Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

POUR L'EXERCICE 1931

EXPOSÉ GÉNÉRAL

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN

VOOR HET DIENSTJAAR 1931

ALGEMEENE TOELICHTING

Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1931

EXPOSÉ GÉNÉRAL

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations le projet de Budget général pour l'exercice 1931.

Il se compose de dix-neuf projets de loi; quinze de ces projets constituent le Budget des Recettes et des Dépenses ordinaires, les quatre autres sont :

1° Le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires;

2° Le Budget du Ministère des Transports;

3° Le Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones;

4° Le Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre.

Les projets ont été répartis entre nos deux Assemblées législatives de la manière suivante :

Sénat :

Budget des Dotations;
Id. des Sciences et des Arts;
Id. de l'Agriculture;
Id. des Colonies;
Id. de la Défense Nationale;
Id. de la Gendarmerie;
Id. des Finances;
Id. des Non-Valeurs et des Remboursements;
Id. des Recettes et des Dépenses pour ordre.

Chambre des Représentants :

Budget des Voies et Moyens;
Id. de la Dette publique;
Id. de la Justice;
Id. des Affaires étrangères;
Id. de l'Intérieur et de l'Hygiène;
Id. des Travaux Publics;
Id. de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale;
Id. des Recettes et des Dépenses extraordinaires;
Id. du Ministère des Transports;
Id. du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Begrooting der Ontvangsten en der Uitgaven voor het dienstjaar 1931

ALGEMEENE TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ingevolge 's Konings bevelen, heb ik de eer U het ontwerp van Algemeene Begrooting voor dienstjaar 1931 ter beraadslaging en beslissing voor te leggen.

Het behelst negentien wetsontwerpen; vijftien er van maken de Begrooting van de Gewone Ontvangsten en Uitgaven uit, de overige vier zijn :

1° De Begrooting van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven;

2° De Begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen;

3° De Begrooting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen;

4° De Begrooting van de Ontvangsten en Uitgaven voor order.

De ontwerpen werden tusschen onze beide Wetgevende Kamers verdeeld als volgt :

Senaat :

Dotatiënbegrooting;
Begrooting van Kunsten en Wetenschappen;
Id. van Landbouw;
Id. van Koloniën;
Id. van Landsverdediging;
Gendarmeriebegrooting;
Begrooting van Financiën;
Id. van de Oninbare posten en Terugbetalingen;
Id. van de Ontvangsten en Uitgaven voor order.

Kamer der Volksvertegenwoordigers :

Begrooting van 's Rijks Middelen;
Id. van 's Rijks Schuld;
Id. van Justitie;
Id. van Buitenlandsche Zaken;
Id. van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid;
Id. van Openbare Werken;
Id. van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg;
Id. van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven;
Id. van het Ministerie van Verkeerswezen;
Id. van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen.

*
* *

Pour permettre l'exacte compréhension des problèmes que pose l'élaboration du Budget de 1931, il importe de les considérer dans leur relation avec l'évolution des faits qui, dans l'ordre financier, ont marqué la période qui a suivi la stabilisation de notre unité monétaire.

Au lendemain de cette importante réforme, bien des initiatives restaient à prendre : parachèvement de l'œuvre d'assainissement financier; ajustement progressif des dépenses publiques à la nouvelle situation monétaire; développement des œuvres d'assistance et de prévoyance sociale; revalorisation et modalités d'acquittement de la dette de la Nation envers ses anciens combattants; achèvement de l'œuvre de la réparation des dommages causés par la guerre; exécution des grands travaux publics indispensables pour mettre l'outillage national à la hauteur des besoins de notre expansion; adaptation du régime fiscal à la situation particulière de notre pays et réalisation des promesses de dégrèvement; dans l'ordre international, règlement complet et définitif de la question des Réparations, etc.

L'exercice budgétaire qui va s'ouvrir, comme d'ailleurs les exercices futurs, subiront profondément la répercussion des décisions prises par le Gouvernement en ces divers domaines.

Il convient à ce titre d'en analyser la portée.

En même temps qu'elle nous permettra d'apprécier l'œuvre accomplie et de mesurer les étapes franchies, cette analyse situera dans son véritable cadre le plan de politique budgétaire que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

LA DETTE PUBLIQUE

Notre Dette en capital.

Le tableau-annexe I donne le détail des éléments constitutifs de la dette publique au 30 septembre 1930. Il en résulte qu'à cette date le total de notre dette atteignait 51,968 millions.

Au 30 septembre 1926, il s'élevait à 58,820,000,000.

En l'espace de quatre années, le capital de notre dette s'est donc réduit de près de 7 milliards.

Le tableau ci-après indique la marche des amortissements successifs :

*
* *

Om een juist begrip te kunnen hebben van de vraagstukken gesteld bij het opmaken van de Begrooting van 1931, is het zaak ze te beschouwen in hun verband met de evolutie der feiten die, op financieel gebied, gedurende het op de muntstabilisatie volgend tijdperk op den voorgrond traden.

Onmiddellijk na die stabilisatie diende er meer dan een initiatief genomen : verdere financieele sanceering; geleidelijke aanpassing van 's Rijks uitgaven aan den nieuwen monetairen toestand; verbreiding van de werken van bijstand en van maatschappelijke voorzorg, revalorisatie van en kwijtingsmodaliteiten inzake de schuld van de Natie tegenover de oudstrijders; voltooiing van het herstel der oorlogsschade; uitvoering van de groote openbare werken, onmisbaar om de nationale toerusting op de hoogte van de noodwendigheden onzer expansie te brengen; aanpassing van het belastingstelsel aan 's lands bijzonderen toestand en tenuitvoerlegging van de beloften van vermindering van fiscale lasten; op internationaal gebied, volkomen en definitieve regeling van de quaestie herstel, enz.

Het aanbrekend begrootingsjaar, zooals de volgende zullen diep den weerslag ondergaan van de door de Regeering, op elk verschillend gebied, getroffen beslissingen.

Het komt er uit dien hoofde op aan de draagwijdte er van te ontleden.

Die ontleding zal het ons mogelijk maken het volvoerd werk en den afgelegden weg naar waarde te beoordeelen, en meteen het plan van de begrootingspolitiek, welke de Regeering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen, in haar echt bestek plaatsen.

DE RIJKSSCHULD.

Onze Schuld in hoofdsom.

De hierbij behoorende tabel I geeft de bijzonderheden van de bestanddeelen der openbare schuld op 30 September 1930. Daaruit blijkt dat op dien datum onze schuld 51,968 millioen bedroeg.

Op 30 September 1926, bedroeg ze 58,820,000,000 frank.

In den loop van vier jaar, werd de hoofdsom onzer schuld met nagenoeg 7 milliard verminderd.

Onderstaande tabel geeft het verloop der achtereenvolgende amortisaties :

SITUATION AU 30 SEPTEMBRE DES ANNÉES :	1926	1927	1928	1929	1930	TOESTAND OP 30 SEPTEMBER DER JAREN :
	—	—	—	—	—	
	I. — *Dette consolidée.*	—	*Geconsolideerde schuld.*			
a) Intérieure . . .	22,031,024,303	22,346,117,913	22,188,885,327	22,031,043,286	23,453,832,079	*a*) Binnenlandsche.
b) Extérieure . .	25,830,638,600	28,577,469,730	28,321,667,066	27,762,505,849	26,234,901,578	*b*) Buitenlandsche.
	47,861,662,903	50,923,587,643	50,510,552,393	49,793,549,135	49,688,733,657	
	II. — *Dette à moyen terme.*	—	*Schuld op halflangen termijn.*			
a) Intérieure . . .	9,805,719,500	3,763,265,000	3,081,110,000	2,304,743,000	2,234,743,000	*a*) Binnenlandsche.
b) Extérieure . .	165,625,440	162,531,594	—	—	—	*b*) Buitenlandsche.
	9,971,344,940	3,925,796,594	3,081,110,000	2,304,743,000	2,234,743,000	
	III. — *Dette à court terme.*	—	*Schuld op korten termijn.*			
a) Intérieure . . .	102,300,000	416,762,500	452,855,000	596,367,000	45,000,000	*a*) Binnenlandsche.
b) Extérieure . .	884,952,250	—	—	—	—	*b*) Buitenlandsche.
	987,252,250	416,762,500	452,855,000	596,367,000	45,000,000	
Total général . . .	**58,820,260,093**	**55,266,146,737**	**54,044,517,393**	**52,694,659,135**	**51,968,476,657**	**Algemeen totaal.**

Ainsi qu'il se voit par ce tableau, la dette flottante extérieure a totalement disparu; quant à la dette flottante intérieure, il ne subsiste plus que les bons Eupen-Malmédy échéant à la fin de cette année et pour lesquels un crédit de 45 millions est prévu au Budget de 1930.

On peut donc affirmer qu'à ce jour la Belgique ne connaît plus de dette flottante.

En ce qui concerne la dette à moyen terme, si l'on fait abstraction de la créance de la Banque Nationale du chef de la reprise des mares dont il va être parlé, il ne reste plus que les bons décennaux remboursables en octobre 1932.

*
* *

Parmi les éléments constitutifs de notre dette actuelle, il en est deux qui appellent une mention spéciale : c'est, d'une part, la dette envers notre Institut d'émission, et, d'autre part, la dette envers le Gouvernement des États-Unis.

Notre Dette envers l'Institution d'émission.

Au lendemain de l'arrêté-loi du 25 octobre 1926 relatif à la stabilisation monétaire, la dette de l'État envers la Banque Nationale s'élevait à 2 milliards de francs. Par application dudit arrêté, le Fonds d'amortissement a effectué des paiements qui atteignaient en principal, au 31 décembre dernier, 510 millions. D'accord avec la Banque, ces paiements ont été versés à un Fonds spécial dont les revenus profitent à l'État débiteur; à la suite des modifications apportées

In die tabel kan men opmerken dat de buitenlandsche vlottende schuld totaal verdwenen is; wat de binnenlandsche vlottende schuld betreft, bestaan nog slechts de bons Eupen-Malmedy, verschijnende bij het einde van dit jaar, en waarvoor een krediet van 45 millioen in de Begrooting van 1930 is voorzien.

Men mag dus bevestigen dat België ten huidigen dage geen vlottende schuld meer heeft.

Wat de schuld op halflangen termijn betreft, blijven nog slechts, afgezien van de schuldvordering van de Nationale Bank uit hoofde van de verder bedoelde overneming van marken, de in October 1932 af te lossen tienjarige bons over.

*
* *

Onder de bestanddeelen onzer huidige schuld, dienen er twee inzonderheid verminderd : eenerzijds de schuld tegenover ons Uitgifte-Instituut en anderzijds de schuld tegenover de Vereenigde-Staten.

Onze Schuld tegenover het Uitgifte-Instituut.

Daags na het wetbesluit van 25 October 1926 betreffende de muntstabilisatie, bedroeg 's Rijks schuld tegenover de Nationale Bank twee milliard frank. Bij toepassing van evenbedoeld besluit heeft het Amortisatiefonds betalingen gedaan die op 31 December jongstleden in hoofdsom 510 millioen bereikten. In overleg met de Bank werden die betalingen afgedragen op een Speciaal Fonds waarvan de inkomsten aan het Rijk-schuldenaar ten goede komen; ingevolge de

à la dotation du Fonds d'amortissement par la loi du 31 décembre 1929, lesdits paiements n'ont plus été continués après le 1er janvier 1930.

L'article 5 de la convention intervenue le 18 octobre 1926 entre l'État et l'Institut d'émission stipulait que si, avant que soit apuré le solde de la dette envers la Banque, un accord intervenait avec le Reich allemand au sujet de la reprise des mares, une nouvelle convention serait conclue pour régler le mode de remboursement dudit solde.

L'accord prévu ayant été conclu, le Gouvernement soumet à vos délibérations un nouveau plan de liquidation de la dette dont il s'agit, en tenant compte des possibilités budgétaires. D'après ce nouvel arrangement, l'avoir du Fonds spécial dont il est fait mention plus haut se trouve transféré à la Banque Nationale, qui l'appliquera à la réduction de sa créance. Après ce transfert, la dette de l'État se trouvera réduite à 1,461 millions, chiffres ronds.

Ce solde sera apuré lui-même par le versement de dix-huit annuités, ne comportant aucun intérêt, dont le montant part de fr. 21,793,383.81 pour s'élever progressivement et atteindre 125 millions pendant les cinq dernières années. Le tableau suivant montre que leur importance a été graduée en fonction des allégements à résulter de la réduction normale de la charge des dettes extérieures :

Années.	Charges des dettes extérieures.	Annuité à verser à la Banque Nationale.	Ensemble (en millions de francs).
	—	—	—
1931	1,150 millions	22 millions	1,172 millions
1932	1,142 »	30 »	1,172 »
1933	1,135 »	40 »	1,175 »
1934	1,127 »	50 »	1,177 »
1935	1,119 »	60 »	1,179 »
1936	1,111 »	70 »	1,181 »
1937	1,103 »	70 »	1,173 »
1938	1,030 »	70 »	1,100 »
1939	902 »	75 »	977 »
1940	892 »	75 »	967 »
1941	840 »	75 »	915 »
1942	819 »	100 »	919 »
1943	816 »	100 »	916 »
1944	751 »	125 »	876 »
1945	748 »	125 »	873 »
1946	744 »	125 »	869 »
1947	741 »	125 »	866 »
1948	738 »	125 »	863 »

Cet arrangement, s'il est approuvé par la Législature, réalisera l'assainissement définitif du bilan de la Banque Nationale.

Adoptant une proposition du Gouvernement, le Fonds d'amortissement de la Dette publique a décidé d'imputer le paiement de la première de ces annuités sur le solde de ses recettes extraordinaires. L'État se

aan de dotatie van het Amortisatiefonds bij de wet van 31 December 1929 gebrachte wijzigingen, werden die betalingen na 1 Januari 1930 niet meer voortgezet.

Bij artikel 5 van de op 18 October 1926 tusschen Staat en Uitgifte-Instituut afgesloten overeenkomst was bepaald dat zoo, vooraleer het saldo van de schuld tegenover de Bank zij aangezuiverd, een akkoord met het Duitsche Rijk aangaande het overnemen van de marken tot stand kwam, eene nieuwe overeenkomst zou afgesloten worden om de wijze van afbetaling van dit saldo te regelen.

Daar de voorziene overeenkomst getroffen is geworden, zal de Regeering u ter beraadslaging en beslissing een nieuw plan van vereffening van bewuste schuld voorleggen, rekening daarbij gehouden met de begrootingsmogelijkheden. Naar die nieuwe overeenkomst, wordt het actief van hoogervermeld Speciaal Fonds aan de Nationale Bank overgedragen, die het tot de vermindering van hare schuldvordering zal aanwenden. Na die overdracht zal de schuld van den Staat met 1,461 millioen, in ronde cijfers afgenomen zijn.

Dit saldo zal zelf worden aangezuiverd door afbetaling van achttien annuïteiten, zonder intrest, waarvan het bedrag van fr. 21,793,383.81 gaat om geleidelijk te klimmen en 125 millioen gedurende de laatste vijf jaren te bereiken. Onderstaande tabel toont aan dat de omvang er van in verhouding staat met de verlichtingen, die uit de normale vermindering van den last der buitenlandsche schulden zullen voortvloeien.

Jaren.	Lasten der buitenlandsche schulden.	Annuïteit af te dragen aan de Nationale Bank.	Te zamen (in millioen frank).
—	—	—	—
1931	1,150 millioen	22 millioen	1,172 millioen
1932	1,142 »	30 »	1,172 »
1933	1,135 »	40 »	1,175 »
1934	1,127 »	50 »	1,177 »
1935	1,119 »	60 »	1,179 »
1936	1,111 »	70 »	1,181 »
1937	1,103 »	70 »	1,173 »
1938	1,030 »	70 »	1,100 »
1939	902 »	75 »	977 »
1940	892 »	75 »	967 »
1941	840 »	75 »	915 »
1942	819 »	100 »	919 »
1943	816 »	100 »	916 »
1944	751 »	125 »	876 »
1945	748 »	125 »	873 »
1946	744 »	125 »	869 »
1947	741 »	125 »	866 »
1948	738 »	125 »	863 »

Wordt die overeenkomst door de wetgeving goedgekeurd, zoo zal ze de definitieve saneering van de balans der Nationale Bank bewerkstelligen.

Ingaande op een voorstel der Regeering, heeft het Amortisatifonds besloten de afbetaling van de eerste dier annuïteiten aan te rekenen op het saldo van zijn buitengewone ontvangsten. De Staat bevindt zich

trouve ainsi dégagé de la charge que représente en 1931 la conclusion de son arrangement avec la Banque Nationale. Cette décision, qui est d'ailleurs conforme aux principes qui sont à la base de l'institution du Fonds d'amortissement, n'implique, bien entendu, aucun engagement quant aux annuités subséquentes.

Notre Dette envers le Gouvernement des États-Unis.

La dette envers le Gouvernement des États-Unis s'élève approximativement à 14 milliards et demi. Si nous la mentionnons spécialement, c'est pour observer qu'en fait cette dette ne constitue pas une charge sans contre-partie, puisque son remboursement est mis par le Plan Young en concordance avec les versements de l'Allemagne. Aussi bien trouve-t-elle chaque année au Budget des Voies et Moyens sa couverture dans les recettes compensatoires.

Cette dernière constatation permet d'affirmer que, dans les réalités, le capital effectif de notre Dette publique ne dépasse pas à ce jour 37 milliards et demi de francs (51,968 — 14,500).

Comparaison avec la situation d'avant-guerre.

Pareille dette ne présente aucun caractère anormal. Si nous nous reportons, en effet, à la situation d'avant-guerre, nous constatons que le capital de la dette atteignait 4,981 millions, ce qui, traduit en francs d'aujourd'hui, représente un montant d'environ 34 milliards et demi. Nominalement, nous dépassons ce chiffre de 3 milliards. Mais pour donner à ce parallèle sa véritable signification, il faut tenir compte de ce qu'avant la guerre déjà, le montant de notre dette s'accroissait régulièrement d'année en année d'après un rythme assez accéléré. Sur un intervalle de seize ans, notre Dette publique était, avant la guerre, passée de 2,980 millions en 1899 à 4,981 millions en 1914, soit un coefficient d'augmentation de 67 %. Il n'existe aucune raison de croire que, durant la période de seize ans qui nous sépare du commencement de la guerre et abstraction faite de ce dernier événement, le même phénomène d'accroissement ne se serait pas opéré. Sans doute, aux dettes d'avant la guerre correspondaient des accroissements de patrimoine national, tandis que nos dettes actuelles résultent en grande partie d'une œuvre de reconstruction. Cependant, on peut dire qu'à cette œuvre s'est joint un effort d'amélioration qui correspond tout au moins à la majoration de 10 % environ en valeur-or que l'on constate dans le volume de notre dette. Rappelons d'autre part que les annuités du Plan Young et celles de l'accord des marks laissent, après couverture de nos dettes envers le Gouvernement des États-Unis, un excédent important qui, lui aussi, peut être considéré comme formant un contrepoids partiel à la charge de notre dette.

aldus bevrijd van den last welke het sluiten van zijn overeenkomst met de Nationale Bank over 1931 medebrengt. Deze beslissing, welke trouwens overeenstemt met de beginselen die bij het oprichten van het Amortisatiefonds tot grondslag dienden, sluit, wel te verstaan, geen verbintenis in wat de verdere annuïteiten betreft.

Onze Schuld tegenover de Regeering van de Vereenigde-Staten.

De schuld tegenover de Regeering van de Vereenigde-Staten bedraagt bij benadering 14 milliard en half. Wij vermelden ze speciaal om te doen opmerken dat deze schuld feitelijk geen last zonder tegenwaarde uitmaakt, vermits de terugbetaling er van door het Young-Plan in overeenstemming met Duitschlands betalingen werd gebracht. Ook wordt zij elk jaar in de Begrooting van 's Rijks middelen door de compensatie-ontvangsten goedgemaakt.

Laatstbedoelde vaststelling laat toe te bevestigen dat, in werkelijkheid, de effectieve hoofdsom van onze Openbare Schuld, thans 37 en half milliard frank niet te boven gaat (51,968 — 14,500).

Vergelijking met den toestand van vóór den Oorlog.

Dergelijke schuld draagt geen abnormaal karakter. Indien wij inderdaad een blik werpen op den toestand van vóór den oorlog, kunnen wij vaststellen dat de hoofdsom van de schuld 4,981 millioen bereikte wat, omgezet in franks van heden ten dage, een bedrag van ongeveer 34 milliard en half vertegenwoordigt. Nominaal overtreffen wij dit cijfer met 3 milliard. Maar om aan deze vergelijking haar werkelijke beteekenis te geven, moet men er rekening mede houden dat reeds vóór den oorlog het bedrag van onze schuld regelmatig van jaar tot jaar in een tamelijk versnel tempo aangroeide. Over een tijdperk van zestien jaar was onze Openbare Schuld, vóór den oorlog, van 2,980 millioen in 1899, op 4,981 millioen in 1914 gestegen, zegge een vermeerderingscoëfficiënt van 67 t. h. Er bestaat geen reden om te gelooven dat, gedurende het tijdperk van zestien jaar dat ons van den aanvang van den oorlog scheidt, en afgezien van die gebeurtenis, het zelfde verschijnsel van schuldvermindering zich niet had doen gelden. Ongetwijfeld zou met de vooroorlogsche schulden een aangroei van het nationaal patrimonium gelijken tred houden, terwijl onze huidige schulden grootendeels uit een werk van herstel voortspruiten. Toch mag men zeggen dat naast dit werk een streven naar verbetering valt op te merken dat minstens met de verhooging van ongeveer 10 t.h. in goudwaarde overeenstemt welke men in den omvang van onze schuld vaststelt. Herinneren wij er anderzijds aan dat van de annuïteiten, van het Youngplan en van het markenverdrag afkomstig, na dekking van onze schuld jegens de Regeering der Vereenigde Staten, een aanzienlijk saldo nablijft, dat mede gedeeltelijk als een tegenhanger van onzen schuldenlast aangezien worden mag.

Il s'en faut que l'importance actuelle du capital de notre Dette publique puisse être un sujet d'inquiétude.

Les dotations d'amortissement.

Ce qui doit achever d'écarter à cet égard toute appréhension, c'est l'ampleur des dotations annuelles d'amortissement dont sont pourvus nos emprunts. Ces dotations atteignent aujourd'hui 790 millions par an (voir tableau-annexe II). Avant guerre, elles ne dépassaient guère 29 millions, soit en francs actuels 203 millions.

Le tableau ci-après indique, pour une période de trente ans et par intervalles de cinq ans, la réduction qu'opéreront progressivement les amortissements prévus, abstraction faite, bien entendu, des émissions nouvelles et des opérations éventuelles de conversion.

	Dettes intérieures. (en millions de francs)	Dettes extérieures.	Total
	—	—	—
31 décembre 1931	25,808	25,359	51,167
31 » 1935	23,881	22,923	46,804
31 » 1940	21,529	19,893	41,422
31 » 1945	18,685	17,276	35,961
31 » 1950	15,881	14,514	30,395
31 » 1955	13,003	11,210	24,213
31 » 1960	10,873	8,920	19,793

Il y a lieu d'observer, en outre, que les dotations d'amortissement versées contractuellement chez les banquiers étrangers et non utilisées par suite de l'élévation des cours au-dessus du taux de remboursement, permettront d'amortir, aux taux de remboursement fixés par les contrats, un capital de 145 millions. De même, la réserve spéciale, constituée en vue de l'amortissement ultérieur de l'emprunt 6 ½ % de $ 30,000,000, s'élève à $ 4.339,200, somme permettant de rembourser anticipativement, à partir de 1939, au taux de 105 %, un capital nominal de $ 4,132,000, dont la contrevaleur ressort à 148 millions de francs.

Il y a là des amortissements virtuels qui ne sont pas à négliger.

Modifications survenues du 1er octobre 1929 au 30 septembre 1930.

Cela posé, il est intéressant de considérer de plus près les principales modifications survenues dans le capital de la dette au cours de la période du 1er octobre 1929 au 30 septembre 1930.

Le tableau ci-après en donne les éléments :

De huidige omvang van de hoofdsom onzer Openbare Schuld moet dus op verre na geen onrust baren.

De delgingsdotatiën.

Wat in dit opzicht alle vrees van de hand wijst, is de omvang van de jaarlijksche delgingsdotatiën welke voor onze leeningen voorzien zijn. Deze dotatiën bereiken thans 790 millioen 's jaars (zie bijlage II). Vóór den oorlog overtroffen zij zelden 29 millioen, zegge in huidige franks 203 millioen.

Onderstaande tabel geeft voor een tijdperk van 30 jaar en per tijdvakken van vijf jaar de vermindering aan welke geleidelijk door de voorziene delgingen toegebracht wordt, afgezien, wel te verstaan, van de nieuwe uitgiften en de gebeurlijke omzettingsoperatiën.

	Binnenlandsche schulden (in millioenen frank).	Buitenlandsche schulden	Totaal.
	—	—	—
31 December 1931	25,808	25,359	51,167
31 » 1935	23,881	22,923	46,804
31 » 1940	21,529	19,893	41,422
31 » 1945	18,685	17,276	35,961
31 » 1950	15,881	14,514	30,395
31 » 1955	13,003	11,210	24,213
31 » 1960	10,873	8,920	19,793

Er valt bovendien op te merken dat, met de volgens contract bij de buitenlandsche bankiers gestorte delgingsdotatiën, welke niet benut werden ten gevolge van de hooge koersen boven den aflossingsvoet, men een som van 145 millioen zal kunnen aflossen tegen den in de contracten gestelden aflossingsvoet. Evenzoo bedraagt de speciale reserve, saamgesteld met het oog op de latere delging der leening van 6 ½ t. h. groot $ 30,000,000, thans $ 4,339,200, met welke som men bij voorbaat met ingang van 1939, tegen 105 t.h. een kapitaal van $ 4,132,000 zal kunnen aflossen, waarvan de tegenwaarde op 148 millioen frank neerkomt.

Dat zijn virtueele delgingen welke men niet verwaarloozen mag.

Wijzigingen van 1 October 1929 tot 30 September 1930.

Dit zijnde gesteld, is het wel van belang de voornaamste wijzigingen die zich gedurende het tijdperk van 1 October 1929 tot 30 September 1930 in de hoofdsom der schuld voorgedaan hebben, meer van nabij te beschouwen.

Onderstaande tabel verstrekt daartoe de noodige gegevens :

NATURE DES DETTES.	SITUATION AU 30 SEPTEMBRE. — TOESTAND OP 30 SEPTEMBER. 1929 (1)	1930 (1)	COMPARAISON. — VERGELIJKING. Augmentations. Vermeerderingen.	Diminutions. Verminderingen.	AARD VAN DE SCHULD.
I. — **Dette intérieure :**					I. — **Binnenlandsche Schuld :**
a) Consolidée	22,031,000,000	23,454,000,000	1,423,000,000	—	*a*) Geconsolideerde.
b) Flottante et à moyen terme:					*b*) Vlottende en op halflangen termijn :
Bons décennaux 1932 . . .	770,000,000	770,000,000	—	—	Tienjarige bons 1932.
Bons Eupen-Malmédy 1930	45,000,000	45,000,000	—	—	Bons Eupen-Malmédy 1930.
Autres Bons du Trésor. .	536,000,000	—	—	536,000,000	Andere Schatkistbons.
Avances de la Banque Nationale	1,550,000,000	1,465,000,000	—	85,000,000	Voorschotten van de Nationale Bank.
	24,932,000,000	25,734,000,000	1,423,000,000	621,000,000	
			Augmentation : 802,000,000	Vermeerdering.	
II. — **Dette extérieure :**					II. — **Buitenlandsche Schuld :**
Consolidée	27,763,000,000	26,235,000,000	—	1,528,000,000	Geconsolideerde.
			Diminution : 1,528,000,000	Vermindering.	
Totaux généraux. . . fr.	52,695,000,000	51,969,000,000			Algemeene totalen.
			Diminution : 726,000,000	Vermindering.	

(1) Non compris les avoirs des particuliers en comptes chèques-postaux, ni les montants des livrets de dotations des combattants.

(1) Niet inbegrepen het te goed van de particulieren in postcheckrekeningen, noch de bedragen van de dotatieboekjes der oudstrijders.

Ce tableau montre qu'au cours de la période envisagée le capital de la dette s'est réduit de 726 millions.

Ce chiffre forme la balance entre les causes de diminutions et d'augmentations énumérées ci-après :

DIMINUTIONS :

Remboursements opérés :

a) *Bons du Trésor* . . . . . fr.		536 millions
b) *Avances de la Banque Nationale* . . .		85 millions
c) *Dette consolidée intérieure :*		
Capital amorti en conformité des contrats d'emprunts fr.	130 millions	
Rachat par le Fonds d'amortissement de titres de l'Association des Industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre . . . . . fr.	32 millions	
		162 millions
d) *Dette consolidée extérieure :*		
Remboursement anticipatif du solde de l'emprunt 7 ½ % de 50,000,000 de dollars opérant une diminution nominale de dette de (1) . . fr.	1,151 millions	
Autres remboursements. .	377 millions	
		1,528 millions
Total des diminutions. . fr.		2,311 millions

(1) Ce remboursement s'est effectué par le Fonds d'amortissement avec l'aide du Fonds monétaire et de la Trésorerie au moyen d'avances qui lui ont été faites conformément à la loi du 12 juin 1930.

De tabel toont hoe in het bedoelde tijdperk het kapitaal der schuld met 726 millioen verminderd is.

Dit cijfer maakt de balans uit tusschen de hieronder opgesomde oorzaken van vermindering en van verhooging :

VERMINDERINGEN :

Gedane aflossingen :

a) *Schatkistbons* . . . . . fr.		536 millioen
b) *Voorschotten aan de Nationale Bank* . .		85 millioen
c) *Geconsolideerde binnenlandsche schuld :*		
Kapitaal gedelgd overeenkomstig de contracten van leening. . . . . fr.	130 millioen	
Inkoop door het Amortisatiefonds van titels van de Nationale Vereeniging van Industrieelen en handelaars voor het herstel der oorlogsschade . . . . . fr.	32 millioen	
		162 millioen
d) *Geconsolideerde buitenlandsche schuld :*		
Aflossing bij voorbaat van het saldo der leening 7 ½ t. h. groot 50,000,000 dollars welke ten gevolge heeft een nominale vermindering van schuld van (1) . . . fr.	1,151 millioen	
Andere aflossingen . . .	377 millioen	
		1,528 millioen
Totaal der verminderingen. . fr.		2,311 millioen

(1) Deze aflossing werd door het Amortisatiefonds gedaan met behulp van het Muntfonds alsmede van de Thesaurie, door middel van voorschotten toegestaan overeenkomstig de wet van 21 Juni 1930.

AUGMENTATIONS :

Dette consolidée extérieure :

a) Pour permettre au Fonds d'amortissement de rembourser lui-même les avances obtenues en vue du remboursement de l'emprunt 7 ½ %, il lui a été remis par l'État 15 titres d'annuités de 82,544,125 francs. Ensuite de cette mesure, le tableau de notre dette intérieure consolidée enregistre une augmentation de (1) . . . 1,238 millions

b) Nouvelles émissions : titres de dommages de guerre fr. 110 millions
Titres de la Société nationale des habitations à bon marché fr. 237 millions
347 millions

Total des augmentations. . fr. 1,585 millions

Solde. . fr. 726 millions

Le remboursement anticipatif du solde de l'emprunt de 7 ½ % marque le premier pas dans la voie d'une réduction massive de la dette extérieure si onéreuse et si importante. Premier effort qui ne pourra rester isolé, mais qui devra être répété à chaque circonstance favorable.

L'œuvre d'assainissement financier commencée en 1926 peut être à ce jour considérée comme achevée.

Ce résultat est dû en grande partie à l'action du Fonds d'amortissement de la Dette publique.

Il est intéressant de dresser dans les grandes lignes le bilan des opérations de cette institution.

L'Œuvre du Fonds d'Amortissement de la Dette publique.

Le Fonds d'amortissement a effectué, depuis 1926, cinq catégories principales d'opérations :

1° Il a assumé l'amortissement de la dette consolidée, directe et indirecte, intérieure et extérieure, au

(1) Il y a eu en définitive substitution d'une dette intérieure à une dette extérieure avec cet avantage que la nouvelle dette ne comporte pas de charge d'intérêts. La différence entre le chiffre de l'augmentation et celui de la diminution procède principalement du jeu de la prime de remboursement.

VERHOOGINGEN :

Geconsolideerde buitenlandsche schuld :

a) Om het aan het Amortisatiefonds mogelijk te maken zelf de voorschotten terug te betalen verkregen met het oog op de aflossing der leening van 7 ½ t. h., werden er aan dit Fonds door den Staat 15 titels van annuïteiten van 82,544,125 frank overhandigd. Ten gevolge dezen maatregel vertoont de tabel van onze geconsolideerde binnenlandsche schuld een verhooging (1) van. . . . . fr. 1,238 millioen

b) Nieuwe uitgiften : titels van oorlogsschade . fr. 110 millioen
Titels van de Nation. Maatschappij voor goedk. woningen . . fr. 237 millioen
347 millioen

Totaal der verhoogingen. . fr. 1,585 millioen

Saldo. . fr. 726 millioen

De aflossing bij voorbaat van het saldo der leening van 7 ½ t. h. is een eerste stap naar een massieve vermindering van de buitenlandsche schuld die zoo zwaar en zoo omvangrijk valt. Dit is een eerste poging waar het niet bij blijven mag, maar die men bij elke gunstige gelegenheid herhalen moet.

Het werk van financieele saneering dat in 1926 begonnen werd kan heden als voltooid worden beschouwd.

Dit resultaat is grootendeels te danken aan het Fonds tot Delging van de Openbare Schuld.

Het is van belang de balans van de verrichtingen dezer inrichting in haar groote lijnen te schetsen.

Het werk van het Fonds tot delging van de Openbare Schuld.

Het Amortisatiefonds heeft, sedert 1926, voornamelijk vijf verschillende soorten van operatiën verricht :

1° Het heeft de aflossing van de geconsolideerde schuld op zich genomen, zoo van de rechtstreeksche

(1) In den grond werd een binnenlandsche door een buitenlandsche leening vervangen met dit voordeel dat de nieuwe schuld geen intrestenlast medebrengt. Het verschil tusschen het cijfer der verhooging en dat van de vermindering spruit hoofdzakelijk voort uit de wisselwerking der aflossingspremie.

moyen des dotations ordinaires figurant au Budget de la Dette publique;

2° Il a reçu les diverses ressources spéciales que la loi du 7 juin 1926 lui attribuait et notamment celles provenant des impôts spéciaux levés en vue de constituer sa dotation extraordinaire, et les a appliquées à due concurrence à l'amortissement de la dette suivant le plan arrêté à cet effet par le Gouvernement sur la proposition du Conseil d'administration de l'institution;

3° Il a utilisé le produit du placement d'actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges, conformément à l'article 11 de la loi du 23 juillet 1926, pour l'amortissement de la dette flottante et diverses opérations sur la dette consolidée;

4° Il a poursuivi, selon le vœu de l'article 16 de la loi du 24 juillet 1927, la constitution de la réserve productive à former par le placement des dotations d'amortissement momentanément inutilisées de l'emprunt 6 ½ % émis aux États-Unis en 1924;

5° Il a effectué, par application des deux lois du 12 juin 1930, l'amortissement anticipé de l'emprunt 7 ½ % émis aux États-Unis en 1920, avec le concours du Trésor et du Fonds monétaire; il a assumé, par son Comité permanent, la surveillance de ce nouvel organisme.

I° DETTE CONSOLIDÉE

Le Fonds d'amortissement gère les dotations de tous les emprunts de l'État, sauf de ceux qui constituent une dette vis-à-vis d'États étrangers et non pas de porteurs privés.

Du 1er juillet 1926 au 30 septembre 1930, les amortissements effectués au moyen des dotations *ordinaires* ont porté sur 1,646 millions en capital, se répartissant comme suit :

Nature de la dette.	Du 1er juillet 1926 au 31 décembre 1929.	Du 1er janvier au 30 septembre 1930.	Total.
	(Millions.)	(Millions.)	(Millions.)
Dette intérieure . . .	397	104	501
Dette extérieure . . .	1,031	114	1,145
	1,428	218	1,646

A cet amortissement ordinaire de 1,646 millions, il faut ajouter l'amortissement extraordinaire effectué sur le 7½% américain, soit . . . . . 1,089 »

Faisant un total général de. . 2.735 millions.

als van de onrechtstreeksche, de binnenlandsche als de buitenlandsche, door middel van gewone dotatiën uitgetrokken op de Begrooting van 's Rijks Schuld;

2° Het heeft de verschillende speciale middelen in ontvangst genomen welke de wet van 7 Juli 1926 te zijner beschikking stelde en onder meer deze voortspruitende uit de speciale belastingen die met het oog op het samenstellen van zijn buitengewone dotatie werden geheven, en ze naar behooren tot het delgen van de schuld aangewend volgens het plan, dat te dien einde door de Regeering, op voordracht van den Beheersraad der instelling was vastgesteld;

3° Het heeft de opbrengst benut van het plaatsen van preferente aandeelen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, overeenkomstig artikel 11 der wet van 23 Juli 1926, tot delging der vlottende schuld en verschillende operaties op de geconsolideerde schuld;

4° Het heeft, volgens den wensch in artikel 16 der wet van 24 Juli 1927 uitgebracht, het samenstellen doorgezet van de productieve reserve die door het plaatsen der tijdelijk ongebruikte delgingsdotatiën van de in de Vereenigde-Staten in 1924 uitgegeven leening 6 ½ t. h.;

5° Hei heeft bij toepassing der twee wetten van 12 Juni 1930, bij voorbaat de amortisatie verricht van de leening 7 ½ t. h. uitgegeven in de Vereenigde-Staten in 1920, met de medewerking van de Schatkist en het Muntfonds; het heeft, door zijn vast comité, het toezicht over dit nieuw organisme op zich genomen.

GECONSOLIDEERDE SCHULD.

Het Amortisatiefonds beheert de dotatiën van al leeningen van de Staat; uitgezonderd van deze die eene schuld tegenover vreemde Staten en niet tegenover private houders uitmaken.

Van 1 Juli 1926 tot 30 September 1930 liepen de door middel van *gewone* dotatiën gedane delgingen over 1,646 millioen in hoofdsom, verdeeld als volgt :

Aard der schuld.	Van 1 Juli 1926 tot 31 December 1929.	Van 1 Januari tot 30 September 1930.	Totaal.
	(Millioen.)	(Millioen.)	(Millioen.)
Binnenlandsche schuld .	397	104	501
Buitenlandsche schuld .	1,031	114	1,145
	1,428	218	1,646

Bij deze gewone delging van. . 1,646 millioen.
dient gevoegd de buitengewone delging op de Amerikaansche 7 ½ t. h. zegge . . . . . 1,089 »

Wat een totaal uitmaakt van. 2,735 millioen.

2° DETTE FLOTTANTE

Les amortissements sur la dette flottante ont été effectués au moyen des ressources spéciales ci-après :

a) *Produit d'aliénations extraordinaires d'immeubles domaniaux.* — Cette source de recettes a produit fr. 124,344,655.20;

b) *Legs et contributions volontaires.* — L'ensemble des recettes de cette nature s'est élevé depuis la création du Fonds à fr. 4,024,023.76;

c) *Dotation extraordinaire.* — L'article 4 de la loi organique du Fonds d'amortissement lui attribuait une « dotation extraordinaire » de 1,500,000,000 de francs minimum correspondant au rendement approximatif à provenir des suppléments temporaires d'impôts et de taxes décrétés dans ce but.

A la fin de 1927, le législateur a substitué à ce régime le principe d'un prélèvement forfaitaire au profit du Fonds d'amortissement sur le produit effectif des impôts spéciaux.

Ce prélèvement a été fixé pour 1928 à 1,200 millions à verser par tranches mensuelles; il a été maintenu au même chiffre pour 1929.

Du 1er juillet 1926 au 31 décembre 1929, les impôts spéciaux avaient procuré au Fonds d'amortissement, pour sa part, fr. 4,856,571,429.50.

La dotation extraordinaire a été supprimée par la loi du 31 décembre 1929.

Les recettes extraordinaires encaissées par le Fonds d'amortissement sous les trois rubriques qui viennent d'être indiquées et auxquelles il y a lieu d'ajouter le produit net de l'émission contre espèces des actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges, soit . . . . . fr. 699,801,868 61, ont servi à l'exécution du plan d'amortissement arrêté par le Gouvernement sur la proposition du Conseil d'administration.

Conformément à ce plan, le Fonds d'amortissement a amorti, du 1er juillet 1926 au 31 décembre 1929, 5,518 millions.

Faisant le total des amortissements pratiqués par le Fonds d'amortissement du 1er juillet 1926 au 30 septembre 1930, on arrive au chiffre de 8,253 millions :

a) Dette consolidée intérieure . fr.	501	
Id. extérieure. .	2,234	
		2,735
b) Dette flottante		5,518
Total . . fr.		8,253

Au 30 septembre 1930, le Fonds d'amortissement détenait 282 millions représentant le solde des dotations des emprunts émis à l'étranger et 31 millions représentant le solde des dotations des emprunts inté-

2° VLOTTENDE SCHULD.

De delgingen op de vlottende schuld geschiedden door middel van onderstaande speciale inkomsten :

a) *Opbrengst der buitengewone vervreemdingen van domeingoederen.* — Deze bron van inkomsten bracht fr. 124,344,655.20 op;

b) *Legaten en vrijwillige bijdragen.* — Het totaal dezer ontvangsten bedraagt sedert de stichting van het Fonds fr. 4,024,023.75;

c) *Buitengewone dodatie.* — Artikel 4 der organieke wet van het Amortisatiefonds kende haar eene « buitengewone dotatie » toe van minimum 1 milliard 500,000,000 frank, bij benadering overeenstemmend met de opbrengst van de tijdelijk bijkomende, te dien einde ingevoerde belastingen.

Bij het einde van 1927 heeft de wetgever in de plaats van dit regime het beginsel eener forfaitaire voorafneming gesteld, ten bate van het Amortisatiefonds, op de werkelijke opbrengst der speciale belastingen.

Deze voorafneming werd voor 1928 op 1,200 millioen gesteld, in maandelijksche schijven te storten, hetzelfde cijfer werd voor 1929 behouden.

Van 1 Juli 1926 tot 31 December 1929 hadden de speciale belastingen aan het Amortisatiefonds, voor zijn deel fr. 4,856.571.429.50 opgebracht.

De buitengewone dotatie werd bij de wet van 31 December 1929 opgeheven.

De buitengewone ontvangsten geïnd door het Amortisatiefonds onder de drie daareven aangeduide rubrieken en waarbij de netto-opbrengst dient gevoegd der uitgifte tegen specie van de preferente aandeelen der Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, zegge . . . . fr. 699,801,868 61, hebben gediend tot uitvoering van het amortisatieplan, dat op de voordracht van den Beheersraad door de Regeering werd vastgesteld.

Overeenkomstig dit plan heeft evenbedoeld fonds, van 1 Juli 1926 tot 31 December 1929, 5,518 millioen gedelgd.

Het totaal der delgingen, door het Delgingsfonds van 1 Juli 1926 tot 30 September 1930 gedaan bedraagt 8,253 millioen :

a) Binnenlandsche geconsolideerde schuld . . . . . fr.	501	
Buitenlandsche geconsolideerde schuld	2,234	
		2,735
b) Vlottende schuld . . . . . fr.		5,518
Totaal . . fr.		8,253

Op 30 September 1930 bezat het Amortisatiefonds 282 millioen, zijnde het saldo van de dotatiën der buitenslands uitgegeven leeningen en 31 millioen, vertegenwoordigende het saldo van de dotatiën der

rieurs; ces sommes doivent être employées soit au paiement de titres appelés au remboursement par tirages au sort, mais non encore présentés à l'encaissement, soit à des rachats en bourse, conformément aux lois et contrats d'emprunts.

Les charges de la Dette publique.

Si nos engagements en capital sont restés à leur étiage ancien, ou peu s'en faut, il n'en est pas de même des charges qu'ils entraînent en intérêts et en amortissement. Dès la conclusion de la paix, les besoins mondiaux de crédits ont fait monter très rapidement le taux du loyer de l'argent; d'autre part, les prêteurs ont exigé le remboursement de leur créance dans un délai beaucoup plus court que le délai normal d'avant-guerre et cette circonstance nous a contraints à prévoir des dotations d'amortissement beaucoup plus lourdes qu'antérieurement.

C'est ainsi qu'en 1914, pour un capital de 4,981 millions, la charge d'intérêts et d'amortissement ne représentait qu'une dépense budgétaire de 177 millions, soit 1,240 millions de francs actuels. La rémunération et l'extinction du capital actuel nécessitent, au Budget de l'exercice 1931, un ensemble de crédits dont le total ressort à 2,900 millions de francs. Le coefficient d'augmentation de cette charge est donc de 2.35.

Ainsi qu'il se voit, ce n'est pas le *capital* de notre Dette Publique qui est trop lourd: ce sont *les charges annuelles* qu'elle entraîne.

Mais on est fondé à espérer que celles-ci s'atténueront sensiblement dans l'avenir par l'adoption d'une politique de conversion avisée et prudente, mettant à profit l'abaissement progressif du taux du loyer de l'argent qui se constate aujourd'hui.

Le Gouvernement est décidé à s'orienter dans cette voie.

Par comparaison avec celui de 1930, le Budget de la Dette Publique pour l'exercice prochain se présente en réduction de 690,896,000 francs. A l'analyse, cette réduction se répartit de la manière suivante : diminution effective des charges de la Dette proprement dite : 82,033,000 francs; diminution de la charge de pensions : 608,863,000 francs. Cette réduction est le résultat des faits suivants :

CHARGES DE LA DETTE PROPREMENT DITE.

La diminution de 83,033,000 francs indiquée ci-dessus résulte de la balance d'une série d'augmentations et de diminutions affectant divers articles du Budget, et dont les principales forment le tableau ci-après :

	Augmentations.	Diminutions.
Dette consolidée intérieure :		
a) Réduction des charges des emprunts de l'Association natio-		

binnenlandsche leeningen; deze sommen dienen gebruikt hetzij tot het betalen der titels welke, bij uitloting worden afgelost, maar die nog niet ter inkasseering werden aangeboden, hetzij tot inkoop ter beurze, overeenkomstig de desbetreffende wetten en leeningscontracten.

Lasten van de Openbare Schuld.

Zijn onze verbintenissen in hoofdsom op hare vroegere hoogte gebleven, of op luttel na, zoo kan hetzelfde niet gezegd worden van de rente- en amortisatielasten, welke ze meebrengen. Van af het sluiten van den vrede hebben de kredietnooden der wereld den geldkoers vlug doen stijgen; anderzijds hebben de geldschieters de terugbetaling hunner schuldvordering geëischt binnen een veel korteren termijn dan den normalen vooroorlogschen termijn, en die omstandigheid heeft ons genoopt veel zwaardere delgingsdotaties te voorzien dan vroeger.

Aldus vertegenwoordigde in 1914, de rente- en amortisatielast voor een kapitaal van 4,981 millioen frank slechts eene begrootingsuitgave van 117 millioen, hetzij 1,240 millioen frank van heden ten dage. De belooning en de delging van het huidig kapitaal vergt, op de Begrooting van het dienstjaar 1931, een totaal van kredieten van 2,900,000 frank. De verhoogingscoëfficiënt van dien last is dus 2.35.

Men ziet dat het *kapitaal* onzer Openbare Schuld dus niet te groot is; het zijn de *jaarlijksche lasten*, welke zij medebrengt.

Maar men mag verhopen, en er is daartoe grond, dat dezelve in de toekomst merkelijk zullen afnemen, door het aannemen eener bezonnen en voorzichtige conversiepolitiek, waarbij het geleidelijk afnemen van den geldkoers, welke men thans opmerkt, wordt te baat genomen.

De Regeering is besloten zich op dezen weg te richten.

Vergeleken met deze van 1930, is de Begrooting van 's Rijks Schuld voor het volgend dienstjaar met 690,896,000 frank afgenomen. Bij nader onderzoek is deze vermindering als volgt omdeeld : werkelijke vermindering der lasten van de eigenlijke schuld, 82,033,000 frank; vermindering van den pensioenlast : 608,863,000 frank. Deze vermindering spruit voort uit onderstaande feiten :

LASTEN VAN DE EIGENLIJKE SCHULD.

De hiervoren aangegeven vermindering van 83 millioen 33,000 frank blijkt uit de balans van eene reeks verhoogingen en verminderingen slaande op verschillende artikels der Begrooting, en waarvan de voornaamste onderstaande tabel vormen :

	Verhooging.	Vermindering.
Binnenlandsche geconsolideerde schuld :		
a) Vermindering van de lasten der leeningen aan de Nationale		

	Augmentations.	Diminutions.		Verhooging.	Vermindering.
nale des Industriels et Commerçants, du chef de l'utilisation, pour de nouveaux paiements, d'obligations restituées par des sinistrés dont l'indemnité a été réduite	»	6,120,000	vereeniging van industrieelen en handelaars, uit hoofde van het gebruiken, voor nieuwe betalingen, van obligatiën, teruggegeven door de gesinistreerden wier vergoeding werd verminderd . . .	»	6,120,000
b) Diminution des intérêts à payer sur titres nominatifs de dommages de guerre, résultant des extinctions réalisées	»	16,500,000	*b*) Vermindering door gedane aflossingen der op titels op naam van oorlogsschade te betalen intresten	»	16,500,000
Dette indirecte :			*Onrechtstreeksche Schuld :*		
a) Augmentation due à de nouvelles participations financières de l'Etat dans la formation du capital de lignes vicinales	4,000,000	»	*a*) Verhooging voortspruitend uit nieuwe financieele deelneming van het Rijk in de vorming van het kapitaal der buurtspoorwegen	4,000,000	»
b) Charges des émissions nouvelles à réaliser par la Société Nationale des distributions d'eau et par la Société Nationale des Habitations à Bon marché . . .	8,750,000	»	*b*) Lasten van de nieuwe uitgiften te doen door de Nationale Maatschappij der Waterleidingen en de Nationale Maatschappij voor goedkoope Woningen . . .	8,750,000	
c) Suppression du crédit postulé pour le paiement des majorations éventuelles des annuités provisoires de rachat de concessions de chemins de fer	»	500,000	*c*) Schrapping van het krediet gevraagd voor de betaling van de eventueele verhoogingen der voorloopige annuïteiten van naasting van spoorwegconcessies	»	500,000
d) Réduction de la charge d'intérêt fixe à 6 % des actions privilégiées de la Société Nationale des chemins de fer belges, le crédit étant calculé sur un capital nominal de 4,985 millions de francs, au lieu de 5 milliards.	»	900,000	*d*) Verlaging van den rentelast vastgesteld op 6 t. h. van de preferente aandeelen van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, krediet berekend op een nominaal kapitaal van 4,985 millioen franken, in stede van 5 milliard	»	900,000
e) Réduction des crédits nécessaires au règlement des annuités dues au Crédit Communal de Belgique et à celui de la bonification d'intérêt à payer à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite et le service des emprunts émis par l'Association du Palais des Beaux-Arts	»	376,000	*e*) Vermindering der kredieten noodig tot regeling der aan het Gemeentekrediet van België verschuldigde annuïteiten en tot regeling van de rentebonificatie te betalen aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas en den dienst der leeningen uitgegeven door de Vereeniging « Paleis der Schoone Kunsten »	»	376,000
f) Charge d'intérêt des cautionnements.	50,000	»	*f*) Intrestlast der borgstellingen	50,000	»
Dette consolidée extérieure :			*Buitenlandsche geconsolideerde Schuld :*		
a) Majoration des paiements à faire au Gouvernement des Etats-Unis en vertu de l'accord de Washington, du 18 août 1925. . . .	38,845,000	»	*a*) Verhooging der krachtens het het verdrag van Washington aan de Regeering der Vereenigde-Staten van 18 Augustus 1925 te verrichten betalingen	38,845,000	»
b) Amortissement de la dette envers le Gouvernement anglais, dont la première dotation échoit en 1931	32,930,000	»	*b*) Amortisatie van de schuld tegenover de Engelsche Regeering waarvan de eerste dotatie verschijnt in 1931	32,930,000	»
c) Extinction, par suite du remboursement du solde de l'emprunt 7 ½ % de 50,000,000 de dollars, de la charge d'intérêt afférente à cet emprunt	»	83,956,000	*c*) Delging, ten gevolge van de aflossing van het saldo der 7 ½ t. h. leening groot 50,000,000 dollars, van den daaraan verbonden rentelast	»	83,956,000

d) Réduction correspondant aux intérêts des capitaux amortis de diverses dettes extérieures et à l'adoption pour l'établissement des crédits, des cours de 35.90 le $ et de 174.50 la £ au lieu de 36 et 175.	»	11,070,000
e) Diminution des frais relatifs au service des dettes extérieures.	»	5,400,000
Dette flottante :		
a) Disparition de la charge d'intérêt et de remboursement afférente aux Bons du Trésor 5 % délivrés en échange des Bons Interprovinciaux	»	1,329,000
b) Extinction des charges afférentes aux Bons de Caisse « Eupen-Malmédy », remboursables le 31 décembre 1930	»	47,250,000
c) Remboursement partiel des avances consenties à l'État par la Banque Nationale de Belgique pour le retrait des mares. . . .	21,793,000	»
d) Réduction prévue du subside à verser en 1931 au Fonds des combattants	»	15,000,000
	106,368,000	188,401,000
Diminution :	82,033,000 francs.	

CHARGE DES PENSIONS.

La diminution de 608,863,000 francs ne correspond pas à une annulation définitive de crédit; elle est le résultat d'un nouvel aménagement apporté au Budget en matière de pensions de guerre. A raison tant de son importance exceptionnelle que de son origine et de son caractère anormal, la charge des pensions de guerre — réserve faite des pensions militaires d'ancienneté — se place tout naturellement au Budget des Réparations. Le transfert ainsi opéré à la décharge du budget de la Dette publique s'élève à 905 millions. Il apparaîtra de ce fait, aux yeux de l'étranger comme aux yeux du public belge, que les sommes perçues par la Belgique au titre des réparations ne couvrent guère plus que la moitié du montant des pensions de guerre.

La diminution de 608,863,000 francs s'explique, dès lors, comme suit :

d) Vermindering overeenstemmende met de rente der geamortiseerde kapitalen van verscheidene buitenlandsche schulden en met de aanneming, voor het vestigen der kredieten, van de koersen 35.90 den $ en 174.50 het £ instede van 36 en 175	»	11,070,000
e) Vermindering der kosten verbonden aan den dienst der buitenlandsche schulden	»	5,400,000
Vlottende schuld :		
a) Verdwijning van den rente- en aflossingslast verbonden aan de Schatkistbons 5 t. h., afgegeven in ruil voor de Interprovinciale bons	»	1,329,000
b) Aflossing der lasten verbonden aan de kasbons « Eupen-Malmédy » terugtaalbaar op 31 December 1930	»	47,250,000
c) Gedeeltelijke terugbetaling van de voorschotten door de Nationale Bank van België aan den Staat toegestaan tot intrekking der marken	21,793,000	»
d) Voorziene vermindering van de in 1931 aan het Strijdersfonds af te dragen subsidie	»	15,000,000
	106,368,000	188,401,000
Vermindering :	82,033,000 frank.	

PENSIOENENLAST.

De vermindering van 608,863,000 komt niet met een definitieve vernietiging van krediet overeen; zij is de uitslag van eene inzake oorlogspensioenen in de Begrooting toegepaste nieuwe schikking. Zoowel ten gevolge van zijn zeer buitengewonen gewichtigheid als van zijnen oorsprong en zijn abnormalen aard komt de last der oorlogspensioenen — onder voorbehoud van de militaire ancienniteitspensioenen — heel natuurlijk op de herstelbegrooting. De alzoo ter ontlasting van de Begrooting van 's Rijks Schuld overgedragen som beloopt 905 millioen. In de oogen van het buitenland als van die van het Belgisch publiek zal het uit den hoofde blijken dat de door België tot herstel geïnde sommen maar amper den helft van het bedrag der oorlogspensioenen meer dekken.

De vermindering van 608,863,000 frank vindt derhalve haar verklaring in hetgeen volgt :

Le Budget de 1930 comportait les crédits suivants :

a) Pensions diverses, civiles et ecclésiastiques . . . . . fr.	356,470,000	
b) Versements à la Caisse nationale des Pensions de Guerre, y compris les pensions militaires d'ancienneté	794,000,000	
Ensemble. . . fr.		1,150,470,000
Les crédits proposés pour 1931 comportent :		
a) Au titre des pensions diverses . . . . . fr.	331,607,000	
b) Au titre des pensions militaires d'ancienneté	210,000,000	
Ensemble . . .fr.		541,607,000
Diminution . . .		608,863,000

De Begrooting van 1930 bedroeg de volgende kredieten :

a) Verschillende pensioenen, burgerlijke en geestelijke. . . fr.	356,470,000	
b) Stortingen in de Nationale Kas voor oorlogspensioenen, met inbegrip van de militaire ancienniteitspensioenen	794,000,000	
Te zamen. . . fr.		1,150,470,000
De voor 1931 voorgestelde kredieten bedragen :		
a) Voor verschillende pensioenen . . . . . fr.	331,607,000	
b) Voor militaire ancienniteitspensioenen	210,000,000	
Te zamen . . . . fr.		541,607,000
Vermindering . . fr.		608,863,000

Après avoir exposé l'évolution de notre dette publique depuis la stabilisation, il est intéressant de dresser le bilan des grandes réformes opérées dans les autres domaines.

Au cours de cette période, et en particulier au cours de l'année du Centenaire, le Gouvernement a été heureux d'obtenir des Chambres le vote de diverses lois qui ont apporté à la Nation de larges satisfactions.

ALLÉGEMENTS DE LA CHARGE FISCALE.

Les événements de la guerre et les troubles économiques et monétaires qui en sont résultés ont valu à la Belgique des charges fiscales extrêmement lourdes.

Ces charges se sont particulièrement aggravées par l'effet des lois votées en juin 1926, lois instituant des impôts spéciaux destinés à doter le Fonds d'amortissement; sacrifice extraordinaire imposé à la Nation pour le salut de ses finances, mais aussi sacrifice expressément limité dans sa durée à une période de quatre années. C'est en raison de ce caractère essentiellement temporaire que ce régime de fiscalité intensive a pu être supporté. Il n'aurait pu prendre caractère de régime normal sans paralyser la vie économique du pays et mettre obstacle au développement de la richesse.

Les lois fiscales votées en juin 1926 ont dû être élaborées d'une manière précipitée. Elles appelaient de ce fait des correctifs et des mises au point. Aussi bien le Gouvernement s'est-il attaché à en suivre attentivement les répercussions sur l'économie du pays. Chaque fois que la charge de l'impôt lui a paru constituer une menace pour l'essor d'une branche quelconque de l'activité, il n'a pas hésité à l'atténuer, voire à la supprimer. Bien longtemps avant que ne fût expirée la période de quatre années prévue par la loi de juin 1926, il a été amené à consentir ainsi de nombreux dégrèvements dans les divers domaines de

Na de ontwikkelingsgang van onze openbare schuld sinds de stabilisatie te hebben toegelicht, is het van belang de balans van de op elk ander gebied gedane hervormingen op te maken.

In den loop van dit tijdperk en bijzonder gedurende het eeuwfeestjaar is de Regeering er in geslaagd van de Kamers de goedstemming te verkrijgen van verscheidene wetten, die aan het Land ruim voldoening hebben geschonken.

VERLICHTING VAN DEN FISCALEN LAST.

De gebeurtenissen van den oorlog en de daaruit vlociende verwarring in den economischen- en den munttoestand hebben voor België uiterst zware lasten medegebracht.

Deze lasten werden bijzonder verzwaard tengevolge van de in Juni 1926 goedgestemde wetten, waarbij speciale belastingen werden ingevoerd voor de dotatie van het Amortisatiefonds; buitengewone opoffering aan het land opgelegd tot redding zijner financiën, maar ook opoffering in haren duur uitdrukkelijk beperkt tot eene periode van vier jaren. Dank zij dit essentiëel tijdelijk karakter kon dit intensief belastingregime worden gedragen. Men zou niet een normaal regime kunnen behouden hebben zonder het economisch leven te verlammen en de ontwikkeling van den rijkdom tegen te werken.

De in Juni 1926 goedgestemde belastingwetten moesten met spoed worden uitgewerkt. Daardoor zelf moesten zij worden verbeterd en bijgewerkt. Ook heeft de Regeering er zich op toegelegd den weerslag daarvan op 's lands economie aandachtig te volgen. Telkenmale dat de druk der belastingen haar toescheen een gevaar te worden voor het bestaan van welkdanigen tak van bedrijvigheid, heeft zij niet geaarzeld hem te verzachten, zelfs hem op te heffen. Langen tijd vóór het verstrijken van het bij wet van Juni 1926 voorziene vierjarig tijdperk, werd zij er toe gebracht alzoo talrijke ontlastingen toe te staan op

la législation fiscale. Ces dégrèvements atteignaient au 1er janvier 1930 le chiffre de 889 millions.

Ils se rapportaient pour plus de 600 millions à des impôts de consommation (droits de douane et d'accises, taxe de transmission, etc.). En tant qu'ils portaient sur des impôts directs, ils avaient pour objet, en ordre principal, de relever le minimum exonéré de la taxe professionnelle et de la supertaxe et d'accroître les déductions pour charges de famille.

Restait à dégager la promesse générale d'allégement inscrite virtuellement dans les lois de 1926. A la vérité, cette promesse ne venait à échéance qu'à l'expiration du 1er semestre 1930. Mais, cédant aux plaintes unanimes des contribuables écrasés sous le poids des impôts et estimant d'ailleurs accomplie l'œuvre d'assainissement en vue de laquelle les impôts extraordinaires avaient été votés, le Gouvernement s'est fait un devoir de devancer ladite échéance. C'est pourquoi, en même temps qu'il vous soumettait les budgets de l'exercice 1930, il vous conviait à donner votre approbation à une série de mesures de dégrèvement dont le total atteignait 1,600 millions, correspondant au montant des impôts extraordinaires prémentionnés. Au total, depuis 1926, les dégrèvements consentis atteignent donc la somme de 2,489 millions.

Cette réforme, non seulement vous l'avez ratifiée, mais vous avez estimé que les intérêts généraux du pays en réclamait l'extension. Et de fait, les dégrèvements supplémentaires dus à vos initiatives ne s'élèvent pas à moins de 200 millions.

Parmi les principales réformes réalisées par les lois ainsi votées, signalons :

Dans le domaine des droits d'enregistrement, de succession, de timbre et taxes assimilées au timbre :

Réduction de la taxe de transmission au taux en vigueur avant le 21 juin 1926;

Fixation du taux de la taxe de luxe au chiffre uniforme de 6 p. c.;

Suppression de la taxe de séjour et de consommation dans les hôtels, restaurants et pâtisseries;

Suppression de la taxe sur les honoraires des personnes exerçant une profession libérale (médecins, avocats, etc.);

Suppression du droit de timbre sur les effets de commerce transitant en Belgique;

Réduction des droits perçus sur les dons et legs faits à des pouvoirs publics ou à des œuvres charitables;

Réduction générale des droits de succession, principalement à l'égard des petits héritages;

Etc.

Dans le domaine de la législation relative aux impôts directs :

Réduction générale du taux de l'impôt foncier avec abaissement en faveur des familles nombreuses;

het gebied van de toepassing der belastingwetgeving. Deze ontlastingen beliepen, op 31 Januari 1930, 889 millioen.

Zij hadden betrekking, voor meer dan 600 millioen, op verbruiksbelastingen (douane- en accijnsrechten, overdrachttaxes, enz.). In zoover zij rechtstreeksche belastingen betroffen, hadden zij hoofdzakelijk de opvoering ten doel van het vrijgesteld minimum van bedrijfsbelasting en supertaxe alsmede de uitbreiding van de verlagingen wegens gezinslast.

Zoo bleef ook de in de wetten van 1930 virtueel ingelaschte algemeene belofte van verlichting nog te vervullen. In der waarheid diende deze belofte slechts vervuld bij het verstrijken van het eerste halfjaar 1930. Maar, ingaande op de eenstemmige klachten der onder den druk der belastingen bezwijkende belastingplichtigen en overigens van meening zijnde dat het saneeringswerk, met het oog waarop de buitengewone belastingen werden goedgestemd, voltooid was, heeft de Regeering het zich tot plicht gesteld dezen vervaltijd te vervroegen. Daarom legde zij U de begrootingen van dienstjaar 1930 voor, en noodigde zij U meteen ertoe uit uwe goedkeuring te hechten aan eene reeks ontlastingsmaatregelen waarvan het totaal 1,600 millioen bereikte, wat met het beloop der vorenvermelde buitengewone belastingen overeenstemde. In het geheel werden er sedert 1926 voor een totaal van 2,489 millioen ontlastingen ingevoerd.

Deze hervorming hebt U niet alleen bekrachtigd maar U hebt geacht dat het algemeen belang van het land daarvan de uitbreiding vergde. En feitelijk bedragen de op Uwe aanstichting toegestane ontlastingen niet minder dan 200 millioen.

Onder de voornaamste bij de aldus goedgestemde wetten verwezenlijkte hervormingen stippen wij aan:

Op het stak van registratie-, successie- en zegelrechten en van met het zegel gelijkgestelde taxes :

Vermindering van de overdrachtstaxe tot den vóór 21 Juni 1926 vigeerenden belastingvoet;

Vaststelling van den aanslagvoet der weeldetaxe op gelijkmatig 6 t. h.;

Opheffing van de verblijf- en de verbruikstaxe voor hotels, spijshuizen en banketbakkerijen;

Afschaffing van de taxe op de honoraria van personen die een vrij beroep uitoefenen (geneesheeren, advocaten, enz.);

Afschaffing van het zegelrecht op het in België doorgevoerde handelspapier;

Vermindering van de rechten geheven op de giften en legaten ten bate van openbare machten of liefdadigheidswerken;

Algemeene verlaging der successierechten, hoofdzakelijk ten opzichte van kleine erfdeelen;

Enz.

Op het gebied van de wetgeving betreffende de rechtstreeksche belastingen :

Algemeene vermindering van den aanslagvoet der grondbelasting met verlaging ten bate van de kinderrijke gezinnen;

Suppression des additionnels extraordinaires;

Retour à la stabilité du revenu cadastral, base de l'impôt;

Réduction de certains taux de taxe mobilière en vue de développer l'épargne et le crédit;

Suppression de ladite taxe pour les revenus des capitaux investis par les industriels, agriculteurs, commerçants, etc., dans leur propre entreprise;

Réduction générale des taux de la taxe professionnelle;

Relèvement du minimum exonéré de cette taxe;

Augmentation des déductions pour charges familiales;

Augmentation du forfait fixé pour charges professionnelles;

Réduction à moitié de la taxe sur la partie des bénéfices sociaux affectés à la construction d'habitations pour le personnel;

Substitution au régime ancien de la supertaxe d'un système d'impôt indiciaire fixant la capacité fiscale du contribuable d'après certains indices notoires et indiscutables;

Octroi de faveurs spéciales pour les familles nombreuses;

Etc.

Les allégements ainsi consentis sont venus à leur heure, et le Gouvernement se félicite de les avoir proposés. Ils permettront à la Belgique de surmonter plus efficacement la crise économique qui sévit. Le problème des débouchés est avant tout un problème des prix de revient, et le problème des prix de revient est lui-même dominé par le problème de l'impôt.

Telle qu'elle subsiste, d'ailleurs, après les dégrèvements prémentionnés, la charge fiscale reste encore très lourde. Elle atteint en général, surtout en cette période de crise, la limite de ce que l'économie belge est en mesure de supporter. Les nombreuses demandes de dégrèvements émanant d'organismes et de groupements professionnels et basées, en général, sur des arguments sérieux, sont là pour en témoigner.

Avant la guerre, le total des impôts ne dépassait pas 400 millions, soit en francs d'aujourd'hui 2,800,000,000. Nous en sommes, en 1931, à près de 8 milliards. C'est dire qu'à ce jour la charge fiscale est encore près de trois fois plus lourde qu'avant-guerre, sans tenir compte des charges, non négligeables cependant, dérivant de la fiscalité provinciale et communale.

Afschaffing van de buitengewone opcentimes;

Terugkeer tot de stabiliteit van het kadastraal inkomen, grondslag van de belasting;

Verlaging van zekere aanslagvoeten van de mobiliënbelasting met het oog op het uitbreiden van het sparen en van het krediet;

Opheffing van bewuste taxe voor de inkomsten uit kapitalen belegd door industrieelen, landbouwers, handelaars, enz., in hun eigen bedrijf;

Algemeene verlaging van de aanslagvoeten der bedrijfsbelasting;

Verhooging van het vrijgesteld minimum dezer belasting;

Verhooging der aftrekkingen voor gezinslasten;

Vermeerdering van het forfaitair bedrag vastgesteld voor bedrijfslasten;

Vermindering op de helft van de taxe op het gedeelte der maatschappelijke winsten aangewend tot het bouwen van woningen voor het personeel;

Vervanging van het oud regime der supertaxe door een stelsel van indiciënbelasting waarbij het belastingvermogen van den belastingplichtige naar zekere klaarblijkelijke en ontegensprekelijke indiciën wordt vastgesteld;

Toekenning van speciale voordeelen aan de kinderrijke gezinnen;

Enz.

Al die verminderingen van den belastingdruk zijn te goeder ure gekomen en de Regeering acht zich gelukkig dezelve te hebben voorgesteld. Het Land kan enkel ermede gebaat zijn beter uitgerust te wezen tot den strijd waartoe het door de economische crisis gepraamd wordt. Het vraagstuk der afzetgebieden is in de eerste plaats eene quaestie van kostprijzen. Deze nu op hunne beurt hangen ook weder af van de belastingen die in mindere of meerdere mate op het voortgebrachte drukken.

De belastingdruk ten andere is, ook na de zooeven vermelde ontlastingen, eerder nog zwaar te noemen. Zoo zwaar althans dat hij, bij den huidigen stand der vaderlandsche economie, bezwaarlijk hooger zou kunnen worden opgevoerd. Uit talrijke adressen van lichamen en groepen van beroepsvereenigden, in welke doorgaans deugdelijk bewijsmateriaal voorhanden is, kan zulks aangetoond worden.

Vóór den oorlog reikte het totaal bedrag der gezamenlijke belastingen niet hooger dan 400 millioen, dus naar hedendaagsche waarde van de Belgische valuta, 2,800,000,000 frank. Thans, in 1931, komen wij tot bijna 8 milliard. Zulks beteekent dat heden ten dage de belastingen nog bijna drie maal zoo hoog zijn als vóór den oorlog wel het geval was, waarbij dan niet eens rekening is gehouden met de — ook niet onaanzienlijke — provincie- en gemeentebelastingen.

Sans doute, on a discuté et on peut continuer à discuter *la nature* des dégrèvements votés par le Parlement; mais au point de vue budgétaire, c'est-à-dire au point de vue du total de ces dégrèvements, il importe peu. En effet, il est constant que tout le monde a été d'accord pour que ce total soit atteint et même beaucoup ont demandé qu'il soit dépassé. Personne n'a proposé que les dégrèvements fussent, dans leur totalité, inférieurs aux 1,600 millions ci-dessus indiqués. Et cela se comprend puisque, d'une part, la promesse en avait été faite; d'autre part, l'économie générale du pays exigeait ces allégements de charges fiscales. Parmi ces allégements, se place au premier rang en importance celui relatif à la taxe de transmission. Il absorbe à lui seul 50 % du total. Parmi les autres, il n'est guère que la supertaxe qui ait suscité des polémiques. Mais on était unanime à reconnaître que les taux de cet impôt étaient absolument excessifs et qu'ils devaient être réduits au moins de moitié, ce qui ramène l'objet du désaccord à un chiffre relativement minime, d'autant plus minime que la crise actuelle n'aurait pas manqué d'affecter sérieusement le rendement de l'ancienne supertaxe.

DÉVELOPPEMENT DES ŒUVRES D'ASSISTANCE ET DE PRÉVOYANCE SOCIALES.

Pour marquer les progrès réalisés en ce domaine, nous ne pouvons mieux faire que d'énumérer les principales mesures qui sont intervenues en indiquant l'importance des charges qu'elles ont entraînées.

Citons par ordre d'importance :

1° *Pensions de vieillesse et majoration de retraite :*

a) *Loi du 20 juillet 1927* accordant un *complément* de pension :

Charges pour 1930 : 110,000,000 de francs.

b) *Loi du 24 décembre 1928* accordant un *complément de majoration de rente et d'allocation gratuite de vieillesse :*

Charges pour 1930 : 47,000,000 de francs.

c) *Loi du 2 avril 1929* accordant un *supplément de pension pour 1928 aux bénéficiaires* des lois antérieures :

Dépense : 25,000,000 de francs.

d) *Loi du 22 avril 1930* accordant pour 1929 les mêmes avantages que ceux prévus au litt. *c* :

Dépense : 42,500,000 francs.

2° a) *Arrêtés royaux des 14 et 15 juillet 1928* ayant pour objet d'accorder à nouveau des *primes aux personnes peu aisées* qui construisent ou achètent une habitation à bon marché :

Charges pour 1930 : 13,000,000 de francs.

Ongetwijfeld, er werd geredetwist en er kan nog geredetwist worden omtrent de *aard* van de door het Parlement goedgestemde ontlastingen; doch in opzicht van begrooting, d. w. z. in opzicht van het totaal dezer ontlastingen, komt het er weinig op aan. Inderdaad, het staat vast dat iedereen ermede instemde dat dit totaal zou bereikt worden en dat zelfs velen gevraagd hebben dat er verder zou worden gegaan. Niemand heeft voorgesteld dat de gezamenlijke ontlastingen minder zouden bedragen dan bovenbedoelde 1,600 millioen. En dat is te begrijpen aangezien eenerzijds belofte werd gedaan, anderzijds 's lands algemeene œconomie deze verlichtingen van den belastingdruk vereischte. Onder deze verlichtingen komt, in de eerste plaats diegene betreffende de overdrachtstaxe. Zij neemt op zich zelf 50 t. h. van het totaal in. Onder de andere gaf alleen de supertaxe aanleiding tot kritieken. Doch men was erover eens te erkennen dat de aanslagvoeten van deze belasting volstrekt overdreven waren en minstens tot de helf daarvan dienden verlaagd, wat het geschil tot een betrekkelijk gering cijfer brengt, cijfer des te geringer daar de thans woedende crisis de opbrengst van de vroegere supertaxe stellig aanmerkelijk naar omlaag zou hebben gebracht.

ONTWIKKELING VAN DE WERKEN VAN SOCIALE ONDERSTAND EN VOORZORG.

De vooruitgang te dier zake tot stand gebracht, kan niet beter worden aangetoond dan door het opsommen van de voornaamste onder de getroffen maatregelen, met aanduiding van de daaraan verbonden geldelijke lasten.

Naar volgorde van belang zijn te vernoemen :

1° *Ouderdomspensioenen en lijfrentenverhooging :*

a) *Wet van 20 Juli 1927* tot verleening van een *aanvullend* pensioen :

Last voor 1930 : 110,000,000 frank.

b) *Wet van 24 December 1928* tot verleening van eene *aanvullende toelage bij den ouderdomsrentetoeslag en de kostelooze ouderdomstoelage :*

Last voor 1930 : 47,000,000 frank.

c) *Wet van 2 April 1929* tot verleening van een *pensioenstoeslag voor 1928 aan gerechtigden* op pensioen krachtens vorige wetten :

Uitgave : 25,000,000 frank.

d) *Wet van 22 April 1930* tot verleening voor 1929 van voordeelen als voorzien onder litt. *c* :

Uitgave : 42,500,000 frank.

2° a) *Koninklijke besluiten van 14 en 15 Juli 1928.* waarbij opnieuw *premiën* worden verleend *aan minvermogenden* die eene goedkoope woning laten bouwen of zulke woning aankoopen :

Last voor 1930 : 13,000,000 frank.

b) *Loi du 1er août 1930* portant allocations supplémentaires au Fonds spécial institué en vue de la liquidation des primes de construction :

Dépense : 87,000,000 de francs.

3° Dispositions réglementaires octroyant un subside spécial aux *mutualités maternelles* :

Charges pour 1930 : 3,000,000 de francs.

4° *a)* Loi du 1er décembre 1928 instituant un Office et un Fonds en faveur des *estropiés* et *mutilés* :

Subvention au Budget de 1930 : 20,000,000 de francs.

b) Arrêté du 5 janvier 1930 octroyant des allocations supplémentaires à certains *accidentés du travail* :

Charges pour 1930 : 3,500,000 francs.

Et pour couronner ces diverses mesures, l'année du centenaire a vu s'édifier trois lois de portée considérable : celle du 14 juillet 1930, réorganisant sur des bases nouvelles l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré; celle du 1er août suivant, consacrant l'amélioration du statut des pensions des ouvriers mineurs et celle du 4 août dernier, consacrant la généralisation des allocations familiales.

Ces lois ainsi que les mesures énumérées plus haut, imposent à l'État des charges importantes. Les crédits destinés à les couvrir figurent au Budget de 1931 pour 670 millions, soit une augmentation de 214 millions par rapport à 1930.

A la vérité, lorsque le régime définitif des pensions instauré par les lois des 14 juillet et 1er août 1930 sortira ses pleins effets, c'est-à-dire lorsque les contributions patronales et ouvrières auront constitué les capitaux nécessaires, les charges de l'État se trouveront nécessairement allégées. Mais en attendant, le chevauchement des deux régimes laisse subsister des charges très lourdes qui iront en s'aggravant jusqu'en 1950, époque à laquelle elles atteindront 875 millions. A partir de ce moment, elles décroîtront lentement pour revenir à quelque 700 millions en 1972.

Ces chiffres montrent l'importance des sacrifices que s'impose le pays dans le domaine de la solidarité nationale.

b) *Wet van 1 Augustus 1930* tot toekenning van bijkomende toelagen aan het Speciaal Fonds uit welk de bouwpremiën worden uitgekeerd:

Uitgave : 87,000,000 frank.

3° Reglementaire bepalingen tot verleening van een speciaal subsidie aan *moederschapmutualiteitsvereenigingen* :

Last voor 1930 : 3,000,000 frank.

4° *a)* Wet van 1 December 1928 waarbij worden ingesteld een Dienst alsook een Fonds ten gunsten van *gebrekkigen* en *verminkten* :

Toelage op de Begrooting over 1930 : 20,000,000 frank.

b) Besluit van 5 Januari 1930 tot verleening van bijkomende toelagen aan *slachtoffers van arbeidsongevallen* :

Last voor 1930 : 3,500,000 frank.

En, tot bekroning van die onderscheiden maatregelen, werden in dit eeuwfeestjaar nog drie wetten met aanzienlijke draagwijdte afgekondigd : deze van 14 Juli 1930, bij welke nieuwe grondslagen werden gelegd voor de verzekering tegen de gevolgen van ouderdom en vroegtijdig overlijden; deze van den daaraanvolgenden 1 Augustus, waarbij de verbetering werd bekrachtigd van de pensioenregeling ten gunste van de mijnarbeiders, en deze van 4 Augustus jl. krachtens welke is goedgekeurd de veralgemeening van de gezinstoelagen-uitkeering.

Bij die wetten, mitsgaders bij bovengenoemde maatregelen, worden aan het Rijk aanzienlijke lasten opgelegd. Kredieten tot dekking daarvan staan in de Begrooting voor 1931 ingeschreven tot een bedrag groot 670 millioen, zijnde dit tegenover 1930 eene vermindering van 214 millioen.

Nu is het wel waar dat, wanneer de definitieve pensioenregeling, zooals die bij de wetten van 14 Juli 1930 en 1 Augustus 1930 ingevoerd werd, volle uitwerking zal hebben, d. i. zoodra met de bijdragen van patroons en arbeiders de vereischte kapitalen voorhanden zijn zullen, de last welke op het Rijk drukt vanzelf lichter worden zal. Tot dat zulks echter werkelijkheid zal zijn geworden, blijft de last welke aan het gelijktijdig vigeeren van beide pensioenregelingen verbonden is, toch zeer zwaar en zal die zelfs nog telkenjare grooter worden tot wanneer, nl. met 1950, — in welk jaar hij tot 875 millioen zal gestegen zijn — hij langzaam verminderen zal, zoodat hij in 1972 tot zoowat 700 millioen zal zijn teruggebracht.

Met die cijfers wordt de omvang verduidelijkt van de opofferingen die het Land zich ten behoeve van de nationale samenhoorigheid getroost.

REVALORISATION DE LA DETTE ENVERS LES ANCIENS COMBATTANTS ET LEURS AYANTS DROIT.

Nombreux et éloquents sont les témoignages de la reconnaissance nationale envers les anciens combattants de la campagne 1914-1918. Il était du devoir du Gouvernement de ne pas en laisser amoindrir la signification sous l'influence des modifications survenues dans la situation économique.

Il n'y a pas manqué.

Il est utile de rappeler les mesures prises à cet égard au cours de ces quatre dernières années.

Pensions d'invalidité.

Loi du 28 juillet 1926 entrant en vigueur le 1er janvier de cette année, portant revalorisation de la partie fixe de la pension correspondant au nombre indice 300 et, au delà de ce chiffre, adjonction d'une partie mobile suivant les fluctuations de l'index.

Depuis 1926, la partie mobile a été successivement calculée sur le nombre de tranches ci-après :

	1926	1927	1928	1929	1930
	—	—	—	—	—
Premier trimestre . . .	8 tr.	13 tr.	17 tr.	18 tr.	20 tr.
Deuxième trimestre . .	8 tr.	15 tr.	18 tr.	19 tr.	20 tr.
Troisième trimestre . .	8 tr.	16 tr.	17 tr.	19 tr.	20 tr.
Quatrième trimestre . .	8 tr.	17 tr.	17 tr.	19 tr.	19 tr.

Loi du 25 juillet 1927, accordant aux anciens combattants de larges prorogations de délai pour faire valoir leurs droits à une pension d'invalidité.

Loi du 30 avril 1929, autorisant les invalides de guerre à solliciter, sans limitation de délai, la revision de leur pension, en cas d'aggravation d'invalidité.

Loi du 13 mai 1929, accordant une majoration spéciale de pension à certaines catégories de grands invalides.

Loi du 21 juillet 1930, majorant de 50 % la pension en faveur des invalides dont les blessures ou infirmités ont été contractées du fait soit du service dans une unité ayant participé effectivement aux opérations de guerre, soit de la captivité chez l'ennemi.

Rente des chevrons de front.

Loi du 14 mai 1929, entrant en vigueur le 1er juillet 1928, portant à 500 francs, au lieu de 100 pour le premier chevron, et à 250 francs, au lieu de 50, pour chacun des autres, le taux de la rente, et abaissant uniformément à 45 ans, l'âge d'entrée en jouissance de ladite rente.

REVALORISATIE VAN DE SCHULD JEGENS DE OUDSTRIJDERS EN DEZER RECHTHEBBENDEN.

Talrijk en veelzeggend zijn de blijken van 's Lands erkentelijkheid die den gewezen strijders uit den grooten oorlog werden gegeven. Het was der Regeering plicht de beteekenis daarvan niet te laten verdonkeren onder den invloed van in de economische toestanden ingetreden wijzigingen.

Aan dien plicht heeft zij zich niet onttrokken.

Het komt nuttig voor dat hier aan de te dier zake in den loop van de laatste vier jaren getroffen maatregelen zou herinnerd worden.

Invaliditeitspensioenen.

Wet van 28 Juli 1926, in werking tredend met ingang van 1 Januari van dat jaar, revalorisatie houdende van een vast pensioensgedeelte overeenstemmende met het index-cijfer 300 en toekenning verleenende, voor het deel boven dat cijfer, van een veranderlijken toeslag waarvan het bedrag naar het index-cijfer is geregeld.

Sedert 1926, heeft die veranderlijke toeslag opvolgentlijk bestaan uit zooveel deelen als hieronder aangeduid staan :

	1926	1927	1928	1929	1930
	—	—	—	—	—
Eerste kwartaal . . .	8 dn	13 dn	17 dn	18 dn	20 dn
Tweede kwartaal . .	8 dn	15 dn	18 dn	19 dn	20 dn
Derde kwartaal . . .	8 dn	16 dn	17 dn	19 dn	20 dn
Vierde kwartaal . . .	8 dn	17 dn	17 dn	19 dn	19 dn

Wet van 25 Juli 1927 houdende toekenning de oud-strijders, van belangrijke verlengingen van den termijn om hun rechten op invaliditeitspensioen te doen gelden.

Wet van 30 April 1929, houdende toelating, voor de oorlogsinvaliden, zonder tijdsbeperking, bij toeneming van invaliditeit, de herziening van hun pensioen aan te vragen.

Wet van 13 Mei 1929, houdende toekenning van eene bijzondere pensioensverhooging aan sommige categorieën van zware-invaliden.

Wet van 21 Juli 1930, houdende verhooging met 50 t. h. van het pensioen ten gunste der invaliden wier kwetsuren of gebrekkelijkheden werden opgedaan, hetzij uit hoofde van den dienst in eene eenheid welke werkelijk aan de oorlogsverrichtingen heeft deelgenomen, hetzij van gevangenschap bij den vijand.

Rente voor frontstrepen.

Wet van 14 Mei 1929, welke op 1 Juli 1928 in werking treedt, en waarbij het bedrag der rente voor de eerste frontstreep op 500 frank wordt gebracht in stede van 100 frank, en voor elk der andere strepen op 250 frank, in stede van 50 frank; bij bewuste wet wordt insgelijks de leeftijd voor in genottreding van bewuste rente op 45 jaar gesteld.

Pensions de veuves et orphelins.

Loi du 28 juillet 1926, portant revalorisation des pensions de veuves et orphelins sur les mêmes bases que les pensions d'invalidité.

Loi du 12 mai 1929, modifiant dans un sens favorable les conditions d'octroi des pensions aux veuves et orphelins.

Loi du 23 avril 1930, supprimant certaines restrictions prévues par la loi du 28 juillet 1926 à l'égard des veuves remariées.

Loi du 21 juillet 1930, majorant la pension du chef de l'existence d'enfants âgés de moins de 18 ans et ajoutant un complément de pension stabilisé égal au montant de la partie fixe.

Allocations aux ascendants.

Loi du 28 juillet 1926, modifiée par la loi du 7 novembre 1928, contenant en faveur des ascendants des combattants une série de dispositions favorables.

Loi du 21 juillet 1930, portant majoration des allocations d'ascendants et accordant à certains d'entre eux un complément d'allocation, égal au montant de la partie fixe de leur allocation.

Les conséquences financières à résulter de l'application des lois dont l'énumération précède atteignent des chiffres impressionnants.

A elle seule, l'application de la loi du 21 juillet 1930 entraîne pour le Budget de 1931, par rapport à celui de 1930, une augmentation de crédit de plus de 320 millions. De 794 millions en 1930, la dotation à verser à la Caisse Nationale des Pensions de la Guerre passe à 1,115 millions pour 1931.

Les crédits votés pour cet objet en 1926 ne s'élevaient qu'à 400 millions. Ils sont passés : en 1927, à 531 millions; en 1928, à 640 millions et, en 1929, à 797 millions.

On voit par là la progression rapide de cette catégorie de dépenses.

Pendant de longues années encore, les Budgets verront s'aggraver la charge de ces rentes et pensions en raison, notamment, de l'augmentation du nombre des bénéficiaires de la rente des chevrons de front. Le service de ces rentes se prolongera d'ailleurs sur une longue période en raison de la réversibilité dont elles sont affectées.

Il est assez difficile de fixer avec précision la charge globale qui résultera pour l'avenir du service des rentes et pensions de guerre. Cependant, on peut présumer qu'elles atteindront approximativement, à

Pensioenen voor weduwen en weezen.

Wet van 28 Juli 1926, houdende revalorisatie van de pensioenen van weduwen en weezen op dezelfde grondslagen als de invaliditeitspensioenen.

Wet van 12 Mei 1929, houdende wijziging, in gunstigen zin, van de voorwaarden van toekenning der pensioenen aan weduwen en weezen.

Wet van 23 April 1930, houdende afschaffing van sommige beperkingen voorzien bij de wet van 28 Juli 1926 ten opzichte der hertrouwde weduwen.

Wet van 21 Juli 1930, houdende verhooging van het pensioen uit hoofde van het bestaan van kinderen beneden 18 jaar, en verleening van een gestabiliseerd aanvullend pensioen, gelijk aan het bedrag van het onveranderlijk deel.

Toelagen aan de ascendenten.

Wet van 28 Juli 1926 gewijzigd bij de wet van 7 November 1928, behelzende ten bate der ascendenten van de oud-strijders, eene reeks gunstige bepalingen.

Wet van 21 Juli 1930, houdende verhooging der toelagen aan de ascendenten, en toekenning aan sommigen onder hen, van eenen bijslag gelijk aan het bedrag van het veranderlijk deel hunner toelage.

De financieele gevolgen welke de toepassing van voormelde wetten zal meesleepen, bereiken indrukwekkende cijfers.

De toepassing der wet van 21 Juli 1930 alleen vergt voor de Begrooting van 1931, eene kredietvermeerdering van meer dan 320 millioen. Van 794 millioen in 1930 klimt de daartoe bij de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen te storten dotatie tot 1,115 millioen in 1931.

De in 1926 goedgestemde kredieten bereikten slechts 400 millioen. Zij klommen in 1927 tot 531 millioen; in 1928, tot 640 millioen en in 1929 tot 797 millioen frank.

Hierbij merkt men hoe spoedig deze categorie uitgaven toeneemt.

Nog vele jaren lang zal op de begrootingen de last dezer renten en pensioenen nog feller drukken, zulks namelijk wegens de vermeerdering van het aantal rechthebbenden op de rente der frontstrepen. Het toekennen dezer renten kan zich trouwens wegens de terugvalbaarheid er van nog over een omvangrijk tijdsbestek uitstrekken.

Het ware bezwaarlijk den globalen last te bepalen welke voor de toekomst zal voortvloeien uit het verleenen der renten en oorlogspensioenen. Er kan nochtans worden ondersteld, dat deze bij benadering met

l'exclusion des pensions militaires d'ancienneté, les chiffres suivants :

1931.	905 millions
1932.	910 »
1933.	895 »
1934.	890 »
1935.	900 »
1936.	910 »
1937.	920 »
1938.	930 »
1939.	930 »
1940.	890 »
1945.	850 »
1950.	740 »
1955.	615 »
1960.	470 »

uitsluiting van de militaire anciënniteitspensioenen de volgende cijfers zullen bereiken :

1931.	905 millioen
1932.	910 »
1933.	895 »
1934.	890 »
1935.	900 »
1936.	910 »
1937.	920 »
1938.	930 »
1939.	930 »
1940.	890 »
1945.	850 »
1950.	740 »
1955.	615 »
1960.	470 »

FONCTIONNEMENT DES SERVICES PUBLICS.

Comparativement à 1930, les dépenses nécessaires au fonctionnement des divers services de l'État (non compris les régies) se présentent ainsi qu'il est indiqué au tableau ci-après :

WERKING VAN DE OPENBARE DIENSTEN.

Vergeleken met 1930, doen de uitgaven, noodig voor de werking van de verschillende Staatsdiensten (die van de regieën niet inbegrepen) zich voor zooals aangegeven in onderstaande tabel :

BUDGETS.	Crédits votés pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires).	Crédits proposés pour l'exercice 1931.	DIFFÉRENCES. Augmentations.	Diminutions.
Dotations . . . . . fr.	42,492,073 »	41,828,722 »	»	663,351 »
Justice	356,062,386 »	355,456,532 »	»	605,854 »
Affaires Étrangères	99,070,316 70	94,523,816 70	»	4,546,500 »
Intérieur et Hygiène	180,063,961 »	142,615,332 »	»	37,448,629 »
Sciences et Arts	1,073,481,794 20	1,086,975,683 20	13,493,889 »	»
Agriculture	89,945,939 »	86,634,112 »	»	3,311,827 »
Travaux publics	510,566,512 »	484,581,200 »	»	25,985,312 »
Industrie, Travail et Prévoyance sociale	692,062,048 »	915,249,798 »	223,187,750 »	»
Colonies	13,470,130 »	13,963,171 »	493,041 »	»
Défense Nationale	1,252,261,121 »	1,205,579,904 »	»	46,681,217 »
Gendarmerie	150,216,111 »	144,443,738 »	»	5,772,373 »
Finances	393,964,947 »	395,469,256 »	1,504,309 »	»
TOTAUX . . . . fr	4,853,657,338 90	4,967,321,264 90	238,678,989 »	125,015,063 »
		AUGMENTATION . . fr.		113,663,926 »

BEGROOTINGEN.	Kredieten voor 1930 goedgestemd (met de bijkredieten).	Kredieten voorgesteld voor dienstjaar 1931.	VERSCHILLEN. Vermeerderingen.	Verminderingen.
Dotatiën . . . . . fr.	42,492,073 »	41,828,722 »	»	663,351 »
Justitie	356,062,386 »	355,456,532 »	»	605,854 »
Buitenlandsche Zaken	99,070,316 70	94,523,816 70	»	4,546,500 »
Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid . . .	180,063,961 »	142,615,332 »	»	37,448,629 »
Kunsten en Wetenschappen	1,073,481,794 20	1,086,975,683 20	13,493,889 »	»
Landbouw	89,945,939 »	86,634,112 »	»	3,311,827 »
Openbare Werken	510,566,512 »	484,581,200 »	»	25,985,312 »
Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg .	692,062,048 »	915,249,798 »	223,187,750 »	»
Koloniën	13,470,130 »	13,963,171 »	493,041 »	»
Landsverdediging	1,252,261,121 »	1,205,579,904 »	»	46,681,217 »
Gendarmerie	150,216,111 »	144,443,738 »	»	5,772,373 »
Financiën	393,964,947 »	395,469,256 »	1,504,309 »	»
TOTALEN. . . . fr.	4,853,657,338 90	4,967,321,264 90	238,678,989 »	125,015,063 »
		VERMEERDERING. . . fr.		113,663,926 »

La comparaison des prévisions de dépenses de 1931 avec les dépenses afférentes aux trois derniers exercices, souligne mieux encore la progression des dépenses publiques : de 3,494 millions en 1928, les dépenses d'administration se sont élevées en 1929 à 4,184 millions, pour atteindre 4,853 millions en 1930 et, enfin, 4,967 millions en 1931. En trois années donc, les Budgets des divers départements se sont accrus dans la proportion de 40 % environ.

Si nous élargissons la comparaison et si nous nous en reportons à la situation d'avant-guerre, nous constatons que les dépenses des services publics s'élevaient (chemins de fer non compris) pour 1912 à 267 millions, et pour 1913 à 263 millions, ce qui, traduit en francs d'aujourd'hui, représente une dépense respective de 1,870 et de 1,840 millions. La dépense s'est donc accrue de plus de deux fois et demi comparativement au chiffre d'avant-guerre.

Ainsi donc, la Belgique, à l'exemple des grands États européens, voit s'alourdir chaque année davantage le poids de ses dépenses publiques. Aussi longtemps que cette augmentation de charges se trouvait contrebalancée par des augmentations parallèles de recettes, on pouvait ne pas s'en inquiéter. Mais aujourd'hui, à peine de compromettre son équilibre, le pays doit, non seulement s'interdire de les aggraver, mais il doit tendre de tous ses efforts à les alléger.

C'est dans cet esprit qu'ont été examinées les propositions budgétaires, ainsi que nous le signalons plus loin.

La péréquation des traitements.

Parmi les causes d'augmentation des dépenses d'administration, il faut citer la péréquation des traitements, salaires et pensions du personnel de l'État, péréquation rendue nécessaire par les fluctuations successives de l'index des prix.

Cette péréquation a été réalisée par l'arrêté royal du 16 décembre 1927 et par la loi du 3 juillet 1928.

L'augmentation du prix de la vie qui s'est produite depuis cette époque a amené le Gouvernement à prendre, en faveur de son personnel, de nouvelles mesures dont les principales résultent de l'arrêté royal du 22 juillet 1929 et de la loi du 13 juillet 1930, portant attribution d'une subvention de 10 % du traitement avec majoration dans les grands centres. Un arrêté royal du 13 février 1930 octroie, en outre, un complément de 6 % de la subvention prémentionnée, avec minimum de 1,200 francs.

En raison des mesures prises successivement dans ces domaines, les charges budgétaires se sont élevées

De vergelijking van de voor 1931 voorziene uitgaven met de uitgaven betreffende de jongste drie dienstjaren, doet nog beter het stijgen der openbare uitgaven uitkomen; van 3,494 millioen in 1928 zijn de uitgaven van beheer in 1929 tot 4,184 millioen gestegen en zullen ze, in 1930, 4,853 millioen en ten slotte 4,967 millioen in 1931 bereiken. In drie jaar dus zijn de Begrootingen van de verschillende departementen in de verhouding van ongeveer 40 t. h. gestegen.

Indien wij de vergelijking verder uitbreiden en tot den toestand van vóór den oorlog terugkeeren, zullen wij vaststellen dat de uitgaven van de openbare diensten (spoorwegen niet inbegrepen) over 1912 267 millioen, en over 1913 263 millioen bedroegen, wat in huidige franks onderscheidenlijk eene uitgave van 1,870 en 1,840 millioen vertegenwoordigt. De uitgave is dus tot op meer dan twee en half maal het cijfer van vóór den oorlog gegroeid.

Aldus ziet België, naar het voorbeeld der groote Staten van Europa, van jaar tot jaar den last van zijn openbare uitgaven verzwaren. Zoolang deze verhooging van lasten in evenwicht gehouden wordt door een gelijkloopende vermeerdering van inkomsten, hoefde men zich niet ongerust te maken. Doch thans moet het land, op gevaar af zijn evenwicht in gevaar te brengen, niet alleen nalaten ze nog verder te bezwaren, maar eveneens zich uitermate beijveren om ze te verlichten.

Het is in dezen geest dat de begrootingsvoorstellen werden onderzocht, zooals wij verder er op wijzen.

De perequatie der wedden.

Onder de oorzaken van verhooging der uitgaven van beheer, dient men de perequatie der wedden, loonen en pensioenen van het staatspersoneel te vermelden, welke perequatie noodzakelijk gemaakt werd door de achtereenvolgende schommelingen van het indexcijfer der prijzen.

Deze perequatie werd verwezenlijkt bij het koninklijk besluit van 16 December 1927 en bij de wet van 3 Juli 1928.

De stijging van den levensstandaard welke zich sedertdien heeft voorgedaan, heeft de Regeering genoopt ten bate van zijn personeel nieuwe maatregelen te nemen waarvan de voornaamste voortspruiten uit het koninklijk besluit van 22 Juli 1929 en de wet van 13 Juli 1930, waarbij een toelage van 10 t. h. der wedde met verhooging voor de groote centra wordt toegekend. Een koninklijk besluit van 13 Februari 1930 kent bovendien, buiten vorenvermelde toelage, een bijslag van 6 t. h., met een minimum van 1,200 frank toe.

In verband met de op dit gebied achtereenvolgens genomen maatregelen bedroegen de begrootingslas-

progressivement sur l'espace des cinq dernières années, savoir :

En 1926	à	1,215 millions
En 1927		1,588 —
En 1928		2,105 —
En 1929		2,363 —
En 1930		2,692 —

Pour 1931, la charge des traitements et salaires représente approximativement une somme de 2,754 millions. Elle correspond à plus du double de la dépense de 1926.

Pensions d'ancienneté.

Les dispositions prises en faveur des agents de l'Etat en activité devaient logiquement entraîner des mesures similaires au profit des anciens agents pensionnés.

En vertu de la loi du 29 juillet 1926, les pensions ont été revisées sur la base des traitements d'activité du moment, et il s'y est ajouté, comme à ceux-ci, une partie mobile progressive en fonction de la hausse de l'index.

Ce régime transitoire a été maintenu jusqu'en 1928, époque où fut réalisée la péréquation générale des traitements. Par la loi du 30 septembre 1928, les pensions ont été consolidées et leur montant a été fixé en rapport avec celui des traitements péréquatés, en même temps que la partie mobile se trouvait supprimée.

Une majoration de 8 % du montant des pensions a été accordée pour l'année 1929; il s'y est ajouté, à dater du 1er juillet de la même année, une nouvelle majoration de 10 %. Enfin, à partir du 1er janvier 1930, la majoration précédente de 10 % a été portée à 16 %, comme pour les traitements d'activité.

La charge des pensions d'ancienneté a justifié l'inscription des crédits suivants au Budget des années 1926 à 1930.

Exercice	1926	fr.	40,245,000
Id.	1927		110,553,000
Id.	1928		141,838,000
Id.	1929		162,432,000
Id.	1930		204,000,000

Pour l'exercice 1931, la charge des pensions d'ancienneté représente une somme de 210,000,000 de francs.

La charge des pensions dans leur ensemble.

Il est intéressant d'envisager la charge globale qu'impose au pays le service des pensions de toute nature — pensions civiles, ecclésiastiques et militaires, pensions d'invalidité, pensions de vieillesse et pensions des ouvriers mineurs, etc.

Le tableau ci-après marque le rythme suivant lequel

ten geleidelijk over het tijdperk van de jongste vijf jaren :

In 1926		1,215 millioen
In 1927		1,588 —
In 1928		2,105 —
In 1929		2,363 —
In 1930		2,692 —

Voor 1931 vertegenwoordigt de last der wedden en loonen nagenoeg eene som van 2,754 millioen. Die last is meer dan het dubbel van de uitgave voor 1926.

Anciënniteitspensioenen.

De ten bate van de staatsambtenaren en -bedienden in actieven dienst genomen schikkingen moesten logischerwijze gelijkloopende maatregelen ten bate van de gepensionneerde gewezen agenten ten gevolge hebben.

Krachtens de wet van 29 Juli 1926, werden de pensioenen op grondslag der activiteitswedden van het oogenblik herzien en, zooals bij deze, werd daarbij een veranderlijk gedeelte gevoegd dat naar gelang het stijgen van het indexcijfer grooter werd.

Dit overgangsregime werd tot in 1928 behouden, in welk jaar de algemeene perequatie der wedden plaats had. Bij de wet van 30 September 1928 werden de pensioenen geconsolideerd en hun bedrag in verhouding tot dat van de geperequateerde wetten vastgesteld, terwijl tevens het veranderlijk deel afgeschaft werd.

Een verhooging van 8 t. h. op het bedrag der wedden werd het jaar 1929 verleend; daar werd, met ingang van 1 Juli van hetzelfde jaar, een nieuwe verhooging van 10 t. h. bijgevoegd. Ten slotte werd de vorige verhooging van 10 t. h. met ingang van 1 Januari 1930 zooals voor de activiteitswedden op 16 t. h. gebracht.

De last der anciënniteitspensioenen heeft genoodzaakt dat volgende kredieten zouden uitgetrokken worden op de Begrooting van de jaren 1926 tot 1930.

Dienstjaar	1926	fr.	40,245,000
Id.	1927		110,553,000
Id.	1928		141,838,000
Id.	1929		162,432,000
Id.	1930		204,000,000

Voor het dienstjaar 1931 vertegenwoordigt de last der anciënniteitsvergoedingen eene som van 210,000,000 frank.

De last der pensioenen in hun geheel.

Het is van belang een blik te gunnen aan den globalen last dien de dienst der pensioenen van allen aard — burgerlijke, geestelijke en militaire pensioenen, invaliditeitspensioenen, ouderdomspensioenen, en pensioenen der mijnwerkers — aan het land oplegt.

Onderstaande tabel geeft het tempo aan volgens

les dépenses qu'entraînent toutes ces allocations viagères se sont accrues :

Budget	de l'exercice	1926. . .	fr.	738,860,000
Id.	id.	1927. . . .		1,241,390,000
Id.	id.	1928. . . .		1,265,940,000
Id.	id.	1929. . . .		1,562,160,000
Id.	id.	1930. . . .		1,649,700,000
Id.	id.	1931. . . .		2,151,730,000

Pour légitimes qu'elles soient, le service des pensions en général n'en constitue pas moins une charge improductive qui pèse et pèsera très lourdement sur notre économie. A elle seule, elle absorbe plus du quart des recettes fiscales.

AUTRES DÉPENSES.

L'action gouvernementale ne s'est pas limitée aux problèmes dont il vient d'être parlé : elle s'est exercée dans d'autres domaines et notamment en matière d'hygiène et de salubrité publiques.

Des efforts considérables ont notamment été réalisés dans la lutte contre la tuberculose. Le crédit inscrit au Budget fut porté successivement de 4,500,000 fr. en 1927 à 10,000,000 de francs en 1930. Grâce à cette augmentation des crédits, le Gouvernement put intervenir plus généreusement dans les frais de construction des sanatoriums et dans les frais d'hospitalisation des malades dans un sanatorium. Alors qu'il n'existait en 1914 que 26 dispensaires antituberculeux et 600 lits dans les sanatoriums, ces chiffres s'élèvent en 1929 à 95 dispensaires, 4,137 lits de sanatoriums, préventoriums et galeries de cure et 7,000 lits pour enfants débiles.

L'unité de direction de la lutte antituberculeuse a été réalisée par la création en 1929-1930 de l'« Œuvre Nationale Belge de Défense contre la Tuberculose », qui fusionne les trois principaux organismes s'occupant de la lutte antituberculeuse.

Rappelons enfin que le Gouvernement a voulu commémorer le Centenaire de notre indépendance par l'octroi d'un fonds de 100 millions destiné à la lutte contre la tuberculose.

Il a, par ailleurs, subventionné de nombreuses œuvres de haut intérêt, notamment le Fonds médical de la Colonie, l'Œuvre Nationale de l'Enfance, etc. Il a, de même, favorisé par de nombreuses mesures appropriées la construction d'habitations à bon marché et la lutte contre les taudis.

LES GRANDS TRAVAUX PUBLICS

Depuis l'armistice, l'activité du Gouvernement, au point de vue des travaux publics, avait dû se borner à panser les plaies que la guerre avait causées à notre outillage économique. Ce n'est que lorsque le redressement des finances publiques et la stabilisation monétaire furent assurés que le Gouvernement put mettre en œuvre les travaux qui, depuis longtemps, étaient considérés comme indispensables.

hetwelk de uitgaven voortspruitend uit al deze lijfrenten zijn aangegroeid.

Begrooting	van het dienstjaar	1926. . .	fr.	738,860,000
Id.	id.	1927. . . .		1,241,390,000
Id.	id.	1928. . . .		1,265,940,000
Id.	id.	1929. . . .		1,562,160,000
Id.	id.	1930. . . .		1,649,700,000
Id.	id.	1931. . . .		2,151,730,000

Hoe gewettigd deze uitgaven ook mogen zijn, de dienst der pensioenen over 't algemeen is niettemin een onproductieve last die zeer zwaar op onze economie weegt en zal blijven wegen. Hij alleen slorpt meer dan één vierde van de fiscale inkomsten op.

ANDERE UITGAVEN.

De gouvernementeele actie heeft zich niet bij de hiervoren vermelde vraagstukken bepaald; zij heeft zich eveneens op ander gebied uitgeoefend en onder meer inzake openbare gezondheid doen gelden.

Een aanzienlijke inspanning werd onder meer tot bestrijding van de tering gedaan. Het krediet daartoe op de Begrooting uitgetrokken werd achtereenvolgens van 4,500,000 in 1927 op 10,000,000 in 1930 gebracht. Dank zij die verhooging van kredieten, kon de Regeering edelmoediger tusschenkomen in de kosten voor het bouwen van sanatoria en in de kosten van opname van zieken in deze gestichten. Bestonden er in 1914 slechts 26 antituberculeuse dispensaria en 600 bedden in de sanatoria, zoo waren er in 1929, 95 dispensaria en 4,137 bedden in sanatoria, preventoria en luchtkuurgaanderijen alsmede 7,000 bedden voor zwakke kinderen.

De éénheid van leiding bij de teringbestrijding werd in 1929-1930 verwezenlijkt door de stichting van het « Belgisch Nationaal Werk tot verweer tegen de tering », waarin drie voorname organismen, die zich met den strijd tegen de tering onledig hielden, versmolten worden.

Herinneren wij er ten slotte aan dat de Regeering de honderdste verjaring van onze onafhankelijkheid heeft willen herdenken door een Fonds van 100 millioen aan de teringbestrijding te schenken.

Zij heeft verder tal van werken van algemeen belang geldelijk ondersteund, onder meer het Geneeskundig Fonds der Kolonie, het Nationaal Werk van Kinderwelzijn, enz. Door talrijke passende maatregelen heeft zij eveneens het bouwen van goedkoope woningen en den strijd tegen de krotwoningen aangemoedigd.

DE GROOTE OPENBARE WERKEN.

Sedert den wapenstilstand had de Regeering, inzake groote werken, hare bedrijvigheid moeten bepalen tot het herstellen van onze door den oorlog ontredderde economische uitrusting. Slechts nadat het herstel der openbare financiën en de muntstabilisatie waren verzekerd, kon de Regeering de sedert lang als onmisbaar beschouwde werken doen uitvoeren.

Aussi, dès 1927, furent instituées deux grandes commissions chargées d'établir des programmes pour l'exécution des travaux indispensables; la première est la Commission Nationale des Grands Travaux (A. R. 1er mars 1927) et la seconde est celle qui fut chargée d'étudier la création d'un Office National des Routes (A. R. 1er mars 1927).

Le travail de ces commissions fut rapide et fructueux; il aboutit le 24 avril 1928, à deux lois dont l'une instituait un Fonds spécial des Grands Travaux avec une dotation de 1,800,000,000 de francs; l'autre, un Fonds spécial des Routes pourvu de 600,000,000 de francs de ressources. Ces dotations sont contractuellement obligatoires. La continuité des travaux entrepris s'en trouve assurée.

Après une période nécessaire d'organisation et de mise en marche, les deux organismes précités firent un effort considérable et les résultats obtenus à ce jour sont des plus importants : les travaux du canal de Charleroi à Bruxelles ont été poussés activement; l'aménagement de la Meuse, tant pour mettre les riverains à l'abri des inondations que pour faciliter et améliorer la navigation a été poursuivie avec la plus grande diligence et a déjà produit des résultats remarquables; les travaux d'amélioration de la Sambre sont entamés, spécialement dans la traverse de Charleroi où l'abaissement du plan d'eau permettra la réalisation du projet d'urbanisation de cette ville et le remplacement des deux ponts-tournants par deux ponts fixes assurant ainsi la communication sans entrave entre la gare et la ville; l'amélioration des canaux existant dans la Campine se poursuit activement et, enfin, la création d'un canal direct entre Liège et Anvers, totalement sur territoire national, est entré dans la voie de la réalisation, la première et la plus importante section étant en pleine activité.

Malgré cette spécialisation des grands travaux, les autres parties du pays n'ont pas été négligées; c'est ainsi que les travaux du port de pêche d'Ostende ont été poussés avec activité; des sommes importantes ont été affectées à la remise en état et à l'amélioration du port de Nieuport; le port de pêche de Zeebrugge a reçu un commencement d'exécution et la claire-voie du môle a été fermée.

La remise en état du canal d'Ypres à l'Yser, réclamée depuis si longtemps par l'industrie de la région, a été entamée, poursuivie avec activité et touche à sa fin.

De son côté, le Fonds Spécial des Routes a réalisé en peu de temps de grands progrès; près de 1,200 kilomètres de routes, représentant environ 7 millions de mètres carrés, ont été réfectionnés et adaptés à la circulation moderne. On peut dire qu'actuellement, sauf de très faibles exceptions, le réseau des routes

Ook werden van 1927 af twee groote commissies ingesteld, belast met het opmaken der programma's voor het uitvoeren der onmisbare werken; de eerste is de Nationale Commissie voor Groote Werken (K. B. 1 Maart 1927) en de tweede, deze die belast werd met het onderzoek van de oprichting van een Nationaal Ambt der Wegen (K. B. 1 Maart 1927).

De werkzaamheden dezer commissies vorderden snel en waren vruchtbaar; ze gaven op 24 April 1928 aanleiding tot twee wetten : de eene tot instelling van een speciaal fonds voor groote werken met eene dotatie groot 1,800,000,000 frank; de andere tot instelling van een speciaal fonds der wegen voorzien van middelen ten bedrage van 600,000,000 frank. Deze dotaties zijn door contract verplicht, en daardoor kan het ondernemen van werken verder worden verzekerd.

Na een tot inrichting en aanvang noodig tijdperk, leverden beide voornoemde organismen eene buitengewone krachtprestatie en de heden bekomen uitslagen zijn van groot belang : de werken aan het kanaal Charleroi-Brussel werden druk voortgezet; de inrichtingswerken aan de Maas, zoowel om de oeverbewoners tegen overstrooming te beschutten als om de scheepvaart te vergemakkelijken en te verbeteren, werd met den grootsten spoed uitgevoerd en hebben reeds merkwaardige uitslagen opgeleverd; de verbeteringswerken aan den Samber werden voornamelijk bij de traverse van Charleroi begonnen, waar het verlagen van het waterpeil, het doordrijven van het ontwerp van uitbouwing dezer stad mogelijk maakt evenals het vervangen van twee draaibruggen door twee vaste bruggen en aldus de verbinding zonder belemmering tusschen het station en de stad bewerkstelligt; het verbeteren der kanalen die in de Kempen bestaan wordt ijverig voortgezet en eindelijk is men begonnen met het graven geheel op 's lands bodem van een rechtstreeksch kanaal tusschen Luik en Antwerpen, in het eerste en voornaamste vak is men volop aan den arbeid.

Niettegenstaande dit op touw zetten van speciale groote werken, werden de andere deelen van het land niet verwaarloosd; aldus werden de werken der visschershaven te Oostende eveneens met ijver doorgezet; aanzienlijke sommen werden besteed tot het herstellen en verbeteren der haven te Nieuwpoort; met het aanleggen der visschershaven te Zeebrugge werd een begin gemaakt en de open ruimte in den havenmuur werd toegemaakt.

Het herstellen in goeden staat van het kanaal van Yper naar den Yzer, dat sedert zoolang door de industrieelen der streek werd gevraagd, werd aangevangen, bedrijvig doorgezet en is heden nagenoeg ten einde.

Zijnerzijds heeft het Speciaal Fonds der Wegen in weinig tijd treffelijk werk verricht; bij de 1,200 km. wegen, zegge ongeveer 7 millioen vierkante meter werden hermaakt en aan het modern verkeer aangepast. Men mag zeggen dat heden, buiten zeer geringe uitzonderingen, het net der groote wegen, die tot de

majeures, donnant accès aux grands centres et aux régions touristiques, sont en bon état.

Et non seulement les chaussées ont été réfectionnées, mais elles ont été élargies et les courbes ont été améliorées par des surlargeurs et des devers.

L'activité du Gouvernement ne s'est pas davantage ralentie en ce qui concerne les bâtiments civils. Pour ne citer que quelques exemples, signalons la construction de la nouvelle minque d'Ostende, la reconstruction du Palais de Justice de Gand, l'aménagement des Musées au Palais du Cinquantenaire, etc.

Conformément à la loi du 24 avril 1928, l'Etat devait mettre contractuellement à la disposition du Fonds des Grands Travaux, durant les années 1928 à 1931, les crédits respectifs de 127, 250, 280 et 270 millions. Les dotations de 1926 à 1930 ont été régulièrement versées; en y ajoutant celle afférente à l'année 1931, le Fonds aura eu à sa disposition en quatre années la somme totale de 927 millions de francs.

Une loi de la même date prévoyait le versement au Fonds spécial des routes d'une somme totale de 600 millions, à répartir sur six années de 1928 à 1933. Le délai prévu primitivement se trouvera considérablement raccourci puisque, compte tenu des 100 millions demandés en 1931, le Fonds aura eu à sa disposition, en quatre années, un ensemble de crédits s'élevant à 572 millions.

Si on totalise les sommes versées aux deux Fonds ci-dessus et les autres dépenses, on constate que l'Etat a, de 1926 à 1931, consacré à l'extension et à l'amélioration de l'outillage national des crédits dont le montant total se monte, savoir :

179 millions en	. . . . .	1926
230 »	. . . . .	1927
390 »	. . . . .	1928
577 »	. . . . .	1929
711 »	. . . . .	1930

Grâce à une prospérité exceptionnelle et à l'appoint des recettes de réparation, la charge de ces crédits a pu, pendant ces dernières années, être entièrement couverte sans recours à l'emprunt. Notre patrimoine collectif s'en est donc trouvé augmenté, *sans contrepartie de dette*.

LA RÉPARATION DES DOMMAGES DE GUERRE.

La liquidation des indemnités pour dommages de guerre entre, en 1931, dans sa phase finale.

A cette occasion, il est utile de rappeler succinctement l'effort immense qu'a dû accomplir la Belgique pour réparer tous les désastres accumulés sur son territoire. En dehors de la réparation des dévastations occasionnées au domaine de l'Etat, et dont les départements intéressés ont accompli la réparation, les services spéciaux des dommages de guerre

groote centra of de streken met toeristisch belang leiden, in goeden staat zijn.

En niet alleén werden de wegen hermaakt, maar ze werden ook verbreed en de krommingen verbeterd door verbreedingen en schuine kanten.

De werkzaamheid der Regeering werd eveneens niet verminderd, wat de burgerlijke gebouwen aangaat. Om slechts enkele voorbeelden te noemen, vermelden wij het bouwen der nieuwe vischmijn te Oostende, het wederopbouwen van het Gerechtshof te Gent, het inrichten der musea in het Jubelpaleis, enz.

Overeenkomstig de wet van 24 April 1928 moest de Staat, volgens contract, gedurende de jaren 1928 tot 1931 de respectievelijke kredieten van 127, 250, 260 en 270 millioen der beschikking stellen van het Fonds voor Groote Werken. De dotaties voor 1926 tot 1930 werden regelmatig afgedragen; met inbegrip van deze voor het jaar 1931 zal het Fonds in vier jaren over de totale som van 927 millioen frank hebben beschikt.

Eene wet van denzelfden datum voorzag het storten, aan het Speciaal Fonds der Wegen, eener totale som van 600 millioen, over zes jaren, van 1928 tot 1933 te verdeelen. De eerst voorziene termijn zal merkelijk worden verkort aangezien, rekening gehouden met de 100 millioen in 1931, het Fonds in vier jaar over een totaal van kredieten van 572 millioen zal hebben beschikt.

Telt men dé aan de twee voormelde Fondsen gestorte sommen en de andere uitgaven samen, zoo stelt men vast dat het Rijk van 1926 tot 1931 aan de uitbreiding en de verbetering van 's lands toerusting met materieel kredieten heeft gewijd voor een totaal bedrag van :

179 millioen in	. . . . .	1926
230 »	. . . . .	1927
390 »	. . . . .	1928
577 »	. . . . .	1929
711 »	. . . . .	1930

Dank zij een buitengewonen bloei en de aanbrengst der ontvangsten van herstel kon de last dezer kredieten gedurende deze jongste jaren heelemaal worden gedekt zonder dat men zijn toevlucht tot leening moest nemen. Ons gezamenlijk patrimonium werd dus verhoogd *zonder dat daartegenover eene schuld diende aangegaan*.

HET HERSTEL VAN OORLOGSSCHADE.

De vereffening der vergoedingen voor oorlogsschade treedt, in 1931, in hare laatste phase.

Te dier gelegenheid is het niet ondienstig, eene beknopte samenvatting te geven van de groote inspanning welke België zich heeft moeten getroosten tot het herstel van alle op zijn gebied geleden rampen. Benevens het herstel van de beschadigde Staatsdomeinen, dat de betrokken departementen hebben volvoerd, moesten de bijzondere diensten der oor-

ont eu à assurer la reconstruction de quelque 100,000 immeubles détruits ou endommagés, et la remise en état de 90,000 hectares de terres.

Parmi ces 100,000 immeubles détruits, on compte: 140 maisons communales, 237 églises, 392 écoles et 412 immeubles communaux. En ce qui concerne les établissements industriels, on peut estimer à 9,300 le nombre d'usines détruites ou pillées, et, pour donner à l'activité industrielle son plein essor, il a fallu reconstituer 56,000 km. de routes, 2,400 km. de voies ferrées et 1,560 km. de voies navigables, avec un ensemble de 9,000 ouvrages d'art.

Indépendamment du coût de la restauration du domaine national, la réparation des dommages aux biens privés a donné lieu au paiement d'un total d'indemnités de 10 milliards, auquel il faut ajouter les dépenses faites directement par l'Office des régions dévastées et qui sont de l'ordre de 1 milliard et demi.

Quant aux indemnités liquidées aux victimes civiles de la guerre et à leurs ayants-droit, elles atteindront à la fin de l'année 1930 le total de 1 milliard 75 millions de francs.

Il s'ensuit que les indemnités pour dommages aux biens et aux personnes civiles dépassent 12 milliards et demi de francs.

LE PROBLÈME DES RÉPARATIONS.

En 1928, après quatre années d'application du Plan Dawes, s'est affirmée la nécessité de donner au problème des Réparations une solution complète et définitive. D'accord avec l'Allemagne, les cinq Puissances les plus intéressées à ce problème ont institué un Comité d'experts financiers dont les travaux ont donné naissance au Plan Young.

Alors que le Plan Dawes avait laissé sans solution la fixation de la dette totale de l'Allemagne et qu'il soumettait celle-ci à des contrôles d'ordre politique, le nouveau Plan a fixé la dette de l'Allemagne au paiement de 37 annuités moyennes de 1,988,800,000 marcs et 22 annuités égales aux dettes inter-alliées envers les Etats-Unis; il a libéré l'Allemagne de tout contrôle, mais a institué une garantie de paiement par la commercialisation d'une dette à laquelle le Traité de Versailles avait donné le caractère d'une dette politique.

Pour la Belgique, le Plan a eu comme corollaire un accord spécial avec le Reich, mettant fin à la controverse sur le remboursement des marcs, et qui assure le versement inconditionnel de 37 annuités moyennes de 20,4 millions de marcs.

Les accords de La Haye du mois de janvier 1930, qui ont approuvé le Plan Young et fixé définitivement la part de la Belgique dans les annuités de Réparation à 37 annuités moyennes de 115,5 millions de marcs, ont eu, en outre, pour conséquence de

logsschade zorgen voor het wederopbouwen van een 100,000 tal vernietigde of beschadigde gebouwen, en voor de bruikbaarmaking van 90,000 hectaren grond.

Onder deze 100,000 vernietigde gebouwen, telde men 140 gemeentehuizen, 237 kerken, 392 scholen en 412 gemeentegebouwen. Wat betreft de nijverheidsgebouwen, kunnen de vernielde of geplunderde fabrieken op 9,300 worden geschat, en om de nijverheid nieuw leven te geven, moesten 56,000 km. wegen, 2,400 km. spoorwegen en 1,560 km. bevaarbare wegen, en tevens 9,000 kunstwerken weder worden aangelegd of gebouwd.

Onverminderd de herstellingskosten inzake het rijksdomein heeft het herstel der schade aan private goederen aanleiding gegeven tot de betaling van vergoedingen ten totalen bedrage van 10 milliard, waarbij de uitgaven dienen gevoegd welke rechtstreeks door den Dienst der Verwoeste gewesten werden gedaan, ten beloope van anderhalf milliard.

Wat betreft de vergoedingen, uitgekeerd aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers en aan hun rechthebbenden, deze beloopen einde 1930 het totaal van 1,075,000,000 frank.

Daaruit volgt dat de vergoedingen voor schade aan goederen en aan personen, 12 milliard en half frank overschrijden.

HET VRAAGSTUK VAN HET HERSTEL.

In 1928, na vier jaar toepassing van het Dawesplan, deed zich de noodzakelijkheid voor, het vraagstuk van het herstel definitief en volkomen op te lossen. In overeenstemming met Duitschland, hebben de vijf bij dit vraagstuk meest betrokken Mogendheden een Comité van financieele deskundigen ingesteld, wier werkzaamheden tot het Young-Plan hebben geleid.

Terwijl het Dawesplan het vaststellen der totale Duitsche schuld onopgelost liet, en dit land aan politiek toezicht onderwierp, heeft het nieuw plan Duitschlands schuld bepaald op 37 gemiddelde annuïteiten van 1,988,800,000 mark en 22 annuïteiten gelijk aan de geïnterallicerde schulden tegenover de Vereenigde-Staten; bij dit laatste plan werd Duitschland van alle toezicht vrijgesteld, doch er werd eene betalingswaarborg ingesteld door het commercialiseeren eener schuld waaraan het Verdrag van Versailles het karakter eener politieke schuld had gegeven.

Voor België heft het Plan eene bijzonder akkoord met het Reich ten gevolge gehad, waarbij tevens een einde werd gesteld aan het geschil omtrent de terugbetaling van de marken en eene on.. .erwaardelijke storting werd verzekerd van 37 gemiddelde annuïteiten van 20,4 millioen mark.

Bij de akkoorden van Den Haag van Januari 1930 werd het Young-plan bekrachtigd en het aandeel van België in de herstel-annuïteiten op gemiddeld 37 annuïteiten van 115,5 millioen mark vastgesteld; bewuste akkoorden hebben benevens als uitslag

libérer dès à présent le produit de la liquidation des biens allemands séquestrés.

D'après l'article 297, litt. *H* du Traité de Versailles et l'accord de Paris du 14 janvier 1925, relatif à la répartition des annuités du Plan Dawes, le produit net de la liquidation des biens des ressortissants allemands placés sous séquestre devait servir en ordre principal :

a) à rembourser aux ressortissants belges le produit des liquidations de leurs biens en Allemagne;

b) à régler toutes les sommes que l'Allemagne aurait eu à payer par application des sections III, IV, V et VI de la partie X du Traité.

C'est pour permettre à l'Etat de satisfaire à ces obligations que des crédits ont été inscrits chaque année au Budget pour Ordre.

Le solde disponible devait, aux termes des articles 243 et 297, litt. *H*, du Traité être porté au crédit de l'Allemagne, au titre de ses obligations de réparation; ce n'était donc qu'à la clôture des comptes avec l'Allemagne que l'on pouvait disposer de ce solde.

Il n'en est plus ainsi aujourd'hui : en vertu de la Convention du 16 janvier 1930, la Belgique est dispensée de rendre compte à l'Allemagne du solde disponible du produit des séquestres; elle est autorisée par conséquent à disposer de ce solde au profit de l'État.

Il n'a pas été possible de déterminer jusqu'ici la somme exacte qui reviendra de ce chef au Trésor, puisque certains paiements restent à faire en exécution des dispositions susvisées, que des procès sont encore en cours à ce sujet devant le Tribunal arbitral mixte, que les comptes des séquestres ne sont pas tous clôturés, que des contestations sont soumises aux Tribunaux à propos des séquestrations et que les fonds nécessaires doivent être réservés pour liquider au moment opportun les sommes revenant aux successibles belges par application de l'article 11 de l'arrêté-loi du 21 septembre 1926 modifiant l'article 18 de la loi du 17 novembre 1921.

Mais il est dès à présent certain qu'en toute hypothèse une somme de 500 millions au moins peut être considérée comme définitivement disponible. Il convient de l'inscrire parmi les ressources de l'Etat.

Les opérations en cours continueront à être rattachées au Budget pour Ordre.

Soulignons cependant que la recette de 500 millions de francs constitue une recette exceptionnelle dont bénéficiera seul l'exercice 1931.

L'exposé qui précède permet de mieux se rendre compte des éléments de notre situation financière actuelle.

Examinons maintenant le problème budgétaire tel qu'il se pose aujourd'hui.

gehad de opbrengst van den verkoop van gesequestreerde Duitsche goederen van nu af aan vrij te geven.

Volgens artikel 297, litt. *H* van het Verdrag van Versailles en het akkoord van Parijs van 14 Januari 1925, betreffende de verdeeling der annuïteiten van het Dawesplan, moest de netto-opbrengst van de liquidatie der bezittingen van de Duitsche onderhoorigen onder sequestratie, hoofdzakelijk dienen om :

a) den Belgischen onderhoorigen de opbrengst der liquidatie hunner bezittingen in Duitschland terug te betalen;

b) alle sommen te regelen welke Duitschland te betalen zou hebben gehad bij toepassing der sectiën III, IV, V en VI van het deel X van het Verdrag.

Ten einde het den Staat mogelijk te maken aan deze verplichtingen te voldoen werden elk jaar kredieten op de Begrooting van Orde ingeschreven.

Het beschikbare saldo moest, naar luid van artikelen 243 en 297, litt. *H* van het Verdrag, op het krediet van Duitschland worden gebracht, als dezes verplichting tot herstel; slechts bij het afsluiten der rekeningen met Duitschland kon dus over dit saldo worden beschikt.

Zoo gaat het heden niet meer : krachtens de overeenkomst van 16 Januari 1930, is België niet meer verplicht aan Duitschland rekenschap te geven van het beschikbare saldo van de opbrengst der sequestraties; het is bijgevolg gemachtigd, over dit saldo ten bate van den Staat te beschikken.

Het was niet mogelijk de juiste som te bepalen welke uit dien hoofde aan de Schatkist toekomt, vermits sommige betalingen ter uitvoering van bovengemelde bepalingen nog te doen blijven, daaromtrent processen in gang zijn vóór het gemengd Scheidsgerecht, alle rekeningen der sequesters nog niet zijn afgesloten, daaromtrent betwistingen aan de rechtbanken zijn voorgelegd, en de noodige fondsen moeten voorbehouden worden ten einde ten gepasten tijde de sommen te vereffenen, welke den Belgischen erfgerechtigden toekomen, bij toepassing van artikel 11 van het Koninklijk besluit-wet van 21 September 1926, houdende wijziging van artikel 18 der wet van 17 November 1921.

Maar het staat vooralsnog vast dat in alle onderstelling eene som van minstens 500 millioen als definitief beschikbaar dient beschouwd. Zij dient onder 's Rijks middelen ingeschreven.

De in loop zijnde verrichtingen zullen verder aan de Begrooting van Orde blijven verbonden.

Wijzen wij er echter op dat de ontvangst van 500 millioen frank eene uitzonderingsontvangst uitmaakt, welke alleen aan het dienstjaar 1931 ten goede komt.

Vorenstaande toelichting maakt het mogelijk zich beter rekenschap te geven van de gegevens van onzen huidigen financiëelen toestand.

Onderzoeken wij nu het begrootingsvraagstuk zooals het zich heden voordoet.

LES RECETTES BUDGÉTAIRES.

Le Budget de 1931 porte la marque inévitable de la crise qui, depuis un certain temps, atteint la plupart des branches de l'activité économique. Cette crise affecte, par voie de répercussion, les ressources qui doivent alimenter le Budget des Voies et Moyens; étant donnée la constitution de notre système d'impôt, elle affecte en particulier les ressources d'ordre fiscal.

Dans la fixation des prévisions de recettes d'impôt qui ont servi de base au Budget de 1930, il avait été tenu compte à la fois d'un certain ralentissement qui se manifestait déjà dans le mouvement des affaires et des dégrèvements à résulter des projets de loi qui accompagnaient le dépôt dudit Budget.

De fait, et en dehors des impôts directs dont la perception s'effectue plutôt au cours du second semestre de l'année, les recettes d'impôt opérées au cours des six premiers mois de l'année 1930, vérifient dans leur ensemble, les prévisions budgétaires. Celles-ci correspondent à 442 millions par mois. Or, les recettes opérées par l'Administration de l'enregistrement et par celles des douanes et accises ont atteint, savoir :

En janvier.	476	millions
En février	434	»
En mars	471	»
En avril	470	»
En mai.	489	»
En juin	423	»

Si la situation économique s'était maintenue telle qu'elle se présentait au début de l'exercice 1930, celui-ci, malgré les dégrèvements supplémentaires votés par les Chambres au cours de la discussion des projets fiscaux, se serait soldé par un excédent appréciable.

L'accentuation de la crise qui a marqué le début du printemps de cette année, et la dépréciation des matières imposables qui en a été le corollaire, ont déterminé un fléchissement des recettes, spécialement dans le groupe des impôts d'enregistrement et de timbre, impôts qui traduisent directement le mouvement des affaires et des valeurs. Ce fléchissement est caractéristique dans le cadre des droits d'enregistrement proprement dits, sur lesquels cependant n'ont été opérés que des dégrèvements insignifiants.

Il est intéressant à cet égard de comparer les recettes des droits d'enregistrement opérées de mois en mois en 1929 et celles effectuées pendant les mois correspondants de 1930 :

	Recettes de 1929	Recettes de 1930
	(en millions de francs).	
	—	—
Avril	85	65
Mai	100	61
Juin	82	53

DE BEGROOTINGSONTVANGSTEN.

De Begrooting van 1931 draagt het onvermijdelijke teeken van de crisis die, sedert eenigen tijd, de meeste takken der economische bedrijvigheid treft. De crisis raakt, bij weerslag, de bronnen van inkomsten die de Begrooting van 's Rijks middelen moeten stijven; gezien de inrichting van ons belastingstelsel treft zij in het bijzonder de inkomsten van fiscalen aard.

Bij de vaststelling van de voorziene ontvangsten uit belasting die voor de Begrooting van 1930 tot grondslag hebben gediend, werd er meteen rekening gehouden met eene zekere vertraging die zich reeds in den omzet liet opmerken en met de uit de wetsontwerpen, die met bewuste Begrooting werden ingediend, voort te komen ontlastingen.

Feitelijk, en buiten de rechtstreeksche belastingen waarvan de inning meestal tijdens de tweede helft van het jaar geschiedt, stemmen de belastinginkomsten over de eerste zes maanden van het jaar 1930 met de begrootingsvoorzieningen overeen. Deze komen op 442 millioen per maand. Nu de door het Bestuur der Registratie en door dat van Douanen en Accijnzen gedane inningen beliepen :

In Januari	476	millioen
In Februari	434	»
In Maart	471	»
In April	470	»
In Mei	489	»
In Juni	423	»

Indien de economische toestand zich had gehandhaafd zooals hij ons in het begin van het dienstjaar 1930 voorkwam, zou dit dienstjaar, niettegenstaande de door de Kamers, tijdens de bespreking der belastingontwerpen goedgestemde bijkomende ontlastingen, met een aanzienlijk batig saldo gesloten hebben.

De verscherping van de crisis, die het begin van de Lente van dit jaar heeft gekenmerkt, en de waardevermindering van de belastbare objecten die daarvan het gevolg was, hebben eene inzinking van de ontvangsten veroorzaakt, speciaal in den groep registratie- en zegelbelastingen, belastingen die rechtstreeks den gang der zaken en der waarden weerspiegelen. Deze inzinking is kenschetsend in het kader der eigenlijke registratierechten, waarop toch slechts onbeduidende ontlastingen werden gebracht.

Het is te dien opzichte van belang de ontvangsten uit de van de maand tot maand geheven registratierechten te vergelijken met die uit de overeenkomstige maanden van 1930 :

	Ontvangsten van 1929.	Ontvangsten van 1930.
	(in millioenen franks).	
	—	—
April	85	65
Mei	100	61
Juni.	82	53

Juillet	81	51
Août	74	42
Septembre	62	41

La taxe de transmission ayant été réduite dès le 1er janvier 1930 de 2 à 1 %, l'administration escomptait de ce chef une diminution de recettes d'environ 700 millions pour une année. A cette diminution devait s'ajouter celle résultant des dégrèvements accordés spécialement sur certains articles. La réduction totale prévue s'élevait à 770 millions, soit 65 millions en moyenne par mois. Les chiffres qui suivent montrent que le déchet réel est beaucoup plus important, surtout depuis le mois de juillet dernier.

	Recettes réelles de 1929.	Recettes réelles de 1930.	Diminution.
Janvier . . .	238,4 millions	176,5 millions	61,9
Février . . .	185,9 »	144,4 »	41,5
Mars	253,3 »	168,9 »	84,4
Avril	231 »	154,2 »	76,8
Mai	212,9 »	140,6 »	72,3
Juin	208,7 »	136,3 »	72,4
Juillet . . .	218 »	132,8 »	85,2
Août	229,3 »	122,9 »	106,4
Septembre .	228,1 »	143,3 »	84,8

Cette décroissance n'est pas particulière à la Belgique. Elle est l'effet d'une crise mondiale. Si nous observons la situation en France — pays que la crise a le plus épargné jusqu'à présent — nous constatons de même un fléchissement sensible du rendement de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

En ce qui concerne les droits de succession, les recettes opérées au cours des neuf premiers mois de l'année 1930 dépassent notablement les prévisions budgétaires, mais ces recettes se rapportent presque entièrement à des successions ouvertes avant le 1er janvier 1930, date à partir de laquelle s'appliquent les dégrèvements. En dehors de ceux-ci, la dépréciation qui atteint toutes les valeurs ne peut manquer d'avoir des répercussions sur le rendement de cet impôt.

Quant aux droits de douane et d'accises, ils sont plutôt en augmentation, ainsi qu'en témoignent les chiffres ci-après :

	Recette réelle Année 1929.	Recette réelle Année 1930.
	(en millions de francs).	
Janvier	150,8	175,5
Février	153,1	191,6
Mars	193,5	194,4
Avril	192	212,5
Mai	196,1	199,5
Juin	189,2	192,7
Juillet.	186,6	191,6
Août	213,3	189
Septembre . . .	192,5	195,2

La résistance des recettes des douanes et accises aux effets de la crise procède principalement du fait que

Juli	81	51
Augustus	74	42
September	62	41

Daar de overdrachtstaxe vanaf 1 Januari 1930 van 2 op 1 t. h. werd verminderd, verwachtte het Beheer uit dien hoofde eene ontvangstenvermindering van ongeveer 700 millioen voor één jaar. Bij deze vermindering kwam nog deze welke uit de toegestane ontlastingen voortkomt, inzonderheid op sommige artikelen. De voorziene totale vermindering beliep 770 millioen, d. i. gemiddeld 65 millioen per maand. De hiervolgende cijfers toonen aan dat de werkelijke vermindering veel aanzienlijker is, vooral sedert de jongste maand Juli.

	Werkelijke ontvangsten van 1929.	Werkelijke ontvangsten van 1930.	Vermindering.
Januari . .	238,4 millioen	176,5 millioen	61,9
Februari . .	185,9 »	144,4 »	41,5
Maart. . . .	253,3 »	168,9 »	84,4
April. . . .	231 »	154,2 »	76,8
Mei	212,9 »	140,6 »	72,3
Juni	208,7 »	136,3 »	72,4
Juli	218 »	132,8 »	85,2
Augustus . .	229,3 »	122,9 »	106,4
September .	228,1 »	143,3 »	84,8

De afname is niet eigen aan België. Zij is het gevolg van een wereldcrisis. Wanneer wij den toestand nagaan in Frankrijk — land dat tot heden door de crisis het meest gespaard bleef — merken wij eene zelfde merkbare inzakking van de opbrengst der belasting op het zakencijfer op.

Wat de successierechten betreft, overschrijden de gedurende de eerste negen maanden van het jaar 1930 gedane ontvangsten aanzienlijk de begrootingsvooruitzichten, maar deze ontvangsten hebben bijna algeheel betrekking op successies die vóór 1 Januari 1930 openvielen, datum waarop de toepassing van de ontlastingen inging. Buiten deze kan de daling van alle waarden niet zonder weerslag blijven op de opbrengst van deze belasting.

Wat de douane- en accijnsrechten betreft, deze zijn veeleer in verhooging, zooals de hiervolgende cijfers laten blijken :

	Werkelijke ontvangst Jaar 1929.	Werkelijke ontvangst Jaar 1930.
	(in millioenen franks).	
Januari	150,8	175,5
Februari . . .	153,1	191,6
Maart.	193,5	194,4
April	192	212,5
Mei.	196,1	199,5
Juni	189,2	192,7
Juli	186,6	191,6
Augustus . . .	213,3	189
September . . .	192,5	195,2

De weerstand van de douane- en accijnsontvangsten aan de uitwerking van de crisis komt hoofdzake-

ces impôts sont, d'une façon presque générale, des droits spécifiques influencés uniquement par le volume des produits importés ou consommés.

En ce qui concerne le chiffre des recouvrements opérés jusqu'à présent dans le domaine des impôts directs, il est dépourvu de signification. On sait, en effet, que la partie de ces impôts qui comportent la confection de rôles se perçoivent toujours avec un certain retard. Il en a été surtout ainsi en 1930 en raison des mesures que comportait l'application de la nouvelle législation fiscale.

Quoi qu'il en soit, de l'exposé qui précède se dégage nettement cette conclusion : c'est que la période des opulentes plus-values de recettes est désormais close.

Les prévisions de recettes pour 1931.

A raison de ce fait, une grande prudence a présidé à l'établissement des prévisions de recettes fiscales pour 1931. Mais la prudence n'impose pas un pessimisme que les circonstances ne légitiment d'ailleurs pas. Le Gouvernement a, en effet, de bonnes raisons de croire qu'après la période de réaction dont souffrent actuellement les affaires, se produira un mouvement de reprise dont notre pays — qui fut un des derniers à ressentir la crise — sera un des premiers à bénéficier.

Dans le domaine des impôts directs, les prévisions de recettes ne sont pas, malgré la diminution et même la disparition de certaines matières imposables, sensiblement différentes de celles de l'année 1930.

Les considérations ci-après justifient ces prévisions.

Les dégrèvements réalisés en matière *d'impôt foncier* ne sont pas très considérables. Le sacrifice qui en résulte se trouve, en fait, amplement compensé par l'extension de base imposable résultant de l'important mouvement de reprise constaté en ces dernières années dans la construction. Une prévision de 400 millions peut donc être maintenue. Dans l'avenir, la péréquation définitive des revenus cadastraux assurera un important supplément de recettes.

En matière de *taxe mobilière*, s'il est vrai que le pourcentage de bénéfices distribués s'annonce en régression, et que la base de cet impôt se voit réduite du montant des revenus des capitaux investis par les industriels et les commerçants dans leurs propres entreprises, par contre, des compensations peuvent être escomptées du fait des nombreuses augmentations de capital réalisées depuis 1928 et qui commencent à produire leurs effets sur le montant des dividendes. La prévision de 925 millions tient compte de ces divers éléments.

En ce qui concerne la *taxe professionnelle*, la perte de revenu qui affecte certaines professions se trouve

lijk voort uit het feit dat deze belastingen, bijna over 't algemeen, specifieke rechten zijn die alléén door het volume van de ingevoerde of verbruikte producten worden beïnvloed.

Wat het cijfer der tot hiertoe op het gebied van rechtstreeksche belastingen gedane invorderingen betreft, dit is van alle beteekenis ontbloot. Men weet, inderdaad, dat het gedeelte dezer belastingen, waarbij het opmaken van kohieren behoort, altijd met eene zekere vertraging geïnd wordt. Zoo gebeurde het vooral in 1930, ten gevolge van de maatregelen welke de toepassing van de nieuwe belastingwetten medebracht.

Wat er ook van zij, uit vorenstaande toelichting komt duidelijk deze gevolgtrekking naar voren : het tijdperk van de overvloedige meerontvangsten is voortaan gesloten.

Voor 1931 voorziene ontvangsten.

Ingevolge dit feit, werd er met groote omzichtigheid gehandeld bij het vaststellen der voor 1931 voorziene belastingontvangsten. Maar omzichtigheid moet tot geen pessimisme leiden dat overigens door de omstandigheden niet gewettigd wordt. De Regeering heeft inderdaad goede redenen om te gelooven dat, na het reactie-tijdperk waaronder de zaken thans lijden, een nieuwe zakenherneming zal intreden welke aan ons land — dat een der laatsten de crisis gewaar werd — een der eersten zal ten goede komen.

Op het gebied der rechtstreeksche belastingen zijn de voorziene ontvangsten, niettegenstaande de vermindering en zelfs de verdwijning van zekere belastbare objecten, niet merkbaar verschillend van die van het jaar 1930.

De hierna volgende overwegingen wettigen deze vooruitzichten.

De inzake *grondbelasting* verwezenlijkte ontlastingen zijn niet zeer aanzienlijk. De opoffering die daaruit voortvloeit wordt, feitelijk, ruim vergoed door de uitbreiding van den belastbaren grondslag, voortkomende van de in de jongste jaren in het constructiebedrijf waargenomen zakenherneming. Een vooruitzicht van 400 millioen mag dus worden gehandhaafd. In de toekomst zal de definitieve peraequatie van de kadastrale inkomsten een aanzienlijk supplement van ontvangsten verzekeren.

Indien het inzake *mobiliënbelasting* waar is dat het percentage der uitgedeelde winsten als achteruitgaande wordt aangekondigd en dat de grondslag van deze belasting verminderd is met het bedrag der inkomsten uit de door de industriëelen en handelaars in hunne eigen zaken belegde kapitalen, mogen daarentegen vergoedingen worden verhoopt uit de talrijke, sinds 1928 gedane kapitaalsvermeerderingen waarvan de uitwerking op het bedrag der dividenden zich begint te laten gelden. Het vooruitzicht van 925 millioen houdt met deze verscheidene elementen rekening.

Wat de *bedrijfsbelasting* aangaat, is het inkomstenverlies dat zekere beroepen of bedrijven treft, insge-

également neutralisée par divers facteurs : d'une part, la base imposable de cet impôt s'enrichit du montant des revenus des capitaux investis; d'autre part, les dégrèvements opérés ne concernent guère que les petits et moyens revenus; les gros revenus professionnels n'en bénéficient que dans une très petite mesure; enfin l'augmentation des traitements et des salaires accordée au début de 1930 — et qui reste maintenue — fournit à la taxe professionnelle une large matière imposable. C'est pourquoi le projet de Budget maintient une prévision de rendement de 855 millions comme pour 1930.

Quant à *l'impôt complémentaire*, il repose en majeure partie sur des éléments stables et son rendement ne sera pas affecté par la crise actuelle, comme l'eût été l'ancienne supertaxe; dans la situation économique du moment, la substitution de l'impôt indiciaire à l'ancienne supertaxe constitue sans contredit une réforme avantageuse pour le Trésor. Dans les prévisions pour 1931, le Gouvernement se conforme à la déclaration qu'il a faite touchant le rendement qui serait exigé de l'impôt complémentaire, soit 300 millions.

L'article « Recettes diverses » enregistre une plus-value notable due au fait que les recouvrements à opérer sur exercices clos s'annoncent particulièrement importants en 1931.

Au compartiment des douanes et accises, les faits acquis à ce jour autorisent une prévision en plus-value de plus de 100 millions.

Par contre, dans le domaine des droits d'enregistrement, de timbre et taxes assimilées, la prévision budgétaire est de 612 millions inférieure à celle de 1930.

PREVISIONS DE DÉPENSES.

Si les recettes budgétaires s'annoncent en régression, par contre, à raison des dernières lois votées notamment , les prévisions de dépenses marquent une progression par rapport aux Budgets antérieurs. C'est qu'en effet le pays se trouve héritier d'un passé de progrès sans doute, mais combien lourd de charges. Nous en avons esquissé plus haut les principales. Il s'y ajoute celles qui intéressent notre sécurité.

LE PROBLÈME DE L'ÉQUILIBRE.

Diminution des recettes due à la coïncidence de la crise et des dégrèvements consentis, d'une part, augmentation des dépenses, d'autre part, tels sont les deux termes du problème budgétaire dont la solution doit être recherchée.

Préoccupé d'aider notre industrie, notre agriculture et notre commerce à surmonter la crise, le Gouvernement estime de son devoir de maintenir intacte,

lijks goedgemaakt door verscheidene factoren : eenerzijds wordt de belastbare grondslag van deze belasting verrijkt met het bedrag der inkomsten uit de belegde kapitalen; anderzijds, betreffen de gedane ontlastingen slechts de geringe inkomsten en die van middelbaren omvang; de groote bedrijfsinkomsten genieten daarvan slechts in zeer geringe mate; eindelijk de verhooging der wedden en loonen, toegestaan begin 1930 — en die blijft gehandhaafd — geeft aan de bedrijfsbelasting een ruim belastbaar object. Daarom handhaaft het begrootingsontwerp eene voorziene opbrengst van 855 millioen zooals voor 1930.

Wat de *aanvullende belasting* betreft, deze rust grootendeels op vaste bestanddeelen en hare opbrengst zal door de huidige crisis niet worden getroffen, zooals de vroegere supertaxe het zou geweest zijn; in den huidigen economischen toestand is de vervanging van de vroegere supertaxe door de indiciënbelasting zeker eene voor de Schatkist voordeelige hervorming. In de vooruitzichten voor 1931 gedraagt de Regeering zich naar de verklaring die zij afgelegd heeft met betrekking tot de opbrengst die van de aanvullende belasting zou worden gevergd, zegge 300 millioen.

« Allerlei ontvangsten » geven een aanzienlijke waardevermeerdering doordat de op afgesloten dienstjaren te voltrekken invorderingen blijken in 1931 van gewicht te zullen zijn.

In de afdeeling douanen en accijnzen wettigen de tot op dezen dag vastgestelde feiten een vooruitzicht van vermeerdering groot 100 millioen.

Daarentegen, beloopen de begrootingsvooruitzichten op het gebied van de registratie- en zegelrechten en de daarmede gelijkgestelde taxes 612 millioen minder dan die van 1930.

VOORUITZICHTEN INZAKE UITGAVEN.

Zoo de begrootingsontvangsten op een vermindering wijzen blijken daarentegen, namelijk uit hoofde van de jongste goedgestemde wetten, de vooruitzichten inzake uitgaven een verhooging op de vroegere begrootingen aan te kondigen. Het land draagt inderdaad de erfenis van een verleden dat rijk aan vooruitgang, maar ook zwaar van lasten is. Hiervoren hebben wij er de voornaamste van aangestipt. Daarbij komen nog diegene welke onze veiligheid betreffen.

HET VRAAGSTUK VAN HET EVENWICHT.

Vermindering der ontvangsten toe te schrijven aan het samenvallen van de economische crisis met de toegestane ontlastingen eenerzijds, verhooging der uitgaven anderzijds, dat zijn de beide kanten van het budgetair vraagstuk, waarvoor wij een oplossing moeten zoeken.

In hare bezorgheid om nijverheid, landbouw en handel de crisis te helpen doorworstelen, acht de Regeering het zich tot plicht, spijts de huidige moei-

malgré les difficultés actuelles, l'économie générale du système fiscal tel que le consacrent les lois récentes.

De même, malgré l'énormité de la charge qui en dérive, il vous propose de voter tous les crédits nécessaires pour assurer, en 1931, l'exécution intégrale des engagements pris, tant dans l'ordre des pensions et rentes de guerre que dans le domaine des œuvres d'assistance et de prévoyance sociales.

Enfin, il ne croit pas que les circonstances motivent le ralentissement dans l'exécution des grands travaux. A son sentiment, c'est surtout en temps de crise qu'il convient d'alimenter l'activité de nos industries et de notre main-d'œuvre.

Le Gouvernement vous propose d'assurer l'équilibre budgétaire par la conjonction des trois mesures suivantes :

a) Effort exceptionnel de compression des dépenses publiques;

b) Prise en recette budgétaire du produit de la liquidation des biens séquestrés, libéré par les accords de La Haye;

c) Retour au régime qui permet de couvrir par l'emprunt les dépenses qui contribuent à accroître le patrimoine productif de la Nation.

LA COMPRESSION DES DÉPENSES.

Quel que soit le désir de réduire les dépenses publiques, il en est une série qui échappent à toute possibilité de compression : ce sont les dépenses qui résultent soit d'une prescription légale, soit d'un engagement contractuel. Doivent donc, en principe, être exclues des possibilités de réduction les charges de la Dette publique, celles des traitements, salaires et pensions, celles des pensions et rentes de guerre, etc.

D'autre part, l'effort de réduction se trouve limité par la nécessité d'assurer le fonctionnement régulier des services publics.

L'importance des dépenses compressibles ne doit donc pas être surévaluée.

Néanmoins, le Gouvernement est arrivé à réduire, pour 1931, le montant des dépenses publiques dans une proportion considérable.

Fermement décidé à livrer une guerre impitoyable au gaspillage des deniers publics sous toutes ses formes, il a soumis à une revision sévère et minutieuse tous les crédits antérieurement autorisés; d'autre part, il a écarté toute augmentation de dépenses dont le principe ne résultait pas d'une loi ou d'un contrat. Aidé par une Commission spécialement instituée à cette fin, et avec l'assistance du Comité du Trésor, il est arrivé à comprimer de plus de 800 millions

lijkheden, de algemeene economie van het fiscaal stelsel zooals zij bij de jongste wetten gehuldigd werd, ongeschonden te houden.

Zoo stelt zij U eveneens voor, ondanks den reusachtigen last die daaruit voortvloeit, al de kredieten goed te stemmen welke noodig zijn om in 1931 de integrale uitvoering te verzekeren van de verbintenissen die genomen werden zoowel wat de oorlogspensioenen en -renten betreft, als op het gebied der werken van maatschappelijke bijstand en voorzorg.

Ten slotte is zij niet van oordeel dat de omstandigheden vertraging in de uitvoering der groote werken wettigen. Naar hare meening is het vooral in tijden van crisis dat men de bedrijvigheid van onze nijverheidsondernemingen en van onze arbeiders dient te bevorderen.

De Regeering stelt U voor, het budgetair evenwicht door het samenvoegen van de drie volgende maatregelen te verzekeren :

a) Een uitzonderingsinspanning tot het besnoeien van de openbare uitgaven;

b) Het boeken als begrootingsontvangst van de opbrengst der liquidatie van de gesequesteerde goederen, vrijgekomen bij de overeenkomsten van Den Haag;

c) Terugkeer tot het regime dat het mogelijk maakt de uitgaven, welke dienen tot den aangroei van het productief patrimonium der Natie, door een leening te dekken.

DE BESNOEIING DER UITGAVEN.

Hoe groot ook het verlangen moge zijn om de openbare uitgaven te besnoeien, bestaat er toch een reeks welke zich tot geen mogelijkheid van inkrimping leent : het zijn de uitgaven welke voorspruiten, hetzij uit een wettelijk voorschrift, hetzij uit een contractueele verbintenis. Moeten dus, in beginsel, uitgesloten worden van de mogelijkheid tot vermindering der lasten van 's Rijks Schuld, diegene betreffende de wedden, loonen en pensioenen, diegene betreffende de oorlogsrenten en -pensioenen, enz.

Anderzijds wordt de inspanning tot vermindering beperkt door de noodzakelijkheid om de regelmatige werking der openbare diensten te verzekeren.

De gewichtigheid van de in te krimpen uitgaven mag dus niet overschat worden.

De Regeering is er nochtans in geslaagd het bedrag der openbare uitgaven over 1931 in merkbare mate te verminderen.

Vast ertoe beslist een onverbiddelijken strijd te voeren tegen elke verspilling van 's Rijks penningen, onder welken vorm deze zich ook moge voordoen, heeft zij al de vroeger toegestemde kredieten streng en nauwkeurig onderzocht; anderzijds heeft zij elke verhooging van uitgaven geweerd, waarvan het beginsel niet uit een wet of een contract voortspruit. Met de medewerking van een speciaal daartoe aangestelde commissie, en met den bijstand van het Comité

les propositions initialement présentées par les Départements.

Il est toutefois utile de remarquer que les chiffres proposés n'ont que la signification d'une limite maximum. La loi budgétaire donne simplement au Gouvernement la faculté de consacrer les sommes ainsi mises à sa disposition aux divers objets explicitement définis par les textes des Budgets mêmes et de leurs développements. L'inscription d'un crédit n'emporte nullement l'obligation de l'utiliser intégralement. A cet égard, le Gouvernement garde le droit d'apprécier souverainement l'opportunité des dépenses et, dans ce domaine, l'action du Comité du Trésor restera aussi précieuse que nécessaire. Il aura le devoir essentiel de proportionner aux besoins réels des services, les dépenses jugées immédiatement indispensables et de contenir ainsi dans des limites, autant que possible inférieures au montant des crédits, l'utilisation des sommes destinées à assurer le bon fonctionnement des administrations.

Enfin, le Gouvernement vient d'instituer à nouveau un Comité du Budget, émanation des services compétents, qui aura notamment pour mission d'examiner tout projet de loi ou d'arrêté qui pourrait entraîner une augmentation de dépense pour le Trésor. Ainsi sera efficacement complété le contrôle des dépenses publiques.

Les chiffres ci-après feront mieux apparaître les résultats obtenus :

Le Budget ordinaire de 1930 — crédits supplémentaires compris — comportait au titre des dépenses d'administration (charges de la Dette et Non-Valeurs et Remboursements exclus) une somme de . . . . . 4,854 millions.

Le Budget de 1931 comporte au même titre . . . 4,967 millions.

Mais si l'on fait abstraction, notamment de l'augmentation dérivant des lois sociales (pour ne citer que cet élément), soit . . . . 215 millions,

l'ensemble des crédits se réduit à . . . . 4,752 millions.

On constate donc que, par rapport à 1930, les dépenses d'administration sont en diminution de . . . . . 102 millions.

Prise en recette du produit de la liquidation des biens sous séquestre.

Nous avons exposé ci-avant les conditions dans lesquelles cette recette se trouvait libérée et susceptible d'être définitivement transférée dans le domaine de l'État. Cette prise en recette constitue une régularisation obligatoire qui aurait dû s'opérer tôt ou tard.

der Schatkist, is zij er in geslaagd de aanvankelijk door de Departementen ingediende voorstellen met meer dan 800 millioen te besnoeien.

Het kan echter dienstig zijn op te merken dat de voorgestelde cijfers slechts de beteekenis van eene maximum-grens hebben. De begrootingswet schenkt enkel aan de Regeering de vrijheid om de aldus tot hare beschikking gestelde sommen aan de verschillende doeleinden te besteden die uitdrukkelijk door de teksten van de begrootingen zelf en van hare omschrijving worden bepaald. Het uittrekken van een krediet sluit geenszins de verplichting in het algeheel te benutten. Dienomtrent behoudt de Regeering het recht soeverein te beoordeelen of de uitgaven noodig zijn, en op dit gebied zal de actie van het Comité der Schatkist even kostbaar als noodwendig blijven. Het zal hoofdzakelijk ten plicht hebben de onmiddellijk onontbeerlijk geoordeelde uitgaven in verhouding tot de werkelijke behoeften der diensten te brengen en aldus het aanwenden der sommen, welke besteed zijn om de goede werking der besturen te verzekeren, binnen perken te houden, die in de mate van het mogelijke beneden het bedrag der kredieten blijven.

Ten slotte heeft de Regeering zoo pas opnieuw een Comité der Begrooting ingesteld, uitgaande van de bevoegde diensten, en dat onder meer als opdracht zal hebben elk ontwerp van wet of van besluit te onderzoeken dat voor de Schatkist een verhooging van uitgaven zou medebrengen. Aldus zal de contrôle over 's Lands uitgaven doelmatig worden verzekerd.

Onderstaande cijfers zullen de verkregen uitkomsten beter doen blijken :

De Gewone Begrooting van 1930 — met inbegrip van de bijkredieten, — behelsde als administratie-uitgaven (met uitsluiting van de Schuldlasten alsmede de Oninbare posten en de terugbetalingen) eene som van 4,854 millioen.

De Begrooting van 1931 bedraagt uit denzelfden hoofde . . . . . 4,967 millioen.

Doch afgezien namelijk van de verhooging naar aanleiding van de maatschappelijke wetten (om alleen dat element aan te halen), zegge . . . . . 215 millioen, het totaal der kredieten verminderd dus tot . . . . . 4,752 millioen.

Stelt men dus vast dat de bestuursuitgaven met betrekking op 1930, verminderen met . . . . . 102 millioen.

In ontvangstboeking van de opbrengst der liquidatie van de gesequestreerde goederen.

Wij hebben hiervoren de voorwaarden uiteengezet waarin deze ontvangst vrij kwam en definitief aan het Staatsdomein kon overgedragen worden. Deze in ontvangstboeking maakt een verplichte regularisatie uit welke vroeg of laat hadde moeten geschieden. Het

Il est donc absolument normal de la comprendre dans les évaluations budgétaires Sans doute, cette recette ne vaut-elle que pour un an, et le Budget de 1932 s'en trouvera-t-il privé. Il appartiendra au Gouvernement de prendre en temps utile, avec le concours du Parlement, et à la lueur de la situation économique du moment, les mesures que celle-ci comportera.

Le Budget de 1931 est donc un Budget de transition.

Couverture par l'emprunt des dépenses d'outillage.

Ainsi que nous l'avons souligné plus haut, la Belgique s'est trouvée, au cours de ces dernières années, en mesure de supporter d'importantes dépenses d'outillage sans recours à l'emprunt. Mais aujourd'hui elle se trouve placée devant une charge de pensions de plus de deux milliards. Cette aggravation de charge justifie une modification importante dans l'orientation de sa politique financière.

Ainsi que nous l'avons observé plus haut, la charge des pensions de guerre, à raison tant de son importance exceptionnelle que de son origine et de son caractère anormal, se place tout naturellement au Budget des Réparations. La recette de 574 millions à prélever en vertu du Plan Young en est la contrepartie logique. Cette recette se trouve, de ce fait, intégralement absorbée. Le Gouvernement est ainsi amené à vous proposer de reprendre la tradition de jadis, c'est-à-dire de couvrir par l'emprunt des dépenses d'équipement.

Le recours à l'emprunt ne constitue aucune contravention aux règles d'une bonne gestion financière. Il est évident, en effet, que des dépenses de premier établissement ne peuvent normalement constituer une charge du Budget ordinaire. La politique d'emprunt en cette matière est absolument normale et indiquée. Elle s'appuie sur l'enseignement des premières autorités qui honorent la science des finances publiques, et avant la guerre, le Gouvernement n'avait cessé de l'appliquer. Observons, au surplus, que, comme il se verra plus loin, l'emprunt qui pourrait être envisagé est sensiblement inférieur à l'amortissement normal de notre dette, lequel atteint près de 800 millions. Cependant le retour à l'ancienne politique est une raison de plus pour ne pas se départir de la règle consistant à ne porter au Budget extraordinaire que des dépenses qui enrichissent effectivement notre outillage national.

C'est à ce système que le Gouvernement vous propose de recourir pour 1931.

Les trois solutions qui précèdent assurent l'équilibre au Budget de 1931.

Tels sont, dans les grandes lignes, les traits caractéristiques de la situation financière actuelle.

is dus volstrekt normaal ze in de ramingen van de Begrooting te begrijpen. Ongetwijfeld geldt deze ontvangst slechts voor één jaar, en zal de Begrooting over 1932 er niet moeten op rekenen. De Regeering zal ten gepasten tijde, met de medewerking van het Parlement, de maatregelen moeten nemen die er dienen getroffen en die ten overstaan van den economischen toestand.

De Begrooting van 1931 is dus eene overgangsbegrooting.

Dekking door de leening van de uitgaven voor toerusting.

Zooals wij het hooger onderlijnden, bevond België zich, deze jongste jaren, in staat om belangrijke uitgaven voor toerusting te dragen zonder zijn toevlucht tot leeningen te moeten nemen. Doch thans staat het land tegenover een pensioenenlast van meer dan twee milliard. Deze verzwaring wettigt een belangrijke wijziging in de richting van zijn financieele politiek.

Zooals hierboven opgemerkt werd, komt de last der oorlogspensioenen, zoowel om reden van zijn uitzonderlijk belang als om zijn oorsprong en zijn abnormaal karakter, natuurlijkerwijze op de herstelbegrooting te staan. De krachtens het Youngplan vooraf te nemen ontvangst van 574 millioen komt daar logischerwijze tegenover te staan. Door dit feit wordt deze ontvangst integraal opgeslorpt. De Regeering is ertoe gebracht U voor te stellen terug te keeren tot de traditie van vroeger, dat wil zeggen, de toerustingsuitgaven door een leening te dekken.

Door toevlucht te nemen tot een leening worden de regelen van een goed financieel beheer geenszins overtreden. Het is inderdaad klaarblijkend dat oprichtingskosten normaal geen last voor de Gewone Begrooting mogen uitmaken. Ter zake is de leeningspolitiek volstrekt normaal en aangewezen. Zij steunt op de leer van de meest gezaghebbende personen waarop de wetenschap der openbare financiën bogen mag en vóór den oorlog heeft de Regeering dit ook steeds gedaan. Merken wij bovendien aan dat, zooals men verder zal zien, de leening die in 't vooruitzicht zou kunnen worden gesteld verre beneden de normale amortisatie van onze schuld is, die bijna 800 millioen bereikt. Doch de terugkeer tot de vroegere politiek is een reden te meer om niet af te wijken van den regel die er in bestaat op de Buitengewone Begrooting slechts uitgaven uit te trekken welke werkelijk onze nationale toerusting verrijken.

Tot die stelsel noodigt de Regeering U uit voor 1931 toevlucht te nemen.

De drie vorenstaande oplossingen verzekeren aan de Begrooting van 1931 het evenwicht.

Dat zijn, in hun algemeene lijnen, de kenschetsende karaktertrekken van den huidigen financieelen toestand.

Ils justifient une pleine confiance dans l'avenir.

Il nous reste à procéder à l'examen de chaque Budget en particulier.

Suivant la tradition, le projet de Budget général se divise en trois chapitres que nous analyserons séparément :

1° Le Budget des Recettes et des Dépenses ordinaires;

2° Le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires;

3° Les Budgets des Régies (Transports et Postes, Télégraphes et Téléphones).

CHAPITRE PREMIER

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES ORDINAIRES.

Pris dans son ensemble, le Budget ordinaire de 1931 se présente comme suit :

En dépense :

Charges de la Dette Publique	fr.	3,445,840,166 82
Charges des Administrations (Régies non comprises)		4,967,321,264 90
Non-valeurs et remboursements		1,154,792,100 »
Total.	fr.	9,567,953,531 72

En recette :

Recettes ordinaires :		
Impôts	fr.	7,911,290,000
Péages		20,500,000
Capitaux et revenus		283,781,902
Remboursements		560,714,748
Recettes exceptionnelles		1,000,000
Recettes compensatoires		962,996,778
Total des recettes.	fr.	9,740,283,428 »
Excédent des recettes.	fr.	172,329,896 28

Après le développement dans lequel nous sommes entrés dans l'exposé préliminaire, nous pouvons nous borner à de brèves observations.

§ I. — BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE.

Charges de la Dette proprement dite.

Nous ne reviendrons pas sur les charges de la Dette proprement dite. Bornons-nous à rappeler qu'elles se trouvent, par rapport à 1930, en diminution de 82,033,000 francs.

Nous avons exposé dans les préliminaires les causes de cette réduction.

Charges des pensions.

L'importante diminution que nous relevons de ce chef au Budget de la Dette publique procède de ce que ce budget se trouve désormais libéré de la charge des

Zij maken het mogelijk ten volle in de toekomst te vertrouwen.

Thans kunnen wij het onderzoek van elke Begrooting in het bijzonder aanvatten.

Volgens de traditie wordt het algemeen Ontwerp van Begrooting in drie hoofdstukken verdeeld welke wij afzonderlijk zullen ontleden :

1° De Begrooting van de gewone ontvangsten en uitgaven;

2° De Begrooting van de buitengewone ontvangsten en uitgaven;

3° De Begrootingen der regieën (Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafen en Telefonen).

HOOFDSTUK I.

BEGROOTING VAN DE GEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

Over het geheel genomen, doet de gewone Begrooting over 1931 zich voor als volgt :

In uitgave :

Lasten van 's Rijks Schuld	fr.	3,445,840,166 82
Lasten van de beheeren (zonder de regieën)		4,967,321,264 90
Kwade posten en terugbetalingen		1,154,792,100 »
Totaal der uitgaven.	fr.	9,567,953,531 72

In ontvangst :

Gewone ontvangsten :		
Belastingen	fr.	7,911,290,000
Weggelden.		20.500,000
Kapitalen en inkomsten		283,781,902
Terugbetalingen.		560,714,748
Uitzonderingsontvangsten		1,000,000
Compensatie-ontvangsten.		962,996,778
Totaal der ontvangsten.	fr.	9,740,283,428 »
Meer aan ontvangsten.	fr.	172,329,896 28

Na de uitweiding waarin wij getreden zijn in de inleidende toelichting, mogen wij ons bij bondige opmerkingen beperken.

§ I. — BEGROOTING VAN 'S RIJKS SCHULD.

Lasten van de eigenlijke Schuld.

Wij zullen niet meer op de lasten van de eigenlijke Schuld terugkomen. Wij zullen er ons bij beperken er aan te herinneren dat zij, vergeleken bij die over 1930, met 82,033,000 frank verminderd zijn. In de inleiding hebben wij de oorzaken van deze vermindering aangegeven.

Lasten der pensioenen.

De belangrijke vermindering welke wij uit dien hoofde op de Begrooting van 's Rijks Schuld aanstippen, spruit voort uit het feit dat deze Begrooting

pensions de guerre à l'exclusion toutefois des pensions militaires d'ancienneté.

Il est intéressant de noter, dès à présent, comment se répartit entre les différents budgets la charge des pensions de toute nature :

a) *Budget de la Dette publique :*
Pensions civiles . . . . . fr. 331,607,000
Pensions militaires d'ancienneté . 210,000,000

b) *Budgets des Départements ministériels :*
Premier terme des pensions . . fr. 40,000,000

c) *Budget de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale :*
Pensions de vieillesse, etc. . . fr. 495,195,900
Pensions des ouvriers mineurs . . 116,500,000

d) *Budget extraordinaire* (Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre) :
Pensions d'invalidité, rentes de chevrons, etc. . . . . fr. 905,000,000

e) *Budget des Transports.* . . . fr. 10,500,000

f) *Budget des Postes, Télégraphes et Téléphones.* . . . . . fr. 45,000,000

§ II. — BUDGET DES DÉPARTEMENTS MINISTÉRIELS.

Nous avons publié ci-avant un relevé comparatif des dépenses relatives au fonctionnement des services publics relevant des différents Départements.

Le tableau Annexe III fournit le détail des diverses causes d'augmentation et de diminution.

Parmi les causes d'augmentation, il faut citer surtout la charge des dépenses d'ordre social. Les crédits destinés à les couvrir figurent au Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale pour 630 millions, soit une augmentation de 215 millions par rapport à 1930. Cette augmentation se décompose comme suit :

Application du nouveau régime des pensions des ouvriers mineurs . . . . . fr. 81,325,000
Allocations familiales 18,000,000
Application du nouveau régime des pensions de vieillesse 116,050,000

Fr. 215,375,000

Signalons encore au Budget du même Département une augmentation de dépense de 30 millions à prévoir comme subvention en faveur du Fonds National de crise en 1931; et au Budget des Sciences et des Arts une augmentation de 14,300,000 francs, à titre de subvention aux Universités de Bruxelles et de Louvain, ainsi qu'à l'Ecole des Mines de Mons.

voortaan van den last der oorlogspensioenen bevrijd is, met uitzondering nochtans van de militaire anciënniteitspensioenen.

Het is van belang van nu af aan op te merken hoe de last der pensioenen van allen aard onder de verschillende begrootingen wordt verdeeld.

a) *Begrooting van 's Rijks Schuld :*
Burgerlijke pensioenen . . . fr. 331,607,000
Militaire anciënniteitspensioenen . 210,000,000

b) *Begrootingen der ministerieele Departementen :*
Eerste termijn der pensioenen . fr. 40,000,000

c) *Begrooting van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg :*
Ouderdomspensioenen, enz. . . fr. 495,195,000
Pensioenen der mijnwerkers . . 116,500,000

d) *Buitengewone Begrooting* (Niet vaste uitgaven verbonden aan het herstel der oorlogsschade) :
Invaliditeitspensioenen, frontstreeprenten, enz. . . . . fr. 905,000,000

e) *Begrooting van Verkeerswezen* . fr. 10,500,000

f) *Begrooting van Posterijen, Telegrafen en Telefonen* . . . . . fr. 45,000,000

§ II. — BEGROOTING DER MINISTERIËLE DEPARTEMENTEN.

Wij hebben hiervoren eene vergelijkende lijst openbaar gemaakt van de uitgaven betreffende de werking der openbare diensten welke onder de verschillende Departementen behooren.

Tabel bijlage III geeft omstandig de verschillende oorzaken van verhooging of vermindering aan.

Onder de oorzaken van verhooging dient vooral de last vermeld van de uitgaven van maatschappelijken aard. De kredieten bestemd tot dekking ervan komen voor op de Begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en maatschappelijke Voorzorg voor 630 millioen; dat maakt dus eene verhooging van 215 millioen tegenover 1930. Deze verhooging wordt als volgt ontleed :

Toepassing van het nieuw pensioenregime der mijnwerkers . . . . . fr. 81,325,000
Kindertoelagen 18,000,000
Toepassing van het regime der ouderdomspensioenen 116,050,000

Fr. 215,375,000

Vermelden wij nog op de Begrooting van hetzelfde Departement eene vermeerdering van uitgave van 30 millioen als toelage ten behoeve van het Nationaal Crisisfonds in 1931 en op de Begrooting van Kunsten en Wetenschappen eene vermeerdering van 14 millioen 300,000 frank als toelage aan de Universiteiten van Brussel en Leuven, alsmede aan de Mijnschool te Bergen.

Rappelons également que l'exécution de la nouvelle loi sur la milice détermine au Budget de la Défense Nationale une augmentation de crédit de 47 millions. Par contre, le Budget de ce département accuse de sérieuses réductions, grâce à la diminution du prix des vivres, des fourrages et plus généralement des approvisionnements et aussi des frais de transports.

De même qu'au Budget de 1930, le Budget ordinaire des Travaux publics prend en charge la dotation de 100 millions attribuée au Fonds des Routes.

Dans l'état actuel de la législation, un certain nombre de dépenses inscrites au Budget de certains départements sont récupérables à charge des provinces et des communes (pensions de vieillesse, pensions des instituteurs communaux, etc.). Cette récupération est, en ce qui concerne l'année 1931, subordonnée au sort du projet de loi sur la fiscalité provinciale et communale, ainsi qu'il sera expliqué plus loin au Budget des Voies et Moyens sous le chapitre des « Remboursements ».

§ III. — BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS.

Le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour 1931 se présente comme suit :

Non-Valeurs	fr.	38,847,100
Remboursements		1,115,945,000
Total . . .	fr.	1,154,792,100

Les crédits votés pour l'exercice 1930 se sont élevés, savoir :

Non-Valeurs . .	fr. 40,651,100	
Remboursements .	1,022,300,000	
		1,062,951,100
Soit une augmentation de . .	fr.	91,841,000

Cette augmentation résulte de la mise en concordance des crédits avec les faits constatés pour les exercices 1927 à 1929. Le détail en est indiqué dans les développements du Budget.

De même qu'en 1930, le Budget des Remboursements prévoit les crédits nécessaires pour payer aux provinces et aux communes, ainsi qu'au Fonds des Communes, la part leur revenant dans les impôts cédulaires sous le régime légal actuel.

Ces crédits s'élèvent pour 1931, savoir :

à 197,000,000 pour le Fonds des Communes, et

à 657,500,000 pour les Provinces et les Communes, soit en

tout 854,500,000 francs.

Ainsi qu'il sera expliqué au Budget des Voies et Moyens, ces crédits sont susceptibles de disparaître en grande partie en cas de vote du projet de loi sur la fiscalité provinciale et communale.

Herinneren wij er eveneens aan dat de uitvoering der nieuwe militiewet op de Begrooting van Landsverdediging eene kredietverhooging van 47 millioen teweegbrengt. Daarentegen wijst de Begrooting van dit Departement op eene belangrijke vermindering, dank zij de verlaging van de prijzen van levensmiddelen, voeder en meer algemeen van proviandeering en ook van vervoerkosten.

Zooals in de Begrooting van 1930, neemt de gewone Begrooting van Openbare Werken de dotatie van 100 millioen ten laste die aan het Fonds der Wegen werd toegekend.

In den huidigen stand der wetgeving zijn een zeker aantal uitgaven ingeschreven op de Begrooting van sommige Departementen verhaalbaar ten laste der provinciën en der gemeenten (ouderdomspensioenen, pensioenen van gemeenteonderwijzers, enz.). Dit verhaal is, wat het jaar 1931 betreft, ondergeschikt aan het lot van het wetsontwerp over de provinciale en gemeentelijke fiscaliteit zooals verder zal worden uiteengelegd in de Begrooting van 's Rijks Middelen onder het hoofdstuk « Terugbetalingen ».

§ III. — BEGROOTING DER ONINBARE POSTEN EN DER TERUGBETALINGEN.

De Begrooting der oninbare posten en der terugbetalingen voor 1931 is als volgt verdeeld :

Oninbare posten.	fr.	38,847,100
Terugbetalingen.		1,115,945,000
Totaal. . .	fr.	1,154,792,100

De voor dienstjaar 1930 gestemde kredieten bedragen :

Oninbare posten	fr. 40,651,100	
Terugbetalingen. .	1,022,300,000	
		1,062,951,100
Zegge een vermeerdering met.	fr.	91,841,000

Deze verhooging spruit voort uit het in overeenstemming brengen der kredieten met de voor dienstjaren 1927 tot 1929 vastgestelde feiten. De uiteenzetting ervan is in de omschrijving van de Begrooting aangegeven.

Zooals in 1930, voorziet de Begrooting der terugbetalingen de noodige kredieten om aan de provinciën en gemeenten, alsmede aan het gemeentefonds het hun onder het huidig wettelijk regime toekomend deel in de gesplitste belastingen uit te betalen.

Deze kredieten bedragen voor 1931 :

197,000,000 frank voor het gemeentefonds en

657,500,000 frank voor de provinciën en gemeenten,

zegge samen

854,500,000 frank.

Zooals in de Begrooting van 's Rijks Middelen zal worden uiteengezet, kunnen deze kredieten grootendeels wegvallen indien het ontwerp van de wet over de provinciale en gemeentelijke fiscaliteit wordt goedgestemd.

§ IV. — BUDGET DES VOIES ET MOYENS.

La tableau ci-après établit la comparaison de ce Budget avec celui de 1930 :

§ IV. — BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN.

In onderstaande tabel wordt die Begrooting vergeleken met dezelfde van 1930 :

Nature des impôts et recettes.	Évaluations — Ramingen : proposées pour 1931. voorgesteld voor 1931.	Évaluations — Ramingen : adoptées pour 1930. aangenomen voor 1930.	Différences — Verschillen : en plus. in meer.	Différences — Verschillen : en moins. in minder.	Aard der belastingen en ontvangsten.
Recettes ordinaires :					**Gewone ontvangsten :**
Contribution foncière	400,000,000	405,000,000	»	5,000,000	Grondbelasting.
Taxe mobilière	925,000,000	900,000,000	25,000,000	»	Belasting op roerende zaken.
Taxe professionnelle	855,000,000	855,000,000	»	»	Bedrijfsbelasting.
Impôt personnel complément.	300,000,000	300,000,000	»	»	Aanvull. personeele belasting.
Autres impôts directs	255,000,000	315,000,000	»	60,000,000	Andere rechtstr. belastingen.
Recettes diverses	335,000,000	225,000,000	110,000,000	»	Verschillende ontvangsten.
	3,070,000,000	3,000,000,000	135,000,000	65,000,000	
Douanes	1,388,000,000	1,330,000,000	58,000,000	»	Douanen.
Accises	788,000,000	725,000,000	63,000,000	»	Accijnzen.
Taxes spéciales de consommation	156,000,000	145,000,000	11,000,000	»	Bijzondere verbruikstaxes.
Recettes diverses	11,290,000	9,770,000	1,520,000	»	Verschillende ontvangsten.
	2,343,290,000	2,209,770,000	133,520,000	»	
Enregistrem. et transcription.	710,000,000	950,000,000	»	240,000,000	Registratie en overschrijving.
Successions	200,000,000	200,000,000	»	»	Successierechten.
Timbre et taxe de transmiss.	1,539,000,000	1,911,000,000	»	372,000,000	Zegel en overdrachtstaxe.
Autres impôts	49,000,000	39,000,000	10,000,000	»	Andere belastingen.
	2,498,000,000	3,100,000,000	10,000,000	612,000,000	
Total des impôts	7,911,290,000	8,309,770,000	278,520,000	677,000,000	Totaal der belastingen.
Péages	20,500,000	18,750,000	1,750,000	»	Weggelden.
Capitaux et revenus.	283,781,902	332,255,927	»	48,474,025	Kapitalen en inkomsten.
Remboursements	560,714,748	498,412,452	62,302,296	»	Terugbetalingen.
Total des **recettes ordinaires.**	8,776,286,650	9,159,188,379	342,572,296	725,474,025	Totaal der **gew. ontvangsten.**
			Diminution : **382,901,729**		Vermindering.
Recettes exceptionnelles	1,000,000	1,000,000	»	»	**Uitzonderlijke ontvangsten.**
Recettes compesatoires :					**Compensatie-ontvangsten :**
Charges financières des Régies	108,427,778	85,343,253	23,084,525	»	Financieele lasten der Staatsbedrijven.
Part revenant à l'Etat dans les bénéfices de la Société Nationale des Chemins de fer belges	200,000,000	200,000,000	»	»	Aandeel van den Staat in de winsten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.
Dividende à allouer aux actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges attribuées à l'État et non émises.	100,000,000	100,000,000	»	»	Dividend toe te staan aan de aan den Staat toegekende en niet uitgegeven preferente aandeelen der Nat. Maatsch. der Belgische Spoorwegen.
Dettes envers les États-Unis	271,800,000	232,200,000	39,600,000	»	Schulden tegenover de Vereenigde-Staten.
Versement par la Banque Nationale du revenu de valeurs étrangères.	70,000,000	105,000,000	»	35,000,000	Storting door de Nationale Bank van de inkomsten uit buitenlandsche waarden.
Recettes à provenir de la convention des marks	184,169,000	197,000,000	»	12,831,000	Ontvangsten in verb. met de overeenkomst der marken.
Divers	28,600,000	16,900,000	11,700,000	»	Allerlei.
	962,996,778	936,443,253	74,384,525	47,831,000	
			Augmentation : **26,553,525**		Vermeerdering.
Total des **Voies et Moyens**	9,740,283,428	10,096,631,632	416,956,821	773,305,025	Totaal van **'s Lands middelen.**
			Diminution : **356,348,204**		Vermindering.

§ I. RECETTES ORDINAIRES.

Recettes d'impôt.

Nous nous sommes suffisamment étendus dans les préliminaires du présent Exposé sur les bases qui ont servi à l'établissement des prévisions de recettes fiscales. Nous ne pouvons qu'y renvoyer.

Péages.

Les recettes à opérer au titre des péages accusent une légère augmentation par rapport à 1930; augmentation due à divers facteurs mentionnés dans les développements du Budget. Ce chapitre n'appelle aucune observation spéciale.

Capitaux et revenus.

Le Budget de 1931 enregistre sous cette rubrique une nouvelle recette de 10 millions à opérer en vertu de l'article 6 de la loi du 12 juin 1930 comme produit du placement de l'actif disponible du Fonds monétaire.

Par contre, en raison du ralentissement des affaires et de l'abaissement du taux de l'intérêt, la part réservée à l'Etat par l'arrêté royal du 25 octobre 1926, dans les bénéfices de la Banque Nationale, subit une réduction de 30 millions. Pour la même raison, le produit à escompter du placement des fonds disponibles du Trésor fléchit de 20 millions.

Balance faite des augmentations et des diminutions, le produit des capitaux et revenus accuse pour 1931 un solde en diminution de 48,474,025 francs.

Remboursements.

Dans l'état actuel de la législation, les règles qui président aux rapports entre les finances de l'Etat et celles des Provinces et des Communes se formulent comme suit: les Provinces et les Communes partagent avec l'Etat le montant des impôts cédulaires recouvrés par ce dernier. Les crédits nécessaires pour effectuer le versement des parts qui reviennent aux pouvoirs locaux sont inscrits au Budget des Non-Valeurs et des Remboursements. Par contre, les Provinces et les Communes supportent, conjointement avec l'Etat, la charge de nombreuses dépenses reprises aux Budgets des divers départements : traitements et indemnités du personnel des athénées royaux et des écoles moyennes de l'Etat, pensions des professeurs et instituteurs communaux, pensions et compléments de pensions de vieillesse, pension des ouvriers mineurs et compléments, etc. Le Trésor public assure le règlement de ces dépenses, mais il récupère à charge des pouvoirs locaux la part incombant à ceux-ci. Le montant de ces récupérations est inscrit au Budget des Voies et Moyens sous le chapitre « Remboursements ».

§ I. GEWONE ONTVANGSTEN.

Belastingontvangsten.

Wij hebben in de inleiding van deze uiteenzetting genoeg uitgeweid over de grondslagen welke hebben gediend tot het vaststellen der vooruitzichten van belastingontvangsten. Wij kunnen er slechts naar verwijzen.

Weggelden.

De inkomsten uit hoofde van weggelden wijzen op eene lichte verhooging tegenover 1930, verhooging toe te schrijven aan verschillende factoren in de omschrijving van de Begrooting vermeld. Bij dit hoofdstuk hoeft geen speciale aanmerking.

Kapitalen en inkomsten.

De Begrooting van 1931 vermeldt onder deze rubriek eene nieuwe ontvangst van 10 millioen, te innen, krachtens artikel 6 der wet van 12 Juni 1930, als opbrengst der belegging van het beschikbaar actief van het Muntfonds.

Daarentegen ondergaat het bij koninklijk besluit van 25 October 1926 in de winsten der Nationale Bank aan het Rijk toegekende aandeel, eene vermindering van 30 millioen uit hoofde van het afnemen der zaken en het dalen van den geldkoers. Om dezelfde reden vermindert de uit het beleggen van de beschikbare fondsen der Schatkist te verwachten opbrengst met 20 millioen.

De balans der vermeerderingen en verminderingen wijst dus, in de opbrengst van kapitaal en intrest voor 1931, op een saldo in vermindering met 48,474,025 frank.

Terugbetalingen.

In de huidigen stand der wetgeving, worden de regels betreffende het verband tusschen 's Rijks financiën en die van Provinciën en Gemeenten als volgt uitgedrukt : Provinciën en Gemeenten deelen met den Staat het bedrag der cedulaire belastingen door laatstbedoelde geïnd. De voor het uitbetalen der aan de plaatselijke besturen toegekende deelen noodige kredieten worden op de Begrooting der oninbare posten en terugbetalingen ingeschreven. Daarentegen dragen de provinciën en gemeenten, samen met den Staat, den last van tal van uitgaven aangebracht op de Begrooting der verschillende Departementen : wedden en vergoedingen van het personeel der koninklijke athenea en der middelbare Staatsscholen, pensioenen der gemeente-leerars en -onderwijzers, pensioenen en aanvullende ouderdomspensioenen, pensioen der mijnwerkers en aanvullingen, enz. De Schatkist verzekert de regeling dezer uitgaven, maar verhaalt ten laste der provincies en der gemeenten het door dezelve verschuldigde deel. Het bedrag dezer verhalingen wordt in de Begrooting van 's Rijks

Le Budget de 1930 enregistrait à ce titre une prévision de recettes de 270 millions.

Un projet de loi déposé par le Gouvernement au cours de la session 1929-1930 (*Doc. Parl.* n° 145) met fin à ce régime d'un mécanisme compliqué. Ce projet consacre, d'une part, la prise en charge par l'Etat exclusivement de certaines dépenses d'intérêt général dont les Provinces et les Communes supportent actuellement une certaine partie; d'autre part, l'attribution à l'Etat, à titre de compensation, de l'intégralité de certains impôts cédulaires, auxquels participaient les Provinces et les Communes.

Ce projet de loi n'a pas encore reçu votre adhésion.

En attendant votre décision, le Budget de l'Etat pour 1931 est, à l'instar des Budgets provinciaux et communaux, établi sur la base du régime actuellement en vigueur.

En conséquence, le Budget des Voies et Moyens continue à prendre en recette au titre des « Remboursements » la récupération des parts incombant, sous le régime légal actuel, aux Provinces et aux Communes dans les dépenses visées au projet de loi prémentionné. Cette recette se trouve donc en quelque sorte affectée d'une condition résolutoire; mais si celle-ci venait à se réaliser, elle déterminerait parallèlement la suppression au Budget des Non-Valeurs et des Remboursements d'une partie des crédits relatifs aux parts des Provinces et des Communes dans les impôts cédulaires, crédits qui n'y sont portés que sous la même réserve.

Depuis le moment où fut élaboré le projet de fiscalité provinciale et communale, les conséquences financières qui en dérivent se sont sensiblement modifiées dans le sens de la *diminution* de l'avantage résultant de l'abandon par les Provinces et les Communes de leur part dans certains impôts cédulaires, et de l'*aggravation* du chiffre des dépenses reprises par l'Etat.

Il en est ainsi, notamment, de la charge des pensions de vieillesse et des pensions de retraite des ouvriers mineurs que les lois des 14 juillet et 1er août derniers ont notablement majorées. Le supplément de dépenses qui résulte pour les Provinces et les Communes du vote de ces lois peut être fixé à 74 millions.

§ II. — RECETTES COMPENSATOIRES.

Le Budget de 1931 maintient à 200 millions la prévision de recette pour la part revenant à l'Etat dans les bénéfices de la Société Nationale des Chemins de fer belges et à 100 millions le dividende afférent aux actions privilégiées de cette Société, qui ne sont pas encore émises.

Middelen onder het hoofdstuk « Terugbetalingen » ingeschreven. De Begrooting van 1930 droeg hiervoor eene vooruitzicht van ontvangsten van 270 millioen.

Een bij de regeering gedurende den zittijd 1929-30 (Parl. besch. nr 145) ingediend wetsontwerp stelt een einde aan dit regime met ingewikkeld mecanisme. Dit ontwerp huldigt, eenerzijds, het volledig ten laste nemen, door den Staat, van zekere uitgaven van algemeen belang waarvan de Provinciën en Gemeenten heden een zeker gedeelte dragen; anderzijds, de toekenning aan den Staat, als compensatie, van het totaal bedrag van sommige cedulaire belastingen, waarvan nu een deel aan Provinciën en Gemeenten ten goede komt.

Dit ontwerp van wet werd door u nog niet goedgestemd.

In afwachting van uwe beslissing is 's Rijks Begrooting voor 1931, evenals de provinciale en gemeentelijke Begrootingen, op grondslag van het thans vigeerend regime opgemaakt.

De Begrooting van 's Rijks middelen gaat dus voort met als « terugbetalingen » de deelen in ontvangst te nemen die, onder het huidig wetsregime, in de bij voormeld ontwerp van wet beoogde uitgaven op provinciën en gemeenten vallen. Deze inontvangstneming is dus in zekeren zin door eene ontbindende voorwaarde bezwaard, maar indien deze bewaarheid werd, zou hiermee op de Begrooting der oninbare posten en « terugbetalingen » het schrappen gepaard gaan van een deel der kredieten die betrekking hebben op het deel der Provinciën en der Gemeenten in de cedulaire belastingen, kredieten die er slechts onder hetzelfde voorbehoud zijn aangebracht.

Sedert het oogenblik dat het ontwerp van provinciale en gemeentelijke fiscaliteit werd voorbereid, zijn de eraan verbonden financieele gevolgen aanmerkelijk gewijzigd in den zin van *vermindering* van het voordeel voortspruitende uit den afstand door de Provinciën en Gemeenten van hun aandeel in zekere cedulaire belastingen en *verhooging* van het uitgave-cijfer voor den Staat.

Dit is inzonderheid het geval met den last der ouderdomspensioenen en der arbeidspensioenen voor mijnwerkers, die bij de wetten van 14 Juli en 1 Augustus merkelijk werden verhoogd. De vermeerdering aan uitgaven die het goedstemmen dezer wetten voor provinciën en de gemeenten medebrengt kan op 74 millioen worden vastgesteld.

§ II. — COMPENSATIEONTVANGSTEN.

De Begrooting van 1931 behoudt op 200 millioen de voorziening van ontvangsten voor het aan den Staat toekomend deel in de winsten van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen en op 100 millioen de dividenden der preferente aandeelen van deze Maatschappij, die nog niet werden uitgegeven.

Il est à remarquer que cette prévision se rapporte au résultat de la gestion de ladite Société pour l'exercice allant du 1er janvier au 31 décembre 1931. Seul le compte des Profits et Pertes, qui sera arrêté au cours de l'année 1932 pourra nous dire si la prévision s'est réalisée.

Sous réserve de ce qui précède, les recettes compensatoires accusent, par rapport à 1930, les principales modifications suivantes :

Elles sont en *augmentation*, notamment :

a) De 23 millions en ce qui concerne la recette revenant au Trésor comme charge financière des régies. Cette majoration est parallèle à l'augmentation des capitaux investis;

b) De 39 millions pour la part dans l'annuité à verser par l'Allemagne à la Belgique au titre de sa dette de guerre envers les Etats-Unis. Cette recette correspond mathématiquement aux charges inscrites au Budget de la Dette publique pour nos emprunts pré- et post-armistice envers les États-Unis; elle est, par application du Plan Young, automatiquement reversée au Gouvernement américain à l'intervention de la Banque des Règlements Internationaux. L'augmentation signalée est donc sans répercussion sur les résultats budgétaires.

Sont par contre en *diminution* :

a) De 35 millions la recette à verser par la Banque Nationale au Trésor comme revenus de valeurs sur l'étranger, conformément à l'article 4 de la Convention du 18 octobre 1926;

b) De 12 millions les recettes à provenir de la Convention des mares.

Balance faite des augmentations et des diminutions, les recettes compensatoires soldent en augmentation de 26 millions.

*
* *

Un tableau détaillé (annexe IV) donne, article par article, les augmentations et diminutions des évaluations proposées pour 1931 comparativement à celles adoptées pour 1930.

Er valt op te merken dat deze voorziening betrekking heeft op den uitslag van het beheer van genoemde Maatschappij voor het dienstjaar van 1 Januari tot 31 December 1931. Alleén de winst- en verliesrekening die in den loop van het jaar 1932 zal worden afgesloten, kan ons zeggen of de voorziening bewaarheid werd.

Onder voorbehoud van hetgeen voorafgaat, wijzen de compensatieontvangsten, vergeleken met 1930, op de volgende hoofdwijzigingen :

Ze *vermeerderen* inzonderheid :

a) Met 23 millioen, wat de ontvangst betreft die aan de Schatkist ten deel valt als financiëele last der regieën. Deze vermeerdering gaat gelijk met de verhooging der belegde kapitalen;

b) Met 39 millioen, voor het aandeel in de door Duitschland aan België te betalen annuïteit als oorlogsschuld tegenover de Vereenigde-Staten. Deze ontvangst stemt mathematisch overeen met de in de Begrooting van 's Rijks schuld ingeschreven lasten voor onze voor- en na den wapenstilstand gedane leeningen tegenover de Vereenigde-Staten; ze wordt, in toepassing van het Young-Plan, automatisch aan de Amerikaansche Regeering teruggestort door tusschenkomst van de Bank voor Internationale Herstellingsbetalingen. Deze verhooging heeft dus geen weerslag op de uitslagen der Begrooting.

Verminderen integendeel :

a) Met 35 millioen, de door de Nationale Bank aan de Schatkist of te dragen ontvangst als opbrengst der waarden op het buitenland, volgens artikel 4 der Overeenkomst van 18 October 1926;

b) Met 12 millioen, de ontvangsten die ons uit Overeenkomst ter zake van de marken moeten toekomen.

Na gemaakte balans van de verhoogingen en verminderingen, sluiten de compensatieontvangsten met eene verhooging van 26 millioen.

*
* *

Eene omschrijvende tabel (bijlage IV) geeft op, artikel per artikel, de vermeerderingen en verminderingen van de voor 1931 voorgestelde ramingen vergeleken met die aangenomen voor 1930.

CHAPITRE II

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

§ I. BUDGET EXTRAORDINAIRE PROPREMENT DIT.

1° Dépenses.

Le Budget des dépenses extraordinaires consacre la politique du Gouvernement en matière de travaux d'outillage, politique qui a été justifiée dans le préambule du présent Exposé.

Ainsi qu'il a été dit, les circonstances ne permettent plus d'affecter désormais les recettes de réparations à la couverture des dépenses extraordinaires, celles-ci devront, comme il était de règle avant la guerre, être financées au moyen du produit de l'emprunt.

Fidèle aux principes de bonne gestion financière exposés ci-avant, le Gouvernement n'inscrit au Budget extraordinaire que les dépenses servant au développement de l'équipement national. Ont été éliminées de ce Budget, celles qui ne remplissent pas strictement cette condition. C'est ainsi notamment que, malgré leur caractère d'exceptionnelle importance, les dépenses relatives aux travaux de réfection de notre réseau routier ont été maintenues au Budget ordinaire. En dehors des crédits nécessaires pour la continuation ou l'achèvement des travaux en cours, parmi lesquels il faut relever le coût des travaux de la nouvelle faculté technique de l'Université de Liége et la création d'un Home pour enfants de bateliers, il ne subsiste plus que :

a) Le crédit de 270 millions de francs constituant la dotation du Fonds spécial des Grands Travaux pour l'année 1931;

b) Un crédit de 300 millions destiné à couvrir des travaux de protection de notre frontière. Le Gouvernement a jugé indispensable, pour assurer efficacement *notre* sécurité, d'affecter une somme de cette importance à l'organisation de la défense du pays. L'inscription du crédit dont il s'agit au Budget extraordinaire est conforme à la politique qui a toujours été suivie en cette matière.

En ce qui concerne les crédits ouverts au Département des Finances, ils diminuent de 150 millions de francs. Cette diminution tient à ce que, ensuite d'un accord avec la Régie des Télégraphes et Téléphones, celle-ci assurera par elle-même les fonds nécessaires au financement de ses travaux de premier établissement. L'État assumera toutefois la charge des intérêts et de l'amortissement des trois tranches de 150 millions dont la Régie doit disposer au cours des années 1931 à 1933 et qui, avec les 150 millions mis à sa disposition par imputation sur le Budget extraordinaire de 1930, doivent compléter la dotation du Fonds spécial prévu à l'article 14 de la loi du 19 juillet 1930.

HOOFDSTUK II

BEGROOTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

§ I. EIGENLIJKE BUITENGEWONE BEGROOTING.

1° Uitgaven.

De Begrooting der buitengewone uitgaven huldigt de politiek der Regeering in zake toerusting, politiek die in den aanhef van deze toelichting verantwoord werd.

Zooals werd gezegd, laten de omstandigheden het niet meer toe de herstelontvangsten voortaan aan te wenden tot het dekken der buitengewone uitgaven; deze zullen, zooals vóór den oorlog gebruikelijk was, door middel van leeningopbrengst moeten worden gefinancierd.

Getrouw aan de hierboven uiteengezette beginselen van goed financiëel beheer, schrijft de Regeering op de Buitengewone Begrooting slechts uitgaven die tot de verbreiding van de nationale toerusting dienen. Werden van die Begrooting geschrapt, diegene welke niet streng aan deze voorwaarden voldoen. Zoo komt het inzonderheid dat, niettegenstaande haar buitengewoon belang, de uitgaven op de gewone Begrooting bleven gehandhaafd. Buiten de kredieten noodig tot de voortzetting of de voltooiing van de in aanbouw of in aanleg zijnde werken, waaronder dienen aangestipt de kosten der werken aan de nieuwe technische faculteit der Universiteit van Luik en de oprichting van een Tehuis voor schipperskinderen, blijven nog slechts over :

a) Het krediet van 270 millioen, zijnde de dotatie van het Speciaal Fonds der Groote Werken voor 1931;

b) Een 300 millioen groot krediet bestemd tot het dekken der verdedigingswerken langs onze grens. De Regeering heeft onmisbaar geacht, om onze veiligheid doelmatig te verzekeren, een aldus gewichtige som te besteden aan de inrichting van 's lands verdediging. De inschrijving van bewust krediet op de Buitengewone Begrooting komt overeen met de politiek die te dier zake immer werd gevolgd.

Wat de op het Departement van Financiën geopende kredieten betreft, deze verminderen met 150 millioen frank. Deze vermindering spruit voort uit het feit dat, ingevolge eene overeenkomst met de Regie van Telegrafen en Telefonen, deze op zich zelf de fondsen noodig tot het financieren van haar eigen stichtingswerken zal verzekeren. De Staat zal evenwel de intresten- en amortisatielasten verzekeren van drie schijven van 150 millioen waarvan de Regie in den loop der jaren 1931 tot 1933 moet beschikken en die, met de 150 millioen te harer beschikking gesteld door aanrekening op de Buitengewone Begrooting van 1930, de dotatie van het Bijzonder Fonds voorzien bij artikel 14 der wet van 19 Juli 1930 moeten aanvullen.

Le tableau ci-après fait ressortir les différences qui caractérisent le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires de 1931 par rapport à celui de 1930 :

Onderstaande tabel doet de verschillen naar voren treden, die de Begrooting van de buitengewone ontvangsten en uitgaven van 1931 tegenover die van 1930 kenmerken.

MINISTÈRES.	Crédits votés pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires).	Crédits proposés pour 1931.	DIFFÉRENCES. Augmentations.	Diminutions.
Affaires Étrangères . . . . . fr.	10,458,525 »	300,000 »	»	10,158,525 »
Sciences et Arts	8,505,000 »	18,200,000 »	9,695,000 »	»
Travaux publics	354,775,000 »	346,210,000 »	»	8,565,000 »
Industrie, Travail et Prévoyance sociale . .	4,021,600 »	4,025,000 »	3,400 »	»
Défense Nationale	31,496,000 »	306,900,000 »	275,404,000 »	»
Finances	170,775,000 »	16,815,000 »	»	153,960,000 »
Transports.	16,070,000 »	2,625,000 »	»	13,445,000 »
TOTAUX . . . . fr.	596,101,125 »	695,075,000 »	285,102,400 »	186,128,525 »
		AUGMENTATION . . . fr.	98,973,875 »	

MINISTERIEËN.	Kredieten goedgestemd voor 1930 (met inbegrip van de bijkredieten).	Kredieten voorgesteld voor 1931.	VERSCHILLEN. Verhoogingen.	Verminderingen.
Buitenlandsche Zaken	10,458,525 »	300,000 »	»	10,158,525 »
Kunsten en Wetenschappen	8,505,000 »	18,200,000 »	9,695,000 »	»
Openbare Werken.	354,775,000 »	346,210,000 »	»	8,565,000 »
Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg .	4,021,600 »	4,025,000 »	3,400 »	»
Landsverdediging	31,496,000 »	306,900,000 »	275,404,000 »	»
Financiën	170,775,000 »	16,815,000 »	»	153,960,000 »
Verkeerswezen.	16,070,000 »	2,625,000 »	»	13,445,000 »
TOTALEN . . . . . fr.	596,101,125 »	695,075,000 »	285,102,400 »	186,128,525 »
		VERMEERDERING. . . . fr.	98,973,875 »	

2° Recettes extraordinaires.

Les recettes de l'exercice 1931 sont évaluées à . . . . . fr. 53,416,500
celles de 1930 étaient estimées à . . . 81,031,000

La diminution de . . . fr. 27,614,500

résulte d'une régression d'environ 13 millions de francs dans les prévisions de recettes à provenir de l'aliénation extraordinaire d'immeubles domaniaux, et d'une diminution de 17,500,000 francs du produit du capital amorti ou rétrocédé des obligations de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants, appartenant à l'État.

2° Buitengewone ontvangsten.

De ontvangsten van het dienstjaar 1931 worden geraamd op . . . . . fr. 53,416,500
die van 1930 waren begroot op . . . 81,031,000

De vermindering met. . . fr. 27,614,500

is het gevolg van eene regressie met ongeveer 13 milioen frank in de vooruitzichten van ontvangsten, uit de buitengewone vervreemding van onroerende domeingoederen en uit eene vermindering met ongeveer 17,500,000 frank van de opbrengst van het gedelgd of wederafgestaan kapitaal van de obligatiën der Nationale Vereeniging van Industriëelen en Handelaars, toebehoorende aan den Staat.

§ II. — BUDGET DES RÉPARATIONS.

1° Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

N'étaient les mesures rendues inéluctables par l'augmentation importante des pensions de guerre, le total des dépenses de réparations serait resté sensiblement au niveau de celles de l'année 1930.

§ II. — HERSTELBEGROOTING.

1° Niet vaste uitgaven in verband met het herstel van oorlogsschade.

Ware het niet voor de door de belangrijke verhooging der oorlogspensioenen onvermijdelijk geworden maatregelen, het totaal der hersteluitgaven ware merkelijk op het peil van deze voor het jaar 1930 gebleven.

Par rapport aux crédits votés pour l'exercice en cours, les prévisions de dépenses pour 1931 se présentent comme il suit :

Ten opzichte van de voor het loopend dienstjaar goedgestemde kredieten, kunnen de vooruitzichten van uitgaven voor 1931 als volgt worden voorgesteld :

MINISTÈRES.	Crédits votés pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires).	Crédits proposés pour 1931.	DIFFÉRENCES. Augmentations.	DIFFÉRENCES. Diminutions.
Dette publique	»	905,000,000	905,000,000	»
Travaux publics	25,300,000	29,185,000	3,885,000	»
Défense Nationale	2,609,400	1,504,000	»	1,105,400
Finances	317,763,220	271,169,930	»	46,593,290
Postes, Télégraphes et Téléphones	125,000	150,000	25,000	»
TOTAUX fr.	345,797,620	1,207,008,930	908,910,000	47,698,690
AUGMENTATION. fr			861,211,310	

MINISTERIËN.	Kredieten voor 1930 goedgestemd (met de bijkredieten).	Kredieten voorgesteld voor 1931.	VERSCHILLEN. Vermeerderingen.	VERSCHILLEN. Verminderingen.
Openbare schuld	»	905,000,000	905,000,000	»
Openbare Werken	25,300,000	29,185,000	3,885,000	»
Landsverdediging	2,609,400	1,504,000	»	1,105,400
Financiën	317,763,220	271,169,930	»	46,593,290
Posterijen, Telegrafen en Telefonen	125,000	150,000	25,000	»
TOTALEN. fr.	345,797,620	1,207,008,930	908,910 000	47,698,690
VERMEERDERING. fr			861,211,310	

On le voit, l'augmentation que l'on constate à ce chapitre est constituée par l'inscription à la Dette publique des charges afférentes aux pensions militaires d'invalidité et rentes de chevrons de front, etc.

***

Indépendamment des crédits ouverts, comme chaque année, aux Départements des Travaux Publics, de la Défense Nationale et des Postes, Télégraphes et Téléphones, et qui sont nécessités par le parachèvement de la réparation des dommages causés au patrimoine de l'État, on trouve les crédits destinés à la réparation des dommages de guerre :

a) Les frais des tribunaux des dommages de guerre portés pour 6,124,958 francs, contre 6,529,158 francs en 1930. Ces frais ont pu être réduits par la suppression envisagée des juridictions spéciales des dommages de guerre dont les attributions fortement réduites seront confiées aux tribunaux civils qui auront à apurer les derniers litiges restés en souffrance. Ce transfert pourra, selon toute vraisemblance, être réalisé au 1er janvier 1931.

b) Les indemnités pour dommages de guerre dont le règlement est prévu pour l'exercice prochain, à concurrence de 250,000,000 de francs.

De vermeerdering die men in dit hoofdstuk kan vaststellen bestaat, naar men ziet, uit de inschrijving op 's Rijks schuld der lasten voor militaire invaliditeitspensioenen en frontstrecprenten, enz.

***

Onverminderd de kredieten, zooals elk jaar geopend voor de Departementen van Openbare Werken, van Landsverdediging en van Posterijen, Telegrafen en Telefonen, en welke gevergd zijn tot het voltooïen van het herstel van de aan 's lands patrimonium berokkende schade, vindt men kredieten, bestemd voor het herstel der oorlogsschade :

a) De kosten der rechtbanken voor oorlogsschade, bepaald op 6,124,958 frank tegen 6,529,158 frank in 1930. Deze kosten zijn kunnen verminderd worden door de beoogde opheffing van de bijzondere oorlogsschadegerechten, waarvan de merkelijk beperkte bevoegdheden zullen toevertrouwd worden aan de burgerlijke rechtbanken, die zich met het afwikkelen der laatste hangende geschillen zullen inlaten. Deze overdracht van bevoegdheden zal, naar alle waarschijnlijkheid, op 1 Januari 1931 kunnen verwezenlijkt zijn;

b) De vergoedingen voor oorlogsschade waarvan de vereffening voor het volgende dienstjaar wordt voorzien, tot het beloop van 250,000,000 frank.

Ces sommes constituent, à peu de chose près, le solde de cette vaste opération, que l'État entreprit, il y a onze ans, aux fins de réparer, dans la mesure du possible, les destructions et les pertes causées aux Belges par la guerre sur le territoire national.

Nous avons exposé ci-avant le bilan de cette gigantesque entreprise de réparation des dommages de guerre.

Il reste à peine 1 % des dossiers pour lesquels le principal des indemnités n'a pu être liquidé jusqu'à ce jour, soit parce que le remploi n'a pas été effectué, soit par suite de litiges provenant de désaccord entre héritiers ou indivisaires.

La liquidation des intérêts intercalaires est entrée dans une voie décisive d'apurement. Une contestation avait surgi avec la Cour des Comptes en ce qui concerne le mode de décompte résultant de l'application de deux lois contradictoires, celle de 1919 et celle de 1921. Une délibération du Conseil des Ministres est intervenue récemment et a abouti à une solution transactionnelle qui sauvegarde les droits des sinistrés sans léser les intérêts du Trésor.

2° Recettes de Réparations.

Comparées aux recettes de l'année 1930, les recettes de l'exercice prochain présentent les modifications indiquées par le tableau ci-après :

Deze sommen zijn, op weinig na, het saldo van deze omvangrijke verrichting, welke de Staat elf jaar geleden ondernam ten einde zooveel mogelijk de vernielingen en verliezen te herstellen welke aan de Belgen, op 's lands bodem, door den oorlog werden veroorzaakt.

Wij hebben hiervoren de balans uiteengezet van deze zeer omvangrijke onderneming van het herstel van oorlogsschade.

Er blijft amper één honderdste der dossiers, waarvoor de hoofdsom der vergoedingen vooralsnog niet is kunnen uitbetaald worden, 'tzij omdat de weerbelegging niet werd gedaan, 'tzij ten gevolge van geschillen ontstaan door oneenigheid onder erfgenamen of gemeenschappelijke bezitters.

Met de aanzuivering der intercalaire intresten is definitief aangevangen. Een betwisting met het Rekenhof was opgerezen nopens de wijze van afrekening, voortvloeiende uit de toepassing van twee tegenstrijdige wetten, die van 1919 en die van 1921. Onlangs is eene beslissing van den Ministerraad gevallen en heeft tot eene transactionneele oplossing geleid waarbij de belangen der gesinistreerden beschermd blijven, zonder dat die van de Schatkist benadeeld worden.

2° Herstelontvangsten.

Vergeleken met de ontvangsten voor het jaar 1930 vertoonen de ontvangsten voor het toekomend dienstjaar de op hiernastaande tabel aangeduide wijzigingen :

	Recettes prévues pour — l'exercice 1931. — dienstjaar 1931.	l'exercice 1930. — dienstjaar 1930.	Ontvangsten voorzien voor — Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.	
Ancien Office des Régions dévastées : vente de terrains et de matériaux	1,620,000	1,620,000	»	»	Voormalige Dienst der Verwoeste Gewesten : verkoop van gronden en materialen.
Remboursement d'indemnités allouées indûment aux sinistrés	3,000,000	5,000,000	»	2,000,000	Terugbetaling van ten onrechte aan de gesinistreerden uitbetaalde vergoedingen.
Solde du Plan Young	574,000,000	590,000,000	»	16,000,000	Saldo van het Young-plan.
Produits divers	6,000,000	6,000,000	»	»	Allerlei opbrengsten.
Produit des titres à émettre en paiement des dommages de guerre	200,000,000	290,000,000	»	90,000,000	Opbrengst van de titels ter betaling van oorlogsschade uit te geven.
Produit de la liquidation des biens séquestrés	500,000,000	»	500,000,000	»	Opbrengst van de liquidatie de gesequestreerde goederen.
Réalisation du butin de guerre.	3,500,000	3,000,000	500,000	»	Verkoop van den oorlogsbuit.
Service de la restitution agricole	2,000,000	2,000,000	»	»	Dienst der landbouwrestitutie.
Service de la restitution industrielle	4,000,000	2,000,000	2,000,000	»	Dienst der nijverheidsrestitutie.
Produit de la vente de chalands et remorqueurs	2,500,000	2,500,000	»	»	Opbrengst van den verkoop van sloepen en sleepers.
Divers	10,000	10,000	»	»	Allerlei.
Totaux . . . .fr.	1,296,630,000	902,130,000	502,500,000	108,000,000	Totalen.
		Augmentation :	**394,500,000**		Vermeerdering.

Parmi les recettes nouvelles figurant à ce tableau, il en est une d'une particulière importance, à laquelle nous avons déjà fait allusion : celle de 500 millions de francs, résultant de la liquidation des biens allemands séquestrés.

Les sommes à recevoir de l'Allemagne, au cours de l'année prochaine, en exécution du Plan Young et de l'accord des mares, sont évaluées à fr. 1,035,969,000
dont il convient de déduire, pour frais des livraisons en nature 6,000,000

Reste net . . fr. 1,029,969,000

De même qu'au Budget de 1930, ce solde a reçu l'affectation suivante :

a) Couverture de l'annuité à verser aux États-Unis en paiement des dettes de guerre . . . . . fr. 271,800,000

b) Compensation partielle des charges résultant du retrait des mares . . 184,169,000

c) Réparations proprement dites . 574,000,000

Les deux premières sommes ont été portées au Budget des Voies et Moyens, à titre de recette compensatoire; la dernière seule est inscrite au Budget des Réparations et se trouve être inférieure de 16 millions de francs à celle prévue en 1930.

Enfin, la somme à porter en recette comme produit des titres à émettre en 1931 pour le paiement des dommages de guerre est évaluée à 200 millions, contre 290 millions en 1930. Le crédit porté au Budget des Dépenses de Réparations étant fixé à 250 millions de francs, il en résulte que les paiements de réparation *en espèces* s'élèveront à 50 millions de francs.

Les autres différences, d'ailleurs d'importance minime, sont justifiées dans les notes explicatives accompagnant le Budget lui-même.

CHAPITRE III

RÉGIES.

SECTION I.

BUDGET DU MINISTERE DES TRANSPORTS.

§ 1. — Recettes et dépenses ordinaires.

En fait de régie d'État proprement dite, ce budget ne comprend guère que le service des *Paquebots Ostende-Douvres*.

Les recettes d'exploitation de ce service sont évaluées pour 1931 à 44,200,000 francs.

Par contre, les dépenses d'exploitation, y compris la charge financière des capitaux investis, sont présumées devoir s'élever à 40,697,520 francs.

Onder de nieuwe ontvangsten die op deze tabel voorkomen, is er eene van buitengewoon belang waarop wij reeds hebben gedoeld : Deze van 500 millioen frank, voortkomend uit de liquidatie van de Duitsche gesequestreerde goederen.

De van Duitschland in den loop van het aanstaand jaar, ter uitvoering van het Young-plan en het akkoord der marken te ontvangen sommen zijn geraamd op . . . . . fr. 1,035,969,000
waarvan voor leveringskosten in natura dient afgetrokken eene som van 6,000,000

1,029,969,000

Zoo ook heeft dit saldo, op de Begrooting van 1930, de volgende bestemming ontvangen :

a) Dekking van de annuïteit af te dragen aan de Vereenigde-Staten ter aanzuivering van oorlogsschulden, fr. 271,800,000

b) Gedeeltelijke compensatie der lasten, voortkomende van de intrekking der marken 184,169,000

c) Eigenlijk herstel 574,000,000

De twee eerstgemelde sommen zijn op de Begrooting van 's Rijks middelen opgenomen, als compensatieontvangst; laatstgemelde alleen, is op de Herstelbegrooting opgeschreven en beloopt 16 millioen frank minder dan die voorzien voor 1930.

Ten slotte wordt de als opbrengst der in 1931 uit te geven titels voor het betalen der oorlogsschade in ontvangst te boeken som op 200 millioen frank geraamd, tegen 290 millioen in 1930. Daar het op de Begrooting van de hersteluitgaven gebracht krediet op 250 millioen frank gesteld is, vloeit daaruit voort dat de herstelbetalingen *in specie* 50 millioen frank bedragen.

De overige ten andere geringe verschillen zijn verantwoord in de toelichtingen welke de Begrooting zelf vergezellen.

HOOFDSTUK III.

REGIEEN.

SECTIE I.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

§ 1. — Gewone ontvangsten en uitgaven.

Als staatsbedrijf, naar den echten zin van dat woord, is in deze Begrooting enkel vervat de *Pakketvaart-dienst Oostende-Dover*.

De bedrijfsinkomsten daarvan worden voor 1931 geraamd op 44,200,000 frank.

Daartegenover worden de uitgaven van dat bedrijf, met inbegrip van den financieelen last van het daarin belegd kapitaal, verondersteld 40,697,520 frank te zullen bedragen.

D'après ces bases, ce service répond donc aux conditions d'une bonne gestion financière.

Bien que n'étant pas une régie proprement dite, mais un service d'administration, l'*Office central des Imprimés* présente, pour 1931, un compte d'exploitation dans lequel les dépenses, évaluées à 47 millions, sont contre-balancées par une recette correspondante.

L'administration de l'Aéronautique, elle non plus, ne constitue pas une Régie industrielle : sa mission est d'étude et de contrôle. Chargée de doter le pays des installations nécessaires à la navigation aérienne, elle en a été jusqu'ici à la phase des dépenses de premier établissement.

Ces dépenses diminueront, dans une certaine mesure, au cours des années à venir, tandis que les taxes perçues pour l'utilisation des installations augmenteront progressivement.

Pour 1931, les dépenses sont évaluées à près de 49 millions, tandis que l'évaluation de la recette, basée sur les constatations des années précédentes, est estimée à 1 million de francs.

Les autres services dont la charge est assumée par le Budget du Département des Transports, sont des services d'autorité, improductifs par eux-mêmes, et dont la charge vient naturellement s'ajouter au Budget des dépenses ordinaires de l'État, sans autre couverture importante que les ressources générales du Trésor.

Rentrent notamment dans cette catégorie :

a) Les services du pilotage de Flessingue dont les tarifs sont fixés par des conventions internationales datant de plus de 60 ans. Aussi longtemps que celles-ci ne sont pas modifiées, ces taux ne peuvent être augmentés et laissent nécessairement un déficit important. D'une manière générale d'ailleurs, pour chacun des services gérés par elle et susceptibles de donner lieu à recettes, l'administration de la Marine s'efforce d'établir ses tarifs de manière à réaliser l'équilibre de la recette et de la dépense.

b) Les services centraux qui ne comportent des recette qu'à titre tout à fait accessoire représentées par les quotes-parts des administrations dans les dépenses des dits services et des redevances du chef de la surveillance des Chemins de fer concédés et de la Société Nationale des Chemins de fer belges.

Van die gegevens uitgaande mag aldus aangenomen worden dat de hierbedoelde dienst op gezonde wijze wordt beheerd.

Het *Middelaambt voor Drukwerken*, dat wel niet als een Staatsbedrijf beheerd wordt, doch een dienst van bestuur is, biedt voor 1931 eene exploitatie-rekening waarin de uitgaven, groot volgens raming 47 millioen frank, door ontvangsten tot een gelijkwaardig bedrag worden goedgemaakt.

Evenmin wordt de Luchtvaart als een industrieel bedrijf beheerd : de aan het Bestuur der Luchtvaart opgedragen taak is er eene van studie en van contrôle. Daar hetzelfde ermede is belast 's Lands luchvaartuitrusting te bezorgen, zoo verkeeren wij hier nog in het stadium der oprichtingsuitgaven.

Diezelfde zullen in de navolgende jaren in mindere of meerdere mate afnemen, terwijl anderzijds de opbrengst van de wegens gebruik van installatiën te beuren gelden gestadig toenemen zal.

Voor 1931 worden de uitgaven op ca. 49 millioen frank geraamd tegenover een bedrag aan ontvangsten dat, naar de uitkomsten der vorige jaren, gerekend wordt op 1,000,000 frank te zullen komen staan.

De overige onder het Departement van het Verkeerswezen ressorteerende takken van dienst waarvan de last in de Begrooting van dat Departement geschreven is, zijn er zulkdanige waarvan enkel hooge leiding en gezag uitgaan en uit welke uiteraard geen opbrengsten mogen verwacht worden. De uitgaven daarvoor komen dan ook natuurlijkerwijze mede te staan op de Begrooting van 's Rijks gewone uitgaven, zonder dat daartegenover eenige dekking van beteekenis moet worden gezocht elders dan in de algemeene middelen der Thesaurie.

Vallen inzonderheid in deze categorie :

a) Het loodswezen van Vlissingen waarvan de tarieven zijn bepaald bij internationale overeenkomsten die van meer dan 60 jaar dagteekenen. Zoolang deze niet zijn gewijzigd mogen deze bedragen niet worden vermeerderd en laten dus een aanzienlijk tekort over. Over 't algemeen tracht het Beheer van Zeewezen overigens, voor elk der diensten die het beheerd en waaraan ontvangsten verbonden zijn, zijne tarieven zoodanig vast te stellen dat het evenwicht tusschen de ontvangsten en de uitgaven worde verwezenlijkt.

b) De centrale diensten waaraan slechts bijkomstig ontvangsten verbonden zijn, zooals de aandeelen der administraties in de uitgaven van bewuste diensten en de verschuldigde sommen uit hoofde van toezicht over de in concessie gegeven spoorwegen en over de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.

Considéré dans son ensemble, le Budget ordinaire du Ministère des Transports se présente comme suit :

Algemeen beschouwd, wordt de gewone Begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen naar onderstaande tabel verduidelijkt :

ADMINISTRATIONS.	Crédits votés pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires).	Crédits proposés pour 1931.	DIFFÉRENCES. Augmentations.	DIFFÉRENCES. Diminutions.
	Dépenses.			
Services centraux . . . . . fr.	39,574,660 »	41,002,610 »	1,427,950 »	»
Marine.	119,684,315 »	116,950,830 »	»	2,733,485 »
Office central des Imprimés	45,381.055 »	47,469,650 »	2,088,595 »	»
Aéronautique.	65,075,140 »	48,956,240 »	»	16,118,900 »
TOTAUX . . . fr.	269.715,170 »	254,379,330 »	3,516,545 »	18,852,385 »
		DIMINUTION . . fr	15,335,840 »	
	Recettes.			
Services centraux	5 982,210 »	6,349.420 »	367,210 »	»
Marine	70.060,000 »	62,640,000 »	»	7,420,000 »
Office central des Imprimés	45,377.060 »	47.469,650 »	2,092,590 »	»
Aéronautique.	1,000.000 »	1,000.000 »	»	»
TOTAUX . . fr	122.419,270 »	117,459,070 »	2,459,800 »	7,420,000 »
		DIMINUTION. . . . fr	4,960,200 »	
DÉFICIT. . . . fr.	147,295,900 »	136,920,260 »		

BEHEEREN.	Kredieten voor 1930 goedgestemd (met de bijkredieten).	Kredieten voorgesteld voor 1931.	VERSCHILLEN. Vermeerderingen	VERSCHILLEN. Verminderingen.
	Uitgaven.			
Centrale diensten . . . . . fr	39,574,660 »	41,002.610 »	1,427,950 »	»
Zeewezen	119,684.315 »	116,950,830 »	»	2,733,485 »
Middelambt voor Drukwerken	45,381.055 »	47,469.650 »	2,088,595 »	»
Luchtvaart	65 075 140 »	48,956,240 »	»	16 118,900 »
TOTALEN. . . fr	269.715 170 »	254,379,330 »	3,516,545 »	18.852,385 »
		VERMINDERING . fr	15,335,840 »	
	Ontvangsten.			
Centrale diensten . . . . . fr.	5 982 210 »	6,349,420 »	367,210 »	»
Zeewezen	70.060,000 »	62,640,000 »	»	7,420,000 »
Middelambt voor Drukwerken.	45,377,060 »	47,469.650 »	2,092,590 »	»
Luchtvaart	1,000,000 »	1,000,000 »	»	»
TOTALEN. . fr	122,419,270 »	117,459,070 »	2,459.800 »	7,420,000 »
		VERMINDERING. . . . fr.	4,960,200 »	
TEKORT. . . fr	147,295,900 »	136,920,260 »		

§ II. — Dépenses extraordinaires.

Les dépenses extraordinaires du Ministère des Transports pour 1931 sont estimées à 27,760,000 francs, soit 6.450,000 francs pour l'Aéronautique et 21.310,000 francs pour la Marine.

En ce qui concerne l'Aéronautique, il a été établi, en 1928, un programme d'équipement des ports

§ II. — Buitengewone uitgaven.

De buitengewone uitgaven van het Ministerie van Verkeerswezen worden voor 1931 begroot op 27 millioen 760,000 frank, nl. 6,450,000 frank voor de Luchtvaart en 21,310,000 frank voor het Zeewezen.

Wat de Luchtvaart betreft werd, in 1928, een plan tot toerusting van vlieghavens en luchtlijnen uitge-

aériens et des lignes aériennes de manière à assurer à la navigation aérienne, tant de nuit que de jour, la sécurité et la régularité qui lui sont nécessaires.

Des sommes importantes avaient été portées de ce chef aux exercices antérieurs de 1929 et 1930. En 1931 ne figurent plus que les dépenses d'achèvement et de mise au point des travaux effectués.

Les efforts de l'administration de la Marine ont porté dans ces dernières années sur le renouvellement de son matériel et la réorganisation de divers services.

Ici aussi, l'action de l'administration s'est développée selon un programme établi dès 1928 et dont la réalisation est assez avancée aujourd'hui pour permettre un allégement des charges au Budget extraordinaire de 1931. Pour atteindre le but poursuivi, il importe cependant d'assurer l'achèvement de ce programme et de prendre en charge, dès 1931, notamment en ce qui concerne le renouvellement de certaines unités, une dépense dont la plus lourde partie incombera au Budget de 1932.

SECTION II.

BUDGET DU MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

§ 1. — Dépenses et recettes ordinaires.

La loi du 19 juillet 1930 qui a réalisé l'autonomie administrative et financière du service des Télégraphes et des Téléphones a définitivement libéré le Budget de l'État des dépenses d'exploitation de ce service.

Il subsiste cependant à charge de l'État une obligation : celle que lui impose l'article 14 de la loi susdite d'assumer, jusqu'au 1er janvier 1934, la constitution du Fonds spécial de 600 millions. Pour le présent Budget, il a été admis que l'État assumerait le service des intérêts afférents à une tranche se montant au quart de cette somme et que cette tranche serait comprise dans l'emprunt à effectuer par la Régie.

Par contre, la Régie reste comptable envers le Trésor de la partie des charges de la Dette Publique afférentes aux capitaux qui ont été antérieurement investis dans cette entreprise. Le Budget des Voies et Moyens comporte de ce chef, au titre des recettes compensatoires, une prévision de 88 millions.

Les crédits repris au présent chapitre se rattachent en ordre principal au fonctionnement du service postal. Ce service fait partie des régies d'État à caractère industriel et commercial. Son objectif n'est pas de procurer à l'État des bénéfices, mais, à l'instar des entreprises privées, la Poste a le devoir de se suffire à elle-même et de prévenir le déficit en assurant la

werkt waarbij betracht wordt te bereiken dat, zoowel de nacht- als dagvaart, naar vereischte veilig en regelmatig zouden gehouden zijn.

In de vorige jaren van dienst 1929 en 1930 werden daartoe aanzienlijke bedragen uitgetrokken. Voor 1931 komen thans nog alleen uitgaven in aanmerking tot beëindiging van de ondernomen werken en het volbrengen daaraan van laatste verbeteringen.

Hoofdzorg in de laatsvergane jaren was, bij het Bestuur van Zeewezen, de vernieuwing van materieel alsmede de organisatie op nieuwere grondslagen van de onderscheiden diensten.

Ook hier ontwikkelde zich de bedrijvigheid van het Bestuur langs banen bij een plan in 1928 vooropgezet, waarvan de uitvoering thans in zooverre gevorderd is dat, van 1931 af, de Begrooting der buitengewone uitgaven van zekeren last in verband met bewust plan kan worden verlicht. Tot bereiking van het doel dat werd beoogd, is evenwel vereischt dat het plan verder volvoerd worde en daartoe zal in 1931 reeds eene uitgave moeten onder oogen worden gezien — in verband namelijk met het vervangen van bepaalde eenheden — waarvan het grootste deel echter op de Begrooting voor 1932 zal dienen uitgetrokken.

SECTIE II.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

§ 1. — Gewone uitgaven en ontvangsten.

De wet van 19 Juli 1930 die de administratieve en financiëele zelfstandigheid van den dienst der Telegrafen en Telefonen verwezenlijkte, heeft de exploitatiekosten van dien dienst definitief van de Saatsbegrooting afgeschreven.

Er blijft op den Staat evenwel eene verplichting berusten : deze hem opgelegd bij artikel 14 der vorenvermelde wet, om tot 1 Januari 1934, de oprichting van het speciaal fonds van 600 millioen op zich te nemen. Voor deze Begrooting werd aangenomen dat de Staat de rente-uitkeering, verbonden aan eene schijf beloopende één vierde dezer som, zou op zich nemen en dat deze schijf in de door de Regie te verrichten leening zou worden begrepen.

Daarentegen blijft de Regie rekenplichtig tegenover de Schatkist voor het gedeelte der lasten van 's Rijks Schuld verbonden aan de kapitalen die vroeger in deze onderneming werden belegd. Op de Begrooting va 's Rijks Middelen komt uit dien hoofde, als compensatieontvangsten, een vooruitzicht van 88 millioen voor.

De in dit hoofdstuk vermelde kredieten hebben hoofdzakelijk betrekking tot de werking van den postdienst. Deze dienst maakt deel uit van de Staatsbedrijven van industrieelen en commercieelen aard. Hij streeft er niet naar toe aan den Staat winsten bij te brengen maar, in navolging van de private ondernemingen, heeft de Post ten plicht geen verdere hulp

couverture de ses dépenses d'exploitation et ses charges financières par des recettes appropriées. C'est donc à une politique tarifaire rationnelle et non à l'impôt qu'elle doit demander les ressources nécessaires pour assurer l'équilibre de son budget. C'est là un principe essentiel dont toutes les autorités financières recommandent l'application et que l'on retrouve d'ailleurs à la base de l'institution de la Société Nationale des Chemins de fer et de la nouvelle Régie autonome des Télégraphes et des Téléphones.

En conformité de ces règles de bonne gestion financière, et soucieuse de mettre fin au déficit résultant de l'application de tarifs insuffisants, la Poste a relevé ceux-ci dans la mesure qu'autorisait la dévalorisation de notre monnaie. Ce relèvement lui assure un supplément de recettes de 65 millions de francs.

Compte tenu de cette mesure, les recettes de l'exercice 1931 atteindront le chiffre de fr. 470,000,000
contre 375 millions en 1930.

Les dépenses d'exploitation sont pour 1931 estimées à 493,000,000
contre 450,000,000 en 1930.

Il subsiste donc pour 1931 un déficit de 23,000,000

Mais à la vérité, les services postaux ne se soldent pas en perte. Le déficit de 23 millions procède, en effet, pour la plus grande partie du fait que la Poste assume, moyennant un forfait nettement insuffisant, le service des correspondances des divers départements ministériels; pour l'avenir, des mesures seront prises afin que la redevance à payer par ces départements et à inscrire à leur budget respectif corresponde aux services rendus et, dans ces conditions, les services postaux équilibreront leur budget dans l'avenir.

Considéré dans son ensemble, le Budget ordinaire du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour 1931 se présente comme suit :

te behoeven en het tekort voor te komen door deze exploitatiekosten en zijn geldlasten door daartoe aangepaste ontvangsten te dekken. Het is dus aan eene rationeele tariefpolitiek en niet aan belastingen dat hij de tot het verzekeren van het evenwicht zijner Begrooting noodige middelen moet vragen. Dit is een essentieel beginsel waarvan de in financiëele zaken bevoegde personen de toepassing aanbevelen en die men overigens als grondslag van de oprichting der Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van de nieuwe zelfstandige regie van Telegrafen en Telefonen terug vindt.

Overeenkomstig die regelen van degelijk financiëel beheer en erom bezorgd een einde te maken aan het uit de toepassing van ontoereikende tarieven voortvloeiende tekort, heeft de Post deze in de door de waardevermindering van ons geld gewettigde mate verhoogd. Deze verhooging verstrekt haar een ontvangsten-supplement van 65 millioen.

Rekening gehouden met dien maatregel, zullen de ontvangsten van het dienstjaar 1931 het cijfer van . . . . . fr. 470,000,000
bereiken, tegen 375 millioen frank in 1930.

De exploitatieuitgaven worden voor 1931 op 493,000,000
geraamd, tegen 450 millioen in 1930.

Er blijft dus voor 1931 een tekort van 23,000,000

Maar in werkelijkheid sluiten de rekeningen van de postdiensten niet met verlies. Het tekort van 23 millioen frank vloeit inderdaad voort, voor het grootste gedeelte, uit het feit dat de Post, tegen een duidelijk ontoereikende forfaitaire som, het brieftransport der verschillende ministeriëele Departementen verzekert : in de toekomst zullen maatregelen worden genomen opdat de door deze departementen daarvoor te betalen en op hun respectieve begrooting te brengen sommen met de bewezen diensten zouden overeenstemmen en, onder deze voorwaarden, zullen de postdiensten voortaan het evenwicht van hunne Begrooting bereiken.

In haar geheel beschouwd, komt de gewone Begrooting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen als volgt voor :

ADMINISTRATIONS.	Crédits votés pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires). — Kredieten voor 1930 goedgestemd (met de bijkredieten).	Crédits proposés pour 1931. — Kredieten voorgesteld voor 1931.	DIFFÉRENCES. — VERSCHILLEN. Augmentations. — Vermeerderingen.	Diminutions. — Verminderingen.	BESTUREN.
1° *Dépenses d'exploitation. — Exploitatie-uitgaven.*					
Services centraux	12,584,800	7,074,950	»	5,509,850	Centrale diensten.
Postes	450,930,251	493,082,970	42,152,719	»	Posterijen.
Totaux.	463,515,051	500,157,920	42,152,719	5,509,850	Totalen.
			Augmentation : **36,642,869**		Vermeerdering.
2° *Recettes d'exploitation. — Exploitatie-ontvangsten.*					
Services centraux	10,814,800	7,074,950	»	3,739,850	Centrale diensten.
Postes	375,960,251	470,577,052	94,616,801	»	Posterijen.
Totaux.	386,775,051	477,652,002	94,616,801	3,739,850	Totalen.
			Augmentation : **90,876,951**		Vermeerdering.
Déficit de l'exploitation	76,740,000	22,505,918	**Tekort** van de exploitatie.		

§ II. — Dépenses extraordinaires.

En vue d'assurer un meilleur fonctionnement de ses services et de mettre son outillage à la hauteur des nécessités croissantes, l'administration des Postes demande au Budget de **1931** l'investissement d'un nouveau capital de **52** millions. Parmi les principaux chefs de dépenses prévues, il faut citer les frais d'achat de terrains, d'immeubles et de construction du bâtiment pour le service des comptes chèques postaux. Ce sont là des dépenses dont la nécessité ne saurait être contestée.

§ II. — Buitengewone uitgaven.

Het postbeheer vraagt, om een beteren gang zijner diensten te verzekeren en zijn materieel op het peil der steeds stijgende eischen te houden, aan de Begrooting van **1931** het beleggen van een nieuw kapitaal va **52** millioen. Onder de voornaamste voorziene uitgaven, dienen kosten voor aankoop van gronden, van onroerende goederen en voor het oprichten van een gebouw voor den postcheckdienst vermeld. Dit zijn uitgaven waarvan de noodzakelijkheid onbetwisbaar vast staat.

RÉCAPITULATION.

Les propositions budgétaires pour 1931 se présentent dans leur ensemble, en recettes et en dépenses, suivant les indications du tableau ci-après :

BUDGETS.	Recettes.	Dépenses.	Excédent des recettes.	Excédent des dépenses.
Ordinaires	9,740,283,428 »	9,567,953,531 72	172,329,896 28	»
Extraordinaire :				
1° Proprement dit	53,416,500 »	695,075,000 »	»	641,658,500 »
2° De réparations	1,296,630,000 »	1,207,008,930 »	89,621,070 »	»
Budget des Régies :				
a) Transports :				
1° Exploitation	117,459,070 »	254,379,330 »	»	136,920,260 »
2° Premier établissement	»	27,760,000 »	»	27,760,000 »
b) Postes, Télégraphes et Téléphones :				
1° Exploitation	477,652,002 »	500,157,920 »	»	22,505,918 »
2° Premier établissement	»	52,848,600 »	»	52,848,600 »
Totaux	11,685,441,000 »	12,305,183,311 72	261,950,966 28	881,693,278 »
	Excédent des dépenses . . fr.		619,742,311 72	

SAMENVATTING.

De budgetaire voorstellen voor 1931 zooals ze zijn ingediend, worden in onderstaande tabel naar ontvangsten en uitgaven verduidelijkt :

BEGROOTINGEN.	Ontvangsten.	Uitgaven.	Meer aan ontvangsten.	Meer aan uitgaven.
Gewone	9,740,283,428 »	9,567,953,531 72	172,329,896 28	»
Buitengewone :				
1° Eigenlijke	53,416,500 »	695,075,000 »	»	641,658,500 »
2° Van herstel	1,296,630,000 »	1,207,008,930 »	89,621,070 »	»
Begrootingen van de Regieën :				
a) Verkeerswezen :				
1° Exploitatie	117,459,070 »	254,379,330 »	»	136,920,260 »
2° Oprichting	»	27,760,000 »	»	27,760,000 »
b) Posterijen, Telegrafen en Telefonen :				
1° Exploitatie	477,652,002 »	500,157,920 »	»	22,505,918 »
2° Oprichting	»	52,848,600 »	»	52,848,600 »
Totalen . . fr	11,685,441,000 »	12,305,183,311 72	261,950,966 28	881,693,278 »
	Meer aan uitgaven . . fr.		619,742,311 72	

On voit, par le tableau d'ensemble qui précède, que le solde favorable — fr. 172,329,896.28 — du Budget ordinaire, couvre le déficit d'exploitation des Régies — 159,426,178 francs — et qu'il subsiste encore un excédent de recettes de près de treize millions de francs.

Bruxelles, le 30 octobre 1930.

Le Ministre des Finances,
B°n M. Houtart.

Uit vorenstaande algemeene tabel blijkt, dat het batig saldo — fr. 172,329,896.28 — van de gewone Begrooting het exploitatie-tekort der Regieën — 159,426,178 frank — dekt en dat er nog circa dertien millioen aan ontvangsten overblijft.

Brussel, 30 October 1930.

De Minister van Financiën,
B°n M. Houtart.

ANNEXES A L'EXPOSÉ GÉNÉRAL

BIJLAGEN AAN DE ALGEMEENE TOELICHTING

ANNEXE I. DETTE PUBLIQUE. — SITUATION

	DÉSIGNATION DES DETTES.
	A. — Dette à long terme.
Dette consolidée ancienne.	Dette à 2 ½ %
	Id. 3 % 1re série
	Id. 3 % 2e série
	Id. 3 % 3e série
	Id. 3 % 4e série (jusque 1939)
	Id. 3 % servitudes militaires
Dette consolidée nouvelle.	Dette à 5 % de la Restauration Nationale de 1919
	Id. 5 % à prime de 1920 (jusque 1995)
	Id. 6 % de consolidation de 1921
	Obligations 5 % à 30 ans délivrées en échange des titres nominatifs pour dommages de guerre
	Dette envers le Fonds d'amortissement du chef de l'avance pour le remboursement anticipatif de l'emprunt à 7 ½ % de $ 50,000,000
	Id. 8 % de $ 30,000,000 (1er février 1941)
	Id. 6 ½ % de $ 30,000,000 (1er septembre 1949)
	Id. 6 % de $ 50,000,000 (1er janvier 1955)
	Id. 7 % de $ 50,000,000 (1er juin 1955)
	Dette contractée pendant la guerre envers le Gouvernement des États-Unis.
	Dette contractée après l'armistice envers le Gouvernement des États-Unis
	Emprunt à 6 ½ % de 400,000,000 de francs français (15 août 1943)
	Frais d'internement en Hollande des troupes belges
	Crédits anglais de Reconstruction Nationale
	Emprunt à 7 % de stabilisation de 1926
Dette indirecte.	Actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges
	Annuitéspour rachats de chemins de fer (capitalisation)
	Annuités à payer au Crédit Communal (capitalisation)
	Emprunt Crédit Communal à 6 % de 300,000,000 de francs
	Lloyd Royal belge (obligations à 4 % et à 6 %)
	Emprunt à 4 % à lots des Régions dévastées, de 1921
	Id. 5 % à lots des Régions dévastées, de 1922
	Id. 5 % à lots des Régions dévastées, de 1923
	1er emprunt à 6 % de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants
	2e Id. 6 % de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants
	3e id. 6 % de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants
	1er emprunt à 6 % de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché
	2e id. à 6 % de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché
	TOTAL.

(1) Disponible de $ 1,209,375 permettant de rembourser au 1er février 1931, à 107 ½ %, un capital nominal de $ 1.125,000.
(2) Id. $ 4,439,231 91 id. id 1er septembre 1939 à 105 % id. $ 4,227,500.
(3) Id. $ 1.406,457 85 id. id. 1er janvier 1931, au pair, id $ 1,406,400.
(4) Id. $ 349,967 41 id. id. 1er décembre 1930 à 107 ½ % id. $ 325,500.

AU 30 SEPTEMBRE 1930.

DETTES EXTERIEURES PAYABLES EN :						DETTE AU 30 SEPTEMBRE 1930.	
Francs français	Livres sterling.	Dollars E.-U	Florins P.-B.	Francs suisses	Couronnes suédoises.	Dettes intérieures.	Dettes extérieures aux nouveaux pairs monétaires.
»	»	»	»	»	»	219,959,631	»
»	»	»	»	»	»	448,073,375	»
»	»	»	»	»	»	2,526,604,982	»
»	»	»	»	»	»	209,413,400	»
»	5,101,240	»	»	»	»	»	892,717,000
»	»	»	»	»	»	1,108,591	»
»	»	»	»	»	»	1,595,349,900	»
»	»	»	»	»	»	2,407,594,000	»
»	»	»	»	»	»	2,037,409,400	»
»	»	»	»	»	»	1,584,898,200	»
»	»	»	»	»	»	1,238,161,875	»
»	»	(1) 16,875,000	»	»	»	»	606,825,000
»	»	(2) 27,112,500	»	»	»	»	974,965,500
»	»	(3) 41,417,200	»	»	»	»	1,489,362,512
»	»	(4) 47,373,000	»	»	»	»	1,703,533,080
»	»	164,530,000	»	»	»	»	5,916,498,800
»	»	240,200,000	»	»	»	»	8,637,592,000
365,843,000	»	»	»	»	»	»	515,447,911
»	»	»	27,649,000	»	»	»	399,528,050
»	9,000,000	»	»	»	»	»	1,575,000,000
»	(5) 8,332,800	(5) 49,016,000	»	(5) 31,354,000	(5) 8,823,000	»	3,523,461,725
»	»	»	»	»	»	4,983,536,000	»
»	»	»	»	»	»	379,990,321	»
»	»	»	»	»	»	601,991,404	»
»	»	»	»	»	»	297,875,000	»
»	»	»	»	»	»	92,954,000	»
»	»	»	»	»	»	998,920,000	»
»	»	»	»	»	»	998,300,000	»
»	»	»	»	»	»	996,850,000	»
»	»	»	»	»	»	1,099,250,000	»
»	»	»	»	»	»	273,540,000	»
»	»	»	»	»	»	125,890,000	»
»	»	»	»	»	»	110,000,000	»
»	»	»	»	»	»	226,162,000	»
365,843,000	22,434,040	586,523,700	27,649,000	31,354,000	8,823,000	23,453,832,079	26,234,901,578
						49,688,733,657	

(5) Disponible de :
- $ 569,000 permettant de rembourser au 1er novembre 1930 à 105 % un capital nominal de $ 541,500
- £ 96,807 id. id. £ 92,100
- fr. suis. 365,320 id. id. fr. suis. 347,000
- kr. 102,490 id. id. kr. 97,000

DÉSIGNATION DES DETTES.

B. — Dette à court et moyen terme.

Bons décennaux de 1922 (jusque 1932) . . . . . .

Avances de la Banque Nationale de Belgique (retrait des marks) . . . . . .

TOTAL. . . . . fr.

C. — Dette à moins d'un an.

Dotation des combattants . . . . . .

Bons décennaux pour le retrait des marks à Eupen-Malmédy . . . . . .

TOTAL . . . . . fr

TOTAL DE LA DETTE. . . . . .

Nouveaux pairs monétaires :

Francs français	=	belgas	28.177 =	fr. 140 885
£.	=	»	35. » =	» 175. »
$.	=	»	7.192 =	» 35.96
Florins P.-B.	=	»	2.89 =	» 14 45
Francs suisses.	=	»	1 388 =	» 6 94
Couronnes suédoises . . .	=	»	1.927 =	» 9.635

Dettes extérieures payables en :						Dette au 30 septembre 1930.	
Francs français.	Livres sterling.	Dollars E.-U.	Florins P.-B.	Francs suisses.	Couronnes suédoises.	Dettes intérieures.	Dettes extérieures aux nouveaux pairs monétaires.
»	»	»	»	»	»	769,743,000	»
»	»	»	»	»	»	1,465,000,000	»
»	»	»	»	»	»	2,234,743,000	»
						2,234,743,000	
»	»	»	»	»	»	277,490,000	»
»	»	»	»	»	»	45,000,000	»
»	»	»	»	»	»	322,490,000	»
						322,490,000	
365,843,000	22,434,040	586,523,700	27,649,000	31,354,000	8,823,000	26,011,065,079	26,234,901,578
						52,245,966,657	

BIJLAGE I. OPENBARE SCHULD. — TOESTAND

AANWIJZING DER SCHULDEN.

A. — Schuld op langen termijn.

Oude geconsolideerde schuld.	Schuld 2 ½ t. h.
	Id. 3 t. h. 1e reeks
	Id. 3 t. h. 2e reeks
	Id. 3 t. h. 3e reeks
	Id. 3 t. h. 4e reeks (tot 1939)
	Id. 3 t. h. Militaire servituten
Nieuwe geconsolideerde schuld.	Schuld 5 t. h. der Nationale Herstelling van 1919
	Id. 5 t. h. met premie van 1920 (tot 1995)
	Id. 6 t. h. der Consolidatie van 1921
	Obligatiën 5 t. h. op 30 jaar, uitgereikt in ruil voor titels op naam ter vergoeding van oorlogsschade
	Schuld aan het Amortisatiefonds voor voorschatten voor het voor af terugbetalen der leening 7 ½ t. h. van $ 50,000,000
	Id. 8 t. h. van $ 30,000,000 (1 Februari 1941)
	Id. 6 ½ t. h. van $ 30,000,000 (1 September 1949)
	Id. 6 t. h. van $ 50,000,000 (1 Januari 1955)
	Id. 7 t. h. van $ 50,000,000 (1 Juni 1955)
	Schuld aangegaan gedurende den oorlog tegenover de Regeering der Vereenigde-Staten
	Schuld aangegaan na den wapenstilstand tegenover de Regeering der Vereenigde-Staten
	Leening 6 ½ t. h. van 400,000,000 Fransche franks (15 Augustus 1943)
	Kosten van interneering in Holland van Belgische troepen
	Engelsche kredieten voor Nationale wederopbouwing
	Stabilisatieleening 7 t. h. van 1926
Onrechtstreeksche schuld.	Preferente aandeelen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
	Annuïteit voor naasting van spoorwegen (kapitalisatie)
	Annuïteit te betalen aan het Gemeentekrediet (kapitalisatie)
	Gemeentekredietleening 6 t. h. van 300 millioen frank
	« Lloyd Royal belge » (obligatiën 4 t. h. en 6 t. h.)
	Premieleening 4t. h. der Verwoeste Gewesten (1921)
	Id. 5 t. h. der Verwoeste Gewesten (1922)
	Id. 5 t. h. der Verwoeste Gewesten (1923)
	1e leening 6 t. h. derNationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars.
	2e id. 6 t. h. der Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars.
	3e id. 6 t. h. der Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars.
	1e leening 6 t. h. van de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken
	2e id. 6 t. h. van de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken
	TOTAAL.

(1) Beschikbare som van $ 1,209,375 waarmeede het mogelijk zal zijn op 1 Februari 1931 aan 107 ½ t. h. een nominal kapitaal van $ 1,125,000 af te koopen.

(2) Id. id. $ 4,439,231.91 id. id. id. 1 Sept. 1939 aan 105 t. h. id. id. 4.227,500 id.

(3) Id. id. $ 1,406,457.85 id. id. id. 1 Januari 1931 aan pari id. id. 1,406,400 id.

(4) Id. id. $ 349,967 41 id. id. id. 1 Decemb. 1930 107 ½ t. h. id. id. 325,500 id.

OP 30 SEPTEMBER 1930.

Buitenlandsche schuld betaalbaar in :						Schuld op 30 September 1930.	
Fransche franks.	Ponden sterling.	Dollars V. S.	Ned. Guldens	Zwitsersche franks.	Zweedsche kronen.	Binnenlandsche schulden	Buitenlandsche schulden tegen de nieuwe muntpari's
»	»	»	»	»	»	219,959,631	»
»	»	»	»	»	»	448,073,375	»
»	»	»	»	»	»	2,526,604,982	»
»	»	»	»	»	»	209,413,400	»
»	5,101,240	»	»	»	»	»	892,717,000
»	»	»	»	»	»	1,108,591	»
»	»	»	»	»	»	1,595,349,900	»
»	»	»	»	»	»	2.407.594,000	»
»	»	»	»	»	»	2,037,409,400	»
»	»	»	»	»	»	1,584,898,200	»
»	»	»	»	»	»	1,238,161,875	»
»	»	(1) 16,875,000	»	»	»	»	606,825,000
»	»	(2) 27,112,500	»	»	»	»	974,965.500
»	»	(3) 41,417,200	»	»	»	»	1,489,362.512
»	»	(4) 47,373,000	»	»	»	»	1,703,533,080
»	»	164,530,000	»	»	»	»	5,916,498,800
»	»	240,200,000	»	»	»	»	8,637,592,000
365,843,000	»	»	»	»	»	»	515,417,911
»	»	»	27,649,000	»	»	»	399,528,050
»	9,000,000	»	»	»	»	»	1,575,000,000
»	(5) 8,332,800	(5) 49,016,000	»	(5) 31,354,000	(5) 8,823,000	»	3,523,461,725
»	»	»	»	»	»	4,983,536,000	»
»	»	»	»	»	»	379,090,321	»
»	»	»	»	»	»	601,991,404	»
»	»	»	»	»	»	297,875.000	»
»	»	»	»	»	»	92,954,000	»
»	»	»	»	»	»	998,920,000	»
»	»	»	»	»	»	998,300,000	»
»	»	»	»	»	»	996,850,000	»
»	»	»	»	»	»	1,099,250,000	»
»	»	»	»	»	»	273,540,000	»
»	»	»	»	»	»	125,890,000	»
»	»	»	»	»	»	110,000,000	»
»	»	»	»	»	»	226,162,000	»
365,843,000	22,434,040	586,523,700	27,649,000	31,354,000	8,823,000	23,453,832,079	26,234,901,578
						49,688,733,657	

(5) Beschikbare som van { $ 569,000 waarmede het mogelijk zal zijn op 1 November 1930 aan 105 t. h. een nominaal kapitaal van 541,500 af te koopen.
£ 96,807 id. id. id. id. £ 92,100 id.
Zw. fr. 365,320 id. id. id. id. Zwitsersche fr. 347,000 id.
Kr 402,490 id. id. id. id. Kr. 97,000 id.

AANWIJZING DER SCHULDEN.

B. — Schuld op halflangen en op korten termijn.

Tienjaarlijksche kasbons van 1922 (tot 1932) . . . . . .

Voorschotten van de Nationale Bank van België (intrekking der marken) . . . . . .

TOTAAL . . . . . fr.

C. — Schuld op minder dan één jaar.

Oudstrijdersbegiftiging . . . . . .

Tienjaarlijksche kasbons voor het intrekken der marken in Eupen-Malmédy. . . . . .

TOTAAL . . . . . fr.

TOTAAL VAN DE SCHULD . . . . .

Nieuwe muntpari-koersen :

100 Fransche franks	=	belgas	28.177	=	fr. 140.885
1 £.	=	»	35.	=	» 175.
1 $.	=	»	7.192	=	» 35.96
1 Gulden	=	»	2.89	=	» 14.45
1 Zwitsersche frank . . .	=	»	1.388	=	» 6.94
1 Zw. kr.	=	»	1.927	=	» 9.635

Buitenlandsche schuld betaalbaar in :						Schuld op 30 September 1930.	
Fransche franks.	Ponden sterling.	Dollars V. S.	Ned. guldens.	Zwitsersche franks.	Zweedsche kronen.	Binnenlandsche schulden.	Buitenlandsche schulden tegen de nieuwe muntpari's
»	»	»	»	»	»	769,743,000	»
»	»	»	»	»	»	1,465,000,000	»
»	»	»	»	»	»	2,234,743,000	»
						2,234,743,000	
»	»	»	»	»	»	277,490,000	»
»	»	»	»	»	»	45,000,000	»
»	»	»	»	»	»	322,490,000	»
						322,490,000	
365,843,000	22,434,040	586,523,700	27,649,000	31,354,000	8,823,000	26,011,065,079	26,234,901,578
						52,245,966,657	

ANNEXE II

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.

QUOTITÉ D'AMORTISSEMENT COMPRISE DANS LES CRÉDITS.

I. — Dettes intérieures.

Dette 3 % 1e Série	fr.	4,308,962	62
Dette 3 % 2e Série		23,428,805	04
Dette 3 % 3e Série		2,118,746	40
Dette à 5 % de Restauration Nationale		16,294,475	50
Emprunt 5 % à Prime		16,312,500	»
Emprunt 6 % de Consolidation		11,336,874	45
Emprunt 4 % à lots de 1921		7,141,000	»
Emprunt 5 % à lots de 1922		7,288,900	»
Emprunt 5 % à lots de 1923		7,896,000	»
Emprunts 6 % de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants		29,520,000	»
Obligations Lloyd Royal Belge		915,000	»
Annuités pour rachat de concessions de chemins de fer		13,356,932	21
Dette envers le Fonds d'amortissement du chef du remboursement anticipatif de l'emprunt 7 ½ % de $ 50,000,000		82,544,125	»
	Fr.	222,462,321	22

II. — Dettes extérieures.

Dette à 3 % 4e Série	fr.	85,410,000	»
Emprunt 8 % émis aux États-Unis		57,889,000	»
Emprunt 6 ½ % émis aux États-Unis		43,080,000	»
Emprunt 6 % émis aux États-Unis		59,845,000	»
Emprunt 7 % émis aux États-Unis		27,137,000	»
Emprunt 6 ½ % émis en France		26,455,000	»
Dette envers le Gouvernement anglais		33,155,000	»
Frais d'internement en Hollande		46,400,000	»
Emprunt 7 % de Stabilisation		43,575,000	»
	Fr.	422,946,000	»

III. — Dettes envers le Gouvernement des États-Unis.

Dette postérieure à l'armistice	fr.	46,670,000	»
Dette de guerre		98,725,000	»
	Fr.	145,395,000	»

Total général	fr.	**790,803,321**	**22**

BIJLAGE II

BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

IN DE KREDIETEN BEGREPEN AMORTISATIECIJFER.

I. — Binnenlandsche Schuld.

Schuld 3 t. h. 1e reeks	fr.	4,308,962	62
Schuld 3 t. h. 2e reeks		23,428,805	04
Schuld 3 t. h. 3e reeks		2,118,746	40
Schuld 5 t. h. der Nationale Herstelling		16,294,475	50
Schuld 5 t. h. met premie		16,312,500	»
Schuld 6 t. h. der Consolidatie		11,336,874	45
Premieleening 4 t. h. (1921)		7,141,000	»
Premieleening 5 t. h. (1922)		7,288,900	»
Premieleening 5 t. h. (1923)		7,896,000	»
Leeningen 6 t. h. der Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars		29,520,000	»
Obligatiën « Lloyd Royal Belge »		915,000	»
Annuïteiten voor naasting van spoorwegconcessies		13,356,932	21
Schuld aan het Amortisatiefonds voor het vooraf terugbetalen der leening 7 ½ t. h. van $ 50,000,000		82,544,125	»
	Fr.	222,462,321	22

II. — Buitenlandsche Schuld.

Schuld 3 t. h. 4e reeks	fr.	85,410,000	»
Leening 8 t. h. in de Ver.-Staten uitgegeven		57,889,000	»
Leening 6 ½ t. h. in de Ver.-Staten uitgegeven		43,080,000	»
Leening 6 t. h. in de Ver.-Staten uitgegeven		59,845,000	»
Leening 7 t. h. in de Ver.-Staten uitgegeven		27,137,000	»
Leening 6 ½ t. h. in Frankrijk uitgegeven		26,455,000	»
Schuld tegenover de Engelsche Regeering		33,155,000	»
Kosten van interneering in Holland		46,400,000	»
Stabilisatieleening 7 t. h.		43,575,000	»
	Fr.	422,946,000	»

III. — Schuld tegenover de Regeering der Vereenigde-Staten.

Schuld aangegaan na den wapenstilstand	fr.	46,670,000	»
Oorlogsschuld		98,725,000	»
	Fr.	145,395,000	»

Algemeen totaal	fr.	**790,803,321**	**22**

ANNEXE III.

LISTE DÉTAILLÉE DES PRINCIPALES AUGMENTATIONS ET DIMINUTIONS DE DÉPENSES.

AUGMENTATIONS.

Dépenses de personnel.

Augmentation à résulter, en ordre principal, de l'application des règlements concernant la rémunération et l'avancement du personnel.

Dotations	fr.	48,444	
Justice		5,958,974	
Affaires Étrangères		1,517,500	
Intérieur et Hygiène		246,910	
Sciences et Arts		3,938,968	
Travaux publics.		1,728,611	
Industrie, Travail et Prévoyance sociale		697,378	
Colonies.		495,041	
Défense Nationale		36,923,318	
Gendarmerie		1,447,000	
Finances		253,634	
			53,255,778
Agriculture	Diminution. fr.		317,557
	Reste. fr.		52,938,221

Dépenses de matériel.

Dotations	fr. +	20,000	
Justice	—	80,000	
Affaires Étrangères	+	151,000	
Intérieur et Hygiène	+	127,000	
Sciences et Arts.	—	467,130	
Agriculture.	+	232,450	
Travaux publics	+	111,077	
Défense Nationale	+	16,722,775	
Finances.	+	700,000	
Industrie, Travail et Prévoyance sociale	—	28,100	
			17,489,072

Autres dépenses.

Dotations :

Premier terme des pensions de la Cour des comptes	fr.		28,000

Justice :

Frais de route et de séjour	fr.	70.000	
Impress. du Recueil des lois, etc.		110,000	
Frais d'entretien des indigents. .		3,250,000	
Matières premières pr les prisons		400,000	
Pensions civiles et ecclésiastiques		350,000	
A reporter.	fr.	4,180,000	70,455,293

BIJLAGE III.

OMSTANDIGE LIJST DER BIJZONDERSTE VERMEERDERINGEN EN VERMINDERINGEN VAN UITGAVEN.

VERMEERDERINGEN.

Uitgaven aan personeel.

Verhooging in hoofdzaak voort te spruiten uit de toepassing van de reglementen betreffende de bezoldiging en de bevordering van het personeel.

Dotaties.	fr.	48,444	
Justitie		5,958,974	
Buitenlandsche zaken.		1,517,500	
Binnenlandsche zaken en volksgezondheid.		246,910	
Kunsten en wetenschappen . .		3,938,968	
Openbare werken		1,728,611	
Arbeid, Nijverheid en Maatschappelijke voorzorg		697,378	
Koloniën		495,041	
Landsverdediging		36,923,318	
Gendarmerie		1,447,000	
Financiën		253,634	
			53,255,778
Landbouw	Vermindering. fr.		317,557
	Blijft over. fr.		52,938,221

Uitgaven aan materieel.

Dotaties.	fr. +	20,000	
Justitie	—	80,000	
Buitenlandsche zaken.	+	151,000	
Binnenlandsche zaken en Volksgezondheid	+	127,000	
Kunsten en Wetenschappen . .	—	467,130	
Landbouw.	+	232,450	
Openbare werken	+	111,077	
Landsverdediging	+	16,722,775	
Financiën	+	700,000	
Arbeid, Nijverheid en Maatschappelijke voorzorg	—	28,100	
			17,489,072

Andere uitgaven.

Dotaties :

Eerste termijn der pensioenen van het Rekenhof	fr.		28,000

Justitie :

Reis- en verblijfkosten . . .	fr.	70,000	
Drukkosten voor de Verzameling der wetten, enz.		110,000	
Kosten wegens onderhoud van de behoeftigen		3,250,000	
Grondstoffen voor de gevangenissen		400,000	
Burgerlijke pensioenen en pensioenen van kerkbedienaars. .		350,000	
Over te dragen.	fr.	4,180,000	70,455,293

Report. . fr.	4,180,000	70,455,293
Construction et aménagement d'asiles d'aliénés.	500,000	
Construction d'une église à Chenois. — Subside	750,000	
		5,430,000
Intérieur et Hygiène :		
Recensement général de la population. . . . . fr.	4,050,000	
Intervention de l'État dans les travaux suivants :		
Adduction des sources supérieures du Néblon	700,000	
Distribution d'eau de la ville de Malines	500,000	
Distribution d'eau des communes de la banlieue liégeoise . . .	500,000	
Distribution d'eau de Welkenraedt	500,000	
Distribution d'eau de Courcelles .	750,000	
		7,000,000
Sciences et Arts :		
Premier terme des pensions . fr.	2,750,000	
Subside à l'Université de Bruxelles	6,045,704	
Subside à l'Université de Louvain	6,045,704	
Subside à l'École des Mines de Mons	2,209,140	
Musées Royaux d'Art et d'Histoire : acquisitions	225,000	
Observatoire Royal : acquisition d'instruments	435,000	
Travaux de réparation à l'Université de Gand	1,500,000	
Réorganisation de laboratoires à l'Université de Liége	1,250,000	
Réorganisation de laboratoires à l'Université de Gand	570,000	
Subsides aux communes pour l'ameublement et l'outillage des établissem. d'instruct. moyenne	500,000	
Travaux à l'Institut supérieur des Arts décoratifs	650,000	
Subside pour la construction du Musée des Beaux-Arts de Dinant	150,000	
		22,330,548
Agriculture :		
Frais de tournées, etc. . . . fr.	44,880	
Secours	45,000	
Enseignement agricole ambulant	50,000	
Enseignement agricole libre : subsides, conférences, etc. . .	1,060,000	
		1,199,880
A reporter. . fr.		106,415,721

Overdracht. . fr.	4,180,000	70,455,293
Aanbouw en inrichting van krankzinnigen gestichten.	500.000	
Aanbouw van eene kerk te Chenois — Subsidie	750,000	
		5,430,000
Binnenlandsche zaken en Volksgezondheid :		
Algemeene volksoptelling . . fr.	4,050,000	
Tusschenkomst van den Staat in onderstaande werken :		
Wateraanvoer uit de hoogst gelegen bronnen van den Néblon .	700,000	
Waterbedeeling van de stad Mechelen	500,000	
Waterbedeeling der gemeenten rond de stad Luik	500,000	
Waterbedeeling van Welkenraedt	500,000	
Waterbedeeling van Courcelles .	750,000	
		7,000,000
Kunsten en Wetenschappen :		
Eerste termijn der pensioenen fr.	2,750,000	
Subsidie aan de Universiteit te Brussel	6,045,704	
Subsidie aan de Universiteit te Leuven	6,045,704	
Subsidie aan de Mijnschool van Bergen	2,209,140	
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : aankoopen . .	225,000	
Koninklijke Observatorium : aankoop van instrumenten . . .	435,000	
Werken tot herstelling der Universiteit te Gent	1,500,000	
Herinrichting van laboratoria aan de Universiteit te Luik . . .	1,250,000	
Herinrichting van laboratoria aan de Universiteit te Gent . . .	570,000	
Subsidiën aan de gemeenten tot aankoop van meubelen en gereedschap voor de inrichtingen van middelbaar onderwijs . .	500,000	
Werken aan het Hooger Instituut voor Sierende Kunsten. . . .	650,000	
Subsidie voor aanbouw van het Museum van Schoone Kunsten te Dinant	150,000	
		22,330,548
Landbouw :		
Rondreiskosten, enz. . . . . fr.	44,880	
Hulpgeld.	45,000	
Reizend landbouwonderwijs . .	50.000	
Vrij landbouwonderwijs : subsidiën, voordrachten, enz. . .	1,060,000	
		1,199,880
Over te dragen. . fr.		106,415,721

Report. . fr.		106,415,721
Travaux publics :		
Bâtiments civils : entretien ordinaire . . . . . fr.	530,000	
Casernement des gendarmeries : entretien ordinaire	500,000	
Canaux, rivières, etc. : entretien ordinaire.	4,500,000	
Ports, côte, etc. : entretien ordinaire	4,300,000	
Routes : expropriations, construction, etc.	180,000	
Ports et côte : entretien exceptionnel	1,100,000	
		11,110,000
Industrie, Travail et Prévoyance Sociale :		
Frais de route, etc. . . . . fr.	249,200	
Nouveau régime de pension des ouvriers mineurs.	81,325,000	
Allocations familiales	18,000,000	
Allocations familiales, frais de contrôle	515,000	
Subsides aux Mutualités primaires.	500,000	
Subsides aux Caisses mutualistes d'invalidité.	2,000,000	
Nouveau régime des pensions de vieillesse.	116,050,000	
Subside au fonds pour le paiement d'allocations spéciales aux accidentés du travail	2,500,000	
Service médico-pharmaceutique des Associations mutualistes .	2,000,000	
Subvention au Fonds National de crise	30,000,000	
Participation à l'Exposition coloniale de Paris en 1931	2,500,000	
		255,639,200
Défense Nationale :		
Hôpitaux et pharmacies militaires . . . . . fr.	14,283,510	
Charroi automobile : approvisionnements	2,550,400	
Service des bâtiments militaires : approvisionnements	981,500	
Service des plantations du Camp de Beverloo.	349,000	
Matériel de mobilisation des troupes et services de transmission.	1,200,000	
Fonderie royale de canons : complètement de l'artillerie . . .	3,860,000	
A reporter. . fr.	23,224,410	373,164,921

Overdracht. . fr.		106,415,721
Openbare werken :		
Burgerlijke gebouwen : gewoon onderhoud . . . . . fr.	530,000	
Kazerneering der gendarmeriën : gewoon onderhoud	500,000	
Kanalen, rivieren, enz. : gewoon onderhoud	4,500,000	
Havens, kust, enz. : gewoon onderhoud	4,300,000	
Wegen : onteigeningen, aanleg, enz.	180,000	
Havens en kust : uitzonderingsonderhoud	1,100,000	
		11,110,000
Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg :		
Reiskosten, enz. . . . . fr.	249,200	
Nieuwe wetgeving in zake pensioenen van mijnarbeiders . .	81,325,000	
Kindertoelagen	18,000,000	
Kindertoelagen, onkosten van contrôle	515,000	
Subsidiën aan de primaire mutualiteitsvereenigingen	500,000	
Subsidiën aan de mutualiteitskassen tegen arbeidsonbekwaamheid	2,000,000	
Nieuwe wetgeving in zake ouderdomspensioenen	116,050,000	
Subsidie ten behoeve van het fonds uit welk worden uitgekeerd de speciale toelagen aan slachtoffers van arbeidsongevallen verleend	2,500,000	
Medisch-pharmaceutische dienst van de Mutualiteitsvereenigingen	2,000,000	
Toelage aan het Nationaal Crisisfonds	30,000,000	
Deelneming aan de Koloniale Tentoonstelling te Parijs in 1931. .	2,500,000	
		255,639,200
Landsverdediging :		
Militaire ziekenhuizen en apotheken . . . . . fr.	14,283,510	
Vervoer met autowagens : bevoorrading	2,550,400	
Dienst der militaire gebouwen : bevoorrading	981,500	
Dienst der beplantingen van het Kamp te Beverloo	349,000	
Materieel voor de mobilisatie van de seintroepen en -diensten .	1,200,000	
Koninklijke Kanonnengieterij : aanvulling artilleriebewapening	3,860,000	
Over te dragen. . fr.	23,224,410	373,164,921

Report. . fr.	23,224,410	373,164,921
Service de la mobilisation de la Nation	850,000	
Acquisition de matériel de protection contre les gaz	12,000,000	
		36,074,410
Gendarmerie :		
Armement, munitions, couchage.	137,000	
Entretien locatif des bâtiments .	88,000	
Dépenses diverses	428,000	
Pensions et secours	42,000	
Acquisition de literies pour gendarmes célibataires	300,000	
		995,000
Finances :		
Statistique du commerce : outillage . . . . . fr.	965,000	
Frais de gestion et de déplacements : contributions	100,000	
Suppléments de traitement et indemnités : douanes	400,000	
Indemnités, primes et dépenses diverses : douanes	935,000	
Frais de gestion de la Caisse Nationale des pensions de guerre.	920,000	
Frais d'envoi, de commission, etc., de coupons et de titres (O. V. C.).	149,000	
Intérêts à payer pour la liquidation des biens hongrois . . .	750,000	
		4,219,000
		414,453,331

DIMINUTIONS.

En regard des augmentations ci-dessus, se placent des *diminutions de crédits* dont les principales sont indiquées ci-après :

Dotation du Sénat . . . . . fr.	102,000	
Dotation de la Chambre des Représentants	462,795	
Travaux de réparations à des bâtiments de la Cour des Comptes.	195,000	
		759,795
Justice :		
Indemnités spéciales . . . . fr.	55,000	
Subsides pour les édifices du culte catholique	1,000,000	
Frais d'entretien des détenus . .	1,000,000	
Subside à l'Œuvre Nationale des orphelins de la guerre . . .	2,125,000	
Centralisation à Hoogstraeten des prisons-écoles	5,000,000	
Subside pour la construction de la basilique de Koekelberg . . .	1,000,000	
A reporter. . fr.	10,180,000	759,795

Overdracht. . fr.	23,224,410	373,164,921
Dienst van 's Lands mobilisatie .	850,000	
Aankoop anti-gas materieel . .	12,000,000	
		36,074,410
Gendarmerie :		
Bewapening, ammunitie, slapingsmaterieel	137,000	
Gewoon onderhoud van gehuurde gebouwen	88,000	
Diverse uitgaven	428,000	
Pensioenen en onderstandsgelden	42,000	
Aankoop van beddegoed ten behoeve van ongehuwde gendarmen	300,000	
		995,000
Financiën :		
Handelsstatistiek : bewerktuiging.	965,000	
Beheers- en verplaatsingskosten : belastingen	100,000	
Salaristoelagen en vergoedingen : douanen	400,000	
Vergoedingen, premiën et diverse uitgaven : douanen	935,000	
Beheerskosten Nationale Kas voor Oorlogspensioenen	920,000	
Kosten van verzending, commissieloon, enz., van interestbewijzen en titels (Afrekd^{en}) , . .	149,000	
Te betalen interesten liquideering Hongaarsche goederen. . . .	750,000	
		4,219,000
		414,453,331

VERMINDERINGEN.

Tegenover die vermeerderingen staan *verminderingen van kredieten*, waarvan de hierna vermelde de bijzonderste zijn :

Dotatie Senaat . . . . . fr.	102,000	
Dotatie Kamer van Volksvertegenwoordigers	462,795	
Herstellingswerken gebouwen Rekenhof.	195,000	
		759,795
Justitie :		
Speciale vergoedingen . . . fr.	55,000	
Subsidiën gebouwen voor den katholieken eeredienst . . .	1,000,000	
Kosten onderhoud gedetineerden .	1,000,000	
Sudsidie Nationaal Werk der Oorlogsweezen	2,125,000	
Samenbrengen te Hoogstraten van gevangenissen-scholen	5,000,000	
Subsidie bouw basiliek te Koekelberg	1,000,000	
Over te dragen. . fr.	10,180,000	759,795

Report. . fr.	10,180,000	759,795	Overdracht. . fr.	10,180,000	759,795
Agrandissement et aménagement du Palais de Justice d'Anvers .	500,000		Vergrooting en inrichting Paleis van Justitie te Antwerpen . .	500,000	
Achat de machines pour les ateliers du *Moniteur*	600,000		Aankoop drukkersmachines voor werkhuizen Staatsblad . . .	600,000	
Mobilier du Palais de Justice de Gand	350,000		Meubilair Paleis van Justitie te Gent	350,000	
Travaux de présentation contre les dangers d'incendie	200,000		Werken tot wering brandgevaar .	200,000	
Mobilier de la bibliothèque du barreau de Liége.	125,000		Meubilair bibliotheek der Luiksche balie	125,000	
		11,955,000			11,955,000
Affaires Etrangères :			*Buitenlandsche Zaken :*		
Frais de route, etc., du personnel . . . . . fr.	1,025,000		Reiskosten, enz., van het personeel	1,025,000	
Frais divers et encouragements au commerce	200,000		Diverse onkosten, aanmoediging handel	200,000	
Fêtes et réceptions du Centenaire.	5,000,000		Feestelijkheden en recepties bij het Eeuwfeest	5,000,000	
		6,225,000			6,225,000
Intérieur et Hygiène :			*Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.*		
Premier terme dès pensions . fr.	130,000		Eerste termijn der pensioenen. fr.	130,000	
Prophylaxie des maladies contagieuses	550,000		Voorkoming van besmettelijke ziekten	550,000	
Prophylaxie de la poliomyélite .	500,000		Voorkoming van de poliomyelitis.	500,000	
Prophylaxie de la tuberculose. .	1,400,000		Voorkoming der tuberculose . .	1,400,000	
Fêtes du 100e anniversaire de l'Indépendance Nationale. . .	21,750,000		Nationaal Eeuwfeest	21,750,000	
Subsides aux communes dont les ressources fiscales sont insuffisantes	1,500,000		Subsidiën aan de gemeenten waarvan de fiscale middelen ontoereikend zijn.	1,500,000	
Part d'intervention de l'Etat dans les travaux suivants :			Geldelijke bijdrage van den Staat in de volgende werken :		
Construction d'égouts dans la vallée du Maelbeek	200,000		Aanleg van riolen in het Maelbeekdal	200,000	
Construction d'un collecteur sur la rive droite de la Meuse . .	200,000		Aanleg van een hoofdriool op den linkeroever der Maas	200,000	
Construction des collecteurs de Saint-Job et Stalle à Uccle . .	1,000,000		Aanleg van de hoofdriolen van Sint-Job en Stalle te Ukkel . .	1,000,000	
Distributions d'eau du haut plateau du Brabant wallon . . .	430,000		Waterbedeeling van de hoogvlakte van Waalsch Brabant. .	430,000	
Construction d'égouts dans l'agglomération anversoise . . .	2,000,000		Aanleg van riolen in de Antwerpsche agglomeratie.	2,000,000	
Construction d'égouts dans l'agglomération liégeoise	300,000		Aanleg van riolen in de Luiksche agglomeratie	300,000	
Construction du collecteur de la Woluwe	2,000,000		Aanleg van het hoofdriool der Woluwe	2,000,000	
Construction d'égouts à Boom. .	425,000		Aanleg van riolen te Boom . . .	425,000	
Construction d'un égout collecteur sur la rive gauche de la Meuse à Liége	900,000		Aanleg van een hoofdriool op den linkeroever der Maas te Luik .	900,000	
Construction des distributions d'eau de Grembergen et de Hamme	1,500,000		Aanleg van de waterleiding van Grembergen en Hamme . . .	1,500,000	
A reporter. . fr.	34,785,000	18,939,795	Over te dragen. . fr.	34,785,000	18,939,795

Report. . fr.	34,785,000	18,939,795
Travaux d'établissement de l'Institut provincial d'hygiène à Anvers	10,000,000	
		44,785,000
Sciences et Arts :		
Frais de route et de séjour, bourses d'études, etc. . . fr.	507,190	
Fonds des mieux doués	238,000	
Fonds des études de la Ligue des familles nombreuses	500,000	
Encouragements à l'Art lyrique national	450,000	
Acquisition de l'entrepôt frigorifique de Namur pour servir de dépôt des archives	350,000	
Installation d'un laboratoire de chimie à l'Université de Gand	500,000	
Rééquipement du laboratoire de physique de l'Université de Liége	200,000	
Construction d'un institut d'histologie et d'embryologie à l'Université de Gand	800,000	
Renouvellement de la batterie d'accumulateurs de l'Institut Montefiore	250,000	
Subsides aux communes pour la construction, etc., d'écoles moyennes nouvelles	2,110,667	
Congrès international de l'enseignement secondaire	500,000	
Subsides aux pensionnats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe . . .	300,000	
Construction, etc., d'écoles normales de l'État	600,000	
Subsides pr construction d'écoles primaires	2,000,000	
Exposition centennale de l'Art belge	750,000	
Monument du Travail de Constantin Meunier	1,000,000	
Subsides aux Comités des expositions d'Art ancien à Anvers et à Liége	1,050,000	
		12,105,857
Agriculture :		
Dépenses de personnel . . . fr.	317,557	
Police sanitaire des animaux domestiques	200,000	
Subsides aux Chambres provinciales d'agriculture	350,000	
Génie rural	135,000	
A reporter. . fr.	1,002,557	75,830,652

Overdracht. . fr.	34,785,000	18,939,795
Werken tot oprichting van het Provinciaal Instituut voor Volksgezondheid te Antwerpen. . .	10,000,000	
		44,785,000
Kunsten en Wetenschappen :		
Reis- en verblijfkosten, studiebeurzen, enz.	507,190	
Fonds der meest begaafden . . .	238,000	
Studiefonds van den Bond der kinderrijke gezinnen	500,000	
Aanmoediging aan 's Lands lyrische kunst.	450,000	
Aankoop van het koelentrepot van Namen om tot de bewaring van het archief te dienen . . .	350,000	
Inrichting van een scheikundig laboratorium aan de Universiteit te Gent	500,000	
Wedertoerusting van het natuurkundig laboratorium van de Universiteit te Luik	200,000	
Aanleg van een instituut voor weefselleer en embryologie aan de Universiteit van Gent . . .	800,000	
Vernieuwing van de accumulatoren-batterij van het « Institut Montefiore »	250,000	
Subsidiën aan de gemeenten voor het bouwen, enz., van nieuwe middelbare scholen	2,110,667	
Internationaal Congres van het middelbaar onderwijs	500,000	
Subsidiën aan de kostscholen voor kinderen wier ouders geene vaste verblijfplaats hebben . .	300,000	
Bouwen, enz., van Staatsnormaalscholen	600,000	
Subsidiën voor het bouwen van lagere scholen.	2,000,000	
Eeuwfeesttentoonstelling van Belgische kunst	750,000	
Monument aan den Arbeid van Constantin Meunier	1,000,000	
Subsidiën aan de Comité's der tentoonstellingen van oude kunst te Antwerpen en Luik	1,050,000	
		12,105,857
Landbouw :		
Uitgaven voor personeel . . . fr.	317,557	
Gezondheidspolitie voor huisdieren.	200,000	
Subsidiën aan de Provinciale Landbouwkamers	350,000	
Landbouwgenie	135,000	
Over te dragen. . fr.	1,002,557	75,830,652

Report. . fr.	1,002,557	75,830,652
Transfert du Musée forestier de Groenendael	150,000	
Travaux à l'école d'horticulture de Vilvorde	6,500,000	
Construction d'une route dans la forêt domaniale de Vecmont. .	550,000	
		8,202,557
Travaux publics :		
Entretien ordinaire des routes. fr.	5,000,000	
Entretien exceptionnel des bâtiments civils	3,925,000	
Entretien exceptionnel des gendarmeries	600,000	
Entretien exceptionnel des voies hydrauliques	28,860.000	
Subvention à l'Office de la Navigation.	500,000	
		38,885,000
Industrie, Travail et Prévoyance sociale :		
Enseignem[t] technique : subsides	7,000,000	
Ecole des Mines de Mons : subside (transféré au budget des Sciences et des Arts)	1,000,000	
Subvention au fonds spécial des mutilés et des estropiés . . .	4,000,000	
Recensement de l'Industrie et du Commerce	1,125,000	
Subvention à la Caisse Générale d'épargne pour paiements de rentes, etc.	150,000	
Subside à l'exposition de Liége .	3,300,000	
Subside à l'exposition d'Anvers .	3,300,000	
Subside à l'exposition du Travail	500,000	
Frais de réception du bureau international du Travail	200,000	
Participation des Départements ministériels aux expositions d'Anvers et de Liége	9,448,250	
Subside à la ville de Bruxelles pour l'exposition historique des événements de 1830	400,000	
Musée professionnel de l'État à Morlanwelz : travaux . . .	500,000	
Statistique des accidents du travail	300,000	
Enquête sur les budgets ouvriers	175,000	
Subside aux victimes des catastrophes de Marcinelle et d'Elouges.	100,000	
A reporter. . fr.	31,498,250	122,918,209

Overdracht. . fr.	1,002,557	75,830,652
Overbrenging van het Boschmuseum van Groenendael. . . .	150,000	
Werken aan de Tuinbouwschool te Vilvoorde.	6,500,000	
Aanleg van eene baan in het domaniaal bosch te Vecmont . .	550,000	
		8,202,557
Openbare Werken :		
Gewoon onderhoud der wegen. fr.	5,000,000	
Uitzonderlijk onderhoud der rijksgebouwen	3,925,000	
Uitzonderlijk onderhoud van de gendarmeriekazernen	600,000	
Uitzonderlijk onderhoud der waterwegen.	28,860,000	
Toelage aan den Scheepvaartdienst	500,000	
		38,885,000
Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg :		
Technisch onderwijs : subsidies.	7,000,000	
Mijnschool van Bergen : subsidie (overgebracht op de begrooting van Kunsten en Wetenschappen)	1,000,000	
Toelage aan het speciaal fonds der verminkten en gebrekkigen	4,000,000	
Telling van den Handel en de Nijverheid	1,125,000	
Toelage aan de algemeene Spaarkas voor uitbetaling van renten enz.	150,000	
Toelage aan de tentoonstelling van Luik	3,300,000	
Toelage aan de tentoonstelling van Antwerpen	3,300,000	
Toelage aan de tentoonstelling van den Arbeid	500,000	
Receptiekosten van het Internationaal Arbeidsbureel	200,000	
Deelneming der ministeriëele Departementen aan de tentoonstellingen te Antwerpen en Luik.	9,448,250	
Subsidie aan de stad Brussel voor de historische tentoonstelling in verband met de gebeurtenissen van 1830	400,000	
Beroepsmuseum van den Staat te Morlanwelz : werken	500,000	
Statistiek der arbeidsongevallen .	300,000	
Enquest omtrent de werkliedenbegrootingen	175,000	
Subsidie aan de slachtoffers van de rampen van Marcinelle en Elouges	100,000	
Over te dragen. . fr.	31,498,250	122,918,209

Report. . fr.	31,498,250	122,918,209
Frais d'assurance des œuvres d'art exposées à Anvers et à Liége	900,000	
Subsides à divers Congrès tenus à l'occasion du Centenaire . .	133,000	
Subside à l'Institut des Mines de Frameries	500,000	
		33,031,250
Défense Nationale :		
Frais de transport, de déplacement, de déménagement, etc. .	3,510,000	
Service technique du génie : approvisionnements	250,000	
Aéronautique militaire : approvisionnements	6,100,000	
Nourriture des troupes	41,986,700	
Equipement des troupes. . . .	5,950,500	
Matériel vétérinaire de campagne	356,360	
Service de la mobilisation de la nation (dépenses exception.) .	200,000	
Cessions et prestations à d'autres départements et à des tiers .	18,950,580	
Amélioration et intensification de l'instruction des troupes. . .	3,500,000	
Matériel de mobilisation du parc du génie d'armée	1,900,000	
Matériel de destruction de première urgence	2,500,000	
Travaux de fortification (transférés à l'extraordinaire)	8,500,000	
Installation de paratonnerres. .	1,000,000	
Aménagement de la caserne de Terre-Neuve à Namur . . .	600,000	
Construction de latrines dans les camps	1,000,000	
Aménagement de la caserne Ste-Anne à Laeken	200,000	
Construction d'une butte balistique au polygone de Brasschaet .	1,000,000	
Installation de deux groupes d'artillerie à Louvain	1,200,000	
Matériel de mobilisation pour le service de santé	1,450,000	
Arsenal de construction : caisson, voitures d'infanterie, etc. . .	15,366,000	
Manufacture d'armes : complètement de l'armement	7,559,000	
Acquisition de matériel pour la défense contre aéronefs . . .	550,000	
Constitution de l'armement de certains forts de la Meuse (crédit transféré à l'extraordinaire)	4,670,000	
A reporter. . fr.	128,299,140	155,949,459

Overdracht. . fr.	31,498,250	122,918,209
Verzekeringskosten voor de kunstwerken tentoongesteld te Antwerpen en te Luik	900,000	
Subsidies aan verschillende ter gelegenheid der Eeuwfeesten gehouden Congressen	133,000	
Subsidie aan de mijnschool te Frameries	500.000	
		33,031.250
Landsverdediging :		
Kosten van vervoer, verplaatsing, verhuizing, enz. . . . . fr.	3,510,000	
Technische dienst der genie : bevoorrading	250,000	
Militaire luchtvaart : bevoorrading	6,100,000	
Troepenvoeding	41,986,700	
Uitrusting der troepen	5,950,500	
Veeartsenijkundig veldmaterieel .	356,360	
Dienst voor 's Rijks mobilisatie (buitengewone uitgaven) . . .	200,000	
Afstand en verstrekkingen aan andere departementen en aan derden	18,950,580	
Verbetering en intensifieering van de onderrichting der troepen .	3,500,000	
Mobilisatiematerieel van het geniepark van het leger	1,900,000	
Hoogst noodwendig vernietingsmaterieel	2,500,000	
Versterkingswerken (op de buitengewone begrooting overgebracht)	8,500,000	
Plaatsen van donderroeden . .	1,000,000	
Geschiktmaking der kazerne van Terre-Neuve te Namen . . .	600,000	
Bouwen van privaten en waterplaatsen in de kampen . . .	1,000,000	
Geschiktmaking der Ste-Annakazerne te Laeken	200,000	
Bouwen van een schietdoel op den polygoon te Brasschaat. . . .	1,000,000	
Installatie van twee artilleriegroepen te Leuven	1,200,000	
Mobilisatiematerieel voor den gezondheidsdienst	1,450,000	
Constructiearsenaal : caissons, wagens voor de infanterie . .	15,366,000	
Wapenfabriek : aanvulling van de bewapening	7,559,000	
Koop van materieel voor de luchtdoelartillerie	550,000	
Vormen der bewapening voor zekere forten der Maas (krediet op de buitengewone begrooting overgebracht)	4,670,000	
Over te dragen. . fr.	128,299,140	155,949,459

Report. . fr.		128,299,140	155,949,459
Acquisition d'autos blindés . . .		3,200,000	
Motorisation de l'armée : études, travaux, achats, etc.		4,214,000	
			135,713,140
Gendarmerie :			
Fourrages	fr.	5,800,273	
Remonte		716,800	
Acquisition de 281 chevaux .		1,697,200	
			8,214,273
Finances :			
Indemnités pour prestations spéciales.	fr.	152,000	
Indemnités, primes et dépenses diverses (Contributions) . . .		573,000	
Frais de bureau et dépenses diverses (Enregistrement) . .		135,000	
Outillage mécanique de la Statistique		2,500,000	
Intérêts intercalaires dus à l'O. V. C. allemand		500,000	
			3,860,000
			303,736,872

Overdracht. . fr.		128,299,140	155,949,459
Koop van pantserauto's. . . .		3,200,000	
Motoriseering van het leger : studies, werken, aankoopen, enz. .		4,214,000	
			135,713,140
Gendarmerie :			
Voeder	fr.	5,800,273	
Remonte		716,800	
Aankoop van 281 paarden . . .		1,697,200	
			8,214,273
Financiën :			
Vergoedingen voor speciale prestaties	fr.	152,000	
Verschillende vergoedingen, premiën en uitgaven (Belastingen)		573,000	
Bureelkosten en allerlei uitgaven (Registratie)		135,000	
Mechanische toerusting van den dienst der statistieken. . . .		2,500,000	
Intercalaire intresten aan den Duitschen afrekeningsdienst		500,000	
			3.860.000
			303,736,872

ANNEXE IV

COMPARAISON DES ÉVALUATIONS ADOPTÉES POUR 1930 AVEC LES ÉVALUATIONS PROPOSÉES POUR 1931.

Première Section. — Recettes ordinaires.

CHAPITRE PREMIER.

IMPOTS.

Contributions directes et recettes diverses.

Art.		Augmentation. *Vermeerdering.*	Diminution. *Vermindering.*		Art.
1.	Impôts cédulaires sur les revenus :			Cedulaire belastingen op de inkomsten :	1.
	Contribution foncière		5,000,000	Grondbelsting	
	Taxe mobilière	25,000,000		Belasting op roerende zaken.	
4.	Taxe spéciale sur le droit de chasse, de pêche ou de tenderie	500,000		Bijzondere taxe op het recht op de jacht, de vischvangst of de vogelenvangst.	4.
6.	Taxe sur les automobiles et autres véhicules à moteur ou à vapeur		25,000,000	Taxe op de automobielen en andere motor- of stoomvoertuigen	6.
7.	Taxe sur les véhicules ordinaires	1,000,000		Taxe op de gewone voertuigen	7.
8.	Taxe sur les chiens	1,000,000		Taxe op de honden.	8.
9.	Taxe sur les spectacles ou divertissements.		15,000,000	Taxe op de vertooningen of vermakelijkheden.	9.
10.	Taxe sur les jeux et paris		22,500,000	Taxe op het spel en de weddenschappen	10.
12.	Recettes diverses	110,000,000		Verschillende ontvangsten.	12.
	Totaux. fr.	137,500,000	67,500,000	Totalen.	
	Augmentation. fr.	**70,000,000**		Vermeerdering.	

Douanes, accises et recettes diverses.

Douanen, accijnzen en verschillende ontvangsten.

13.	Douanes : droits d'entrée et de statistique	58,000,000	Douanen : Invoerrechten en statistiekrechten	13.
14.	*a*) Accises	63,000,000	*a*) Accijnzen.	14.
	b) Taxes spéciales de consommation	11,000,000	*b*) Bijzondere verbruikstaxes.	
16.	Recettes diverses	1,520,000	Verschillende ontvangsten.	16.
	Totaux. fr.	133,520,000	» Totalen.	
	Augmentation. fr.	**133,520,000**	Vermeerdering.	

Art.	Enregistrement, etc.	Augmentation. *Vermeerdering.*	Diminution. *Vermindering.*	Registratie, enz.	Art.
17.	Enregistrement et transcription		240,000,000	Registratie en overschrijving	17.
19.	Hypothèques. Droits d'inscription.	10,000,000		Hypotheken. Inschrijvingsrechten.	19.
21.	Timbre et taxe de transmission		372,000,000	Zegel en overdrachtstaxe	21.
23.	Amendes en matière d'impôts	500,000		Boeten in zake belastingen.	23.
25.	Taxe sur les associations sans but lucratif.		500,000	Belasting op de vereeniging zonder winstbejag.	25.
	Totaux. fr.	10,500,000	612,500,000	Totalen.	
	Diminution. fr.	**602,000,000**		Vermindering.	

BIJLAGE IV

VERGELIJKING VAN DE VOOR 1930 GOEDGEKEURDE RAMINGEN MET DE VOOR 1931 VOORGESTELDE RAMINGEN.

Eerste Sectie. — Gewone ontvangsten.

EERSTE HOOFDSTUK.

BELASTINGEN.

Rechtstreeksche belastingen en verscheidene ontvangsten.

Douanen, accijnzen en verschillende ontvangsten.

Registratie, enz.

Art.		Augmentation. *Vermeerdering.*	Diminution. *Vermindering.*		Art.
	CHAPITRE II.			HOOFDSTUK II.	
	Péages.			**Weggelden.**	
26.	Rivières et canaux.	1,000,000		Rivieren en kanalen	26.
27.	Part revenant à l'Etat dans le produit net des quais de l'Escaut à Anvers . . .	500,000		Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der Scheldekaaien, te Antwerpen	27.
29.	Part revenant à l'Etat dans le produit net de l'avant-port de Gand	250,000		Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der voorhaven van Gent	29.
	Totaux. . . fr.	1,750,000		Totalen.	
	Augmentation. . .fr.	**1,750,000**		Vermeerdering.	
	CHAPITRE III.			HOOFDSTUK III.	
	Capitaux et revenus.			**Kapitalen en inkomsten.**	
32.	Etablissements et services régis par l'Etat	750,000		Inrichtingen en diensten beheerd door den Staat	32.
33.	Produits divers et accidentels	1,000,000		Verschillende en toevallige opbrengsten .	33.
34.	Revenus des domaines	2,000,000		Inkomsten uit de domeinen.	34.
38.	Produits divers des prisons	500,000		Verschillende opbrengsten der gevangenissen.	38.
39.	Produits de l'emploi des fonds de cautionnements et de consignations		3,750,000	Opbrengsten van de belegging der gelden voor borgtochten en consignatiën . .	39.
40.	Produits des droits de chancellerie, taxes consulaires et visas de passeports		5,000,000	Opbrengsten der kanselarijrechten, consulaire taxes en visa's der paspoorten . .	40.
41.	Produits de la régie du *Moniteur* (arrêté royal du 13 décembre 1894)	850,000		Opbrengsten der regie van den *Moniteur* (Koninklijk besluit van 13 December 1894)	41.
48.	Part réservée à l'Etat par l'arrêté royal du 25 octobre 1926 dans les bénéfices annuels réalisés par la Banque Nationale de Belgique		30,000,000	Deel den Staat voorbehouden bij het Koninklijk besluit van 25 October 1926 in de jaarlijksche winsten verwezenlijkt door de Nationale Bank van België . .	48.
49.	Produit du placement des fonds disponibles du Trésor		20,000,000	Opbrengst der belegging van de beschikbare gelden der Schatkist	49.
50.	Dividendes des actions de la Compagnie du chemin de fer du Congo		5,275,000	Dividenden van de actiën der Spoorwegmaatschappij van den Congo . . .	50.
51.	Intérêts et dividendes des actions de la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux	2,000,000		Interesten en dividenden der actiën van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen.	51.
53.	Intérêts d'obligations de sociétés d'armement maritime		9.025	Interesten der obligatiën van reederijen .	53.
55.	Quote-part de l'Etat dans les bénéfices de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie	500,000		Aandeel van den Staat in de winsten van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de Nijverheid	55.
56.	Office national des valeurs mobilières : Produit du droit d'inscription au *Bulletin des Oppositions*. (Arrêté royal du 4 novembre 1921 modifié par celui du 29 décembre 1926.)		70,000	Nationaal kantoor voor roerende waarden opbrengst van het inschrijvingsrecht in het *Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden* (Koninklijk besluit van 4 November 1921, gewijzigd bij dat van 29 December 1926).	56.
57.	Abonnements au *Bulletin des Oppositions* et vente au numéro		10,000	Abonnementen op het *Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden* en verkoop per nummer.	57.
	A reporter. . . fr.	7,600,000	64,114,025	Over te dragen.	

	Augmentation. *Vermeerdering.*	Diminution. *Vermindering.*		Art.
Report. . . fr.	7,600,000	64,114,025	Overdracht.	
60. Atelier de photographie des Ponts et Chaussées; produit de la vente de plans, documents, publications, annales, etc. .	10,000		Werkhuis van lichtbeeldkunst van Bruggen en Wegen; opbrengst van den verkoop van plans, documenten, uitgaven, jaarboeken, enz.	60.
63. Dividendes revenant à l'Etat du chef de sa participation dans la formation du capital des sociétés d'habitations à bon marché	30,000		Dividenden welke aan den Staat toekomen uit hoofde zijner deelhebbing in het tot stand brengen van het kapitaal der maatschappijen v^r^ goedkoope woningen	63.
Intérêts du compte « Produit de la vente des timbres-retraites » (article supprimé) . . .		2,000,000	Interesten der rekening « Opbrengst van den verkoop der lijfrentezegels » (afgeschaft artikel).	
64. Produit du placement de l'actif disponible du Fonds monétaire.	10,000,000		Opbrengst der belegging van de beschikbare gelden van het Muntfonds . . .	64.
Totaux. . fr.	17,640,000	66,114,025	Totalen.	
Diminution. . .fr.	**48,474,025**		Vermindering.	

CHAPITRE IV.

Remboursements.

66. Remboursement, par les communes, de leur quote-part dans les non-values des contributions directes.	10,000,000		Terugbetaling, door de gemeenten, van hun aandeel in de onwaarden der rechtstreeksche belastingen	66.
70. Remboursements, par les provinces, de leur quote-part dans les non-values des contributions directes.		800,000	Terugbetaling, door de provinciën, van hun aandeel in de onwaarden der rechtstreeksche belastingen	70.
71. Recettes diverses et accidentelles . . .	55,000,000		Verschillende en toevallige ontvangsten .	71.
72. Prélèvement sur les fonds de la masse d'habillement de la douane, etc. . .	3,500		Voorafneming op de gelden van het kleedingsfonds der douane, enz. . . .	72.
73. Recette du chef d'ordonnances prescrites		1,375,000	Ontvangst uit hoofde van verjaarde ordonnanciën	73.
74. Part des communes dans le paiement des traitements du personnel des athénées royaux et des écoles moyennes de l'Etat .	1,442,000		Aandeel der gemeenten in de betaling der wedden van het personeel der Koninklijke athenea en der Rijksmiddelbare scholen	74.
75. Produit de la rétribution scolaire dans les établissements d'enseignement moyen de l'Etat	2,450,000		Opbrengst van het schoolgeld in de Rijksinrichtingen van middelbaar onderwijs.	75.
76. Part des provinces et des communes dans le paiement des pensions des instituteurs communaux		6,600,000	Deel der provinciën en der gemeenten in het betalen der pensioenen van de gemeenteonderwijzers	76.
77. Recouvrement des frais d'entretien et d'éducation des enfants *internés* dans les établissements de l'Etat ou *placés* chez des particuliers, etc.	100,000		Invordering van de kosten van onderhoud en opvoeding van de kinderen in de Staatsinrichtingen *geïnterneerd* of bij particulieren, enz. *uitbesteed* . . .	77.
79. Annuité à payer par la Société Nationale des habitations et logements à bon marché du chef : *a*) des avances qui lui ont été faites par l'Etat, etc.; *b*) de l'émission de tranches des emprunts de 110 millions et de 300 millions de francs qu'elle a été autorisée à émettre sous la garantie de l'Etat, etc.	4,377,600		Jaarsom te betalen door de Nationale Maatschappij der goedkoope woningen en woonvertrekken uit hoofde van : *a*) de voorschotten welke haar door den Staat verleend werden, enz.; *b*) de uitgifte van gedeelten van de leeningen van 110 millioen en 300 millioen frank welke zij gemachtigd werd onder de waarborg van den Staat uit te geven, enz. . .	79.
A reporter. . . fr.	73,373,100	8,775,000	Over te dragen.	

HOOFDSTUK IV.

Terugbetalingen.

Art.	Augmentation. *Vermeerdering.*	Diminution. *Vermindering.*	Art.
Report. . . fr.	73,373,100	8,775,000	Overdracht.
81. Part des provinces et des communes dans les dépenses du Fonds spécial en faveur des estropiés et des mutilés		2,000,000	Deel der provinciën en der gemeenten in de kosten van het Speciaal Fonds ten bate der gebrekkelijken en der verminkten. 81.
83. Part des provinces et des villes dans les frais de personnel et de matériel de l'Institut supérieur, de l'Académie royale des Beaux-Arts et du Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers ainsi que des quatre conservatoires royaux de musique, etc. et recettes diverses de ces établissements.	626,731		Aandeel der provinciën en der steden in de kosten van personeel en materieel van het Hooger Instituut, van de Koninklijke Academie van Schoone Kunsten en van het Koninklijk Museum van Schoone Kunsten te Antwerpen, alsook van de vier Koninklijke Muziekconservatoria, enz., en verschillende ontvangsten van die instellingen . . . . . 83.
86. Remboursement des avances faites pour compte des provinces et des communes pour le paiement des traitements de disponibilité aux instituteurs et institutrices des écoles primaires gardiennes communales et adoptées	360,000		Terugbetaling der voorschotten gedaan voor rekening der provinciën en gemeenten voor de betaling der jaarwedden van beschikbaarheid aan onderwijzers en onderwijzeressen der gemeentelijke en aangenomen lagere- en bewaarscholen . 86.
89. Garanties à verser par les élèves des écoles des pupilles et qui restent acquises au Trésor. Quotes-parts d'intervention dans les frais d'entretien des élèves des écoles des pupilles et de l'école centrale scientifique.	100,000		Waarborgen te storten door de leerlingen der pupillenscholen en die blijven vervallen aan de Schatkist. Bijdragen ter bestrijding van de onderhoudskosten der leerlingen van de pupillenscholen en van de wetenschappelijke centrale school . 89.
90. Prestations et cessions faites contre remboursement par les services relevant du Département de la Défense nationale		461,720	Opbrengst der leveringen en afstanden tegen terugbetaling gedaan door de diensten welke van het Departement van Landsverdediging afhangen . . . . 90.
91. Remboursement par la Colonie du Congo belge des dépenses de personnel de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office colonial et des établissements scientifiques coloniaux fonctionnant en Belgique	499,576		Terugbetaling door de Kolonie van Belgisch Congo der uitgaven voor het personeel van het Algemeen Agentschap der Kolonie, van het koloniaal ambt en van de in België werkende wetenschappelijke koloniale inrichtingen . . . 91.
93. Annuité à payer par le Ruanda-Urundi en remboursement des prêts consentis par la métropole pour les dépenses d'administration et pour l'outillage économique de ce territoire	146,359		Annuiteit door Ruanda-Urundi te storten tot terugbetaling der door het moederland verleende sommen voor de beheersuitgaven en voor de economische toerusting van dit grondgebied . . . . 93.
» Part des provinces et des communes dans la charge d'intérêts des sommes avancées aux sociétés de construction agréées, sur le produit de l'emprunt de 300 millions de francs contracté par la Société Nationale des habitations et logements à bon marché (article supprimé)		543,750	Aandeel van provinciën en gemeenten in den intrestlast der sommen voorgeschoten aan de aangenomen bouwmaatschappijen op de opbrengst der leening van 300 millioen frank aangegaan door de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken (afgeschaft artikel).
95. Remboursement par l'Office de la navigation des traitements, salaires, etc., payés à sa décharge par le Département des Travaux publics	605,000		Terugbetaling door den Dienst der Scheepvaart, van de wedden, loonen, enz., voor dien dienst betaald door het Departement van Openbare Werken . . . 95.
96. Intérêts compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'Etat belge, etc.		228,000	Interesten begrepen in de annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschreven ter terugbetaling van de voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan, enz. . . . . 96.
A reporter. . . fr.	75,710,766	12,008,470	Over te dragen.

Art.		Augmentation. *Vermeerdering.*	Diminution. *Vermindering.*		Art.
	Report. . . fr.	75,710,766	12,008,470	Overdracht.	
97.	Intérêts des obligations à 6 % de l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, remises au Trésor, etc.		1,400,000	Interesten der obligatiën 6 t. h. van de Nationale Vereeniging der nijveraars en handelaars voor het herstel der oorlogsschade aan de Schatkist overgemaakt, enz.	97.
	Totaux. . fr.	75,710.766	13,408,470	Totalen.	
	Augmentation. . .fr.	**62,302,296**		Vermeerdering.	

Troisième Section. — Recettes compensatoires.

CHAPITRE VI.

99.	Prélèvement sur les Budgets des Régies, etc., et paiement par la Régie des Télégraphes et Téléphones de la part qui leur incombe dans les charges de la Dette publique portées à l'ordinaire . fr.	23,084,525		Voorafneming op de Begrootingen der Staatsbedrijven, enz., en betaling door de Regie der Telegrafen en Telefonen van het aandeel in de lasten der Openbare Schuld, welke op de Gewone Begrooting gebracht zijn	99.
102.	Part de la Belgique, au titre de sa dette de guerre envers les États-Unis d'Amérique, dans l'annuité à verser par l'Allemagne.	39,600,000		Aandeel van België als oorlogsschuld tegenover de Vereenigde Staten van Amerika, in de annuïteit door Duitschland te storten	102.
103.	Versement par la Banque Nationale de Belgique du revenu de valeurs sur l'étranger, etc.		35,000,000	Storting door de Nationale Bank van België van het inkomen uit waarden op het buitenland, enz.	103.
105.	Charge incombant à la Société Nationale des Chemins de fer belges pour l'intérêt fixe de ses actions dont le produit d'émission représente le fonds de roulement de la Société, etc.	11,700,000		Last rustende op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen voor den vasten interest van hare aandeelen welker uitgifteopbrengst het bedrijfskapitaal uitmaakt van de Maatschappij, enz.	105.
106.	Recette à provenir de la convention des marks.		12,831,000	Ontvangst voort te spruiten uit de overeenkomst over de marken	106.
	Totaux. . fr.	74,384,525	47,831,000	Totalen.	
	Augmentation. . .fr.	**26,553,525**		Vermeerdering.	

Derde Sectie. — Ontvangsten ter vergooding.

HOOFDSTUK VI.

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — I	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931

Projet de loi

contenant le Budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1931, ainsi que des dispositions relatives au Fonds monétaire institué par la loi du 12 juin 1930 et à une convention conclue avec la Banque Nationale de Belgique.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

TITRE PREMIER

DISPOSITIONS DIVERSES.

Fonds monétaire institué par la loi du 12 juin 1930.

Article premier.

Les immunités fiscales dont jouit le Fonds spécial de prévision monétaire sont étendues au Fonds monétaire institué par la loi du 12 juin 1930.

Convention entre l'État et la Banque Nationale de Belgique.

Art. 2.

Est approuvé la Convention du 17 octobre 1930 entre l'État et la Banque Nationale de Belgique, réglant le mode de remboursement du solde de la dette du Trésor envers l'Institut d'émission.

Cette convention sera enregistrée gratis.

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

Wetsontwerp

houdende de Begrooting van 's Lands Middelen voor het dienstjaar 1931, zoomede bepalingen betreffende het Muntfonds ingesteld bij de wet van 12 Juni 1930 en eene met de Nationale Bank van België gesloten overeenkomst.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

TITEL ÉÉN

VERSCHILLENDE BEPALINGEN.

Muntfonds ingesteld bij de wet van 12 Juni 1930.

Eerste artikel.

De fiscale vrijdom welken het Speciaal Muntvoorzieningsfonds geniet wordt mede verleend aan het Muntfonds, ingesteld bij de wet van 12 Juni 1930.

Overeenkomst tusschen den Staat en de Nationale Bank van België.

Art. 2.

Wordt goedgekeurd de Overeenkomst van 17 October 1930 tusschen den Staat en de Nationale Bank van België, nopens de regeling van het saldo van de schuld der Schatkist tegenover de Circulatiebank.

Deze overeenkomst zal kosteloos geregistreerd worden.

TITRE II

VOIES ET MOYENS

ART. 3.

Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre 1930, seront recouvrés pendant l'année 1931, d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

ART. 4.

Les recettes ordinaires, exceptionnelles et compensatoires de l'Etat pour l'exercice 1931 sont évaluées :

Pour les recettes ordinaires, à . fr.	8,776,286,650
Pour les recettes exceptionnelles, à	1,000,000
Pour les recettes compensatoires, à	962,996,778
ENSEMBLE. . . fr.	9,740,283,428

conformément au tableau ci-annexé.

TITRE III

MISE EN EXÉCUTION DE LA LOI.

ART. 5.

La présente loi est obligatoire le 1er janvier 1931.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

TITEL II

'S LANDS MIDDELEN.

ART. 3.

De rechtstreeksche en onrechtstreeksche belastingen, in principaal en opcentiemen ten voordeele van den Staat, bestaande op 31 December 1930, zullen, gedurende het jaar 1931, geïnd worden volgens de wetten en de tarieven welke de zetting en de heffing ervan regelen.

ART. 4.

De gewone, uitzonderlijke, en ter vergoeding ontvangsten van den Staat voor het dienstjaar 1931, worden geraamd :

Voor de gewone ontvangsten, op fr.	8,776,286,650
Voor de uitzonderlijke ontvangsten op	1,000,000
Voor de ontvangsten ter vergoeding, op	962,996,778
TE ZAMEN. . . fr.	9,740,283,428

overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel.

TITEL III

UITVOERING DER WET.

ART. 5.

Deze wet is verplichtend van en met 1 Januari 1931.

Gegeven te Brussel, den 26e October 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Financiën,

Bon M. HOUTART.

TITRE II

VOIES ET MOYENS

ART. 3.

Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre 1930, seront recouvrés pendant l'année 1931, d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

ART. 4.

Les recettes ordinaires, exceptionnelles et compensatoires de l'Etat pour l'exercice 1931 sont évaluées :

Pour les recettes ordinaires, à . fr.	8,776,286,650
Pour les recettes exceptionnelles, à	1,000,000
Pour les recettes compensatoires, à	962,996,778
ENSEMBLE. . . fr.	9,740,283,428

conformément au tableau ci-annexé.

TITRE III

MISE EN EXÉCUTION DE LA LOI.

ART. 5.

La présente loi est obligatoire le 1er janvier 1931.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

TITEL II

'S LANDS MIDDELEN.

ART. 3.

De rechtstreeksche en onrechtstreeksche belastingen, in principaal en opcentiemen ten voordeele van den Staat, bestaande op 31 December 1930, zullen, gedurende het jaar 1931, geïnd worden volgens de wetten en de tarieven welke de zetting en de heffing ervan regelen.

ART. 4.

De gewone, uitzonderlijke, en ter vergoeding ontvangsten van den Staat voor het dienstjaar 1931, worden geraamd :

Voor de gewone ontvangsten, op fr.	8,776,286,650
Voor de uitzonderlijke ontvangsten op	1,000,000
Voor de ontvangsten ter vergoeding, op	962,996,778
TE ZAMEN. . . fr.	9,740,283,428

overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel.

TITEL III

UITVOERING DER WET.

ART. 5.

Deze wet is verplichtend van en met 1 Januari 1931.

Gegeven te Brussel, den 26e October 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Financiën,

Bon M. HOUTART.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931.

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.			MONTANT des évaluations de recettes par article. — *BEDRAG der ramingen van ontvangsten per artikel.*
		PREMIÈRE SECTION. — RECETTES ORDINAIRES.			
		CHAPITRE PREMIER.			
		Impôts.			
		CONTRIBUTIONS DIRECTES ET RECETTES DIVERSES.			
CONTRIBUTIONS DIRECTES.	1	Impôts cédulaires sur les revenus : Contribution foncière ... fr.	400,000,000 »		2,180,000,000 »
		Taxe mobilière ...	925,000,000 »		
		Taxe professionnelle ...	855,000,000 »		
	2	Impôt personnel complémentaire ...			300,000,000 »
	3	Impôt sur le mobilier ...			27,500,000 »
	4	Taxe spéciale sur le droit de chasse, de pêche ou de tenderie...			500,000 »
	5	Contribution personnelle à raison des domestiques et des chevaux...			2,500,000 »
	6	Taxe sur les automobiles et autres véhicules à moteur ou à vapeur...			80,000,000 »
	7	Taxe sur les véhicules ordinaires ...			11,000,000 »
	8	Taxe sur les chiens ...			11,000,000 »
	9	Taxe sur les spectacles ou divertissements ...			50,000,000 »
	10	Taxe sur les jeux et paris ...			45,000,000 »
	11	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées ou spiritueuses...			27,500,000 »
	12	Recettes diverses...			335,000,000 »
		DOUANES, ACCISES ET RECETTES DIVERSES.			
DOUANES ET ACCISES.	13	Douanes ... Droits d'entrée et de statistique...			4,388,000,000 »
	14	a) Accises ... *a*. Vins étrangers ... fr.	55,000,000 »		788,000,000 »
		b. Vins mousseux indigènes ...	250,000 »		
		c. Boissons fermentées de jus ou moûts de fruits ...	1,500,000 »		
		d. Eaux-de-vie indigènes ...	245,000,000 »		
		e. Bières ...	250,000,000 »		
		f. Vinaigres de bières (*pour mémoire*) ...	»		
		g. Vinaigres autres que de bières... ...	20,000 »		
		h. Acide acétique ...	430,000 »		
		i. Sucres et sirops de raffinage... ...	35,000,000 »		
		j. Glucoses et autres sucres non cristallisables ...	3,000,000 »		
		k. Margarine ...	3,300,000 »		
		l. Tabacs.... Droit d'accise sur les tabacs étrangers...	17,000,000 »		
		Droit d'accise sur les tabacs indigènes...	3,500,000 »		
		Droit proportionnel de consommation ...	165,000,000 »		
		m. Allumettes et briquets... ...	4,000,000 »		
		n. Ethers de pétrole et essences ...	5,000,000 »		

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

TOTAL. — *TOTAAL.*	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BESTUREN.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE ONTVANGSTEN.		
	EERSTE HOOFDSTUK.		
	Belastingen.		
	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN EN VERSCHEIDENE ONTVANGSTEN.		
	Grondbelasting ... ... } Cedulaire belastingen op de inkomsten.	1	
	Belasting op roerende zaken... ... ... } Cedulaire belastingen op de inkomsten.		
	Bedrijfsbelasting ... ... } Cedulaire belastingen op de inkomsten.		
	Aanvullende personeele belasting	2	
	Belasting op het mobilair	3	
	Bijzondere taxe op het recht op de jacht, de vischvangst en de vogelenvangst...	4	
	Personeele belasting uit hoofde der dienstboden en paarden...	5	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
3,070,000,000 »	Taxe op de automobielen en andere motor- of stoomvoertuigen...	6	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
	Taxe op de gewone voertuigen...	7	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
	Taxe op de honden	8	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
	Taxe op de vertooningen of vermakelijkheden...	9	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
	Taxe op het spel en de weddenschappen...	10	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
	Openingstaxe op de stijterijen van gegiste of sterke dranken...	11	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
	Verschillende ontvangsten	12	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
	DOUANEN, ACCIJNZEN EN VERSCHEIDENE ONTVANGSTEN.		
	Invoerrechten en statistiekrechten... ... ... } Douanen.	13	DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	a. Buitenlandsche wijnen ... ... } *a)* Accijnzen	14	DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	b. Inlandsche schuimwijnen ... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	c. Gegiste dranken van sap of wort van fruit... ... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	d. Inlandsche brandewijnen... ... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	e. Bieren ... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	f. Bierazijnen (*voor memorie*) ... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	g. Andere dan bierazijnen ... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	h. Azijnzuur ... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	i. Suiker en siroop voortkomende van raffineering ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	j. Glucozen en andere onkristalliseerbare suikers... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	k. Margarine... ... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
2,343,290,000 »	*l.* Tabak..... Accijnsrecht op de uitlandsche tabak ...		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	l. Tabak..... Accijnsrecht op de inlandsche tabak... ...		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	l. Tabak..... Evenredig verbruikingsrecht		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	m. Lucifers en vuurslagen ... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.
	n. Petroleumether en essences... ... ... } *a)* Accijnzen		DOUANEN EN ACCIJNZEN.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931.

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	MONTANT des évaluations de recettes par article. — *BEDRAG der ramingen van ontvangsten per artikel.*
		a. Boissons fermentées mousseuses ... fr. 9,000,000 »	
		b) Taxes spéciales de consommation . . . *b.* Eaux minérales ... ... 18,000,000 »	136,000,000 »
		c. Alcools et eaux-de-vie ... ... 109,000,000 »	
		d. Vins non mousseux ... ... 20,000,000 »	
	15	Solde éventuel à encaisser par la Belgique sur les recettes communes avec le Grand-Duché de Luxembourg..	»
	16	Recettes diverses..	14,290,000 »
		ENREGISTREMENT, ETC.	
	17	Enregistrement et transcription...	710,000,000 »
	18	Greffe..	9,000,000 »
	19	Hypothèques. Droits d'inscription	20,000,000 »
	20	Successions	200,000,000 »
ENREGISTREMENT ET DOMAINES	21	Timbre et taxe de transmission	1,539,000,000 »
	22	Naturalisations	500,000 »
	23	Amendes en matière d'impôts	7,500,000 »
	24	Amendes de condamnations en matières diverses et dommages-intérêts	10,000,000 »
	25	Taxe sur les associations sans but lucratif...	2,000,000 »
		TOTAL du chapitre Ier ... ... fr.	. . . . .
		CHAPITRE II. **Péages.**	
	26	Rivières et canaux	6,000,000 »
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	27	Part revenant à l'État dans le produit net des quais de l'Escaut, à Anvers	13,500,000 »
	28	Avant-port d'Ostende et bassin à flot de Nieuport. Droits de quai et de bassin...	150,000 »
	29	Part revenant à l'État dans le produit net de l'avant-port de Gand	850,000 »
		CHAPITRE III. **Capitaux et revenus.**	
	30	Domaines (valeurs capitales)	25,000,000 »
	31	Forêts	18,000,000 »
	32	Établissements et services régis par l'État...	1,000,000 »
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	33	Produits divers et accidentels	14,000,000 »
	34	Revenus des domaines	30,000,000 »
	35	Produits des domaines de Gaesbeek et de Mariemont...	200,000 »
	36	Droits d'entrée dans les Musées de l'État	337,000 »
POSTES.	37	Produits de la vente des permis de pêche	2,000,000 »

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

TOTAAL. — *TOTAAL.*	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BESTUREN.
	a. Gegiste schuimdranken		
	b. Minerale waters		
	c. Alcohol en brandewijn	*b*) Bijzondere verbruikstaxes.	
	d. Niet schuimende wijnen		
	Gebeurlijk saldo door België te incasseeren op de gemeene ontvangsten met het Groot-hertogdom Luxemburg.	15	
	Verschillende ontvangsten	16	
	REGISTRATIE, ENZ.		
	Registratie en overschrijving	17	
	Griffie	18	
	Hypotheken. Inschrijvingsrechten	19	
	Successierechten...	20	
2,498,000,000 »	Zegel en overdrachtstaxe	21	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
	Inburgeringen	22	
	Boeten in zake belastingen	23	
	Boeten van veroordeelingen in zaken van verschillenden aard en schadevergoedingen.	24	
	Belasting op de vereenigingen zonder winstbejag	25	
7,911,290,000 »	TOTAAL van hoofdstuk I.		
	HOOFDSTUK II.		
	Weggelden.		
	Rivieren en kanalen..	26	
	Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der Scheldekaaien, te Antwerpen.	27	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
20,500,000 »	Voorhaven van Oostende en vlotdok van Nieuwpoort. Kaai- en dokrechten ...	28	
	Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der voorhaven van Gent.	29	
	HOOFDSTUK III.		
	Kapitalen en inkomsten.		
	Domeinen (kapitale waarden)	30	
	Bosschen...	31	
	Inrichtingen en diensten beheerd door den Staat	32	
	Verschillende en toevallige opbrengsten	33	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
	Inkomsten uit de domeinen..	34	
	Opbrengsten der domeinen van Gaesbeek en van Mariemont	35	
	Inganggeld in de Staatsmuseums	36	
	Opbrengst der afgifte van vischakten	37	POSTERIJEN.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931.

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	MONTANT des évaluations de recettes par article. — *BEDRAG der ramingen van ontvangsten per artikel.*
PRISONS.	38	Produits divers des prisons...	8,000.000 »
	39	Produits de l'emploi des fonds de cautionnements et de consignations	7,750,000 »
	40	— des droits de chancellerie, taxes consulaires et visas de passeports ...	2,500,000 »
	41	— de la régie du *Moniteur* (arrêté royal du 13 décembre 1894)	10,850,000 »
	42	— des établissements d'éducation de l'Etat...	100,000 »
	43	— des laboratoires d'analyses de l'Etat	900,000 »
	44	— de l'Office vaccinogène de l'Etat	50.000 »
	45	Produit des taxes d'expertise des viandes. Produit des examens pour l'obtention du certificat d'expert des viandes	600,000 »
	46	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : produits des patentes de santé et des droits sanitaires	500,000 »
	47	Produit des institutions hospitalières et services de désinfection ressortissant à l'administration de l'hygiène du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène	150,000 »
	48	Part réservée à l'Etat par l'arrêté royal du 25 octobre 1926 dans les bénéfices annuels réalisés par la Banque Nationale de Belgique	35,000,000 »
	49	Produit du placement des fonds disponibles du Trésor	100,000,000 »
	50	Dividendes des actions de la Compagnie du chemin de fer du Congo	1,325,000 »
	51	Intérêts et dividendes des actions de la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux	10,000,000 »
TRÉSORERIE, ETC.	52	Produits de la redevance à payer par les provinces dispensées de pourvoir au casernement de la gendarmerie	250,000 »
	»	Quote-part de l'Etat dans le dividende attribué aux actionnaires de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles (*pour mémoire*)	»
	53	Intérêts d'obligations de sociétés d'armement maritime	34,902 »
	54	Dividendes des actions de la société anonyme « Lloyd Royal belge »	660,000 »
	55	Quote-part de l'Etat dans les bénéfices de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie...	2,500,000 »
	56	Office national des valeurs mobilières : produit du droit d'inscription au « Bulletin des oppositions ». (Arrêté royal du 4 novembre 1921 modifié par celui du 29 décembre 1926)	30,000 »
	57	Abonnements au « Bulletin des oppositions » et vente au numéro...	280,000 »
	58	Produit de la vente des listes des titres menacés d'être frappés de déchéance ...	10,000 »
	59	Produit de l'inspection sanitaire des animaux domestiques importés et exportés.	1,500,000 »
	60	Atelier de photographie des Ponts et Chaussées : produit de la vente de plans, documents, publications, annales, etc.	40,000 »
	61	Produit de la vente de photographies provenant des Musées royaux d'Art et d'Histoire	15,000 »
	62	Droits d'inscription aux examens organisés par l'Administration de l'Enseignement normal	100,000 »
	63	Dividendes revenant à l'Etat du chef de sa participation dans la formation du capital des sociétés d'habitations à bon marché...	100,000 »
	64	Produit du placement de l'actif disponible du Fonds monétaire (art. 6 de la loi du 12 juin 1930)	10,000,000 »

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

TOTAL. — *TOTAAL.*	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BESTUREN.
	Verschillende opbrengsten der gevangenissen...	38	GEVANGENISSEN.
	Opbrengsten van de belegging der gelden voor borgtochten en consignatiën ...	39	
	— der rechten van kanselarij, consulaire taxes en visa's der paspoorten.	40	
	Opbrengsten der regie van den *Moniteur* (Koninklijk besluit van 13 December 1894).	41	
	Opbrengsten der opvoedingsinrichtingen van den Staat	42	
	— der Staatslaboratoriums voor ontledingen	43	
	— van het Koepokgesticht van den Staat	44	
	Ophrengst der taxes voor keuring van het vleesch. Opbrengst der examens voor het bekomen van het getuigschrift van vleeschkeurder.	45	
283,781,902	Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : opbrengsten der gezondheidspatenten en der gezondheidsrechten.	46	
	Opbrengst der gastvrije inrichtingen en ontsmettingsdiensten afhangende van het beheer van den gezondheidsdienst bij het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.	47	
	Deel den Staat voorbehouden bij het Koninklijk besluit van 25 October 1926 in de jaarlijksche winsten verwezenlijkt door de Nationale Bank van België.	48	
	Opbrengst der belegging van de beschikbare gelden der Schatkist	49	
	Dividenden van de actiën der Spoorwegmaatschappij van den Congo	50	
	Interesten en dividenden der actiën van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen.	51	
	Opbrengst der bijdrage te betalen door de provinciën die vrijgesteld zijn aan de kazerneering van de gendarmerie te voorzien.	52	
	Aandeel van den Staat in het dividend toegekend aan de aandeelhouders der Naamlooze Vennootschap der Vaart- en Zeeinrichtingen van Brussel *(voor memorie)*.	»	THESAURIE, ENZ.
	Interesten der obligatiën van reederijen	53	
	Dividenden van de actiën van de Naamlooze Vennootschap « Lloyd Royal belge ».	54	
	Aandeel van den Staat in de winsten van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid.	55	
	Nationaal kantoor voor roerende waarden : opbrengst van het inschrijvingsrecht in het « Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden ». (Koninklijk besluit van 4 November 1921 gewijzigd bij dat van 29 December 1926.)	56	
	Abonnementen op het « Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden » en verkoop per nummer.	57	
	Opbrengst van den verkoop der lijsten van de titels welke met verval bedreigd zijn.	58	
	Opbrengst van het gezondheidstoezicht over de in- en uitgevoerde huisdieren ...	59	
	Werkhuis van lichtbeeldkunst der Bruggen en Wegen : opbrengst van den verkoop van plans, documenten, uitgaven, jaarboeken, enz.	60	
	Opbrengst van het verkoopen van lichtbeelden voortkomende van de Koninklijke Museums van Kunst en Geschiedenis.	61	
	Inschrijvingsrechten tot de examens ingericht door het Beheer van het Normaal onderwijs.	62	
	Dividenden welke aan den Staat toekomen uit hoofde zijner deelhebbing in het tot stand brengen van het kapitaal der maatschappijen voor goedkoope woningen.	63	
	Opbrengst der belegging van de beschikbare gelden van het Muntfonds (art. 6 van de wet van 12 Juni 1930).	64	

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931.

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	MONTANT des évaluations de recettes par article. — *BEDRAG der ramingen van ontvangsten per artikel.*
		CHAPITRE IV.	
		Remboursements.	
CONTRIBUTIONS DIRECTES.	65	Frais de perception des revenus provinciaux et communaux	23,500,000 »
	66	Remboursement, par les communes, de leur quote-part dans les non-valeurs des contributions directes...	15,000,000 »
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	67	Reliquats des comptes arrêtés par la Cour des Comptes. — Déficits des comptables...	150 000 »
	68	Recouvrements d'avances faites par les divers Départements	9,000,000 »
PRISONS.	69	Abonnement des provinces pour réparations d'entretien des maisons d'arrêt et de justice, achat et entretien de leur mobilier	60,869 »
	70	Remboursement par les provinces de leur quote-part dans les non-valeurs des contributions directes...	7,200,000 »
	71	Recettes diverses et accidentelles	90,000,000 »
	72	Prélèvement sur les fonds de la masse d'habillement de la douane, à titre de remboursement d'avances, des frais de personnel du bureau spécial chargé du service de la masse	88,500 »
	73	Recette du chef d'ordonnances prescrites	175,000 »
	74	Part des communes dans le paiement des traitements du personnel des athénées royaux et des écoles moyennes de l'Etat	18,500,000 »
	75	Produit de la rétribution scolaire dans les établissements d'enseignement moyen de l'Etat	2,450,000 »
	76	Part des provinces et des communes dans le paiement des pensions des instituteurs communaux. (Loi du 16 mai 1876.)	88,800,000 »
	77	Recouvrement des frais d'entretien et d'éducation des enfants *internés* dans les établissements de l'Etat ou *placés* chez des particuliers ou dans des établissements publics ou privés..	3,800,000 »
	78	Annuité à payer jusqu'en 1939 par la Compagnie des chemins de fer de l'Est français, du chef de la reprise par elle de la section de Vireux à la frontière belge de l'ancien réseau Grand Central belge	20,000 »
	79	Annuité à payer par la Société nationale des habitations et logements à bon marché du chef : *a*) des avances qui lui ont été faites par l'Etat, conformément à l'article 10 de la loi du 11 octobre 1919; *b*) de l'émission de tranches des emprunts de 110 millions et de 300 millions de francs qu'elle a été autorisée à émettre, sous la garantie de l'Etat, en vertu des lois du 22 juillet 1927 et du 5 octobre 1928	27,055,500 »
	80	Part des provinces et des communes dans le paiement des pensions de vieillesse.	145,500,000 »
	81	Part des provinces et des communes dans les dépenses du Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés	10,000,000 »
	82	Participation des demandeurs et opposants dans les frais d'instruction des demandes en autorisation des établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes. (A. R. du 12 novembre 1926.)	700,000 »
	83	Part des provinces et des villes dans les frais de personnel et de matériel de l'Institut supérieur, de l'Académie royale des Beaux-Arts et du Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers, ainsi que des quatre conservatoires royaux de musique de Bruxelles, de Liége, de Gand et d'Anvers, et recettes diverses de ces établissements...	4,121,050 »

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

TOTAL. — *TOTAAL.*	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BESTUREN.
	HOOFDSTUK IV.		
	Terugbetalingen.		
	Invorderingskosten van provincie- en gemeenteinkomsten	65	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
	Terugbetaling, door de gemeenten, van hun aandeel in de onwaarden der rechtstreeksche belastingen.	66	
	Saldo der door het Rekenhof afgesloten rekeningen. — Tekort van wege de Staatsrekenplichtigen.	67	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
	Invordering van voorschotten gedaan door de verschillende Departementen ...	68	
	Abonnementen der provinciën voor herstellingen van onderhoud der arresthuizen en gerechtshuizen, aankoop en onderhoud van hun mobilair.	69	GEVANGENISSEN.
	Terugbetaling door de provinciën van hun aandeel in de onwaarden der rechtstreeksche belastingen.	70	
	Verschillende en toevallige ontvangsten	71	
	Voorafneming op de gelden van het kleedingsfonds der douane, als terugbetaling van voorschotten, van de kosten van personeel van het bijzonder kantoor belast met den dienst van het fonds.	72	
	Ontvangst uit hoofde van verjaarde ordonnanciën	73	
	Aandeel der gemeenten in de betaling der wedden van het personeel der Koninklijke athenea en der Rijksmiddelbare scholen.	74	
	Opbrengst van het schoolgeld in de Rijksinrichtingen van middelbaar onderwijs.	75	
	Deel der provinciën en der gemeenten in het betalen der pensioenen van de gemeente-onderwijzers. (Wet van 16 Mei 1876.)	76	
	Invordering van de kosten van onderhoud en opvoeding van de kinderen in de Staatsinrichtingen *geïnterneerd* of bij partikulieren of in openbare of private instellingen *uitbesteed*.	77	
	Jaarsom tot en met 1939 te betalen door de Spoorwegmaatschappij « Est français » uit hoofde der naasting door haar van de sectie Vireux tot aan de Belgische grens van het vroeger spoorwegnet « Grand Central belge ».	78	
	Jaarsom te betalen door de Nationale Maatschappij der goedkoope Woningen en woonverblijven uit hoofde van : *a*) de voorschotten welke haar door den Staat verleend werden, gelijkvormig artikel 10 der wet van 11 October 1919; *b*) de uitschrijving van gedeelten van de leening van 110 millioen en 300 millioen frank welke zij, krachtens de wetten van 22 Juli 1927 en 5 October 1928, gemachtigd werd onder de waarborg van den Staat aan te gaan.	79	
	Deel der provinciën en der gemeenten in het betalen der ouderdomspensioenen.	80	
	Deel der provinciën en der gemeenten in de kosten van het Speciaal Fonds ten bate der gebrekkelijken en der verminkten.	81	
	Bijdrage van aanvragers en verweerders tot het bestrijden der kosten voor de instructie van aanvragen om vergunning tot oprichting van vergunningplichtige inrichtingen. (K. B. van 12 November 1926.)	82	
	Aandeel der provinciën en der steden in de kosten van personeel en materieel van het Hooger Instituut, van de Koninklijke Academie van Schoone Kunsten en van het Koninklijk Museum van Schoone Kunsten te Antwerpen, alsook van de vier Koninklijke muziekconservatoria te Brussel, Luik, Gent en Antwerpen, en verschillende ontvangsten van die instellingen.	83	

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931.

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	MONTANT des évaluations de recettes par article. — *BEDRAG der ramingen van ontvangsten per artikel.*
TRÉSORERIE, ETC.	84	Part des tiers dans les dépenses afférentes au Département des Travaux publics : *a*) Pour des travaux d'entretien et d'amélioration des canaux et rivières, des passages d'eau et de leurs dépendances; *b*) Pour le renflouement ou la destruction de bateaux sombrés dans les rivières et canaux et la réparation d'avaries aux ouvrages qui en dépendent.	1,500,000 »
	85	Part des tiers dans les dépenses afférentes au Département des Travaux publics : *a*) Pour des travaux d'entretien et d'amélioration des ports et de la côte; *b*) Pour le renflouement ou la destruction de bateaux sombrés dans ces ports et la réparation d'avaries causées aux ouvrages qui en dépendent.	600,000 »
	86	Remboursement des avances faites pour compte des provinces et des communes pour le paiement des traitements de disponibilité aux instituteurs et institutrices des écoles primaires gardiennes communales et adoptées	3,000,000 »
	87	Subsides offerts à l'Etat pour l'entretien et l'amélioration des bâtiments civils...	650,000 »
	88	Part des tiers dans les dépenses afférentes au Département des Travaux publics : *a*) Pour les travaux résultant de dommages occasionnés aux routes et ouvrages d'art dépendant de la grande voirie routière; *b*) Pour des travaux d'entretien des routes : subsides offerts à l'Etat.	200,000 »
	89	Garanties à verser par les élèves des écoles des pupilles et qui restent acquises au Trésor. Quotes-parts d'intervention dans les frais d'entretien des élèves des écoles des pupilles et de l'école centrale scientifique	400,000 »
	90	Prestations et cessions faites contre remboursement par les services relevant du Département de la Défense Nationale	18,773,000 »
	91	Remboursement par la Colonie du Congo belge des dépenses de personnel de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office colonial et des établissements scientifiques coloniaux fonctionnant en Belgique	5,846,876 »
	92	Versements à effectuer par l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, de la contribution annuelle de 6 pour mille du montant des titres de créances pour dommages de guerre cédés par ses membres à ladite association (art. 8 et 15 des statuts)	13,000,000 »
	93	Annuité à payer par le Ruanda-Urundi en remboursement des prêts consentis par la métropole pour les dépenses d'administration et pour l'outillage économique de ce territoire	2,146,359 »
	94	Produit de la vente par l'Office central d'électricité et d'électromécanique, de matériel électrique..	500,000 »
	95	Remboursement par l'Office de la navigation, des traitements, salaires, etc., payés à sa décharge par le Département des Travaux publics	4,075,000 »
	96	Intérêts compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'Etat belge en vertu de la loi du 6 mars 1925	15,302,594 »

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

TOTAL. — *TOTAAL.*	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BESTUREN.
560,714,748 »	Aandeel van derden in de uitgaven verbonden aan het Departement van Openbare Werken: *a*) Voor onderhouds- en verbeteringsuitgaven van vaarten en rivieren, van veeren en aanhoorigheden er van; *b*) Voor het weervlotmaken of het vernietigen van in de vaarten en rivieren gezonken schepen en het herstellen van avarijen aan daarvan afhangende werken.	84	THESAURIE, ENZ.
	Aandeel van derden in de uitgaven verbonden aan het Departement van Openbare Werken: *a*) Voor onderhouds- en verbeteringswerken van de havens en van de kust; *b*) Voor het weervlotmaken of het vernietigen van in deze havens gezonken schepen en het herstellen van avarijen aan daarvan afhangende werken.	85	
	Terugbetaling der voorschotten gedaan voor rekening der provinciën en gemeenten voor de betaling der jaarwedden van beschikbaarheid aan onderwijzers en onderwijzeressen der gemeentelijke en aangenomen lagere- en bewaarscholen.	86	
	Toelagen den Staat aangeboden voor den onderhoud en de verbetering van burgerlijke gebouwen.	87	
	Aandeel van derden in de uitgaven in verband met het Departement van Openbare Werken: *a*) Voor de werken voortspruitende uit schade veroorzaakt aan de banen en aan de kunstwerken welke van de groote verbindingswegen afhangen; *b*) Voor werken van onderhoud der wegen: toelagen den Staat aangeboden.	88	
	Waarborgen te storten door de leerlingen der pupillenscholen en die blijven vervallen aan de Schatkist. Bijdrage ter bestrijding van de onderhoudskosten der leerlingen der pupillenscholen en van de wetenschappelijke centrale school.	89	
	Opbrengst der leveringen en afstanden tegen terugbetaling gedaan door de diensten welke van het Departement van Landsverdediging afhangen.	90	
	Terugbetaling door de Kolonie van Belgisch Congo der uitgaven voor het personeel van het Algemeen Agentschap der Kolonie, van het Koloniaal Ambt en van de in België werkende wetenschappelijke koloniale instellingen.	91	
	Door de Nationale Vereeniging der nijveraars en handelaars voor het herstel der oorlogschade te doene stortingen van de jaarlijksche bijdrage van 6 ten duizend van het beloop der door haar leden aan de gezegde vereening afgestane titels van schuldvorderingen voor oorlogsschade (art. 8 en 15 der statuten).	92	
	Annuïteit door Ruanda-Urundi te storten ter terugbetaling der door het moederland verleende sommen voor de beheeruitgaven en voor de economische toerusting van dit grondgebied.	93	
	Opbrengst van den verkoop, door den Centralen Dienst voor electriciteit en electromechaniek, van electrisch materieel.	94	
	Terugbetaling, door den Dienst der scheepvaart, van de wedden, loonen, enz. voor dien dienst betaald door het Departement van Openbare Werken.	95	
	Interesten inbegrepen in de annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschreven ter terugbetaling der voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925.	96	

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931.

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	MONTANT des évaluations de recettes par article. — *BEDRAG der ramingen van ontvangsten per artikel.*
	97	Intérêts des obligations à 6 % de l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, remises au Trésor en exécution de l'article premier de la loi du 6 mars 1925	48,600,000 »
		TOTAL de la 1re section. — Recettes ordinaires. . .fr.	
		DEUXIÈME SECTION. — RECETTES EXCEPTIONNELLES.	
		CHAPITRE V.	
TRÉSORERIE, ETC.	98	Droits de recouvrement perçus par l'Office belge de vérification et de compensation	1,000,000 »
		TROISIÈME SECTION. — RECETTES COMPENSATOIRES.	
		CHAPITRE VI.	
	99	Prélèvement sur les Budgets des régies (Transports et Postes, Télégraphes et Téléphones) et paiement par la régie des Télégraphes et Téléphones de la part qui leur incombe dans les charges de la Dette publique portées à l'ordinaire ...	108,427,778 »
	100	Part revenant à l'Etat dans les bénéfices de la Société Nationale des Chemins de fer belges	200,000,000 »
	101	Dividende à allouer aux actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges attribuées à l'Etat et non émises	100,000,000 »
	102	Part de la Belgique, au titre de sa dette de guerre envers les Etats-Unis d'Amérique, dans l'annuité à verser par l'Allemagne	271,800,000 »
TRÉSORERIE, ETC.	103	Versement par la Banque Nationale de Belgique du revenu de valeurs sur l'étranger, conformément à l'article 4 de la Convention du 18 octobre 1926 ...	70,000,000 »
	104	Produit du placement de la réserve productive constituée par le Fonds d'amortissement de la Dette publique en vue du remboursement ultérieur de l'emprunt 6 ½ % de $ 30,000,000	8,600,000 »
	105	Charge incombant à la Société Nationale des Chemins de fer belges pour l'intérêt fixe de ses actions dont le produit d'émission représente le fonds de roulement de la Société (art. 11 de la loi du 23 juillet 1926)	20,000,000 »
	106	Recette à provenir de la Convention des marks .	184,169,000 »
		TOTAL du Budget des Voies et Moyens. . .fr.	- - - - - - -

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

TOTAL. — *TOTAAL.*	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BESTUREN.
	Interesten der obligatiën aan 6 t. h. van de Nationale Vereeniging der nijveraars en handelaaars voor het herstel der oorlogsschade aan de Schatkist overgemaakt ter uitvoering van artikel één der wet van 6 Maart 1925.	97	
8,776,286,650 »	TOTAAL der 1ste sectie. — Gewone ontvangsten.		
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE ONTVANGSTEN.		
	HOOFDSTUK V.		
1,000,000 »	Invorderingsrechten geïnd door den Belgischen afrekeningsdienst	98	THESAURIE, ENZ..
	DERDE SECTIE. — ONTVANGSTEN TER VERGOEDING.		
	HOOFDSTUK VI.		
	Voorafneming op de Begrootingen der Staatsbedrijven (Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafen en Telefonen) en betaling door de Regie der Telegrafen en Telefonen van het aandeel in de lasten der Openbare Schuld, welke op de gewone Begrooting gebracht zijn.	99	
	Andeel den Staat toekomende in de winsten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	100	
	Dividend toe te staan aan de den Staat toegekende en niet uitgegevene preferente aandeelen der Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	101	
	Aandeel van België, als oorlogsschuld tegenover de Vereenigde Staten van Amerika, in de annuiteit door Duitschland te storten.	102	
962,996,778 »	Storting door de Nationale Bank van België van het inkomen uit waarden op het buitenland, overeenkomstig artikel 4 der Overeenkomst van 18 October 1926.	103	THESAURIE, ENZ.
	Opbrengst van de belegging van de productieve reserve samengesteld door het Fonds tot delging van de Openbare Schuld met het oog op de latere aflossing van de leening 6 ½ t. h. van $ 30,000,000.	104	
	Last rustende op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen voor den vasten interest van hare aandeelen welker uitgifteopbrengst het bedrijfskapitaal uitmaakt van de Maatschappij (art. 11 der wet van 23 Juli 1926).	105	
	Ontvangst voort te spruiten uit de Overeenkomst over de marken	106	
9,740,283,428 »	TOTAAL der Begrooting van 's Lands middelen.		

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931.

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

TITRE PREMIER

DISPOSITIONS DIVERSES.

NOTE A L'APPUI DES DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE PREMIER.

Fonds monétaire institué par la loi du 12 juin 1930.

Les immunités fiscales dont jouit le Fonds spécial de prévison monétaire sont étendues au Fonds monétaire institué par la loi du 12 juin 1930.

Etant donné que les deux Fonds sont de même nature, que le premier est d'ailleurs appelé à se fusionner avec le second, il paraît rationnel de les placer sous un même régime fiscal.

ART. 2.

Convention entre l'État et la Banque Nationale de Belgique.

Vu l'article 5 de la Convention du 18 octobre 1926, approuvée par arrêté-loi du 25 octobre 1926, aux termes duquel, si un arrangement relatif à la reprise des marks intervient entre l'État belge et le Reich allemand avant que soit apuré le solde de la dette envers la Banque Nationale, une convention sera conclue entre le Gouvernement et la Banque pour régler le mode de remboursement de ce solde;

Vu l'accord intervenu, le 13 juillet 1929, entre l'Allemagne et la Belgique;

Considérant que les dettes de l'État envers la Banque ont été réduites à 2 milliards de francs, conformément à l'article 2 de l'arrêté-loi du 25 octobre 1926 relatif à la stabilisation monétaire, et que, par application de l'article 4 du même arrêté-loi, le Fonds d'amortissement de la Dette publique a effectué au profit de la Banque des remboursements qui atteignent, en principal, 510 millions de francs au 31 décembre 1929;

Considérant que, d'accord avec la Banque, ces paiements, fixés à 20 millions de francs par mois, tout en donnant lieu à l'annulation à due concurrence des Bons du Trésor détenus par la Banque en représentation de la dette de l'État, ont été versés à un fonds spécial dont les revenus accroissaient au principal; mais qu'à la suite des modifications apportées à la dotation du Fonds d'amortissement par la loi du 31 décembre 1929 ces paiements n'ont plus été continués après le 1er janvier 1930;

TITEL ÉÉN

VERSCHILLENDE BEPALINGEN.

NOTA TOT STAVING VAN DE VERSCHILLENDE BEPALINGEN

EERSTE ARTIKEL.

Muntfonds ingesteld bij de Wet van 12 Juni 1930.

De fiscale vrijdom welken het Speciaal Muntvoorzieningsfonds geniet wordt mede verleend aan het Muntfonds, ingesteld bij de wet van 12 Juni 1930.

Daar beide Fondsen van denzelfden aard zijn, dat het eerste ten andere met het tweede zal worden samengesmolten, is het redematig dat zij onder hetzelfde fiscaal regime worden geplaatst.

ART. 2.

Overeenkomst tusschen den Staat en de Nationale Bank van België.

Gelet op artikel 5 van de Overeenkomst van 18 October 1926, goedgekeurd bij wetsbesluit van 25 October 1926, luidende dat, indien een overeenkomst betreffende de overneming der marken gesloten wordt tusschen den Belgischen Staat en het Duitsche Rijk, alvorens het saldo van de schuld tegenover de Bank aangezuiverd is, een overeenkomst tusschen de Regeering en de Bank de wijze van terugbetaling van dat saldo zal regelen;

Gelet op het verdrag, den 13n Juli 1929, tusschen Duitschland en België gesloten;

Overwegende dat de schuld van den Staat tegenover de Bank verminderd werd tot 2 milliard frank, overeenkomstig artikel 2 van het wetsbesluit van 25 October 1926 betreffende de muntstabilisatie, en dat, bij toepassing van artikel 4 van hetzelfde wetsbesluit, het Fonds tot Delging der Staatsschuld, terugbetalingen ten bate der Bank verricht heeft welke, in hoofdsom, op 31 December 1929, 510 millioen frank bedragen;

Overwegende dat, in overleg met de Bank, deze betalingen, vastgesteld op 20 millioen frank per maand, alhoewel zij aanleiding gaven tot vernietiging tot het verschuldigd bedrag van de Schatkistbons welke de Bank in vertegenwoordiging van de schuld van den Staat in handen had, gestort werden in een speciaal fonds, waarvan de inkomsten met de hoofdsom aangroeiden; maar dat, ingevolge wijzigingen aangebracht aan de dotatie van het Amortisatiefonds bij de wet van 31 December 1929, deze betalingen niet meer na 1 Januari 1930 werden voortgezet;

Considérant que les charges des emprunts dont le produit a été affecté aux remboursements à valoir sur cette créance au cours des années 1920 à 1926, dépassent sensiblement le montant des annuités que l'Allemagne s'est engagée à payer à la Belgique en vertu de l'accord du 13 juillet 1929;

Considérant qu'afin de réaliser l'extinction de la dette envers la Banque selon la mesure des possibilités budgétaires, il convient de répartir les remboursements sur une durée assez longue et de les graduer, en fonction des allègements à résulter de la réduction progressive de la charge des dettes extérieures;

L'État belge, représenté par le Ministre des Finances, et la Banque Nationale de Belgique, représentée par son Gouverneur, à ce autorisé par délibération du Conseil général,

Ont convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Le Fonds spécial créé par arrangement du 25 janvier 1928 entre l'État et la Banque Nationale est supprimé. Son avoir est transféré, valeur 25 décembre 1929, à la Banque Nationale qui l'appliquera à la réduction définitive, à due concurrence, de la dette de l'État.

Ce transfert est exonéré de toutes taxes et impositions.

L'État et la Banque Nationale arrêtent à fr. 538 millions 206,616.19 les deniers et valeurs appartenant au Fonds spécial à la date du 25 décembre 1929 et reconnaissent que la dette de l'État est réduite, par application de ce qui précède, à fr. 1,461,793,383.81.

ART. 2.

L'État apurera le solde de sa dette en dix-huit annuités, savoir :

1931	fr.	21,793,383 81
1932		30,000,000 —
1933		40,000,000 —
1934		50,000,000 —
1935		60,000,000 —
1936		70,000,000 —
1937		70,000,000 —
1938		70,000,000 —
1939		75,000,000 —
1940		75,000,000 —
1941		75,000,000 —
1942		100,000,000 —
1943		100,000,000 —
1944		125,000,000 —
1945		125,000,000 —
1946		125,000,000 —
1947		125,000,000 —
1948		125,000,000 —
Total.	fr.	1,461,793,383 81

Overwegende dat de lasten der leeningen, waarvan de opbrengst gebruikt werd tot de terugbetalingen in mindering van deze schuldvordering gedurende de jaren 1920 tot 1926, merkbaar het bedrag der annuïteiten overtreffen, welke Duitschland zich verbonden heeft België te betalen krachtens het verdrag van 13 Juli 1929;

Overwegende dat, ten einde de schuld tegenover de Bank in de mate van de begrootingsmogelijkheden te delgen, de terugbetalingen op een tamelijk langen termijn dienen verdeeld en deze trapsgewijze dienen op te klimmen naar rato van de verlichtingen, welke uit de geleidelijke vermindering van den last der buitenlansche schulden zullen voortvloeien;

De Belgische Staat, vertegenwoordigd door den Minister van Financiën, en de Nationale Bank van België, vertegenwoordigd door haar Gouverneur, daartoe gemachtigd bij besluit van den algemeenen Raad,

Zijn overeengekomen als volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Het Speciaal Fonds, ingesteld bij overeenkomst van 25 Januari 1928 tusschen Rijk en Nationale Bank wordt opgeheven. Zijn tegoed, waarde op 25 December 1929, wordt overgedragen aan de Nationale Bank, die het zal toepassen, tot het verschuldigd bedrag, op de definitieve vermindering van de Rijksschuld.

Deze overdracht is vrij van alle taxes en belastingen.

De Staat en de Nationale Bank stellen op fr. 538 millioen 206,616.19, de gelden en waarden vast welke aan het Speciaal Fonds behooren op 25 December 1929 en erkennen dat de Rijksschuld, bij toepassing van wat hier vooraf gaat, op fr. 1,461,793,383.81 gebracht is geworden.

ART. 2.

De Staat zal het saldo van zijn schuld in achttien annuïteiten aanzuiveren, te weten :

1931	fr.	21,793,383 81
1932		30,000,000 —
1933		40,000,000 —
1934		50,000,000 —
1935		60,000,000 —
1936		70,000,000 —
1937		70,000,000 —
1938		70,000,000 —
1939		75,000,000 —
1940		75,000,000 —
1941		75,000,000 —
1942		100,000,000 —
1943		100,000,000 —
1944		125,000,000 —
1945		125,000,000 —
1946		125,000,000 —
1947		125,000,000 —
1948		125,000,000 —
Totaal.	fr.	1,461,793,383 81

Les titres de ces annuités seront remis à la Banque en échange des Bons du Trésor qu'elle détient actuellement. Le règlement des échéances prévues aura lieu concurremment avec les paiements semestriels que la Banque fait à l'État en vertu de ses statuts et de l'article 4 de la Convention du 18 octobre 1926.

La forme et le montant des titres d'annuités seront fixés par le Ministre des Finances, d'accord avec la Banque. Pour les besoins de la circulation monétaire, la Banque pourra obtenir des coupures en vue de les réescompter ou de les mettre en circulation, les intérêts relatifs à ces opérations étant à sa charge.

Ainsi fait en double à Bruxelles, le 17 octobre 1930.

Le Ministre des Finances,
(*S.*) Bon M. Houtart.

Le Gouverneur de la Banque Nationale de Belgique,
(*S.*) Louis Franck.

Le Secrétaire de la Banque Nationale de Belgique,
(*S.*) Louis-Jean Mahieu.

TITRE II

VOIES ET MOYENS

Art. 4.

NOTE A L'APPUI DES ÉVALUATIONS DE RECETTES

Les ressources de l'Etat pour l'exercice 1931 sont évaluées :

1° Pour les recettes ordinaires, à fr.	8,776,286,650
2° Pour les recettes exceptionnelles, à	1,000,000
3° Pour les recettes compensatoires, à	962,996,778
Ensemble. . . fr.	9,740,283,428

Le tableau suivant renferme la comparaison entre les évaluations proposées pour 1931 et celles adoptées pour 1930. Les notes annexes donnent les explications qui paraissent nécessaires au sujet des augmentations et des diminutions.

De titels van deze annuïteiten zullen aan de Bank afgegeven worden in ruil voor de Schatkistbons welke zij thans bezit. De regeling der voorziene vervaltermijnen zal ter zelfder tijd geschieden als de halfjaarlijksche betalingen welke de Bank aan den Staat verricht krachtens haar statuten en artikel 4 van de Overeenkomst van 18 October 1926.

Vorm en bedrag der annuïteitstitels zullen door den Minister van Financiën, in overleg met de Bank, worden vastgesteld. Voor de behoeften van den muntomloop, kan de Bank coupures bekomen ten einde ze te herdisconteeren of in omloop te brengen, de interesten betreffende deze verrichtingen vallen echter te haren laste.

Opgemaakt in duplo te Brussel, den 17n October 1930.

De Minister van Financiën,
(*G.*) Bon M. Houtart.

De Gouverneur der Nationale Bank van België,
(*G.*) Louis Franck.

De Secretaris der Nationale Bank van België,
(*G.*) Louis-Jean Mahieu.

TITEL II

'S LANDS MIDDELEN.

Art. 4.

NOTA TOT STAVING VAN DE RAMINGEN DER ONTVANGSTEN

's Rijksmiddelen voor dienstjaar 1931 worden begroot :

1° Voor de gewone ontvangsten, op fr.	8,776,286,650
2° Voor de uitzonderlijke ontvangsten, op	1,000,000
3° Voor de ontvangsten ter vergoeding, op	962,996,778
Te zamen. . . fr.	9,740,283,428

Onderstaande tabel bevat de vergelijking tusschen de ramingen voorgesteld voor 1931 en degene aangenomen voor 1930. De bijgevoegde nota's geven de nopens de vermeerderingen en de verminderingen noodig geachte inlichtingen.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931.

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Tableau comparatif des évaluations proposées pour 1931 et de celles adoptées pour 1930.
Vergelijkende tabel van de ramingen voorgesteld voor 1931 en degene aangenomen voor 1930.

NATURE DES RECETTES.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN		DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AARD DER ONTVANGSTEN.
	proposées pour 1931 — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930 — aangenomen voor 1930.	en plus — in meer.	en moins — in minder.	
PREMIÈRE SECTION.					EERSTE SECTIE.
Recettes ordinaires :					**Gewone ontvangsten :**
Chapitre Ier. — Impôts	7,911,290,000	8,309,770,000	»	398,480,000	Hoofdstuk I. — Belastingen.
— II. — Péages	20,500,000	18,750,000	1,750,000	»	— II. — Weggelden
— III. — Capitaux et revenus	283,781,902	332,255,927	»	48,474,025	— III. — Kapitalen en inkomsten.
— IV. — Remboursements . .	560,714,748	498,412,452	62,302,296	»	— IV. — Terugbetalingen.
TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES. fr.	8,776,286,650	9,159,188,379	64,052,296	446,954,025	TOTAAL DER GEWONE ONTVANGSTEN.
	DIMINUTION. . . fr.		382,901,729		VERMINDERING.
DEUXIÈME SECTION.					TWEEDE SECTIE.
Recettes exceptionnelles. . fr.	1,000,000	1,000,000	»	»	**Uitzonderlijke ontvangsten.**
TROISIÈME SECTION.					DERDE SECTIE.
Recettes compensatoires fr.	962,996,778	936,443,253	26,553,525	»	**Ontvangsten ter vergoeding.**
	AUGMENTATION . . . fr.		26,553,525		VERMEERDERING.
RÉCAPITULATION.					SAMENVATTING.
Recettes ordinaires	8,776,286,650	9,159,188,379	»	382,901,729	Gewone ontvangsten.
— exceptionnelles	1,000,000	1,000,000	»	»	Uitzonderlijke ontvangsten.
— compensatoires	962,996,778	936,443,253	26,553,525	»	Ontvangsten ter vergoeding.
TOTAL GÉNÉRAL . . . . . fr.	9,740,283,428	10,096,631,632	26,553,525	382,901,729	ALGEMEEN TOTAAL.
	DIMINUTION . . fr.		356,348,204		VERMINDERING.

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN	
			proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
		PREMIERE SECTION — RECETTES ORDINAIRES		
		CHAPITRE PREMIER		
		IMPOTS		
		Contributions directes et recettes diverses.		
	1	Impôts cédulaires sur les revenus.		
		a) Contribution foncière . . . . . fr	400,000,000	405,000,000
		b) Taxe mobilière	925,000,000	900,000,000
		c) Taxe professionnelle.		
		Retenue à la source.		
		Administrateurs, commissaires, etc., de sociétés par actions. . . 115,000,000		
		Autres redevables. . . . 240,000,000	355,000,000	
		Perçue suivant rôles ou bordereaux . 500,000,000	855,000,000	855,000,000
	2	Impôt personnel complémentaire.	300,000,000	300,000,000
		A reporter . . . . fr.	2,480,000,000	2,460,000,000

N. B. Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN en plus. — in meer.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN en moins. — in minder.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BEHEEREN.
		EERSTE SECTIE. — GEWONE ONTVANGSTEN		
		EERSTE HOOFDSTUK		
		BELASTINGEN		
		Rechtstreeksche belastingen en verscheidene ontvangsten.		
»	5,000,000	Cedulaire belastingen op de inkomsten. — *a)* Grondbelasting . . . . . fr. 400,000,000		
25,000,000	»	*b)* Belasting op roerende zaken 925,000,000		
		Cedulaire belastingen op de inkomsten. — *c)* Bedrijfsbelasting. — Afgehouden aan de bron. — Beheerders, commissarissen, enz., van de vennootschappen op aandeelen. 115,000,000		
		Andere schatplichtingen . 240,000,000 — 355,000,000	1	
»	»	Geïnd volgens kohieren of borderellen . 500,000,000		
		855,000,000		
»	»	Aanvullende personeele belasting.	2	
25,000,000	5,000,000	Over te dragen.		

N. B. — De verantwoording betreffende deze Begrooting vinde men achteraan.

BUDGET DE L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — VOIES ET MOYENS.

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.			ÉVALUATION — RAMINGEN proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
		Report . . . fr.			2,480,000,000	2,460,000,000
	3	Impôt sur le mobilier.			27,500,000	27,500,000
	4	Taxe spéciale sur le droit de chasse, de pêche ou de tenderie			500,000	»
	5	Contribution personnelle à raison des domestiques et des chevaux.	Principal. . . . . fr	835,000 »	2,500,000	2,500,000
			200 centimes additionnels . . .	1,665,000 »		
	6	Taxe sur les automobiles et autres véhicules à moteur ou à vapeur.	Principal . . . . . fr.	79,000,000 »	80,000,000	105,000,000
			Taxe quotidienne de séjour à charge des détenteurs étrangers de véhicules à moteur	1,000,000 »		
	7	Taxe sur les véhicules ordinaires			11,000,000	10,000,000
	8	Taxe sur les chiens			11,000,000	10,000,000
	9	Taxe sur les spectacles ou divertissements			50,000,000	65,000,000
	10	Taxe sur les jeux et paris			45,000,000	67,500,000
	11	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées ou spiritueuses.			27,500,000	27,500,000
CONTRIBUTIONS DIRECTES.	12	Recettes diverses	*a.* Frais d'essai des ouvrages et des matières d'or, d'argent et de platine . fr.	100,000 »	335,000,000	225,000,000
			b. Rétributions du chef du rajustage des poids et taxes de vérification des poids et mesures	2,000,000 »		
			c. Taxes des épreuves des récipients à gaz liquéfiés, comprimés ou dissous sous pression et des appareils à vapeur et à air comprimé	200,000 »		
			d. Taxe sur le revenu cadastral des immeubles appartenant aux unions professionnelles	1,000 »		
			e. Rétributions du chef des extraits du cadastre.	1,750,000 »		
			f. Rétributions du chef de divisions de cotes foncières	600,000 »		
			g. Rétributions du chef des poursuites. . .	600,000 »		
			h. Intérêts de retard en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées . . .	20,000,000 »		
			i. Sommes réalisées sur les produits des exercices clos (impôts ordinaires ou spéciaux arriérés)	305,000,000 »		
			j. Prix des plaques de roulage pour automobiles et motocyclettes	1,000,000 »		
			k. Coût des certificats de pesage des véhicules	50,000 »		
			l. Recettes extraordinaires et accidentelles, loyers de bâtiments, forcements en recettes, etc.	2,699,000 »		
			m. Produits des coëfficients de majoration des impôts directs et taxes y assimilées, payés tardivement	1,000,000 »		
		A reporter . . . fr.			3,070,000,000	3,000,000,000

DIFFÉRENCES en plus. — in meer.	VERSCHILLEN en moins. — in minder.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.			ARTIKELEN.	BEHEEREN.
25,000,000	5,000,000	Overdracht.				
»	»	Belasting op het mobilair.			3	
500,000	»	Bijzondere taxe op het recht op de jacht, de vischvangst of de vogelenvangst.			4	
»	»	Personeele belasting uit hoofde der dienstboden en paarden	Hoofdsom . . . . . fr.	835,000 »	5	
			200 opcentiemen.	1,665,000 »		
				2,500,000 »		
»	25,000,000	Taxe op de automobielen en andere motor- of stoomvoertuigen. .	Hoofdsom	79,000,000 »	6	
			Dagelijksche verblijfstaxe voor vreemde bezitters van motorvoertuigen.	1,000,000 »		
				80,000,000 »		
1,000,000	»	Taxe op de gewone voertuigen			7	
1,000,000	»	Taxe op de honden.			8	
»	15,000,000	Taxe op de vertooningen of vermakelijkheden			9	
»	22,500,000	Taxe op het spel en de weddenschappen			10	
»	»	Openingstaxe op de slijterijen van gegiste of sterke dranken			11	
110,000,000	»	Verschillende ontvangsten.	*a.* Essailoon van goud, zilver en platina en werken daarvan . . fr.	100,000 »	12	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
			b. Justeer- en ijkloon van maten en gewichten	2,000,000 »		
			c. Taxe wegens het beproeven van recipiënten voor vlocibaar gemaakt, samengedrukt of onder drukking opgelost gas en van stoom- en persluchttoestellen	200,000 »		
			d. Taxe op het kadastraal inkomen van gebouwen toebehoorende aan beroepsvereenigingen.	1,000 »		
			e. Opbrengst der uitgifte van uittreksels uit het kadaster	1,750,000 »		
			f. Retributiegelden ter zake van splitsing der grondbelastingsaanslagen	600,000 »		
			g. Retributiegelden wegens vervolgingen	600,000 »		
			h. Interesten wegens verwijl in zake rechtstreeksche belastingen en daarmede gelijkgestelde taxes .	20,000,000 »		
			i. Sommen verkregen op de opbrengsten der afgesloten dienstjaren (achterstallige gewone of bijzondere belastingen)	305,000,000 »		
			j. Opbrengst der afgifte van rijplaten voor automobielen en motorfietsen	1,000,000 »		
			k. Opbrengst der afgifte van weeggetuigschriften voor voertuigen. .	50,000 »		
			l. Buitengewone of toevallige ontvangsten, huishuur, bezwaring in ontvangsten, enz.	2,699,000 »		
			m. Opbrengst der coëfficienten van verhooging der rechtstreeksche belastingen en daarmede gelijkgestelde taxes, te laat betaald. .	1,000,000 »		
				335,000,000 »		
137,500,000	67,500,000	Over te dragen.				

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.		ÉVALUATIONS — RAMINGEN	
				proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
		Report . . fr.		3,070,000,000	3,000,000,000
		DOUANES, ACCISES ET RECETTES DIVERSES			
DOUANES ET ACCISES.	13	Douanes	*a.* Droits d'entrée . . . . . fr 1,383,500,000 »	1,388,000,000	1,330,000,000
			b. Droits de statistique . . . . . 4,500,000 »		
	14	*a)* Accises. . .	*a.* Vins étrangers . . . . . fr. 55,000,000 »	788,000,000	725,000,000
			b. Vins mousseux indigènes . . . . . 250,000 »		
			c. Boissons fermentées de jus ou moûts de fruits . . . . . 1,500,000 »		
			d. Eaux-de-vie indigènes . . . . . 245,000,000 »		
			e. Bières . . . . . 250,000,000 »		
			f. Vinaigres de bières (*pour mémoire*) . . »		
			g. — autres que de bières . . . 20,000 »		
			h. Acide acétique. . . . . 430,000 »		
			i. Sucres et sirops de raffinage . 35,000,000 »		
			j. Glucoses et autres sucres non cristallisables. . . . . 3,000,000 »		
			k. Margarine . . . . . 3,300,000 »		
			l. Tabacs — Droit d'accise sur les tabacs étrangers . . . . . 17,000,000 »		
			l. Tabacs — Droit d'accise sur les tabacs indigènes . . . . . 3,500,000 »		
			l. Tabacs — Droit proportionnel de consommation . . . . . 165,000,000 »		
			m. Allumettes et briquets . . . . . 4,000,000 »		
			n. Ethers de pétrole et essences . . . 5,000,000 »		
		b) Taxes spéciales de consommation.	*a.* Boissons fermentées mousseuses . fr. 9,000,000 »	156,000,000	145,000,000
			b. Eaux minérales . . . . . 18,000,000 »		
			c. Alcools et eaux-de-vie . . . . . 109,000,000 »		
			d. Vins non mousseux . . . . . 20,000,000 »		
	15	Solde éventuel à encaisser par la Belgique sur les recettes communes avec le Grand-Duché de Luxembourg		»	»
	16	Recettes diverses.	*a.* Produit du contentieux . . . fr 1,000,000 »	11,290,000	9,770,000
			b. Loyers de bâtiments . . . . . 340,000 »		
			c. Taxes pour travaux extraordinaires de chargement et de déchargement de navires . . . . . 6,200,000 »		
			d. Remise sur débit de timbres adhésifs . 150,000 »		
			e. Recettes extraordinaires et accidentelles, forcements en recette, taxes d'ouverture d'entrepôts particuliers, taxes pour frais de surveillance de fabriques de confiture, pour frais de dénaturation et pour surveillance, certificats d'identité pour automobilistes étrangers, intérêts de retard, etc. . . . . 3,600,000 »		
		ENREGISTREMENT, ETC.			
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	17	Enregistrement et transcription		710,000,000	950,000,000
	18	Greffe		9,000,000	9,000,000
	19	Hypothèques. Droits d'inscription		20,000,000	10,000,000
	20	Successions		200,000,000	200,000,000
		A reporter. . . . fr		6,352,290,000	6,378,770,000

DIFFÉRENCES en plus. — in meer.	VERSCHILLEN en moins. — in minder.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.		ARTIKELEN.	BEHEEREN.
137,500,000	67,500,000	Overdracht.			
		DOUANEN, ACCIJNZEN EN VERSCHILLENDE ONTVANGSTEN			
58,000,000	»	Douanen . . . . *a.* Invoerrechten . . . . . fr.	1,383,500,000 »	13	
		b. Statistiekrechten	4,500,000 »		
			1,388,000,000 »		
63,000,000	»	*a)* Accijnzen. . *a.* Buitenlandsche wijnen	55,000,000 »	14	DOUANEN EN ACCIJNZEN.
		b. Inlandsche schuimwijnen . . .	250,000 »		
		c. Gegiste dranken van sap of wort van fruit.	1,500,000 »		
		d. Inlandsche brandewijnen . . .	245,000,000 »		
		e. Bieren	250,000,000 »		
		f. Bierazijnen *(voor memorie)* . . .	»		
		g. Andere dan bierazijnen	20,000 »		
		h. Azijnzuur	430,000 »		
		i. Suiker en siroop voortkomende van raffineering	35,000,000 »		
		j. Glucosen en andere onkristalliseerbare suikers.	3,000,000 »		
		k. Margarine	3,300,000 »		
		l. Tabak : Accijnsrecht op de uitlandsche tabak	17,000,000 »		
		l. Tabak : Accijnsrecht op de inlandsche tabak	3,500,000 »		
		l. Tabak : Evenredig verbruikingsrecht.	165,000,000 »		
		m. Lucifers en vuurslagen	4,000,000 »		
		n. Petroleumether en essences . . .	5,000,000 »		
			788,000,000 »		
11,000,000	»	*b)* Bijzondere verbruikstaxes. *a.* Gegiste schuimdranken	9,000,000 »		
		b. Minerale waters	18,000,000 »		
		c. Alcohol en brandewijn	109,000,000 »		
		d. Niet schuimende wijnen	20,000,000 »		
			156,000,000 »		
»	»	Gebeurlijk saldo door België te incasseeren op de gemeene ontvangsten met het Groothertogdom Luxemburg.		15	
1,520,000	»	Verschillende ontvangsten. *a.* Opbrengst der contentieuse zaken, fr.	1,000,000 »	16	
		b. Verhuring van gebouwen. . . .	340,000 »		
		c. Taxes wegens buitengewoon lossen en laden van schepen. . . .	6,200,000 »		
		d. Percentsgewijze belooning op den verkoop van plakzegels . . .	150,000 »		
		e. Buitengewone en toevallige ontvangsten, bezwaring in ontvangsten, openingstaxes op particuliere entrepots, taxes voor toezichtskosten inzake jamfabrieken, voor denatureeringskosten en voor toezicht, identiteitsbewijzen voor vreemde automobilisten, intresten wegens verwijl, enz.	3,600,000 »		
			11,290,000 »		
		REGISTRATIE, ENZ.			
»	240,000,000	Registratie en overschrijving		17	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
»	»	Griffie		18	
10,000,000	»	Hypotheken. Inschrijvingsrechten		19	
»	»	Successierechten		20	
284,020,000	307,500,000	Over te dragen.			

BUDGET DE L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — VOIES ET MOYENS.

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
		Report . fr.	6,352,290,000	6,378,770,000
	21	Timbre et taxe de transmission	1,539,000,000	1,911,000.000
	22	Naturalisations	500,000	500,000
ENREGISTREMENT ET DOMAINES. (*suite*)	23	Amendes en matière d'impôts	7,500,000	7,000,000
	24	Amendes de condamnations en matières diverses et dommages-intérêts	10,000,000	10,000,000
	25	Taxe sur les associations sans but lucratif	2,000,000	2,500,000
		Total du chapitre Ier . . fr.	7,911,290,000	8,309,770,000
			DIMINUTION . . fr.	
		CHAPITRE II		
		PÉAGES		
	26	Rivières et canaux	6,000,000	5,000,000
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	27	Part revenant à l'État dans le produit net des quais de l'Escaut, à Anvers	13,500,000	13,000,000
	28	Avant-port d'Ostende et bassin à flot de Nieuport. Droits de quai et de bassin	150,000	150,000
	29	Part revenant à l'État dans le produit net de l'avant-port de Gand	850,000	600,000
		Total du chapitre II. . . fr	20,500,000	18,750,000
			AUGMENTATION. . fr.	
		CHAPITRE III		
		CAPITAUX ET REVENUS		
	30	Domaines (valeurs capitales)	25,000,000	25,000,000
	31	Forêts	18,000,000	18,000,000
	32	Établissements et services régis par l'État	1,000,000	250,000
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	33	Produits divers et accidentels	14,000,000	13,000,000
	34	Revenus des domaines	30,000,000	28,000,000
	35	Produits des domaines de Gaesbeek et de Mariemont	200,000	200,000
	36	Droits d'entrée dans les Musées de l'État. (Arrêté royal du 7 juillet 1924)	337,000	337,000
POSTES.	37	Produit de la vente des permis de pêche	2,000,000	2,000,000
PRISONS.	38	Produits divers des prisons	8,000,000	7,500,000
	39	Produits de l'emploi des fonds de cautionnements et de consignations	7,750,000	11,500,000
	40	— des droits de chancellerie, taxes consulaires et visas de passeports	2,500,000	7 500,000
	41	— de la régie du *Moniteur* (arrêté royal du 13 décembre 1894)	10,850,000	10,000,000
	42	— des établissements d'éducation de l'État	100,000	100.000
	43	— des laboratoires d'analyses de l'État	900,000	900,000
	44	— de l'Office vaccinogène de l'État	50,000	50,000
		A reporter . . fr.	120,687,000	124,337,000

BEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — 'S LANDS MIDDELEN.

DIFFERENCES en plus. — in meer.	VERSCHILLEN en moins. — in minder.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BEHEEREN.
281,020,000	307,500,000	Overdracht.		
»	372,000,000	Zegel en overdrachtstaxe	21	REGISTRATIE EN DOMEINEN. (*vervolg*)
»	»	Inburgeringen	22	
500,000	»	Boeten in zake belastingen	23	
»	»	Boeten van veroordeelingen in zaken van verschillenden aard en schadevergoedingen.	24	
»	500,000	Belasting op de vereenigingen zonder winstbejag	25	
281,520,000	680,000,000	Totaal van Hoofdstuk I.		
398,480,000		VERMINDERING.		
		HOOFDSTUK II		
		WEGGELDEN		
1,000,000	»	Rivieren en kanalen	26	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
500,000	»	Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der Scheldekaaien, te Antwerpen.	27	
»	»	Voorhaven van Oostende en vlotdok van Nieuport. Kaai- en dokrechten.	28	
250,000	»	Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der voorhaven van Gent.	29	
1,750,000	»	Totaal van Hoofdstuk II.		
1,750,000		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK III		
		KAPITALEN EN INKOMSTEN		
»	»	Domeinen (kapitale waarden)	30	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
»	»	Bosschen.	31	
750,000	»	Inrichtingen en diensten beheerd door den Staat.	32	
1,000,000	»	Verschillende en toevallige opbrengsten	33	
2,000,000	»	Inkomsten uit de domeinen	34	
»	»	Opbrengsten der domeinen van Gaesbeek en van Mariemont	35	
»	»	Inganggeld in de Staatsmuseums. (Koninklijk besluit van 7 Juli 1924.) .	36	
»	»	Opbrengst der afgifte van vischakten	37	POSTERIJEN.
500,000	»	Verschillende opbrengsten der gevangenissen.	38	GEVANGENISSEN.
»	3,750,000	Opbrengsten van de belegging der gelden voor borgtochten en consignatiën.	39	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
»	5,000,000	— der kanselarijrechten, consulaire taxes en visa's der paspoorten.	40	
850,000	»	— der regie van den *Moniteur* (Koninklijk besluit van 13 December 1894).	41	
»	»	— der opvoedingsinrichtingen van den Staat	42	
»	»	— der Staatslaboratoriums voor ontledingen	43	
»	»	— van het Koepokgesticht van den Staat	44	
5,100,000	8,750,000	Over te dragen.		

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN	
			proposées pour 1931. voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. aangenomen voor 1930.
		Report. . . fr.	120,687,000 »	124,337,000 »
	45	Produit des taxes d'expertise des viandes. Produit des examens pour l'obtention du certificat d'expert des viandes.	600,000 »	600,000 »
	46	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : produits des patentes de santé et des droits sanitaires.	500,000 »	500,000 »
	47	Produit des institutions hospitalières et services de désinfection ressortissant à l'administration de l'hygiène du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène.	150,000 »	150,000 »
	48	Part réservée à l'État par l'arrêté royal du 25 octobre 1926 dans les bénéfices annuels réalisés par la Banque Nationale de Belgique.	35,000,000 »	65,000,000 »
	49	Produit du placement des fonds disponibles du Trésor.	100,000,000 »	120,000,000 »
	50	Dividendes des actions de la Compagnie du chemin de fer du Congo	1,325,000 »	6,600,000 »
	51	Intérêts et dividendes des actions de la Société nationale des Chemins de fer vicinaux.	10,000,000 »	8,000,000 »
	52	Produit de la redevance à payer par les provinces dispensées de pourvoir au casernement de la gendarmerie.	250,000 »	250,000 »
TRÉSORERIE, ETC.	»	Quote-part de l'État dans le dividende attribué aux actionnaires de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles (*pour mémoire*).	»	»
	53	Intérêts d'obligations de sociétés d'armement maritime	34,902 »	43,927 »
	54	Dividendes des actions de la Société anonyme « Lloyd Royal Belge » . . .	660,000 »	660,000 »
	55	Quote-part de l'État dans les bénéfices de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie.	2,500,000 »	2,000,000 »
	56	Office national des valeurs mobilières : produit du droit d'inscription au *Bulletin des oppositions*. (Arrêté royal du 4 novembre 1921 modifié par celui du 29 décembre 1926.).	30,000 »	100,000 »
	57	Abonnements au *Bulletin des oppositions* et vente au numéro	280,000 »	290,000 »
	58	Produit de la vente des listes des titres menacés d'être frappés de déchéance .	10,000 »	10,000 »
	59	Produit de l'inspection sanitaire des animaux domestiques importés et exportés.	1,500,000 »	1,500,000 »
	60	Atelier de photographie des Ponts et Chaussées : produit de la vente de plans, documents, publications, annales, etc.	40,000 »	30,000 »
	61	Produit de la vente de photographies provenant des Musées royaux d'Art et d'Histoire.	15,000 »	15,000 »
	62	Droits d'inscription aux examens organisés par l'Administration de l'enseignement normal.	100.000 »	100,000 »
	63	Dividendes revenant à l'État du chef de sa participation dans la formation du capital des sociétés d'habitations à bon marché.	100,000 »	70,000 »
	(1)	Intérêts du Compte « Produit de la vente des timbres-retraite » *(pour mémoire)*	»	2,000,000 »
	64	Produit du placement de l'actif disponible du Fonds monétaire (Art. 6 de la loi du 12 juin 1930).	10,000,000 »	»
		Total du chapitre III. . . . fr	283,781,902 »	332,255,927 »
			DIMINUTION . . fr.	

DIFFERENCES — VERSCHILLEN en plus. — in meer.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN en moins. — in minder.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BEHEERDEN.
5,100,000 »	8,750,000 »	Overdracht.		
»	»	Opbrengst der taxes voor keuring van het vleesch. Opbrengst der examens voor het bekomen van het getuigschrift van vleeschkeurder.	45	
»	»	Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : opbrengsten der gezondheidspatenten en der gezondheidsrechten.	46	
»	»	Opbrengst der gastvrije inrichtingen en ontsmettingsdiensten afhangende van het Beheer van den gezondheidsdienst bij het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.	47	
»	30,000,000 »	Deel den Staat voorbehouden bij het Koninklijk besluit van 25 October 1926 in de jaarlijksche winsten verwezenlijkt door de Nationale Bank van België.	48	
»	20,000,000 »	Opbrengst der belegging van de beschikbare gelden der Schatkist. . .	49	
»	5,275,000 »	Dividenden van de actiën der Spoorwegmaatschappij van den Congo. .	50	
2,000,000 »	»	Interesten en dividenden der actiën van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen.	51	
»	»	Opbrengst der bijdrage te betalen door de provinciën, die vrijgesteld zijn aan de kaserneering van de gendarmerie te voorzien.	52	
»	»	Aandeel van den Staat in het dividend toegekend aan de aandeelhouders van de Naamlooze Vennootschap der Vaart- en Zeeinrichtingen van Brussel (*Voor memorie.*)	»	THESAURIE, ENZ.
»	9,025 »	Interesten der obligatiën van reederijen	53	
»	»	Dividenden van de actiën van de Naamlooze Vennootschap « Lloyd Royal Belge ».	54	
500,000 »	»	Aandeel van den Staat in de winsten van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid.	55	
»	70,000 »	Nationaal kantoor voor roerende waarden : opbrengst van het inschrijvingsrecht in het *Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden.* (Koninklijk besluit van 4 November 1921, gewijzigd bij dat van 29 December 1926.)	56	
»	10,000 »	Abonnementen op het *Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden* en verkoop per nummer.	57	
»	»	Opbrengst van den verkoop der lijsten van de titels welke met verval bedreigd zijn.	58	
»	»	Opbrengst van het gezondheidstoezicht over de in- en uitgevoerde huisdieren.	59	
10,000 »	»	Werkhuis van lichtbeeldkunst van Bruggen en Wegen : opbrengst van den verkoop van plans, documenten, uitgaven, jaarboeken, enz.	60	
»	»	Opbrengst van den verkoop van lichtbeelden voortkomende van de Koninklijke Museums van Kunst en Geschiedenis.	61	
»	»	Inschrijvingsrechten tot de examens ingericht door het Bestuur van het Normaal onderwijs.	62	
30,000 »	»	Dividenden welke aan den Staat toekomen uit hoofde zijner deelhebbing in het tot stand brengen van het kapitaal der maatschappijen voor goedkoope woningen.	63	
»	2 000,000 »	Interesten der rekening : « Opbrengst van den verkoop der lijfrentezegels » (*voor memorie*).	(1)	
10.000,000 »	»	Opbrengst der belegging van de beschikbare gelden van het Muntfonds (art. 6 van de wet van 12 Juni 1930).	64	
17,640,000 »	66,114,025 »	Totaal van Hoofdstuk III.		
48,474,025 »		Vermindering.		

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
		CHAPITRE IV		
		REMBOURSEMENTS		
CONTRIBUTIONS DIRECTES.	65	Frais de perception des revenus provinciaux et communaux	23,500,000	23,500,000
	66	Remboursement, par les communes, de leur quote-part dans les non-valeurs des contributions directes.	15,000,000	5,000,000
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	67	Reliquats des comptes arrêtés par la Cour des Comptes. — Déficits des comptables.	150,000	150,000
	68	Recouvrements d'avances faites par les divers Départements	9,000,000	9,000,000
PRISONS.	69	Abonnement des provinces pour réparations d'entretien des maisons d'arrêt et de justice, achat et entretien de leur mobilier.	60,869	60,869
	70	Remboursement par les provinces de leur quote-part dans les non-valeurs des contributions directes.	7,200,000	8,000,000
	71	Recettes diverses et accidentelles	90,000,000	35,000,000
	72	Prélèvement sur les fonds de la masse d'habillement de la douane, à titre de remboursement d'avances, des frais de personnel du bureau spécial chargé du service de la masse.	88,500	85,000
	73	Recette du chef d'ordonnances prescrites.	175,000	1,550,000
	74	Part des communes dans le paiement des traitements du personnel des athénées royaux et des écoles moyennes de l'État.	18,500,000	17,058,000
	75	Produit de la rétribution scolaire dans les établissements d'enseignement moyen de l'Etat.	2,450,000	
	76	Part des provinces et des communes dans le paiement des pensions des instituteurs communaux. (Loi du 16 mai 1876.).	88,800,000	95,400,000
	77	Recouvrement des frais d'entretien et d'éducation des enfants *internés* dans les établissements de l'État ou *placés* chez des particuliers ou dans des établissements publics ou privés.	3,800,000	3,700,000
TRÉSORERIE, ETC.	78	Annuité à payer jusqu'en 1939 par la Compagnie des chemins de fer de l'Est français du chef de la reprise par elle de la section de Vireux à la frontière belge de l'ancien réseau Grand Central belge.	20,000	20,000
	79	Annuité à payer par la Société nationale des habitations et logements à bon marché du chef : *a)* des avances qui lui ont été faites par l'Etat conformément à l'article 10 de la loi du 11 octobre 1919; *b)* de l'émission de tranches des emprunts de 110 millions et de 300 millions de francs qu'elle a été autorisée à émettre sous la garantie de l'Etat en vertu des lois du 22 juillet 1927 et du 5 octobre 1928.	27,055,500	22,677,900
	80	Part des provinces et des communes dans le paiement des pensions de vieillesse.	145,500,000	145 500,000
	81	Part des provinces et des communes dans les dépenses du Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés.	10,000,000	12,000,000
	82	Participation des demandeurs et opposants dans les frais d'instruction des demandes en autorisation des établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes. (A. R. du 12 novembre 1926.)	700,000	700,000
	83	Part des provinces et des villes dans les frais de personnel et de matériel de l'Institut supérieur, de l'Académie royale des Beaux-Arts et du Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers ainsi que des quatre conservatoires royaux de musique de Bruxelles, Liége, Gand et Anvers, et recettes diverses de ces établissements.	4,121,050	3,494,319
		A reporter. fr.	446.120,919	382,896,088

DIFFERENCES — VERSCHILLEN en plus. — in meer.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN en moins. — in minder.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BEHEEREN.
		HOOFDSTUK IV		
		TERUGBETALINGEN		
»	»	Invorderingskosten van provincie- en gemeenteinkomsten	65	RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN.
10,000,000	»	Terugbetaling, door de gemeenten, van hun aandeel in de onwaarden der rechtstreeksche belastingen.	66	
»	»	Saldo der door het Rekenhof afgesloten rekeningen. — Tekort van wege de Staatsrekenplichtigen.	67	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
»	»	Invordering van voorschotten gedaan door de verschillende Departementen.	68	
»	»	Abonnementen der provinciën voor herstellingen van onderhoud der arresthuizen en gerechtshuizen, aankoop en onderhoud van hun mobilair.	69	GEVANGENISSEN.
»	800,000	Terugbetaling door de provinciën van hun aandeel in de onwaarden der rechtstreeksche belastingen.	70	
55,000,000	»	Verschillende en toevallige ontvangsten	71	
3,500	»	Voorafneming op de gelden van het kleedingsfonds der douane, als terugbetaling van voorschotten, van de kosten van personeel van het bijzonder kantoor belast met den dienst van het fonds.	72	
»	1,375,000	Ontvangst uit hoofde van verjaarde ordonnanciën	73	
1,442,000	»	Aandeel der gemeenten in de betaling der wedden van het personeel der Koninklijke athenea en der Rijksmiddelbare scholen.	74	
2,450,000	»	Opbrengst van het schoolgeld in de Rijksinrichtingen van middelbaar onderwijs.	75	
»	6,600,000	Deel der provinciën en der gemeenten in het betalen der pensioenen van de gemeenteonderwijzers. (Wet van 16 Mei 1876.)	76	
100,000	»	Invordering van de kosten van onderhoud en opvoeding van de kinderen in de Staatsinrichtingen *geïnterneerd* of bij particulieren of in openbare of private instellingen *uitbesteed*.	77	
»	»	Jaarsom tot en met 1939 te betalen door de Spoorwegmaatschappij « Est français » uit hoofde der naasting door haar van de sectie Vireux tot aan de Belgische grens van het vroeger spoorwegnet « Grand Central belge ».	78	THESAURIE, ENZ.
4,377,600	»	Jaarsom te betalen door de Nationale Maatschappij der goedkoope woningen en woonvertrekken uit hoofde van : *a*) de voorschotten welke haar door den Staat verleend werden, overeenkomstig artikel 10 der wet van 11 October 1919; *b*) de uitgifte van gedeelten van de leeningen van 110 millioen en 300 millioen frank welke zij, krachtens de wetten van 22 Juli 1927 en 5 October 1928, gemachtigd werd onder de waarborg van den Staat uit te geven.	79	
»	»	Deel der provinciën en der gemeenten in het betalen der ouderdomspensioenen.	80	
»	2,000,000	Deel der provinciën en der gemeenten in de kosten van het speciaal fonds ten bate der gebrekkelijken en der verminkten.	81	
»	»	Bijdrage van vergunningsaanvragers en verweerders tot het bestrijden der kosten voor de instructie van aanvragen om vergunning tot oprichting van vergunningplichtige inrichtingen. (K. B. van 12 November 1926.)	82	
626,731	»	Aandeel der provinciën en der steden in de kosten van personeel en materieel van het Hooger Instituut, van de Koninklijke Academie van Schoone Kunsten en van het Koninklijk Museum van Schoone Kunsten te Antwerpen, alsook van de vier Koninklijke Muziekconservatoria te Brussel, Luik, Gent en Antwerpen, en verschillende ontvangsten van die instellingen.	83	
73,999,831	10,775,000	Over te dragen.		

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
		Report . . . fr.	446,120,949	382,896,088
	84	Part des tiers dans les dépenses afférentes au Département des Travaux publics : *a*) Pour des travaux d'entretien et d'amélioration des canaux et rivières, des passages d'eau et de leurs dépendances. *b*) Pour le renflouement ou la destruction de bateaux sombrés dans les rivières et canaux et la réparation d'avaries aux ouvrages qui en dépendent.	1,500,000	1,500,000
	85	Part des tiers dans les dépenses afférentes au Département des Travaux publics : *a*) Pour des travaux d'entretien et d'amélioration des ports et de la côte . . *b*) Pour le renflouement ou la destruction de bateaux sombrés dans ces ports et la réparation d'avaries causées aux ouvrages qui en dépendent.	600,000	600,000
	86	Remboursement des avances faites pour compte des provinces et des communes pour le paiement des traitements de disponibilité aux instituteurs et institutrices des écoles primaires gardiennes communales et adoptées.	3,000,000	2,640,000
	87	Subsides offerts à l'État pour l'entretien et l'amélioration des bâtiments civils . .	650,000	650,000
	88	Part des tiers dans les dépenses afférentes au Département des Travaux publics : *a*) Pour les travaux résultant de dommages occasionnés aux routes et ouvrages d'art dépendant de la grande voirie routière. *b*) Pour des travaux d'entretien des routes : subsides offerts à l'Etat	200,000	200,000
	89	Garanties à verser par les élèves des écoles des pupilles et qui restent acquises au Trésor. Quotes-parts d'intervention dans les frais d'entretien des élèves des écoles des pupilles et de l'école centrale scientifique.	400,000	300,000
	90	Prestations et cessions faites contre remboursement par les services relevant du Département de la Défense Nationale.	18,773,000	19,234,720
TRÉSORERIE, ETC. *(suite)*	91	Remboursement par la Colonie du Congo belge des dépenses de personnel de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office colonial et des établissements scientifiques coloniaux fonctionnant en Belgique.	5,846,876	5,347,300
	92	Versements à effectuer par l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, de la contribution annuelle de 6 pour mille du montant des titres de créances pour dommages de guerre cédés par ses membres à ladite Association (art. 8 et 15 des statuts)	13,000,000	13,000,000
	93	Annuité à payer par le Ruanda-Urundi en remboursement des prêts consentis par la métropole pour les dépenses d'administration et pour l'outillage économique de ce territoire.	2,146,359	2,000,000
	(2)	Part des provinces et des communes dans la charge d'intérêts des sommes avancées aux sociétés de construction agréées, sur le produit de l'emprunt de 300 millions de francs contracté par la Société Nationale des habitations et logements à bon marché (loi du 5 octobre 1928, art. 9) (*pour mémoire*).	»	543,750
	94	Produit de la vente, par l'Office central d'électricité et d'électromécanique, de matériel électrique	500,000	500,000
	95	Remboursement, par l'Office de la navigation, des traitements, salaires, etc., payés à sa décharge par le Département des Travaux publics.	4,075,000	3,470,000
	96	Intérêts compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'Etat belge en vertu de la loi du 6 mars 1925.	15,302,594	15,530,594
	97	Intérêts des obligations à 6 % de l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, remises au Trésor en exécution de l'article 1er de la loi du 6 mars 1925.	48,600,000	50,000,000
		Total du chapitre IV. . . fr.	560,714,748	498,412,452
			AUGMENTATION . . fr.	

BEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — 'S LANDS MIDDELEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN en plus. in meer.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN en moins. in minder.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	BEHEEREN.
73,999,831	10,775,000	Overdracht.		
»	»	Aandeel van derden in de uitgaven verbonden aan het Departement van Openbare Werken : *a*) Voor onderhouds- en verbeteringsuitgaven van vaarten en rivieren, van veeren en aanhoorigheden er van; *b*) Voor het weervlotmaken of het vernietigen van in de vaarten en rivieren gezonken schepen en het herstellen van avarijen aan daartoe behoorende werken.	84	
»	»	Aandeel van derden in de uitgaven verbonden aan het Departement van Openbare Werken : *a*) Voor onderhouds- en verbeteringswerken van de havens en van de kust; *b*) Voor het weer vlotmaken of het vernietigen van in deze havens gezonken schepen en het herstellen van avarijen aan daartoe behoorende werken.	85	
360,000	»	Terugbetaling der voorschotten gedaan voor rekening der provinciën en gemeenten voor de betaling der jaarwedden van beschikbaarheid aan onderwijzers en onderwijzeressen der gemeentelijke en aangenomen lagere- en bewaarscholen.	86	
»	»	Toelagen den Staat aangeboden voor den onderhoud en de verbetering van burgerlijke gebouwen.	87	
»	»	Aandeel van derden in de uitgaven in verband met het Departement van Openbare Werken : *a*) Voor de werken voortspruitende uit schade veroorzaakt aan de banen en aan de kunstwerken behoorende tot de groote verbindingswegen; *b*) Voor werken van onderhoud der wegen : toelagen den Staat aangeboden.	88	
100,000	»	Waarborgen te storten door de leerlingen der pupillenscholen en die blijven vervallen aan de Schatkist. Bijdragen ter bestrijding van de onderhoudskosten der leerlingen van de pupillenscholen en van de wetenschappelijke centrale school.	89	
»	461,720	Opbrengst der leveringen en afstanden tegen terugbetaling gedaan door de diensten welke van het Departement van Landsverdediging afhangen.	90	THESAURIE, ENZ. (*vervolg*).
499,576	»	Terugbetaling door de Kolonie van Belgisch Congo der uitgaven voor het personeel van het Algemeen Agentschap der Kolonie, van het koloniaal Ambt en van de in België werkende wetenschappelijke koloniale inrichtingen.	91	
»	»	Door de Nationale Vereeniging der nijveraars en handelaars voor het herstel der oorlogsschade te doene stortingen van de jaarlijksche bijdrage van 6 ten duizend van het beloop der door hare leden aan de gezegde vereeniging afgestane titels van schuldvorderingen voor oorlogsschade. (Art. 3 en 15 der statuten.)	92	
146,359	»	Annuïteit door Ruanda-Urundi te storten tot terugbetaling der door het moederland verleende sommen voor de beheersuitgaven en voor de economische toerusting van dit grondgebied.	93	
»	543,750	Aandeel van provinciën en gemeenten in den intrestlast der sommen voorgeschoten aan de aangenomen bouwmaatschappijen op de opbrengst der leening van 300 millioen frank aangegaan door de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken. (Wet van 5 October 1928, art. 9.) (*Voor memorie*).	(2)	
»	»	Opbrengst van den verkoop, door den Centralen Dienst voor Electriciteit en Eletromechaniek, van electrisch materieel.	94	
605,000	»	Terugbetaling, door den dienst der scheepvaart, van de wedden, loonen, enz. voor dien dienst betaald door het Departement van Openbare Werken.	95	
»	228,000	Interesten begrepen in de annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschreven ter terugbetaling van de voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925.	96	
»	1,400,000	Interesten der obligatiën 6 t. h. van de Nationale Vereeniging der nijveraars en handelaars voor het herstel der oorlogsschade aan de Schatkist overgemaakt ter uitvoering van artikel één der wet van 6 Maart 1925.	97	
75,710,766	13,408,470	Totaal van Hoofdstuk IV.		
62,302,296		VERMEERDERING.		

ADMINISTRATIONS.	ARTICLES.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
		DEUXIÈME SECTION — RECETTES EXCEPTIONNELLES		
		CHAPITRE V		
TRÉSORERIE, ETC.	98	Droits de recouvrement perçus par l'Office belge de vérification et de compensation.	1,000,000 »	1,000,000 »
		Total du chapitre V. . . fr.	1,000,000 »	1,000,000 »
		TROISIÈME SECTION — RECETTES COMPENSATOIRES		
		CHAPITRE VI		
	99	Prélèvement sur les Budgets des Régies (Transports et Postes, Télégraphes et Téléphones) et paiement par la régie des Télégraphes et Téléphones de la part qui leur incombe dans les charges de la Dette publique portées à l'ordinaire.	108,427,778 »	85,343,253 »
	100	Part revenant à l'État dans les bénéfices de la Société Nationale des chemins de fer belges.	200,000,000 »	200,000,000 »
	101	Dividende à allouer aux actions privilégiées de la Société nationale des Chemins de fer belges attribuées à l'État et non émises.	100,000,000 »	100,000,000 »
TRÉSORERIE, ETC.	102	Part de la Belgique, au titre de sa dette de guerre envers les États-Unis d'Amérique, dans l'annuité à verser par l'Allemagne.	271,800,000 »	232,200,000 »
	103	Versement par la Banque Nationale de Belgique du revenu de valeurs sur l'étranger conformément à l'article 4 de la Convention du 18 octobre 1926.	70,000,000 »	105,000,000 »
	104	Produit du placement de la réserve productive constituée par le Fonds d'amortissement de la Dette publique en vue du remboursement ultérieur de l'emprunt 6 ½ % de $ 30,000,000.	8,600,000 »	8,600,000 »
	105	Charge incombant à la Société Nationale des Chemins de fer belges pour l'intérêt fixe de ses actions dont le produit d'émission représente le fonds de roulement de la Société (art. 11 de la loi du 23 juillet 1926).	20,000,000 »	8,300,000 »
	106	Recette à provenir de la Convention des marks	184,169,000 »	197,000,000 »
		Total du chapitre VI . . fr.	962,996,778 »	936,443,253 »
				AUGMENTATION. . fr.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN en plus. — in meer	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN en moins — in minder	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	ARTIKELEN.	HEEREN.
		TWEEDE SECTIE — UITZONDERLIJKE ONTVANGSTEN		
		HOOFDSTUK V		
»	»	Invorderingsrechten geïnd door den Belgischen afrekeningsdienst.	98	THESAURIE, ENZ.
»	»	Totaal van Hoofdstuk V.		
		DERDE SECTIE — ONTVANGSTEN TER VERGOEDING		
		HOOFDSTUK VI		
23,084,525 »	»	Voorafneming op de Begrootingen der Staatsbedrijven (Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafen en Telefonen) en betaling door de Regie der Telegrafen en Telefonen van het aandeel in de lasten der Openbare Schuld, welke op de gewone Begrooting gebracht zijn.	99	
»	»	Aandeel den Staat toekomende, in de winsten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	100	
»	»	Dividend toe te staan aan de aan den Staat toegekende en niet uitgegevene preferente aandeelen der Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	101	
39,600,000 »	»	Aandeel van België als oorlogsschuld tegenover de Vereenigde Staten van Amerika, in de annuïteit door Duitschland te storten.	102	
»	35,000,000 »	Storting door de Nationale Bank van België van het inkomen uit waarden op het buitenland, overeenkomstig artikel 4 der Overeenkomst van 18 October 1926.	103	THESAURIE, ENZ.
»	»	Opbrengst van de belegging van de productieve reserve samengesteld door het Fonds tot delging van de Openbare Schuld met het oog op de latere aflossing van de leening 6 ½ t. h. van $ 30,000,000.	104	
11,700,000 »	»	Last rustende op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen voor den vasten interest van hare aandeelen welker uitgifteopbrengst het bedrijfskapitaal uitmaakt van de Maatschappij (art. 11 der wet van 23 Juli 1926).	105	
»	12,831,000 »	Ontvangst voort te spruiten uit de overeenkomst over de marken . .	106	
74,384,525 »	47,831,000 »	Totaal van Hoofdstuk VI.		
26,553,525		VERMEERDERING.		

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 1 du tableau. — a) *Contribution foncière.*

Évaluation : 400,000,000 de francs.

Les faits connus fin octobre 1930 permettent d'espérer que le rendement de la contribution foncière en 1931 ne sera pas sensiblement inférieur aux prévisions de 1930.

b) *Taxe mobilière.*

Évaluation : 925,000,000 de francs.

La taxe mobilière sur les revenus des capitaux investis, n'étant plus dorénavant applicable qu'aux associés non actifs, il y a lieu de prévoir pour cette taxe une diminution de recettes de 80 millions, qui sera toutefois compensée, tout au moins en partie, par l'augmentation d'un dixième de la taxe professionnelle sur les bénéfices industriels, commerciaux et agricoles, établie en remplacement de la taxe supprimée.

Tenant compte des premiers résultats de l'exercice 1930, on peut prévoir que, malgré la crise, les revenus de biens mobiliers, autres que ceux des capitaux investis imposables en 1931, ne seront pas inférieurs aux revenus de l'exercice 1929; taxés aux taux nouveaux, ces derniers revenus seraient susceptibles de produire pour 1931, une recette de 905 millions à laquelle il convient d'ajouter le montant, estimé à 20 millions, des taxes incombant aux associés non actifs visés ci-dessus. On arrive ainsi à une prévision totale de 925 millions.

Art. 4 (nouveau) du tableau. — *Taxe spéciale sur le droit de chasse, de pêche ou de tenderie.*

Évaluation : 500,000 francs,

représentant le rendement présumé de la nouvelle taxe.

Art. 6 du tableau. — *Taxe sur les automobiles et autres véhicules à moteur ou à vapeur.*

Évaluation : 80,000,000 de francs.

En diminution de 25 millions de francs sur la prévision de 1930, par suite de la suppression des centimes additionnels à cet impôt et du supplément de taxe applicable aux automobiles d'une valeur imposable de 40,000 à 50,000 francs exclusivement.

Art. 7 du tableau. — *Taxe sur les véhicules ordinaires.*

Évaluation : 11,000,000 de francs.

On peut espérer pour 1931 une recette de cet import, en augmentation de 1,000,000 de francs sur les prévisions de 1930.

Art. 8 du tableau. — *Taxe sur les chiens.*

Évaluation : 11,000,000 de francs,

en augmentation de 1 million de francs sur les prévisions de 1930.

VERANTWOORDING

Art. 1 van de tabel. — a) *Grondbelasting.*

Raming : 400,000,000 frank.

De feiten gekend einde October laten hopen dat de opbrengst van de grondbelasting in 1931 gevoeligerwijze niet lager zal staan dan de vooruitzichten voor 1930.

b) *Belasting op roerende zaken.*

Raming : 925,000,000 frank.

Daar de belasting op de inkomsten uit belegde kapitalen voortaan niet meer van toepassing is op de nietwerkende vennooten, dient er voor deze belasting eene vermindering van ontvangsten van 80 millioen voorzien, welke echter — althans ten deele — zal goedgemaakt worden door het verhoogen met een tiende van de ter vervanging van de afgeschafte belasting gevestigde bedrijfsbelasting op de nijverheids-, handels- en landbouwwinsten.

Rekening gehouden met de eerste uitkomsten over dienstjaar 1930, mag men voorzien dat, spijts de crisis, de inkomsten uit andere roerende goederen, dan die van de belegde kapitalen, belastbaar in 1931, niet minder zullen bedragen dan de inkomsten over dienstjaar 1929; belast op voet van de nieuwe aanslagcijfers zouden laatstbedoelde inkomsten over 1931 eene ontvangst kunnen met zich brengen van 905 millioen waarbij het bedrag, beraamd op 20 millioen, van de taxes dient gevoegd wegende op de hierbovenbedoelde niet-werkende vennooten. Men geraakt aldus tot eene totale raming van 925 millioen.

Art. 4 (nieuw) van de tabel. — *Bijzondere taxe op het recht op de jacht, de vischvangst of de vogelenvangst.*

Raming : 500,000 frank,

vertegenwoordigend de vermoedelijke opbrengst van de nieuwe belasting.

Art. 6 van de tabel. — *Taxe op de automobielen en andere motor- of stoomvoertuigen.*

Raming : 80,000,000 frank.

Zegge 25 millioen frank minder dan wat voor 1930 was voorzien, naar aanleiding van de opheffing van de opcentimes op deze belasting alsmede van de bijkomende taxe van toepassing op de automobielen met eene belastbare waarde van 40,000 tot beneden 50,000 frank.

Art. 7 van de tabel. — *Taxe op de gewone voertuigen.*

Raming : 11,000,000 frank.

Er mag in 1931 op eene ontvangst van dit bedrag gerekend worden. Die raming staat met 1,000,000 frank boven de voor 1930 voorziene ontvangst.

Art. 8 van de tabel. — *Taxe op de honden.*

Raming : 11,000,000 frank,

in vermeerdering met 1 millioen frank op de voorziene ontvangst voor 1930.

Art. 9 du tableau. — *Taxe sur les spectacles ou divertissements.*

Évaluation : 50,000,000 de francs.

Les réductions et les exonérations récentes en matière de taxes sur les spectacles, paraissent devoir entraîner pour 1931, une régression de recettes de 15 millions comparativement à l'évaluation de 65 millions inscrite au budget de l'exercice 1930.

Art. 10 du tableau. — *Taxe sur les jeux et paris.*

Évaluation : 45,000,000 de francs.

La diminution de 22,500,000 francs prévue par rapport à la prévision de recettes de 67,500,000 francs pour l'exercice 1930, provient d'une part des exonérations votées par le Parlement en matière de concours colombophiles et de jeux ou divertissements populaires (tirs à l'arc, jeux de crosse ,de quilles, etc.), et, d'autre part, de la fermeture de cercles de jeux, notamment à Bruxelles.

Art. 12 du tableau. — *Recettes diverses.*

Évaluation : 335,000,000 de francs.

La diminution de recettes consécutive à la réduction de 8 à 6 % du taux des intérêts de retard, et à la régression graduelle des perceptions à titre de coëfficient de majoration, paraissent devoir être compensée, et au delà, par une augmentation des recouvrements sur les arriérés des exercices clos.

Art. 13 du tableau. — *Douanes.*

Évaluation : 1,388,000,000 de francs.

D'après la marche des recettes effectuées pendant les premiers mois de l'année 1930, et tenant compte d'une moins value à résulter de l'accord commercial avec la Suisse et de la réduction ou de la suppression des droits récemment votés sur les fèves de cacao, les benzols, les huiles minérales légères et lourdes, les modèles de fonderie, la prévision budgétaire pour 1931 peut être fixée comme suit :

Droits d'entrée.	fr.	1,383,500,000
Droits de statistique		4,500,000
Total. .	fr.	1,388,000,000

Art. 14 du tableau. — *Accises et taxes spéciales de consommation.*

Évaluation : 944,000,000 de francs.

Compte tenu de la réduction proposée du droit d'accise sur les allumettes et sur les sucres et de l'établissement d'un droit d'accise sur les éthers de pétrole et les essences fabriquées dans le pays, le rendement des droits d'accise et des taxes spéciales de consommation peut être évalué, pour l'année 1931, à 944,000,000 de francs.

Art. 9 van de tabel. — *Taxe op de vertooningen of vermakelijkheden.*

Raming : 50,000,000 frank.

De onlangs toegestane verlagingen en ontheffingen inzake belastingen op de vertooningen schijnen voor 1931 eene vermindering van ontvangsten te moeten medebrengen van 15 millioen vergeleken met de raming van 65 millioen ingeschreven in de begrooting van dienstjaar 1930.

Art. 10 van de tabel. — *Taxe op het spel en de weddenschappen.*

Raming : 45,000,000 frank.

De vermindering met 22,500,000 frank voorzien in vergelijking met de in 't vooruitzicht gestelde 67,500,000 frank aan ontvangsten voor dienstjaar 1930,. komt voort eensdeels van de ontlastingen goedgestemd door het Parlement inzake duivenprijskampen en volksspelen of vermakelijkheden (boogschieten, kolfspel, kegelspel, enz.) en anderdeels, va nde sluiting van speelkringen, inzonderheid te Brussel.

Art. 12 van de tabel. — *Verschillende ontvangsten.*

Raming : 335,000,000 frank.

De vermindering aan ontvangsten ten gevolge van de verlaging van 8 tot 6 t. h. van de interesten wegens verwijl en de geleidelijke regressie van de heffingen verhoogingscoëfficient schijnen te moeten goedgemaakt worden en voor nog meer door een vermeerdering van de inningen op de achterstallen van de afgesloten dienstjaren.

Art. 13 van de tabel. — *Douanen.*

Raming : 1,388,000,000 frank.

Naar het verloop der gedane ontvangsten gedurende de eerste maanden van het jaar 1930, en rekening gehouden met eene waardevermindering voort te vloeien uit de handelsovereenkomst met Zwitserland en de vermindering of afschaffing der onlangs gestemde rechten op de cacaoboonen, benzol, lichte en zware minerale oliën, gieterijmodellen, kan het budgetair vooruitzicht over 1931 als volgt worden vastgesteld :

Invoerrechten	fr.	1,383,500,000
Statistiekrechten		4,500,000
Totaal. .	fr.	1,388,000,000

Art. 14 van de tabel. — *Accijnzen en bijzondere verbruikstaxes.*

Raming : 944,000,000 frank.

Rekening gehouden met de voorgestelde vermindering van het accijnsrecht op de lucifers en op de suiker en het heffen van een accijnsrecht op de petroleumether en de essences, in het land gefabriceerd, kan de opbrengst der accijnsrechten en der bijzondere verbruikstaxes over 1931, op 944,000,000 frank worden geraamd.

Le détail des recettes présumées est indiqué dans le tableau ci-après :

NATURE DES PRODUITS	Montant des recettes des 9 premiers mois de 1930	Montant des évaluations de 1930	Evaluations proposées pour 1931
	—	—	—
a) **Droits d'accise :**			
Vins étrangers.	36,256,546	60,000,000	55,000,000
Vins mousseux indigènes . .	179,468	260,000	250,000
Boissons fermentées de jus ou moûts de fruits	842,944	2,000,000	1,500,000
Eaux-de-vie indigènes. . . .	178,626,452	235,000,000	245,000,000
Bières	193,081,884	200,000,000	250,000,000
Vinaigres de bières *(pour mémoire)*	»	»	»
Vinaigres autres que de bières	13,798	20,000	20,000
Acide acétique	153,016	120,000	430,000
Sucres et sirops de raffinage.	27,046,666	37,000,000	35,000,000
Glucoses et autres sucres non cristallisables	2,118,401	3,000,000	3,000,000
Margarine	1,417,075	2,600,000	3,300,000
Tabacs :			
Droit d'accise sur les *tabacs étrangers*	12,051,144	17,000,000	17,000,000
Droit d'accise sur les *tabacs indigènes*	281,299	3,000,000	3,500,000
Droit proportionnel de *consommation*.	125,496,654	160,000,000	165,000,000
Allumettes et briquets . . .	6,631,471	5,000,000	4,000,000
Ethers de pétrole et essences .	»	»	5,000,000
Total du litt. *a*. . .fr	384,196,818	725,000,000	788,000,000
Augmentation. . . . . .fr.		63,000,000	
b) **Taxes spéciales de consommation sur les :**			
Boissons fermentées mousseuses.	6,151,736	10,000,000	9,000,000
Eaux minérales	15,361,692	10,000,000	18,000,000
Alcools et eaux-de-vie. . . .	75,540,836	105,000,000	109,000,000
Vins non mousseux	13,942,430	20,000,000	20,000,000
Total du litt. *b*. . .fr.	110,996,694	145,000,000	156,000,000
Augmentation. . . . . .fr.		11,000,000	
Total général . . .fr.	695,193,512	870,000,000	944,000,000
Augmentation totale . . . .fr.		74,000,000	

Het detail der vermoedelijke ontvangsten komt in onderstaande tabel voor :

AARD DER PRODUCTEN	Ontvangstenbedrag voor de eerste 9 maanden van 1930	Ramingen van 1930	Ramingen voorgesteld voor 1931
	—	—	—
a) **Accijnzen :**			
Buitenlandsche wijnen . . .	36,256,546	60,000,000	55,000,000
Inlandsche schuimwijnen . .	179,468	260,000	250,000
Gegiste dranken van sap of wort van fruit	842,944	2,000,000	1,500,000
Inlandsche brandewijnen . .	178,626,452	235,000,000	245,000,000
Bieren	193,081,884	200,000,000	250,000,000
Bierazijnen *(voor memorie)* .	»	»	»
Andere dan bierazijnen . . .	13,798	20,000	20,000
Azijnzuur.	153,016	120,000	430,000
Geraffineerde suiker en stropen.	27,046,666	37,000,000	35,000,000
Glucosen en andere niet kristalliseerbare suikers . . .	2,118,401	3,000,000	3,000,000
Margarine	1,417,075	2,600,000	3,300,000
Tabak :			
Accijns op de *uitlandsche tabak*	12,051,144	17,000,000	17,000,000
Accijns op de *inlandsche tabak*	281,299	3,000,000	3,500,000
Eeuwredig *verbruikingsrecht*.	125,496,654	160,000,000	165,000,000
Lucifers en vuurslagen . . .	6,631,471	5,000,000	4,000,000
Petroleumether en essences .	»	»	5,000,000
Totaal van litt. *a*. .fr.	384,196,818	725,000,000	788,000,000
Vermeerdering . . . . . .fr.		63,000,000	
b) **Bijzondere verbruikstaxes op :**			
Gegiste schuimdranken . . .	6,151,736	10,000,000	9,000,000
Minerale waters	15,361,692	10,000,000	18,000,000
Alcohol en brandewijn . . .	75,540,836	105,000,000	109,000,000
Niet schuimende wijnen. . .	13,942,430	20,000,000	20,000,000
Totaal van litt. *b*. .fr.	110,996,694	145,000,000	156,000,000
Vermeerdering . . . . . .fr.		11,000,000	
Algemeen totaal . .fr.	695,193,512	870,000,000	944,000,000
Totale verhooging . . . . .fr.		74,000,000	

Art. 16 du tableau. — *Recettes diverses.*

Évaluation : 11,290,000 francs.

L'augmentation de 1,520,000 francs comparativement à 1930 est basée sur la marche des recettes pendant ladite année.

Art. 17 du tableau. — *Enregistrement et transcription.*

Évaluation : 710,000,000 de francs.

Les fusions de sociétés et les augmentations de capital qui avaient grossi de façon anormale le produit de ces impôts pendant l'exercice 1929, ont cessé presque totalement au cours de l'année 1930. Rien ne fait prévoir une reprise pour 1931.

De plus, les opérations immobilières se sont raréfiées par suite des frais énormes qu'elles entraînent et de l'impossibilité de réaliser les valeurs mobilières à des conditions satisfaisantes. Déficit dans le nombre des transactions. Déficit également dans la base des droits, par suite de la baisse du prix des immeubles.

Les recouvrements effectués pendant les huit premiers mois de l'année 1930 se montent en chiffre rond à 460 millions, soit environ 60 millions par mois.

Sur cette base, la recette annuelle serait de 720,000,000

En outre, il faut tenir compte d'un déficit résultant de l'extension du champ d'application de la loi portant réduction du taux de l'impôt de mutation sur les petites propriétés rurales (v. art. 13 de la loi nouvelle) (1) et de quelques autres dégrèvements de moindre importance. On peut inscrire au budget de 1931 une prévision de . . . . . fr. 710,000,000

Art. 19 du tableau. — *Hypothèques. — Droits d'inscription.*

Évaluation : 20,000,000 de francs.

Cette prévision est basée sur les recettes des huit premiers mois de l'année 1930.

Art. 21 du tableau. — *Timbre et taxe de transmission.*

Évaluation : 1,539,000,000 de francs.

Les recouvrements des huit premiers mois de 1930 atteignent, en chiffre rond . . fr. 1,175,000,000

Sur cette base et en tenant compte à la fois du fléchissement continu qui s'est observé dans le rendement ainsi que des dégrèvements entrés en vigueur au cours du mois de juillet (suppression de la taxe de 2 % sur les paiements d'honoraires et de la taxe de séjour et de consommation dans les hôtels et restaurants; réduction de la taxe de transmission sur les engrais et les aliments pour le bétail; suppression de la taxe de luxe sur certains tissus), on peut établir la prévision budgétaire pour 1931 à . . . . . fr. 1,539,000,000

Art. 23 du tableau. — *Amendes en matière d'impôts.*

Évaluation : 7,500,000 francs,

en augmentation de 500,000 francs sur les prévisions de 1930.

(1) *Documents parlementaires.* Sénat, Session 1929-1930, n° 174

Art. 16 van de tabel : *Verschillende ontvangsten.*

Raming : 11,290,000 frank.

De vermeerdering met 1,520,000 frank, vergeleken bij 1930, staat in verhouding tot de meer ontvangsten in dat jaar reeds geboekt.

Art. 17 der tabel. — *Registratie en overschrijving.*

Raming : 710,000,000 frank.

De samensmeltingen van vennootschappen en de verhoogingen van kapitaal, welke de opbrengst dier belastingen gedurende het dienstjaar 1929 op ongewone wijze vergroot hadden, zijn bijna geheel en al weggebleven in den loop van het jaar 1930. Niets laat eene herneming voorzien voor 1931.

Bovendien, zijn de onroerende verhandelingen schaarscher geworden, ingevolge de onmatige kosten die ze veroorzaken en de onmogelijkheid de roerende waarden op voldoende voorwaarden tegelde te maken. Deficit in het aanta transacties. Deficit insgelijks in den grondslag der rechten, ingevolge het zakken van den prijs der onroerende goederen.

De tijdens de acht eerste maanden van het jaar 1930 gedane invorderingen bedragen in ronde cijfers 460 millioen, ongeveer 60 millioen per maand.

Op dien grondslag, zou de jaarlijksche ontvangst zijn. . . . . fr. 720,000,000

Daarenboven, dient rekening gehouden van een deficit voortspruitende uit de uitbreiding van het toepassingsveld der wet, houdende vermindering van bedrag van het mutatierecht op de kleine landelijke eigendommen (zie art. 13 der nieuwe wet) (1) en van eenige andere ontlastingen van minder belang. Men mag op de begrooting van 1931 eene voorziening inschrijving van . . . . . fr. 710,000,000

Art. 19 der tabel. — *Hypotheken. — Inschrijvingsrechten.*

Raming : 20,000,000 frank.

Die raming is gesteund op de ontvangsten der eerste acht maanden van het jaar 1930.

Art. 21 der tabel. — *Zegel en overdrachtstaxe.*

Raming : 1,539,000,000 frank.

De invorderingen der eerste acht maanden van 1930 bereiken, in ronde cijfers. . fr. 1,175,000,000

Op dien grondslag en rekening houdende zoowel van de gedurige daling in de opbrengst, alsook van de ontlastingen welke in den loop der maand Juli in voege getreden zijn (afschaffing der taxe 2 t. h. op de betalingen van honoraria en van de taxe voor verbruik in hotels en spijshuizen; vermindering der overdrachtstaxe op de vetten en het veevoeder; afschaffing der weeldetaxe op sommige weefsels), mag men de begrootingsvoorziening voor 1931 bepalen op . fr. 1,539,000,000

Art. 23 der tabel. — *Boeten in zake belastingen.*

Raming : 7,500,000 frank.

in vermeerdering met 500,000 frank op de voorziene ontvangst voor 1930.

(1) *Parlementaire bescheiden.* Senaat, Zittijd 1929-1930 nr 174.

Art. 25 du tableau. — *Taxe sur les associations sans but lucratif.*

Évaluation : 2,000,000 de francs.

Prévisions budgétaires pour 1930 . . fr.	2,500,000
La plupart des recouvrements se font en mars.	
Il a été perçu pendant les huit premiers mois de 1930, 2,488,000 francs. On peut donc prendre pour base le chiffre de . . .	2,500,000
Mais la taxe a été réduite de 1/6 et elle a été supprimée en ce qui concerne les établissements d'utilité publique. Il en résultera une perte que l'on peut estimer à . . .	500,000
On peut prévoir pour 1931.	2,000,000

Art. 26 du tableau. — *Rivières et canaux.*

Évaluation : 6,000,000 de francs.

Les recettes à fin mai s'élèvent à . . fr.	3,000,000
Chiffre correspondant à une moyenne annuelle d'environ	7,200,000
On peut prévoir pour 1931	6,000,000
Prévisions pour 1930	5,000,000
Augmentation. . fr.	1,000,000

Art. 27 du tableau. — *Part revenant à l'État dans le produit net des quais de l'Escaut à Anvers.*

Évaluation : 13,500,000 francs.

On peut prévoir pour l'exercice 1931 . fr.	13,500,000
Prévu pour 1930	13,000,000
Augmentation. . fr.	500,000

Art. 29 du tableau. — *Part revenant à l'État dans le produit net de l'avant-port de Gand.*

Évaluation : 850,000 francs.

On peut prévoir pour l'exercice 1931 . fr.	850,000
Prévu pour 1930	600,000
Augmentation. . fr.	250,000

Art. 32 du tableau. — *Établissements et Services régis par l'État.*

Évaluation : 1,000,000 de francs.

Les recettes fin mai 1930, s'élèvent à fr.	600,000
soit une moyenne annuelle d'environ . .	1,400,000
Les prévisions seront largement dépassées.	
On peut prévoir pour 1931	1,000,000
Prévision de 1930	250,000
Augmentation. . fr.	750,000

Art. 33 du tableau. — *Produits divers et accidentels.*

Évaluation : 14,000,000 de francs.

Les recettes fin mai 1930, s'élèvent à fr.	6,400,000
soit une moyenne annuelle d'environ . .	15,000,000
Les prévisions seront dépassées.	
On peut prévoir pour 1931	14,000,000
Prévisions de 1930.	13,000,000
Augmentation. . fr.	1,000,000

Art. 25 der tabel. — *Belasting op de Vereenigingen zonder winstgevend doel.*

Raming : 2,000,000 frank.

Begrootingsvoorzieningen voor 1930 . fr.	2,500,000
De meeste invorderingen geschieden in Maart.	
Er werd geïnd gedurende de eerste acht maanden van 1930, 2,488,000 frank. Men mag dus tot grondslag nemen het cijfer van	2,500,000
Doch de taxe werd verminderd van 1/6 en ze werd afgeschaft wat de inrichtingen van openbaar nut betreft. Er zal daaruit een verlies voortspruiten dat geschat kan worden op	500,000
Voor 1931 mag voorzien worden . . fr.	2,000,000

Art. 26 van de tabel. — *Rivieren en Kanalen.*

Raming : 6,000,000 frank.

De ontvangsten einde Mei bedragen . fr.	3,000,000
Cijfer overeenkomende met een jaarlijksch gemiddelde van ongeveer . . .	7,200,000
Voor 1931 mag voorzien worden . . .	6,000,000
Voorziening van 1930	5,000,000
Vermeerdering. . fr.	1,000,000

Art. 27 van de tabel. — *Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der Scheldekaaien, te Antwerpen.*

Raming : 13,500,000 frank.

Voor het dienstjaar 1931 mag voorzien worden . . . . . fr.	13,500,000
Voorzien voor 1930.	13,000,000
Vermeerdering. . fr.	500,000

Art. 29 van de tabel. — *Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der voorhaven van Gent.*

Raming : 850,000 frank.

Voor het dienstsjaar 1931 mag voorzien worden . . . . . fr.	850,000
Voorzien voor 1930.	600,000
Vermeerdering. . fr.	250,000

Art. 32 van de tabel. — *Inrichtingen en diensten beheerd door den Staat.*

Raming : 1,000,000 frank.

De ontvangsten einde Mei 1930 bedragen fr.	600,000
hetzij een jaarlijksch gemiddelde van ongeveer	1,400,000
De voorzieningen zullen merkelijk overschreden zijn.	
Voor 1931 mag voorzien worden . . .	1,000,000
Voorziening van 1930	250,000
Vermeerdering. . fr.	750,000

Art. 33 van de tabel. — *Verscheidene en toevallige opbrengsten.*

Raming : 14,000,000 frank.

De ontvangsten einde Mei 1930 bedragen fr.	6,400,000
hetzij een jaarlijksch gemiddelde van ongeveer	15,000,000
De voorzieningen zullen overschreden zijn.	
Voor 1931 mag voorzien worden . . .	14,000,000
Voorzieningen van 1930	13,000,000
Vermeerdering. . fr.	1,000,000

Art. 34 du tableau. — *Revenus des domaines.*

Évaluation : 30,000,000 de francs.

en augmentation de 2,000,000 de francs sur les prévisions de 1930.

Art. 38 du tableau. — *Produits divers des prisons.*

Évaluation : 8,000,000 de francs.

L'augmentation incessante de l'activité des ateliers pénitentiaires permet d'escompter un rendement supérieur de 500,000 francs au produit probable de 1930.

Art. 39 du tableau. — *Produit de l'emploi des fonds de cautionnements et de consignations.*

Évaluation pour 1930	fr.	11,500,000
Évaluation pour 1931		7,750,000
Diminution. .	fr.	3,750,000

Diminution provenant de la réalisation, en 1930, d'une partie importante du portefeuille de la Caisse des dépôts et consignations, comme conséquence de l'affectation définitive qui sera donnée au montant des fonds de séquestres.

Art. 40 du tableau. — *Produit des droits de chancellerie, taxes consulaires et visas de passeports.*

Évaluation : 2,500,000 francs.

Il n'est pas permis d'escompter, pour 1931, une recette supérieure à 2,500,000 francs.

Art. 41 du tableau. — *Produits de la régie du* Moniteur.

Évaluation : 10,850,000 francs.

La marche des recettes permet de prévoir, pour 1931, un produit de 10,850,000 francs supérieur de 850,000 francs à celui de 1930.

Art. 48 du tableau. — *Part réservée à l'Etat par l'arrêté royal du 25 octobre 1926 dans les bénéfices annuels réalisés par la Banque Nationale de Belgique.*

Évaluation pour 1930	fr.	65,000,000
Évaluation pour 1931		35,000,000
Diminution. .	fr.	30,000,000

due à l'abaissement du taux de l'escompte dont le produit au-delà de 3 ½ % revient intégralement à l'Etat.

Art 49 du tableau. — *Produit du placement des fonds disponibles du Trésor.*

Évaluation pour 1930	fr.	120,000,000
Évaluation pour 1931		100,000,000
Diminution. .	fr.	20,000,000

due notamment au remboursement anticipatif de l'emprunt à 7 ½ % émis aux États-Unis en 1920 et à la réduction du taux du loyer de l'argent. A remarquer que cette recette est en fonction de l'exécution des Budgets.

Art. 50 du tableau. — *Dividendes des actions de la Compagnie du chemin de fer du Congo.*

Évaluation pour 1930	fr.	6,600,000
Évaluation pour 1931		1,325,000
Diminution. .	fr.	5,275,000

Les bénéfices de l'exercice 1929-1930 permettront vraisemblablement de distribuer un dividende de 3 ½ % aux

Art. 34 van de tabel. — *Inkomsten uit de domeinen.*

Raming : 30,000,000 frank.

in vermeerdering met 2,000,000 frank op de voorziene ontvangst voor 1930.

Art. 38 van de tabel. — *Verschillende opbrengsten der gevangenissen.*

Raming : 8,000,000 frank.

Naar de steeds toenemende bedrijvigheid van de werkplaatsen in de strafinrichtingen kan een opbrengst worden verwacht welke 500,000 frank meer bedraagt dan de vermoedelijke opbrengst van 1930.

Art. 39 van de tabel. — *Opbrengst van de belegging der gelden voor borgtochten en consignatiën.*

Raming voor 1930	fr.	11,500,000
Raming voor 1931		7,750,000
Vermindering. .	fr.	3,750,000

Vermindering te wijten aan het te gelde maken, in 1930, van een aanzienlijk deel der portefeuille van de Deposito- en Consignatiekas, in verband met de uiteindelijke bestemming aan de gelden van sequesterzaken te geven.

Art. 40 van de tabel. — *Opbrengst der Kanselarijrechten, consulaire taxes en visa's der paspoorten.*

Raming : 2,500,000 frank.

Voor 1931 mag niet gerekend worden op eene opbrengst hooger dan 2,500,000 frank.

Art. 41 van de tabel. — *Opbrengsten der regie van den* Moniteur.

Raming : 10,850,000 frank.

Naar de gedane ontvangsten, kan men voor 1931 eene opbrengst van 10,850,000 frank voorzien, zegge eene vermeerdering van 850,000 frank tegen die van 1930.

Art. 48 van de tabel. — *Deel den Staat voorbehouden bij het koninklijk besluit van 25 October 1926 in de jaarlijksche winsten verwezenlijkt door de Nationale Bank van België.*

Raming voor 1930	fr.	65,000,000
Raming voor 1931		35,000,000
Vermindering. .	fr.	30,000,000

veroorzaakt door de daling van den discontovoet waarvan de opbrengst boven 3 ½ t. h. geheel aan den Staat toekomt.

Art. 49 van de tabel. — *Opbrengst der belegging van de beschikbare gelden der Schatkist.*

Raming voor 1930	fr.	120,000,000
Raming voor 1931		100,000,000
Vermindering. .	fr.	20,000,000

veroorzaakt onder andere door de vervroegde teruggave van de leening 7 ½ t. h. uitgegeven in de Vereenigde Staten in 1920 en door de verlaging van den geldkoers. Er valt evenwel aan te stippen dat deze ontvangst in verhouding staat met het ten uitvoer leggen der Begrootingen.

Art. 50 van de tabel. — *Dividenden van de actiën der Spoorwegmaatschappij van den Congo.*

Raming voor 1930	fr.	6,600,000
Raming voor 1931		1,325,000
Vermindering. .	fr.	5,275,000

De winst van het dienstjaar 1929-1930 zal waarschijnlijk toelaten dat aan de kapitaals- alsmede aan de gewone aan-

actions de capital et aux actions ordinaires et de payer en outre une partie des arriérés du second dividende restant dus sur les actions ordinaires; la recette à prévoir de ce chef est évaluée à 1,325,000 francs.

La diminution s'explique par le fait qu'en 1930 la Société a payé des dividendes arriérés très importants.

Art. 51 du tableau. — *Intérêts et dividendes des actions de la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux.*

Évaluation pour 1930	fr.	8,000,000
Évaluation pour 1931		10,000,000
Augmentation. .	fr.	2,000,000

basée sur les résultats financiers de l'exploitation des lignes vicinales ferrées pendant l'année 1929 et les premiers mois de 1930.

Art. 53 du tableau. *Intérêts d'obligations de sociétés d'armement maritime.*

Évaluation pour 1930	fr.	43,927
Évaluation pour 1931		34,902
Diminution. .	fr.	9,025

Cette diminution représente le montant net des intérêts afférents aux obligations à amortir le 31 décembre 1930.

Art. 55 du tableau. — *Quote-part de l'État dans les bénéfices de la Société Nationale de crédit à l'Industrie.*

Évaluation pour 1930	fr.	2,000,000
Évaluation pour 1931		2,500,000
Augmentation. .	fr.	500,000

basée sur les résultats du dernier exercice social (1929).

Art. 56 du tableau. — *Office national des valeurs mobilières : produit du droit d'inscription au* Bulletin des Oppositions *(arrêté royal du 4 novembre 1921, modifié par celui du 29 décembre 1926).*

Évaluation pour 1930	fr.	100,000
Évaluation pour 1931		30,000
Diminution. .	fr.	70,000

due à la levée des oppositions frappant les titres sous séquestre.

Art. 57 du tableau. *Abonnements au* Bulletin des Oppositions *et vente au numéro.*

Évaluation : 280,000 francs.

La marche des recettes ne permet d'escompter pour 1931 qu'un rendement de 280,000 francs, inférieur de 10,000 francs à celui de 1930.

Art. 60 du tableau. *Atelier de photographie des Ponts et Chaussées : produit de la vente de plans, documents, publications, annales, etc.*

Évaluation : 40,000 francs,

contre 30,000 francs en 1930.

deelen een dividend van 3 ½ t. h. worde toegekend en daarbenevens ook een gedeelte van het achterstallige tweede dividend van de gewone aandeelen uitgekeerd worde; de daaruit te verwachten opbrengst wordt geraamd op 1,325,000 frank.

De vermindering is hieraan te wijten dat in 1930 door de Maatschappij een zeer aanzienlijk bedrag van achterstallige dividenden werd uitbetaald.

Art. 51 van de tabel. — *Interesten en dividenden der actiën van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen.*

Raming voor 1930	fr.	8,000,000
Raming voor 1931		10,000,000
Vermeerdering. .	fr.	2,000,000

berekend naar den financieelen uitslag der exploitatie van de buurtspoorwegen gedurende het jaar 1929 en de eerste maanden van 1930.

Art. 53 van de tabel. — *Interesten der obligatiën van reederijen.*

Raming voor 1930		43,927
Raming voor 1931		34,902
Vermindering. .	fr.	9,025

Deze vermindering stemt overeen met het zuiver bedrag der interesten van op 31 December 1930 te delgen obligatiën.

Art. 55 van de tabel. — *Aandeel van den Staat in de winsten van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de Nijverheid.*

Raming voor 1930	fr.	2,000,000
Raming voor 1931		2,500,000
Vermeerdering. .	fr.	500,000

berekend naar den uitslag van het laatstverloopen boekjaar (1929).

Art. 56 van de tabel. — *National Kantoor voor Roerende Waarden : opbrengst van het inschrijvingsrecht in het* Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden *(Koninklijk besluit van 4 November 1921, gewijzigd bij dat van 29 December 1926).*

Raming voor 1930	fr.	100,000
Raming voor 1931		30,000
Vermindering. .	fr.	70,000

voortkomende van het opheffen van het verzet op gesequestreerde effecten

Art. 57 van de tabel. — *Abonnementen op het* Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden *en verkoop per nummer.*

Raming : 280,000 frank.

Maar den loop der ontvangsten kan men voor het jaar 1931 op een opbrengst van 280,000 frank rekenen, zegge 10,000 frank minder dan in 1930.

Art. 60 van de tabel. — *Werkhuis van lichtbeeldkunst van Bruggen en Wegen : opbrengst van den verkoop van plans, documenten, uitgaven, jaarboeken, enz.*

Raming : 40,000 frank,

tegen 30,000 frank in 1930.

Art. 63 du tableau. — *Dividendes revenant à l'État du chef de sa participation dans la formation du capital des sociétés d'habitations à bon marché.*

Évaluation pour 1930	fr.	70,000
Évaluation pour 1931		100,000
Augmentation. .	fr.	30,000

Les dividendes dus pour l'exercice social finissant au 31 décembre 1930 et rendus payables dans le courant de l'année 1931 peuvent être évalués à 100,000 francs.

(1) Art. 63 (de 1930). — *Intérêts du compte « Produit de la vente des timbres-retraite »* (pour mémoire).

Cette recette disparaît en 1931.

En exécution de l'article 54, 5°, de la loi du 14 juillet 1930, cette recette doit être remise, dans son entièreté, au Fonds des Veuves et Orphelins, pour être affectée par cet organisme, et concurremment avec les autres recettes prévues aux 2°, 3° et 4° du dit article, à l'octroi aux veuves et aux orphelins, de compléments de majoration et d'allocation.

Ces recettes seront versées à un compte spécial qui sera ouvert à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite au nom du Fonds des Veuves et des Orphelins et seront ainsi productives d'intérêts.

Art. 64 (nouveau) du tableau. — *Produit du placement de l'actif disponible du Fonds monétaire* (art. 6 de la loi du 12 juin 1930).

Évaluation : 10,000,000 de francs.

Aux termes de l'article 6 de la loi du 12 juin 1930, les revenus annuels du Fonds monétaire excédant ses charges sont attribués au Trésor.

Dans les années à venir, les fonds pouvant être affectés à des placements seront limités à la réserve de 40 %, le surplus de l'actif du Fonds étant versé au Fonds d'amortissement en vue du remboursement du solde de l'emprunt 7 ½ % de 50,000,000 de dollars.

On estime que le placement de cette réserve, qui doit être effectué en devises étrangères convertibles en or, produira une somme d'environ 10 millions de francs en 1931.

Art. 66 du tableau. — *Remboursement, par les communes, de leur quote-part dans les non-valeurs des contributions directes.*

Évaluation : 15,000,000 de francs.

Cette évaluation, supérieure de 10 millions à celle de l'exercice 1930, a été basée sur les résultats des exercices 1928 et 1929, et des premiers mois de 1930.

Art. 70 du tableau. — *Remboursement, par les provinces, de leur quote-part dans les non-valeurs des contributions directes.*

Évaluation : 7,200,000 francs.

inférieure de 800,000 à celle de 1930; elle est établie d'après les documents de la Trésorerie.

Art. 71 du tableau. — *Recettes diverses et accidentelles.*

Évaluation : 90,000,000 de francs.

Par leur nature, les recettes accidentelles sont des ressources d'un caractère précaire, dont l'évaluation ne peut être qu'arbitrairement fixée.

On estime pouvoir escompter, pour 1931, une recette de 90 millions.

Art. 63 van de tabel. — *Dividenden welke aan den Staat toekomen uit hoofde zijner deelhebbing in het tot stand brengen van het kapitaal der maatschappijen voor goedkoope woningen.*

Raming voor 1930	fr.	70,000
Raming voor 1931		100,000
Vermeerdering. .	fr.	30,000

De dividenden welke verschuldigd zijn op het boekjaar dat eindigt op 31 December 1930 en in 1931 betaalbaar zijn, mogen worden geraamd op 100,000 frank.

(1) Art. 63 (van 1930). — *Interesten der rekening « Opbrengst van den verkoop der lijfrente-zegels »* (voor memorie).

Deze ontvangst verdwijnt in 1931.

In uitvoering van artikel 54, 5°, der wet dd. 14 Juli 1930, dient deze ontvangst, in haar geheel, aan het Weduwen- en Weezenfonds overgemaakt, ten einde door deze inrichting te worden bestemd, samen met de andere ontvangsten voorzien bij 2°, 3° en 4° van bedoeld artikel, tot het verleenen van aanvullende vermeerderingen en toelagen aan de weduwen en weezen.

Deze ontvangsten dienen gestort op een speciale rekening welke zal worden geopend bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas ten name van het Weduwen- en Weezenfonds, en zullen alzoo interesten opbrengen.

Art. 64 (nieuw) van de tabel. — *Opbrengst der belegging van de beschikbare gelden van het Muntfonds* (art. 6 van de wet van 12 Juni 1930).

Raming : 10,000,000 frank.

Naar luid van artikel 6 der wet van 12 Juni 1930, worden de inkomsten van het Muntfonds na aftrek van de uitgaven van dat fonds aan de Thesaurie overgedragen.

In de navolgende jaren, zullen de voor belegging vatbare gelden tot de reserve van 40 t. h. beperkt blijven, het overschot van het actief saldo van het Fonds alsdan afgedragen wordende aan het Amortisatie-fonds tot terugbetaling van het resteerend gedeelte der 7 ½ t. h. leening van 50,000,000 dollars.

De opbrengst uit het beleggen van bewuste reserve, welke belegging in buitenlandsche goudswaarden dient gedaan, wordt voor 1931 geraamd op ca. 10,000,000 frank.

Art. 66 van de tabel. — *Terugbetaling, door de gemeenten, van haar aandeel in de oninvaarden der rechtstreeksche belastingen.*

Raming : 15,000,000 frank.

Deze raming, zegge 10 millioen meer dan die van dienstjaar 1930, is gesteund op de uitkomsten van dienstjaren 1928 en 1929, en van de eerste maanden van 1930.

Art. 70 van de tabel. — *Terugbetaling door de provinciën van haar aandeel in de oninvaarden der rechtstreeksche belastingen.*

Raming : 7,200,000 frank.

zegge 800,000 frank minder dan die van 1930: zij werd vastgesteld volgens de bescheiden van de Thesaurie.

Art. 71 van de tabel. — *Verschillende en toevallige ontvangsten.*

Raming : 90,000,000 frank.

Door hunnen aard, zijn de toevallige ontvangsten onzekere opbrengsten en alzoo is de raming moeilijk op te geven.

Op eene ontvangst van 90 millioen mag nochtans gerekend worden voor 1931.

Art. 72 du tableau. — *Prélèvement sur les fonds de la masse d'habillement de la douane, à titre de remboursement d'avances, des frais de personnel du bureau spécial chargé du service de la masse*

Évaluation : 88,500 francs.

Toutes les dépenses de personnel sont remboursées au Trésor; elles figurent au projet de Budget du Ministère des Finances pour 1931. Il a été tenu compte de l'application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930, accordant au personnel une subvention égale à 16 % du traitement brut, etc.

Art. 73 du tableau. — *Recette du chef d'ordonnances prescrites.*

Évaluation : 175,000 francs.

Le montant des recettes à provenir des ordonnances de paiement qui seront prescrites au 31 décembre 1930, ne peut être évalué qu'à 175,000 francs.

Art. 74 du tableau. — *Part des communes dans le paiement des traitements du personnel des athénées royaux et des écoles moyennes de l'État.*

Évaluation : 18,500,000 francs.

La part des communes est en augmentation de 1 million 442,000 francs par suite du rajustement du barème des traitements (A. R. du 7 février 1930).

Art. 75 (nouveau) du tableau. — *Produit de la rétribution scolaire dans les établissements d'enseignement moyen de l'État.*

Évaluation : 2,450,000 francs.

La rétribution scolaire, versée précédemment aux recettes accidentelles, fera dorénavant l'objet d'une rubrique distincte.

Art. 76 du tableau. — *Part des provinces et des communes dans le paiement des pensions des instituteurs communaux.* (Loi du 16 mai 1876.)

Évaluation : 88,800,000 francs.

Des crédits s'élevant ensemble à 151,000,000 de francs, sont proposés pour l'exercice 1931, pour le service des pensions des professeurs et instituteurs communaux. Cette somme se décompose comme suit :

1° Budget de la Dette publique . .	fr.	133,000,000
2° Budget du Ministère des Sciences et des Arts.		15,000,000
Total. .	fr.	148,000,000

Les trois cinquièmes de ce total, soit 88,800,000 francs, formant les quote-parts des provinces et des communes, doivent être remboursées à l'État.

Art. 77 du tableau. — *Recouvrement des frais d'entretien et d'éducation :*

a) Des enfants internés dans les établissements de l'État;

b) Des enfants placés chez des particuliers ou dans des établissements publics ou privés.

Les sommes à recouvrer sont estimées pour le *a*) à	fr.	1,300,000
Pour le *b*)		2,500,000

L'évaluation s'élève à 3,800,000 francs en augmentation de 100,000 francs sur le produit probable de 1930.

Art. 72 van de tabel. — *Voorafneming op de gelden van het kleedingsfonds der douane, als terugbetaling van voorschotten, van de kosten van personeel van het bijzonder kantoor belast met den dienst van het fonds.*

Raming : 88,500 frank.

Al de uitgaven voor personeel worden aan de Schatkist terugbetaald; zij staan vermeld op het ontwerp der Begrooting van het Ministerie van Financiën voor 1931. Rekening is gehouden met de toepassing van Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930 houdende toekenning aan het personeel van een toelage gelijk aan 16 t. h. van de brutojaarwedde, enz .

Art. 73 van de tabel. — *Ontvangst uit hoofde van verjaarde ordonnanciën.*

Raming : 175,000 frank.

De ontvangsten uit hoofde van ordonnanciën van betaling die na 31 December 1930 zullen verjaren, mag slechts worden geraamd op 175,000 frank.

Art. 74 van de tabel. — *Aandeel der gemeenten in de betaling der wedden van het personeel der Koninklijke atheneа en der Rijksmiddelbare scholen.*

Raming : 18,500,000 frank.

Het aandeel der gemeenten bedraagt 1,442,000 frank meer, ten gevolge van de wederaanpassing van de loonschalen (K. B. van 7 Februari 1930).

Art. 75 (nieuw) van de tabel. — *Opbrengst van het schoolgeld in de Rijksinrichtingen van middelbaar onderwijs.*

Raming : 2,450,000 frank.

Voor het schoolgeld, vroeger gebracht onder de toevallige ontvansten, bestaat er voortaan een bijzondere rubriek.

Art. 76 van de tabel. — *Deel der provinciën en der gemeenten in het betalen der pensioenen van de gemeenteonderwijzers.* (Wet van 16 Mei 1876.)

Raming : 88,800,000 frank.

Kredieten, tot een totaal bedrag van 151,000,000 frank zijn, voor het dienstjaar 1931, voorgesteld voor den dienst der pensioenen van de leeraars en gemeenteonderwijzers. Deze som is samengesteld als volgt :

1° Begrooting van de Openbare Schuld	fr.	133,000,000
2° Begrooting van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen		15,000,000
Totaal. .	fr.	148,000,000

De drie vijfden van dit totaal, zegge 88,800,000 frank, welke de aandeelen van de provincies en de gemeenten uitmaken, moeten aan den Staat terugbetaald worden.

Art. 77 van de tabel. — *Invordering van de kosten van onderhoud en de opvoeding :*

a) Van de kinderen in de Rijksinrichtingen geïnterneerd;

b) Van de kinderen bij particuliere personen uitbesteed of in openbare of private instellingen geplaatst.

De in te vorderen bedragen beloopen voor *a*).	fr.	1,300,000
Voor *b*).		2,500,000

De raming beloopt 3,800,000 frank, zegge eene vermeerdering van 100,000 frank op de voorziene opbrengst voor 1930.

Art. 79 du tableau. — *Annuité à payer par la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché du chef :*

a) *Des avances qui lui ont été faites par l'État, conformément à l'article 10 de la loi du 11 octobre 1919;*

b) *De l'émission de tranches des emprunts de 110 millions et de 300 millions de francs qu'elle a été autorisée à émettre sous la garantie de l'État en vertu des lois du 22 juillet 1927 et du 5 octobre 1928.*

Prévision pour 1930	fr.	22,677,900
Prévision pour 1931		27,055,500
Augmentation. .	fr.	4,377,600

Le montant des avances, au taux de 2 %, qui ont été faites à la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché au cours des années 1920 à 1927, s'élève à 661,391,000 francs.

L'annuité de 2.75 % couvrant cette somme s'établit à	fr.	18,188,252 50

D'autre part, la Société Nationale a disposé des 110,000,000 de son premier emprunt (loi du 22 juillet 1927) et elle estime qu'à la fin de 1930 elle aura prélevé un capital de 165,000,000 de francs sur son second emprunt (loi du 5 octobre 1928) dont 80 millions destinés à la lutte contre les taudis et 85,000,000 pour la crise du logement.

De ce chef, il sera dû au Trésor :

a) Sur les 110,000,000 du premier emprunt une annuité de 3.50 % soit . .	fr.	3,850,000 »
b) Sur les 80,000,000 du deuxième emprunt affectés à la lutte contre les taudis, une annuité de 3.10 %, soit . . .		2,480,000 »
c) Sur les 85,000,000 employés pour la crise du logement une annuité de 4.35 %, soit.		3,697,500 »
Annuité totale à verser par la Société Nationale	fr.	28,215,752 50

Mais, la Société étant exonérée du paiement d'une partie de l'annuité évaluée à 1,160,252 50 francs du chef des ventes réalisées pendant les années 1923 à 1928, la somme à verser par elle se trouve ramenée à 27,055,500 francs.

Art. 81 du tableau. — *Part des provinces et des communes dans les dépenses du Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés.*

Évaluation : 10,000,000 de francs.

Un crédit de 20,000,000 de francs est inscrit au Budget de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, pour le paiement des dépenses du Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés, en exécution de la loi du 1er décembre 1928.

Par application de l'article 6 de cette loi, les dépenses imposées au susdit Fonds sont à charge des provinces pour deux huitièmes et des communes pour deux huitièmes.

Il y a lieu de prévoir le remboursement au Trésor public des quatre huitièmes de 20,000,000 de francs, soit 10 millions de francs.

Art. 83 du tableau. — *Part des provinces et des villes dans les frais de personnel et de matériel de l'Institut supérieur, de l'Académie royale des Beaux-Arts et du Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers, ainsi que des quatre*

Art. 79 van de tabel. — *Jaarsom te betalen door de Nationale Maatschappij der goedkoope woningen en woonvertrekken uit hoofde van :*

a) *De voorschotten welke haar door den Staat verleend werden, overeenkomstig artikel 10 der wet van 11 October 1919;*

b) *De uitgifte van gedeelten van de leeningen van 110 millioen en 300 millioen frank welke zij, krachtens de wetten van 22 Juli 1927 en 5 October 1928 gemachtigd werd onder de waarborg van den Staat uit te geven.*

Raming voor 1930	fr.	22,677,900
Raming voor 1931		27,055,500
Vermeerdering. .	fr.	4,377,600

De voorschotten tegen 2 t. h., aan de Nationale Maatschappij der goedkoope woningen en woonvertrekken toegestaan in de jaren 1920 tot 1927, bedragen 661,391,000 frank.

De 2.75 t. h. annuiteit tot dekking van dat bedrag beloopt	fr.	18,188,252 50

Bedoelde Maatschappij gebruikte de 110 millioen van hare eerste leening (wet van 22 Juli 1927) en raamt het bedrag dat zij, einde 1930, van de tweede leening (wet van 5 October 1928) zal hebben opgenomen op 165 millioen, waarvan er 80 millioen bestemd zijn voor den strijd tegen de ondoelmatige woning en 85 millioen tot bestrijding van den woningsnood.

Uit dien hoofde, zal aan de Thesaurie verschuldigd zijn :

a) Op de 110 millioen der eerste leening, eene annuiteit van 3.50 t. h., zegge fr.		3,850,000 »
b) Op de 80 millioen der tweede leening, tot bestrijding van de ondoelmatige woning, eene annuiteit van 3.10 t. h., zegge		2,480,000 »
c) Op de 85 millioen, in den stijd tegen den woningsnood gebruikt, eene annuiteit van 4.35 t. h., zegge . . .		3,697,500 »
Totaal der annuiteit door de Nationale Maatschappij op te brengen . .	fr.	28,215,752 50

Daar echter aan de Maatschappij ontheffing werd toegestaan van een deel der annuiteit, groot volgens raming 1,160,252 50 frank, wegens verkoopen van de jaren 1923 tot 1928, is het door haar te betalen bedrag verminderd tot 27,055,500 frank.

Art. 81 van de tabel. — *Deel der provinciën en der gemeenten in de kosten van het speciaal fonds ten bate der gebrekkelijken en der verminkten.*

Raming : 10,000,000 frank.

Een krediet van 20,000,000 frank is in de Begrooting van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg ingeschreven voor de betaling van de uitgaven voor het Bijzonder Fonds ten behoeve van de gebrekkelijken en verminkten, ter voldoening aan de wet van 1 December 1928.

Bij toepassing van artikel 6 dezer wet, vallen de aan het vorenvermeld fonds opgelegde uitgaven voor de twee achtsten ten laste van de provincies en voor de twee achtsten ten laste van de gemeenten.

Men dient de terugbetaling aan de Openbare Schatkist te voorzien van de vier achtsten van 20,000,000 frank, zegge 10,000,000 frank.

Art. 83 van de tabel. — *Aandeel der provinciën en der steden in de kosten van personeel en materieel van het Hooger Instituut, van de Koninklijke Academie van Schoone Kunsten en van het Koninklijk Museum van*

Conservatoires royaux de musique de Bruxelles, Liége, Gand et Anvers, et recettes diverses de ces établissements.

Évaluation : 4,121,050 francs,

La contribution annuelle des provinces et des villes, le minerval et les recettes diverses sont évaluées à 4 millions 121,050 francs pour 1931.

Art. 86 du tableau. — *Remboursement des avances faites pour compte des provinces et des communes pour le paiement des traitements de disponibilité aux instituteurs et institutrices des écoles primaires gardiennes communales et adoptées.*

Évaluation : 3,000,000 de francs.

Le crédit prévu au budget ordinaire des Sciences et des Arts de 1931 pour le paiement intégral des traitements de disponibilité est de 5,000,000 de francs, compte tenu de l'application de la loi du 13 juillet 1930 fixant à 16 % l'allocation spéciale accordée aux fonctionnaires et employés se trouvant dans la position de disponibilité.

Le traitement est à charge de l'État pour deux cinquièmes, de la province pour un cinquième et de la commune pour deux cinquièmes. Il faut donc prévoir des remboursements par les provinces pour une somme de 1 million de francs et par les communes pour une somme de 2,000,000 de francs, soit au total 3,000,000 de francs.

Art. 89 du tableau. — *Garanties à verser par les élèves des écoles des pupilles et qui restent acquises au Trésor. Quotes-parts d'intervention dans les frais d'entretien des élèves des écoles des pupilles et de l'école centrale scientifique.*

Évaluation : 400,000 francs.

basée sur les faits constatés les années précédentes.

Art. 90 du tableau. — *Prestations et cessions faites contre remboursement par les services relevant du Département de la Défense Nationale.*

Évaluation : 18,773,000 francs.

Cette évaluation se décompose comme suit :

Institut cartographique militaire . .	fr.	2,150,000
Hôpitaux et pharmacies militaires . .		11,400,000
Établissements, services techniques et parcs d'artillerie.		4,200,000
Établissements du charroi automobile .		102,500
Service technique du génie		470,500
Aéronautique militaire.		50,000
Service vétérinaire et des remontes :		
Armée		350,000
Gendarmerie		50,000
Total. .	fr.	18,773,000

Art. 91 du tableau. — *Remboursement par la Colonie du Congo belge des dépenses de personnel de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office colonial et des établissements scientifiques coloniaux fonctionnant en Belgique.*

Évaluation : 5,846,876 francs.

Schoone Kunsten te Antwerpen, alsook van de vier Koninklijke Muziekconservatoria te Brussel, Luik, Gent en Antwerpen, en verschillende ontvangsten van die instellingen.

Raming : 4,121,050 frank.

De jaarlijksche bijdrage van de provincies en van de steden, het schoolgeld alsmede de verschillende ontvangsten zijn, voor 1931, geraamd op 4,121,050 frank.

Art. 86 van de tabel. — *Terugbetaling der voorschotten gedaan voor rekening der provinciën en gemeenten voor de betaling der jaarwedden van beschikbaarheid aan onderwijzers en onderwijzeressen der gemeentelijke en aangenomen lagere- en bewaarscholen.*

Raming : 3,000,000 frank.

Het in de gewone Begrooting van Kunsten en Wetenschappen van 1931 voorziene krediet voor de integrale betaling van de jaarwedden van beschikbaarheid bedraagt 5,000,000 frank, rekening gehouden met de toepassing van de wet van 13 Juli 1930, waarbij de speciale toelage aan de in beschikbaarheid gestelde ambtenaren en beambten op 16 t. h. wordt vastgesteld.

De wedde valt voor twee vijfden ten laste van den Staat, voor een vijfde van de provincie, en voor twee vijfden van de gemeente. Men mag dus een terugbetaling door de provincies voor een bedrag van 1,000,000 frank voorzien, en door de gemeenten voor een bedrag van 2,000,000 frank, zegge te zamen 3,000,000 frank.

Art. 89 van de tabel. — *Waarborgen te storten door de leerlingen der pupillenscholen en die aan de Schatkist vervallen blijven. Bijdragen ter bestrijding van de onderhoudskosten der leerlingen van de pupillenscholen en van de wetenschappelijke centrale school.*

Raming : 400,000 frank.

gesteund op de in de vorige jaren vastgestelde feiten.

Art. 90 van de tabel. — *Opbrengst der leveringen en afstanden tegen terugbetaling gedaan door de diensten welke van het Departement van Landsverdediging afhangen.*

Raming : 18,773,000 frank.

Deze raming is verdeeld als volgt :

Militair landkaartinstituut. . . .	fr.	2,150,000
Militaire hospitalen en apotheken. . .		11,400,000
Inrichtingen, technische diensten en artillerie-parken		4,200,000
Inrichtingen van den auto-trein . . .		102,500
Technische dienst der genie		470,500
Militaire luchtvaart.		50,000
Veeartsenij- en remonte-dienst van het leger :		
Leger		350,000
Gendarmerie		50,000
Totaal. .	fr.	18,773,000

Art. 91 van de tabel. — *Terugbetaling door de Kolonie van Belgisch Congo der uitgaven voor het personeel van het Algemeen Agentschap der Kolonie, van het koloniaal Ambt en van de in België werkende wetenschappelijke koloniale inrichtingen.*

Raming : 5,846,876 frank.

Décomposition de la recette :

Sommes à rembourser :

Pour l'Agence générale de la Colonie .	fr.	3,121,026
Pour l'Office colonial		296,325
Pour le Musée du Congo belge à Tervueren.		1,321,776
Pour le Laboratoire de recherches . .		282,400
Pour l'École coloniale		324,789
Pour l'École de médecine tropicale . .		290,510
Pour le Jardin colonial de Laeken . .		200,050
Pour les pensions		10,000
Total. .	fr.	5,846,876

Art. 93 du tableau. — *Annuité à payer par le Ruanda-Urundi en remboursement des prêts consentis par la Métropole pour les dépenses d'administration et pour l'outillage économique de ce territoire.*

Évaluation pour 1930	fr.	2,000,000
Évaluation pour 1931		2,146,359
Augmentation. .	fr.	146,359

Annuité définitivement fixée pour amortir jusqu'en 1955 les prêts consentis par l'État belge.

(2) Art. 97 (de 1930). — *Part des provinces et des communes dans la charge d'intérêts des sommes avancées aux sociétés de constructions agréées, sur le produit de l'emprunt de 300 millions de francs contracté par la Société Nationale des habitations et logements à bon marché. (Loi du 5 octobre 1928, art. 9.)*

Un projet de loi, qui sera déposé incessamment, autorisant la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché à émettre une série d'emprunts s'échelonnant sur une période de 5 ans abrogera, tant pour le passé que pour l'avenir, l'article 9 de la loi du 5 octobre 1928, visant la participation des provinces et des communes dans la charge d'intérêt de l'emprunt de 300 millions émis par cet organisme.

Art. 95 du tableau. — *Remboursement, par l'Office de la Navigation, des traitements, salaires, etc., payés à sa décharge par le Département des Travaux publics.*

Évaluation : 4,075,000 francs.

En vertu de l'article 14 de l'arrêté royal du 16 février 1929 portant règlement organique de l'Office de la Navigation, les traitements et salaires des fonctionnaires et agents de l'État mis à la disposition de l'Office, continuent à leur être payés par l'État, à charge par l'Office d'en effectuer le remboursement au Trésor.

Art. 96 du tableau. — *Intérêts compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'État belge, en vertu de la loi du 6 mars 1925.*

Évaluation pour 1930	fr.	15,530,594
Évaluation pour 1931		15,302,594
Diminution. .	fr.	228,000

résultant du jeu de l'amortissement; elle a sa contrepartie en recette extraordinaire.

Verdeeling der ontvangst :

Terug te betalen sommen :

Voor het Algemeen Agentschap der Kolonie	fr.	3,121,026
Voor het koloniaal Ambt		296,325
Voor het Museum van Belgisch Congo te Tervuren.		1,321,776
Voor het Laboratorium van Opzoekingen .		282,400
Voor de Koloniale School		324,789
Voor de School voor tropische geneeskunde.		290,510
Voor den Kolonialen tuin te Laeken . .		200,050
Voor de pensioenen		10,000
Totaal. .	fr.	5,846,876

Art. 93 van de tabel. — *Annuiteit door Ruanda-Urundi te storten tot terugbetaling der door het moederland verleende sommen voor de beheersuitgaven en voor de economische toerusting van dit grondgebied.*

Raming voor 1930	fr.	2,000,000
Raming voor 1931		2,146,359
Vermeerdering. .	fr.	146,359

Definitief aangenomen annuiteit voor amortisatie, tot in 1955, van door den Belgischen Staat toegestane leeningen.

(2) Art. 97 (van 1930). — *Aandeel van provinciën en gemeenten in den intrestlast der sommen voorgeschoten aan de aangenomen bouwmaatschappijen, op de opbrengst der leening van 300 millioen frank, aangegaan door de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken. (Wet van 5 October 1928, art. 9.)*

Bij een eerlang in te dienen wetsontwerp, waarbij de Nationale Maatschappij van goedkoope woningen en woonvertrekken zal worden gemachtigd tot het uitgeven van eene over 5 jaren verdeelde leeningenreeks, zal, zoo voor het verleden als voor de toekomst, ingetrokken worden het artikel 9 der wet van 5 October 1928, tot regeling van het door de provinciën en gemeenten te nemen aandeel in den interestenlast der leening tot 300 millioen frank welke door bedoelde maatschappij uitgegeven werd.

Art. 95 van de tabel. — *Terugbetaling, door den Dienst der Scheepvaart, van de wedden, loonen, enz., voor dien Dienst betaald door het Departement van Openbare Werken.*

Raming : 4,075,000 frank.

Krachtens artikel 14 van het Koninklijk besluit van 16 Februari 1929 houdende organieke regeling van den Scheepvaartdienst, worden de wedden en loonen van de ter beschikking van den Dienst gestelde Staatsambtenaren en -beambten aan dezen verder uitbetaald door den Staat, met dien verstande dat de Dienst dezelve aan de Schatkist dient terug te betalen.

Art. 96 van de tabel. — *Interesten begrepen in de annuiteiten door het Departement van Koloniën onderschreven ter terugbetaling van de voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925.*

Raming voor 1930	fr.	15,530,594
Raming voor 1931		15,302,594
Vermindering. .	fr.	228,000

te wijten aan de amortisatievoorwaarden en goedgemaakt door een tegenpost onder de buitengewone ontvangsten.

Art. 97 du tableau. — *Intérêts des obligations à 6 % de l'Association nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre, remises au Trésor en exécution de l'article 1er de la loi du 6 mars 1925.*

Évaluation pour 1930	fr.	50,000,000
Évaluation pour 1931		48,600,000
Diminution. .	fr.	1,400,000

Le montant des titres appartenant au Trésor sera réduit au 31 décembre 1930 à environ 810,000,000 de francs, du fait de l'amortissement et des rétrocessions.

Art. 99 du tableau. — *Prélèvement sur les Budgets des régies (Transports et Postes, Télégraphes et Téléphones) et paiement par la régie des Télégraphes et Téléphones de la part qui leur incombe dans les charges de la Dette publique portées à l'ordinaire.*

Évaluation : 108,427,778 francs.

Les charges financières se décomposent comme suit :

Marine	fr.	7,193,560
Postes		12,503,458
Office central des imprimés		28,400
Total. .	fr.	19,725,418
Régie des Télégraphes et Téléphones . .		88,702,360
Total général. .	fr.	108,427,778

Art. 102 du tableau. — *Part de la Belgique, au titre de sa dette de guerre envers les États-Unis d'Amérique dans l'annuité à verser par l'Allemagne.*

Évaluation pour 1930	fr.	232,200,000
Évaluation pour 1931		271,800,000
Augmentation. .	fr.	39,600,000

Cette recette constitue la contrepartie des crédits inscrits au Budget de la Dette publique pour l'amortissement de la dette de guerre envers les États-Unis d'Amérique, suivant l'Accord de Washington en date du 18 août 1925.

Art. 103 du tableau. — *Versement par la Banque Nationale de Belgique du revenu de valeurs sur l'étranger, conformément à l'article 4 de la convention du 18 octobre 1926.*

Évaluation pour 1930	fr.	105,000,000
Évaluation pour 1931		70,000,000
Diminution. .	fr.	35,000,000

basée sur les résultats des premiers mois de 1930.

Art. 104 du tableau. — *Produit du placement de la réserve productive constituée par le Fonds d'amortissement de la Dette publique, en vue du remboursement ultérieur de l'emprunt 6 1/2 %, de 30 millions de dollars.*

Évaluation pour 1930 : 8,600,000 francs.
Évaluation pour 1931 : 8,600,000 francs.

Au 31 décembre 1930, le Fonds d'amortissement aura reçu, en exécution de l'article 16 de la loi du 24 juillet 1927, une somme totale de $ 4,740,000, en augmentation de $ 1,200,000 sur l'année précédente.

La diminution actuelle du produit des placements et

Art. 97 van de tabel. — *Interesten der obligatiën 6 t. h. van de Nationale Vereeniging der nijveraars en handelaars voor het herstel der oorlogsschade aan de Schatkist overgemaakt ter uitvoering van artikel één der wet van 6 Maart 1925.*

Raming voor 1930	fr.	50,000,000
Raming voor 1931		48,600,000
Vermindering. .	fr.	1,400,000

Door amortisatie en wederverkoop van thans aan de Thesaurie behoorende obligatiën, zullen deze op 31 December 1930 tot een bedrag van ca. 810,000,000 frank verminderd zijn.

Art. 99 van de tabel. — *Voorafneming op de Begrootingen der Staatsbedrijven (Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafen en Telefonen) en betaling door de Regie der Telegrafen en Telefonen van het aandeel in de lasten der Openbare Schuld, welke op de gewone Begrooting gebracht zijn.*

Raming : 108,427,778 frank.

De financieele lasten worden verdeeld als volgt :

Zeewezen	fr.	7,193,560
Posterijen		12,503,458
Middelambt voor Drukwerken . . .		28,400
Totaal. .	fr.	19,725,418
Regie der Telegrafen en Telefonen . .		88,702,360
Algemeen totaal. .	fr.	108,427,778

Art. 102 van de tabel. — *Aandeel van België als oorlogsschuld tegenover de Vereenigde Staten van Amerika, in de annuiteit door Duitschland te storten.*

Raming voor 1930	fr.	232,200,000
Raming voor 1931		271,800,000
Vermeerdering. .	fr.	39,600,000

Deze ontvangst is de tegenwaarde van de in de Begrooting der Openbare Schuld ingeschreven kredieten ter afschrijving van de oorlogsschuld aan de Vereenigde Staten van Amerika, volgens de Overeenkomst van Washington de dato 18 Augustus 1925.

Art. 103 van de tabel. — *Storting door de Nationale Bank van België van het inkomen uit waarden op het buitenland, overeenkomstig artikel 4 der overeenkomst van 18 October 1926.*

Raming voor 1930	fr.	105,000,000
Raming voor 1931		70,000,000
Vermindering. .	fr.	35,000,000

gesteund op de uitslagen van de eerste maanden van 1930.

Art. 104 van de tabel. — *Opbrengst van de belegging van de productieve reserve samengesteld door het Fonds tot delging van de Openbare Schuld met het oog op de latere aflossing van de leening 6 1/2 t. h. van 30 millioen dollars.*

Raming voor 1930 : 8,600,000 frank.
Raming voor 1931 : 8,600,000 frank.

Op 31 December 1930 zal het Amortisatiefonds, ter uitvoering van artikel 16 der wet van 24 Juli 1927, een totale som van $ 4,740,000, zegge $ 1,200,000 meer dan vorig jaar, hebben ontvangen.

De huidige vermindering van de opbrengst der beleggin-

l'application éventuelle de cet avoir en tout ou en partie au rachat anticipatif pour l'amortissement d'autres emprunts (Budget de la Dette publique pour 1930, art. 14), commandent de reproduire pour 1931 le chiffre de 8,600,000 francs.

Art. 105 du tableau. — *Charge incombant à la Société Nationale des Chemins de fer belges pour l'intérêt fixe de ses actions dont le produit d'émission représente le fonds de roulement de la société (art. 11 de la loi du 23 juillet 1926).*

Évaluation pour 1930	fr.	8,300,000
Évaluation pour 1931		20,000,000
Augmentation. .	fr.	11,700,000

résultant de la mise à la disposition de la Société nationale, dans la mesure de ses besoins, de 10 % du produit du placement de la première tranche d'actions privilégiées Chemins de fer.

Art. 106 du tableau. — *Recette à provenir de la Convention des marks.*

Évaluation : 184,169,000 frnacs.

Contrevaleur en francs belges, au taux de 8.566, de 21 millions 500,000 marks-or, somme qui revient à la Belgique, pour 1931, en vertu de la Convention des marks.

gen en de gebeurlijke toepassing van dit bezit, algeheel of ten deele, voor den vervroegden wederinkoop tot afschrijving van andere leeningen (Begrooting der Openbare Schuld voor 1930, art. 14), brengen mede dat het cijfer van 8,600,000 frank voor 1931 dient overgenomen.

Art. 105 van de tabel. — *Last rustende op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen voor den vasten interest van hare aandeelen welker uitgifteopbrengst het bedrijfskapitaal uitmaakt van de maatschappij (art. 11 der wet van 23 Juli 1926).*

Raming voor 1930	fr.	8,300,000
Raming voor 1931		20,000,000
Vermeerdering. .	fr.	11,700,000

hieruit voortspruitend dat de Nationale Maatschappij 10 t. h. van de opbrengst der plaatsing van de eerste schijf preferente aandeelen der Spoorwegen, voor zoover noodig, te harer beschikking krijgt.

Art. 106 van de tabel. — *Ontvangst voort te spruiten uit de overeenkomst over de marken.*

Raming : 184,169,000 frank.

Tegenwaarde in Belgische franks, tegen den voet van 8.566, van 21,500,000 goudmark, som die aan België, krachtens de Markenovereenkomst voor 1931 toekomt.

ANNEXE AU PROJET DE BUDGET DES
BIJLAGE BIJ HET ONTWERP VAN BEGROOTING

Tableau des immeubles aliénés publiquement ou de gré à gré ou par voie d'échange en vertu (*Moniteur* du 3 juin 1923, n° 154) pendant la

Tabel der openbaar of uit ter hand of door ruiling krachtens de wet van 3 Augustus (Moniteur van 3 Juni 1923, nr 154), tijdens het tijdperk 1 September

Numéro d'ordre. — Volgnummer.	Bureau de la situation. — Bureel der ligging.	Commune de la situation. — Gemeente der ligging.	Nature des immeubles. — Aard der goederen.	Étendue des immeubles. — Oppervlakte der goederen.	Provenance. — Herkomst.
			VENTES		
1	Beauraing.	Houyet.	Terrain. Grond.	80 ca. 9 dm².	Chemins de fer. IJzerwegen
2	Bouillon.	Bouillon.	Partie de l'école des pupilles. Gedeelte der pupillenschool.		Défense Nationale. Landsverdediging.
	Id.	Id.	Id.		Id.
3	Couvin.	Couvin.	Terrain. Grond.	2 m² 70.	Chemins de fer IJzerwegen.
		Mariembourg.	Caserne. Kazerne.	24 a. 70 ca.	Id.
		Id.	Id.	Id.	Id.
		Id.	Id.	Id.	Id.
		Id.	Id.	Id.	Id.
		Id.	Id.	Id.	Id.
		Id.	Id.	Id.	Id.
		Id.	Id.	Id.	Id.
		Id	Id.	Id	Id
4	Dinant.	Rivière.	Terrain Grond.	1,544 m² 53.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
5	Florennes.	Saint-Aubin.	Pâture. Weigrond.	2 ha. 79 a 41 ca	Chemins de fer. IJzerwegen.
	Id.	Id.	Jardin. Hof	2 a. 10 ca.	Id.
6	La Roche.	Rendeux.	Id.	105 m².	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
7	Neufchateau	Neufchâteau.	Terrain, pré et jardin. Grond, weigrond en hof.	44 a. 81 ca.	Id.
	Id.	Id.	Id	14 a. 33 ca.	Id.
	Id.	Id.	Id.	10 a 50 ca.	Id.
8	Paliseul.	Paliseul.	Terres. Gronden	82 a. 20 ca. 13 a. 90 ca.	Finances. Biens saisis. Financiën. Inbeslag genomen goederen.

VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1931
VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

---

de la loi du 3 août 1922 (*Moniteur* du 6 août 1922, n° 218), et de la loi du 31 mai 1923 période du 1er septembre 1929 au 31 août 1930.

1922 (Moniteur van 6 Augustus 1922, nr 218), de wet van 31 Mei 1923 1929-31 Augustus 1930 vervreemde onroerende goederen.

Noms des acquéreurs ou coéchangistes. — Namen van koopers en mederuilers.	Date de l'acte de vente ou d'échange. — Datum der akte van verkoop of ruiling.	Prix de vente ou valeur vénale. — Verkoopprijs of -waarde.	Observations. — Opmerkingen.
VERKOOPEN			
Rouard, Joseph-Julien, Houyet. Rouard, Jozef-Julien, Houyet.	25-11-1929.	15,000 »	
Service de la Gendarmerie. Dienst der Rijkswacht.	26-11-1929	250,000 »	
Ville de Bouillon. Stad Bouillon.	13-1-1930.	200,000 »	
S. A. Établissement Courthéoux, Couvin. N. M. Instelling Courthéoux, Couvin.	27-3-1930.	1,080 »	
Administration des Postes. Beheer der Posterijen.	15-5-1930	70,000 »	
Delers, Constant, Mariembourg. Delers, Constant, Mariemburg.	11-6-1230.	40,000 »	
Deville, Camille, Mariembourg. Deville, Camiel, Mariemburg.	Id	34,000 »	
Pinget, Achille, Mariembourg. Pinget, Achiel, Mariemburg.	Id.	5,500 »	
Hanus, Charles, Mariembourg. Hanus, Karel, Mariemburg.	Id.	8,500 »	
Hubert, Charles, Mariembourg. Hubert, Karel, Mariemburg.	Id.	5,500 »	
Liétard, Émile, Mariembourg. Liétard, Emiel, Mariemburg.	Id.	41,000 »	
Jamme, Alfred, Mariembourg. Jamme, Alfred, Mariemburg.	Id.	6,000 »	
de Pierpont, Édouard, Rivière de Pierpont, Eduardus, Riviere.	16-12-1929.	12,000 »	
Anciaux, Félicien, Saint-Aubin. Anciaux, Felicien, Sint-Aubin.	5-6-1930.	26,000 »	
Lempereur, Émile, Châtelet. Lempereur, Emiel, Chatelet.	25-6-1930.	525 »	
Administration des téléphones. Beheer der Telefonen.	4-6-1930	500 »	
Nicolay, à Neufchateau. Nicolay, Neufchateau.	22-3-1930.	5,000 »	
Charlier, à Neufchateau. Charlier, Neufchateau.	Id.	3,000 »	
Manzen, Camille. Manzen, Camiel.	Id.	2,500 »	
Collignon, Arsène, Paliseul. Collignon, Arsène, Paliseul.	21-1-1930	1,000 »	

Numéro d'ordre. — Volgnummer.	Bureau de la situation. — Bureel der ligging.	Commune de la situation. — Gemeente der ligging.	Nature des immeubles. — Aard der goederen.	Étendue des immeubles. — Oppervlakte der goederen.	Provenance. — Herkomst.
9	Philippeville.	*a*) Senzeilles.	Terrain boisé. Beboschte grond.	5 h. 2 a. 24 ca.	Chemins de fer. IJzerwegen.
	Id.	*b*) Neuville-le-Chaudron.	Id.	17 a. 25 ca.	Id.
10	Bruxelles (Domaines IV). Brussel (Domeinen IV).	Uccle. Ukkel.	Terrain. Grond.	87 m²	Ruisseau Linkebeek désaffecté. Herleide Linkebeekgracht.
11	Id.	Anderlecht.	Id.	1 m² 52	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
12	Id.	Id.	Id.	4 m² 14	Id.
13	Id.	Id.	Id.	402 m² 64	Id.
14	Vilvorde (Domaines). Vilvoorden (Domeinen).	Vilvorde. Vilvoorden.	Id.	2 a. 81 ca.	Biens vacants. Goed zonder meester.
15	Bruxelles (Domaines IV.) Brussel (Domeinen IV).	Uccle. Ukkel.	Id.	1 a. 66 ca.	Chemins de fer. IJzerwegen.
16	Id.	Id.	Id.	37 a. 74 ca.	Id.
17	Id.	Id.	Id.	12 a. 22 ca.	Chemins de fer. Ijzerwegen.
18	Id.	Id.	Id.	10 a. 43 ca.	Id.
19	Id.	Id.	Id.	1 a. 31 ca.	Lit du Linkebeek. Bedding der Linkebeek.
20	Id.	Id.	Id.	105 m² 07	Id.
21	Id.	Id.	Id.	31 m² 06	Id.
22	Id	Woluwe-Saint-Pierre. Sint-Pieters-Woluwe.	Id.	1 a. 65 ca.	Lit de la Woluwe. Bedding der Woluwe.
23	Id.	Anderghem.	Id.	50 m² 15	Chemins de fer. Ijzerwegen.
24	Id.	Anderlecht.	Id.	193 m² 74	Lit du Broeckbeek. Bedding der Broeckbeek.
25	Id.	Jette-Saint-Pierre. Sint-Pieters-Jette.	Maison. Huis.	80 m²	Succession en déshérence. Erflooze nalatenschap
26	Id.	Uccle Ukkel.	Terrain. Grond.	53 m² 29	Lit du Linkebeek. Bedding der Linkebeek.
27	Id.	Bruxelles. Brussel.	Maison. Huis.	54 ca.	Succession en déshérence. Erflooze nalatenschap.
28	Id.	Jette-Saint-Pierre. Sint-Pieters-Jette.	Terrain. Grond.	226 m² 68	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
29	Id.	Ixelles. Elsene.	Maison. Huis.	70 ca.	Legs universel. Algemeene Erfaanstelling.
30	Boussu.	Hornu.	Terrain. Grond.	3 a. 61 ca.	Société Nationale des Chemins de fer. Naaml. Maatschappij der Ijzerwegen.
31	Id.	Quaregnon.	Id.	8 a. 84 ca.	Id.
32	Id.	Hensies.	Id.	10 a. 10 ca.	Détournement de ruisseaux. Herleiding van beken.
33	Rœulx.	Ville-sur-Haine.	Id.	98 m² 86	Détournement de la Haine. Herleiding der Haine.

Noms des acquéreurs ou coéchangistes. — Namen van koopers en mederuilers.	Date de l'acte de vente ou d'échange. — Datum der akte van verkoop of ruiling.	Prix de vente ou valeur vénale. — Verkoopprijs of -waarde.	Observations. — Opmerkingen.
Commune de Senzeilles. Gemeente Senzeilles.	26-10-1929.	20,089 60	
Commune de Neuville. Gemeente Neuville.	15-3-1930.	690 »	
Brasserie du Merlo, Uccle. Brouwerij der Merlo, Ukkel.	25-9-1929	4,350 »	
Vamelen, Cyrille, Anderlecht. Vamelen, Cyriel, Anderlecht.	2-10-1929	300 »	
Facon Ivandresse, Victor. Facon Ivandresse, Victor.	Id.	800 »	
Établissement Baugène et Graff, Bruxelles Instelling Baugène et Graff, Brussel.	Id.	80,500 »	
Doyen, Henri, Vilvorde. Doyen, Hendrik, Vilvoorden.	21-10-1929.	8,500 »	
Desmedt, Charles, Uccle. Desmedt, Karel, Ukkel.	7-11-1929.	5,000 »	
Beckers, Julien, Ixelles. Beckers, Juliaan, Elsene.	18-12-1929.	377,000 »	
Schollaert, Florent. Schollaert, Florent.	Id.	68,000 »	
Leunis, Fernand, Uccle. Leunis, Fernand, Ukkel.	Id.	23,000 »	
Usines cotonnières, Bruxelles. Katoenfabrieken, Brussel.	22-1-1930	6,600 »	
Alettenbergh et fille, Forest. Alettenbergh en dochter, Vorst.	Id.	5,250 »	
Trullemans, J., Uccle. Trullemans, J., Ukkel.	Id.	1,550 »	
Solvay, Louis, Woluwe-Saint-Pierre. Solvay, Lodewijk, Sint-Pieters-Woluwe.	25-1-1930.	5,445 »	
Van Gutsem, Louis. Van Gutsem, Lodewijk.	26-2-1930.	10,000 »	
Commune d'Anderlecht. Gemeente Anderlecht.	7-4-1930.	1,356 18	
Caby, Noël. Caby, Noël.	23-4-1930.	102,000 »	
Vandenperre, Jean. Vandenperre, Jan.	24-4-1930.	2,670 »	
Madame G. Collart. Mevrouw G. Collart.	14-5-1930.	119,000 »	
Loir-Tinbet Art. Loir-Tinbet Art.	20-8-1930	57,200 »	
Vanderstraeten, Henri. Vanderstraeten, Hendrik.	27-8-1930	135,000 »	
Menin, Simonne, Hornu. Menin, Simonne, Hornu.	20-9-1929.	1,200 »	
Musin, Fernand, Wasmes. Musin, Fernand, Wasmes.	Id.	18,800 »	
Société anon. « Charbonnages d'Hensies-Pommeroeul » à Bruxelles. Naaml. Maatsch. « Koolmijnen van Hensies-Pommeroeul » te Brussel	11-10-1929.	800 »	
Société anonyme « Union chimique belge », Havré. Naamlooze Maatschap. « Union chimique belge », Havré.	9-11-1929.	1,000 »	

Numéro d'ordre. — Volgnummer.	Bureau de la situation. — Bureel der ligging.	Commune de la situation. — Gemeente der ligging.	Nature des immeubles. — Aard der goederen	Étendue des immeubles — Oppervlakte der goederen.	Provenance — Herkomst.
34	Mons. Bergen.	Jemappes et Guesmes.	Terrain. Grond.	51 a. 04 ca.	Chemins de fer. IJzerwegen.
35	Id.	Havré.	Id.	2 a. 13 ca.	Id.
36	Roeulx.	Roeulx.	Id.	2 a. 22 ca.	Id.
37	Tournai. Doornik.	Tournai. Doornik.	Id.	1 h. 08 a. 16 ca.	Id.
38	Ath.	Ath.	Id.	2 a. 06 ca.	Défense Nationale. Landsverdediging.
39	Boussu.	Quaregnon.	Id.	16 m² 06.	Chemins de fer. IJzerwegen.
40	Mons. Bergen.	Guesmes et Flénu.	Id.	4 a. 28 ca.	Id.
41	Boussu.	Quaregnon	Id.	3 a. 90 ca.	Id.
42	Soignies. Zinik.	Ronquières.	Pré. Weigrond.	20 a. 62 ca.	Excédent du canal. Overschot van het kanaal.
43	Tournai. Doornik.	Tournai. Doornik.	Terrain. Grond.	15 a. 82 ca.	Chemins de fer. IJzerwegen.
44	Roeulx.	Strépy-Bracquegnies.	Id.	69 ca.	Excédent du canal. Overschot van het kanaal.
45	Boussu.	Boussu.	Id.	1 a. 71 ca.	Chemins de fer. IJzerwegen.
46	La Louvière.	Houdeng-Aimeries.	Id.	65 ca.	Excédent du canal. Overschot van het kanaal.
47	Mons, Bergen.	Mons. Bergen.	Maison. Huis.	55 ca.	Succession en déshérence Libert. Erflooze nalatenschap Libert.
48	Lens.	Lens.	Id.	6 a. 50 ca.	Ancienne caserne de gendarmerie. Oude kazerne der rijkswacht.
49	Id.	Jurbise.	Terrain. Grond.	2. a. 71 ca.	Chemins de fer. IJzerwegen.
50	Id.	Baudour.	Id.	4 a. 10 ca.	Détournement de ruisseau. Herleiding eener beek.
51	Lessines. Lessen.	Deux-Acren. Twee-Acren.	Pré. Weigrond.	1 a. 30 ca.	Chemins de fer. Yzerwegen.
52	Roeulx.	Maurage.	Terrain. Grond.	4 a.	Excédent du Canal. Overschot van het Kanaal.
53	Id.	Thieu.	Id.	18 a. 40 ca.	Id.
54	Namur. Namen.	Saint-Servais.	Id.	9 a. 75 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
55	Nivelles. Nijvel.	Braine-l'Alleud. Eigenbrakel.	Id.	1 a. 12 ca.	Ancien lit de ruisseau Oude bedding eener beek.
56	Namur. Namen.	Saint-Servais.	Id.	6 a. 6.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
57	Wavre. Waver.	Dion-le-Val.	Id.	15 a.	Ancien lit de ruisseau. Oude bedding eener beek.
58	Binche.	Mont-Sainte-Geneviève.	Maison et jardin. Huis en hof.	30 a. 40.	Succession en déshérence. Erflooze Nalatenschap.
59	Châtelet	Châtelet.	Terrain. Grond.	11 a. 32 ca. 59.	Chemins de fer. Yzerwegen.

Noms des acquéreurs ou coéchangistes. — Namen van kopers en mederuilers.	Date de l'acte de vente ou d'échange. — Datum der akte van verkoop of ruiling.	Prix de vente ou valeur vénale. — Verkoopprijs of -waarde.	Observations. — Opmerkingen.
Société anonyme « Charbonnage du Levant du Flénu », à Cuesmes. Naamlooze Maatsch. « Charbonnage du Levant du Flénu », à Cuesmes.	14-11-1929	20,416 »	
Randour, Émile, Havré. Randour, Emiel, Havré.	14-12-1929	639 »	
Société anonyme « Usines Fomopo », Rœulx. Naamlooze Maatschappij « Werkhuizen-Fomopo », Rœulx.	3-1-1930	9,900 »	
Vanderborght, Tournai. Vanderborght, Doornik.	3-1-1930	8,263 »	
Ville d'Ath. Stad Ath.	21-1-1930	12,600 »	
Jossin, René, Quaregnon. Jossuin, Rene, Quaregnon.	23-1-1930	2,000 »	
Lardinois, Camille, Cuesmes. Lardinois, Camiel, Cuesmes.	24-1-1930	1,300 »	
Hayoit, Julia, Quaregnon. Hayoit, Julia, Quaregnon.	28-1-1930	700 »	
Société anonyme « Verreries de Fauquez ». Naamlooze Maatschappij « Glasblazerijen van Fauquez ».	19-3-1930	11,550 »	
Société Nationale des Chemins de fer vicinaux. Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen.	12-4-1930	4,000 »	
Hervé, Jules, Bracquegnies. Hervé, Jules, Bracquegnies.	28-4-1930	1,500 »	
Dussart, Cyprien, Boussu. Dussart, Cyprien, Boussu.	8-5-1930	175 »	
Patris Benjamin, Houdeng-Aimeries. Patris Benjamin, Houdeng-Aimeries.	16-5-1930	350 »	
Mondonnet, François, Mons. Mondonnet, Frans, Bergen.	30-5-1930	57,000 »	
Leroy, André, Lens. Leroy, Andreas, Lens.	11-6-1930	98,000 »	
Emile, Jean, Jurbise. Emile, Jan, Jurbise.	17-7-1930	2,168 »	
Princesse de Ligne, La Rochefoucault. Prinses de Ligne, La Rochefoucault.	29-7-1930	2,000 »	
Lummen, Jules, Deux Acren. Lummen, Jules, Twee Acren.	5-8-1930	530 »	
Dauchot, Arthur, Strépy. Dauchot, Arthur, Strépy.	11-8-1930	8,000 »	
Société anonyme des Ciments de Thieu. Naaml. Maatschap. « Ciments de Thieu ».	21-8-1930	9,200 77	
Charlier, Henri, Saint-Servais. Charlier, Hendrik, Sint-Servais.	2-9-1929	39,000 »	
Commune de Braine-l'Alleud. Gemeente Eigenbrakel.	9-9-1929	400 »	
Bernard, Anselme, Belgrade. Bernard, Anselme, Belgrade.	17-9-1929	563 60	
Commune de Dion le-Val. Gemeente Dion-le-Val.	23-9-1929	1,500 »	
Gourdin, Louis, J.-F. et Louis, J.-B., Mont-Ste-Geneviève. Gourdin, Lodewijk, J.-F. en Lodewijk, J.-B., Mt-Ste-Genev.	26-9-1929	11,000 »	
Société anonyme Charbonnage du Boubier, Paris. Naaml. Maatschap. « Charbonn. du Boubier », Parijs.	2-10-1929	3,753 65	

Numéro d'ordre. — Volgnummer.	Bureau de la situation. — Bureel der ligging.	Commune de la situation. — Gemeente der ligging.	Nature des immeubles. — Aard der goederen.	Étendue des immeubles. — Oppervlakte der goederen.	Provenance. — Herkomst.
60	Nivelles. Nijvel.	Bornival.	Terrain. Grond.	32 a 52 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
61	Charleroi.	Charleroi.	Id.	2 a. 99 ca.	Terrain militaire. Militaire Grond.
62	Id.	Charleroi et Dampremy.	Id.	9 a. 75 ca.	Ancien lit de ruisseau. Oude bedding eener beek.
63	Perwez.	Corbais.	Id.	4 a. 85 ca.	Id.
64	Wavre. Waver.	Limelette.	Id.	3 a. 43 ca.	Id.
65	Seeffe.	Arquenne.	Maison et terrain. Huis en grond.	9 a. 96 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
66	Namur. Namen.	Lives.	Terrain. Grond.	42 a. 67 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
67	Chimay.	Saint-Remy.	Id.	1 a. 56 ca.	Chemins de fer. IJzerwegen.
68	Jodoigne. Geldenaken.	Noduwez.	Id.	1 a. 29 ca.	Ancien lit de ruisseau. Oude bedding eener beek.
69	Namur. Namen.	Namur. Namen.	Id.	50 ca. 40	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
70	Nivelles. Nijvel.	Tubize.	Id.	70 ca.	Chemins de fer. IJzerwegen.
71	Fontaine.	Marchienne-au-Pont.	Id.	1 a. 53 ca.	Id.
72	Binche.	Haine-Saint-Pierre.	Maison et jardin. Huis en hof.	8 a. 70 ca.	Succession en déshérence. Erflooze nalatenschap.
73	Fosses.	Profondeville.	Terrain. Grond.	1 a. 45 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen
74	Andenne.	Sclayn.	Id.	51 ca. 32	Id.
75	Fontaine.	Courcelles.	Id.	17 ca. 43	Id.
76	Seneffe.	Feluy.	Id.	12 a. 28 ca.	Id.
77	Charleroi.	Marcinelle.	Id.	12 a. 85 ca.	Id.
78	Seneffe.	Feluy.	Id.	2 a. 54 ca.	Id.
79	Namur. Namen.	Saint-Servais.	Id.	2 a. 24 ca.	Id.
80	Id.	Id.	Id.	13 a. 50 ca.	Id.
81	Nivelles. Nijvel.	Clabecq.	Id.	75 ca.	Ancien lit de ruisseau. Oude bedding eener beek.
82	Id.	Ronquières.	Id.	66 a. 06 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
83	Gembloux. Gembloers.	Sauvenière.	Id.	50 ca.	Chemins de fer. IJzerwegen.
84	Fosses.	Floreffe.	Id.	10 a. 11 ca	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
85	Namur. Namen.	Namur. Namen.	Id.	3 h. 82 a. 70 ca.	Id.

Noms des acquéreurs ou coéchangistes. — Namen van koopers en mederuilers.	Date de l'acte de vente ou d'échange. — Datum der akte van verkoop of ruiling	Prix de vente ou valeur vénale. — Verkoopprijs of -waarde.	Observations. — Opmerkingen.
Arcq, Victor, Bornival Arcq, Victor, Bornival.	15-10-1929.	14,000 »	
Rousseaux, Robert, Lodelinsart. Rousseaux, Robert, Lodelinsart.	Id.	36,000 »	
Soc. an. Charbonnages Réunis, Mambourg, Charleroi. N. M. « Vereenigde Koolmijnen », Mambourg, Charleroi.	26-10-1929.	3,000 »	
Commune de Corbais. Gemeente Corbais.	2-11-1929.	400 »	
Jurdan, Jurdan,	Id.	345 »	
Wauty, Alfred, Arquenne. Wauty, Alfred, Arquenne.	20-11-1929.	34,000 »	
Le baron Carton de Wiart, Woluwe-Saint-Pierre. De baron Carton de Wiart, Sint-Pieters-Woluwe.	2-12-1929.	11,000 »	
Mary, Joseph, Chimay. Mary, Jozef, Chimay.	4-12-1929.	320 »	
Philippet, Fernand, Noduwez Philippet, Fernand, Noduwez	Id.	260 »	
Gillain, Léon, Namur. Gillain, Léon, Namen.	7-12-1929.	1,008 »	
Fabrique de soie artificielle, Tubize Fabriek van kunstzyde, Tubize.	16-12-1929.	1,750 »	
Société anon. « Charbonnage de Monceau », Fontaine Naaml. Maatsch. « Koolmijnen van Monceau », Fontaine.	27-12-1929.	7,650 »	
Stiévenard, Fernand, Haine-Saint-Pierre. Stiévenard, Fernand, Sint-Pieters-Haine.	2-1-1930.	49,000 »	
De Pierpont, Edouard, Rivière De Pierpont, Edouard, Rivière.	22-1-1930.	1,170 »	
Commune de Sclayn Gemeente Sclayn.	4-2-1930.	156 52	
Minne, Rachel, Courcelles. Minne, Rachel, Courcelles	19-2-1930.	700 »	
Mouty, Servais, Feluy. Mouty, Servais, Feluy.	12-3-1930.	2,460 »	
Société anonyme « Forges et Aciéries de Thy-le-Chateau », Marcinelle Naaml, Maatsch. « Smissen en Staalfabrieken van Thy-le-Chateau », Marcinelle.	18-3-1930.	385,000 »	
Bougard, Gaston, Feluy. Bougard, Gaston, Feluy.	19-3-1930.	410 »	
Delhaye, Emile, Saint-Servais. Delhaye, Emiel, Saint-Servais.	29-3-1930.	4,950 »	
Royer, Fernand, Saint-Servais. Royer, Fernand, Saint-Servais.	1-4-1930.	54,000 »	
Lisart, Florian, Clabecq. Lisart, Florian, Clabecq.	12-4-1930.	300 »	
Verreries de Fauquez. Glasblazerijen van Fauquez.	10-6-1930.	26,000 »	
Commune de Sauvenière. Gemeente Sauvenière.	14-6-1930.	125 »	
Commune de Floreffe. Gemeente Floreffe.	2-7-1930.	9,200 »	
Société anonyme « Union belge d'Electricité », Bruxelles. Naaml. Maatschap. « Union belge d'Electricité », Brussel.	3-7-1930.	382,700 »	

Numéro d'ordre. — Volgnummer.	Bureau de la situation. — Bureel der ligging.	Commune de la situation. — Gemeente der ligging.	Nature des immeubles. — Aard der goederen.	Étendue des immeubles. — Oppervlakte der goederen.	Provenance. — Herkomst.
86	Seneffe.	Seneffe.	Terrain. Grond.	3 a. 84 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
	Id.	Id.	Id.	2 a. 63 ca.	Id.
87	Jodoigne. Geldenaken.	Autre-Eglise.	Id.	57 ca.	Id.
88	Id.	Id.	Id.	21 ca.	Id.
89	Nivelles Nijvel.	Braine-l'Alleud. Eigenbrakel.	Id.	1 a. 04 ca.	Id.
90	Namur. Namen.	Jambes.	Id.	1 ha. 64 a. 44 ca.	Id.
91	Seneffe.	Arquenne.	Id.	8 a. 69 ca.	Chemins de fer. Yzerwegen.
92	Malmedy.	Malmedy.	Id.	45 ca.	Traité de Versailles. Verdrag van Versailles.
93	Aubel.	Fouron St Martin.	Id.	2 a. 05 ca.	Acquisition du 23 décembre 1923. Aankoop van 23 December 1923.
94	Aywaille.	Fraipont.	Id.	56 m².	Titre immémorial. Onheuglijke titel.
95	St-Vith.	Reuland.	Id.	15 a. 91 ca.	Traité de Versailles. Verdrag van Versailles.
96	Malmedy.	Malmedy.	Pré. Weigrond.	10 a. 87 ca.	Id.
97	Eupen.	Eupen.	Bâtiments. Gebouwen.	6 a. 53 ca.	Traité de Versailles. Verdrag van Versailles.
98	Malmedy.	Malmedy.	Pré. Weigrond.	4 a. 08 ca.	Id.
99	Id.	Id.	Terrain. Grond.	6 a. 86 ca.	Id.
100	Eupen.	Lontzen.	Id.	4 a. 39 ca.	Id.
101	Id.	Id.	Id.	4 a. 39 ca.	Id.
102	Malmedy.	Butgenbach et Bullange.	Pâture. Weide.	38 a.	Id.
103	Spa.	Pepinster.	Terrain. Grond.	13 m² 75.	Acquisition du 13 décembre 1900. Aankoop van 13 December 1900.
104	Id.	Id.	Id.	21 m² 75.	Id.
105	Id.	Id.	Id.	16 m² 20.	Id.
106	Id.	Id.	Id.	19 m² 50.	Id.
107	Id.	Id.	Id.	15 m².	Id.
108	Id.	Id.	Id.	21 m².	Id.
109	Id.	Id.	Id.	16 m² 50.	Id.
110	Id.	Id.	Id.	8 m².	Id.
111	Id.	Id.	Id.	12 m² 25.	Id.

Noms des acquéreurs ou coéchangistes. — Namen van kopers en mederuilers.	Date de l'acte de vente ou d'échange. — Datum der akte van verkoop of ruiling.	Prix de vente ou valeur vénale. — Verkoopprijs of -waarde.	Observations. — Opmerkingen.
Kuraux, Alexis, Seneffe. Kuraux, Alexis, Seneffe.	8-7-1930.	1,500 »	
Liénaux, Clément, Seneffe. Liénaux, Clément, Seneffe.	Id.	1.000 »	
Commune de Autre-Eglise. Gemeente Autre-Eglise.	9-7-1930.	114 40	
Hamoir Joséphine, Autre-Eglise. Hamoir Joséphine, Autre-Eglise.	17-7-1930	63 »	
Derijck, Lambert, Braine-l'Alleud. Derijck, Lambert, Eigenbrakel.	26-7-1930.	380 »	
Société anonyme « Union belge d'Electricité », Bruxelles. Naaml. Maatschap. « Union belge d'Electricité », Brussel.	2-8-1930.	250,000 »	
Henri, Hubert, Arquenne. Henri, Hubert, Arquenne.	27-8-1930	2,610 »	
Société anonyme « Electricité de Malmédy ». Naaml. Maatschap. « Electriciteit van Malmédy ».	4-9-1929	1,350 »	
Tenney, Jean-Joseph, Fouron-Saint-Martin. Tenney, Jan-Jozef, Fouron-Saint-Martin.	5-9-1929	550 »	
Colaers, Jean-Jacques, Fraipont. Colaers, Jan-Jaak, Fraipont.	4-10-1929.	1,129 »	
Jacob, Philips, Reuland. Jacob, Philips, Reuland.	20-11-1929.	1,000 »	
Kruft, Joseph, Malmédy. Kruft, Jozef, Malmédy.	28-11-1929.	1,000 »	
Ville d'Eupen. Stad Eupen.	6-12-1929.	40,000 »	
Denblyden, Achille, Fosses. Denblyden, Achiel, Fosses.	9-12-1929.	1,800 »	
Papeteries Steinbach, Malmédy. Papierfabriek Steinbach, Malmedy.	12-12-1929.	700 »	
Ahn, Eugène, Eupen. Ahn, Eugeen, Eupen.	4-1-1930.	13,170 »	
Ahn, Eugène, Eupen. Ahn, Eugeen, Eupen.	Id.	13,170 »	
Société Électricité Serma, Malmédy. Maatschappij Electriciteit Serma, Malmedy.	11-1-1930	9,753 »	
Lejoncg, Jean-André, Pepinster. Lejoncg, Jan-Andreas, Pepinster.	23-4-1930.	550 »	
Dechenaux, Jean-Julien, Pepinster. Dechenaux, Jan-Juliaan, Pepinster.	Id.	870 »	
Antoine-Jules, Pepinster. Antoine-Jules, Pepinster.	Id.	648 »	
Doppagne, Louis-Edmond, Pepinster. Doppagne, Lodewijk-Edmond, Pepinster.	29-4-1930.	780 »	
Dechainaux, René, Pepinster. Dechainaux, René, Pepinster.	Id.	750 »	
Seel, Louis-Ernest, Pepinster. Seel, Lodewijk-Ernest, Pepinster	Id.	840 »	
Demasy, Jacques-Joseph, Pepinster. Demasy, Jaak-Jozef, Pepinster.	Id.	660 »	
Major, Edmond, Pepinster. Major, Edmond, Pepinster.	Id.	720 »	
Schmidtz, Maurice, Pepinster. Schmidtz, Maurits, Pepinster.	Id.	490 »	

Numéro d'ordre. — Volgnummer.	Bureau de la situation. — Bureel der ligging.	Commune de la situation. — Gemeente der ligging.	Nature des immeubles. — Aard der goederen.	Étendue des immeubles. — Oppervlakte der goederen.	Provenance. — Herkomst.
112	Saint-Vith.	Recht.	Pré. Weigrond.	4 a. 21 ca.	Traité de Versailles. Verdrag van Versailles.
113	Spa.	Pepinster.	Mitoyenneté d'un mur. Gemeenzaambeid van eenen muur.		Titre immémorial. Onheuglijke titel.
114	Id.	Id.	Terrain. Grond.	33 m².	Acquisition du 13 décembre 1900. Aankoop van 13 December 1900.
115	Id.	Id.	Id.	8 a. 70 ca.	Titre immémorial. Onheuglijken titel.
116	Liége. Luik.	Soumagne.	Id.	24 a. 40 ca.	Id.
117	Malmedy.	Waisme.	Pré. Weigrond.	11 a 58 ca.	Id.
118	Aubel.	Moresnet	Id.	18 a. 61 ca.	Acquisition : 8-2-1926. Aankoop : 8-2-1926.
119	Malmédy	Malmédy.	Terrain. Grond.	5 a. 46 ca.	Traité de Versailles. Verdrag van Versailles.
120	Anvers. Antwerpen.	Anvers. Antwerpen.	Caserne du prince Prinsenkazerne.	75 a. 77 ca.	Défense Nationale. Landsverdediging.
121	Turnhout.	Arendonck.	Terrain. Grond.	12 a.	Contributions directes. Rechtstreeksche belastingen.
122	Contich.	Mortsel.	Id.	141 m² 62.	Défense Nationale. Landsverdediging.
123	Id.	Id.	Id.	96 m² 98.	Id.
124	Anvers. Antwerpen.	Berchem.	Id.	248 m².	Chemins de fer. Ijzerwegen.
125	Contich.	Mortsel.	Terrains à bâtir. Bouwgrond.	7 a. 74 ca.	Id.
126	Malines (A. J.) Mechelen (R. A.)	Malines. Mechelen.	Terrain. Grond.	3 a. 25 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
127	Id.	Willebroeck.	Terrains à bâtir Bouwgrond.	448 m².	Chemins de fer. Ijzerwegen.
128	Anvers. Antwerpen.	Anvers. Antwerpen.	Terrain. Grond.	437 m² 70.	Id.
129	Brecht.	Brecht.	Maison. Huis.	11 a. 25 ca.	Défense Nationale. Landsverdediging.
130	Malines (A. J.) Mechelen (R. A.)	Malines. Mechelen.	Terrain. Grond.	12 a.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
131	Hasselt.	Diepenbeek	Id.	15 dm²	Alignement. Lijnrichting.
132	Id.	Lummen.	Prairie. Weide.	4 a. 20 ca.	Excédent de chemin. Overschot van weg.
133	Id.	Id.	Id.	20 ca.	Id.
134	Id.	Id.	Id.	55 ca	Id.
135	Id.	Id.	Id.	85 ca.	Id.
136	Id.	Id.	Id.	65 ca.	Id.

Noms des acquéreurs ou coéchangistes. — Namen van kopers en mederuilers	Date de l'acte de vente ou d'échange. — Datum der akte van verkoop of ruiling.	Prix de vente ou valeur vénale. — Verkoopprijs of -waarde.	Observations. — Opmerkingen.
Hock-Dahm, Recht. Hock-Dahm, Recht.	2-5-1930.	400 »	
De Beuckelaer, Madeleine, Pepinster. De Beuckelaer, Magdalena, Pepinster.	14-5-1930.	3,368 »	
Leclercq, veuve Giot, Pepinster. Leclercq, weduwe Giot, Pepinster.	22-5-1930	1,320 »	
Franquinet, Fernand, Spa. Franquinet, Fernand, Spa.	11-6-1930.	1,000 »	
Commune de Soumagne. Gemeente Soumagne.	30-6-1930	5,000 »	
Christophe, Armand, Oudenval Christophe, Armand, Oudenval	18-7-1930.	1,750 »	
Bomi, Jean, Moresnet. Bomi, Jan, Moresnet.	26-8-1930	1,000 »	
Maiter, Fritz, Malmedy. Maiter, Fritz, Malmedy.	14-2-1930	750 »	
Ecole Supérieure de commerce St-Ignace, Anvers. Ecole Supérieure de commerce St-Ignace, Antwerpen.	12-9-1929	3,600,000 »	
Aerts, Adrien-François, Aerendonck. Aerts, Adriaan-Frans, Aerendonck.	17-9-1929.	1,200 »	
Florin, Victor, Mortsel. Florin, Victor, Mortsel.	4-10-1929.	9,440 39	
Amerlinck, Hector, Mortsel. Amerlinck, Hector, Mortsel.	Id.	5,333 90	
Société Coopérative des Habitations à Bon Marché, Anvers Samenwerkende Maatschappij der Goedkoope Woningen, Antwerpen.	25-10-1929	2,480 »	
Administration des Télégraphes et Téléphones. Beheer der Telegrafen en Telefonen.	9-11-1929.	38,734 »	
Ville de Malines. Stad Mechelen.	13-1-1930.	3,800 »	
Société anonyme « Amoniaque Synthétique et Dérivés «, Bruxelles. Naamlooze Maatschappij « Amoniaque Synthétique et Dérivés », Brussel.	3-4-1930.	31,350 »	
Ville d'Anvers. Stad Antwerpen.	10-5-1930	24,073 50	
Boeckmans, Louis, Wuestwezel. Boeckmans, Lodewyk, Wuestwezel.	Id.	17,000 »	
Borremans, Louis, Malines. Borremans, Lodewyk, Mechelen.	17-6-1930	10,000 »	
Houben, G., Diepenbeek. Houben, G., Diepenbeek.	23-10-1929	43 10	
Enfants Goris, Lummen. Kinderen Goris, Lummen.	18-1-1930.	1,050 »	
Vanoppé, Lummen. Vanoppé, Lummen.	Id.	40 »	
Veuve Vanderlinden. Weduwe Vanderlinden.	Id.	110 »	
Enfants Marchal, Lummen. Kinderen Marchal, Lummen	Id.	215 »	
Veuve de Moffarts, Schuelen. Weduwe de Moffarts, Schuelen.	5-2-1930.	65 »	

Numéro d'ordre — Volgnummer.	Bureau de la situation. — Bureel der ligging.	Commune de la situation. — Gemeente der ligging.	Nature des immeubles. — Aard der goederen.	Étendue des immeubles. — Oppervlakte der goederen.	Provenance. — Herkomst.
137	Tirlemont. Thienen.	Tirlemont. Thienen.	Terrain. Grond.	178 m² 50	Lit désaffecté du ruisseau « La Mène ». Oude bedding der beek « La Mène ».
138	Louvain. Leuven.	Vieux-Héverlé. Oud-Heverlee.	Id.	8 a. 90 ca.	Chemins de fer. Yzerwegen.
139	Tirlemont. Thienen.	Tirlemont. Thienen.	Id.	4 m² 50	Alignement. Lijnrichting.
140	Wetteren.	Schellebelle.	Id.	9 h. 34 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Weggen.
141	Termonde. Dendermonde.	Termonde. Dendermonde.	Maison. Huis.	3 a. 10 ca.	Affaires Economiques. Economische Zaken.
142	Gand (Domaines). Gent (Domeinen)	Saint-Denis-Westrem. Sint Denijs-Westrem.	Terrain. Grond.	34 a.	Bâtiments militaires. Militaire gebouwen.
143	Assenede.	Selzaete.	Id.	3 a. 28 ca.	Agriculture. Landbouw.
144	Termonde. Dendermonde.	Termonde. Dendermonde.	Id.	59 m² 83	Ponts et Chaussées. Bruggen en Weggen.
145	Renaix. Ronse.	Renaix. Ronse.	Id.	11 a. 53 ca.	Chemins de fer. Yzerwegen.
146	Termonde. Dendermonde.	Termonde. Dendermonde.	Id.		Id.
147	Audenarde. Audenaerde.	Peteghem et Bevere. Peteghem en Bevere.	Id.	25 a. 36 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
148	Hamme.	Hamme.	Id.	5 a. 70 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
149	Renaix. Ronse.	Renaix. Ronse.	Id.	26 ca. 26.	Administration des Postes. Beheer van Posterijen.
150	Assenede.	Selzaete.	Id.	4 ca. 93.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
151	Sottegem.	Nederbrakel.	Id.	44 ca.	Chemins de fer. IJzerwegen.
152	Termonde. Dendermonde.	Termonde. Dendermonde.	Maison. Huis.	3 a. 55 ca.	Affaires Economiques. Economische Zaken.
153	Gand (Domaines). Gent (Domeinen).	Mont St-Amand Westveld. St-Amandsberg Westveld.	Terrain. Grond.	6 h. 80 a. 68 ca	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
154	Id.	Id.	Id.	3 h. 28 a. 92 ca.	Id.
155	Id.	Id.	Id.	40 a. 80 ca. 65.	Id.
156	Ypres. Yper.	Ypres. Yper.	Id.	76 m².	Terrain militaire. Militaire Grond.

Noms des acquéreurs ou coéchangistes. — Namen van koopers en mederuilers.	Date de l'acte de vente ou d'échange. — Datum der akte van verkoop of ruiling.	Prix de vente ou valeur vénale. — Verkoopprijs of -waarde.	Observations. — Opmerkingen.
Société des Habitations à bon marché, Tirlemont. Maatschappij der goedkoope woningen te Thienen	7-3-1930.	2,231 25	
Hollanders, notaire, Louvain Hollanders,notaris, Leuven.	27-3-1930.	8,900 »	
Pardon, Félix, Tirlemont. Pardon, Félix, Thienen.	3-4-1930.	405 60	
Divers. Verscheidene.	12-9-1930.	141,500 »	
Baert, C., Termonde. Baert, C., Dendermonde.	26-12-1929.	26,000 »	
Soinne, notaire, Gand. Soinne, notaris, Gent.	27-2-1930.	40,800 »	
S A Burt-Bulton and Haywood. Selzaete. N. M. Burt-Bulton and Haywood, Selzaete.	7-8-1930.	41,000 »	
Van den Abeele, G., Termonde. Van den Abeele, G., Dendermonde.	Id	8,200 »	
Usines textiles, Ganseman et De Myttenaere, Renaix. Weeffabrieken, Ganseman en De Myttenaere, Ronse	20-8-1930.	70,000 »	
De Vos. De Vos.	1-10-1929.	9,045 »	
De Smet, Martin et Thomas, Syngem. De Smet, Maarten en Thomas, te Syngem	14-10-1929.	3,900 »	
Croix Rouge de Belgique. Belgisch Rood Kruis.	5-12-1929.	45,000 »	
Samain, Renaix. Samain, Ronse.	13-12-1929.	2,700 »	
Backe, Victor, Selzaete. Backe, Victor, Selzaete.	18-4-1930.	500 »	
Commune de Nederbrakel. Gemeente Nederbrakel	12-5-1930.	88 »	
Baey, K., Termonde. Baey, K., Dendermonde.	10-6-1930.	24,000 »	
Société Coopérative « Volkshaard », Gand. Samenwerkende Maatschap. « Volkshaard », Gent.	7-7-1930.	1,021,020 »	
N.V J.J. Dierman, Gand. N.V.J.J. Dierman, Gent.	29-7-1930.	493,400 »	
Luyts, H., Gand. Luyts, H., Gent.	Id	61,210 »	
Société Coopérative « Ons Onderdak », Ypres Samenw. Maatschap. « Ons Onderdak », Yper	5-9-1929.	1,520 »	

Numéro d'ordre. — Volgnummer.	Bureau de la situation. — Bureel der ligging.	Commune de la situation. — Gemeente der ligging.	Nature des immeubles. — Aard der goederen.	Étendue des — immeubles. Oppervlakte der goederen.	Provenance. — Herkomst.
157	Courtrai. Kortrijk.	Courtrai. Kortrijk.	Terrain. Grond.	138 m².	Chemins de fer. Yzerwegen.
158	Hooglede.	Staden.	Id.	128 m².	Chemins de fer. Yzerwegen.
159	Ostende. Oostende.	Breedene.	Id.	181 m² 13	Ponts et Chaussées. Bruggen en Weggen.
160	Meulebeke.	Meulebeke.	Id.	16 a. 89 ca.	Chemins de fer. Yzerwegen.
161	Roulers. Roeselaere.	Ingelmunster	Id.	18 a. 82 ca	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
162	Dixmude. Dixmuide.	Mercken.	Id.	122 m².	Id.
163	Ostende. Oostende.	Breedene s/m. Breedene a/z	Id.	160 m².	Id.
164	Ypres. Yper.	Ypres. Yper.	Id.	598 m² 11.	Défense Nationale. Landsverdediging.
165	Ostende(. Oostende.	Breedene s/m. Breedene a/z.	Id.	445 m².	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
166	Id.	Ostende. Oostende.	Id.	172 m² 80.	Défense Nationale. Landsverdediging.
167	Id.	Heyst s/m. Heyst a/z.	Id.	74 m² 70.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Weggen.
168	Id.	Clemskerke.	Id.	659 m² 59.	Id.
169	Ypres. Yper	Ypres. Yper.	Id.	50 m² 36	Id.

Noms des acquéreurs ou coéchangistes. — Namen van koopers en mederuilers.	Date de l'acte de vente ou d'échange. — Datum der akte van verkoop of ruiling.	Prix de vente ou valeur vénale. — Verkoopprijs of -waarde.	Observations. — Opmerkingen.
Ville de Courtrai. Stad Kortryk.	26-8-1929.	6,900 »	
Société Coopérative « Filatures Howard », Roulers. Sam. Maatsch. Weefabrieken Howard, Roeselaere	1-10-1929	1,920 »	
Billiet, Léon, Breedene. Billiet, Léon, Breedene.	11-10-1929.	5,653 25	
Decock, Henri, Meulebeke Decock, Hendrik, Meulebeke.	21-9-1929	1,500 »	
S. N. des Chemins de fer belges. N M der Belgische Spoorwegen.	8-11-1929.	5,646 »	
Cailliau, Henri, Noordschoote. Cailliau, Hendrik, Noordschoote.	15-1-1930.	730 »	
Steenacker, Henri, Breedene. Steenacker, Hendrik, Breedene.	17-1-1930.	6,250 »	
Administration des Télégraphes et Téléphones Beheer der Telegrafen en Telefonen.	6-2-1930	47,848 80	
Vos, Adrien, Ostende Vos, Adriaan, Oostende.	20-8-1930.	13,750 »	
Ville d'Ostende. Stad Oostende.	14-2-1930	50,000 »	
Commune de Heyst s]Mer Gemeente Heyst a/Zee.	30-4-1930.	3,735 »	
Le Fevere de Ten Hove, Assebrouck. Le Fevere de Ten Hove, Assebrouck.	26-4-1929.	26,400 »	
Debaene, André, Ypres. Debaene, Andreas, Yper.	30-10-1929.	3,021 90	

Numéro d'ordre. — Volgnummer.	Bureau de la situation. — Bureel der ligging.	Commune de la situation. — Gemeente der ligging.	Nature des immeubles. — Aard der goederen.	Étendue des immeubles. — Oppervlakte der goederen.	Provenance. — Herkomst.
					ÉCHANGES.
1	Bruxelles (Domaines IV). Brussel (Domeinen IV).	Forest. Vorst.	Mitoyenneté. Gemeenzaamheid		Chemins de fer. Ijzerwegen.
2	Marchienne.	Marchienne-au-Pont et Monceau-sur-Sambre.	Terrain. Grond.	4 a. 99 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
3	Binche	Morlanwelz.	Id.	3 a. 73 ca.	Chemins de fer. Ijzerwegen.
4	Nivelles. Nijvel.	Wauthier-Braine.	Id.	1 a. 67 ca.	Id.
	Namur. Namen.	Namur. Namen.	Id.	29 a. 74 ca.	Défense nationale Landsverdediging.
6	Marchienne.	Landelies.	Id.	2 a. 20 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
7	Rœulx.	Rœulx.	Id.	2 a. 03 ca.	Acquisition par voie d'échange Aankoop bij ruiling.
8	Id.	Id.	Id.	2 a. 23 ca.	Id.
9	Coutich.	Mortsel.	Id.	252m2.	Défense nationale Landsverdediging.
10	Mouscron. Moeskroen.	Mouscron. Moeskroen.	Id.	19 a. 65 ca.	Ponts et Chaussées. Bruggen en Wegen.
11	Harelbeke.	Bossuyt.	Id.	155m240.	Id
12	Courtrai. Kortrijk.	Courtrai. Kortrijk.	Mitoyenneté Kleine Kring I. Muur-gemeenschap Kleine Kring I.		Id.
13	Harelbeke.	Waereghem.	Mitoyenneté de la Caserne de gendarmerie Muurgemeen-schap der Gen-darmerie Kazerne		Id

Noms des acquéreurs ou coéchangistes. — Namen van koopers en mederuilers.	Date de l'acte de vente ou d'échange. — Datum der akte van verkoop of ruiling	Prix de vente ou valeur vénale. — Verkoopprijs of -waarde.	Observations. — Opmerkingen.
RUILINGEN.			
Piret, Gérard, Uccle. Piret, Gerard, Ukkel.	23-9-1929	13,660.43	
Société anonyme Minière et Métallurgique Alliance Monceau, à Monceau s/Sambre. Naamlooze Maatschappij Minière et Métallurgique Alliance Monceau, te Monceau a/Samber	11-9-1929	10,412.50	Soulte à payer par l'Etat. Opleg te betalen door den Staat.
Mme Hoyaux et consorts, La Hestre. Mme Hoyaux en consoorten, La Hestre.	15-10-1929	30,000.—	Soulte à payer à l'Etat. Opleg te betalen aan den Staat.
Société anonyme Tressage et Filature Van Haen, Braine-le-Château Naamlooze Maatschappij Tressage et Filature Van Haen, Braine-le-Château	23-12-1929	7,192.—	Soulte à payer par l'Etat Opleg te betalen door den Staat.
Ville de Namur. Stad Namen.	27-12-1929	Sans soulte. Zonder opleg.	
Lescapet, Arthur, Landelies. Lescapet, Arthur, Landelies	6-1-1930	Id.	
Demarbaix, Ghislain, à Rœulx Demarbaix, Ghislain, te Rœulx.	26-4-1930	3 050.—	Soulte. Opleg.
Canivet, Lucien, à Rœulx Canivet, Lucien, te Rœulx.	9-8-1930	5,017.50	Id.
Florin, Victor, Mortsel. Florin, Victor, Mortsel.	4-10-1929	Sans soulte. Zonder opleg.	
Ville de Mouscron. Stad Moeskroen.	9-10-1929	Id.	
Dragon, Victor, Bossuyt Dragon, Victor, Bossuyt	29-7-1929	Id.	
Vande Kerckove, Michel, Courtrai Vande Kerckove, Michel, Kortrijk.	25-7-1930	83.80	Soulte à payer par l'Etat. Opleg te betalen door den Staat.
De Brabandere, Prosper, Waereghem De Brabandere, Prosper, Waereghem.	19-7-1930	1,117.12	Soulte à payer à l'Etat Opleg te betalen aan den Staat.

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — II	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931

PROJET DE LOI

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

Article unique.

Le Budget de la Dette publique pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . . . fr.	3,440,640,166 82
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	5,200,000 »
Soit ensemble, à la somme de fr.	3,445,840,166 82

conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

Eenig artikel.

De Begrooting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . . . fr.	3,440,640,166 82
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van	5,200,000 »
Te zamen op de som van . . fr.	3,445,840,166 82

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Gegeven te Brussel, den 26 October 1930.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

Van 's Konings wege :
De Minister van Financiën,

Bon M. HOUTART.

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES	
	CHAPITRE PREMIER	
	SERVICE DE LA DETTE PROPREMENT DITE	
	1re SECTION	
	Dette dont l'origine est antérieure au 1er octobre 1830.	
1	Dette à 2 ½ %.	5,498,990 78
2	Rente au nom de S. G. le prince de Waterloo	80.637 50
	2e SECTION	
	Redevances dues au Gouvernement des Pays-Bas en vertu du traité du 5 novembre 1842 et des conventions internationales du 31 octobre 1879, du 29 juin 1895 et du 8 mars 1902, approuvées respectivement par les lois du 29 avril 1880, du 11 septembre 1895 et du 24 mai 1902.	
3	Redevance pour l'entretien du canal de Terneuzen et de ses dépendances.	1,370,250 »
4	Rachat des droits de fanal	145,000 »
	3e SECTION	
	Dettes contractées depuis 1830.	
	§ 1er. — Intérêts et amortissement.	
5	Dette à 3 % (1re série)	17,937,673 86
6	— (2e série)	100,287,781 50
7	— (3e série)	8,513,597 40
8	— (4e série) (A. R. du 2 février 1914).	110,734,000 »
9	Dette à 5 % de la Restauration nationale de 1919 (A R. du 20 mars 1919)	96.772,450 50
10	Dette à 5 % à prime de 1920 (A. R. du 27 janvier 1920).	136,509,375 »
11	Dette à 6 % de Consolidation de 1921 (A. R. du 10 septembre 1921).	133,581.438 45
12	Annuité à verser au Fonds d'Amortissement de la Dette publique en couverture de l'avance faite pour le remboursement anticipatif de l'Emprunt à 7 ½ % de $ 50,000,000. (Art. 2 de la loi du 12 juin 1930.)	82,544,125 »
13	Emprunt à 8 % de $ 30,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 21 janvier 1921).	104,200,000 »
14	Emprunt à 6 ½ % de $ 30,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 18 août 1924).	106,347,250 »
	(Lorsque les rachats pour l'amortissement seront suspendus par suite de l'élévation du cours au-dessus du pair, la dotation mensuelle d'amortissement de $ 100,000 continuera à être versée au Fonds d'amortissement de la Dette publique, à l'effet de constituer une réserve productive en vue du remboursement ultérieur de l'emprunt. Le cas échéant, la dotation de l'emprunt à 6 ½ % et la réserve productive constituée pourront être appliquées au rachat anticipatif pour l'amortissement d'obligations d'autres emprunts contractés à l'étranger.)	

BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
	EERSTE HOOFDSTUK	
	DIENST DER EIGENLIJKE SCHULD	
	1e SECTIE	
	Schuld waarvan de oorsprong dagteekent vóór 1 October 1830.	
	Schuld 2 ½ t. h.	1
	Rente op naam van Z. D. den prins van Waterloo	2
	2e SECTIE	
	Jaarrenten verschuldigd aan de Regeering der Nederlanden krachtens het verdrag van 5 November 1842 en de internationale overeenkomsten van 31 October 1879, van 29 Juni 1895 en van 8 Maart 1902, welke respectievelijk goedgekeurd werden bij de wetten van 29 April 1880, van 11 September 1895 en van 24 Mei 1902.	
	Jaarrente voor onderhoud der vaart van Terneuzen en aanhoorigheden er van.	3
	Afkoop der vuurbaakgelden.	4
	3e SECTIE	
	Schuld aangegaan sedert 1830.	
	§ 1. — Kroozen en aflossing.	
	Schuld 3 t. h. (1e reeks)	5
	— (2e reeks)	6
	— (3e reeks)	7
	— (4e reeks) (K. B. van 2 Februari 1914).	8
	Schuld 5 t. h. der Nationale Herstelling van 1919 (K. B. van 20 Maart 1919)	9
	Schuld 5 t. h. met premie van 1920 (K. B. van 27 Januari 1920)	10
	Consolidatieschuld 6 t. h. van 1921 (K. B. van 10 September 1921).	11
	Annuïteit te storten aan het Fonds tot delging van de Openbare Schuld tot dekking van het voorschot gedaan door de vervroegde aflossing van de 7 ½ t. h. leening van $ 50,000,000. (Art. 2 der wet van 12 Juni 1930.)	12
	Leening 8 t. h. van $ 30,000,000 in de Vereenigde-Staten (K. B. van 21 Januari 1921)	13
	Leening 6 ½ t. h. van $ 30,000,000 in de Vereenigde-Staten (K. B. van 18 Augustus 1924)	14
	(Wanneer de inkoopen tot delging naar aanleiding van de stijging van den wisselkoers boven pari gestorst worden, zal de maandelijksche dotatie tot delging van $ 100,000 voort in het Fonds tot delging van de Openbare Schuld worden gestort, ten einde eene productieve reserve met het oog op het naderhand aflossen van de leening aan te leggen. De delgingsdotatie der 6 ½ t. h. leening alsmede de reeds aangelegde productieve reserve zullen eventueel aangewend kunnen worden tot vroegtijdige inkoopen voor de aflossing van obligatiën van andere met het buitenland aangegane leeningen.)	

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
15	Emprunt à 6 % de $ 50,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 16 décembre 1924)	144,831,000 »
16	Emprunt à 7 % de $ 50,000,000, aux Etats-Unis (A. R. du 10 juin 1925).	144,946,000
17	Annuité à payer au Gouvernement des Etats-Unis en remboursement des dettes contractées après l'armistice, en exécution de l'accord de Washington du 18 août 1925, approuvé par la loi du 2 mars 1926	172,320,000 »
18	Intérêts et amortissement des obligations à 5 % au capital nominal de 9,000,000 de livres sterling délivrées au Gouvernement britannique en exécution de l'Accord du 31 décembre 1925, approuvé par la loi du 24 mars 1926, concernant la consolidation du Crédit de Reconstruction.	111,680,000 »
19	Emprunt à 6 ½ % de 1923, de 400,000,000 de francs français (A. R. du 25 août 1923)	59,985,000 »
20	Emprunt à 7 % de Stabilisation de 1926 (A. R. du 20 octobre 1926).	287,200,000 »
21	Intérêts et amortissement des obligations à 5 % délivrées au Gouvernement des Pays-Bas, pour le règlement des frais d'internement en Hollande des militaires belges pendant la guerre. (Loi du 8 mai 1924.).	64,758,000 »
22	Intérêts à 5 % des Bons du Trésor à dix ans d'échéance émis en 1922	38,487,150 »
23	Allocation spéciale destinée au remboursement des Bons du Trésor émis au-dessous du pair. . .	6,735,251 25
	§ 2. — Annuités diverses.	
24	Rente au nom de la ville de Bruxelles	300,000 »
25	Annuités à payer du chef du rachat par l'Etat de concessions de chemins de fer	34,279,945 21
26	Somme à verser par l'Etat à la Société nationale des chemins de fer belges pour l'intérêt fixe à 6 % des actions privilégiées de ladite Société, émises en exécution de l'Arrêté royal du 31 juillet 1926.	299,100,000 »
27	Service des intérêts et de l'amortissement des obligations à 4 % et à 6 %, émises par la Société anonyme « Lloyd Royal Belge » et dont la charge a été reprise par l'Etat belge. (Loi du 10 août 1923.)	6,010,780 »
28	Annuités souscrites par l'Etat pour la formation du capital d'établissement des chemins de fer vicinaux	15,000,000 »
29	Part de l'Etat dans l'excédent de dépenses des services d'autobus concédés à la Société nationale des chemins de fer vicinaux et exploités par elle	200,000 »
30	Annuité à payer jusqu'en 1986 à la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles.	350,000 »
31	Part de l'Etat dans les charges de l'emprunt de 72,500,000 francs à 6 % émis par la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux (Arrêté royal du 8 février 1922 et loi du 10 du même mois).	1,470,746 73
32	Part de l'Etat dans les charges des emprunts contractés par la Société nationale des distributions d'eau conformément aux articles 5 et 8 de la loi du 26 août 1913. (Le Gouvernement est autorisé à étendre la garantie de l'Etat à des nouveaux emprunts d'ensemble 40 millions de francs.)	2,850,000 »
33	Service des intérêts des deux emprunts à 6 % d'un capital nominal total de 410,000,000 de francs, contractés par la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché, avec la garantie de l'Etat (lois du 22 juillet 1927 et du 5 octobre 1928)	24 600,000 »
34	Part de l'Etat dans les charges de l'emprunt à 6 % de 178,118,000 francs du Grand-Duché de Luxembourg. (Art. 22 de la Convention du 25 juillet 1921, approuvée par la loi du 5 mars 1922.) (Subvention au Gouvernement grand-ducal.)	7,187,080 »

BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Leening 6 t. h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde-Staten (K. B. van 16 December 1924).	15
	Leening 7 t. h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde-Staten (K. B. van 10 Juni 1925)	16
	Annuïteit te betalen aan de Regeering der Vereenigde-Staten tot aflossing van de schulden na den wapenstilstand aangegaan, ter uitvoering van de Overeenkomst van Washington van 18 Augustus 1925, goedgekeurd bij de wet van 2 Maart 1926.	17
	Interesten en aflossing der obligatiën 5 t. h. ten naamkapitale van 9,00,000 pond sterling, aan de Britsche Regeering afgegeven ter uitvoering van de Overeenkomst van 31 December 1925, goedgekeurd bij de wet van 24 Maart 1926, betreffende de consolideering van het krediet van Wederopbouw.	18
2.362,430,750 80	Leening 6 ½ t. h. van 1923, van 400,000,000 Fransche franks. (K. B. van 25 Augustus 1923.)	19
	Stabilisatieleening 7 t. h. van 1926. (K. B. van 20 October 1926.).	20
	Interesten en aflossing der obligatiën 5 t. h. aan de Regeering der Nederlanden afgegeven tot regeling van de kosten van interneering in Holland van Belgische militairen gedurende den oorlog. (Wet van 8 Mei 1924.)	21
	Interesten 5 t. h. der Schatkistbons op tien jaar uitgegeven in 1922.	22
	Bijzondere toelage tot de terugbetaling der Schatkistbons uitgegeven beneden pari	23
	§ 2. — Annuïteiten van verschillenden aard.	
	Rente op naam der stad Brussel	24
	Annuïteiten te betalen uit hoofde van naasting door den Staat van Spoorwegconcessies	25
	Som door den Staat aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen te storten, voor den vasten interest tegen 6 t. h. der preferente aandeelen der gezegde Maatschappij, uitgegeven ter uitvoering van het Koninklijk Besluit van 31 Juli 1926.	26
	Dienst der interesten en der aflossing van de obligatiën 4 t. h. en 6 t. h. uitgegeven door de Naamlooze vennootschap « Lloyd Royal Belge » en waarvan de last door den Belgischen Staat overgenomen werd. (Wet van 10 Augustus 1923.)	27
	Annuïteiten van Staatsbijdragen tot samenstelling van het kapitaal voor het aanleggen van buurtspoorwegen.	28
	Aandeel van den Staat in het excedent aan uitgaven van de autobusdiensten, geconcedeerd aan de Nationale Maatschappij der buurtspoorwegen en door deze geëxploiteerd.	29
	Annuïteit tot en met 1986 te betalen aan de Naamlooze Maatschappij van het Kanaal en de Haveninrichtingen van Brussel.	30
	Aandeel van den Staat in de lasten der leening van 72,500,000 frank, 6 t. h., uitgegeven door de « Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux ». (Koninklijk besluit van 8 Februari 1922 en wet van 10 derzelfde maand.)	31
	Aandeel van den Staat in de lasten der door de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, overeenkomstig artikelen 5 en 8 der wet van 26 Augustus 1913, aangegane leeningen. (De Regeering is ertoe gemachtigd de waarborg van den Staat uit te breiden tot nieuwe leeningen van te zamen 40 millioen frank.)	32
	Dienst der intresten der twee leeningen 6 t. h. ten totaal naamkapitale van 410,000,000 frank, door de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken onder waarborg van den Staat uitgegeven (wetten van 22 Juli 1927 en van 5 October 1928).	33
	Aandeel van den Staat in de lasten der leening 6 t. h. van 178,118,000 frank van het Groothertogdom Luxemburg. (Art. 22 der Overeenkomst van 25 Juli 1921, goedgekeurd bij de wet van 5 Maart 1922.) (Toelage aan de Groothertogelijke Regeering.)	34

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
35	Annuité à payer par quart, jusqu'en 1897 inclusivement, aux communes, par l'intermédiaire de la Société du Crédit communal de Belgique, en remboursement des dépenses d'alimentation et de secours qu'elles ont supportées pendant les années 1919 et 1920, et dont l'Etat a repris la charge.	14,728,170 01
	(La justification des dépenses se fera, au point de vue des lois sur la comptabilité, par la production de déclarations souscrites par les communes et approuvées par les Députations permanentes des Conseils provinciaux.)	
	§ 3. — Autres charges.	
36	Rente annuelle à 3 % à titre d'indemnités du chef de servitudes militaires. (Lois du 2 avril 1873 et du 19 août 1893.).	33,257 61
37	Bonification à la Banque Nationale de Belgique pour frais d'émission de billets au porteur. (Arrêté royal du 25 octobre 1926, art. 29.)	6,875,000 »
38	Subside à l'association sans but lucratif dénommée « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », à titre de participation de l'État dans le service de l'intérêt et de l'amortissement des emprunts émis par ladite association conformément aux articles 1 et 2 de la loi du 3 août 1922.	2,080,800 »
39	Frais relatifs au service des diverses dettes et annuités, ainsi que des emprunts émis par la Société Nationale des Chemins de fer belges, par la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux, par la Société Nationale de Crédit à l'industrie et par la Fédération des Coopératives pour dommages de guerre. (Paiement des intérêts, amortissement; contrôle, confection, émission et anéantissement de titres, etc.)	11,600,000 »
	CHAPITRE II	
	DÉPENSES PERMANENTES AFFERENTES A LA RÉPARATION DES DOMMAGES DE GUERRE	
40	Service de l'emprunt à 4 % à lots, d'un milliard de francs, émis en 1921 par la Fédération des Coopératives pour dommages de guerre. (Loi du 2 janvier 1921.)	47,097,800 »
41	Service de l'emprunt 5 % à lots, d'un milliard de francs, émis en 1922 par la Fédération des Coopératives pour dommages de guerre. (Loi du 8 avril 1922.)	57,203,900 »
42	Service de l'emprunt 5 % à lots, d'un milliard de francs, émis en 1923 par la Fédération des Coopératives pour dommages de guerre. (Loi du 11 mai 1923.)	57,738,500 »
43	Intérêts à 5 % l'an des obligations au porteur de la Dette publique émises ou à émettre en représentation d'indemnités pour dommages de guerre, en vertu de l'Arrêté royal du 16 juin 1924. .	85,000,000 »
44	Complément d'intérêts à bonifier à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite du chef du rachat d'obligations de la Dette publique à 5 % 1925 délivrées en paiement de dommages de guerre	2,700,000 »
45	Service des trois emprunts au capital nominal total de 2,800,000,000 de francs, à 6 %, de l'Association nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre. (Loi du 27 mars 1924); règlement des frais généraux de ladite Association	119,020,000 »
	(Les frais généraux seront justifiés par la production d'un état récapitulatif dressé par nature de dépenses et approuvé par le Conseil d'Administration et le Collège des Commissaires.)	
46	Intérêts à 5 % des titres nominatifs délivrés du chef de la réparation des dommages de guerre. Eventuellement, intérêts arriérés des exercices 1920 à 1930	3,500,000 »
47	Annuités à payer par quart jusqu'en 1985 inclusivement tant aux communes qu'à la Société du Crédit communal de Belgique du chef du règlement partiel des dépenses anormales dérivant de la guerre, supportées par les communes jusqu'au 31 décembre 1918 et incombant à l'État . . .	17,755,832 21

BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Annuïteit door tusschenkomst der Maatschappij van het Gemeentekrediet van België tot en met 1987 aan de gemeenten bij vierden te betalen, ter terugbetaling van de voedings- en onderstandsuitgaven door hen gedragen gedurende de jaren 1919 en 1920 en waarvan de Staat den last overgenomen heeft. (De verantwoording der uitgaven zal geschieden, uit oogpunt van de wetten betreffende de comptabiliteit, door het overleggen van aangiften door de gemeenten onderschreven en door de Deputatiën van de Provincieraden goedgekeurd.)	35
	§ 3. — Andere lasten.	
	Jaarrente 3 t. h. als vergoeding voor militaire servituten. (Wetten van 2 April 1873 en van 19 Augustus 1893.)	36
	Bonificatie aan de Nationale Bank van België voor kosten van uitgifte van biljetten aan toonder. (Koninklijk besluit van 25 October 1926, art. 29.)	37
	Subsidie aan de vereeniging zonder winstbejag, genaamd « Paleis der Schoone Kunsten te Brussel », als aandeel van den Staat in den dienst van interest en aflossing der door gezegde vereeniging overeenkomstig artikels 1 en 2 der wet van 3 Augustus 1922 uitgegeven leeningen.	8
	Kosten rakende den dienst der verschillende schulden en annuïteiten, alsmede die betrekkelijk de leeningen uitgegeven door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, door de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen, door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de nijverheid, en door het Verbond der Coöperatieve Vereenigingen voor oorlogsschade. (Betaling der kroozen, aflossing; controle, vervaardiging, uitgifte en vernietiging van titels, enz.).	39
	HOOFDSTUK II	
	BESTENDIGE UITGAVEN IN VERBAND MET HET HERSTEL VAN OORLOGSSCHADE	
	Dienst van de leening 4 t. h. met loten, van één milliard frank, in 1921 uitgegeven door het Verbond der Coöperatieve Vereenigingen voor oorlogsschade. (Wet van 2 Januari 1921.)	40
	Dienst van de leening 5 t. h. met loten, van één milliard frank, in 1922 uitgegeven door het Verbond der Coöperatieve Vereenigingen voor oorlogsschade. (Wet van 8 April 1922.)	41
	Dienst van de leening 5 t. h. met loten, van één milliard frank, in 1923 uitgegeven door het Verbond der Coöperatieve Vereenigingen voor oorlogsschade. (Wet van 11 Mei 1923.)	42
	Interesten tegen 5 t .h. 's jaars der krachtens het Koninklijk besluit van 16 Juni 1924 uitgegeven of uit te geven obligatiën aan toonder der Openbare Schuld, tot vertegenwoordiging van vergoedingen voor oorlogsschade.	43
	Aanvullende interest te bonificieeren aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas uit hoofde van den inkoop van obligatiën der Openbare Schuld 5 t. h. 1925, ter betaling van oorlogsschade uitgegeven.	44
743,902,416 02	Dienst der drie leeningen met totaal naamkapitaal van 2,800,000,000 frank, tegen 6 t. h., van de Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars voor het herstel der oorlogsschade. (Wet van 27 Maart 1924); regeling der algemeene kosten van gezegde Vereeniging. (De algemeene kosten zullen verantwoord worden door overlegging van eenen samenvattenden staat opgemaakt volgens den aard der uitgaven en goedgekeurd door den Raad van Beheer en het College van Commissarissen.)	45
	Interesten tegen 5 t. h. van de uit hoofde van herstel der oorlogsschade afgegeven naamtitels. Desvoorkomend achterstallige interesten der dienstjaren 1920 tot 1930.	46
	Annuïteiten per vierde tot en met 1985 te betalen, zoowel aan de gemeenten als aan de Maatschappij van het Gemeentekrediet van België, uit hoofde van de gedeeltelijke regeling der abnormale uitgaven voortspruitende uit den oorlog, tot 31 December 1918 door de gemeenten gedragen en die op den Staat rusten.	47

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
48	Annuité à payer par quart jusqu'en 1992 inclusivement, par l'entremise de la Société du Crédit communal de Belgique, aux villes et communes dont la situation financière est particulièrement obérée, en remboursement partiel de leurs dommages indirects non admis par les tribunaux de dommages de guerre et dont l'État a repris la charge	7,000,000 »
	(La justification des dépenses se fera au point de vue des lois sur la comptabilité, par la production de déclarations souscrites par les villes et communes intéressées et approuvées par les Députations permanentes des Conseils provinciaux.)	
49	Annuité à payer par quart jusqu'en 1986 inclusivement au Crédit communal de Belgique, du chef de la charge incombant à l'État dans le paiement de l'intérêt et de l'amortissement de l'emprunt de 300 millions de francs émis par cet établissement en vue de la mobilisation des titres 5 % de dommages de guerre délivrés aux villes et communes sinistrées. (Loi du 11 avril 1927.)	16,368,000 »
50	Dotation annuelle à verser par quart, au commencement de chaque trimestre, à la Caisse nationale des Pensions de la guerre	210,000,000 »
51	Annuité à payer au Gouvernement des Etats-Unis, en remboursement des dettes contractées pendant la guerre, en exécution de l'Accord de Washington du 18 août 1925, approuvé par la loi du 2 mars 1926	98,725,000 »
52	Remboursement de la dette envers la Banque Nationale de Belgique	21,793,383 81
	CHAPITRE III PENSIONS	
53	Pensions diverses	317,933,000 »
54	Pensions de l'ancienne Caisse de retraite. Indemnité annuelle due à la Caisse des pensions des veuves et orphelins du Département des Finances	564,000 »
55	Subsides aux Caisses de pensions en exécution de la loi du 3 juin 1920, du chef de la revision des pensions accordées à des veuves et à des orphelins et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	13,000,000 »
56	Remboursement aux caisses de pensions des pertes résultant de l'application de la loi du 25 février 1920 relative au paiement anticipatif des pensions par trimestre. Éventuellement, charges des exercices antérieurs	100,000 »
57	Rentes viagères allouées par le Tribunal arbitral mixte germano-belge	10,000 »
	CHAPITRE IV INTÉRÊTS SUR CAUTIONNEMENTS ET CONSIGNATIONS	
58	Intérêts à 3 % dus sur les cautionnements versés en numéraire dans les caisses du Trésor. . . .	700,000 »
59	Intérêts à 2 ½ % dus sur les consignations en général ainsi que sur les cautionnements assimilés aux consignations; intérêts à 3 % sur les fonds consignés au profit de mineurs et d'interdits en vertu de la loi du 16 décembre 1851, ce taux continuant à être appliqué jusqu'à la majorité des mineurs émancipés postérieurement à la consignation	2,300,000 »
	Total des dépenses ordinaires. . .fr.	. . . . .

BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Annuïteit per vierde tot en met 1992 te betalen, door de tusschenkomst van de Maatschappij van het Gemeentekrediet van België, aan de steden en gemeenten wier financieele toestand bijzonderlijk bezwaard is, als gedeeltelijke terugbetaling voor de onrechtstreeksche schade welke niet aangenomen werd door de Rechtbanken voor oorlogsschade, en waarvan de Staat den last op zich genomen heeft. (De verantwoording der uitgaven zal geschieden, uit oogpunt van de wetten betreffende de comptabiliteit, door het overleggen van aangiften onderteekend door de betrokken steden en gemeenten en goedgekeurd door de Deputatiën der Provincieraden.)	48
	Annuïteit per vierde tot en met 1986 te betalen aan het Gemeentekrediet van België uit hoofde van den last den Staat ten deel vallende in de betaling van den interest en van de aflossing van de leening van 300 millioen frank door deze inrichting uitgegeven met het oog op de mobilisatie van de titels 5 t. h. Oorlogsschade uitgereikt aan de geteisterde steden en gemeenten. (Wet van 11 April 1927.)	49
	Jaarlijksche dotatie per vierde in 't begin van elk kwartaal aan de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen te storten.	50
	Annuïteit aan de Regeering der Vereenigde-Staten te betalen tot aflossing van de schulden gedurende den oorlog aangegaan, ter uitvoering van de Overeenkomst van Washington van 18 Augustus 1925, goedgekeurd bij de wet van 2 Maart 1926.	51
	Terugbetaling van de schuld tegenover de Nationale Bank van België.	52
	HOOFDSTUK III **PENSIOENEN**	
	Verschillende pensioenen	53
	Pensioenen der vroegere Retraite-kas. Jaarlijksche vergoeding verschuldigd aan de Pensioenkas voor weduwen en weezen van het Departement van Financiën.	54
331,607,000 »	Toelagen aan de Pensioenkassen ter uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, uit hoofde van de herziening der pensioenen verleend aan weduwen en weezen en welke in 1931 of vóór 1 Januari van gemeld jaar ingaan.	55
	Terugbetaling aan de Pensioenkassen der verliezen voorspruitende uit de toepassing der wet van 25 Februari 1920 betreffende de betaling bij voorbaat der pensioenen per kwartaal. Desvoorkomend, lasten der voorgaande dienstjaren.	56
	Lijfrenten door het Duitsch-Belgisch gemengd Scheidsgerecht verleend	57
	HOOFDSTUK IV **INTERESTEN OP BORGTOCHTEN EN CONSIGNATIEN**	
	Interesten 3 t. h. verschuldigd op de borgtochten in geld gestort in 's Rijks kassen.	58
3,000,000 »	Interesten 2 ½ t. h. verschuldigd op de consignatiën in 't algemeen alsmede op de borgtochten gelijkgesteld met de consignatiën; interesten 3 t. h. op gelden geconsigneerd ten bate van minderjarigen en onder curateele geplaatsten, krachtens de wet van 16 December 1851, deze rentevoet verder toegepast wordende tot de meerderjarigheid van de na de consignatie mondig verklaarde minderjarigen.	59
3,440,640,166 82	Totaal van de gewone uitgaven.	

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES	
	CHAPITRE V	
60	Frais résultant de l'exécution des lois de revision des pensions. Matériel	100,000 »
61	Frais résultant de l'exécution des lois de revision des pensions. Indemnités	100,000 »
62	Subside au Fonds des combattants	5,000,000 »
	Total du Budget de la Dette publique. . .fr.	. . . . .

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 26 octobre 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

B^on^ M. HOUTART.

BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
	HOOFDSTUK V	
	Kosten voortspruitend uit de uitvoering der wetten op de herziening der pensioenen. Materieel .	60
5,200.000 »	Kosten voortspruitend uit de uitvoering der wetten op de herziening der pensioenen. Vergoedingen.	61
	Toelage aan het Strijdersfonds	62
3,445,840,166 82	Totaal van de Begrooting der Openbare Schuld.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan Ons besluit van 26 October 1930.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

Bon M. HOUTART.

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Intérêts du capital en circulation.	Fonds d'amortissement — Intérêt du capital amorti.	Fonds d'amortissement — Dotation de l'amortissement.	Total par dette.	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		PREMIÈRE SECTION **DÉPENSES ORDINAIRES**						
		CHAPITRE PREMIER SERVICE DE LA DETTE PROPREMENT DITE						
		1re SECTION						
		Dette dont l'origine est antérieure au 1er octobre 1830.						
1	»	*Dette à 2½ %* dérivant de l'exécution des §§ 2 à 6 inclus de l'art. 63 du traité du 5 novembre 1842 : intérêts des obligations au porteur et arrérages des rentes nominatives (semestres au 1er juillet 1931 et au 1er janvier 1932 sur un capital de fr. 219,959,631.74).	5,498,990 78	»	»	5,498,990 78	5,498,990 78	5,498,990 78
2	»	Arrérages de l'inscription au Grand-Livre des rentes créées sans expression de capital, portée au nom de S. G. le prince de Waterloo en vertu de l'arrêté royal du 3 juin 1817 et des conventions du 7 juin 1872, du 17 décembre 1896 et du 4 janvier 1902 (semestres au 1er mai et au 1er novembre 1931). . . .	»	»	»	»	80,637 50	80,637 50
		2e SECTION						
		Redevances dues au Gouvernement des Pays-Bas en vertu du traité du 5 novembre 1842 et des conventions internationales du 31 octobre 1879, du 29 juin 1895 et du 8 mars 1902, approuvées respectivement par les lois du 29 avril 1880, du 11 septembre 1895 et du 24 mai 1902.						
3	»	Redevance pour l'entretien du canal de Terneuzen et de ses dépendances. (Articles 20 et 23 dudit traité et article 10 de la convention du 31 octobre 1879, article 12 de celle du 29 juin 1895 et article 1er de celle du 8 mars 1902)	»	»	»	»	1,370,250 »	1,370,250 »
4	»	Rachat des droits de fanal mentionnés au § 2 de l'article 18 du même traité	»	»	»	»	145,000 »	145,000 »
		3e SECTION						
		Dettes contractées depuis 1830.						
		§ 1er. Intérêts et amortissement.						
		Dette à 3 %, 1re série :						
	a.	Intérêts à 3 % sur le capital de 454,290,375 fr. en circulation au 31 décembre 1929 (semestres au 1er juillet 1931 et au 1er janvier 1932).	13,628,711 24	»	»			
	b	Amortissement (mêmes semestres) :						
5		1° Dotation de 30 cs % sur le capital de 543,565,875 francs, émis primitivement au 31 décembre 1929, déduction faite d'un capital de 3,644,600 francs éteint en exécution de la loi du 6 mars 1897.	»	»	1,630,697 62	17,937,673 86	17,937,673 86	17,937,673 86
		2° Intérêts à 3 % sur le capital de 89,275,500 francs, amorti au 31 décembre 1929, déduction faite du capital de 3,644,600 francs mentionné ci-dessus	»	2,678,265 »	»			
		A reporter. . .fr.	19,127,702 02	2,678,265 »	1,630,697 62	23,436,664 64	25,032,552 14	25,032,552 14

N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Interesten van het in omloop zijnde kapitaal.	Amortisatiefonds: Interesten van het afgelost kapitaal.	Amortisatiefonds: Dotatie van de delging.	Totaal per schuld.	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		EERSTE SECTIE **GEWONE UITGAVEN**						
		EERSTE HOOFDSTUK						
		DIENST DER EIGENLIJKE SCHULD						
		1e SECTIE						
		Schuld waarvan de oorsprong dagteekent vóór 1 October 1830.						
		Schuld 2 ½ *t.h.*, voortvloeiende uit de uitvoering van §§ 2 tot en met 6 van art. 63 van het verdrag van 5 November 1842 : interesten van obligaties aan toonder en verschenen termijnen van de renten op naam (semesters op 1 Juli 1931 en op 1 Januari 1932 op een kapitaal van fr. 219,959,631.74). . .	5,498,990 78	»	»	5,498,990 78		1
»	»						»	2
		Termijnen van de krachtens koninklijk besluit van 3 Juni 1817 en verdragen van 7 Juni 1872, 17 December 1896 en 4 Januari 1902, ten name van Z. D. den Prins van Waterloo in het Grootboek geschreven rente zonder vermelding van kapitaal (semesters op 1 Mei en op 1 November 1931)	»	»	»	»		
»	»							
		2e SECTIE						
		Jaarrenten verschuldigd aan de Regeering der Nederlanden krachtens het verdrag van 5 November 1892 en de internationale overeenkomsten van 31 October 1879, van 29 Juni 1895 en van 8 Maart 1902, respectievelijk goedgekeurd bij de wetten van 29 April 1880, van 11 September 1895 en van 24 Mei 1902.						
		Jaarrente voor onderhoud der vaart van Terneuzen en aanhoorigheden er van. (Artikels 20 en 23 van gemeld verdrag en artikel 10 van de overeenkomst van 31 October 1879, artikel 12 van die van 29 Juni 1895 en artikel 1 van die van 8 Maart 1902). . . .					»	3
»	»		»	»	»	»		
		Afkoop der vuurbaakgelden vermeld in § 2 van artikel 18 van hetzelfde verdrag. . .	»	»	»	»	»	4
»	»							
		3e SECTIE						
		Schuld aangegaan sedert 1830.						
		§ 1. Kroozen en aflossing.						
		Schuld 3 *t.h., 1e reeks :*						
		Interesten 3 t.h. op het kapitaal van 454,290,375 frank in omloop op 31 December 1929 (semesters op 1 Juli 1931 en op 1 Januari 1932).	13,628,711 24	»	»		a.	
		Amortisatie (zelfde semesters) :					b.	
		1° Dotatie van 30 cm. t.h. op het kapitaal van 543,565,875 frank, uitgegeven vóór 31 December 1929, na aftrekking van een kapitaal van 3,644,600 frank, afbetaald ter uitvoering van de wet van 6 Maart 1897.	»	»	1,630,697 62	17,937,673 86		5
»	»							
		2° Interesten 3 t.h. op het kapitaal van 89,275,500 frank, afgelost op 31 December 1929, na aftrekking van een kapitaal van 3,644,600 frank hierboven vermeld. . . .	»	2,678,265	»			
»	»	Over te dragen.	19,127,702 02	2,678,265	1,630,697 62	23,436,664 64		

N. B. — Verantwoording betreffende deze Begrooting vindt men achteraan.

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Intérêts du capital en circulation.	Fonds d'amortissement. Intérêts du capital amorti.	Fonds d'amortissement. Dotation de l'amortissement.	Total par dette.	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.					25,032,552 14	25,032,552 14
		Report. . .fr.	19,127,702 02	2,678,265 »	1,630,697 62	23,436,664 64		
		Dette à 3 %, 2e série :						
	a.	Intérêts à 3 % sur le capital de fr. 2,561,965,822.22 en circulation au 31 décembre 1929 (semestres au 1er mai et au 1er novembre 1931). .	76,858,976 46	»	»			
	b.	Amortissement (mêmes semestres) :						
6		1° Dotation de 30 cs % sur le capital de fr. 3,039,023,682.22 émis primitivement au 31 décembre 1929, déduction faite d'un capital de 724,500 francs éteint en exécution de la loi du 6 mars 1897. . .	»	»	9,147,071 04	100,287,781 50	100,287,781 50	100,287,781 50
		2° Intérêts à 3 % sur le capital de 477,057,800 francs, amorti au 31 décembre 1929, déduction faite du capital de 724,500 francs mentionné ci-dessus	»	14,344,734 »	»			
		Dette à 3 %, 3e série :						
	a.	Intérêts à 3 % sur le capital de 213,161,700 francs en circulation au 31 décembre 1929 (semestres au 1er février et au 1er août 1931).	6,394,851 »	»	»			
	b.	Amortissement (mêmes semestres) :						
7		1° Dotation de 30 cs % sur le capital de 257,987,800 francs, émis primitivement au 31 décembre 1929, déduction faite d'un capital de 2,576,200 francs éteint en exécution de la loi du 6 mars 1897.	»	»	773,963 40	8,513,597 40	8,513,597 40	8,513,597 40
		2° Intérêts à 3 % sur le capital de 44,826,100 francs, amorti au 31 décembre 1929, déduction faite du capital de 2,576,200 francs mentionné ci-dessus.	»	4,344,783 »	»			
		Dette à 3 %, 4e série (A. R. du 2 février 1914) :						
	a.	Intérêts :						
		Semestre au 5 février 1931 sur le capital en circulation de £ 4,837,440 . . £ 72,561.12.0						
8		Semestre au 5 août 1931 sur le capital en circulation de £ 4,837,440 . . . . . 72,561.12.0						
		Ensemble. . . £ 145,123. 4.0	95,324,000 »	»				
	b.	Amortissement : dotation affectée au rachat d'un capital nominal de £ 543,840 à amortir au 5 février 1932	»	»	85,410,000 »	110,734,000 »	110,734,000 »	111,370,000 »
		Dette à 5 % de la Restauration Nationale de 1919 (A. R. du 20 mars 1919) :						
	a.	Intérêts à 5 % sur le capital de 1,609,559,500 francs en circulation au 31 décembre 1929 (semestres au 1er juin et au 1er décembre 1931).	80,477,975 »	»	»			
9	*b.*	Amortissement (mêmes semestres) :						
		1° Dotation de 50 cs % sur le capital de 1,759,499,100 francs émis primitivement au 31 décembre 1929	»	»	8,797,495 50	96,772,450 50	96,772,450 50	96,772,450 50
		2° Intérêts à 5 % sur le capital de 149,939,600 francs amorti au 31 décembre 1929. . .	»	7,496,980 »	»			
		A reporter. . .fr.	208,183,504 48	25,834,762 »	105,729,227 56	339,744,494 04	341,340,381 54	341,976,381 54

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN					Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		Interesten van het in omloop zijnde kapitaal.	Amortisatietonds. Interesten van het afgelost kapitaal.	Amortisatietonds. Dotatie van de delging.	Totaal per schuld.		
»	»	Overgedragen.						
		Overgedragen. . . . fr.	49,127,702 02	2,678,265 »	1,630,697 62	23,436,664 64		
		Schuld 3 t.h., 2de reeks :						
		Interesten 3 ten honderd op het kapitaal van fr. 2,561,965,882.22 in omloop op 31 December 1929 (semesters op 1 Mei en op 1 November 1931)	76,858,976 46	»	»		*a*	
		Amortisatie (zelfde semesters) :					*b.*	
»	»	1° Dotatie 30 cm. t.h. op het kapitaal van fr. 3,039,023,632.22, vóór 31 December 1929 uitgegeven, na aftrekking van een kapitaal van 724,500 frank, afbetaald ter uitvoering der wet van 6 Maart 1897. . . .	»	»	9,417,071 04	100,287,781 80		6
		2° Interesten 3 t.h. op het kapitaal van 477,057,800 frank, afgelost op 31 December 1929, na aftrekking van bovengemeld kapitaal van 724,500 frank	»	14,311,734 »	»			
		Schuld 3 t.h., 3e reeks :						
		Interesten 3 t.h. op het kapitaal van 213,161,700 frank, in omloop op 31 December 1929 (semesters op 1 Februari en op 1 Augustus 1931)	6,394,851 »	»	»		*a.*	
		Amortisatie (zelfde semesters) :					*b.*	
»	»	1° Dotatie 30 cm. t.h. op het kapitaal van 257,987,800 frank uitgegeven vóór 31 December 1929, na aftrekking van een kapitaal van 2,576,200 frank, afbetaald ter uitvoering der wet van 6 Maart 1897. . . .	»	»	773,963 40	8,513,697 40		7
		2° Intersten 3 t.h. op het kapitaal van 44,826,100 frank, afgelost op 31 December 1929, na aftrekking van bovengemeld kapitaal van 2,576,200 frank.	»	1,344,783 »	»			
		Schuld 3 t.h., 4e reeks (K. B. van 2 Februari 1914) :						
		Interesten :					*a.*	
		Op 5 Februari 1931 op het in omloop zijnde kapitaal van £ 4,837,440. . . £ 72,561.12.0						
		Op 5 Augustus 1931 op het in omloop zijnde kapitaal van £ 4,837,440 . . . . . £ 72,561.12.0						8
		Te zamen. . . £ 145,123. 4.0	25,324,000 »	»	»			
»	636,000 »	Amortisatie : Dotatie bestemd voor het inkoopen van een nominaal kapitaal van £ 543,840 af te lossen op 5 Februari 1932. .	»	»	85,410,000 »	110,734,000 »	*b.*	
		Schuld 5 t.h. der Nationale Herstelling van 1919 (K. B. van 20 Maart 1919) :						
		Intresten 5 ten honderd op het kapitaal van 1,609,559,500 frank, in omloop op 31 December 1929 (semesters op 1 Juni en op 1 December 1931)	80,477,975 »	»	»		*a.*	
		Amortisatie (zelfde semesters) :					*b.*	
»	»	1° Dotatie van 50 cm. t.h. op het kapitaal van 1,759,499,100 frank, vóór 31 December 1929 uitgegeven	»	»	8,797,495 50	96,772,450 50		9
		2° Interesten 5 t.h. op het kapitaal van 149,939,600 frank, afgelost op 31 December 1929	»	7,496,980 »	»			
»	636,000 »	Over te dragen.	208,183,504 48	25,831,762 »	105,729,227 56	339,744,494 04		

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Intérêts du capital en circulation.	Fonds d'amortissement. — Intérêts du capital amorti.	Fonds d'amortissement. — Dotation de l'amortissement.	Total par dette.	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.					341,340,181 54	341,976,381 54
		Report. . .fr.	208,183,504 48	25,831,762 »	105,729,227 56	339,744,494 04		
		Dette à 5 % à prime de 1920 (A. R. du 27 janvier 1920) :						
	a.	Intérêts :						
10		Semestre au 15 mai 1931: 2 ½ % sur un capital nominal de 2,409,375,000 francs . . . .fr 60,234,375 »						
		Semestre au 15 novembre 1931: 2 ½ % sur un capital nominal de 2,398,500,000 francs. . 59,962,500 »	120,196,875 »	»	»	136,509,375 »	136,509,375 »	136,481,250 »
	b.	Amortissement :						
		Remboursement au 15 mai 1931, avec prime de 50 %, d'un capital nominal de 10,875,000 francs.	»	»	16,312,500 »			
		Dette à 6 % de Consolidation de 1921 (A. R. du 10 septembre 1921) :						
	a.	Intérêts à 6 % sur le capital de 2,037,409,400 francs en circulation au 31 décembre 1929 (semestres au 15 avril et au 15 octobre 1931).	122,244,564 »	»	»			
11	*b.*	Amortissement (mêmes semestres) :						
		1° Dotation de 35 c° % sur le capital de 2,103,644,700 francs émis primitivement au 31 décembre 1929	»	»	7,362,756 45	133,581,438 45	133,581,438 45	133,581,438 45
		2° Intérêts à 6 % sur le capital de 66,235,300 francs amorti au 31 décembre 1929. . .	»	3,974,118 »	»			
12		Annuité à verser au Fonds d'amortissement de la Dette publique en couverture de l'avance faite pour le remboursement anticipatif de l'emprunt à 7 ½ % de $ 50,000,000. (Art. 2 de la loi du 12 juin 1930.).	»	»	»			
		Annuité à payer de 1931 à 1945 : $ 2,300,000 à 7.17775 belgas, cours de la provision constituée pour le remboursement de l'emprunt.	»	»	82,544,125 »	82,544,125 »	82,544,125 »	166,500,000 »
		Emprunt à 8 % de $ 50,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 21 janvier 1921) :						
	a.	Intérêts :						
		Semestre au 1er février 1931: 4 % sur un capital nominal de $ 16,875,000. . $ 675,000 »						
13		Semestre au 1er août 1931 : 4 % sur un capital nominal de $ 15,375,000 . . . . . $ 615,000 »						
		Ensemble. . . $ 1,290,000 »	46,311,000 »	»				
	b.	Amortissement :						
		Rachat, au cours du jour, ou remboursement avec prime de 7 ½ %, d'un capital nominal de $ 1,500,000 . . . . . $ 1,612,500 »	»	»	57,889,000 »	104,200,000 »	104,200,000 »	108,810,000 »
		A reporter. . .fr.	496,938,943 48	29,805,880 »	269,837,609 01	796,579,432 49	798,175,319 99	887,349,069 99

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN					Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		Interesten van het in omloop zijnde kapitaal. —	Amortisatiefonds. Interesten van het afgelost kapitaal. —	Amortisatiefonds. Dotatie van de delging. —	Totaal per schuld. —		
»	636,000 »	Overgedragen.						
		Overgedragen. . . . .fr.	208,483,504 48	25,831,762 »	105,729,227 56	339,744,494 04		
		Schuld 5 t.h. met premie van 1920 (K. B. van 27 Januari 1920) :					*a.*	
		Interesten :						
		Semester op 15 Mei 1931: 2 ½ t.h. op een nominaal kapitaal van 2,409,375,000 frank . . . .fr. 60,234,375 »						
		Semester op 15 November 1931 2 ½ t.h. op een nominaal kapitaal van 2,398,500,000 frank. . 59,962,500 »	120,196,875 »	»	»	136,509,375 »		10
28,125 »	»	Amortisatie :					*b.*	
		Terugbetaling op 15 Mei 1931, met premie van 50 t.h., van een nominaal kapitaal van 10,875,000 frank	»	»	16,312,500 »			
		Consolidatieschuld 6 t.h. van 1921 (K. B. van 10 September 1921) :						
		Interesten 6 ten honderd op het kapitaal van 2,037,409,400 frank in omloop op 31 December 1929 (semesters op 15 April en op 15 October 1931)	122,244,564 »	»	»		*a.*	11
		Amortisatie (zelfde semesters) :						
»	»	1° Dotatie 0.35 cm. t.h. op het kapitaal van 2,103,644,700 frank uitgegeven vóór 31 December 1929	»	»	7,362,156 45	133,681,438 45	*b.*	
		2° Interesten 6 t.h. op het kapitaal van 66,235,300 frank, afgelost op 31 December 1929	»	3,974,118 »	»			
		Annuiteit te storten aan het Fonds tot delging van de Openbare Schuld tot dekking van het voorschot gedaan voor de vervroegde aflossing van de 7 ½ t. h. leening van $ 50,00,000. (Art. 2 der wet van 12 Juni 1930)	»	»	»			12
»	83,955,875 »	Annuiteit te betalen van 1931 tot 1945: $ 2,300,000 tegen 7.17775 belga, koers van de provisie aangelegd ter aflossing van de leening. .	»	»	82,544,125 »	82,544,125 »		
		Leening 3 t.h. van $ 30,000,000 in de Vereenigde-Staten (K. B. van 21 Januari 1921) :						
		Interesten :					*a.*	
		Semester op 1 Februari 1931 : 4 t.h. op een nominaal kapitaal van $ 16,875,000 . . . . $ 675,000 »						13
		Semester op 1 Augustus 1931 : 4 t.h. op een nominaal kapitaal van $ 15,375,000 . . . . $ 615,000 »						
		Te zamen. . . $ 1,290,000 »	46,314,000 »	»	»			
		Amortisatie :						
»	4,610,000 »	Inkoop tegen den koers van den dag of terugbetaling met premie van 7 ½ t.h., van een nominaal kapitaal ten bedrage van $ 1,500,000 . . . . . $ 1,612,500 »	»	»	57,889,000 »	104,200,000 »	*b.*	
28,125 »	89,201,875 »	Over te dragen.	496,935,943 48	29,805,880 »	269,837,609 01	796,579,432 49		

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Intérêts du capital en circulation. —	Fonds d'amortissement. — Intérêts du capital amorti. —	Fonds d'amortissement. — Dotation de l'amortissement. —	Total par dette. —	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.					798,175,319 99	887,349,069 99
		Report. . .fr.	496,935,943 48	29,805,880 »	269,837,609 01	796,579,432 49		
		Emprunt à 6 ½ % de $ 50,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 18 août 1924) :						
	a.	Intérêts :						
		Semestre au 1er mars 1931: 3.25 % sur un capital nominal de $ 27,112,500. . $ 881,156 25						
		Semestre au 1er septembre 1931: 3.25 % sur un capital nominal de $ 27,112,500. . . . . $ 881,156 25						
		Ensemble. . . $ 1,762,312 50	63,267,250 »	»	»			
14	*b.*	Amortissement :				106,347,250 »	106,347,250 »	106,643,250 »
		Annuité de $ 1,200,000 à verser par mensualités pour le rachat d'obligations à un cours ne dépassant pas le pair. . . .	»	»	43,080,000 »			
		(Lorsque les rachats pour l'amortissement seront suspendus par suite de l'élévation du cours au-dessus du pair, la dotation mensuelle d'amortissement de $ 100,000 continuera à être versée au Fonds d'amortissement de la Dette publique, à l'effet de constituer une réserve productive en vue du remboursement ultérieur de l'emprunt. Le cas échéant, la dotation de l'emprunt 6 ½ % et la réserve productive déjà constituée pourront être appliquées au rachat anticipatif pour l'amortissement d'obligations d'autres emprunts contractés à l'étranger.)						
		Emprunt à 6 % de $ 50,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 16 décembre 1924) :						
	a.	Intérêts :						
		Semestre au 1er juillet 1931: 3 % sur un capital nominal de $ 39,455,100. . $ 1,183,653 »						
15		Semestre au 1er janvier 1932 : 3 % sur un capital nominal de $ 39,455,100 . . . . . $ 1,183,653 »						
		Ensemble. . . $ 2,367,306 »	54,986,000 »	»	»			
	b.	Amortissement :				144,834,000 »	144,834,000 »	148,840,000 »
		Annuité de $ 1,667,000 à verser par mensualités pour le rachat d'obligations à un cours ne dépassant pas le pair	»	»	59,845,000 »			
		A reporter.	**fr. 645,189,193 48**	**29,805,880 »**	**372,762,609 01**	**1,047,757,682 49**	**1,049,353,569 99**	**1,142,832,319 99**

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN					Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		Interesten van het in omloop zijnde kapitaal. —	Amortisatiefonds. Interesten van het afgelost kapitaal. —	Amortisatiefonds. Dotatie van de delging. —	Totaal per schuld. —		
28,125 »	89,204,875 »	Overgedragen.						
		Overgedragen. . . . .fr.	496,938,943 48	29,805,880 »	269,837,609 01	796,579,432 49		
		Leening 6 ½ t.h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde-Staten (K. B. van 18 Augustus 1924) :						
		Interesten :					*a.*	
		Semester op 1 Maart 1931: 3.25 t.h. op een nominaal kapitaal van $ 27,112.500. . . . . $ 881,156 25						
		Semester op 1 September 1931 : 3.25 t.h. op een nominaal kapitaal van $ 27,112,500 . . . . $ 881,156 25						
		Te zamen. . . $ 1,762,312 50	63,267,250 »	»	»			
		Amortisatie :					*b.*	
»	296,000 »	Annuiteit van $ 1,200,000 af te betalen bij maandelijksche stortingen voor het inkoopen van obligatiën tegen een koers beneden pari	»	»	43,080,000 »	106,347,250 »		14
		(Wanneer de inkoopen tot delging wegens de stijging van den wisselkoers boven pari geschorst worden, zal de maandelijksche dotatie tot delging van $ 100,000 voort in het Fonds tot delging van de Openbare Schuld worden gestort, ten einde eene productieve reserve, met het oog op het naderhand aflossen van de leening aan te leggen. De delgingsdotatie der 6 ½ t. h. leening alsmede de reeds aangelegde productieve reserve zullen eventueel aangewend worden tot vroegtijdige inkoopen voor de aflossing van obligatiën van andere met het buitenland aangegane leeningen.)						
		Leening 6 t.h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde-Staten (K. B. van 16 December 1924) :						
		Interesten :					*a.*	
		Semester op 1 Juli 1931 : 3 t. h. op een nominaal kapitaal van $ 39.455.100 . . . . . $ 1,183.653 »						
		Semester ap 1 Januari 1932: 3 t.h. op een nominaal kapitaal van $ 39,455,100 . . . . . $ 1,183,653 »						15
		Te zamen. . . $ 2,367,306 »	84,986,000 »	»	»			
		Amortisatie :					*b.*	
»	4,009,000 »	Annuiteit van $ 1,667,000, te betalen bij maandstortingen voor het inkoopen van obligatiën tegen een prijs welke den parikoers niet overtreft	»	»	59,845,000 »	144,831,000 »		
28,125 »	93,506,875 »	Over te dragen.	645,189,193 48	29,805,880 »	372,762,609 01	1,047,757,682 49		

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Intérêts du capital en circulation.	Fonds d'amortissement. Intérêts du capital amorti.	Fonds d'amortissement. Dotation de l'amortissement.	Total par dette.	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. .fr.					1,049,353,569 99	1,142,832,319 99
			Intérêts du capital en circulation.	Intérêts du capital amorti.	Dotation de l'amortissement.	Total par dette.		
		Report. . .fr.	645,189,193 48	29,805,880 »	372,762,609 01	1,047,757,682 49		
		Emprunt à 7 % de $ 50,000,000 aux Etats-Unis (A. R. du 10 juin 1925) :						
	a.	Intérêts :						
		Semestre au 1er juin 1931, 3 ½ % sur un capital nominal de $ 47,047,500. . $ 1,646,622 50						
		Semestre au 1er décembre 1931 : 3 ½ % sur un capital nominal de $ 46,712,000. . . . . $ 1,634,920 »						
		Ensemble. . . $ 3,281,582 50	117,809,000 »	»	»			
16	*b.*	Amortissement :						
		1° Dotation fixe de $ 268,750 à verser aux échéances du 1er juin et du 1er décembre 1931, pour le rachat d'obligations à un cours ne dépassant pas 107 ½ % : $ 537,500.	»	»	19,396,000 »	144,946,000 »	144,946,000 »	145,350,000 »
		2° Intérêts des capitaux amortis :						
		au 1er juin 1931 : 3 ½ % sur $ 2,952,500 . . . . . $ 103,337 50						
		au 1er décembre 1931 : 3 ½ % sur $ 3,288,000 . . . . . $ 115,080 »						
		Ensemble. . . $ 218,417 50	»	7,841,000 »	»			
		Annuité à payer au Gouvernement des Etats-Unis en remboursement des dettes contractées après l'armistice, en exécution de l'Accord de Washington du 18 août 1925, approuvé par la loi du 2 mars 1926.						
17	*a.*	Intérêts :						
		Echéance du 15 juin 1931. . . $ 1,625,000 »				172,320,000 »	172,320,000 »	151,200,000 »
		Echéance du 15 décembre 1931. $ 1,875,000 »						
		Ensemble. . . $ 3,500,000 »	128,630,000 »	»	»			
	b.	Amortissement :						
		Annuité à payer le 15 juin 1931. $ 1,300,000 »	»	»	46,670,000 »			
		Intérêts et amortissement des obligations à 5 % au capital nominal de 9,000,000 de livres sterling délivrées au Gouvernement britannique en exécution de l'accord du 31 décembre 1925, approuvé par la loi du 24 mars 1926, concernant la consolidation du Crédit de Reconstruction.						
18	*a.*	Intérêts :				141,680,000 »	141,680,000 »	78,750,000 »
		Semestres au 30 juin et au 31 décembre 1931 . . . . . £ 450,000	78,825,000 »	»	»			
	b.	Amortissement :						
		Annuité à payer au 31 décembre 1931. £ 190,000	»	»	33,155,000 »			
		Emprunt à 6 ½ % de 1923 de 400,000,000 de francs français (A. R. du 25 août 1923) :						
	a.	Intérêts :						
		Semestre au 15 février 1931 : 3 ¼ % sur fr. fr. 365,843,000 fr. fr. 11,889,897 50						
		Semestre au 15 août 1931 : 3 ¼ % sur fr. fr. 365,843,000 fr. fr. 11,889,897 50						
19		Ensemble. . . fr. fr. 23,779,795 »	33,530,000 »	»	»	59,985,000 »	59,985,000 »	60,300,000 »
	b.	Amortissement :						
		Rachat en dessous du pair, ou remboursement au pair, au 15 août 1931, par voie de tirage au sort, d'un capital nominal de fr. fr. 18,767,500	»	»	26,453,000 »			
		A reporter.	1,030,763,193 48	37,646,880 »	498,338,609 01	1,536,688,682 49	1,538,284,569 99	1,578,432,319 99

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Interesten van het in omloop zijnde kapitaal.	Amortisatiefonds. — Interesten van het afgelost kapitaal.	Amortisatiefonds. — Dotatie van de delging.	Totaal per schuld.	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
28,125 »	93,306,875 »	Overgedragen.						
		Overgedragen. . . . fr.	645,189,193 48	29,805,880 »	372,762,609 01	1,047,757,682 49		
		Leening 7 t.h. van $ 50,000,000 in de Vereenigde-Staten (K. B. van 10 Juni 1925) :						
		Interesten :					*a.*	
		Semester op 1 Juni 1931: 3 ½ t.h. op een nominaal kapitaal van $ 47,047,500 . . . . . $ 1,646,662 50						
		Semester op 1 December 1931 : 3 ½ t.h. op een nominaal kapitaal van $ 46,712,000 . . . . $ 1,634,920 »						
		Te zamen. . . $ 3,281,582 50	117,809,000 »	»	»			
		Amortisatie :					*b*	16
		1° Vaste dotatie van $ 268,750 te storten op de vervaldagen van 1 Juni en 1 December 1931, voor het inkoopen van obligatiën tegen een niet hoogere koers dan 107 ½ t.h. : $ 537,500	»	»	19,296,000 »	144,946,000 »		
»	404,000 »	2° Interesten van de afgeloste kapitalen : op 1 Juni 1931 : 3 ½ t. h. op $ 2,952,500 . . . . . $ 103,337 50						
		op 1 December 1931 : 3 ½ t.h. op $ 3,288,000 . . . . . $ 115,080 »						
		Te zamen. . . $ 218,417 50	»	7,844,000 »	»			
		Annuïteit te betalen aan de Regeering der Vereenigde Staten tot aflossing van de schulden, na den wapenstilstand aangegaan ter uitvoering van de overenkomst van Washington van 18 Augustus 1925, goedgekeurd bij de de wet van 2 Maart 1926.						
21,120,000 »	»	Interesten :					*a.*	17
		Vervaldag van 15 Juni 1931. . $ 1,625,000 »				172,320,000 »		
		Vervaldag van 15 December 1931 $ 1,875,000 »						
		Te zamen. . . $ 3,500,000 »	125,650,000 »	»	»			
		Amortisatie :					*b.*	
		Annuïteit te betalen op 15 Juni 1931 . . . . . $ 1,300,000 »	»	»	46,670,000 »			
		Interesten en aflossing der obligatiën 5t. h. ten naamkapitale van 9,000,000 pond sterling, aan de Britsche Regeering afgegeven ter uitvoering van de overeenkomst van 31 December 1925, goedgekeurd bij de wet van 24 Maart 1926, betreffende de consolideering van het Krediet van Wederopbouw.						
32,930,000 »	»					111,680,000 »		18
		Interesten :					*a.*	
		Semesters op 30 Juni en op 31 December 1931. . . . . £ 450,000	78,525,000	»	»			
		Amortisatie :					*b*	
		Annuïteit te betalen op 31 December 1931. . . . . £ 190,000	»	»	33,155,000 »			
		Leening 6 ½ t.h. van 1923 van 400,000,000 fransche franks (K. B. van 25 Augustus 1923) :						
		Interesten :					*a.*	
		Semester op 15 Februari 1931 : 3 ¼ t.h. op Fr. fr. 365,843,000 Fr. fr. 11,889,897 50						
»	315,000 »	Semester op 15 Augutus 1931 : 3 ¼ t.h. op Fr. fr. 365,843,000 Fr. fr. 11,889,897 50				39,985,000 »		19
		Te zamen. . . Fr. fr. 23,779,795 »	33,530,000 »	»	»			
		Amortisatie :					*b.*	
		Inkoopen beneden pari, of terugbetaling tegen pari, op 15 Augustus 1931, bij loting, van een naamkapitaal van Fr. fr. 18,761,500	»	»	26,455,000 »			
54,078,125 »	94,225,875 »	Over te dragen.	1,000,703,193 48	37,649,880 »	498,338,609 01	1,536,688,682 49		

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Intérêts du capital en circulation.	Fonds d'amortissement. — Intérêts du capital amorti.	Fonds d'amortissement. — Dotation de l'amortissement.	Total par dette.	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . .fr.					1,538,284,569 99	1,578,432,319 99
		Report. . . fr.	1,000,703,193 48	37,646,880 »	498,338,609 01	1,536,688,682 49		
		Emprunt à 7 % de Stabilisation de 1926 (A. R. du 20 octobre 1926) :						
	a.	Intérêts :						
		Semestres au 1er mai et au 1er novembre 1931:						
		7 % sur £ 8,240,700 / $ 48,474,500 / Fr. suis. 31,007,000 / Kr. suéd. 8,726,000 — £ 576,849 / $ 3,393,215 / Fr. suis. 2,170,490 / Kr. suéd. 610,820	243,625,000 »	»	»			
	b.	Amortissement :						
20		1° Dotation fixe de 1 % à verser le 1er août 1931, pour le rachat d'obligations à un cours ne dépassant pas 105 %, ou pour l'amortissement par tirage à 105 %, soit $ 500,000, £ 85,000, fr. suis. 320,000 et kr. suéd. 90,000.	»	»	35,900,000 »	287,200,000 »	287,200,000 »	288,000,000 »
		2° Intérêts des capitaux amortis :						
		Semestres au 1er mai et au 1er novembre 1931:						
		7 % sur £ 259,300 . . / $ 1,525,500 . . / Fr. suis. 993,000 . . / Kr. suéd. 274,000 . . — £ 18,151 / $ 106,785 / Fr. suis. 69,510 / Kr. suéd. 19,180	»	7,675,000 »	»			
21	»	*Intérêts et amortissement des obligations à 5 % délivrées au Gouvernement des Pays-Bas, pour le règlement des frais d'internement en Hollande des militaires belges pendant la guerre.* (Loi du 8 mai 1924.) (Semestres au 30 juin et au 31 décembre 1931) . .	18,338,000 »	»	46,400,000 »	64,738,000 »	64,738,000 »	64,738,000 »
		Total. . .fr.	1,262,686,193 48	45,321,880 »	580,638,609 01	1,888,646,682 49		
				625,960,489 01				
»	»	Intérêts à 5 % échéant le 31 décembre 1930 des Bons de Caisse décennaux délivrés en échange de marks retirés de la circulation dans les cantons d'Eupen, Malmedy et Saint-Vith. (Loi du 28 mars 1923.) (*Pour mémoire.*)					»	2,250,000 »
22	»	Intérêts à 5 % des Bons du Trésor à dix ans d'échéance, au capital nominal de 769,743,000 francs émis en 1922. (Semestres au 1er avril et au 1er octobre 1931).					38,487,150 »	38,487,150 »
23	»	Allocation spéciale destinée au remboursement des Bons du Trésor émis au-dessous du pair.					6,735,251 25	7,142,776 25
		§ 2. — Annuités diverses.						
24	»	Arrérages de l'inscription au Grand-livre des rentes créées sans expression de capital, portée au nom de la ville de Bruxelles en vertu de la loi du 4 décembre 1842. (Semestres au 1er juillet 1931 et au 1er janvier 1932.)					300,000 »	300,000 »
		A reporter. . .fr.					1,935,764,971 24	1,979,370,246 24

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Interesten van het in omloop zijnde kapitaal. —	Amortisatiefonds. — Interesten van het afgelost kapitaal. —	Amortisatiefonds. — Dotatie van de delging. —	Totaal per schuld. —	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
54,078,125 »	94,225,875 »	Overgedragen.						
		Overgedragen. . . . fr.	1,000,703,193 48	37,646,880 »	498,338,609 01	1,536,668,682 49		
		Stabilisatieleening 7 t.h. van 1926 (K. B. van 20 October 1926).						
		Interesten :					*a.*	
		Semesters op 1 Mei en op 1 November 1931 :						
		7 t.h. op £ 8,240,700 £ 576,849 / $ 48,474,500 $ 3,393,215 / Zw. fr. 31,007,000 Zw. fr. 2,170,490 / Zw. kr. 8,726,000 Zw. kr. 610,820	243,625,000 »	»	»			
		Amortisatie :					*b.*	
		1° Vaste dotatie van 1 t.h. te storten op 1 Augustus 1931 voor het inkoopen tegen een koers, niet overtreffende 105 t.h. of voor amortisatie bij loting tegen 105 t.h., zegge $ 500,000, £ 85,000, Zw. fr. 320,000 en Zw. kr. 90,000.				287,200,000 »		20
»	800,000 »		»	»	35,900,000 »			
		2° Interesten van de afgeloste kapitalen :						
		Semesters op 1 Mei en op 1 November 1931 :						
		7 t.h. op £ 259,300 . . . . . £ 18,151 / $ 1,525,500 . . . . . $ 106,785 / Zw. fr. 993,000 . . . Zw. fr. 69,510 / Zw. kr. 274,000 . . . Zw. kr. 19,180	»	7,675,000 »	»			
		Interesten en aflossing der obligatiën 5 t.h. aan de Regeering der Nederlanden afgegeven tot regeling van de kosten van interneering in Holland van Belgische militairen gedurende den oorlog. (Wet van 8 Mei 1924.) (Semesters op 30 Juni en op 31 December 1931.).					»	21
»	»		18,388,000 »	»	46,400,000 »	64,788,000 »		
		Totaal.	1,262,686,193 48	45,321,880 »	580,638,609 01	1,888,646,682 49		
				625,960,489 01				
		Interesten 5 t. h. vervallende op 31 December 1930 van de tienjaarlijksche Kasbons, afgegeven in ruil voor in de kantons Eupen, Malmedy en Sint-Vith buiten omloop gestelde marken. (Wet van 28 Maart 1923.) (*Pro memoria.*)					»	»
»	2,250,000 »							
		Interesten 5 t.h. der Schatkistbons op tien jaar, ten naamkapitale van 769,743,000 frank, uitgegeven in 1922. (Semesters op 1 April en op 1 October 1931.)					»	22
»	»							
		Speciale toelage tot aflossing van de Schatkistbons uitgegeven beneden pari					»	23
»	407,525 »							
		§ 2. — Annuïteiten van verschillenden aard.						
		Termijnen van renten ingeschreven op het Grootboek, gevestigd zonder uitdrukking van kapitaal, gesteld ten name van de stad Brussel krachtens de wet van 4 December 1842. (Semesters op 1 Juli 1931 en op 1 Januari 1932.)					»	24
»	»							
54,078,125 »	97,683,400 »	Over te dragen.						

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.		1,935,764,971 24	1,979,370,246 24
		Annuités à payer du chef du rachat par l'Etat de concessions de chemins de fer :			
	a.	Annuité (calculée à 4 ½ % sur un capital de 13,000,000 francs), à payer jusqu'en 1940 pour prix d'une partie du matériel d'exploitation repris en vertu de l'article 10 de la Convention du 25 avril 1870 approuvée par la loi du 3 juin suivant . .fr.	612,000 »		
		Annuités à payer jusqu'en 1966 :			
	b.	1° Annuité de 7,000 francs par kilomètre sur 770,167 mètres, longueur des lignes ou sections de lignes livrées à l'Etat antérieurement au 1er janvier 1877. (Art. 33, § 1er, de la Convention du 1er juin 1877.)	5,391,169 »		
		2° Annuité de 4,000 francs par kilomètre sur les mêmes lignes ou sections de lignes. (Art. 33, § 2, et art. 37 combinés de la même Convention.).	3,080,668 »	8,471,837 »	
	c.	Annuité à payer jusqu'en 1941 pour prix du rachat de la concession du chemin de fer de Mons à Manage. (Convention des 16 et 17 février 1857 approuvée par la loi du 8 juillet 1858.)		672,330 »	
	d.	Annuité à payer jusqu'en 1967 du chef du rachat de la concession du chemin de fer Hesbaye-Condroz (ligne de Landen à Ciney) . . . . . .fr.		858,287 69	
	e.	Annuité à payer jusqu'en 1937 du chef du rachat de la concession du chemin de fer de Landen à Hasselt.		190,900 »	
25	*f.*	Annuité à payer jusqu'en 1949 pour le service des actions privilégiées de la Grande Compagnie du Luxembourg		8,275 »	34,279,945 21 34,780,183 71
	g.	Annuités à payer jusqu'en 1935 pour le service des actions privilégiées et des obligations de la Compagnie du chemin de fer d'Anvers à Gand par Saint-Nicolas et Lokeren		160,610 »	
	h.	Annuités à payer jusqu'en 1949 pour le service des obligations de la Compagnie du chemin de fer d'Eecloo à Gand.		64,870 »	
	i.	Annuités à payer jusqu'en 1955 pour le service des obligations de la Société anonyme du chemin de fer Liégeois-Limbourgeois		796,420 »	
	j.	Annuités à payer jusqu'en 1944 pour le service des obligations de la Société anonyme des chemins de fer de l'Est belge		959,230 »	
	k.	Annuités à payer jusqu'en 1966 pour le service des obligations de la Société anonyme du chemin de fer d'Anvers à Rotterdam		978,430 »	
	l.	Annuités à payer jusqu'en 1951 pour le service des obligations de la Société anonyme du chemin de fer de Liége à Maestricht		137,600 »	
	m.	Annuités à payer jusqu'en 1942 pour le service des obligations de la Société anonyme du chemin de fer de l'Entre-Sambre-et-Meuse		38,772 50	
	n.	Annuité à payer jusqu'en 1944 pour le service des obligations de la Société anonyme des chemins de fer de la Flandre occidentale		792,962 50	
	o.	Annuité à payer jusqu'en 1948 pour le service des actions de la Société anonyme des chemins de fer de la Flandre occidentale		1,328,768 »	
	p.	Annuité à payer jusqu'en 1963 pour le service des actions privilégiées de la Société anonyme du chemin de fer de Maeseyck		32,380 »	
	q.	Annuité à payer jusqu'en 1963 pour le service des actions ordinaires de la Société anonyme du chemin de fer de Maeseyck		76,625 »	
	r.	Annuité à payer à la Compagnie du chemin de fer de Braine-le-Comte à Gand. (Chiffre provisoire.)		4,602,490 »	
	s.	Annuité à payer à la Compagnie du chemin de fer direct de Bruxelles à Lille et Calais, sections de Hal à Ath et de Tournai à la frontière française. (Chiffre provisoire.)		4,069,140 »	
	t.	Annuité à payer à la Société anonyme des chemins de fer de Tournai à Jurbise et de Landen à Hasselt. (Chiffre provisoire.)		2,938,040 »	
		A reporter. . .fr.		1,970,044,916 45	2,014,150,429 95

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering		Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
54,078,125 »	97,683,400 »	Overgedragen.		
		Annuïteiten te betalen uit hoofde van naasting door den Staat van spoorwegconcessies :		
		Annuïteit (berekend tegen 4 ½ t. h. op een kapitaal van 13,600,000 franks) te betalen tot in 1940, voor den prijs van een deel van het exploitatie-materieel overgenomen krachtens artikel 10 der Overeenkomst van 25 April 1870, goedgekeurd bij de wet van 3 Juni daaraanvolgend . . . . . .fr. 612,000 »	*a.*	
		Annuïteiten te betalen tot in 1966 :		
		1° Annuïteit van 7,000 frank per kilometer op 770,167 meter, lengte van de lijnen of lijnvakken aan het Rijk afgestaan vóór 1 Januari 1877. (Art. 33, § 1, der Overeenkomst van 1 Juni 1877) . . . . . .fr. 5,391,169 »	*b.*	
		2° Annuïteit van 4,000 frank per kilometer op dezelfde lijnen of lijnvakken. (Art. 33, § 2, en art. 37 samengenomen, van dezelfde Overeenkomst.) . . . . . 3,080,668 » } 8,471,837 »		
		Annuïteit te betalen tot in 1941 voor den prijs van naasting van de spoorwegconcessie Bergen-Manage. (Overeenkomst van 16 en 17 Februari 1857, goedgekeurd bij de wet van 8 Juli 1858.) . . . . . 672,330 »	*c.*	
		Annuïteit te betalen tot in 1967 uit hoofde van naasting van de spoorwegconcessie Haspengouw-Condroz (Ijn Landen-Ciney) 858,287 69	*d.*	
		Annuïteit te betalen tot in 1937 wegens naasting van de spoorwegconcessie Landen-Hasselt . . . . . 190,900 »	*e.*	
»	500,238 50	Annuïteit te betalen tot in 1949 voor den dienst der preferente aandeelen van de « Grande Compagnie du Luxembourg » . . . . . 8,275 »	*f.*	25
		Annuïteiten te betalen tot in 1935 voor den dienst der preferente aandeelen en der obligatiën van de Spoorwegmaatschappij Antwerpen-Gent via Sint-Niklaas en Lokeren. . . . . 160,610 »	*g.*	
		Annuïteiten te betalen tot in 1949 voor den dienst der obligatiën van de Spoorwegmaatschappij Eecloo-Gent . . . . . 64,870 »	*h.*	
		Annuïteiten te betalen tot in 1955 voor den dienst der obligatiën van de Naamlooze Vennootschap « Chemins de fer Liégeois-Limbourgeois. . . . . 796,420 »	*i.*	
		Annuïteiten te betalen tot in 1944 voor den dienst der obligatiën van de Naamlooze Vennootschap « Chemins de fer de l'Est-belge . . . . . 959,230 »	*j.*	
		Annuïteiten te betalen tot in 1966 voor den dienst der obligatiën van de Naamlooze Vennootschap « Spoorweg Antwerpen-Rotterdam » . . . . . 978,430 »	*k.*	
		Annuïteiten te betalen tot in 1951 voor den dienst der obligatiën van de Naamlooze Vennootschap « Chemins de fer de Liége à Maestricht » . . . . . 137,600 »	*l.*	
		Annuïteiten te betalen tot in 1942 voor den dienst der obligatiën van de Naamlooze Vennootschap « Chemins de fer de l'Entre-Sambre-et-Meuse » 38,772 50	*m.*	
		Annuïteit te betalen tot in 1944 voor den dienst der obligatiën van de Naamlooze Vennootschap der Spoorwegen van West-Vlaanderen 792,962 50	*n.*	
		Annuïteit te betalen tot in 1948 voor den dienst der actiën van de Naamlooze Vennootschap der Spoorwegen van West-Vlaanderen . . . . . 1,328,768 »	*o.*	
		Annuïteit te betalen tot in 1963 voor den dienst der preferente aandeelen der Naamlooze Vennootschap van den Spoorweg van Maeseyck . . . . . 32,380 »	*p.*	
		Annuïteit te betalen tot in 1963 voor den dienst der gewone aandeelen der Naamlooze Vennootschap van den Spoorweg van Maeseyck . . . . 76,625 »	*q*	
		Annuïteit te betalen aan de Spoorwegcompagnie 's Gravenbrakel-Gent. (Voorloopig cijfer.) . . . . . 4,602,490 »	*r.*	
		Annuïteit te betalen aan de Compagnie van den rechtstrekschen spoorweg Brussel-Rijssel-Kales, vakken van Hal naar Ath en van Doornik naar de Fransche grens. (Voorloopig cijfer.) . . . . . 4,069,140 »	*s.*	
		Annuïteit te betalen aan de Naamlooze Vennootschap van de spoorwegen Doornik-Jurbise en Landen-Hasselt. (Voorloopig cijfer.) . . . . . 2,938,040 »	*t.*	
54,078,125 »	98,183,638 50	Over te dragen.		

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . fr.	1,970,044,916 45	2,014,150,429 95
	u.	Annuité à payer jusqu'en 1956, à la Société anonyme royale grand ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg (ligne de Spa à la frontière grand-ducale). . . . . 338,000 »		
	v.	Annuité à payer à la Société anonyme du chemin de fer de jonction belgo-prussienne (Welkenraedt). (Chiffre provisoire.) . . . . . 5,900,000 »		
	w.	Annuité à payer jusqu'en 1953, à la Société anonyme du chemin de fer d'Eecloo à Bruges 231,977 52		
26	»	Somme à verser par l'Etat à la Société nationale des Chemins de fer belges pour l'intérêt fixe à 6 % sur un capital nominal de 5 milliards de francs, des actions privilégiées de ladite Société émises en exécution de l'arrêté royal du 31 juillet 1926 : échéance du 1er septembre 1931	299,100,000 »	300,000,000 »
27	»	Service des intérêts et de l'amortissement des obligations à 4 % et à 6 %, émises par la Société anonyme « Lloyd Royal Belge » et dont la charge a été reprise par l'Etat belge (loi du 10 août 1923). (Semestres au 1er juillet 1931 et au 1er janvier 1932.)	6,010,780 »	6,010,600 »
28	»	Annuités souscrites par l'Etat pour la formation du capital d'établissement des chemins de fer vicinaux	15,000,000 »	11,000,000 »
29	»	Part de l'Etat dans l'excédent de dépenses des services d'autobus concédés à la Société nationale des chemins de fer vicinaux et exploités par elle	200,000 »	200,000 »
30	»	Annuité à payer jusqu'en 1986 à la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles	350,000 »	350,000 »
31	»	Part de l'Etat dans les charges de l'emprunt de 72,500,000 francs à 6 % émis par la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux. (Arrêté royal du 8 février 1922 et loi du 10 du même mois.)	1,470,746 73	1,470,746 73
32	»	Part de l'Etat dans les charges des emprunts contractés par la Société nationale des Distributions d'eau conformément aux articles 5 et 8 de la loi du 26 août 1913. (Le Gouvernement est autorisé à étendre la garantie de l'Etat à des nouveaux emprunts d'ensemble 40 millions de francs).	2,850,000 »	2,200,000 »
33	»	Service des intérêts des deux emprunts 6 % d'un capital nominal total de 410,000,000 de francs contractés par la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché avec la garantie de l'Etat (lois du 22 juillet 1927 et du 5 octobre 1928)	24,600,000 »	16,500,000 »
34	»	Part de l'Etat dans les charges de l'emprunt 6% de 178,118,000 francs du Grand-Duché de Luxembourg. (Art. 22 de la Convention du 25 juillet 1921 approuvée par la loi du 5 mars 1922.) (Subvention au Gouvernement Grand-Ducal.)	7,187,080 »	7,187,080 »
35	»	Annuité à payer par quart, jusqu'en 1987 inclusivement, aux communes, par l'intermédiaire de la Société du Crédit communal de Belgique, en remboursement des dépenses d'alimentation et de secours qu'elles ont supportées pendant les années 1919 et 1920, et dont l'Etat a repris la charge	14,728,170 04	14,910,000 »
		(La justification de ces dépenses se fera, au point de vue des lois sur la comptabilité, par la production de déclarations souscrites par les communes et approuvées par les Députations permanentes des Conseils provinciaux.)		
		§ 3. — Autres charges.		
		Rente annuelle à 3 % à titre d'indemnités du chef de servitudes militaires :		
36	*a.*	Provenant d'un capital nominal de fr. 11,513.18 accordé en vertu de la loi du 2 avril 1873 (période du 13 avril 1930 au 12 avril 1931). 345 81	33,257 61	33,257 61
	b	Provenant d'un capital nominal de 1,097,060 francs accordé en vertu de l'article 3 de la loi du 19 août 1893. (Période du 1er septembre 1930 au 31 août 1931) 32,911 80		
		A reporter . . fr.	2,341,574,950 80	2,374,012,114 29

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
£ 54,078,125 »	£ 98,183,638 50	Overgedragen.		
		Annuïteit tot in 1956 te betalen aan de Koninklijke Groothertogelijke Naamlooze Maatschappij van Spoorwegen Guillaume-Luxembourg (lijn van Spa naar de Groothertogelijke grens) . . . . . 358,000 »	*u.*	
		Annuïteit te betalen aan de Naamlooze Maatschappij van den Belgisch-Pruisischen verbindingsspoorweg (Welkenraedt). (Voorloopig cijfer.) . . . . 5,900,000 »	*v.*	
		Annuïteit te betalen tot in 1953, aan de Naamlooze Spoorwegmaatschappij van Eekloo naar Brugge 231,977 52	*w.*	
»	900,000 »	Som door den Staat aan de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen te storten voor den vasten interest van 6 t. h. op een nominaal kapitaal van 5 milliard frank van de preferente aandeelen van gemelde Maatschappij, uitgegeven ter uitvoering van het Koninklijk besluit van 31 Juli 1926 : vervaldag 1 September 1931.	»	26
180 »	»	Dienst der interesten en der aflossing van de obligatiën 4 en 6 t. h., uitgegeven door de Naamlooze Vennootschap « Loyd Royal Belge », waarvan de Belgische Staat den last overgenomen heeft. (Wet van 10 Augustus 1923.) (Semesters op 1 Juli 1931 en op 1 Januari 1932.	»	27
4,000,000 »		Annuïteiten van Staatsbijdragen tot samenstelling van kapitaal voor het aanleggen van buurtspoorwegen.	»	28
»	»	Aandeel van den Staat in het excedent aan uitgaven van de autobusdiensten, geconcedeerd aan de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen en door deze geëxploiteerd.	»	29
»	»	Annuïteit tot en met 1986 te betalen aan de Naamlooze Maatschappij van het Kanaal en de Haveninrichtingen van Brussel.	»	30
»	»	Aandeel van den Staat in de lasten der leening van 72,500,000 frank 6 t. h., uitgegeven door de « Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux ». (Koninklijk besluit van 8 Februari 1922 en wet van 10 derzelfde maand.)	»	31
650,000 »	»	Aandeel van den Staat in de lasten der door de Nationale Maatschappij der Waterleidingen overeenkomstig artikelen 5 en 8 der wet van 26 Augustus 1913, aangegane leeningen. (De Regeering is ertoe gemachtigd de waarborg van den Staat uit te breiden tot nieuwe leeningen van te zamen 40 millioen frank.)		32
8,100,000 »	»	Dienst der interesten der twee leeningen 6 t. h. ten totalen naamkapitale van 410,000,000 frank, door de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken onder waarborg van den Staat uitgegeven (wetten van 22 Juli 1927 en van 5 October 1928).	»	33
»	«	Aandeel van den Staat in de lasten der leening van 178,118,000 frank van het Groothertogdom Luxemburg. (Art. 22 der Overeenkomst van 25 Juli 1921, goedgekeurd bij de wet van 5 Maart 1922.) (Toelage aan de Groothertogelijke Regeering.)	»	34
»	181,829 99	Annuïteit door tusschenkomst der Maatschappij van het Gemeentekrediet van België tot en met 1987 aan de gemeenten bij vierden te betalen, ter terugbetaling van de voedings- en onderstandsuitgaven door hen gedragen gedurende de jaren 1919 en 1920 en waarvan de Staat den last overgenomen heeft. (De verantwoording dezer uitgaven zal geschieden, uit oogpunt der comptabiliteitswetten, door het voorleggen van declaratiën, onderteekend door de gemeenten en goedgekeurd door de Deputaties der Provincieraden.)	»	35
		§ 3. — Andere lasten.		
»	»	Jaarrente 3 t. h. als vergoeding voor militaire servituten : Voortkomend van een nominaal kapitaal van fr. 11,513.18, verleend krachtens de wet van 2 April 1873 (tijdsbestek van 13 April 1930 tot 12 April 1931 . . . . .fr. 345 81	*a.*	36
		Voortkomend van een nominaal kapitaal van 1,097,060 frank, verleend krachtens artikel 3 der wet van 19 Augustus 1893 (tijdsbestek van 1 September 1930 tot 31 Augustus 1931) 32,911 80	*b.*	
66,828,305 »	99,265,468 49	Over te dragen.		

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . fr.	2,341,574,950 80	2,374,012,114 29
37	»	Bonification à la Banque Nationale de Belgique pour frais d'émission des billets au porteur. (Arrêté royal du 25 octobre 1926, art. 29.)	6,875,000 »	6,875,000 »
38	»	Subside à l'association sans but lucratif dénommée « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », à titre de participation de l'Etat dans le service de l'intérêt et de l'amortissement des emprunts émis par ladite association conformément aux articles 1 et 2 de la loi du 3 août 1922.	2,080,800 »	2,144,400 »
39	»	Frais relatifs au service des diverses dettes et annuités, ainsi que des emprunts émis par la Société Nationale des Chemins de fer belges, par la Société Nationale des chemins de fer vicinaux, par la Société Nationale de Crédit à l'industrie et par la Fédération des Coopératives pour dommages de guerre. (Paiement des intérêts, amortissement; contrôle, confection, émission et anéantissement de titres, etc.)	11,600,000 »	17,000,000 »
		Total du Chapitre 1er. . . . . fr.	2,362,130,750 80	2,400,031,514 29
			Diminution . . . fr	
		CHAPITRE II		
		DÉPENSES PERMANENTES AFFÉRENTES A LA RÉPARATION DES DOMMAGES DE GUERRE		
40		Service de l'emprunt 4 % à lots, d'un milliard de francs, émis en 1921 par la Fédération des Coopératives pour dommages de guerre. (Loi du 2 janvier 1921) :	47,097,800 »	47,098,400 »
	a	Intérêts . . . . . fr. 39,956,800 »		
	b	Remboursement au pair ou par lots . . . . . 7,141,000 »		
41		Service de l'emprunt 5 % à lots, d'un milliard de francs, émis en 1922 par la Fédération des Coopératives pour dommages de guerre. (Loi du 8 avril 1922) :	57,203,900 »	57,210,150 »
	a	Intérêts . . . . . fr. 49,915,000 »		
	b	Remboursement par lots ou par 300 francs . . . . . 7,288,900 »		
42		Service de l'emprunt 5 % à lots, d'un milliard de francs, émis en 1923 par la Fédération des Coopératives pour dommages de guerre. (Loi du 11 mai 1923) :	57,738,500 »	57,761,000 »
	a	Intérêts . . . . . fr. 49,842,500 »		
	b	Remboursement par lots ou par 550 francs. . . . . 7,896,000 »		
»	»	Intérêts des Bons du Trésor 5 % délivrés en échange des Bons de Caisse des Emprunts Interprovinciaux 5 %. (*Pour mémoire.*)	»	921,250 »
43	»	Intérêts à 5 % l'an des obligations au porteur de la Dette publique émises ou à émettre en représentation d'indemnités pour dommages de guerre, en vertu de l'arrêté royal du 16 juin 1924 : échéance du 1er janvier 1932.	85,000,000 »	85,000,000 »
44	»	Complément d'intérêts à bonifier à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite du chef du rachat d'obligations de la Dette publique à 5 % 1925 délivrées en paiement de dommages de guerre	2,700,000 »	2,830,000 »
		A reporter. . .fr.	249,740,200 »	250,820,800 »

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
66,828,305 »	99,265,468 49	Overgedragen.		
»	»	Bonificatie aan de Nationale Bank van België voor kosten van uitgifte van biljetten aan toonder. (Koninklijk besluit van 25 October 1926, art. 29.)	»	37
»	63,600 »	Subsidie aan de Vereeniging zonder winstbejag genaamd « Paleis der Schoone Kunsten van Brussel », als deelneming van den Staat in den dienst van interest en amortisatie der leeningen uitgegeven door gemelde vereeniging overeenkomstig artikelen 1 en 2 der wet van 3 Augustus 1922.	»	38
»	5,400,000 »	Kosten betreffende den dienst der verschillende schulden en annuïteiten, alsmede der leeningen uitgegeven door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, door de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen, door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de nijverheid en door het Verbond der Coöperatieve Vereenigingen voor oorlogsschade. (Betaling der interesten, amortisatie; contrôle, vervaardiging, uitgifte en vernietiging van titels, enz.)	»	39
66,828,305 »	104,729,068 49	Totaal van Hoofdstuk I.		
37,900,763 49		VERMINDERING.		
		HOOFDSTUK II		
		VASTE UITGAVEN VERBONDEN AAN HET HERSTEL VAN OORLOGSSCHADE		
»	600 »	Dienst van de leening 4 t. h. met loten, van één milliard frank, in 1921 uitgegeven door het Verbond der Coöperatieve Vereenigingen voor oorlogsschade. (Wet van 2 Januari 1921) : Intresten . . . . . fr. 39,956,800 »	*a*	40
		Aflossing al pari of bij loten . . . . . 7,141,000 »	*b*	
»	6,250 »	Dienst van de leening 5 t. h. met loten, van één milliard frank, in 1922 uitgegeven door het Verbond der Coöperatieve Vereenigingen voor oorlogsschade. (Wet van 8 April 1922) : Intresten . . . . . fr. 49,915,000 »	*a*	41
		Aflossing bij loten of per 300 frank . . . . . 7,288,900 »	*b*	
»	22,500 »	Dienst van de leening 5 t. h. met loten, van één milliard frank, in 1923 uitgegeven door het Verbond der Coöperatieve Vereenigingen voor oorlogsschade. (Wet van 11 Mei 1923) : Intresten . . . . . fr. 49,842,500 »	*a*	42
		Aflossing bij loten of per 550 frank. . . . . 7,896,000 »	*b*	
»	921,250 »	Intresten der Schatkistbons 5 t. h. afgeleverd in ruil voor de Kasbons der Interprovinciale Leeningen 5 t. h. (*Pro memoria.*)	»	»
»	»	Intresten 5 t. h. 's jaars der krachtens het Koninklijk besluit van 16 Juni 1924, uitgegeven of uit te geven obligatiën aan toonder der Openbare Schuld tot vertegenwoordiging van vergoedingen voor oorlogsschade : vervaldag van 1 Januari 1932.	»	43
»	130,000 »	Aanvullende intrest te bonificeeren aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas uit hoofde van den inkoop van obligatiën der Openbare Schuld 5 t. h. 1925, ter betaling van oorlogsschade uitgegeven.	»	44
»	1,080,600 »	Over te dragen.		

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	249,740,200 »	250,820,800 »
		Service des trois emprunts au capital nominal total de 2,800,000,000 de francs à 6 % de l'Association nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre. (Loi du 27 mars 1924); règlement des frais généraux de ladite Association :		
	a.	Intérêts :		
		Echéance du 1er juillet 1931 : 3 % sur un capital nominal de 1,500,000,000 de francs . . . . . .fr. 45,000,000 »		
45		Echéance du 1er janvier 1932 : 3 % sur un capital nominal de 1,470,000,000 de francs . . . . . 44,100,000 »	119,020,000 »	125,140,000 »
		Ensemble. . .fr. 89,100,000 »		
	b.	Amortissement :		
		Remboursement au pair au 1er juillet 1931 d'un capital nominal de 29,520,000 de francs . . . . . .fr. 29,520,000 »		
	c.	Frais généraux de l'Association . . . . . 400,000 »		
		(Les frais généraux seront justifiés par la production d'un état récapitulatif dressé par nature de dépenses et approuvé par le Conseil d'administration et le Collège des Commissaires.)		
46	»	Intérêts à 5 % des titres nominatifs délivrés du chef de la réparation des dommages de guerre. Eventuellement intérêts arriérés des exercices 1920 à 1930	3,500,000 »	20,000,000 »
47	»	Annuités à payer par quart jusqu'en 1985 inclusivement tant aux communes qu'à la Société du Crédit communal de Belgique du chef du règlement partiel des dépenses anormales dérivant de la guerre, supportées par les communes jusqu'au 31 décembre 1918 et incombant à l'Etat	17,755,832 21	17,755,832 21
48	»	Annuité à payer par quart jusqu'en 1992 inclusivement, par l'entremise de la Société du Crédit communal de Belgique, aux villes et communes dont la situation financière est particulièrement obérée, en remboursement partiel de leurs dommages indirects non admis par les tribunaux des dommages de guerre et dont l'Etat a repris la charge . .	7,000,000 »	7,000,000 »
		(La justification de ces dépenses se fera, au point de vue des lois sur la comptabilité, par la production de déclarations souscrites par les villes et communes intéressées et approuvées par les Députations permanentes des Conseils provinciaux.)		
49	»	Annuité à payer par quart, jusqu'en 1986 inclusivement, au Crédit communal de Belgique du chef de la charge incombant à l'Etat dans le paiement de l'intérêt et de l'amortissement de l'emprunt de 300 millions de francs émis par cet établissement en vue de la mobilisation des titres 5 %. Dommages de guerre délivrés aux villes et aux communes sinistrées. (Loi du 11 avril 1927.)	16,368,000 »	16,368,000 »
50	»	Dotation annuelle à verser par quart, au commencement de chaque trimestre, à la Caisse nationale des Pensions de la guerre.	210,000,000 »	50,000,000 »
(1)	»	Dotation supplémentaire à verser temporairement à la Caisse nationale des Pensions de la guerre (*pour mémoire*)	»	744,000,000 »
51	»	Annuité à payer au Gouvernement des Etats-Unis, en remboursement des dettes contractées pendant la guerre, en exécution de l'Accord de Washington du 18 août 1925, approuvé par la loi du 2 mars 1926 :		
		Annuité d'amortissement à payer au 15 juin 1931 . . . . . $ 2.750,000 »	98,725,000 »	81,000,000 »
52	»	Remboursement de la dette envers la Banque Nationale de Belgique	21,793,383 81	»
		Total du Chapitre II. . . . .fr.	743,902,416 02	1,312,084,632 21
			Diminution . .fr	

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
»	fr. 1,080,600 »	Overgedragen.		
		Dienst der drie leeningen met totaal naamkapitaal van 2,800,000,000 frank, 6 t. h., van de Nationale Vereeniging van Industrieelen en Handelaars voor het herstel van Oorlogsschade. (Wet van 27 Maart 1924); regeling der algemeene kosten van gezegde Vereeniging :		
		Intresten :	*a.*	
		Vervaldag van 1 Juli 1931 : 3 t. h. op een nominaal kapitaal van 1,500,000,000 frank . . . . . .fr. 45,000,000 »		
»	6,120,000 »	Vervaldag van 1 Januari 1932 : 3 t. h. op een nominaal kapitaal van 1,470,000,000 frank . . . . . 44,100,000 »		45
		Te zamen. . .fr. 89,100,000 »		
		Aflossing :	*b*	
		Terugbetaling al pari op 1 Juli 1931 van een nominaal kapitaal van 29,520,000 frank . . . . . .fr. 29,520,000 »		
		Algemeene kosten van de Vereeniging . . . . . 400,000 »	*c*	
		(De algemeene kosten zullen verantwoord worden door overlegging van een samenvattenden staat opgemaakt volgens den aard der uitgaven en goedgekeurd door den Raad van Beheer en het College van Commissarissen.)		
»	16,500,000 »	Intresten tegen 5 t. h. van de uit hoofde van herstel der oorlogsschade afgegeven naamtitels. Desvoorkomend achterstallige intresten voor de dienstjaren 1920 tot 1930.	»	46
»	»	Annuïteiten per vierde tot en met 1895 te betalen, zoowel aan de gemeenten als aan de Maatschappij van het Gemeentekrediet van België, uit hoofde van de gedeeltelijke regeling der abnormale uitgaven voortspruitende uit den oorlog, tot 31 December 1918 door de gemeenten gedragen en die op den Staat rusten.	»	47
»	»	Annuïteit per vierde tot en met 1992 te betalen door de tusschenkomst van de Maatschappij van het Gemeentekrediet van België, aan de steden en gemeenten wier financieele toestand bijzonderlijk bezwaard is, tot gedeeltelijke terugbetaling van de onrechtstreeksche schade niet-aangenomen door de Rechtbanken voor oorlogsschade, en waarvan de Staat den last op zich genomen heeft. (De verantwoording der uitgaven zal geschieden uit oogpunt van de wetten betreffende de comptabiliteit, door het overleggen van declaratiën onderteekend door de betrokken steden en gemeenten en goedgekeurd door de Deputatiën der Provincieraden.)	»	48
»	»	Annuïteit per vierde tot en met 1986 te betalen aan het Gemeentekrediet van België uit hoofde van den last den Staat ten deel vallende in de betaling van den intrest en van de aflossing van de leening van 300 millioen frank door deze inrichting uitgegeven met het oog op de mobilisatie van de titels 5 t. h. oorlogsschade uitgereikt aan de geteisterde steden en gemeenten. (Wet van 11 April 1927.)	»	49
		Jaarlijksche dotatie per vierde in 't begin van elk kwartaal in de Nationale Kas voor oorlogspensioenen te storten.	»	50
»	384,000,000 »	Bijkomende dotatie in de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen tijdelijk te storten (*voor memorie*).	»	(1)
		Annuïteit aan de Regeering der Vereenigde-Staten te betalen tot aflossing van de schulden gedurende den oorlog aangegaan, ter uitvoering van de Overeenkomst van Washington van 18 Augustus 1925, goedgekeurd bij de wet van 2 Maart 1926 :	»	51
17,725,000 »	»	Annuïteit ter aflossing, te betalen op 15 Juni 1931 . . . . . $ 2,750,000 »		
21,793,383 84	»	Terugbetaling van de schuld tegenover de Nationale Bank van België		52
39,518,383 84	607,700,600 »	Totaal van Hoofdstuk II.		
568,182,216 16		VERMINDERING.		

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE III			
		PENSIONS			
		Pensions diverses :			
	a.	Ordres nationaux . . . . . .fr.	63,000 »		
		Pensions ecclésiastiques :			
	b.	Département de la Justice	9,512,000 »		
	c.	— de la Défense Nationale	450,000 »		
	d.	*Pensions militaires anciennes*	27,000,000 »		
	e	Pensions et allocations accordées pour le temps de paix en vertu des lois coordonnées des 23 novembre 1919 et 31 juillet 1923 sur les pensions militaires	6,475,000 »		
		Pensions civiles :			
	f.	Département des Finances . . . . . .fr.	35,000,000 »		
	g.	— de l'Agriculture	3,600,000 »		
	h.	— des Travaux publics.	10,300,000 »		
	i.	— des Sciences et des Arts	55,500,000 »		
53	*j.*	— de l'Intérieur et de l'Hygiène.	5,015,000 »	317,933,000 »	342,796,000 »
	k.	— de la Justice.	18,140,000 »		
	l.	— des Colonies.	930,000 »		
	m.	— des Affaires Étrangères	2,320,000 »		
	n.	— de la Défense Nationale	6,500,000 »		
	o.	— de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale . . .	2,842,000 »		
	p.	Cour des comptes	436,000 »		
	q.	Pensions des professeurs et instituteurs communaux, des membres du personnel enseignant des écoles primaires adoptées et adoptables, des membres du personnel des écoles normales provinciales ou libres agréées et des écoles d'application y annexées	133,000,000 »		
		Pensions Eupen-Malmédy :			
	r.	Civiles.	540,000 »		
	s.	Militaires	110,000 »		
	t.	Arriérés de pensions	200,000 »		
54	»	Pensions de l'ancienne Caisse de retraite. Indemnité annuelle due à la Caisse des pensions des veuves et orphelins du Département des Finances		564,000 »	564,000 »
55	»	Subsides aux Caisses de pensions en exécution de la loi du 3 juin 1920, du chef de la revision des pensions accordées à des veuves et à des orphelins et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année		13,000,000 »	13,000,000 »
56	»	Remboursement aux Caisses de pensions des pertes résultant de l'application de la loi du 25 février 1920, relative au paiement anticipatif des pensions par trimestre. Eventuellement, charges des exercices antérieurs		100,000 »	100,000 »
57	»	Rentes viagères allouées par le Tribunal arbitral mixte germano-belge		10,000 »	10,000 »
		Total du Chapitre III. . . . .fr.		331,607,000 »	356,470,000 »
				Diminution. . . .fr.	

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.				
		HOOFDSTUK III			
		PENSIOENEN			
		Verschillende pensioenen :			
		Nationale Orden . . . . . .fr.	63,000 »	*a.*	
		Pensioenen van kerkbedienaars :			
		Departement van Justitie	9,512,000 »	*b.*	
		— van Landsverdediging.	450,000 »	*c.*	
		Vroegere militaire pensioenen	27,000,000 »	*d.*	
		Pensioenen en toelagen verleend in vredestijd krachtens de samengeschakelde wetten van 23 November 1919 en 31 Juli 1923 op de militaire pensioenen.	6,475,000 »	*e*	
		Burgerlijke pensioenen :			
		Departement van Financiën . . . . . .fr.	35,000,000 »	*f.*	
		— van Landbouw.	3,600,000 »	*g.*	
		— van Openbare Werken.	10,300,000 »	*h.*	
		— van Kunsten en Wetenschappenpen	55,500,000 »	*i.*	
		— van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	5,015,000 »	*j.*	
»	24,863,000 »	— van Justitie	18,140,000 »	*k.*	53
		— van Koloniën	930,000 »	*l.*	
		— van Buitenlandsche Zaken	2,320,000 »	*m.*	
		— van Landsverdediging.	6,500,000 »	*n.*	
		— van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg	2,842,000 »	*o.*	
		Rekenhof.	436,000 »	*p.*	
		Pensioenen der gemeenteleeraars en -onderwijzers, der leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare lagere scholen, der leden van het personeel der aangenomen provinciale of vrije normaalscholen en daaraan toegevoegde oefeningscholen	133,000,000 »	*q.*	
		Pensioenen von Eupen-Malmedy :			
		Burgerlijke.	540,000 »	*r.*	
		Militaire	110,000 »	*s*	
		Achterstallen van pensioenen	200,000 »	*t.*	
»	»	Pensioenen der vroegere Retraite-Kas. Jaarlijksche vergoeding verschuldigd aan de Pensioenkas voor weduwen en weezen van het Departement van Financiën.		»	54
»	»	Toelagen aan de Pensioenkassen ter uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, uit hoofde van de herziening der pensioenen verleend aan weduwen en weezen en welke in 1931 of vóór 1 Januari van gemeld jaar ingaan.		»	55
»	»	Terugbetaling aan de Pensioenkassen van de verliezen voortspruitende uit de toepassing der wet van 25 Februari 1920, betreffende de betaling bij voorbaat der pensioenen per kwartaal. Desvoorkomend, lasten der voorgaande dienstjaren.		»	56
»	»	Lijfrenten door het Duitsch-Belgisch gemengd Scheidsgerecht verleend.		»	57
»	24,863,000 »	Totaal van het Hoofdstuk III.			
24,863,000 »		VERMINDERING.			

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE IV		
		INTÉRETS SUR CAUTIONNEMENTS ET CONSIGNATIONS		
58	»	Intérêts à 3 % dus sur les cautionnements versés en numéraire dans les caisses du Trésor par les comptables de l'Etat, des communes et des établissements publics, pour sûreté de leur gestion, et par des contribuables, négociants ou commissionnaires, en garantie du paiement de droits de douane, d'accise, etc.	700,000 »	750,000 »
59	»	Intérêts à 2 ½ % dus sur les consignations en général ainsi que sur les cautionnements assimilés aux consignations; intérêts à 3 % sur les fonds consignés au profit de mineurs et d'interdits en vertu de la loi du 16 décembre 1851, ce taux continuant à être appliqué jusqu'à la majorité des mineurs émancipés postérieurement à la consignation	2,300,000 »	2,200,000 »
		Total du Chapitre IV. . . . .fr.	3,000,000 »	2,950,000 »
			AUGMENTATION. . . fr.	
		DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
		CHAPITRE V		
60	»	Frais résultant de l'exécution des lois de revision des pensions. Matériel	100,000 »	100,000 »
61	»	Frais résultant de l'exécution des lois de revision des pensions. Indemnités	100,000 »	100,000 »
62	»	Subside au Fonds des combattants	5,000,000 »	20,000,000 »
	»	Remboursement des Bons de Caisse décennaux délivrés en échange de marks retirés de la circulation dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith. (*Pour mémoire.*) . .	»	45,000,000 »
		Total du Chapitre V. . . . .fr.	5,200,000 »	65,200,000 »
			DIMINUTION . . . fr	

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK IV		
		INTRESTEN OP BORGTOCHTEN EN CONSIGNATIEN		
»	50,000 »	Intresten 3 t. h. verschuldigd op de borgtochten in specie door de ontvangers van den Staat, de gemeenten en de openbare inrichtingen in de Rijkskassen gestort bij wijze van zekerheidstelling voor beheer, en door belastingschuldigen, handelaars of makelaars tot waarborg voor het betalen van douanerechten, accijnzen, enz.	»	58
100,000 »	»	Intresten 2 ½ t. h. verschuldigd op de consignatiën in 't algemeen alsmede op de borgtochten gelijkgesteld met de consignatiën; intresten 3 t. h. op de gelden geconsigneerd ten bate van minderjarigen en onder curateele geplaatsten, krachtens de wet van 16 December 1851, deze rentevoet verder toegepast wordende tot de meerderjarigheid van de na de consignatie mondig verklaarde minderjarigen.	»	59
100,000 »	50,000	Totaal van Hoofdstuk IV.		
50,000 »		VERMEERDERING.		
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN		
		HOOFDSTUK V		
»	»	Kosten voortspruitend uit de uitvoering der wetten op de herziening van de pensioenen. Materieel.	»	60
»	»	Kosten voortspruitend uit de uitvoering der wetten op de herziening van de pensioenen. Vergoeding.	»	61
»	15,000,000 »	Toelage aan het Strijdersfonds	»	62
»	45,000,000 »	Terugbetaling der tienjarige Kasbons afgegeven in ruil voor de marken buiten omloop gesteld in de kantons Eupen, Malmedy en Sint-Vith. (*Pro memoria.*)	»	»
»	60,000,000 »	Totaal van Hoofdstuk V.		
60,000,000 »		VERMINDERING.		

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
	RÉCAPITULATION		
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
I.	Service de la dette proprement dite	2,362,130,750 80	2,400,031,514 29
II.	Dépenses permanentes afférentes à la réparation des dommages de guerre	743,902,416 02	1,312,084,632 21
III.	Pensions.	331,607,000 »	356,470,000 »
IV.	Intérêts sur cautionnements et consignations	3,000,000 »	2,950,000 »
	Total des dépenses ordinaires. . . . .fr.	3,440,640,166 82	4,071,536,146 50
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
V.	Dépenses exceptionnelles	5,200,000 »	65,200,000 »
	Total du Budget de la Dette publique. . . . .fr.	3,445,840,166 82	4,136 736,146 50
			DIMINUTION . . . fr.

BEGROOTING VAN DE OPENBARE SCHULD VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
		SAMENVATTING	
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
»	37.900,763 49	Dienst van de eigenlijke schuld	I.
»	568,182,216 19	Vaste uitgaven verbonden aan het herstel van oorlogsschade.	II.
»	24,863,000 »	Pensioenen.	III.
50,000 »	»	Intresten op borgtochten en consignatiën	IV.
50,000 »	630,945,979 68	Totaal van de gewone uitgaven.	
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
	60,000,000 »	Uitzonderlijke uitgaven	V.
50,000 »	690,945,979 68	Totaal van de Begrooting der Openbare Schuld.	
690,895,979 68		VERMINDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 5 à 7, 9 et 11. — Les intérêts, compris dans les crédits prévus au littera *a* des articles 5 à 7, 9 et 11, des capitaux en circulation au 31 décembre 1929 qui seront amortis pendant les années 1930 et 1931, doivent être mis à la disposition du Fonds d'amortissement en addition du crédit prévu au littera *b*, 2°, des mêmes articles.

Art. 8. — Le montant du crédit — calculé sur la base de fr. 174,50 la Livre Sterling — est conforme à celui du tableau d'amortissement annexé à l'Arrêté ministériel du 2 février 1914 (*Moniteur belge* du 6 février 1914, n° 37); le coût des rachats à effectuer pour l'amortissement est calculé, comme pour le crédit alloué pour 1930, au cours de 90 % du capital nominal.

Art. 10. — La dépense prévue est conforme aux indications du tableau-type d'amortissement annexé à l'arrêté royal du 27 janvier 1920. (*Moniteur belge* du 30 du même mois, n° 30).

Art. 12. — Le crédit représente la contre-valeur en francs belges au cours de 7.17775 belgas, de la somme de $ 2,300,000, dotation d'amortissement afférente à l'année 1931 de l'emprunt à 7 ½ % de $ 50,000,000 remboursé anticipativement le 1er juin 1930.

Art. 13. — La diminution de 4,610,000 francs représente les intérêts des capitaux amortis en 1930.

Art. 14. — La dotation mensuelle de 100,000 dollars continuera à être versée au Fonds d'amortissement de la Dette publique, à l'effet de constituer une réserve productive en vue du remboursement ultérieur de l'emprunt; il est prévu de ce chef, au Budget des Voies et Moyens, une recette de 8,600,000 francs, représentant le produit probable du placement des dotations liquidées pendant les années 1928 à 1930 ou à liquider en 1931 au profit du Fonds d'amortissement de la Dette publique et non affectées au remboursement anticipatif d'autres emprunts extérieurs. Le crédit est calculé sur la base de fr. 35.90 le dollar.

Art. 15. — La diminution de 4,009,000 francs représente les intérêts des capitaux amortis au moyen de la dotation d'amortissement afférente à l'année 1930.

Art. 16. — Le crédit est calculé sur la base de fr. 35.90 le dollar.

Art. 17. — Le crédit postulé est conforme aux indications du tableau d'amortissement annexé à la loi du 2 mars 1926, approuvant l'accord conclu à Washington le 18 août 1925; il est calculé à fr. 35.90 le dollar.

Art. 18. — Le crédit postulé est conforme aux indications du tableau d'amortissement annexé à la loi du 24 mars 1926 approuvant l'accord conclu à Londres le 31 décembre 1925; le texte de l'article a été modifié du fait que l'amortissement commence au 31 décembre 1931. Le crédit est calculé sur la base de fr. 174.50 la Livre sterling.

Art. 19. — Le crédit est calculé sur la base de fr. 1.41 le franc français.

Art. 20. — Le crédit a été calculé sur les bases suivantes : dollar à 35.90, livre sterling à 174.50, franc suisse à 7, couronne suédoise à 9.75.

Art. 22 (de 1930). — Ce crédit est supprimé par suite du remboursement en 1930 des Bons de Caisse décennaux.

VERANTWOORDING

Art. 5 tot 7, 9 en 11. — De intresten, begrepen in de kredieten voorzien onder littera *a* van de artikelen 5 tot 7, 9 en 11, der kapitalen in omloop op 31 December 1929 die afgelost zullen worden in de jaren 1930 en 1931, dienen ter beschikking van het Amortisatiefonds gesteld ter aanvulling van het krediet voorzien onder littera *b*, 2°, van dezelfde artikelen.

Art. 8. — Het bedrag van het krediet — berekend tegen 174.50 frank de pond sterling — komt overeen met dat van de amortisatietabel gevoegd bij het Ministerieel besluit van 2 Februari 1914 (*Moniteur* van 6 Februari 1914, nr 37); het bedrag voor de inkoopen ter aflossing wordt berekend, zooals voor het krediet verleend voor 1930 tegen den koers van 90 t. h. van het nominaal kapitaal.

Art. 10. — De voorziene uitgave komt overeen met de aanwijzingen van de model-amortisatietabel gevoegd bij het Koninklijk besluit van 27 Januari 1920 (*Moniteur* van 30 derzelfde maand, nr 30).

Art. 12. — Het krediet vertegenwoordigt de tegenwaarde in Belgische franks, tegen 7.17775 belga, van de som van $ 2,300,000, delgingsdotatie verbonden aan jaar 1931 van de 7 ½ t. h. leening van $ 50,000,000, afgelost bij vervroeging op 1 Juni 1930.

Art. 13. — De vermindering van 4,610,000 frank vertegenwoordigt de intresten der in 1930 afgeloste kapitalen.

Art. 14. — De maandelijksche dotatie van 100,000 dollars wordt verder in het Fonds tot delging der Openbare Schuld gestort, ter samenstelling van een productieve reserve met het oog op de latere aflossing van de leening; uit dien hoofde wordt er, in de Begrooting van 's Lands Middelen, eene ontvangst voorzien van 8,600,000 frank, vermoedelijke opbrengst van het plaatsen der dotaties verevend in de jaren 1928 tot 1930 of in 1931 te verevenen ten behoeve van het Fonds tot delging der Openbare Schuld en niet gebruikt tot vervroegde terugbetalingen van andere buitenlandsche leeningen. Het krediet wordt berekend tegen fr. 35.90 voor een dollar.

Art. 15. — De vermindering van 4,009,000 frank vertegenwoordigt de intresten van de kapitalen afgelost door middel van de aan het jaar 1930 verbonden delgingsdotatie.

Art. 16. — Het krediet wordt berekend tegen fr. 35.90 voor een dollar.

Ar. 17. — Het aangevraagd krediet komt overeen met de aanwijzingen van de amortisatietabel gevoegd bij de wet van 2 Maart 1926, ter goedkeuring van de overeenkomst gesloten te Washington den 18e Augustus 1925; het wordt berekend tegen fr. 35.90 voor een dollar.

Art. 18. — Het aangevraagd krediet komt overeen met de aanwijzingen van de amortisatietabel gevoegd bij de wet van 24 Maart 1926, ter goedkeuring van de overeenkomst gesloten te Londen den 31e December 1925; de tekst van het artikel werd gewijzigd door dat de amortisatie op 31 December 1931 begint. Het krediet wordt berekend tegen 174.50 frank voor een pond sterling.

Art. 19. — Het krediet wordt berekend tegen 1.41 frank voor een fransche frank.

Art. 20. — Het krediet werd als volgt berekend : dollar tegen 35.90, pond sterling tegen 174.50, Zwitsersche frank tegen 7, Zweedsche kroon tegen 9.75.

Art. 22 (van 1930). — Dit krediet werd afgeschaft tengevolge van de aflossing in 1930 van de tienjarige Kasbons.

Art. 23. — La diminution de 407,525 francs provient de la suppression de la charge afférente aux Bons du Trésor 5 %, à 5 ans (6e et 7e séries) remboursés en 1930.

Art. 25. — La diminution de fr. 500,238.50, provient :

1. Des annuités inscrites aux litt. *f* à *q*, lesquelles sont conformes aux indications des tableaux d'amortissement des titres dont il s'agit . . . . . fr.	238 50	
2. De la suppression du crédit prévu antérieurement au litt. *x* en vue de la majoration éventuelle des annuités provisoires, ce crédit n'ayant jamais été utilisé	500,000 »	
Diminution. . fr.		500,238 50

Art. 26. — Le montant du crédit est calculé sur un capital de 4,985 millions de francs.

Art. 27. — Le crédit sollicité est conforme aux indications des tableaux d'amortissement annexés aux arrêtés ministériels du 30 décembre 1917 et du 26 avril 1921.

Art. 28. — Majoration corrélative à l'augmentation du capital de diverses lignes ferrées vicinales avec participation de l'État.

Art. 32. — Le Gouvernement est autorisé à étendre la garantie de l'État à des nouveaux emprunts d'ensemble 40 millions de francs.

La participation, payable par annuités, souscrite par l'État dans le capital des divers services de distribution d'eau en exploitation ou en cours d'établissement est, en chiffre rond, de 50 millions de francs.

Pour se procurer les fonds nécessaires la Société Nationale des Distributions d'eau a eu recours, jusqu'à présent, à des opérations de crédit à court terme auprès du Crédit Communal de Belgique; ces prêts, s'élevant ensemble à 90 millions de francs et pour lesquels la garantie de l'État a été accordée conformément à l'article 8 de la loi du 26 août 1913, viennent à échéance le 31 décembre 1930 et seront donc consolidés pour cette date.

D'autre part, en vue de poursuivre l'exécution des travaux projetés ou en cours, la Société Nationale devra contracter d'autres emprunts d'ensemble 40 millions de francs. Le Gouvernement sollicite donc l'autorisation d'étendre à ceux-ci la garantie de l'État, laquelle portera ainsi sur un total de 130 millions de francs.

En tout état de cause, la charge à supporter par l'État du chef de sa participation dans la formation du capital social des différents services constitués ne dépassera pas le crédit sollicité de 2,850,000 francs.

Art. 33. — Le montant du crédit représente la charge d'intérêt à 6% des deux premiers emprunts d'ensemble 410 millions de francs.

Art. 35. — L'annuité est définitivement fixée à fr. 14,728,170.01.

Art. 38. — La diminution de 63,600 francs provient de ce qu'il avait été prévu au Budget de 1930, une somme de 360,000 francs, représentant la charge d'intérêt d'un nouvel emprunt dont l'émission pourra être faite en 1931, à des conditions plus avantageuses.

Art. 23. — De vermindering met 407,525 frank komt voort van de opheffing van den last verbonden aan de Schatkistbons 5 t. h. op 5 jaar (6e en 7e reeksen) afgelost in 1930.

Art. 25. — De vermindering met fr. 500,238.50 komt voort :

1. Van de annuiteiten ingeschreven onder litt. *f* tot *q*, die overeenkomen met de aanduidingen der amortisatietabellen van bewuste titels . . . . . fr.	238 50	
2. Van de afschaffing van het onder litt. *x* vroeger voorziene krediet wegens gebeurlijke verhooging der voorloopige annuiteiten, daar dit krediet nooit gebruikt werd	500,000 »	
Vermindering. . fr.		500,238 50

Art. 26. — Het bedrag van het krediet wordt op een naamkapitaal van 4,985 millioen frank berekend.

Art. 27. — Het aangevraagd krediet stemt overeen met de aanduidingen van de amortisatietabellen, gevoegd bij de ministerieele besluiten van 30 December 1917 en 26 April 1921.

Art. 28. — Verhooging verband houdende met de kapitaalverhooging van verschillende ijzeren buurtspoorwegen met deelneming van den Staat.

Art. 32. — De Regeering is ertoe gemachtigd de waarborg van den Staat uit te breiden tot nieuwe leeningen van te zamen 40 millioen frank.

Het aandeel, betaalbaar bij jaarlijksche stortingen, onderschreven door den Staat in het kapitaal van de verschillende waterleidingsdiensten in bedrijf of in oprichting bedraagt, in ronde cijfers, 50 millioen frank.

Om zich de noodige gelden aan te schaffen heeft de Nationale Maatschappij der waterleidingen tot dusver hare toevlucht genomen tot kredietoperatiën op korten termijn bij het Gemeentekrediet van België; deze leeningen, ten gezamenlijke bedrage van 90 millioen frank en waarvoor de waarborg van den Staat overeenkomstig artikel 8 der wet van 26 Augustus 1913 werd verleend vervallen den 31ste December 1930 en zullen dus voor dezen datum worden geconsolideerd.

Anderdeels zal de Nationale Maatschappij, om de ontworpen of in aanbouw zijnde werken te kunnen voortzetten, andere leeningen van te zamen 40 millioen frank moeten aangaan. De Regeering vraagt dus machtiging om de waarborg van den Staat daartoe uit te breiden, waardoor dezelve aldus op een totaal van 130 millioen frank zal worden gebracht.

Wat er ook van zij ,de door den Staat uit hoofde van zijne deelneming in de vorming van het maatschappelijk kapitaal van de verschillende tot stand gebrachte diensten te dragen last zal het aangevraagd krediet van 2.850.000 frank niet te boven gaan.

Art. 33. — Het bedrag van het krediet vertegenwoordigt den last der intresten tegen 6 t. h. van de eerste twee leeningen samen 410 millioen frank.

Art. 35. — De annuïteit is definitief bepaald op fr. 14,728,170.01.

Art. 38. — De vermindering met 63,600 frank komt voort van het feit dat in de Begrooting van 1930, eene som van 360,000 frank voorzien was vertegenwoordigende den last der intresten van een nieuw leening, wier uitgifte in het jaar 1931 tegen gunstigere voorwaarden zal kunnen plaats hebben.

Art. 39. — La diminution de 5,400,000 francs résulte de la réduction de l'impôt français sur les coupons de l'emprunt extérieur 6 ½ %, des commissions moindres à payer sur coupons des emprunts émis à l'étranger et du fait que le crédit de 1930 avait été grevé des frais d'amortissement, lesquels, contrairement aux prévisions, sont demeurés à charge du Fonds d'amortissement, celui-ci conservant son autonomie.

Art. 40. — Le crédit demandé est égal au montant de la dixième annuité prévue au tableau d'amortissement annexé à l'arrêté royal du 3 janvier 1921. (*Moniteur* du 27 janvier suivant, n° 27.)

Art. 41. — Le crédit demandé est égal au montant de la neuvième annuité prévue au tableau d'amortissement annexé à l'arrêté royal du 8 avril 1922. (*Moniteur* du 9 avril 1922.)

Art. 42. — Le crédit demandé est égal au montant de la huitième annuité prévue au tableau d'amortissement annexé à l'arrêté royal du 17 mai 1923. (*Moniteur* du 19 mai 1923.)

Art. 44 (de 1930). — Crédit supprimé par suite du remboursement en 1930 des Bons du Trésor 5 % à 5 ans (6e et 7e séries).

Art. 43. — Le crédit est établi en supposant que le capital nominal des obligations 5 % 1925 en circulation au 1er janvier 1932 s'élèvera à 1,700 millions de francs.

Art. 44. — Les rachats effectués en 1930 étant quasi nuls, il est à présumer que le complément d'intérêt à bonifier à la Caisse d'Épargne ne dépassera que faiblement le chiffre de 1929 s'élevant à fr. 2,664,989.38.

Art. 45. — La diminution de 6,120,000 francs provient du ralentissement, dès le début de 1930, des émissions d'obligations du troisième emprunt, par suite de l'utilisation pour de nouveaux payements d'obligations restituées par des sinistrés dont l'indemnité a été réduite.

Art. 46. — Diminution de crédit résultant de l'état d'avancement de la revision des comptes d'intérêt des titres nominatifs et du fait que les indemnités de dommages de guerre de moins de 500 francs et les soultes inférieures à cette somme sont payées en espèces.

Art. 50. — D'après les prévisions actuelles, les pensions de guerre à payer pendant l'année 1930 s'élèveront à 980 millions de francs, en augmentation de 186 millions de francs sur l'estimation première.

L'augmentation résulte des causes suivantes :

1° La partie mobile est à nouveau attribuée aux veuves remariées (effet rétroactif au 1er janvier 1930);

2° Majoration de 6 % des pensions militaires d'ancienneté (effet rétroactif au 1er janvier 1930);

3° Octroi de pensions nouvelles;

4° Application, à partir du 1er juillet 1930, de la loi du 21 juillet 1930, portant augmentation de la pension d'une catégorie d'invalides et d'ayants-droit de militaires décédés.

Pour ce qui est des prévisions pour l'exercice 1931, il faut s'attendre à une nouvelle augmentation de 135 millions de francs, due, d'une part, à l'application pendant toute l'année 1931, des mesures prises en faveur des invalides et des ayants-droit de militaires décédés, et, d'autre part, à l'augmentation habituelle résultant des pensions nouvelles.

Art. 39. — De vermindering met 5,400,000 frank spruit voort uit de verlaging van de Fransche belasting op de coupons van de 6 ½ t. h. buitenlandsche leening, van het op coupons van de in het buitenland uitgegeven leening geringen te betalen commissieloon en door het feit dat het krediet van 1930 bezwaard werd met de amortisatiekosten die, in tegenstelling met wat was voorzien, ten laste van het Amortisatiefonds zijn gebleven, doordat dit Fonds zelfstandig blijft.

Art. 40. — Het aangevraagd krediet is gelijk aan het bedrag der tiende annuïteit, voorzien in de amortisatietabel, gevoegd bij het Koninklijk besluit van 3 Januari 1921. (*Moniteur* van daaraanvolgenden 27 Januari, nr 27.)

Art. 41. — Het aangevraagd krediet is gelijk aan het bedrag der negende annuïteit, voorzien in de amortisatietabel, gevoegd bij het Koninklijk besluit van 8 April 1922. (*Moniteur* van 9 April 1922.)

Art. 42. — Het aangevraagd krediet is gelijk aan het bedrag der achtste annuïteit, voorzien in de amortisatietabel, gevoegd bij het Koninklijk besluit van 17 Mei 1923. (*Moniteur* van 19 Mei 1923.)

Art. 44 (van 1930). — Krediet opgeheven ten gevolge van de aflossing in 1930 van de Schatkistbons 5 t. h. op 5 jaar (6e en 7e reeksen).

Art. 43. — Het Krediet is vastgesteld in de onderstelling dat het nominaal kapitaal der obligaties 5 t. h. 1925, in omloop op 1 Januari 1932, 1,700 millioen frank zal bedragen.

Art. 44. — Daar de inkoopen gedaan in 1930 nagenoeg onbeduidend zijn, valt er te voorzien dat de door de Spaarkas te bonificeeren bijkomende interest maar amper het cijfer van 1929, zegge fr. 2,664,989.38 zal te boven gaan.

Art. 45. — De vermindering met 6,120,000 frank komt voort van de vertraging, van begin 1930 af, in de uitgiften van obligaties van de derde leening ten gevolge van het aanwenden voor nieuwe betalingen van obligaties teruggegeven door gesinistreerden wier vergoeding werd besnoeid.

Art. 46. — Vermindering van krediet voortspruitend uit de bevordering der herziening van de intrestrekeningen der naamtitels en uit de betaling in geldspeciën der minder dan 500 frank oorlogsschadevergoedingen en teruggaven.

Art. 50. — Volgens de huidige vooruitzichten zullen de oorlogspensioenen, te betalen in den loop van het jaar 1930, 980 millioen bedragen, zegge eene vermeerdering van 186 millioen frank op de eerste raming.

De vermeerdering is te wijten aan de hiernavolgende oorzaken :

1° Aan de weder in het huwelijk getreden weduwen wordt opnieuw het veranderlijk deel toegekend (met terugwerkende kracht op 1 Januari 1930);

2° Verhooging met 6 t. h. van de anciënniteitspensioengelden aan militairen verleend (met terugwerkende kracht op 1 Januari 1930);

3° Toekennen van nieuwe pensioenen;

4° Toepassing, met ingang van 1 Juli 1930, van de wet van 21 Juli 1930, houdende verhooging van het pensioen dat aan sommige invalides en rechtverkrijgenden van overleden militairen verleend is.

Wat de op het jaar van dienst 1931 uit te trekken sommen betreft wordt eene vermeerdering onder de oogen gezien ten bedrage van 135 millioen frank, welke eensdeels dient geweten aan het toepassen over den ganschen duur van het jaar van de ten gunste van invalides en rechtverkrijgenden van overleden militairen getroffen maatregelen en, anderdeels, aan de gewone verhooging van nieuwe pensioenen voortkomende.

En sorte que la charge totale à prévoir pour l'exercice 1931 peut être évaluée à 980 millions + 135 millions = 1,115 millions de francs.

La charge *totale* des pensions payées par la Caisse Nationale a été portée jusqu'ici au Budget ordinaire (service de la dette publique), alors qu'une partie seulement de cette charge incombe réellement à ce Budget.

En effet, le chiffre de 1,115 millions comprend, à concurrence de 210 millions de francs, le montant des pensions militaires d'ancienneté incluses dans les pensions d'invalidité et que la loi met à charge de la Caisse Nationale des pensions de la guerre.

Ces pensions d'ancienneté constituent de véritables dépenses ordinaires qu'il est rationnel de laisser au compte du Budget ordinaire, tandis que les pensions, rentes et allocations dérivant de la guerre, évaluées pour l'exercice 1931 à 905 millions de francs (1,115,000,000 — 210,000,000) peuvent être portées au Budget des réparations, où elles trouvent logiquement leur place.

La dotation annuelle maintenue au Budget de la dette publique sera ainsi portée de 50 millions à 210 millions de francs.

L'article 6, 1° de la loi organique de la Caisse Nationale prévoit d'ailleurs que cette dotation de 50 millions de francs pourra être augmentée à partir de l'exercice 1930.

Quant aux pensions de guerre, évaluées pour l'exercice 1931 à 905 millions de francs, elles feront l'objet d'un article nouveau à inscrire au Budget des dépenses extraordinaires, au titre des dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 51. — Le crédit postulé est conforme au tableau d'amortissement annexé à la loi du 2 mars 1926, approuvant l'accord conclu à Washington le 18 août 1925; il est calculé sur la base de 35.90 francs le dollar.

Art. 52. — (nouveau). — La convention passée entre l'État et la Banque Nationale de Belgique arrête à la somme de 21,793,383.81 francs l'annuité afférente à l'exercice 1931. Ce paiement réduira à 1,440 millions de francs le solde dû à l'Institut d'émission.

Art. 53. — Le montant du crédit est établi suivant les bases actuelles des pensions.

Art. 58. — Diminution de 50,000 francs résultant de l'augmentation du nombre de cautionnements constitués en fonds publics et de la réduction du nombre de ceux constitués en numéraire.

Art. 59. — Augmentation de 100,000 francs corrélative à l'accroissement des cautionnements d'adjudicataires.

Art. 62. — Il est permis de prévoir qu'un crédit de 5 millions de francs, s'ajoutant au solde du Fonds à fin 1930, suffira pour faire face aux remboursements qui seront demandés en 1931.

Art. 65 (de 1930). — Crédit supprimé par suite du remboursement en 1930 des Bons de caisse décennaux.

De totale last waarop voor 1931 moet worden gerekend mag aldus geraamd worden op 980 millioen + 135 millioen = 1,115 millioen frank.

De *totale* pensioenenlaste ten bezware van de « Nationale Kas » werd tot hiertoe op de Gewone Begrooting (dienst van de Staatsschuld) ingeschreven, alhoewel die slechts gedeeltelijk onder dat Budget thuis hoort.

Onder het totaal van 1,115 millioen frank zijn immers, tot een bedrag van 210 millioen frank, de militaire ancienniteitspensioenen vervat, welke onder de invaliditeitspensioenen begrepen zijn en, luidens de wet, ten laste vallen van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen.

Die ancienniteitspensioenen zijn eigenlijk gewone uitgaven welke het logisch is op de gewone begrooting te behouden, alswanneer de pensioengelden, renten en andere steungelden die een gevolg zijn van den oorlog en welke voor dienstjaar 1931 geraamd werden op 905 millioen frank (1,115,000,000 — 210,000,000) op de Begrooting van Hersteluitgaven mogen worden gebracht, waar die dan ook feitelijk thuis hooren.

De op de begrooting van de Staatsschuld te behouden jaarlijksche dotatie zal aldus van 50 op 210 millioen frank worden gebracht.

Bij artikel 6, 1° van de organieke wet op de Nationale Kas is ten andere voorzien dat die dotatie van 50 millioen frank, van dienstjaar 1930 af, verhoogd mag worden.

De oorlogspensioenen dan, voor het jaar van dienst 1931 op 905 millioen frank geraamd, zullen het voorwerp zijn van een te creëeren artikel in het Budget van buitengewone uitgaven, onder de niet vaste uitgaven nl. onder te brengen, welke betrekking hebben op het herstel der oorlogsschade.

Art. 52. — Het gevraagd krediet stemt overeen met de amortisatietabel, gevoegd bij de wet van 2 Maart 1926, houdende goedkeuring van het op 18 Augustus 1925 te Washington gesloten akkord, het wordt berekend tegen 35.90 frank voor een dollar.

Art. 52. — (nieuw). — De tusschen den Staat en de Nationale Bank van België gesloten overeenkomst stelt de aan dienstjaar 1931 verbonden annuiteit op de som van 21,793,383.81 frank vast. Deze betaling zal het aan het Uitgifte-Instituut verschuldigd saldo op 1,440 millioen frank brengen.

Art. 53. — Het bedrag van het krediet wordt vastgesteld volgens de huidige grondslagen van de pensioenen.

Art. 58. — Vermindering met 50,000 frank voortspruitend uit de verhooging van het aantal borgtochten gesteld in openbare effecten en uit de besnoeing van het aantal in specie gestelde borgtochten.

Art. 59. — Verhooging met 100,000 frank in verband met de vermeerdering van de borgtochten van aannemers.

Art. 62. — Het valt te voorzien dat een krediet van 5 millioen frank, samen met het saldo van het Fonds bij het einde van 1930 zal volstaan om in de aflossingen die in 1931 zullen worden gevraagd te voorzien.

Art. 65. — Afgeschaft krediet ten gevolge van de aflossing in 1930 van de tienjarige Kasbons.

ANNEXE

au projet de Budget de la Dette publique pour l'exercice 1931

ASSOCIATION NATIONALE DES INDUSTRIELS ET COMMERÇANTS POUR LA RÉPARATION DES DOMMAGES DE GUERRE.

Compte provisoire, arrêté au 31 décembre 1929, de l'emploi des fonds produits par les emprunts émis par l'Association Nationale.

A. — *Montant des emprunts.*

Émissions effectuées.

Capital nominal des emprunts à 6 % autorisés :

1er emprunt	fr.	2,000,000,000 »
2e emprunt		300,000,000 »
3e emprunt		500,000,000 »
Ensemble. . .	fr.	2,800,000,000 »

A déduire :

1° Capital nominal des obligations du 2e emprunt sorties aux tirages au sort du 30 avril 1925 et du 30 avril 1926, parmi les titres non émis à ces dates; ces obligations ont été annulées. fr.	3,650,000 »	
2° Capital nominal des obligations du 3e emprunt, annulées en vertu de l'article 5 de l'arrêté royal du 8 juin 1927 (amortissement total des années 1925 à 1928 et partiel de 1929).	32,800,000 »	
		36,450,000 »
Capital pouvant être émis effectivement . . fr.		2,763,550,000 »
Capital nominal des obligations restant à émettre à la date du 31 décembre 1929.		338,200,000 »
Capital nominal des obligations réellement émises		2,425,350,000 »

B. — *Produit des capitaux émis.*

	Capital émis.	*Produit.*
1° Obligations sorties aux tirages au sort et dont le produit a été affecté au paiement de dommages de guerre par la Société Nationale de Crédit à l'Industrie. . . . fr.	28,351,000 »	28,351,000 »
2° Obligations placées contre espèces dans le public, à divers cours.	295,394,000 »	288,878,563 22
3° Obligations acquises définitivement par la Société Nationale de Crédit à l'Industrie	78,873,000 »	78,873,000 »
4° Obligations remises au pair à des sinistrés en règlement de leurs dommages de guerre	378,052,000 »	378,052,000 »
5° Obligations reprises à 99 % par le Trésor en contrepartie de l'avance faite par celui-ci à l'Association Nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre sur le produit des emprunts contractés aux Etats-Unis, en exécution de la loi du 6 mars 1925	893,958,000 »	885,018,420 »
A reporter. . . fr.	1,674,628,000 »	1,659,172,983 22

BIJLAGE

bij het Ontwerp van Begrooting der Openbare Schuld voor dienstjaar 1931

NATIONALE VEREENIGING DER NIJVERAARS EN HANDELAARS VOOR HET HERSTEL DER OORLOGSSCHADE

Voorloopige rekening afgesloten op 31 December 1929, van het gebruik der gelden, opgebracht door de leeningen uitgegeven door de Nationale Vereeniging.

A. — *Bedrag van de leeningen.*

Gedane uitgiften.

Nominaal kapitaal van de toegelaten leeningen aan 6 t. h.

1e leening	fr.	2,000,000,000 »
2e leening		300,000,000 »
3e leening		500,000,000 »
Te zamen. . .	fr.	2,800,000,000 »

Af te trekken :

1° Nominaal kapitaal van de obligaties van de 2e leening uitgekomen bij de lotingen van 10 April 1925 en van 10 April 1926, onder de op deze data niet uitgegeven titels; deze obligaties werden vernietigd . . . . . fr.	3,650,000 »	
2° Nominaal kapitaal van de obligaties van de 3e leening, vernietigd krachtens artikel 5 van het Koninklijk besluit van 8 Juni 1927 (totale amortisatie over de jaren 1925 tot 1928 en gedeeltelijke amortisatie over 1929)	32,800,000 »	
		36,450,000 »
Kapitaal dat werkelijk mag uitgegeven worden fr.		2,763,550,000 »
Nominaal kapitaal van de obligaties welke op datum van 31 December 1928 nog uit te geven blijven		338,200,000 »
Nominaal kapitaal van de werkelijk uitgegeven obligaties		2,425,350,000 »

B. — *Opbrengst van de uitgegeven kapitalen.*

	Uitgegeven kapitaal.	*Opbrengst.*
1° Obligaties uitgekomen bij de lotingen en waarvan de opbrengst door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid besteed werd aan de betaling van oorlogsschade	28,351,000 »	28,351,000 »
2° Tegen specie, aan allerhanden koers, onder het publiek geplaatste obligaties	295,394,000 »	288,878,563 22
3° Obligaties definitief verkregen door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid . . .	78,873,000 »	78,873,000 »
4° A pari aan gesteisterden, ter regeling van hun oorlogsschade, uitgereikte obligaties	378,052,000 »	378,052,000 »
5° Tegen 99 t. h. door de Schatkist overgenomen obligaties, als tegenwaarde van het door deze aan de Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars voor het herstel der oorlogsschade, verstrekte voorschot op de opbrengst van de in de Vereenigde Staten aangegane leeningen ter uitvoering der wet van 6 Maart 1925	893,958,000 »	885,018,420 »
Over te dragen. . . fr.	1,674,628,000 »	1,659,172,983 22

Report. . . fr.	1,674,628,000 »	1,659,172,983 22
6° Obligations remboursées par le Fonds d'Amortissement de la Dette publique	756,000,000 »	756,000,000 »
7° Ristourne faite par la Société Nationale de Crédit à l'Industrie sur coupons d'obligations non vendues par elle		10,404,679 22
Total. . . fr.	2,430,628,000 »	2,425,577,662 44
Obligations restituées par suite de la réduction d'allocations de dommages de guerre	5,278,000 »	5,229,610 »
Capital nominal total. . fr.	2,425,350,000 »	
Produit total des émissions (chiffre provisoire) fr.		2,420,348,052 44

C. — *Utilisation de ce produit.*

1° Titres nominatifs d'indemnités pour dommages de guerre rachetés à l'intervention de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie . . . . . fr.	2,039,535,304 07
2° Titres nominatifs d'indemnités pour dommages de guerre rachetés directement par l'Association Nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre, à ses affiliés.	370,641,695 93
3° Titres nominatifs d'indemnités allouées par le Tribunal Arbitral Mixte Germano-Belge, rachetés par l'Association Nationale.	8,161,033 12
Ensemble. . . fr.	2,418,338,033 12
A déduire le montant des restitutions faites par suite de la réduction d'allocations de dommages de guerre	5,278,035 51
Total des paiements effectués. . fr.	2,413,059,997 61
A la date du 31 décembre 1928, l'Association dispose donc encore sur le montant provisoire du produit des émissions effectuées, d'un reliquat de fr.	7,288,054 83
Total. . . fr.	2,420,348,052 44

Overdracht. . . fr.	1,674,628,000 »	1,659,172,983 22
6° Door het Fonds tot delging der Openbare Schuld terugbetaalde obligaties . . . . . fr.	756,000,000 »	756,000,000
7° Restorno gedaan door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid op de coupons van de door haar niet verkochte obligaties.		10,404,679 22
Totaal. . . fr.	2,430,628,000 »	2,425,577,662 44
Obligaties teruggegeven naar aanleiding van de vermindering van oorlogsschadevergoedingen . . .	5,278,000 »	5,229,610 »
Totaal nominaal kapitaal. . fr.	2,425,350,000 »	
Totale opbrengst der uitgiften (voorloopig cijfer) fr.		2,420,348,052 44

C. — *Gebruik van deze opbrengst.*

1° Door bemiddeling van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid teruggekochte titels op naam van vergoedingen voor oorlogsschade . . . . . fr.	2,039,535,304 07
2° Rechtstreeks door de Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars voor het herstel der oorlogsschade, bij haar aangesloten leden teruggekochte titels op naam van vergoedingen voor oorlogsschade	370,641,695 93
3° Door de Nationale Vereeniging teruggekochte nominale titels van vergoedingen, toegekend door het Duitsch-Belgisch Gemengd Scheidsgerecht . .	8,161,033 12
Te zamen. . . fr.	2,418,338,033 12
Af te trekken het bedrag der restituties gedaan ten gevolge van de vermindering van oorlogsschadevergoedingen	5,278,035 51
Totaal der gedane betalingen. . fr.	2,413,059,997 61
Op datum van 31 December 1928 beschikt de Vereeniging dus nog op het voorloopig bedrag van de opbrengst der gedane uitgiften, over een saldo van . . . . . fr.	7,288,054 83
Totaal. . . fr.	2,420,348,052 44

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — III SÉANCE du 17 Décembre 1930 / VERGADERING van 17 December 1930	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1931

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget des Dotations pour l'exercice 1931 est fixé à la somme de . . . . . fr. 43,168,722 conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 16 décembre 1930.

Le Président du Sénat,

CH. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

CH. VAN BELLE.
DUBOST.

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting der Dotatiën voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld op de som van . fr. 43,168,722 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 16 December 1930.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) Voir :
Documents du Sénat :
Budget n° 4-III.
Rapports n°s 18 et 23.
Amendements, n° 22.
Annales du Sénat :
Séance du 16 décembre 1930.

(1) Zie :
Documenten van den Senaat :
Begrooting nr 4-III.
Verslagen nrs 18 en 23.
Amendementen nr 22.
Handelingen van den Senaat :
Vergadering van 16 December 1930.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE PREMIER	
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909, interprétée par celle du 25 juillet 1927) . . . . . fr.	9,500,000 »
	CHAPITRE II	
2	Sénat	9,480,000 »
	CHAPITRE III	
3	Chambre des Représentants	15,173,890 »
	CHAPITRE IV	
	COUR DES COMPTES	
4	Traitements et indemnités des membres de la Cour.	1,174,640 »
5	Traitements et indemnités du personnel des bureaux	7,517,192 »
6	Matériel, dépenses diverses et imprévues	275,000 »
7	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	38,000 »
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	10,000 »
	TOTAL DU BUDGET DES DOTATIONS. . . . fr.	. . . . .

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK	
9,500,000 »	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 30 December 1909, zooals die is verklaard bij die van 25 Juli 1927).	1
	HOOFDSTUK II	
9,480,000 »	Senaat	2
	HOOFDSTUK III	
15,173,890 »	Kamer der Volksvertegenwoordigers	3
	HOOFDSTUK IV	
	REKENHOF	
9,014,832 »	Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof.	4
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen.	5
	Materieel, onderscheidene en onvoorziene uitgaven.	6
	Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen	7
	Verleening van hulpgelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beamten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	8
43,168,722 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER DOTATIËN.	

(4)

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 – IV	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931

PROJET DE LOI

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres de la Justice et des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

Article unique.

Le Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . . . fr.	341,296,532	»
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de.	14,160,000	»
Soit ensemble, à la somme de fr.	355,456,532	»

conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Bruxelle, le 26 octobre 1930.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onze Ministers van Justitie en van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

Eenig artikel.

De Begrooting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . . . fr.	341,296,532	»
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van	14,160,000	»
Te zamen, op de som van. . fr.	355,456,532	»

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Gegeven, te Brussel, den 26e October 1930.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :
De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Bon M. HOUTART.

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES	
	CHAPITRE PREMIER.	
	ADMINISTRATION CENTRALE.	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . 100,000 » *b*) Frais d'usage d'une voiture automobile . . . . . 40,000 »	140,000 »
2	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service	11,014,375 »
3	Indemnités spéciales	100,000 »
4	Matériel. — Bâtiments : entretien et améliorations. — Achat et reliure de livres pour le service de la bibliothèque	775,000 »
5	Frais de rédaction et de publication de recueils statistiques. — Quote-part de la Belgique dans les frais de la Commission pénitentiaire internationale (*y compris une somme de* 30,000 *francs en charge temporaire*). .	91,000 »
6	Frais de route et de séjour à l'intérieur et missions à l'étranger.	230,000 »
	CHAPITRE II	
	ORDRE JUDICIAIRE.	
7	Cour de cassation. — Personnel : Traitements et indemnités	2,513,750 »
8	Cour de cassation. — Matériel. — Indemnités au greffier	30,000 »
9	Cours d'appel. — Personnel : Traitements et indemnités	14,244,100 »
10	Cours d'appel. — Matériel. — Indemnités aux greffiers.	200,000 »
11	Tribunaux de première instance et de commerce. — Personnel : Traitements et indemnités. — Police judiciaire : Traitements et indemnités.	61,139,100 »
12	*a*) Tribunaux de première instance et de commerce. — Matériel des greffes. — Indemnités aux greffiers . . . . . 325,000 » *b*) Police judiciaire : menues dépenses . . . . . 275,000 »	600,000 »
13	Justices de paix et tribunaux de police. — Personnel : Traitements et indemnités	27,109,500 »
14	Justices de paix et tribunaux de police. — Matériel des greffes. — Indemnités aux greffiers	205,000 »
	CHAPITRE III.	
	JUSTICE MILITAIRE.	
15	Cour militaire. — Personnel : Traitements et indemnités	565,700 »
16	Cour militaire. — Matériel	18,000 »
17	Conseils de guerre. — Personnel : Traitements et indemnités	1,758,000 »
18	Conseils de guerre. — Matériel	65,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	HOOFDBEHEER.	
	a) Jaarwedde van den Minister.	1
	b) Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig.	
	Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden	2
	Bijzondere vergoedingen	3
12,360,375 »	Materieel. — Gebouwen : onderhoud en verbeteringen. — Aankoop en inbinden van boeken voor den dienst der bibliotheek.	4
	Kosten voor opmaken en uitgeven van statistiekwerken. — Aandeel van België in de uitgaven van de Internationale Commissie der gevangenissen (*met inbegrip van eene som van* 30,000 *frank als tijdelijke last*).	5
	Reis- en verblijfkosten binnenlands en zendingen buitenlands	6
	HOOFDSTUK II.	
	RECHTERLIJKE MACHT.	
	Hof van verbreking. — Personeel : Wedden en vergoedingen	7
	Hof van verbreking. — Materieel. — Vergoedingen aan den griffier	8
	Hoven van beroep. — Personeel : Wedden en vergoedingen	9
	Hoven van beroep. — Materieel. — Vergoedingen aan de griffiers	10
106,061,450 »	Rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel. — Personeel : Wedden en vergoedingen. — Rechterlijke politie : Wedden en vergoedingen.	11
	a) Rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel. — Materieel der griffie's. — Vergoedingen aan de griffiers.	12
	b) Rechterlijke politie : kleine uitgaven.	
	Vredegerechten en politierechtbanken. — Personeel : Wedden en vergoedingen	13
	Vredegerechten en politierechtbanken. — Materieel der griffies. — Vergoedingen aan de griffiers . .	14
	HOOFDSTUK III	
	KRIJGSGERECHT.	
	Krijgsgerechtshof. — Personeel : Wedden en vergoedingen.	15
2,406,700 »	Krijgsgerechtshof. — Materieel.	16
	Krijgsraden. — Personeel : Wedden en vergoedingen	17
	Krijgsraden. — Materieel	18

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE IV.	
	FRAIS DE JUSTICE.	
19	Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, y compris les frais des communications téléphoniques. (Les frais de transport des étrangers conduits à la frontière sont assimilés aux frais de justice et liquidés d'après les mêmes tarifs.) — Frais de signification des arrêtés d'expulsion. (Y compris : *a)* une allocation de fr. 666.66 au profit de la veuve d'un agent de police tué à Gand dans l'exercice de ses fonctions; *b)* une allocation de fr. 20,831 à la commune de Merxem (province d'Anvers) représentant la quote-part de l'Etat dans les pensions à servir à la veuve d'un agent de police et à deux agents de police blessés dans l'exercice de leurs fonctions; *c)* une allocation de fr. 66,214 à la commune de Merxem pour arrérages des pensions visées au litt. *b* (*charge temporaire*).	15.000,000 »
20	Frais résultant de l'application de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite (loi du 29 juin 1929).	2,000,000 »
21	Traitements des préposés à la conduite des voitures cellulaires. — Secours éventuels et gratifications pour services supplémentaires	71,300 »
	CHAPITRE V.	
	PALAIS DE JUSTICE.	
22	Construction, réparation et entretien de locaux. — Subsides aux provinces et aux communes pour les aider à fournir des locaux convenables pour le service des tribunaux et des justices de paix. — Mobilier du Palais de Justice de Bruxelles : confection, entretien et réparations. — Rémunération pour le service de l'entretien du mobilier du Palais de Justice de Bruxelles. — Mobilier des Cours d'appel de Gand et de Liége et des locaux des Conseils de guerre. — Locaux et mobilier de la Cour militaire et du Conseil de guerre du Brabant	180,000 »
	CHAPITRE VI.	
	PUBLICATIONS OFFICIELLES. — COMMISSIONS ET JURYS.	
23	Traitements et salaires du personnel de la direction et des ateliers du *Moniteur*	1,082,850 »
24	Impression du *Recueil des lois*, du *Moniteur*, des *Annales parlementaires*, des *Comptes rendus des séances des Chambres* et travaux accessoires	1,600,000 »
25	Impression d'avant-projets de lois et autres documents législatifs. — Indemnités, frais de route et autres des membres des commissions de législation et des jurys d'examen. — Matériel. — Part d'intervention du Département dans les frais d'organisation des cours de flamand	235,000 »
	(Les magistrats qui font partie des commissions toucheront les indemnités de vacation et les frais de route et de séjour au même titre que les autres membres.)	
26	Commission royale pour la publication des anciennes lois et ordonnances de la Belgique; frais du secrétariat; impression du « Bulletin » et du « Recueil des ordonnances et des coutumes »	15,000 »
	CHAPITRE VII.	
	CULTES.	
27	Clergé supérieur du culte catholique.	2,368,600 »
28	Clergé inférieur du culte catholique	70,857,163 »
29	Subsides aux provinces, aux communes et aux fabriques d'église, pour les édifices servant au culte catholique, y compris les tours mixtes, et les presbytères, et pour l'ameublement des églises	5,000,000 »
	(Ces dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production des arrêtés royaux allouant les subsides.)	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Totaal par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK VI.	
	GERECHTSKOSTEN.	
	Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken, de kosten van mededeelingen per telefoon inbegrepen. (De kosten van vervoer der op de grens gebrachte vreemdelingen worden met de gerechtskosten gelijkgesteld en volgens dezelfde tarieven vereffend). — Kosten van beteekening der uitdrijvingsbesluiten.	
	(Met inbegrip van :	
	a) eene toelage van fr. 666.66 ten behoeve van de weduwe van een politieagent gedood te Gent in de uitoefening van zijn ambt;	19
17,071,300 »	*b*) eene toelage van fr. 20.831 aan de gemeente Merxem (provincie Antwerpen) zijnde het aandeel van den Staat in de pensioenen ten behoeve van de weduwe van een politieagent en ten behoeve van twee politieagenten die in de uitoefening van hun ambt werden gewond;	
	c) eene toelage van fr. 66,214 aan de gemeente Merxem voor achterstallen van de bij litt. *b* bedoelde pensioenen (*tijdelijke last*).	
	Kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet op den gerechtelijken bijstand en de kostelooze rechtspleging (wet van 29 Juni 1929).	20
	Jaarwedden der aangestelden tot begeleiding der celrijtuigen. — Eventueele hulpgelden en vergoedingen voor bijkomende diensten.	21
	HOOFDSTUK V.	
	PALEIZEN VAN JUSTITIE.	
180,000 »	Opbouwing herstelling en onderhoud van lokalen. — Toelagen aan de provinciën en aan de gemeenten om haar te helpen behoorlijke lokalen te verschaffen voor den dienst der rechtbanken en der vredegerechten. — Meubelen van het Paleis van Justitie, te Brussel : vervaardiging, onderhoud en herstelling — Vergelding voor den onderhoudsdienst der meubelen van het Paleis van Justitie, te Brussel. — Meubelen van de Hoven van Beroep, te Gent en Luik en van de lokalen der Krijgsraden. — Lokalen en mobilair van het Krijgsgerechtshof en van den Krijgsraad van Brabant.	22
	HOOFDSTUK VI.	
	OFFICIEELE UITGAVEN. — COMMISSIËN EN JURY'S.	
	Jaarwedden en dagloonen van het bestuurspersoneel en het personeel der werkhuizen van den *Moniteur* . .	23
	Drukken van de *Verzameling der wetten*, van den *Moniteur*, van de *Annales parlementaires*, van de *Beknopte Verslagen der handelingen van de Kamers* en bijkomende werken.	24
5,932,850 »	Drukken van vóórwetsontwerpen en andere wetgevingsbescheiden. — Vergoedingen, reiskosten en andere kosten van de leden der commissiën van wetgeving en der examenjury's. — Materieel. — Deelneming van het Departement in de kosten der leergangen in Vlaamsche taal.	25
	(De magistraten, die van de commissiën deel uitmaken, zullen vacatiegelden ontvangen en voor reis- en verblijfkosten vergoed worden zooals de overige leden.)	
	Koninklijke Commissie voor de publicatie der oude wetten en ordonnantiën van België; kosten van het secretariaat; drukken van het « Bulletijn », en van de « Verzameling der ordonnantiën en costuimen ».	26
	HOOFDSTUK VII.	
	EEREDIENSTEN.	
	Hoogere geestelijkheid van den katholieken eeredienst	27
	Lagere geestelijkheid van den katholieken eeredienst	28
	Toelagen aan provinciën, gemeenten en kerkfabrieken voor de gebouwen tot den katholieken eeredienst dienende, daaronder begrepen de dubbeldienstige torens en de pastorijen, en voor de meubileering van de kerken.	29
	(Deze uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging der koninklijke besluiten welk de toelagen verleenen.)	

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
30	Culte protestant. — Personnel	556,200 »
31	Culte protestant. — Subside au Synode. — Indemnités à des employés d'église. — Dépenses diverses. .	16,000 »
32	Culte anglican. — Personnel	157,950 »
33	Culte anglican. — Subside au Comité central. — Indemnité pour la desserte d'une annexe	500 »
34	Culte israélite. — Personnel	294,900 »
35	Culte israélite. — Subside au Consistoire central israélite de Belgique pour frais de bureau et dépenses imprévues	1,000 »
36	Subsides aux communes et aux conseils d'administration d'église pour les édifices servant aux cultes protestant, anglican et israélite, et pour l'ameublement des églises	100,000 »
	(Ces dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production des arrêtés royaux allouant les subsides.)	
	CHAPITRE VIII.	
	BIENFAISANCE.	
	Établissements de bienfaisance et d'aliénés.	
37	Frais d'entretien d'indigents (aliénés, enfants anormaux, aveugles, sourds-muets, estropiés, vagabonds et mendiants, indigents étrangers), que la loi met à charge de l'Etat. — Frais de transport	48,250,000 »
38	Subsides à accorder : 1° à titre extraordinaire à des provinces, à des communes, à des œuvres et à des établissements de bienfaisance, à des institutions pour aveugles, sourds-muets, anormaux et estropiés, à des asiles d'aliénés ainsi qu'à des sociétés qui s'occupent d'études relatives à la bienfaisance; 2° à titre de secours à des aliénés indigents et aux victimes de l'ophtalmie dite militaire, qui n'ont pas droit à une pension ou à un secours à la charge du Département de la Défense nationale	1,500,000 »
39	Frais de route et de séjour et indemnités des inspecteurs adjoints et des membres et secrétaires des comités d'inspection des établissements de bienfaisance et des asiles d'aliénés. — Allocation de jetons présence	100,000 »
	CHAPITRE IX.	
	OFFICE DE LA PROTECTION DE L'ENFANCE.	
	Institutions publiques de l'État.	
40	Institutions publiques de l'État. — Personnel. — Traitements *(y compris les indemnités permanentes)* . . .	6,300,000 »
41	Frais de route et de séjour des membres des comités d'inspection et des fonctionnaires et employés des institutions publiques de l'Etat.	25,000 »
42	Indemnités spéciales	15,000 »
43	Institutions publiques de l'État. — Entretien des élèves *(y compris les frais de transférement et de correspondance et les frais d'habillement des élèves sortants)*	3,400,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Hervormde eeredienst. — Personeel.	30
	Hervormde eeredienst. — Toelage aan de Synode. — Vergoedingen aan kerkbedienden. — Verschillende uitgaven.	31
79,332,315 »	Anglicaansche eeredienst. — Personeel	32
	Anglicaansche eeredienst. — Toelage aan het Centraal Comiteit. — Vergoeding voor de bediening van een bijkerk.	33
	Israëlitische eeredienst. — Personeel.	34
	Israëlitische eeredienst. — Toelage aan het Centraal israëlitisch consistorie van België voor kantoorkosten en onvoorziene uitgaven.	35
	Toelagen aan gemeenten en aan de kerkbeheerraden voor de gebouwen ten dienste van hervormde anglicaansche en israëlitische eerediensten, en voor het meubileeren der kerken.	36
	(De uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging der koninklijke besluiten welke de toelagen verleenen.)	
	HOOFDSTUK VIII.	
	WELDADIGHEID.	
	Gestichten van weldadigheid en huizen voor krankzinnigen.	
	Onderhoudskosten van behoeftigen (krankzinnigen, abnormale kinderen, blinden, doofstommen, verminkten, landloopers en bedelaars, vreemde behoeftigen), die door de wet ten laste van den Staat zijn gesteld. — Kosten van overbrenging.	37
49,850,000 »	Toelagen te verleenen : 1° als buitengewone toelagen aan provinciën, aan gemeenten, aan werken en aan gestichten van weldadigheid, aan gestichten voor blinden, doofstommen, abnormalen en gebrekkigen en aan gestichten voor krankzinnigen, alsmede aan maatschappijen die zich bezighouden met de studie van liefdadigheidszaken ; 2° tot onderstand aan behoeftige krankzinnigen en aan de slachtoffers van de militaire oogziekte, die geen recht hebben op pensioen of hulpgeld ten laste van het Departement van Landsverdediging.	38
	Reis- en verblijfkosten en vergoedingen van de toegevoegde opzieners, en van de leden en secretarissen van de comiteiten van toezicht op de weldadigheids- en krankzinnigengestichten. — Toekenning van zitpenningen.	39
	HOOFDSTUK IX.	
	DIENST VOOR KINDERBESCHERMING.	
	Openbare instellingen van den Staat.	
	Openbare instellingen van den Staat. — Personeel. — Wedden *(met inbegrip van de bestendige vergoedingen).*	40
	Reis- en verblijfkosten van de leden der comiteiten van toezicht en van de ambtenaren en beambten van 's Rijks openbare instellingen.	41
	Bijzondere vergoedingen	42
	Openbare instellingen van den Staat. — Onderhoud der leerlingen *(met inbegrip van de kosten van overbrenging en correspondentie en de kosten van kleeding der ontslagen verpleegden).*	43

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
44	Institutions publiques de l'État. — Matériel. — Bâtiments et immeubles (*y compris une somme de* 100,000 *francs en charge temporaire*)	1,000,000 »
45	Entretien et éducation des enfants confiés par le Ministre de la Justice ou l'autorité judiciaire à des personnes ou à des sociétés ou institutions de charité ou d'enseignement publiques ou privées. (*Exceptionnellement dépenses des exercices antérieurs*)	8,500,000 »
	(Ces dépenses pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds excédant 200,000 francs par juridiction et dont l'emploi sera justifié dans le délai de trois mois.) — Les sommes dues à des particuliers du chef d'entretien et d'éducation des mineurs qui leur sont confiés en vertu de la loi sur la protection de l'enfance, peuvent être liquidées sur états approuvés par les Juges des enfants, les Procureurs du Roi et les Procureurs généraux, en ce qui concerne les mineurs relevant de leur juridiction.	
46	*a*) Subsides à la commission royale des patronages et de la protection de l'enfance. — Intervention de la Commission royale dans les frais des secrétariats des Comités de patronage d'arrondissement. — Frais de route et de séjour des magistrats et des délégués aux journées des patronages et aux Conseils cantonaux de tutelle. . . . . fr 60,000 *b*) Subsides à des œuvres de patronage des condamnés libérés et des vagabonds et à des œuvres de protection des mineurs. — Subsides aux magistrats pour l'application de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance. — Subsides à des homes de réadaptation ou semi-liberté . . . . . 535,000 *c*) Enquêtes. — Fournitures diverses à l'Office de la Protection de l'Enfance. — Examens professionnels de mineurs. — Jetons. — Frais d'opposition à des jugements par défaut à charge de détenus. 25,000	620,000 »
	(Les subsides à la Commission royale des patronages et aux magistrats pour l'application de la loi du 15 mai 1912 sont accordés par arrêté ministériel. Justification de l'emploi de ces subsides sera fournie au Ministre de la Justice.)	
47	Écoles de service social : *a*) Conseil des écoles de service social ; rais de route et de séjour ; frais d'examen et de diplôme ; jurys ; menues dépenses et divers . . . . . fr. 50,000 *b*) École centrale de service social, y compris les bourses d'étude (art. 9 de l'arrêté royal du 15 octobre 1920, modifié par l'arrêté royal du 27 mai 1922) . . . . . 200,000 *c*) Subsides aux écoles de service social créées par les provinces, les communes et les particuliers, y compris les bourses d'étude (art. 15 et 16 de l'arrêté royal du 19 mars 1923). 700,000	930,000 »
48	*a*) Commission de contrôle des films cinématographiques. — Traitements et salaires du personnel. fr. 100.000 *b*) Jetons de présence alloués aux membres 37,000	137,000 »
49	Commission de contrôle des films cinématographiques. — Dépenses d'ordre matériel, installations, mobilier, etc.	60,000 »
	CHAPITRE X. **PRISONS.**	
50	Entretien, habillement, couchage et nourriture des détenus ainsi que des anormaux récidivistes et délinquants d'habitude internés en vertu de la loi de défense sociale. — Transfèrement de certains détenus ou internés par correspondance extraordinaire et frais de voyage de leurs gardiens — Articles de consommation et de transformation. — Frais d'impressions, de bureau et de correspondances télégraphique et téléphonique. Abonnement au téléphone	9,000,000 »
51	Salaires des détenus	2,200,000 »
52	Confection et frais d'habillement et d'équipement des surveillants. — Armement du personnel.	600,000 »
53	Traitements des fonctionnaires et employés. — Indemnités diverses et frais de déplacement du personnel, des membres et secrétaires de la Commission centrale d'examen, des commissions administratives, du Conseil supérieur des prisons et des commissions et organismes constitués auprès de l'administration pénitentiaire	25,304,304 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Openbare instellingen van den Staat. — Materieel. — Gebouwen en onroerende goederen (*met inbegrip van eene som van* 100,000 *frank als tijdelijke last*).	44
	Onderhoud en opvoeding van de kinderen door den Minister van Justitie of door de rechterlijke overheid toevertrouwd aan privaatpersonen of aan openbare of private maatschappijen of instellingen van liefdadigheid of van onderwijs. (*Uitzonderlijk uitgaven van vroegere dienstjaren.*)	45
21,007,000 »	(Deze uitgaven zullen mogen gedaan worden door middel van voorschotten, die 200,000 frank per rechtsmacht overtreffen en waarvan verbruik zal verrechtvaardigd worden binnen het tijdperk van drie maanden.) — De sommen aan particulieren verschuldigd uit hoofde van onderhoud en opvoeding der minderjarigen die hun krachtens de wet op de kinderbescherming worden toevertrouwd, mogen verevend worden op staten goedgekeurd door de Kinderrechters, de Procureurs des Konings en de Algemeene Procureurs, voor wat de minderjarigen betreft die onder hunne rechtsmacht geplaatst zijn.	
	a) Toelagen aan de koninklijke Commissie der patronaten en tot bescherming der kindsheid. — Bijdrage van de Koninklijke Commissie in de kosten van de secretariaten van de arrondissements-beschermingscomiteiten. — Reis- en verblijfkosten van de magistraten en van de afgevaardigden bij de beschermingsdagen en bij de kantonale voogdijraden.	
	b) Toelagen aan de werken voor bescherming van de in vrijheid gestelde veroordeelden en vagabonden en aan de werken voor bescherming der minderjarigen. — Toelagen aan de magistraten v oor de toepassing der wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming — Toelagen aan tehuizen voor wederaanpassing of beperkte vrijheid.	46
	c) Onderzoekingen. — Leveringen gedaan aan den dienst voor Kinderbescherming. — Ber o epsexamens voor minderjarigen. – Zitpenningen.— Kosten van verzet tegen vonnissen bij verstek ten lasten van gedetineerden.	
	(De toelagen aan de Koninklijke Commissie der beschermingscomiteiten en aan de magistraten voor de toepassing der wet van 15 Mei 1912 worden bij ministerieel besluit verleend. Rechtvaardiging van het aanwenden dezer toelagen zal aan den Minister van Justitie overgelegd worden.)	
	Scholen voor maatschappelijk dienstbetoon :	
	a) Raad der scholen voor maatschappelijk dienstbetoon ; reis- en verblijtkosten ; kosten van examen en diploma ; examencommissies; geringe uitgaven en allerlei.	
	b) Centrale school voor maatschappelijk dienstbetoon, met inbegrip van de studiebeurzen (art. 9 van het Koninklijk besluit van 15 October 1920, gewijzigd bij het Koninklijk besluit van 27 Mei 1922).	47
	c) Subsidiën aan de scholen voor maatschappelijk dienstbetoon opgericht door de provinciën, de gemeenten en de particulieren, met inbegrip van de studiebeurzen (art. 15 en 16 van het Koninklijk besluit van 19 Maart 1923).	
	a) Commissie van toezicht op de bioscoopfilms. — Wedden en loonen van het personeel.	48
	b) Aan de leden toegekende zitpenningen.	
	Commissie van toezicht op de bioscoopfilms. — Uitgaven van materieel, inrichting, mobilair, enz.	49
	HOOFDSTUK X.	
	GEVANGENISSEN.	
	Onderhoud, kleeding, slaapgerief en voeding der gevangenen, alsmede der abnormale recidivisten en der gewoonte delinquenten geïnterneerd krachtens de wet tot maatschappelijk verweer. — Vervoer per buitengewone correspondentiën van zekere gevangenen of geïnterneerden en reiskosten hunner bewakers. — Verbruik- en verwerkwaren. — Druk-, kantoorkosten en kosten voor telegrafische en telefonische mededeelingen. Telefoonabonnement.	50
	Werkloon der gevangenen.	51
	Maken en kosten van kleeding en uitrusting der wachters. — Wapening van het personeel	52
42,604,304 »	Wedden der ambtenaren en beambten. — Verschillende vergoedingen en verplaatsingskosten van het personeel, van de leden en secretarissen der centrale examencommissie, van de beheercommissies, van den Hoogen raad der gevangenissen en van de bij het gevangeniswezen opgerichte commissies en organismen.	53

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
54	Mobilier. Achat, confection et entretien. — Bâtiments. Entretien et amélioration. — Loyer d'immeubles (*y compris une somme de 750,000 francs en charge temporaire*).	1,250,000 »
55	Ateliers des prisons. — Acquisition de matières premières. — Menues dépenses relatives à leur emploi	4,000,000 »
56	Acquisition de l'outillage nécessaire aux ateliers des prisons	250,000
	CHAPITRE XI	
	FRAIS DE POLICE.	
57	Mesures de sûreté publique.	625,000 »
58	Frais de renvoi dans leur pays d'origine de personnes jugées indésirables et qui ne peuvent être rapatriées par voie de négociation (y compris les frais d'entretien et de rapatriement des nomades)	50,000 »
59	École de criminologie et de police scientifique	178,360 »
	(Les magistrats qui font partie du corps enseignant de l'école toucheront une indemnité au même titre que les autres professeurs).	
60	Subside à la Commission internationale de police criminelle	5,000 »
	CHAPITRE XII	
	TRAITEMENTS DE DISPONIBILITÉ, PENSIONS ET SECOURS.	
61	Traitements temporaires de disponibilité des fonctionnaires et employés des divers services ressortissant au Département	1,650,000 »
62	Pensions civiles. (Paiement des termes échus avant l'inscription au Grand-Livre, relatifs à l'exercice 1931 et aux exercices antérieurs)	650,000 »
63	Pensions ecclésiastiques. (Paiement des termes échus avant l'inscription au Grand-Livre, relatifs à l'exercice 1931 et aux exercices antérieurs)	450,000 »
64	Secours à des ministres des cultes.	60,000 »
65	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens magistrats, fonctionnaires, employés ou agents salariés des divers services ressortissant au Département, et, après leur décès, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours à allouer, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	160,000 »
66	Secours à accorder pour frais de dernière maladie et de funérailles de magistrats, fonctionnaires, employés et agents salariés, à la retraite, des divers services ressortissant au Département	5,000 »
	CHAPITRE XIII	
	DÉPENSES DIVERSES ET DÉPENSES IMPRÉVUES.	
67	Subsides à des institutions et à des revues scientifiques relatives au droit; achat de livres destinés aux tribunaux; frais de route et de séjour en matière administrative des membres de l'ordre judiciaire; dépenses non libellées au Budget	325,000 »
68	Quote-part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle	25,495 »
69	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service. .	270,383 »
70	Subside à l'Office des Rôles des tribunaux de première instance et de commerce de Bruxelles	16,000 »
	TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES . . . . . fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Meubelen. Aankoop, maken en onderhoud. — Gebouwen. Onderhoud en verbetering. — Huurprijs van goederen (*met inbegrip van eene som van 750,000 frank als tijdelijke last*).	54
	Werkhuizen der gevangenissen. — Aankoop van grondstoffen. — Geringe uitgaven in verband met hun gebruik.	55
	Aankoop van gereedschap noodig in de werkhuizen der gevangenissen	56
	HOOFDSTUK XI	
	POLITIEKOSTEN	
	Maatregelen van openbare veiligheid	57
	Kosten van terugzending naar hun land van ongewenschte personen en die door onderhandeling niet kunnen gerepatrieerd worden (met inbegrip van de kosten van onderhoud en terugzending van de nomaden).	58
	School voor criminologie en criminalistiek.	59
858,360 »	(De magistraten die deel uitmaken van het onderwijzend korps der school ontvangen eene vergoeding ten zelfden titel als de andere leeraars.)	
	Toelage aan de Internationale Commissie voor strafrechterlijke politie	60
	HOOFDSTUK XII	
	WEDDEN VAN BESCHIKBAARHEID, PENSIOENEN EN HULPVERLEENING.	
	Tijdelijke wedden van beschikbaarheid voor ambtenaren en beambten der onderscheidene van het Departement afhangende diensten.	61
	Burgerlijke pensioenen. (Betaling der termijnen verschenen vóór de inschrijving in het Grootboek, betreffende het dienstjaar 1931 en de vroegere dienstjaren.)	62
	Geestelijke pensioenen. (Betaling der termijnen verschenen vóór de inschrijving in het Grootboek, betreffende het dienstjaar 1931 en de vroegere dienstjaren.)	63
2,975,000 »	Hulpverleening aan bedienaren der eeredienslen	64
	Te verleenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige magistraten, ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten der onderscheidene van het Departement afhangende diensten, en na hun overlijden aan hunne weduwen of verwanten, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. Te verleenen hulp in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen welke een gering pensioen genieten.	65
	Te verleenen hulp wegens kosten van laatste ziekte en teraardebestelling van magistraten, ambtenaren, beambten en bezoldigde agenten, op pensioen gesteld, der onderscheidene van het Departement afhangende diensten.	66
	HOOFDSTUK XIII.	
	VERSCHILLENDE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.	
	Toelagen aan wetenschappelijke instellingen en tijdschriften, betreffende de rechtswetenschap; aankoop van aan de rechtbanken te verstrekken boeken; reis- en verblijfkosten voor bestuurszaken, aan de leden van de rechterlijke orde; uitgaven niet in de Begrooting beschreven.	67
636,878 »	Aandeel van het Departement in de uitgaven van het Hooger Comiteit van toezicht	68
	Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken	69
	Toelage aan den Dienst der Pleitzakenrol bij de rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel, te Brussel.	70
341,296,532 »	TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN.	

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.	
	CHAPITRE XIV	
	SERVICES DIVERS.	
71	Église de Notre-Dame de Laeken. — Travaux de consolidation et de conservation	200,000 »
72	Publication d'un répertoire coordonné des lois actuellement en vigueur en Belgique	80,000 »
73	Subsides à l'Œuvre Nationale des Orphelins de la guerre	9,000,000 »
74	Service temporaire des visas de passeports : *a*) Traitements et indemnités . . . . . fr. 90,000 » *b*) Dépenses d'administration . . . . . 30.000 » (Les crédits portés aux litteras *a* et *b* pourront être réunis et transférés de l'un de ces litteras à l'autre, suivant les besoins du service.)	120,000 »
75	Frais de reconstitution des registres de l'état civil de l'arrondissement de Gand détruits au cours de l'incendie du Palais de Justice. (Cette reconstitution se fera par un procédé photographique) . . . . . (Ces dépenses pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds excédant 200,000 francs et dont l'emploi sera justifié dans un délai de quatre mois.)	2,000,000 »
76	Dédommagement à des détenus victimes d'accidents du travail	10,000 »
77	Subside extraordinaire à l'Association sans but lucratif « Les Amis de la Basilique nationale du Sacré-Cœur à Koekelberg » pour l'aider à construire une église-basilique au plateau de Koekelberg . . . . (Les dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production des arrêtés royaux allouant les subsides.)	1,000,000 »
78	Part d'intervention de l'État dans les frais d'agrandissement et d'aménagement du Palais de Justice d'Anvers (deuxième et dernière tranche).	500,000 »
79	Travaux de construction et d'aménagement aux asiles d'aliénés de l'Etat à Tournai et à Mons, ainsi qu'aux Etablissements de bienfaisance de l'État à Saint-André-lez-Bruges et à la Colonie de Merxplas . . .	500,000 »
80	Subside à la fabrique d'église de Chenois, commune de Latour, pour la construction d'une nouvelle église paroissiale . . . . . . (Les dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production des arrêtés royaux allouant les subsides.)	750,000 »
	TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE . . . . . fr.	. . . . .

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 26 octobre 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

P.-E. JANSON.

Le Ministre des Finances,

B^on^ M. HOUTART.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	HOOFDSTUK XIV.	
	VERSCHILLENDE DIENSTEN.	
	Onze-Lieve-Vrouw kerk van Laeken. — Werken tot versterking en bewaring	71
	Uitgeven van eene geordende opgave der thans in België van kracht zijnde wetten	72
	Toelagen aan het Nationale Werk der Oorlogswezen	73
	Tijdelijke dienst voor visa's der paspoorten :	
	a) Jaarwedden en vergoedingen	74
	b) Beheerkosten	
	(De kredieten opgenomen onder de littera's *a* en *b* mogen samengevoegd en overdragen worden van een dier littera's op het ander ingevolge de behoeften van den dienst.)	
	Kosten van wederopmaken van de registers van den burgerlijken stand van het arrondissement Gent vernietigd bij het afbranden van het Paleis van Justitie. (Dat wederopmaken zal door middel der photographie geschieden).	75
14,160,000 »	(Deze uitgaven zullen mogen gedaan worden door middel van voorschotten, die 200,000 frank overtreffen en waarvan het verbruik zal verrechtvaardigd worden binnen het tijdperk van vier maanden.)	
	Vergoeding aan gevangenen slachtoffers van werkongevallen	76
	Buitengewone toelage aan de Vereeniging zonder winstgevend doel « De Vrienden van de nationale basiliek van het Heilig Hart te Koekelberg » om haar te helpen een basiliek-kerk op de hoogvlakte van Koekelberg te bouwen.	77
	(De uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging der Koninklijke besluiten waarbij de toelagen worden verleend.)	
	Aandeel van den Staat in de kosten van vergrooting en inrichting van het Paleis van Justitie te Antwerpen (tweede en laatste schijf).	78
	Bouw- en inrichtingswerken in de Rijkskrankzinnigengestichten te Doornik en te Bergen, alsmede in de Rijksweldadigheidsgestichten te Sint-Andries-bij-Brugge en in de Kolonie te Merxplas.	79
	Toelage aan het kerkfabriek van Chenois, gemeente Latour, voor het bouwen van eene nieuwe parochiekerk .	80
	(De uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging der koninklijke besluiten waarbij de toelagen worden verleend.)	
355,456,532 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan Ons besluit van 26 October 1930.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.

De Minister van Financiën,

B°n M. HOUTART.

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
		CHAPITRE PREMIER		
		ADMINISTRATION CENTRALE		
1	*a.*	Traitement du Ministre . . . . . .fr. 100,000	140,000 »	140,000 »
	b.	Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000		
		Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service :		
		PERSONNEL — Nombre d'agents. — Appointements par an et salaires journaliers. — Montant de la dépense.		
		Secrétaire général . . . . . 1 — 80,000 à 90,000 — 90,000		
		Directeurs généraux . . . . . 7 — 65,000 » 80,000 — 525,000		
		Inspecteurs généraux . . . . . 3 — 60,000 » 75,000 — 205,000		
		Directeurs . . . . . 19 — 50,000 » 68,000 — 1,219,000		
		Inspecteurs . . . . . 5 — 44,000 » 60,000 — 266,000		
		Sous-directeurs . . . . . 19 — 40,000 » 54,000 — 875,000		
		Docteurs en droit . . . . . 11 — 25,000 » 54,000 — 449,000		
		Bibliothécaire . . . . . 1 — 40,000 » 54,000 — 50,000		
		Chef traducteur . . . . . 1 — 40,000 » 54,000 — 46,000		
		Contrôleur des recherches . . . . . 1 — 32,000 » 46,000 — 46,000		
		Chefs de bureau . . . . . 26 — 30,000 » 44,000 — 1,027,375		
		Archiviste . . . . . 1 — 30,000 » 44,000 — 32,500		
		Traducteurs . . . . . 2 — 25,000 » 44,000 — 58,000		
		Sous-chefs de bureau . . . . . 29 — 25,000 » 34,000 — 907,000		
		Agents de recherches . . . . . 6 — 20,000 » 39,000 — 164,000		
		Commis-rédacteurs de 1re classe . . . . . 28 — 19,000 » 26,000 — 635,800		
		Commis-rédacteurs de 2e classe . . . . . 35 — 12,000 » 22,500 — 561,000		
		Commis-traducteurs . . . . . 5 — 12,000 » 26,000 — 94,500		
2	»	Sténo-dactylos . . . . . 5 — 12,000 » 22,500 — 80,500	11,024,375 »	10,413,805 »
		Commis d'ordre . . . . . 26 — 10,000 » 25,000 — 392,000		
		Commis-classeurs (assimilés aux commis d'ordre) . . 17 — 10,000 » 25,000 — 297,500		
		Commis-expéditeurs (assimilés aux commis d'ordre) . 2 — 10,000 » 25,000 — 44,500		
		Dactylographes . . . . . 21 — 10,000 » 20,000 — 290,000		
		Agents techniques . . . . . 2 — 25,000 » 44,000 — 58,000		
		Ingénieur . . . . . 1 — 22,000 » 62,000 — 31,000		
		Chef du service photographique . . . . . 1 — 30,000 » 44,000 — 35,000		
		Opérateur photographique . . . . . 1 — 10,000 » 25,000 — 17,000		
		Messagers-huissiers . . . . . 21 — 9,000 » 20,000 — 288,700		
		Messagers hors cadre . . . . . 10 — 9,000 » 16,000 — 137,000		
		Concierges . . . . . 5 — logement, feu lumière. — 27,000		
		Nettoyeuses 21 90,000		
		Agents détachés des prisons 4 130,000		
		Inspecteur adjoint à l'Office de la Protection de l'Enfance 1 9,000		
		Secrétaire particulier du Ministre 1 36,000		
		Secours. — Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles . . . . . » 5,000		
		Indemnité de résidence . . . . . » 135,000		
		Indemnités familiale et de naissance . . . . . » 170,000		
		Totaux . . . . . 339 . . . . . .fr. 9,524,375		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930 1,500,000		
		Total général . . .fr. 11,024,375		
3	»	Indemnités spéciales	100,000 »	155,000 »
		A reporter . . .fr.	11,264,375 »	10,708,805 »

N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN		
		EERSTE HOOFDSTUK		
		HOOFDBEHEER		
»	»	Jaarwedde van den Minister . . . . . .fr. 100,000	*a.*	1
		Kosten voor het gebruik van een autorijtuig 40,000	*b.*	
		140,000		
		Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden :		
		PERSONEEL — Aantal agenten. — Jaarwedden en dagloonen. — Bedrag van de uitgave.		
		Algemeen secretaris . . . . . 1 — 80,000 tot 90,000 — 90,000		
		Algemeen bestuurders . . . . . 7 — 65,000 » 80,000 — 525,000		
		Algemeen opzieners . . . . . 3 — 60,000 » 75,000 — 205,000		
		Bestuurders . . . . . 19 — 50,000 » 68,000 — 1,219,000		
		Opzieners . . . . . 5 — 44,000 » 60,000 — 266,000		
		Onderbestuurders . . . . . 19 — 40,000 » 54,000 — 875,000		
		Doctors in de rechten . . . . . 11 — 25,000 » 54,000 — 449,000		
		Bibliothecaris . . . . . 1 — 40,000 » 54,000 — 50,000		
		Hoofdvertaler . . . . . 1 — 40,000 » 54,000 — 46,000		
		Controleur der opsporingen . . . . . 1 — 32,000 » 46,000 — 46,000		
		Bureelhoofden . . . . . 26 — 30,000 » 44,000 — 1,027,375		
		Archivaris . . . . . 1 — 30,000 » 44,000 — 32,500		
		Vertalers . . . . . 2 — 25,000 » 44,000 — 58,000		
		Bureelonderoversten . . . . . 29 — 25,000 » 34,000 — 907,000		
		Opsporingsagenten . . . . . 6 — 20,000 » 39,000 — 164,000		
		Klerken-opstellers 1ste klasse . . . . . 28 — 19,000 » 26,000 — 635,800		
		Klerken-opstellers 2e klasse . . . . . 35 — 12,000 » 22,500 — 561,000		
		Klerken-vertalers . . . . . 5 — 12,000 » 26,000 — 94,500		
610,570 »	»	Steno-dactylografen . . . . . 5 — 12,000 » 22,500 — 80,500		
		Ordeklerken . . . . . 26 — 10,000 » 25,000 — 392,000		
		Klerken-klasseerders (gelijkgesteld met ordeklerk) . . 17 — 10,000 » 25,000 — 297,500	»	2
		Klerken-verzenders (gelijkgesteld met ordeklerk) . . 2 — 10,000 » 25,000 — 44,500		
		Dactylografen . . . . . 21 — 10,000 » 20,000 — 290,000		
		Technische agenten . . . . . 2 — 25,000 » 44,000 — 58,000		
		Ingenieur . . . . . 1 — 22,000 » 62,000 — 31,000		
		Hoofd van den photografischen dienst . . . . . 1 — 30,000 » 44,000 — 35,000		
		Photograaf-opnemer . . . . . 1 — 10,000 » 25,000 — 17,000		
		Boden-deurwaarders . . . . . 21 — 9,000 » 20,000 — 288,700		
		Boden buiten kader . . . . . 10 — 9,000 » 16,000 — 137,000		
		Huisbewaarders . . . . . 5 — huisvesting, vuur, licht. — 27,000		
		Schoonmaaksters . . . . . 21 — . . . . . — 90,000		
		Gedetacheerde agenten der gevangenissen . . . . . 4 — . . . . . — 130,000		
		Toegevoegd opziener bij den Dienst voor Kinderbescherming . . . . . 1 — . . . . . — 9,000		
		Bijzondere secretaris van den Minister . . . . . 1 — . . . . . — 36,000		
		Hulpverleeningen. — Vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis . . . . . » — . . . . . — 5,000		
		Standplaatsvergoeding . . . . . » — . . . . . — 135,000		
		Gezins- en geboortetoelagen . . . . . » — . . . . . — 170,000		
		Te zamen. . . . . 339 — . . . . . .fr. 9,524,375		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930. 1,500,000		
		Algemeen totaal. . .fr. 11,024,375		
»	55,000 »	Bijzondere vergoedingen	»	3
610,570 »	55,000 »	Over te dragen.		

N. B. — Verantwoording betreffende deze Begrooting vinde men achteraan.

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	11,264,375 »	10,708,805 »
4	*a.*	Fournitures de bureau, impressions, papiers, livres, reliures, frais de correspondances télégraphique et téléphonique, abonnements . . . . . .fr. 400,000		
	b.	Éclairage et chauffage 140,000		
	c.	Restauration et entretien de l'hôtel et des bureaux, achat et entretien des meubles 115,000	775,000 »	675,000 »
	d.	Bâtiments. — Entretien et amélioration (*charges incombant au locataire*) . . 80,000		
	e.	Achat et reliure de livres pour le service de la Bibliothèque 40,000		
		775,000		
5	»	Frais de rédaction et de publication de recueils statistiques. — Quote-part de la Belgique dans les frais de la Commission pénitentiaire internationale (*y compris une somme de 30,000 francs en charge temporaire*).	91,000 »	98,000 »
6	»	Frais de route et de séjour à l'intérieur et missions à l'étranger	230,000 »	110,000 »
		Total du chapitre I. . .fr.	12,360,375 »	11,591,805 »
		CHAPITRE II		
		ORDRE JUDICIAIRE		
		COUR DE CASSATION — PERSONNEL		
		Traitements et indemnités :		
		Premier président . . . . . 1 — 100,000 — 100,000		
		Président de chambre . . . . . 1 — 99,000 — 99,000		
		Conseillers . . . . . 13 — 96,000 — 1,248,000		
		Procureur général . . . . . 1 — 100,000 — 100,000		
		Premier avocat général . . . . . 1 — 99,000 — 99,000		
		Avocat général . . . . . 2 — 97,000 — 194,000		
		Greffier en chef . . . . . 1 — 71,000 — 71,000		
		Greffiers . . . . . 2 — 36,000 — 72,000		
		Employé principal du greffe . . . . . 1 — 30,000 — 30,000		
		Employés du greffe . . . . . 2 — 14,600 à 21,000 — 35,600		
		Secrétaire du parquet . . . . . 1 — 50,000 — 50,000		
7	»	Messagers . . . . . 3 — 9,300 à 12,500 — 33,300		
		Huissiers audienciers. . . . . 6 — 2,000 — 12,000		
		Indemnités pour frais d'exécution des lois électorales. 1,000	2,513,750 »	2,543,300 »
		Indemnités pour le service du cabinet du premier président 600		
		Indemnités pour dépenses accidentelles de greffe. 1,000		
		Indemnités pour frais de représentation (art. 3 de la loi du 30 juillet 1928). 20,000		
		Secours. — Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles 2,000		
		Indemnité de résidence. 6,250		
		Indemnités familiale et de naissance. 6,000		
		Totaux. 35 2,180,750		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930 et de la loi du 13 juillet 1930 333,000		
		Total général. . .fr. 2,513,750		
		COUR DE CASSATION. — *Matériel.* — *Indemnités au greffier.*		
8	»	La Cour		
		Le parquet	30,000 »	30,000 »
		Dépenses éventuelles		
		Indemnités pour le matériel du greffe.		
		A reporter. . .fr.	2,543,750 »	2,573,300 »

AUGMENTATION . .fr.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
610,570 »	55,000 »	Overdracht.		
		Kantoorbenoodigdheden, drukken, papier, boeken, inbinden, kosten van mededeelingen per telegraaf en telefoon, abonnementen . . . . . fr. 400,000	*a.*	
		Verlichting en verwarming 140,000	*b.*	
100,000 »	»	Herstel en onderhoud van het hotel en van de bureelen, aankoop en onderhoud van de meubelen 115,000	*c.*	4
		Gebouwen. — Onderhoud en verbetering (*lasten voor rekening van den huurder*) 80,000	*d.*	
		Aankoop en inbinden van boeken voor den dienst van de Bibliotheek . . . 40,000	*e.*	
		775,000		
»	7,000 »	Kosten voor opmaken en uitgeven van statistiekwerken. — Aandeel van België in de uitgaven van de Internationale Commissie der gevangenissen (*met inbegrip van eene som van 30,000 frank als tijdelijke last).*	»	5
120,000 »	»	Reis- en verblijfkosten binnenlands en zendingen buitenlands	»	6
830.570 »	62,000 »	Totaal van Hoofdstuk I.		
768,570 »				

VERMEERDERING.

HOOFDSTUK II

RECHTERLIJKE MACHT

HOF VAN VERBREKING PERSONEEL.	Aantal agenten.	Jaarwedden.	Bedrag van de uitgave.		
Jaarwedden en vergoedingen :					
Eerste voorzitter.	1	100,000	100,000		
Kamervoorzitter	1	99,000	99,000		
Raadsheeren	13	96,000	1,248,000		
Procureur generaal	1	100,000	100,000		
Eerste advocaat generaal	1	99,000	99,000		
Advocaat generaal.	2	97,000	194,000		
Hoofdgriffier	1	71,000	71,000		
Griffiers	2	36,000	72,000		
Eerstaanwezend beambte ter griffie	1	30,000	30,000		
Beambten bij de griffie.	2	14,600 tot 21,000	35,600		
Secretaris van het parket	1	50,000	50,000		
Boden	3	9,300 tot 12,500	33,300		
Deurwaarders ter rolle	6	2,000	12,000	»	7
Vergoedingen voor kosten van uitvoering der kieswetten	»	. . . . .	1,000		
Vergoedingen voor den dienst van het kabinet van den eersten voorzitter	»	. . . . .	600		
Vergoedingen voor toevallige griffie-uitgaven. . . .	»	. . . . .	1,000		
Vergoedingen voor kosten van vertoon (art. 3 der wet van 30 Juli 1928).	»	. . . . .	20,000		
Hulpverleeningen. — Vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis	»	. . . . .	2,000		
Standplaatstoelage	»	. . . . .	6,250		
Gezins- en geboortetoelagen	»	. . . . .	6,000		
Te samen.	35	. . . . .	2,180,750		
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930 en van de wet van 13 Juli 1930			333,000		
		Algemeen totaal. . .fr.	2,513,750		

HOF VAN VERBREKING. — *Materieel. — Vergoedingen aan den griffier.*

		Het Hof		
		Het parket		
»	»	Eventueele uitgaven	»	8
		Vergoedingen voor het materieel der griffie		
»	29,550 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DEVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	2,543,750 »	2,573,300 »
		COURS D'APPEL — PERSONNEL. — Traitements et indemnités : — Nombre d'agents. — Appointements par an. — Montant de la dépense.		
		Premiers présidents . . . 3 — 96,000 — 288,000		
		Présidents de chambre . . . 16 — 86,000 — 1,376,000		
		Conseillers . . . 64 — 70,000 à 78,000 — 4,795,500		
		Procureurs généraux . . . 3 — 96,000 — 288,000		
		Premiers avocats généraux . . . 3 — 86,000 — 258,000		
		Deuxièmes avocats généraux . . . 16 — 73,000 à 73,000 — 1,243,000		
		Substituts des procureurs généraux . . . 10 — 64,500 » 71,000 — 701,000		
		Greffiers en chef . . . 3 — 67,000 » 71,000 — 209,000		
		Greffiers . . . 26 — 34,000 » 45,000 — 1,130,000		
		Greffiers à titre personnel . . . 5 — 27,000 » 38,000 — 150,000		
		Employés des greffes : définitifs . . . 13 — 10,500 » 23,500 — 207,300		
		Employés des greffes : salaires . . . » — 15,000		
		Employés des greffes : temporaire . . . 1 — 13,000 — 13,000		
		Secrétaires des parquets . . . 3 — 50,000 à 61,000 — 170,000		
		Secrétaires adjoints et secrétaire adjoint à titre personnel . . . 10 — 27,000 » 33,000 — 309,500		
9	»	Commis des parquets permanents . . . 26 — 10,000 » 25,000 — 600,000	14,244,100 »	13,802,300 »
		Messagers . . . 16 — 9,300 » 17,000 — 210,000		
		Concierges . . . 2 — 9,300 » 17,500 — 26,800		
		Huissiers audienciers . . . 12 — 2,000 — 24,000		
		Indemnités pour frais d'exécution des lois électorales . . . » — 3,000		
		Indemnités à des personnes assumées en qualité de greffier . . . » — 5,000		
		Indemnités pour dépenses accidentelles de greffe . . . » — 2,000		
		Travaux supplémentaires divers, y compris les indemnités pour le service du cabinet des premiers présidents et du procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles . . . » — 7,000		
		Secours. — Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles . . . » — 10,000		
		Indemnité de résidence . . . » — 43,000		
		Indemnités familiale et de naissance . . . » — 160,000		
		Totaux . . . 232 — 12,244,100		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930 et de la loi du 13 juillet 1930 . . . 2,000,000		
		Total général . . .fr. 14,244,100		
		COURS D'APPEL. — *Matériel. — Indemnités aux greffiers.*		
		Cour d'appel de Bruxelles . . .fr. 40,000		
		— de Gand . . . 62,500		
		— de Liége . . . 27,500		
10	»	Dépenses éventuelles . . . 10,000	200,000 »	200,000 »
		Au moyen de ces allocations, les Cours doivent couvrir toutes les dépenses résultant du chauffage, de l'éclairage, des impressions, des fournitures de bureau et de l'entretien de leur mobilier. — Les comptes d'emploi doivent être remis à la Cour des Comptes.		
		Indemnités pour le matériel des greffes . . . 60,000		
		200,000		
		A reporter. . .fr.	16,987,850 »	16,575,600 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
»	29,550 »	Overdracht.		
		HOVEN VAN BEROEP (PERSONEEL) — Aantal agenten. — Jaarwedden. — Bedrag van de uitgave.		
		Wedden en vergoedingen :		
		Eerste voorzitters . . . 3 — 96,000 — 288,000		
		Kamervoorzitters . . . 16 — 86,000 — 1,376,000		
		Raadsheeren . . . 64 — 70,000 tot 78,000 — 4,795,500		
		Procureuren generaal . . . 3 — 96,000 — 288,000		
		Eerste advocaten generaal . . . 3 — 86,000 — 258,000		
		Tweede advocaten generaal . . . 16 — 73,000 tot 78,000 — 1,243,000		
		Substituten procureuren generaal . . . 10 — 64,500 » 71,000 — 701,000		
		Hoofdgriffiers . . . 3 — 67,000 » 71,000 — 209,000		
		Griffiers . . . 26 — 34,000 » 45,000 — 1,130,000		
		Griffiers titulair . . . 5 — 27,000 » 38,000 — 150,000		
		Beambten van de griffie { met vaste aanstelling . . 13 — 10,500 » 23,500 — 207,300		
		Beambten van de griffie { dagloonen . . . » — . . . — 15,000		
		Beambten van de griffie { tijdelijke . . . 1 — 13,000 — 13,000		
		Secretarissen van de parketten . . . 3 — 50,000 tot 61,000 — 170,000		
		Toegevoegde secretarissen en toegevoegd secretaris titulair . . . 10 — 27,000 » 33,000 — 309,500		
441,800 »	»	Bestendige klerken bij de parketten . . . 26 — 10,000 » 25,000 — 600,000	»	9
		Boden . . . 16 — 9,300 » 17,000 — 210,000		
		Huisbewaarders . . . 2 — 9,300 » 17,500 — 26,800		
		Deurwaarders ter rolle . . . 12 — 2,000 — 24,000		
		Vergoedingen voor kosten van uitvoering der kieswetten . . . » . . . 3,000		
		Vergoedingen aan personen toegevoegd als griffier. » . . . 5,000		
		Vergoedingen voor toevallige griffie-uitgaven. . . . » . . . 2,000		
		Verschillende bijkomende werken, met inbegrip van de vergoedingen voor den dienst van het kabinet van de eerste voorzitters en van den procureur generaal bij het Hof van beroep te Brussel. . . » . . . 7,000		
		Hulpverleeningen. — Vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis . . . » . . . 10,000		
		Standplaatstoelage . . . » . . . 43,000		
		Gezins- en geboortetoelagen . . . » . . . 160,000		
		Te zamen. . . . 232 . . . 12,244,100		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930 en van de wet van 13 Juli 1930 . . . 2,000,000		
		Algemeen totaal. . . fr. 14,244,100		
		HOVEN VAN BEROEP. — *Materieel. — Vergoedingen aan de griffiers.*		
		Hof van beroep te Brussel . . . fr. 40,000		
		— te Gent. . . . 62,500		
		— te Luik. . . . 27,500		
»	»	Eventueele uitgaven . . . 10,000	»	10
		De Hoven moeten met die bewilligingen al de kosten dekken voor de verwarming, de verlichting, het drukken, de kantoorbenoodigdheden en het onderhoud van hun mobilair. — Van het gebruik dient rekening en verantwoording aan het Rekenhof gedaan.		
		Vergoedingen voor het materieel der griffies . . . 60,000		
		200,000		
441,800 »	29,550 »	Over te dragen		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES					Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
						Report. . .fr.	16,987,850 »	16,575,600 »
		TRIBUNAUX DE PREMIÈRE INSTANCE ET DE COMMERCE. — POLICE JUDICIAIRE						
		PERSONNEL						
		Traitements et indemnités :						
		TRIBUNAUX DE PREMIÈRE INSTANCE	Nombre d'agents.	Appointements par an.	Montant de la dépense.	Total.		
		1re CLASSE. — *Bruxelles, Gand Liége, Anvers, Charleroi et Mons.*						
		Présidents	6	86,000	516,000			
		Vice-présidents	27	60,500 à 67,000	1,807,000			
		Juges des enfants	6	51,800 » 66,250	345,000			
		Juges d'instruction	30	48,500 » 60,000	1,675,000			
		Juges	72	44,000 » 55,000	3,600,000			
		Procureurs du Roi	6	79,500 » 86,000	512,000			
		Premiers substituts	18	53,500 » 67,000	1,075,000			
		Substituts	54	44,000 » 52,500	2,388,000			
		Greffiers en chef	6	67,000 » 71,000	421,000			
		Greffiers et greffiers à titre personnel	111	27,000 » 38,000	3,750,000			
a.		Employés des greffes chargés des fonctions de greffier surnuméraire	28	17,600 » 23,400	560,000	21,363,000		
		Employés permanents des greffes : traitements fixes	69	10,000 » 16,200	1,000,000			
		Employés permanents des greffes : salaires	»		200,000			
		Employés temporaires des greffes	19	10,000 à 16,200	245,000			
		Secrétaires des parquets	6	50,000 » 61,000	350,000			
		Secrétaires adjoints et secrétaires adjoints à titre personnel	32	27,000 » 38,000	1,000,000			
		Commis des parquets : permanents	58	10,000 » 20,200	888,000			
		Commis des parquets : temporaires	8	10,000 » 16,200	110,000			
		Messagers et messagers-concierges : effectifs	46	9,300 » 20,000	615,000			
		Messagers et messagers-concierges : temporaires	2	12,000	24,000			
		Huissiers audienciers	41	2,000	82,000			
		2e CLASSE. — *Audenarde, Arlon, Bruges, Courtrai, Dinant, Louvain, Malines, Namur, Nivelles, Tongres, Termonde, Tournai, Verviers et Hasselt.*						
		Présidents	14	71,000	994,000			
		Vice-présidents	13	51,000 à 62,000	759,500			
		Juges des enfants	14	45,500 » 60,000	750,000			
		Juges d'instruction	24	42,500 » 55,000	1,300,000			
		Juges	38	40,000 » 51,000	1,755,000			
		Procureurs du Roi	14	64,500 » 71,000	990,000			
		Premiers substituts	5	47,500 » 62,000	275,000			
		Substituts	29	40,000 » 48,500	1,330,000			
		Greffiers en chef	14	51,500 » 62,000	844,000			
		Greffiers et greffiers à titre personnel	73	25,500 » 36,500	2,350,000			
b.		Employés des greffes chargés des fonctions de greffier surnuméraire	12	18,500 » 21,000	240,000	13,993,500		
		Employés permanents des greffes : traitements fixes	36	10,000 » 16,200	575,000			
		Employés permanents des greffes : salaires	»		25,000			
		Employé temporaire des greffes	1	13,000	13,000			
		Secrétaires des parquets	14	40,000 à 51,000	650,000			
		Secrétaires adjoints et secrétaires adjoints à titre personnel	12	25,500 » 30,000	325,000			
		Commis des parquets : permanents	36	10,000 » 23,500	550,000			
		Commis des parquets : temporaire	1	11,000	11,000			
		Messagers et messagers-concierges	22	9,300 à 14,800	265,000			
		Huissiers audienciers	46	2,000	92,000			
		A reporter	1,063		.fr.	35,356,500		
					A reporter . . . .fr.		16,987,850 »	16,575,600 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN					Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen
441,800 »	29,550 »	Overdracht.						
		RECHTBANKEN VAN EERSTEN AANLEG EN VAN KOOPHANDEL. RECHTERLIJKE POLITIE						
		Wedden en vergoedingen : PERSONEEL						
		RECHTBANKEN VAN EERSTEN AANLEG	Aantal agenten.	Jaarwedden.	Bedrag van de uitgave.	Totaal.		
		1ste KLASSE. — *Brussel, Gent, Luik, Antwerpen, Charleroi en Bergen.*						
		Voorzitters	6	86,000	516,000			
		Ondervoorzitters	27	60,500 tot 67,000	1,807,000			
		Kinderrechters	6	51,300 » 66,250	345,000			
		Onderzoeksrechters	30	48,500 » 60,000	1,675,000			
		Rechters	72	44,000 » 55,000	3,600,000			
		Procureuren des Konings	6	79,500 » 86,000	512,000			
		Eerste substituten	18	53,500 » 67,000	1,075,000			
		Substituten	54	44,000 » 52,500	2,388,000			
		Hoofdgriffiers	6	67,000 » 71,000	421,000			
		Griffiers en griffiers titulair	111	27,000 » 38,000	3,750,000			
		Beambten der griffies belast met den dienst van bovenfallig griffier	28	17,600 » 23,400	560,000	21,363,000	*a.*	
		Bestendige beambten der griffies (vaste jaarwedden.)	69	10,000 » 16,200	1,000,000			
		Bestendige beambten der griffies (loonen)	»		200,000			
		Tijdelijke beambten der griffies	19	10,000 tot 16,200	245,000			
		Secretarissen der parketten	6	50,000 » 61,000	350,000			
		Toegevoegde secretarissen en toegevoegde secretarissen titulair.	32	27,000 » 38,000	1,000,000			
		Klerken bij de parketten (bestendige)	58	10,000 » 20,200	888,000			
		Klerken bij de parketten (tijdelijke)	8	10,000 » 16,200	110,000			
		Boden en bodenhuisbewaarders (werkelijke)	46	9,300 » 20,000	615,000			
		Boden en bodenhuisbewaarders (tijdelijke)	2	12,000	24,000			
		Deurwaarders ter rolle	41	2,000	82,000			
		2e KLASSE. — *Oudenaarde, Aarlen, Brugge, Kortrijk, Dinant, Leuven, Mechelen, Namen, Nijvel, Tongeren, Dendermonde, Doornik, Verviers en Hasselt.*						
		Voorzitters	14	71,000	994,000			
		Ondervoorzitters	13	51,000 tot 62,000	759,500			
		Kinderrechters	14	45,500 » 60,000	750,000			
		Onderzoeksrechters	24	42,500 » 55,000	1,300,000			
		Rechters	38	40,000 » 51,000	1,755,000			
		Procureuren des Konings	14	64,500 » 71,000	990,000			
		Eerste substituten	5	47,500 » 62,000	275,000			
		Substituten	29	40,000 » 48,500	1,330,000			
		Hoofdgriffiers	14	51,500 » 62,000	844,000			
		Griffiers en griffiers titulair	73	25,500 » 36,500	2,250,000			
		Beambten der griffies belast met den dienst van bovenfallig griffier	12	18,500 » 21,000	240,000	13,993,500	*b.*	
		Bestendige beambten der griffies (vaste jaarwedden.)	36	10,000 » 16,200	575,000			
		Bestendige beambten der griffies (loonen)	»		25,000			
		Tijdelijke beambte der griffies	1	13,000	13,000			
		Secretarissen der parketten	14	40,000 tot 51,000	650,000			
		Toegevoegde secretarissen en toegevoegde secretarissen titulair.	12	25,500 » 30,000	325,000			
		Klerken bij de parketten (bestendige)	36	10,000 » 23,500	550,000			
		Klerken bij de parketten (tijdelijke)	1	11,000	11,000			
		Boden en boden-huisbewaarders	22	9,300 tot 14,800	265,000			
		Deurwaarders ter rolle	46	2,000	92,000			
		Over te dragen	1,063		fr.	35,356,500		
441,800 »	29,550 »	Over te dragen.						

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Nombre d'agents.	Appointements par an.	Montant de la dépense.	Total.	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
					Report. . . .fr.		16,987,850 »	16,575,600 »
		3e CLASSE. — *Furnes, Huy, Marche, Neufchâteau, Turnhout et Ypres.*	—	—	—	—		
		Report. . . .	1,063	. . . . .	.fr.	35,356,500		
		Présidents	6	68,500 à 71,000	425,000			
		Juges des enfants	6	46,700 » 60,000	320,000			
		Juges d'instruction	6	42,500 » 50,000	290,000			
		Juges	8	40,000 » 51,000	380,000			
		Procureurs du Roi.	6	71,000	426,000			
11		Substituts	7	40,000 à 51,000	330,000		61,159,100 »	58,217,400 »
		Greffiers en chef	6	62,000	372,000			
		Greffiers et greffiers à titre personnel. .	14	25,500 à 36,500	450,000			
	c.	Employés des greffes chargés des fonctions de greffier surnuméraire	6	18,500 » 21,000	115,000	3,804,500		
		Employés permanents des greffes . . .	6	10,000 » 17,000	83,000			
		Employé temporaire des greffes	1	12,500	12,500			
		Secrétaires des parquets	6	42,000 à 51,000	295,000			
		Secrétaires adjoints et secrétaires adjoints à titre personnel	4	25,500 » 28,500	113,000			
		Commis des parquets permanents . . .	6	13,000 » 17,800	90,000			
		Messagers et messagers-concierges . . .	5	10,000 » 15,400	65,000			
		Messager temporaire.	1	10,000	10,000			
		Huissiers audienciers	14	2,000	28,000			
		TRIBUNAUX DE COMMERCE						
		Tribunaux de 1re classe :						
		Référendaires	4	86,000	344,000			
		Premiers référendaires adjoints	9	57,500 à 65,000	580,000			
		Référendaires adjoints	22	44,000 » 50,000	1,021,000			
		Greffiers et greffiers à titre personnel. .	25	27,000 » 38,000	825,000			
		Employés traitements fixes	41	10,000 » 20,200	570,000			
		Employés salaires	»	. . . . .	60,000			
		Employés temporaires	3	10,000 à 11,000	32,000			
		Tribunaux de 2e classe :						
		Référendaire	1	71,000	71,000			
	d.	Référendaire adjoint	1	43,000	43,000	4,837,100		
		Greffiers et greffiers à titre personnel. .	2	28,500 à 36,500	65,000			
		Employés traitements fixes	1	14,600	14,600			
		Employés salaires	»	. . . . .	10,000			
		Employé temporaire	1	10,500	10,500			
		Tribunaux de 3e classe :						
		Référendaires	9	61,500 à 71,000	631,000			
		Référendaire adjoint	1	43,000	43,000			
		Greffiers et greffiers à titre personnel. .	10	28,500 à 36,500	350,000			
		Employés traitements fixes	11	10,000 » 15,400	140,000			
		Employés salaires	»	. . . . .	5,000			
		Messagers et messagers-concierges . . .	2	10,000 à 12,000	22,000			
		A reporter. . . .	1,314	. . . . .	.fr.	43,998,100		
					A reporter. . .fr.		78,146,950 »	74,793,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Aantal agenten. —	Jaarwedden. —	Bedrag van de uitgave. —	Totaal. —	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
441,800 »	29,550 »	Overdracht.						
		3e KLASSE. — *Veurne, Hoei, Marche, Neufchâteau, Turnhout en Ieper.*						
		Overdracht. . . .	1,063	. . . . .	fr.	35,356,500		
		Voorzitters	6	68,500 tot 71,000	425,000			
		Kinderrechters	6	46,700 » 60,000	320,000			
		Onderzoeksrechters	6	42,500 » 50,000	290,000			
		Rechters	8	40,000 » 51,000	380,000			
		Procureuren des Konings.	6	71,000	426,000			
2,941,700 »	»	Substituten	7	40,000 tot 51,000	330,000			11
		Hoofdgriffiers	6	62,000	372,000			
		Griffiers en griffiers titulair	14	25,500 tot 36,500	450,000			
		Beambten der griffies belast met den dienst van boventallig griffier	6	18,500 » 21,000	115,000	3,804,500	c.	
		Bestendige beambten der griffies . . .	6	10,000 » 17,000	83,000			
		Tijdelijke beambte der griffies. . . .	1	12,500	12,500			
		Secretarissen van de parketten. . . .	6	42,000 tot 51,000	295,000			
		Toegevoegde secretarissen en toegevoegde secretarissen titulair.	4	25,500 » 28,500	113,000			
		Bestendige klerken bij de parketten. . .	6	13,000 » 17,800	90,000			
		Boden en boden-huisbewaarders	5	10,000 » 15,400	65,000			
		Tijdelijke bode	1	10,000	10,000			
		Deurwaarders ter rolle.	14	2,000	28,000			
		RECHTBANKEN VAN KOOPHANDEL						
		Rechtbanken 1ste klasse :						
		Referendarissen	4	86,000	344,000			
		Eerste adjunct referendarissen. . . .	9	57,500 tot 65,000	580,000			
		Adjunct referendarissen	22	44,000 » 50,000	1,021,000			
		Griffiers en griffiers titulair	25	27,000 » 33,000	825,000			
		Beambten { vaste wedden	41	10,000 » 20,200	570,000			
		Beambten { loonen	»	. . . . .	60,000			
		Tijdelijke beambten	3	10,000 tot 11,000	32,000			
		Rechtbanken 2e klasse :						
		Referendaris	1	71,000	71,000			
		Adjunct referendaris	1	43,000	43,000	4,837,100	d.	
		Griffiers en griffiers titulair	2	28,500 tot 36,500	65,000			
		Beambten { vaste wedden	1	14,600	14,600			
		Beambten { loonen	»	. . . . .	10,000			
		Tijdelijke beambte.	1	10,500	10,500			
		Rechtbanken 3e klasse :						
		Referendarissen	9	61,500 tot 71,000	631,000			
		Adjunct referendaris	1	43,000	43,000			
		Griffiers en griffiers titulair.	10	28,500 tot 36,500	350,000			
		Beambten { vaste wedden	11	10,000 » 15,400	140,000			
		Beambten { loonen	»	. . . . .	5,000			
		Boden en boden-huisbewaarders	2	10,000 tot 12,000	22,000			
		Over te dragen. . . .	1,314	. . . . .	fr.	43,998,100		
3,383,500 »	29,550 »	Over te dragen.						

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Nombre d'agents. —	Appointements par an. —	Montant de la dépense. —	Total. —	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . .fr.					78,446,950 »	74,793,000 »
		Report.	1,314	. . . . .	.fr.	43,998,100		
		POLICE JUDICIAIRE						
	e.	Officiers judiciaires	57	29,000 à 61,000	2,560,000	7,370,000		
		Chefs de laboratoire	3	25,000 » 31,000	90,000			
		Agents judiciaires.	152	16,500 » 39,000	4,100,000			
		Commis d'ordre.	35	10,000 » 18,600	480,000			
		Opérateurs	4	20,000 » 23,750	90,000			
		Secours en cas d'accidents, blessures, etc.	»	. . . . .	50,000			
		Divers.						
	f.	Indemnités pour le service des cabinets du président et du juge des enfants du tribunal de 1re instance de Bruxelles et du président du tribunal de première instance de Liége	»	. . . . .	4,600	1,581,600		
		Indemnités à des personnes assumées en qualité de greffier	»	. . . . .	5,000			
		Indemnités pour dépenses accidentelles de greffe.	»	. . . . .	2,000			
		Secours. — Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles	»	. . . . .	25,000			
		Indemnité de résidence	»	. . . . .	300,000			
		Indemnités familiale et de naissance . .	»	. . . . .	1,145,000			
		Augmentations éventuelles	»	. . . . .	100,000			
		Totaux. . . .	1,565	. . . . .	.fr.	52,949,700		
	g.	Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930 et de la loi du 13 juillet 1930				8,209,400		
		Total général. . .fr.				61,159,100		
12	*a.*	Tribunaux de première instance et de commerce. — Matériel des greffes. — Indemnités aux greffiers . . . . . .fr.				325,000	600,000 »	530,000 »
	b.	Police judiciaire : menues dépenses				275,000		
		A reporter. . .fr.					78,746,950 »	75,323,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
3,383,500 »	29,550 »	Overdracht.		
		Overdracht. . . . 1,314 . . . . . .fr. 43,998,100		
		RECHTERLIJKE POLITIE		
		Gerechtelijke officieren. . . . . 57 29,000 tot 63,000 2,560,000		
		Hoofden van het laboratorium. . . . . 3 29,000 » 31,000 90,000		
		Gerechtelijke agenten . . . . . 152 16,500 » 39,000 4,100,000		
		Ordeklerken . . . . . 35 10,000 » 18,600 480,000 — 7,370,000	e.	
		Opnemers . . . . . 4 20,000 » 23,750 90,000		
		Hulpverleeningen in geval van ongevallen, kwetsuren, enz. . . . . » 50,000		
		Verschillende.		
		Vergoedingen voor den dienst van het kabinet van den voorzitter en van den kinderrechter van de rechtbank van eersten aanleg te Brussel en van den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg te Luik . . . . . » 4,600		
		Vergoedingen aan personen toegevoegd als griffier . . . . . » 5,000		
		Vergoedingen voor toevallige uitgaven van de griffie . . . . . » 2,000		
		Hulpverleeningen. — Vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis. » . . . . . 25,000 — 1,581,600	f.	
		Standplaatstoelage . . . . . » 360,000		
		Gezins- en geboortetoelagen . . . . . » 1,145,000		
		Eventueele verhoogingen . . . . . » 100,000		
		Te zamen. . . . 1,565 . . . . . .fr. 52,949,700		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930 en van de wet van 13 Juli 1930 8,209,400	g.	
		Algemeen totaal. . .fr. 61,159,100		
70,000 »	»	Rechtbanken van eersten aanleg en van Koophandel. — Materieel der griffies. — Vergoedingen aan de griffiers . . . . . .fr. 325,000	a.	12
		Rechterlijke politie : kleine uitgaven. 275,000	b.	
3,453,500 »	29,550 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DEVELOPPEMENTS. — DEPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES				Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
					Report. . . fr.	78,746,950 »	75,323,000 »
		JUSTICES DE PAIX ET TRIBUNAUX DE POLICE — PERSONNEL —	Nombre d'agents.	Appointements par an.	Montant de la dépense.		
		Traitements et indemnités :					
		Juges de justices de paix de 1re classe.	28	60,000 à 71,000	1,950,000		
		— — 2e —	47	53,000 » 64,000	2,900,000		
		— — 3e —	68	44,000 » 55,000	3,700,000		
		— — 4e —	58	44,000 » 55,000	3,050,000		
		Greffiers de justices de paix de 1re classe	28	36,000 » 48,000	1,275,000		
		— — 2e —	47	30,000 » 43,000	1,850,000		
		— — 3e —	76	25,500 » 36,500	2,525,000		
		— — 4e —	62	25,500 » 36,500	2,175,000		
		Greffiers adjoints de justices de paix	45	24,000 » 35,000	1,375,000		
13	»	Employés des greffes { traitements fixes	98	10,000 » 22,000	1,800,000	27,109,500 »	26,603,050 »
		Employés des greffes { salaires	»	. . . . .	100,000		
		Employés temporaires des greffes	4	10,000 à 15,400	55,000		
		Messager	1	12,500	12,500		
		Indemnités pour dépenses accidentelles de greffe. .	»	. . . . .	2,000		
		Secours. — Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles	»	. . . . .	10,000		
		Indemnité de résidence.	»	. . . . .	55,000		
		Indemnités familiale et de naissance.	»	. . . . .	575,000		
		Augmentations éventuelles	»	. . . . .	50,000		
		Total. . .	562	. . . . . fr.	23,459,500		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930 et de la loi du 13 juillet 1930			3,650,000		
				Total général. . . fr.	27,109,500		
14	»	Justices de paix et tribunaux de police. — Matériel des greffes. — Indemnités aux greffiers				205,000 »	205,000 »
				Total du chapitre II. . . fr.		106,061,450 »	102,131,050 »
						AUGMENTATION . fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Aantal agenten. —	Jaarwedden. —	Bedrag van de uitgave. —	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
3,453,500 »	29,550 »	Overdracht.					
		VREDEGERECHTEN EN POLITIERECHTBANKEN. PERSONEEL					
		Wedden en vergoedingen :					
		Rechters van vredegerechten 1ste klasse.	28	60,000 tot 71,000	1,950,000		
		— — 2e —	47	53,000 » 64,000	2,900,000		
		— — 3e —	68	44,000 » 55,000	3,700,000		
		— — 4e —	58	44,000 » 55,000	3,050,000		
		Griffiers van vredegerechten 1ste klasse.	28	36,000 » 48,000	1,275,000		
		— — 2e —	47	30,000 » 43,000	1,850,000		
		— — 3e —	76	25,500 » 36,500	2,525,000		
		— — 4e —	62	25,500 » 36,500	2,175,000		
		Adjunct griffiers van vredegerechten	45	24,000 » 35,000	1,375,000		
		Beambten bij de griffies { vaste wedden	98	10,000 » 22,000	1,800,000		
506,450 »	»	Beambten bij de griffies { loonen	»	. . . . .	100,000	»	13
		Tijdelijke beambten der griffies	4	10,000 tot 15,400	55,000		
		Bode	1	12,500	12,500		
		Vergoedingen voor toevallige uitgaven der griffie. .	»	. . . . .	2,000		
		Hulpverleeningen. — Vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis	»	. . . . .	10,000		
		Standplaatstoelage	»	. . . . .	55,000		
		Gezins- en geboortetoelagen	»	. . . . .	575,000		
		Eventueele verhoogingen	»	. . . . .	50,000		
		Te zamen. . . .	562	. . . . . .fr.	23,459,500		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930 en van de wet van 13 Juli 1930			3,650,000		
		Algemeen totaal. . .fr.			27,109,500		
»	»	Vredegerechten en politierechtbanken. — Materieel der griffies. — Vergoedingen aan de griffiers.				»	14
3,959,950 »	29,550 »	Totaal van Hoofdstuk II.					
3,930,400 »		VERMEERDERING.					

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Nombre d'agents.	Appointements par an.	Montant de la dépense.	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE III					
		JUSTICE MILITAIRE					
		COUR MILITAIRE					
		PERSONNEL					
		Traitements et indemnités :					
		Président	1	91,000	91,000		
		Auditeur général	1	91,000	91,000		
		Substituts de l'auditeur général	2	71,000	142,000		
		Greffier	1	48,000	48,000		
		Greffiers adjoints	2	35,500 à 38,000	73,500		
		Secrétaire	1	18,830	18,830		
		Messagers	2	9,600 à 13,000	22,600		
15	»	Secours. — Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles	»		1,020	565,700 »	532,200 »
		Indemnité de résidence.	»		1,250		
		Indemnités familiale et de naissance.	»		6,500		
			10		.fr. 495,700		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930 et de la loi du 13 juillet 1930			70,000		
					Total général. . .fr. 565,700		
16	»	Cour militaire. — Matériel				18,000 »	18,000 »
			Nombre d'agents.	Appointements par an.	Montant de la dépense.		
		CONSEILS DE GUERRE					
		PERSONNEL					
		Traitements et indemnités :					
		Auditeurs	4	67,000	268,000		
		Substituts des auditeurs	12	42,000 à 45,000	530,000		
		Greffiers	4	43,000 » 46,760	175,750		
		Greffiers adjoints	14	28,000 » 33,000	425,000		
		Messagers	4	10,500 » 17,000	58,500		
		Messager faisant fonctions	1	6,500	6,500		
17	»	Secours. — Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles	»		2,000	1,758,000 »	2,012,000 »
		Indemnité de résidence.	»		5,250		
		Indemnités familiale et de naissance.	»		47,000		
			39		.fr. 1,518,000		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930 et de la loi du 13 juillet 1930			240,000		
					Total général . . .fr. 1,758,000		
18	»	Conseils de guerre. — Matériel.				65.000 »	65,000 »
					Total du chapitre III. . .fr.	2,406,700 »	2,627,200 »
						DIMINUTION. . . fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK III		
		KRIJGSGERECHT		
			Aantal agenten. —	Jaarwedden. —	Bedrag van de uitgave. —		
		KRIJGSGERECHTSHOF					
		PERSONEEL					
		Wedden en vergoedingen :					
		Voorzitter	1	91,000	91,000		
		Auditeur generaal	1	91,000	91,000		
		Substituten auditeur generaal	2	71,000	142,000		
		Griffier	1	48,000	48,000		
		Adjunct griffiers	2	35,500 tot 38,000	73,500		
		Secretaris	1	18,830	18,830		
		Boden	2	9,600 tot 13,000	22,600		
33,500 »	»	Hulpverleeningen. — Vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis	»		1,020	»	15
		Standplaatstoelage	»		1,250		
		Gezins- en geboortetoelagen	»		6,500		
			10	.fr.	495,700		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930 en van de wet van 13 Juli 1930			70,000		
				Algemeen totaal . . .fr.	565,700		
»	»	Krijgsgerechtshof. — Materieel				»	16
			Aantal agenten. —	Jaarwedden. —	Bedrag van de uitgave. —		
		KRIJGSRADEN					
		PERSONEEL					
		Wedden en vergoedingen :					
		Auditeuren	4	67,000	268,000		
		Substituten auditeuren	12	42,000 tot 45,000	530,000		
		Griffiers	4	43,000 » 46,700	175,750		
		Adjunct griffiers	14	28,000 » 33,000	425,000		
		Boden	4	10,500 » 17,000	58,500		
		Dienstdoende bode	1	6,500	6,500		
»	254,000 »	Hulpverleeningen. — Vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis	»		2,000	»	17
		Standplaatstoelage	»		5,250		
		Gezins- en geboortetoelagen	»		47,000		
			39	.fr.	1,518,000		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930 en van de wet van 13 Juli 1930			240,000		
				Algemeen totaal. . .fr.	1,758,000		
»	»	Krijgsraden. — Materieel				»	18
33,500 »	254,000 »	Totaal van Hoofdstuk III.					
220,500 »		VERMINDERING.					

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE IV		
		FRAIS DE JUSTICE		
		Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, y compris les frais des communications téléphoniques. (Les frais de transport des étrangers conduits à la frontière sont assimilés aux frais de justice et liquidés d'après les mêmes tarifs.) — Frais de signification des arrêtés d'expulsion.		
	a.	Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police. — Indemnités aux victimes d'erreurs judiciaires. . . . . .fr. 14,350,000		
19		Y compris : *a)* Une allocation de fr. 666.66 au profit de la veuve d'un agent de police, tué à Gand, dans l'exercice de ses fonctions; *b)* Une allocation de 20,831 francs à la commune de Merxem (province d'Anvers), représentant la quote-part de l'État dans les pensions à servir à la veuve d'un agent de police et à deux agents de police, blessés dans l'exercice de leurs fonctions; *c)* Une allocation de 66,214 francs à la commune de Merxem pour arrérages des pensions visées au litt. *b* (*charge temporaire*).	15,000,000 »	15,000,000 »
	b.	Frais de justice pour affaires du ressort de la Cour militaire et des Conseils de guerre. 650,000		
20	»	Frais résultant de l'application de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite (loi du 29 juin 1929).	2,000,000 »	2,000,000 »
21	»	Traitements des préposés à la conduite des voitures cellulaires — Secours éventuels et gratifications pour services supplémentaires	71,300 »	70,000 »

PERSONNEL	Nombre d'agents.	Appointements par an.	Montant de la dépense.
Préposés	3	16,500 à 19,500	55,000
Secours. — Gratifications pour services supplémentaires. — Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles	»	. . . . .	2,500
Indemnité de résidence.	»	. . . . .	3,800
Total. . . .	3	. . . . .	61,300
Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930.			10,000
		Total général. . .fr.	71,300
		Total du chapitre IV. . .fr.	17,071,300 »	17,070,000 »
			Augmentation. . .fr	
		CHAPITRE V		
		PALAIS DE JUSTICE		
22	»	Construction, réparation et entretien de locaux. — Subsides aux provinces et aux communes pour les aider à fournir des locaux convenables pour le service des tribunaux et des justices de paix. — Mobilier du Palais de Justice de Bruxelles : confection, entretien et réparations. — Rémunération pour le service de l'entretien du mobilier du Palais de Justice de Bruxelles. — Mobilier des Cours d'appel de Gand et de Liége et des locaux des Conseils de guerre. — Locaux et mobilier de la Cour militaire et du Conseil de guerre du Brabant.	180,000 »	212,000 »
		Total du chapitre V. . .fr.	180,000 »	212,000 »
			Diminution. . .fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK IV		
		GERECHTSKOSTEN		
		Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken, de kosten van mededeelingen per telefoon inbegrepen. (De kosten van vervoer der op de grens gebrachte vreemdelingen worden met de gerechtskosten gelijkgesteld en volgens dezelfde tarieven vereffend.) — Kosten van beteekening der uitdrijvingsbesluiten.		
		Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken. — Vergoedingen aan slachtoffers van rechterlijke dwalingen . . . . . .fr. 14,350,000	*a.*	
»	»	Met inbegrip van : *a*) Eene toelage van fr. 666.66 ten behoeve van de weduwe van een politieagent, gedood te Gent, in de uitoefening van zijn ambt; *b*) Eene toelage van 20,831 frank aan de gemeente Merxem (provincie Antwerpen), zijnde het aandeel van den Staat in de pensioenen ten behoeve van de weduwe van een politieagent en ten behoeve van twee politieagenten die in de uitoefening van hun ambt werden gewond; *c*) Eene toelage van 66,214 frank aan de gemeente Merxem voor achterstallen van de bij litt. *b* bedoelde pensioenen (*tijdelijke last*).		19
		Gerechtskosten voor zaken welke tot de bevoegdheid van het Krijgsgerechtshof en van de Krijgsraden behooren 650,000	*b.*	
»	»	Kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet op den gerechtelijken bijstand en de kosteloze rechtspleging (wet van 29 Juni 1929).	»	20
1,300 »	»	Jaarwedden der aangestelden tot begeleiding der oefrijtuigen. — Eventueele hulpgelden en vergoedingen voor bijkomende diensten.	»	21

PERSONEEL	Aantal agenten.	Jaarwedden.	Bedrag van de uitgave.
Aangestelden	3	16,500 tot 19,500	55,000
Hulpverleeningen. — Vergoedingen voor bijkomende diensten. — Vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis	»	. . . . .	2,500
Standplaatstoelage	»	. . . . .	3,800
Te zamen.	3	. . . . .	61,300
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.			10,000
		Algemeen totaal. . .fr.	71,300

1,300 »	»	Totaal van Hoofdstuk IV.		
1,300 »		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK V		
		PALEIZEN VAN JUSTITIE		
»	32,000 »	Opbouwing, herstelling en onderhoud van lokalen. — Toelagen aan de provinciën en aan de gemeenten om haar te helpen behoorlijke lokalen te verschaffen voor den dienst der rechtbanken en der vredegerechten. — Meubelen van het Paleis van Justitie te Brussel : vervaardiging, onderhoud en herstelling. — Vergelding voor den onderhoudsdienst der meubelen van het Paleis van Justitie te Brussel. — Meubelen der Beroepshoven van Gent en Luik en van de lokalen der Krijgsraden. — Lokalen en mobilair van het Krijgsgerechtshof en van den Krijgsraad van Brabant.	»	22
»	32,000 »	Totaal van Hoofdstuk V.		
32,000 »		VERMINDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE VI		
		PUBLICATIONS OFFICIELLES. — COMMISSIONS ET JURYS		
23	»	Traitements et salaires du personnel de la direction et des ateliers du *Moniteur* :		
		PERSONNEL — Nombre d'agents. — Appointements par an et salaires journaliers. — Montant de la dépense.		
		Directeur . . . 1 — 60,000 à 75,000 — 75,000		
		Secrétaire . . . 1 — 30,000 » 44,000 — 40,750		
		Comptable industriel . . . 1 — 30,000 » 44,000 — 37,500		
		Commis-chef . . . 1 — 25,000 » 34,000 — 31,500		
		Commis sténo-dactylographe . . . 1 — 12,000 » 22,500 — 17,000		
		Commis . . . 2 — 10,000 » 25,000 — 36,400		
		Contrôleur . . . 1 — 3,000 — 3,000		
		Huissier . . . 1 — 9,000 à 18,000 — 12,000		
		Concierge . . . 1 — 3,100 — 3,100		
		Nettoyeuses . . . 2 — 2,100 à 2,800 — 4,900	4,082,850 »	4,082,850 »
		Personnel des ateliers . . . 177 — 19,000 » 44,000 / 28.74 à 72.09 fr. par jour. — 3,718,700		
		Secours. — Indemnités pour travaux extraordinaires et pour frais de dernière maladie et de funérailles. — » — 15,000		
		Indemnité de résidence. — » — 12,000		
		Indemnités familiale et de naissance. — » — 2,400		
		Total. . . . 189 — 4,009,250		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930. . . . 73,600		
		Total général. . .fr. 4,082,850		
24	»	Impression du *Recueil des lois*, du *Moniteur*, des *Annales parlementaires*, des *Comptes rendus des séances des Chambres* et travaux accessoires . . .	1,600,000 »	1,550,000 »
25	»	Impression d'avant-projets de lois et autres documents législatifs. — Indemnités, frais de route et autres des membres des commissions de législation et des jurys d'examen. — Matériel. — Part d'intervention du Département dans les frais d'organisation des cours de flamand. . . .	235,000 »	175,000 »
		(Les magistrats qui font partie des commissions toucheront les indemnités de vacation et les frais de route et de séjour au même titre que les autres membres.)		
26	»	Commission royale pour la publication des anciennes lois et ordonnances de la Belgique: frais du secrétariat; impression du *Bulletin* et du *Recueil des ordonnances et des coutumes* . . .	15,000 »	15,000 »
		Total du chapitre VI. . .fr.	5,932,850 »	5,822,850 »
			AUGMENTATION . . fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK VI		
		OFFICIEELE UITGAVEN. — COMMISSIEN EN JURY'S		
		Jaarwedden en dagloonen van het personeel van bestuur en werkhuizen van den *Moniteur* :	»	23
		PERSONEEL — Aantal agenten. — Jaarwedden en dagloonen. — Bedrag van de uitgave.		
		Bestuurder . . . . . 1 — 60,000 tot 75,000 — 75,000		
		Secretaris . . . . . 1 — 30,000 » 44,000 — 40.750		
		Nijverheids-rekenplichtige . . . . . 1 — 30,000 » 44,000 — 37,500		
		Hoofdklerk . . . . . 1 — 25,000 » 34,000 — 31,500		
		Klerk steno-dactylograaf . . . . . 1 — 12,000 » 22,500 — 17,000		
		Klerken . . . . . 2 — 10,000 » 25,000 — 36,400		
		Controleur . . . . . 1 — 3,000 — 3,000		
		Deurwaarder . . . . . 1 — 9,000 tot 18,000 — 12,000		
		Huisbewaarder . . . . . 1 — 3,100 — 3,100		
»	»	Schoonmaaksters . . . . . 2 — 2,100 tot 2,800 — 4,900		
		Personeel van de werkhuizen . . . . . 177 — 19,000 » 44,000 / 28.74 tot 72.09 fr. per dag. — 3,718,700		
		Hulpverleeningen. — Vergoedingen voor buitengewone werken en voor kosten van laatste ziekte en begrafenis . . . . . » 15,000		
		Standplaatstoelage . . . . . » 12,000		
		Gezins- en geboortetoelagen . . . . . » 2,400		
		Te zamen. 189 4,009,250		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930. 73,600		
		Algemeen totaal. . . fr. 4,082,850		
50,000 »	»	Drukken van de *Verzameling der wetten*, van den *Moniteur*, van de *Annales parlementaires*, van de *Beknopte Verslagen der handelingen van de Kamers* en bijkomende werken.	»	24
60,000 »	»	Drukken van voorwetsontwerpen en andere wetgevingsbescheiden. — Vergoedingen, reiskosten en andere kosten van de leden der commissiën van wetgeving en der examenjury's. — Materieel. — Deelneming van het Departement in de kosten der leergangen in de Vlaamsche taal. (De magistraten die van de commissiën deel uitmaken, zullen vacatiegelden ontvangen en voor reis- en verblijfkosten vergoed worden zooals de overige leden.)	»	25
»	»	Koninklijke Commissie voor de publicatie der oude wetten en ordonnantiën van België; kosten van het secretariaat; drukken van het *Bulletijn* en van de *Verzameling der ordonnantiën en costuimen*.	»	26
110,000 »	»	Totaal van Hoofdstuk VI.		
110,000 »		VERMEERDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE VII		
		CULTES		
27	»	Clergé supérieur du culte catholique :		

CLERGÉ SUPÉRIEUR	Nombre.	Appointements par an.	Montant de la dépense.
Archevêque	1	100,000	100,000
Evêques	5	80,000	400,000
Frais de tournées et de secrétariat	»		29,600
Secrétaires d'archevêché	3	15,000	45,000
— d'évêché	10	14,000	140,000
Vicaires généraux d'archevêché	4	30,000	120,000
— — d'évêché	11	28,000	308,000
Chanoines d'archevêché	12	18,000	216,000
— d'évêché	40	17,000	680,000
	86		2,038,600
Application de la loi du 13 juillet 1930			330,000
		Total général. . .fr.	2,368,600

2,368,600 » | 2,393,000 »

28 » Clergé inférieur du culte catholique :

CLERGÉ INFÉRIEUR	Nombre.	Appointements par an.	Montant de la dépense.
Curés de 1re classe	157	11,000 à 11,500	1,730,000
Curés de 2e classe	105	11,000 » 11,500	1,160,000
Desservants	3,195	10,500 » 11,000	33,550,000
Chapelains	190	9,500 » 10,000	1,810,000
Vicaires	2,343	9,500 » 10,000	22,260,000
Vicaires-coadjuteurs. — Rétributions. — Desservants d'annexes et desservants de services du culte à la frontière franco-belge. — Indemnités. — Places à créer dans le ministère paroissial en 1931. — Places créées en 1930 après la formation du projet de budget pour 1931	»		616,565
	5,990		61,126,565
Application de la loi du 13 juillet 1930			9,730,600
		Total général. . .fr.	70,857,165

70,857,165 » | 70,854,625 »

			A reporter. . .fr.	73,225,765 »	73,247,625 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK VII		
		EEREDIENSTEN		
		Hoogere geestelijkheid van den katholieken eeredienst :	»	27
		HOOGERE GEESTELIJKHEID —	Aantal. —	Jaarwedden. —	Bedrag van de uitgave. —
		Aartsbisschop	1	100,000	100,000
		Bisschoppen	5	80,000	400,000
		Kosten van rondreizen en van secretariaat	»	. . . . .	29,600
		Secretarissen van het aartsbisdom	3	15,000	45,000
»	24,400 »	— — bisdom	10	14,000	140,000
		Vicarissen generaal van het aartsbisdom	4	30,000	120,000
		— — bisdom	11	28,000	308,000
		Kanunnikken van het aartsbisdom	12	18,000	216,000
		— — bisdom	40	17,000	680,000
			86	. . . . .	2,038,600
		Toepassing van de wet van 13 Juli 1930			330,000
				Algemeen totaal. . .fr.	2,368,600
		Lagere geestelijkheid van den katholieken eeredienst :	»	28
		LAGERE GEESTELIJKHEID —	Aantal. —	Jaarwedden. —	Bedrag van de uitgave. —
		Pastoors 1ste klasse	157	11,000 tot 11,500	1,730,000
		Pastoors 2e klasse	105	11,000 » 11,500	1,160,000
		Bedienaren	3,195	10,500 » 11,000	33,550,000
		Capelanen	190	9,500 » 10,000	1,810,000
2,540 »	»	Onderpastoors	2,343	9,500 » 10,000	22,260,000
		Onderpastoors-coadjutors. — Bezoldigingen. — Bedienaren van bijkerken en bedienaren van den eeredienst aan de Fransch-Belgische grens. — Vergoedingen. — Plaatsen op te richten bij de parochiebediening in 1931. — Plaatsen opgericht in 1930 na het opmaken van het ontwerp der Begrooting voor 1931	»	. . . . .	616,565
			5,990	. . . . .	61,126,565
		Toepassing van de wet van 13 Juli 1930			9,730,600
				Algemeen totaal. . .fr.	70,857,165
2,540 »	24,400 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . . fr.	73,225,765 »	73,247,625 »
29	»	Subsides aux provinces, aux communes et aux fabriques d'église, pour les édifices servant au culte catholique, y compris les tours mixtes et les presbytères, et pour l'ameublement des églises	5,000,000 »	6,000,000 »
		(Ces dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production des arrêtés royaux allouant les subsides.)		
		Culte protestant.		
30	»	Personnel :		
		PASTEURS — Nombre. — Appointements par an. — Montant de la dépense.		
		Pasteurs . . . . . 19 — 15,400 à 30,000 — 425,400		
		Pasteurs auxiliaires . . . . . 4 — 10,500 — 42,000		
		Indemnités familiale et de naissance . . . . . » 16,000	556,200 »	560,900 »
		23 483,400		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930. 72,800		
		Total général. . . fr. 556,200		
31	»	Culte protestant. — Subside au Synode. — Indemnités à des employés d'église. — Dépenses diverses	16,000 »	15,000 »
		Culte anglican.		
32	»	Personnel :		
		CHAPELAINS — Nombre. — Appointements par an. — Montant de la dépense.		
		Chapelains . . . . . 7 — 10,500 à 21,500 — 126,000		
		Chapelain de l'église de Spa. — Rétribution 1 7,200		
		Indemnités familiale et de naissance. . . . . » 2,000	157,950 »	157,400 »
		8 135,200		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930. 22,750		
		Total général. . . fr. 157,950		
33	»	Culte anglican. — Subside au Comité central — Indemnité pour la desserte d'une annexe.	500 »	500 »
		A reporter. . . fr.	78,956,415 »	79,981,425 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Lettera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
2,540 »	24,400 »	Overdracht.		
»	1,000,000 »	Toelagen aan provinciën, gemeenten en kerkfabrieken, voor de gebouwen tot den katholieken eeredienst dienende, daaronder begrepen de dubbeldienstige torens en de pastorijen, en voor de meubileering van de kerken. (Deze uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging der Koninklijke besluiten welke de toelagen verleenen.)	»	29
		Hervormde eeredienst. Personeel :	»	30
		PREDIKANTEN — Aantal. — Jaarwedden. — Bedrag van de uitgave.		
		Predikanten . . . . . 19 15,400 tot 30,000 425,400		
		Hulppredikanten 4 10,500 42,000		
»	4,700 »	Gezins- en geboortetoelagen . . . . . » 16,000		
		23 483,400		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930. 72,800		
		Algemeen totaal. . .fr. 556,200		
1,000 »	»	Hervormde eeredienst. — Toelage aan de Synode. — Vergoedingen aan kerkbedienden. — Verschillende uitgaven.	»	31
		Anglicaansche eeredienst. Personeel :	»	32
		KAPELANEN — Aantal. — Jaarwedden. — Bedrag van de uitgave.		
		Kapelanen . . . . . 7 10,500 tot 21,500 126,000		
		Kapelaan van de kerk te Spa. — Bezoldiging 1 7,200		
550 »	»	Gezins- en geboortetoelagen . . . . . » 2,000		
		8 135,200		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930. 22,750		
		Algemeen totaal. . .fr. 157,950		
»	»	Anglicaansche eeredienst. — Toelage aan het Centraal Comiteit. — Vergoeding voor de bediening van een bijkerk.	»	33
4,090 »	1,029,100 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTERE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	78,956,415 »	79,981,425 »
		Culte israélite.		
34	»	Personnel :		
		MINISTRES ET EMPLOYES — Nombre. — Appointements par an. — Montant de la dépense.		
		Grand rabbin. . . . . 1 — 42,000 — 42,000		
		Rabbins . . . . . 4 — 18,500 — 74,000		
		Ministres officiants . . . . . 10 — 10,500 à 15,500 — 121,800		
		Secrétaire du consistoire . . . . . 1 — 6,000 — 6,000		
		Indemnités familiale et de naissance . . . . . » 19,500	294,900 »	305,800 »
		16 263,300		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930. 31,600		
		Total général. . .fr. 294,900		
35	»	Culte israélite. — Subside au Consistoire central israélite de Belgique pour frais de bureau et dépenses imprévues	1,000 »	1,000 »
36	»	Subsides aux communes et aux conseils d'administration d'église pour les édifices servant aux cultes protestant, anglican et israélite, et pour l'ameublement des églises. .	100,000 »	70,000 »
		(Ces dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production des arrêtés royaux allouant les subsides.)		
		Total du chapitre VII. . .fr.	79,352,315 »	80,338,225 »
			Diminution. . . fr.	
		CHAPITRE VIII		
		BIENFAISANCE		
		Etablissements de bienfaisance et d'aliénés.		
		Frais d'entretien d'indigents (aliénés, enfants anormaux, aveugles, sourds-muets, estropiés, vagabonds et mendiants, indigents étrangers) que la loi met à charge de l'Etat. — Frais de transport :		
	a.	Aliénés colloqués dans les asiles . . . . . .fr. 33,750,000		
37	*b.*	Enfants anormaux, sourds-muets, aveugles, estropiés, séquestrés à domicile; frais de route des membres de la commission du Fonds commun 9,000,000	48,250,000 »	45,000,000 »
	c.	Mendiants et vagabonds placés dans les dépôts de mendicité et les maisons de refuge. 2,500,000		
	d.	Indigents étrangers 3,000,000		
		48,250,000		
38	»	Subsides à accorder : 1° à titre extraordinaire à des provinces, à des communes, à des œuvres et à des établissements de bienfaisance, à des institutions pour aveugles, sourds-muets, anormaux et estropiés, à des asiles d'aliénés ainsi qu'à des sociétés qui s'occupent d'études relatives à la bienfaisance; 2° à titre de secours à des aliénés indigents et aux victimes de l'ophtalmie dite militaire, qui n'ont pas droit à une pension ou à un secours à la charge du Département de la Défense Nationale	1,500,000 »	1,500,000 »
39	»	Frais de route et de séjour et indemnités des inspecteurs adjoints et des membres et secrétaires des comités d'inspection des établissements de bienfaisance et des asiles d'aliénés. — Allocation de jetons de présence	100,000 »	150,000 »
		Total du chapitre VIII. . .fr.	49,850,000 »	46,650,000 »
			Augmentation . . fr	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
4,090 »	1,029,100 »	Overdracht.		
		Israëlitische eeredienst.		
		Personeel :	»	34
		BEDIENAREN EN BEAMBTEN — Aantal. — Jaarwedden. — Bedrag van de uitgave.		
		Opper rabbijn 1 42,000 42,000		
		Rabbijnen 4 18,500 74,000		
		Dienstdoende bedienaren . . . . . 10 10,500 tot 15,500 121,800		
		Secretaris van het consistorie 1 6,000 6,000		
»	10,900 »	Gezins- en geboortetoelagen . . . . . » 19,500		
		16 263,300		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930. 31,600		
		Algemeen totaal. . .fr. 294,900		
»	»	Israëtische eeredienst. — Toelage aan het Centraal Israëlitisch Consistorie van België voor kantoorkosten en onvoorziene uitgaven.	»	35
30,000 »	»	Toelagen aan gemeenten en aan de kerkbeheerraden voor de gebouwen ten dienste van hervormde, anglicaansche en israëlitische eerediensten en voor het meubileeren der kerken. (Deze uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging der Koninklijke besluiten tot verleening van de toelagen.)	»	36
34,090 »	1,040,000 »	Totaal van Hoofdstuk VII.		
1,005,910 »		VERMINDERING.		
		HOOFDSTUK VIII		
		WELDADIGHEID		
		Gestichten van Weldadigheid en huizen voor Krankzinnigen.		
		Onderhoudskosten van behoeftigen (krankzinnigen, abnormale kinderen, blinden, doofstommen, verminkten, landloopers en bedelaars, vreemde behoeftigen) die door de wet ten laste van den Staat zijn gesteld. — Kosten van overbrenging :		
		Krankzinnigen opgesloten in de gestichten. . . . . .fr. 33,750,000	*a*	
3,250,000 »	»	Abnormale kinderen, doofstommen, blinden, verminkten, ten huize gesequestreerd; reiskosten van de leden der commissie van het gemeene Fonds. . 9,000,000	*b*	37
		Bedelaars en landloopers geplaatst in de bedelaarsgestichten en in de toevluchtshuizen 2,500,000	*c*	
		Vreemde behoeftigen. 3,000,000	*d*	
		48,250,000		
»	»	Toelagen te verleenen : 1° als buitengewone toelagen aan provinciën, aan gemeenten, aan werken en aan gestichten van weldadigheid, aan gestichten voor blinden, doofstommen, abnormalen, en gebrekkigen en aan gestichten voor krankzinnigen alsmede aan maatschappijen die zich bezighouden met de studie van liefdadigheidszaken; 2° tot onderstand aan behoeftige krankzinnigen en aan de slachtoffers van de militaire oogziekte, die geen recht hebben op pensioen of hulpgeld ten laste van het Departement van Landsverdediging.	»	38
»	50,000 »	Reis- en verblijfkosten en vergoedingen van de toegevoegde opzieners en van de leden en secretarissen van de comiteiten van toezicht op de weldadigheids- en krankzinnigengestichten. — Toekenning van zitpenningen.	»	39
3,250,000 »	50,000 »	Totaal van Hoofdstuk VIII.		
3,200,000 »		VERMEERDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE IX		
		OFFICE DE LA PROTECTION DE L'ENFANCE		
		Institutions publiques de l'Etat.		
40	»	Institutions publiques de l'Etat. — Personnel. — Traitements (*y* compris les indemnités permanentes) :		

PERSONNEL	Nombre d'agents.	Appointements par an et salaires journaliers.	Montant de la dépense.
Directeurs	5	34,000 à 54,000	239,000
Directrice et directrices faisant fonctions	3	13,000	39,000
Sous-directeurs	5	28,000 à 39,000	192,500
Sous-directrice	1	10,500	10,500
Chefs de bureau	3	25,000 à 34,000	95,000
Aumôniers catholiques	4	22,800	91,200
Aumônier catholique faisant fonctions	1	6,000	6,000
Médecins	5	15,000 à 23,000	107,500
Instituteurs et institutrices	32	4,600 » 31,000	947,200
Agents du personnel administratif	24	12,000 » 26,000	520,000
Supplément alloué aux commis chargés d'assurer la gestion des matières	»	1,500	9,000
Sœurs régentes ou institutrices primaires (diplômées)	12	8,000	96,000
Sœurs titulaires d'un diplôme secondaire	16	6,500	104,000
Sœurs surveillantes	36	5,500	198,000
Surveillant principal (à titre personnel)	1	23,000	23,000
Educateurs de 1re, 2e et 3e classes	84	11,000 à 21,000	1,483,950
Maîtres d'enseignement professionnel de 1re et 2e cl.	17	13,000 » 31,000	362,250
Chargé de cours	1	8,400	8,400
Maître de musique	1	3,000	3,000
Organistes, chantres, acolytes	6		4,050
Indemnités aux agents des services pavillonnaires et allocations pour diplômes spéciaux	»		62,700
Dépenses imprévues (remplacement provisoire d'agents malades, secours, indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles, etc.)	»		17,500
Salaires des ouvriers	39	26 à 54 francs par jour.	561,000
Augmentations éventuelles	»		63,250
Assurance des ouvriers	»		2,800
Frais de l'enseignement primaire aux enfants du personnel de l'établissement d'éducation de l'Etat à Ruysselede. — Personnel. — Articles d'école, etc.	3		48,000
Indemnités familiale et de naissance	»		265,200
Total	299	fr.	5,560,000
Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930			740,000
		Total général. fr.	6,300,000

			6,300,000 »	6,211,800 »
41	»	Frais de route et de séjour des membres des comités d'inspection et des fonctionnaires et employés des institutions publiques de l'Etat	25,000 »	25,000 »
42	»	Indemnités spéciales	15,000 »	15,000 »
43	»	Institutions publiques de l'Etat. — Entretien des élèves (*y compris les frais de transfèrement et de correspondance et les frais d'habillement des élèves sortants*)	3,400 000 »	3,440,000 »
44	»	Institutions publiques de l'Etat. — Matériel. — Bâtiments et immeubles (*y compris une somme de* 100,000 *francs en charge temporaire*)	1,000 000 »	1,000,000 »
		A reporter. fr.	10,740,000 »	10,691,800 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.

HOOFDSTUK IX

DIENST VOOR KINDERBESCHERMING

Openbare instellingen van den Staat.

Openbare instellingen van den Staat. — Personeel. — Wedden (met inbegrip van de bestendige vergoedingen) : » 40

PERSONEEL	Aantal agenten.	Jaarwedden en dagloonen.	Bedrag van de uitgave.
	—	—	—
Bestuurders	5	34,000 tot 54,000	239,000
Bestuurster en dienstdoende bestuursters	3	13,000	39,000
Onderbestuurders	5	38,000 tot 39,000	192,500
Onderbestuurster	1	10,500	10,500
Bureelhoofden	3	25,000 tot 34,000	95,000
Katholieke aalmoezeniers	4	22,800	91,200
Dienstdoende katholiek aalmoezenier	1	6,000	6,000
Geneesheeren	5	15,000 tot 23,000	107,500
Onderwijzers en onderwijzeressen	32	4,600 » 31,000	947,200
Agenten van het personeel van het bestuur	24	12,000 » 26,000	520,000
Bijslag verleend aan de klerken belast met de waarneming van het beheer der waren	»	1,500	9,000
Zusters: regentessen of lager-onderwijzeressen (gediplomeerd)	12	8,000	96,000
Zusters: in het bezit van een bijkomend diploma	16	6,500	104,000
Zusters: bewaarsters	36	5,500	198,000
Eerstaanwezend bewaarder (titulair)	1	23,000	23,000
Oproeders 1ste, 2e en 3e klassen	84	11,000 tot 21,000	1,483,950
Vakmeesters 1ste en 2e klassen	17	13,000 » 31,000	362,250
Hulpleeraar	1	8,400	8,400
Muziekmeester	1	3,000	3,000
Orgelisten, zangers, acolieten	6	. . . . .	4,050
Vergoedingen aan de agenten van den dienst der paviljoenen en vergoedingen voor bijzondere diploma's	»	. . . . .	62,700
Onvoorziene uitgaven (tijdelijke vervanging van zieke agenten, hulpgelden, vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis, enz.)	»	. . . . .	17,500
Loon van de arbeiders	39	26 tot 54 frank per dag.	561,000
Eventueele verhoogingen	»	. . . . .	63,250
Verzekering van de arbeiders	»	. . . . .	2,800
Kosten voor het lager onderwijs aan de kinderen van het personeel van het Rijksopvoedingsgesticht te Ruysselede. — Personeel. — Schoolartikelen, enz.	3	. . . . .	48,000
Gezins- en geboortetoelagen	»	. . . . .	265,200
Te zamen	299	. . . . . fr.	5,560,000
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.			740,000
		Algemeen totaal . . fr.	6,300,000

»	»	Reis- en verblijfkosten van de leden der comiteiten van toezicht en van de ambtenaren en beambten der openbare Rijksinstellingen.	»	41
»	»	Bijzondere vergoedingen	»	42
»	40,000 »	Openbare Rijksinstellingen. — Onderhoud der leerlingen *(met inbegrip van de kosten van overbrenging en correspondentie en de kosten van kleeding der ontslagen verpleegden).*	»	43
»	»	Openbare instellingen van den Staat. — Materieel. — Gebouwen en onroerende goederen *(met inbegrip van eene som van 100,000 frank als tijdelijke last.)*	»	44
88,200	40,000 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développemen s.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	10,740,000 »	10,691,800 »
45	»	Entretien et éducation des enfants confiés par le Ministre de la Justice ou l'autorité judiciaire à des personnes ou à des sociétés ou institutions de charité ou d'enseignement publiques ou privées (exceptionnellement dépenses des exercices antérieurs).	8,500,000 »	8,500,000 »
		(Ces dépenses pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds excédant 200,000 francs par juridiction et dont l'emploi sera justifié dans le délai de trois mois.)		
		Les sommes dues à des particuliers du chef d'entretien et d'éducation des mineurs qui leur sont confiés en vertu de la loi sur la protection de l'enfance, peuvent être liquidées sur états approuvés par les Juges des enfants, les Procureurs du Roi et les Procureurs généraux, en ce qui concerne les mineurs relevant de leur juridiction.		
	a.	Subsides à la Commission royale des patronages et de la protection de l'enfance. — Intervention de la Commission royale dans les frais des secrétariats des comités de patronage d'arrondissement. — Frais de route et de séjour des magistrats et des délégués aux journées des patronages et aux conseils cantonaux de tutelle . . .fr. 60,000		
	b.	Subsides à des œuvres de patronage des condamnés libérés et des vagabonds et à des œuvres de protection des mineurs. — Subsides aux magistrats pour l'application de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance. — Subsides à des hommes de réadaptation ou semi-liberté 535,000		
46	*c.*	Enquêtes. — Fournitures diverses à l'Office de la Protection de l'Enfance. — Examens professionnels de mineurs. — Jetons. — Frais d'opposition à des jugements par défaut à charge de détenus 25,000	620,000 »	655,000 »
		620,000		
		(Les subsides à la Commission royale des patronages et aux magistrats pour l'application de la loi du 15 mai 1912 sont accordés par arrêté ministériel. Justification de l'emploi de ces subsides sera fournie au Ministre de la Justice.)		
		Ecoles de service social :		
	a.	Conseil des écoles de service social; frais de route et de séjour; frais d'examen et de diplôme; jurys; menues dépenses et divers . . . . . .fr. 50,000		
47	*b.*	Ecole centrale de service social, y compris les bourses d'études (art. 9 de l'arrêté royal du 15 octobre 1920, modifié par l'arrêté royal du 27 mai 1922). 200,000	950,000 »	950,000 »
	c.	Subsides aux écoles de service social créées par les provinces, les communes et les particuliers, y compris les bourses d'études (art. 15 et 16 de l'arrêté royal du 19 mars 1923). 700,000		
		950,000		
	a.	Commission de contrôle des films cinématographiques. — Traitements et salaires du personnel :		

PERSONNEL	Nombre d'agents.	Appointements par an et salaires.	Montant de la dépense.
Secrétaire-comptable	1	30,000 à 44,000	35,750
Sténo-dactylographe	1	12,000 » 22,500	12,000
Opérateurs	2	350 fr. par sem.	36,400
Augmentations éventuelles des traitements et salaires.	»	. . . . .	6,610
Totaux. . . .	4	. . . . .	90,760
Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930.			9,240
			100,000

48			137,000 » 156,000 »
	b.	Jetons de présence alloués aux membres. 37,000	
		Total. . .fr. 137,000	
49	»	Commission de contrôle des films cinématographiques. — Dépenses d'ordre matériel, installations, mobilier, etc.	60,000 » 60,000 »
		Total du chapitre IX. . .fr.	**21,007,000 » 21,012,800 »**
			Diminution. .fr.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
88,200 »	40,000 »	Overdracht.		
		Onderhoud en opvoeding van de kinderen door den Minister van Justitie of door de rechterlijke overheid toevertrouwd aan privaatpersonen of aan openbare of private maatschappijen of instellingen van liefdadigheid of van onderwijs (uitzonderlijk uitgaven van vroegere dienstjaren).		45
~~500,000~~ »	»	(Deze uitgaven zullen mogen gedaan worden door middel van voorschotten, die 200,000 frank per rechtsmacht overtreffen en waarvan verbruik zal verrechtvaardigd worden binnen het tijdperk van drie maanden.)		
		De sommen aan particulieren verschuldigd uit hoofde van onderhoud en opvoeding der minderjarigen die hun krachtens de wet op de kinderbescherming worden toevertrouwd, mogen vereffend worden op staten goedgekeurd door de Kinderrechters, de Procureurs des Konings en de Procureurs generaal, voor wat de minderjarigen betreft die onder hunne rechtsmacht geplaatst zijn.		
		Toelagen aan de Koninklijke commissie der patronaten en tot bescherming der kindsheid. — Bijdrage van de Koninklijke commissie in de kosten van de secretariaten van de arrondissementsbeschermingskomiteiten. — Reis- en verblijfkosten van de magistraten en van de afgevaardigden bij de beschermingsdagen en bij de kantonale Voogdijraden . . . . . .fr. 60,000	*a.*	
		Toelagen aan de werken voor bescherming van de in vrijheid gestelde veroordeelden en vagabonden en aan de werken voor bescherming der minderjarigen. — Toelagen aan de magistraten voor de toepassing der wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming. — Toelagen aan tehuizen voor wederaanpassing of beperkte vrijheid 535,000	*b.*	
»	35,000 »	Onderzoekingen. — Leveringen gedaan aan den dienst voor kinderbescherming. — Beroepsexamens voor minderjarigen. — Zitpenningen. — Kosten van verzet tegen vonnissen bij verstek ten laste van gedetineerden. . . . 25,000	*c.*	46
		620,000		
		(De toelagen aan de Koninklijke commissie der beschermingscomiteiten en aan de magistraten voor de toepassing der wet van 15 Mei 1912, worden bij ministerieel besluit verleend. Rechtvaardiging van het aanwenden dezer toelagen zal aan den Minister van Justitie overgelegd worden.)		
		Scholen voor maatschappelijk dienstbetoon :		
		Raad der scholen voor maatschappelijk dienstbetoon; reis- en verblijfkosten; kosten van examen en diploma; examencommissies; geringe uitgaven en allerlei. .fr. 50,000	*a.*	47
		Centrale school voor maatschappelijk dienstbetoon, met inbegrip van de studiebeurzen (art. 9 van het Koninklijk besluit van 15 October 1920, gewijzigd bij het Koninklijk besluit van 27 Mei 1922) 200,000	*b.*	
»	»	Subsidiën aan de scholen voor maatschappelijk dienstbetoon opgericht door de provinciën, de gemeenten en de particulieren, met inbegrip van de studiebeurzen (art. 15 en 16 van het Koninklijk besluit van 19 Maart 1923) . . 700,000	*c.*	
		950,000		
		Commissie van toezicht op de bioscoopfilms. — Wedden, loonen van het personeel :	*a.*	

PERSONEEL.	Aantal agenten.	Jaarwedden en loonen.	Bedrag van de uitgave.
Secretaris-rekenplichtige	1	30,000 tot 44,000	35,750
Steno-dactylograaf	1	12,000 » 22,500	12,000
Filmdraaiers	2	350 fr. per week	36,400
Eventueele wedde- en loonsverhoogingen	»	. . . . .	6,610
Te zamen.	4	. . . . .	90,760
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.			9,240
			100,000
Aan de leden toegekende zitpenningen			37,000
		Totaal. . .fr.	137,000

»	»	Commissie van toezicht op de bioscoopfilms. — Uitgaven van materieel, inrichting, mobilair, enz.	»	49
88,200 »	94,000 »	Totaal van Hoofdstuk IX		
5,800 »		VERMINDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE X		
		PRISONS		
50	»	Entretien, habillement, couchage et nourriture des détenus ainsi que des anormaux récidivistes et délinquants d'habitude internés en vertu de la loi de défense sociale. — Transfèrement de certains détenus ou internés par correspondance extraordinaire et frais de voyage de leurs gardiens. — Articles de consommation et de transformation — Frais d'impression, de bureau et de correspondances télégraphique et téléphonique. — Abonnement au téléphone.	9,000,000 »	10,000,000 »
51	»	Salaires des détenus.	2,200,000 »	2,200,000 »
52	»	Confection et frais d'habillement et d'équipement des surveillants. — Armement du personnel	600,000 »	600,000 »
53	»	Traitements des fonctionnaires et employés; indemnités diverses et frais de déplacement du personnel, des membres et secrétaires de la Commission centrale d'examen, des commissions administratives, du Conseil supérieur des prisons et des commissions et organismes constitués auprès de l'Administration pénitentiaire :		

Personnel.

DÉSIGNATION DES EMPLOIS	Nombre d'agents.	Appointements par an.	Montant de la dépense.
Directeurs	24	25,000 à 54,000	1,019,000
— adjoints	12	25,000 » 39,000	462,000
Aumôniers catholiques	24	6,000 » 19,000	391,240
— adjoints	5	17,000	85,000
— protestants et israélites	23	840	(1) 28,448
Médecins, médecins chirurgiens et médecin consultant à Merxplas	25	5,000 à 46,000	434,750
— adjoints	4	12,000 » 15,000	(2) 62,000
— spécialistes	5	1,000 » 5,000	14,000
— anthropologues	12	16,000 » 30,000	254,750
Directeur et médecins inspecteurs du service anthropologique	3	20,000 » 51,000	110,000
Inspecteur du service pharmaceutique	1	5,000	5,000
Pharmaciens	2	21,000 à 39,000	78,000
Instituteurs et institutrices	24	15,000 » 31,000	690,100
Agents comptables (Prisons de 1re classe)	11	25,000 » 34,000	327,500
Chefs de bureau.	24	25,000 » 34,000	792,900
Commis de 1re classe	29	19,000 » 26,000	674,000
— de 2e classe	27	16,000 » 22,500	453,500
— de 3e classe	20	12,000 » 18,000	294,500
— comptables	19	17,500 » 27,500	440,000
— (service anthropologique)	11	12,000 » 34,000	264,000
Chefs surveillants	24	15,500 » 24,600	539,100
Surveillants de travaux.	54	15,000 » 38,000	1,204,500
— principaux	145	15,000 » 18,500	2,676,500
— de 1re, 2e et 3e classes	581	11,000 » 16,000	8,090,175
— (service anthropologique)	11	11,000 » 24,000	179,950
Aide-surveillant à titre définitif	1	14,500	14,500
Surveillantes religieuses	93	4,500	418,500
— laïques et aides-surveillantes.	3	3,000 à 12,000	17,500
Commissionnaire-barbier	1	13,500	13,500
Maîtres de musique et de gymnastique.	3	. . . . .	(3) 9,100
Organistes. — Chantres. — Acolytes.	53	200 à 1,200	39,213
Secrétaires des commissions administratives (1re cl.).	5	12,000	(1) 72,000
Secrétaire de la commission d'examen.	1	1,200	1,200
A reporter.	1,280	. . . . . fr.	20,156,396
			25,304,304 » 23,626,100 »
		A reporter. . fr.	37,104,304 » 36,426,100 »

(1) L'écart existant entre ce chiffre et la somme des traitements provient de ce que certains titulaires cumulent plusieurs emplois de l'espèce.

(2) La différence entre ce chiffre et la somme des traitements provient de ce que l'un des médecins-adjoints est en même temps médecin-spécialiste.

(3) Les intéressés sont payés par vacation.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
		HOOFDSTUK X		
		GEVANGENISSEN		
		Onderhoud, kleeding, slaapgerief en voeding der gevangenen alsmede der abnormale recidivisten en gewoonte delinquenten geïnterneerd krachtens de wet tot maatschappelijk verweer. — Vervoer per buitengewone correspondentiën van zekere gevangenen of geïnterneerden en reiskosten hunner bewakers. — Verbruik- en verwerkwaren. — Drukkosten, kantoorkosten en kosten voor mededeelingen per telegraaf en per telefoon. — Telefoonabonnement.	»	50
»	1,000,000 »			
»	»	Werkloon der gevangenen.	»	51
»	»	Maken en kosten van kleeding en uitrusting der wachters. — Wapening van het personeel.	»	52
		Wedden der ambtenaren en beambten; verschillende vergoedingen en verplaatsingskosten van het personeel, van de leden en secretarissen der Centrale examencommissie, van de beheercommissies, van den Hoogen Raad der gevangenissen en van de bij het gevangeniswezen opgerichte commissiën en organismen :	»	53

Personeel.

AANWIJZING VAN DE AMBTEN	Aantal agenten.	Jaarwedden.	Bedrag van de uitgave.
Bestuurders	24	25,000 tot 54,000	1,019,000
Toegevoegde bestuurders	12	25,000 » 39,000	462,000
Katholieke aalmoezeniers	24	6,000 » 19,000	391,210
Hulpaalmoezeniers	5	17,000	85,000
Protestantsche en Israëlitische aalmoezeniers.	23	840	(1) 28,448
Geneesheeren, heelmeesters en raadgevend geneesheer te Merxplas.	25	5,000 tot 46,000	434,750
Hulpgeneesheeren	4	12,000 » 15,000	(2) 62,000
Geneesheeren specialisten	5	1,000 » 5,000	14,000
— anthropologen	12	16,000 » 30,000	254,750
Bestuurder en geneesheeren opzieners van den anthropologischen dienst	3	20,000 » 51,000	110,000
Opziener van den pharmaceutischen dienst.	1	5,000	5,000
Apothekers	2	21,000 tot 39,000	78,000
Onderwijzers en onderwijzeressen	24	15,000 » 31,000	690,100
Rekenplichtige agenten (gevangenissen 1ste klasse).	11	25,000 » 34,000	327,500
Bureelhoofden	24	25,000 » 34,000	792,900
Klerken 1ste klasse.	29	19,000 » 26,000	674,000
— 2e klasse	37	16,000 » 22,500	453,500
— 3e klasse	20	12,000 » 18,000	294,500
Rekenplichtige klerken	19	17,500 » 27,500	440,000
Klerken (anthropologische dienst)	11	12,000 » 34,000	264,000
Hoofdbewaarders	24	15,500 » 24,000	539,100
Toezichters der werken.	54	15,000 » 28,000	1,204,500
Eerstaanwezende bewaarders	145	15,000 » 18,500	2,676,500
Bewaarders 1ste, 2e en 3e klassen	581	11,000 » 16,000	8,090,175
— (anthropologische dienst)	11	11,000 » 24,000	179,950
Hulpbewaarder met vaste aanstelling	1	14,500	14,500
Kloosterzusters bewaarsters	93	4,500	418,500
Wereldlijke bewaarsters en hulpbewaarsters.	3	3,000 tot 12,000	17,500
Boodschapper-barbier	1	13,500	13,500
Muziek- en turnmeesters	3	. . . . .	(3) 9,100
Orgelisten. — Zangers. — Acolieten	53	200 tot 1,200	39,213
Secretarissen van de commissiën tot beheer (1ste kl.).	5	12,000	(1) 72,000
Secretaris van de examencommissie	1	1,200	1,200
Over te dragen.	1,280	. . . . . fr.	20,156,396

1,678,204 »	1,000,000 »	Over te dragen.

(1) Het verschil tusschen dat cijfer en het bedrag der wedden vloeit voort uit het feit dat sommige titularissen verschillende ambten gelijktijdig waarnemen.
(2) Het verschil tusschen dat cijfer en het bedrag der wedden vloeit voort uit het feit dat een der hulpgeneesheeren terzelfder tijd geneesheer-specialist is.
(3) De belangrijkheden worden per vacatie betaald.

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . .fr.	37,104,304 »	36,426,100 »
		Personnel (suite).		
		DÉSIGNATION DES EMPLOIS — Nombre d'agents. — Appointements par an. — Montant de la dépense.		
		Report. . . . . 1,280 . . . . . .fr. 20,156,396		
		Dépenses imprévues (remplacement provisoire d'agents malades, secours, indemnités, indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles, etc.) » 70,000		
		Rémunération pour services spéciaux . . . . . » 75,000		
		Augmentations réglementaires aux fonctionnaires, employés et surveillants. . . . . » 215,000		
		Indemnités diverses :		
		1° Indemnité de résidence. . . . . » 442,250		
		2° Indemnités familiale et de naissance . . . . . » 633,150		
		3° Service de nuit des surveillants . . . . . » 140,000		
		4° Indemnité de logement . . . . . » 243,000		
		5° Frais de déplacement des membres des commissions, des fonctionnaires et employés . . . . . » 70,000		
		Totaux. . . . . 1,280 . . . . . .fr. 22,044,796		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930. 3,259,508		
		Total général. . .fr. 25,304,304		
54	»	Mobilier. Achat, confection et entretien. — Bâtiments. Entretien et amélioration. — Loyer d'immeubles (*y compris une somme de 750,000 francs en charge temporaire*).	1,250,000 »	1,500,000 »
55	»	Ateliers des prisons. — Acquisition de matières premières. — Menues dépenses relatives à leur emploi	4,000,000 »	3,600,000 »
56	»	Acquisition de l'outillage nécessaire aux ateliers des prisons	250,000 »	280,000 »
		Total du chapitre X. . .fr.	42,604,304 »	41,806,100 »
			AUGMENTATION. . .fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
1,678,204 »	1,000,000 »	Overdracht.		

Personeel (vervolg).

AANWIJZING VAN DE AMBTEN	Aantal agenten.	Jaarwedden.	Bedrag van de uitgave.
Overdracht.	1,280	. . . . . fr.	20,156,396
Onvoorziene uitgaven (tijdelijke vervanging van zieke agenten, hulpgelden, vergoedingen, vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis, enz.)	»	. . . . .	70,000
Bezoldiging voor bijzondere diensten	»	. . . . .	75,000
Reglementaire verhoogingen voor de ambtenaren, beambten en bewaarders	»	. . . . .	215,000
Verschillende vergoedingen :			
1° Standplaatstoelage	»	. . . . .	442,250
2° Gezins- en geboortetoelagen	»	. . . . .	633,150
3° Nachtdienst der bewaarders	»	. . . . .	140,000
4° Woonstvergoeding	»	. . . . .	243,000
5° Verplaatsingskosten van de leden der commissiën, van de ambtenaren en beambten.	»	. . . . .	70,000
Te zamen.	1,280	. . . . . fr.	22,044,796
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.			3,259,508
Algemeen totaal. . . fr.			25,304,304

»	250,000 »	Meubelen. Aankoop, maken en onderhoud. — Gebouwen. Onderhoud en verbetering. — Huurprijs van goederen *(met inbegrip van eene som van 750,000 frank als tijdelijke last.)*	»	54
400,000 »	»	Werkhuizen der gevangenissen. — Aankoop van grondstoffen. — Geringe uitgaven in verband met hun gebruik.		55
»	30,000 »	Aankoop van gereedschap noodig in de werkhuizen der gevangenissen	»	56
2,078,204 »	1,280,000 »	Totaal van Hoofdstuk X.		
798,204 »		VERMEERDERING		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE XI		
		FRAIS DE POLICE		
57	»	Mesures de sûreté publique	625,000 »	550,000 »
58	»	Frais de renvoi dans leur pays d'origine de personnes jugées indésirables et qui ne peuvent être rapatriées par voie de négociation (*y compris les frais d'entretien et de rapatriement des nomades*)	50,000 »	50,000 »
		École de criminologie et de police scientifique :		
	a.	Indemnités des membres du personnel :		

QUALITÉ	Nombre d'agents.	Appointements par an.	Montant de la dépense.	Total.
Directeur	1	10,000	10,000	
Secrétaire-bibliothécaire	1	5,000	5,000	
A. — *Degré supérieur.*				
Professeurs	8	500 à 6,000	12,700	
Assistants	2	1,000	2,000	
B. — *Degré inférieur (en langues française et flamande).*				103,360
59 Professeurs	8	2,000 à 7,200	27,800	
Chargé de cours	1	4,000	4,000	
Assistants	2	1,000 à 2,000	3,000	
C. — *Laboratoire de physico-chimie.*				
Chef de laboratoire	1	27,840	27,840	
Garçon de laboratoire	1	11,020	11,020	
	25			

	b.	Matériel, outillage scientifique, livres, revues . . . . . fr.	35,000	
	c.	Frais de route et de séjour de certains professeurs et élèves	40,000	
		(Les magistrats qui font partie du corps enseignant de l'école toucheront une indemnité au même titre que les autres professeurs.)		
			178,360 »	180,350 »
60	»	Subside à la Commission internationale de police criminelle	5,000 »	»
		Total du Chapitre XI. . . fr.	858,360 »	780,350 »
		AUGMENTATION . . fr.		

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK XI		
		POLITIEKOSTEN		
75,000 »	»	Maatregelen van openbare veiligheid	»	57
		Kosten van terugzending naar hun land van ongewenschte personen en die door onderhandeling niet kunnen gerepatrieerd worden (*inbegrepen de kosten van onderhoud en van terugzending van de nomaden*).	»	58
»	»			
		School voor criminologie en criminalistiek :		
		Vergoedingen der leden van het personeel :	*a.*	

HOEDANIGHEID	Aantal agenten.	Jaarwedden.	Bedrag van de uitgave.	Totaal.
Bestuurder	1	10,000	10,000	
Secretaris-bibliothecaris	1	5,000	5,000	
A. — *Hoogere graad.*				
Leeraren	8	500 tot 6,000	12,700	
Assistenten	2	1,000	2,000	
B. — *Lagere graad (in de Fransche en in de Vlaamsche taal).*				103,360
Leeraren	8	2,000 tot 7,200	27,800	
Hulpleeraar	1	4,000	4,000	
Assistenten	2	1,000 tot 2,000	3,000	
C. — *Laboratorium van natuur- en scheikunde.*				
Hoofd van het laboratorium	1	27,840	27,840	
Gast van het laboratorium	1	11,020	11,020	
	25			

		Materieel, wetenschappelijke uitrusting, boeken, tijdschriften . . . . . fr. 35,000	*b.*	59
		Reis- en verblijfkosten van sommige leeraren en leerlingen 40,000	*c.*	
		(De magistraten, die deel uitmaken van het onderwijzend korps der school, ontvangen eene vergoeding ten zelfden titel als de andere leeraars.)		
5,000 »	»	Toelage aan de Internationale Commissie voor strafrechterlijke politie.	»	60
80,000 »	1,990 »	Totaal van Hoofdstuk XI.		
78,010 »		VERMEERDERING		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE XII		
		TRAITEMENTS DE DISPONIBILITÉ, PENSIONS ET SECOURS		
61	»	Traitements temporaires de disponibilité des fonctionnaires et employés des divers services ressortissant au Département	1,650,000 »	1,668,600 »
		Nombre d'agents : 71. — Appointements par an. — Montant de la dépense.		
		Traitements — 1,530 à 60,900 — 1,437,400		
		Indemnité familiale — » — 12,600		
		Total. . .fr. 1,450,000		
		Application des arrêtés royaux des 31 juillet 1929 et 1er mars 1930 200,000		
		Total général. . .fr. 1,650,000		
62	»	Pensions civiles. (Paiement des termes échus avant l'inscription au Grand-Livre, relatifs à l'exercice 1931 et aux exercices antérieurs.)	650,000 »	450,000 »
63	»	Pensions ecclésiastiques. (Paiement des termes échus avant l'inscription au Grand-Livre, relatifs à l'exercice 1931 et aux exercices antérieurs.)	450,000 »	300,000 »
64	»	Secours à des ministres des cultes	60,000 »	30,000 »
65	»	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens magistrats, fonctionnaires, employés ou agents salariés des divers services ressortissant au Département et, après leur décès, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à allouer, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	160,000 »	160,000 »
66	»	Secours à accorder pour frais de dernière maladie et de funérailles de magistrats, fonctionnaires, employés et agents salariés, à la retraite, des divers services ressortissant au Département	5,000 »	5,000 »
		Total du Chapitre XII. . .fr.	2,975,000 »	2,613,600 »
			AUGMENTATION. . .fr.	
		CHAPITRE XIII		
		DÉPENSES DIVERSES ET DÉPENSES IMPRÉVUES		
67	»	Subsides à des institutions et à des revues scientifiques relatives au droit; achat de livres destinés aux tribunaux; frais de route et de séjour en matière administrative des membres de l'ordre judiciaire; dépenses non libellées au budget	325,000 »	250,000 »
68	»	Quote-part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle	25,495 »	20,023 »
69	»	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service	270,383 »	270,383 »
70	»	Subside à l'Office des rôles des tribunaux de première instance et de commerce de Bruxelles	16,000 »	16,000 »
		Total du Chapitre XIII. . .fr.	636,878 »	556,406 »
			AUGMENTATION. . .fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK XII		
		WEDDEN VAN BESCHIKBAARHEID, PENSIOENEN EN HULPVERLEENING		
»	18,600 »	Tijdelijke wedden van beschikbaarheid voor ambtenaren en beambten der onderscheidene van het Departement afhangende diensten :	»	61
		Aantal agenten : 71. — Jaarwedden. — Bedrag van de uitgave. —		
		Wedden . . . . . 1,530 tot 60,900 1,437,400		
		Gezinstoelage . . . . . » 12,600		
		Te zamen. . .fr. 1,450,000		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 31 Juli 1929 en 1 Maart 1930 . . 200,000		
		Algemeen totaal. . .fr. 1,650,000		
200,000 »	»	Burgerlijke pensioenen. (Betaling der termijnen verschenen vóór de inschrijving in het Grootboek, betreffende het dienstjaar 1931 en de vroegere dienstjaren.)	»	62
150,000 »	»	Geestelijke pensioenen. (Betaling der termijnen verschenen vóór de inschrijving in het Grootboek, betreffende het dienstjaar 1931 en de vroegere dienstjaren.)	»	63
30,000 »	»	Hulpverleening aan bedienaren der eerediensten	»	64
»	»	Te verleenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige magistraten, ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten der onderscheidene van het Departement afhangende diensten, en, na hun overlijden, aan hunne weduwen of verwanten, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Te verleenen hulp in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen welke een gering pensioen genieten.	»	65
»	»	Te verleenen hulp wegens kosten van laatste ziekte en teraardebestelling van magistraten, ambtenaren, beambten en bezoldigde agenten, op pensioen gesteld, der onderscheidene van het Departement afhangende diensten.	»	66
380,000 »	18,600 »	Totaal van Hoofdstuk XII.		
361,400 »		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK XIII		
		VERSCHILLENDE EN ONVOORZIENE UITGAVEN		
75,000 »	»	Toelagen aan wetenschapelijke instellingen en tijdschriften, betreffende de rechtswetenschap; aankoop van aan de rechtbanken te verstrekken boeken; reis- en verblijfkosten voor bestuurzaken, aan de leden van de rechterlijke orde; uitgaven niet in de Begrooting beschreven.	»	67
5,472 »	»	Aandeel van het Departement in de uitgaven van het Hooger Comiteit van Toezicht. . .	»	68
»	»	Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken.	»	69
»	»	Toelage aan den Dienst der pleitzakenrol bij de rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel te Brussel	»	70
80,472 »	»	Totaal van Hoofdstuk XIII.		
80,472 »		VERMEERDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
		CHAPITRE XIV		
		SERVICES DIVERS		
71	»	Église de Notre-Dame de Laeken. — Travaux de consolidation et de conservation . . .	200,000 »	200,000 »
72	»	Publication d'un répertoire coordonné des lois actuellement en vigueur en Belgique. .	80,000 »	80,000 »
73	»	Subsides à l'Œuvre nationale des Orphelins de la guerre	9,000,000 »	11,125,000 »
		Service temporaire des visas de passeports :		
	a.	Traitements et indemnités . . . . . .fr. 90,000		
74	*b.*	Dépenses d'administration. 30,000	120,000 »	90,000 »
		120,000		
		(Les crédits portés aux litteras *a* et *b* pourront être réunis et transférés de l'un de ces litteras à l'autre suivant les besoins du service.)		
75	.	Frais de reconstitution des registres de l'état civil de l'arrondissement de Gand, détruits au cours de l'incendie du Palais de Justice. (*Cette reconstitution se fera par un procédé photographique.*)	2,000,000 »	2,000,000 »
		(Ces dépenses pourront s'effectuer au moyen d'avances de fonds excédant 200,000 francs et dont l'emploi sera justifié dans un délai de quatre mois.)		
76	»	Dédommagement à des détenus victimes d'accidents du travail	10,000 »	10,000 »
(1)	»	Centralisation à Hoogstraeten des prisons-écoles de Merxplas et de Gand (Central). — Aménagement à Merxplas d'un pavillon pour l'internement des délinquants d'habitude mis à la disposition du Gouvernement par application de la loi de défense sociale. — Travaux d'aménagement aux asiles d'aliénés de l'Etat à Tournai et à Mons pour le placement des anormaux internés en vertu de la même loi (*pour mémoire*). . . .	»	5,000,000 »
77	»	Subside extraordinaire à l'Association sans but lucratif « Les Amis de la Basilique Nationale du Sacré-Cœur à Koekelberg » pour l'aider à construire une église basilique au plateau de Koekelberg	1,000,000 »	2,000,000 »
		(Les dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production des arrêtés royaux allouant les subsides.)		
78	»	Part d'intervention de l'État dans les frais d'agrandissement et d'aménagement du Palais de Justice d'Anvers (deuxième et dernière tranche)	500,000 »	1,000,000 »
(2)	»	Achat de 8 machines à composer et d'une presse à imprimer à deux tours à l'usage du *Moniteur belge* et dépenses accessoires (*pour mémoire*)	»	600,000 »
(3)	»	Acquisition du mobilier nécessaire aux locaux de la Cour d'appel dans le Palais de Justice de Gand reconstruit (*pour mémoire*).	»	350,000 »
(4)	«	Mesures à prendre, travaux à exécuter et achats de matériel en vue de préserver les établissements d'éducation de l'Etat, ainsi que les locaux de la Commission de contrôle des films cinématographiques contre les dangers d'incendie (*pour mémoire*)	»	200,000 .
(5)	»	Acquisition du mobilier nécessaire à la bibliothèque du barreau de Liége (*pour mémoire*).	»	125,000 »
(6)	»	Frais d'organisation, à Bruxelles, en 1930, de la Troisième Conférence internationale pour l'unification du Droit pénal (*pour mémoire*)	»	50,000 »
79	»	Travaux de construction et d'aménagement aux asiles d'aliénés de l'Etat à Tournai et à Mons, ainsi qu'aux Etablissements de bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges et à la Colonie de Merxplas	500,000 »	»
80	»	Subside à la fabrique d'église de Chenois, commune de Latour, pour la construction d'une nouvelle église paroissiale	750,000 »	»
		(Les dépenses seront justifiées à la Cour des Comptes par la production des arrêtés royaux allouant les subsides.)		
		Total du chapitre XIV. . .fr.	14,160,000 »	22,830,000 «
			DIMINUTION	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN		
		HOOFDSTUK XIV		
		VERSCHILLENDE DIENSTEN		
»	»	Onze Lieve-Vrouwe kerk van Laeken. — Werken tot versterking en bewaring	»	71
»	»	Uitgeven van eene geordende opgave der thans in België van kracht zijnde wetten. . .	»	72
»	2,125,000 »	Toelagen aan het Nationaal Werk der Oorlogsweezen	»	73
		Tijdelijke dienst voor visa's der paspoorten :		
		Jaarwedden en vergoedingen . . . . . fr. 90,000	*a.*	74
30,000 »	»	Beheerkosten 30,000	*b.*	
		120,000		
		(De kredieten opgenomen onder de littera's *a* en *b* mogen samengevoegd en overdragen worden van een dier littera op het ander volgens de behoeften van den dienst.)		
»	»	Kosten van wederopmaken van de registers van den burgerlijken stand van het arrondissement Gent, vernietigd bij het afbranden van het Paleis van Justitie. (*Dat wederopmaken zal door middel der photographie geschieden.*)	»	75
		(Deze uitgaven zullen mogen gedaan worden door middel van voorschotten die 200,000 frank overtreffen en waarvan verbruik zal verrechtvaardigd worden binnen het tijdperk van vier maanden.)		
»	»	Vergoeding aan gevangenen slachtoffers van werkongevallen	»	76
»	5,000,000 »	Samenbrenging te Hoogstraeten van de schoolgevangenissen te Merxplas en te Gent (Centraal). — Inrichting te Merxplas van een paviljoen voor de interneering van de gewoonte-misdadigers ter beschikking van de Regeering gesteld bij toepassing van de wet tot maatschappelijk verweer. — Inrichtingswerken in de krankzinnigengestichten te Doornik en te Bergen voor de plaatsing van de abnormalen krachtens dezelfde wet geïnterneerd (*pro memorie*).	»	(1)
»	1,000,000 »	Buitengewone toelage aan de Vereeniging zonder winstgevend doel « De Vrienden van de Nationale Basiliek van het Heilig Hart, te Koekelberg » om haar te helpen een basiliek-kerk op de hoogvlakte van Koekelberg te bouwen.	»	77
		(De uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging der Koninklijke besluiten waarbij de toelagen worden verleend.)		
»	500,000 »	Aandeel van den Staat in de kosten van vergrooting en inrichting van het Paleis van Justitie te Antwerpen (tweede en laatste schijf).	»	78
»	600,000 »	Aankoop van 8 zetmachines en van een twee toeren drukpers voor den *Moniteur* en bijkomende uitgaven (*pro memorie*).	»	(2)
»	350,000 »	Aankoop van de meubelen noodig in de lokalen van het Hof van beroep in het heropgebouwde Gerechtshof te Gent (*pro memorie*).	»	(3)
»	200,000 »	Te nemen maatregelen, uit te voeren werken en aankoopen van materiaal tot het vrijwaren der Rijksopvoedingsgestichten alsook der lokalen van de Commissie voor filmkeuring tegen brandgevaar (*pro memorie*).	»	(4)
»	125,000 »	Aankoop van het mobilair noodig voor de bibliotheek der balie te Luik (*pro memorie*).	»	(5)
»	50,000 »	Kosten van inrichting te Brussel, in 1930, van de Derde internationale Conferentie ter bevordering van de Eenheid in het Strafrecht (*pro memorie*).	»	(6)
500,000 »	»	Bouw- en inrichtingswerken in de Rijkskrankzinnigengestichten te Doornik en te Bergen, alsmede in de Rijksweldadigheidsgestichten te St-Andries bij-Brugge en in de kolonie te Merxplas.	»	79
750,000 »	»	Toelage aan het kerkfabriek van Chenois, gemeente Latour, voor het bouwen van eene nieuwe parochiekerk.	»	80
		(De uitgaven zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging der Koninklijke besluiten waarbij de toelagen worden verleend.)		
1,280,000 »	9,950,000 »	Totaal van Hoofdstuk XIV.		
8,670,000 »		VERMINDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
	RÉCAPITULATION		
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
I.	Administration centrale.	12,360,375	11,591,805
II.	Ordre judiciaire.	106,061,450	102,131,050
III.	Justice militaire.	2,406,700	2,627,200
IV.	Frais de justice	17,071,300	17,070,000
V.	Palais de justice	180,000	212,000
VI.	Publications officielles. — Commissions et jurys	5,932,850	5,822,850
VII.	Cultes	79,352,315	80,358,225
VIII.	Bienfaisance	49,850,000	46,650,000
IX.	Office de la Protection de l'Enfance.	21,007,000	21,012,800
X.	Prisons	42,604,304	41,806,100
XI.	Frais de police	858,360	780,350
XII.	Traitements de disponibilité, pensions et secours	2,975,000	2.613,600
XIII.	Dépenses diverses et dépenses imprévues.	636,878	556,406
	Total des dépenses ordinaires. . .fr.	341,296 532	333 232,386
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
XIV.	Services divers	14,160,000	22,830,000
	Total du budget du Ministère de la Justice. . .fr.	355,456,532	356,062,386
		DIMINUTION. . . fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
		SAMENVATTING	
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
768,570	»	Hoofdbestuur	I.
3,930,400	»	Rechterlijke orde	II.
»	220,500	Krijgsgerecht	III.
1,300	»	Gerechtskosten	IV.
»	32,000	Paleizen van Justitie	V.
110,000	»	Officieele uitgaven. — Commissiën en jury's	VI.
»	1,005,910	Eeredienslen	VII.
3,200,000	»	Weldadigheid	VIII.
»	5,800	Dienst voor Kinderbescherming	IX.
798,204	»	Gevangenissen	X.
78,010	»	Politiekosten	XI.
361,400	»	Wedden van beschikbaarheid, pensioenen en hulpverleening	XII.
80,472	»	Verschillende en onvoorzienen uitgaven	XIII.
9,328,356	1,264,210	Totaal van de gewone uitgaven.	
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
»	8,670,000	Verschillende diensten	XIV.
9,328,356	9,934,210	Totaal der begrooting van het Ministerie van Justitie.	
605,854		VERMINDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 2. — La majoration résulte de la nomination de 20 nouveaux agents justifiée par le transfert des service de la sûreté de l'État au département de la Justice et par la réorganisation des services de la sûreté publique ainsi que de l'octroi des augmentations réglementaires des traitements.

Art. 3. — Crédit suffisant.

Art. 4. — L'augmentation résulte principalement du renforcement du personnel (20 agents) ainsi que de l'occupation de l'immeuble sis 56, avenue des Arts.

Art. 5. — La diminution résulte de la réduction du format de certains imprimés destinés à l'établissement des statistiques. La charge temporaire est destinée à la publication du volume-statistique de l'année 1927, le crédit ordinaire à la publication de celui de 1928.

Art. 6. — L'augmentation résulte de la majoration du prix des coupons forfaitaires et des abonnements de chemins de fer ,ainsi que du fait que les frais de route et de séjour de divers membres du personnel de l'Administration centrale étaient liquidés à charge de l'article 39; ils seront dorénavant imputés à charge de l'article 6 (50,000 francs).

Le crédit de l'exercice 1930 sera insuffisant et un crédit supplémentaire de 70,000 francs devra être sollicité.

Art. 7. — La diminution résulte du fait que le montant à prévoir pour le traitement de 2 greffiers s'élève à 72,000 francs au lieu de 96,000 francs prévus en 1930, ainsi que la suppression du crédit prévu pour les travaux extraordinaires.

Art. 9. — L'augmentation résulte du renforcement du personnel ainsi que des augmentations régulières des traitements.

Art. 10. — Il y a lieu de supprimer la mention « *y compris une somme de 50,000 francs en charge temporaire* », cette charge devenant définitive :

a) Du fait qu'il y a lieu de remplacer plusieurs machines à écrire;

b) De l'insuffisance du crédit provenant de la hausse de prix des fournitures de bureau, etc;

c) Des crédits toujours plus élevés à mettre à la disposition des greffiers.

Art. 11. — Il y a lieu de supprimer la mention « y compris certaines indemnités de déplacement à allouer à quelques magistrats de complément appelés à des fonctions effectives ». Cette mention devient inutile.

VERANTWOORDING

Art. 2. — De vermeerdering vloeit voort uit de benoeming van 20 nieuwe agenten verantwoord door het overbrengen van de diensten voor de veiligheid van den Staat naar het Departement van Justitie en door de herinrichting van de diensten der Openbare Veiligheid alsmede uit de toekenning van de reglementaire weddeverhoogingen.

Art. 3. — Toereikend krediet.

Art. 4. — De vermeerdering vloeit hoofdzakelijk voort uit de versterking van het personeel (20 agenten) alsmede uit het betrekken van het vast goed gelegen 56, Kunstlaan.

Art. 5. — De vermindering vloeit voort uit het feit dat sommige drukwerken voor het opmaken van de statistieken op kleiner formaat werden gedrukt. De tijdelijke last moet dienen voor het uitgeven van het statistiek-boekdeel voor het jaar 1927, het gewoon krediet voor het uitgeven van dat voor 1928.

Art. 6. — De vermeerdering vloeit voort uit de prijsverhooging der forfaitaire reisbiljetten en der spoorwegabonnementen alsmede uit het feit dat de reis- en verblijfskosten van verschillende leden van het personeel van het Hoofdbestuur ten laste van artikel 39 werden betaald; zij zullen voortaan op artikel 6 (50,000 frank) worden aangewezen.

Het krediet van het dienstjaar 1930 zal ontoereikend zijn en een bijkrediet van 70,000 frank zal moeten aangevraagd worden.

Art. 7. — De vermindering vloeit voort uit het feit dat het bedrag te voorzien voor de wedde van 2 griffiers, 72.000 frank beloopt in plaats van 96,000 frank voorzien in 1930, alsook uit het weglaten van het krediet voorzien voor de buitengewone werken.

Art. 9. — De vermeerdering vloeit voort uit de versterking van het personeel alsmede uit de regelmatige weddeverhoogingen.

Art. 10. — De vermelding « *met inbegrip van eene som van 50,000 frank als tijdelijke last* » moet wegvallen daar die last blijft bestaan :

a) Door het feit dat verschillende schrijfmachines te vervangen zijn;

b) Tengevolge van de ontoereikendheid van het krediet voortkomende van het stijgen der prijzen van de kantoorbenoodigdheden, enz.;

c) Doordat steeds aanzienlijker kredieten ter beschikking van de griffiers dienen gesteld.

Art. 11. — Moeten wegvallen de woorden : « Inbegrepen zekere vergoedingen voor verplaatsing te verleenen aan enkele toegevoegde magistraten die tot werkelijke ambten worden geroepen ». Die vermelding is overbodig.

L'augmentation résulte de l'accroissement du personnel (71 agents) et des augmentations régulières.

Art. 12. — Suppression de la mention « *y compris une somme de 30,000 francs en charge temporaire* » pour les raisons indiquées à l'article 10.

L'augmentation résulte également du fonctionnement de nouveaux laboratoires de photographie judiciaire.

Le crédit a été subdivisé afin de mieux faire ressortir les dépenses occasionnées par le matériel des greffes et par les menues dépenses de la police judiciaire.

Art. 13. — La majoration de crédit résulte du fait que plusieurs agents sont passés de la 3e classe à la 2e ou à la 1re, des augmentations régulières des traitements et de la nomination de 2 nouveaux agents

Art. 14. — Voir notre article 10.

Art. 15. — L'augmentation résulte de la nomination d'un greffier adjoint.

Art. 17. — La diminution résulte de ce que le crédit inscrit en 1930 pour le personnel rentré de l'armée d'occupation peut être supprimé, ce personnel ayant été mis en disponibilité.

Art. 19. — L'ajoute au libellé a pour but de permettre la liquidation de la quote-part de l'Etat dans le paiement des pensions à servir par la commune de Merxem à la veuve Van Donninck (dont le mari, agent de police, est mort des suites de ses blessures) et aux agents de police Goovaerts et Sebrechts, blessés en 1927, en procédant à l'arrestation du sieur Langmans.

Art. 21. — L'augmentation résultant de l'inscription de l'indemnité de résidence allouée aux préposés est compensée partiellement par la suppression de l'indemnité du préposé suppléant et par la mise au point du crédit prévu pour l'application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930.

Art. 22. — Crédit suffisant.

Art. 24. — L'augmentation provient de l'extension nécessaire donnée à l'atelier de composition mécanique d'où résultent des frais de force motrice et des frais d'entretien supplémentaires. Cette extension permettra d'éviter le recours à l'industrie privée pour la publication du Recueil des actes des sociétés commerciales et les charges nouvelles sont compensées au Budget des Voies et Moyens par une majoration de recette de 850.000 francs.

Art. 25. — L'augmentation est destinée à mettre le crédit à la hauteur des besoins constatés.

De vermeerdering vloeit voort uit den aangroei van het personeel (71 agenten) en uit de regelmatige verhoogingen.

Art. 12. — De vermelding « *met inbegrip van eene som van 30,000 frank als tijdelijke last* » moet wegvallen, voor de redenen aangeduid in artikel 10.

De vermeerdering vloeit insgelijks voort uit het werken van nieuwe laboratoria voor gerechtelijke photografie.

Het krediet werd onderverdeeld ten einde de uitgaven voor het materiaal der griffies en voor de kleine uitgaven der gerechtelijke politie beter te doen uitschijnen.

Art. 13. — De vermeerdering van het krediet vloeit voort uit het feit dat verschillende agenten uit de 3e klasse naar de 2e of naar de 1e zijn overgegaan; uit de regelmatige weddeverhoogingen en uit de benoeming van 2 nieuwe agenten.

Art. 14. — Zie nota bij artikel 10.

Art. 15. — De vermeerdering vloeit voort uit de benoeming van een adjunct-griffier.

Art. 17. — De vermindering vloeit voort uit het feit dat het krediet uitgetrokken in 1930 voor het personeel dat van het bezettingsleger is terruggekeerd, kan worden afgeschaft, daar dat personeel in beschikbaarheid werd gesteld.

Art. 19. — De bijvoeging aan den tekst heeft ten doel de vereffening toe te laten van het aandeel van den Staat in de betaling van de door de gemeente Merxem uit te keeren pensioenen aan de weduwe Van Donninck (wier echtgenoot, politieagent, ten gevolge van zijn verwondingen is overleden) en aan de politieagenten, Goovaerts en Sebrechts, gekwetst in 1927 bij de aanhouding van Langmans.

Art. 21. — De vermeerdering voortvloeiend uit de aanwijzing van de standplaatsvergoeding verleend aan de aangestelden is gedeeltelijk gecompenseerd door het wegvallen van de vergoeding van den plaatsvervangenden aangestelde en door de aanpassing van het krediet voorzien voor het toepassen van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.

Art. 22. — Toereikend krediet.

Art. 24. — De vermeerdering komt voort uit de vereischte uitbreiding gegeven aan de mechanische zetterij waaruit kosten van drijfkracht en bijkomende onderhoudskosten voortvloeien. Door die uitbreiding zal geen beroep meer moeten gedaan worden op de private nijverheid voor het uitgeven van de verzameling der akten van de handelsvennootschappen en tegen de nieuwe lasten weegt in de Begrooting van 's Landsmiddelen eene vermeerdering op van 850,000 frank.

Art. 25. — De vermeerdering moet dienen om het krediet op het peil der vastgestelde behoeften te brengen.

Art. 27. — Crédit suffisant pour les besoins de l'exercice 1931.

Art. 28. — La diminution résultant de la réduction du crédit prévu pour la création de places, etc. est absorbée par la mise au point du crédit nécessaire à l'application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930.

Art. 29. — La modification au libellé par l'introduction du mot « presbytères » ne fait que consacrer la jurisprudence en vigueur.

Le crédit a été réduit provisoirement à 5 millions.

Art. 30. — Crédit suffisant pour l'exercice 1931.

Art. 31. — L'augmentation provient de la nécessité d'accorder au pasteur d'Eupen une indemnité pour frais de route et de séjour dans les régions de Malmédy, Saint-Vith et Moresnet.

Art. 32. — Augmentation résultant de la mise au point du crédit prévu pour l'application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930.

Art. 34. — Diminution résultant de la mise au point du crédit prévu pour l'application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930.

Art. 36. — Crédit mis à la hauteur des besoins présumés de 1931.

Art. 37. — L'augmentation résulte du nombre croissant d'aliénés placés dans les asiles. Il y a lieu aussi de prévoir un crédit supérieur pour les frais d'entretien des enfants anormaux, etc., les prévisions de 1930 ayant été dépassées largement.

Le nombre d'indigents étrangers est également en augmentation.

Le crédit de 45,000,000 de francs voté pour l'exercice 1930 sera insuffisant, et un crédit supplémentaire de 2,000,000 de francs sera indispensable.

Art. 39. — La diminution provient de ce que les frais de route et de séjour des fonctionnaires et agents appointés auparavant liquidés à charge de cet article seront, à l'avenir, imputés à charge de l'article 6.

Le libellé de l'article a été remanié en conséquence.

Art. 40. — La majoration du crédit résulte de l'augmentation du nombre des agents ainsi que des augmentations réglementaires des traitements et des salaires du personnel.

Art. 43. — Crédit suffisant.

Art. 44. — La charge temporaire de 100,000 francs inscrite au Budget de 1930 doit être maintenue; elle

Art. 27. — Toereikend krediet voor de noodwendigheden van het dienstjaar 1931.

Art. 28. — De vermindering voortvloeiend uit het terugbrengen van het krediet voorzien voor het oprichten van plaatsen, enz. wordt opgeslorpt door het aanpassen van het krediet noodig voor de toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.

Art. 29. — De wijziging aan den tekst door de inschrijving van het woord « pastorijen » huldigt alleen den geldenden regel.

Het krediet is voorloopig tot 5 millioen teruggebracht.

Art. 30. — Toereikend krediet voor het dienstjaar 1931.

Art. 31. — De vermeerdering vloeit voort uit de noodzakelijkheid aan den predikant te Eupen een vergoeding te verleenen wegens reis- en verblijfskosten in de streek van Malmedy, Sint-Vith en Moresnet.

Art. 32. — Vermeerdering voortkomend uit de aanpassing van het krediet voorzien voor het toepassen van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.

Art. 34. — Vermindering voortvloeiend uit de afpassing van het krediet voorzien voor het toepassen van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.

Art. 36. — Krediet op de hoogte gebracht van de vermoedelijke behoeften voor 1931.

Art. 37. — De vermeerdering is het gevolg van het steeds aangroeien van het getal der in de gestichten geplaatste krankzinnigen. Er dient insgelijks een grooter krediet voorzien voor de onderhoudskosten der abnormale kinderen, enz. daar de ramingen van 1930 in ruime mate werden overschreden.

Het getal vreemde behoeftigen neemt insgelijks toe.

Het krediet van 45.000.000 frank voor het dienstjaar 1930 zal ontoereikend zijn en een bijkrediet van 2,000,000 frank is volstrekt noodzakelijk.

Art. 39. — De vermindering vloeit voort uit het feit dat de reis- en verblijfskosten der ambtenaren en bezoldigde agenten van het Hoofdbestuur, welke vroeger uit dit artikel werden vereffend, voortaan op artikel 6 zullen verrekend worden.

De tekst van het artikel werd diensvolgens omgewerkt.

Art. 40. — De vermeerdering van het krediet vloeit voort uit de verhooging van het aantal agenten en de reglementaire verhoogingen van de wedden en loonen van het personeel.

Art. 43. — Toereikend krediet.

Art. 44. — De tijdelijke last van 100,000 frank uitgetrokken op de Begrooting van 1930, moet behou-

est indispensable pour effectuer des travaux dont l'urgence s'impose et qui ne peuvent plus être différés, notamment le renouvellement de l'installation d'éclairage électrique, la réparation des toitures, les travaux de peinture, etc., dans les 105 habitations servant de logement aux agents du personnel.

Art. 46. — L'article 46 de 1930 est incorporé à l'article 46 de 1931, afin de faciliter la gestion des crédits mis à la disposition de la commission royale des patronages. La charge temporaire de 50,000 francs inscrite au litt. *a* (art. 47 de 1930) disparaît; mais la charge permanente des litt. *b* et *c* de 1931, doit être augmentée de 15,000 francs par suite de la majoration des subsides, du prix des imprimés, etc. et du nombre plus élevé d'oppositions. L'ajoute au libellé du litt. *c* (*Frais d'opposition, etc.*) a été demandée par la Cour des Comptes.

Art. 48. — La diminution provient de la suppression d'un emploi de nettoyeuse et de la réduction du crédit prévu pour l'application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930.

Art. 50. — L'ajoute au libellé résulte de l'application de la loi de défense sociale.

Crédit suffisant.

Art. 53. — L'augmentation résulte du renforcement ment de personnel (25 agents), des augmentations régulières des traitements, ainsi que de la majoration du crédit prévu pour les frais de déplacement.

Art. 54. — Il y a lieu de maintenir une charge temporaire de 750,000 francs. Vu le prix actuel des matériaux et ingrédients et de la main-d'œuvre, cette allocation est à peine suffisante pour subvenir aux travaux urgents de l'exercice. Il importe, en effet, de continuer les réparations et les renouvellements indispensables des toitures, l'amélioration du chauffage dans certaines prisons, les travaux de peinturage intérieurs et de commencer, si possible, l'exécution jugée nécessaire depuis longtemps par la commission interministérielle, des travaux destinés à garantir les prisons contre l'incendie.

Art. 55. — La majoration du crédit est nécessitée par une plus grande activité des ateliers pénitentiaires et a sa contrepartie dans une augmentation des recettes.

Art. 56. — La charge temporaire de 130,000 francs disparaît; mais elle est remplacée par une augmentation de 100,000 francs indispensable pour assurer, d'une part, l'entretien du matériel existant et l'acquisition de petit outillage et, d'autre part, la modernisation de certains ateliers encore équipés d'une manière primitive : notamment la continuation du

den worden; hij is volstrekt noodzakelijk met het oog op het uitvoeren van de spoedeischende werken, welke niet meer kunnen worden uitgesteld, inzonderheid het hernieuwen van de electrische verlichtingsinstallatie, het herstellen van de daken, de schilderwerken, enz., in de 105 woningen welke tot woongelegenheid dienen aan de agenten van het personeel.

Art. 46. — Artikel 46 van 1930 wordt in artikel 46 van 1931 begrepen, ter vergemakkelijking van het beheer der kredieten ter beschikking gesteld van de Koninklijke commissie der beschermingscomiteiten. De tijdelijke last van 50,000 frank vermeld onder litt. *a* (art. 47 van 1930) valt weg; maar de bestendige last van litt. *b* en *c* van 1931, moet worden vermeerderd met 15,000 frank, ingevolge de opvoering van de toelagen, den prijs van de drukwerken, enz. en het grooter aantal verzetaanteekeningen. Het bijvoegsel aan den tekst van litt. *c* (*Kosten van verzet, enz.*) werd door het Rekenhof aangevraagd.

Art. 48. — De vermindering komt voort uit het afschaffen van een betrekking van schoonmaakster en uit de vermindering van het krediet voorzien voor de toepassing van de koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.

Art. 50. — Het bijvoegsel aan den tekst komt voort uit het toepassen van de wet tot maatschappelijk verweer.

Toereikend krediet.

Art. 53. — De vermeerdering vloeit voort uit het versterken van het personeel (25 agenten), de geregelde weddeverhoogingen, alsmede de opvoering van het krediet voorzien voor de verplaatsingskosten.

Art. 54. — Eene tijdelijke last van 750,000 frank dient te worden behouden. Ten aanzien van den huidigen prijs van de materialen, de grondsstoffen en het maakloon, is deze toelage ternauwernood voldoende om in de spoedeischende werken van het dienstjaar te voorzien. Het komt er op aan de herstellingen en de volstrekt noodzakelijke hernieuwing van de daken, het verbeteren van de verwarmingstoestellen in sommige gevangenissen, de schilderwerken in de gebouwen voort te zetten en zoo mogelijk te beginnen met de uitvoering van de reeds sedert lang door de interministerieele commissie noodig geachte werken tot vrijwaring van de gevangenissen tegen brandgevaar.

Art. 55. — De vermeerdering van het krediet wordt noodzakelijk gemaakt door een grooter werkzaamheid in de strafwerkplaatsen, waartegen een verhooging van de ontvangsten opweegt.

Art. 56. — De tijdelijke last van 130,000 frank verdwijnt; maar in de plaats ervan komt een vermeerdering van 100,000 frank welke volstrekt noodzakelijk is om te zorgen, eenerzijds, voor het onderhoud van het bestaande materieel en het aankoopen van klein gereedschap en, anderzijds, voor het inrichten op moderne wijze van sommige werkplaatsen, die nog

remplacement des métiers à tisser à bras par des métiers mécaniques, la mise au point de l'atelier de cartonnage, etc.

Art. 57. — La majoration du crédit provient de l'augmentation de l'effectif de la brigade spéciale mise à la disposition de l'Administration de la sûreté publique ainsi que des frais à résulter des mesures à prendre en vue de l'exécution de la loi sur les étrangers.

Art. 58. — L'ajoute au libellé est destinée à permettre la liquidation des frais d'entretien et de rapatriement des nomades. Ceux-ci doivent être classés dans la catégorie d'indésirables.

Art. 59. — La diminution résultant de la réduction du crédit prévu pour les frais de route et de séjour de certains professeurs et élèves est absorbée par le relèvement du crédit destiné à l'achat de matériel, outillage scientifique, livres, etc.

Art. 60 (nouveau). — Ce crédit représente la quotepart de la Belgique dans les frais de fonctionnement de la Commission internationale de police criminelle.

Art. 61. — Le crédit maintenu est suffisant pour les besoins de l'année 1931.

Art. 62. — La majoration de crédit résulte de l'augmentation du nombre et du montant des pensions et de l'application de la loi du 27 juin 1930 (16 %).

Art. 63. — Voir note article 62.

Art. 64. — Le crédit de 30,000 francs a été reconnu insuffisant.

Art. 65 — L'ajoute au libellé (*après leur décès*) a été faite à la demande de la Cour des Comptes.

Art. 67. — L'augmentation résulte de la hausse des prix des livres destinés aux tribunaux, de l'achat de publications nouvelles, ainsi que du nombre croissant de déplacements en matière administrative de membres de l'ordre judiciaire et du prix plus élevé de ces déplacements (augmentation du prix des coupons à partir du 1er mars 1930).

Art. 68. — Ce crédit représente l'intervention du Département dans les frais de fonctionnement du comité supérieur de contrôle.

Art. 71. — Le crédit demandé est destiné à permettre la continuation des travaux en cours, qui sont indispensables.

Art. 72. — Le crédit est destiné à faire face aux dépenses de la commission ainsi qu'aux frais de publication du troisième volume du répertoire.

op primitieve wijze zijn toegerust : inzonderheid het verder vervangen van de handgetouwen door mechanische weefgetouwen, de verbeteringen in de werkplaats voor het kartonneeren, enz.

Art. 57. — De kredietopvoering komt voort uit de vermeerdering van de getalsterkte van de speciale brigade ter beschikking van het beheer der openbare veiligheid alsmede uit de kosten voor de maatregelen te nemen met het oog op de uitvoering van de wet op de vreemdelingen.

Art. 58. — Het bijvoegsel aan den tekst moet dienen om de vereffening van de kosten van ouderhoud en repatrieering van de nomaden mogelijk te maken. Deze moeten in de categorie van de ongewenschten worden gerangschikt.

Art. 59. — De vermindering voortkomende uit de inkrimping van het krediet, voorzien voor de reis- en verblijfskosten van sommige leeraren en leerlingen, wordt opgeslorpt door de vermeerdering van het krediet, dat moet dienen voor de aankoopen van materiaal, wetenschappelijk gereedschap, boeken, enz.

Art. 60 (nieuw). — Dit krediet is gelijk aan het aandeel van België in de kosten van werking der Internationale Commissie voor criminologie.

Art. 61. — Het krediet is toereikend voor de noodwendigheden van het jaar 1931.

Art. 62. — De kredietopvoering vloeit voort uit het vermeederen van het aantal en het bedrag van de pensioenen en uit het toepassen van de wet van 27 Juni 1930 (16 t. h.).

Art. 63. — Zie nota artikel 62.

Art. 64. — Het krediet van 30,000 frank werd ontoereikend geacht.

Art. 65. — Het bijvoegsel aan den tekst (*na hun overlijden*) werd gedaan op aanvraag van het Rekenhof.

Art. 67. — De vermeerdering komt voort uit het stijgen van den prijs der boeken welke moeten dienen voor de rechtbanken, het aankoopen van nieuwe uitgaven alsmede uit het toenemend aantal verplaatsingen wegens bestuurszaken van leden der rechterlijke orde en de grootere kosten van deze verplaatsingen (prijsverhooging van de reisbiljetten te rekenen van 1 Maart 1930).

Art. 68. — Dat krediet is gelijk aan het aandeel van het Departement in de kosten van werking van het Hooger Toezichtscomiteit.

Art. 71. — Het aangevraagd krediet moet dienen om de begonnen werken, welke volstrekt noodzakelijk zijn, verder te kunnen uitvoeren.

Art. 72. — Het krediet is bestemd om te voorzien in de uitgaven van de Commissie alsmede de kosten van het uitgeven van het derde boekdeel van de opgave.

Art. 73. — La diminution résulte de la réduction du nombre d'enfants secourus par l'Œuvre.

Projet de Budget de l'Œuvre Nationale des orphelins de la guerre pour l'exercice 1931.

DÉPENSES.

Allocations ordinaires aux protégés de l'Œuvre, en famille, chez des nourriciers ou en internat	fr.	1,500,000
Habillement des orphelins de la guerre		2,625,000
Assistance médicale et pharmaceutique		150,000
Avenir professionnel et assistance aux orphelins d'officiers		4,000,000
Traitements et frais de voyages . . .		1,200,000
Location de locaux, frais généraux . .		270,000
Intervention de l'Œuvre dans la constitution des pensions du personnel . . .		55,000
	Fr.	9,800,000

RECETTES.

Dons, legs, etc.	fr.	250,000
Intérêts en banque et sur portefeuille .		550,000
	Fr.	800,000

RÉCAPITULATION.

Dépenses	fr.	9,800,000
Recettes		800,000
Subside sollicité de l'État	fr.	9,000,000

Art. 74. — Par suite de l'affluence considérable d'étrangers en Belgique, les dépenses ont fortement augmenté.

Art. 75. — Crédit destiné à la continuation du travail de reconstitution des registres détruits.

Art. 76. — Crédit destiné à l'octroi de secours à des détenus victimes d'accidents du travail au cours de travaux effectués pendant leur détention.

(1) (2) (3) (4) (5) (6). — Articles 77, 80, 81, 82, 83 et 84 du Budget de 1930. — Ces dépenses disparaissent en 1931.

Art. 77. — Le crédit représente la 2e tranche du subside de 6,000,000 de francs à allouer en vue de la construction de la Basilique de Koekelberg.

Art. 78. — Le crédit représente la 2e et dernière tranche du subside promis.

Art. 73. — De vermindering vloeit voort uit de inkrimpring van het aantal kinderen aan wie door het Werk hulp wordt verleend.

Ontwerp van Begrooting van het Nationaal Werk der oorlogsweezen voor het dienstjaar 1931.

UITGAVEN.

Gewone bewilligingen aan de beschermelingen van het Werk, in familie, bij kostgevers of in kostscholen	fr.	1,500,000
Kleeding der oorlogsweezen		2,625,000
Geneeskundige en pharmaceutische bijstand		150,000
Beroepsvooruitzicht en bijstand aan de weezen van officieren		4,000,000
Jaarwedden en reiskosten		1,200,000
Huren van lokalen, algemeene kosten .		270,000
Aandeel van het Werk in het vestigen van pensioenen voor het personeel . . .		55,000
	Fr.	9,800,000

ONTVANGSTEN.

Giften, legaten, enz.	fr.	250,000
Interesten in de bank en op portefeuille		550,000
	Fr.	800,000

RECAPITULATIE.

Uitgaven	fr.	9,800,000
Ontvangsten		800,000
Van den Staat gevraagde toelage . .	fr.	9,000,000

Art. 74. — Ten gevolge van den grooten toeloop van vreemdelingen in België, zijn de uitgaven aanzienlijk vermeerderd.

Art. 75. — Krediet bestemd voor het verder opmaken van de vernielde registers.

Art. 76. — Krediet dienende tot het verleenen van hulpgelden aan gedetineerde wien bij werken uitgevoerd gedurende hunne hechtenis, een arbeidsongeval is overkomen.

(1) (2) (3) (4) (5) (6). — Artikelen 77, 80, 81, 82, 83 en 84 van de Begrooting van 1930. — Die uitgaven vallen weg in 1931.

Art. 77. — Het krediet is gelijk aan de 2e schijf van de toelage van 6,000,000 frank toe te kennen voor het bouwen van de Basiliek te Koekelberg.

Art. 78. — Het krediet is gelijk aan de 2e en laatste schijf van de toelage.

Art 79. — Les travaux prévus sont nécessités par l'application de la loi de défense sociale.

Art. 80. — Le Gouvernement a décidé d'intervenir pour une somme globale de 1,500,000 francs dans le coût de la construction d'une église à Chenois (Latour).

Cette dépense sera répartie sur deux exercices :

750,000 francs en 1931;
750,000 francs en 1932.

Art. 79. — De voorziene werken zijn noodig gemaakt door de toepassing der wet tot maatschappelijk verweer.

Art. 80. — De Regeering heeft besloten in de kosten van opbouw eener kerk te Chenois (Latour) voor eene globale som van 1,500,000 frank tusschen te komen.

Die uitgave zal op twee dienstjaren aangerekend worden :

750,000 frank op 1931;
750,000 frank op 1932.

Chambre des Représentants	Kamer der Volksvertegenwoordigers

Session de 1930-1931	N° 4 — V	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET
DU
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1931

PROJET DE LOI

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Étrangères et des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

Article unique.

Le Budget du Ministère des Affaires Étrangères pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . . . fr.	93,951,516 70
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	572,300 »
Soit ensemble, à la somme de. fr.	94,523,816 70

conformément au tableau ci-annexé

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

BEGROOTING
VAN HET
MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken en van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

Eenig artikel.

De Begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . . . fr.	93,951,516 70
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van	572,300 »
Te zamen, op de som van . . fr.	94,523,816 70

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Gegeven, te Brussel, den 26e October 1930.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires Étrangères,
P. HYMANS.

Van 's Konings wege :
De Minister van Buitenlandsche Zaken,

Le Ministre des Finances,
Bon M. HOUTART.

De Minister van Financiën,

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIERE SECTION. — DEPENSES ORDINAIRES.	
	CHAPITRE PREMIER.	
	ADMINISTRATION CENTRALE	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 100,000 » *b*) Frais de représentation . . . . . 18,000 » *c*) Frais d'usage d'une voiture automobile. . . . . 40,000 »	158,000 »
2	Personnel des bureaux : traitements et indemnités tenant lieu de traitements; indemnité de résidence et indemnité familiale, indemnité de naissance, secours (*y compris la quote-part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle*)	9,637,000 »
3	Indemnités spéciales (*y compris les indemnités pour travaux de calligraphie*)	115,000 »
4	Matériel (*y compris une somme de* 247,000 *francs en charge temporaire*)	1,696,500 »
5	Port et affranchissement des correspondances payés par l'Administration centrale (*y compris la redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service*)	238,000 »
6	Fonds secrets	100,000 »
7	Achat de décorations d'ordres de chevalerie.	150,000 »
	CHAPITRE II.	
	LEGATIONS ET CONSULATS.	
8	Traitements de grade des agents diplomatiques, consulaires et de chancellerie	12,358,250 »
9	Indemnités de poste, frais d'installation, frais de logement; indemnités de gérance du personnel du service extérieur; allocations à des agents consulaires non rétribués	49,051,000 »
	CHAPITRE III.	
	FRAIS DE VOYAGE ET DE DEPLACEMENT.	
10	Frais de voyage des agents du service extérieur et de l'Administration centrale, frais de courriers, estafettes, courses diverses. — Frais de déplacement des agents du service extérieur. (*Ces frais sont déterminés dans chaque cas par un arrêté royal*). — Frais de voyage des agents de l'Administration en mission économique.	3,200,000 »
	CHAPITRE IV.	
	DEPENSES DIVERSES RELATIVES AUX LEGATIONS ET AUX CONSULATS.	
11	Personnel subalterne et temporaire des légations et consulats : indemnités, salaires et rémunérations diverses payés sur compte. — Equipement et gratification des khavass; imprévus. . . .	4,800,000 »
12	Frais de correspondances télégraphiques et téléphoniques de l'Administration centrale avec les agences; frais de correspondance des postes diplomatiques et consulaires (*y compris les frais relatifs au paiement sur place des traitements, etc. des agents du service extérieur*); achat et entretien de pavillons, écussons, timbres, cachets; achat, copie et traduction de documents; fournitures de bureau faites par l'Administration centrale ou acquises par les agents; entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'Etat ou pris en location et servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires; dépenses diverses concernant lesdits hôtels. — Frais de chancellerie; loyers, mobilier, chauffage, éclairage; frais d'entretien; frais extraordinaires et accidentels	6,000,000 »
13	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger; frais éventuels de rapatriement. — Subsides aux établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance belges, fondés en pays étrangers	60,000 »
14	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national.	114,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	HOOFDBEHEER.	
	a) Jaarwedde van den Minister.	1
	b) Kosten van vertoon.	
	c) Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig.	
	Personeel der bureelen : jaarwedden en vergoedingen in plaats van jaarwedden; verblijfs- en familievergoedingen, geboortevergoeding, hulpgelden (*inbegrepen het aandeel van het Departement in de kosten van het Hooger Comiteit van toezicht.*)	2
12,094,500 »	Bijzondere vergoedingen (*vergoedingen voor schoonschrijfkunstwerken inbegrepen*)	3
	Materieel (*inbegrepen eene som van 247,000 frank als tijdelijke last*)	4
	Port en frankeering der poststukken door het Hoofdbeheer betaald (*inbegrepen de sommen te betalen aan het Postbeheer voor het vervoer der dienststukken*).	5
	Geheime uitgaven	6
	Aankoop van eereteekens voor ridderorden.	7
	HOOFDSTUK II.	
	GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN.	
	Graadjaarwedden der diplomatieke, consulaire en kanselarijambtenaren	8
61,409,250 »	Postvergoedingen, aanstellingskosten, kosten van huisvesting; vergoedingen voor zaakvoering aan het personeel van den buitendienst; vergoedingen aan onbezoldigde consulaire agenten.	9
	HOOFDSTUK III.	
	REIS- EN VERPLAATSINGSKOSTEN.	
3,200,000 »	Reiskosten voor agenten van den buitendienst en van het Hoofdbeheer, kosten van koeriers, rijdende boden, verschillende reizen. — Verplaatsingskosten der agenten van den buitendienst. (*Deze kosten worden voor elk geval vastgesteld door een Koninklijk besluit.*) — Reiskosten der agenten van het Beheer in economische zending.	10
	HOOFDSTUK IV.	
	VERSCHILLENDE UITGAVEN BETREFFENDE DE GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN.	
	Ondergeschikt en tijdelijk personeel der gezantschappen en consulaten : vergoedingen, loon en verschillende bezoldigingen terugbetaald op rekening. — Uitrusting en belooning der khavass; onvoorziene onkosten.	11
10,974,000 »	Kosten van telegrafische en telefonische verbindingen van het Hoofdbeheer met de agentschappen; kosten van briefwisseling van de diplomatieke en consulaire posten (*inbegrepen de kosten betrekkelijk de betaling ter plaatse van de jaarwedden, enz., der agenten van den buitendienst*); aankoop en onderhoud van vlaggen, wapenborden, zegels, stempels; aankoop, afschrift en vertaling van stukken; bureelbenoodigdheden geleverd door het Hoofdbeheer of aangekocht door de agenten; onderhoud en meubileering der huizingen aan den Staat toebehoorend of gehuurd, welke tot woonst dienen aan de diplomatieke en consulaire agenten; verschillende uitgaven betrekkelijk die huizingen. — Kanselarijkosten; huishuur, meubelen, verwarming, verlichting, onderhoudskosten; buitengewone en toevallige kosten.	12
	Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland. — Toelagen aan Belgische gestichten van barmhartigheid en Belgische weldadigheidsmaatschappijen in vreemde landen opgericht.	13
	Buitengewone en tijdelijke verleeningen aan agenten van den buitendienst in vergoeding van uitzonderlijk op hen genomen lasten in 't belang van den nationalen koophandel.	14

BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE V. MISSIONS EXTRAORDINAIRES, TRAITEMENTS D'INACTIVITÉ, DÉPENSES DIVERSES.	
	Missions extraordinaires, traitements d'inactivité, dépenses diverses :	
15	*a*) Traitements d'inactivité, indemnités pour travaux extraordinaires, pour frais de maladie et de funérailles, pour frais de représentation extraordinaires imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales, etc. . . . . .fr. 1,035,000 »	
	b) Missions extraordinaires, subsides à des œuvres d'utilité publique internationale autres que celles visées aux articles 13, 17 et 19. — Dépenses imprévues non libellées au Budget . . . . . 200,000 »	1,235,000 »
16	Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage.	42,000 »
17	Quote-part de la Belgique dans le budget de la Société des Nations; frais de voyage et de séjour; subsides; frais divers	3,825,000 »
18	Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1929, dans les frais du Bureau central international institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	2,266 70
	CHAPITRE VI. COMMERCE. — EMIGRATION. — SERVICE D'INFORMATION.	
19	Frais divers et encouragements au commerce; achat de documents commerciaux pour les légations et consulats; bourses de voyage; publication de travaux intéressant le commerce et l'industrie. — Part d'intervention de la Belgique dans les frais de l'Institut international du Commerce. — Missions dans l'intérêt du commerce (personnes autres que les agents de l'Administration) (*y compris une somme de* 160,000 *francs en charge temporaire*).	345,000 »
	Service de l'émigration :	
20	*a*) Traitements et indemnités. . . . . .fr. 145,000 »	
	b) Dépenses d'administration . . . . . 20,000 »	165,000 »
21	Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers	55,000 »
22	Indemnité allouée au Secrétaire général de l'Institut colonial international	15,000 »
	Service d'information et de propagande :	
23	*a*) Rémunération de correspondants. . . . . .fr. 157,500 »	
	b) Frais d'impression et d'achat de documents et publications; frais divers . . . . : 220,000 »	377,500 »
	CHAPITRE VII. PENSIONS, SECOURS ET CRÉANCES ARRIÉRÉES.	
24	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	150,000 »
25	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	60,000 »
26	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le Budget de l'année à laquelle elles se rapportent	2,000 »
	Total des dépenses ordinaires. . . .fr.	. . . . .
	(Les crédits portés aux articles 2 et 8 pourront être transférés de l'un de ces articles à l'article 15*a* et vice-versa, suivant les besoins du service. Les crédits portés aux littéras *a* et *b* des articles 20 et 23 pourront être réunis et transférés de l'un de ces littéras à l'autre suivant les besoins du service.)	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK V.	
	BUITENGEWONE ZENDINGEN, WACHTGELDEN, VERSCHILLENDE UITGAVEN.	
	Buitengewone zendingen, wachtgelden, verschillende uitgaven :	
	a) Wachtgelden, vergoedingen voor buitengewone werken, voor kosten van ziekte en van begrafenis, voor buitengewone kosten van vertoon aan sommige burgerlijke overheden door de internationale betrekkingen opgelegd, enz.	15
	b) Buitengewone zendingen, toelagen aan werken van internationaal openbaar nut, andere dan degene bedoeld in artikelen 13, 17 en 19. — Onvoorziene uitgaven niet afzonderlijk vermeld op de Begrooting.	
5,104,266 70	Aandeel van België, voor het laatste der verloopen jaren, in de kosten van het Internationaal Bureel van het Bestendig Hof van Arbitrage.	16
	Aandeel van België in de begrooting van den Volkerenbond; reis- en verblijfskosten; toelagen; verschillende kosten.	17
	Aandeel van België in de kosten, voor het dienstjaar 1929, van het Centraal Internationaal Bureau ingesteld door artikel 7 van de Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, omtrent de regeling van toepassing op de sterke dranken in Afrika.	18
	HOOFDSTUK VI.	
	KOOPHANDEL. — LANDVERHUIZING. — INLICHTINGSDIENST.	
	Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel; aankoop van bescheiden over koophandel voor de gezantschappen en consulaten; reisbeurzen; uitgave van werken, waarbij de koophandel en de nijverheid belang hebben. — Aandeel van België in de kosten van het Internationaal Instituut van Koophandel. — Zendingen in 't belang van den koophandel (andere personen dan agenten van het Beheer) (*inbegrepen eene som van* 160,000 *frank als tijdelijke last*).	19
	Dienst der landverhuizing :	
	a) Jaarwedden en vergoedingen.	20
	b) Uitgaven voor het beheer.	
957,500 »	Aandeel van België in de kosten der Internationale Vereeniging voor de uitgave der toltarieven.	21
	Vergoeding verleend aan den Algemeenen Secretaris van het Internationaal Koloniaal Instituut.	22
	Inlichtings- en propagandadienst :	
	a) Vergoeding van correspondenten.	23
	b) Kosten van drukken en aankoopen van documenten en uitgaven; verschillende kosten.	
	HOOFDSTUK VII.	
	PENSIOENEN, HULPGELDEN EN ACHTERSTALLIGE SCHULDVORDERINGEN.	
	Eerste termijn van de desvoorkomend te verleenen pensioenen	24
212,000 »	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten of onbenoemde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren; verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen die een gering pensioen genieten.	25
	Achterstallige schuldvorderingen der vorige jaren die niet konden vereffend worden op de Begrooting van het jaar, waarop zij betrekking hebben.	26
93,951,516 70	Totaal der gewone uitgaven.	
	De kredieten opgenomen onder de artikelen 2 en 8 mogen overgedragen worden van een dier artikelen op artikel 15*a* en wederzijds, volgens de behoeften van den dienst. De kredieten opgenomen onder littera's *a* en *b* van de artikelen 20 en 23 mogen samengevoegd en overgedragen worden van een dier littera's, op het ander, volgens de behoeften van den dienst.)	

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.	
	CHAPITRE VIII.	
	SERVICES DIVERS.	
27	Service temporaire des passeports :	
	a) Indemnités du personnel . . . . . .fr. 59,000 »	119,000 »
	b) Dépenses d'administration . . . . . 60,000 »	
28	Frais occasionnés par les conférences, congrès et commissions organisés en exécution des traités de paix, ainsi que pour le rétablissement d'un état normal en Europe	400,000 »
29	Secours provisoires à des Belges se trouvant en Russie soviétique; frais éventuels de rapatriement	50,000 »
30	Quote-part de la Belgique dans les frais du Conseil central du Tourisme international	1,500 »
31	Contribution métropolitaine aux frais du Bureau international de la carte du monde au millionième	1,800 »
	(Les crédits portés aux littéras *a* et *b* de l'article 27 pourront être réunis et transférés de l'un de ces littéras à l'autre, suivant les besoins du service)	
	Total du Budget du Ministère des Affaires Etrangères. . . .fr.	. . . . .

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 26 octobre 1930.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Étrangères,

P. HYMANS.

Le Ministre des Finances,

B°n M. HOUTART.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Totaal par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	HOOFDSTUK VIII.	
	VERSCHEIDENE DIENSTEN.	
	Tijdelijke dienst der paspoorten :	
	a) Vergoedingen van het personeel.	27
	b) Uitgaven voor het beheer.	
	Kosten veroorzaakt door de conferenties, congressen en commissiën vergaderd in uitvoering van de vredesverdragen, alsmede voor de herstelling van eenen regelmatigen toestand in Europa.	28
572,300 »	Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in Sovjet Rusland bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland.	29
	Aandeel van België in de kosten van den Middenraad voor Internationaal Toerisme.	30
	Bijdrage van het Moederland in de kosten van het Internationaal bureel van de wereldkaart op een millioenste.	31
	(De kredieten opgenomen onder littera's *a* en *b* van artikel 27 mogen samengevoegd en overgedragen worden van een dier littera's op het ander naar dienstvereischten.)	
94 523,816 70	Totaal der Begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan
Ons besluit van 26 October 1930.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Buitenlandsche Zaken :

P. HYMANS.

De Minister van Financiën,

B^on^ M. HOUTART.

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES			
		CHAPITRE PREMIER			
		ADMINISTRATION CENTRALE			
1	*a.*	Traitement du Ministre. . . . . .fr.	100,000 »	158,000 »	158,000 »
	b.	Frais de représentation.	18,000 »		
	c.	Frais d'usage d'une voiture automobile.	40,000 »		
			158,000 »		
		Personnel des bureaux : traitements et indemnités tenant lieu de traitements; indemnité de résidence; indemnité familiale; indemnité de naissance; secours :			
		Nature de la dépense.	Montant.		
2	*a.*	Personnel fixe et personnel temporaire. . . . . .fr.	7,991,100 »	9,637,000 »	9,393,750 »
	b.	Indemnité de résidence	152,000 »		
	c.	Indemnité familiale	170,000 »		
	d.	Indemnité de naissance.	7,500 »		
	e.	Secours	25,000 »		
	f.	Quote-part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle	12,824 »		
	g.	Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930.	1,278,576 »		
			9,637,000 »		
3	»	Indemnités spéciales *(y compris les indemnités pour travaux de calligraphie)*		115,000 »	120,000 »
		Matériel :			
4	*a.*	Chauffage et éclairage et consommation d'eau . . . . . .fr.	290,000 »	1,696,500 »	1,445,500 »
	b.	Entretien des locaux, téléphone, achat et entretien de meubles (*y compris une somme de* 145,000 *francs en charge temporaire*)	310,000 »		
	c.	Bibliothèque; journaux; impressions; collections du Bureau de législation étrangère; documents commerciaux pour l'Administration centrale	105,500 »		
	d.	Fournitures de bureau, impressions, imprimés, manuscrits, cartes et reliures non destinés à la Bibliothèque et au Bureau de législation étrangère; menus frais, etc.	145,000 »		
	e	Office commercial de l'Etat; échantillons; mobilier et matériel; publications, bibliothèque *(y compris une somme de* 102,000 *francs en charge temporaire).*	816,000 »		
	f.	Achat de plans relatifs à des soumissions à l'étranger	30,000 »		
			1,696,500 »		
5	*a.*	Port et affranchissement des correspondances payés par l'Administration centrale . . . . . .fr.	221,190 »	238,000 »	238,000 »
	b.	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service.	16,810 »		
			238,000 »		
6	»	Fonds secrets.		100,000 »	100,000 »
7	»	Achat de décorations d'ordre de chevalerie.		150,000 »	250,000 »
		Total du chapitre I. . . . .fr.		12,094,500 »	11,705,250 »
		N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.		AUGMENTATION. . fr.	

BEGROOTING VAN HET MIN. VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding	Nummer van de artikelen.
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN		
		EERSTE HOOFDSTUK		
		HOOFDBEHEER		
		Jaarwedde van den Minister . . . . . .fr. 100,000 »	*a.*	
»	»	Kosten van vertoon . . . . . 18,000 »	*b.*	1
		Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig . . . . . 40,000 »	*c.*	
		158,000 »		
		Personeel der bureelen : jaarwedden en vergoedingen in plaats van jaarwedden; verblijfsvergoedingen; familievergoedingen; geboortevergoedingen; hulpgelden :		
		Aard van de uitgave. — Bedrag.		
		Bestendig personeel en tijdelijk personeel. . . . . .fr. 7,991,100 »	*a.*	
		Verblijfsvergoedingen . . . . . 152,000 »	*b.*	
243,250 »	»	Familievergoedingen . . . . . 170,000 »	*c.*	2
		Geboortevergoedingen . . . . . 7,500 »	*d.*	
		Hulpgelden . . . . . 25,000 »	*e.*	
		Aandeel van het Departement in de kosten van het Hooger Comiteit van Toezicht. . . . . 12,824 »	*f.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en van 13 Februari 1930 . . . . . 1,278,576 »	*g.*	
		9,637,000 »		
»	5,000 »	Bijzondere vergoedingen *(vergoedingen voor schoonschrijfkunstwerken inbegrepen)* . .	»	3
		Materieel :		
		Verwarming en verlichting en waterverbruik . . . . . .fr. 290,000 »	*a.*	
		Onderhoud der lokalen, telefoon, aankoop en onderhoud van meubelen (*met inbegrip van een bedrag van* 145,000 *frank als tijdelijke last*) . . . . . 310,000 »	*b*	
		Bibliotheek; dagbladen; afdrukken; verzamelingen van het Bureel der Buitenlandsche wetgevingen; handelsdocumenten voor het Hoofdbeheer . . . . 105,500 »	*c.*	
251,000 »	»	Kantoorbehoeften, afdrukken, drukwerken, handschriften, kaarten en banden niet voor de bibliotheek en het Bureel der Buitenlandsche wetgevingen bestemd; kleine onkosten, enz. . . . . 145,000 »	*d.*	4
		Staatsbureel voor Handelszaken; monsters; meubelen en materieel; uitgaven, bibliotheek *(met inbegrip van eene som van* 102,000 *frank als tijdelijke last)*. . . . . 816,000 »	*e.*	
		Aankoop van plannen betreffende aanbestedingen in het buitenland . . . . 30,000 »	*f.*	
		1,696,500 »		
		Port en frankeering der poststukken door het Hoofdbeheer betaald . . .fr. 221,190 »	*a.*	
»	»	Sommen te betalen aan het Postbeheer voor het vervoer der dienststukken . 16,810 »	*b.*	5
		238,000 »		
»	»	Geheime uitgaven	»	6
»	100,000 »	Aankoop van eereteekens voor ridderorden	»	7
494,250 »	105,000 »	Totaal van Hoofdstuk I.		
389,250 »		VERMEERDERING.		

N. B. — Verantwoording betreffende deze Begrooting vinde men achteraan.

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1931. DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE II		
		LÉGATIONS ET CONSULATS		
		Traitements de grade des agents diplomatiques, consulaires et de chancellerie :		
	a.	Traitements de grade des agents diplomatiques . . . . . .fr. 5,571,000 »		
8	*b.*	» des agents consulaires . . . . . 4,480,000 »	12,358,250 »	11,453,000 »
	c.	» des agents de chancellerie . . . . . 2,067,250 »		
	d.	Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930. . . . . 240,000 »		
		12,358,250 »		
		Indemnités de poste, frais d'installation, frais de logement; indemnités de gérance du personnel du service extérieur; allocations à des agents consulaires non rétribués :		
	a.	Indemnités de poste. . { personnel diplomatique . . . .fr. 24,294,000 » ; personnel consulaire . . . . . 10,923,000 » ; personnel de chancellerie . . . . 4,899,000 » } 40,116,000 »		
9	*b.*	Indemnité de logement { des chefs de poste (diplomates). . 2,496,000 » ; des chefs de poste (consuls) . . . 1,739,000 » } 4,235,000 »	49,051,000 »	48,762,000 »
	c.	Indemnité de gérance . . . . . 650,000 »		
	d.	Indemnité d'installation des agents du service extérieur . . . . . 500,000 »		
	e.	Indemnités à des agents consulaires non rétribués . . . . . 50,000 »		
	f.	Postes à créer et correctifs à apporter éventuellement à certaines indemnités de poste. . . . . 3,500,000 »		
		49,051,000 »		
		Total du chapitre II. . . .fr.	61,409,250 »	60,215,000 »
			Augmentation . . fr.	
		CHAPITRE III		
		FRAIS DE VOYAGE ET DE DEPLACEMENT		
10	»	Frais de voyage des agents du service extérieur et de l'Administration centrale, frais de courriers, estafettes, courses diverses. — Frais de déplacement des agents du service extérieur. (Ces frais sont déterminés dans chaque cas par un arrêté royal.) Frais de voyage des agents de l'Administration en mission économique.	3,200,000 »	3,900,000 »
		Total du chapitre III. . . . .fr.	3,200,000 »	3,900,000 »
			Diminution . . fr.	

BEGROOTING VAN HET MIN. VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN			Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK II				
		GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN				
		Graadjaarwedden der diplomatieke, consulaire en kanselarijagenten :				
		Jaarwedden van graad der diplomatieke agenten	fr. 5,571,000 »		*a.*	
905,250 »	»	» der consulaire agenten	4,480,000 »		*b.*	
		» der kanselarij-agenten	2,067,250 »		*c.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en van 13 Februari 1930	240,000 »		*d.*	
				12,358,250 »		
		Postvergoedingen, aanstellingskosten, kosten van huisvesting; vergoedingen voor zaakvoering aan het personeel van den buitendienst; vergoedingen aan onbezoldigde consulaire agenten :				
		Postvergoedingen . .	diplomatiek personeel . . . fr. 24,294,000 »			
			consulair personeel . . . . . 10,923,000 »	40,116,000 »	*a.*	
			kanselarij-personeel . . . . . 4,899,000 »			
289,000 »	»	Vergoeding van huisvesting.	der Posthoofden (diplomaten) . . 2,496,000 »			9
			der Posthoofden consuls. . . . . 1,739,000 »	4,235,000 »	*b.*	
		Vergoeding voor zaakvoering		650,000 »	*c.*	
		Vergoeding voor inrichting der agenten van den buitendienst		500,000 »	*d.*	
		Vergoedingen aan onbezoldigde consulaire agenten		50,000 »	*e.*	
		Op te richten posten; verbeteringen eventueel toe te brengen aan zekere postvergoedingen		3,500,000 »	*f.*	
				49,051,000 »		
1,194,250 »	»	Totaal van Hoofdstuk II.				
1,194,250 »		VERMEERDERING.				
		HOOFDSTUK III				
		REIS- EN VERPLAATSINGSKOSTEN				
»	700,000 »	Reiskosten voor agenten van den buitendienst en van het Hoofdbeheer, kosten van koeriers, rijdende boden, verschillende reizen. — Verplaatsingskosten der agenten van den buitendienst. (Deze kosten worden voor elk geval vastgesteld door een Koninklijk besluit.) Reiskosten der agenten van het Beheer in economische zending.			»	10
»	700,000 »	Totaal van Hoofdstuk III.				
700,000 »		VERMINDERING.				

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE IV		
		DEPENSES DIVERSES RELATIVES AUX LÉGATIONS ET AUX CONSULATS		
11	»	Personnel subalterne et temporaire des légations et consulats; indemnités, salaires et rémunérations diverses payés sur compte. Equipement et gratification des khavass; imprévus.	4,800,000 »	4,800,000 »
12	»	Frais de correspondances télégraphiques et téléphoniques de l'Administration centrale avec les agences; frais de correspondance des postes diplomatiques et consulaires (y compris les frais relatifs au paiement sur place des traitements, etc., des agents du service extérieur); achat et entretien de pavillons, écussons, timbres, cachets; achat, copie et traduction de documents; fournitures de bureau faites par l'Administration centrale ou acquises par les agents; entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'Etat ou pris en location et servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires; dépenses diverses concernant lesdits hôtels. Frais de chancellerie; loyers, mobilier, chauffage, éclairage; frais d'entretien; frais extraordinaires et accidentels. .	6,000,000 »	6,000,000 »
13	»	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger; frais éventuels de rapatriement. — Subsides aux établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance belges, fondés en pays étrangers.	60,000 »	45,000 »
14	»	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national . . .	114,000 »	114,000 »
		Total du chapitre IV. . . . .fr.	10,974,000 »	10,959,000 »
			Augmentation. . . . .fr.	
		CHAPITRE V		
		MISSIONS EXTRAORDINAIRES, TRAITEMENTS D'INACTIVITÉ, DÉPENSES DIVERSES		
		Missions extraordinaires, traitements d'inactivité, dépenses diverses :		
	a.	Traitements d'inactivité, frais de maladie et de funérailles d'agents pensionnés; indemnités à des agents, autres que ceux de l'Administration centrale, pour travaux extraordinaires ou situation malheureuse résultant de circonstances indépendantes de leur volonté; frais de représentation extraordinaire imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales . . . . . .fr. 962,000 »		
15		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930 . . . . . 73,000 »	1,235,000 »	1,185,000 »
		1,035,000 »		
	b.	Missions extraordinaires; frais relatifs aux traités et conventions; subsides à des œuvres d'utilité publique internationale autres que celles visées aux articles 13, 17 et 19. — Dépenses imprévues non libellées au Budget . . . 200,000 »		
		1,235,000 »		
16	»	Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage	42,000 »	42,000 »
17	»	Quote-part de la Belgique dans le Budget de la Société des Nations; frais de voyage et de séjour; subsides; frais divers	3,825,000 »	3,825,000 »
18	»	Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1929, dans les frais du Bureau central international institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	2,266 70	2,266 70
		Total du chapitre V. . . . .fr.	5,104,266 70	5,054,266 70
			Augmentation. . . . .fr.	

BEGROOTING VAN HET MIN. VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK IV		
		VERSCHILLENDE UITGAVEN BETREFFENDE DE GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN		
»	»	Ondergeschikt en tijdelijk personeel der gezantschappen en consulaten; vergoedingen, loon en verschillende bezoldigingen terugbetaald op rekening. Uitrusting en belooning der khavass; onvoorziene onkosten.	»	11
»	»	Kosten van telegrafische en telefonische verbindingen van het Hoofdbeheer met de agentschappen; kosten van briefwisseling van de diplomatieke en consulaire posten (inbegrepen de kosten betrekkelijk de betaling ter plaatse van de jaarwedden, enz., der agenten van den buitendienst); aankoop en onderhoud van vlaggen, wapenborden, zegels, stempels; aankoop, afschrift en vertaling, van stukken, bureelbenoodigdheden geleverd door het Hoofdbeheer of aangekocht door de agenten; onderhoud en meubileering der huizingen aan den Staat toebehoorend of gehuurd, welke tot woonst dienen aan de diplomatieke en consulaire agenten; verschillende uitgaven betrekkelijk die huizingen. Kanselarijkosten; huishuur, meubelen, verwarming, verlichting; onderhoudskosten; buitengewone en toevallige kosten.	»	12
15,000 »	»	Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland. — Toelagen aan Belgische gestichten van barmhartigheid en Belgische weldadigheidsmaatschappijen in vreemde landen opgericht.	»	13
»	»	Buitengewone en tijdelijke verleeningen aan agenten van den buitendienst in vergoeding van uitzonderlijk op hen genomen lasten in 't belang van den nationalen koophandel.	»	14
15,000 »	»	Totaal van Hoofdstuk IV.		
15,000 »		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK V		
		BUITENGEWONE ZENDINGEN, WACHTGELDEN, VERSCHILLENDE UITGAVEN		
		Buitengewone zendingen, wachtgelden, verschillende uitgaven :		
50,000 »	»	Wachtgelden, kosten van ziekte en begrafenis van gepensioneerde agenten; vergoedingen aan andere agenten dan die van het Hoofdbeheer, voor buitengewone werken of voor ongelukkige toestand voortvloeiend uit omstandigheden onafhankelijk van hunnen wil; kosten van vertoon van sommige burgerlijke overheden door de internationale betrekkingen opgelegd . . . . . fr. 962,000 »	*a.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930. . . . . 73,000 »		15
		1,035,000 »		
		Buitengewone zendingen; kosten betreffende de verdragen en de overeenkomsten; toelagen aan werken van internationaal openbaar nut, andere dan degene bedoeld op artikelen 13, 17 en 19. — Onvoorziene uitgaven niet afzonderlijk vermeld op de Begrooting . . . . . 200,000 »	*b.*	
		1,235,000 »		
»	»	Aandeel van België voor het laatste der verloopen jaren, in de kosten van het Internationaal Bureel van het bestendig Hof van Arbitrage.	»	16
»	»	Aandeel van België in de Begrooting van den Volkerenbond; reis- en verblijfskosten; toelagen; verschillende kosten.	»	17
»	»	Aandeel van België in de kosten, voor het dienstjaar 1929, van het Centraal Internationaal Bureau ingesteld door artikel 7 van de Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, omtrent de regeling van toepassing op de sterke dranken in Afrika.	»	18
50,000 »	»	Totaal van Hoofdstuk V		
50,000 »		VERMEERDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE VI			
		COMMERCE. — EMIGRATION. — SERVICE D'INFORMATION			
19	»	Frais divers et encouragements au commerce; achat de documents commerciaux pour les légations et consulats; bourses de voyage; publication de travaux intéressant le commerce et l'industrie. Part d'intervention de la Belgique dans les frais de l'Institut international du Commerce. Missions dans l'intérêt du commerce (personnes autres que les agents de l'Administration) (*y compris une somme de* 160,000 *francs en charge temporaire*)		345,000 »	545,000 »
		Service de l'émigration :			
20	*a.*	Traitements et indemnités . . . . . .fr.	129,780 »		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930.	15,220 »		
			145,000 »	165,000 »	165,000 »
	b.	Dépenses d'administration.	20,000 »		
			165,000 »		
21	»	Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers		55,000 »	55,000 »
22	»	Indemnité allouée au Secrétaire général de l'Institut colonial international		15,000 »	15,000 »
		Service d'information et de propagande :			
23	*a.*	Rémunération de correspondants . . . . . .fr.	157,500 »	377,500 »	377,500 »
	b.	Frais d'impression et d'achat de documents et publications; frais divers. . .	220,000 »		
			377,500 »		
		Total du chapitre VI. . . . .fr.		957,500 »	1,157,500 »
				DIMINUTION. . . .fr.	
		CHAPITRE VII			
		PENSIONS, SECOURS ET CRÉANCES ARRIÉRÉES			
24	»	Premier terme des pensions à accorder éventuellement		150,000 »	150,000 »
25	»	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime.		60,000 »	30,000 »
26	»	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le Budget de l'année à laquelle elles se rapportent.		2,000 »	2,000 »
		(Les crédits portés aux articles 2 et 8 pourront être transférés de l'un de ces articles à l'article 15 littéra *a* et vice-versa, suivant les besoins du service. Les crédits portés aux littéras *a* et *b* des articles 20 et 23 pourront être réunis et transférés de l'un de ces littéras à l'autre, suivant les besoins du service.)			
		Total du chapitre VII. . . . .fr.		212,000 »	182,000 »
				AUGMENTATION. . . .fr.	

BEGROOTING VAN HET MIN. VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK VI			
		KOOPHANDEL. — LANDVERHUIZING. — INLICHTINGSDIENST			
		Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel; aankoop van bescheiden over koophandel voor de gezantschappen en consulaten; reisbeurzen; uitgave van werken, waarbij de koophandel en de nijverheid belang hebben. Aandeel van België in de kosten van het Internationaal Instituut van Koophandel. Zendingen in 't belang van den koophandel (andere personen dan agenten van het Beheer) (*inbegrepen eene som van* 160,000 *frank als tijdelijke last*).		»	19
»	200,000 »				
		Dienst der landverhuizingen :			
		Jaarwedden en vergoedingen . . . . . fr.	129,780 »	*a*.	
»	»	Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en van 13 Februari 1930	15,220 »		20
			145,000 »		
		Uitgaven voor het Beheer	20,000 »	*b*.	
			165,000 »		
»	»	Aandeel van België in de kosten der Internationale Vereeniging voor de uitgave der tolarieven.		»	21
»	»	Vergoeding verleend aan den Algemeenen Secretaris van het Internationaal Koloniaal Instituut.		»	22
		Inlichtings- en propagandadienst :			
»	»	Vergoeding van correspondenten . . . . . fr.	157,500 »	*a*	23
		Kosten van drukken en aankoopen van documenten en uitgaven; verschillende kosten.	220,000 »	*b*	
			377,500 »		
»	200,000 »	Totaal van Hoofdstuk VI.			
200,000 »		VERMINDERING.			
		HOOFDSTUK VII			
		PENSIOENEN, HULPGELDEN EN ACHTERSTALLIGE SCHULVORDERINGEN			
»	»	Eerste termijn van de desvoorkomend te verleenen pensioenen		»	24
30,000 »	»	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten of onbenoemde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren; verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen die een gering pensioen genieten.		»	25
»	»	Achterstallige schuldvorderingen der vorige jaren die niet konden vereffend worden op de Begrooting van het jaar waarop zij betrekking hebben.		»	26
		(De kredieten opgenomen onder de artikelen 2 en 8 mogen overgedragen worden van een dier artikelen op artikel 15 littera *a* en wederzijds volgens de behoeften van den dienst. De kredieten opgenomen onder littera's *a* en *b* van de artikelen 20 en 23 mogen samengevoegd en overgedragen worden van een dier littera's op het ander volgens de behoeften van den dienst.)			
30,000 »	»	Totaal van Hoofdstuk VII.			
30,000 »		VERMEERDERING.			

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
		CHAPITRE VIII		
		SERVICES DIVERS		
		Service temporaire des passeports :		
27	*a.*	Indemnités du personnel (y compris les indemnités de licenciement). . .fr. 52,870 »		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930. . . . . 6,130 »		
		59,000 »	119,000 »	119,000 »
	b.	Dépenses d'administration . . . . . 60,000 »		
		119,000 »		
		Frais occasionnés par les conférences, congrès et commissions organisés en exécution des traités de paix, ainsi que pour le rétablissement d'un état normal en Europe :		
28	*a.*	Participation de la Belgique aux commissions fluviales internationales. .fr. 250,000 »	400,000 »	725,000 »
	b.	Divers. . . . . 150,000 »		
		400,000 »		
29	»	Secours provisoires à des Belges se trouvant en Russie soviétique; frais éventuels de rapatriement	50,000 »	50,000 »
30	»	Quote-part de la Belgique dans les frais du Conseil central du Tourisme international. .	1,500 »	1,500 »
31	»	Contribution métropolitaine aux frais du Bureau international de la carte du monde au millionième	1,800 »	1,800 »
(1)	»	Fêtes et réceptions à organiser à l'occasion du centenaire de l'Indépendance de la Belgique et des Expositions d'Anvers et de Liège (*pour mémoire*)	»	5,000,000 »
		Total du chapitre VIII. . . . .fr.	572,300 »	5,897,300 »
			Diminution. . . fr	

(Les crédits portés aux littéras *a* et *b* de l'article 27 pourront être réunis et transférés de l'un de ces littéras à l'autre, suivant les besoins du service.)

BEGROOTING VAN HET MIN. VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN			Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.					
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN				
		HOOFDSTUK VIII				
		VERSCHEIDENE DIENSTEN				
		Tijdelijke dienst der paspoorten :				
		Vergoedingen van het personeel (inbegrepen de afdankingsvergoedingen) fr.	52,870 »		*a.*	
»	»	Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en van 13 Februari 1930	6,130 »			27
				59,000 »		
		Uitgaven voor het beheer	60,000 »		*b.*	
				119,000 »		
		Kosten verorzaakt door de conferenties, congressen en commissiën vergaderd in uitvoering van de vredesverdragen, alsmede voor de herstelling van eenen regelmatigen toestand in Europa :				
»	325,000 »	Deelneming van België aan de internationale fluviale commissiën . . . . fr.	250,000 »		*a.*	28
		Verscheidene	150,000 »		*b.*	
				400,000 »		
»	»	Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in Sovjet Rusland bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland.			»	29
»	»	Aandeel van België in de kosten van den Middenraad voor Internationaal Toerisme . .			»	30
»	»	Bijdrage van het moederland in de kosten van het International Bureel van de wereldkaart op een millioenste.			»	31
»	5,000,000 »	Feesten en recepties in te richten bij viering der honderste verjaring van 's Lands onafhankelijkheid, alsook ter gelegenheid van de te Antwerpen en te Luik te houden tentoonstellingen (*voor memorie*).			»	(1)
»	5,325,000 »	Totaal van Hoofdstuk VIII.				
5,325,000 »		VERMINDERING. (De kredieten opgenomen onder littera's *a* en *b* van artikel 27 mogen samengevoegd en overgedragen worden van een dier littera's op het ander, naar dienstvereischten.)				

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
	RÉCAPITULATION		
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
I.	Administration centrale.	12,094,500 »	11,705,250 »
II.	Légations et Consulats	61,409,250 »	60,215,000 »
III.	Frais de voyage et de déplacement.	3,200,000 »	3,900,000 »
IV.	Dépenses diverses relatives aux légations et aux consulats	10,974,000 »	10,959,000 »
V.	Missions extraordinaires, traitements d'inactivité, dépenses diverses	5,104,266 70	5,054,266 70
VI.	Commerce. — Émigration. — Service d'information	957,500 »	1,157,500 »
VII.	Pensions, secours et créances arriérées	212,000 »	182,000 »
	Total des dépenses ordinaires. . . . .fr.	93,951,516 70	93,173,016 70
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
VIII.	Services divers	572,300 »	5,897,300 »
	Total du Budget du Ministère des Affaires Étrangères. . . .fr.	94,523,816 70	99,070,316 70
		Diminution. . . fr.	

BEGROOTING VAN HET MIN. VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
		SAMENVATTING	
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
389,250 »	»	Hoofdbeheer	I.
1,194,250 »	»	Gezantschappen en Consulaten.	II.
»	700,000 »	Reis- en Verplaatsingskosten.	III
15,000 »	»	Verschillende uitgaven betreffende de gezantschappen en consulaten.	IV.
50,000 »	»	Buitengewone zendingen, wachtgelden, verschillende uitgaven	V.
»	200,000 »	Koophandel. — Landverhuizing. — Inlichtingsdienst.	VI.
30,000 »	»	Pensioenen, hulpgelden en achterstallige schuldvorderingen	VII.
1,678,500 »	900 000 »	Totaal der gewone uitgaven.	
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
»	5,325,000 »	Verscheidene diensten	VIII.
1,678,500 »	6,225,000 »	Totaal van de Begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.	
4,546,500 »		VERMINDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 2. — Composition du cadre :

Nombre d'agents.	GRADES.	Traitements minimum et maximum.	TOTAUX.
—		—	—
1	Secrétaire général	80,000 / 90,000	80,000
4 (*a*)	Directeurs généraux	65,000 / 80,000	295,000
»	Chef de Cabinet	—	58,000
16 (*b*)	Directeurs	50,000 / 68,000	977,000
11 (*c*)	Sous-directeurs	40,000 / 54,000	488,000
36 (*d*)	Chefs de bureau	30,000 / 44,000	1,287,500
25	Premiers rédacteurs	25,000 / 34,000	811,000
31	Rédacteurs de 1re classe	19,000 / 26,000	660,500
19	Rédacteurs de 2e classe	12,000 / 22,500	547,000
13	Sténo-dactylographes	12,000 / 22,500	
60	Commis aux écritures	10,000 / 25,000	1,398,600
28	Dactylographes	10,000 / 20,000	
2	Chefs-traducteurs	40,000 / 54,000	86,000
10	Traducteurs	25,000 / 44,000	294,000
3	Commis-traducteurs	12,000 / 26,000	52,500
»	Conseiller historique		32,000
»	Conseiller juridique		9,000
»	Conseiller colonial		25,000
»	Conseiller commercial		12,000
76	Gens de service		878,000
335		TOTAL . . fr.	7,991,100

a) Dont un jurisconsulte assimilé pour le traitement au Directeur ou au Directeur général.

b) Dont un chef de Service du Protocole et des Ordres assimilé aux Directeurs.

c) Dont un bibliothécaire.

d) Dont un chef du matériel.

L'accroissement de crédit provient des augmentations régulières à accorder au personnel en 1931.

Art. 3. — La décision prise par le Gouvernement de ne plus payer les travaux extraordinaires, explique la modification du texte, ainsi que la réduction de 5,000 francs du crédit sollicité pour cet article.

Art. 4. — L'augmentation provient, en majeure partie, de la charge temporaire de 145,000 francs prévue au litt. *b* pour réfection et ameublement des salons de l'hôtel ministériel et de certains bureaux (50,000 francs) et pour le renouvellement d'une partie du matériel de copie (duplicateurs et machines à écrire) (95,000 francs); pour le surplus, elle se justifie au litt. *a* par un accroissement des frais de chauffage et d'éclairage par suite de l'extension des locaux (28,000 francs); au litt. *c* par la hausse du prix des ouvrages de bibliothèque (26,000 francs) et, enfin, au litt. *e* par les frais d'aménagement des locaux de l'Office commercial de l'Etat (augmentation de 52,000 francs de la charge temporaire prévue en 1930).

VERANTWOORDING

Art. 2. — Samenstelling van het kader :

Aantal agenten.	GRADEN.	Minimum en maximum jaarwedden.	TOTALEN.
—		—	—
1	Algemeen secretaris	80,000 / 90,000	80,000
4 (*a*)	Algemeene bestuurders	65,000 / 80,000	295,000
»	Hoofd van het Kabinet	—	58,000
16 (*b*)	Bestuurders	50,000 / 68,000	977,000
11 (*c*)	Onderbestuurders	40,000 / 54,000	488,000
36 (*d*)	Bureelhoofden	30,000 / 44,000	1,287,500
25	Eerste opstellers	25,000 / 34,000	811,000
31	Opstellers 1e klasse	19,000 / 26,000	660,500
19	Opstellers 2e klasse	12,000 / 22,500	547,000
13	Steno-dactylografen	12,000 / 22,500	
60	Klerken	10,000 / 25,000	1,398,600
28	Dactylografen	10,000 / 20,000	
2	Hoofdvertalers	40,000 / 54,000	86,000
10	Vertalers	25,000 / 44,000	294,000
3	Klerk-vertalers	12,000 / 26,000	52,500
»	Geschiedkundig raadsman		32,000
»	Rechtskundig raadsman		9,000
»	Koloniaal raadsman		25,000
»	Commercieel raadsman		12,000
76	Man dienstpersoneel		878,000
335		TOTAAL . . fr.	7,991,100

a) Waarvan een rechtsgeleerde voor de jaarwedde gelijkgesteld met den graad van Bestuurder of van Algemeen Bestuurder.

b) Waarvan een hoofd van den Dienst van het Protocol en de Ridderorden gelijkgesteld met de Bestuurders.

c) Waarvan een bibliothekaris.

d) Waarvan een hoofd van het materieel.

De vermeerdering van het krediet komt voort uit de regelmatige verhoogingen aan het personeel, in 1931, te verleenen.

Art. 3. — Het door de regeering genomen besluit van de buitengewone werken niet meer te betalen, verklaart de wijziging van den tekst, alsook de vermindering van 5,000 frank van het krediet voor dit artikel aangevraagd.

Art. 4. — De vermeerdering komt voort, voor het grootste deel, uit de tijdelijke last van 145,000 frank voorzien op litt. *b* voor herstelling en meubileering der zalen van het ministerieel hotel en van zekere bureelen (50,000 frank) alsmede voor het vernieuwen van een gedeelte van het afschriftsmaterieel (duplicators en schrijfmachinen) (95,000 frank); voor het overige verdedig zij zich, op litt. *a*, bij de toeneming van verwarmings- en verlichtingskosten ten gevolge van de uitbreiding der lokalen (28,000 frank); op litt. *c* bij de prijsverhooging der boekerijschriften (26,000 frank) en, eindelijk, op litt. *e* bij de inrichtingskosten der lokalen van het Staatsbureel voor handelszaken (vermeerdering met 52,000 frank van den tijdelijken last voorzien in 1930).

Art. 7. — La réduction provient de la suppression de la somme de 120,000 francs prévue, au Budget de 1930, en charge temporaire.

Mais, par suite de la hausse des prix des bijoux d'ordres de chevalerie, le crédit n'a pu être réduit que de 100,000 francs.

Art. 8. — Composition des cadres (voir tableau annexe A).

L'augmentation de 905,250 francs constatée à cet article provient de la nomination d'agents nouveaux, ainsi que des promotions et des augmentations à accorder aux agents du service extérieur en 1931.

Art. 9. — Voir tableaux-annexes B et C.

Malgré la suppression du crédit de 200,000 francs prévu en charge temporaire au Budget de 1930, le crédit de l'article 9 se trouve en augmentation, sur l'exercice précédent, de 289,000 francs.

Cette augmentation provient du renforcement de certaines indemnités de poste des postes existants, ainsi que de celles à allouer aux titulaires des postes à créer (La Havane, Oslo et Kharbine).

(En ce qui concerne les frais de logement, les chefs de mission en Allemagne, en Chine, en Égypte, aux États-Unis d'Amérique, en Grande-Bretagne, en Grèce, en Hongrie, en Italie, au Japon, en Perse, en Roumanie, en Turquie et en Yougoslavie, occupent un immeuble appartenant à l'État : il en est de même pour les chefs des postes consulaires à Hambourg, Shanghaï et Dakar.)

Art. 10. — Somme jugée suffisante pour les besoins de 1931.

Art. 13. — La majoration de crédit est destinée à permettre une intervention plus efficace dans les frais de rapatriement des belges se trouvant à l'étranger.

Art. 15. — L'augmentation de 50,000 francs pour le litt. *b* de cet article, est la conséquence de la hausse des frais de voyage et de séjour afférents aux missions extraordinaires.

Art. 17. — Le libellé de cet article est complété par la mention « frais de voyage et de séjour; subsides » afin de permettre la liquidation des frais de déplacement de nos délégués ainsi que l'allocation de subsides à des organismes ayant trait à la Société des Nations.

Art. 19. — La diminution provient de la suppression d'une somme de 200,000 francs prévue en charge temporaire au Budget de 1930. Une somme de 160,000 francs a été maintenue en charge temporaire pour couvrir les frais d'impression de monographies.

Art. 20*a*. — Ce personnel comprend :

1 commissaire	fr. 50,000	»
1 commissaire-adjoint.	27,000	»
1 agent temporaire.	17,000	»
1 secrétaire.	1,200	»
2 médecins inspecteurs à 15,000 francs. . .	30,000	»
6	125,200	»
Indemnités familiale et de naissance . . .	3,580	»
Imprévus	1,000	»
Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930	15,220	»
Total. . . fr.	145,000	»

Art. 25. — Afin de pouvoir venir en aide aux bénéficiaires de ces secours suivant les difficultés actuelles de l'existence, il importe de majorer de 30,000 francs le crédit de cet article.

Le texte relatif à l'autorisation de transfert des articles 2 et 8 à l'article 15, litt. *a*, a été complété par la men-

Art. 7. — De vermindering komt voort uit de afschaffing van de som van 120,000 frank als tijdelijke last op de Begrooting van 1930 voorzien.

Maar, bijgevolg van de prijsverhooging der ridderordenjuweelen, heeft het krediet slechts van 100,000 frank kunnen verminderd worden.

Art. 8. — Samenstelling der kaders (zie tabel-bijlage A).

De verhooging van 905,250 frank vastgesteld voor dit artikel komt voort uit de benoeming van nieuwe agenten, alsook van bevorderingen en verhoogingen, in 1931, aan de agenten van den buitendienst te verleenen.

Art. 9. — Zie tabelen-bijlagen B en C.

Niettegenstaande de afschaffing van het krediet van 200,000 frank als tijdelijke last voorzien op de Begrooting van 1930, ondergaat het krediet voor artikel 9 eene verhooging, op het vorige dienstjaar, van 289,000 frank.

Deze verhooging spruit voort uit de vergrooting van zekere postvergoedingen voor de bestaande posten, alsmede van degene aan de titularissen der op te richten posten (Havanna, Oslo en Kharbine) te verleenen.

(Wat de kosten van huisvesting betreft, bezigen de hoofden van zendingen in Duitschland, China, Egypte, Vereenigde Staten van Amerika, Groot-Brittanië, Griekenland, Hongarijë, Italië, Japan, Perzië, Roemenië, Turkijë en Yougoslavië een aan den Staat toebehoorend gebouw; dit is ook het geval voor de hoofden der consulaire posten te Hamburg, Shanghaï en Dakar.)

Art. 10. — Voldoende geschatte som voor de vermoede behoeften voor 1931.

Art. 13. — De kredietverhooging is bestemd tot eene krachtigere tusschenkomst in de kosten van overbrengen naar het Vaderland toe te staan van Belgen welke zich in den vreemde bevinden.

Art. 15. — De verhooging van 50,000 frank op litt. *b* van dit artikel is het gevolg van de prijsverhooging der reis- en verblijfskosten aandeel hebbend op de buitengewone zendingen.

Art. 17. — Het opstellen van dit artikel is met de melding « reis- en verblijfskosten; toelagen » aangevuld ten einde de vereffening der verplaatsingskosten van onze afgevaardigden, alsmede de verleening van toelagen aan met den Volkerenbond overeenkomende organismen toe te laten.

Art. 19. — De vermindering komt voort uit de afschaffing van eene som van 200,000 frank op de Begrooting van 1930 als tijdelijke last voorzien. Eene som van 160,000 frank is staande gehouden als tijdelijke last om de drukkingskosten der monografiën te dekken.

Art. 20*a*. — Dit personeel omvat :

1 commissaris	fr. 50,000	»
1 adjunct commissaris	27,000	»
1 tijdelijke agent	17,000	»
1 secretaris	1,200	»
2 Geneesheren-opzieners, aan 15,000 frank .	30,000	»
6	125,200	»
Familie- en geboortevergoedingen	3,580	»
Onvoorziene uitgaven	1,000	»
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930	15,220	»
Totaal. . . fr.	145,000	»

Art. 25. — Ten einde ter hulp te kunnen komen aan de bezitters van deze hulpgelden volgens de huidige moeielijkheden van bestaan, geldt het dit krediet van 30,000 frank te verhoogen.

De tekst betrekking hebbende op de machtgeving van overdracht der artikelen 2 en 8 op artikel 15, litt. *a*, is

tion « et vice versa » afin de permettre l'imputation aux articles 2 ou 8 du traitement des agents de l'Administration centrale ou du service extérieur, se trouvant en disponibilité, rappelés à l'activité.

Art. 27. — Crédit à maintenir en 1931.

Le personnel temporaire chargé du service des passeports se compose de :

1 agent temporaire.	fr.	13,040 »
1 agent temporaire.		13,000 »
1 agent temporaire.		10,000 »
Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930		6,130 »
		42,170 »
Les autres agents chargés de la délivrance et du visa des passeports et des cartes frontalières sont rétribués au prorata des documents établis ou visés		16,830 »
Total. . .	fr.	59,000 »

Art. 28. — Crédit à maintenir en 1931.

Somme jugée suffisante pour les besoins présumés de cette année.

Art. 29. — Crédit à maintenir en 1931.

Art. 30. — Crédit à maintenir en 1931.

Art. 31. — Crédit à maintenir en 1931.

(1) Art. 32 de 1930. — Crédit supprimé en 1931.

aangevuld geworden door de melding « en wederzijds » ten einde de verrekening aan artikelen 2 of 8 der jaarwedden der agenten van het Hoofdbeheer of van den buitendienst, welke zich in beschikbaarheid bevonden, in werkelijken dienst wedergeroepen werden, toe de laten.

Art. 27. — Krediet te handhaven in 1931.

Het tijdelijk personeel belast met den dienst der paspoorten bestaat uit :

1 tijdelijke agent	fr.	13,040 »
1 id.		13,000 »
1 id.		10,000 »
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930		6,130 »
		42,170 »
De andere agenten belast met de afgifte en het visa der paspoorten en der grenskaarten worden betaald naar rato van de afgemaakte of geviseerde documenten		16,830 »
Totaal. . .	fr.	59,000 »

Art. 28. — Krediet te handhaven in 1931.

Voldoende geschatte som voor de vermoede behoeften voor dit jaar .

Art. 29. — Krediet te handhaven in 1931.

Art. 30. — Krediet te handhaven in 1931.

Art. 31. — Krediet te handhaven in 1931.

(1) Art. 32 van 1930. — Krediet afgeschaft in 1931.

TABLEAU-ANNEXE A.

ART. 8.

Agents diplomatiques.

Nombre.	GRADES.	Traitements minimum et maximum.	Totaux.
25	Ambassadeurs, Envoyés extraordinaires et Ministres plénipotentiaires de 1re classe	75,000 à 100,000	2,185,000
13	Idem de 2e classe	65,000 à 70,000	905,000
4	Idem de 1re et de 2e classes ne dirigeant pas un poste (agents hors cadre attachés temporairement à l'Administration Centrale)	58,000 à 100,000	268,000
14	Conseillers	50,000 à 58,000	792,000
26	Secrétaires de 1re classe	37,000 à 46,000	1,166,000
6	Secrétaires de 2e classe	29,000 à 34,000	174,000
3	Attachés de légation	27,000	81,000
91	Total du litt. *a*	. . . fr.	5,571,000

Agents consulaires.

7	Consuls généraux de 1re classe	65,000 à 90,000	610,000
26	Consuls généraux	55,000 à 79,000	1,835,000
18	Consuls	43,000 à 51,000	843,000
6	Consuls généraux et consuls ne dirigeant pas un poste	[illegible] à 79,000	352,000
14	Vice-consuls	[illegible] à 40,000	560,000
10	Attachés de consulat	27,000 à 29,500	280,000
81	Total du litt. *b*	. . . fr.	4,480,000

Agents de chancellerie.

1	Consul général chancelier	50,000 à 68,000	54,000
7	Consuls chanceliers	40,000 à 54,000	346,000
24	Chanceliers	30,000 à 44,000	904,250
10	Chanceliers-adjoints	25,000 à 34,000	339,500
20	Commis-rédacteurs de chancellerie de 1re et de 2e classes	12,000 à 26,000	354,500
4	Commis aux écritures de chancellerie	10,000 à 25,000	69,000
66	Total du litt. *c*	. . fr.	2,067,250

Les chefs de mission accrédités à Paris, Londres, Rome (Quirinal et Saint-Siège), Madrid, Rio de Janeiro, Tokio et Washington, portent le titre d'ambassadeur extraordinaire et ministre plénipotentiaire.

Quatre ministres de 1re classe et de 2e classe ne dirigent pas un poste, étant adjoints à l'Administration centrale

Parmi les conseillers et les secrétaires de légation, dix sont adjoints à l'Administration centrale; ce nombre peut varier suivant les besoins des services et n'est donné qu'à simple titre indicatif.

TABEL-BIJLAGE A.

ART. 8.

Diplomatieke agenten.

Aantal.	GRADEN.	Minimum en maximum jaarwedden.	Totalen.
25	Ambassadeurs, Buitengewone Gezanten en Gevolmachtigde Ministers 1e klasse	75,000 tot 100,000	2,185,000
13	Idem 2e klasse	65,000 tot 70,000	905,000
4	Idem 1e en 2e klassen die geen post besturen (agenten buiten kader tijdelijk aan het Hoofdbeheer verbonden)	58,000 tot 100,000	268,000
14	Raden	50,000 tot 58,000	792,000
26	Secretarissen 1e klasse	37,000 tot 46,000	1,166,000
6	Secretarissen 2e klasse	29,000 tot 34,000	174,000
3	Gezantschapsattaché's	27,000	81,000
91	Totaal van littera *a*	. . . fr.	5,571,000

Consulaire agenten.

7	Consuls-generaal 1e klasse	65,000 tot 90,000	610,000
26	Consuls-generaal	55,000 tot 79,000	1,835,000
18	Consuls	43,000 tot 51,000	843,000
6	Consuls-generaal en Consuls die geen post besturen	43,000 tot 79,000	352,000
14	Vice-consuls	32,000 tot 40,000	560,000
10	Consulaatsattaché's	27,000 tot 29,500	280,000
81	Totaal van litt. *b*	. . fr.	4,480,000

Kanselarij-agenten.

1	Consul-generaal-Kanselier	50,000 tot 68,000	54,000
7	Consuls-Kanseliers	40,000 tot 54,000	346,000
24	Kanseliers	30,000 tot 44,000	904,250
10	Adjunct-kanseliers	25,000 tot 34,000	339,500
20	Kanselarij-klerken-opstellers 1e en 2e klassen	12,000 tot 26,000	354,500
4	Kanselarij-klerken	10,000 tot 25,000	69,000
66	Totaal van littera *c*	. . . fr.	2,067,250

De hoofden van zendingen te Parijs, Londen, Rome (Quirinaal en Heilige Stoel), Madrid, Rio de Janeiro, Tokio en Washington geaccrediteerd dragen den titel van buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister.

Vier Ministers 1e klasse en 2e klasse besturen geen post, daar zij aan het Hoofdbeheer zijn toegevoegd.

Onder de raden en gezantschapssecretarissen zijn er tien aan het Hoofdbeheer toegevoegd; dit aantal kan veranderen volgens de behoeften van den dienst en wordt slechts bij wijze van aanduiding gegeven.

TABLEAU-ANNEXE *B*.

ART. 9.

Indemnités de poste des Postes diplomatiques.

POSTES.	GRADES.	Indemnité de base.	Frais de logement.
Allemagne.			
Berlin	Ministre	500,000	Hôtel.
	Conseiller	170,000	
	Secrétaire de Légation	104,000	
	Fonctionnaire de Chancellerie	70,000	
	Employé de Chancellerie	60,000	
Argentine.			
Buenos-Ayres	Ministre	460,000	175,000
	Secrétaire	250,000	
	Fonctionnaire de Chancellerie	110,000	
Autriche.			
Vienne	Ministre	265,000	162,000
	Secrétaire	95,000	
Brésil.			
Rio-de-Janeiro	Ambassadeur	390,000	148,000
	Conseiller	200,000	
	Secrétaire	175,000	
Bulgarie.			
Sofia	Ministre	225,000	76,000
	Secrétaire	80,000	
	Employé de Chancellerie	65,000	
Chili.			
Santiago	Ministre	250,000	42,000
	Secrétaire	80,000	
Chine.			
Peiping	Ministre	355,000	Hôtel.
	Supplément annuel pour séjours à Nankin	90,000	
	Conseiller	175,000	
	Supplément annuel pour séjours à Nankin	75,000	
	Secrétaire	110,000	
	Fonctionnaire de Chancellerie. (interprète.)	95,000	
	Employé de Chancellerie	85,000	
Colombie.			
Bogota	Chargé d'Affaires	170,000	63,000
Cuba.			
La Havane	Ministre	350,000	
Danemark.			
Copenhague	Ministre	315,000	77,000
	Secrétaire	93 000	
Égypte.			
Le Caire	Ministre	430,000	Hôtel.
	Secrétaire	135,000	
	Fonctionnaire de Chancellerie	90,000	
Équateur.			
Quito	Chargé d'Affaires	170,000	30,000
Espagne.			
Madrid	Ambassadeur	425,000	145,000
	Conseiller	170,000	
	Secrétaire	125,000	
États-Unis.			
Washington	Ambassadeur	1,025,000	Hôtel.
	Attaché commercial (avec résidence à New-York)	380,000	
	Conseiller	245,000	
	Secrétaire	202,000	
	Vice-consul adjoint à l'Attaché commercial	180,000	
	Fonctionnaire de Chancellerie	125,000	
Éthiopie.			
Addis-Abeba	Ministre	230,000	27,000
	A reporter . . fr.	945,000	

TABEL-BIJLAGE *B*.

ART. 9.

Postvergoedingen der Diplomatieke posten.

POSTEN.	GRADEN.	Basisvergoeding.	Huisvestingskosten.
Duitschland.			
Berlijn	Minister	500 000	Hotel.
	Raad	170,000	
	Gezantschapssecretaris	104,000	
	Kanselarijambtenaar	70,000	
	Kanselarijbediende	60,000	
Argentine.			
Buenos-Ayres	Minister	460,000	175,000
	Secretaris	250,000	
	Kanzelarijambtenaar	110,000	
Oostenrijk.			
Weenen	Minister	265,000	162,000
	Secretaris	95,000	
Brazilie.			
Rio-de-Janeiro	Ambassadeur	390,000	148,000
	Raad	200,000	
	Secretaris	175,000	
Bulgarije.			
Sofia	Minister	225,000	76,000
	Secretaris	80,000	
	Kanselarijbediende	65,000	
Chili.			
Santiago	Minister	250,000	42,000
	Secretaris	80,000	
China.			
Peiping	Minister	355,000	Hotel.
	Jaarlijksche bijlage voor verblijven te Nankin	90,000	
	Raad	175,000	
	Jaarlijksche bijlage voor verblijven te Nankin	75,000	
	Secretaris	110,000	
	Kanselarijambtenaar (tolk)	95,000	
	Kanselarijbediende	85,000	
Columbia.			
Bogota	Zaakgelastigde	170,000	63,000
Cuba.			
Havanna	Minister	350,000	
Denemarken.			
Kopenhagen	Minister	315,000	77,000
	Secretaris	93,000	
Egypte.			
Kaïro	Minister	430,000	Hotel.
	Secretaris	135,000	
	Kanselarijambtenaar	90,000	
Ecuador.			
Quito	Zaakgelastigde	170,000	30,000
Spanje.			
Madrid	Ambassadeur	425,000	145.000
	Raad	170,000	
	Secretaris	125,000	
Vereenigde Staten.			
Washington	Ambassadeur	1,025,000	Hotel.
	Handelsattaché (met standplaats te New-York)	380,000	
	Raad	245,000	
	Secretaris	202,000	
	Vice-consul toegevoegd tot den Handelsattaché	180,000	
	Kanselarijambtenaar	125,000	
Ethiopie.			
Addis-Abeba	Minister	230,000	27,000
	Over te dragen . . fr	945,000	

POSTES.	GRADES.	Indemnité de base.	Frais de logement
	Report. . . fr.	945,000	
France.			
Paris. . . .	Ambassadeur.	545,000	106,000
	Conseiller.	130,000	
	Secrétaire.	100,000	
	Fonctionnaire de Chancellerie. .	45,000	
	Employé de Chancellerie . . .	40,000	
Finlande.			
Helsingfors. .	Ministre	240,000	82 000
	Secrétaire	85,000	
	Employé de chancellerie . .	65,000	
Grande-Bretagne.			
Londres. . .	Ambassadeur.	750,000	Hôtel.
	Attaché commercial.	205,000	
	Conseiller.	175,000	
	Secrétaire.	115,000	
	Fonctionnaire de Chancellerie.	85,000	
	Employé de Chancellerie . .	60,000	
Grèce.			
Athènes. . .	Ministre	300,0	Hôtel
	Secrétaire.	90,000	
	Employé de Chancellerie . . .	35,000	
Guatémala.			
Guatémala .	Ministre	250,000	37,000
	Secrétaire.	80,000	
Hongrie.			
Budapest .	Chargé d'Affaires	205,000	Hôtel
	Secrétaire	95,000	
	Employé de chancellerie . .	46,000	
Italie.			
Rome . .	Ambassadeur	320 000	Hôtel.
	Conseiller.	135,000	
	Secrétaire.	95,000	
	Fonctionnaire de Chancellerie.	70,000	
	Employé de Chancellerie . . .	60,000	
Japon.			
Tokio . . .	Ambassadeur.	440,000	Hôtel.
	Secrétaire.	110 000	
	Employé de Chancellerie . .	85,000	
Luxembourg.			
Luxembourg .	Ministre	125,000	30,000
	Secrétaire.	45,000	
	Fonctionnaire de Chancellerie	25,000	
Mexique.			
Mexico . .	Ministre	285,000	106,000
	Secrétaire.	110,000	
Norvège.			
Oslo. . . .	Ministre	315,000	
	Secrétaire	93,000	
Pays Baltes.			
Riga. . . .	Ministre	240,000	39,000
	Secrétaire.	85,000	
	Employé de Chancellerie . .	65,000	
Pays-Bas.			
La Haye. . .	Ministre	340,000	87,000
	Conseiller	140,000	
	Secrétaire	90,000	
	Fonctionnaire de chancellerie .	80,000	
	Employé de chancellerie . . .	65,000	
Pérou.			
Lima . . .	Ministre	250,000	59,000
	Secrétaire.	98,000	
Perse.			
Téhéran. .	Ministre	310,000	Hôtel.
	Secrétaire	117,000	
Pologne.			
Varsovie .	Ministre	260,000	180,000
	Conseiller	110,000	
	Secrétaire	85,000	
	Employé de chancellerie . .	65,000	
	A reporter. . fr.	1,671,000	

POSTEN.	GRADEN.	Basisvergoeding.	Huisvestingskosten.
	Overdracht. . fr.	945,000	
Frankrijk.			
Parijs . . .	Ambassadeur	545,000	106,000
	Raad	130,000	
	Secretaris	100,000	
	Kanselarijambtenaar	45,000	
	Kanselarijklerk	40,000	
Finland.			
Helsingfors. .	Minister	240,000	82,000
	Secretaris	85,000	
	Kanselarijklerk	65,000	
Groot-Brittanie.			
Londen . .	Ambassadeur.	750,000	Hotel.
	Handelsattaché	205,000	
	Raad	175,000	
	Secretaris	115,000	
	Kanselarijambtenaar . . .	85,000	
	Kanselarijbediende. . . .	60,000	
Griekenland.			
Athene . .	Minister	300,000	Hotel.
	Secretaris	90,000	
	Kanselarijklerk	35,000	
Guatemala.			
Guatemala .	Minister	250,000	37,000
	Secretaris	80,000	
Hongarijë.			
Boedapest .	Zaakgelastigde	205,000	Hotel.
	Secretaris	95,000	
	Kanselarijbediende. . . .	46,000	
Italië.			
Rome . . .	Ambassadeur	320,000	Hotel.
	Raad	135,000	
	Secretaris	95,000	
	Kanselarijambtenaar . . .	70,000	
	Kanselarijbediende. . . .	60,000	
Japan.			
Tokio .	Ambassadeur	440,000	Hotel.
	Secretaris	110,000	
	Kanselarijbediende . . .	85,000	
Luxemburg.			
Luxemburg .	Minister	125,000	30,000
	Secretaris	45,000	
	Kanselarijambtenaar	25,000	
Mexico.			
Mexico	Minister	285,000	106,000
	Secretaris	110,000	
Noorwegen.			
Oslo. . .	Minister	315,000	
	Secretaris	93,000	
Baltische Landen.			
Riga. . .	Minister	240 000	39,000
	Secretaris	85,000	
	Kanselarijbediende	65,000	
Nederland.			
Den Haag .	Minister	340,000	87,000
	Raad	140,000	
	Secretaris	90,000	
	Kanselarijambtenaar	80,000	
	Kanselarijbediende	65,000	
Peru.			
Lima . . .	Minister	250,000	59,000
	Secretaris	98,000	
Perzië.			
Teheran . .	Minister	310,000	Hotel.
	Secretaris	117,000	
Polen.			
Warschau . .	Minister	260,000	180,000
	Raad	110,000	
	Secretaris	85,000	
	Kanselarijbediende	65,000	
	Over te dragen. . . fr.	1,671,000	

POSTES.	GRADES.	Indemnité de base	Frais de logement.
	Report. . . fr.		1,671,000
Portugal.			
Lisbonne . .	Ministre	200,000	36,000
	Secrétaire	65,000	
Roumanie.			
Bucarest . .	Ministre	300,000	Hôtel.
	Conseiller	95,000	
	Secrétaire	90,000	
	Employé de chancellerie . .	68,500	
Saint-Siége.			
Rome . . .	Ambassadeur.	300,000	123,000
	Employé de chancellerie . .	60,000	
Siam.			
Bangkok .	Chargé d'affaires . . .	290,000	44,000
	Secrétaire	194,000	
Suède.			
Stockholm . .	Ministre	400,000	97,000
	Fonctionnaire de chancellerie.	80,000	
Suisse.			
Berne	Ministre	240,000	91,000
	Conseiller	115,000	
	Secrétaire	85,000	
	Employé de chancellerie . . .	72,500	
Tchécoslovaquie.			
Prague . .	Ministre	230,000	51,000
	Secrétaire.	67,500	
Turquie.			
Stamboul	Ministre	320,000	Hôtel.
ou Ankara.	Supplément annuel pour séjour à Angora	90,000	Hôtel.
	Attaché commercial	165,000	85,000
	Supplément annuel pour séjour à Angora	85,000	
	Fonctionnaire de chancellerie.	60,500	
	Employé de chancellerie . .	45,000	
Uruguay.			
Montévidéo.	Ministre	275,000	60,000
Vénézuéla.			
Caracas. . .	Chargé d'affaires	250,000	38,000
Yougoslavie.			
Belgrade . .	Ministre	240,000	Hôtel.
	Secrétaire.	80,000	
Frais de logement pour les postes dont le chiffre du bail n'est pas connu			200,000
	Total des frais de logement fr.		2,496,000

Note. — En vertu de l'article 68 du règlement organique du Corps diplomatique, les indemnités de poste sont augmentées de 20 % pour les agents mariés.

Conformément à l'article 69 du même règlement, les indemnités de poste sont également majorées de 2 % par enfant mineur à charge du bénéficiaire Toutefois, cette augmentation est ramenée à 1 % par enfant pour les agents dont les frais de logement sont supportés par l'État, et en aucun cas, elle ne peut être supérieure à 3,000 francs par enfant à charge.

Les agents consulaires adjoints à un poste diplomatique reçoivent l'indemnité afférente aux fonctions qu'ils y occupent temporairement (art. 67 du règlement diplomatique).

Les attachés de légation jouissent des mêmes indemnités de poste que celles prévues pour les secrétaires de légation.

POSTEN.	GRADEN.	Basisvergoeding.	Huisvestingskosten.
	Overdracht. . . fr		1,671,000
Portugal.			
Lissabon . .	Minister	200,000	36,000
	Secretaris	65,000	
Roemenië.			
Boekarest . .	Minister	300,000	Hotel.
	Raad	95,000	
	Secretaris	90,000	
	Kanselarijbediende.	68,500	
Heilige Stoel.			
Rome . .	Ambassadeur	300,000	123,000
	Kanselarijbediende.	60,000	
Siam.			
Bangkok . .	Zaakgelastigde	290,000	44,000
	Secretaris	194,000	
Zweden.			
Stockholm . .	Minister	400,000	97,000
	Kanselarijambtenaar . . .	80,000	
Zwitserland.			
Bern. . . .	Minister	240,000	91,000
	Raad.	115,000	
	Secretaris . . .	85,000	
	Kanselarijbediende	72,500	
Tsjeckoslowakijë.			
Praag .	Minister	230,000	51,000
	Secretaris	67,500	
Turkijë.			
Stamboel	Minister	320,000	Hotel.
of Ankara.	Jaarlijksche toeslag voor verblijf te Angora.	90,000	Hotel.
	Handelsattaché	165,000	85,000
	Jaarlijksche toeslag voor verblijf te Angora	85,000	
	Kanselarijambtenaar	60,500	
	Kanselarijbediende.	45,000	
Uruguay.			
Montevideo. .	Minister	275,000	60,000
Venezuela.			
Caracas. . .	Zaakgelastigde	250,000	38,000
Yougoslavië.			
Belgrado . .	Minister	240,000	Hotel.
	Secretaris	80,000	
Huisvestingskosten voor de posten waarvan het cijfer van het huurcontract niet gekend is			200,000
	Totaal van de huisvestingskosten. . .		2,496,000

Nota. — Krachtens artikel 68 van het organiek reglement van het Diplomatiek korps worden de postvergoedingen verhoogd met 20 % voor de gehuwde agenten.

Overeenkomstig artikel 69 van het zelfde reglement, worden de postvergoedingen eveneens verhoogd met 2 % per minderjarig kind ten laste van den genieter. Echter wordt deze verhooging verminderd tot 1 % per kind voor de agenten wier huisvestingskosten door den Staat worden gedragen, en ze mag in geen geval hooger zijn dan 3,000 frank per kind ten laste.

De consulaire agenten aan een diplomatieken post toegevoegd ontvangen de vergoeding verbonden aan het ambt dat zij er tijdelijk bekleeden (art. 67 van het diplomatiek reglement).

De gezantschapsattaché's ontvangen dezelfde postvergoeding als degene voorzien voor de gezantschapssecretarissen.

TABLEAU-ANNEXE C.

ART. 9.

Indemnités de poste des Postes consulaires.

POSTES. — GRADES.	Indemnité de base.	Frais de logement.
Allemagne.		
Aix-la-Chapelle (Consulat) :		
Employé de Chancellerie	60,000	45,000
Cologne (Consulat général) :		
Consul général	125 000	30,000
Vice-consul	75,000	
Fonctionnaire de Chancellerie	70,000	
Employé de Chancellerie	60,000	
Dusseldorf (Bureau de passeports dépendant du Consulat général à Cologne) :		
Fonctionnaire de Chancellerie	70,000	
Employé de Chancellerie	60,000	
Francfort-sur-Mein (Bureau de passeports dépendant du Consulat général à Cologne) :		
Fonctionnaire de Chancellerie	70,000	
Hambourg (Consulat général) :		
Consul général	150,000	Hôtel.
Vice-consul	75,000	
Fonctionnaire de Chancellerie	70,000	
Brésil.		
Saint-Paul (Consulat général) :		
Consul général	180,000	32,000
Chine.		
Hankow (Consulat général) :		
Consul général	225,000	25,000
Vice-consul	110,000	
Kharbine (Consulat général) :		
Consul général	230,000	
Shanghaï (Consulat général) :		
Consul général	230,000	Hôtel.
Vice-consul	110,000	
Fonctionnaire de Chancellerie	95,000	
Tientsin (Consulat général) :		
Consul général	235,000	32,000
Vice-consul	110,000	
Fonctionnaire de Chancellerie	95,000	
Dantzig.		
Dantzig (Consulat) :		
Consul	125,000	23,000
Égypte.		
Alexandrie (Consulat général) :		
Consul général	200,000	56,000
Vice-consul	130,000	
Espagne.		
Barcelone (Consulat général) :		
Consul général	155,000	38,000
Fonctionnaire de Chancellerie	80,000	
Empire britannique.		
Le Cap de Bonne-Espérance (Consulat général) :		
Consul général	215,000	63,000
Vice-consul	130,000	
Employé de Chancellerie	60,000	
Johannesbourg (Consulat) :		
Consul	175,000	63,000
Vice-consul	130,000	
A reporter. . . fr.	407,000	

TABEL-BIJLAGE C.

ART. 9.

Postvergoedingen der Consulaire posten.

POSTEN. — GRADEN.	Basisvergoeding.	Huisvestingskosten.
Duitschland.		
Aken (Consulaat) :		
Kanselarijbediende	60,000	45,000
Keulen (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	125,000	30,000
Vice-consul	75,000	
Kanselarijambtenaar	70,000	
Kanselarijbediende	60,000	
Dusseldorf (Paspoortenbureel afhangend van het Consulaat-generaal te Keulen) :		
Kanselarijambtenaar	70,000	
Kanselarijbediende	60,000	
Frankfort a/Main (Paspoortenbureel afhangend van het Consulaat-generaal te Keulen) :		
Kanselarijambtenaar	70,000	
Hamburg (Consulat-generaal) :		
Consul-generaal	150,000	Hotel.
Vice-consul	75,000	
Kanselarijambtenaar	70,000	
Brazilie.		
Sao Paolo (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	180,000	32,000
China.		
Hankow (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	225,000	25,000
Vice-consul	110,000	
Kharbine (Consulaat generaal) :		
Consul generaal	230,000	
Shanghaï (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	230,000	Hotel.
Vice-consul	110,000	
Kanselarijambtenaar	95,000	
Tientsin (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	235,000	32,000
Vice-consul	110,000	
Kanselarijambtenaar	95,000	
Dantzig.		
Dantzig (Consulaat) :		
Consul	125,000	23,000
Egypte.		
Alexandrie (Consulaat generaal) :		
Consul generaal	200,000	56,000
Vice-consul	130,000	
Spanje.		
Barcelona (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	155,000	38,000
Kanselarijambtenaar	80,000	
Britsche Rijk.		
Kaapstad (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	215,000	63,000
Vice-consul	130,000	
Kanselarijbediende.	60,000	
Johannesburg (Consulaat) :		
Consul	175,000	63,000
Vice-consul	130,000	
Over te dragen . . fr		407,000

POSTES. — GRADES. —	Indemnité de base. —	Frais de logement. —
Report. . . fr.		407,000
Nairobi (Consulat général) :		
Consul général.	200,000	53,000
Dar-es-Salam (Consulat) :		
Consul	185,000	29,000
Sydney (Consulat général) :		
Consul général	245,000	55,000
Montréal (Consulat général) :		
Consul général	220,000	65,000
Vice-consul.	110,000	
Fonctionnaire de Chancellerie . . .	95,000	
Vancouver (Consulat) :		
Consul	180,000	48,000
Bombay (Consulat général) :		
Consul général.	250,000	72,000
Vice-consul.	135,000	
Calcutta (Consulat général) :		
Consul général.	250,000	79,000
Vice-consul.	135,000	
Dublin (Consulat général) :		
Consul général.	200,000	40,000
Vice-consul.	95,000	
Wellington (Consulat) :		
Consul ou Consul ff.	180,000	55,000
Hong-Kong (Consulat général) :		
Consul général.	235,000	
États-Unis d'Amérique.		
San-Francisco (Consulat général) :		
Consul général	300,000	66,000
Vice-consul.	180,000	
Chicago (Consulat) :		
Vice-consul	180,000	
New-York (Consulat) :		
Vice-consul.	180,000	130,000
La Nouvelle Orléans (Consulat général) :		
Consul général.	300,000	87,000
Vice-consul.	180,000	
France.		
Strasbourg (Consulat général) :		
Consul général.	100,000	17,000
Fonctionnaire de Chancellerie . . .	45,000	
Employé de Chancellerie	40,000	
Tunis (Consulat général) :		
Consul général.	120,000	19,000
Dakar (Consulat) :		
Consul	110,000	Hôtel.
Grèce.		
Salonique (Consulat général) :		
Consul général.	175,000	19,000
Italie.		
Milan (Consulat général) :		
Consul général	128,000	72,000
Employé de Chancellerie.	68,000	
Maroc.		
Tanger (Consulat général) :		
Consul général.	180,000	34,000
Vice-consul.	80,000	
Casablanca (Consulat) :		
Consul ou Vice-consul gérant . . .	100,000	27,000
Fonctionnaire de Chancellerie	45,000	
A reporter. . .	fr.1,374,000	

POSTEN. — GRADEN. —	Basisvergoeding. —	Huisvestingskosten. —
Overdracht . . fr.		407,000
Naïrobi (Consulaat-generaal).		
Consul-generaal	200,000	53,000
Dar-es-Salam (Consulaat).		
Consul	185,000	29,000
Sydney (Consulaat-generaal).		
Consul-generaal	245,000	55,000
Montreal (Consulaat-generaal).		
Consul-generaal	220,000	65,000
Vice-consul	110,000	
Kanselarijambtenaar	95,000	
Vancouver (Consulaat).		
Consul	180,000	48,000
Bombay (Consulaat-generaal):		
Consul-generaal	250,000	72,000
Vice-consul	135,000	
Calcutta (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	250,000	79,000
Vice-consul	135,000	
Dublijn (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	200,000	40,000
Vice-consul	95,000	
Wellington (Consulaat).		
Consul of dd. consul	180,000	55,000
Hong-Kong (Consulaat Generaal) :		
Consul-generaal	235,000	
Vereenigde Staten van Amerika.		
San-Francisco (Consulaat-generaal) :		
Consul generaal	300,000	66,000
Vice-consul	180,000	
Chicago (Consulaat):		
Vice-consul	180,000	
New-York (Consulaat).		
Vice-consul	180,000	130,000
Nieuw-Orleans (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	300,000	87,000
Vice-consul	180,000	
Frankrijk.		
Straatsburg (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	100,000	17,000
Kanselarijambtenaar	45,000	
Kanselarijbediende	40,000	
Tunis (Consulaat-generaal).		
Consul-generaal	120,000	19,000
Dakar (Consulaat).		
Consul	110,000	Hotel.
Griekenland.		
Saloniki (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	175,000	19,000
Italië.		
Milaan (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	128,000	72,000
Kanselarijbediende	68,000	
Marokko.		
Tanger (Consulaat-generaal) :		
Consul-general	180,000	34,000
Vice-consul	80,000	
Casablanca (Consulaat) :		
Consul of zaakvoerend vice-consul . .	100,000	27,000
Kanselarijambtenaar	45,000	
Over te dragen. . . fr.	1,374,000	

POSTES. — GRADES.	Indemnité de base.	Frais de logement
Report . . fr.		1,374,000
Pays-Bas.		
Rotterdam (Consulat général) :		
Consul général.	155,000	41,000
Fonctionnaire de Chancellerie . . .	75,000	
Employé de Chancellerie.	55,000	
Batavia (Consulat général) :		
Consul général	230,000	44,000
Vice-consul.	100,000	
Portugal.		
Saint-Paul de Loanda (Consulat) :		
Consul ou Vice-consul gérant . . .	110,000	53,000
Syrie.		
Beyrouth (Consulat) :		
Consul	200,000	27,000
Fonctionnaire de Chancellerie . . .	90,000	
Employé de Chancellerie	80,000	
Turquie.		
Smyrne (Consulat) :		
Consul	155,000	
Employé de Chancellerie.	62,000	
Frais de logement pour les postes dont le chiffre du bail n'est pas connu		200,000
TOTAL des frais de logement . fr.		1,739,000

Note. — Ces indemnités de poste subissent les mêmes majorations que celles prévues pour les agents diplomatiques mariés et pour ceux ayant des enfants mineurs à charge (voir note du tableau *B*).

Les attachés de consulats jouissent des mêmes indemnités de poste que celles prévues pour les vice-consuls.

Les agents diplomatiques adjoints à un poste consulaire reçoivent l'indemnité afférente aux fonctions qu'ils y occupent temporairement.

POSTEN — GRADEN.	Basisvergoeding.	Huisvestingskosten.
Overdracht . fr		1,374,000
Nederland.		
Rotterdam (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	155,000	41,000
Kanselarijambtenaar.	75,000	
Kanselarijbediende	55,000	
Batavia (Consulaat-generaal) :		
Consul-generaal	230,000	44,000
Vice-consul.	100,000	
Portugal.		
Sao-Paolo de Loanda (Consulaat) :		
Consul of zaakvoerend vice-consul . . .	110,000	53,000
Syrie.		
Beyrouth (Consulaat) :		
Consul	200,000	27,000
Kanselarijambtenaar	90,000	
Kanselarijbediende	80,000	
Turkije.		
Smyrna (Consulaat) :		
Consul	155,000	
Kanselarijbediende	62,000	
Huisvestingskosten voor de posten waarvan het cijfer van het huurcontract niet gekend is. . .		200,000
Totaal van de huisvestingskosten. . . fr.		1,739,000

Nota. — Deze postvergoedingen ondergaan dezelfde verhoogingen als die voorzien voor de gehuwde diplomatieke agenten en voor degene die minderjarige kinderen ten laste hebben (zie nota tabel *B*).

De consulaatsattaché's genieten dezelfde postvergoedingen als degene voorzien voor de vice-consuls.

De diplomatieke agenten aan een consulairen post toegevoegd ontvangen de vergoeding verbonden aan het ambt dat zij er tijdelijk bekleeden.

Chambre des Représentants	Kamer der Volksvertegenwoordigers

Session de 1930-1931	N° 4 — VI	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET

DU

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931

PROJET DE LOI

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Intérieur et de l'Hygiène et des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

Article unique.

Le Budget du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . . . fr.	81,912,311	»
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de.	60,703,021	»
Soit ensemble, à la somme de fr.	142,615,332	»

conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

BEGROOTING

VAN HET

MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onze Ministers van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

Eenig artikel.

De Begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . . . fr.	81,912,311	»
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van	60,703,021	»
Te zamen, op de som van. . fr.	142,615,332	»

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Gegeven te Brussel, den 26 October 1930.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

H. BAELS.

Van 's Konings wege :
De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,

Le Ministre des Finances,

B^on^ M. HOUTART.

De Minister van Financiën,

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES		
	CHAPITRE PREMIER		
	ADMINISTRATION CENTRALE		
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . .fr.	100,000 »	140,000 »
	b) Frais d'usage d'une voiture automobile	40,000 »	
2	*a*) Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service, ainsi que des agents de l'État détachés à l'Œuvre nationale de l'Enfance.	5,435,000 »	5,456,000 »
	b) Frais résultant du Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale. Avocats-conseils. Frais de justice. Médecin du Département. Commissions d'examens. Cours de flamand, etc.	8,000 »	
	(Les magistrats qui font partie du Comité toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au Département.)		
	c) Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du Comité supérieur de contrôle	13,000 »	
3	Fournitures de bureau, impressions, achats et réparations de meubles, éclairage, chauffage, menues dépenses. Frais du *Bulletin du Ministère*		390,000 »
4	Frais de parcours et de séjour; missions.		20,000 »
5	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service du Département		124,227 »
	CHAPITRE II		
	PENSIONS ET SECOURS		
6	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés de l'Etat et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année		270,000 »
7	Subvention à la Caisse centrale de prévoyance des secrétaires communaux (art. 4, 4°, de la loi du 30 mars 1861).		640,000 »
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime		15,000 »
	CHAPITRE III		
	STATISTIQUE GENERALE		
9	Commission centrale de statistique : jetons de présence, frais de route et de séjour des membres et des collaborateurs ; indemnité du secrétaire ; traitements et indemnités du bibliothécaire-adjoint et de l'attaché à la bibliothèque.		73,900 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
	EERSTE HOOFDSTUK	
	HOOFDBEHEER	
	a) Jaarwedde van den Minister.	1
	b) Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig.	
	a) Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid der ambtenaren, beambten en dienstlieden, alsmede der Staatsambtenaren verbonden aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.	2
	b) Kosten van het Raadgevend Comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur. Advocaten-raadsheeren. Gerechtskosten. Geneesheer van het Departement. Examen-commissies. Vlaamsche cursus, enz.	
6,130,227 »	(De magistraten, welke deel uitmaken van het Comiteit, zullen de zitpenningen trekken, ten zelfden titel als de andere leden. Deze aanmerking geldt ook voor alle raden, jury's, commissiën, enz., afhangende van het Departement.)	
	c) Tusschenkomst in de dienstverrichting van het Hooger Toezichtscomiteit.	
	Kantoorgerief, drukwerk, aankoop en herstelling van meubelen, verlichting, verwarming, kleine uitgaven. Kosten van het *Bulletin du Ministère*.	3
	Reis- en verblijfkosten ; zendingen	4
	Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken van het Departement.	5
	HOOFDSTUK II	
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN	
	Eerste termijn der pensioenen, te verleenen aan ambtenaren en beambten van den Staat, en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	6
925,000 »	Toelage aan het Centraal Voorzieningsfonds der gemeentesecretarissen (art. 4, 4°, der wet van 30 Maart 1861).	7
	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten en op loon bezoldigde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Verleening van hulgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen die een gering pensioen genieten.	8
	HOOFDSTUK III	
	ALGEMEENE STATISTIEK	
	Centrale commissie voor statistiek : zitpenningen ; reis- en verblijfkosten der leden en medewerkers ; vergoeding aan den secretaris ; jaarwedden en vergoedingen van den hulpbibliothecaris en van den aan de bibliotheek verbondene.	

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
10	Statistique générale : frais de publication des travaux du service de la statistique générale et de la Commission centrale. Achat de fournitures et de matériel pour l'exécution de travaux statistiques. Frais à résulter du fonctionnement de l'atelier central de dépouillement. Achat, réception et envoi de livres et autres documents ; souscription ; frais de bureau du service et de la Commission ; reliures. Institut international de statistique : part d'intervention de la Belgique. Indemnités aux membres de la Commission de toponymie et de dialectologie. Frais prévus par l'article 27 de la loi du 28 juillet 1921 sur la validation des actes de l'état civil, etc.	90,700 »
11	Bibliothèque de statistique : achat, réception et envoi de livres et autres documents ; abonnements, impressions et reliures; matériel de la bibliothèque. Salaire de l'ouvrier classeur (*y compris une somme de* 1,720 *francs en charge temporaire*)	20,500 »
	CHAPITRE IV	
	AFFAIRES PROVINCIALES ET COMMUNALES	
12	Traitements d'activité et de disponibilité des gouverneurs, des membres des députations permanentes, des greffiers provinciaux et des commissaires d'arrondissement. Indemnité familiale des gouverneurs, des greffiers provinciaux et des commissaires d'arrondissement. Frais de représentation des gouverneurs	5,335,100 »
13	Traitements d'activité et de disponibilité des employés et gens de service des gouvernements provinciaux et des commissariats d'arrondissement *(y compris les salaires des gens de service temporaires occupés d'une façon ininterrompue)*; indemnités de résidence et familiale. Frais de dernière maladie et de funérailles ; secours.	16,327,500 »
14	Frais de bureau, d'impression, de reliure, entretien du mobilier, éclairage et chauffage des locaux des administrations provinciales. Dépenses diverses et imprévues : *a*) Province d'Anvers (*y compris une somme de* 30,000 *francs en charge temporaire*) . fr. 250,000 » *b*) — de Brabant . . . . . 177,000 » *c*) — de Flandre Occidentale . . . . . 193,000 » *d*) — de Flandre Orientale . . . . . 223,000 » *e*) — de Hainaut . . . . . 180,000 » *f*) — de Liége (*y compris une somme de* 20,000 *francs en charge temporaire*). 239,000 » *g*) — de Limbourg . . . . . 170,000 » *h*) — de Luxembourg . . . . . 180,000 » *i*) — de Namur. . . . . 167,000 »	1,779,000 »
15	Frais de bureau et abonnement téléphonique des commissariats d'arrondissement	272,000 »
16	Frais de route et de tournées ; missions, fournitures et travaux relatifs au placement des bornes-frontières du Royaume. Fournitures, impressions ; achat et reliure d'ouvrages pour le service spécial de l'Administration des affaires provinciales et communales. Jetons de présence, frais de route et de séjour, indemnités spéciales et autres frais nécessités par l'application de la loi du 23 juillet 1924, modifiant et complétant l'article 7 de la loi du 11 octobre 1919 relative à la résiliation et à la revision de certains contrats conclus avant ou pendant la guerre.	220,000 »
17	Participation de l'État dans les dépenses de police de la ville de Bruxelles	750,000 »
18	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service : *a*) Des gouvernements provinciaux et des commissariats d'arrondissement . . . . fr. 114,000 » *b*) Des provinces et des communes . . . . . 436,629 »	550,629 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
185,100 »	Algemeene statistiek : kosten voor het uitgeven der werken van den dienst voor algemeene statistiek en van de Centrale commissie. Aankoop van gerief en van materieel voor het uitvoeren van statistieke werken. Kosten voortvloeiende uit de werking van het centraal opnemingswerkhuis. Aankoop, ontvangst en verzending van boeken en andere bescheiden ; inschrijvingen ; kantoorkosten van den dienst en van de Commissie ; inbindingen. Internationaal instituut voor statistiek : tusschenkomst van België. Vergoeding aan de leden der Commissie voor toponymie en dialectologie. Kosten voorgeschreven bij artikel 27 der wet van 28 Juli 1921 betreffende de geldigverklaring van de akten van den burgerlijken stand, enz.	10
	Bibliotheek voor statistiek : aankoop, ontvangst en verzending van boeken en andere bescheiden ; abonnementen, drukwerken en inbindingen; materieel der bibliotheek. Loon van den rangschikker (*inbegrepen eene som van* 1,720 *frank als tijdelijke last*).	11
	HOOFDSTUK IV	
	PROVINCIE- EN GEMEENTEZAKEN	
	Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid van de gouverneurs, van de leden der bestendige deputaties, van de provinciale griffiers en van de arrondissementscommissarissen. Gezinsvergoeding voor de gouverneurs, provinciale griffiers en arrondissementscommissarissen. Kosten van vertoon der gouverneurs.	12
	Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid van de beambten en dienstlieden der provinciebesturen en arrondissementscommissariaten (*met inbegrip van de toonen der dienstlieden op onafgebroken wijze werkzaam*) ; verblijfs- en gezinsvergoedingen. Kosten van laatste ziekte en begrafenis ; hulpgelden.	13
25,234,229 »	Kantoorkosten, drukwerk, inbinding, onderhoud der meubelen, verwarming en verlichting van de lokalen der provinciebesturen. Verschillende en onvoorziene uitgaven : *a*) Provincie Antwerpen (*inbegrepen eene som van* 30,000 *frank als tijdelijke last*). *b*) — Brabant. *c*) — West-Vlaanderen. *d*) — Oost-Vlaanderen. *e*) — Henegouw. *f*) — Luik (*inbegrepen eene som van* 20,000 *frank als tijdelijke last*). *g*) — Limburg. *h*) — Luxemburg. *i*) — Namen.	14
	Kantoorkosten en telephoonabonnement der arrondissementscommissariaten.	15
	Reiskosten; zendingen, leveringen en werken betreffende het plaatsen der grenspalen van het Rijk. Leveringen, drukwerk; aankoop en inbinding van werken voor den bijzonderen dienst van het Beheer van provincie- en gemeentezaken. Zitpenningen, reis- en verblijfkosten, bijzondere vergoedingen en andere kosten benoodigd voor het toepassen der wet van 23 Juli 1924, wijzigend en volledigend het artikel 7 der wet van 11 October 1919 betreffende de verbreking en de herziening van zekere contracten gesloten vóór of tijdens den oorlog.	16
	Deelneming van den Staat in de politieuitgaven van de stad Brussel	17
	Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken : *a*) Der provinciale gouvernementen en der arrondissementscommissariaten. *b*) Der provinciën en der gemeenten.	18

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE V	
	AFFAIRES ELECTORALES	
19	Faits d'impression et de publication de la liste des recours électoraux par les commissaires d'arrondissement, en exécution de l'article 94 du Code électoral. Matériel et impressions nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions des lois relatives aux élections. Correspondances télégraphiques. Achat et reliure d'ouvrages de droit et d'administration; impressions et matériel pour le service spécial des affaires électorales	2,000 »
20	Confection et distribution du papier électoral à fournir par l'État. Jetons de présence et indemnités de déplacement dus aux membres des bureaux des élections législatives, en exécution de l'article 149 du Code électoral. Frais d'instances électorales mis à charge de l'Etat.	1,000 »
21	Remboursement à la Société nationale des Chemins de fer belges des frais de transport des électeurs admis au parcours gratuit sur les chemins de fer	10,000 »
	CHAPITRE VI	
	MILICE	
22	Juridictions contentieuses en matière de milice. Indemnités aux membres, aux médecins et au personnel subalterne. Transport des miliciens appelés devant ces juridictions. Traductions. Frais divers	1,150,000 »
23	Registres, certificats et autres imprimés nécessaires à la milice. Matériel indispensable aux opérations. Achat et reliure d'ouvrages. Dépenses diverses	80,000 »
24	Entretien des tombes des militaires belges, situées dans le pays et à l'étranger, y compris quelques petits travaux de réparations et le renouvellement éventuel des plantes ou des arbustes d'ornement aux cimetières belges	400,000 »
25	Paiement des coupons de chemin de fer accordés gratuitement aux familles pour aller visiter les tombes des militaires belges morts pendant la guerre, et dont les sépultures sont restées aux soins de la nation	220,000 »
26	Frais de parcours et de séjour résultant des déplacements imposés pour l'accomplissement de la mission confiée au service des sépultures militaires belges	5,000 »
	CHAPITRE VII	
	CORPS DE SAPEURS-POMPIERS	
27	Frais de parcours et de séjour des délégués du Département de l'Intérieur et de l'Hygiène chargés de procéder à l'inspection des corps de sapeurs-pompiers communaux. Subvention à la Fédération royale des corps de sapeurs-pompiers de Belgique. Intervention de l'Etat en faveur de la Caisse nationale d'entr'aide des Sapeurs-pompiers. Subsides aux communes pour l'acquisition de matériel d'incendie et d'objets d'équipement destinés aux sapeurs-pompiers volontaires, en cas d'insuffisance de ressources	159,000 »
	CHAPITRE VIII	
	DÉCORATION CIVIQUE	
28	Décoration civique : achat des insignes, impression et calligraphie des diplômes et frais de distribution	20,000 »
	CHAPITRE IX	
	CROIX DE FER	
29	Secours aux veuves et aux descendants nécessiteux en ligne directe à la première génération de décorés de la Croix de fer, de blessés de Septembre, de décorés de la Croix commémorative de 1830 et de combattants de 1830.	10,400 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK V	
	KIESZAKEN	
	Kosten voor drukken en uitgeven van de lijst der verhalen in kieszaken door de arrondissementscommissarissen, in uitvoering van artikel 94 van het Kieswetboek. Materieel en drukwerk benoodigd tot het uitvoeren van de bepalingen der wetten betreffende de verkiezingen. Telegrams. Aankoop en inbinding van boekwerken betreffende het recht en het bestuur; drukwerken en materieel voor den bijzonderen dienst van kieszaken.	19
13,000 »	Vervaardiging en ronddeeling van het kiespapier door den Staat te leveren. Zitpenningen en vergoedingen voor verplaatsing aan de leden van de bureelen der wetgevende verkiezingen, in uitvoering van artikel 149 van het Kieswetboek. Kosten van gedingen in kieszaken den Staat ten laste gelegd.	20
	Kosten terug te betalen aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, voor het vervoer der kiezers, toegelaten tot kosteloos verkeer op de spoorwegen.	21
	HOOFDSTUK VI	
	MILITIE	
	Gedingbeslissende rechtsmachten in zake militie. Vergoedingen aan de leden, de geneesheeren en aan het ondergeschikt personeel. Vervoer der vóór deze rechtsmachten geroepen miliciens. Vertalingen. Verschillende kosten.	22
	Registers, getuigschriften en andere gedrukte stukken noodig voor de militie. Materieel benoodigd voor de verrichtingen. Aankoop en inbinding van boekwerken. Verschillende uitgaven.	23
1,855,000 »	Onderhoud van de op Rijks- of vreemd gebied gelegen graven van Belgische militairen, waaronder begrepen enkele kleine herstellingswerken alsmede gebeurlijk herplanten van siergewassen op de Belgische begraafplaatsen.	24
	Betaling van de spoorkaartjes die kosteloos uitgereikt worden aan de gezinnen voor het bezoeken van graven van tijdens den oorlog gestorven Belgische militairen over wier grafsteden de zorg aan het land werd gelaten.	25
	Reis- en verblijfkosten verbonden aan reizen ter vervulling der opdracht van den dienst der graven van Belgische militairen.	26
	HOOFDSTUK VII	
	BRANDWEERKORPSEN	
159,000 »	Reis- en verblijfkosten der afgevaardigden van het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid met het toezicht der gemeentelijke brandweerkorpsen belast. Toelage aan de Koninklijke vereeniging der brandweerkorpsen van België. Tegemoetkoming van den Staat ten behoeve van de Nationale Kas voor onderlinge Hulpverleening der Brandweergasten. Subsidiën aan de gemeenten voor het aanschaffen van brandweermaterieel en uitrustingsvoorwerpen voor de vrijwillige brandweergasten, bij gebrek aan voldoende geldmiddelen.	27
	HOOFDSTUK VIII	
	BURGERLIJK EERETEEKEN	
20,000 »	Burgerlijk eereteeken : aankoop van eereteekens, drukken en schoonschrift der diploma's en kosten van uitreiking.	28
	HOOFDSTUK IX	
	IJZEREN KRUIS	
10,400 »	Onderstand aan de weduwen en aan de behoeftige afstammelingen in rechte linie van het eerste geslacht van de houders van het IJzeren Kruis, van de gewonden van September, van de houders van het Herinneringskruis 1830 en van de strijders van 1830.	29

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE X	
	ADMINISTRATION DE L'HYGIENE	
30	Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie et Office vaccinogène de l'Etat. Service de désinfection du Gouvernement : personnel. traitements d'activité et de disponibilité. Indemnités, secours	2,368,100 »
31	*a*) Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie de l'Etat. Service de désinfection du Gouvernement : frais de bureau, de matériel, de prise et d'analyse d'échantillons et de désinfection . . . . . 550,000 » *b*) Office vaccinogène de l'Etat : frais de bureau et de matériel . . . . . 100,000 »	650,000 »
32	*a*) Conseil supérieur d'hygiène publique : indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour. Impressions et dépenses diverses . . . . . 63,000 » *b*) Commissions médicales provinciales et autres commissions ressortissant à l'administration de l'hygiène : indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour; impressions et dépenses diverses. . . . . 280,000 »	343,000 »
33	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : personnel, traitements. Indemnités. Secours.	703,500 »
34	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : frais de bureau et de matériel, impressions, indemnités d'habillement et dépenses diverses	150,000 »
35	*a*) Prophylaxie des maladies contagieuses. Vulgarisation de l'hygiène. Subsides. Impressions et dépenses diverses . . . . . 925,000 » *b*) Travaux effectués et relatifs aux différents services ressortissant à l'administration de l'hygiène . . . . . 150,000 »	1,075,000 »
36	Prophylaxie de la poliomyélite : subsides, dépenses diverses	500,000 »
37	Subsides aux écoles d'infirmiers et infirmières. Subsides aux élèves nécessiteux en vue de leur permettre de continuer leurs études	250,000 »
38	Subsides aux écoles d'accouchement. Subsides aux sages-femmes pendant et après leurs études : 1° pour les aider à s'établir; 2° pour les indemniser des soins de leur art qu'elles donnent gratuitement aux femmes indigentes.	50,000 »
39	Office international d'hygiène publique : part d'intervention de la Belgique.	65,625 »
40	Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire central d'analyses. Service d'expertise des viandes de boucherie: personnel, traitements, indemnités, secours.	1,332,280 »
41	Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire central d'analyses. Service d'expertise des viandes de boucherie : *a*) Frais de bureau, de matériel, de prise et d'analyse d'échantillons, frais de justice et honoraires des experts, frais d'examens pour l'obtention du certificat d'expert des viandes, impressions et dépenses diverses . . . . . .fr. 300,000 » *b*) Vacations des vétérinaires de contrôle. . . . . 75,000 »	375,000 »
42	Inspection des travaux d'hygiène : personnel, traitements. Indemnités, secours	153,000 »
43	Frais de route et de séjour des agents de tous les services ressortissant à l'Administration de l'hygiène. — Missions à l'étranger.	1,000,000 »
44	Inspection des travaux d'hygiène : frais de bureau et de matériel. Frais d'études et d'expériences. Impressions et dépenses diverses.	5,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK X	
	BEHEER VAN DE VOLKSGEZONDHEID	
	Toezicht over den gezondheidsdienst. Toezicht op de apotheken. Laboratorium van bacteriologie en koepokgesticht van den Staat. Ontsmettingsdienst van het Gouvernement : personeel, wedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. Vergoedingen, hulpgelden.	30
	a) Toezicht over den gezondsheidsdienst. Toezicht op de apotheken. Rijksbacteriologisch laboratorium. Ontsmettingsdienst van het Gouvernement : kantoorkosten, kosten voor materieel, alsmede voor het afnemen en ontleden van monsters en voor ontsmettingen. *b*) Rijkskoepokgesticht : kantoorkosten en kosten van materieel.	31
	a) Hoogere gezondheidsraad : vergoedingen, zitpenningen, reis- en verblijfkosten, drukwerk en allerlei uitgaven. *b*) Provinciale geneeskundige commissies en andere commissies afhangende van het beheer van de volksgezondheid : vergoedingen, zitpenningen, reis- en verblijfkosten; drukwerk en allerlei uitgaven.	32
	Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : personeel, jaarwedden. Vergoedingen. Hulpgelden.	33
	Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : kantoorkosten en kosten van matrieel, drukwerk, kleedingvergoedingen en allerlei uitgaven.	34
	a) Prophylaxie der besmettelijke ziekten. Verspreiding der gezondheidsleer. Toelage. Drukkosten en verschillende uitgaven. *b*) Werken betreffende de verschillende diensten uitgaande van het beheer der volksgezondheid.	35
	Prophylaxie der poliomyelitis : toelagen, onderscheidene uitgaven	36
	Toelagen aan de scholen voor ziekenoppassers en oppasters. Toelagen aan behoeftige leerlingen om hen in staat te stellen hunne studiën voort te zetten.	37
30,023,105 »	Toelagen aan de scholen voor verloskunde. Toelagen aan vroedvrouwen gedurende en na hunne studiën : 1° om tot hunne vestiging bij te dragen ; 2° om ze te vergoeden wegens kostelooze verzorging van behoeftige vrouwen.	38
	Internationale dienst voor volksgezondheid : tusschenkomst van België	39
	Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren. Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch : personeel, wedden, vergoedingen, hulpgelden.	40
	Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren. Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch : *a*) Kantoorkosten, kosten van materieel, alsmede voor het nemen en ontleden van monsters, rechtskosten en honoraria der deskundigen, onderzoekskosten tot het bekomen van het getuigschrift van vleeschkeurder, drukwerk en allerlei uitgaven. *b*) Bezoldiging der veeartsen toezichters.	41
	Toezicht over de gezondmakingswerken : personeel, jaarwedden. Vergoedingen, hulpgelden. . .	42
	Reis- en verblijfkosten van de agenten van al de diensten behoorende aan het Bestuur van den Gezondheidsdienst. — Zendingen in den vreemde.	43
	Toezicht over de gezondmakingswerken : kantoor- en materieelkosten. Kosten voor studiën en proefnemingen. Drukwerk en allerhande kosten.	44

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
45	Encouragements pour les améliorations qui intéressent l'hygiène publique		12,000,000 »
	Académie royale de médecine :		
46	*a*) Personnel, traitements, indemnités, secours. . . . . .fr.	127,600 »	252,600 »
	b) Frais de bureau et de matériel ; frais de route et de séjour, jetons de présence, impressions et dépenses diverses	125,000 »	
47	Frais résultant de l'emploi d'automobiles par les services provinciaux ressortissant à l'Administration de l'hygiène		150,000 »
48	Mesures de prophylaxie de la tuberculose ; subsides ; dépenses diverses		8,600,000 »
	CHAPITRE XI		
	HYGIENE SOCIALE DE L'ENFANCE		
49	Mesures à prendre pour la protection de la première enfance. Subsides et dépenses diverses. . .		100,000 »
50	Frais de route et de séjour aux membres du Conseil supérieur des œuvres de l'enfance et aux membres des commissions spéciales. Indemnité du Secrétaire général de l'Œuvre nationale de l'enfance		41,000 »
51	Subsides à l'Œuvre nationale de l'enfance : consultations prénatales; consultations de nourrissons; gouttes de lait; crèches; pouponnières; maisons maternelles; surveillance des enfants placés en garde ou en nourrice; cantines pour enfants débiles; colonies pour enfants débiles; frais d'administration		17,125,000 »
	CHAPITRE XII		
	DEPENSES DIVERSES ET IMPRÉVUES		
52	Frais de célébration des Fêtes nationales; frais d'illumination. Subside à l'administration communale de Bruxelles.		60,000 »
53	Rente annuelle accordée à la veuve d'un agent décédé dans l'exercice de ses fonctions. Pension viagère à un agent victime d'un accident du travail survenu dans l'exercice de ses fonctions. Indemnité annuelle accordée à un agent victime d'un accident survenu dans l'exercice de ses fonctions		6,250 »
54	Frais d'entretien des tombes des non-combattants morts pour la Patrie. Entretien de la flamme du Souvenir à la tombe du soldat inconnu.		17,500 »
55	Subside à la commission internationale permanente des congrès des sciences administratives. .		2,500 »
56	Dépenses imprévues non libellées au budget.		5,000 »
	TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . .fr.		. . . . .

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Aanmoedigingen voor de verbeteringen die de openbare gezondheid aanbelangen	45
	Koninklijke Akademie van geneeskunde :	
	a) Personeel, wedden, vergoedingen, hulpgeld.	46
	b) Bureelkosten, materieelkosten, reis- en verblijfkosten, zittingspenningen, drukwerk en allerhande kosten.	
	Kosten wegens het gebruik van automobielen door de provinciale diensten afhangende van het Beheer van den gezondheidsdienst.	47
	Prophylaxie der tuberculose ; toelagen ; verschillende uitgaven	48
	HOOFDSTUK XI	
	MAATSCHAPPELIJK KINDERWELZIJN	
	Maatregelen tot bescherming der kleine kinderen. Toelagen en allerlei uitgaven.	49
17,266,000 »	Reis- en verblijfkosten der leden van den Hoogen Raad der werken voor kinderwelzijn en der leden van de bijzondere Commissies. Vergoeding van den Algemeenen Secretaris van het Nationaal werk voor kinderwelzijn.	50
	Toelagen aan het Nationaal werk voor kinderwelzijn : consultaties voor zwangere vrouwen; consultaties voor zuigelingen; melkdruppel; kinderkribben; zuigelingenafdeelingen; moederhuizen; toezicht over de kinderen die als voedsterlingen of ter bewaring zijn uitgesteed; keukens voor zwakke kinderen; kolonies voor zwakke kinderen; beheerkosten.	51
	HOOFDSTUK XII	
	VERSCHILLENDE EN ONVOORZIENE UITGAVEN	
	Kosten voor de Nationale Feesten ; verlichtingskosten. Toelage aan het gemeentebestuur van Brussel.	52
	Jaarrente aan de weduwe van een beambte overleden in 't uitoefenen van zijn dienst. Lijfrente aan een agent slachtoffer van een werkongeval in 't uitoefenen van zijn dienst. Jaarlijksche vergoeding aan een agent slachtoffer van een ongeval in 't uitoefenen van zijn dienst.	53
91,250 »	Onderhoudskosten van de grafsteden der voor het Vaderland gestorvene niet-strijders. Onderhoud van de vlam van het Aandenken op het graf van den onbekenden soldaat.	54
	Toelage aan de permanente internationale commissie van de congressen der administratieve wetenschappen.	55
	Onvoorziene uitgaven niet opgenoemd in de begrooting	56
81,912,311 »	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.	

BUDGET DU MINISTERE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES	
	CHAPITRE XIII	
	SERVICES DIVERS	
57	Prophylaxie des maladies vénériennes; subsides; dépenses diverses.	1,800,000 »
58	Subsides et dépenses diverses pour études et travaux relatifs au cancer, à sa prophylaxie et à son traitement	2,000,000 »
59	Liquidation du Gouvernement provisoire d'Eupen-Malmédy : traitements, indemnités, frais de bureau, frais de route et de séjour des adjoints au commissaire de l'arrondissement de Verviers, de leurs employés et des agents chargés de la liquidation. Locaux de service. Traitements d'activité et de disponibilité et pensions des bourgmestres-fonctionnaires	452,000 »
60	Subsides aux communes dont les ressources fiscales pour 1931 sont insuffisantes, comparativement à celles de 1913.	18,500,000 »
61	Subsides à l'Œuvre Nationale des Invalides de la guerre	19,071,021 »
62	Recensement général de la population	6,050,000 »
63	Huitième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de captage et d'adduction des sources supérieures du Néblon, entrepris par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions, pour l'alimentation de l'agglomération liégeoise.	3,700,000 »
64	Subside de l'Etat aux communes établissant une distribution d'eau à alimenter par la « Tusschengemeentelijke maatschappij der Vlaanderen voor waterbedeeling ».	1,500,000 »
65	Septième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'un réseau de distribution d'eau entrepris par la ville de Malines	1,000,000 »
66	Septième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement des réseaux de distribution d'eau, entrepris par les communes de la banlieue liégeoise alimentée par les sources du Néblon adduites par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions.	2,500,000 »
67	Cinquième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement du réseau de la distribution d'eau de Welkenraedt	700,000 »
68	Quatrième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans les travaux de construction des collecteurs de Saint-Job et Stalle, à Uccle.	500,000 »
69	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'une station d'épuration des eaux résiduaires à Knocke	500,000 »
70	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de modification des égouts de la ville de Liége, sur la rive gauche de la Meuse, en vue de supprimer le déversement dans le canal de Liége à Maestricht.	150,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
	HOOFDSTUK XIII	
	VERSCHILLENDE DIENSTEN	
	Prophylaxie der venerische ziekten; toelagen; verschillende uitgaven	57
	Toelagen en verschillende uitgaven voor de studie en de werkzaamheden betreffende den kanker, zijne voorbehoeding en zijne behandeling.	58
	Liquidatie van het Voorloopig Gouvernement Eupen-Malmedy : wedden, vergoedingen, bureelkosten, reis- en verblijfkosten der adjuncten van den arrondissementskommissaris van Verviers, van hunne beambten en van de bedienden met de liquidatie belast. Dienstlokalen. Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid en pensioenen van burgemeesters-ambtenaars.	59
	Toelagen aan de gemeenten wier fiskale hulpbronnen voor 1931 vergeleken met deze van 1913, ontoereikend zijn.	60
	Toelagen aan het Nationaal Werk der Oorlogsinvalieden	61
	Algemeene volkstelling	62
	Achtste schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken van opvangen en van aanvoer van de bovenbronnen der Neblon, ondernomen door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions », voor de voeding der Luiksche omgeving.	63
60,703,021 »	Toelage aan de gemeenten die een waterleiding aanleggen, toe te voeren door de Tusschengemeentelijke maatschappij der Vlaanderen voor waterbedeeling.	64
	Zevende schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken van inrichten van een waterleidingnet ondernomen door de stad Mechelen.	65
	Zevende schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der door de gemeenten van de Luiksche omgeving ondernomen werken voor het inrichten van waterleidingen waarvan het toevoeren uit de bronnen van de Neblon geschiedt door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions ».	66
	Vijfde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken voor het inrichten van het waterleidingnet van Welkenraedt.	67
	Vierde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken van opbouw der waterkamers van Sint-Job en Stalle, te Ukkel.	68
	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten voor het aanleggen van een zuiveringsstation voor de afvalwateren te Knocke.	69
	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken voor wijziging van de riolen der stad Luik, op den linker Maasoever, om den afloop in het kanaal Luik-Maestricht af te schaffen.	70

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
71	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux du collecteur de la Woluwe.	1,000,000 »
72	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'une distribution d'eau à Courcelles.	1,250,000 »
73	Prix quinquennal des sciences médicales pour la période 1926-1930	30,000 »
	Total pour le Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. . .fr.	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 26 octobre 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

H. BAELS.

Le Ministre des Finances,

B^on^ M. HOUTART.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Totaal par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten van het hoofdriool der Woluwe.	71
	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten eener waterleiding te Courcelles.	72
	Vijfjaarlijksche prijs der geneeskundige wetenschappen voor het tijdperk 1926-1930.	73
142,615,332 »	Totaal voor het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan Ons besluit van 26 October 1930.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,

H. BAELS.

De Minister van Financiën,

B^on^ M. HOUTART.

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
		CHAPITRE PREMIER		
		ADMINISTRATION CENTRALE		
1	*a.*	Traitement du Ministre . . . . . .fr. 100,000 »	140,000 »	140,000 »
	b.	Frais d'usage d'une voiture automobile . . . . . 40,000 »		
2	*a.*	Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service, ainsi que des agents de l'État détachés à l'Œuvre nationale de l'Enfance :	5,456,000 »	5,650,000 »

	Nombre d'agents (1er juillet 1930).	Traitements annuels.	Dépenses.
Secrétaire général	1	85,000	85,000 »
Directeurs généraux	3	65,000 à 80,000	215,000 »
Chef du cabinet	1	58,000	58,000 »
Directeurs	9	54,000 à 68,000	543,000 »
Sous-directeurs	9	46,000 » 54,000	434,000 »
Chefs de bureau et assimilés	16	35,000 » 40,750	623,500 »
Premiers rédacteurs et assimilés	16	27,000 » 34,000	487,500 »
Rédacteurs de première classe. Sténo-dactylographes-rédacteurs	11	20,500 » 29,000	267,500 »
Rédacteurs de deuxième classe	4	17,000 » 22,500	78,500 »
Traducteur	1	29,000	29,000 »
Commis-traducteurs	2	22,500 à 24,000	46,500 »
Sténo-dactylographes	4	16,000 » 19,500	72,000 »
Commis aux écritures et économe	20	10,500 » 20,200	341,500 »
Dactylographes	6	11,500 » 20,000	89,900 »
Expéditionnaires	3	14,600 » 15,400	45,400 »
Messagers-huissiers	23	11,500 » 20,000	356,100 »
Concierges	3	2,375 » 3,000	8,375 »
Nettoyeuses	12	1,700 » 2,000	21,375 »
» salariées	5	3,600 » 4,800	24,000 »
Agents temporaires	10	4,800 » 25,000	110,000 »
Agents détachés à l'Œuvre nationale de l'Enfance	5	29,000 » 80,000	234,750 »
Agents en disponibilité	8	850 » 13,950	34,693 »
	172	fr.	4,205,593 »

Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930	500,000 »
Indemnité mobile de vie chère des concierges et nettoyeuses appointées (10 tranches)	34,000 »
Augmentations de traitements, promotions, rentrées de disponibilité, nominations	417,407 »
Indemnité de résidence	65,000 »
— familiale	80,000 »
— de naissance	3,000 »
Indemnités fixes	90,000 »
Secours *(y compris les indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles)*	40,000 »
Total. . . .fr.	5,435,000 »

	b.	Frais résultant du Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale. Avocats-conseils. Frais de justice. Médecin du département, commissions d'examens, cours de flamand, etc. . . . . 8,000 » (Les magistrats qui font partie du Comité toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au Département.)	
	c.	Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du Comité supérieur de contrôle . . . . . .fr. 13,000 »	
		Total. . . .fr. 5,456,000 »	
		A reporter. . .fr.	5,596,000 » 5,790,000 »

N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN		
		EERSTE HOOFDSTUK		
		HOOFDBEHEER		
»	»	Jaarwedde van den Minister . . . . . .fr. 100,000 »	*a.*	1
		Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig. . . . . 40,000 »	*b.*	
		Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid der ambtenaren, beambten en dienstlieden, alsmede der Staatsambtenaren verbonden aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn :	*a.*	
		Getal beambten (1 Juli 1930). Jaarwedden. Uitgaven.		
		Secretaris-Generaal . . . . . 1 85,000 85,000 »		
		Directeuren-Generaal. . . . . 3 65,000 tot 80,000 215,000 »		
		Kabinetshoofd . . . . . 1 58,000 58,000 »		
		Directeuren . . . . . 9 54,000 tot 68,000 543,000 »		
		Onderdirecteuren . . . . . 9 46,000 » 54,000 434,000 »		
		Bureelhoofden en gelijkgestelden. . . . . 16 35,000 » 40,750 623,500 »		
		Eerste-Commiezen en gelijkgestelden . . . . . 16 27,000 » 34,000 487,500 »		
		Commiezen 1ste klasse . . . . . Steno-typist-commiezen . . . . . 11 20,500 » 29,000 267,500 »		
		Commiezen 2de klasse . . . . . 4 17,000 » 22,500 78,500 »		
		Vertaler . . . . . 1 29,000 29,000 »		
		Klerk-vertalers . . . . . 2 22,500 tot 24,000 46,500 »		
		Steno-typisten. . . . . 4 16,000 » 19,500 73,000 »		
		Schrijvers en econoom. . . . . 20 10,500 » 20,200 341,500 »		
		Typisten . . . . . 6 11,500 » 20,000 89,900 »		
		Hulpschrijvers . . . . . 3 14,600 » 15,400 45,400 »		
		Boden-Kamerbewaarders . . . . . 23 11,500 » 20,000 356,100 »		
		Concierges . . . . . 3 2,375 » 3,000 8,375 »		
»	194,000 »	Schoonmaaksters. . . . . 12 1,700 » 2,000 21,375 »		2
		Bezoldigde schoonmaaksters . . . . . 5 3,600 » 4,800 24,000 »		
		Tijdelijke beambten . . . . . 10 4,800 » 25,000 110,000 »		
		Bij het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn gedetacheerde beambten . . . . . 5 29,000 » 80,000 234,750 »		
		Beambten op disponibiliteit . . . . . 8 850 » 13,950 34,693 »		
		. . . . . 172 fr. 4,205,593 »		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930. . . . . 500,000 »		
		Mobiele duurtetoeslag der concierges en benoemde schoonmaaksters (tien schijven) . . . . . 34,000 »		
		Weddeverhoogingen, bevorderingen, terug uit disponibiliteit, benoemingen . 417,407 »		
		Verblijfvergoeding . . . . . 65,000 »		
		Gezinsvergoeding . . . . . 80,000 »		
		Geboortevergoeding . . . . . 3,000 »		
		Vaste vergoedingen . . . . . 90,000 »		
		Hulpverleeningen *(erinbegrepen vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis)* . . . . . 40,000 »		
		Totaal. . . .fr. 5,435,000 »		
		Kosten van het Raadgevend Comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur. Advocaten-raadsheeren. Gerechtskosten. Geneesheer van het Departement. Examen-commissies, vlaamsche cursus, enz. . . . . 8,000 »	*b*	
		(De magistraten, welke deel uitmaken van het Comiteit zullen de zitpenningen trekken, ten zelfden titel als de andere leden. Deze aanmerking geldt ook voor alle raden, jury's, commissiën, enz., afhangende van het Departement.)		
		Tusschenkomst in de dienstverrichting van het Hooger Toezichtscomiteit . . 13,000 »	*c.*	
		Totaal. . . .fr. 5,456,000 »		
»	194,000 »	Over te dragen.		

N. B. — Verantwoording betreffende deze Begrooting vinde men achteraan.

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931. DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	5,596,000 »	5,790,000 »
(1)	»	Travaux extraordinaires, autorisés par le ministre, effectués par le personnel de l'administration centrale (*pour mémoire*)	20,000 »	20,000 »
3	»	Fournitures de bureau, impressions, achats et réparations de meubles, éclairage, chauffage, menues dépenses. Frais du *Bulletin du Ministère*	390,000 »	390,000 »
4	»	Frais de parcours et de séjour; missions.	20,000 »	20,000 »
5	»	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service du Département	124.227 »	124,227 »
		Total du chapitre Ier. . .fr.	6,130,227 »	6,344,227 »
			Diminution . . fr.	
		CHAPITRE II		
		PENSIONS ET SECOURS		
6	»	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés de l'État et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	270,000 »	400,000 »
7	»	Subvention à la Caisse centrale de prévoyance des secrétaires communaux (art. 4, 4°, de la loi du 30 mars 1861).	640,000 »	600,000 »
8	»	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	15,000 »	15,000 »
		Total du chapitre II. . .fr.	925,000 »	1,015,000 »
			Diminution fr.	
		CHAPITRE III		
		STATISTIQUE GÉNÉRALE		
9	»	Commission centrale de statistique : jetons de présence; frais de route et de séjour des membres et des collaborateurs; indemnité du secrétaire; traitements et indemnités du bibliothécaire-adjoint et de l'attaché à la bibliothèque	73,900 »	70,450 »
10	»	Statistique générale : frais de publication des travaux du service de la statistique générale et de la Commission centrale. Achat de fournitures et de matériel pour l'exécution de travaux statistiques. Frais à résulter du fonctionnement de l'atelier central de dépouillement. Achat, réception et envoi de livres et autres documents; souscriptions; frais de bureau du service et de la Commission; reliures. Institut international de statistique : part d'intervention de la Belgique. Indemnités aux membres de la Commission de toponymie et de dialectologie. Frais prévus par l'article 27 de la loi du 28 juillet 1921 sur la validation des actes de l'état civil, etc.	90,700 »	100,700 »
11	»	Bibliothèque de statistique : achat, réception et envoi de livres et autres documents; abonnements, impressions et reliures; matériel de la bibliothèque. Salaire de l'ouvrier classeur (*y compris une somme de 1,720 francs en charge temporaire*).	20,500 »	18,750 »
		Total du chapitre III. . .fr.	185,100 »	189,900 »
			Diminution . . fr	

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
»	194,000 »	Overdracht.		
»	20,000 »	Buitengewoon werk, door het personeel van het Hoofdbeheer, met toelating van den Minister uitgeoefend (*voor memorie*).	»	(1)
»	»	Kantoorgerief, drukwerk, aankoop en herstelling van meubelen, verlichting, verwarming kleine uitgaven. Kosten van het *Bulletin du Ministère*.	»	3
»	»	Reis- en verblijfkosten; zendingen	»	4
»	»	Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken van het Departement.	»	5
»	214,000 »	Totaal van het hoofdstuk I.		
214,000 »		VERMINDERING.		
		HOOFDSTUK II		
		PENSIOENEN EN HULPGELDEN		
»	130,000 »	Eerste termijn der pensioenen, te verleenen aan ambtenaren en beambten van den Staat, en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	»	6
40,000 »	»	Toelage aan het Centraal Voorzieningsfonds der gemeentesecretarissen (art. 4, 4°, der wet van 30 Maart 1861).	»	7
»	»	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten en op loon bezoldigde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen die een gering pensioen genieten.	»	8
40,000 »	130,000 »	Totaal van het hoofdstuk II.		
90,000 »		VERMINDERING.		
		HOOFDSTUK III		
		ALGEMEENE STATISTIEK		
3,450 »	»	Centrale commissie voor statistiek : zitpenningen, reis- en verblijfkosten der leden en medewerkers; vergoeding aan den secretaris; jaarwedden en vergoedingen van den hulpbibliothecaris en van den aan de bibliotheek verbondene.	»	9
»	10,000 »	Algemeene statistiek : kosten voor het uitgeven der werken van den dienst voor algemeene statistiek en van de Centrale commissie. Aankoop van gerief en van materieel voor het uitvoeren van statistieke werken. Kosten voortvloeiende uit de werking van het centraal opnemingswerkhuis. Aankoop, ontvangst en verzending van boeken en andere bescheiden; inschrijvingen; kantoorkosten van den dienst en van de Commissie; inbindingen. Internationaal instituut voor statistiek : tusschenkomst van België. Vergoeding aan de leden der Commissie voor toponymie en dialectologie. Kosten voorgeschreven bij artikel 27 der wet van 28 Juli 1921 betreffende de geldigverklaring van de akten van den burgerlijken stand, enz.	»	10
1,750 »	»	Bibliotheek voor statistiek : aankoop, ontvangst en verzending van boeken en andere bescheiden; abonnementen, drukwerk en inbindingen; materieel der bibliotheek. Loon van den rangschikker (*inbegrepen eene som van* 1,720 *frank als tijdelijke last.*)	»	11
5,200 »	10,000 »	Totaal van het hoofdstuk III.		
4,800 »		VERMINDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931. DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE IV		
		AFFAIRES PROVINCIALES ET COMMUNALES		
	»	Traitements d'activité et de disponibilité des gouverneurs, des membres des députations permanentes, des greffiers provinciaux et des commissaires d'arrondissement. Indemnité familiale des gouverneurs, des greffiers provinciaux et des commisaires d'arrondissement. — Frais de représentation des gouverneurs :		
		Grades. — Dépense totale.		
		9 gouverneurs : Traitements : 95,000 francs . . . . . .fr. 855,000 »		
		Frais de représentation : 5,000 francs . . . . . 45,000 »		
		54 députés permanents : 25,000 francs . . . . . 1,350,000 »		
		9 greffiers provinciaux : 60,000 à 75,000 francs . . . . . 660,000 »		
12		12 commissaires de 1re classe : 50,000 à 68,000 francs . . . . . 722,000 »	5,335,100 »	5,338,020 »
		12 commissaires de 2e classe : 40,000 à 54,000 francs . . . . . 597,000 »		
		8 commissaires de 3e classe : 35,000 à 45,000 francs . . . . . 355,500 »		
		104		
		Application de la loi du 13 juillet 1930 et des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930 . . . . . 511,000 »		
		Frais de route des députés permanents ne résidant pas au chef-lieu . . . . 75,600 »		
		Traitements de disponibilité. . . . . 40,000 »		
		Indemnités familiales . . . . . 104,000 »		
		Frais de dernière maladie et de funérailles. . . . . 20,000 »		
		Total. . . .fr. 5,335,100 »		
	»	Traitements d'activité et de disponibilité des employés et gens de service des gouvernements provinciaux et des commissariats d'arrondissement *(y compris les salaires des gens de service temporaires occupés d'une façon ininterrompue)*; indemnités de résidence et familiale. — Frais de dernière maladie et de funérailles; secours :		
		Traitements.		
		Province d'Anvers . . . . . .fr. 1,530,000 »		
		— de Brabant . . . . . 1,906,000 »		
		— de Flandre Occidentale . . . . . 1,532,000 »		
		— de Flandre Orientale . . . . . 1,623,000 »		
13		— de Hainaut . . . . . 1,822,500 »	16,327,500 »	15,862,500 »
		— de Liége . . . . . 1,858,000 »		
		— de Limbourg . . . . . 1,060,000 »		
		— de Luxembourg . . . . . 1,065,000 »		
		— de Namur . . . . . 1,145,000 »		
		Indemnité de résidence. . . . . 126,000 »		
		Indemnités familiale et de naissance . . . . . 485,000 »		
		Frais de dernière maladie et de funérailles. . . . . 5,000 »		
		Secours . . . . . 25,000 »		
		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930 . . . . . 2,145,000 »		
		Total. . . .fr. 16,327,500 »		
		A reporter. . .fr.	21,662,600 »	21,200,520 »

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
		HOOFDSTUK IV		
		PROVINCIE- EN GEMEENTEZAKEN		
		Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid van de gouverneurs, van de leden der bestendige deputaties, van de provinciale griffiers en van de arrondissementscommissarissen. Gezinsvergoeding voor de gouverneurs, provinciale griffiers en arrondissementscommissarissen. Kosten van vertoon der gouverneurs :	»	
		Graden. — Totale uitgave.		
		9 gouverneurs : Wedden : 95,000 frank. . . . . .fr. 855,600 »		
		Representatiekosten : 5,000 frank . . . . . 45,000 »		
		54 bestendige afgevaardigden : 25,000 frank . . . . . 1,350,000 »		
		9 provinciegriffiers : 60,000 tot 75,000 frank . . . . . 660,000 »		
»	2,920 »	12 commissarissen 1ste klasse : 50,000 tot 68,000 frank . . . . . 722,000 »		12
		12 » 2e klasse : 40,000 tot 54,000 frank . . . . . 597,000 »		
		8 » 3e klasse : 35,000 tot 45,000 frank . . . . . 355,500 »		
		104		
		Toepassing van de wet van 13 Juli 1930 en van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930 . . . . . 511,000 »		
		Reiskosten der niet in de hoofdplaats verblijvende bestendige afgevaardigden 75,600 »		
		Disponibiliteitswedden . . . . . 40,000 »		
		Gezinsvergoedingen . . . . . 104,000 »		
		Kosten van laatste ziekte en begrafenis. . . . . 20,000 »		
		Totaal. . . .fr. 5,335,100 »		
		Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid van de beambten en dienstlieden der provinciebesturen en arrondissementscommissariaten *(met inbegrip van de loonen der dienstlieden op onafgebroken wijze werkzaam);* verblijfs- en gezinsvergoedingen. Kosten van laatste ziekte en begrafenis; hulpgelden :	»	
		Wedden.		
		Provincie Antwerpen. . . . . .fr. 1,530,000 »		
		— Brabant . . . . . 1,906,000 »		
		— West-Vlaanderen . . . . . 1,532,000 »		
		— Oost-Vlaanderen . . . . . 1,623,000 »		
465,000 »	»	— Henegouw. . . . . 1,822,500 »		13
		— Luik . . . . . 1,858,000 »		
		— Limburg. . . . . 1,060,000 »		
		— Luxemburg . . . . . 1,065,000 »		
		— Namen . . . . . 1,145,000 »		
		Verblijfsvergoeding . . . . . 126,000 »		
		Gezins- en geboortevergoedingen . . . . . 485,000 »		
		Kosten van laatste ziekte en begrafenis. . . . . 5,000 »		
		Hulpverleening . . . . . 25,000 »		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930. . . . . 2,145,000 »		
		Totaal. . . .fr. 16,327,500 »		
465,000 »	2,920 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	21,662,600 »	21,200,520 »
		Tableau du personnel de l'article 13 (*page précédente*).		
		Grades. — **Traitements.** —		
		8 directeurs. . . . . .fr. 40,000 à 54,000		
		55 chefs de division . . . . . 30,000 à 44,000		
		107 chefs de bureau . . . . . 25,000 à 34,000		
		87 premiers rédacteurs . . . . . 19,000 à 26,000		
		154 rédacteurs . . . . . 12,000 à 22,500		
		124 commis, dactylographes et expéditionnaires. . . . . 10,000 à 20,000		
		101 gens de service. . . . . 600 à 16,000		
		4 agents en disponibilité par suppression d'emploi . . . . . 4,104 à 20,870		
		640		
		Frais de bureau, d'impression, de reliure, entretien du mobilier, éclairage et chauffage des locaux des administrations provinciales. Dépenses diverses et imprévues :		
	a	Province d'Anvers (*y compris une somme de* 30,000 *francs en charge temporaire*) . . . . . .fr. 250,000 »		
	b.	— de Brabant . . . . . 177,000 »		
	c	— de Flandre Occidentale . . . . . 193,000 »		
14	*d*	— de Flandre Orientale . . . . . 223,000 »	1,779,000 »	1,652,000 »
	e	— de Hainaut . . . . . 180,000 »		
	f.	— de Liége (*y compris une somme de* 20,000 *francs en charge temporaire*) . . . . . 239,000 »		
	g.	— de Limbourg . . . . . 170,000 »		
	h.	— de Luxembourg . . . . . 180,000 »		
	i.	— de Namur . . . . . 167,000 »		
15	»	Frais de bureau et abonnement téléphonique des commissariats d'arrondissement . . .	272,000 »	272,000 »
		A reporter. . .fr.	23,713,600 »	23,124,520 »

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
465,000 »	2,920 »	Overdracht.		
		Tabel van het personeel onder artikel 13 (*vorige bladzijde*).		
		Graden. — Wedden.		
		8 directeuren . . . . . fr. 40,000 tot 54,000		
		55 afdeelinghoofden . . . . . 30,000 » 44,000		
		107 bureelhoofden . . . . . 25,000 » 34,000		
		87 eerste-commiezen . . . . . 19,000 » 26,000		
		154 commiezen . . . . . 12,000 » 22,500		
		124 klerken, typisten en hulpschrijvers. . . . . 10,000 » 20,000		
		101 dienstlieden . . . . . 600 » 16,000		
		4 beambten op disponibiliteit wegens ambtsopheffing . . . . . 4,104 » 20,870		
		640		
		Kantoorkosten, drukwerk, inbinding, onderhoud der meubelen, verwarming en verlichting van de lokalen der provinciebesturen. Verschillende en onvoorziene uitgaven :		
		Provincie Antwerpen (*inbegrepen eene som van 30,000 frank als tijdelijke last*) . . . . . fr. 250,000 »	*a.*	
		— Brabant . . . . . 177,000 »	*b*	
		— West-Vlaanderen . . . . . 193,000 »	*c.*	
127,000 »	»	— Oost-Vlaanderen . . . . . 223,000 »	*d*	14
		— Henegouw. . . . . 180,000 »	*e*	
		— Luik (*inbegrepen eene some van 20,000 frank als tijdelijke last*). . 239,000 »	*f.*	
		— Limburg . . . . . 170,000 »	*g*	
		— Luxemburg . . . . . 180,000 »	*h*	
		— Namen . . . . . 167,000 »	*i.*	
		1,779,000 »		
»	»	Kantoorkosten en telephoonabonnement der arrondissementscommissariaten	»	15
592,000 »	2,920 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931. DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.		23,713,600 »	23,124,520 »
	a.	Frais de route et de tournées . . . . . .fr.	190,000 »		
	b.	Missions, fournitures et travaux relatifs au placement des bornes-frontières du Royaume	10,000 »		
16	*c*.	Fournitures, impressions, achat et reliure d'ouvrages pour le service spécial de l'Administration des affaires provinciales et communales	3,000 »	220,000 »	220,000 »
	d.	Jetons de présence, indemnités spéciales, frais de route et de séjour et autres frais nécessités par l'application de la loi du 23 juillet 1924 modifiant et complétant l'article 7 de la loi du 11 octobre 1919 relative à la résiliation et à la revision de certains contrats conclus avant ou pendant la guerre.	17,000 »		
17	»	Participation de l'État dans les dépenses de police de la ville de Bruxelles.		750 000 »	750,000 »
18		Redevance à payer à l'Administration des postes pour le transport des correspondances de service :			
	a.	Des gouvernements provinciaux et des commissariats d'arrondissement, fr.	114,000 »	550 629 »	550,629 »
	b.	Des provinces et des communes	436,629 »		
		Total du chapitre IV. . .fr.		23 234,229 »	24,645,149 »
				Augmentation. . .fr.	
		CHAPITRE V			
		AFFAIRES ÉLECTORALES			
19	»	Frais d'impression et de publication de la liste des recours électoraux par les commissaires d'arrondissement en exécution de l'article 94 du Code électoral. Matériel et impressions nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions des lois relatives aux élections. Correspondances télégraphiques. Achat et reliure d'ouvrages de droit et d'administration; impressions et matériel pour le service spécial des Affaires électorales.		2,000 »	2,000 »
20	»	Confection et distribution du papier électoral à fournir par l'État. Jetons de présence et indemnités de déplacement dus aux membres des bureaux des élections législatives, en exécution de l'article 149 du Code électoral. Frais d'instances électorales mis à charge de l'État		1,000 »	1,000 »
21	»	Remboursement à la Société nationale des Chemins de fer belges des frais de transport des électeurs admis au parcours gratuit sur les chemins de fer		10,000 »	10 000 »
		Total du chapitre V. . .fr.		13,000 »	13,000 »

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Litera van de ontleding	Nummer van de artikelen.
592,000 »	2,920 »	Overdracht.			
		Reiskosten . . . . . .fr.	190,000 »	*a.*	
		Zendingen, leveringen en werken betreffende het plaatsen der grenspalen van het Rijk	10,000 »	*b*	
		Leveringen, drukwerk, aankoop en inbinding van werken voor den bijzonderen dienst van het Beheer van provincie- en gemeentezaken.	3,000 »	*c.*	16
»	»	Zitpenningen, reis- en verblijfkosten, bijzondere vergoedingen en andere kosten benoodigd voor het toepassen der wet van 23 Juli 1924, wijzigend en volledigend het artikel 7 der wet van 11 October 1919 betreffende de verbreking en de herziening van zekere contracten gesloten vóór of tijdens den oorlog.	17,000 »	*d.*	
			220,000 »		
»	»	Deelneming van den Staat in de politie uitgaven van de stad Brussel.		»	17
		Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken :			
»	»	Der provinciale gouvernementen en der arrondissementscommissarissen. fr.	114,000 »	*a*	18
		Der provinciën en der gemeenten	436,629 »	*b*	
			550,629 »		
592,000 »	2,920 »	Totaal van het hoofdstuk IV.			
589,080 »		VERMEERDERING.			
		HOOFDSTUK V			
		KIESZAKEN			
»	»	Kosten voor drukken en uitgeven van de lijst der verhalen in kieszaken door de arrondissementscommissarissen, in uitvoering van artikel 94 van het Kieswetboek. Materieel en drukwerk benoodigd tot het uitvoeren van de bepalingen der wetten betreffende de verkiezingen. Telegrams. Aankoop en inbinding van boekwerken betreffende het recht en het bestuur; drukwerken en materieel voor den bijzonderen dienst van kieszaken.		»	19
»		Vervaardiging en ronddeeling van het kiespapier door den Staat te leveren. Zitpenningen en vergoedingen voor verplaatsing aan de leden van de bureelen der wetgevende verkiezingen, in uitvoering van artikel 149 van het Kieswetboek. Kosten van gedingen in kieszaken den Staat ten laste gelegd.		»	20
»	»	Kosten terug te betalen aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, voor het vervoer der kiezers, toegelaten tot kosteloos verkeer op de spoorwegen.		»	21
»	»	Totaal van het hoofdstuk V.			

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE VI		
		MILICE		
22	»	Juridictions contentieuses en matière de milice. Indemnités aux membres, aux médecins et au personnel subalterne. Transport des miliciens appelés devant ces juridictions. Traductions. Frais divers	1,150,000 »	1,150,000 »
23	»	Registres, certificats et autres imprimés nécessaires à la milice. Matériel indispensable aux opérations. Achat et reliure d'ouvrages. Dépenses diverses	80,000 »	60,000 »
24	»	Entretien des tombes des militaires belges, situées dans le pays et à l'étranger, y compris quelques petits travaux de réparations et le renouvellement éventuel des plantes ou des arbustes d'ornement aux cimetières belges	400,000 »	400,000 »
25	»	Paiement des coupons de chemin de fer accordés gratuitement aux familles pour aller visiter les tombes des militaires belges morts pendant la guerre, et dont les sépultures sont restées aux soins de la nation	220,000 »	200,000 »
26	»	Frais de parcours et de séjour résultant des déplacements imposés pour l'accomplissement de la mission confiée au service des sépultures militaires belges	5,000 »	5,000 »
		Total du chapitre VI. . .fr.	1,855,000 »	1,815,000 »
			AUGMENTATION . . fr.	
		CHAPITRE VII		
		CORPS DE SAPEURS-POMPIERS		
27	»	Frais de parcours et de séjour des délégués du Département de l'Intérieur et de l'Hygiène, chargés de procéder à l'inspection des corps de sapeurs-pompiers communaux. Subvention à la Fédération royale des corps de sapeurs-pompiers de Belgique. Intervention de l'Etat en faveur de la Caisse nationale d'entr'aide des sapeurs-pompiers. Subsides aux communes pour l'acquisition de matériel d'incendie et d'objets d'équipement destinés aux sapeurs-pompiers volontaires en cas d'insuffisance de ressources	159,000 »	250,000 »
		Total du chapitre VII. . .fr.	159,000 »	250,000 »
			DIMINUTION . . fr.	
		CHAPITRE VIII		
		DÉCORATION CIVIQUE		
28	»	Décoration civique achat des insignes, impression et calligraphie des diplômes et frais de distribution	20,000 »	20,000 »
		Total du chapitre VIII. . .fr.	20,000 »	20,000 »

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK VI		
		MILITIE		
»	»	Gedingbeslissende rechtsmachten in zake militie. Vergoedingen aan de leden, de geneesheeren en aan het ondergeschikt personeel. Vervoer der vóór deze rechtsmachten geroepen miliciens. Vertalingen. Verschillende kosten.	»	22
20,000 »	»	Registers, getuigschriften en andere gedrukte stukken noodig voor de militie. Materieel benoodigd voor de verrichtingen. Aankoop en inbinding van boekwerken. Verschillende uitgaven.	»	23
»	»	Onderhoud van de op Rijks- of vreemd gebied gelegen graven van Belgische militairen, waaronder begrepen enkele kleine herstellingswerken alsmede gebeurlijk herplanten van siergewassen op de Belgische begraafplaatsen.	»	24
20,000 »	»	Betaling van de spoorkaartjes die kosteloos uitgereikt worden aan de gezinnen voor het bezoeken van graven van tijdens den oorlog gestorven Belgische militairen over wier grafsteden de zorg aan het land werd gelaten.	»	25
»	»	Reis- en veerblijfkosten verbonden aan reizen ter vervulling der opdracht van den dienst der graven van Belgische militairen.	»	26
40,000 »	»	Totaal van het Hoofdstuk VI		
40,000 »		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK VII		
		BRANDWEERKORPSEN		
»	91,000 »	Reis- en verblijfkosten der afgevaardigden van het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid met het toezicht der gemeentelijke brandweerkorpsen belast. Toelage aan de Koninklijke vereeniging der brandweerkorpsen van België. Tegemoetkoming van den Staat ten behoeve van de Nationale Kas voor onderlinge hulpverleening der brandweergasten. Subsidiën aan de gemeenten voor het aanschaffen van brandweermaterieel en uitrustingsvoorwerpen voor de vrijwillige brandweergasten, bij gebrek aan voldoende geldmiddelen.	»	27
»	91,000 »	Totaal van het Hoofdstuk VII.		
91,000 »		VERMINDERING.		
		HOOFDSTUK VIII		
		BURGERLIJK EERETEEKEN		
»	»	Burgerlijk eereteeken : aankoop van eereteekens, drukken en schoonschrift der diploma's en kosten van uitreiking.		28
»	»	Totaal van het Hoofdstuk VIII.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE IX		
		CROIX DE FER		
29	»	Secours aux veuves et aux descendants nécessiteux en ligne directe à la première génération de décorés de la Croix de fer, de blessés de Septembre, de décorés de la Croix commémorative de 1830 et de combattants de 1830	10,400 »	10,400 »
		Total du chapitre IX. . .fr.	10,400 »	10,400 »
		CHAPITRE X		
		ADMINISTRATION DE L'HYGIÈNE		
30	»	Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie et Office vaccinogène de l'Etat. Service de désinfection du Gouvernement : personnel, traitements. Indemnités, secours :		
		Inspecteurs principaux et inspecteurs (dont deux en disponibilité) . . . . . — Nombre d'agents. 26 — Traitements annuels. 24,000 à 65,000 — Dépenses. 1,221,000 »		
		Délégué . . . . . 1 — 15,000 — 15,000 »		
		Directeur. . . . . 1 — 10,000 — 10,000 »		
		Médecin vétérinaire . . . . . 1 — 1,300 — 1,300 »		
		Sous-directeur . . . . . 1 — 40,000 à 54,000 — 46,000 »		
		Commis rédacteur . . . . . 1 — 12,000 à 22,500 — 19,000 »	2,368,100 »	2,439,800 »
		Commis d'ordre (dont deux en disponibilité) . . . 4 — 10,000 à 20,000 — 52,400 »		
		Préparateurs et garçons de laboratoire . . . . . 10 — 9,000 à 25,000 — 155,000 »		
		Monitrices sanitaires. . . . . 10 — 12,000 à 22,500 — 185,000 »		
		Agents désinfecteurs (dont trois en disponibilité) . 19 — 9,000 à 19,000 — 257,500 »		
		74		
		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930 . . . . . .fr. 213,900 »		
		Augmentations de traitements, nominations, secours, indemnités fixes . . . 90,000 »		
		Indemnités de résidence . . . . . .fr. 14,100 »		
		Indemnités familiale et de naissance. . . . . 87,900 » — 102,000 »		
		Total. . . .fr. 2,368,100 »		
		A reporter. . .fr.	2,368,100 »	2,439,800 »

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de onleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK IX		
		IJZEREN KRUIS		
»	»	Onderstand aan de weduwen en aan de behoeftige afstammelingen in rechte linie van het eerste geslacht van de houders van het IJzeren Kruis, van de gewonden van September, van de houders van het Herinneringskruis 1830 en van de strijders van 1830.	»	29
»	»	Totaal van het Hoofdstuk IX.		
		HOOFDSTUK X		
		BEHEER VAN DE VOLKSGEZONDHEID		
		Toezicht over den gezondheidsdienst. Toezicht op de apotheken. Laboratorium van bacteriologie en koepokgesticht van den Staat. Ontsmettingsdienst van het Gouvernement: personeel, wedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. Vergoedingen, hulpgelden :	»	

	Getal beambten.	Jaarwedden.	Uitgaven.
Hoofdopzieners en opzieners (waarvan twee op disponibiliteit)	26	24,000 tot 65,000	1,221,000 »
Afgevaardigde	1	15,000	15,000 »
Directeur	1	10,000	10,000 »
Doctor in de veeartsenijkunde	1	1,300	1,300 »
Onderdirecteur	1	40,000 tot 54,000	46,000 »
Commies	1	12,000 » 22,500	19,000 »
Klerken (waarvan twee op disponibiliteit)	4	10,000 » 20,000	52,400 »
Amanuensen en laboratoriumbedienden	10	9,000 » 25,000	155,000 »
Gezondheidsmonitrices	10	12,000 » 22,500	185,000 »
Ontsmettingsbedienden (waarvan drie op disponibiliteit)	19	9,000 » 19,000	257,500 »
	74		
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930		.fr.	213,900 »
Weddeverhoogingen, benoemingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen			90,000 »
Verblijfsvergoeding		.fr. 14,100 »	102,000 »
Gezins- en geboortevergoeding		87,900 »	
		Totaal . . .fr.	2,368,100 »

»	71,700 »		»	30
»	71,700 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931. DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	2,368,100 »	2,439,800 »
	a.	Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie de l'État. Service de désinfection du Gouvernement :		
31		Frais de bureau, de matériel, de prise et d'analyse d'échantillons et de désinfection . . . . . .fr. 550,000 »	630,000 »	650,000 »
	b.	Office vaccinogène de l'État :		
		Frais de bureau et de matériel. . . . . 100,000 »		
	a.	Conseil supérieur d'hygiène publique : indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour; impressions et dépenses diverses . . . . . 63,000 »		
32	*b.*	Commissions médicales provinciales et autres commissions ressortissant à l'administration de l'hygiène : indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour, impressions et dépenses diverses . . . . . 280,000 »	343,000 »	343,000 »
	»	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : personnel, traitements. Indemnités. Secours :		
		Nombre d'agents. — Traitements annuels. — Dépenses.		
		Inspecteur général . . . . . 1 — 60,000 à 75,000 — 70,000 »		
		Inspecteurs principaux . . . . . 3 — 22,000 à 65,000 — 135,000 »		
		Médecins-agents sanitaires . . . . . 4 — 1,000 à 4,000 — 10,000 »		
		Commis rédacteur . . . . . 1 — 19,000 à 26,000 — 22,000 »		
		Surveillants de navire . . . . . 5 — 9,000 à 19,000 — 80,200 »		
33		Mécaniciens, machinistes et chauffeurs. . . . . 7 — 9,000 à 19,000 — 115,300 »	703,500 »	609,320 »
		Patrons et matelots . . . . . 8 — 10,000 à 20,400 — 117,000 »		
		29		
		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930 . . . . . .fr. 88,000 »		
		Augmentations de traitements, nominations, secours, indemnités fixes . . . 30,500 »		
		Indemnité de résidence . . . . . .fr. 10,000 » / Indemnités familiale et de naissance . . . . . 25,000 » — 35,000 »		
		Total. . . .fr. 703,500 »		
34	»	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : frais de bureau et de matériel, impressions, indemnités d'habillement et dépenses diverses	150,000 »	150,000 »
	a.	Prophylaxie des maladies contagieuses. Vulgarisation de l'hygiène. Subsides. Impressions et dépenses diverses. . . . . .fr. 925,000 »		
35	*b.*	Travaux effectués et relatifs aux différents services ressortissant à l'Administration de l'hygiène . . . . . 150,000 »	1,075,000 »	1,625,000 »
36	»	Prophylaxie de la poliomyélite : subsides, dépenses diverses	500,000 »	1,000,000 »
37	»	Subsides aux écoles d'infirmiers et infirmières. Subsides aux élèves nécessiteux en vue de leur permettre de continuer leurs études	250,000 »	250,000 »
38	»	Subsides aux écoles d'accouchement. Subsides aux sages-femmes pendant et après leurs études : 1° pour les aider à s'établir; 2° pour les indemniser des soins de leur art qu'elles donnent gratuitement aux femmes indigentes	50,000 »	50,000 »
39	»	Office international d'hygiène publique : part d'intervention de la Belgique	65,625 »	65,625 »
		A reporter. . .fr.	6,155,225 »	7,182,745 »

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.				
»	71,700 »	Overdracht.			
		Toezicht over den gezondheidsdienst. Toezicht op de apotheken. Rijksbacteriologisch laboratorium. Ontsmettingsdienst van het Gouvernement :		*a.*	
		Kantoorkosten, kosten voor materieel, alsmede voor het afnemen en ontleden van monsters en voor ontsmettingen. . . . . .fr.	550,000 »		
»	»	Rijkskoepokgesticht :			31
		Kantoorkosten en kosten van materieel.	100,000 »	*b.*	
			650,000 »		
		Hoogere gezondheidsraad : vergoedingen, zitpenningen, reis- en verblijfkosten, drukwerk en allerlei uitgaven	63,000 »	*a.*	
»	»	Provinciale geneeskundige commissies en andere commissies afhangende van het Beheer van de Volksgezondheid : vergoedingen, zitpenningen, reis- en verblijfkosten; drukwerk en allerlei uitgaven	280,000 »	*b.*	32
			343,000 »		
		Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : personeel, jaarwedden. Vergoedingen. Hulpgelden :		»	

	Getal beambten.	Jaarwedden.	Uitgaven.
Algemeene opziener	1	60,000 tot 75,000	70,000 »
Hoofdopzieners	3	22,000 » 65,000	135,000 »
Geneesheeren-gezondheidsagenten	4	1,000 » 4,000	10,000 »
Commies	1	19,000 » 26,000	22,000 »
94,180 » » Scheepsbewakers	5	9,000 » 19,000	80,200 » 33
Mecaniciens, machinisten en stokers	7	9,000 » 19,000	115,800 »
Schippers en matrozen	8	10,000 » 20,400	117,000 »
	29		

Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930. . . . . .fr.	88,000 »	
Weddeverhoogingen, benoemingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen. .	30,500 »	
Verblijfsvergoeding . . . . . .fr. 10,000 »	35,000 »	
Gezins- en geboortevergoedingen . . . . . 25,000 »		
Totaal. . . .fr.	703,500 »	
» » Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : kantoorkosten en kosten van materieel, drukwerk, kleedingvergoedingen en allerlei uitgaven.	»	34
Prophylaxie der besmettelijke ziekten. Verspreiding der gezondheidsleer. Toelage. Drukkosten en verschillende uitgaven . . . . . .fr.	925,000 »	*a.*
» 550,000 » Werken betreffende de verschillende diensten uitgaande van het Beheer der Volksgezondheid.	150,000 »	*b.* 35
	1,075,000 »	
» 500,000 » Prophylaxie der poliomyelitis : toelagen, onderscheidene uitgaven.	»	36
Toelagen aan de scholen voor ziekenoppassers en oppasters. Toelagen aan behoeftige leerlingen om hen in staat te stellen hunne studiën voort te zetten.	»	37
» » Toelagen aan de scholen voor verloskunde. Toelagen aan vroedvrouwen gedurende en na hunne studiën : 1° om tot hunne vestiging bij te dragen; 2° om ze te vergoeden wegens kostelooze verzorging van behoeftige vrouwen.	»	38
» » Internationale dienst voor volksgezondheid : tusschenkomst van België	»	39
94,180 » 1,121,700 » Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	6,155,225 »	7,182,745 »
40	»	Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire central d'analyses. Service d'expertise des viandes de boucherie : personnel, traitements, indemnités, secours :		
		Nombre d'agents. — Traitements annuels. — Dépenses. —		
		Inspecteurs principaux et inspecteurs . . . . . 19 — 24,000 à 65,000 — 840,000 »		
		Inspecteurs vétérinaires . . . . . 2 — 5,000 à 25,000 — 32,000 »		
		Premier rédacteur . . . . . 1 — 25,000 à 34,000 — 29,000 »		
		Commis rédacteur . . . . . 1 — 19,000 à 26,000 — 20,500 »		
		Experts des viandes . . . . . 8 — 11,000 à 24,000 — 144,000 »	1,332,280 »	1,369,330 »
		Agents auxiliaires . . . . . 2 — 9,000 à 19,000 — 34,000 »		
		Préparateur . . . . . 1 — 10,000 à 25,000 — 19,000 »		
		34		
		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930 . . . . . .fr. 109,120 »		
		Augmentations de traitements, nominations, secours, indemnités fixes . . . 80,000 »		
		Indemnité de résidence . . . . . 8,500 »		
		Indemnités familiale et de naissance. . . . . 16,160 »		
		Total. . . .fr. 1,332,280 »		
41		Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire central d'analyses. Service d'expertise des viandes de boucherie :		
	a.	Frais de bureau, de matériel, de prise et d'analyse d'échantillons, frais de justice et honoraires des experts, frais d'examen pour l'obtention du certificat d'expert des viandes, impressions et dépenses diverses . . . . . .fr. 300,000 »	375,000 »	375,000 »
	b	Vacations des vétérinaires de contrôle. . . . . 75,000 »		
42	»	Inspection des travaux d'hygiène : personnel, traitements, indemnités, secours :		
		Nombre d'agents. — Traitements annuels. — Dépenses. —		
		Inspecteurs principaux et inspecteurs . . . . . 3 — 24,000 à 65,000 — 123,000 »	153 000 »	183,000 »
		Augmentations de traitements, secours, indemnités fixes . . . . . 10,000 »		
		Indemnités familiale et de naissance. . . . . 5,000 »		
		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930 . . . . . 15,000 »		
		Total. . . .fr. 153,000 »		
43	»	Frais de route et de séjour des agents de tous les services ressortissant à l'Administration de l'hygiène. — Missions à l'étranger	1,000 000 »	1,000,000 »
44	»	Inspection des travaux d'hygiène : frais de bureau et de matériel. Frais d'études et d'expériences. Impressions et dépenses diverses	5,000 »	5,000 »
45	»	Encouragements pour les améliorations qui intéressent l'hygiène publique	12 000.000 »	12,000,000 »
		Académie royale de médecine :		
46	*a.*	Personnel, traitements, indemnités, secours . . . . . .fr. 111,600 — 127,600 »		
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930. . 16.000	252,600 »	229,200 »
	b	Frais de bureau et de matériel; frais de route et de séjour, jetons de présence, impressions et dépenses diverses. . . . . 125,000 »		
		A reporter. . .fr.	21,273,105 »	22,344,275 »

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
94,180 »	1,124,700 »	Overdracht.		
»	37,050 »	Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren. Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch : personeel, wedden, vergoedingen, hulpgelden :	»	40
		Getal beambten. — Hoofdopzieners en opzieners . . . 19 — Jaarwedden. 24,000 tot 65,000 — Uitgaven. 840,000 »		
		Veeartsen-opzieners . . . 2 — 5,000 » 25,000 — 32,000 »		
		Iste commies . . . 1 — 25,000 » 34,000 — 29,000 »		
		Commies . . . 1 — 19,000 » 26,000 — 20,500 »		
		Vleeschkeurders . . . 8 — 11,000 » 24,000 — 144,000 »		
		Hulpbeambten . . . 2 — 9,000 » 19,000 — 34,000 »		
		Amanuensis . . . 1 — 10,000 » 25,000 — 19,000 »		
		34		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930. . . . .fr. 109,120 »		
		Weddeverhoogingen, benoemingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen. . 80,000 »		
		Verblijfsvergoeding . . . 8,500 »		
		Gezins- en geboortevergoedingen . . . 16,160 »		
		Totaal. . . .fr. 1,332,280 »		
»	»	Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren. Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch :		
		Kantoorkosten, kosten van materieel, alsmede voor het nemen en ontleden van monsters, rechtskosten en honoraria der deskundigen, onderzoekskosten tot het bekomen van het getuigschrift van vleeschkeurder, drukwerk en allerlei uitgaven . . . .fr. 300,000 »	*a.*	41
		Bezoldiging der veeartsen toezichters. . . . 75,000 »	*b.*	
		375,000 »		
»	30,000 »	Toezicht over de gezondmakingswerken : personeel, jaarwedden. Vergoedingen, hulpgelden :	»	42
		Getal beambten. — Hoofdopzieners en opzieners . . . 3 — Jaarwedden. 24,000 tot 65,000 — Uitgaven. 123,000 »		
		Weddeverhoogingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen . . . 10,000 »		
		Gezins- en geboortevergoedingen . . . 5,000 »		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930. . . . 15,000 »		
		Totaal. . . .fr. 153,000 »		
»	»	Reis- en verblijfkosten van de agenten van al de diensten behoorende aan het Bestuur van den Gezondheidsdienst. — Zendingen in den vreemde.	»	43
»	»	Toezicht over de gezondmakingswerken : kantoor- en materieelkosten. Kosten voor studiën en proefnemingen. Drukwerk en allerhande kosten.	»	44
»	»	Aanmoedigingen voor de verbeteringen die de openbare gezondheid aanbelangen	»	45
23,400 »	»	Koninklijke Akademie van geneeskunde :		
		Personeel, wedden, vergoedingen, hulpgeld . . . .fr. 111,600	*a.*	46
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930 . . . . 16,000 — 127,600 »	*b.*	
		Bureelkosten, materieelkosten, reis- en verblijfkosten, zittingspenningen, drukwerk en allerhande kosten . . . 125,000 »		
		252,600 »		
117,580 »	1,188,750 »	Over te dragen		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.		21,273,105 »	22,344,275 »
47	»	Frais résultant de l'emploi d'automobiles par les services provinciaux ressortissant à l'Administration de l'hygiène		150 000 »	150,000 »
48	»	Mesures de prophylaxie de la tuberculose; subsides; dépenses diverses		8,600,000 »	10,000,000 »
		Total du chapitre X. . .fr.		30,023,105 »	32,494,275 »
				Diminution. . . fr	
		CHAPITRE XI			
		HYGIENE SOCIALE DE L'ENFANCE			
49	»	Mesures à prendre pour la protection de la première enfance. Subsides et dépenses diverses		100,000 »	100,000 »
50	*a*	Frais de route et de séjour aux membres du Conseil supérieur des œuvres de l'enfance et aux membres des commissions spéciales . . . . . fr.	35,000 »	41,000 »	41,000 »
	b	Indemnité du Secrétaire général de l'Œuvre nationale de l'Enfance	6,000 »		
		Subsides à l'Œuvre nationale de l'Enfance :			
51	*a*	Consultations prénatales, consultations de nourrissons, gouttes de lait, crèches, pouponnières, maisons maternelles. . . . . fr.	6,400,000 »	17,125,000 »	17,125,000 »
	b.	Surveillance des enfants placés en garde ou en nourrice.	100,000 »		
	c.	Cantines pour enfants débiles	2,250,000 »		
	d.	Colonies pour enfants débiles	6,400,000 »		
	e	Frais d'administration	1,475,000 »		
	f.	Subside spécial	500,000 »		
		Total du chapitre XI. . .fr.		17,266,000 »	17,266,000 »
		CHAPITRE XII			
		DEPENSES DIVERSES ET IMPREVUES			
52	»	Frais de célébration des fêtes nationales; frais d'illumination. Subside à l'administration communale de Bruxelles		60,000 »	60,000 »
53	»	Rente annuelle accordée à la veuve d'un agent décédé dans l'exercice de ses fonctions. Pension viagère à un agent victime d'un accident du travail survenu dans l'exercice de ses fonctions. Indemnité annuelle accordée à un agent victime d'un accident survenu dans l'exercice de ses fonctions.		6,250 »	6,250 »
54	»	Frais d'entretien des tombes des non-combattants morts pour la Patrie. Entretien de la flamme du Souvenir à la tombe du soldat inconnu		17,500 »	10,000 »
55	»	Subside à la Commission internationale permanente des congrès des sciences administratives		2,500 »	2,500 »
56	»	Dépenses imprévues non libellées au budget		5,000 »	10,000 »
		Total du chapitre XII. . .fr.		91,250 »	88,750 »
				Augmentation. . . fr	

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
117,580 »	1,188,750 »	Overdracht.			
»	»	Kosten wegens het gebruik van automobielen door de provinciale diensten afhangende van het Beheer van den gezondheidsdienst.		»	47
»	1,400,000 »	Prophylaxie der tuberculose; toelagen; verschillende uitgaven		»	48
117,580 »	2,588,750 »	Totaal van het hoofdstuk X.			
2,471,170 »		VERMINDERING.			
		HOOFDSTUK XI			
		MAATSCHAPPELIJK KINDERWELZIJN			
»	»	Maatregelen tot bescherming der kleine kinderen. — Toelagen en allerlei uitgaven. . .		»	49
»	»	Reis- en verblijfkosten der leden van den Hoogen Raad der werken voor kinderwelzijn en der leden van de bijzondere Commissies . . . . . .fr.	35,000 »	*a*	50
		Vergoeding van den Algemeenen Secretaris van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn	6,000 »	*b*	
		Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn :	41,000 »		
		Consultaties voor zwangere vrouwen, consultaties voor zuigelingen, melkdruppel, kinderkribben, zuigelingenafdeelingen, moederhuizen . . . .fr.	6,400,000 »	*a*	
»	»	Toezicht over de kinderen die als voedsterlingen of ter bewaring zijn uitbesteed.	100,000 »	*b*	51
		Keukens voor zwakke kinderen.	2,250,000 »	*c*	
		Kolonies voor zwakke kinderen.	6,400,000 »	*d*	
		Beheerkosten	1,475,000 »	*e*	
		Bijzondere toelage.	500,000 »	*f*	
			17,125,000 »		
»	»	Totaal van het hoofdstuk XI.			
		HOOFDSTUK XII			
		VERSCHILLENDE EN ONVOORZIENE UITGAVEN			
»	»	Kosten voor de Nationale Feesten; verlichtingskosten. Toelage aan het gemeentebestuur van Brussel.		»	52
»	»	Jaarrente aan de weduwe van een beambte overleden in 't uitoefenen van zijn dienst. Lijfrente aan een agent slachtoffer van een werkongeval in 't uitoefenen van zijn dienst. Jaarlijksche vergoeding aan een agent slachtoffer van een ongeval in 't uitoefenen van zijn dienst.		»	53
7,500 »	»	Onderhoudskosten van de grafsteden der voor het Vaderland gestorvene niet-strijders. Onderhoud van de vlam van het Aandenken op het graf van den onbekenden soldaat.		»	54
»	»	Toelage aan de permanente internationale Commissie van de Congressen der administratieve wetenschappen.		»	55
»	5,000 »	Onvoorziene uitgaven niet opgenoemd in de begrooting.		»	56
7,500 »	5,000 »	Totaal van het hoofdstuk XII.			
2,500 »		VERMEERDERING.			

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DEPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
		CHAPITRE XIII		
		SERVICES DIVERS		
57	»	Prophylaxie des maladies vénériennes; subsides; dépenses diverses	1,800.000 »	1,800,000 »
58	»	Subsides et dépenses diverses pour études et travaux relatifs au cancer, à sa prophylaxie et à son traitement	2,000,000 »	2,000,000 »
59	»	Liquidation du Gouvernement provisoire d'Eupen-Malmedy : traitements, indemnités, frais de bureau, frais de route et de séjour des adjoints au commissaire de l'arrondissement de Verviers, de leurs employés et des agents chargés de la liquidation. Locaux de service. Traitements d'activité et de disponibilité et pensions des bourgmestres-fonctionnaires	452,000 »	419,000 »
(2)	»	Exposé de la situation du Royaume de 1901 à 1925; indemnités aux collaborateurs et frais d'impression (*pour mémoire*)	»	50,0 »
(3)	»	Fêtes du 100e anniversaire de l'Indépendance nationale (*pour mémoire*).	»	21,570,000 »
60	»	Subsides aux communes dont les ressources fiscales pour 1931 sont insuffisantes, comparativement à celles de 1913.	18,500,000 »	20,000,000 »
61	»	Subsides à l'Œuvre nationale des Invalides de la guerre	19,071,021 »	19,217,760 »
62	»	Recensement général de la population.	6,000,000 »	2,000,000 »
63	»	Huitième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de captage et d'adduction des sources supérieures du Néblon, entrepris par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions, pour l'alimentation de l'agglomération liégeoise	3,700,000 »	3 000,000 »
64	»	Subside de l'Etat aux communes établissant une distribution d'eau à alimenter par la « Tusschengemeentelijke maatschappij der Vlaanderen voor waterbedeeling ».	1,500,000 »	1,500,000 »
(4)	»	Sixième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'amélioration complémentaire du régime des eaux de la vallée du Maelbeek (1er lot) exécutés par la province de Brabant (*pour mémoire*).	»	200,000 »
65	»	Septième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'un réseau de distribution d'eau entrepris par la ville de Malines	1 000,000 »	500,000 »
66	»	Septième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement des réseaux de distribution d'eau, entrepris par les communes de la banlieue liégeoise alimentée par les sources du Néblon adduites par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions.	2,500 000 »	2,000,000 »
		A reporter. . .fr.	56,573.021 »	74 257.260 »

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN		
		HOOFDSTUK XIII		
		VERSCHILLENDE DIENSTEN		
»	»	Prophylaxie der venerische ziekten; toelagen; verschillende uitgaven	»	57
»	»	Toelagen en verschillende uitgaven voor de studie en de werkzaamheden betreffende den kanker, zijne voorbehoeding en zijne behandeling.	»	58
32,500 »	»	Liquidatie van het Voorloopig Gouvernement Eupen-Malmedy : wedden, vergoedingen, bureelkosten, reis- en verblijfkosten der adjuncten van den arrondissementskommissaris van Verviers, van hunne beambten en van de bedienden met de liquidatie belast. Dienstlokalen. Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid en pensioenen van burgemeesters-ambtenaars.	»	59
»	50,000 »	Overzicht van den toestand van het Koninkrijk van 1901 tot 1925; vergoedingen aan de medewerkers en drukkosten (*voor memorie*).	»	(2)
»	21,370,000 »	Eeuwfeest der Nationale Onafhankelijkheid (*voor memorie*)	»	(3)
»	1,500,000 »	Toelagen aan de gemeenten wier fiskale hulpbronnen voor 1931 vergeleken met deze van 1913, ontoereikend zijn.	»	60
»	146,739 »	Toelagen aan het Nationaal Werk der Oorlogsinvaliden	»	61
4,050,000 »	»	Algemeene volkstelling	»	62
700,000 »	»	Achtste schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken van opvangen en van aanvoer van de bovenbronnen der Neblon, ondernomen door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions », voor de voeding der Luiksche omgeving.	»	63
»	»	Toelage aan de gemeenten die een waterleiding aanleggen, toe te voeren door de Tusschengemeentelijke maatschappij der Vlaanderen voor waterbedeeling.	»	64
»	200,000 »	Zesde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken tot aanvullende verbetering van de waterafvoer van het dal der Maelbeek (1ste tot), door de provincie Brabant uitgevoerd (*voor memorie*).	»	(4)
500,000 »	»	Zevende schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken van inrichten van een waterleidingnet ondernomen door de stad Mechelen.	»	65
500,000 »	»	Zevende schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der door de gemeenten van de Luiksche omgeving ondernomen werken voor het inrichten van waterleidingen waarvan het toevoeren uit de bronnen van de Neblon geschiedt door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions ».	»	66
5,782,500 »	23,466,739 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	56,573,021 »	74,257,260 »
(5)	»	Cinquième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans les travaux de construction d'un collecteur avec siphon sur la rive droite de la Meuse, en aval de Liége (*pour mémoire*)	»	200,000 »
67	»	Cinquième tranche de la part d'intervention de l'État dans le coût des travaux d'établissement du réseau de la distribution d'eau de Welkenraedt	700,000 »	200,000 »
68	»	Quatrième tranche de la part d'intervention de l'État dans les travaux de construction des collecteurs de Saint-Job et Stalle, à Uccle	500,000 »	1,500,000 »
(6)	»	Troisième tranche de la part d'intervention de l'État dans le coût des travaux d'établissement des réseaux de distribution d'eau des communes alimentées par la Compagnie intercommunale des eaux du Haut-Plateau du Brabant wallon (*pour mémoire*)	»	430,000 »
(7)	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'État dans le coût des travaux d'établissement du réseau général d'égouts de l'agglomération anversoise (*pour mémoire*) . .	»	2,000,000 »
(8)	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'État dans le coût des travaux de construction de l'exutoire n° V des égouts de l'agglomération liégeoise (*pour mémoire*). .	»	300,000 »
69	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'État dans le coût des travaux d'établissement d'une station d'épuration des eaux résiduaires à Knocke	500,000 »	500,000 »
70	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'État dans le coût des travaux de modification des égouts de la ville de Liége, sur la rive gauche de la Meuse, en vue de supprimer le déversement dans le canal de Liége à Maestricht	150,000 »	200,000 »
71	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'État dans le coût des travaux du collecteur de la Woluwe	1,000,000 »	3,000,000 »
72	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'État dans le coût des travaux d'établissement d'une distribution d'eau à Courcelles	1,250,000 »	500,000 »
(9)	»	Part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'égouts effectués au quartier « Bosschen », à Boom (*pour mémoire*).	»	425,000 »
(10)	»	Part d'intervention de l'État dans les travaux de construction d'un égout collecteur sur la rive gauche de la Meuse, en aval de Liége (1er lot) (*pour mémoire*)	»	900,000 »
(11)	»	Part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement du réseau de distribution d'eau des communes de Grembergen et de Hamme (*pour mémoire*).	»	1,500,000 »
(12)	»	Part d'intervention du Département dans les travaux d'établissement de l'Institut provincial d'hygiène à Anvers (*pour mémoire*)	»	10,000,000 »
73	»	Prix quinquennal des sciences médicales pour la période 1926-1930.	30,000 »	»
		Total du chapitre XIII. . .fr.	60,703,021 »	95,912,260 »
			Diminution. . . fr	

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
5 782,500 »	23,466,739 »	Overdracht.		
»	200,000 »	Vijfde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken van opbouw van een waterkamer met siphon op den rechter oever der Maas, beneden Luik (*voor memorie*).	»	(5)
500,000 »	»	Vijfde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken voor het inrichten van het waterleidingnet van Welkenraedt.	»	67
»	1,000,000 »	Vierde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken van opbouw der waterkamers van Sint-Job en Stalle, te Ukkel.	»	68
»	430,000 »	Derde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten voor het aanleggen der waterleiding van de gemeenten die voorzien worden door de « Compagnie intercommunale des eaux du Haut-Plateau du Brabant wallon » (*voor memorie*).	»	(6)
»	2,000,000 »	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten voor het aanleggen van het algemeen riolennet der Antwerpsche agglomeratie (*voor memorie*).	»	(7)
»	300,000 »	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der bouwwerken van den uitloop n° V, van de riolen der Luiksche agglomératie (*voor memorie*).	»	(8)
»	»	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten voor het aanleggen van een zuiveringsstation voor de afvalwateren te Knocke.	»	69
»	50.000 »	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken voor wijziging van de riolen der stad Luik, op den linker Maesoever, om den afloop in het kanaal Luik-Maestricht af te schaffen.	»	70
»	2,000,000 »	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten van het hoofdriool der Woluwe.	»	71
750,000 »	»	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten eener waterleiding te Courcelles.	»	72
»	425,000 »	Tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten van riolen in de wijk « Bosschen », te Boom (*voor memorie*).	»	(9)
»	900,000 »	Tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten van een hoofdriool op den linker Maesoever, stroomafwaarts Luik (1ste lot) (*voor memorie*).	»	(10)
»	1.500,000 »	Aandeel van den Staat in de kosten voor het aanleggen van waterleidingen in de gemeenten Grembergen en Hamme (*voor memorie*).	»	(11)
»	10,000,000 »	Aandeel van het Departement in de oprichtingskosten van het provinciaal Gezondheidsgesticht te Antwerpen (*voor memorie*).	»	(12)
30,000 »	»	Vijfjaarlijksche prijs der geneeskundige wetenschappen voor het tijdperk 1926-1930. . .	»	73
7,062,500 »	42,271,739 »	Totaal van het Hoofdstuk XIII.		
35,209,239 »		VERMINDERING.		

BUDGET DU MINISTERE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
	RÉCAPITULATION		
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
I.	Administration centrale	6,130,227 »	6,344,227 »
II	Pensions et secours	925,000 »	1,015,000 »
III	Statistique générale	185,100 »	189,900 »
IV.	Affaires provinciales et communales	25,234,299 »	24,645,149 »
V.	Affaires électorales	13,000 »	13,000 »
VI.	Milice	1,885,000 »	1,815,000 »
VII.	Corps de sapeurs-pompiers	159,000 »	250,000 »
VIII.	Décoration civique	20,000 »	20,000 »
IX.	Croix de fer	10,400 »	10,400 »
X.	Administration de l'hygiène	30,023,105 »	32,494,275 »
XI.	Hygiène sociale de l'enfance	17,266,000 »	17,266,000 »
XII	Dépenses diverses et imprévues	91,250 »	83,750 »
	Total des dépenses ordinaires. . .fr.	81,912,311 »	84,151,701 »
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
XIII	Services divers	60,703,021 »	95,912,260 »
	Total du Budget du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. . .fr.	142,615,332 »	180,063,961 »
		Diminution . . fr.	

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering	Diminution. — Vermindering.		
		SAMENVATTING	
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
»	214,000 »	Hoofdbeheer	I.
»	90,000 »	Pensioenen en hulpgelden	II.
»	4,800 »	Algemeene statistiek	III.
589,080 »	»	Provincie- en gemeentezaken	IV.
»	»	Kieszaken	V.
40,000 »	»	Militie	VI.
»	91,000 »	Brandweerkorpsen	VII.
»	»	Burgerlijk eereteeken	VIII.
»	»	IJzeren Kruis	IX.
»	2,471,170 »	Beheer van de volksgezondheid	X.
»	»	Maatschappelijk kinderwelzijn	XI.
2,500 »	»	Verschillende en onvoorziene uitgaven	XII.
631,580 »	2,870,970 »	Totaal van de gewone uitgaven	
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
»	35,209,239 »	Verschillende diensten	XIII.
631,580 »	38,080,209 »	Totaal der Begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	
37,448,629 »		VERMINDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 2*a*. — Par suite de l'installation du Cabinet du Premier Ministre dans les locaux de l'hôtel de l'Intérieur et de l'Hygiène, il a fallu recruter du personnel temporaire (garçons de bureau, nettoyeuses, téléphonistes). Toutefois, le crédit sollicité est suffisant pour couvrir les dépenses de 1931.

Art. 2*b*. — La suppression de l'abonnement d'un avocat-conseil amène une diminution de crédit de 6,000 francs.

Deux augmentations de crédit de 1,000 francs, chacune, sont demandées :

1° Pour faire face à la majoration éventuelle du taux des jetons de présence des membres du Comité consultatif;

2° Pour la rémunération des membres des commissions d'examens.

Art. 2*c*. — Crédit mis à la hauteur des besoins présumés.

(1) Art. 3 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 6. — Eu égard aux dépenses de 1930, le crédit pour 1931 peut être réduit de 130,000 francs.

Art. 7. — Les traitements des secrétaires communaux pouvant être évalués, en 1931, à 32,000,000 de francs, la subvention de l'État s'élèvera à 640,000 francs.

Art. 9. — Augmentation nécessaire à concurrence :

1° De 2,000 francs pour permettre à la Commission centrale de statistique de tenir des réunions en nombre suffisant pour examiner toutes les questions qui doivent lui être soumises en 1931;

2° De 1,450 francs pour allouer au personnel de la bibliothèque des majorations normales de traitement.

Détail des dépenses :

Jetons de présence, etc.	fr. 14,000	»
Indemnité du secrétaire	6,000	»
Traitement du bibliothécaire-adjoint et de l'attaché.	46,980	»
Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930	6,920	»
Total. . .	fr. 73,900	»

Art. 10. — La charge temporaire de 12,000 francs, figurant au Budget de 1930, disparaît.

D'autre part, une majoration permanente de crédit de 2,000 francs est nécessaire pour la publication d'un annuaire bilingue.

Art. 11. — L'augmentation de crédit est demandée pour faire face à la majoration du coût des reliures, et pour l'acquisition d'un fichier, d'où une somme de 1,720 francs, en charge temporaire.

Art. 12. — La diminution provient du décès de deux commissaires devant être normalement remplacés par des agents qui ne jouiront que du traitement minimum.

VERANTWOORDING

Art. 2*a*. — Ten gevolge van de vestiging van het Kabinet van den Eersten Minister in de lokalen van het hotel van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid, heeft men tijdelijk personeel moeten aanwerven (bureelloopers, schoonmaaksters, telefonisten). Het aangevraagde krediet is evenwel voldoende om de uitgaven van 1931 te dekken.

Art. 2*b*. — Het afschaffen van het abonnement van een advocaat-raadsheer heeft een kredietvermindering van 6,000 frank ten gevolge.

Twee kredietverhoogingen van 1,000 frank ieder worden aangevraagd :

1° Ter bestrijding van de gebeurlijke verhooging van het presentiegeld van de leden van het Raadgevend Comiteit;

2° Voor de vergelding van de leden der examenscommissies.

Art. 2*c*. — Krediet op de hoogte gebracht van de vermoedelijke behoeften.

(1) Art. 3 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 6. — Rekening houdende met de uitgaven voor 1930, mag het krediet voor 1931 met 130,000 frank worden verminderd.

Art. 7. — Daar de wedden der gemeentesecretarissen voor 1931, op 32,000,000 frank mogen geraamd worden, zal de toelage van den Staat 640,000 frank bedragen.

Art. 9. — Noodzakelijke verhooging ten bedrage van :

1° 2,000 frank om de Centrale Commissie voor statistiek in staat te stellen voldoende vergaderingen te houden om al de kwesties, welke haar in 1931 moeten onderworpen worden, te kunnen onderzoeken;

2° 1,450 frank om aan het personeel der bibliotheek, normale weddeverhoogingen te kunnen verleenen.

Uitgaven :

Presentiegeld, enz.	fr. 14,000	»
Vergoeding aan den secretaris	6,000	»
Wedde van den hulpbibliothecaris en van den van de bibliotheek verbonden beambte . . .	46,980	»
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930	6,920	»
Totaal. . .	fr. 73,900	»

Art. 10. — De tijdelijke last van 12,000 frank welke op de Begrooling voor 1930 is uitgetrokken, valt weg.

Anderzijds is een bestendige kredietverhooging van 2,000 frank noodzakelijk voor het uitgeven van een tweetalig jaarboek.

Art. 11. — De kredietverhooging wordt gevraagd om de verhooging der inbindingskosten te bestrijden en om een ficheskast aan te koopen, waarvan de kosten, als tijdelijke last, 1,720 frank zullen bedragen.

Art. 12. — De vermindering is het gevolg van het afsterven van twee commissarissen, normalerwijze door twee agenten met een minimumwedde, zullen vervangen worden.

Art. 13. — Majoration provenant :

1° D'augmentations normales de traitements;

2° De certaines extensions de cadres, justifiées par des nécessités de service.

Art. 14. — Augmentation demandée en vue du réajustement progressif des crédits de matériel et de leur adaptation définitive à la situation économique actuelle.

Des charges temporaires de 30,000 et de 20,000 francs sont portées respectivement au litt. *a* (province d'Anvers) pour la remise en état des bureaux, et au litt. *f* (province de Liége) pour le renouvellement de plusieurs machines à écrire hors d'usage.

Les travaux que devait couvrir la charge temporaire de 35,000 francs prévue au litt. *g* (province de Limbourg) ayant été effectués, cette charge disparaît pour 1931.

Art. 23. — Majoration du crédit justifiée par l'élévation du prix du papier et de l'impression des imprimés de milice ainsi que par l'obligation de faire imprimer en langue allemande les documents de milice pour les localités rattachées à la Belgique.

Art. 25. — Le crédit sollicité a été calculé en prenant pour base les dépenses de 1929.

Art. 27. — Diminution résultant de la compression des dépenses.

Il a paru convenable d'accorder une subvention à la Caisse Nationale d'Entr'aide des Sapeurs-pompiers, vu le caractère des services rendus par les affiliés.

Le libellé de l'article a été complété en conséquence.

Art. 30. — Le crédit sollicité est suffisant pour couvrir les dépenses de 1931.

Deux agents désinfecteurs en disponibilité ont été admis à la pension.

Art. 33. — Cette majoration résulte :

1° De la nomination d'un inspecteur général;

2° Des augmentations normales de traitement à accorder en 1931;

3° De l'imputation sur cet article des indemnités fixes accordées à quatre agents sanitaires, auparavant rémunérés sous forme de travaux extraordinaires.

Art. 35*a*. — Cet article subit une diminution de 300,000 francs, par suite de la suppression de la charge temporaire inscrite au Budget de 1930. (Impression de la Pharmacopée, etc.) et une diminution de 250,000 francs résultant de la compression des dépenses.

Art. 36. — Les frais de première installation ayant été entièrement mis à charge du Budget de 1930, une somme de 500,000 francs suffira pour assurer en 1931 la prophylaxie de la poliomyélite, ainsi que la production et la distribution des trois sérums nécessaires à son traitement.

Art. 40. — Le crédit sollicité est suffisant pour couvrir les dépenses de 1931.

Un expert des viandes en disponibilité a été admis à la pension.

Art. 42. — Le crédit sollicité est suffisant pour couvrir les dépenses de 1931.

Art. 46*a*. — La majoration de 13,400 francs résulte des augmentations normales de traitement et de la nomination éventuelle d'un commis d'ordre supplémentaire indispensable à la bonne marche du service.

Art. 13. — Verhooging voortvloeiende uit :

1° De normale weddeverhoogingen;

2° Sommige kaderverruimingen, door dienstnoodwendigheden gerechtvaardigd.

Art. 14. — Verhooging gevraagd met het oog op de progressive heraanpassing van de kredieten voor het materieel en op dezer definitieve aanpassing aan den huidigen economischen toestand.

Tijdelijke lasten van 30,000 en van 20,000 frank zijn onderscheidenlijk ingedeeld, bij litt. *a* (provincie Antwerpen) voor het in orde brengen van de bureelen, en bij litt. *f* (provincie Luik) voor het vernieuwen van verscheidene buiten gebruik gestelde schrijfmachines.

Aangezien de werken die moesten worden gedragen door den tijdelijken last van 35,000 frank, bij litt. *g* (provincie Limburg) voorzien, uitgevoerd zijn, komt deze last voor 1931 niet meer voor.

Art. 23. — Kredietverhooging gewettigd wegens de verhooging van den kostprijs van het papier en van het drukken van het militiedrukwerk, alsmede door de verplichting om voor de bij België ingelijfde gemeenten de militiebescheiden in het Duitsch te doen drukken.

Art. 25. — Het gevraagd krediet is berekend door de uitgaven van 1929 tot grondslag te nemen.

Art. 27. — Vermindering ten gevolge van de inkrimping der uitgaven.

Het bleek redelijk een tegemoetkoming te verleenen aan het Nationaal Fonds voor Onderlinge Ondersteuning der Brandweermannen, gelet op den aard van de diensten door de aangeslotenen bewezen.

De tekst van het artikel werd in dien zin aangevuld.

Art. 30. — Het aangevraagde krediet is voldoende om de uitgaven van 1931 te dekken.

Twee ontsmettingsbeambten op disponibiliteit zijn op pensioen gesteld.

Art. 33. — De verhooging spruit voort uit :

1° De benoeming van een inspecteur generaal;

2° De normale weddeverhoogingen welke in 1931 dienen verleend;

3° Het kwijten op dit artikel van de vaste vergoedingen welke verleend worden aan vier gezondheidsbeambten die vroeger onder vorm van bijwerk bezoldigd werden.

Art. 35*a*. — Wegens het wegvallen van den op de Begrooting van 1930 uitgetrokken tijdelijken last, wordt dit artikel met 300,000 frank verminderd. (Drukken van de Pharmacopea, enz.) en een vermindering, van 250,000 frank, ten gevolge van de inkrimping der uitgaven.

Art. 36. — Aangezien de kosten voor eerste inrichting geheel ten laste van de Begrooting van 1930 zijn gelegd, zal een som van 500,000 frank voldoende zijn om in 1931 te voorzien in de prophylaxie van de poliomyelitis, alsmede in het winnen en uitdeelen van drie serums welke voor de behandeling van bewuste ziekte noodig zijn.

Art. 40. — Het aangevraagde krediet is voldoende om de uitgaven van 1931 te dekken.

Een op disponibiliteit gestelde vleeschkeurder werd gepensionneerd.

Art. 42. — Het aangevraagde krediet is voldoende om de uitgaven van 1931 te dekken.

Art. 46*a*. — De verhooging met 13,400 frank vloeit voort uit de normale weddeverhoogingen en de gebeurlijke benoeming van een klerk, welke onmisbaar is voor den goeden gang van den dienst.

Décomposition du crédit :

1 secrétaire . . . . . .fr.	20,000	»
1 chef de bureau	37,500	»
1 commis rédacteur	18,000	»
1 commis d'ordre	11,000	»
1 messager.	9,000	»
5	95,500	»
Indemnités de résidence	3,750	»
Indemnités familiale et de naissance . . .	2,350	»
Augmentations de traitements, secours, indemnités fixes	10,000	»
	111,600	»
Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930	16,000	»
Total. . .fr.	127,600	»

Art. 46*b*. — La majoration de 10,000 francs résulte de l'application du nouveau contrat relatif à l'impression du Bulletin de l'Académie et du Recueil des mémoires et de l'augmentation des prix de concours.

Art. 48. — Diminution résultant de la compression des dépenses.

Art. 54. — Majoration de crédit nécessaire pour faire face aux dépenses toujours croissantes provoquées par l'entretien des tombes.

Art. 56. — Crédit estimé suffisant pour couvrir les dépenses de 1931.

Art. 57. — Ce crédit doit être maintenu pour permettre de faire face aux dépenses résultant de l'intensification des moyens de défense contre la syphilis.

Art. 58. — Il est nécessaire de maintenir ce crédit pour permettre aux centres anticancéreux de poursuivre efficacement et même d'intensifier la lutte qu'ils ont entreprise contre le cancer, notamment par l'organisation d'un service de télécuriethérapie.

Art. 59. — La majoration est provoquée par l'échéance d'augmentations normales de traitements.

(2) Art. 61 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(3) Art. 62 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 60. — Le maintien de ce crédit est nécessaire jusqu'à ce qu'une nouvelle loi sur la fiscalité provinciale et communale permette aux communes de se créer des ressources suffisantes pour faire face entièrement à leurs besoins.

Art. 61. — Diminution résultant de la compression des dépenses.

Art. 62. — Le crédit demandé est destiné notamment à payer les agents recenseurs (évaluation 4 millions de francs), le personnel temporaire (environ 500,000 francs), les frais de location, d'aménagement, de chauffage et d'éclairage du bureau central de dépouillement, les frais d'acquisition du matériel nécessaire au dépouillement des documents, les dépenses résultant de la publication des premiers résultats, etc.

Art. 63. — Le montant total des travaux exécutés à ce jour par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise, pour le captage, l'amenée et le

Samenstelling van het krediet :

1 secretaris. . . . . .fr.	20,000	»
1 bureelhoofd.	37,500	»
1 commies	18,000	»
1 klerk	11,000	»
1 bode	9,000	»
5	95,500	»
Verblijfvergoedingen	3,750	»
Kinder-en geboortetoeslag	2,350	»
Weddeverhoogingen, hulpgelden, vaste indemniteiten	10,000	»
	111,600	»
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930	16,000	
Totaal. . .fr.	127,600	»

Art. 46*b*. — De verhooging met 10,000 frank is het gevolg van de toepassing van het nieuw contract omtrent het drukken van het Bulletijn der Academie en de Verzameling der memories alsmede van de verhooging der wedstrijdprijzen.

Art. 48. — Vermindering ten gevolge van de inkrimping der uitgaven.

Art. 54. — Verhooging van het noodige krediet ter bestrijding van de steeds stijgende uitgaven voor het onderhouden der graven.

Art. 56. — Krediet voldoende geschat voor het dekken der uitgaven voor 1931.

Art. 57. — Dit krediet moet worden behouden om de uitgaven te bestrijden, welke voortvloeien uit het intensifieeren van de bestrijdingsmiddelen tegen de syphilis.

Art. 58. — Het is noodig dit krediet te behouden om de centra voor kankerbestrijding in staat te stellen den strijd tegen kanker met vrucht voort te zetten en zelfs te intensifieeren, inzonderheid door het inrichten van een telecurietherapischen dienst.

Art. 59. — De verhooging is het gevolg van de normale weddeverhoogingen.

(2) Art. 61 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(3) Art. 62 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 60. — Het behoud van dit krediet is noodzakelijk tot dat een nieuwe wet omtrent het provinciaal en gemeentelijk belastingwezen de gemeenten in staat stelt zich voldoende inkomsten aan te schaffen ter volledige bestrijding van haar noodwendigheden.

Art. 61. — Vermindering ten gevolge van de inkrimping der uitgaven.

Art. 62. — Het aangevraagd krediet is inzonderheid bestemd voor het betalen van de telbeambten (raming 4 millioen frank), van het tijdelijk personeel (ongeveer 500,000 frank), van de huurpenningen, het geschiktmaken, de verwarming en de verlichting van het centraal opnemingsbureel, van de kosten voor het aankoopen van het noodige materieel voor het opnemen der stukken, van de uitgaven voortvloeiende uit het publiceeren van de eerste uitkomsten, enz.

Art. 63. — Het totaal bedrag van de tot heden toe door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise » uitgevoerde werken voor de winning, den

refoulement des eaux des sources du Néblon s'élève à 38,000,000 de francs environ.

Les travaux restant à exécuter et qui comprennent en ordre principal les antennes vers les réservoirs communaux, notamment la conduite Lanheid-Verte-Houmeresse et Lanheid, Malvaux, Wandre, Cheratte, s'élèvent, en y comprenant le prix des sources, à près de 13,000,000 de francs.

Le montant des subsides liquidés est de 10,678,082 francs, alors que l'intervention totale de l'État sera d'environ 17,000,000 de francs.

Le crédit demandé est donc justifié.

Art. 64. — Le crédit est destiné à liquider les subsides consentis ou à consentir en 1930 et 1931 aux communes affiliées à l'Intercommunale des Flandres telles que Bruges, Vlisseghem, Alost, Blankenberghe, Saint-Gilles-lez-Termonde, etc.

(4) Art. 68 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 65. — Les travaux suivants relatifs à la distribution d'eau de Malines sont terminés :

1° Prise d'eau au lac d'Hofstade, avec puisard d'aspiration, installations de filtration et refoulement (bâtiment, sous-station électrique et machines);

2° Conduite de refoulement;

3° Château d'eau;

4° Réseau distributeur (*intra muros* et *extra muros*).

Le montant des travaux subsidiables s'élève à 13,500,000 francs environ, dont un tiers soit 4,500,000 francs est à charge de l'État.

Des acomptes au montant total de 3,000,000 de francs ont été liquidés à ce jour. Le crédit sollicité doit permettre de liquider le solde du subside promis.

Il faut remarquer que la ville de Malines se voit dans l'obligation de réalimenter le lac d'Hofstade au moyen d'eaux prélevées au canal de Louvain. Le coût de ces travaux, actuellement en cours d'exécution, est de 690,000 francs dont un tiers sera à charge de l'État.

Art. 66. — Cette somme est nécessaire pour permettre de subsidier les travaux actuellement terminés, en voie d'exécution ou adjugés et qui comprennent l'établissement des réseaux intérieurs et des réservoirs pour les communes d'Ans, Grâce-Berleur, Rocour, Vottem, Montegnée, Alleur, Loncin, Fléron, Romsée, Chênée (partie basse) où les travaux sont terminés, pour les communes de Vaux-sous-Chèvremont, Comblain-au-Pont où les travaux sont en cours d'exécution et pour les communes de Flémalle-Haute, Flémalle-Grande, Herstal et Saint-Nicolas où les travaux sont adjugés ou sur le point de l'être.

(5) Art. 71 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 67. — Les travaux d'établissement du réseau distributeur de Welkenraedt, actuellement en cours d'exécution, s'élèvent à 2,400,000 francs.

Le réseau distributeur à établir à frais communs par les deux communes de Welkenraedt et de Baelen-sur-Vesdre s'élève à 1,988,847 francs.

Le crédit demandé doit permettre de subsidier les travaux qui seront terminés en 1931.

Art. 68. — Le premier lot du collecteur de Saint-Job est terminé; le deuxième lot sera adjugé sous peu. Le collecteur de Stalle est en cours d'exécution.

Le crédit est destiné à liquider le subside du département sur la partie des travaux qui sera exécutée en 1931.

(6) Art. 74 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

toevoer en het opstuiven van het water der Neblonbronnen beloopt ongeveer 38,000,000 frank.

De nog uit te voeren werken, waarin hoofdzakelijk zijn begrepen de leidingen naar de gemeentereservoirs, inzonderheid de leiding Lanheid-Verte-Houmeresse en Lanheid, Malvaux, Wandre, Cheratte, bedragen, met inbegrip van den prijs der bronnen, ongeveer 13,000,000 frank.

Het bedrag der vereffende sommen beloopt 10,678,082 frank, dan wanneer de totale tusschenkomst van den Staat ongeveer 17,000,000 frank zal bedragen.

Het aangevraagd krediet is dus gerechtvaardigd.

Art. 64. — Dit krediet moet dienen voor de betaalbaarstelling van de subsidies in 1930 en 1931 toegestaan of toe te staan aan de gemeenten bij de Tusschengemeentelijke Maatschappij der Vlaanderen aangesloten, zooals Brugge, Vlisseghem, Aalst, Blankenberghe, Sint-Gillis-bij-Dendermonde, enz.

(4) Art. 68 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 65. — De volgende werken omtrent de Mechelsche watervoorziening zijn voltooid :

1° Waterneming op het meer van Hofstade, met zuigput, filtreer- en persinstallaties (gebouw, electrisch onderstation en machines);

2° Persleiding;

3° Watertoren;

4° Verdeelingsnet (*intra muros* en *extra muros*).

Het bedrag van de werken, welke kunnen gesubsidieerd worden, beloopt ongeveer 13,500,000 frank, waarvan een derde of 4,500,000 frank ten laste van het Rijk valt.

Tot op heden zijn afkortingen tot een totaal bedrag van 3,000,000 frank uitbetaald. Het gevraagd krediet moet dienen om het overblijvende van het betoofde subsidie te kunnen uitbetalen.

Er dient opgemerkt dat de stad Mechelen verplicht is water uit het Leuvensch kanaal in het meer van Hofstade te voeren. De kosten van deze werken, welke thans worden uitgevoerd, beloopen 690,000 frank, waarvan een derde ten laste van het Rijk valt.

Art. 66. — Deze som is noodig om subsidies te kunnen verleenen voor de werken die thans voltooid zijn, uitgevoerd worden of aanbesteed zijn en waarin begrepen zijn het leggen van de binnennetten en van reservoirs voor de gemeenten Ans, Grâce-Berleur, Rocour, Vottem, Montegnée, Alleur, Loncin, Fléron, Romsée, Chênée (laag gedeelte) waar de werken voltooid zijn, voor de gemeenten Vaux-sous-Chèvremont, Comblain-au-Pont waar de werken worden uitgevoerd en voor de gemeenten Flémalle-Haute, Flémalle-Grande, Herstal en Saint-Nicolas waar de werken aanbesteed zijn of het gaan worden.

(5) Art. 71 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 67. — De werken voor leggen van het verdeelingsnet te Welkenraedt, welke thans uitgevoerd worden, kosten 2,400,000 frank.

Het verdeelingsnet dat, op gemeenschappelijke kosten, door de twee gemeenten Welkenraedt en Balen dient aangelegd zal 1,988,847 frank kosten.

Het gevraagd krediet moet dienen om subsidies te verleenen voor de werken welke in 1931 zullen voltooid zijn.

Art. 68. — Het eerste deel van de hoofdleiding te Sint-Job is voltooid; het tweede deel wordt binnenkort aanbesteed. De hoofdleiding te Stalle wordt uitgevoerd.

Het krediet moet dienen om voor het deel der werken dat in 1931 zal voltooid zijn, het subsidie van het departement uit te betalen.

(6) Art. 74 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(7) Art. 75 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(8) Art. 76 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 69. — Les travaux seront terminés en 1931. Ce crédit permettra de liquider le solde du subside promis.

Art. 70. — Ces travaux sont terminés. Ce crédit doit permettre la liquidation du solde du subside consenti.

Art. 71. — Les travaux sont en cours. Ce crédit doit permettre de liquider le subside sur la partie des travaux qui sera exécutée en 1931.

Art. 72. — Les travaux d'établissement du réseau de canalisation, au montant de 7,737,902 francs sont actuellement en cours et l'exécution est très rapide. Il en est de même des travaux d'établissement des châteaux d'eau et du réservoir externe dont le coût est de 1,259,159 francs et qui sont très avancés. Une somme de 1,250,000 francs est nécessaire pour permettre la liquidation du subside sur la partie des travaux qui sera exécutée en 1931.

(9) Art. 81 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(10) Art. 82 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(11) Art. 83 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(12) Art. 84 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 73 (*nouveau*). — Ce crédit est destiné à permettre la liquidation du prix quinquennal des sciences médicales qui sera décerné en 1931 à la suite du concours organisé à cette fin.

(7) Art. 75 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(8) Art. 76 (van 1930). — Dit krediet val weg in 1931.

Art. 69. — De werken zullen in 1931 voltooid zijn. Dank zij dit krediet, zal het saldo van het toegezegd subsidie kunnen uitbetaald worden.

Art. 70. — Deze werken zijn voltooid. Dank zij dit krediet, zal het saldo van het toegestaan subsidie kunnen uitbetaald worden.

Art. 71. — De werken worden uitgevoerd. Dit krediet moet dienen om op het deel der werken dat in 1931 zal voltooid zijn het subsidie te kunnen uitbetalen.

Art. 72. — De werken voor het aanleggen van het kanalisatienet, welke 7,737,902 frank kosten, worden thans uitgevoerd en zullen zeer spoedig voltooid zijn. Hetzelfde geldt voor de werken voor het bouwen van de watertorens en van het buitenstaand reservoir, welke ver gevorderd zijn en 1,259,159 frank zullen kosten. Een som van 1,250,000 frank is noodig om op het deel van de werken dat in 1931 zal voltooid zijn het subsidie te kunnen uitbetalen.

(9) Art. 81 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(10) Art. 82 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(11) Art. 83 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(12) Art. 84 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 73 (*nieuw*). — Dit krediet is bestemd voor het uitbetalen van den vijfjaarlijkschen prijs voor geneeskundige wetenschappen, die in 1931 naar aanleiding van den daartoe uitgeschreven wedstrijd zal verleend worden.

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — VII	Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 18 Mars 1931 / VERGADERING van 18 Maart 1931	

BUDGET
DU
MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS POUR L'EXERCICE 1931

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1)

Article premier.

Le Budget du Ministère des Sciences et des Arts pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . . . fr.	1,061,988,087 20
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	28,433,230 60
Soit ensemble, à la somme de fr.	1,090,421,317 80

conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

Sont maintenus au profit des intéressés :

1° Les avantages dont jouissent les membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables, qui ont été dispensés, avant le 31 décembre 1920, du diplôme d'instituteur à la suite d'une interprétation, reconnue depuis erronnée, des alinéas 4 et 6 de l'article 30 de la loi du 19 mai 1914;

2° Les augmentations périodiques de traitement accordées à des institutrices gardiennes communales en considération de services non admissibles rendus avant le 1er janvier 1928, en qualité d'aide ou d'assistante institutrice dans des écoles gardiennes communales.

Bruxelles, le 17 mars 1931.

Le Président du Sénat,

CH. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

CH. VAN BELLE.
A. LIGY.

(1) Voir :
Documents de la Chambre :
Budget n° 5-VII.
Rapport n° 68.
Amendements n° 85.
Annales du Sénat :
Séances des 26 février, 4, 5, 11, 12 et 17 mars 1931.

BEGROOTING
VAN HET
MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1)

Eerste artikel.

De Begrooting van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van. . . . . fr.	1,061,988,087 20
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van	28,433,230 60
Te zamen, op de som van . fr.	1,090,421,317 80

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2.

Worden gehandhaafd ten bate der belanghebbenden :

1° De voordeelen waarvan genieten de leden van het onderwijzendpersoneel der aangenomen en aanneembare scholen, die vóór 31 December 1920, vrijgesteld werden van het diploma van onderwijzer, ten gevolge van een sindsdien verkeerd erkende uitlegging van de alinea's 4 en 6 van artikel 30 van de wet van 19 Mei 1914;

2° De periodieke weddeverhoogingen toegestaan aan onderwijzeressen van gemeentelijke bewaarscholen, wegens niet aannemelijke diensten bewezen vóór 1 Januari 1928, in hoedanigheid van hulp- of assistent-onderwijzeres in de gemeentebewaarscholen.

Brussel, den 17e Maart 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) Zie :
Documenten van de Kamer :
Begrooting nr 5-VII.
Verslag nr 68.
Amendementen nr 85.
Handelingen van den Senaat :
Vergaderingen van 26 Februari, 4, 5, 11, 12 en 17 Maart 1931.

BUDGET DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES	
	TITRE PREMIER. **Secrétariat général.**	
	CHAPITRE PREMIER — ADMINISTRATION CENTRALE.	
1	*a*) Traitement du Ministre	100,000 »
	b) Frais d'usage d'une automobile	40,000 »
2	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements de disponibilité. Subside au fonds d'avance. Secours	11,891,020 »
3	Achat et réparations de meubles. Menues dépenses. Télégrammes d'Etat. Abonnements. Affranchissement des correspondances. Frais inhérents à l'ouverture et au fonctionnement des comptes chèques utilisé pour le paiement des traitements, salaires et indemnités des agents ressortissant aux divers services du Département.	443.200 »
4	Bibliothèque du Département : achat de livres, abonnements et souscriptions ; confection du catalogue; matériel de la bibliothèque.	25,000 »
5	Abonnements au *Moniteur Belge* et aux publications s'y rapportant; achat de numéros isolés, de tirés à part, etc., destinés à l'Administration centrale	27,600 »
6	Frais de route et de séjour; missions	60,000 »
7	Part d'intervention du Département des Sciences et des Arts dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle	42,491 »
8	Organisations des cours de flamand	17,000 »
9	Redevances à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service.	164,648 »
10	Articles de bureau, impressions, travaux de reliure, nécessaires à l'Administration centrale et à tous les services ressortissant au Département, que la commande et le paiement soient faites ou non par l'Office central des Imprimés	782,100 »
11	Remboursement à la Société nationale des Chemins de fer belges et à la Société nationale des Chemins de fer vicinaux du prix des billets forfaitaires, des abonnements et des transports en débet	675,000 »
	CHAPITRE II — PENSIONS ET SECOURS.	
12	Pensions : premier terme à accorder à des fonctionnaires et employés de l'Etat, à des professeurs et instituteurs communaux et à des membres du personnel enseignant des écoles primaires adoptées et adoptables, des directeurs, professeurs, maîtres d'études des écoles normales provinciales ou libres agréées et des instituteurs des écoles d'application annexées à ces dernières écoles, et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	20,000,000 »
13	Pensions dues par les anciennes caisses de prévoyance à des professeurs et instituteurs communaux (art. 5 de la loi du 16 mai 1876). Intervention de l'Etat dans le payement des pensions accordées ou à accorder à des veuves, enfants ou orphelins de fonctionnaires et employés de l'Etat et de professeurs et instituteurs, pour les années de participation aux caisses de prévoyance supprimées par la loi du 16 mai 1876 (art. 1er de la loi du 31 mars 1884). Termes échus antérieurement au 1er janvier 1931	610,000 »
14	Secours alloués, à défaut de pension, ou dans le cas d'une pension minime, à d'anciens fonctionnaires, employés, instituteurs primaires et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse	300.000 »
15	Indemnités tenant lieu de suppléments de pension à d'anciens instituteurs qui, ayant donné leur démission sous le régime scolaire de 1879, ou ayant été mis en disponibilité par suppression d'emploi, à la suite de la loi du 20 septembre 1884, ne jouissent que d'une pension minime, et qui se trouvent dans le besoin (y compris exceptionnellement les dépenses des exercices antérieurs)	21,500 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
	TITEL ÉÉN. **Algemeen sekretariaat.**	
	EERSTE HOOFDSTUK HOOFDBEHEER	
	a) Jaarwedde van den Minister	1
	b) Kosten van gebruik van een autorijtuig	
	Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden van beschikbaarheid. Toelage aan het fonds voor het verleenen van voorschotten. Hulpgelden.	2
	Aankoop en herstelling van meubelen. Kleine uitgaven. Staatstelegrammen. Abonnementen. Frankeering van briefwisseling. Kosten verbonden aan het openen en aan het houden der checkrekeningen gebruikt voor het uitbetalen der wedden, loonen en vergoedingen der agenten afhangende van de verschillende diensten van het Departement.	3
	Bibliotheek van het Departement : aankoop van boeken, abonnementen en inschrijvingen; opmaken van den catalogus; materieel der bibliotheek.	4
	Abonnementen op het *Belgisch Staatsblad* en op de uitgaven welke er mede in verband staan; aankoop van afzonderlijke nummers, overdrukken, enz., bestemd voor het Hoofdbestuur.	5
14,268,059 »	Reis- en verblijfkosten; zendingen	6
	Aandeel van het Departement van Kunsten en Wetenschappen in de kosten van het Hooger Comiteit van Toezicht.	7
	Inrichting van de Vlaamsche leergangen	8
	Te betalen sommen aan het Beheer van Posterijen voor het vervoer der dienststukken	9
	Bureelbenoodigdheden, drukwerken, inbindingen vereischt voor het Hoofdbestuur en voor al de diensten afhangende van het Departement, de bestelling en de betaling mogen al dan niet gedaan zijn door het Centraal Bureau voor Drukwerken.	10
	Terugbetaling aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en aan de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen van den prijs der forfaitaire reisbiljetten, van de abonnementen en van het vervoer in debet.	11
	HOOFDSTUK II PENSIOENEN EN HULPGELDEN	
	Pensioenen : eerste termijn te verleenen aan ambtenaren en beambten van den Staat, aan gemeentelijke leeraars en onderwijzers en aan leden van het onderwijzend personeel der aangenomen provinciale of vrije normaalscholen en aan onderwijzers aan de daaraan verbonden oefenscholen, en ingaande in 1931 of vóór 1 Januari van gemeld jaar.	12
20,931,500 »	Pensioen door de voormalige voorzorgskassen aan gemeentelijke leeraars en onderwijzers verschuldigd (art. 5 der wet van 16 Mei 1876). Aandeel van den Staat in de betaling der persioenen verleend of te verleenen aan weduwen, kinderen of weezen van ambtenaren en beambten van den Staat en van leeraars en onderwijzers, voor de jaren aansluiting bij de voorzorgskassen, afgeschaft bij de wet van 16 Mei 1876 (art. 1 der wet van 31 Maart 1884). Termijnen vervallen vóór 1 Januari 1931.	13
	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen of slechts een gering pensioen genoten wordt, aan gewezen ambtenaren, beambten, lagere onderwijzers en loontrekkende bedienden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeeren.	14
	Bij wijze van toelagen verleende pensioentoeslag ten gunste van oud-onderwijzers die, dewijl zij onder het schoolregiem van 1879 vrijwillig ontslag namen of bij opheffing van betrekking beschikbaar kwamen gesteld te zijn, bij toepassing van de wet van 20 September 1884, slechts een gering pensioen genieten, en die in ongelukkige omstandigheden verkeeren (uitzonderlijk met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren).	15

BUDGET DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	TITRE II. **Sciences et Enseignement.**	
	CHAPITRE I. SERVICE GÉNÉRAL.	
16	Conseil supérieur de l'instruction publique : jetons de présence; frais de route et de séjour des membres du Conseil; copies et autres travaux ordonnés par ledit Conseil; achat d'ouvrages, abonnements et dépenses diverses pour le service de la direction générale de l'enseignement et des sciences	5,000 »
17	Subsides de l'Etat au profit des « Fonds communaux et des Fonds d'arrondissement des Mieux doués »	2,000,000 »
18	Conseil d'appel des Mieux doués. Frais de vacation et frais de séjour des membres du Conseil. Frais divers	6,000 »
19	Subsides de l'Etat à la Ligue des Familles nombreuses pour son « Fonds des Études »	1,500,000 »
20	Subside à la Commission de Propagande coloniale scolaire pour l'organisation du concours de 1931	1,000 »
	CHAPITRE II. SCIENCES.	
	a) Subsides, encouragements, souscriptions; voyages, publications et missions scientifiques; fouilles et travaux dans l'intérêt de la science.	604,000 »
21	*b)* Secours à des savants qui sont dans le besoin ou aux familles de savants décédés. Commission de Toponymie et de Dialectologie. Location de tables d'études aux stations zoologiques, physiologiques et biologiques à l'étranger. Acquisitions d'ouvrages scientifiques et dépenses diverses pour le service spécial de l'Administration des sciences. Concours quinquennal des sciences historiques et concours quinquennal d'histoire nationale (*y compris une somme de* 80,000 *francs en charge temporaire*)	149,150 »
22	Observatoire royal : personnel, salaires des gens de service et des agents temporaires; traitements de disponibilité, etc.	1,490,000 »
23	Observatoire royal : frais de matériel; acquisition d'instruments; impressions; frais de l'examen de calculateur; frais de l'examen médical des candidats à un emploi (*y compris une somme de* 20,000 *francs en charge temporaire*)	352,500 »
24	Institut royal météorologique : personnel; salaires des gens de service et des agents temporaires; traitements de disponibilité	941,410 »
25	Institut royal météorologique : frais de matériel; acquisition d'instruments; frais de l'examen de calculateur; frais de l'examen médical des candidats à un emploi	102,500 »
26	Bibliothèque royale : personnel; salaires des gens de service et des agents temporaires; traitements de disponibilité, etc.	1,640,000 »
27	Bibliothèque royale : matériel et acquisitions; frais des examens de candidat bibliothécaire; frais de l'examen médical des candidats à un emploi (*y compris une somme de* 810,000 *francs en charge temporaire*)	4,211,700 »
28	Musée royal d'histoire naturelle : personnel et frais d'études des collections; traitements de disponibilité; salaires des gens de service et des agents temporaires	2,133,146 »
29	Musée royal d'histoire naturelle : matériel et acquisitions; exploration scientifique du pays et de la mer sur les côtes de la Belgique; achat de collections; publication des *Annales du Musée*. Frais de l'examen médical des candidats à un emploi (*y compris une somme de* 1,184,500 *francs en charge temporaire*)	2,270,000 »
30	Archives du Royaume : personnel; salaire des gens de service et des agents temporaires; traitements de disponibilité	2,438,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TITEL II.	
	Wetenschappen en Onderwijs.	
	HOOFDSTUK I.	
	ALGEMEEN DIENST.	
	Hooge Raad van het Openbaar onderwijs : zitpenningen; reis- en verblijfkosten voor de leden van den Raad; afschriften en ander door dien Raad bevolen werk; aankoop van werken, abonnementen en allerlei uitgaven voor den dienst van het algemeen bestuur van het onderwijs en de wetenschappen.	16
	Staatstoelagen ten bate van de « Gemeentelijke Fondsen en van de Arrondissementsfondsen der Meest Begaafden ».	17
3,512,000 »	Raad van beroep der Meest Begaafden. Vacatie- en verblijfkosten van de leden van den Raad. Verschillende kosten.	18
	Staatstoelagen ten bate van den Bond der Groote Gezinnen voor zijn « Studiefonds »	19
	Toelage ten bate van de Commissie voor Koloniale Schoolpropaganda voor het inrichten van den wedstrijd in 1931.	20
	HOOFDSTUK II.	
	WETENSCHAPPEN	
	a) Toelagen, aanmoedigingen; inschrijvingen, wetenschappelijke reizen, uitgaven en zendingen; opdelvingen en werken in het belang van de wetenschap.	
	b) Hulpgelden aan in nood zijnde geleerden of aan familiën van overleden geleerden. Commissie van Toponymie en Dialectologie. Huurkosten van studietafels in de zoologische, physiologische en biologische stations in het buitenland. Aankoop van wetenschappelijke werken en allerlei uitgaven voor den bijzonderen dienst van het Beheer van Wetenschappen. Vijfjaarlijksche wedstrijd in de historische wetenschappen en vijfjaarlijksche wedstrijd in de vaderlandsche geschiedenis (*met inbegrip van eene som van* 80,000 *frank als tijdelijke last*).	21
	Koninklijke sterrenwacht : personeel; loon der dienstlieden en der tijdelijke bedienden; jaarwedden van beschikbaarheid, enz.	22
	Koninklijke sterrenwacht : kosten van materieel; aankoop van toestellen; drukwerk; kosten van het examen van berekenaar; kosten van geneeskundig onderzoek der candidaten voor een betrekking (*met inbegrip van eene som van* 20,000 *frank als tijdelijke last*).	23
	Koninklijk weerkundig instituut : personeel; loon der dienstlieden en der tijdelijke bedienden; jaarwedden van beschikbaarheid.	24
18,207,406 »	Koninklijk weerkundig instituut : kosten van materieel; aankoop van toestellen; kosten van het examen van berekenaar; kosten van het geneeskundig onderzoek der candidaten voor een ambt.	25
	Koninklijke bibliotheek : personeel; loon der dienstlieden en der tijdelijke bedienden; jaarwedden van beschikbaarheid, enz.	26
	Koninklijke bibliotheek : materieel en aankoopen; kosten van het examen van candidaat-bibliothecaris; kosten van het geneeskundig onderzoek der candidaten voor een ambt (*met inbegrip van eene som van* 810,000 *frank als tijdelijke last*).	27
	Koninklijk museum van natuurlijke historie : personeel en studiekosten der verzamelingen; jaarwedden van beschikbaarheid; loon der dienstlieden en der tijdelijke bedienden.	28
	Koninklijk museum van natuurlijke historie : materieel en aankoopen; wetenschappelijke verkenning van het land en van de zee langs de Belgische kust; aankoop van verzamelingen; uitgave der *Annales du Musée*. Kosten van het geneeskundig onderzoek der candidaten voor een ambt (*met inbegrip van eene som van* 1,184,500 *frank als tijdelijke last*).	29
	Rijksarchief : personeel; loon der dienstlieden en der tijdelijke bedienden; jaarwedden van beschikbaarheid.	30

BUDGET DU MINISTERE DES SCIENCES ET DES ARTS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
31	Archives du Royaume : matériel; atelier de reliure pour la restauration des documents; collection sigillographique; inspection des archives de l'Etat dans les provinces; frais des examens de candidat archiviste; frais de l'examen médical des candidats à un emploi. Frais de publication des *Inventaires des archives*. Publications, acquisitions, copies, transports. Cours d'archivéconomie (*y compris une somme de* 335,000 *francs en charge temporaire*)	744,000 »
32	Commission chargée de recueillir et d'inventorier les documents relatifs à la guerre et à l'occupation : personnel, frais de voyage et indemnités de vacation aux membres de la Commission	63,000 »
33	Commission chargée de recueillir et d'inventorier les documents relatifs à la guerre et à l'occupation : frais de matériel, location d'un immeuble; achat et transport de documents; gardiennat (*y compris une somme de* 10,000 *francs en charge temporaire*)	46,000 »
	CHAPITRE III	
	ENSEIGNEMENT SUPERIEUR.	
34	Conseil de perfectionnement de l'enseignement supérieur : frais de route et de séjour des membres du Conseil; copies et autres travaux ordonnés par ledit Conseil. Bibliothèque : acquisition d'ouvrages. Frais divers	7,000 »
35	Traitements du personnel enseignant et du personnel administratif des deux universités de l'Etat; traitements de disponibilité; indemnités familiale et de naissance; indemnités aux membres du personnel enseignant chargés d'un service extra-universitaire. Rémunération de services rendus par des personnes étrangères au personnel universitaire	32,677,914 »
	(Les fonctions de chargé de cours dans les universités de l'Etat ne sont pas incompatibles avec les fonctions de l'ordre judiciaire; l'indemnité due aux intéressés du chef de leurs fonctions universitaires est cumulée, le cas échéant, avec le traitement afférent aux fonctions judiciaires.)	
36	*a*) Matériel de l'Université de Gand et de ses dépendances; service des cliniques de cet établissement; subvention constituée par le reliquat éventuel du crédit à verser à la caisse de l'Université de Gand (*y compris une somme de* 68,000 *francs en charge temporaire*)	3,897,000 »
	b) Matériel de l'Université de Liége et de ses dépendances; service des cliniques de cet établissement; subvention constituée par le reliquat éventuel du crédit à verser à la caisse de l'Université de Liége (*y compris une somme de* 96,000 *francs en charge temporaire*)	4,090,000 »
	(Provisoirement et par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un million de francs peuvent être consenties à l'administrateur-inspecteur chargé respectivement de la gestion des litteras ci-dessus. Ces avances de fonds supporteront toutes les dépenses quelqu'en soit le montant. Le reliquat éventuel du crédit et des avances de fonds pourra être versé à la caisse de l'Université.)	
37	Subsides pour encourager dans les universités, le mouvement en faveur de l'éducation physique des étudiants	50,000 »
38	*a*) Subside à l'Université libre de Bruxelles. (Application de la loi du 23 juin 1930)	11,045,704 »
	b) Subside à l'Université catholique de Louvain. (Application de la loi du 23 juin 1930) . . .	11,045,704 »
	c) Subside à l'Ecole des Mines et de Métallurgie du Hainaut à Mons. (Application de la loi du 23 juin 1930.)	2,209,140 »
39	Bourses universitaires; bourses de voyage ou subsides éventuels en faveur de lauréats qui n'ont pu obtenir une de ces bourses; frais de concours pour la collation des bourses. Bourses de voyage destinées aux porteurs de diplômes scientifiques universitaires	1,000,000 »
	(Par modification à la loi du 30 avril 1921, le montant des bourses d'études est fixé à 2,500 francs, celui des bourses de voyage pour les porteurs de diplômes légaux à 28,000 francs (deux années) et celui des bourses réservées aux porteurs de diplômes scientifiques à 14,000 francs.)	
40	Jurys d'examen constitués par le Gouvernement pour la collation des grades académiques : frais de voyage et indemnités de vacation aux membres des jurys	300,000 »
41	Jurys d'examen constitués par le Gouvernement pour la collation des grades académiques : matériel; salaire des huissiers	9,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN (VERVOLG).

Total par chapitre. / Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Rijksarchief : materieel; boekbinderswerkhuis voor het herstellen van oorkonden; zegelverzameling; toezicht over het Staatsarchief in de provinciën; kosten van de examens van candidaat-archivaris; kosten van het geneeskundig onderzoek der candidaten voor een ambt. Drukkosten van de *Inventarissen der archieven*. Uitgaven, aankoopen, afschriften, vervoer. Cursussen in de bibliotheekwetenschap (*met inbegrip van eene som van* 335,000 *frank als tijdelijke last*).	31
	Commissie belast met de verzameling en de beschrijving der stukken betreffende den oorlog en de bezetting : personeel, reis- en vacatiekosten aan de leden der Commissie.	32
	Commissie belast met de verzameling en de beschrijving der stukken betreffende den oorlog en de bezetting : kosten van materieel; huur van een gebouw; aankoop en vervoer van stukken; bewaking (*met inbegrip van eene som van* 10,000 *frank als tijdelijke last*).	33
	HOOFDSTUK III	
	HOOGER ONDERWIJS.	
	Verbeteringsraad voor het hooger onderwijs : reis en verblijfkosten der leden van den Raad; afschriften en ander door dien raad bevolen werk. Bibliotheek : aankoop van werken. Onderscheidene kosten.	34
	Jaarwedden van het onderwijzend personeel en het bestuurspersoneel der twee Rijksuniversiteiten; jaarwedden van beschikbaarheid; gezins- en geboortevergoedingen; vergoedingen aan de leden van het onderwijzend personeel, belast met een dienst buiten de universiteit. Vergelding der diensten bewezen door personen die niet tot het personeel der universiteiten behooren. (Het ambt van docent aan de Staatsuniversiteiten is niet onvereenigbaar met de functiën der rechterlijke orde; de vergoeding die aan betrokkenen toekomt uit hoofde van hun ambt aan de universiteit wordt, bij voorkomend geval, gecumuleerd met de wedde die zij genieten voor hun rechterlijke functiën.)	35
	a) Materieel van de Universiteit te Gent en van haar aanhoorigheden; dienst van de clinieken dier inrichting; bijdrage bestaande uit het gebeurlijk overschot van het crediet, te storten in de Kas van de Universiteit te Gent (*met inbegrip van een som van* 96,000 *frank als tijdelijke last*). *b*) Materieel van de Universiteit te Luik en van haar aanhoorigheden; dienst van de clinieken dier inrichting; bijdrage bestaande uit het gebeurlijk overschot van het crediet, te storten in de Kas van de Universiteit te Luik (*met inbegrip van eene som van* 68,000 *frank als tijdelijke last*). (Voorloopig, en in afwijking van artikel 15 der wet tot inrichting van het Rekenhof van 29 October 1846, mogen opvolgende geldvoorschotten van 1,000,000 frank verstrekt worden aan de beheerders-opzieners belast met het respectievelijk beheer van hierbovenstaande littera *a* en *b*. Die geldvoorschotten zullen alle uitgaven dekken welk ook het bedrag weze. Het gebeurlijk overschot van het crediet en van de geldvoorschotten zal in de Kas van de Universiteit mogen gestort worden.)	36
	Toelagen om in de universiteiten de beweging ten bate van de lichamelijke opvoeding der studenten aan te moedigen.	37
66,705,312 »	*a*) Toelage aan de Vrije Universiteit, te Brussel. (Toepassing van de wet van 23 Juni 1930). . . . *b*) Toelage aan de Katholieke Universiteit, te Leuven. (Toepassing van de wet van 23 Juni 1930). *c*) Toelage aan de School voor Mijnbouw en Metaalbewerking van Henegouw, te Bergen. (Toepassing van de wet van 23 Juni 1930).	38
	Universitaire beurzen; reisbeurzen of gebeurlijke toelagen ten voordeele van de bekroonden die geen dier beurzen konden krijgen; kosten van den wedstrijd ter begeving dier beurzen. Reisbeurzen voor houders van wetenschappelijke universitaire diploma's. (Bij wijziging van de wet van 30 April 1921, wordt het bedrag van de studiebeurzen bepaald op 2,500 frank, dit van de reisbeurzen, voor de dragers van wettelijke diploma's op 28,000 frank (twee jaar) en dit van de beurzen, voorbehouden aan de dragers van wetenschappelijke diploma's op 14,000 frank.)	39
	Examencommissies door de Regeering aangesteld voor het toekennen der academische graden : reiskosten en vacatievergoedingen aan de leden der commissies.	40
	Examencommissies door de Regeering aangesteld voor het toekennen der academische graden : materieel; loon der deurwachters.	41

BUDGET DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
42	Jury d'homologation et d'examen institué en exécution de l'article 7 de la loi du 10 avril 1890 sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires : frais de voyage et indemnités de vacation aux membres du jury	100,000 »
43	Jury d'homologation et d'examen institué en exécution de l'article 7 de la loi du 10 avril 1890 : matériel; salaire de l'huissier et frais divers.	5,000 »
44	Commission d'entérinement des diplômes académiques : frais de route et de séjour et indemnités de séance aux membres. Matériel de la Commission	12,000 »
45	Frais du concours universitaire : impression des mémoires couronnés et d'autres ouvrages intéressant les universités . . . . . (Par modification à la loi du 30 avril 1921, pour le concours universitaire, la valeur de la médaille en or est portée à 700 francs et le prix en espèces ou en livres à 2,500 francs.)	110,000 »
46	Accords intellectuels avec des pays étrangers : commissions prévues par ces accords : frais de route et de séjour des membres belges de ces commissions; dépenses et frais divers. Indemnités de déplacement aux savants et aux professeurs d'échange ainsi qu'aux étudiants étrangers d'échange. Bourses d'échange.	116,850 »
47	Frais de publication du XXV[e] rapport triennal sur la situation de l'enseignement supérieur donné aux frais de l'Etat. (Années 1922, 1923 et 1924).	30.000 »
	CHAPITRE IV	
	ENSEIGNEMENT MOYEN.	
48	Conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen : frais de route, de séjour et de vacation des membres du Conseil; indemnités aux membres appelés à prendre part à ses travaux. Copies et autres travaux intéressant ledit Conseil. Bibliothèque : acquisition d'ouvrages. Frais divers.	25,000 »
49	Inspection des établissements d'instruction moyenne, des cours de dessin, des cours d'ouvrages manuels, de l'enseignement de la gymnastique et de la musique; inspection du matériel des établissements d'enseignement moyen de l'Etat : traitements du personnel, indemnités, traitements de disponibilité	1,103,540 »
50	Inspection des établissements d'instruction moyenne, des cours de dessin, des cours d'ouvrages manuels, de l'enseignement de la gymnastique et de la musique (service mixte avec l'administration de l'enseignement normal); inspection du matériel des établissements d'enseignement moyen de l'Etat : frais de séjour; rémunérations; missions	128,200 »
51	Jury de l'épreuve sur les langues modernes : frais de voyage et de vacation; frais d'organisation; indemnités aux huissiers et gens de service; matériel	18,000 »
52	Traitements du personnel des athénées royaux et des écoles moyennes de l'Etat. Traitements des agents chargés de mission dans l'intérêt de l'enseignement moyen. Indemnités diverses. Frais de la distribution des prix. Traitements de disponibilité . . . . . (Par dérogation aux lois du 1[er] juin 1850 et du 15 juin 1881, les lois et règlements relatifs à la comptabilité publique sont applicables aux établissements de l'enseignement moyen.)	114,039,500 »
53	Etablissements communaux ou provinciaux d'instruction moyenne du premier et du second degrés pour garçons et pour filles : subsides aux provinces et aux communes. Part d'intervention de l'Etat dans le paiement du traitement de disponibilité du secrétaire-trésorier de l'ancien collège communal de Dinant, supprimé.	1,010,000 »
54	Acquisition de revues et d'ouvrages en faveur des bibliothèques des établissements d'enseignement moyen. Prix spécial du Gouvernement. Missions dans l'intérêt de l'enseignement moyen; indemnités; frais de voyage (*y compris une somme de 5,000 francs en charge temporaire*). .	200,000 »
55	*a*) Musée pédagogique de l'enseignement moyen : traitement d'attente du secrétaire-comptable. .	175 »
	b) Organisation du stand de l'enseignement moyen au Musée scolaire national (*charge temporaire*)	15,000 »
56	Bourses de voyage et cours de perfectionnement pour les membres du personnel des établissements d'enseignement moyen de l'Etat	85,000 »
57	Organisation de manifestations éducatives	10,000 »
58	Frais de publication du rapport triennal sur la situation de l'enseignement moyen et de l'enseignement normal moyen (années 1927 à 1929).	20,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Homologatie- en examencommissie ingesteld krachtens artikel 7 der wet van 10 April 1890 op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens : reiskosten en vacatievergoedingen van de leden der commissie.	42
	Homologatie- en examencommissie ingesteld krachtens artikel 7 der wet van 10 April 1890 : materieel; loon van den deurwachter en verschillende kosten.	43
	Commissie tot bekrachtiging der academische diploma's : reis- en verblijfkosten en zitpenningen der leden. Materieel der commissie.	44
	Kosten van den universiteitswedstrijd : drukken van de bekroonde verhandelingen en andere schriften de universiteiten aanbelangende. (Bij wijziging van de wet van 30 April 1921, wordt voor den universiteitswedstrijd, de waarde der gouden medalie gebracht op 700 frank en de prijs in speciën of boeken op 2,500 frank.)	45
	Intellectueele overeenkomsten met vreemde landen : commissies voorzien door die overeenkomsten : reis- en verblijfkosten van de Belgische leden dier commissies; uitgaven en verschillende kosten. Verplaatsingsvergoedingen aan geleerden en uitwisselingsprofessoren alsmede aan de vreemde uitwisselingsstudenten. Uitwisselingsbeurzen.	46
	Drukkosten van het XXV^e^ driejaarlijksch verslag over den staat van het van Rijkswege gegeven hooger onderwijs. (Jaren 1922, 1923 en 1924.)	47
	HOOFDSTUK IV **MIDDELBAAR ONDERWIJS.**	
	Verbeteringsraad voor het middelbaar onderwijs : reis-, verblijf- en vacatiekosten der leden van den Raad. Zitpenningen aan de leden die deelnemen aan de werkzaamheden van den Raad. Afschriften en ander werk dat dien Raad betreft. Bibliotheek : aankoop van werken. Onderscheiden kosten.	48
	Toezicht over de inrichtingen van middelbaar onderwijs, de teekencursussen, de cursussen in den handenarbeid, het onderricht der gymnastiek en der muziek; toezicht op het materieel der Staatsinrichtingen van middelbaar onderwijs : jaarwedden van het personeel, vergoedingen, jaarwedden van beschikbaarheid.	49
	Toezicht over de inrichtingen van middelbaar onderwijs, de teekencursussen, de cursussen in den handenarbeid, het onderricht der gymnastiek en der muziek (gemengde dienst met het beheer van normaal onderwijs); toezicht op het materieel der Staatsinrichtingen van middelbaar onderwijs : verblijfkosten; vergeldingen; zendingen.	50
	Commissie der proef over de moderne talen : reiskosten en vacatiegelden; inrichtingskosten; vergoedingen aan deurwachters en werklieden; materieel.	51
	Jaarwedden van het personeel der Koninklijke athenea en der Rijksmiddelbare scholen. Jaarwedden der leerkrachten belast met een opdracht in het belang van het middelbaar onderwijs. Allerlei vergoedingen. Kosten voor de prijsuitdeeling. Jaarwedden van beschikbaarheid. (Bij afwijking van de wetten van 1 Juni 1850 en van 15 Juni 1881, zijn de wetten en reglementen op de Staatsrekenplichtigheid toepasselijk op de inrichtingen van het middelbaar onderwijs.)	52
116,654,415 »	Gemeentelijke of provinciale inrichtingen van middelbaar onderwijs van den eersten en van den tweeden graad voor jongens en voor meisjes : toelagen aan de provinciën en aan de gemeenten. Aandeel van den Staat in de betaling der jaarwedde van beschikbaarheid van den secretaris-penningmeester van het voormalig gemeentecollege van Dinant, dat afgeschaft is.	53
	Aankoopen van tijdschriften en werken ter aanmoediging der bibliotheken der inrichtingen van middelbaar onderwijs. Bijzondere prijs der Regeering. Zendingen in het belang van het middelbaar onderwijs; vergoedingen; reiskosten (*met inbegrip van eene som van* 5,000 *frank als tijdelijke last*).	54
	a) Pedagogisch Museum van het middelbaar onderwijs : wachtgeld van den secretaris-rekenplichtige. *b*) Inrichting van den stand van het middelbaar onderwijs in het nationaal Schoolmuseum (*tijdelijke last*).	55
	Reisbeurzen en verbeteringscursussen voor de leden van het personeel der inrichtingen van het Staatsmiddelbaar onderwijs.	56
	Inrichting van opvoedende manifestaties	57
	Drukkosten van het driejaarlijksch verslag over den staat van het middelbaar onderwijs en van het normaal middelbaar onderwijs (jaren 1927 tot 1929).	58

BUDGET DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS (SUITE)

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE V	
	ENSEIGNEMENT NORMAL.	
59	Conseil de perfectionnement de l'enseignement normal primaire : frais de route et de séjour aux membres du Conseil. Jetons de présence aux membres appelés à prendre part aux travaux du Conseil. Copies et autres travaux ordonnés par ledit Conseil; acquisitions d'ouvrages. Frais divers	7,500 »
60	Traitements de l'inspecteur général, des inspecteurs et des inspectrices des écoles normales. Traitements de disponibilité. Indemnités familiale et de naissance. Indemnités de vacation . . .	729,000 »
61	Frais de séjour des inspecteurs et des inspectrices des écoles normales (service mixte avec l'Administration de l'enseignement moyen)	81,000 »
62	Traitements des inspecteurs diocésains principaux et des inspecteurs diocésains des écoles primaires	1,253,120 »
63	Frais de route et de séjour des inspecteurs diocésains principaux et des inspecteurs diocésains des écoles primaires	123,000 »
64	*a*) Traitements et indemnités du personnel des établissements normaux de l'Etat, des sections normales d'enseignement moyen du degré inférieur, des sections normales gardiennes et des écoles d'application. Traitements de disponibilité des membres du personnel des établissements normaux de l'Etat, des sections normales d'enseignement moyen du degré inférieur, des sections normales gardiennes et des écoles d'application	20,000,000 »
	b) Subsides alloués à des administrations communales et destinés à être répartis entre les membres du personnel des écoles communales servant d'écoles d'application.	13,000 »
65	Cours normaux temporaires pour le perfectionnement des professeurs des écoles normales. Cours normaux temporaires et conférences d'initiation : 1° pour le personnel de l'inspection et pour celui des écoles normales primaires et gardiennes; 2° pour les instituteurs et institutrices des écoles communales, des écoles adoptées et des écoles privées subsidiées; 3° pour le personnel des sections normales moyennes et des écoles normales moyennes libres. Indemnités aux personnes chargées de ces cours et conférences ou appelées à y assister. Indemnités aux membres des jurys chargés des examens de capacité pour l'enseignement de diverses branches ayant fait l'objet de cours normaux temporaires. Indemnités aux personnes chargées de l'inspection de ces cours et conférences. Frais divers. Frais des jurys d'examen dans les écoles normales primaires, dans les sections normales d'enseignement moyen du degré inférieur et dans les sections normales gardiennes, ainsi que dans les écoles normales agréées. Frais des jurys d'examen d'instituteur établis en vertu de l'article 24 de la loi organique de l'enseignement primaire. Frais des jurys chargés de délivrer les diplômes de professeur d'école normale. Frais des commissions d'entérinement des certificats spéciaux et des certificats d'institutrice gardienne. Frais divers	680,000 »
66	Amélioration et location des locaux et matériel des écoles normales primaires de l'Etat, des sections normales d'enseignement moyen du degré inférieur, des sections normales gardiennes et des écoles d'application	3,050,000 »
67	Bourses aux élèves des écoles normales de l'Etat, des écoles normales agréées, ainsi qu'aux enfants d'instituteurs qui se disposent à fréquenter ces écoles	250,000 »
68	Bourse pédagogique. Frais du jury, etc.	10,000 »
69	Frais des conférences des instituteurs	530,000 »
70	Service annuel ordinaire de l'instruction normale primaire. Traitements, prévus par la loi organique, du personnel enseignant des écoles normales agréées (provinciales, communales ou privées) et des écoles d'application y annexées. Indemnités aux professeurs, aux instituteurs et institutrices porteurs d'un ou de plusieurs certificats de capacité pour l'enseignement de certaines branches conformément aux prescriptions de l'article 34 de la loi organique de l'instruction primaire	11,100,000 »
71	Traitements de disponibilité du personnel enseignant des écoles normales agréées	40,000 »
72	Musée scolaire national : personnel, traitements et indemnités	139,270 »
73	Musée scolaire national : matériel; frais d'administration; expositions pédagogiques en Belgique et à l'étranger (*y compris une somme de* 130,000 *francs en charge temporaire*)	270,000 »
74	Publications intéressant l'instruction normale; abonnements; souscriptions; acquisition d'ouvrages pour les bibliothèques des écoles normales et pour les bibliothèques cantonales. Frais des bibliothèques des conférences cantonales et des musées scolaires cantonaux; achat de collections et d'appareils; meubles; indemnités aux instituteurs chargés de la tenue des bibliothèques et de la conservation des collections scientifiques.	190,000 »
75	Missions et frais de voyage dans l'intérêt du service de l'enseignement normal	8,750 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK V	
	NORMAAL ONDERWIJS.	
	Verbeteringsraad voor het lager normaalonderwijs : reis- en verblijfkosten der leden van den Raad. Zitpenningen aan de leden die deelnemen aan de werkzaamheden van den Raad. Afschriften en ander door voornoemden Raad bevolen werk; aankoop van boekwerken. Onderscheiden kosten.	59
	Jaarwedden van den algemeenen opziener, van de opzieners en van de opziensters van de normaalscholen. Jaarwedden van beschikbaarheid. Gezins- en geboortevergoedingen. Vacatievergoedingen.	60
	Verblijfkosten van de opzieners en van de opziensters der normaalscholen (gemengde dienst met het beheer van middelbaar onderwijs).	61
	Jaarwedden der diocesane hoofdopzieners en der diocesane opzieners der lagere scholen. . . .	62
	Reis- en verblijfkosten van de diocesane hoofdopzieners en van de diocesane opzieners der lagere scholen.	63
	a) Jaarwedden en vergoedingen aan het personeel der normaalinrichtingen van den Staat, der normaalafdeelingen voor middelbaar onderwijs van den lageren graad, der normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs en der oefenscholen. Jaarwedden van beschikbaarheid der leden van het personeel der normaalinrichtingen van den Staat, der normaalafdeelingen voor middelbaar onderwijs van den lageren graad, der normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs en der oefenscholen.	64
	b) Toelagen verleend aan gemeentebesturen en bestemd om verdeeld te worden tusschen de leden van het personeel der gemeentescholen welke dienen tot oefenscholen.	
38,496.640 »	Tijdelijke normaalleergangen om de leeraars aan de normaalscholen heelemaal op de hoogte te brengen. Tijdelijke normaalleergangen en inleidingsvoordrachten : 1° voor het personeel van het schoolbezicht en voor dat der lagere normaalscholen en normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs; 2° voor de onderwijzers en de onderwijzeressen der gemeentescholen, der aangenomen scholen en der private ondersteunde scholen; 3° voor het personeel der middelbare normaalafdeelingen en der vrije middelbare normaalscholen. Vergoedingen aan de personen belast met die leergangen en voordrachten of geroepen om ze bij te wonen. Vergoedingen aan de leden der commissies belast met de examens van bekwaamheid voor het onderwijs in de verschillende vakken welke in de tijdelijke normaalleergangen onderwezen worden. Vergoedingen aan de personen belast met het toezicht over deze cursussen en leergangen. Allerhande kosten. Kosten der examencommissies in de lagere normaalscholen, in de normaalafdeelingen voor middelbaar onderwijs van den lageren graad en de normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs, alsmede in de aangenomen normaalscholen. Kosten der commissies voor het onderwijsexamen ingesteld krachtens artikel 24 der wet tot regeling van het lager onderwijs. Kosten der commissies belast met het uitreiken der akten van normaalschoolleeraar. Kosten der commissies belast met het bekrachtigen van de bijzondere getuigschriften en van de getuigschriften van bewaarschoolonderwijzeres. Verschillende kosten.	65
	Verbetering en huur der lokalen en materieel van lagere Rijksnormaalscholen, der normaalafdeelingen voor middelbaar onderwijs van den lageren graad, der normaalafdeelingen voor bewaarschoolonderwijs en der oefenscholen.	66
	Beurzen voor de leerlingen van de Rijksnormaalscholen, van de aangenomen normaalscholen en voor kinderen van onderwijzers die voornemens zijn deze scholen te bezoeken.	67
	Pedagogische beurs. Commissiekosten, enz.	68
	Kosten der onderwijzersvergaderingen	69
	Gewone jaarlijksche dienst van het lager normaal onderwijs. Jaarwedden voorzien bij de organieke wet van het onderwijzend personeel van de aangenomen normaalscholen (provinciale, gemeentelijke of private) en de daaraan verbonden oefenscholen. Vergoedingen aan leeraars, onderwijzers en onderwijzeressen houders van één of meer bekwaamheidsgetuigschriften voor het onderwijs in zekere vakken overeenkomstig de bepalingen van artikel 34 der wet tot regeling van het lager onderwijs	70
	Wedden van beschikbaarheid van het onderwijzend personeel der aangenomen normaalscholen.	71
	Nationaal Schoolmuseum : personeel; jaarwedden en vergoedingen	72
	Nationaal Schoolmuseum : materieel; bestuurskosten; onderwijskundige tentoonstellingen in België en elders (*met inbegrip van eene som van* 130.000 *frank als tijdelijke last*).	73
	Uitgaven het normaalonderwijs aanbelangende; abonnementen; inschrijvingen; aankoop van werken voor de bibliotheken der normaalscholen en voor kantonnale bibliotheken. Kosten van de bibliotheken der kantonale vergaderingen en der kantonale schoolmuseums; aankoop van verzamelingen en toestellen; meubelen; vergoedingen aan de onderwijzers, belast met het houden van bibliotheken en met het bewaren der wetenschappelijke verzamelingen.	74
	Zendingen en reiskosten in het belang van den dienst van het normaalonderwijs	75

BUDGET DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE VI	
	ENSEIGNEMENT PRIMAIRE.	
76	Traitements des inspecteurs généraux et des inspecteurs principaux; traitements des inspecteurs cantonaux. Traitements et indemnités des inspectrices des travaux féminins. Traitements de disponibilité. Indemnités familiale et de naissance. Frais d'intérim pour le remplacement des inspecteurs en congé de maladie.	10,580,382 »
77	Indemnités casuelles pour la visite des écoles et autres services : 1° aux inspecteurs généraux; 2° aux inspecteurs principaux; 3° aux inspecteurs cantonaux; 4° aux inspectrices des travaux féminins. Indemnités aux inspecteurs déplacés dans l'intérêt du service. Entretien des machines à écrire pour le service de l'inspection scolaire.	1,191,000 »
78	Délivrance du certificat d'études primaires; frais divers	180,000 »
79	Service annuel ordinaire de l'instruction primaire. Traitements légaux du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales, adoptées et adoptables. Indemnité aux instituteurs et institutrices porteurs d'un ou de plusieurs certificats de capacité pour l'enseigenment de certaines branches conformément aux prescriptions de l'article 34 de la loi organique de l'instruction primaire	725,000,000 »
80	Subside scolaire extraordinaire à la commune de Paliseul (province de Luxembourg) pour couvrir une dépense annuelle dans laquelle l'Etat s'est engagé à intervenir	1,109 20
81	Part de l'Etat dans les indemnités accordées aux instituteurs intérimaires remplaçant des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales, adoptées et adoptables, en congé pour cause de maladie.	5,600,000 »
82	Traitements de disponibilité d'instituteurs primaires communaux et adoptés et d'institutrices gardiennes	5,000,000 »
83	Part de l'Etat dans les frais de l'enseignement religieux donné par des délégués des ministres des cultes aux élèves des écoles primaires communales, en cas de refus du personnel enseignant de se charger de ce soin et d'insuffisance du clergé paroissial	140,000 »
84	Service annuel ordinaire des écoles d'adultes	350,000 »
85	Publications intéressant l'instruction primaire; abonnements; souscriptions (*y compris une somme de 47.000 francs en charge temporaire*).	62,000 »
86	Missions, bourses et frais de voyage dans l'intérêt du service de l'enseignement primaire . . .	36,000 »
87	Subside aux communes et aux directions des écoles libres, adoptables et adoptées, qui organisent des colonies de vacances pour enfants normaux	20,000 »
88	Subside pour favoriser dans les écoles la propagande en faveur de la Société des Nations. . .	20,000 »
	TITRE III.	
	Beaux-Arts, Lettres et Bibliothèques publiques.	
	BEAUX-ARTS.	
	a) Commandes et acquisitions d'œuvres d'artistes belges et étrangers; travaux de peinture murale avec le concours des communes et des établissements intéressés. Encouragements à la gravure en taille-douce, à la gravure en médailles, aux publications relatives aux Beaux-Arts et à l'archéologie; fouilles artistiques et archéologiques; souscriptions et acquisitions d'œuvres d'un intérêt artistique ou archéologique; acquisition d'ouvrages pour le service spécial de la direction des Beaux-Arts; frais de réception, de déballage et de réemballage, etc., d'œuvres d'art envoyées à l'examen ou à d'autres titres; dépenses diverses	1,000,000 »
89	*b*) Subsides aux établissements publics, aux communes et aux provinces pour aider à la commande ou à l'acquisition d'œuvres d'art. Subsides à des fabriques d'église à titre d'encouragement pour l'exécution d'objets mobiliers religieux offrant un caractère artistique reconnu. Subsides et encouragements à des artistes qui, notamment à l'occasion des expositions, ont donné des preuves de mérite; voyages à l'étranger et dans le pays, dans l'intérêt de leurs études; missions. Subsides aux musées de province pour l'accroissement et la mise en valeur de leurs collections. Secours en faveur d'artistes (peintres, sculpteurs, musiciens, littérateurs, etc.) et des familles d'artistes décédés. Subsides à des organismes philantropiques s'occupant des mêmes artistes	300,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK VI	
	LAGER ONDERWIJS.	
	Jaarwedden van de algemeene opzieners en van de hoofdopzieners; jaarwedden der kantonale opzieners. Jaarwedden en vergoedingen der opziensters over de vrouwelijke handwerken. Jaarwedden van beschikbaarheid. Gezins- en geboortevergoedingen. Interimkosten voor de vervanging der opzieners met ziekteverlof.	76
	Toevallige vergoedingen voor het bezoeken der scholen en andere diensten : 1° aan de algemeene opzieners; 2° aan de hoofdopzieners; 3° aan de kantonale opzieners; 4° aan de opziensters over de vrouwelijke handwerken. Vergoedingen aan de opzieners die in het belang van den dienst verplaatst zijn. Onderhoud van de schrijfmac hines voor den dienst van het schoolboezicht.	77
	Uitreiken van het bewijs van lagere studiën; allerhande kosten	78
	Gewone jaarlijksche dienst van het lager onderwijs. Wettelijke jaarwedden van het onderwijzend personeel van de gemeentelijke, aangenomen en aanneembare lagere scholen en bewaarscholen. Vergoeding aan onderwijzers en onderwijzeressen houders van een of meer bekwaamheidsgetuigschriften voor het onderwijs in zekere vakken, overeenkomstig de bepalingen van artikel 34 der wet tot regeling van het lager onderwijs.	79
	Buitengewone schooltoelage aan de gemeente Paliseul (provincie Luxemburg), om een jaarlijksche uitgave te dekken voor dewelke de Staat de verbintenis heeft aangegaan een tegemoetkoming te verleenen.	80
748,180,491 20	Aandeel van den Staat in de vergoedingen verleend aan de waarnemende onderwijzers die leden van het onderwijzend personeel der gemeentelijke, aangenomen en aanneembare lagere scholen en bewaarscholen met verlof wegens ziekte, vervangen.	81
	Jaarwedden van beschikbaarheid van gemeentelijke en aangenomen lagere onderwijzers en van bewaarschoolonderwijzeressen.	82
	Aandeel van den Staat in de kosten van het godsdienstonderwijs gegeven door de afgevaardigden van de bedienaars der eeredienssten aan de leerlingen der lagere gemeenteschoten, ingeval het onderwijzend personeel weigert zich hiermede te belasten en de parochiale geestelijkheid daartoe niet volstaat.	83
	Gewone jaarlijksche dienst der scholen voor vol wassenen	84
	Uitgaven betreffende het lager onderwijs; abonnementen; inschrijvingen (*met inbegrip van eene som van 47,000 frank als tijdelijke last*).	85
	Zendingen, reisbeurzen en kosten van reizen in het belang van den dienst van het lager onderwijs.	86
	Toelage aan de gemeenten en aan de besturen van vrije, aangenomen en aanneembare scholen die vacantie-koloniën inrichten voor normale kinderen.	87
	Toelage tot bevordering van de propaganda voor den Volkenbond in de scholen	88
	TITEL III.	
	Schoone Kunsten, Letteren en Openbare Bibliotheken.	
	SCHOONE KUNSTEN.	
	a) Bestellingen en aankoopen van werken van Belgische en vreemde kunstenaars; muurschilderingen, met medehulp der belanghebbende gemeenten en inrichtingen. Aanmoediging van de kopersnijkunst en van de stempelsnijkunst, voor uitgaven betreffende de Schoone Kunsten en de oudheidkunde; opdelvingen in het belang van kunst en oudheidkunde; inschrijvingen op- en aankoopen van werken, belangrijk voor kunst of oudheidkunde; aankoop van werken voor den bijzonderen dienst van het bestuur van Schoone Kunsten; kosten van ontvangst, uitpakking en herverpakking, enz., van kunstwerken tot onderzoek of anderszins gezonden; verschillende uitgaven.	
	b) Toelagen aan de openbare inrichtingen, aan de gemeenten en aan de provinciën om bij te dragen tot bestelling of aankoop van kunstwerken. Toelagen aan kerkfabrieken als aanmoediging, voor de uitvoering van godsdienstige meubelvoorwerpen van een erkend kunstkarakter. Toelagen en aanmoedigingen aan kunstenaars, die vooral ter gelegenheid van tentoonstellingen, blijken van verdienste gegeven hebben; reizen in den vreemde en in het land, in het belang hunner studiën: zendingen. Toelagen aan de musea in de provinciën voor het vermeerderen en het voordeelig plaatsen van hun verzamelingen. Hulpgelden ten bate van kunstenaars (schilders, beeldhouwers, musici, letterkundigen, enz.) en van de familiën der overleden kunstenaars. Toelagen aan de menschlievende lichamen die zich met dezelfde kunstenaars bezighouden.	89

BUDGET DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
90	*a*) Part d'intervention de l'Etat dans les frais d'acquisition, pour les musées locaux, d'œuvres d'artistes belges et étrangers envoyées aux expositions; subsides aux sociétés instituées pour l'encouragement des beaux-arts et aux expositions locales	300,000 »
	b) Dépenses de personnel et de matériel afférentes aux expositions organisées dans l'intérêt de l'école belge	350,000 »
91	Institut supérieur et Académie royale des Beaux-Arts d'Anvers. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité	1,608,700 »
92	Institut supérieur et Académie royale des Beaux-Arts d'Anvers. Frais de matériel, chauffage et éclairage. Modèles et collections. Frais de voyage et de vacation. Distribution des prix. Locaux, jardin et meubles. Frais divers (*y compris une subvention, constituée par le reliquat éventuel du crédit à la Caisse du Musée des Académiciens*).	350,500 »
93	Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité. .	606,300 »
94	Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers. Mobilier, chauffage et éclairage. Entretien des locaux; réparations. Acquisitions. Frais de voyage et de vacation. Frais divers	855,000 »
95	Institut supérieur des Arts décoratifs : personnel.	475,650 »
96	Institut supérieur des Arts décoratifs : locaux et matériel; jetons de présence et frais de voyage des membres des jurys (*y compris une somme de* 220,000 *francs en charge temporaire*) . . .	450,000 »
97	Académies et écoles de dessin. Part d'intervention de l'Etat. Acquisition de médailles et de livres. Acquisition et frais d'entretien de modèles destinés à l'enseignement.	1,500,000 »
98	Inspection des académies et écoles de dessin; travaux d'écritures et autres incombant spécialement au service des académies et écoles	66,000 »
99	Conseil de perfectionnement de l'enseignement des arts du dessin	5,000 »
100	Subsides à de jeunes artistes pour les aider dans leurs études. Bourses d'études	50,000 »
101	Grand concours de peinture, de gravure, de dessin, de sculpture et d'architecture. Pension des lauréats. Frais d'organisation du concours de peinture de 1931. Frais de voyage et jetons de présence des membres et du secrétaire; divers.	70,000 »
102	Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : Musées ancien et moderne et musée Wiertz. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité; frais de surveillance	1,324,125 »
103	Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : Musées ancien et moderne et musée Wiertz : matériel; jetons de présence et frais de voyage des membres de la commission directrice et des membres des comités de sections; fournitures de bureau, frais d'impressions, frais divers et imprévus.	331,200 »
104	Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : acquisitions (*y compris une subvention, constituée par le reliquat éventuel du crédit, à verser à la Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique*)	1,000,000 »
105	Musées royaux d'Art et d'Histoire. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité. Frais d'études des collections	2,370,035 »
106	Musées royaux d'art et d'histoire : matériel. Jetons de présence des membres de la Commission de surveillance et des Comités de sections. Fouilles archéologiques dans l'intérêt des musées. Frais de réception des savants étrangers, frais d'étude des collections. Frais de vente du catalogue. Subside à la Fondation Egyptologique « Reine Elisabeth ». Dépenses diverses (*y compris une somme de* 370,000 *francs en charge temporaire*).	1,379,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	a) Aandeel van den Staat in de kosten van aankoop, voor de plaatselijke museums, van naar de tentoonstellingen gezonden werken van Belgische en vreemde kunstenaars. Toelagen aan de vereenigingen opgericht tot aanmoediging der schoone kunsten en aan de plaatselijke tentoonstellingen. *b*) Uitgaven van personeel en materieel voor de tentoonstellingen ingericht in het belang der Belgische school.	90
	Hooger Instituut en Koninklijke Academie voor Schoone Kunsten te Antwerpen. Personeel : jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid.	91
	Hooger Instituut en Koninklijke Academie voor Schoone Kunsten te Antwerpen. Kosten van materieel, verwarming en verlichting. Modellen en verzamelingen. Reis- en vacatiekosten. Prijsuitdeeling. Lokalen, tuin en meubelen. Verschillende kosten (*met inbegrip van een toelage bestaande uit het gebeurlijk overschot van het crediet, aan de Kas van het Museum der Academieleden*).	92
	Koninklijk Museum van Schoone Kunsten te Antwerpen. Personeel: jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid.	93
	Koninklijk Museum van Schoone Kunsten te Antwerpen. Meubelen, verwarming en verlichting. Onderhoud der lokalen; herstellingen. Aankoopen. Reis- en vacatiekosten. Verschillende kosten.	94
	Hooger Instituut voor Versieringskunsten : personeel	95
	Hooger Instituut voor Versieringskunsten : lokalen en materieel; zitpenningen en reiskosten der Commissieleden (*inbegrepen eene som van* 220.000 *frank als tijdelijke last*)	96
	Academiën en teekenscholen. Aandeel van den Staat. Aankoop van eerepenningen en boeken. Aankoop en onderhoud van modellen voor het onderwijs.	97
	Toezicht over de academiën en teekenscholen; geschriften en andere werken, bijzonder tot den dienst der academiën en scholen behoorende.	98
	Verbeteringsraad voor het onderwijz in de teekenkunst	99
	Toelagen aan jonge kunstenaars om ze te ondersteunen in hunne studiën. Studiebeurzen . . .	100
	Groote wedstrijden in de schilder-, graveer-, teeken-, beeld- en bouwkunst. Jaargelden der bekroonden. Kosten van inrichting van den wedstrijd in de schilderkunst in 1931. Reiskosten en zitpenningen der leden en van den secretaris; allerlei.	101
	Koninklijke Museums van Schoone Kunsten van België : Museums van oude en van hedendaagsche kunst en Wiertz-Museum. Personeel : jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid; kosten van toezicht.	102
	Koninklijke Museums van Schoone Kunsten van België : Museums van oude en van hedendaagsche kunst en Wiertz-Museum : materieel; zitpenningen en reiskosten aan de leden der Bestuurscommissie en der Afdeelingscomiteiten; kantoorbehoeften, drukkosten.	103
	Koninklijke Museums van Schoone Kunsten van België : aankoopen (*met inbegrip van eene toelage bestaande uit het gebeurlijk overschot van het crediet, te storten in de Kas van het Koninklijk Museum van Schoone Kunsten van België*).	104
	Koninklijk Museums van Kunst en Geschiedenis. Personeel : jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid; studiekosten der verzamelingen.	105
	Koninklijk Museums van Kunst en Geschiedenis : materieel. Zitpenningen aan de leden der Commissie van toezicht en der Afdeelingscomiteiten. Oudheidkundige opdelvingen in het belang der museums. Kosten van het ontvangen van buitenlandsche geleerden. Studiekosten der verzamelingen. Kosten van verkoop van den catalogus. Toelage aan de Egyptologische Stichting « Koningin Elisabeth ». Verschillende uitgaven (*met inbegrip van eene som van* 370.000 *frank als tijdelijke last*)	106

BUDGET DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
107	Musées royaux d'art et d'histoire : acquisitions (*y compris une subvention, constituée par le reliquat éventuel du crédit, à verser à la Caisse des Musées royaux d'art et d'histoire et de la Porte de Hal*)	825,000 »
108	Château de Mariemont : personnel	192,940 »
109	Château de Mariemont : matériel et frais de conservation (*y compris une somme de* 13,615 *francs en charge temporaire*)	40,515 »
110	Château de Gaesbeek : personnel	161,980 »
111	Château de Gaesbeek : matériel et frais de conservation (*y compris une somme de* 5,850 *francs en charge temporaire*)	51,725 »
112	Subvention au Fonds commun des Musées de l'État constituée par le produit net des droits d'entrée dans les Musées de l'État (arrêté royal du 7 juillet 1924)	300,000 »
113	Monuments à élever aux hommes illustres de la Belgique; part d'intervention de l'État dans l'érection de monuments commémoratifs d'un caractère artistique reconnu; médailles à consacrer aux événements mémorables	200,000 »
114	Subsides pour la restauration des monuments civils et religieux qui présentent un intérêt exclusivement artistique ou historique, des objets d'art et d'archéologie. Missions et frais d'études relatifs à ces travaux. Subsides pour l'entretien et la restauration des propriétés de l'État qui présentent un intérêt exclusivement artistique ou historique. Missions et frais d'études relatifs à ces travaux	1,000,000 »
115	Commission royale des monuments et des sites. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité	203,501 »
116	Commission royale des monuments et des sites : jetons de présence des membres; frais de voyage des membres, du secrétaire et de deux dessinateurs; bibliothèque, mobilier, chauffage, achat d'instruments; compte rendu des séances générales; indemnités des sténographes et frais de publication. Frais de route et de séjour et jetons de présence des trois commissaires de l'Académie royale de Belgique adjoints à la Commission royale des monuments et des sites; frais de route et de séjour des membres correspondants de cette Commission (*y compris une somme de* 5,000 *francs à charge temporaire*)	132,000 »
117	Bulletin des Commissions d'art et d'archéologie : rédaction, publication; dépenses diverses	3,000 »
118	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. Personnel : traitement d'activité et de disponibilité	2,098,564 »
119	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. Matériel, mobilier, entretien des locaux, chauffage et éclairage, frais divers. Instruments. Bibliothèque. Concerts. Concours, prix, frais de voyage et de vacation, jetons de présence aux membres des jurys, bourses; frais de réception	295,000 »
120	Conservatoire royal de musique de Liége. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité.	1,364,000 »
121	Conservatoire royal de musique de Liége. Matériel, mobilier, entretien des locaux, chauffage et éclairage, frais divers. Instruments. Bibliothèque. Concerts. Concours, prix, frais de voyage et de vacation, jetons de présence aux membres des jurys, bourses	163,000 »
122	Conservatoire royal de musique de Gand. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité.	1,240,142 »
123	Conservatoire royal de musique de Gand. Matériel, mobilier, entretien des locaux, chauffage et éclairage, frais divers. Instruments. Bibliothèque. Concerts. Concours, prix, frais de voyage et de vacation, jetons de présence aux membres des jurys, bourses (*y compris une somme de* 43,000 *francs en charge temporaire*)	281,000 »
124	Conservatoire royal flamand de musique d'Anvers. Personnel : traitements d'activité et de disponibilité	1,753,311 »
125	Conservatoire royal flamand de musique d'Anvers. Matériel, mobilier, entretien des locaux, chauffage et éclairage, frais divers. Instruments. Bibliothèque. Concerts. Concours, prix, frais de voyage et de vacation, jetons de présence aux membres des jurys, bourses	190,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Koninklijke Museums van Kunst en Geschiedenis : aankoopen (*met inbegrip van eene toelage, bestaande uit het gebeurlijk overschot van het crediet, te storten in de Kas van de Koninklijke Museums van Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort*).	107
	Kasteel van Mariemont : personeel	108
	Kasteel van Mariemont : materieel en kosten van onderhoud (*inbegrepen eene som van* 13,615 *frank als tijdelijke last*).	109
	Kasteel van Gaesbeek : personeel	110
	Kasteel van Gaesbeek : materieel en kosten van onderhoud (*inbegrepen eene som van* 5,850 *frank als tijdelijke last*).	111
	Toelage aan het Gemeenschappelijk fonds der Staatsmuseums, bestaande uit de netto-opbrengst van het toegangsgeld in de Staatsmuseums. (Koninklijk besluit van 7 Juli 1924.)	112
	Gedenkteekens op te richten voor de beroemde Belgen; aandeel van den Staat in het oprichten van gedenkteekens welke een erkend kunstkarakter bezitten; gedenkpenningen voor merkwaardige gebeurtenissen.	113
	Toelagen voor het herstel der burgerlijke en godsdienstige gebouwen die een uitsluitend kunst of historisch belang opleveren, der kunst- en oudheidskundige voorwerpen. Zendingen en studiekosten in verband met deze werken. Toelagen voor het onderhoud en het herstel der Staatseigendommen die een uitsluitend kunst of historisch belang opleveren. Zendingen en studiekosten in verband met deze werken.	114
	Koninklijke Commissie voor de monumenten en de landschappen. Personeel : jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid.	115
34,839,764 »	Koninklijke Commissie voor de monumenten en de landschappen : zitpenningen der leden; reiskosten van de leden, van den secretaris en van twee teekenaars; bibliotheek, mobilair, verwarming, aankoop van instrumenten; verslag van de algemeene vergaderingen; vergoedingen aan de snelschrijvers en kosten van uitgaven. Reis- en verblijfkosten en zitpenningen van de drie commissarissen der Koninklijke Academie van België, toegevoegd aan de Koninklijke Commissie voor de monumenten en de landschappen; reis- en verblijfkosten der briefwisselende leden dezer Commissie (*met inbegrip van eene som van* 5,000 *frank als tijdelijke last*).	116
	Bulletijn der Commissiën voor kunst en oudheidkunde : opstel, uitgave; verschillende uitgaven. .	117
	Koninklijk Conservatorium van Brussel : Personeel : jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid.	118
	Koninklijk Conservatorium van Brussel. Materieel, mobilair, onderhoud der lokalen, verwarming en verlichting, verschillende kosten. Instrumenten. Bibliotheek. Concerten. Wedstrijden, prijzen, reis- en vacatiekosten, zitpenningen aan de leden der commissiën, beurzen; receptiekosten.	119
	Koninklijk Conservatorium van Luik. Personeel : jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid.	120
	Koninklijk Conservatorium van Luik. Materieel, mobilair onderhoud der lokalen, verwarming en verlichting, verschillende kosten. Instrumenten. Bibliotheek. Concerten. Wedstrijden, prijzen, reis- en vacatiekosten, zitpenningen aan de leden der commissiën, beurzen.	121
	Koninklijk Conservatorium van Gent. Personeel: jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid.	122
	Koninklijk Conservatorium van Gent. Materieel, mobilair, onderhoud der lokalen, verwarming en verlichting, verschillende kosten. Instrumenten. Bibliotheek. Concerten. Wedstrijden, prijzen, reis- en vacatiekosten, zitpenningen aan de leden der commissiën, beurzen (*met inbegrip van eene som van* 43,000 *frank als tijdelijke last*).	123
	Koninklijk Vlaamsch Conservatorium van Antwerpen. Personeel: jaarwedden van werkelijken dienst en van beschikbaarheid.	124
	Koninklijk Vlaamsch Conservatorium van Antwerpen. Materieel, mobilair, onderhoud der lokalen, verwarming en verlichting, verschillende kosten. Instrumenten. Bibliotheek. Concerten. Wedstrijden, prijzen, reis- en vacatiekosten, zitpenningen aan de leden der commissiën, beurzen.	125

BUDGET DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
126	*a*) Ecoles de musique autres que les conservatoires royaux. Part d'intervention de l'Etat. Acquisitions de livres et de médailles destinés aux lauréats des concours et aux élèves des conservatoires royaux et d'autres écoles de musique; bourses d'études en faveur des élèves des conservatoires royaux; concerts nationaux; publication des œuvres des anciens musiciens belges. Subside à la Fondation musicale « Reine Elisabeth »; frais relatifs aux grands concours de composition musicale; pensions des lauréats de ces concours. Dépenses diverses (*y compris une somme de* 50,000 *francs en charge temporaire*)	1.450,000 »
	b) Subsides et encouragements à des artistes musiciens qui ont donné des preuves de mérite; voyages à l'étranger dans l'intérêt de leur talent; missions; subsides et souscriptions en faveur de publications et d'auditions d'œuvres musicales. Encouragements à l'art dramatique musical.	125,000 »
127	Encouragements à l'art lyrique national :	
	a) Théâtre royal de la Monnaie	500,000 »
	b) Opéra flamand d'Anvers	300,000 »
	c) Subsides à des représentations et à des scènes d'art lyrique	60,000 »
	d) Subsides pour l'organisation de concerts gratuits ou à prix réduits	250,000 »
128	Inspection des écoles de musique	65,200 »
129	Inspection des scènes lyriques et des associations symphoniques subventionnées	61,600 »
130	Conseil de perfectionnement des études musicales	3,000 »
	LETTRES.	
	Lettres françaises :	
131	*a*) Subsides et encouragements littéraires; souscriptions, voyages et missions littéraires, encouragements à l'art et à la littérature dramatiques, encouragement au théâtre wallon, sociétés littéraires; subsides pour la Maison de la Presse; subside au Musée de la Vie wallonne	535,000 »
	b) Prix de littérature; frais des jurys; frais du bureau de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques; frais d'impressions et autres dépenses relatives à l'exécution de la loi du 30 septembre 1887; acquisition d'ouvrages de référence et dépenses diverses pour la direction des Lettres. Part contributive de la Belgique dans les frais de l'Union académique internationale, du Conseil international de recherches, de l'Union astronomique internationale, de l'Union géodésique et géophysique internationale, de l'Union internationale de la chimie pure et appliquée, de l'Union internationale des mathématiciens, de l'Union internationale de T. S. F. scientifique, de l'Union internationale des sciences biologiques, de l'Union internationale des sciences médicales et de l'Union géographique internationale (*y compris une somme de* 10,000 *francs en charge temporaire*)	130,000 »
	Lettres flamandes :	
132	*a*) Subsides et encouragements littéraires; voyages et missions littéraires; encouragement à l'art et à la littérature dramatiques; sociétés littéraires	455,000 »
	b) Prix de littérature; frais des jurys. Part contributive de la Belgique dans les frais de publication du *Woordenboek der Nederlandsche taal* (Dictionnaire de la langue néerlandaise). Acquisition d'ouvrages de référence et dépenses diverses pour la Direction des Lettres	51,000 »
133	Fouilles et travaux dans l'intérêt de l'archéologie nationale	5,000 »
134	Institut historique belge de Rome : personnel, traitements, etc.	62,500 »
135	Institut historique belge de Rome : matériel et frais divers	82,000 »
136	Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique; traitements et salaires du personnel; traitements de disponibilité, etc.	323,160 »
137	Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique : jetons de présence; examen et jugement du concours de la fondation De Keyn. Prix des concours. Chauffage, éclairage, frais d'entretien et de décoration du Palais des Académies; impressions; frais divers. Publication d'une *Biographie nationale*. Frais de voyage et de séjour des délégués aux réunions académiques. Frais d'administration des conseils nationaux de recherches scientifiques. Tables constantes de physique et de mathématiques. Publication d'une collection d'anciens auteurs belges	487,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	a) Andere muziekscholen dan de Koninklijke conservatoriums. Staatsaandeel. Aankoop van boeken en van penningen, bestemd voor de bekroonden in de prijskampen en voor de leerlingen der Koninklijke conservatoriums en andere muziekscholen. Studiebeurzen ten voordeele van de leerlingen van Koninklijke conservatoriums; nationale concerten. Uitgave der werken van oude Belgische toonkunstenaars; toelage aan de Muzikale Stichting « Koningin Elisabeth »; kosten der groote wedstrijden in de toonkunst; jaargelden der bekroonden in deze prijskampen. Verschillende uitgaven (*met inbegrip van eene som van* 50,000 *frank als tijdelijke last*).	126
	b) Toelagen en aanmoedigingen aan toonkunstenaars, die blijken van verdienste gegeven hebben; reizen in den vreemde tot ontwikkeling van hun talent; zendingen; toelagen en inschrijvingen ten voordeele van toonkundige uitgaven en uitvoeringen van muzikale werken; hulpgelden aan familiën van gestorven kunstenaars. Aanmoediging van de muzikale tooneelkunst.	
	Aanmoediging van de nationale lyrische kunst.	
	a) Koninklijke Muntschouwburg	127
	b) Vlaamsche Opera te Antwerpen	
	c) Toelagen aan voorstellingen en tooneelen van lyrische kunst	
	d) Toelagen voor de inrichting van kostelooze en van concerten tegen verminderden prijs . .	
	Toezicht over de muziekscholen	128
	Toezicht over de lyrische tooneelen en de gesubsidieerde symphonische bonden	129
	Verbeteringsraad voor de muzikale studiën	130
	LETTEREN.	
	Fransche letteren :	
	a) Toelagen en aanmoedigingen in verband met de letterkunde; inschrijvingen; letterkundige reizen en zendingen; aanmoediging der tooneelkunst en der tooneelletterkunde; aanmoediging aan het Waalsche tooneel; letterkundige vereenigingen; toelage voor het Pershuis; toelage aan het *Musée de la Vie wallonne*.	
	b) Prijs voor de letterkunde : kosten voor de jury's, kosten van het bureel der Internationale Vereeniging ter bescherming van letterkundige en kunstwerken; druk- en andere kosten betreffende de uitvoering der wet van 30 September 1887; aankoop van werken om na te slaan en allerlei uitgaven voor het bestuur der Letteren. Bijdrage van België in de kosten van de Internationale Academische Unie, van den Internationalen Raad voor navorschingen, van de Internationale Sterrekundige Unie, van de Internationale Geodesische en Geophysische Unie, van de Internationale Unie der zuivere en toegepaste scheikunde, van de Internationale Unie der wiskundigen, van de Internationale Unie der wetenschappelijke D. T., van de Internationale Unie voor biologische wetenschappen, van de Internationale Unie voor geneeskundige wetenschappen en van de Internationale aardrijkskundige Unie (*met inbegrip van eene som van* 10,000 *frank als tijdelijke last*).	131
	Vlaamsche letteren :	
	a) Toelagen en aanmoedigingen in verband met de letterkunde; letterkundige reizen en zendingen; aanmoediging der tooneelkunst en der tooneelletterkunde; letterkundige vereenigingen.	132
	b) Prijs voor de letterkunde: kosten der jury's. Bijdrage van België in de kosten voor het uitgeven van het *Woordenboek der Nederlandsche taal*. Aankoop van werken om na te slaan en allerlei uitgaven voor het bestuur der letteren.	133
	Opdelvingen en werken in het belang van de nationale oudheidkunde	134
	Belgisch historisch Instituut te Rome : personeel, jaarwedden, enz.	135
	Belgisch historisch Instituut te Rome : materieel en verschillende kosten	136
	Koninklijke Academie van wetenschappen, letteren en schoone kunsten van België : jaarwedden en loonen van het personeel; jaarwedden van beschikbaarheid, enz.	137
	Koninklijke Academie van wetenschappen, letteren en schoone kunsten van België : zitpenningen; onderzoek en beoordeeling van den prijskamp der stichting De Keyn. Prijzen der wedstrijden. Verwarming, verlichting, kosten van onderhoud en versiering van het Paleis der Academiën; drukwerken; verschillende kosten. Uitgave eener *Nationale Biographie*. Reis- en verblijfkosten der afgevaardigden bij de academische bijeenkomsten. Bestuurskosten van de Nationale Raden voor wetenschappelijke opzoekingen. Constante tafels voor wis- en natuurkunde. Uitgaven van eene verzameling van oude Belgische schrijvers.	

BUDGET DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
138	Frais de la Commission royale d'histoire : traitement du secrétaire, indemnités; frais de route; honoraires d'éditeurs; frais divers	200,000 »
139	Académie royale de langue et de littérature françaises : personnel, traitements, etc.	122,100 »
140	Académie royale de langue et de littérature françaises : jetons de présence, frais de voyage et de séjour, frais d'organisation des séances publiques; chauffage, éclairage, entretien des locaux. Frais divers. Prix. Musée de la littérature. Acquisition de manuscrits d'auteurs belges d'expression française, d'œuvres, etc. Impressions, fournitures de bureau et reliure	140,000 »
141	Académie royale flamande : traitements et salaires du personnel; traitements de disponibilité. .	116,030 »
142	Académie royale flamande : jetons de présence et frais de séjour; prix des concours; chauffage, éclairage et frais d'entretien des locaux; frais divers; publication des anciens monuments de la littérature flamande et acquisition de manuscrits d'auteurs flamands. Fournitures de bureau et impressions	222,500 »
143	Direction des services belges de bibliographie et des échanges internationaux : personnel; traitements, salaires des gens de service, etc.	321,656 »
144	Direction des services belges de bibliographie et des échanges internationaux : matériel et acquisitions.	269,100 »
	BIBLIOTHEQUES PUBLIQUES.	
145	Conseil supérieur des bibliothèques publiques : jetons de présence, frais de route et de séjour des membres du Conseil. Copies et autres travaux. Frais divers	3,400 »
146	Conseil supérieur de l'éducation populaire. Frais de route et de séjour des membres	40,000 »
147	Traitements de l'inspecteur général en disponibilité et des inspecteurs des bibliothèques publiques en activité et en disponibilité	391,640 »
148	Frais de séjour des inspecteurs des bibliothèques publiques. Frais de publicité. Dépenses diverses.	43,700 »
149	Indemnités aux bibliothécaires	905,000 »
150	Acquisition de livres destinés aux bibliothèques publiques ordinaires et itinérantes. Frais divers.	1,600,000 »
151	Indemnités, frais de route et de séjour au personnel chargé du cours de bibliothécaires; indemnités de vacation; frais de route et de séjour aux membres des jurys chargés de procéder aux examens de bibliothécaires; frais divers	20,000 »
152	Subsides aux œuvres post-scolaires.	350,000 »
153	Subsides aux fédérations des sociétés belges de gymnastique	10,000 »
154	Subsides extraordinaires en espèces pour construction et aménagement de bibliothèques publiques, ordinaires et itinérantes	50,000 »
	TITRE IV. **Dépenses diverses et imprévues.**	
155	Rente annuelle et viagère de 15,000 francs allouée à Mme Samain-Lafontaine. Dépenses imprévues non libellées au Budget	42,500 »
156	Frais à résulter du contrôle médical des membres du personnel enseignant et d'autres agents ressortissant aux administrations extérieures du Département éloignés de leurs fonctions pour motifs de santé	150,000 »
	Total des dépenses ordinaires. . . . . fr.	. . . . .

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Kosten der Koninklijke Commissie voor geschiedenis : wedde van den secretaris; vergoedingen; reiskosten; honoraria der uitgevers, allerhande kosten.	138
	Koninklijke Academie voor Fransche taal- en letterkunde : personeel, jaarwedden, enz. . . .	139
	Koninklijke Academie voor Fransche taal- en letterkunde : zitpenningen; reis- en verblijfkosten; inrichtingskosten der openbare vergaderingen; verwarming, verlichting en onderhoud der lokalen. Verschillende kosten. Prijzen. Museum der letterkunde. Aankoop van handschriften van in het Fransch schrijvende Belgische auteurs, van werken, enz. Drukwerken, kantoorbehoeften en inbindingen.	140
	Koninklijke Vlaamsche Academië : jaarwedden en loonen van het personeel; jaarwedden van beschikbaarheid.	141
	Koninklijke Vlaamsche Academie : zitpenningen en verblijfkosten; prijzen der wedstrijden; verwarming, verlichting en onderhoud der lokalen; verschillende kosten; uitgave der oude gedenkstukken der Vlaamsche letterkunde en aankoop van handschriften van Nederlandsche auteurs. Kantoorbehoeften en drukwerk.	142
	Bestuur der Belgische diensten voor bibliographie en internationale uitwisselingen : personeel; jaarwedden, loonen der dienstlieden, enz.	143
	Bestuur der Belgische diensten voor bibliographie en internationale uitwisselingen : materieël, en aankoopingen.	144
	OPENBARE BIBLIOTHEKEN.	
	Hooge Raad der openbare bibliotheken : zitpenningen, reis- en verblijfkosten voor de leden van den Raad. Afschriften en andere werken. Allerlei kosten.	145
	Hoogere Raad van volksopvoeding. Reis- en verblijfkosten der leden	146
	Wedden van den algemeenen opziener in beschikbaarheid en van de opzieners der openbare bibliotheken in werkelijken dienst en in beschikbaarheid.	147
	Verblijfkosten van de opzieners der openbare bibliotheken. Publiciteitskosten. Verschillende kosten.	148
	Vergoedingen aan de bibliothecarissen	149
	Aankoop van boeken voor de gewone en reizende openbare bibliotheken. Allerlei kosten . . .	150
	Vergoedingen, reis- en verblijfkosten voor het personeel belast met den cursus voor bibliothecarissen; vacatievergoedingen; reis- en verblijfkosten der juryleden met de examens der bibliothecarissen belast; verschillende kosten.	151
	Toelagen aan de naschoolsche werken	152
	Toelagen aan de verbonden der Belgische turnvereenigingen	153
	Buitengewone toelagen in speciën voor het bouwen en het inrichten van gewone en rondreizende openbare bibliotheken.	154
	TITEL IV.	
	Verschillende en onvoorziene uitgaven.	
	Jaarlijksche en levenslange rente van 15,000 frank toegekend aan Mevrouw Samain-Lafontaine. Onvoorziene uitgaven in de Begrooting niet beschreven.	155
192,500 »	Kosten voortspruitende uit het geneeskundig toezicht over de leden van het onderwijzend personeel en over andere bedienden afhangende van de buitendiensten van het Departement, die wegens ziekte uit hun ambt verwijderd zijn.	156
1,061,988,087 20	Totaal van de gewone uitgaven.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES	
	Services divers.	
	SCIENCES.	
157	Acquisition d'instruments scientifiques par l'Observatoire royal de Belgique, en vue du renouvellement nécessaire d'une partie de son outillage scientifique (2e tranche d'une dépense de 4,825,000 francs)	2,000,000 »
	ENSEIGNEMENT SUPERIEUR.	
158	Subside au Comité de patronage belge de la jeunesse universitaire russe à l'étranger.	35,000 »
159	Travaux urgents de réparation et d'entretien des divers bâtiments de l'Université de Gand.	2,250,000 »
160	Réorganisation de certains laboratoires et instituts de l'Université de Liége; augmentation nécessaire de leur outillage scientifique, ainsi que des collections d'ouvrages scientifiques dans les bibliothèques	1,250,000 »
161	Réorganisation et rééquipement de certains laboratoires de l'Université de Gand et aménagement urgent de certains bâtiments universitaires.	370,000 »
162	Charge résultant de l'acceptation d'un immeuble offert à l'Université de l'Etat à Liége, par Mme Ruhl-Hauzeur	323,014 60
	ENSEIGNEMENT MOYEN.	
163	Subsides aux communes pour l'ameublement et l'outillage des établissements d'instruction moyenne de l'Etat	1,500,000 »
164	Subsides aux communes pour la construction, l'agrandissement et l'aménagement d'écoles, de sections et de classes nouvelles :	
	a) Braine-l'Alleud 1,700,000	
	b) Charleroi 467,000	
	c) Soignies 270,000	
	d) Gilly 154,000	5,321,000 »
	e) Visé 235,000	
	f) Gembloux 25,000	
	g) Hasselt 1,200,000	
	h) Ninove 420,000	
	i) Hemixem 850,000	
	ENSEIGNEMENT NORMAL.	
165	Pensionnats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe :	
	a) Traitements et indemnités du personnel fr. 153,600	
	b) Dépenses généralement quelconques de matériel et entretien des pensionnaires 346,000	900,000 »
	c) Part d'intervention de l'Etat dans les frais de pension des enfants hébergés dans les pensionnats agréés. 400,400	
166	Construction, ameublement et aménagement des écoles normales de l'Etat	1,200,000 »
167	Acquisition de matériel didactique.	200,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETTENSCHAPPEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
	Verschillende diensten.	
	WETENSCHAPPEN.	
	Aankoop van wetenschappelijke instrumenten voor de Koninklijke Sterrenwacht van België, met het oog op een noodige hernieuwing van haar wetenschappelijke werktuigen (2e deel van een uitgave van 4,825,000 frank).	157
	HOOGER ONDERWIJS.	
	Toelage aan het Belgisch Comiteit tot bescherming der Russische universiteitsjeugd in den vreemde.	158
	Dringende herstellings- en onderhoudswerken van de verschillende gebouwen der Universiteit te Gent.	159
	Reorganisatie van sommige laboratoria en instituten der Universiteit te Luik; noodige vermeerdering van hunne wetenschappelijke werktuigen, alsook van de verzamelingen van wetenschappelijke werken der bibliotheken.	160
	Reorganisatie en herinrichting van sommige laboratoria der Universiteit te Gent en dringende veranderingen van sommige universitaire gebouwen.	161
	Last voortspruitende uit de aanneming van een gebouw aangeboden aan de Rijksuniversiteit te Luik door Mevrouw Ruhl-Hauzeur.	162
	MIDDELBAAR ONDERWIJS.	
	Toelagen aan de gemeenten om de Rijksmiddelbare onderwijsinstellingen te meubileeren en van de vereischte benoodigdheden te voorzien.	163
	Toelagen aan de gemeenten voor het bouwen, vergrooten en geschiktmaken van nieuwe scholen, afdeelingen en klassen :	164
28,433,230 60	*a*) Eigen-Brakel. *b*) Charleroi. *c*) Zinik. *d*) Gilly. *e*) Visé. *f*) Gembloers. *g*) Hasselt. *h*) Ninove. *i*) Hemixem.	
	NORMAAL ONDERWIJS.	
	Kostscholen voor kinderen waarvan de ouders geen vaste verblijfplaats hebben :	165
	a) Wedden en vergoedingen van het personeel. *b*) Allerlei materieeluitgaven en onderhoud der kostleerlingen. *c*) Aandeel van den Staat in het kostgeld der in de aangenomen kostscholen ondergebrachte kinderen.	
	Bouw, meubileering en inrichting van de normaalscholen van den Staat	166
	Aankoop van leermiddelen	167

BUDGET DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	ENSEIGNEMENT PRIMAIRE.	
168	Traitements et indemnités des instituteurs itinérants de langue française ou allemande . . .	31,216 »
169	Subsides pour construction, ameublement, etc., de maisons d'écoles	12,000,000 »
	BEAUX-ARTS.	
170	Travaux d'agrandissement et d'aménagement des locaux de l'Institut supérieur des Arts décoratifs (Abbaye de la Cambre)	650,000 »
171	Subside pour la construction du Musée des Beaux-Arts de Dinant	150,000 »
172	Construction d'un abri destiné à préserver les puits préhistoriques de Spiennes	53,000 »
	Total du Budget du Ministère des Sciences et des Arts. . fr.	. . . . .

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	LAGER ONDERWIJS.	
	Jaarwedden en vergoedingen der rondtrekkende onderwijzers voor het onderwijs in het Fransch of in het Duitsch.	168
	Toelagen voor bouw, meubileering, enz., van schoollokalen.	169
	SCHOONE KUNSTEN.	
	Vergrootings- en inrichtingswerken van de lokalen van 's Rijks Hooger Instituut voor Versieringskunsten (Abdij van Ter Kameren).	170
	Toelage voor den bouw van het Museum van Schoone Kunsten te Dinant	171
	Bouw van een afdak ten einde de voorhistorische putten van Spiennes te beschutten.	172
1,090,421,317 80	Totaal van de Begrooting van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen.	

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
	N° 4 — VIII	
Session de 1930-1931	SÉANCE du 25 Février 1903 / VERGADERING van 25 Februari 1930	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'EXERCICE 1931

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1)

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires à la somme de . . . . . fr. 84,099,112

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 3,535,000

Soit ensemble, à la somme de . . fr. 87.634.112 conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 24 février 1931.

Le Président du Sénat,

CH. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

CH. VAN BELLE.
A. LIGY.

(1) Voir :
Documents du Sénat :
Budget n° 5-VIII.
Rapport n° 51.
Amendement n° 58.
Annales du Sénat :
Séances des 21 et 21 janvier; 17, 19 et 24 février 1931.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET DIENSTJAAR 1931

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1)

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . . . fr. 84,009,112

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van 3,535,000

Te zamen, op de som van . . . fr. 87,634,112 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 24 Februari 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

CH. MAGNETTE.

De Secretarissen.

CH. VAN BELLE.
A. LIGY.

(1) Zie :
Documenten van den Senaat :
Begrooting nr 5-VIII.
Verslag nr 51.
Amendement n° 58.
Handelingen van den Senaat :
Vergaderingen van 21 en 22 Januari; 17, 19 en 24 Februari 1931.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION — DÉPENSES ORDINAIRES	
	CHAPITRE PREMIER	
	ADMINISTRATION CENTRALE	
1	Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service. — Traitements du personnel de province détaché à l'Administration centrale. — Salaires	3,273,000 »
2	Indemnités spéciales, secours, etc.	120,000 »
3	Frais de tournées, de voyage et de missions	185,000 »
4	Matériel.	821,000 »
5	Honoraires et frais de déplacement des avocats du Département	8,000 »
6	Comité supérieur de contrôle	42,295 »
7	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service	49,642 »
	CHAPITRE II	
	PENSIONS ET SECOURS	
8	Pensions civiles (paiements des termes échus avant l'inscription au Grand-Livre, relatifs à l'exercice 1931 et aux exercices antérieurs)	300,000 »
9	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents salariés, à leur veuve ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime. Secours à accorder à d'anciens agents dont la pension a été réduite par suite de la péréquation de 1926	80,000 »
	CHAPITRE III	
	AGRICULTURE	
	Police sanitaire des animaux domestiques	
10	*a)* Indemnités pour chevaux et bestiaux abattus par ordre de l'autorité. — Indemnités pour bêtes bovines et chevalines mortes ou abattues et reconnues atteintes de charbon. — Frais à résulter du paiement de ces indemnités. — Frais à résulter de l'exécution des règlements sur la tuberculose bovine et autres maladies contagieuses. — Achat de tuberculine, malléine, vaccins. — Recherche de nouveaux sérums, frais divers. — Mesures à prendre contre la propagation de maladies contagieuses du bétail, salaires. — Dépenses diverses. — Enlèvement et destruction de cadavres d'animaux impropres à la consommation : clos d'équarrissage et frais divers. — Erection d'étables quarantenaires à la frontière : agrandissement et entretien des installations quarantenaires existantes. — Mesures de préservation du bétail indigène contre la contamination par des animaux étrangers. — Service de désinfection des animaux à la frontière et à l'intérieur du pays. — Laboratoire de diagnostic et de recherches concernant les maladies contagieuses des animaux domestiques. — Achat et frais de transport et utilisation de matières désinfectantes. — Achat et entretien du matériel de désinfection. — Part d'intervention du Gouvernement belge dans les frais de fonctionnement de l'Office International des épizooties, à Paris *(y compris une somme de 300,000 francs en charge temporaire)* . . .	2,162,500 »
	b) Traitements, indemnités et salaires du service vétérinaire, du personnel attaché au contrôle sanitaire des animaux à importer ou à exporter et du laboratoire de diagnostic et de recherches concernant les maladies contagieuses des animaux domestiques. — Traitements, indemnités et salaires du personnel de désinfection.	1,534,500 »
	Inspection vétérinaire.	
11	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	989,600 »
12	Indemnités, secours, etc. — Secours à d'anciens vétérinaires du Gouvernement, à des veuves ou orphelins de ces agents qui se trouvent dans le besoin	8,000 »

MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.	
	EERSTE HOOFDSTUK	
	HOOFDBESTUUR.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid der ambtenaren, beambten en bedienden. — Jaarwedden der beambten uit de provinciën werkzaam bij het Hoofdbestuur. — Loonen.	1
	Bijzondere vergoedingen, hulpgelden, enz.	2
6,498,937 »	Omreis-, reis- en zendingskosten	3
	Materieel	4
	Honoraria en verplaatsingskosten der advocaten van het Departement	5
	Hooger Comiteit van toezicht	6
	Aan het Bestuur van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken	7
	HOOFDSTUK II	
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN.	
	Burgerlijke pensioenen (betalingen der sommen vervallen vóór de inschrijving op het Grootboek, betreffende het dienstjaar 1931 en de vorige dienstjaren).	8
380,000 »	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene dier personen die een gering pensioen genieten. Hulpgelden te verleenen aan gewezen agenten wier pensioen verminderd werd ten gevolge der perequatie van 1926.	9
	HOOFDSTUK III	
	LANDBOUW.	
	Gezondheidspolitie der huisdieren.	
	a) Schadeloosstellingen voor op bevel der overheid afgemaakte paarden en vee. — Schadeloosstellingen voor doode of geslachte en door koolziekte aangetaste runders en paarden. — Kosten voortspruitende uit de betaling dezer schadeloosstellingen. — Kosten betreffende de uitvoering der reglementen op de tuberculose der runders en andere besmettelijke veeziekten. — Aankoop van tuberculine, malleïne, inentsels. — Opsporen van nieuwe serums, verschillende kosten. — Te treffen maatregelen tegen het verspreiden van besmettelijke veeziekten, loonen. — Allerhande uitgaven. — Weghalen en vernietigen van voor het verbruik ongeschikte dierenlijken : vilbeluiken en allerhande kosten. — Oprichten van quarantainestallen aan de grens : vergrooten en onderhouden der bestaande quarantaine-inrichtingen. — Maatregelen tot vrijwaren van het inlandsch vee van de besmetting door vreemde dieren. — Dienst van ontsmetting der dieren aan de grens en in het land. — Laboratorium voor diagnostiek en navorschingen betreffende de besmettelijke ziekten der huisdieren. — Aankoop en kosten van vervoer en benuttiging van ontsmettingsstoffen. — Aankoop en onderhoud van het ontsmettingsmaterieel. — Aandeel van tusschenkomst der Belgische Regeering in de kosten der werking van den Internationalen Dienst voor de bemettelijke veeziekten, te Parijs (*met inbegrip van eene som van* 300,000 *frank als tijdelijke last*).	10
	b) Wedden, vergoedingen en loonen van den veeartsenijdienst en van het personeel behoorende tot het gezondheidstoezicht over de in te voeren of uit te voeren dieren en tot het laboratorium voor diagnostiek en navorschingen betreffende de besmettelijke ziekten der huisdieren. — Wedden, vergoedingen en loonen van het ontsmettingspersoneel.	
	Veeartsenijkundig toezicht.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	11
	Vergoedingen, hulpgelden, enz. — Hulpgelden aan gewezen rijksveeartsen aan hunne behoeftige weduwen of weezen.	12

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
13	Frais de tournées, de voyage et de missions des inspecteurs vétérinaires ainsi que des inspecteurs vétérinaires suppléants. — Frais des missions confiées aux vétérinaires agréés ; indemnités pour services rendus par ceux-ci, etc.	300,000 »
14	Matériel, frais de bureaux. — Bulletin du service de la police sanitaire. — Dépenses diverses relatives à la police sanitaire des animaux domestiques	85,000 »
	ENSEIGNEMENT VÉTÉRINAIRE.	
	École de médecine vétérinaire de l'État.	
15	Traitements d'activité et de disponibilité, salaires. — Indemnités fixes, secours, indemnités, etc	1,857,100 »
16	Frais de tournées, de voyage et de missions. — Commission de surveillance, etc. — Dépenses diverses. — Bourses d'études. — Bourses de voyage en faveur de médecins vétérinaires, prévues par la loi sur l'enseignement vétérinaire	47,750 »
17	Matériel. — Frais de bureau et frais d'entretien des locaux. — Précis des cours. — Dépenses diverses . . .	786,700 »
	ENSEIGNEMENT DE LA MARÉCHALERIE.	
	École centrale pratique de maréchalerie de l'État.	
18	Traitements, salaires, indemnités, etc.	236,000 »
19	Matériel. — Commission de surveillance, bourses d'études, jurys, etc. — Dépenses diverses	100,000 »
	Conférences de maréchalerie.	
20	Cours publics. — Jurys, indemnités, dépenses diverses	125,000 »
	Élevage des animaux domestiques.	
21	*a)* Subsides aux provinces, en exécution des règlements provinciaux pour l'amélioration des races chevaline, bovine et porcine. — Encouragements. — Achat de médailles et de diplômes. — Primes nationales de conservation, frais de jurys, médailles et diplômes. — Subsides aux sociétés et syndicats d'élevage pour l'amélioration des races chevaline, bovine, porcine et d'autres races d'animaux domestiques. — Contrôle de la production laitière : subsides. — Subsides pour études et recherches en vue de l'amélioration de races d'animaux domestiques. — Subsides pour études, recherches et missions en vue de développer les débouché, ainsi que pour participer avec des animaux aux expositions en pays étrangers	7,332,000 »
	b) Conférences spéciales sur l'élevage : indemnités aux conférenciers, frais divers, brochures de vulgarisation, formulaires, résumés, etc. — Comité technique de l'élevage	100,500 »
	c) Subsides aux sociétés d'élevage de chevaux de pur-sang et de demi-sang, ainsi qu'aux sociétés pour l'organisation des courses	1,000.000 »
	Service des Conseillers de Zootechnie.	
22	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires.	441,000 »
23	Frais de tournées, de voyage et de missions	180,000 »
24	Matériel, frais de bureau, dépenses diverses	45,000 »
	Associations et publications agricoles.	
25	Conseil supérieur de l'Agriculture : traitement du secrétaire. — Dépenses diverses	30 000 »
26	*a)* Chambres provinciales d'agriculture. — Sociétés agricoles provinciales. — Comices agricoles et associations agricoles libres. — Subsides pour concours, expositions et congrès agricoles. — Subsides et encouragements à des sociétés agricoles — Subsides aux sociétés coopératives de crédit agricole, pour frais de premier établissement et pour le service d'inspection organisé par les caisses centrales de crédit agricole. — Subsides aux sociétés mutualistes d'assurance et de réassurance contre les pertes de chevaux et de bestiaux	2,170,000 »
	b) Acquisition d'ouvrages et de publications agricoles. — Enquêtes, statistiques, dépenses diverses. — Missions et commissions spéciales dans l'intérêt de l'agriculture. — Publication du Bulletin de l'Agriculture et de l'Horticulture.	85,000 »
27	Frais résultant de la collation des décorations agricoles et spéciales.	35,000 »

MINISTERIE VAN LANDBOUW (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Omreis-, reis- en zendingskosten van de toezichters-veeartsen, alsook van de toegevoegde toezichters-veeartsen. — Kosten van zendingen toevertrouwd aan toegelaten veeartsen; vergoedingen voor diensten door deze laatsten bewezen, enz.	13
	Materieel, kantoorkosten. — Bulletijn van den gezondheidspolitiedienst. — Allerhande uitgaven voor de gezondheidspolitie der huisdieren.	14
	VEEARTSENIJKUNDIG ONDERWIJS.	
	's Rijks Veeartsenijschool.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, loonen. — Vaste vergoedingen, hulpgelden, vergoedingen, enz.	15
	Omreis-, reis- en zendingskosten. — Toezichtscommissie, enz. — Allerlei uitgaven. — Studiebeurzen. — Reisbeurzen door de wet op het veeartsenijkundig onderwijs toegekend aan veeartsen.	16
22,408,650 »	Materieel. — Kantoorkosten en onderhoudskosten der lokalen. — Uitgaven der beknopte leergangen. — Allerhande uitgaven.	17
	HOEFSMEDERIJ-ONDERWIJS.	
	s Rijks practische hoofdschool voor hoefsmederij.	
	Jaarwedden, loonen, vergoedingen, enz.	18
	Materieel. — Toezichtscommissie, studiebeurzen, examencommissies, enz. — Allerlei uitgaven.	19
	Voordrachten over hoefsmederij.	
	Openbare leergangen. — Examencommissies, vergoedingen, allerhande uitgaven	20
	Kweek der huisdieren.	
	a) Toelagen aan de provinciën, volgens de provincieverordeningen betreffende het verbeteren van paarden-, runder- en varkensrassen. — Aanmoedigingen. — Aankoop van medaljes en diploma's. — Rijkspremiën van bewaring, jurykosten, medaljes en diploma's. — Toelagen aan kweekmaatschappijen en syndicaten voor het verbeteren van de paarden- runder- varkens- en andere huisdierenrassen. — Controle der melkvoortbrengst : toelagen. — Toelagen voor studiën en opzoekingen betreffende het verbeteren der huisdierenrassen. — Toelagen voor studiën, opzoekingen en zendingen, met het oog op het uitbreiden der afzetgebieden alsook om met dieren deel te nemen aan de tentoonstellingen in vreemde landen.	21
	b) Bijzondere voordrachten over kweek : vergoedingen aan voordrachthouders, allerhande kosten, vlugschriften, formulieren, samenvatting, enz. — Technisch kweekcomiteit.	
	c) Toelagen aan de maatschappijen voor het fokken van volbloed- en van halfbloed paarden, alsmede aan de maatschappijen voor het inrichten van wedrennen.	
	Dienst der Zootechnische adviseurs.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	22
	Omreis-, reis- en zendingskosten	23
	Materieel, kantoorkosten, allerhande uitgaven	24
	Landbouwvereenigingen en -uitgaven.	
	Hoogere Landbouwraad : jaarwedde van den secretaris. — Allerlei uitgaven	25
	a) Provinciale landbouwkamers. — Provinciale landbouwmaatschappijen. — Landbouwcomices en vrije landbouwvereenigingen. — Toelagen voor landbouwprijskampen, -tentoonstellingen en congressen. — Toelagen en aanmoedigingen aan landbouwmaatschappijen. Toelagen aan samenwerkende landbouwcredietmaatschappijen voor eerste oprichtingskosten en voor den door de hoofdkassen van landbouwcrediet ingerichten toezichtsdienst. — Toelagen aan de maatschappijen van onderlinge verzekering en herverzekering tegen het verlies van paarden en vee.	26
	b) Aankoop van werken- en landbouwuitgaven.— Onderzoekingen, statistieken, allerhande uitgaven.— Bijzondere zendingen en commissies in het belang van den landbouw. — Uitgave van het Land- en Tuinbouwblad.	
	Kosten voor het begeven der landbouw- en bijzondere eereteekens	27

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Service de l'hydraulique agricole.	
28	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires d'agents temporaires et d'ouvriers porte-mire, chaîneurs, etc. Rémunération pour études techniques, expériences et travaux d'écriture effectués par des personnes étrangères à l'Administration. Frais d'expériences, etc	1,404,000 »
29	Indemnités et secours au personnel de l'hydraulique agricole	4,000 »
30	Frais de route et de séjour du personnel de l'hydraulique agricole — Frais de voyage, jetons de présence et indemnités des membres et du secrétaire de Commissions consultatives	300,000 »
31	Matériel de bureau — Achat d'ouvrages techniques — Acquisition et réparation d'instruments de topographie. — Matériel d'études et d'expériences — Dépenses diverses — Frais de bureau du personnel de l'hydraulique agricole	50,000 »
32	Subsides aux communes, aux wateringues et polders ainsi qu'à des particuliers, pour l'amélioration des cours d'eau non navigables ni flottables et pour l'amélioration du régime hydrologique de terrains agricoles	1,000,000 »
	CHAPITRE IV ENSEIGNEMENT AGRICOLE.	
33	Traitements d'activité et de disponibilité. — Indemnités fixes, salaires, etc.	3,255,740 »
	a) Institut agronomique de l'État, à Gembloux. *b*) Id. id. id. à Gand. *c*) École moyenne pratique d'agriculture de Huy.	
34	Indemnités, secours, etc.	3,000 »
	a) Institut agronomique de l'État, à Gembloux *b*) Id. id. id. à Gand *c*) Ecole moyenne pratique d'agriculture de Huy.	
35	Frais de tournées, de voyages et de missions, etc	20,000 »
	a) Institut agronomique de l'État, à Gembloux. *b*) Id. id. id. à Gand *c*) Ecole moyenne pratique d'agriculture de Huy.	
36	Matériel, frais de bureau, améliorations, frais d'exploitation, impressions, dépenses diverses. — Indemnités aux recteurs et aux secrétaires du Conseil académique des Instituts agronomiques de Gembloux et de Gand. — Frais des commissions d'administration, de surveillance et des jurys	600,000 »
	a) Institut agronomique de l'État, à Gembloux. *b*) Id. id. id. à Gand. *c*) Ecole moyenne pratique d'agriculture de Huy.	
	Institut normal supérieur d'économie ménagère agricole de l'État.	
37	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	440,190 »
38	Indemnités, secours, etc.	500 »
39	Frais de tournées, de voyage et de missions, etc.	3,500 »
40	Matériel, frais de bureau, etc. Frais du Comité de patronage et des jurys. Frais d'entretien	170,000 »
	Enseignement ménager agricole ambulant.	
41	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	1,749,645 »
42	Indemnités, secours, etc.	1,000 »
43	Frais de tournées, de voyage et de missions, etc.	193,000 »
44	*a*) Matériel, frais de bureau, jurys, etc.	25,000 »
	b) Subsides.	160,000 »

MINISTERIE VAN LANDBOUW (vervolg.)

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Landbouw- waterdienst.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen der tijdelijke beambten en der dragers van het niveleermaterieel, kettingdragers, enz. Bezoldiging voor technische studiën, proefnemingen en schrijfwerk uitgevoerd door personen vreemd aan het Beheer. Kosten van proefnemingen, enz.	28
	Vergoedingen en hulpgelden aan het personeel van den landbouw- waterdienst	29
	Reis- en verblijfkosten van het personeel van den landbouw- waterdienst — Reiskosten, zitpenningen en vergoedingen van de leden en den Secretaris van raadgevende commissies.	30
	Kantoorbehoeften. — Aankoop van technische werken — Aankoop en herstel van plaatsbeschrijvingstoestellen. — Studie- en proefnemingsmaterieel. - Allerhande uitgaven. — Kantoorkosten voor het personeel van den landbouw- waterdienst	31
	Toelagen aan de gemeenten, wateringen en polders, alsmede aan particulieren, voor het verbeteren der onbevaarbare en onvlotbare waterloopen, en het verbeteren van het waterstelsel van landbouwgronden.	32
	HOOFDSTUK IV LANDBOUWONDERWIJS	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid.— Vaste vergoedingen, loonen, enz, ...	33
	a) 's Rijks Instituut van landbouwkunde, te Gembloers. *b*) Id. id. id. te Gent. *c*) Practische middelbare landbouwschool, te Hoei.	
	Vergoedingen, hulpgelden, enz.	34
	a) 's Rijks Instituut van landbouwkunde, te Gembloers. *b*) Id. id. id. te Gent. *c*) Practische middelbare landbouwschool, te Hoei.	
	Omreis-, reis- en zendingskosten, enz.	35
	a) 's Rijks Instituut van landbouwkunde, te Gembloers. *b*) Id. id. te Gent. *c*) Practische middelbare landbouwschool, te Hoei.	
	Materieel, kantoorkosten, verbeteringen, ontginningskosten, drukwerken, allerhande uitgaven. — Vergoedingen aan de rectors en secretarissen van den Academieschen Raad van de Rijksinstituten van landbouwkunde te Gembloers en te Gent. — Kosten van de bestuur- en toezichtscommissies en van de jury's	36
	a) 's Rijks Instituut van landbouwkunde, te Gembloers. *b*) Id. id. id. te Gent. *c*) Practische middelbare landbouwschool, te Hoei.	
	Hooger Staatsnormaalinstituut voor landbouwhuishoudkunde.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	37
	Vergoedingen, hulpgelden, enz.	38
	Omreis-, reis- en zendingskosten, enz.	39
	Materieel, kantoorkosten, enz. Kosten van het Beschermingscomiteit en der examencommissies. Onderhoudskosten	40
	Rondreizend huishoudelijk landbouwonderwijs.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	41
	Vergoedingen, hulpgelden, enz.	42
	Omreis-, reis- en zendingskosten, enz.	43
	a) Materieel, kantoorkosten, examencommissies, enz.	44
	b) Toelagen.	

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Enseignement agricole libre.	
45	*a*) Enseignement agricole supérieur, moyen et primaire : subsides	7,955,000 »
	b) Conférences agricoles : indemnités aux conférenciers, frais de route, frais divers. — Conseil de perfectionnement de l'enseignement agricole et horticole. — Enquêtes. — Frais divers	350,000 »
	c) Bourses d'études en faveur des élèves des établissements d'enseignement agricole de l'État ou soumis à l'inspection	10,000 »
	Service des Agronomes de l'État.	
46	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	1,634,500 »
47	Indemnités, secours, etc	1,000 »
48	Frais de tournées, de voyage et de missions	373,000 »
49	Matériel, frais de bureau, etc.	100,000 »
	Service des champs d'expériences agricoles, etc.	
50	*a*) Frais des champs d'expériences et de démonstrations pour l'agriculture : subsides. — Subsides en vue d'encourager l'emploi et la production dans le pays de semences améliorées. — Expériences et démonstrations relatives à l'alimentation du bétail.	200,000 »
	b) Bibliothèques agricoles : fonctionnement et acquisition d'ouvrages. — Missions et commissions spéciales dans l'intérêt de l'agriculture, enquêtes, statistiques, etc. — Documentation dans l'intérêt de l'enseignement de la science agricole. — Frais d'études. — Dépenses diverses	45,000 »
	Institut international d'agriculture de Rome.	
51	Frais de participation de la Belgique. — Traitement du délégué au Comité permanent. — Indemnité de séjour, frais de voyage, etc. — Frais divers. — Participation aux frais du bureau international de sylviculture	107,500 »
	Stations agronomiques et expérimentales. — Laboratoires d'analyses.	
52	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	2,472,950 »
53	Indemnités, secours, etc.	8,000 »
54	*a*) Subsides aux stations et aux laboratoires agréés et privés et à l'Institut de zootechnie	188,000 »
	b) Frais d'inspection, de voyage, de mission, etc. — Frais de la commission consultative permanente des laboratoires et de la commission des sols et des climats. — Exécution de la loi sur la falsification des engrais, etc.	25,100 »
55	Matériel, frais de bureau, etc. — Frais de contre-analyses	834,000 »
	Génie rural.	
56	*a*) Génie rural. — Essais de machines et instruments agricoles; améliorations aux constructions rurales, écuries, étables, porcheries, basses-cours, citernes à purin, etc. — Améliorations agricoles. — Main-d'œuvre agricole. — Embellissement de la vie rurale. — Enseignement du génie rural; mécanique; écoles subsidiées et ambulantes. — Subsides	735,000 »
	b) Acquisition d'ouvrages pour le service du génie rural. — Conférences. — Publications. — Missions	6,000 »
57	Mise en valeur agricole des terres incultes. — Enquêtes. — Encouragements	600,000 »
	CHAPITRE V	
	OFFICE HORTICOLE.	
	Jardin botanique de l'État.	
58	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	1,136,200 »
59	Indemnités, secours, etc.	6,000 »

MINISTERIE VAN LANDBOUW (vervolg).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Vrij landbouwonderwijs.	
	a) Hooger, middelbaar en lager landbouwonderwijs : toelagen	
	b) Landbouwvoordrachten : vergoedingen aan de voordrachtgevers, reiskosten, allerhande kosten. — Raad tot verbetering van het land- en tuinbouwonderwijs. — Onderzoekingen. — Allerlei kosten	45
	c) Studiebeurzen voor leerlingen van 's Rijks landbouwonderwijsinrichtingen of van aan het toezicht onderworpen scholen	
	Dienst van s' Rijks Landbouwkundigen.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	46
	Vergoedingen, hulpgelden, enz.	47
22,270,625 »	Omreis-, reis- en zendingskosten	48
	Materieel, kantoorkosten, enz.	49
	Dienst der Landbouwproefvelden, enz.	
	a) Kosten over de landbouwproef- en demonstratievelden : toelagen. — Toelagen voor het aanmoedigen van het gebruiken en voortbrengen in het land van veredelde zaaizaden. — Proefnemingen en demonstraties betreffende het veevoeden.	50
	b) Landbouwboekerijen : werking, en aankoop van werken. — Bijzondere zendingen en commissies in het belang van den landbouw, onderzoekingen, statistieken, enz. — Documentatie in het belang van het onderwijs der landbouwwe enschap. — Studiekosten. — Allerhande uitgaven.	
	Internationaal Landbouwinstituut van Rome.	
	Kosten der deelneming van België. — Jaarwedde van den afgevaardigde bij het Bestendig Comiteit. — Vergoeding van verblijf, reiskosten, enz. — Allerhande kosten. — Aandeel in de kosten van het internationaal bureel voor boschbouw.	51
	Landbouwkundige Stations en Proefstations. — Ontledingslaboratoria.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	52
	Vergoedingen, hulpgelden, enz.	53
	a) Toelagen aan de stations, aan de aangenomen en private laboratoria en aan het Instituut van dierenkennis.	
	b) Onderzoeks-, reis-, zendingskosten, enz. — Kosten van de bestendige raadgevende commissie der laboratoria en van de commissie der gronden en der klimaten. — Tenuitvoerlegging der wet op de meststoffenvervalsching, enz.	54
	Materieel, kantoorkosten, enz. — Kosten der tegen-ontledingen	55
	Landbouw genie.	
	a) Landbouw genie. — Proefnemingen met landbouwmachines en werktuigen; verbetering aan plattelandsgebouwen, paardenstallen, veestallen, varkenstallen, hoenderhokken, aalputten, enz — Grondverbeteringen. — Handenarbeid in den landbouw. Verfraaiing van het landleven — Onderwijs van de landbouw genie; mechaniek; gesubsidieerde en rondreizende scholen. — Toelagen.	56
	b) Aankoop van werken voor den dienst der landbouw- genie. — Voordrachten. — Uitgaven. — Zendingen .	
	Landbouwontginning van braakgrond. — Onderzoekingen. — Aanmoedigingen	57
	HOOFDSTUK V	
	TUINBOUWDIENST.	
	's Rijks Kruidtuin.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	58
	Vergoedingen, hulpgelden, enz.	59

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
60	Frais de route du personnel et des membres de la Commission de surveillance. — Vacations, missions, etc.	9,000 »
61	Matériel. — Chauffage et éclairage; service des cultures; services scientifiques. — Entretien des bâtiments et des serres. — Frais de bureau — Dépenses diverses	352,500 »
	Service des champs d'expériences horticoles, etc.	
62	*a*) Démonstrations pour l'horticulture. — Frais de développement des relations commerciales à l'étranger. — Subsides	150,000 »
	b) Champs d'expériences horticoles. — Acquisition d'ouvrages pour les services d'exécution de l'office horticole. — Missions et commissions spéciales dans l'intérêt de l'horticulture. — Enquêtes, statistiques. — Frais d'études. — Divers et imprévus. — Convention phylloxérique.	35,000 »
	Service phytopathologique. — Service des conseillers d'horticulture.	
63	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	533,000 »
64	Indemnités, secours, etc.	500 »
65	Vacations, frais de route, missions, etc.	190,000 »
66	Matériel, frais de bureau, etc.	80,000 »
	ENSEIGNEMENT HORTICOLE.	
	Écoles moyennes pratiques d'horticulture de l'État.	
67	Traitements d'activité et de disponibilité. — Salaires	900,000 »
68	Indemnités, secours, etc.	1,500 »
69	Vacations, frais de route du personnel et des membres de la Commission de surveillance et des jurys. — Missions, etc.	20,000 »
70	Matériel, frais de bureau. — Améliorations. — Frais de culture et d'exploitation, etc.	212,000 »
71	Bourses d'études en faveur des élèves des établissements d'enseignement horticole de l'État ou soumis à l'inspection	10,000 »
72	*a*) Enseignement horticole moyen et primaire : subsides	1,300,000 »
	b) Enseignement horticole dans les écoles d'adultes (écoles d'hiver). — Conférences horticoles. — Jurys des examens pour l'obtention du certificat de capacité. — Cours colonial	390,000 »
	Associations horticoles.	
73	*a*) Associations horticoles : subsides. — Concours, expositions ou congrès horticoles : subsides. — Jardins-ouvriers et Ligues du Coin de terre. — Domaine et commission de Mariemont : subsides	400,000 »
	b) Conseil supérieur de l'horticulture	10,000 »
	CHAPITRE VI	
	EAUX ET FORÊTS.	
	Personnel provincial.	
74	Traitements d'activité et de disponibilité. Indemnités. — Frais d'intérim	14,580,100 »
75	Indemnités, secours, frais de maladie, etc.	11,000 »
76	Frais de tournées et de contrôle. — Frais de route et de séjour alloués au personnel forestier et aux membres des Commissions d'études et d'aménagement et des jurys d'examen. — Stage des gardes généraux et des gardes généraux adjoints à l'étranger	185,000 »

MINISTERIE VAN LANDBOUW (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Reiskosten van het personeel en van de leden der toezichtscommissie. — Zittingen, zendingen, enz. . . .	60
	Materieel. — Verwarming en verlichting; cultuurdiensten; wetenschappelijke diensten — Onderhoud der gebouwen en der broeikassen. — Bureelkosten. — Allerhande uitgaven.	61
	Dienst der tuinbouwproefvelden, enz.	
	a) Tuinbouwdemonstratie. — Kosten van uitbreiding der handelsbetrekkingen in den vreemde. — Toelagen.	
	b) Tuinbouwproefvelden. — Aankoop van werken voor de uitvoerende afdeelingen van den tuinbouwdienst. — Bijzondere zendingen en commissies in het belang van den tuinbouw. — Onderzoekingen, statistieken. — Studiekosten. — Allerhande en onvoorzieue uitgaven. — Overeenkomst tot bestrijding der wijngaardluis.	62
	Dienst voor plantenziektenleer. — Dienst der tuinbouwadviseurs.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	63
	Vergoedingen, hulpgelden, enz.	64
	Zittingen, reiskosten, zendingen, enz.	65
	Materieel, kantoorkosten, enz.	66
5,735,700 »	TUINBOUWONDERWIJS	
	's Rijks practische middelbare tuinbouwscholen.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Loonen	67
	Vergoedingen, hulpgelden, enz.	68
	Zittingen, reiskosten van het personeel en van de leden der toezichtscommissie en van de examencommissies Zendingen, enz	69
	Materieel, kantoorkosten. — Verbetering — Teelt- en ontginningskosten, enz.	70
	Studiebeurzen voor leerlingen van 's Rijks Tuinbouwonderwijsinrichtingen of van aan het toezicht onderworpen scholen.	71
	a) Middelbaar en lager tuinbouwonderwijs : toelagen	72
	b) Tuinbouwonderwijs in de scholen voor volwassenen (winterscholen) — Tuinbouwvoordrachten. — Commissies der examens tot het bekomen van het bekwaamheidsgetuigschrift — Koloniale leergang . . .	
	Tuinbouwvereenigingen.	
	a) Tuinbouwvereenigingen : toelagen — Tuinbouwprijskampen, tentoonstellingen of congressen : toelagen — Werkmanstuinen en Werk van het Hoekjegrond. — Domein en commissie van Mariemont : toelagen. . .	73
	b) Hooge tuinbouwraad	
	HOOFDSTUK VI	
	WATERS EN BOSSCHEN.	
	Provinciaal personeel.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. — Vergoedingen. — Interimkosten	74
	Vergoedingen, hulpgelden, kosten wegens ziekte, enz.	75
	Omreis- en toezichtskosten. — Reis- en verblijfkosten van het boschpersoneel en van de leden der studie- en inrichtingscommissies en van de examencommissies. Proeftijd in den vreemde der algemeene wachters en der toegevoegde algemeene wachters.	76

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
77	Uniformes, masse d'habillement, matériel, armement, équipement, bibliothèque et reliures, déménagements, dépenses diverses	435,750 »
	Conseil supérieur des forêts, etc.	
78	Conseil supérieur des forêts : frais de route et de séjour. — Fournitures et impressions, etc. — Encouragements à des institutions forestières. — Enseignement et conférences, vulgarisation, études.	34,000 »
	Service spécial des expériences et consultations scientifiques forestières	
79	Service spécial des expériences et consultations scientifiques forestières. — Frais de route et de séjour. — Fournitures diverses. — Musée forestier de Groenendael	60 000 »
	Forêts et terrains incultes domaniaux. — Dunes domaniales	
80	Travaux de culture, d'entretien et d'amélioration, éclaircies, nettoiements, exploitations, etc — Boisement, reboisement et assainissement. — Construction, réfection, amélioration et entretien de routes et de chemins de vidange destinés à faciliter l'exploitation — Arpentage des coupes. — Reboisement des parties exploitées par les Allemands. — Construction, entretien, location de maisons forestières; mobilier. — Assurance des ouvriers, abonnements téléphoniques, dépenses diverses - Acquisition d'immeubles destinés à agrandir le domaine privé de l'Etat, notamment les forêts domaniales, ou d'immeubles dont la conservation est reconnue désirable pour des raisons d'esthetique ou dans l'intérêt de la préservation des sites — Quote-part de l'Etat dans les intérêts et l'amortissement des capitaux nécessaires à l'acquisition de forêts indivises.	3,100,000 »
	Terrains incultes et bois des communes et des établissements publics.	
81	Subsides pour la mise en valeur et la conversion en bois de terrains incultes et pour l'exécution de travaux exceptionnels d'amélioration forestière : restauration de bois ruinés, assainissements, etc.; construction, réfection et amélioration de chemins d'intérêt forestier. — Subsides en nature : achat de graines et plants Culture dans les pépinières domaniales, salaires et menues dépenses afférentes à ces subsides. . . .	376,000 »
	Pisciculture et chasse.	
82	*a*) Commission de pisciculture et Conseil supérieur de la chasse. — Frais de route et de séjour. — Dépenses diverses	8,000 »
	b) Subsides et encouragements	12,000 »
83	Matériel. — Repeuplement des cours d'eau ; détermination de leur capacité biogénique, améliorations piscicoles. Sauvetage de poissons en cas de baisse des eaux ou de pollution. — Frais de constatation des cas de pollution. Destruction des loutres — Aménagement et entretien de maisons et baraquements pour préposés de pêche — Gratifications aux agents énumérés à l'article 24 de la loi sur la pêche et à l'article 24 de la loi sur la chasse. — Organisation de brigades mobiles pour la la répression du braconnage. Indemnités aux agents spécialement chargés de l'organisation et du contrôle de la surveillance. Essais d'acclimatation, de repeuplement et de nourriture du gibier. Protection d'oiseaux insectivores. tableaux synoptiques, nichoirs. — Entretien des deux canots à moteur à surveillance du Bas-Escaut et de la Basse-Meuse — Dépenses diverses	280,000 »
	CHAPITRE VII	
	OFFICE DES CLASSES MOYENNES.	
	A. — *Services centraux.*	
84	*a*) Perfectionnement professionnel : cours intermittents, conférences techniques. Épreuves de capacité du degré patronal. Concours. Musées. Bibliothèques. Subsides.	560,000 »
	b) Dépenses diverses.	2,000 »
85	*a*) Apprentissage : bourses, primes, inspection, orientation, examens, concours, expositions de travaux d'apprentis, subsides aux secrétariats d'apprentissage	1,880,000 »
	b) Propagande. Acquisition de matériel, documents et imprimés destinés aux secrétariats d'apprentissage. Dépense sdiverses	30,000 »
86	*a*) Associations : diffusion de l'esprit de l'association économique et professionnelle, statistiques syndicales.	38,000 »
	b) Collation de décorations spéciales. Dépenses diverses	12,500 »

MINISTERIE VAN LANDBOUW (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Uniformen, kleedingsfonds, materieel, wapening, uitrusting, boekerij en boekeninbinding, verhuizingen, allerlei uitgaven.	77
	Hooge Boschraad, enz.	
	Hooge boschraad : reis- en verblijfkosten. — Leveringen en drukwerken, enz. — Aanmoedigingen aan boschinstituten. — Onderwijs, voordrachten, prijskampen, verbreiding onder het volk, studiën.	78
	Bijzondere dienst der wetenschappelijke proefnemingen en raadplegingen betreffende bosschen.	
	Bijzondere dienst voor proefnemingen en wetenschappelijke raadplegingen betreffende bosschen. — Reis- en verblijfkosten. — Verschillende leveringen. — Boschmuseum van Groenendael.	79
	Domeinbosschen en braakgronden. — Domeinduinen.	
19,081,850 »	Teelt-, onderhouds-en verbeteringswerken, uitdunningen, zuiveringshakken, ontginningen, enz. — Bebossching, herbebossching en drooglegging. — Maken, herstellen, verbeteren en onderhouden der banen en opruimingswegen voor het vergemakkelijken der ontginning. — Meten der hakken. — Herbebossching der door de Duitschers ontginde gedeelten. — Bouwen, onderhouden, huren van boschhuizen; meubels. — Verzekering der arbeiders, telefoonabonnementen, allerhande uitgaven. — Aankoop van vaste goederen bestemd voor het vergrooten van het privaat Staatsdomein, inzonderheid de domeinbosschen of van onroerende goederen, waarvan het behoud wenschelijk erkend wordt wegens esthetische redenen of in het belang der handhaving van het natuurschoon. — Aandeel van den Staat in de interesten en delging der kapitalen noodig tot het aankoopen van onverdeelde bosschen.	80
	Braakgronden en bosschen van gemeenten en openbare inrichtingen.	
	Toelagen voor de vruchtbaarmaking en de hervorming in bosschen van braakgronden en voor de uitvoering van uitzonderlijke boschverbeteringswerken : herstelling van verwoeste bosschen, gezondmaking, enz.; aanleggen, herstellen en verbeteren van boschwegen, — Toelagen in natura : aankoop van zaden en planten. Cultuur in de domeinkweekerijen, loonen en kleine uitgaven aangaande deze toelagen.	81
	Vischteelt en jacht.	
	a) Vischteeltcommissie en hooge jachtraad. — Reis- en verblijfkosten. — Allerhande uitgaven	82
	b) Toelagen en aanmoedigingen	83
	Materieel. — Herbevolking der waterloopen; vaststelling van hunne levensontwikkelingsgeschiktheid, vischteeltverbeteringen. Redden van vischen bij het zakken of verontreinigen van het water. — Kosten van het vaststellen der verontreinigingsgevallen. — Vermietiging der otters. — Inrichting en onderhoud van huizen en barakken voor vischvangststaangesteld. — Toelagen aan de agenten vermeld in artikel 24 der wet op de vischvangst en in artikel 24 der wet op de jacht. — Inrichting van mobiele brigaden voor het beteugelen der wildstrooperij. — Vergoedingen aan de agenten bijzonder belast met het inrichten en de controle van het toezicht. Proefnemingen van acclimatiseering, van herbevolking en van voeding van het wild. Bescherming der insectenetende vogels, overzichtstabels, broedkooien. — Onderhoud der twee motorbooten voor de bewaking van de Neder-Schelde en de Neder-Maas. — Allerhande uitgaven.	
	HOOFDSTUK VII	
	DIENST VAN DEN MIDDENSTAND.	
	A. — *Centrale diensten.*	
	a) Beroepsvolmaking : tijdelijke leergangen, technische voordrachten. Examens voor patroonsbekwaamheid. Wedstrijden. Musea. Boekerijen. Toelagen.	84
	b) Allerlei uitgaven	
	a) Leerlingschap : beurzen, premiën, toezicht, examens, wedstrijden, tentoonstellingen van werken van leerjongens, toelagen aan de secretariaten van het leerlingschap.	85
	b) Propaganda. Aanwerving van materieel, stukken en drukwerken ten behoeve der leerlingsecretariaten. Allerlei uitgaven.	
	a) Vereenigingen : verspreiding van den geest der economische en beroepsvereeniging, syndicale statistieken	86
	b) Toekenning van bijzondere eereteekens. Allerlei uitgaven	

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
87	Expositions-ventes : contribution à l'organisation d'expositions de produits de la petite industrie et à l'établissement d'organismes spéciaux pour la vente et l'exportation de ces produits.	15,000 »
88	*a*) Petit outillage : expériences et enseignements concernant l'amélioration de l'outillage dans les métiers et la petite industrie ; expositions et concours : subsides. Organisation du crédit à la modernisation de l'outillage des artisans.	230,000 »
	b) Dépenses diverses.	5,000 »
	c) Application éventuelle de l'article 1er de la loi du 29 mars 1929 sur la garantie de bonne fin du crédit à l'outillage artisanal	250,000 »
89	*a*) Institut international des classes moyennes : subsides	14,000 »
	b) Publications, bibliothèque spéciale de l'office. Commissions temporaires et missions à l'étranger . .	35,000 »
90	*a*) Conseil supérieur des classes moyennes ; rémunération des secrétaires, jetons de présence, publications et frais divers	30,000 »
	b) Chambre des métiers et négoces : subsides	145,000 »
	B. — *Services extérieurs.*	
91	Traitements d'activité et de disponibilité	307,250 »
92	Indemnités pour travaux extraordinaires, secours, etc	4,000 »
93	Frais de tournées, de voyage et de missions	155,000 »
94	Matériel, frais de bureau et dépenses diverses	5,000 »
	CHAPITRE VIII OFFICE DE LA PÊCHE MARITIME.	
95	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires, employés et personnel marin : *a*) Service de la pêche. . . . . 127,250 » *b*) Personnel instructeur et enseignant de l'école des mousses, personnel pour la surveillance des pêcheries dans la mer du Nord . . . . . 1,406,850 »	1,534,100 »
96	*a*) Subsides aux écoles professionnelles de pêche, bourses d'apprentissage aux mousses de la pêche maritime	550,000 »
	b) Subsides à des sociétés coopératives de crédit pour le développement de la pêche maritime.	175,000 »
	c) Frais de surveillance de la grande pêche et de participation à la police internationale des pêcheries dans la mer du Nord. École des mousses.	725,000 »
	d) Exploration de la mer	160,000 »
	e) Conseil juridique, technique et scientifique ; conseil supérieur de la pêche maritime ; commission de mariculture et de myticulture et autres commissions : honoraires, frais de voyage, jetons de présence, frais divers. Coopération des services de la marine et de personnes étrangères à l'administration aux travaux de l'Office : rémunérations pour travaux d'écritures, rapports, etc. ; dépenses diverses. Statistiques . . .	125,000 »
	f) Service de consultations pour pêcheurs ; banc d'essai, cours sur moteurs marins, loyers, etc. Propagande, conférences, concours, bibliothèque, ouvrages professionnels, tracts, etc. Matériel, frais et entretien du bureau d'Ostende	175,000 »
	g) Secours à des familles de pêcheurs victimes de catastrophes maritimes.	50,000 »
	h) Subsides aux mutualités et coopératives d'assurances maritimes des bâtiments de pêche à voiles et à moteurs.	250,000 »
	i) Application éventuelle de l'art. 21 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des dommages résultant des accidents survenus aux gens de mer	250,000 »
	CHAPITRE IX DÉPENSES IMPRÉVUES.	
97	Dépenses imprévues non libellées au Budget. — Secours à accorder pour frais de dernière maladie et de funérailles aux familles de fonctionnaires et employés décédés ou d'agents pensionnés qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles qui sont spécifiées au chapitre II.	10,000 »
98	Rentes annuelles et pensions accordées : 1° à d'anciens agents hors d'état de remplir leurs fonctions ; 2° à des veuves et enfants d'agents décédés dans l'exercice de leurs fonctions	1,500 »
	TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . . fr.	. . . . .

MINISTERIE VAN LANDBOUW (vervolg).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Verkoop-tentoonstellingen : bijdrage voor de inrichting van tentoonstellingen van producten der kleine nijverheid en van bijzondere organismen voor den verkoop en den uitvoer dezer producten.	87
3,717,750 »	*a*) Klein gereedschap : proefnemingen en onderricht omtrent het verbeteren van het gereedschap bij de ambachten en in de klein-nijverheid ; tentoonstellingen en wedstrijden : toelagen. Inrichting van het krediet voor de moderniseering van het gereedschap der ambachtslieden. *b*) Allerlei uitgaven. *c*) Gebeurlijke toepassing van artikel 1 van de wet van 29 Maart 1929, op den waarborg van goed verloop van het krediet aan de ambachtsbewerktuiging.	88
	a) Internationaal Instituut voor den Middenstand : toelagen	89
	b) Publicaties, speciale boekerij van den Dienst. Tijdelijke opdrachten en zendingen in den vreemde . . .	
	a) Hooge Raad van den Middenstand ; bezoldiging der secretarissen, zitpenningen uitgaven en verschillende kosten. *b*) Kamers van ambachten en neringen : toelagen.	90
	B. — *Buitendiensten*.	
	Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid	91
	Vergoedingen voor buitengewone werken, hulpgelden, enz.	92
	Omreis- reis- en zendingskosten	93
	Materieel, kantoorkosten en allerhande uitgaven	94
	HOOFDSTUK VIII DIENST VOOR DE ZEEVISSCHERIJ.	
	Jaarwedden voor werkelijken dienst en voor beschikbaarheid van en vergoedingen voor ambtenaren, beambten en zeelieden-personeel : *a*) Dienst voor visscherij.	95
	b) Onderrichtend en onderwijzend personeel van de school der scheepsjongens, personeel voor de bewaking der visscherijen in de Noordzee.	
	a) Toelagen aan de vakscholen voor de visscherij, leerbeurzen voor de scheepsjongens der zeevisscherij.	
	b) Toelagen aan samenwerkende kredietmaatschappijen voor de ontwikkeling der zeevisscherij	
	c) Kosten voor bewaking der groote visscherij en van deelneming aan de internationale politie der visscherijen in de Noordzee. School der scheepsjongens.	
	d) Onderzoek van de zee	
3,994,100 »	*e*) Rechtskundige, technische en wetenschappelijke raad ; hooge raad der zeevisscherij ; commissie voor zeevisch- en mosselteelt en andere commissiën : vergoedingen, reiskosten, aanwezigheidspenningen, allerlei onkosten Samenwerking van de diensten van het zeewezen en van aan het beheer vreemde personen voor de werken van den dienst : vergeldingen voor schrijfwerk, verslagen, enz ; verschillende uitgaven. Statitieken.	96
	f) Raadgevende dienst voor de visschers ; proefbank, cursus over zeemotoren, pachten, enz. Propaganda, voordrachten, prijskampen, boekerij, vakwerken, tracts, enz. Materieel, kosten en onderhoud van het kantoor, te Oostende.	
	g) Hulpgelden aan familiën van visschers door zeerampen getroffen	
	h) Toelagen aan de mutualiteiten en Cooperatieven voor zeeverzekeringen van zeil- en motorbooten voor de vischvangst	
	i) Gebeurlijke toepassing van art. 21 der wet van 30 December 1929 op het herstel der schade berokkend aan visschers door zeeongevallen	
	HOOFDSTUK IX ONVOORZIENE UITGAVEN.	
14,500 »	Onvoorziene, in de begrooting niet vermelde uitgaven. — Hulpgelden te verleenen, wegens kosten van laatste ziekte en begrafenis, aan de familiën van overleden ambtenaren en beambten of van gepensionneerde agenten die zich in een benarden toestand bevinden. — Uitzonderlijk te verleenen hulpgelden aan andere dan bij hoofdstuk II vermelde personen.	97
	Jaarrenten en pensioenen verleend : 1° aan gewezen agenten, niet meer in staat hun ambt te vervullen ; 2° aan weduwen en weezen van beambten overleden bij het uitoefenen hunner bediening.	98
84,099,112 »	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN	

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES	
	CHAPITRE X	
	SERVICES DIVERS.	
99	Frais du recensement général de l'agriculture	1,000,000 »
100	Jardin botanique de l'Etat : aménagement (ameublement) de la salle des herbiers	35,000 »
101	Érection d'une nouvelle école centrale pratique de maréchalerie de l'État; achat du terrain; construction et aménagement des bâtiments; Achat et frais de placement de nouveau matériel; transfert à la nouvelle école du matériel existant	2,500,000 »
	TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE . . . fr.	. . . . .

MINISTERIE VAN LANDBOUW (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
	HOOFDSTUK X	
	VERSCHILLENDE DIENSTEN.	
	Kosten betreffende de algemeene landbouwoptelling	99
3.535,000 »	Rijkskruidtuin : inrichting (meubileering) der herbaria	100
	Oprichting eener nieuwe Rijkspratische Hoofdschool voor hoefsmederij; aankoop van den grond; opbouw, en inrichting der school; aankoop en plaatsingskosten van het nieuw materieel; overbrenging naar de nieuwe school van het bestaande materieel.	101
87,634,112 »	TOTAAL DER BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW.	

Chambre des Représentants	Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — IX	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET
DU
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931

PROJET DE LOI

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres des Travaux publics et des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

Article unique.

Le Budget du Ministère des Travaux publics pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . . . fr.	266,604,200	»
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de.	217,977,000	»
Soit ensemble, à la somme de fr.	484,581,200	»

conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

BEGROOTING
VAN HET
MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onze Ministers van Openbare Werken en van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

Eenig artikel.

De Begrooting van het Ministerie van Openbare Werken voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . . . fr.	266,604,200	»
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van.	217,977,000	»
Te zamen, op de som van. . fr.	484,581,200	»

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Gegeven te Brussel, den 26 October 1930.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Travaux publics,

J. VAN CAENEGEM.

Le Ministre des Finances,

B^on^ M. HOUTART.

Van 's Konings wege :
De Minister van Openbare Werken,

De Minister van Financiën.

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES	
	CHAPITRE PREMIER	
	ADMINISTRATION CENTRALE	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 100,000 » *b*) Frais d'usage d'une voiture automobile . . . . . 40,000 »	140,000 »
2	*a*) Traitements et suppléments de traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Salaires. — Traitements des agents de province détachés à l'Administration centrale. — Traitements d'attente des agents en disponibilité. — Indemnités pour changements de résidence, honoraires de médecins pour visites et contrevisites médicales. — Indemnités familiale, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles	10,392,000 »
	b) Secours	30,000 »
3	Indemnités pour prestations spéciales	115,000 »
4	Matériel (y compris le coût de toutes les fournitures effectuées à l'intervention de l'Office central des imprimés) (*y compris une somme de* 65,000 *francs en charge temporaire*)	1,230,000 »
5	Frais de route et de séjour du personnel et des avocats du Département. Frais de déplacements et jetons de présence des membres non fonctionnaires du Comité permanent d'Electricité. . .	275,000 »
6	Billets forfaitaires à délivrer par la Société Nationale des Chemins de Fer belges et la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux, abonnements-réseau à des fonctionnaires de l'Administration centrale; remboursement à la Société Nationale des Chemins de Fer belges des titres de transport du personnel de l'ex-Office de l'Electricité transféré au Département des Travaux Publics	450,000 »
7	Honoraires des avocats du Département	220,000 »
8	Comité supérieur de contrôle	263,450 »
9	Subside au Comité électro-technique belge	8,750 »
10	Achat de matériel électrique pour l'Office central d'électricité et d'électromécanique	500,000 »
	CHAPITRE II	
	ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSÉES DANS LES PROVINCES	
	AFFAIRES GÉNÉRALES	
11	Achats et réparations de matériel. — Fournitures diverses : instruments, clichés, plans, papiers, livres, cartes, etc. — Participation aux frais du Bureau des adjudications publiques. — Frais divers de transport et de remise à domicile. — Frais divers de correspondances postales et télégraphiques. — Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service. — Téléphones. — Congrès. — Expositions diverses. — Menues dépenses de toute nature effectuées pour le service des Ponts et Chaussées (*y compris une somme de* 375,000 *francs en charge temporaire*).	869,000 »
12	*Annales des Travaux publics*. — Publication du recueil. Rémunération d'auteurs, frais de bureau, matériel, clichés, divers	60,000 »
	ROUTES	
13	Routes : entretien, amélioration, réalisation des alignements. — Régies de réparations et d'enduisage. — Outillage. — Plantations des routes : établissement, entretien et frais d'expertise. — Parcs publics, squares et pistes cyclables : établissement et entretien. — Motocyclettes et bicyclettes des services des routes. — Études. — Conseil supérieur de la route : *a*) Dépenses effectuées par les services des régies des routes . . . . . fr. 30,000,000 » *b*) Installation de stations de stockage et de chauffage de goudron pour les régies. Achat des terrains nécessaires à cette installation. — Equipement mobile des régies . . . . . 4,000,000 » *c*) Autres dépenses (*y compris, en charge temporaire, une somme de* 2,000,000 *de francs pour la signalisation des routes*). . . . . fr. 66,000,000 » (Les crédits portés aux litt. *a*, *b* et *c* pourront être réunis et transférés de l'un à l'autre, suivant les besoins du service.)	100,000,000 »
14	Routes : subsides pour construction d'égouts, trottoirs, filets d'eau, etc.	3,000,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
	EERSTE HOOFDSTUK	
	HOOFDBEHEER	
	a) Wedde van den Minister	1
	b) Kosten van gebruik van een automobiel.	
	a) Jaarwedden en bijwedden der ambtenaren, beambten en dienstpersoneel. — Loonen. — Jaarwedden der beambten uit de provinciën werkzaam bij het Hoofdbeheer. — Wachtgeld der agenten in beschikbaarheid. — Vergoeding voor standplaatsverandering, honoraria van dokters voor geneeskundig onderzoek en tegenonderzoek. — Familie-, geboorte- en verblijfplaatsvergoeding, vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis.	2
	b) Hulpgelden.	
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties	3
	Materieel (met inbegrip van den koopprijs van alle leveringen gedaan door de tusschenkomst van het Middelambt voor drukwerken) *(inbegrepen eene som van* 65,000 *frank als tijdelijke last)*.	4
13,624,200 »	Reis- en verblijfkosten van het personeel en van de advocaten van het Departement. Reiskosten en zitpenningen van de leden van het Bestendig Electro-technisch Comité, die geen ambtenaar zijn.	5
	Dienstreisbiljetten af te leveren door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen, net-abonnementen voor ambtenaren van het Hoofdbestuur; terugbetaling aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen van de reisbewijzen van het personeel van den voormaligen Electriciteitsdienst, overgegaan naar het Departement van Openbare Werken.	6
	Honoraria der advocaten van het Departement.	7
	Hooger Comiteit van toezicht	8
	Toelage aan het Belgisch Electro-technisch Comiteit	9
	Aankoop van electrisch materieel voor den Centralen Dienst voor Electriciteit en Electro-mechaniek.	10
	HOOFDSTUK II	
	BEHEER VAN BRUGGEN EN WEGEN IN DE PROVINCIEN	
	ALGEMEENE ZAKEN	
	Aankoop en herstelling van materieel. — Allerhande leveringen : instrumenten, clichés, plans, papier, boeken, kaarten, enz. — Aandeel in de kosten van het Kantoor voor openbare aanbestedingen. — Allerhande onkosten van vervoer en bestelling aan huis. — Allerlei kosten voor briefwisseling per post en per telegraaf. — Vergoeding te betalen aan het Beheer van Posterijen voor het vervoer van dienststukken. — Telefoon. — Congressen. — Allerhande tentoonstellingen. — Allerlei kleine uitgaven voor den dienst van Bruggen en Wegen *(met inbegrip van eene som van* 375,000 *frank als tijdelijke last)*.	11
	Annalen der Openbare Werken. — Uitgave van het tijdschrift. Schrijversloon, bureelkosten, materieel, clichés, allerhande.	12
	WEGEN	
	Wegen : onderhoud, verbetering, tot stand brengen van rooilijnen. — Herstel- en bestrijkingsregies. — Gereedschappen. — Beplantingen der wegen : aanleg, onderhoud en deskundig onderzoek. — Openbare parken, squares en wielerbanen : aanleg en onderhoud. — Motorrijwielen en rijwielen van de wegendiensten. — Studies. — Hooge Wegenraad :	
	a) Uitgaven van de diensten der wegenregies;	
	b) Inrichten van stations voor het opslaan en verwarmen van teer voor de regies. Aankoop van de daarvoor noodige gronden. — Verplaatsbare uitrusting der regies;	13
	c) Andere uitgaven *(met inbegrip van een tijdelijken last van* 2,000,000 *frank voor de wegensignalisatie)*.	
	(De onder litt. *a*, *b* en *c* ingeschreven kredieten mogen volgens de vereischten van den dienst samengevoegd en van het een naar het ander overgebracht worden.)	
	Wegen : toelagen voor aanleg van riolen, stoepen, watergreppels, enz.	14

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
15	Travaux à exécuter pour compte de tiers : *a*) pour dommages causés aux routes et ouvrages d'art dépendant de la grande voirie routière; *b*) au moyen de subsides offerts à l'Etat pour l'entretien des routes	200,000 »
	BATIMENTS CIVILS	
16	Palais, hôtels, édifices et monuments appartenant à l'État ou loués par lui et dont l'entretien est assuré par le Département des Travaux publics : *a*) Entretien courant des bâtiments : travaux et fournitures. — Palais de Justice de Bruxelles et de Gand et locaux occupés par les services extérieurs des Ponts et Chaussées dans les bâtiments acquis ou loués par l'Etat : nettoyage. — Entretien des châteaux et ruines historiques. — Cérémonies et fêtes publiques : travaux et fournitures. — Etudes et divers. fr. 4,500,000 » *b*) Loyers. — Impositions. — Assurances. — Téléphones. — Redevances. — Palais de Justice de Bruxelles et de Gand et locaux occupés par les services extérieurs des Ponts et Chaussées dans les bâtiments acquis ou loués par l'Etat : combustible nécessaire au chauffage; consommation d'eau, de gaz et d'électricité. — Palais du Cinquantenaire à Bruxelles et Palais de Justice de Liége : combustible nécessaire au chauffage et consommation d'eau. . . . . 2,500,000 »	7,000,000 »
	CASERNEMENT DES GENDARMERIES	
17	*a*) Locaux du service. — Entretien, réparations, appropriations, renouvellement, ameublement, etc. — Etudes de projets, levés de plans, fournitures de bureau. — Divers. . . fr. 1,300,000 » *b*) Loyers, réquisitions, impositions. — Eau, combustible nécessaire au chauffage, éclairage, vidanges . . . . . 2,700,000 »	4,000,000 »
	TRAVAUX HYDRAULIQUES	
18	Canaux, rivières, polders, irrigations de la Campine, hydrographie, plantations, lignes télégraphiques et téléphoniques. — Passages d'eau et dépendances : entretien ordinaire et extraordinaire, reconstruction, amélioration, administration, travaux intéressant l'hygiène, établissement, exploitation. — Frais d'études. — Motocyclettes et bicyclettes.	26,000,000 »
	(Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre, et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos, peut être imputé sur ce crédit.)	
19	Renflouement ou destruction de bateaux sombrés dans les voies navigables et réparation d'avaries occasionnées aux ouvrages. — Travaux exécutés pour compte de tiers	1,500,000 »
	(Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre, et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos peut être imputé sur ce crédit.)	
20	*a*) Ports, côte, phares fanaux. — Parcs, avenues et plantations : entretien ordinaire et extraordinaire, reconstruction, amélioration, administration. — Travaux intéressant l'hygiène. — Frais d'études. — Motocyclettes et bicyclettes. . . . . fr. 16,500,000 » (Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre, et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos, peut être imputé sur ce crédit.) *b*) Port de Zeebrugge : dragages . . . . . 6,000,000 »	22,500,000 »
21	Renflouement ou destruction de bateaux sombrés dans les ports et à la côte et réparations d'avaries occasionnées aux ouvrages. — Travaux exécutés pour compte de tiers	600,000 »
	(Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre, et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos peut être imputé sur ce crédit.)	
	PERSONNEL DES PONTS ET CHAUSSÉES	
22	Traitements; salaires et indemnités mensuelles du personnel à l'essai et temporaire; suppléments de traitement. — Traitements d'attente des agents en disponibilité. — Indemnités familiale, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles (y compris les rémunérations des agents des Ponts et Chaussées mis à la disposition de l'Office de la navigation)	63,300,000 »
	(Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre, et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos, peut être imputé sur ce crédit.)	
23	Indemnités pour prestations spéciales	231,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Werken uit de voeren voor rekening van derden : *a*) voor schade berokkend aan de wegen en kunstwerken hoorende bij de groote wegen; *b*) door middel van toelagen aangeboden aan den Staat voor het onderhoud der wegen.	15
	BURGERLIJKE GEBOUWEN	
	Paleizen, hotels, gebouwen en monumenten, toebehoorende aan of gehuurd door den Staat en waarvan het onderhoud ten laste komt van het Departement van Openbare Werken :	
	a) Gewoon onderhoud der gebouwen : werken en leveringen. — Justitiepaleizen te Brussel en te Gent en lokalen gebruikt door de buitendiensten van Bruggen en Wegen in door den Staat aangekochte of gehuurde gebouwen : schoonmaak. — Onderhoud der historische kasteelen en bouwvallen. — Openbare feesten en plechtigheden : werken en leveringen. — Studies en allerhande.	16
	b) Huur. — Belastingen. — Verzekeringen. — Telefoon. — Rechten. — Justitiepaleizen te Brussel en te Gent en lokalen gebruikt door de buitendiensten van Bruggen en Wegen in de door den Staat aangekochte of gehuurde gebouwen : brandstof voor de verwarming; water-, gas- en electriciteitsverbruik. — Jubelpaleis te Brussel en Justitiepaleis te Luik : brandstof voor de verwarming en waterverbruik.	
	KAZERNEERING DER GENDARMERIES	
231,928,000 »	*a*) Lokalen van den dienst. — Onderhoud, herstelling, geschiktmaking, vernieuwing, meubileering, enz. — Bestudeeren van ontwerpen, opnamen van plans, kantoorbehoeften. — Allerhande.	17
	b) Huurgelden, opeisching, belastingen. — Waterbezorging, brandstof voor verwarming, verlichting, ruiming.	
	WATERWERKEN	
	Vaarten, rivieren, polders, bevloeiingen in de Kempen, waterbeschrijving, beplantingen, telegraaf- en telefoonlijnen. — Overzetveren en aanhoorigheden : gewoon en buitengewoon onderhoud, heraanlegging, verbetering, beheer, werken betreffende den gezondheidstoestand, oprichting, exploitatie. — Bestudeeren. — Rijwielen en motorrijwielen.	18
	(De kosten van de in het buitenland betaalbare, getrokken of te trekken wissels betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)	
	Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen in de bevaarbare waterwegen en herstelling van veroorzaakte beschadigingen. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden.	19
	(De kosten van de in het buitenland betaalbare, getrokken of te trekken wissels betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)	
	a) Havens, kust, vuurtorens, bakens. — Parken, lanen en beplantingen : gewoon en buitengewoon onderhoud, verbetering, heraanlegging, administratie. — Werken betreffende den gezondheidstoestand. — Bestudeeren. — Rijwielen en motorrijwielen.	20
	(De kosten van de in het buitenland betaalbare, getrokken of te trekken wissels betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)	
	b) Haven van Zeebrugge : baggerwerken .	
	Vlotmaken of vernietigen van gezonken schepen aan kust en havens en herstelling van veroorzaakte beschadigingen. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden.	21
	(De kosten van de in het buitenland betaalbare, getrokken of te trekken wissels betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)	
	PERSONEEL VAN BRUGGEN EN WEGEN	
	Jaarwedden; loonen en maandelijksche vergoedingen van het personeel op de proef en het tijdelijk personeel; bijwedden. — Wachtgelden der agenten in beschikbaarheid. — Familie-, geboorte- en standplaatsvergoeding, vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis (met inbegrip van de bezoldigingen der agenten van Bruggen en Wegen, ter beschikking van den Dienst der Scheepvaart gesteld).	22
	(De kosten van de in het buitenland betaalbare, getrokken of te trekken wissels betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)	
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties	23

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
24	Frais de bureau, indemnités pour changements de résidence, frais de concours et d'examen, honoraires de médecins pour visites et contre-visites médicales. — Divers.	560,000 »
25	Secours	85,000 »
26	Frais d'équipement du personnel	63,000 »
27	Frais de déplacements relatifs aux services d'exécution	1,960,000 »
	CHAPITRE III	
	VOIRIE COMMUNALE.	
28	Subsides aux communes pour l'extension et l'amélioration de la voirie communale. — Subsides aux communes rurales pour les aider à assurer le bon entretien des chemins améliorés, avec l'intervention de l'État, comme chemins communaux d'intérêt agricole. — Subsides aux provinces pour aider les communes à assurer le bon entretien des chemins vicinaux de grande communication améliorés	19,000,000 »
	CHAPITRE IV	
	PENSIONS ET SECOURS. — DÉPENSES IMPRÉVUES	
29	Premiers termes des pensions à accorder éventuellement et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année (*y compris la quote-part du Département des Travaux Publics dans le paiement, par la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, des pensions à des anciens agents de l'Office de l'Electricité*).	700,000 »
30	Subside à la Caisse des ouvriers des Postes, Télégraphes et Téléphones	125,000 »
31	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leur femme, à leur veuve ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à allouer dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	105,000 »
32	Allocations de retraite aux anciens cantonniers et aux anciens ouvriers de la régie permanente du Brabant	1,055,000 »
33	Dépenses imprévues non libellées au Budget	7,000 »
34	Dépenses résultant des obligations incombant au Département en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail et, éventuellement, des frais médicaux et pharmaceutiques, se rapportant à des exercices clos.	60,000 »
	Total des Dépenses ordinaires. . . fr.	. . . . .
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES	
	CHAPITRE V.	
	SERVICES DIVERS	
35	Fonds spécial des routes. — Restauration du réseau routier de l'Etat. — Travaux et études. (Quatrième tranche d'une dépense totale fixée à 600,000,000 de francs par la loi du 24 avril 1928 instituant un fonds spécial et temporaire des routes)	100,000,000 »
	Routes :	
36	1° Expropriations et travaux. Constructions, redressements, élargissements, améliorations. Squares et parcs publics dépendant des routes de l'Etat : création. Subsides pour travaux d'amélioration de la voirie de l'Etat. Construction de ponts et subsides pour semblables ouvrages. Rachat par l'Etat de routes et de ponts concédés, ainsi que des droits de péage existant sur les routes ou ponts concédés. Subsides aux provinces et aux communes en vue de semblables rachats. Démantèlement de l'enceinte fortifiée d'Anvers. Etudes. — Acquisition des terrains nécessaires à l'exécution du programme des réfections routières à imputer sur le fonds des routes . . . . . fr. 49,500,000 »	50,000,000 »
	2° Travaux à effectuer au moyen de subsides offerts à l'Etat pour construction, entretien et amélioration, à l'exclusion des entreprises prévues à d'autres articles. 500,000 »	
37	Commissions chargées de l'étude des questions relatives à l'aménagement des banlieues d'Anvers, de Gand et de Bruges	35,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Kantoorkosten, vergoedingen voor verblijfsveranderingen, kosten voor vergelijkende en gewone examens, honoraria van geneesheeren voor geneeskundig onderzoek en tegenonderzoek. — Allerhande.	24
	Hulpgelden.	25
	Kosten voor uitrusting van het personeel	26
	Reiskosten betreffende de uitvoeringsdiensten	27
	HOOFDSTUK III	
	GEMEENTEWEGEN.	
19,000,000 »	Toelagen aan de gemeenten voor het uitbreiden en verbeteren der gemeentewegen. — Toelagen aan de plattelandsgemeenten om hen te helpen in het onderhoud van de door bemiddeling van den Staat verbeterde wegen als gemeentewegen met landbouwbelang. — Toelagen aan de provinciën om de gemeenten te helpen in het goed onderhoud der verbeterde buurtwegen van groot verkeer.	28
	HOOFDSTUK IV	
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — ONVOORZIENE UITGAVEN	
	Eerste termijnen der vermoedelijk te verleenen pensioenen en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar (*met inbegrip van het aandeel van het Departement van Openbare Werken in het betalen, door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, van de pensioenen aan de gewezen agenten van den Dienst der Electriciteit*).	29
	Toelage aan de Werkliedenkas van Posterijen, Telegrafen en Telefonen	30
2,052,000 »	Te verleenen hulp, bij gemis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten of loontrekkende agenten, aan hun echtgenoote, weduwe of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Te verleenen hulp in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen dier personen welke een gering pensioen genieten.	31
	Pensioenstegemoetkomingen aan de gewezen kantonniers en aan de gewezen werklieden van de bestendige regie van Brabant.	32
	Onvoorziene uitgaven welke in de Begrooting niet zijn opgegeven	33
	Uitgaven wegens de verplichtingen die op het Departement berusten krachtens de wet van 24 December 1903 inzake het herstel van schade ten gevolge van arbeidsongevallen en desvoorkomend wegens kosten voor geneesheer en apotheker die betrekking hebben op afgesloten dienstjaren.	34
266,604,200 »	Totaal der Gewone Uitgaven.	
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
	HOOFDSTUK V.	
	VERSCHEIDENE DIENSTEN	
	Bijzonder fonds der wegen. — Herstelling van het Rijkswegennet. — Werken en studies. (Vierde schijf van een totale uitgave van 600,000,000 frank vastgesteld door de wet van 24 April 1928 tot instelling van een bijzonder en tijdelijk fonds der wegen.)	35
	Wegen :	
	1° Onteigeningen en werken. Aanleg, rechttrekkingen, verbreedingen, verbeteringen. Squares en openbare parken behoorende bij de Rijkswegen : aanleg. Toelagen voor verbeteringswerken aan de Rijkswegen. Bouwen van bruggen en toelagen voor dergelijke werken. Naasting door den Staat van vergunde wegen en bruggen, alsmede van de tolrechten bestaande op vergunde wegen of bruggen. Toelagen aan de provincies en aan de gemeenten voor dergelijke naastingen. Slooping van de versterkte omheining van Antwerpen. Studies. Verkrijging van de gronden noodig tot de uitvoering van het programma van wegenherstelling, aan te rekenen op het fonds der wegen.	36
	2° Werken uit te voeren door middel van de toelagen, den Staat aangeboden, voor aanleg, onderhoud en verbetering, met uitsluiting van de aannemingen onder andere artikelen voorzien.	
	Commissiën belast met de studie der vraagstukken betreffende de inrichting van den Antwerpschen, Gentschen en Brugschen omtrek.	37

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
38	Palais, hôtels, édifices et monuments appartenant à l'Etat ou loués par lui et dont l'entretien est assuré par le Département des Travaux publics. — Travaux exceptionnels d'entretien, d'amélioration et d'appropriation. — Travaux divers et imprévus. — Etudes. — Subsides. — Frais de la Commission interministérielle d'incendie	7,600,000 »
39	Mise en état des habitations royales : grosses réparations incombant à l'Etat-propriétaire. — Château royal de Laeken : ailes nouvelles; travaux d'entretien, d'amélioration, etc.	2,000.000 »
40	*Château royal de Laeken.* — Ailes nouvelles : chauffage	250,000 »
41	*Observatoire royal d'Uccle.* — Construction de deux tourelles (avec coupole métallique et estrade mobiles équipées électriquement) la première pour l'astrographe double de 400 mètres, la seconde pour le télescope à miroir d'un mètre	1,500,000 »
42	*Casernement des gendarmeries.* — Locaux du service du casernement des gendarmeries. — Construction, appropriation, extension, amélioration. — Ameublement. — Etudes de projets, plans. — Frais de surveillance.	1,900,000 »
43	Réparations des dégats causés par les inondations de l'Escaut et de ses affluents, consolidation et exhaussement des digues	3,500,000 »
44	*Canal de Bruxelles au Rupel* : études, expropriations et travaux. — Subsides	250,000 »
45	*Meuse* : études, expropriations et travaux. — Subsides	525,000 »
46	*Canal du Centre* :	
	a) Etudes, expropriations et travaux. — Subsides . . . . . fr. 800,000 »	1,150,000 »
	b) Peinturage des ascenseurs . . . . . 350,000 »	
47	*Canal de Mons à Condé* : études, expropriations et travaux. — Subsides	25,000 »
48	*Canal de Charleroi* : études, expropriations et travaux. — Subsides	2,025,000 »
49	*Dêmer* : études, expropriations et travaux. — Subsides	125,000 »
50	*Nèthes* : études, expropriations et travaux. — Subsides	2,275,000 »
51	*Dyle* : études, expropriations et travaux. — Subsides	1,025,000 »
52	*Moervaart, Zuidlede et Durme* : études, expropriations et travaux. — Subsides	2,770,000 »
53	*Installations maritimes d'Anvers* : études, expropriations et travaux. — Subsides	1,150,000 »
54	*Dendre* : études, expropriations et travaux. — Subsides	1,525,000 »
55	*Canal de Gand, par Bruges, à Ostende* : études, expropriations et travaux. — Subsides . . .	3,550,000 »
56	*Canal de dérivation de la Lys* : études, expropriations et travaux. — Subsides	1,050,000 »
57	*Canal de Roulers à la Lys* : études, expropriations et travaux. — Subsides	1,075,000 »
58	*Canal de Bossuyt à Courtrai* : études, expropriations et travaux. — Subsides.	360,000 »
59	*Yser* :	
	a) Etudes, expropriations et travaux. — Subsides . . . . . fr. 135,000 »	935,000 »
	b) Défense de talus, remise en état et élargissement des empierrements, reconstruction de passerelles de halage, etc. . . . . 800,000 »	
60	*Canal de Loo* : Etudes et travaux d'élargissement et de rechargement général de l'empierrement, consolidation des talus, dragages	1,000,000 »
61	*Canaux de Mons à Condé, de Pommeroeul à Antoing et du Centre* : extension et amélioration des installations électriques aux écluses et ouvrages des dits canaux	425,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Paleizen, hotels, gebouwen en monumenten, toebehoorende aan den Staat of gehuurd door dezen en waarvan het onderhoud verzekerd wordt door het Departement van Openbare Werken. — Buitengewone werken tot onderhoud, verbetering en geschiktmaking. — Allerhande en onvoorziene werken. — Studiën. — Toelagen. — Kosten van de Interministerieele Brandcommissie.	38
	In goeden Staat herstellen van de koninklijke woningen : groote herstellingen ten laste van den Staat die eigenaar is. — Koninklijk kasteel te Laeken : nieuwe vleugels; onderhoud, verbetering, enz.	39
	Koninklijk kasteel te Laeken. — Nieuwe vleugels, verwarming	40
	Koninklijke Sterrenwacht, te Ukkel. — Bouwen van twee torentjes (met verplaatsbare ijzeren koepel en estrade met electrische uitrusting), het eerste voor den dubbelen astrograaf van 400 meter, het tweede voor den spiegeltelescoop van een meter.	41
	Kazerneering der gendarmeries. — Lokalen van den dienst der kazerneering der gendarmeries. — Bouwen, geschiktmaking, uitbreiding, verbetering. — Meubelen. — Bestudeeren van ontwerpen, plans. — Kosten van toezicht.	42
	Herstellen van de schade veroorzaakt door de overstrooming der Schelde en haar bijrivieren, versterken en ophoogen der dijken.	43
	Kanaal van Brussel naar den Rupel : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	44
	Maas : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	45
	Kanaal van het Centrum :	46
	a) Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	
	b) Schilderen van de hefwerken.	
	Kanaal van Bergen naar Condé : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	47
	Kanaal van Charleroi : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	48
217,977,000 »	*Demer* : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	49
	Nethen : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	50
	Dijle : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	51
	Moervaart, Zuidlede en Durme : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	52
	Antwerpsche haveninrichtingen : studies, onteigeningen en werken — Toelagen	53
	Dender : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	54
	Kanaal van Gent, over Brugge, naar Oostende : studies, onteigeningen en werken — Toelagen . . .	55
	Afleidingskanaal der Leie : studies, onteigeningen en werken — Toelagen	56
	Kanaal van Roeselaere naar de Leie : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	57
	Kanaal van Bossuyt naar Kortrijk : studies, onteigeningen en werken — Toelagen	58
	Yzer	59
	a) Studies, onteigeningen en werken — Toelagen.	
	b) Oeververdedigingen, herstellen en verbreeden van steenslagwegen, herbouwen van jaagbrugjes, enz	
	Loovaart : studies en werken tot verbreeding en algemeene aanvulling van den steenslagweg, versterking der glooiingen, baggerwerken.	60
	Kanalen van Bergen naar Condé, van Pommeroeul naar Antoing en van het Centrum : uitbreiding en verbetering der electrische installaties aan de sluizen en kunstwerken van die kanalen.	61

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
62	*Côte* : études, expropriations et travaux — Subsides	7,550,000 »
63	*Phares et fanaux* : études, expropriations et travaux	50,000 »
64	*Port de Nieuport* : réparation et renforcement de murs de quai, de perrés et de défenses de talus. .	850,000 »
65	Frais de fonctionnement des cours de langues	2,000 »
66	Subvention à l'Office de la navigation.	21,500,000 »
	Total du Budget du Ministère des Travaux publics . fr.	. . . . .

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 26 octobre 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Travaux publics,
J. VAN CAENEGEM.

Le Ministre des Finances,
B^on^ M. HOUTART.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Kust : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	62
	Vuurtorens en lichten : studies, onteigeningen en werken	63
	Haven van Nieuwpoort : herstellen en versterken van kaaimuren, steenglooiingen en oeververdedigingen .	64
	Kosten veroorzaakt door de talleergangen	65
	Toelagen aan den Dienst der Scheepvaart	66
484,581,200 »	Totaal der Begrooting van het Ministerie van Openbare Werken.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons besluit van 26 October 1930.

ALBERT

Van 's Konings wege :
De Minister van Openbare Werken,
J. VAN CAENEGEM.

De Minister van Financiën,
Bon M. HOUTART.

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
		CHAPITRE PREMIER		
		ADMINISTRATION CENTRALE		
1	*a.*	Traitement du Ministre . . . . . .fr. 100,000	140,000 »	140,000 »
	b.	Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000		

A. Traitements et suppléments de traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Salaires. — Traitements des agents de province détachés à l'Administration centrale. — Traitements d'attente des agents en disponibilité. — Indemnités pour changements de résidence, honoraires de médecins pour visites et contre-visites médicales. — Indemnités familiale, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles.

	GRADES ET FONCTIONS	Traitement Minimum.	Traitement Maximum.	Nombre actuel d'agents.	Dépenses.
a.	TRAITEMENTS DU PERSONNEL :				
	Secrétaire général	80,000	90,000	1	80,000
	Directeur général des Ponts et Chaussées.	80,000	90,000	1	85,000
	Directeur général	65,000	80,000	4	(1) 330,000
	Inspecteur général des Ponts et Chaussées.	65,000	80,000	3	230,000
	Inspecteur général	65,000	80,000	1	75,000
	Ingénieur en chef directeur	60,000	75,000	5	350,000
	Directeur	50,000	68,000	9	547,000
	Inspecteur principal	50,000	68,000	1	63,000
	Ingénieur et ingénieur principal	24,000	65,000	8	361,500
	Inspecteur	40,000	54,000	2	96,000
	Sous-directeur	40,000	54,000	8	388,000
	Chef de division	30,000	52,000	1	52,000
	Chef de bureau principal dessinateur	40,000	52,000	1	52,000
	Chef de bureau	30,000	44,000	19	713,000
	Traducteur	25,000	44,000	1	35,000
	Conducteur principal et conducteur	18,000	52,000	10	312,500
	Premier rédacteur	25,000	34,000	23	710,500
	Premier dessinateur	25,000	34,000	3	91,000
	Commis principal	»	»	2	52,000
	Commis-rédacteur de 1re classe	19,000	26,000		
	Commis-traducteur	12,000	26,000	61	1,233,700
	Commis-rédacteur de 2e classe et sténo-dactylographe	12,000	22,500		
	Commis-dessinateur de 1re classe	19,000	26,000	1	26,000
	Commis-dessinateur de 2e classe.	12,000	22,500	3	50,000
	A reporter.			168	5,933,200

(1) Dont un à 90,000 francs.

A reporter. . .fr. 140,000 » 140,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN Augmentation. — Vermeerdering	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN		
		EERSTE HOOFDSTUK		
		HOOFDBEHEER		
»	»	Wedde van den Minister . . . . . fr. 100,000	*a.*	1
		Kosten van gebruik van een automobiel. 40,000	*b.*	

1. Jaarwedden en bijwedden der ambtenaren, beambten en dienstpersoneel. — Loonen. — Jaarwedden der beambten uit de provinciën werkzaam bij het Hoofdbeheer. — Wachtgeld der agenten in beschikbaarheid. — Vergoeding voor standplaatsverandering, honoraria van dokters voor geneeskundig onderzoek en tegenonderzoek. — Familie-, geboorte- en verblijfplaatsvergoeding, vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis.

GRADEN EN AMBTEN	Jaarwedde Minimum.	Maximum.	Huidig getal beambten.	Uitgaven.	
Wedden van het personeel :					*a.*
Secretaris-generaal	80,000	90,000	1	80,000	
Directeur-Generaal van Bruggen en Wegen.	80,000	90,000	1	85,000	
Directeur-Generaal	65,000	80,000	4	(1) 330,000	
Inspecteur-Generaal van Bruggen en Wegen.	65,000	80,000	3	230,000	
Inspecteur-Generaal	65,000	80,000	1	75,000	
Hoofdingenieur-Directeur	60,000	75,000	5	350,000	
Directeur	50,000	68,000	9	547,000	
Inspecteur-Principaal	50,000	68,000	1	63,000	
Ingenieur en Ingenieur-Principaal. . . .	24,000	65,000	8	361,500	
Inspecteur	40,000	54,000	2	96,000	
Onderdirecteur	40,000	54,000	8	388,000	
Afdeelingshoofd	30,000	52,000	1	52,000	
Bureelhoofd-Principaal-Teekenaar	40,000	52,000	1	52,000	
Bureelhoofd	30,000	44,000	19	713,000	
Vertaler	25,000	44,000	1	35,000	
Conducteur-Principaal en Conducteur . . .	18,000	52,000	10	312,500	
Eerste Redacteur	25,000	34,000	23	710,500	
Eerste Teekenaar.	25,000	34,000	3	91,000	
Hoofdcommies	»	»	2	52,000	
Commies 1ste klas.	19,000	26,000			
Klerk-vertaler	12,000	26,000	61	1,233,700	
Commies 2e klas en stenotypiste.	12,000	22,500			
Commies-teekenaar 1ste klas	19,000	26,000	1	26,000	
Commies-teekenaar 2e klas	12,000	22,500	3	50,000	
Over te dragen.			168	5,933,200	

(1) Waaronder één met 90,000 frank.

»	»	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . .fr.	140,000 »	140,000 »
		GRADES ET FONCTIONS — Traitement Minimum. — Maximum. — Nombre actuel d'agents. — Dépenses.		
		Report. . . . . 168 fr. 5,933,200		
		Dessinateur-expéditionnaire 10,000 25,000 1 12,400		
		Commis d'ordre 10,000 25,000 2 37,200		
		Dactylographe et expéditionnaire 10,000 20,000 12 169,000		
		Agréé principal et agréé 9,500 20,500 4 68,320		
		Gestionnaire 18,000 32,000 1 (1) 32,800		
		Surveillant 13,000 31,000 7 164,400		
		Chef électricien 17,000 25,000 4 97,950		
2		Visiteur électricien principal et brigadier électricien 15,500 21,500 2 41,000	10,392,000 »	9,853,475 »
		Électricien 14,000 20,000 12 203,000		
		Mécanicien-électricien et aide-électricien . . salaire régional 6 90,300		
		Sous-préparateur électricien, chef électricien, électricien, sous-électricien . . . . . salaire régional 8 124,000		
		Classeur 3 (2) 60,500		
		Expéditeur 9,000 20,000 1 18,000		
		Messager-huissier, huissier principal. . . . 21 348,000		
		Messager hors cadre 9,000 16,000 6 81,900		
		Garçon de bureau . . . . . salaire régional 3 43,000		
		Imprimeur chef d'atelier. 10,000 20,000 1 20,000		
		Imprimeur 9,000 20,000 8 114,100		
		Nettoyeuse . . . . . » » 20 96,000		
		Nettoyeur . . . . . » » 1 16,000		
		Dessinateur temporaire . . . . . » » 1 21,600		
		Total. 292 7,792,670		
		(1) Y compris 4,800 francs, indemnité pour privation de logement.		
		(2) Dont un bénéficiant d'un super-maximum de 500 francs pour cause d'invalidité.		
		Promotions, nominations, augmentations de traitement et de salaire; indemnités diverses; honoraires de médecins pour visites et contre-visites médicales; suppléments de traitement; divers et imprévus 523,830		
		Total. . .fr. 8,316,500		
	b.	Traitements d'attente des agents en disponibilité (25 agents) 458,000		
	c.	Indemnité de résidence 112,000		
	d.	Indemnités familiale et de naissance. 170,000		
	e.	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de service. 25,000		
		Total. . .fr. 9,081,500		
	f.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930. 1,310,500		
		Total général. . .fr. 10,392,000		
	B.	Secours	30,000 »	30,000 »
		A reporter. . . .fr.	10,562,000 »	10,023,475 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
»	»	Overdracht.		

GRADEN EN AMBTEN	Jaarwedde Minimum.	Jaarwedde Maximum.	Huidig getal beambten.	Uitgaven.
Overdracht.			168	fr. 5,933,200
Teekenaar-kopiist	10,000	25,000	1	12,400
Klerk	10,000	25,000	2	37,200
Typiste en expeditionnair	10,000	20,000	12	169,000
Eerste aangestelde en aangestelde	9,500	20,500	4	68,320
Beheerder	18,000	32,000	1	(1) 32,800
Opzichter	13,000	31,000	7	164,400
Hoofdelectrotechnicus	17,000	25,000	4	97,950
Electrotechnisch nazien-principaal en brigadier-electrotechnicus	15,500	21,500	2	41,000
Electrotechnicus	14,000	20,000	12	203,000
Electrotechnisch werktuigkundige en helper.	gewestelijk loon		6	90,300
Electrotechnisch onderpraeparator, hoofd-electrotechnicus, electrotechnicus, onder-electrotechnicus.	gewestelijk loon		8	124,000
Klasseerder	9,000	20,000	3	(2) 60,500
Verzender			1	18,000
Bode-deurwachter, hoofddeurwachter . . .			21	348,000
Bode buiten kader	9,000	16,000	6	81,900
Bureeljongen	gewestelijk loon		3	43,000
Drukker-werkmeester	10,000	20,000	1	20,000
Drukker	9,000	20,000	8	114,100
Schoonmaakster	»	»	20	96,000
Schoonmaker	»	»	1	16,000
Tijdelijk teekenaar	»	»	1	21,600
Totaal.			292	7,792,670

(1) Met inbegrip van 4,800 frank, vergoeding voor het derven van een woning.

(2) Waarvan eene recht heeft op een super-maximum van 500 frank uit oorzaak van invaliditeit.

538,525 »	»	Electrotechnisch nazien-principaal en brigadier-electrotechnicus	2
		Bevorderingen, benoemingen, wedde en loonsverhoogingen; allerhande vergoedingen; honoraria van dokters voor geneeskundig onderzoek en tegenonderzoek; bijwedden; allerhande en onvooorziene uitgaven 523,830	
		Totaal. . .fr. 8,316,500	
		Wachtgelden van beambten in beschikbaarheid (25 agenten) 458,000	*b*
		Standplaatsvergoeding 112,000	*c.*
		Familie- en geboortevergoedingen. 170,000	*d.*
		Vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis van ambtenaren, beambten en bedienden 25,000	*e.*
		Totaal. . .fr. 9,081,500	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930. 1,310,500	*f.*
		Algemeen totaal. . .fr. 10,392,000	
»	»	*B.* Hulpgelden	
538,525 »	»	Over te dragen.	

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . .fr.		10,562,000 »	10,023,475 »
3	»	Indemnités pour prestations spéciales *(y compris les primes d'économie et de régularité de travail à l'entreprise aux agents de l'Office central d'électricité et d'électromécanique)*		115,000 »	115,000 »
		Matériel (y compris le coût de toutes les fournitures effectuées à l'intervention de l'Office central des Imprimés) *(y compris une somme de 65,000 francs en charge temporaire)* :			
	a.	Fournitures de bureau. — Impression, papiers . . . . . .fr.	340,000		
	b.	Achat et entretien de meubles, entretien des locaux	55,000		
	c.	Machines à écrire et à calculer *(charge temporaire)*	65,000		
4	*d.*	Eclairage, chauffage, service des eaux.	135,000	1,230,000 »	992,000 »
	e.	Achat et reliure d'ouvrages, abonnements aux journaux	55,000		
	f.	Affranchissement de correspondances; télégrammes; communications téléphoniques; transports et autres menus frais.	39,000		
	g.	Impression et reproduction lithographique de cahiers des charges et autres documents	331,000		
	h	Frais à résulter du fonctionnement du laboratoire d'essais de matériaux. . .	10,000		
	i.	Hôtel ministériel : éclairage, chauffage, menus travaux d'entretien	200,000		
5	»	Frais de route et de séjour du personnel et des avocats du Département, frais de déplacements et jetons de présence des membres non fonctionnaires du Comité permanent de l'électricité		275,000 »	368,000 »
6	»	Billets forfaitaires à délivrer par la Société Nationale des Chemins de fer belges et la Société des Chemins de fer vicinaux; abonnements-réseau à des fonctionnaires de l'Administration centrale; remboursement à la Société Nationale des Chemins de fer belges des titres de transport du personnel de l'ex-office de l'Electricité transféré au Département des Travaux publics		450,000 »	400,000 »
7	»	Honoraires des avocats du Département		220,000 »	200,000 »
8	»	Comité supérieur de contrôle		253,450 »	229,864 »
9	»	Subside au Comité électrotechnique belge.		8,750 »	8,750 »
10	»	Achat de matériel électrique pour l'Office central d'Electricité et d'Electromécanique .		500,000 »	500,000 »
		Total du chapitre Ier. . . .fr.		13,624,200 »	12,837,089 »
					AUGMENTATION. . . .fr.
		CHAPITRE II			
		ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSÉES DANS LES PROVINCES			
		AFFAIRES GÉNÉRALES			
		Achats et réparations de matériel. — Fournitures diverses : instruments, clichés, plans, papiers, livres, cartes, etc. — Participation aux frais du bureau des adjudications publiques. — Frais divers de transport et de remise à domicile. — Frais divers de correspondances postales et télégraphiques. — Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service. — Téléphones. — Congrès. — Expositions diverses. — Menues dépenses de toute nature effectuées pour le service des Ponts et Chaussées *(y compris, en charge temporaire une somme de 375,000 francs)* :			
	a.	Matériel :			
		1° Achat de mobilier pour les services d'exécution *(charge temporaire)* .fr.	100,000		
		2° Machines à écrire, à calculer et appareils duplicateurs *(y compris 225,000 francs en charge temporaire)*	240,000		
		3° Fournitures de bureau pour les services d'exécution	120,000		
	b.	Fournitures diverses	120,000		
	c.	Participation dans les frais du Bureau des adjudications publiques	80,000		
		A reporter. . .fr.	660,000		
		A reporter. . . .fr.		»	»

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
538,525 »	»	Overdracht.		
»	»	Vergoedingen voor bijzondere prestaties (*met inbegrip van premies voor bezuiniging en regelmatigheid voor de agenten van den Centralen Dienst voor Electriciteit en Electromechaniek.*)	»	3
		Materieel (met inbegrip van den koopprijs van alle leveringen gedaan door de tusschenkomst van het Middelambt voor Drukwerken) (*inbegrepen eene som van 65,000 frank als tijdelijke last*) :		
		Kantoorbehoeften. — Drukken, papier . . . . . .fr. 340,000	*a.*	
		Aankoop en onderhoud van meubelen, onderhoud der lokalen. 55,000	*b.*	
		Schrijf- en rekenmachines (*tijdelijke last*). 65,000	*c.*	
		Verlichting, verwarming, waterdienst 135,000	*d.*	
238,000 »	»	Aankoop en inbinden van boeken, dagbladabonnementen 55,000	*e.*	4
		Frankeeren van brieven; telegrammen, telefoongesprekken; vervoer en andere kleine uitgaven 39,000	*f.*	
		Steendruk en afdrukken van lastkohieren en andere stukken 331,000	*g.*	
		Onkosten wegens het laboratorium tot beproeving van bouwstoffen 10,000	*h.*	
		Ministerieel hotel : verlichting, verwarming, klein onderhoudswerken 200,000	*i.*	
		1,230,000		
»	93,000 »	Reis- en verblijfkosten van het personeel en van de advocaten van het Departement; reiskosten en zitpenningen van de leden van het Bestendig Electrotechnisch Comité, die geen ambtenaar zijn.	»	5
50,000 »	»	Dienstreisbiljetten af te leveren door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen; net-abonnementen voor ambtenaren van het Hoofdbestuur; terugbetaling aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen van de reisbewijzen van het personeel van den voormaligen Dienst voor Electriciteit, overgebracht naar het Departement van Openbare Werken.	»	6
20,000 »	»	Honoraria der advocaten van het Departement	»	7
33,586 »	»	Hoogen Comiteit van Toezicht.	»	8
»	»	Toelage aan het Belgisch Electrotechnisch Comiteit	»	9
»	»	Aankoop van electrisch materieel voor den Centralen Dienst voor Electriciteit en Electromechaniek.	»	10
880,111 »	93,000 »	Totaal van hoofdstuk I.		
787,111 »		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK II		
		BESTUUR VAN BRUGGEN EN WEGEN IN DE PROVINCIEN		
		ALGEMEENE ZAKEN		
		Aankoop en herstelling van materieel. — Allerhande leveringen : instrumenten, clichés, plans, papier, boeken, kaarten, enz. — Aandeel in de kosten van het Kantoor voor openbare aanbestedingen. — Allerhande onkosten van vervoer en bestelling aan huis. — Allerlei kosten voor briefwisseling per post en per telegraaf. — Vergoeding te betalen aan het Beheer van Posterijen voor het vervoer van dienststukken. — Telefoon. — Congressen — Allerhande tentoonstellingen. — Allerlei kleine uitgaven voor den Dienst van Bruggen en Wegen (*met inbegrip van eene som van 375,000 frank als tijdelijke last*) :		
		Materieel :	*a.*	
		1° Aankoop van meubelair voor de uitvoeringsdiensten (*tijdelijke last*) .fr. 100,000		
		2° Schrijfmachines, rekenmachines en duplicators (*inbegrepen 225,000 frank als tijdelijke last*) 240,000		
		3° Kantoorbenoodigdheden voor de uitvoeringsdiensten 120,000		
		Allerhande leveringen. 120,000	*b.*	
		Aandeel in de uitgaven van het Kantoor voor openbare aanbestedingen . . . 80,000	*c*	
		Over te dragen. 660,000		
»	»	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DEPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . .fr.	»	»	»
		Report. . .fr.	660,000		
	d.	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service	50,000		
11	*e.*	Téléphones	90,000	869,000 »	995,923 »
	f.	Participation dans les frais de l'Association des Congrès de Navigation (5,000 francs) et des Congrès de la Route (3,000 francs)	8,000		
	g.	Abonnements aux *Annales des Travaux publics* pour les services des Ponts et Chaussées	11,000		
	h.	Raccordement, au réseau téléphonique, du domicile privé des ingénieurs en chef et ingénieurs *(charge temporaire)*	50,000		
12	»	*Annales des Travaux publics.* — Publication du recueil. Rémunération d'auteurs, frais de bureau, matériel, clichés, divers.		60,000 »	60,000 »
		ROUTES			
	a.	Dépenses effectuées par les services des régies des routes :			
		1° Ouvriers permanents ou temporaires des régies : salaires et indemnités diverses . . . . . .fr. 4,000,000			
		2° Achat, réparation, frais d'exploitation du matériel. Fournitures diverses pour l'entretien des routes, pour l'établissement et l'entretien des parcs publics, squares et pistes cyclables. Plantations et entretien des plantations. Loyers. Fournitures d'eau, de gaz et d'électricité. Divers. 26,000,000			
			30,000,000		
	b.	Installation de stations de stockage et de chauffage de goudron pour les régies. Achat des terrains nécessaires à cette installation. Equipement mobile des régies	4,000,000		
13	*c.*	Autres dépenses :		100,000,000 »	105,000,000 »
		1° Entretien ordinaire des routes. Établissement et entretien des parcs publics, squares et pistes cyclables. Plantations et entretien des plantations. Frais d'expertises, élagages par suite de l'établissement de lignes électriques et téléphoniques. Divers.fr. 50,000,000			
		2° Travaux en dehors des baux d'entretien reconnus indispensables ou rendus nécessaires pour des causes de force majeure. Paiement de terrains cédés à la grande voirie par suite de l'adoption de nouveaux alignements; ouvrages d'art; travaux d'amélioration, de reconstruction et divers. Motocyclettes et bicyclettes des services des routes. Etudes. Conseil supérieur de la route (*y compris une charge temporaire de* 2,000,000 de *francs pour la signalisation des routes*) 16,000,000			
			66,000,000		
		Total. . .fr.	100,000,000		
		(Les crédits portés aux litt. *a*, *b* et *c* pourront être réunis et transférés de l'un à l'autre suivant les besoins du service.)			
14	»	Routes : subsides pour construction d'égouts, trottoirs, filets d'eau, etc.		3,000,000 »	3,000,000 »
15	»	Travaux à exécuter pour compte de tiers : *a*) pour dommages causés aux routes et ouvrages d'art dépendant de la grande voirie routière; *b*) au moyen de subsides offerts à l'État pour l'entretien des routes.		200,000 »	200,000 »
		BATIMENTS CIVILS			
		Palais, hôtels, édifices et monuments appartenant à l'État ou loués par lui et dont l'entretien est assuré par le Département des Travaux publics :			
		a) Entretien courant des bâtiments : travaux et fournitures . . . . . .fr.	4,345,000		
	A.	*b*) Palais de Justice de Bruxelles et de Gand et locaux occupés par les services extérieurs des Ponts et Chaussées dans les bâtiments acquis ou loués par l'État : nettoyage	50,000	4,500,000 »	4,000,000 »
16		*c*) Entretien des châteaux et ruines historiques	80,000		
		d) Cérémonies et fêtes publiques : travaux et fournitures.	10,000		
		e) Etudes et divers	15,000		
		A reporter. . . .fr.		108,629,000 »	113,255,923 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN			Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.					
»	»	Overdracht.	Overdracht. . .fr.	660,000		
		Vergoeding te betalen aan het Bestuur van Posterijen voor het vervoer van dienststukken		50,000	*d.*	11
»	126,923 »	Telefoon		90,000	*e.*	
		Aandeel in de kosten voor het Verbond der Scheepvaartcongressen (5,000 frank) en van de Wegencongressen (3,000 frank).		8,000	*f.*	
		Abonnementen op de « *Annales des Travaux publics* » voor de diensten van Bruggen en Wegen		11,000	*g.*	
		Verbinding met het telefoonnet van de privaatwoning der ingenieurs en hoofdingenieurs *(tijdelijke last)*		50,000	*h.*	
			Totaal. . .fr.	869,000		
»	»	*Annalen der Openbare Werken.* — Uitgave van het tijdschrift. Schrijversloon, bureelkosten, materieel, clichés, allerhande.			»	12
		WEGEN				
		Uitgaven van de diensten der wegenregies :			*a.*	
		1° Vaste of tijdelijke regiewerklieden : loonen en allerhande vergoedingen . . . . . .fr.	4,000,000			
		2° Aankoop, herstelling, bedrijfskosten van het materieel. Allerhande leveringen voor het onderhoud der wegen, voor aanleg en onderhoud van openbare parken, squares en rijwielpaden. Aanplantingen en onderhoud der beplantingen. Huurgelden. Leveren van water, gas en electriciteit. Allerhande . .	26,000,000	30,000,000		
		Inrichten van stations voor het opslaan en verwarmen van teer voor de regies. Aankoop van de daarvoor noodige gronden. Verplaatsbare uitrusting der regies		4,000,000	*b.*	
»	5,000,000 »	Andere uitgaven :			*c.*	13
		1° Gewoon onderhoud der wegen. Aanleg en onderhoud van openbare parken, squares en rijwielpaden. Aanplantingen en onderhoud der beplantingen. Kosten van schatting, uitdunningen wegens aanleg van electrische lijnen en van telefoonlijnen. Allerhande . . . . . .fr.	50,000,000			
		2° Werken buiten de onderhoudspachten, als volstrekt noodzakelijk erkend of noodzakelijk geworden om redenen van overmacht. Betaling van aan de groote Rijkswegen afgestane gronden in verband met het vaststellen van nieuwe rooilijnen; kunstwerken ; verbetering, herbouw en allerhande. Rijwielen en motorrijwielen der wegendiensten. Studies. Hooge Wegenraad (*inbegrepen een tijdelijken last van 2,000,000 frank voor de wegensignalisatie*)	16,000,000	66,000,000		
			Totaal. . .fr.	100,000,000		
		(De onder litt. *a*, *b* en *c* ingeschreven kredieten mogen volgens de vereischten van den dienst samengevoegd en van het een naar het ander overgebracht worden.)				
»	»	Wegen : toelagen voor aanleg van riolen, stoepen, watergreppels, enz.			»	14
»	»	Werken uit te voeren voor rekening van derden : *a*) voor schade berokkend aan de wegen en kunstwerken hoorende bij de groote wegen; *b*) door middel van toelagen aangeboden aan den Staat voor het onderhoud der wegen.			»	15
		BURGERLIJKE GEBOUWEN				
		Paleizen, hotels, gebouwen en monumenten, toebehoorende aan of gehuurd door den Staat en waarvan het onderhoud ten laste komt van het Departement van Openbare Werken :				
		a) Gewoon onderhoud der gebouwen : werken en leveringen. . . . . .fr.		4,345,000		
300,000 »	»	*b*) Justitiepaleizen te Brussel en te Gent en lokalen gebruikt door de buitendiensten van Bruggen en Wegen in door den Staat aangekochte of gehuurde gebouwen : schoonmaak		50,000	A.	
		c) Onderhoud der historische kasteelen en bouwvallen		80,000		16
		d) Openbare feesten en plechtigheden : werken en leveringen		10,000		
		e) Studies en allerhande		15,000		
				4,500,000		
500,000 »	5,126,923 »	Over te dragen.				

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DEPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . .fr.		108,629,000 »	113,255,923 »
	B.	*a*) Loyers, impositions. — Téléphones. — Redevances . . . . . .fr.	1,054,000		
		b) Palais de Justice de Bruxelles et de Gand et locaux occupés par les services extérieurs des Ponts et Chaussées dans les bâtiments acquis ou loués par l'Etat : combustible nécessaire au chauffage; consommation d'eau, de gaz et d'électricité.	1,100,000	2,300,000 »	2,470,000 »
		c) Palais du Cinquantenaire à Bruxelles et Palais de Justice à Liége : combustible nécessaire au chauffage et consommation d'eau	300,000		
		d) Assurances contre l'incendie	46,000		
		CASERNEMENT DES GENDARMERIES			
17	*a.*	Locaux du service. Entretien, réparations, appropriations, renouvellement, ameublement, etc. Etudes de projets, levés de plans, fournitures de bureau et divers. . . . . .fr.	1,300,000	4,000,000 »	3,500,000 »
	b.	Loyers, réquisitions, impositions. — Eau, combustible nécessaire au chauffage, éclairage, vidanges, etc.	2,700,000		
		TRAVAUX HYDRAULIQUES			
		Canaux, rivières, polders, irrigations de la Campine, hydrographie, plantations, lignes télégraphiques et téléphoniques. — Passages d'eau et dépendances : entretien ordinaire et extraordinaire, reconstruction, amélioration, administration, travaux intéressant l'hygiène, établissement, exploitation. — Frais d'études. — Motocyclettes et bicyclettes :			
		(Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre, et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos peut être imputé sur ce crédit.)			
18	*a.*	Bassin de la Meuse . . . . . .fr.	8,800,000	26,000,000 »	24,500,000 »
	b.	Bassin de l'Escaut	14,000,000		
	c.	Bassin de l'Yser	1,200,000		
	d.	Passages d'eau et dépendances, irrigations de la Campine, hydrographie, plantations nouvelles, lignes télégraphiques et téléphoniques	1,000,000		
	e.	Divers	1,000,000		
19	»	Renflouement ou destruction de bateaux sombrés dans les voies navigables et réparation d'avaries occasionnées aux ouvrages. — Travaux exécutés pour compte de tiers . . .		1,500,000 »	1,500,000 »
		(Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre, et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos peut être imputé sur ce crédit.)			
		Ports, côte, phares, fanaux. — Parcs, avenues et plantations :			
		Entretien ordinaire et extraordinaire, reconstruction, amélioration, administration. — Travaux intéressant l'hygiène. — Frais d'études. — Motocyclettes et bicyclettes.			
		(Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre, et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos peut être imputé sur ce crédit.)			
		a) Port d'Ostende . . . . . .fr.	2,550,000		
	A.	*b*) Port de Nieuport.	1,250,000	16,500,000 »	12,200,000 »
20		*c*) Port de Blankenberghe	400,000		
		d) Port de Zeebrugge	250,000		
		e) Côte. — Dragages. — Parcs, avenues et plantations des dunes. — Travaux intéressant l'hygiène.	12,000,000		
		f) Phares et fanaux	50,000		
	B.	Port de Zeebrugge : dragages.		6,000,000 »	»
		A reporter . . .fr.		165,129,000 »	154,425,923 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering				
500,000 »	5,126,923 »	Overdracht.			
30,000 »	»	*a*) Huur, belastingen. — Telefoon. — Rechten . . . . . .fr.	1,054,000	B.	
		b) Justitiepaleizen te Brussel en te Gent en lokalen gebruikt door de buitendiensten van Bruggen en Wegen in de door den Staat aangekochte of gehuurde gebouwen : brandstof voor de verwarming; water-, gas- en electriciteitsverbruik	1,100,000		
		c) Jubelpaleis te Brussel en Justitiepaleis te Luik : brandstof voor de verwarming en waterverbruik	300,000		
		d) Brandverzekeringen	46,000		
			2,500,000		
		KAZERNEERING DER GENDARMERIES			
500,000 »	»	Lokalen van den dienst. Onderhoud, herstelling, geschiktmaking, vernieuwing, meubileering, enz. Bestudeeren van ontwerpen, opnamen van plans, kantoorbehoeften en allerhande . . . . . .fr.	1,300,000	*a*.	17
		Huurgelden, opeisching, belastingen. — Waterbezorging, brandstof voor verwarming, verlichting en ruiming	2,700,000	*b*.	
			4,000,000		
		WATERWERKEN			
		Vaarten, rivieren, polders, bevloeiingen in de Kempen, waterbeschrijving, beplantingen, telegraaf- en telefoonlijnen. — Overzetveren en aanhoorigheden : gewoon en buitengewoon onderhoud, heraanlegging, verbetering, beheer, werken betreffende den gezondheidstoestand, oprichting, exploitatie. — Bestudeeren. — Rijwielen en motorrijwielen :			
		(De kosten van de in het buitenland betaalbare getrokken of te trekken wissels, betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)			
4,500,000 »	»	Maasbekken . . . . . .fr.	8,800,000	*a*.	18
		Scheldebekken	14,000,000	*b*.	
		IJzerbekken	1,200,000	*c*.	
		Veren en aanhoorigheden, bevloeiingen in de Kempen, hydrographie, nieuwe beplantingen, telegraaf- en telefoonlijnen	1,000,000	*d*.	
		Allerhande	1,000,000	*e*.	
			26,000,000		
»	»	Vlotmaken of vernietigen van schepen gezonken in de bevaarbare waterwegen en herstelling van beschadigde kunstwerken. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden.		»	19
		(De kosten van de in het buitenland betaalbare getrokken of te trekken wissels betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)			
4,300,000 »	»	Havens, kust, vuurtorens, bakens. — Parken, lanen en beplantingen :		A.	20
		Gewoon en buitengewoon onderhoud, verbetering, heraanlegging, administratie. — Werken betreffende den gezondheidstoestand. — Bestudeeren. — Rijwielen en motorrijwielen.			
		(De kosten van de in het buitenland betaalbare getrokken of te trekken wissels betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)			
		a) Haven van Oostende . . . . . .fr.	2,550,000		
		b) Haven van Nieuwpoort	1,250,000		
		c) Haven van Blankenberghe.	400,000		
		d) Haven van Zeebrugge.	250,000		
		e) Kust. — Baggerwerken. — Parken, lanen en duinbeplantingen. — Werken betreffende de gezondheid	12,000,000		
		f) Vuurtorens en kustlichten	50,000		
			16,500,000		
6,000,000 »	»	Haven van Zeebrugge : baggerwerken		B.	
15,830,000 »	5,126,923 »	Over te dragen.			

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.	165,129,000 »	154,425,923 »
21	»	Renflouement ou destruction de bateaux soumbrés dans les ports et à la côte et réparations d'avaries occasionnées aux ouvrages. — Travaux exécutés pour compte de tiers. (Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre, et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos peut être imputé sur ce crédit.)	600,000 »	600,000 »
		PERSONNEL DES PONTS ET CHAUSSÉES		
22	»	Traitements; salaires et indemnités mensuelles du personnel à l'essai et temporaire; suppléments de traitements. Traitements d'attente des agents en disponibilité. Indemnités familiale, de naissance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles *(y compris les rémunérations des agents des Ponts et Chaussées mis à la disposition de l'Office de la Navigation.)* (Le coût des traites payables à l'étranger, émises ou à émettre, et relatives à des dépenses se rattachant à des exercices clos peut être imputé sur ce crédit.)	63,300,000 »	62,511,300 »

GRADES ET FONCTIONS

	TRAITEMENTS DU PERSONNEL :	TRAITEMENT Minimum.	TRAITEMENT Maximum.	Nombre d'agents.	Dépenses.
a.	*Ingénieurs.*	—	—	—	—
	Ingénieur en chef directeur.	60,000	75,000	19	1,310,000
	Ingénieur et ingénieur principal.	24,000	65,000	42	1,960,000
	Conducteurs.				
	Conducteur et conducteur principal	18,000	52,000	127	4,366,000
	Architectes.				
	Architecte et architecte principal	18,000	56,000	10	478,000
	Vérificateur du cadastre (détaché).	»	»	1	37,000
	Dessinateurs.				
	Chef de bureau principal dessinateur . . .	40,000	52,000	6	312,000
	Chef de bureau dessinateur	30,000	44,000	14	556,000
	Premier dessinateur	25,000	34,000	30	935,000
	Commis dessinateur de 1re classe	19,000	26,000	19	476,000
	Commis dessinateur de 2e classe	12,000	22,500	10	169,500
	Dessinateur expéditionnaire	10,000	25,000	1	13,800
	A reporter.			279	10,613,300
			A reporter. . .fr.		229,029,000 » 217,537,423 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
15,830,000 »	5,126,923 »	Overdracht.		
»	»	Vlotmaken of vernietigen van schepen gezonken aan de kust en in havens en herstelling van beschadigde kunstwerken. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden. (De kosten van de in het buitenland betaalbare getrokken of te trekken wissels betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)	»	21
		PERSONEEL VAN BRUGGEN EN WEGEN		
788,500 »	»	Jaarwedden; loonen en maandelijksche vergoedingen van het personeel op de proef en het tijdelijk personeel; bijwedden. Wachtgelden der agenten in beschikbaarheid. Kindertoeslag, geboorte- en standplaatsvergoeding, vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis *(met inbegrip van de bezoldigingen der beambten van Bruggen en Wegen, die ter beschikking van den Dienst der Scheepvaart gesteld zijn.)* (De kosten van de in het buitenland betaalbare getrokken of te trekken wissels, betreffende uitgaven in verband met afgesloten dienstjaren, kunnen op dit krediet aangeschreven worden.)	»	22
		GRADEN EN AMBTEN —		
		WEDDEN VAN HET PERSONEEL :	a.	
			JAARWEDDE		Getal	
			Minimum.	Maximum.	beambten.	Uitgaven.
			—	—	—	—
		Ingenieurs.				
		Hoofdingenieur-Directeur	60,000	75,000	19	1,310,000
		Ingenieur en Ingenieur-Principaal	24,000	65,000	42	1,960,000
		Conducteurs.				
		Conducteur en Conducteur-Principaal . . .	18,000	52,000	127	4,366,000
		Bouwmeesters.				
		Bouwmeester en Bouwmeester-Principaal. .	18,000	56,000	10	478,000
		Verificateur van het kadaster (gedetacheerd).	»	»	1	37,000
		Teekenaars.				
		Bureelhoofd-Principaal-Teekenaar	40,000	52,000	6	312,000
		Bureelhoofd-Teekenaar	30,000	44,000	14	556,000
		Eerste Teekenaar	25,000	34,000	30	935,000
		Commies-teekenaar 1ste klasse	19,000	26,000	19	476,000
		Commies-teekenaar 2e klasse	12,000	22,500	10	169,500
		Teekenaar-Kopiist	10,000	25,000	1	13,800
		Over te dragen.			279	10,613,300
16,618,500 »	5,126,923 »	Over te dragen.				

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . .fr.	229,029,000 »	217,537,423 »
		GRADES ET FONCTIONS — Traitement Minimum. — Maximum. — Nombre d'agents. — Dépenses. —		
		Report. 279 10,613,300		
		Surveillants.		
		Surveillant de travaux 13,000 31,000 224 5,898,000		
		Personnel administratif.		
		Chef de bureau principal 40,000 52,000 7 346,000		
		Chef de bureau 30,000 44,000 19 792,000		
		Premier rédacteur 25,000 34,000 47 1,494,700		
		Commis-rédacteur de 1re classe 19,000 26,000 149 3,545,000		
		Commis-rédacteur de 2e classe 12,000 22,500 134 2,272,500		
		Commis d'ordre 10,000 25,000 9 155,400		
		Personnel du service des embarcations.		
		Patron 16,000 20,400 1 18,400		
		Mécanicien 11,000 15,000 2 29,000		
		Timonier 12,000 17,000 1 15,000		
		Timonier adjoint 11,000 15,000 1 14,000		
		Matelot et chauffeur 10,000 14,500 2 28,600		
		Personnel des voies navigables		
		Personnel de surveillance.		
		Garde principal 13,200 20,000 4 69,900		
		Garde de 1re classe 11,000 17,800 30 483,300		
		Garde de 2e classe 9,500 16,300 8 108,100		
		Garde de 3e classe 8,500 15,300 6 80,900		
		Personnel d'exécution.		
		Agent de 1re classe 11,000 15,500 92 1,230,000		
		Sous-agent de 1re classe 10,000 14,500 109 1,253,500		
		Agent de 2e classe 9,500 14,000 114 1,418,800		
		Agent de 3e classe et sous-agent de 2e classe. 8,500 13,000 81 886,300		
		Sous-agent de 3e classe. 8,000 12,500 21 225,700		
		Personnel du service des ascenseurs.		
		Chef mécanicien 14,000 18,500 4 60,500		
		Mécanicien 9,500 17,000 16 192,900		
		Personnel du service d'alimentation.		
		Mécanicien 9,000 14,500 3 39,500		
		Mécanicien adjoint 8,500 12,500 5 52,200		
		Divers.		
		Chef gardien et chef jardinier. 10,000 20,000 8 141,600		
		Gardien. 9,000 20,000 34 473,300		
		A reporter. 1,410 32,038,400		
		A reporter. . . .fr.	229,029,000 »	217,537,423 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
16,618,500 »	5,126,923 »	Overdracht.		

GRADEN EN AMBTEN	Jaarwedde Minimum.	Maximum.	Getal beambten.	Uitgaven.
Overdracht.			279	10.613.300
Opzichters.				
Werkopzichter	13.000	31,000	224	5.898,000
Bestuurspersoneel.				
Bureelhoofd-Principaal	40,000	52,000	7	346.000
Bureelhoofd	30,000	44,000	19	792,000
Eerste Redacteur	25,000	34,000	47	1,494,700
Commies 1ste klasse.	19,000	26,000	149	3,545,000
Commies 2e klasse	12,000	22,500	134	2,272,500
Klerk	10,000	25,000	9	155,400
Personeel van den dienst der vaartuigen.				
Schipper	16,000	20,400	1	18,400
Werktuigkundige	11,000	15,000	2	29,000
Stuurman.	12,000	17,000	1	15,000
Adjunct-stuurman	11,000	15,000	1	14,000
Matroos en stoker	10,000	14,500	2	28,600
Personeel der waterwegen				
Toezichtspersoneel.				
Hoofdwachter	13,200	20,000	4	69,900
Wachter 1ste klasse	11,000	17,800	30	483,300
Wachter 2e klasse	9,500	16,300	8	108,100
Wachter 3e klasse	8,500	15,300	6	80,900
Uitvoeringspersoneel.				
Agent 1ste klasse	11,000	15,500	92	1,330,000
Onderagent 1ste klasse	10,000	14,500	109	1,253,500
Agent 2e klasse	9,500	14,000	114	1.418,800
Agent 3e klasse en onderagent 2e klasse. . .	8,500	13,000	81	886,300
Onderagent 3e klasse	8,000	12,500	21	225,700
Personeel van den Dienst der Hefwerktuigen.				
Hoofdwerktuigkundige	14,000	18,500	4	60,500
Werktuigkundige.	9,500	17,000	16	192,900
Personeel van den Voedingsdienst.				
Werktuigkundige.	9,000	14,500	3	39,500
Adjunct-Werktuigkundige	8,500	12,500	5	52,200
Allerhande.				
Hoofdtuinier en tuinier	10,000	20,000	8	141,600
Bewaker	9,000	20,000	34	473,300
Over te dragen.			1,410	32,033,400

16,618,500 »	5,126,923 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DEPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . .fr.	229,029,000 »	217,537,423 »
		GRADES ET FONCTIONS — Traitement Minimum. Maximum. — Nombre d'agents. — Dépenses.		
		Report. 1,410 32,038,400		
		Jardinier . . . . . » » 2 27,000		
		Mécanicien du service des tracteurs . . . . » » 1 15,600		
		Messager 9,000 20,000 18 264,700		
		Nettoyeur . . . . . » » 4 49,500		
		Nettoyeuse . . . . . » » 14 54,500		
		Chef mécanicien du Palais de Justice de Bruxelles 12,000 17,000 1 16,000		
		Chauffeur du Palais du Cinquantenaire, du Palais de Justice de Bruxelles et mécanicien du Palais de Justice de Bruxelles. . » » 6 77,800		
		Manœuvre chauffeur . . . . . » » 1 12,900		
		Concierge. . . . . » » 1 3,600		
		Cantonniers.		
		Cantonnier jardinier 9,000 20,000 20 288,000		
		Cantonnier A. (Cantonnier de la région agricole) 8,000 12,000 397 4,330,000		
		Cantonnier B. (Cantonnier des régions mixte et industrielle) 9,000 13,000 327 3,730,000		
		Personnel temporaire.		
		Ingénieur temporaire . . . . . » » 2 48,000		
		Dessinateur temporaire . . . . . » » 5 132,000		
		Surveillant temporaire . . . . . » » 59 775,000		
		Dactylographe . . . . . » » 1 12,000		
		Totaux. . . » » 2,269 41,875,000		
b		Traitements d'attente des agents en disponibilité (91 agents) . . . . . » » » 1,575,000		
c		Indemnité de résidence . . . . . » » » 311,900		
d.		Indemnités familiale et de naissance . . . » » » 2,250,000		
e.		Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles . . . . . » » » 53,000		
f		Augmentations réglementaires de traitement et de salaire, de l'indemnité familiale, suppléments de traitement, avances de fonds, salaires, divers et imprévus. . . . » » » 5,695,650		
g.		Office de la Navigation . . . . . » » 225 4,075,000		
		Total . . . . . .fr. 55,835,550		
h.		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930. 7,464,450		
		Total général . . .fr. 63,300,000		
		A reporter. . . .fr.	129,029,000 »	217,537,423 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
16,618,500 »	5,126,923 »	Overdracht.		

GRADEN EN AMBTEN	Jaarwedde Minimum.	Maximum.	Getal beambten.	Uitgaven.	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Overdracht.			1,410	32,038,400		
Tuinier	»	»	2	27,000		
Werktuigkundige van den dienst der tractors.	»	»	1	15,600		
Bode	9,000	20,000	18	264,700		
Schoonmaker	»	»	4	49,500		
Schoonmaakster	»	»	14	54,500		
Hoofdwerktuigkundige van het Justitiepaleis te Brussel	12,000	17,000	1	16,000		
Stoker van het Jubelpaleis, van het Justitiepaleis te Brussel en werktuigkundige van het Justitiepaleis te Brussel	»	»	6	77,300		
Stoker-handlanger	»	»	1	12,900		
Huisbewaarder.	»	»	1	3,600		
Kantonniers.						
Kantonnier-tuinier	9,000	20,000	20	288,000		
Kantonnier A. (Kantonnier der landbouwstreek)	8,000	12,000	397	4,330,000		
Kantonnier B. (Kantonnier der gemengde streek en der nijverheidsstreek)	9,000	13,000	327	3,730,000		
Tijdelijk personeel						
Tijdelijk Ingenieur	»	»	2	48,000		
Tijdelijk Teekenaar.	»	»	5	132,000		
Tijdelijk Opzichter	»	»	59	775,000		
Typiste	»	»	1	12,000		
Totalen.	»	»	2,269	41,875,000		
Wachtgelden der beambten in beschikbaarheid (91 beambten)	»	»	»	1,575,000		*b.*
Standplaatsvergoeding	»	»	»	311,900		*c.*
Kindertoeslag en geboortevergoeding. . . .	»	»	»	2,250,000		*d.*
Vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis.	»	»	»	53,000		*e.*
Reglementaire verhoogingen van wedden en loonen, van den kindertoeslag, bijwedden, voorschotten, loonen, allerhande en onvoorziene uitgaven	»	»	»	5,695,650		*f.*
Dienst der Scheepvaart	»	»	225	4,075,000		*g.*
Totaal . . . . . fr.				55,835,550		
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.				7,464,450		*h.*
Algemeen totaal. fr.				63,300,000		

16,618,500 »	5,126,923 »	Over te dragen.

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . . .fr.	229,029,000 »	217,537,423 »
23	»	Indemnités pour prestations spéciales.	231,000 »	210,000 »
24	»	Frais de bureau, indemnités pour changements de résidence, frais de concours et d'examen, honoraires de médecins pour visites et contre-visites médicales. — Divers. . . .	560,000 »	560,000 »
25	»	Secours.	85,000 »	75,000 »
26	»	Frais d'équipement du personnel	63.000 »	63.000 »
27	»	Frais de déplacements relatifs aux services d'exécution	1,960,000 »	1,600,000 »
		Total du chapitre II. . . .fr.	231,928,000 »	220,045,423 »
			AUGMENTATION. . . fr	
		CHAPITRE III		
		VOIRIE COMMUNALE.		
28	*a.*	Subsides aux communes pour l'extension et l'amélioration de la voirie communale . . . . . .fr. 11,500,000	19,000,000 »	19,000,000 »
	b.	Subsides aux communes rurales pour les aider à assurer le bon entretien des chemins améliorés, avec l'intervention de l'Etat, comme chemins communaux d'intérêt agricole. 500,000		
	c.	Subsides aux provinces pour aider les communes à assurer le bon entretien des chemins vicinaux de grande communication améliorés 7,000,000		
		Total du chapitre III. . . .fr.	19,000,000 »	19,000,000 »
		CHAPITRE IV		
		PENSIONS ET SECOURS. — DEPENSES IMPRÉVUES		
29	»	Premiers termes des pensions à accorder éventuellement et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année, y compris la quote-part du Département des Travaux Publics dans le paiement, par la Société Nationale des Chemins de fer belges, des pensions à des anciens agents de l'Office de l'Electricité	700,000 »	700,000 »
30	»	Subside à la Caisse des ouvriers des Postes, Télégraphes et Téléphones.	125,000 »	125,000 »
31	»	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leur femme, à leur veuve ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à allouer dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	105,000 »	105,000 »
32	»	Allocations de retraite aux anciens cantonniers et aux anciens ouvriers de la régie permanente du Brabant.	1,055,000 »	1,055,000 »
33	»	Dépenses imprévues non libellées au Budget.	7,000 »	7,000 »
34	»	Dépenses résultant des obligations incombant au Département en vertu de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail et, éventuellement, des frais médicaux et pharmaceutiques se rapportant à des exercices clos.	60,000 »	60,000 »
		Total du chapitre IV. . . .fr.	2,052,000 »	2,052,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
16,618,500 »	5,126,923 »	Overdracht.		
21,000 »	»	Vergoedingen voor bijzondere prestaties.	»	23
»	»	Kantoorkosten, vergoedingen voor standplaatsverandering, kosten voor vergelijkende en gewone examens, honoraria van geneesheeren voor geneeskundig onderzoek en tegenonderzoek. — Allerhande.	»	24
10,000 »	»	Hulpgelden	»	25
»	»	Kosten voor uitrusting van het personeel.	»	26
360,000 »	»	Reiskosten betreffende de uitvoeringsdiensten	»	27
17,009,500 »	5,126,923 »	Totaal van Hoofdstuk II.		
11,882,577 »		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK III		
		GEMEENTEWEGEN.		
		Toelagen aan de gemeenten voor het uitbreiden en verbeteren der gemeentewegen . . . . . fr. 11,500,000	*a.*	
»	»	Toelagen aan de plattelandsgemeenten om hen te helpen in het onderhoud van de door bemiddeling van den Staat verbeterde wegen als gemeentewegen met landbouwbelang 500,000	*b.*	28
		Toelagen aan de provinciën om de gemeenten te helpen in het goed onderhoud der verbeterde buurtwegen van groot verkeer 7,000,000	*c.*	
		19,000,000		
»	»	Totaal van Hoofdstuk III.		
		HOOFDSTUK IV		
		PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — ONVOORZIENE UITGAVEN		
»	»	Eerste termijnen der vermoedelijk te verleenen pensioenen en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar, met inbegrip van het aandeel van het Departement van Openbare Werken in het betalen, door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, van de pensioenen aan de gewezen agenten van den Dienst der Electriciteit.	»	29
»	»	Toelage aan de Werkliedenkas van Posterijen, Telegrafen en Telefonen.	»	30
»	»	Te verleenen hulp, bij gemis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten of loontrekkende agenten, aan hun echtgenoote, weduwe of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Te verleenen hulp in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen dier personen welke een gering pensioen genieten.	»	31
»	»	Pensioenstegemoetkomingen aan de gewezen kantonniers en aan de gewezen werklieden van de bestendige regie van Brabant.	»	32
»	»	Onvoorziene uitgaven welke in de Begrooting niet zijn opgegeven.	»	33
»	»	Uitgaven wegens de verplichtingen die op het Departement berusten krachtens de wet van 24 December 1903 inzake het herstel van schade ten gevolge van arbeidsongevallen en desvoorkomend wegens kosten voor geneesheer en apotheker die betrekking hebben op afgesloten dienstjaren.	»	34
»	»	Totaal van Hoofdstuk IV.		

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
		CHAPITRE V.		
		SERVICES DIVERS		
35	»	Fonds spécial des routes : Restauration du réseau routier de l'Etat. — Travaux et études. (Quatrième tranche d'une dépense totale fixée à 600,000,000 de francs par la loi du 24 avril 1928, instituant un fonds spécial et temporaire des routes)	100,000,000 »	100,000,000 »
36	»	*Routes :*		
		1° Expropriations et travaux. Constructions, redressements, élargissements, améliorations. Squares et parcs publics dépendant des routes de l'Etat : création. Subsides pour travaux d'amélioration de la voirie de l'Etat. Construction de ponts et subsides pour semblables ouvrages. Rachat par l'Etat de routes et de ponts concédés, ainsi que des droits de péage existant sur les routes ou ponts concédés. Subsides aux provinces et aux communes en vue de semblables rachats. Démantèlement de l'enceinte fortifiée d'Anvers. Etudes. — Acquisition des terrains nécessaires à l'exécution du programme des réfections routières à imputer sur le fonds des routes . . . . . .fr. 49,500,000	50,000,000 »	49,820,000 »
		2° Travaux à effectuer au moyen de subsides offerts à l'Etat pour construction, entretien et amélioration, à l'exclusion des entreprises prévues à d'autres articles. 500,000		
37	»	Commissions chargées de l'étude des questions relatives à l'aménagement des banlieues d'Anvers, de Gand et de Bruges	35,000 »	35,000 »
38	»	Palais, hôtels, édifices et monuments appartenant à l'Etat ou loués par lui et dont l'entretien est assuré par le Département des Travaux publics. — Travaux exceptionnels d'entretien, d'amélioration et d'appropriation. — Travaux divers et imprévus. — Etudes. — Subsides. — Frais de la Commission interministérielle d'incendie	7,600,000 »	7,300,000 »
39	»	Mise en état des habitations royales : grosses réparations incombant à l'Etat-propriétaire. — Château royal de Laeken : ailes nouvelles, travaux d'entretien courant par des ouvriers permanents et menues fournitures. — Travaux divers et imprévus. . . .	2,000,000 »	1,700,000 »
40	»	Château royal de Laeken. — Ailes nouvelles : chauffage	250,000 »	250,000 »
41	»	*Observatoire royal d'Uccle.* — Construction de deux tourelles (avec coupole métallique et estrade mobiles équipées électriquement), la première pour l'astrographe double de 400 mètres; la seconde pour le télescope à miroir d'un mètre	1,500,000 »	750,000 »
(1)	»	*Hôtel de la Cour des Comptes.* — Transformation du bâtiment des annexes vers le jardin, à l'usage de bureaux et de dépôt d'archives (*pour mémoire*)	»	300,000 »
(2)	»	*Conservatoire royal de musique, à Bruxelles :*		
		a) Musée instrumental. — Appropriation des bâtiments existants et construction de bâtiments nouveaux (*pour mémoire*)	»	700,000 »
		b) Exhaussement d'un bâtiment annexe pour la création de deux classes supplémentaires et transformation du jardin de l'hôtel directorial en préau de récréation pour les élèves (*pour mémoire*)	»	140,000 »
(3)	»	*Hôtel provincial du Brabant.* — Travaux de peinture à effectuer aux nouveaux bâtiments de raccordement de la partie vers la rue du Lombard à l'ancienne partie rue du Chêne (*pour mémoire*)	»	50,000 »
(4)	»	*Palais de justice de Gand.* — Reconstruction (quatrième et dernière tranche) (*pour mémoire*)	»	3,950,000 »
(5)	»	*Dépôt des archives de l'Etat, à Arlon.* — Travaux d'agrandissement (*pour mémoire*) . .	»	135,000 »
		A reporter . . . .fr.	161,385,000 »	165,130,000 »

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering			
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN		
		HOOFDSTUK V		
		VERSCHEIDENE DIENSTEN		
		Bijzonder fonds der wegen : Herstelling van het Rijkswegennet. — Werken en studies. (Vierde schijf van een totale uitgave van 600,000,000 frank vastgesteld door de wet van 24 April 1928 tot instelling van een bijzonder en tijdelijk fonds der wegen).	»	35
»	»	*Wegen :*	»	36
180,000 »	»	1° Onteigeningen en werken. Aanleg, rechttrekkingen, verbreedingen, verbeteringen. Squares en openbare parken behoorende bij de Rijkswegen : aanleg. Toelagen voor verbeteringswerken aan de Rijkswegen. Bouwen van bruggen en toelagen voor dergelijke werken. Naasting door den Staat van vergunde wegen en bruggen, alsmede van de tolrechten bestaande op vergunde wegen of bruggen. Toelagen aan de provincies en aan de gemeenten voor dergelijke naastingen. Slooping van de versterkte omheining van Antwerpen. Studies. — Verkrijging van de gronden noodig tot de uitvoering van het programma van wegenherstelling, aan te rekenen op het fonds der wegen . . . . . fr. 49,500,000		
		2° Werken uit te voeren door middel van de toelagen, den Staat aangeboden, voor aanleg, onderhoud en verbetering, met uitsluiting van de aannemingen onder andere artikelen voorzien. 500,000		
»	»	Commissiën belast met de studie der vraagstukken betreffende de inrichting van den Antwerpschen, Gentschen en Brugschen omtrek.	»	37
300,000 »	»	Paleizen, hotels, gebouwen en monumenten, toebehoorende aan den Staat of gehuurd door dezen en waarvan het onderhoud geschiedt door het Departement van Openbare Werken. — Buitengewone werken tot onderhoud, verbetering en geschiktmaking. — Allerhande en onvoorziene werken. — Studiën. — Toelagen. — Kosten van de Interministerieele Brandcommissie.	»	38
300,000 »	»	In goeden staat herstellen van de koninklijke woningen : groote herstellingen ten laste van den Staat die eigenaar is. — Koninklijk kasteel te Laeken : nieuwe vleugels : loopend onderhoud door vaste werklieden, en kleine leveringen. — Verschillende werken en onvoorziene uitgaven.	»	39
»	»	Koninklijk kasteel te Laeken. — Nieuwe vleugels : verwarming.	»	40
750,000 »	»	*Koninklijke Sterrenwacht, te Ukkel.* — Bouwen van twee torentjes (met verplaatsbare ijzeren koepel en estrade met electrische uitrusting), het eerste voor den dubbelen astrograaf van 400 meter, het tweede voor den spiegeltelescoop van een meter.	»	41
»	300,000 »	*Gebouw van het Rekenhof.* — Veranderen van het bijgebouw, naar den tuin, in bureelen en archiefbewaarplaats (*ter herinnering*).	»	(1)
		Koninklijk Muziekconservatorium, te Brussel :	»	(2)
»	700,000 »	*a*) Museum van muziek instrumenten. — Geschiktmaken van de bestaande gebouwen en oprichten van nieuwe gebouwen (*ter herinnering*).		
»	140,000 »	*b*) Verhoogen van een bijgebouw voor het maken van twee bijkomende klassen en veranderen van den tuin van de woning van den Directeur in speelplaats voor de leerlingen (*ter herinnering*).		
»	50,000 »	*Provinciaal Gebouw van Brabant.* — Schilderwerken aan de nieuwe gebouwen tot verbinding van het gedeelte langs de Lombardstraat met het oude gedeelte in de Eikstraat (*ter herinnering*).	»	(3)
»	3,950,000 »	*Instelliepateis te Gent.* — Herbouw (vierde en laatste schijf) (*ter herinnering*).	»	(4)
»	135,000 »	*Rijksarchief, te Aarlen.* — Vergrootingswerken (*ter herinnering*)	»	(5)
1,530,000 »	5,275,000 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . .fr.	161,385,000 »	165,130,000 »
42	»	Casernement des gendarmeries. — Locaux du service du casernement des gendarmeries. — Construction, appropriation, extension, amélioration. — Ameublement. — Études de projets, plans. — Frais de surveillance	1,900,000 »	2,500,000 »
43	»	Réparations des dégâts causés par les inondations de l'Escaut et de ses affluents, consolidation et exhaussement des digues	3,500,000 »	»
(6)	»	*Escaut :* entretien extraordinaire, études, amélioration et dragages (cinquième tranche d'une dépense totale estimée à 1,500,000 francs *(pour mémoire)*.	»	350,000 »
(7)	»	*Canal de Gand à Terneuzen :* dragages *(pour mémoire)*	»	500,000 »
(8)	»	*Canal de Gand, par Bruges, à Ostende :* études et travaux de restauration de talus, travaux de dragages du bief intérieur de Bruges *(pour mémoire)*.	»	800,000 »
(9)	»	*Meuse :* réfection du déversoir du barrage de Tailfer et comblement des fosses en aval des radiers des barrages déversoirs en amont de Namur *(pour mémoire)*.	»	1,000,000 »
(10)	»	*Canal de Pommerœul à Antoing :* fourniture d'un brise-glace *(pour mémoire)*	»	80,000 »
(11)	»	*Canal de Selzaete à la mer du Nord :* dragages extraordinaires et reconstruction de la passerelle sous la Noorddijkstraatje, à Watervliet *(pour mémoire)*	»	400,000 »
44	»	*Canal de Bruxelles au Rupel :* études, expropriations et travaux. — Subsides	250,000 »	150,000 »
45	»	*Meuse :* études, expropriations et travaux. — Subsides	525,000 »	1,250,000 »
(12)	»	*Haine :* études, expropriations et travaux. — Subsides *(pour mémoire)*	»	1,050,000 »
		Canal du Centre :		
46	»	*a*) Études, expropriations et travaux. — Subsides	800,000 »	2,200,000 »
	»	*b*) Peinturage des ascenseurs	350,000 »	»
(13)	»	Études, amélioration, réfection et consolidation des chemins de halage, fourniture d'un brise-glace, remplacement des chaînes de levage des portes des ascenseurs, travaux d'étanchement *(pour mémoire)*.	»	1,680,000 »
47	»	*Canal de Mons à Condé :* études, expropriations et travaux. — Subsides	25,000 »	1,050,000 »
48	»	*Canal de Charleroi :* études, expropriations et travaux. — Subsides	2,025,000 »	2,940,000 »
49	»	*Dèmer :* études, expropriations et travaux — Subsides	125,000 »	125,000 »
(14)	»	*Senne :* études, expropriations et travaux. — Subsides *(pour mémoire)*.	»	135,000 »
50	»	*Nèthes :* études, expropriations et travaux. — Subsides	2,275,000 »	7,225,000 »
51	»	*Dyle :* études expropriations et travaux. — Subsides	1,025,000 »	4,550,000 »
52	»	*Moervaart, Zuidlede et Durme :* études, expropriations et travaux. — Subsides	2,770,000 »	3,050,000 »
53	»	*Installations maritimes d'Anvers :* études, expropriations et travaux. — Subsides . . .	1,150,000 »	6,550,000 »
54	»	*Dendre :* études, expropriations et travaux. — Subsides	1,525,000 »	5,175,000 »
		A reporter. . . .fr.	179,630,000 »	207,890,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
1,530,000 »	5,275,000 »	Overdracht.		
»	600,000 »	Kazerneering der gendarmeries. — Lokalen van den dienst der kazerneering der gendarmeries. — Bouwen, geschiktmaken, uitbreiding, verbetering. — Meubelen. — Bestudeeren van ontwerpen, plans. — Kosten van toezicht.	»	42
3,500,000 »	»	Herstellen van de schade, veroorzaakt door de overstroomingen van de Schelde en haar bijrivieren, versterken en ophoogen der dijken.	»	43
»	350,000 »	*Schelde :* buitengewoon onderhoud, studies, verbetering, baggerwerken (vijfde schijf van een totale uitgave van 1,500,000 frank) *(ter herinnering).*	»	(6)
»	500,000 »	*Vaart van Gent naar Terneuzen :* baggerwerken *(ter herinnering)*	»	(7)
»	800,000 »	*Kanaal van Gent, over Brugge, naar Oostende :* studies en werken tot herstelling van glooiingen, baggerwerken in het binnenpand te Brugge *(ter herinnering).*	»	(8)
»	1,000,000 »	*Maas :* herstellen van den overlaat der stuw van Tailfer en dempen der kuilen beneden de stortebedden der overlaatstuwen boven Namen *(ter herinnering).*	»	(9)
»	80,000 »	*Kanaal van Pommerœul naar Antoing :* leveren van een ijsbreker *(ter herinnering)* . .	»	(10)
»	400,000 »	*Kanaal van Zelzate naar de Noordzee :* buitengewone baggerwerken en herbouwen van het voetbrugje onder het Noorddijkstraatje, te Watervliet *(ter herinnering).*	»	(11)
100,000 »	»	*Kanaal van Brussel naar den Rupel :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen . .	»	44
»	725,000 »	*Maas :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.	»	45
»	1,050,000 »	*Haine :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen *(ter herinnering)*	»	(12)
		Kanaal van het Centrum :		
»	1,400,000 »	*a*) Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen . . . . . fr. 800,000	»	46
350,000 »	»	*b*) Schilderen van de hefwerken 350,000	»	
»	1,680,000 »	Studies, verbetering, herstellen en versterken van jaagpaden, leveren van een ijsbreker, vervangen van de hefkettingen der hefwerkdeuren, dichtmakingswerken *(ter herinnering).*	»	(13)
»	1,025,000 »	*Kanaal van Bergen naar Condé :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	»	47
»	915,000 »	*Kanaal van Charleroi :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	»	48
»	»	*Demer :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	»	49
»	135,000 »	*Zenne :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen *(ter herinnering)*	»	(14)
»	4,950,000 »	*Nethen :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	»	50
»	3,525,000 »	*Dijle :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	»	51
»	280,000 »	*Moervaart, Zuidlede en Durme :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen. . . .	»	52
»	5,400,000 »	*Antwerpsche haveninrichtingen :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen . . .	»	53
»	3,650,000 »	*Dender :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	»	54
5,480,000 »	33,740,000 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	179,630,000 »	207,890,000 »
55	»	*Canal de Gand, par Bruges, à Ostende :* études, expropriations et travaux. — Subsides.	3,550,000 »	7,025,000 »
(15)	»	*Canal de Gand à Terneuzen :* études, expropriations et travaux. — Subsides *(pour mémoire)*	»	1,130,000 »
56	»	*Canal de dérivation de la Lys :* études, expropriations et travaux. — Subsides	1,050.000 »	1,745,000 »
57	»	*Canal de Roulers à la Lys :* études, expropriations et travaux. — Subsides	1,075,000 »	25,000 »
58	»	*Canal de Bossuyt à Courtrai :* études, expropriations et travaux. — Subsides	360,000 »	355,000 »
59	»	*Yser :*		
		a) Etudes, expropriations et travaux. — Subsides	135,000 »	25,000 »
		b) Défense de talus, remise en état et élargissement des empierrements, reconstruction de passerelles de halage, etc.	800,000 »	1,000,000 »
(16)	»	*Canal de Plasschendaele à Nieuport :* études, expropriations et travaux. — Subsides *(pour mémoire)*	»	25,000 »
60	»	*Canal de Loo :* études et travaux d'élargissement et de rechargement général de l'empierrement, consolidation des talus, dragages	1,000,000 »	1,010,000 »
(17)	»	*Canal de Pommerœul à Antoing :* études, expropriations et travaux. — Subsides *(pour mémoire).*	»	50,000 »
(18)	»	*Canal de Blaton à Ath :* études, expropriations et travaux — Subsides *(pour mémoire).*	»	25,000 »
61	»	*Canaux de Mons à Condé, de Pommerœul à Antoing et du Centre :* extension et amélioration des installations électriques aux écluses et ouvrages desdits canaux	425,000 »	250,000 »
(19)	»	*Canal de Nieuport à Dunkerque :*		
		a) Etudes, expropriations et travaux. — Subsides *(pour mémoire)*	»	25,000 »
		b) Travaux de reconstruction de l'écluse de Furnes à Nieuport *(pour mémoire)* . .	»	600,000 »
(20)	»	*Sambre :* études, expropriations et travaux *(pour mémoire).*	»	50,000 »
(21)	»	*Port de Zeebrugge :* dragages *(pour mémoire)*	»	6,000,000 »
(22)	»	*Port de Zeebrugge :* remboursement à titre d'avance, à la Compagnie des Installations maritimes de Bruges, du déficit résultant de l'exploitation du port en 1929 *(pour mémoire)*	»	550,000 »
(23)	»	*Port de Blankenberghe :* études, expropriations et travaux. — Subsides *(pour mémoire)* .	»	625,000 »
62	»	*Côte :* études, expropriations et travaux. — Subsides	7,550,000 »	6.000,000 »
63	»	*Phares et fanaux :* études, expropriations et travaux.	50 000 »	175,000 »
64	»	*Port de Nieuport :* réparation et renforcement de murs de quai, de perrés et de défenses de talus.	850,000 »	»
65	»	Frais de fonctionnement des cours de langues	2,000 »	2.000 »
66	»	Subvention à l'Office de la Navigation.	21,500,000 »	22,000,000 »
(24)	»	Participation du Département des Travaux publics à l'Exposition polonaise de Poznan *(pour mémoire).*	»	50,000 »
		Total du chapitre V. . .fr.	217,977,000 »	256,632,000 »
				Diminution . fr.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
5,480,000 »	33,740,000 »	Overdracht.		
»	3,475,000 »	*Kanaal van Gent, over Brugge, naar Oostende :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.	»	55
»	1,130,000 »	*Kanaal van Gent naar Terneuzen :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen *(ter herinnering)*.	»	(15)
»	695,000 »	*Afleidingskanaal der Leie :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	»	56
1,050,000 »	»	*Kanaal van Roeselaere naar de Leie :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen .	»	57
5,000 »	»	*Kanaal van Bossuyt naar Kortrijk :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen . .	»	58
110,000 »	»	*Yzer :* *a)* Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.	»	59
»	200,000 »	*b)* Oeververdedigingen, herstellen en verbreeden van steenslagwegen, herbouwen van jaagbrugjes, enz.		
»	25,000 »	*Kanal van Plasschendaele naar Nieuwpoort* : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen *(ter herinnering)*.	»	(16)
»	10,000 »	*Loovaart :* studies en werken tot verbreeding en algemeene aanvulling van den steenslagweg, versterken van glooiingen, baggerwerken.	»	60
»	50,000 »	*Kanaal van Pommerœul naar Antoing :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen *(ter herinnering)*.	»	(17)
»	25,000 »	*Kanaal van Blaton naar Ath :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen *(ter herinnering)*.	»	(18)
175,000 »	»	*Kanalen van Bergen naar Condé, van Pommerœul naar Antoing en van het Centrum :* uitbreiding en verbetering der electrische installaties aan de sluizen en kunstwerken van die kanalen.	»	61
		Kanaal van Nieuwpoort naar Duinkerke :	»	(19)
»	25,000 »	*a)* Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen *(ter herinnering)*.		
»	600,000 »	*b)* Herbouw der Veurnesluis te Nieuwpoort *(ter herinnering)*.		
»	50,000 »	*Samber :* studies, onteigeningen en werken *(ter herinnering)*	»	(20)
»	6,000,000 »	*Haven van Zeebrugge :* baggerwerken *(ter herinnering)*	»	(21)
»	350,000 »	*Haven van Zeebrugge :* terugbetaling, als voorschot, aan de Maatschappij der Brugsche Haveninrichtingen, van het tekort in het havenbedrijf in 1929 *(ter herinnering)* . .	»	(22)
»	625,000 »	*Haven van Blankenberghe :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen *(ter herinnering)*.	»	(23)
1,550,000 »	»	*Kust :* studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	»	62
»	125,000 »	*Vuurtorens en lichten :* studies, onteigeningen en werken	»	63
850,000 »	»	*Haven van Nieuwpoort :* herstellen en versterken van kaaimuren, steenglooiingen en oeververdedigingen.	»	64
»	»	Kosten veroorzaakt door de taalleergangen.	»	65
»	500,000 »	Toelage aan den Dienst der Scheepvaart.	»	66
»	50,000 »	Deelneming van het Departement van Openbare Werken aan de Poolsche Tentoonstelling te Poznan *(ter herinnering)*.	»	(24)
9,220,000 »	47,875,000 »	Totaal van Hoofdstuk V.		
38,655,000 »		VERMINDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
	RÉCAPITULATION		
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
I.	Administration centrale	13,624,200 »	12,837,089 »
II.	Administration des Ponts et Chaussées dans les provinces	231,928,000 »	220,045,423 »
III.	Voirie communale	19,000,000 »	19,000,000 »
IV.	Pensions et secours. — Dépenses imprévues.	2,052,000 »	2,052,000 »
	Total des dépenses ordinaires. . .fr.	266,604,200 »	253,934,512 »
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
V.	Services divers	217,977,000 »	256,632,000 »
	Total du Budget du Ministère des Travaux Publics. . .fr.	484,581,200 »	510,566,512 »
			DIMINUTION . . . fr.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
		SAMENVATTING	
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
787,141 »	»	Hoofdbeheer	I.
11,882,577 »	»	Beheer van Bruggen en Wegen in de provinciën.	II.
»	»	Gemeentewegen	III.
»	»	Pensioenen en Hulpgelden. — Onvoorziene uitgaven.	IV.
12,669,688 »	»	Totaal der gewone uitgaven.	
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
»	38,655,000 »	Verschillende diensten	V.
12,669,688 »	38,655,000 »	Totaal van de Begrooting van het Ministerie van Openbare Werken.	
25,985,312 »		VERMINDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 2. — L'augmentation résulte de l'application des barèmes de traitement, de la majoration des salaires et du transfert à l'Administration Centrale des Inspecteurs Généraux et de leur personnel dont les traitements grevaient antérieurement l'article 22.

Art. 4. — L'augmentation résulte:

1° A concurrence de 200,000 francs du fait que le crédit devra faire face aux frais de chauffage, d'éclairage et d'entretien locatif de l'hôtel du Ministre;

2° De la fourniture d'imprimés, d'articles de bureau, etc. à l'Administration de la Voirie communale rattachée au Département des Travaux Publics (En 1930, cette charge incombait au Ministère de l'Agriculture);

3° De la fourniture des imprimés aux Ingénieurs et Architectes des services d'exécution. Par suite de la suppression des indemnités pour frais de bureau aux fonctionnaires précités, les fournitures d'imprimés sont à charge de l'article 4;

4° De l'augmentation des tarifs dans les contrats relatifs aux fournitures d'imprimés.

D'autre part, le crédit sollicité comprend, en charge temporaire, une somme de 65,000 francs destinée à l'achat de machines à écrire et à calculer.

Art. 5. — Diminution résultant du transfert à l'article 6 du remboursement des titres de transport du personnel de l'ex-Office de l'Electricité. Ce transfert a pour but de de grouper les dépenses de même nature dans un article unique.

Art. 6. — Nonobstant le transfert, de l'article 5, du remboursement de titres de transport du personnel de l'ex-Office de l'Electricité ainsi que le coût des abonnements au réseau, une augmentation de crédit de 50,000 francs a été jugée suffisante.

Art. 7. — La majoration a pour cause l'augmentation des abonnements des avocats attachés au Département.

Art. 8. — La part d'intervention du Département des Travaux Publics dans les frais à résulter du fonctionnement du Comité Supérieur de Contrôle a été fixée, par cet organisme, à 263,450 francs.

Art. 10. — Une recette correspondante est prévue au Budget des Voies et Moyens.

Art. 11. — La charge temporaire de 506,000 francs prévue au Budget de 1930 est ramenée à 375,000 francs.

Les sommes allouées en 1930 pour l'acquisition du mobilier de bureau, des machines à écrire et à calculer, n'ont pas été suffisantes pour pourvoir tous les services. Il est donc indispensable de poursuivre l'acquisition des objets de cette nature et une somme de 325,000 francs est nécessaire à cette fin.

Dans le but de faciliter les relations de service, il convient de faire relier au réseau téléphonique, le domicile privé des ingénieurs en chef et des ingénieurs, ce qui entraînera une nouvelle charge temporaire de 50.000 frs.

D'autre part, la quote-part du Département des Travaux Publics dans les frais de fonctionnement du Bureau des Adjudications Publiques a été majorée de 50 % par suite du retrait de la participation de la Société Nationale des Chemins de fer belges. Un accroissement de dépense

VERANTWOORDING

Art. 2. — De verooging is het gevolg van het toepassen van de wedderoosters, van de verhooging der loonen en het overplaatsen naar het Hoofdbestuur van de Inspecteurs-Generaal en van hun personeel, wier wedden vroeger ten laste van artikel 22 vielen.

Art. 4. — De verhooging spruit voort :

1° Tot een beloop van 200,000 frank uit het feit dat het krediet zal moeten voorzien in de kosten voor vuur, licht en huur onderhoud van den hotel van den Minister;

2° Uit het leveren van kantoorbenoodigdheden, drukwerken, enz. aan het Bestuur der Gemeentewegen, aangesloten bij het Departement van Openbare Werken, (In 1930 viel deze uitgave ten laste van het Departement van Landbouw);

3° Uit het leveren van drukwerken aan de Ingenieurs en Bouwmeesters van de uitvoeringsdiensten. Wegens het afschaffen van de vergoedingen voor bureelkosten aan voormelde ambtenaren, vallen de leveringen van drukwerken ten laste van artikel 4;

4° Uit de verhooging van de tarieven voorkomend in de overeenkomsten betreffende het leveren van drukwerken.

Anderdeels omvat het gevraagd krediet, als tijdelijke last, een som van 65,000 frank bestemd voor het aankoopen van schrijf- en rekenmachines.

Art. 5. — Vermindering wegens overschrijving op artikel 6 van het terugbetalen van de vervoertitels van het personeel van den vroegeren Dienst der Electriciteit. Die overschrijving heeft ten doel de uitgaven van denzelden aard in eenzelfde artikel te groepeeren.

Art. 6. — Niettegenstaande de overschrijving, van artikel 5, van het terugbetalen der vervoertitels van het personeel van den vroegeren Dienst der Electriciteit, alsmede van de kosten der abonnementen op het net, werd een kredietverhooging van 50,000 frank voldoende geacht.

Art. 7. — De vermeerdering heeft als oorzaak de verhooging van de abonnementen der advocaten verbonden aan het Departement.

Art. 8. — Het aandeel van het Departement van Openbare Werken in de kosten wegens de werking van het Hooger Comiteit van Toezicht, werd door dit organisme op 263,450 frank bepaald.

Art. 10. — Een daarmede overeenstemmende ontvangst is voorzien op de begrooting van 's Lands Middelen.

Art. 11. — De tijdelijke last van 506,000 frank uitgetrokken op de begrooting van 1930 is teruggebracht op 375,000 frank.

De in 1930 toegestane sommen voor het aankoopen van kantoormeubelen, schrijf- en rekenmachines, waren niet voldoende om al de diensten te gerieven. Het is dus volstrekt noodzakelijk voort te gaan met het aankoopen van dergelijke voorwerpen en daartoe is een som van 325,000 frank benoodigd.

Ten einde de dienstbetrekkingen te vergemakkelijken, is het noodig de particuliere woning van de Hoofdingenieurs en van de Ingenieurs met het telefoonnet te verbinden, hetgeen een nieuwe tijdelijke uitgave van 50,000 frank zal vergen.

Anderdeels is het aandeel van het Departement van Openbare Werken in de onkosten van het Kantoor voor Openbare Aanbestedingen, met 50 % verhoogd, doordat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen haar tusschenkomst ontzegd heeft. Daaruit volgt een verhooging

de 30,000 francs en résulte, mais il est compensé, en grande partie, par les économies réalisées sur d'autres postes, de sorte que le crédit destiné aux besoins permanents n'est en augmentation, sur celui du budget précédent, que de 4,077 francs.

Art. 13. — Le crédit sollicité est jugé suffisant pour les besoins de 1931.

Art. 16. A. — L'augmentation de 500,000 francs sur le crédit de 1930 est strictement nécessaire pour permettre d'effectuer les travaux indispensables à la conservation des bâtiments de l'État.

B. — L'augmentation de 30,000 francs est nécessaire pour permettre la location éventuelle de nouveaux locaux.
Le libellé a été complété de manière à prévoir la portée de l'article pour permettre l'imputation de certaines redevances, notamment celles dues pour la surveillance du matériel d'incendie.

Art. 17. *A.* — Augmentation (200,000 francs) nécessaire pour permettre d'exécuter dans de nombreuses casernes de gendarmerie appartenant à l'État, les travaux d'entretien indispensables.

B. — Augmentation (300,000 francs) nécessaire pour remédier, par la location d'immeubles particuliers, à l'insuffisance des casernements de gendarmerie. Il manque encore actuellement environ 2,000 logements pour gendarmes mariés.

Art. 18. — Le crédit sollicité est indispensable pour faire face aux besoins de 1931.

Art. 19. — Le crédit sollicité est nécessaire pour faire face aux besoins de 1931. Une recette correspondante est prévue au Budget des Voies et Moyens.

Art. 20. A. — Pour parer à l'insuffisance constatée annuellement dans les crédits sollicités, ceux-ci ont été majorés dans la mesure nécessaire, en tenant compte des résultats des adjudications qui ont eu lieu pour les baux en cours.

B. — Le crédit prévu à l'article 60 du Budget de 1930, pour les dragages du port de Zeebrugge, a été incorporé dans le présent article sous un littéra spécial.

Art. 22. — L'augmentation a pour cause : l'accroissement des indemnités de résidence et de famille; l'importance — pour cette année — des augmentations normales; la majoration des traitements des agents de la partie néerlandaise du canal de Liége à Maestricht; l'augmentation de rémunération du personnel de l'Office de la Navigation; la majoration des indemnités pour observations pluviométriques; les indemnités allouées pour faire assurer la police de la voirie communale; la nécessité de prévoir le recrutement à titre temporaire d'agents techniques en vue de l'exécution des grands travaux.

Il est tenu compte du transfert à l'article 2 des dépenses de personnel des inspecteurs généraux et de leurs agents.

Art. 23. — La majoration de crédit résulte du relèvement des indemnités accordées pour observations hydrométriques et limnigraphiques.

Art. 25. — Majoration de crédit rendue nécessaire par l'augmentation de prix des produits pharmaceutiques, la hausse des honoraires et des frais de séjour dans les cliniques et les hôpitaux.

van uitgaven van 30,000 frank die grootelijks vergoed wordt door de besparingen op andere posten, zoodat het krediet bestemd voor de bestendige behoeften, slechts 4,077 frank hooger is dan dat van de vorige begrooting.

Art. 13. — Het gevraagd krediet is voor de behoeften van 1931 voldoende geschat.

Art. 16. A. — De verhooging van 500,000 frank op het krediet van 1930 is volstrekt noodig om de werken te kunnen uitvoeren die noodzakelijk zijn voor de instandhouding der Rijksgebouwen.

B. — De verhooging van 30,000 frank is noodig om desvoorkomend nieuwe lokalen te kunnen huren.

De tekst is aangevuld, ten einde de beteekenis van het artikel nader te omschrijven en om zekere sommen, namelijk die welke verschuldigd zijn voor het toezicht over het brandweermaterieel, te kunnen aanschrijven.

Art. 17. *A.* — Verhooging (200,000 frank) noodig om in talrijke gendarmeriekazernen, toebehoorend aan den Staat, de noodige onderhoudswerken te kunnen uitvoeren.

B. — Verhooging (300,000 frank) noodig om door het huren van privaat-woningen, in de ontoereikendheid der gendarmeriekazernen te voorzien. Voor het oogenblik ontbreken er nog 2,000 woongelegenheden voor gehuwde gendarmen.

Art. 18. — Het aangevraagd krediet is volstrekt noodzakelijk om te voorzien in de behoeften van 1931.

Art. 19. — Het gevraagd krediet is volstrekt noodzakelijk om te voorzien in de behoeften van 1931. Een overeenstemmende ontvangst is voorzien op de begrooting van 's Lands Middelen.

Art. 20. *A.* — Om te voorzien in het tekort dat jaarlijks in de gevraagde kredieten wordt vastgesteld, werden deze kredieten in de noodige mate verhoogd met inachtneming van de uitslagen der aanbestedingen die voor de lopende pachten plaats hadden.

B. — Het op artikel 60 van de Begrooting van 1930 uitgetrokken krediet voor het baggeren in de haven van Zeebrugge, is in het onderhavig artikel opgenomen onder een bijzonder littera.

Art. 22. — De vermeerdering heeft als oorzaken : de verhooging van den kindertoeslag en de standplaatsvergoedingen; de belangrijkheid voor dit jaar, van de normale verhoogingen; de weddeverhooging voor de agenten van het Nederlandsch gedeelte van het kanaal van Luik naar Maestricht; de verhooging van de bezoldiging van het personeel van den Dienst der Scheepvaart; de verhooging van de vergoedingen wegens het opnemen van regenmeters; de vergoedingen toegekend om te doen voorzien in de politie der gemeentewegen; de noodzakelijkheid van het aanwerven van tijdelijke technische agenten, met het oog op het uitvoeren der groote werken.
Rekening werd gehouden met de overschrijving op artikel 2 van de uitgaven van personeel voor de inspecteurs-generaal en hunne agenten.

Art. 23. — De kredietverhooging is het gevolg van de verhooging der vergoedingen voor regenmeting en limnigraphische waarnemingen.

Art. 25. — Kredietverhooging noodig wegens het verhoogen van den prijs der arstenijmiddelen, van de eereloonen der dokters en van de verblijfskosten in de ziekenhuizen en hospitalen.

Art. 27. — La majoration se justifie par le fait que les fonctionnaires devront se déplacer davantage en vue de l'exécution des grands travaux et de la signalisation des routes. Elle a également pour cause le relèvement de l'indemnité journalière accordée aux surveillants et cantonniers qui ne peuvent rentrer chez eux à l'heure de midi.

Fonds spécial des routes.

Art. 35. — *Restauration du réseau routier de l'État. — Travaux et études* (4e tranche d'une dépense totale fixée à 600,000,000 de francs par la loi du 24 avril 1928, instituant un fonds spécial et temporaire des routes).

Crédit demandé : 100,000,000 de francs.

Ce crédit est strictement indispensable pour réaliser le programme des réfections routières prévues pour 1931.

Relevé des travaux à exécuter, classés par province.

Numéro d'ordre.	Désignation des travaux.	Estimation
	PROVINCE D'ANVERS.	
1.	*Moll-Lommel.* — Elargissement	10,000,000
2.	*Turnhout-Bréda.* — Amélioration	
3.	*Turnhout-Gheel.* — Elargissement, réfection	
4.	*Anvers-Boom.* — Réfection à Boom	
5.	*Turnhout-Tilbourg.* — Réfection	
6.	*Merxem-Brecht.* — Réfection	
7	*Cappellen-Esschen.* — Amélioration	
8.	*Rampes d'accès au viaduc de Merxem.* Amélioration.	
	PROVINCE DE BRABANT.	
1.	*Route Bruxelles-Ninove.* — D'Anderlecht à Schepdael.	9,000,000
2.	*Route Bruxelles-Ninove.* — A Molenbeek-St-Jean et Anderlecht.	
3.	*Route de Mont-St-Jean à Tervueren, de Mont-St-Jean à Groenendael.* — Elargissement.	
4.	*Route de Bruxelles-Louvain, Evere, Woluwe-St-Lambert et Woluwe-St-Etienne.* — Elargissement.	
5.	*Route Bruxelles-Ostende, de Zellick à Assche.* — Amélioration.	
6.	*Route Bruxelles-Hal, Leeuw St-Pierre et Loth.* — Elargissement.	
7.	*Route Bruxelles-Louvain, traverse de Cortenberg.* — Réfection.	
8.	*Avenue Schaerbeek-Vilvorde.* — Amélioration de l'écoulement des eaux, trottoirs, piste cyclable.	
9.	*Routes de grande voirie dans l'agglomération bruxelloise.* — Améliorations diverses.	
10.	*Route Bruxelles-Anvers.* — Amélioration à Laeken	
11.	*Route Louvain-Namur.* — Réfection	
12.	*Chemin du Lion, à Waterloo.* — Amélioration	
13.	*Route Hal-Ninove.* — Amélioration	
	A reporter. . fr.	19,000,000

Art. 27. — De verhooging is gerechtvaardigd door het feit dat de ambtenaren zich meer zullen moeten verplaatsen wegens het uitvoeren der groote werken en der seininrichting langs de wegen. Zij is ook te wijten aan het verhoogen van de dagelijksche vergoeding, toegekend aan de opzichters en kantonniers die onder het middaguur niet kunnen naar huis gaan.

Bijzonder Fonds der wegen.

Art. 35. — *Herstelling van het Rijkswegennet. — Werken en studies* (4e schijf van eene totale uitgave van 600 millioen frank vastgesteld door de wet van 24 April 1928 tot instelling van een bijzonder en tijdelijk fonds der wegen).

Gevraagd krediet : 100,000,000 frank.

Dit krediet is volstrekt noodzakelijk voor het verwezenlijken van het programma der wegherstellingen voorzien voor 1931.

Lijst der uit te voeren werken, gerangschikt per provincie.

Volgnummer.	Aanduiding der werken.	Raming.
	PROVINCIE ANTWERPEN.	
1.	*Moll-Lommel.* — Verbreeding	10,000,000
2.	*Turnhout-Breda.* — Verbetering	
3	*Turnhout-Gheel.* — Verbreeding, herstelling	
4	*Antwerpen-Boom.* — Herstelling te Boom	
5	*Turnhout-Tilburg* — Herstelling.	
6	*Merxem-Brecht.* — Herstelling	
7.	*Cappellen-Esschen.* — Verbetering	
8.	*Oprillen naar het viaduct te Merxem.* — Verbetering.	
	PROVINCIE BRABANT.	
1.	*Weg Brussel-Ninove.* — Van Anderlecht tot Schepdael.	9 000,000
2.	*Weg Brussel-Ninove.* — Te St-Jans-Molenbeek en te Anderlecht.	
3	*Weg Mont-St-Jean naar Tervueren, Mont-St-Jean tot Groenendael.* — Verbreeding.	
4	*Weg Brussel-Leuven, Evere, St Lambrecht-Woluwe, St-Stevens-Woluwe.* — Verbreeding.	
5.	*Weg Brussel-Oostende, van Zellick tot Assche.* — Verbetering.	
6	*Weg Brussel-Halle, St-Pieters-Leeuw en Loth.* — Verbreeding.	
7	*Weg Brussel-Leuven, doortocht Cortenberg.* — Herstelling.	
8.	*Laan Schaerbeek-Vilvoorde.* — Verbetering van waterafvoer, voetpaden en rijwielpad.	
9.	*Groote verkeerswegen in de Brusselsche agglomeratie.* — Allerhande verbeteringen.	
10.	*Weg Brussel-Antwerpen.* — Verbetering te Laeken.	
11.	*Weg Leuven-Namen.* — Herstelling	
12	*Weg van den Leeuw van Waterloo.* — Verbetering	
13.	*Weg Halle-Ninove.* — Verbetering	
	Over te dragen. . . fr	19,000,000

Numéro d'ordre.	Désignation des travaux.	Estimation.
	Report. . . fr.	19,000,000
	PROVINCE DE FLANDRE OCCIDENTALE.	
1.	*Gand-Thourout-Ostende.* — Réfection entre Lichtervelde et Pitthem.	12,000,000
2	*Bruges-Strooienhaan-Ostende.* — Réfection et élargissement entre Strooienhaan et Ostende.	
3.	*Bruges-Westcappelle-Knocke.* — Réfection et élargissement.	
4.	*Ypres-Menin.* — Diverses sections à amender . . .	
5.	*Ypres-Kemmel-Neuve Eglise.* — Réfection et élargissement.	
6.	*Courtrai-Audenarde.* — Réfection et élargissement .	
7.	*Routers-Ingelmunster.* — Réfection	
8.	*Route Espierres-Roubaix.* — Amélioration . . .	
9.	*Route Furnes-La Panne.* — Réfection	
10.	*Adinkerque-La Panne.* — Réfection	
11	*Nieuport-Dixmude.* — Réfection	
	PROVINCE DE FLANDRE ORIENTALE.	
1.	*Gand-Courtrai.* — Entre Deynze et la limite de la Province.	11,000,000
2	*Alost-Ninove.* — Réfection et élargissement . . .	
3.	*Anvers-Gand.* — Réfection et élargissement de diverses sections.	
4	*Oosterzeele-Dickelvenne.* — Amélioration.	
5.	*Bruxelles-Termonde.* — Réfection à Lebbeke . . .	
6.	*Bruxelles-Audenarde.* — Réfection	
7.	*Anvers-Gand.* — Détournement à Lokeren	
8.	*Gand-Deynze.* — Réfection.	
9.	*Meulestede-Zelzaete.* — Réfection.	
	PROVINCE DE HAINAUT.	
1.	*Route Bruxelles-Charleroi.* — Amélioration et réfection entre Gosselies et Charleroi.	10,000,000
2.	*Route Charleroi-Philippeville.* — Amélioration à la sortie de Charleroi.	
3.	*Bruxelles-Lille.* — Réfection	
4.	*Helchin-Pottes.* — Aménagement des rampes d'accès au pont de Pottes	
5.	*Thuin-Erquelinnes.* — Réfection	
6.	*Lobbes-Rouvroy.* — Réfection	
7.	*Liége-Maubeuge.* — Réfection aux environs de Beaumont.	
8	*Anderlues-Fayt.* — Réfection	
9.	*Charleroi-Beaumont.* — Exhaussement à Marcinelle.	
10.	*Liége-Mons.* — Réfection	
11.	*Ville Pommerœul-Roisin.* — Réfection	
	A reporter. . fr.	52,000,000

Volgnummer.	Aanduiding der werken.	Raming.
	Overdracht. . . fr.	19,000,000
	PROVINCIE WEST-VLAANDEREN.	
1.	*Gent-Thourout-Oostende.* — Herstelling tusschen Lichtervelde en Pitthem.	12,000,000
2.	*Brugge-Strooienhaan-Oostende.* — Herstelling en verbreeding tusschen Strooienhaan en Oostende	
3.	*Brugge-Westcappelle-Knocke.* — Herstelling en verbreeding.	
4.	*Ieper-Meenen.* — Verschillende te verbeteten vakken.	
5	*Ieper-Kemmel-Nieuwkerke.* — Herstelling en verbreeding	
6	*Kortrijk-Audenaerde.* — Herstelling en verbreeding	
7	*Roeselare-Ingelmunster.* — Herstelling	
8.	*Weg Spiere-Roubaix.* — Verbetering	
9.	*Weg Veurne-De Panne.* — Herstelling	
10	*Adinkerke-De Panne.* — Herstelling	
11.	*Nieuwpoort-Dixmude.* — Herstelling.	
	PROVINCIE OOST-VLANDEREN.	
1.	*Gent-Kortrijk.* — Tusschen Deynze en de grens der Provincie.	11,000,000
2.	*Aalst-Ninove.* — Herstelling en verbreeding. . . .	
3.	*Antwerpen-Gent.* — Herstelling en verbreeding van verschillende vakken.	
4	*Oosterzeele-Dickelvenne.* — Verbetering.	
5	*Brussel-Dendermonde.* — Herstelling te Lebbeke . .	
6.	*Brussel-Audenaerde.* — Herstelling	
7	*Antwerpen-Gent.* — Omleiding te Lokeren . . .	
8.	*Gent-Deynze.* — Herstelling	
9.	*Meulestede-Selzaete.* — Herstelling	
	PROVINCIE HENEGOUW.	
1.	*Weg Brussel-Charleroi.* — Verbetering en herstelling tusschen Gosselies en Charleroi.	10,000,000
2.	*Weg Charleroi-Philippeville.* — Verbetering aan den uitgang van Charleroi.	
3.	*Brussel-Rijsel.* — Herstelling.	
4.	*Helkijn-Pottes.* — Geschiktmaken van de oprijlen der brug te Pottes	
5.	*Thuin-Erquelinnes.* — Herstelling.	
6	*Lobbes-Rouvroy.* — Herstelling	
7.	*Luik-Maubeuge.* — Herstelling in de nabijheid van Beaumont.	
8.	*Anderlues-Fayt.* — Herstelling.	
9.	*Charleroi-Beaumont.* — Verhooging te Marcinelle .	
10.	*Luik-Bergen.* — Herstelling	
11.	*Ville Pommerœul-Roisin.* — Herstelling.	
	Over te dragen . . fr.	52,000,000

Numéro d'ordre.	Désignation des travaux.	Estimation.
	Report. . . r.	52,000,000
	PROVINCE DE LIÉGE.	
1.	*Route Bruxelles-Liége.* — Rue Eugène Houdret, à Glain.	10,000,000
2.	*Route Huy-Bierwart.* — Réfection	
3.	*Route Liége-Eupen.* — Réfection à Dolhain, Baelen et Eupen.	
4.	*Route Liége-Hamoir.* — Amélioration à Tilff, Esneux, Poulseur, Comblain.	
5.	*Route Huy-Waremme.* — Réfection	
6.	*Route Namur-Hasselt.* — Réfection	
7.	*Route Liége-Namur.* — Réfection à Tilleur et Jemeppe.	
8	*Route Aywaille-Barvaux.* — Réfection à Xhoris, Tilot, Vieuville.	
9.	*Route Liége-Maestricht.* — Amélioration à Jupille .	
10	*Route Liége-Maestricht.* — Amélioration à Jupille .	
11.	*Quai Huwart, à Liége.* — Amélioration	
12.	*Route Liége-Aix-la-Chapelle.* — Réfection	
13.	*Route Battice-La Planck.* — Réfection	
14.	*Route Pepinster-Theux.* — Réfection	
	PROVINCE DE LIMBOURG.	
1.	*Boulevard circulaire à Hasselt.* — Amélioration et élargissement.	14,000,000
2.	*Route Bilsen Hallembaye.* — Réfection	
3.	*Route Bourg-Léopold-Maeseyck.* — Réfection . .	
4.	*Route Asch-Mechelen s/Meuse.* — Réfection .	
5.	*Route Saint-Trond-Herck-la-Ville.* — Réfection .	
6.	*Route Moll-Hamont.* — Réfection	
7.	*Route Liége-Bois-le-Duc.* — Réfection	
8.	*Route Beverzak-Beeringen.* — Réfection	
9.	*Route Diest-Bourg-Léopold.* — Réfection	
	PROVINCE DE LUXEMBOURG.	
1.	*Route de la station de Houffalize.* — Réfection . .	6,000,000
2	*Route de l'Ourthe.* — Réfection et élargissement .	
3.	*Route Recogne-Houffalize.* — Réfection et élargissement.	
4	*Traverse d'Arlon.* — Amélioration des rues . . .	
5	*Route des Ardoisières.* — Réfection	
6.	*Traverse de Neufchâteau.* — Réfection des rues . .	
7.	*Route Bruxelles-Trèves.* — Réfection à Arlon . . .	
8.	*Route Salmchâteau-Diekirch.* — Réfection	
	A reporter. . . fr.	82,000,000

Volgnummer.	Aanduiding der werken.	Raming.
	Overdracht. . fr.	52,000,000
	PROVINCIE LUIK.	
1.	*Weg Brussel-Luik.* — Eugène Houdret-Straat, te Glain.	10,000,000
2	*Weg Hoei-Bierwart.* — Herstelling	
3.	*Weg Luik-Eupen.* — Herstelling te Dolhain, Baelen en Eupen.	
4.	*Weg Luik-Hamoir.* — Verbetering te Tilff, Esneux, Poulseur, Comblain.	
5.	*Weg Hoei-Borgworm.* — Herstelling.	
6.	*Weg Namen-Hasselt.* — Herstelling.	
7.	*Weg Luik-Namen.* — Herstelling te Tilleur en te Jemeppe.	
8.	*Weg Aywaille-Barvaux.* — Herstelling te Xhoris, Tilot, Vieuville.	
9.	*Weg Luik-Maestricht.* — Verbetering te Jupille .	
10.	*Weg Luik-Maestricht,* — Verbetering te Jupille . .	
11.	*Quai Huwart, te Luik.* — Verbetering	
12.	*Weg Luik-Aken.* — Herstelling	
13	*Weg Battice-La Planck.* — Herstelling	
14.	*Weg Pepinster-Theux.* — Herstelling	
	PROVINCIE LIMBURG.	
1.	*Ringlaan, te Hasselt.* — Verbetering en verbreeding.	14,000,000
2	*Weg Bilsen-Hallembaye.* — Herstelling.	
3	*Weg Leopoldsburg-Maeseyck.* — Herstelling . .	
4.	*Weg Asch-Mechelen aan de Maas.* — Herstelling. .	
5.	*Weg Sint-Truiden-Herck de Stad.* — Herstelling. .	
6.	*Weg Moll-Hamont.* — Herstelling	
7.	*Weg Luik-'s Hertogenbosch.* — Herstelling . . .	
8.	*Weg Beverzak-Beeringen.* — Herstelling	
9.	*Weg Diest-Leopoldsburg.* — Herstelling.	
	PROVINCIE LUXEMBURG.	
1.	*Weg naar de statie Houffalize* — Herstelling .	6.000,000
2	*Weg van de Ourthe.* — Herstelling en verbreeding	
3	*Weg Recogne-Houffalize.* — Herstelling en verbreeding.	
4	*Doortocht Aarlen.* — Verbetering der straten . .	
5	*Weg « des Ardoisières ».* — Herstelling	
6.	*Doortocht Neufchâteau.* — Herstelling der straten .	
7.	*Weg Brussel-Trier.* — Herstelling te Aarlen . . .	
8.	*Weg Salmchâteau-Diekirch.* — Herstelling	
	Over te dragen. . . fr.	82,000,000

Numéro d'ordre.	Désignation des travaux.	Estimation.
	Report . fr.	82,000,000
	PROVINCE DE NAMUR.	
1.	*Route Namur-Perwez.* — Diverses sections, rechargement et enduisage.	
2.	*Route Eghezée à la Sambre.* — Entre l'origine et la route St-Germain-Namêche, amélioration.	
3.	*Route Dions-Barvaux.* — Amélioration à Houyet .	
4.	*Route Ligny-Anthée* — Entre Tamines et Velaine, amélioration.	
5	*Route Onoz-Velaine.* — Toute la route, amélioration.	
6	*Route Achêne-Ocquier.* — Entre 18.000 — 25,000, amélioration.	
7.	*Route Eghezée-Sambre.* — Réfection à Auvelais . .	
8.	*Route Namur-Floreffe.* — Amélioration à Floreffe. .	
9.	*Route Dinant-Beaumont.* — Amélioration . . .	
10.	*Route Namur-Nivelles.* — Amélioration à Namur et à St-Servais.	12,000 000
11	*Route Baillamont-Sedan.* — Réfection . .	
12	*Route Gerpinnes-Walcourt.* — Réfection. . .	
13.	*Route Eghezée-Sambre.* — Réfection à Laussin .	
14.	*Route Vezin-Sclayn.* — Réfection.	
15	*Route Namur-Nivelles.* — Réfection	
16.	*Route Andenne-Eghezée.* — Réfection de la partie liégeoise.	
17.	*Routes Marche-Charleville et Gedinne-Hautfays.* — Réfection.	
18.	*Route Namur-Marche.* — Réfection	
19.	*Route Philippeville-Givet.* — Réfection	
	Dépenses supplémentaires et imprévues reconnues indispensables au cours de l'exécution des travaux. — Travaux imprévus de réfection extraordinaire. — Outillage et fonctionnement d'un laboratoire des matériaux de la route et frais d'étude	6,000,000
	Total. . fr.	100,000,000

Art. 36. — *Routes : 1° Expropriations et travaux. Constructions, redressements, élargissements, améliorations. Squares et parcs publics dépendant des routes de l'État : création. Subsides pour travaux d'amélioration de la voirie de l'État. Constructions de ponts et subsides pour semblables ouvrages. Rachat par l'État de routes et de ponts concédés, ainsi que des droits de péage existant sur les routes ou ponts concédés. Subsides aux provinces et aux communes en vue de semblables rachats. Démantelement de l'enceinte fortifiée d'Anvers. Études. Acquisition des terrains nécessaires à l'exécution du programme des réfections routières à imputer sur le fonds des routes.*

Crédit demandé : 49,500,000 francs.

Volgnummer.	Omschrijving der werken.	Raming.
	Overdracht . . fr.	82,000,000
	PROVINCIE NAMEN.	
1.	*Weg Namen-Perwez.* — Verschillende vakken. Aanvulling en bestrijking	
2.	*Weg van Eghezée naar de Samber.* — Tusschen het begin en de weg St-Germain-Namêche, verbetering.	
3.	*Weg Dions-Barvaux.* — Verbetering te Houyet . .	
4.	*Weg Ligny-Anthée.* — Tusschen Tamines en Velaine, verbetering.	
5.	*Weg Onoz-Velaine.* — Gans de weg, verbetering .	
6	*Weg Achêne-Ocquier.* — Tusschen 18,000 — 25,000, verbetering.	
7	*Weg Eghezée-Samber.* — Herstelling te Auvelais . .	
8.	*Weg Namen-Floreffe.* — Verbetering te Floreffe .	
9	*Weg Dinant-Beaumont.* — Verbetering	
10.	*Weg Namen-Nijvel.* — Verbetering te Namen en te St-Servais.	12,000,000
11.	*Weg Baillamont-Sedan.* — Herstelling	
12.	*Weg Gerpinnes-Walcourt.* — Herstelling	
13.	*Weg Eghezée Samber.* — Herstelling te Laussin . .	
14	*Weg Vezin-Sclayn.* — Herstelling	
15	*Weg Namen-Nijvel.* — Herstelling	
16.	*Weg Andenne-Eghezée.* — Herstelling van het Luikergedeelte.	
17	*Wegen Marche-Charleville en Gedinne-Hautfays.* — Herstelling.	
18.	*Weg Namen-Marche.* — Herstelling	
19.	*Weg Philippeville-Givet.* — Herstelling	
	Bijkomende en onvoorziene uitgaven, volstrekt noodzakelijk bevonden gedurende de uitvoering der werken. — Onvoorziene werken tot buitengewone herstelling. — Uitrusting en werking van een laboratorium voor wegmaterialen en studiekosten. . .	6,000,000
	Totaal . . fr	100,000,000

Art. 36. — *Wegen : 1° Onteigeningen en werken. Aanleg, rechttrekkingen, verbreedingen, verbeteringen. Squares en openbare parken behoorende bij de Rijkswegen : aanleg. Toelagen voor verbeteringswerken aan de Rijkswegen. Bouwen van bruggen en toelagen voor dergelijke werken. Naasting door den Staat van vergunde wegen en bruggen, alsmede van de tolrechten, bestaande op vergunde wegen of bruggen. Toelagen aan de provincies en aan de gemeenten voor dergelijke naastingen. Slooping van de versterkte omheining van Antwerpen. Studies. Verkrijging van de gronden noodig tot de uitvoering van het programma van wegenherstelling, aan te rekenen op het fonds der wegen.*

Gevraagd krediet : 49,500,000 frank.

Relevé des travaux à exécuter, classés par province.

(Les évaluations sont données à titre d'indication et ne sont pas limitatives).

Numéro d'ordre.	Désignation des travaux.	Estimation.
	PROVINCE D'ANVERS.	
1.	Démantèlement de l'enceinte fortifiée d'Anvers . .	5,500,000
2.	Expropriations pour élargissement de la route Anvers-Turnhout, à Anvers, Borgerhout, Deurne, Wijneghem.	
3.	Expropriations pour élargissement de la route Bruxelles-Bréda, à Anvers, Berchem et Merxem	
4.	Expropriations pour élargissement de la route d'Anvers (Kiel) au Rupel, à Anvers	
5	*Avenue Bruxelles-Anvers.* — Expropriations à Boom	
6.	*Redressement de la route Merxem-Brecht au fort de Schooten.* — Expropriations	
7.	*Redressement de la route de Bruxelles-Bréda au fort de Waelhem.* — Modifications aux ouvrages de défense.	
	PROVINCE DE BRABANT.	
1	*Redressement de la route Bruxelles-Leeuw-Saint-Pierre, entre le Merlo et l'église de Ruysbroeck.* — Expropriations	13,000,000
2.	Détournement de la route Bruxelles-Ostende en vue de la suppression du passage à niveau de Berchem-Sainte-Agathe	
3.	Elargissement des ponts sur la Senne, à Tubize, route Bruxelles-Mons.	
4.	Redressement de la route Bruxelles-Mons, à Hal . .	
5.	Reconstruction du pont d'Eppeghem, sur la Senne, route Bruxelles-Anvers	
6.	Redressement de la route Bruxelles-Namur, à Wavre .	
7.	Redressement de la route Bruxelles-Namur, à Overyssche	
8.	*Avenue Charles-Quint.* — Construction	
9	Passage inférieur, avenue de la Reine, à Laeken .	
10.	*Avenue Bruxelles-Anvers.* — Expropriations . . .	
	PROVINCE DE FLANDRE OCCIDENTALE.	
1.	Elargissement du viaduc de Scheepsdaele, route de Bruges-Blankenberghe	1,500,000
2.	Construction d'une chaussée, rue Courbe, à Duinbergen	
3.	*Avenue Courbe et avenue des Courses, à Ostende.* — Aménagement	
	PROVINCE DE FLANDRE ORIENTALE.	
1.	Construction à Grammont d'une route de jonction entre les routes Gand-Maubeuge et Grammont-Enghien.	7,500,000
2.	Reconstruction du pont sur la Durme, à Lokeren, livrant passage à la route détournée de Gand à Anvers	
3	Construction d'un pont fixe en remplacement du pont mobile de la Barque, à Gand, sur le canal Gand-Bruges, route Bruxelles-Ostende	
4.	Reconstruction du pont sur la Dendre, à Alost, route Bruxelles Ostende	
	PROVINCE DE HAINAUT.	
1.	Reconstruction du pont de La Buissière	6,000,000
2.	Reconstruction du pont de Solre-sur-Sambre. . .	
3.	Suppression du passage à niveau de la Louvière. .	
4.	Suppression du passage à niveau de Charleroi et des Hauchis, route Charleroi-Philippeville. . . .	
5.	Améliorations diverses à Charleroi, détournement de grande voirie	
6.	Suppression du passage à niveau de la Porte de Waterloo, à Charleroi, route Charleroi-Tirlemont.	
	A reporter . . fr.	33,500,000

Lijst der uit te voeren werken, gerangschikt per provincie.

(De ramingen zijn als aanwijzing gegeven en zijn niet beperkend.)

Volgnummer.	Omschrijving der werken.	Raming.
	PROVINCIE ANTWERPEN.	
1.	Ontmanteling van den vestingsgordel van Antwerpen.	5,500,000
2.	Onteigeningen tot verbreeding van den weg Antwerpen-Turnhout, te Antwerpen, Borgerhout, Deurne, Wijneghem	
3.	Onteigeningen tot verbreeding van den weg Brussel-Breda, te Antwerpen, Berchem en Merxem . . .	
4.	Onteigeningen tot verbreeding van den weg van Antwerpen (Kiel) naar den Rupel, te Antwerpen. .	
5.	*Laan Brussel-Antwerpen.* — Onteigeningen te Boom .	
6.	*Rechttrekken van den weg Merxem-Brecht aan het fort te Schooten.* — Onteigeningen	
7.	*Rechtrekken van den weg Brussel-Breda aan het fort te Waelhem.* —Wijzigingen aan de verdedigingswerken.	
	PROVINCIE BRABANT.	
1.	*Rechttrekken van den weg Brussel-Sint-Pieters-Leeuw, tusschen Merlo en de kerk te Ruysbroek.* — Onteigeningen	13,000,000
2	Omleiding van den weg van Brussel naar Oostende voor het doen verdwijnen van den overweg te Sint-Agatha-Berchem	
3.	Verbreeding van de bruggen over de Zenne te Tubeke, weg Brussel-Bergen	
4.	Rechttrekken van den weg Brussel-Bergen, te Halle	
5	Herbouwen van de brug te Eppeghem, over de Zenne, weg Brussel-Antwerpen	
6	Rechttrekken van den weg Brussel-Namen, te Waver.	
7.	Rechttrekken van den weg Brussel-Namen, te Overyssche.	
8	*Keyzer Karel-laan.* — Aanleg	
9.	Onderbrugging, Koninginnelaan, te Laeken	
10.	*Laan Brussel-Antwerpen.* — Onteigeningen . . .	
	PROVINCIE WEST-VLANDEREN.	
1	Verbreeding van het viaduct te Scheepsdaele, weg Brugge-Blankenberghe	1,500,000
2.	Aanleg van een steenweg, Kromme straat, te Duinbergen	
3.	*Krommelaan en Wedrenmenlaan, te Oostende* — Geschiktmaking	
	PROVINCIE OOST-VLANDEREN.	
1.	Aanleggen, te Geeraardsbergen, van een verbindingsweg tusschen de wegen Gent-Maubeuge en Geeraardsbergen-Edingen.	7,500,000
2	Bouwen van een brug over de Durme, te Lokeren, in den omgeleiden weg van Gent naar Antwerpen.	
3.	Bouwen van een vaste brug ter vervanging van de beweegbare Bargebrug, te Gent, over het kanaal van Gent naar Brugge, weg Brussel-Oostende . .	
4	Herbouwen van de brug over de Dender te Aalst, weg Brussel-Oostende	
	PROVINCIE HENEGOUW.	
1.	Herbouwen van de brug van « La Buissière ». . .	6,000,000
2	Herbouwen van de brug te Solre-sur-Sambre . .	
3.	Doen verdwijnen van een overweg te La Louvière .	
4.	Doen verdwijnen van een overweg te Charleroi en te Les Hauchis, weg Charleroi-Philippeville . .	
5	Verschillende verbeteringen te Charleroi, omleiding van groote wegen	
6.	Doen verdwijnen van den overweg van de Porte de Waterloo, te Charleroi, weg Charleroi-Tienen . .	
	Over te dragen . . fr.	33,500,000

Numéro d'ordre.	Désignation des travaux.	Estimation.
	Report . fr.	33,500,000 »
	PROVINCE DE LIÉGE.	
1.	Suppression du passage à niveau de Cornesse, détournement de la route Liége-Eupen	3,000,000
2.	Reconstruction du pont d'Aywaille	
3.	Reconstruction du pont de Tilff	
4.	*Route Liége-Malmédy.* — Elargissement du pont sur la Warche, cumulée 17476	
5.	Reconstruction du pont de Prayon	
6	Reconstruction du pont Bovy, à Dolhain	
7.	Reconstruction du pont Bellevaux, à Bilstain	
8.	Reconstruction du pont de Gemmenich	
9.	Réfection du pont Hercule, à Dolhain	
	PROVINCE DE LIMBOURG.	
1.	*Route de Wijchmael-Overpelt.* — Expropriations	4,500,000
2.	*Route Genck-Sutendael.* — Construction	
3.	*Route Opoeteren-Asch.* — Expropriations et construction.	
4.	*Route Dilsen-Gruitrode* — Expropriations et construction de la section Neerglabbeek-Gruitrode	
	PROVINCE DE LUXEMBOURG.	
1	Elargissement du pont sur la Wamme, à On	2,500,000
2.	Reconstruction du pont d'Ortheuville	
3.	*Construction de la route Noirefontaine-Dohan-Cugnon.* — Acquisitions et travaux	
4.	Reconstruction du pont de Linglez et aménagement des abords	
5	*Reconstruction du pont de Schoppach, à Arlon, route Virton-Mersch.* — Emprises	
6	Elargissement du pont sur la Vire, à Saint-Mard, route Luxembourg-Florenville	
7	Reconstruction du pont de Longwy, à Arlon, route Arlon-Longwy	
	PROVINCE DE NAMUR.	
1.	Construction d'un mur de soutènement à Dinant, route Namur à Dinant	4,000,000
2.	Détournement de la route Bruxelles-Namur pour suppression du passage à niveau de Gembloux	
3.	Elargissement du pont d'Hermeton, route Hastière-Bac du Prince	
4.	*Route Namur-Dinant* — Elargissement entre Rivière et Rouillon	
5	*Même route.* — Dédoublement entre Bouvignes et Dinant	
6	*Route Hastière-Bac du Prince.* — Redressement	
	Dépenses supplémentaires reconnues indispensables au cours de l'exécution des travaux dont les entreprises ont été approuvées antérieurement à 1931, et notamment à charge des articles 43, 1°, 2° et 4° de 1927 et des articles correspondants des budgets antérieurs. Travaux imprévus d'amélioration. — Paiement des indemnités allouées pour expropriations judiciaires en vertu de jugements. — Acquisition des terrains nécessaires à l'exécution du programme des réfections routières. — Divers. — Frais d'étude, etc.	2,000,000 »
	Total . fr.	49,500,000 »

Volgnummer.	Omschrijving der werken.	Raming.
	Overdracht . . fr.	33,500,000 »
	PROVINCIE LUIK.	
1.	Doen verdwijnen van den overweg te Cornesse, omleiding van den weg Luik-Eupen	3,000,000
2	Herbouwen van de brug te Aywaille	
3.	Herbouwen van de brug te Tilff	
4	*Weg Luik-Malmédy.* — Verbreeding van de brug over de Warche, afstandpunt 17476	
5	Herbouwen van de brug te Prayon	
6.	Herbouwen van de brug Bovy, te Dolhain	
7.	Herbouwen van de Bellevauxbrug, te Bilstain	
8	Herbouwen van de brug te Gemmenich	
9.	Herstellen van de Herculebrug, te Dolhain	
	PROVINCIE LIMBURG	
1.	*Weg Wijchmael-Overpelt.* — Onteigeningen	4,500,000
2	*Weg Genck-Sutendael.* — Aanleg	
3	*Weg Opoeteren-Asch.* — Onteigeningen en aanleg	
4.	*Weg Dilsen-Gruitrode.* — Onteigeningen en aanleg van het vak Neerglabbek-Gruitrode	
	PROVINCIE LUXEMBURG	
1.	Verbreeding van de brug over de Wamme, te On	2,500,000
2	Herbouwen van de brug te Ortheuville	
3.	*Aanleggen van den weg Noirefontaine-Dohan-Cugnon.* — Aankoopen en werken	
4	Herbouwen van de brug te Linglez en geschiktmaken van den omtrek	
5.	*Herbouwen van de Schoppachbrug, te Aarlem, weg van Virton naar Meersch.* — Innemingen	
6	Verbreeding van de brug over de Vire, te Saint-Mard, weg Luxemburg-Florenville	
7.	Herbouwen van de Longwybrug, te Aarlen, weg Aarlen-Longwy	
	PROVINCIE NAMEN.	
1.	Bouwen van een steunmuur, te Dinant, weg Namen-Dinant	4,000,000
2.	Omleiding van den weg Brussel-Namen tot het doen verdwijnen van den overweg te Gembloers	
3.	Verbreeding van de Hermetonbrug, weg Hastière-Bac du Prince	
4.	*Weg Namen-Dinant.* — Verbreeding tusschen Rivière en Rouillon.	
5.	*Zelfde weg* — Verdubbeling tusschen Bouvignes en Dinant	
6.	*Weg Hastière-Bac du Prince.* - Rechttrekking	
	Bijkomende uitgaven, noodig bevonden gedurende het uitvoeren der werken, waarvan de aannemingen vóór 1931 werden goedgekeurd, en ten laste namelijk van de artikels 43, 1°, 2° en 4°, van 1927 en van de overeenstemmende artikels der vroegere begrotingen. Onvoorziene verbeteringswerken. Betaling van de vergoedingen toegekend voor de gerechtelijke onteigeningen ingevolge vonnissen. Aankoop van gronden, noodig voor het uitvoeren van het programma der wegherstellingen. — Allerhande. — Studiekosten, enz.	2,000,000 »
	Totaal . . fr.	49,500,000 »

Art. 36. — *Routes ; 2° Travaux à effectuer au moyen de subsides offerts à l'État pour construction, entretien et amélioration, à l'exclusion des entreprises prévues à d'autres articles.*

Crédit demandé : 500,000 francs.

Travaux ou expropriations à effectuer, soit pour le compte de tiers, soit avec la participation financière de ceux-ci. L'État fera l'avance des fonds et le montant sera remboursé par les intéressés et versé au Trésor en recette ordinaire. (Recettes diverses et accidentelles.)

Art. 37. — *Commissions chargées de l'étude des questions relatives à l'aménagement des banlieues d'Anvers, de Gand et de Bruges.*

Crédit demandé : 35,000 francs.

Ce crédit est destiné à couvrir les frais résultant du fonctionnement des commissions en 1931.

Art. 38. — *Palais, hôtels, édifices et monuments appartenant à l'État ou loués par lui et dont l'entretien est assuré par le Département des Travaux Publics. — Travaux exceptionnels d'entretien, d'amélioration et d'appropriation. — Travaux divers et imprévus. — Études. — Subsides. — Frais de la Commission interministérielle d'incendie.*

Crédit demandé : 7,600,000 francs.

Ce crédit est destiné à l'exécution d'une partie des travaux demandés instamment par les occupants. Ces travaux sont indispensables. Ils sont mentionnés ci-dessous, à titre indicatif :

Palais de Justice de Bruxelles :

Réfections aux toitures et chéneaux en zinc	350,000
Travaux d'amélioration à exécuter à l'installation de chauffage central du palais	1,000,000
Vérification des plafonds, remise en état des enduits intérieurs, ainsi que des boiseries des parties hautes de l'édifice	125,000
Travaux de peinture et de remise en état des salles d'audience, cabinets de magistrats, etc.	250,000
Travaux d'extension du vestiaire des avocats.	185,000
Travaux d'aménagement d'une trémie à l'intérieur d'une des deux rotondes des cours Est, pour l'établissement d'un ascenseur, et appropriation du comble couvrant la salle des audiences de la Cour de Cassation	750,000
Peinture des châssis et boiseries extérieures	160,000
Rejointoiement des pierres des parements de toutes les façades extérieures, rampes comprises	250,000
Réasphaltage des rampes autour de l'édifice	420,000
Fourniture et pose au bitume de parquets en chêne avec plinthes pour le Parquet Général	120,000
Cour Militaire et Conseil de Guerre. Renouvellement de toitures	45,000
Établissement d'un grand ascenseur desservant tous les étages du Palais	200,000
Remise en état de l'ascenseur de la Cour de Cassation	40,000
A reporter. . fr.	3,895,000

Art. 36. — *Wegen : 2° Werken uit te voeren door middel van de toelagen, den Staat aangeboden, voor aanleg, onderhoud en verbetering, met uitsluiting van de aannemingen onder andere artikelen voorzien.*

Gevraagd krediet : 500,000 frank.

Werken of onteigeningen voor rekening van derden, of met de geldelijke bijdrage van dezen. De Staat verschiet de noodige fondsen en het bedrag wordt door de betrokkenen terugbetaald en in de Schatkist gestort als gewone ontvangst. (Verscheidene en toevallige ontvangsten.)

Art. 37. — *Commissies belast met de studie der vraagstukken betreffende de inrichting van den Antwerpschen, Gentschen en Brugschen omtrek.*

Gevraagd krediet : 35,000 frank.

Dit krediet is bestemd om te voorzien in de kosten wegens de werking van de commissies in 1931.

Art. 38. — *Paleizen, hotels, gebouwen en monumenten, toebehoorende aan den Staat of gehuurd door dezen en waarvan het onderhoud verzekerd wordt door het Departement van Openbare Werken. — Buitengewone werken tot onderhoud, verbetering en geschiktmaking. — Allerhande en onvoorziene werken. — Studiën. — Toelagen. — Kosten van de Interministerieele brandcommissie.*

Gevraagd krediet : 7,600,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor het uitvoeren van een gedeelte der werken, waarop de bewoners aandringen. Deze werken zijn volstrekt noodzakelijk. Als inlichting worden ze hierna aangegeven :

Justitiepaleis te Brussel :

Herstellingen aan de daken en dakgoten van zink	350,000
Aan de installatie van centrale verwarming van het paleis uit te voeren verbeterings werken.	1,000,000
Onderzoeken van de zolderingen, in staat herstellen van de binnenbepleisteringen, alsmede van het houtwerk van de verheven gedeelten van het gebouw	125,000
Schilderen en herstellen van de verhoorzalen, kabinetten van magistraten, enz.	250,000
Werken tot vergrooting van de kleedkamer der advocaten	185,000
Werken tot aanbrengen van een koker binnen een van de twee rotonden van de Oosterkoeren, voor het aanbrengen van een lift en geschiktmaken van de vliering boven de verhoorzaal van het Verbrekingshof	750,000
Verven van ramen en buitenhoutwerk	160,000
Opvoegen van de wandsteenen van al de buitengevels, opritten inbegrepen	250,000
Asphalteeren van de opritten rondom het gebouw	420,000
Leveren en leggen met bitumen van eiken parketvloeren, met plinten, voor het Algemeen Parket	120,000
Militair Hof en Krijgsraad. Vernieuwing van daken.	45,000
Plaatsen van een groote lift voor al de verdiepingen van het Paleis	200,000
Herstellen van de lift van het Verbrekingshof.	40,000
Over te dragen. . fr.	3,895,000

Report. . fr.	3,895,000	Overdracht. . fr.	3,895,000
Musée moderne :		*Hedendaagsch Museum :*	
Renouvellement d'une partie de gouttières en zinc.	20,000	Vernieuwen van een deel zinkengoten . .	20,000
Musée ancien :		*Oud Museum :*	
Renouvellement d'une partie de gouttières en zinc.	30,000	Vernieuwen van een deel zinken goten . .	30,000
Jardin Botanique :		*Kruidtuin :*	
Travaux de transformations à la salle des herbiers et travaux d'extension du chauffage.	175,000	Werken tot verandering van de zaal der kruidboeken en uitbreiding van de verwarming	175,000
Bibliothèque Royale :		*Koninklijke Bibliotheek :*	
Transformation et extension des installations téléphoniques	85,000	Omwerking en uitbreiding van de telefooninstallaties.	85,000
Installation d'un éclairage électrique de rondes	40,000	Installatie van een electrische verlichting voor ronden	40,000
Ministère des Finances :		*Ministerie van Financiën :*	
Renouvellement de la toiture en zinc du bâtiment de l'aile droite, rue Beyaert, 5 . .	30,000	Vernieuwing van het zinken dak van het gebouw van den rechtervleugel, Beyaertstraat, 5	30,000
Ministère de l'Industrie, du Travail et la Prévoyance sociale :		*Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg :*	
Renouvellement de l'installation de l'éclairage électrique dans les locaux de l'hôtel, rue Lambermont, à Bruxelles	30,000	Vernieuwen van de installatie der electrische verlichting in de lokalen van het gebouw, Lambermontstraat, te Brussel	30,000
Installation de paratonnerres sur les bâtiments, 19-21, rue de la Loi, et 31 à 37, rue des Petits Carmes	32,000	Plaatsen van bliksemafleiders op de gebouwen 19-21, Wetstraat, en 31 tot 37, Kleine-Karmelietenstraat	32,000
Ministère des Travaux publics :		*Ministerie van Openbare Werken :*	
Liaison des installations électriques, 38, rue de Louvain à la Cabine de transformation du Moniteur	30,000	Verbinding van de electrische installaties, 38, Leuvenscheweg met de Transformatiecabine van het Staatsblad	30,000
Etablissement d'un ascenseur à l'hôtel des Ponts et Chaussées, rue de Louvain, 38 . .	95,000	Plaatsen van een lift in het gebouw van Bruggen en Wegen, 38, Leuvensche weg . .	95,000
Etablissement d'une trémie pour ascenseur et d'une cabine pour huissier	25,000	Maken van een liftkoker en van een cabine voor deurwachter.	25,000
Ministère des Affaires étrangères :		*Ministerie van Buitenlandsche zaken :*	
Installation du chauffage central dans l'hôtel du Ministre.	300,000	Aanleggen van de centrale verwarming in het Hotel van den Minister	300,000
Extension du chauffage central aux nouveaux locaux	100,000	Uitbreiding van de centrale verwarming in de nieuwe lokalen.	100,000
Ministère de l'Agriculture :		*Ministerie van Landbouw :*	
Remise en état et extension des installations de sonneries, de téléphonies automatiques et d'éclairage électrique	130,000	Herstellen en uitbreiden van de schelinstallaties, van automatische telefoontoestellen en electrische verlichting.	130,000
Ministère des Colonies :		*Ministerie van Koloniën :*	
Installation du chauffage central dans le nouvel immeuble de l'Office Colonial . . .	100,000	Aanleg van de centrale verwarming in het nieuwe gebouw van den Kolonialen Dienst .	100,000
Ministère de la Justice :		*Ministerie van Justitie :*	
Installation de la téléphonie automatique, 4, rue Ducale	100,000	Aanleg van de automatische telefonie, 4, Hertogstraat	100,000
A reporter. . fr.	5,217,000	Over te dragen. . fr.	5,217,000

Report. . fr.		Overdracht. . fr.	
	5,217,000		5,217,000
Gouvernement provincial du Brabant :		*Provinciaal Bestuur van Brabant :*	
Aménagement et pavage de la cour (rue du Chêne)	75,000	Inrichten en bestraten van de koer (Eikstraat)	75,000
Palais des Académies :		*Academiënpaleis :*	
Remaniement des tuyauteries de l'installation du chauffage central	30,000	Omwerken van de buizen der centrale verwarming	30,000
Ruines de l'Abbaye de Villers-la-Ville :		*Bouwvallen van de abdij van Villers-la-Ville :*	
Travaux divers de réfection et de consolidation	40,000	Allerlei herstellings- en versterkingswerken	40,000
Château de Gaesbeek :		*Kasteel van Gaesbeek :*	
Travaux de construction de fosses à fumier en béton, à la ferme du domaine, et travaux divers de grosses réparations	30,000	Maken van betonnen mestkuilen in de hoeve van het domein en allerlei groote herstellingen	30,000
Ecole d'Horticulture à Vilvorde :		*Tuinbouwschool te Vilvoorde :*	
Travaux d'appropriation et d'aménagement de serres d'enseignement et d'essais . . .	75,000	Inrichten en geschiktmaken van broeikassen voor onderwijs en proefnemingen . .	75,000
Musée Royal d'Histoire naturelle :		*Koninklijk Natuurhistorisch Museum :*	
Peinturage des façades des anciennes galeries, des portes, châssis, boiseries et ferronneries des nouvelles galeries	100,000	Schilderen van de gevels der oude galerijen, van deuren, ramen, hout- en ijzerwerken der nieuwe galerijen	100,000
Idem des sous-sols à aménager	30,000	Idem van de in te richten kelderverdieping.	30,000
Musée du Congo belge à Tervueren :		*Belgisch-Congomuseum te Tervueren :*	
Travaux de remise en état de la porte du Parc et rejointoyage des pierres blanches des corniches et des attiques	50,000	Herstellen van de poort van het park en voegen van de witte steenen der kornissen en attieken	50,000
Laboratoire de Chimie et d'Onialogie à Tervueren :		*Laboratorium voor scheikunde en onialogie te Tervueren :*	
Etablissement de nouvelles fenêtres dans la bibliothèque du premier étage, en remplacement des lucarnes existantes	30,000	Aanbrengen van nieuwe vensters in de bibliotheek op de eerste verdieping ter vervanging van de bestaande dakvensters . .	30,000
Etablissement d'une cloison en matériaux durs dans la grande salle du sous-sol, avec portes et vitrages	10,000	Aanbrengen van een scheidswand van harde materialen in de groote zaal der kelderverdieping, met deuren en glasramen . . .	10,000
Eglise Notre-Dame de Laeken :		*Onze Lieve Vrouw kerk te Laeken :*	
Restauration des absidioles de la chapelle Royale	350,000	Herstellen van de kleine absiden der koninklijke kapel	350,000
Travaux d'achèvement de la crypte royale	200,000	Voltooien der koninklijke krocht . . .	200,000
Palais du Cinquantenaire :		*Jubelpaleis :*	
Remplacement de corniches et d'attiques des huit pavillons d'angle des bâtiments du Palais	250,000	Vervangen van kornissen en attieken van de acht hoekpaviljoenen der gebouwen van het Paleis	250,000
Observatoire Royal d'Uccle :		*Koninklijke sterrenwacht te Ukkel :*	
Renouvellement de l'installation de téléphonie	100,000	Vernieuwen van de telefooninstallatie . .	100,000
Flandre Occidentale :		*West-Vlaanderen :*	
Etablissement d'une canalisation d'eau dans les bâtiments occupés respectivement par la Direction des Ponts et Chaussées, par les bureaux du Gouvernement provincial, par les Archives de l'Etat et par la Direction de l'Enregistrement, à Bruges.	180,000	Aanleg van een waterleiding in de gebouwen, respectievelijk betrokken door de Directie van Bruggen en Wegen, door de bureelen van het Provinciaal Bestuur, door het Rijksarchief en door de Directie der Registratie, te Brugge	180,000
A reporter. . fr.	6,767,000	Over te dragen. . fr.	6,767,000

Report.	. fr.	6,767,000	
Hainaut :			
Restauration des toitures du dépôt des Archives de l'État, à Mons		25,000	
Réparation des canalisations du domaine de Mariemont et curage des fossés. . . .		35,000	
Amélioration de l'installation de téléphonie du domaine de Mariemont		30,000	
Province de Liége :			
Travaux d'aménagement et d'appropriation des locaux du Palais des anciens Princes-Évêques à Liége, en vue du regroupement des divers services		250,000	
* **			
Imprévus.		493,000	
Total.	. fr.	7,600,000	

Art. 39. — *Mise en état des habitations royales : grosses réparations incombant à l'État-propriétaire. — Château royal de Laeken : ailes nouvelles, travaux d'entretien courants par des ouvriers permanents et menues fournitures. — Travaux divers et imprévus.*

Crédit demandé : 2,000,000 de francs.

Ce crédit est destiné à l'exécution des travaux demandés par la Liste Civile et qui incombent à l'État.

Art. 40. — *Château royal de Laeken. — Ailes nouvelles : chauffage.*

Crédit demandé : 250,000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour assurer le chauffage des ailes nouvelles du Château royal de Laeken.

Art. 41. — *Observatoire royal d'Uccle. — Construction de deux tourelles (avec coupole métallique et estrade mobiles équipées électriquement), la première pour l'astrographe double de 400 mètres, la seconde pour le télescope à miroir d'un mètre.*

Crédit demandé : 1,500,000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour compléter les installations de l'Observatoire royal d'Uccle.

(1) (2) (3) (4) et (5) Art. 55, 56, 57, 58 et 59 (de 1930). — Ces crédits disparaissent en 1931.

Art. 42. — *Casernement des gendarmeries. — Locaux du service du casernement des gendarmeries. — Construction, appropriation, extension, amélioration. — Ameublement. — Études de projets, plans. — Frais de surveillance.*

Crédit demandé : 1,900,000 francs.

Ce crédit est indispensable pour l'amélioration partielle du casernement de la gendarmerie, l'appropriation de logements, etc. Ces travaux sont mentionnés ci-dessous, à titre indicatif :

Travaux d'appropriation en caserne de gendarmerie de la caserne du Grand Quartier à Malines (achèvement)		1,000,000
A reporter.	. fr.	1,000,000

Overdracht.	. fr.	6,767,000
Henegouw :		
Herstellen van de dakbedekkingen van het Rijksarchief te Bergen.		25,000
Herstellen van de leidingen in het domein van Mariemont en ruimen der slooten . .		35,000
Verbeteren van de telefooninstallatie in het domein van Mariemont		30,000
Provincie Luik :		
Inrichten en geschiktmaken der lokalen van het Paleis der Prinsbisschoppen te Luik voor de hergroepeering der verschillende diensten.		250,000
* **		
Onvoorziene uitgaven		493,000
Totaal.	. fr.	7,600,000

Art. 39. — *In goeden staat herstellen van de koninklijke woningen : groote herstellingen ten laste van den Staat die eigenaar is. — Koninklijk Kasteel te Laeken : nieuwe vleugels, loopend onderhoud door vaste werklieden, en kleine leveringen. Verschillende werken en onvoorziene uitgaven.*

Gevraagd krediet : 2,000,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor de werken die door de Burgerlijke Lijst gevraagd worden en ten laste van den Staat vallen.

Art. 40. — *Koninklijk Kasteel te Laeken. — Nieuwe vleugels : verwarming.*

Gevraagd krediet : 250,000 frank.

Dit krediet is noodig om te voorzien in de verwarming der nieuwe vleugels van het Koninklijk kasteel te Laeken.

Art. 41. — *Koninklijke Sterrenwacht te Ukkel. — Bouwen van twee torentjes (met verplaatsbare ijzeren koepel en estrade met electrische uitrusting), het eerste voor den dubbelen astrograaf van 400 meter, het tweede voor den spiegeltelescoop van een meter.*

Gevraagd krediet : 1,500,000 frank.

Dit krediet is noodig om de installaties der Koninklijke Sterrenwacht, te Ukkel aan te vullen.

(1) (2) (3) (4) en (5) Art. 55, 56, 57, 58 en 59 (van 1930). — Die kredieten vallen weg in 1931.

Art. 42. — *Kazerneering der gendarmeries. — Lokalen van den dienst der kazerneering der gendarmeries. — Bouwen, geschiktmaken, uitbreiding, verbetering. — Meubelen. — Bestudeeren van ontwerpen, plans. — Kosten van toezicht.*

Gevraagd krediet : 1,900,000 frank.

Dit krediet is onmisbaar voor de gedeeltelijke verbetering van de kazerneering der gendarmerie, de geschiktmaking van woningen, enz. Deze werken worden hieronder, als aanwijzing, vermeld :

Als gendarmeriekazerne inrichten van de kazerne van het Groot Hoofdkwartier te Mechelen (voltooiing)		1,000,000
Over te dragen.	. fr.	1,000,000

Report.	fr.	1,000,000	Overdracht.	fr.	1,000,000
Travaux d'amélioration à exécuter au bâtiment d'écurie de la caserne de gendarmerie de Bourg-Léopold		25,000	Verbeteringswerken aan het paardenstalgebouw van de gendarmeriekazerne, te Leopoldsburg		25,000
Aménagement de l'ancienne école des pupilles de Bouillon pour le casernement de la brigade de gendarmerie de cette ville		175,000	Inrichten van de oude pupillenschool, te Bouillon, tot kazerneering van de gendarmeriebrigade aldaar		175,000
Travaux d'appropriation du manège de la caserne de gendarmerie de Louvain		25,000	Geschiktmaken van de rijbaan der gendarmeriekazerne te Leuven		25,000
Remplacement du plancher de l'écurie de la caserne de gendarmerie de Louvain par une aire en béton armé		20,000	Vervangen van den houten vloer van den paardenstal der gendarmeriekazerne, te Leuven, door een gewapend-betonvloer		20,000
Reconstruction du mur de clôture de la caserne de gendarmerie d'Auderghem		35,000	Herbouwen van den afsluitmuur der gendarmeriekazerne, te Oudergem		35,000
Appropriation en logement pour gendarmes mariés des bâtiments d'écurie des casernes de gendarmerie de Campenhout et de Haecht		90,000	Als woning voor gehuwde gendarmen inrichten van de stalgebouw der gendarmeriekazernen, te Campenhout en te Haacht		90,000
Installation de l'éclairage électrique dans les casernes de gendarmerie qui ne sont pas encore pourvues de cet éclairage		200,000	Aanleg der electrische lichtinstallatie in de gendarmeriekazernen die ze nog niet hebben		200,000
Acquisition d'objets mobiliers pour les casernes de gendarmerie		200,000	Aankoop van meubelvoorwerpen voor de gendarmeriekazernen		200,000
Imprévus		130,000	Onvoorziene uitgaven		130,000
Total.	fr.	1,900,000	Totaal.	fr.	1,900,000

Art. 43. — *Réparation des dégâts causés par les inondations de l'Escaut et de ses affluents, consolidation et exhaussement des digues.*

Crédit demandé : 3,500,000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour permettre l'allocation de subsides aux communes, wateringues, polders, particuliers, etc., qui exécuteront des travaux d'exhaussement à leurs digues, et pour permettre à l'État d'effectuer des travaux indispensables aux digues qui sont sa propriété.

(6) (7) (8) (9) (10) et (11) Art. 40, 41, 43, 47, 48 et 49 (de 1930). — Ces crédits disparaissent en 1931.

Art. 44. — *Canal de Bruxelles au Rupel. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 250,000 francs.

Ce crédit est destiné à faire face aux imprévus et à des dépenses diverses, notamment celles à résulter des travaux de dragages.

Art. 45. — *Meuse. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 525,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A l'exhaussement et à l'amélioration des digues de la Meuse limbourgeoise (3e tranche d'une dépense estimée à 15,000,000 de francs)	fr.	500,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues		25,000
Total.	fr.	525,000

(12) Art. 67 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 46. — *Canal du Centre :*

A. — *Études, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 800,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A l'étanchement des digues en amont de l'ascenseur n° 4	fr.	750,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues		50,000
Total.	fr.	800,000

Art. 43. — *Herstellen van de schade, veroorzaakt door de overstroomingen van de Schelde en haar bijrivieren, versterken en ophoogen der dijken.*

Gevraagd krediet : 3,500,000 frank.

Dit krediet is noodig om toelagen te kunnen verleenen aan de gemeenten, wateringen, polders, particulieren, enz., die verhoogingswerken aan hun dijken zullen uitvoeren, en opdat de Staat de onontbeerlijke werken aan de dijken die zijn eigendom zijn zou kunnen uitvoeren.

(6) (7) (8) (9) (10) (11) en (12) Art. 40, 41, 43, 47, 48 en 49 (van 1930). — Dit kredieten vallen weg in 1931.

Art. 44. — *Kanaal van Brussel naar den Ruppel. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 250,000 frank.

Dit krediet moet dienen voor onvoorziene en allerhande uitgaven, namelijk voor die voortspruitende uit de baggerwerken.

Art. 45. — *Maas. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen.*

Gevraagd krediet : 525,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor de ophooging en de verbetering van de dijken der Limburgsche Maas (3e schijf van een op 15 millioen frank geraamde uitgaven)	fr.	500,000
2° Voor allerhande onvoorziene uitgaven		25,000
Totaal.	fr.	525,000

(12) Art. 67 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 46. — *Kanaal van het Centrum :*

A. — *Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 800,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het waterdichtmaken van de dijken boven hefwerk nr 4	fr.	750,000
2° Voor allerhande onvoorziene uitgaven		50,000
Totaal.	fr.	800,000

B. — *Peinturage des ascenseurs.*

Crédit demandé : 350,000 francs.

Ce crédit est indispensable, le peinturage des ascenseurs n'ayant plus eu lieu depuis de nombreuses années.

(13) Art. 42 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 47. — *Canal de Mons à Condé. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 25,000 francs.

Ce crédit est destiné aux dépenses diverses et imprévues.

Art. 48. — *Canal de Charleroi. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 2,025,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° Au relèvement des ponts-route et rails établis sur la tête aval de l'écluse 2 N . . .	350,000
2° A l'établissement d'ouvrages d'alimentation au 4e bief et aux bassins de Luttre et de l'Heriamont.	300,000
3° A l'accroissement de la puissance des pompes de l'usine 2 A	150,000
4° A l'extension des installations de pompage des usines nos 4, 7 et 9	300,000
5° A l'aménagement et l'amélioration des usines de pompage, installation de ponts-roulants, signalisation, etc.	275,000
6° A la construction d'une nouvelle usine de pompage à l'écluse n° 2	600,000
7° Aux dépenses diverses et imprévues . .	50,000
Total. . fr.	2,025,000

Art. 49. — *Démer. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 125,000 francs.

Ce crédit est destiné à exécuter des travaux pour prévenir les inondations.

(14) Art. 72 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 50. — *Nèthes. — Études, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 2,275,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la construction d'un nouveau pont sur la Nèthe inférieure à Waelhem et à l'amélioration de la rivière aux abords (5e tranche d'une dépense estimée à 8,000,000 de francs) .	1,500,000
2° A l'amélioration de la Nèthe inférieure dans la traverse de Duffel et à la reconstruction du pont-route provincial (9e tranche d'une dépense estimée à 4,500,000 francs) . . .	750,000
3° Aux dépenses diverses et imprévues . .	25,000
Total. . fr.	2,275,000

B. — *Schilderen van de hefwerken.*

Gevraagd krediet : 350,000 frank.

Dit krediet is onontbeerlijk, daar de hefwerken sedert jaren niet meer geschilderd geworden zijn.

(13) Art. 42 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 47. — *Kanaal van Bergen naar Condé. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 25,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor allerhande onvoorziene uitgaven.

Art. 48. — *Kanaal van Charleroi. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 2,025,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het ophoogen van de wegbrug en spoorbrug over het benedenhoofd van sluis 2 N.	350,000
2° Voor den aanleg van voedingswerken aan het 4e pand en aan de kommen te Luttre en Heriamont	300,000
3° Voor het opvoeren van het vermogen der pompen van station 2 A	150,000
4° Voor de uitbreiding van de pompinstallaties der stations nrs 4, 7 en 9	300,000
5° Voor het inrichten en verbeteren van de pompstations, aanleggen van loopkranen, signalisatie, enz.	275,000
6° Voor het bouwen van een nieuw pompstation aan sluis nr 2	600,000
7° Voor allerhande onvoorziene uitgaven .	50,000
Totaal. . fr.	2,025,000

Art. 49. — *Demer. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 125,000 frank.

Dit krediet is bestemd om werken ter voorkoming van overstroomingen uit te voeren.

(14) Art. 72 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 50. — *Nethen. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 2,275,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het bouwen van een nieuwe brug over de Benedennethe, te Walem, en het verbeteren van de rivier in den omtrek (5e schijf van een op 8,000,000 frank geraamde uitgave)	1,500,000
2° Voor het verbeteren van de Benedennethe in den doortocht Duffel en het herbouwen van de provinciale wegbrug (9e schijf van een op 4,500,000 frank geraamde uitgave) . . .	750,000
3° Voor allerhande onvoorziene uitgaven .	25,000
Totaal. . fr.	2,275,000

Art. 51. — *Dyle. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 1,025,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A l'amélioration de la Dyle inférieure (5e tranche d'une dépense estimée à 8,000,000 de francs). . . . . fr.	1,000,000
N. B. — Les tranches allouées antérieurement à 1927 n'ont pas été utilisées.	
2° Aux dépenses diverses et imprévues . .	25,000
Total. . fr.	1,025,000

Art. 52. — *Moervaart, Zuidlede et Durme. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 2,770,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction du pont de Waesmunster et à l'amélioration de la Durme entre Hamme et Waesmunster (5e tranche d'une dépense estimée à 20,000,000 de francs). . fr.	2,000,000
N. B. — Les travaux d'amélioration ne comprendront pas seulement la reconstruction du pont de Waesmunster et l'amélioration de la rivière au droit de cet ouvrage, mais encore des améliorations en d'autres endroits.	
2° A la construction d'un mur de quai à Hamme.	720,000
3° Aux dépenses diverses et imprévues . .	50,000
Total. . fr.	2,770,000

Art. 53. — *Installations maritimes d'Anvers. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 1,150,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° Au détournement des Schyns (2e tranche d'une dépense estimée à 8,500,000 francs). fr.	750,000
L'accord avec la ville d'Anvers, au sujet de ce travail, n'ayant pu être conclu jusqu'ici, les tranches allouées antérieurement à 1930 n'ont pas été utilisées. Il est possible que le crédit voté pour ce dernier exercice ne soit pas engagé et tombe par conséquent en annulation. Le crédit sollicité au présent projet a été établi en tenant compte de cette éventualité.	
2° Au dévasement de l'embarcadère de Ste-Anne	350,000
3° A des dépenses diverses et imprévues .	50,000
Total. . fr.	1,150,000

Art. 54. — *Dendre. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 1,525,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A l'amélioration de la rivière entre Alost et son embouchure à Termonde (3e tranche d'une dépense encore indéterminée) . . fr.	1,500,000
2° A des dépenses diverses et imprévues .	25,000
Total. . fr.	1,525,000

Art. 51. — *Dijle. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 1,025,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het verbeteren van de Benedendijle (3e schijf van een op 8,000,000 frank geraamde uitgave) . . . . . fr.	1,000,000
N. B. — De vóór 1927 toegekende schijven werden niet gebruikt.	
2° Voor allerhande onvoorziene uitgaven .	25,000
Totaal. . fr.	1,025,000

Art. 52. — *Moervaart, Zuidlede en Durme. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 2,770,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het herbouwen van de brug te Waasmunster en het verbeteren van de Durme tusschen Hamme en Waasmunster (5e schijf van een op 20,000,000 frank geraamde uitgave) . . . . . fr.	2,000,000
N. B. — De verbeteringswerken omvatten niet alleen het herbouwen van de brug te Waasmunster en het verbeteren van de rivier bij dat kunstwerk, maar ook verbetering op andere punten.	
2° Voor het bouwen van een kaaimuur te Hamme.	720,000
3° Voor allerhande onvoorziene uitgaven .	50,000
Totaal. . fr.	2,770,000

Art. 53. — *Antwerpsche haveninrichtingen. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 1,150,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het omleiden der Schijns (2e schijf van een op 8,500,000 frank geraamde uitgave) . . . . . fr.	750,000
Daar de overeenkomst met de stad Antwerpen betreffende dat werk tot nog toe niet kon gesloten worden, werden de vóór 1930 toegekende schijven niet gebruikt. Het is mogelijk dat het voor dit laatste dienstjaar goedgekeurde krediet niet besteed wordt en bijgevolg vervalt. Het in dit ontwerp aangevraagde krediet werd vastgesteld met inachtneming van die mogelijkheid.	
2° Voor het ontslijken van den steiger van Sinte-Anna.	350,000
3° Voor allerhande onvoorziene uitgaven .	50,000
Totaal. . fr.	1,150,000

Art. 54. — *Dender. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 1,525,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het verbeteren van de rivier tusschen Aalst en haar monding te Dendermonde (3e schijf van een nog onbepaalde uitgave). fr.	1,500,000
2° Voor allerhande onvoorziene uitgaven .	25,000
Totaal. . fr.	1,525,000

Art. 55. — *Canal de Gand, par Bruges, à Ostende. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 3,550,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la défense des talus entre Gand et Bruges (4e tranche d'une dépense encore indéterminée) . . . . . fr.		300,000
2° A la reconstruction du pont de la rue de Wondelghem, sur le canal de raccordement, à Gand (2e tranche d'une dépense estimée à 4,000,000 de francs).		1,150,000
N. B. — L'estimation de la dépense totale a dû être portée à 4,000,000 de francs en présence du résultat de l'adjudication. La tranche allouée en 1929 n'a pas été utilisée.		
3° A la consolidation des talus de part et d'autre de la culée (rive gauche), du pont de Stalhille		300,000
4° A la consolidation des talus immédiatement en amont du pont-barrage amont d'Ostende		350,000
5° A la construction du pont de Nieuweghe sur le territoire de la commune de Varsenaere (2e tranche d'une dépense estimée à 1 million 250,000 francs).		400,000
6° A la reconstruction du pont de Scheepsdaele (5e tranche d'une dépense estimée à 3,750,000 francs)		1,000,000
N. B. — La majoration de l'estimation de la dépense résulte des modifications importantes apportées aux dispositions du projet primitif.		
7° Aux dépenses diverses et imprévues . .		50,000
Total. . fr.		3,550,000

(15) Art. 79 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 56. — *Canal de dérivation de la Lys. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 1,050,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la défense des talus . . . . . fr.		300,000
2° A la reconstruction des aqueducs-siphons du Paddepoel et Vaeckemoeraspolder, à Maldeghem (2e tranche d'une dépense évaluée à 1,300,000 francs)		700,000
N. B. — La tranche allouée en 1929 n'a pas été utilisée. L'estimation de la dépense a été portée à 1,300,000 francs en présence du résultat de l'adjudication.		
3° Aux dépenses diverses et imprévues . .		50,000
Total. . fr.		1,050,000

Art. 57. — *Canal de Roulers à la Lys. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 1,075,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la construction d'un mur de quai à Roulers . . . . . fr.		1,000,000
A reporter. . fr.		1,000,000

Art. 55. — *Kanaal van Gent, over Brugge, naar Oostende. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen*

Gevraagd krediet : 3,550,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het verdedingen der beloopen tusschen Gent en Brugge (4e schijf van een nog onbepaalde uitgave) . . . . . fr.		300,000
2° Voor het herbouwen van de brug der Wondelghemsche straat over het Verbindingskanaal te Gent (2e schijf van een op 4 millioenen frank geraamde uitgave)		1,150,000
N. B. — Gezien den uitslag der aanbesteding, moest de raming der totale uitgave op 4,000,000 frank gebracht worden. De in 1929 toegekende schijf werd niet gebruikt.		
3° Voor het versterken der beloopen aan weerszijden van het landhoofd (linkeroever) van de brug te Stalhille		300,000
4° Voor het versterken der beloopen onmiddellijk boven de bovenstuwbrug te Oostende		350,000
5° Voor het bouwen van de Nieuweghebrug op het grondgebied der gemeente Varsenare (2e schijf van een op 1,250,000 frank geraamde uitgave)		400,000
6° Voor het herbouwen van de brug te Scheepsdale (5e schijf van een op 3 millioen 750,000 frank geraamde uitgave)		1,000,000
N. B. — De verhooging van de raming der uitgave spruit voort uit de belangrijke wijzigingen in het oorspronkelijk ontwerp aangebracht.		
7° Voor allerhande onvoorziene uitgaven .		50,000
Totaal. . fr.		3,550,000

(15) Art. 79 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 56. — *Afleidingskanaal der Leie. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 1,050,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het verdedingen der beloopen . fr.		300,000
2° Voor het herbouwen van den gronddiuker van den Paddepoel en Vaeckemoeraspolder te Maldeghem (2e schijf van een op 1,300,000 frank geraamde uitgave) . . .		700,000
N. B. — De in 1929 toegekende schijf werd niet gebruikt. Gezien den uitslag der aanbesteding werd de raming op 1 millioen 300,000 frank gebracht.		
3° Voor allerhande onvoorziene uitgaven .		50,000
Totaal. . fr.		1,050,000

Art. 57. — *Kanaal van Roeselaere naar de Leie. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 1,075,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het bouwen van een kaaimuur te Roeselaere . . . . . fr.		1,000,000
Over te dragen. . fr.		1,000,000

Report.	fr.	1,000,000
2° A la construction d'une passerelle à Iseghem		50,000
3° Aux dépenses diverses et imprévues		25,000
Total.	fr.	1,075,000

Art. 58. — *Canal de Bossuyt à Courtrai. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 360,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A l'étanchement des digues et à la consolidation des talus du canal (4e tranche d'une dépense encore indéterminée)	fr.	350,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues		10,000
Total.	fr.	360,000

Art. 59. — *Yser :*

A. — *Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 135,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la construction d'une passerelle à St-Georges	fr.	110,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues		25,000
Total.	fr.	135,000

B. — *Défense de talus, remise en état et élargissement des empierrements, reconstruction de passerelles de halage, etc.*

Crédit demandé : 800,000 francs.

Ce crédit est destiné à la continuation des travaux en cours. Ceux-ci ont notamment pour but de remettre en bon état les chemins de halage longeant le canal, ces chemins devant être remis ultérieurement aux communes.

(16) Art. 84 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 60. — *Canal de Loo. — Etudes et travaux d'élargissement et de rechargement général de l'empierrement, consolidation des talus, dragages.*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs.

Ce crédit est nécessaire pour la continuation des travaux en cours.

(17) et (18) Art. 86 et 87 (de 1930). — Ces crédits disparaissent en 1931.

Art. 61. — *Canaux de Mons à Condé, de Pommerœul à Antoing et du Centre. — Extension et amélioration des installations électriques aux écluses et ouvrages des dits canaux.*

Crédit demandé : 425,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A l'équipement de 2 stations de pompage de Ville-sur-Haine et de Thieu.	fr.	400,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues		25.000
Total.	fr.	425.000

Overdracht.	fr.	1,000,000
2° Voor het bouwen van een voetbrug, te Izegem		50,000
3° Voor allerhande onvoorziene uitgaven		25,000
Totaal.	fr.	1,075,000

Art. 58. — *Kanaal van Bossuyt naar Kortrijk, — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 360,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het waterdichtmaken der dijken en het versterken der beloopen van het kanaal (4e schijf van een nog onbepaalde uitgave)	fr.	350,000
2° Voor allerhande onvoorziene uitgaven		10,000
Totaal.	fr.	360,000

Art. 59. — *IJzer :*

A. — *Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 135,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het bouwen van een voetbrug te St-Joris	fr.	110,000
2° Voor allerhande onvoorziene uitgaven		25,000
Totaal.	fr.	135,000

B. — *Oeververdedigingen, herstellen en verbreeden van steenslagwegen, herbouwen van jaagbrugjes, enz.*

Gevraagd krediet : 800,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor het voortzetten van de aan den gang zijnde werken. Deze hebben namelijk ten doel het in goeden staat herstellen van de jaagpaden langs het kanaal, die later aan de gemeenten moeten overgegeven worden.

(16) Art. 84 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 60. — *Loovaart. — Studies en werken tot verbreeding en algemeene aanvulling van den steenslagweg, versterken van glooiingen, baggerwerken.*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank.

Dit krediet is noodig voor het voortzetten van de aan den gang zijnde werken.

(17) en (18) Art. 86 en 87 (van 1930). — Die kredieten vallen weg in 1931.

Art. 61. — *Kanalen van Bergen naar Condé, van Pommerœul naar Antoing en van het Centrum. — Uitbreiding en verbetering der electrische installaties aan de sluizen en kunstwerken van die kanalen.*

Gevraagd krediet : 425,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het uitrusten van 2 pompstations te Ville-sur-Haine en te Thieu	fr.	400,000
2° Voor allerhande onvoorziene uitgaven		25,000
Totaal.	fr.	425,000

(19) (20) (22) et (23) Art. 89 et 45, 90, 61 et 62 (de 1930). — Ces crédits disparaissent en 1931.

(21) Art. 60 (de 1930). — Ce crédit est transféré à l'article 20 littéra *b*.

Art. 62. — *Côte. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 7,550,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° Au déplacement de la route pavée de la digue de mer de Knocke et du Zoute . . fr.	500,000
2° A la construction de jetées à Westende (2e tranche d'une dépense estimée à 3 millions de francs)	1,000,000
3° A la reconstruction de la jetée n° 50 à Heyst	750,000
4° A la construction d'un perré en vue de la défense des dunes du Lekkerbek	1,050,000
5° A l'établissement de routes à Westende .	60,000
6° A la reconstruction de la jetée de Knocke	750,000
7° A la reconstruction des jetées 4 à 10, entre Duinbergen et Knocke et 5 à 12 à Knocke.	2,000,000
8° A l'établissement d'une avenue autour du parc Albert, à Mariakerke-Ostende . . .	400,000
9° A la transformation en jetée de l'épi n° 3 de la Côte Est d'Ostende	1,000,000
10° Aux dépenses diverses et imprévues .	40,000
Total. . fr.	7,550,000

Art. 63. — *Phares et fanaux. — Etudes, expropriations et travaux.*

Crédit demandé : 50,000 francs.

Ce crédit est destiné aux dépenses diverses et imprévues.

Art. 64. — *Port de Nieuport. — Réparation et renforcement de murs de quai, de perrés et de défenses de talus.*

Crédit demandé : 850,000 francs.

Ce crédit est indispensable, l'état des murs de quai, des perrés et des talus du port de Nieuport exigeant impérieusement des réparations.

Art. 65. — *Frais de fonctionnement des cours de langues.*

Crédit de 2,000 francs à maintenir.

Art. 66. — *Subvention à l'Office de la Navigation.*

Crédit demandé : 21,500,000 francs.

Crédit nécessaire pour faire face aux besoins de 1931. Comme pour 1930, le crédit servira aussi à améliorer les conditions de la navigation intérieure entre les ports maritimes belges et le Rhin.

(24) Art. 35*bis* (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(19) (20) (22) en (23) Art. 89 en 45, 90, 61 en 62 (van 1930). — Die kredieten vallen weg in 1931.

(21) Art. 60 (van 1930). — Dit krediet is overgedragen naar artikel 20, litt. *b*.

Art. 62. — *Kust. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 7,550,000 frank.

Dit krediet is bestemd :

1° Voor het verleggen van den kasseiweg op den zeedijk te Knokke en De Zoute . . fr.	500,000
2° Voor het bouwen van strandhoofden te Westende (2e schijf van een op 3 millioen frank geraamde uitgave)	1,000,000
3° Voor het herbouwen van het strandhoofd nr 50 te Heyst	750,000
4° Voor het bouwen van een steenglooiing tot verdediging der duinen van den Lekkerbek	1,050,000
5° Voor den aanleg van wegen te Westende	60,000
6° Voor het herbouwen van het strandhoofd te Knokke	750,000
7° Voor het herbouwen der strandhoofden 4 tot 10, tusschen Duinbergen en Knokke, en 5 tot 12 te Knokke	2,000,000
8° Voor het aanleggen van een laan rondom het Albertpark te Mariakerke-Oostende . .	400,000
9° Voor het in strandhoofd veranderen van krib nr 3 op de oostkust van Oostende . .	1,000,000
10° Voor allerhande onvoorziene uitgaven .	40,000
Totaal. . fr.	7,550,000

Art. 63. — *Vuurtorens en lichten. — Studies, onteigeningen en werken.*

Gevraagd krediet : 50,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor allerhande onvoorziene uitgaven.

Art. 64. — *Haven van Nieuwpoort. — Herstellen en versterken van kaaimuren, steenglooiingen en oeververdedigingen.*

Gevraagd krediet : 850,000 frank.

Dit krediet is onmisbaar, daar de staat van de kaaimuren, steenglooiingen en beloopen der haven van Nieuwpoort dringend herstelling vergt.

Art. 65. — *Kosten veroorzaakt door de taalleergangen.*

Krediet van 2,000 frank te behouden in 1931.

Art. 66. — *Toelage aan den Dienst der Scheepvaart.*

Gevraagd krediet : 21,500,000 frank.

Krediet noodig voor de behoeften in 1931. Zooals voor 1930, zal het krediet ook nu weer dienen om de voorwaarden voor de binnenscheepvaart tusschen Belgische zeehavens en den Rijn te verbeteren.

(24) Art. 35*bis* (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — X	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET
DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931

PROJET DE LOI

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale et des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

Article premier.

Le Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . . . fr.	787,271,116
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	127,978,682
Soit, ensemble, à la somme de . fr.	915.249,798

conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

Conformément à l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928, autorisant la Société nationale des habitations et logements à bon marché à émettre un second emprunt au capital nominal de 300 millions de francs, les primes ordinaires et supplémentaires allouées par l'Etat, tant pour la construction que pour l'achat des maisons à bon marché, sont liquidées à charge d'un fonds spécial ouvert au Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre, lequel est alimenté par des prélèvements sur le produit du dit emprunt et du montant du crédit inscrit au présent Budget pour la liquidation des primes supplémen-

BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onze Ministers van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg en van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad.

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

Artikel één.

De Begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van. . . . . fr.	787,271,116
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van	127,978,682
Te zamen, op de som van . . fr.	915,249,798

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2.

Overeenkomstig artikel 7 der wet van 5 October 1928, waarbij aan de Nationale Maatschappij van goedkoope woningen en woonvertrekken de toelating wordt verleend eene tweede leening van 300 millioen frank nominaal kapitaal uit te geven, worden de door het Rijk verleende gewone en bijkomende premiën, zoowel voor het bouwen als voor den aankoop der goedkoope woningen, vereffend ten laste van een speciaal fonds geopend op de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order, dat wordt gestijfd uit afhoudingen op de opbrengst van bedoelde leening en uit het bedrag van het krediet ingeschreven bij

taires compensatoires des droits d'enregistrement et de transcription.

Les acquéreurs qui bénéficieront de la prime ordinaire, en vertu de l'arrêté royal du 31 janvier 1929, jouiront également de la prime supplémentaire compensatoire des droits d'enregistrement et de transcription dus pour la transmission de la propriété.

Toutefois, le montant de cette dernière prime ne pourra dépasser 150 % du montant de la prime ordinaire.

ART. 3.

Le Gouvernement est autorisé à aider les personnes de la classe peu aisée, et spécialement les familles nombreuses, à se procurer, dans de bonnes conditions, le crédit qui leur est indispensable pour acquérir les logements édifiés par les sociétés de construction agréées par la Société nationale des habitations et logements à bon marché ou pour se faire construire elles-mêmes une habitation à bon marché. A cette fin, il prendra à sa charge 50 % de la perte que pourraient éventuellement subir, en cas de réalisation forcée du gage, les sociétés de crédit agréées par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite qui, en plus de la quotité de 80 % que les organismes de cette espèce ont jusqu'à présent été autorisés à prêter, auront consenti un prêt supplémentaire pouvant porter le prêt total à 90 % de la valeur de l'immeuble donné en garantie, valeur établie déduction faite du montant des primes allouées par l'Etat, la province et, le cas échéant, par la commune.

Cette mesure, destinée à garantir les sociétés de crédit contre le surcroît de risque à résulter de ce prêt supplémentaire, ne sera d'application que pour les emprunts contractés par les personnes qui, pour l'acquisition d'une habitation à bon marché, auront bénéficié de la prime allouée par l'État.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

deze Begrooting voor het verleenen der bijkomende premiën tot compensatie der registratie en overschrijvingsrechten.

De aankoopers, die, bij toepassing van het Koninklijk besluit van 31 Januari 1929, de gewone premie genieten, bekomen ook de bijkomende premie tot compensatie der registratie- en overschrijvingsrechten, verschuldigd voor de overdracht van den eigendom.

Nochtans mag het bedrag dezer laatste premie geen 150 t. h. van het bedrag der gewone premie overschrijden.

ART. 3.

De Regeering is er toe gemachtigd de min vermogende personen, en inzonderheid de groote gezinnen, te helpen om hen, tegen goede voorwaarden, krediet te verschaffen, dat onontbeerlijk is om woningen te koopen gebouwd door de bouwmaatschappijen, die door de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken zijn aanvaard, of om zelf een goedkoope woning te bouwen. Te dien einde, neemt zij te haren laste 50 t. h. van het verlies, dat, in voorkomend geval, bij verplichte verkooping van het in pand gegeven goed, de door de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas aangenomene kredietmaatschappijen mochten oploopen, die boven het bedrag van 80 t. h., dat dergelijke inrichtingen tot nu toe mochten verschieten, een bijkomende geldschieting hebben gedaan, die het totaal van de verschoten som tot 90 t. h. van de waarde van het in pand gegeven goed mocht opvoeren, waarde vastgesteld na aftrek van de premiën verleend door het Rijk, de provincie en, in voorkomend geval, door de gemeente.

Deze maatregel, die de kredietmaatschappij moet verzekeren tegen een vermeerdering van risico's, die uit die bijkomende geldschieting mochten voortspruiten, komt enkel in aanmerking voor de leeningen aangegaan door personen, die, voor het koopen van een goedkoope woning, de door het Rijk verleende premie hebben getrokken.

Gegeven, te Brussel, den 26e October 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale,

HENRI HEYMAN.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg,

Le Ministre des Finances,

Bon M. HOUTART.

De Minister van Financiën,

X

BUDGET

DU

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931

[Nr 4 — X]

X

BEGROOTING

VAN HET

MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES	
	CHAPITRE PREMIER	
	ADMINISTRATION CENTRALE	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 100,000 *b*) Frais d'usage d'une voiture automobile. 40,000	140,000 »
2	Personnel. — Traitements et indemnités fixes.	13,460,950 »
3	Personnel. — Indemnités de naissance	12,000 »
4	Personnel. — Indemnités variables	171.000 »
5	Matériel de l'hôtel et des bureaux *(y compris une somme de 75,000 francs en charge temporaire)*.	570,000 »
6	Bibliothèque du Département. — Dépenses diverses	30,000 »
7	*Revue du Travail.* — Documentation	257,000 »
8	Décorations industrielles	255,000 »
9	Frais de déplacements en service intérieur.	15.000 »
10	Frais de missions à l'étranger.	40,000 »
11	Part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de Contrôle	25,495 »
12	Frais d'organisation des cours de flamand	3,400 »
13	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service des divers organismes et administrations relevant du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale	83,561 »
14	Paiement à la Société nationale des chemins de fer belges du prix des billets forfaitaires et des abonnements utilisés par les divers services du Département	900,000 »
15	Paiement à la Société nationale des chemins de fer vicinaux du prix des billets forfaitaires utilisés par les divers services du Département	32,000 »
	CHAPITRE II	
	PENSIONS ET SECOURS	
16	Premier terme des pensions à accorder éventuellement. (Exercice 1931 et exercices antérieurs.) .	100,000 »
17	Traitements de disponibilité tenant lieu de pension ou résultant de la suppression ou du retrait d'emploi	740,000 »
18	Secours à accorder à défaut de pension ou en cas de pension minime	30,000 »
19	Allocations à accorder à d'anciens membres du personnel, privés de leur emploi, et qui ne se trouvent pas dans les conditions requises pour pouvoir bénéficier de la pension	68,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
	EERSTE HOOFDSTUK	
	HOOFDBEHEER	
	a) Jaarwedde van den Minister	1
	b) Kosten voor het gebruik van een autorijtuig	
	Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	2
	Personeel. — Geboortevergoedingen	3
	Personeel. — Veranderlijke vergoedingen	4
	Materieel van het hotel en der bureau's *(inbegrepen eene som van 75,000 frank als tijdelijke last).*	5
	Boekerij van het Departement. — Allerhande uitgaven	6
	Arbeidsblad. — Documentatie	7
	Nijverheidseereteekens	8
15,993,406 »	Verplaatsingskosten wegens dienst binnen het land	9
	Kosten wegens zendingen naar het buitenland	10
	Tegemoetkoming van het Departement in de uitgaven van het Hooger Comiteit van toezicht. .	11
	Inrichtingskosten van de Vlaamsche cursussen	12
	Aan het Bestuur van Posterijen te betalen som voor het vervoer van de dienstbriefwisseling der verschillende diensten toehoorende aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	13
	Betaling aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen van den prijs der forfaitaire reiskaarten en der abonnementen gebruikt door de verschillende diensten van het Departement.	14
	Betaling aan de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen van den prijs der forfaitaire reiskaarten gebruikt door de verschillende diensten van het Departement.	15
	HOOFDSTUK II	
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN	
	Eerste termijn der vermoedelijk te verleenen pensioenen. (Dienstjaar 1931 en vroegere dienstjaren.)	16
	Wachtgelden ter vervanging van pensioenen of ingevolge afschaffing van betrekking of van afdanking.	17
938,000 »	Hulp te verleenen wanneer geen pensioen of slechts een gering pensioen genoten wordt. . . .	18
	Tegemoetkomingen te verleenen aan gewezen personeelsleden, die uit hun ambt werden ontzet en de vereischte voorwaarden niet vervullen om te worden gepensionneerd.	19

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE III **MINES**	
20	Conseil des mines. — Traitements et indemnités fixes	440,000 »
21	Conseil des mines. — Indemnités diverses. — Travaux extraordinaires	1,100 »
22	Conseil des mines. — Matériel	15,000 »
23	Corps des mines. — Traitements et indemnités fixes	4,250,000 »
24	Corps des mines. — Indemnités variables. — Jurys d'examen (*y compris une somme de* 9,000 *francs en charge temporaire*)	64,000 »
25	Corps des mines. — Allocations fixes pour frais de déplacement	53,000 »
26	Corps des mines. — Frais de route et de séjour	250,700 »
27	Corps des mines. — Allocations fixes pour frais de bureau	60,000 »
28	Corps des mines. — Matériel	60,000 »
29	Publication des *Annales des Mines de Belgique*. — Indemnités du secrétaire et des collaborateurs.	28,000 »
30	Délégués à l'inspection des mines. — Personnel. — Indemnités	890,000 »
31	Délégués à l'inspection des mines. — Frais de route et de séjour.	30,000 »
32	Délégués à l'inspection des mines. — Matériel	4,000 »
33	Inspection des produits explosifs. — Traitements et indemnités fixes	234,300 »
34	Inspection des produits explosifs. — Frais de déplacements	29,000 »
35	Inspection des produits explosifs. — Matériel. — Dépenses diverses	1,750 »
36	Commissions dépendant de l'administration des mines	38,500 »
37	Dépenses résultant de l'exécution de la loi du 1er août 1930 concernant le régime de retraite des ouvriers mineurs	116,500,000 »
38	Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs à titre de participation aux frais nécessités par l'affiliation des ouvriers mineurs et ouvriers assimilés à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite (art. 48 de la loi du 1er août 1930)	600,000 »
	(La justification des sommes payées à charge des deux articles précédents se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements à fournir par le Fonds national de Retraite et approuvés par le Ministre ou son délégué.)	
39	Service géologique. — Personnel. — Traitements et indemnités fixes	273,500 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK III	
	MIJNWEZEN	
	Mijnraad. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	20
	Mijnraad. — Allerhande vergoedingen. — Buitengewoon werk	21
	Mijnraad. — Materieel	22
	Mijnkorps. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	23
	Mijnkorps. — Veranderlijke vergoedingen. — Examencommissies (*inbegrepen eene som van 9,000 frank als tijdelijke last*).	24
	Mijnkorps. — Vaste uitkeeringen voor reis- en verblijfkosten	25
	Mijnkorps. — Reis- en verblijfkosten	26
	Mijnkorps. — Vaste uitkeeringen voor bureelkosten	27
	Mijnkorps. — Materieel	28
	Uitgave der *Annales des Mines de Belgique*. — Vergoedingen van den secretaris en van de medewerkers.	29
	Afgevaardigden bij het mijntoezicht. — Personeel. — Vergoedingen	30
	Afgevaardigden bij het mijntoezicht. — Reis- en verblijfkosten	31
	Afgevaardigden bij het mijntoezicht. — Materieel	32
	Toezicht over de springstoffen. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	33
	Toezicht over de springstoffen. — Verplaatsingskosten	34
124,453,770 »	Toezicht over de springstoffen. — Materieel. — Verschillende uitgaven	35
	Commissies afhangende van het mijnwezen	36
	Kosten voortspruitende uit de uitvoering der wet van 1 Augustus 1930 betreffende de mijnwerkerspensioenen.	37
	Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds der mijnwerkers als aandeel in de kosten veroorzaakt door de aansluiting der mijnwerkers en der ermee gelijkgestelde werklieden bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas (art. 48 van de wet van 1 Augustus 1930).	38
	(De verrechtvaardiging der sommen betaald ten laste der twee voorafgaande artikelen geschiedt door samenvattende borderellen overgelegd door het Nationaal Pensioenfonds en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.)	
	Aardkundige dienst. — Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	39

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
40	Service géologique. — Frais de déplacements		31,000 »
41	Service géologique. — Matériel		90,000 »
42	Conseil géologique		7,920 »
43	Subside à l'Institut national des Mines à Frameries		500,000 »
44	Subside annuel au Comité belge de la Conférence mondiale de l'Energie		2,000 »
	CHAPITRE IV		
	INDUSTRIE		
	Livres et documents. — Impressions et publications. — Commissions, congrès et études. — Expositions :		
45	*a*) Subsides . . . . . fr.	20,000	143,000 »
	b) Dépenses diverses	123,000	
46	Conseil supérieur du Commerce et de l'Industrie		8,500 »
47	Service spécial de la propriété industrielle : brevets, marques de fabrique et de commerce, dessins et modèles industriels		424,000 »
48	Service de documentation et d'études industrielles. — Personnel. — Traitements et indemnités fixes		362,000 »
49	Service de documentation et d'études industrielles. — Indemnités variables		1,000 »
50	Service de documentation et d'études industrielles. — Frais de déplacements		24,000 »
51	Commission des tissus		15,000 »
52	Service de documentation et d'études industrielles. — Matériel		51,000 »
	CHAPITRE V		
	POIDS ET MESURES		
53	Traitements, salaires et indemnités du personnel		1,355,000 »
54	Indemnités variables		2,000 »
55	Frais de déplacements des fonctionnaires, des vérificateurs et de leurs ouvriers.		185,000 »
56	Frais de bureau		45,000 »
	Matériel. — Commissions. — Bureau international :		
57	*a*) Subsides . . . . . fr.	16,500	97,500 »
	b) Dépenses diverses	81,000	
	CHAPITRE VI		
	ENSEIGNEMENT TECHNIQUE		
58	Institut supérieur de commerce d'Anvers. — Dotation de l'Etat. — Bourses d'études et de voyage. — Indemnité familiale. — Dépenses diverses		1,200,000 »
	Musée professionnel de l'Etat, à Morlanwelz :		
59	*a*) Traitements . . . . . fr.	311,000	520,900 »
	b) Matériel. — Dépenses diverses (*y compris une somme de 46,900 francs en charge temporaire*)	209,900	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Aardkundige dienst. — Verplaatsingskosten	40
	Aardkundige dienst. — Materieel	41
	Aardkundige Raad	42
	Subsidie aan het Nationaal Mijninstituut van Frameries	43
	Jaarlijksche subsidie aan het « Comité belge de la Conférence mondiale de l'Énergie ». . . .	44
	HOOFDSTUK IV	
	NIJVERHEID	
	Boeken en stukken. — Drukwerken en uitgaven. — Commissiën, congressen en studiën. — Tentoonstellingen :	
	a) Toelagen.	45
	b) Verschillende uitgaven.	
	Hooger handels- en nijverheidsraad.	46
	Bijzondere dienst voor den nijverheidseigendom : brevetten, handels- en fabrieksmerken, nijverheidsteekeningen en dito modellen.	47
1,028,500 »	Dienst voor documentatie en nijverheidsstudiën. — Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen.	48
	Dienst voor documentatie en nijverheidsstudiën. — Veranderlijke vergoedingen	49
	Dienst voor documentatie en nijverheidsstudiën. — Verplaatsingskosten	50
	Commissie voor weefsels	51
	Dienst voor documentatie en nijverheidsstudiën. — Materieel	52
	HOOFDSTUK V	
	MATEN EN GEWICHTEN	
	Jaarwedden, loonen en vergoedingen van het personeel	53
	Veranderlijke vergoedingen	54
	Verplaatsingskosten van de ambtenaren, de ijkers en hun werklieden	55
1,684,500 »	Bureelkosten	56
	Materieel. — Commissiën. — Internationaal Bureel :	
	a) Toelagen.	57
	b) Verschillende uitgaven.	
	HOOFDSTUK VI	
	TECHNISCH ONDERWIJS	
	Handelshoogeschool te Antwerpen. — Staatstoelage. — Studie- en reisbeurzen. — Gezinsvergoeding. — Allerhande uitgaven.	58
	Rijksvakmuseum, te Mortanwelz :	
	a) Jaarwedden.	59
	b) Materieel. — Allerhande uitgaven (*met inbegrip van eene som van* 46,900 *frank als tijdelijke last*).	

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
60	Enseignement technique : subsides (traitements, matériel, indemnité familiale, allocations de retraite)	65,550,000 »
61	Enseignement technique : commissions, congrès, frais d'examen, expositions, impressions, publications, livres et documents. — Dépenses diverses	50,000 »
62	Inspection de l'enseignement technique. — Personnel. — Traitements et indemnités fixes	1,248,000 »
63	Inspection de l'enseignement technique. — Indemnités diverses	1,000 »
64	Inspection de l'enseignement technique. — Frais de déplacements	200,000 »
65	Inspection de l'enseignement technique. — Matériel	1,500 »
66	Conseil supérieur de l'enseignement technique	86,000 »
	CHAPITRE VII	
	TRAVAIL	
67	Impressions, publications. — Dépenses diverses	15,000 »
68	Frais d'inspection des greffes des Conseils de prud'hommes	3,000 »
69	Conseils de prud'hommes. — Traitements et indemnités	808,900 »
70	Conseils de prud'hommes. — Listes électorales. — Elections. — Dépenses diverses.	10,000 »
71	Conseils de prud'hommes. — Frais d'interprète et de traduction. — Jury d'examen. — Dépenses diverses	24,000 »
72	Conseil supérieur du Travail.	21,500 »
73	Souscription de la Belgique pour son affiliation en qualité de membre participant à l'Institut international d'organisation scientifique du Travail	35,000 »
74	Unions professionnelles. — Impressions, décorations. — Dépenses diverses	13,500 »
75	Statistique. — Publications. — Dépenses diverses	27,500 »
76	Rémunération du personnel chargé de la confection de l'indice des prix de détail et de gros.	10,000 »
77	Frais de déplacements du personnel chargé de la confection de l'indice des prix de détail et de gros, du contrôle du poids du pain et de l'affichage des prix	40,000 »
78	Subside à la Caisse nationale d'allocations familiales, en exécution de l'article 49 de la loi du 19 juillet 1930	18,000,000 »
79	Frais de fonctionnement de la Commission des allocations familiales.	15,000 »
80	Frais du contrôle à exercer sur l'application de la loi du 19 juillet 1930 portant généralisation des allocations familiales	635,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Technisch onderwijs : toelagen (jaarwedden, materieel, gezinsvergoeding, pensioenen). . . .	60
	Technisch onderwijs : commissies, congressen, kosten wegens examen, tentoonstellingen, drukwerken, uitgaven, boeken en bescheiden. — Allerhande uitgaven.	61
68,857,400 »	Toezicht over het technisch onderwijs. — Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen . .	62
	Toezicht over het technisch onderwijs. — Allerhande vergoedingen	63
	Toezicht over het technisch onderwijs. — Verplaatsingskosten.	64
	Toezicht over het technisch onderwijs. — Materieel.	65
	Hoogere Raad voor het technisch onderwijs	66
	HOOFDSTUK VII	
	ARBEIDSWEZEN	
	Drukwerken, uitgaven. — Allerhande uitgaven	67
	Kosten van toezicht over de griffiën der Werkrechtersraden	68
	Werkrechtersraden. — Jaarwedden en vergoedingen	69
	Werkrechtersraden. — Kiezerslijsten. — Verkiezingen. — Allerhande uitgaven	70
	Werkrechtersraden. — Kosten van vertolking en vertaling. — Examencommissie. — Allerhande uitgaven.	71
	Hoogere Arbeidsraad	72
	Inschrijving van België voor hare aanneming als deelnemend lid aan het Internationaal Instituut voor wetenschappelijke werkinrichting.	73
19,658,400 »	Beroepsvereenigingen. — Drukwerken, eereteekens. — Allerhande uitgaven	74
	Statistiek. — Drukwerken. — Allerhande uitgaven	75
	Vergelding van het personeel belast met het opmaken van de aanwijzing der klein- en groothandelsprijzen.	76
	Verplaatsingskosten van het personeel belast met het opmaken van de aanwijzing der klein- en groothandelsprijzen, met de controle van het gewicht van het brood en van het aanplakken der prijzen.	77
	Subsidie aan de Nationale Kas voor gezinsvergoeding, in uitvoering van artikel 49 der wet van 19 Juli 1930.	78
	Werkingskosten van de Commissie voor de gezinsvergoeding	79
	Kosten der controle uit te oefenen over de toepassing der wet van 19 Juli 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.	80

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE VIII		
	INSPECTION DU TRAVAIL ET DES ETABLISSEMENTS DANGEREUX, INSALUBRES OU INCOMMODES		
81	Personnel : traitements et indemnités fixes.		3,712,600 »
82	Personnel : indemnités variables		7,000 »
83	Frais de déplacements. — Commissions. — Jurys d'examen		525,000 »
84	Allocations fixes pour frais de bureau		73,000 »
85	Matériel		80,000 »
86	Encouragements à la prévention contre les accidents du travail		50,000 »
	CHAPITRE IX		
	COMITÉS PARITAIRES NATIONAUX ET RÉGIONAUX D'INDUSTRIES		
87	Personnel : frais de déplacements		4.000 »
88	Frais de fonctionnement des Comités paritaires nationaux et régionaux d'industries.		50,000 »
89	Frais de fonctionnement du Comité national du port d'Anvers. — Rémunération du secrétaire.		46 400 »
	CHAPITRE X		
	SERVICE MÉDICAL DU TRAVAIL		
90	Personnel : traitements et indemnités fixes		710,000 »
91	Personnel : indemnités variables		1,700 »
92	Frais de déplacements. — Commissions		104,000 »
93	Allocations fixes pour frais de bureau		4,000 »
94	Matériel		45,000 »
	CHAPITRE XI		
	ASSURANCE ET PRÉVOYANCE SOCIALES		
95	Impressions; publications; livres et documents. — Dépenses diverses		6,500 »
96	Comités de patronage : dépenses relatives à l'exécution des lois des 9 août 1889, 11 octobre 1919 et 25 juillet 1921 : *a*) Subsides . . . fr. 420,000 *b*) Impressions et dépenses diverses 40,000		460,000 »
97	Sociétés mutualistes et autres institutions de prévoyance : *a*) Subsides . . . fr. 4,435,000 *b*) Décorations spéciales. — Impressions. — Dépenses diverses 65,000		4,500,000 »
98	Commission permanente des sociétés mutualistes — Traitement du secrétaire.		51,040 »
99	Commission permanente des sociétés mutualistes. — Jetons de présence. — Matériel. — Frais divers.		4,500 »
100	Subsides aux Caisses mutualistes d'invalidité en vertu de la loi du 5 mai 1912		7,000,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK VIII	
	TOEZICHT OVER DEN ARBEID EN OVER DE GEVAARLIJKE, ONGEZONDE OF HINDERLIJKE INRICHTINGEN	
	Personeel : jaarwedden en vaste vergoedingen	81
	Personeel : veranderlijke vergoedingen	82
	Verplaatsingskosten. — Commissies. — Examen-commissies	83
4,447,600 »	Vaste uitkeeringen voor bureelkosten	84
	Materieel	85
	Aanmoedigingen tot het voorkomen der arbeidsongevallen	86
	HOOFDSTUK IX	
	NATIONALE EN GEWESTELIJKE PARITAIRE-BEDRIJFSCOMITEE'S	
	Personeel : verplaatsingskosten	87
100,400 »	Werkingskosten der nationale en gewestelijke paritaire-bedrijfscomitee's	88
	Werkingskosten van het Nationaal Comité der haven van Antwerpen. — Bezoldiging van den secretaris.	89
	HOOFDSTUK X	
	GENEESKUNDIGE ARBEIDSDIENST	
	Personeel : jaarwedden en vaste vergoedingen	90
	Personeel : veranderlijke vergoedingen	91
864,700 »	Verplaatsingskosten. — Commissies	92
	Vaste uitkeeringen voor bureelkosten	93
	Materieel	94
	HOOFDSTUK XI	
	MAATSCHAPPELIJKE VERZEKERING EN VOORZORG	
	Drukwerken; uitgaven; boeken en bescheiden. — Allerhande uitgaven	95
	Volkswoning- en voorzorgskomitee's : uitgaven betreffende de uitvoering der wetten van 9 Augustus 1889, 11 October 1919 en 25 Juli 1921 :	
	a) Toelagen.	96
	b) Drukwerken en allerhande uitgaven.	
	Mutualiteitsvereenigingen en andere voorzorgsinstellingen :	
	a) Toelagen.	97
	b) Bijzonder eereteekens. — Drukwerken. — Allerhande uitgaven.	
	Vaste commissie der mutualiteitsvereenigingen. — Jaarwedde van den secretaris.	98
	Vaste commissie der mutualiteitsvereenigingen. — Zitpenningen. — Materieel. — Allerhande uitgaven.	99
	Toelagen aan de onderlinge invaliditeitskassen, krachtens de wet van 5 Mei 1912.	100

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
101	Commissions des accidents du travail. — Rapports périodiques. — Matériel. — Frais divers (*y compris une somme de 11,000 francs en charge temporaire*)	30 000 »
102	Frais de déplacements pour l'inspection des comités de patronage, des sociétés mutualistes, etc. .	13,500 »
103	Subvention au Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés	20,000,000 »
104	Encouragements aux institutions ayant pour but l'assurance contre le chômage involontaire, ainsi que le placement gratuit des travailleurs : *a*) Subsides . . . . . fr. 21,820,000 *b*) Dépenses diverses . . . . . 45,000 (Les subsides égaux aux deux tiers des cotisations à allouer aux Caisses de chômage seront, conformément à l'arrêté royal du 18 février 1924, versés au Fonds national de crise. Celui-ci est autorisé à en effectuer le placement, à les remettre aux bénéficiaires au fur et à mesure des nécessités de leur service financier et à leur bonifier des intérêts au taux à fixer par son Conseil d'administration.)	21,865,000 »
105	Frais d'inspection des Fonds de chômage, des Caisses de chômage et des Bourses du travail. .	36,000 »
106	Frais de fonctionnement des comités officiels et agréés de conciliation et d'arbitrage	75,000 »
	CHAPITRE XII EXÉCUTION DE LA LOI DU 14 JUILLET 1930 RELATIVE A L'ASSURANCE EN VUE DE LA VIEILLESSE ET DU DÉCÈS PRÉMATURÉ ET DE CELLE DU 18 JUIN 1930 RELATIVE A L'ASSURANCE EN VUE DE LA VIEILLESSE ET DU DÉCÈS PRÉMATURÉ DES EMPLOYÉS	
107	Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de vieillesse	750,000 »
108	Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de veuve	1,000,000 »
109	Paiement des majorations de rentes de vieillesse. — Allocation annuelle au Fonds des dotations.	475,000,000 »
	(La justification des sommes payées à charge de l'article ci-dessus se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements fournis par les receveurs des contributions et approuvés par le Ministre ou son délégué.) (L'exercice d'imputation des pensions de vieillesse se détermine par les dates auxquelles les paiements sont réellement effectués.)	
110	Paiement des majorations de rentes de veuve et allocations d'orphelins. — Allocation annuelle au Fonds des veuves et des orphelins pour permettre à cet organisme de couvrir les charges présentes et futures à résulter pour lui de l'application de la loi	10,000,000 »
111	Paiement des allocations de veuves et d'orphelins	250,000 »
112	Indemnités aux fonctionnaires de l'Administration des contributions chargés de la réception, de l'instruction et de la vérification des demandes de majoration de rentes de vieillesse	1,975,000 »
113	Rémunération des commissaires chargés de la surveillance de la comptabilité du compte : « Produit de la vente des timbres-retraite ».	2,400 »
114	Frais de fonctionnement des Commissions d'appel des pensions de vieillesse	373,500 »
115	Frais de fonctionnement de la Commission supérieure des pensions de vieillesse	30,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Commissie voor arbeidsongevallen. — Periodieke verslagen. — Materieel. — Allerhande kosten. (*Inbegrepen eene som van* 11,000 *frank als tijdelijke last.*)	101
	Verplaatsingskosten voor het toezicht over de volkswoning- en voorzorgscomitee's, over de mutualiteitsvereenigingen, enz.	102
54,038,540 »	Subsidie aan het speciaal Fonds ten behoeve van de gebrekkelijken en verminkten	103
	Aanmoedigingen voor de instellingen, die ten doel hebben verzekering tegen werkloosheid, alsmede kosteloos aan de arbeiders arbeidsgelegenheid te verschaffen : *a*) Subsidies. *b*) Allerlei uitgaven. (De subsidies gelijk aan de twee derden der aan de Werkloozenkassen te verleenen bijdragen zullen, overeenkomstig het Koninklijk besluit van 18 Februari 1924, in het Nationaal Crisisfonds worden gestort. Dit laatste wordt er toe gemachtigd die subsidies te beleggen, ze aan de gerechtigden, naar gelang de noodwendigheden van hun financieelen dienst te bestellen en hun interesten uit te keeren, waarvan het bedrag door zijnen Raad van beheer wordt vastgesteld.)	104
	Kosten van toezicht over de Werkloozenfondsen, over de Werkloozenkassen en over de Arbeidsbeurzen.	105
	Werkingskosten der officieele en aangenomene vereffening- en bemiddelingcomitee's	106
	HOOFDSTUK XII UITVOERING DER WET VAN 14 JULI 1930, BETREFFENDE DE VERZEKERING TEGEN DE GELDELIJKE GEVOLGEN VAN OUDERDOM EN VAN VOORTIJDIGEN DOOD, EN DEZE VAN 18 JUNI 1930, BETREFFENDE DE VERZEKERING TEGEN DE GELDELIJKE GEVOLGEN VAN OUDERDOM EN VROEGEN DOOD DER BEDIENDEN.	
	Aandeel van het Rijk in het vaststellen der ouderdomsrenten	107
	Aandeel van het Rijk in het vestigen van de renten aan weduwen	108
	Betaling der vermeerdering van de ouderdomsrenten. — Jaarlijksche uitkeering aan het Dotatiënfonds (De rechtvaardiging der betaalde sommen ten laste van bovenvermeld artikel geschiedt door samenvattende borderellen overgelegd door de ontvangers der belastingen en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.) (Het dienstjaar waarbij de ouderdomspensioenen dienen aangerekend, wordt vastgesteld door de datums waarop de betalingen werden gedaan.)	109
	Betaling der vermeerdering van de weduwenrenten en weezentoelagen. — Jaarlijksche uitkeering aan het Weduwen- en Weezenfonds om deze inrichting in staat te stellen de huidige en toekomende lasten te dragen, die voor haar uit de toepassing der wet voortspruiten.	110
	Betaling der weduwen- en weezentoelagen	111
495,195,900 »	Vergoedingen aan de ambtenaren van het Bestuur der Belastingen belast met het in ontvangst nemen, het onderzoeken en de verificatie der aanvragen voor vermeerdering der ouderdomsrenten.	112
	Vergoeding aan de commissarissen belast met het toezicht over de comptabiliteit der rekening : « Opbrengst van den verkoop der lijfrentezegels ».	113
	Kosten betreffende de werkzaamheden der Beroepscommissiën voor ouderdomspensioenen. . .	114
	Kosten betreffende de werkzaamheden van de Hoogere Commissie voor ouderdomspensioenen. .	115

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
116	Frais de fonctionnement du Conseil supérieur des pensions pour employés	25,000 »
	(Les magistrats qui font partie des Commissions prévues aux trois articles ci-dessus toucheront les indemnités de vacations au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au Département.)	
117	Intervention de l'Etat, en cas d'insuffisance des ressources de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, dans les dépenses occasionnées à cette institution pour compte de l'Etat par l'exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré	1,400,000 »
118	Subsides aux sociétés et fédérations mutualistes de retraite	2,000,000 »
119	Matériel : fournitures de bureau, impressions, papier, etc. (*y compris une somme de* 500,000 *francs en charge temporaire*)	1,000,000 »
120	Travaux extraordinaires	40,000 »
121	Frais de déplacements.	100,000 »
122	Paiement à l'Administration des Postes des dépenses résultant de la vente des timbres-retraite et cartes de versement et de la distribution des documents relatifs à l'application des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, dans les différents bureaux des postes du royaume, ainsi que du transfert des cartes de versement à la Caisse de retraite.	1,250,000 »
	CHAPITRE XIII DEPENSES IMPRÉVUES	
123	Dépenses imprévues	8,000 »
	Total des dépenses ordinaires. . . .fr.	. . . . .
	DEUXIÈME SECTION. — DEPENSES EXCEPTIONNELLES	
	CHAPITRE XIV SERVICES DIVERS	
124	Recensement général de l'Industrie et du Commerce au 31 décembre 1930	1,750,000 »
125	Conférence internationale du travail. — Conseil d'administration du Bureau international du travail; dépenses diverses	260.000
126	Secours aux ouvriers devenus inaptes au travail par suite de la guerre. — Frais généraux; dépenses diverses	265,000 »
127	Subside à la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail, instituée par la loi du 21 juillet 1890	150,000 »
128	Subvention au fonds institué en vue du paiement d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail. — Dépenses diverses	6,000,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Kosten betreffende de werkzaamheden van den Hoogeren Raad voor pensioenen voor bedienden.	116
	(De magistraten, die deel uitmaken der Commissies voorzien in de drie bovenvermelde artikelen trekken een zelfde zitgeld als de andere leden dier Commissies. Dezelfde opmerking geldt voor de raden, jury's, commissies, enz., die van het Departement afhangen.)	
	Tegemoetkoming van het Rijk, in geval van onvoldoende middelen der Algemeene Spaar- en Lijfrentkas, in de uitgaven dezer instelling voor rekening van het Rijk veroorzaakt wegens uitvoering der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom of van voortijdigen dood.	117
	Toelagen aan de mutualiteitsvereenigingen en -bonden voor pensioenen	118
	Materieel : bureelbenoodigdheden, drukwerken, papier, enz. *(met inbegrip van eene som van* 500,000 *frank als tijdelijke last).*	119
	Buitengewoon werk	120
	Verplaatsingkosten	121
	Betaling aan het Beheer der Posterijen der uitgaven voortspruitende uit den verkoop der lijfrentezegels en stortingskaarten, en uit de uitdeeling der documenten die betrekking hebben op de toepassing der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom of van voortijdigen dood, in de verschillende bureelen der posterijen van het Rijk, alsmede uit de overdracht der stortingskaarten bij de Lijfrentkas.	122
	HOOFDSTUK XIII	
	ONVOORZIENE UITGAVEN	
8,000 »	Onvoorziene uitgaven	123
787,271,116 »	Totaal van de gewone uitgaven.	
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
	HOOFDSTUK XIV	
	VERSCHILLENDE DIENSTEN	
	Algemeene optelling van de Nijverheid en van den Handel op 31 December 1930	124
	Internationale arbeidsconferentie. — Bestuurscomité van het internationaal Arbeidsbureel; allerhande uitgaven.	125
	Steun ten behoeve van werklieden, ten gevolge van den oorlog onbekwaam tot werken. — Algemeene kosten; allerlei uitgaven.	126
	Toelage aan de bij de wet van 21 Juli 1890 ingestelde Voorzorgs- en Steunkas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffenen.	127
	Toelage aan het fonds ingericht voor de betaling van speciale uitkeeringen aan zekere categoriën slachtoffers van werkongevallen. — Allerlei uitgaven.	128

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
129	Subvention à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite à titre d'intervention du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale dans le montant de l'indemnité forfaitaire à payer par cette Administration au Service des Postes, du chef de prestations accomplies pour le paiement de rentes servies ou dues par la Caisse de Retraite		150,000 »
130	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes :		42,500,000 »
	1° Subsides. — Frais généraux. — Dépenses diverses . . . . . fr.	33,500,000	
	2° Subsides aux caisses antituberculeuses	5,000,000	
	3° Subsides aux mutualités maternelles	4,000,000	
131	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes. — Frais de contrôle		26,700 »
132	Rentes aux accidentés du travail dans les territoires d'Eupen-Malmédy		45,000 »
133	Rentes aux accidentés du travail (période transitoire) dans les territoires d'Eupen-Malmédy . .		4,000 »
134	Assurance-invalidité dans les territoires d'Eupen-Malmédy. — Subside du Gouvernement en application du Code des assurances sociales		500,000 »
135	Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunaux d'arbitrage et offices d'assurances) des assurances sociales dans les territoires d'Eupen-Malmédy		64,680 »
136	Assurances sociales dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith. — Liquidation de rentes payables, du chef de droits acquis antérieurement à l'annexion, à des bénéficiaires (vieillards, veufs, orphelins, invalides, victimes d'accidents du travail); frais d'administration et indemnités pour le service de ces rentes		250,000 »
137	Institut international du Froid :		40,000 »
	a) Subvention annuelle à payer par la Belgique . . . . . fr.	35,000	
	b) Commission du Froid : jetons de présence et frais de voyage	5,000	
138	Subvention au Fonds national de crise pour lui permettre d'assurer le service des allocations conformément aux arrêtés royaux sur la matière		40,000,000 »
139	Subvention au Fonds national de crise pour l'aider dans ses frais d'administration et de contrôle		150,000 »
140	Intervention éventuelle de l'Etat dans les pertes provenant de ventes de marchandises belges à l'étranger conformément à la loi du 7 août 1921 prorogée par la loi du 9 août 1926 et modifiée par celle du 5 mai 1929 *(pour mémoire)*		»
141	Allocation au Fonds spécial, créé par l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928 en vue du payement des primes instituées par le gouvernement pour faciliter l'acquisition d'habitations à bon marché par les personnes de la classe peu aisée		13,000,000 »
142	Annuités à bonifier à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite du chef des avances consenties et à consentir par elle, pour compte de l'Etat, à la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché.		16,235,200 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen.
	Toelage aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas als tegemoetkoming van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg in het bedrag van de forfaitaire vergoeding door dat bestuur aan den Dienst der Posterijen te betalen, uit hoofde van de prestaties verstrekt voor het betalen van de door de Lijfrentkas uitgekeerde of verschuldigde renten.	129
	Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsvereenigingen : 1° Toelagen. — Algemeene kosten. — Allerhande uitgaven; 2° Toelagen aan de antituberculose kassen ; 3° Toelagen aan mutualiteiten voor moederzorg.	130
	Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsvereenigingen. — Controlekosten.	131
	Renten aan de door arbeidsongeval getroffenen in de gebieden Eupen-Malmedy	132
127,978,682 »	Renten aan de door arbeidsongeval getroffenen (overgangsregime) in de gebieden Eupen-Malmedy.	133
	Verzekering wegens invaliditeit in de gebieden Eupen-Malmedy. — Toelage der Regeering bij toepassing van het Wetboek der maatschappelijke verzekeringen.	134
	Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden » (scheidsgerechten en verzekeringsinstellingen) der maatschappelijke verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy.	135
	Maatschappelijke verzekeringen in de kantons Eupen, Malmedy en Sint-Vith. — Vereffening der renten, betaalbaar wegens verworven rechten vóór de aanhechting, aan rechthebbenden (onderlingen, weduwenaars, weezen, invaliden, slachtoffers van arbeidsongevallen); bestuurskosten en vergoedingen voor den dienst dezer renten.	136
	Internationaal instituut der Koude : *a*) Door België te betalen jaarlijksche tegemoetkoming. *b*) Commissie der Koude : presentiegeld en reiskosten.	137
	Toelage aan het Nationaal Crisisfonds om den dienst der hulpgelden mogelijk te maken, overeenkomstig de desbetreffende Koninklijke besluiten.	138
	Toelage aan het Nationaal Crisisfonds om het te helpen in zijn bestuurs-en toezichtskosten . .	139
	Gebeurlijke tegemoetkoming der Regeering in de verliezen voortvloeiende uit den verkoop van Belgische koopwaren in den vreemde, overeenkomstig de wet van 7 Augustus 1921 verlengd door de wet van 9 Augustus 1926 en veranderd door deze van 5 Mei 1929 *(voor memorie)*.	140
	Toelage aan het Speciaal Fonds ingericht bij artikel 7 der wet van 5 October 1928, met het oog op de uitbetaling der premiën door het Rijk ingesteld, om het aankoopen van goedkoope woningen door minvermogende personen te vergemakkelijken.	141
	Annuïteiten te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas uit hoofde der door haar, voor rekening van den Staat, aan de Nationale Maatschappij voor goedkoope Woningen en Woonvertrekken, toegestane en toe te staan voorschotten.	142

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
134	Complément d'annuité à bonifier à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite du chef des prêts consentis par elle, en vue de la construction d'habitations à bon marché, à une société de construction d'habitations ouvrières, agréée sous le régime de la loi du 9 août 1889 (article 11 de la loi du 11 octobre 1919)	56,302 »
144	Commission pour l'étude des réformes à préconiser en matière d'habitations à bon marché .	1.800 »
145	Subvention au Fonds de Prévoyance en faveur des victimes de maladies professionnelles . . .	20,000 »
146	Subside à la Mutuelle des estropiés, reconnue par arrêté royal du 24 décembre 1924, pour ses ouvroirs d'assistance par le travail aux estropiés et mutilés	10,000 »
147	Subvention au Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses	3,000,000 »
148	Construction de locaux pour le musée professionnel de l'Etat, à Morlanwelz	1,000,000 »
149	Subside à la Commission supérieure de patronage chargée de favoriser la participation des producteurs belges à l'Exposition coloniale internationale de Paris, en 1931	2,500,000 »
	Total du Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale. . .fr.	. . . . .

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 26 octobre 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale,

HENRI HEYMAN.

Le Ministre des Finances,

B^on^ M. HOUTART.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Aanvullende annuïteit te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas, uit hoofde van leeningen door haar, met het oog op den aanbouw van goedkoope woningen, toegestaan aan een onder het stelsel der wet van 9 Augustus 1889 aangenomen vereeniging voor aanbouw van werkmanswoningen (art. 11 der wet van 11 October 1919).	143
	Studiecommissie voor de toe te brengen wijzigingen in zake goedkoope woningen	144
	Toelage aan het Voorzorgsfonds ten behoeve der slachtoffers van beroepsziekten	145
	Toelage aan de bij Koninklijk besluit van 24 December 1924 erkende Mutualiteit voor gebrekkelijken ten bate van hare werkplaatsen tot ondersteuning van de gebrekkelijken en verminkten.	146
	Bijdrage tot het woningfonds van den Bond der kroostrijke gezinnen	147
	Opbouwen van lokalen voor het Rijksvakmuseum, te Mortanwelz	148
	Subsidie aan het Hoogere Beschermingscomité belast met het begunstigen der deelneming van de Belgische voortbrengers aan de Coloniale Internationale Tentoonstelling, van Parijs, in 1931.	149
915,949,798 »	Totaal van de Begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan Ons besluit van 26 October 1930.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg,

HENRI HEYMAN.

De Minister van Financiën,

B^on^ M. HOUTART.

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
		CHAPITRE PREMIER		
		ADMINISTRATION CENTRALE		
1	*a.*	Traitement du Ministre . . . . . .fr. 100,000	140,000 »	140,000 »
	b.	Frais d'usage d'une voiture automobile. 40,000		
	a.	Personnel. — Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service; indemnités fixes :		

GRADES	Nombre d'agents.	Taux des traitements.	Dépenses.
Secrétaire général	1	80,000 à 90,000	85,000
Directeur général	7	65,000 » 80,000	530,000
Inspecteur général	2	60,000 » 75,000	140,000
Directeur	14	50,000 » 68,000	922,000
Actuaire	1	58,000	58,000
Sous-Directeur	17	40,000 à 54,000	866,000
Inspecteur principal	3	21,000 » 62,000	160,000
Inspecteur	1		35,000
Contrôleur principal	2	40,000 » 54,000	96,000
Chef de bureau	27	30,000 » 44,000	1,092,050
Traducteur	4	25,000 » 44,000	136,000
Contrôleur	25	12,000 » 44,000	653,000
Sous-chef de bureau	17	25,000 » 34,000	544,000
Premier rédacteur hors cadre	3		75,000
Rédacteur de 1re classe	47	19,000 » 26,000	1,123,000
Sténo-dactylographe rédacteur	2		44,000
Rédacteur de 2e classe	57	12,000 » 22,500	969,600
Aide-bibliothécaire	1	12,000 » 26,000	24,000
Commis traducteur	3		60,500
Sténo-dactylographe	26	12,000 » 22,500	455,000
Commis aux écritures	58	10,000 » 25,000	939,000
Dactylographe	21	10,000 » 20,000	252,000
Classeur	11	10,000 » 20,000	143,000
Messager-huissier	22		312,400
Téléphoniste	1		13,000
Chef-ouvrier	1		13,000
Messager hors cadre	15	9,000 » 15,000	165,000
Garçon de bureau	5	Salaire.	60,000
Concierge	3	900 à 1,440	3,600
Nettoyeuses	16	1,500 » 2,000	26,800
Agents temporaires.			
Commis-rédacteur; sténo-dactylographe; commis d'ordre, etc.	66		878,000
Service du Contentieux judiciaire.			
Avocat	1	10,000	10,000
	480	A reporter. .fr.	10,883,950

2			13,460,950 »	13,306,000 »
		A reporter . . . .fr.	13,600,950 »	13,446,000 »

N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN		
		EERSTE HOOFDSTUK		
		HOOFDBEHEER		
»	»	Jaarwedde van den Minister . . . . . .fr. 100,000	*a.*	
		Kosten voor het gebruik van een autorijtuig 40,000	*b.*	
		140,000		
		Personeel. — Jaarwedden en wachtgelden der ambtenaren, beambten en van het dienstpersoneel; vaste vergoedingen :	*a.*	

GRADEN	Getal personeelsleden.	Bedrag der wedden.	Uitgaven.
Secretaris-generaal	1	80,000 tot 90,000	85,000
Directeur-generaal	7	65,000 » 80,000	530,000
Inspecteur-generaal	2	60,000 » 75,000	140,000
Directeur	14	50,000 » 68,000	922,000
Actuaris	1	58,000	58,000
Onderdirecteur	17	40,000 tot 54,000	866,000
Hoofdopziener	3	31,000 » 62,000	160,000
Opziener	1		35,000
Hoofdcontroleur	2	40,000 » 54,000	96,000
Bureelhoofd	27	30,000 » 44,000	1,092,950
Vertaler	4	25,000 » 44,000	136,000
Controleur	25	12,000 » 44,000	653,000
Onder-bureelhoofd	17	25,000 » 34,000	544,000
Eerste redacteur buiten kader	3		75,000
Redacteur 1ste klasse	47	19,000 » 26,000	1,123,000
Stenotypiste-redacteur	2		44,000
Redacteur 2e klasse	57	12,000 » 22,500	969,600
Hulp-bibliothecaris	1	12,000 » 26,000	24,000
Commies-vertaler	3		60,500
Stenotypiste	26	12,000 » 22,500	455,000
Commies	58	10,000 » 25,000	939,000
Typiste	21	10,000 » 20,000	252,000
Klasseerder	11	10,000 » 20,000	143,000
Bode-kamerbewaarder	22		312,400
Telefoniste	1		13,000
Werkmeester	1		13,000
Bode buiten kader	15	9,000 » 15,000	165,000
Bureeljongen	5	Loon.	60,000
Concierge	3	900 tot 1,440	3,600
Schoonmaaksters	16	1,500 » 2,000	26,800
		Tijdelijk personeel.	
Commies-redacteur; stenotypiste; klerk, enz.	66	»	878,000
		Dienst der rechterlijke geschillen.	
Advocaat	1	10,000	10,000
	480	Over te dragen .fr.	10,383,950

154,950 »	»	Over te dragen.		

N. B. — Verantwoording betreffende deze Begrooting vinde men achteraan.

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.		13,600,950 »	13,446,000 »
		Report. . .fr.	10,883,950		
	b.	Salaires et indemnités des gens de peine temporaires	132,000		
	c.	Indemnité mobile de vie chère allouée aux concierges et nettoyeuses appointées	45,000		
	d.	Indemnité de résidence.	85,000		
	e.	Indemnité familiale	285,000		
	f.	Versements pour le personnel temporaire du Département, prévus par les lois du 18 juin et du 14 juillet 1930, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés et des ouvriers	80,000		
		Total. . .fr.	11,510,950		
	g.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930	1,950,000		
		Total général. . .fr.	13,460,950		
3	»	Personnel. — Indemnités de naissance à accorder au personnel du Département, conformément à l'article 14 de l'arrêté royal du 16 décembre 1927 et à l'arrêté royal du 22 juillet 1929		12,000 »	10,000 »
		Personnel. — Indemnités variables :			
4	*a.*	Cabinet du Ministre . . . . . .fr.	140,000	171,000 »	176,000 »
	b.	Indemnités pour maladies, position exceptionnelle, etc.	30,000		
	c.	Commissions, jurys d'examen, etc.	1,000		
5	*a.*	Matériel. — Fournitures de bureau, impressions, papier (*y compris une somme de* 25,000 *francs en charge temporaire*) . . . . . .fr.	100,000	570,000 »	645,000 »
	b.	Achats de meubles et entretien de l'hôtel et des bureaux	125,000		
	c.	Eclairage, chauffage, service des eaux.	195,000		
	d.	Achat et reliure d'ouvrages, abonnements aux journaux.	10,000		
	e.	Téléphones, télégrammes, dépenses diverses	90,000		
	f.	Remise en état des bureaux (*charge temporaire*)	50,000		
6	»	Bibliothèque du Département. — Achat et reliure de livres et documents. — Dépenses diverses		30,000 »	30,000 »
7	*a.*	Publication de la *Revue du Travail* :		257,000 «	228,000 »
		Edition française . . . . . .fr.	146,000		
		Edition flamande.	87,000		
	b.	Correspondants du Travail	14,000		
	c.	Frais d'expédition à l'étranger. — Abonnements aux journaux. — Achat de publications, matériel, travaux spéciaux.	10,000		
		A reporter . . . .fr.		14,640,950 »	14,535,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.				
154,950 »	»	Overdracht.			
		Overdracht. .fr.	10,883,950		
		Loonen en vergoedingen van het tijdelijk dienstpersoneel	132,000	*b.*	
		Veranderlijke vergoeding voor levensduurte uitgekeerd aan de concierges en bezoldigde schoonmaaksters	45,000	*c.*	
		Verblijfsvergoeding	85,000	*d.*	
		Gezinstoelage.	285,000	*e.*	
		Stortingen, voor het tijdelijk personeel van het Departement, voorzien bij de wetten van 18 Juni en 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der beambten en werklieden	80,000	*f.*	
		Totaal. . .fr.	11,510,950		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930	1,950,000	*g.*	
		Algemeen totaal. . .fr.	13,460,950		
2,000 »	»	Personeel. — Geboortevergoedingen toe te kennen aan het personeel van het Departement, overeenkomstig artikel 14 van het Koninklijk besluit van 16 December 1927, en het Koninklijk besluit van 22 Juli 1929.		»	3
		Personeel. — Veranderlijke vergoedingen :			
		Kabinet van den Minister . . . . . .fr.	140,000	*a.*	
»	5,000 »	Vergoedingen voor ziekten, buitengewone toeslaud, enz.	30,000	*b.*	4
		Commissies, examencommissies, enz.	1,000	*c.*	
			171,000		
		Materieel. — Bureelbenoodigdheden, drukwerken, papier *(met inbegrip van eene som van 25,000 frank als tijdelijke last)* . . . . . .fr.	100,000		
		Aankoopen van meubelen en onderhoud van het hotel en de bureau's. . . .	125,000	*b.*	
		Verlichting, verwarming, waterdienst	195,000	*c.*	
»	75,000 »	Aankoop en inbinden van boeken, dagbladabonnementen	10,000	*d.*	
		Telefoon, telegrammen, verschillende uitgaven	90,000	*e*	
		Herstellingen der bureau's *(tijdelijke last)*	50,000	*f.*	
			570,000		
»	»	Boekerij van het Departement. — Aankoop en inbinden van boeken en bescheiden. — Allerhande uitgaven.		»	6
		Uitgeven van het *Arbeidsblad* :		*a.*	
		Fransche uitgave . . . . . .fr.	146,000		
29,000 »	»	Vlaamsche uitgave	87,000		7
		Correspondenten van het Arbeidswezen	14,000	*b.*	
		Verzendingskosten naar het buitenland. — Dagbladabonnementen. — Aankoop van tijdschriften, materieel, bijzonder werk	10,000	*c.*	
			257,000		
185,950 »	80,000 »	Over te dragen.			

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.		14,640,950 »	14,535,000 »
8	a.	Frais résultant de la collation des décorations industrielles; achat de bijoux et d'écrins . . . . . .fr.	110,000		
	b.	Lithographie et calligraphie de diplômes, frais d'envoi, etc.	87,000		
	c.	Organisation de la cérémonie du 21 juillet.	40,000	255,000 »	255,000 »
	d.	Etuis pour diplômes, impressions et frais divers	18,000		
9	»	Frais de déplacements en service intérieur : frais de séjour et débours du personnel. .		15,000 »	8.000 »
10	»	Frais de missions à l'étranger.		40,000 »	40,000 »
11	»	Part du Département dans les dépenses de fonctionnement du Comité supérieur de contrôle		25,495 »	20,027 »
12	»	Frais d'organisation des cours de flamand.		3 400 »	1 000 »
13	»	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service des divers organismes et administrations relevant du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale		83.561 »	83,561 »
14	»	Paiement à la Société nationale des Chemins de fer belges du prix des billets forfaitaires et des abonnements destinés aux déplacements des fonctionnaires et agents du Département, ainsi qu'aux membres de certaines commissions ressortissant au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale		900.000 »	775,000 »
15	»	Paiement à la Société nationale des Chemins de fer vicinaux du prix des billets forfaitaires destinés aux déplacements des fonctionnaires et agents du Département, ainsi qu'aux membres de certaines commissions ressortissant au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale		32,000 »	27,000 »
		Total du chapitre Ier . . . .fr.		15,995.406 »	15,744,588 »
		CHAPITRE II			Augmentation . . fr.
		PENSIONS ET SECOURS			
16	»	Premier terme des pensions à accorder éventuellement (exercice 1931 et exercices antérieurs)		100,000 »	100,000 »
17	»	Traitements de disponibilité tenant lieu de pension ou résultant de la suppression ou du retrait d'emploi, pour les fonctionnaires et employés de tous les services ne réunissant pas les conditions requises pour avoir droit à la pension :			
		a) Traitements . . . . . .fr.	660,000	740,000 »	807,800 »
		b) Indemnité familiale	18,000		
		c) Application des arrêtés royaux des 31 juillet 1929 et 1er mars 1930 . .	62,000		
18	a.	Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents salariés, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. .fr.	15,000	30,000 »	25,000 »
	b.	Secours à allouer, dans des circonstances exceptionnelles, à d'anciens fonctionnaires et agents ou à leurs veuves et orphelins qui n'ont qu'une pension minime.	15,000		
19	»	Allocations à accorder à d'anciens membres du personnel, privés de leur emploi, et qui ne se trouvent pas dans les conditions requises pour pouvoir bénéficier de la pension. .		68,000 »	65,000 »
		Total du chapitre II . . . .fr.		938,000 »	997,800 »
					Diminution. . fr.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
185,950 »	80,000 »	Overdracht.		
		Kosten waartoe het verleenen van nijverheidseereteekens aanleiding geeft. Aankoop van eereteekens en doosjes. . . . . fr. 110,000	*a*.	
		Lithographische- en caligraphische werkzaamheden betreffende de diploma's, verzendingskosten, enz. 87,000	*b*	
»	»	Inrichting van de plechtigheid van 21 Juli. 40,000	*c*	8
		Diplomakokers, drukwerken en allerhande kosten. 18,000	*d*.	
		255,000		
7,000 »	»	Verplaatsingskosten wegens dienst binnen het land : verblijfkosten en verschotten van het personeel.	»	9
»	»	Kosten wegens zendingen naar het buitenland	»	10
5,468 »	»	Tegemoetkoming van het Departement in de uitgaven van het Hooger Comiteit van toezicht.	»	11
2,400 »	»	Inrichtingskosten van de Vlaamsche cursussen	»	12
»	»	Aan het Bestuur van Posterijen te betalen som voor het vervoer van de dienstbriefwisseling der verschillende diensten toehoorende aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid et Maatschappelijke Voorzorg.	»	13
125,000 »	»	Betaling aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen van den prijs der forfaitaire reiskaarten en der abonnementen bestemd voor de verplaatsingen van de ambtenaars en het personeel alsook van leden van zekere commissies afhankelijk van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	»	14
5,000 »	»	Betaling aan de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen van den prijs der forfaitaire reiskaarten bestemd voor de verplaatsingen van de ambtenaren en het personeel van het Departement, alsook van leden van zekere commissies afhankelijk van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	»	15
330,818 »	80,000 »	Totaal van Hoofdstuk I.		
250,818 »		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK II		
		PENSIOENEN EN HULPGELDEN		
»	»	Eerste termijn der vermoedelijk te verleenen pensioenen (dienstjaar 1931 en vroegere dienstjaren).	»	16
		Wachtgelden ter vervanging van pensioenen of ingevolge afschaffing van betrekking of van afdanking voor de ambtenaren en beambten van al de diensten die de vereischte voorwaarden niet bezitten om te worden gepensionneerd :	»	17
»	67,800 »	*a*) Jaarwedden . . . . . fr. 660,000		
		b) Gezinsvergoeding 18,000		
		c) Toepassing van de Koninklijke besluiten van 31 Juli 1929 en 1 Maart 1930 62,000		
		740,000		
		Te verleenen onderstand, bij gemis aan pensioen, aan gewezen ambtenaren en beambten of bezoldigd personeel, aan hun weduwen of aan de leden van hun familiën, waarvan zij den steun waren en die hulpbehoevend zijn fr. 15,000	*a*.	
5,000 »	»	Te verleenen onderstand, in buitengewone omstandigheden, aan gewezen ambtenaren en aan het personeel of aan hun weduwen en weezen, die maar een gering pensioen genieten. 15,000	*b*	18
		30,000		
3,000 »	»	Tegemoetkomingen te verleenen aan gewezen personeelsleden, die uit hun ambt werden ontzet en de vereischte voorwaarden niet vervullen om te worden gepensionneerd.	»	19
8,000 »	67,800 »	Totaal van Hoofdstuk II.		
59,800 »		VERMINDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE III		
		MINES		
	a	Conseil des mines. — Traitements d'activité et de disponibilité; indemnités fixes et frais de déplacement :		

GRADES	Nombre d'agents.	Traitements annuels.	Dépenses.
Président	1	55,000 à 66,000	66,000
Conseiller	4	42,000 » 53,000	196,000
Greffier	1	36,000 » 47,000	40,000
20	6		
Sous-chef de bureau	1	25,000 à 34,000	34,000
Commis d'ordre	3	10,000 » 25,000	34,000
	9	fr.	370,000

	b.	Indemnités de résidence	750	
	c	Indemnité familiale	9,750	440,000 » 441 550 »
	d.	Application de la loi du 13 Juillet 1930 et des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930	59,500	
		Total général. . .fr.	440,000	
21	»	Conseil des mines. — Indemnités diverses. — Travaux extraordinaires	1,100 »	1,100 »
22	»	Conseil des mines. — Matériel	15,000 »	15,000 »
	a	Corps des mines. — Traitements d'activité et de disponibilité du personnel du corps des mines et des commis-dessinateurs. — Indemnités fixes :		

GRADES	Nombre d'agents.	Taux des traitements.	Dépenses.
Directeur général	1	80,000 à 90,000	90,000
Inspecteur général	2	65,000 » 80,000	160,000
Ingénieur en chef-directeur	12	60,000 » 75,000	875,000
Ingénieur principal 23 Ingénieur	47	24,000 » 65,000	1,960,750
Commis-dessinateur principal	10	25,000 » 38,000	345,500
Commis-dessinateur	11	12,000 » 26,000	189,750
	83 (1)	fr.	3,621,000

(1) (Y compris un ingénieur en chef-directeur et un ingénieur détachés à l'Institut national des Mines à Frameries.)

	b	Indemnité familiale	49,000	4,250,000 » 4,320,600 »
	c.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930	580,000	
		Total général. . .fr.	4,250,000	
		A reporter . . . .fr.	4,706,100 »	4,778,250 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK III		
		MIJNWEZEN		
		Mijnraad. — Jaarwedden en wachtgelden; vaste vergoedingen en verplaatsingskosten :	*a*	
		GRADEN — Getal personeelsleden. — Jaarlijksche wedden. — Uitgaven.		
		Voorzitter . . . 1 — 55,000 tot 66,000 — 66,000		
		Lid . . . 4 — 42,000 » 53,000 — 196,000		
		Griffier . . . 1 — 36,000 » 47,000 — 40,000		
		6		20
		Onderbureelhoofd . . . 1 — 25,000 tot 34,000 — 34,000		
		Klerk . . . 2 — 10,000 » 25,000 — 34,000		
		9 fr. 370,000		
		Verblijfsvergoeding . . . 750	*b*	
»	1,550 »	Gezinsvergoeding . . . 9,750	*c.*	
		Toepassing van de wet van 13 Juli 1930 en van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 . . . 59,500	*d.*	
		440,000		
»	»	Mijnraad. — Allerhande vergoedingen. — Buitengewoon werk . . .	»	21
»	»	Mijnraad. — Materieel . . .	»	22
		Mijnkorps. — Jaarwedden en wachtgelden van het personeel van het mijnkorps en der commies-teekenaren. — Vaste vergoedingen :	*a.*	
		GRADEN — Getal personeelsleden. — Bedrag der wedden. — Uitgaven.		
		Directeur-generaal . . . 1 — 80,000 tot 90,000 — 90,000		
		Inspecteur-generaal . . . 2 — 65,000 » 80,000 — 160,000		
		Hoofdingenieur-directeur . . . 12 — 60,000 » 75,000 — 875,000		
		Eerste ingenieur, Ingenieur . . . 47 — 24,000 » 65,000 — 1,960,750		23
		Eerste commies-teekenaar . . . 10 — 25,000 » 38,000 — 345,500		
		Commies-teekenaar . . . 11 — 12,000 » 26,000 — 189,750		
		83 (1) fr. 3,621,000		
		(1) (Inbegrepen een hoofdingenieur-directeur en een ingenieur gedetacheerd bij het Nationaal Mijninstituut van Frameries.)		
»	70,600 »	Gezinsvergoeding . . . 49,000	*b*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 . . . 580,000	*c.*	
		Algemeen totaal. . .fr. 4,250,000		
»	72,150 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.	4,706,100 »	4,778,250 »
24		Corps des mines. — Indemnités variables. — Jurys d'examen :	64,000 »	55,000 »
	a.	Travaux extraordinaires, changements de résidence . . . . . .fr. 42,000		
	b.	Frais de maladie; position exceptionnelle. 1,000		
	c.	Frais d'examens d'ingénieurs du Corps des mines et de géomètres des mines (*y compris une somme de 9,000 francs en charge temporaire*) 21,000		
25	»	Corps des mines. — Allocations fixes pour frais de déplacement	53,000 »	53,000 »
		GRADES — Nombre d'agents. — Taux. — Dépense.		
		Directeur général et inspecteurs généraux. 3 2,500 7,500		
		Ingénieurs en chef-directeurs 13 2,000 26,000		
		Ingénieurs principaux en service général et ingénieurs attachés à l'Administration centrale 13 1,500 19,500		
		Total. . .fr. 53,000		
26	»	Corps des mines. — Frais de route et de séjour	230,700 »	218,000 »
27	»	Corps des mines. — Allocations fixes pour frais de bureau (12 agents à 5,000 francs). .	60,000 »	60,000 »
28	»	Corps des mines. — Impressions, achats de livres, de cartes et d'instruments, traductions, publications de documents statistiques, essais et expériences	60,000 »	60,000 »
29	»	Frais de publication des *Annales des Mines de Belgique*. — Indemnités du secrétaire et des collaborateurs	28,000 »	28,000 »
30		Délégués à l'inspection des mines. — Personnel. — Indemnités :	890,000 »	889,000 »
	a.	Indemnité principale de 15,000 à 20,000 francs, y compris la participation de l'Etat aux Caisses de prévoyance. . . . . .fr. 700,000		
	b.	Indemnité familiale 35,000		
	c.	Indemnité en remplacement de la distribution gratuite de charbon 32,000		
	d.	Indemnités diverses 5,000		
	e.	Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930. 118,000		
		Total. . .fr. 890,000		
31	»	Délégués à l'inspection des mines. — Frais de route et de séjour.	30,000 »	26,000 »
32	»	Délégués à l'inspection des mines. — Matériel, dépenses diverses	4,000 »	4,000 »
33	*a.*	Inspection des produits explosifs. — Traitements d'activité et de disponibilité du personnel. — Indemnités fixes :	234,300 »	238,300 »
		GRADES — Nombre d'agents. — Traitements annuels. — Dépenses.		
		Inspecteur principal (ingénieur en chef directeur des mines) . . . . . 1 60,000 à 75,000 75,000		
		Inspecteur (ingénieur principal des mines). . . . . 1 24,000 » 65,000 65,000		
		Inspecteur . . . . . 1 22,000 » 49,000 34,000		
		Délégué à l'inspection . . . . . 1 12,000 » 26,000 26,000		
		4 fr. 200,000		
	b.	Indemnité familiale 2,300		
	c.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 32,000		
		Total. . .fr. 234,300		
		A reporter . . . .fr.	6,380,100 »	6,409,550 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de onlleding.	Nummer van de artikelen.
»	72,150 »	Overdracht.		
9,000 »	»	Mijnkorps. — Veranderlijke vergoedingen. — Examencommissies : Buitengewoon werk, woonstveranderingen. . . . . .fr. 42,000 Kosten voor ziekte; buitengewone toestand. . . . . 1,000 Kosten voor examens der ingenieurs van het mijnkorps en der mijnmeetkundigen (*inbegrepen eene som van 9,000 frank als lijdelijke last*). 21,000 64,000	*a.* *b.* *c*	24
»	»	Mijnkorps. — Vaste uitkeeringen voor reis- en verblijfkosten :	»	25
		GRADEN — Aantal personeelsleden. — Bedrag. — Uitgave. Directeur-generaal en inspecteurs-generaal. . . . . 3 2,500 7,500 Hoofdingenieurs-directeurs . . . . . 13 2,000 26,000 Hoofdingenieurs in algemeenen dienst en ingenieurs bij het centraal bestuur . . . . . 13 1,500 19,500 Totaal. . .fr. 53,000		
32,700 »	»	Mijnkorps. — Reis- en verblijfkosten	»	26
»	»	Mijnkorps. — Vaste uitkeeringen voor bureelkosten (12 beambten met 5,000 frank). . . .	»	27
»	»	Mijnkorps. — Drukwerken, aankoop van boeken, kaarten en werktuigen, vertalingen, uitgaven van statistische documenten, proefnemingen.	»	28
»	»	Kosten van uitgave der *Annales des Mines de Belgique*. — Vergoedingen van den secretaris en van de medewerkers.	»	29
1,000 »	»	Afgevaardigden bij het mijntoezicht. — Personeel. — Vergoedingen : Hoofdvergoeding van 15,000 tot 20,000 frank, inbegrepen het aandeel van het Rijk aan de Voorzorgskassen. . . . . .fr. 700,000 Gezinsvergoeding . . . . . 35,000 Vergoeding in vervanging van de kostelooze uitdeeling van steenkolen. . . 32,000 Verschillende vergoedingen . . . . . 5,000 Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930. 118,000 Totaal. . .fr. 890,000	*a.* *b.* *c.* *d.* *e.*	30
4,000 »	»	Afgevaardigden bij het Mijntoezicht. — Reis- en verblijfkosten	»	31
»	»	Afgevaardigden bij het mijntoezicht. — Materieel, allerhande uitgaven	»	32
»	4,000 »	Toezicht over de springstoffen. — Jaarwedden en wachtgelden van het personeel. — Vaste vergoedingen : GRADEN — Aantal personeelsleden. — Jaarlijksche wedden. — Uitgaven. Eerste inspecteur (hoofdingenieur-directeur van het mijnwezen) . . . . . 1 60,000 tot 75,000 75,000 Opziener (hoofdingenieur van het mijnwezen) . . . 1 24,000 » 65,000 65,000 Opziener . . . . . 1 22,000 » 49,000 34,000 Afgevaardigde bij het toezicht . . . . . 1 12,000 » 26,000 26,000 4 fr. 200,000 Gezinsvergoeding . . . . . 2,300 Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 . . . . . 32,000 Totaal. . .fr. 234,300	*a.* *b.* *c.*	33
46,700 »	76,150 »	Over te dragen.		

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.		6,380,100 »	6,409,850 »
34	»	Inspection des produits explosifs. — Frais de déplacements		29,000 »	29,000 »
35	»	Inspection des produits explosifs. — Matériel. — Dépenses diverses		1,750 »	1,750 »
36		Commissions dépendant de l'Administration des mines :		38,500 »	38,500 »
	a.	Commission consultative des machines à vapeur. — Frais de route et de séjour; frais de bureau; matériel . . . . . .fr.	500		
	b.	Commission consultative d'électricité. — Frais de route et de séjour; frais de bureau; matériel.	500		
	c.	Commission de revision des règlements miniers. — Frais de route et de séjour; frais d'expériences; frais de publications, etc.	2,500		
	d.	Frais de fonctionnement des autres commissions dépendant de l'Administration des Mines : Commission nationale mixte des mines, Commission mixte de la sidérurgie, etc.	35,000		
(1)	»	Dépenses résultant de l'exécution de la loi du 30 décembre 1924 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers mineurs (*pour mémoire*) .		»	20,000,000 »
		Dépenses résultant de l'exécution de la loi du 20 juillet 1927 (*pour mémoire*) :		»	15,175,000 »
(1)	*a.*	Paiement des compléments de pension. . . . . .fr.	15,000,000		
	b.	Remboursement au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs des dépenses lui occasionnées par l'application de la susdite loi	175,000		
37	»	Dépenses résultant de l'exécution de la loi du 1er août 1930 concernant le régime de retraite des ouvriers mineurs		116,500,000 »	»
38	»	Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs à titre de participation aux frais nécessités par l'affiliation des ouvriers mineurs et ouvriers assimilés à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite (art. 48 de la loi du 1er août 1930)		600,000 »	600,000 »
		(La justification des sommes payées à charge des deux articles précédents se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements à fournir par le Fonds national de Retraite et approuvés par le Ministre ou son délégué.)			
(2)	»	Indemnités à accorder aux fonctionnaires de l'Administration des Contributions chargés de l'instruction des demandes de compléments de pension (*pour mémoire*).		»	25,000 »
39	*a.*	Service géologique. — Traitements d'activité et de disponibilité, indemnités :		273,500 »	285,700 »

GRADES	Nombre d'agents.	Traitements annuels.	Dépenses.
Ingénieur en chef directeur	1	60,000 à 75,000	75,000
Géologue principal.	1	24,500 » 65,000	57,000
Ingénieur	2		55,500
Préparateur	2	10,000 » 25,000	37,500
	6	fr.	225,000
b. Indemnité familiale			12,000
c. Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930			36,500
		Total. . .fr.	273,500
		A reporter . . . .fr.	123,822,850 » 42,564,500 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
46,700 »	76,150 »	Overdracht.		
»	»	Toezicht over de springstoffen. — Verplaatsingskosten	»	34
»	»	Toezicht over de springstoffen. — Materieel. — Verschillende uitgaven	»	35
»	»	Commissies afhangende van het mijnwezen :		36
		Raadgevende commissie van stoomtuigen. — Reis- en verblijfkosten; bureelkosten; materieel. . . . . .fr. 500	*a.*	
		Raadgevende electriciteitscommissie. — Reis- en verblijfkosten; bureelkosten; materieel 500	*b.*	
		Commissie voor de herziening der mijnreglementen. — Reis- en verblijfkosten; kosten voor proefnemingen; kosten van uitgaven, enz. 2,500	*c.*	
		Werkingskosten der andere commissies afhangende van het mijnwezen : Nationale gemengde mijncommissie, gemengde commissie der ijzerindustrie, enz. 35,000	*d.*	
		38,500		
»	20,000,000 »	Kosten voortspruitende uit de uitvoering der wet van 30 December 1924 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der mijnwerkers (*voor memorie*).	»	(1)
		Kosten voortspruitende uit de uitvoering der wet van 20 Juli 1927 (*voor mémorie*) :		(1)
»	15,175,000 »	Betaling der aanvullende pensioenen. . . . . .fr. 15,000,000	*a.*	
		Terugbetaling aan het Nationaal Pensioenfonds der Mijnwerkers van de kosten, bij toepassing van bovenbedoelde wet, aan dit Fonds veroorzaakt. . 175,000	*b.*	
		15,175,000		
116,500,000 »	»	Kosten voortspruitende uit de uitvoering der wet van 1 Augustus 1930 betreffende de mijnwerkerspensioenen.	»	37
»	»	Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds der Mijnwerkers als aandeel in de kosten veroorzaakt door de aansluiting der mijnwerkers en der ermee gelijkgestelde werklieden bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas (art. 48 der wet van 1 Augustus 1930).	»	38
		(De verrechtvaardiging der sommen betaald ten laste der twee voorafgaande artikelen geschiedt door samenvattende borderellen overgelegd door het Nationaal Pensioenfonds en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.)		
»	25,000 »	Vergoedingen te verleenen aan de ambtenaren van het Bestuur der Belastingen belast met het onderzoek der aanvragen voor aanvullende pensioenen (*voor memorie*).	»	(2)
		Aardkundige dienst. — Jaarwedden en wachtgelden, vergoedingen :	*a.*	39
		GRADEN — Aantal personeelsleden. — Jaarlijksche wedden. — Uitgaven.		
		Hoofdingenieur-directeur . . . . . 1 — 60,000 tot 75,000 — 75,000		
»	12,200 »	Hoofdaardkundige . . . . . 1 — 24,500 » 65,000 — 57,000		
		Ingenieur . . . . . 2 — 24,500 » 65,000 — 55,500		
		Assistent. . . . . 2 — 10,000 » 25,000 — 37,500		
		6 — fr. 225,000		
		Gezinsvergoeding 12,000	*b.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 36,500	*c.*	
		Totaal. . .fr. 273,500		
116,546,700 »	35,288,350 »	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.		123,822,850 »	42,564,500 »
40	»	Service géologique. — Frais de déplacements		31,000 »	31,000 »
41	»	Service géologique. — Matériel, fournitures de bureau, mobilier, éclairage et chauffage, achat de livres, de cartes et d'instruments. — Impressions et traductions de documents. — Frais de publication et de revision de la carte géologique et de la carte générale des mines; rétribution des collaborateurs		90,000 »	90,000 »
42	*a.*	Conseil géologique. — Rémunération du Secrétaire . . . . . .fr.	2,920	7,920 »	7,920 »
	b.	Frais de route et de séjour des membres.	5,000		
43	»	Subside à l'Institut national des mines, à Frameries		500,000 »	500 000 »
44	»	Subside annuel au Comité belge de la Conférence mondiale de l'Énergie		2,000 »	2,000 »
		Total du chapitre III . . . .fr.		124,453,770 »	43,195,420 »
				AUGMENTATION . fr.	
		CHAPITRE IV			
		INDUSTRIE			
45		Subside au Comité belge des expositions et des foires . . . . . .fr.	5,000	143,000 »	113,000 »
	a.	Subsides à accorder éventuellement pour l'organisation de la participation belge aux Foires commerciales à l'étranger	15,000		
		Achat de livres et de documents. — Frais d'impression et de publication. — Dépenses diverses	11,500		
	b.	Commissions, congrès et études dans l'intérêt de l'industrie et du commerce. — Expositions intéressant le Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale. — Foires d'échantillons. — Dépenses diverses. .	71,500		
		Commission consultative des expositions et des foires à l'étranger	30,000		
		Commission internationale permanente des armes à feu portatives	10,000		
46	*a.*	Conseil supérieur du commerce et de l'industrie. — Rémunération des secrétaires	3,500	8,500 »	8,500 »
	b.	Frais divers.	5,000		
47	*a.*	Recueil officiel des brevets d'invention; frais d'impression (loi du 24 mai 1854)	203,000	424,000 »	424,000 »
	b.	Recueil officiel des marques de fabrique et de commerce; frais d'impression et de publication (loi du 1er avril 1879).	26,000		
	c.	Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Berne : part contributive de la Belgique (loi du 10 juin 1914)	25,000		
	d.	Impressions diverses, reproduction photographique des brevets et autres dépenses relatives à la propriété industrielle	170,000		
48		Service de documentation et d'études industrielles. — Traitements d'activité et de disponibilité du personnel :		362,000 »	347,000 »
		GRADES — Nombre d'agents. — Traitements annuels. — Dépenses.			
	a.	Inspecteur général. . . . . 1 — 60,000 à 75,000 — 75,000			
		Inspecteur principal . . . . . 3 — 22,000 » 62,000 — 155,000			
		Inspecteur . . . . . 2 — 77,000			
		6 fr.	307,000		
	b.	Indemnité familiale	5,000		
	c.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930	50,000		
		Total. . .fr.	362,000		
		A reporter . . . .fr.		937,500 »	892,500 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de onlleding.	Nummer van de artikelen.
116,546,700 »	35,288,350 »	Overdracht.		
»	»	Aardkundige dienst. — Verplaatsingskosten.	»	40
»	»	Aardkundige dienst. — Materieel, bureelbenoodigdheden, mobilair, verlichting en verwarming, aankoop van boeken, kaarten en werktuigen. — Drukwerken en vertalingen van stukken. — Kosten voor uitgave en voor herziening van de aardkundige kaart en van de algemeene mijnkaart; bezoldiging der medewerkers.	»	41
»	»	Aardkundige Raad. — Vergoeding aan den secretaris . . . . . fr. 2,920	a.	42
»	»	Reis- en verblijfkosten der leden 5,000	b.	
		7,920		
»	»	Subsidie aan het Nationaal Mijninstituut van Frameries	»	43
»	»	Jaarlijksche subsidie aan het « Comité belge de la Conférence mondiale de l'Energie ».	»	44
116,546,700 »	35,288,350 »	Totaal van Hoofdstuk III.		
81,258,350 »		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK IV		
		NIJVERHEID		
		Toelage aan het Belgisch comiteit der tentoonstellingen en jaarbeurzen, fr. 5,000		
		Toelagen gebeurlijk toe te kennen voor het inrichten van de Belgische deelneming aan jaarbeurzen in vreemde landen 15,000		
		Aankoop van boeken en bescheiden. — Kosten voor drukwerken en uitgaven. — Verschillende uitgaven 11,500		
30,000 »	»	Commissies, congressen en studiën in het belang van nijverheid en arbeid. — Tentoonstellingen die het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg aanbelangen. — Jaarbeurzen van monsters en stalen. — Verschillende uitgaven 71,500	b.	45
		Raadgevende Commissie der tentoonstellingen en jaarbeurzen in het buitenland 30,000		
		Vaste Internationale Commissie der draagbare vuurwapens 10,000		
		143,000		
		Hoogere Handels- en Nijverheidsraad. — Bezoldiging der secretarissen. . . 3,500	a.	
»	»	Verschillende kosten 5,000	b.	46
		8,500		
		Officieele verzameling der uitvindingsbrevetten; drukkosten (wet van 24 Mei 1854). 203,000	a.	
		Officieele verzameling der fabriek- en handelsmerken; kosten van drukwerken en uitgaven (wet van 1 April 1879). 26,000	b.	
»	»	Internationaal bureau voor de bescherming van den nijverheidseigendom te Bern : aanslag van België (wet van 10 Juni 1914). 25,000	c.	47
		Verschillende drukwerken, photographische overdruk der brevetten en andere uitgaven betreffende den nijverheidseigendom 170,000	d.	
		424,000		
		Dienst voor documentatie en nijverheidsstudiën. — Jaarwedden en wachtgelden van het personeel :		
		GRADEN — Getal personeelsleden. — Jaarlijksche wedden. — Uitgaven.		
		Inspecteur-generaal . . . . . 1 — 60,000 tot 75,000 — 75,000	a.	
		Hoofdopziener . . . . . 3 — 22,000 » 62,000 — 155,000		
15,000 »	»	Opziener . . . . . 2 — 22,000 » 62,000 — 77,000		48
		6 — fr. 307,000		
		Gezinsvergoeding 5,000	b.	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 50,000	c.	
		Totaal. . . fr. 362,000		
45,000 »	»	Over te dragen.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES			Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.			937,500 »	892,500 »
49	»	Service de documentation et d'études industrielles. — Indemnités variables			1,000 »	1,000 »
50	»	Service de documentation et d'études industrielles. — Frais de déplacements.			24,000 »	24,000 »
51	»	Commission des tissus. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des membres.			15,000 »	15,000 »
52		Service de documentation et d'études industrielles. — Matériel :			51,000 »	51,000 »
	a	Fournitures pour laboratoires et dépenses diverses . . . . . .fr.		3,000		
	b	Frais d'impression, de dessin, de reliure, etc.		3,000		
	c.	Publication des monographies industrielles		45,000		
		Total du chapitre IV . . . .fr.			1,028,500 »	983,500 »
					Augmentation. . fr	
		CHAPITRE V				
		POIDS ET MESURES				
	a.	Traitements d'activité et de disponibilité du personnel. — Salaires. — Indemnités fixes :				
		GRADES	Nombre d'agents. —	Taux des traitements. —	Dépenses. —	
53		Vérificateur en chef	1	51,000 à 58,000	51,000	
		Ingenieur principal	1	21,000 » 57,000	52,000	
		Ingénieur	1		37,000	
		Vérificateur	17	25,000 » 51,000	584,000	
		Vérificateur adjoint	13	16,000 » 27,000	260,000	
		Mécanicien.	1	12,000 » 26,000	22,500	
			34	fr.	1,006,500	1,355,000 » 1,246,200 »
	b.	Salaires des ouvriers rajusteurs (20 agents en moyenne)			171,000	
	c	Indemnité familiale			12,000	
	d.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930			165,500	
		Total. . .fr.			1,355,000	
54	»	Indemnités variables				2,000 » 2,000 »
55	»	Frais de déplacements des fonctionnaires, des vérificateurs et de leurs ouvriers. . . .				135,000 » 168,000 »
56	»	Frais de bureau.				45,000 » 45,000 »
57	*a*	Subside au Comité électrotechnique belge. . . . . .fr.		3,000		97,500 » 89,500 »
		Subside à l'Association belge de Standardisation		10,000		
		Subside au Comité national belge de l'Eclairage		3,500		
	b.	Frais d'acquisition et d'entretien des appareils scientifiques nécessaires au service technique des poids et mesures et de l'étalonnage électrique. Bibliothèque		18,000		
		Matériel et fournitures diverses pour le service de la vérification des poids et mesures		45,000		
		Frais de la Commission consultative des poids et mesures et de la Commission consultative d'électricité		1,000		
		Frais du Bureau international des poids et mesures		15,000		
		Impressions et dépenses diverses		2,000		
		Total du chapitre V . . . .fr.			1,684,500 »	1,550,700 »
					Augmentation . . fr	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN			Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
45,000 »	»	Overdracht.				
»	»	Dienst voor documentatie en nijverheidsstudiën. — Veranderlijke vergoedingen			»	49
»	»	Dienst voor documentatie en nijverheidsstudiën. — Verplaatsingskosten			»	50
»	»	Commissie voor weefsels. — Zitpenningen, reis- en verblijfkosten der leden.			»	51
»	»	Dienst voor documentatie en nijverheidsstudiën. — Materieel :				52
		Benoodigdheden voor laboratoria's en verschillende uitgaven		fr. 3,000	*a*	
		Kosten voor drukwerken, teekenen, inbinden, enz.		3,000	*b*	
		Uitgave van nijverheidsmonographiën		45,000	*c*	
				51,000		
45,000 »	»	Totaal van Hoofdstuk IV.				
45,000 »		VERMEERDERING.				
		HOOFDSTUK V				
		MATEN EN GEWICHTEN				
		Jaarwedden en wachtgelden van het personeel. — Loonen. — Vaste vergoedingen :			*a*	53
		GRADEN	Getal personeelsleden.	Bedrag der wedden.	Uitgaven.	
		Hoofdijkmeester	1	51,000 tot 58,000	51,000	
		Eerste ingenieur	1	21,000 » 57,000	52,000	
		Ingenieur	1		37,000	
		IJkmeester	17	25,000 » 51,000	584,000	
		Onderijkmeester	13	16,000 » 27,000	260,000	
108,800 »	»	Werktuigkundige	1	12,000 » 26,000	22,500	
			34	fr.	1,006,500	
		Loonen der werklieden-ijkers (gemiddeld 20 personeelsleden)			171,000	*b*
		Gezinsvergoeding			12,000	*c*
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930			165,500	*d*
				Totaal fr.	1,355,000	
»	»	Veranderlijke vergoedingen			»	54
17,000 »	»	Verplaatsingskosten van de ambtenaren, de ijkers en hun werklieden			»	55
»	»	Bureelkosten			»	56
		Toelage aan het Belgisch electrotechnisch comité		fr. 3,000		57
		Toelage aan de Belgische Standardisatievereeniging		10,000	*a*	
		Toelage aan het Belgisch Nationaal comité voor verlichting		3,500		
8,000 »	»	Kosten voor het aankoopen en het onderhouden der wetenschappelijke toestellen noodig voor den technischen dienst van maten en gewichten en van den electrischen ijk. — Bibliotheek		18,000		
		Materieel en allerhande benoodigdheden voor den dienst van onderzoek van maten en gewichten		45,000	*b*	
		Kosten van de Raadgevende commissie voor den dienst van maten en gewichten en van de Raadgevende electriciteitscommissie		1,000		
		Kosten van het Internationaal bureel van maten en gewichten		15,000		
		Drukkosten en verschillende uitgaven		2,000		
				97,500		
133,800 »	»	Totaal van Hoofdstuk V.				
133,800 »		VERMEERDERING.				

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES			Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE VI				
		ENSEIGNEMENT TECHNIQUE				
58	»	Institut supérieur de commerce d'Anvers. — Dotation de l'Etat destinée, avec le subside de la ville d'Anvers, à couvrir les dépenses de personnel et de matériel. — Indemnité familiale. — Bourses d'études et de voyage aux élèves. — Dépenses diverses.			1,200,000 »	1,275,000 »
59	*a*	Musée professionnel de l'Etat, à Morlanwelz. — Traitements . fr. 268,000 Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 43,000		311,000	520,900 »	452,000 »
	b.	Matériel et dépenses diverses (*y compris une somme de 46,900 francs en charge temporaire*)		209,900		
		(Pour la décomposition du litt. *a*, voir notes justificatives.)				
60	*a.*	Enseignement supérieur	Traitements . . . . . fr. 4,500,000 Dépenses de fonctionnement. 1,000,000	5,500,000	65,550,000 »	72,550,000 »
	b.	Enseignement commercial . . .	Traitements . . . . . 2,300,000 Dépenses de fonctionnement. 450,000	2,750,000		
	c.	Enseignement industriel	Traitements . . . . . 5,500,000 Dépenses de fonctionnement. 1,500,000	7,000,000		
	d.	Enseignement professionnel pr garçons	Traitements . . . . . 22,500,000 Dépenses de fonctionnement. 4,500,000	27,000,000		
	e.	Enseignement professionnel pr filles	Traitements . . . . . 16,000,000 Dépenses de fonctionnement. 2,000,000	18,000,000		
	f.	Enseignement ménager	Traitements . . . . . 2,300,000 Dépenses de fonctionnement. 750,000	3,050,000		
	g.	Cours normaux et cours temporaires	Traitements . . . . . 200,000 Dépenses de fonctionnement. 50,000	250,000		
	h.	Matériel		2,000,000		
61	*a.*	Commissions, congrès, frais d'examen, impressions, publications, expositions, achat et reliure de livres et de documents spécialement destinés aux études de la Direction générale de l'enseignement technique . . .		38,000	50,000 »	50,000 »
	b.	Souscription à des ouvrages intéressant l'enseignement technique. — Dépenses diverses		12,000		
(3)	»	Subside à l'Ecole des mines et de métallurgie du Hainaut, à Mons (*pour mémoire*). . .			»	1,000,000 »
	a	Inspection de l'enseignement technique : Traitements d'activité et de disponibilité; indemnités :				
		GRADES	Nombre d'agents.	Traitements annuels.	Dépenses.	
62		Inspecteur principal	13	25,000 à 62,000	590,000	
		Inspectrice principale	12	25,000 » 54,000	465,000	
			25	fr.	1,055,000	
	b	Indemnité familiale			24,000	
	c	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930			169,000	
				Total. . .fr.	1,248,000	1,248,000 » 1,190,500 »
63	»	Inspection de l'enseignement technique. — Indemnités diverses				1,000 » 1,000 »
64	»	Inspection de l'enseignement technique. — Frais de déplacements				200,000 » 200,000 »
65	»	Inspection de l'enseignement technique. — Matériel et dépenses diverses				1,500 » 1,500 »
66	*a.*	Conseil supérieur de l'enseignement technique. — Rémunération des secrétaires . . . . . .fr.		10,500		
	b.	Jetons de présence, frais de déplacements, impressions et dépenses diverses.		75,500	86,000 »	86,000 »
		Total du chapitre VI . . . .fr.			68,857,400 »	76,306,000 »
					DIMINUTION. . . fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen
		HOOFDSTUK VI		
		TECHNISCH ONDERWIJS		
		Handelshoogeschool te Antwerpen. — Staatstoelage bestemd om, met de toelage der stad Antwerpen, de kosten te dekken van personeel en materieel. — Gezinsvergoeding. — Studie- en reisbeurzen aan de leerlingen. — Allerhande uitgaven.	»	58
»	75,000 »			
		Rijksvakmuseum, te Morlanwelz. — Jaarwedden . . . . . .fr. 268,000 Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 . . . . . 43,000 — 311,000	*a.*	59
68,900 »	»	Materieel en allerhande uitgaven (*met inbegrip van eene som van 46,900 frank als tijdelijke last*) 209,900	*b*	
		(Voor de uiteenzetting van litt. *a*, zie Verantwoording.) — 520,900		
		Hooger onderwijs . . . . . Jaarwedden . . . . . fr. 4,500,000 Werkingskosten . . . . . 1,000,000 — 5,500,000	*a.*	
		Handelsonderwijs . . . . . Jaarwedden . . . . . 2,300,000 Werkingskosten . . . . . 450,000 — 2,750,000	*b*	
		Nijverheidsonderwijs . . . . . Jaarwedden . . . . . 5,500,000 Werkingskosten . . . . . 1,500,000 — 7,000,000	*c.*	
»	7,000,000 »	Beroepsonderwijs voor jongens . . . . . Jaarwedden . . . . . 22,500,000 Werkingskosten . . . . . 4,500,000 — 27,000,000	*d.*	60
		Beroepsonderwijs voor meisjes. . . . . Jaarwedden . . . . . 16,000,000 Werkingskosten . . . . . 2,000,000 — 18,000,000	*e.*	
		Huishoudonderwijs . . . . . Jaarwedden . . . . . 2,300,000 Werkingskosten . . . . . 750,000 — 3,050,000	*f.*	
		Normale en tijdelijke cursussen . . . . . Jaarwedden . . . . . 200,000 Werkingskosten . . . . . 50,000 — 250,000	*g.*	
		Materieel 2,000,000	*h.*	
		— 65,550,000		
		Commissies, congressen, kosten wegens examen, drukwerken, uitgaven, tentoonstellingen, aankoopen en inbinden van boeken en documenten inzonderheid bestemd voor de studies van de Algemeene Directie van het technisch onderwijs 38,000	*a.*	
»	»	Inschrijvingen op werken, die het technisch onderwijs aanbelangen. — Allerhande uitgaven 12,000	*b.*	61
		— 50,000		
»	1,000,000 »	Subsidie aan de School voor mijnbouwen en metaalbewerking van Henegouw, te Bergen (*voor memorie*).		(3)
		Toezicht over het technisch onderwijs :		
		Toezicht over het nijverheids-, beroeps-, handels- en huishoudonderwijs :		
		Jaarwedden en wachtgelden; vergoedingen :	*a.*	

GRADEN	Getal personeels-leden.	Jaarlijksche wedden.	Uitgaven.
Hoofdopzieners Opzieners	13	25,000 tot 62,000	590,000
Hoofdopzieneres Opzieneres	12	25,000 » 54,000	465,000
	25	fr.	1,055,000

		Gezinsvergoeding 24,000	*b*	62
57,500 »	»	Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 169,000	*c*	
		Totaal. . .fr. 1,248,000		
»	»	Toezicht over het technisch onderwijs. — Allerhande vergoedingen	»	63
»	»	Toezicht over het technisch onderwijs. — Verplaatsingskosten.	»	64
»	»	Toezicht over het technisch onderwijs. — Materieel en allerhande uitgaven	»	65
»	»	Hoogere Raad voor het technisch onderwijs. — Bezoldiging van de secretarissen . . . . . .fr. 10,500	*a*	66
		Zitpenningen, verplaatsingskosten, drukwerken en allerhande uitgaven . . . 75,500	*b*	
126,400 »	8,075,000 »	Totaal van hoofdstuk VI. 86,000		
7,948,600 »		VERMINDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE VII		
		TRAVAIL		
67	»	Impressions; publications; dépenses diverses	15,000 »	15,000 »
68	»	Frais d'inspection des greffes des Conseils de prud'hommes	3,000	3,000 »
69	»	Conseils de prud'hommes. — Traitements des greffiers et des greffiers-adjoints de première instance et d'appel. — Indemnités aux présidents des conseils d'appel	808,900 »	780,000 »
		GRADES — Nombre d'agents — Taux des traitements et indemnités. — Dépenses.		
		Greffier de 1re instance (Bruxelles) — 1 — 15,000 à 20,000 — 22,200		
		» 1re instance (Anvers) — 1 — 10,000 » 19,000 — 16,000		
		Greffier de 1re classe (Appel) — 1 — 12,000 » 24,000 — 20,000		
		» 1re classe — 4 — 8,500 » 14,250 — 51,000		
		» 2e » — 7 — 7,500 » 12,200 — 70,900		
		» 3e » — 9 — 6,000 » 9,650 — 67,050		
		» 4e » — 16 — 4,500 » 7,450 — 88,750		
		» 5e » — 14 — 3,000 » 5,250 — 51,500		
		Greffier adjoint — 6 — 10,000 » 18,000 — 82,000		
		Greffier adjoint — 8 — 7,500 » 12,200 — 77,400		
		Greffier adjoint — 9 — 6,000 » 9,650 — 65,500		
		Greffier adjoint — 3 — 4,500 » 7,450 — 16,650		
		Président des Conseils d'appel — 14 — variable — 179,950		
		93 — fr. — 808,900		
70	»	Conseils de prud'hommes. — Revision des listes électorales. — Frais d'instance mis à charge de l'Etat. — Fourniture du papier électoral. — Transport gratuit des électeurs. Dépenses diverses	10,000 »	50,000 »
71	»	Conseils de prud'hommes. — Frais d'interprète et de traduction. — Frais de fonctionnement du jury. — Dépenses diverses.	24,000 »	24,000 »
72	*a.*	Conseil supérieur du travail. — Rémunération des secrétaires et du traducteur .....fr. 9,500	21,500 »	20,500 »
	b.	Jetons de présence et frais divers. 12,000		
73	»	Souscription de la Belgique pour son affiliation en qualité de membre participant à l'Institut international d'organisation scientifique du Travail	35,000 »	35,000 »
74	*a.*	Unions professionnelles : frais d'impression, dépenses diverses .....fr. 1,000	13,500 »	8,500 »
	b.	Frais résultant de la collation des décorations pour administrateurs d'unions professionnelles 7,500		
	c.	Déficit prévu dans les frais d'insertion, au *Moniteur*, des actes des unions professionnelles 5,000		
75	*a.*	Statistique. — Impressions, publications. — Impression de la statistique des accidents du travail 10,000	27,500 »	27,500 »
	b.	Fiches relatives à la statistique des accidents du travail. — Dépenses diverses. 17,500		
76	»	Rémunération du personnel chargé de la confection de l'indice des prix de détail et de gros	10,000 »	10,000 »
77	»	Frais de déplacement du personnel chargé de la confection de l'indice des prix de détail et de gros, du contrôle du poids du pain et de l'affichage des prix	40,000 »	40,000 »
78	»	Subside à la Caisse nationale d'allocations familiales, en exécution de l'article 49 de la loi du 19 juillet 1930	18,000,000 »	»
79	»	Frais de fonctionnement de la Commission des allocations familiales	15,000 »	»
80	»	Frais du contrôle à exercer sur l'application de la loi du 19 juillet 1930 portant généralisation des allocations familiales	635,000 »	135,000 »
		Total du chapitre VII .....fr.	19,658,400 »	1,148,500 »
			AUGMENTATION. . fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK VII		
		ARBEIDSWEZEN		
»	»	Drukwerken, uitgaven; allerhande uitgaven.	»	67
	»	Kosten van toezicht over de griffiën der Werkrechtersraden	»	68
28,900 »	»	Werkrechtersraden. — Jaarwedden der griffiers en adjunct-griffiers van eersten aanleg en van beroep. — Vergoedingen aan de voorzitters der raden van beroep :	»	69

GRADEN	Aantal personeels-leden.	Bedrag der wedden en vergoedingen.	Uitgaven.
Griffier 1ste aanleg (Brussel)	1	15,000 tot 29,000	22,200
» 1ste aanleg (Antwerpen)	1	10,000 » 19,000	16,000
Griffier 1ste klasse (Beroep)	1	12,000 » 24,000	20,000
» 1ste klasse	4	8,500 » 14,250	51,000
» 2e »	7	7,500 » 12,200	70,900
» 3e »	9	6,000 » 9,650	67,050
» 4e »	16	4,500 » 7,450	88,750
» 5e »	14	3,000 » 5,250	51,500
Adjunct-griffier	6	10,000 » 18,000	82,000
	8	7,500 » 12,200	77,400
	9	6,000 » 9,650	65,500
	3	4,500 » 7,450	16,650
Voorzitter der Raden van beroep.	14	verandertijk	179,950
	93	fr.	808,900

»	40,000 »	Werkrechtersraden. — Herziening der kiezerslijsten. — Kosten van aanleg ten laste van den Staat. — Levering van kiespapier. — Kosteloos vervoer der kiezers. — Allerhande uitgaven.	»	70
»	»	Werkrechtersraden. — Kosten van vertolking en vertaling. — Werkingskosten van de examencommissie. — Allerhande uitgaven.	»	71
1,000 »	»	Hoogere arbeidsraad. — Bezoldiging van de secretarissen en van den vertaler. . . . . fr. 9,500	*a.*	72
		Zitpenningen en allerhande kosten 12,000	*b.*	
			21,500	
»	»	Inschrijving van België voor hare aanneming als deelnemend lid aan het Internationaal Instituut voor wetenschappelijke werkinrichting.	»	73
5,000 »	»	Beroepsvereenigingen : drukkosten en allerhande uitgaven . . . . . fr. 1,000	*a.*	74
		Kosten waartoe het verleenen van eereteekens voor beheerders van beroepsvereenigingen aanleiding geeft 7,500	*b.*	
		Voorzien tekort voor inlasschingskosten, in den *Moniteur*, der akten van beroepsvereenigingen 5,000	*c.*	
			13,500	
»	»	Statistiek. — Drukwerken, uitgaven. — Drukken van de statistiek der arbeidsongevallen 10,000	*a.*	75
		Steekkaarten betreffende de statistiek der arbeidsongevallen. — Allerhande uitgaven 17,500	*b.*	
			27,500	
»	»	Vergelding van het personeel belast met het opmaken van de aanwijzing der klein- en groothandelsprijzen.	»	76
»	»	Verplaatsingskosten van het personeel belast met het opmaken van de aanwijzing der klein- en groothandelsprijzen, met de controle van het gewicht van het brood en van het aanplakken der prijzen.	»	77
18,000,000 »	»	Subsidie aan de Nationale Kas voor gezinsvergoeding, in uitvoering van artikel 49 der wet van 19 Juli 1930.	»	78
15,000 »	»	Werkingskosten van de Commissie voor de gezinsvergoeding	»	79
500,000 »	»	Kosten der controle uit te oefenen over de toepassing der wet van 19 Juli 1930 houdende veralgemeening van de gezinsvergoedingen.	»	80
18,549,900 »	40,000 »	Totaal van hoofdstuk VII.		
18,509,900 »		VERMEERDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE VIII		
		INSPECTION DU TRAVAIL ET DES ÉTABLISSEMENTS DANGEREUX, INSALUBRES OU INCOMMODES		
	a.	Traitements d'activité et de disponibilité :		
		GRADES — Nombre d'agents. — Traitements annuels. — Dépenses.		
		Inspecteur général . . . 2 — 60,000 à 75,000 — 150,000		
		Inspecteur en chef directeur . . . 6 — 410,000		
		Inspecteur principal, Inspecteur . . . 31 — 22,000 » 62,000 — 1,110,000		
		Inspectrice principale . . . 1 — 40,000 à 54,000 — 54,000		
		Inspectrice . . . 1 — 16,000 » 39,000 — 39,000		
		Contrôleur principal . . . 3 — 30,000 » 44,000 — 116,500		
		Contrôleur, Contrôleuse . . . 35 — 13,000 » 39,000 — 810,000		
		fr. 2,689,500		
81		*Personnel administratif en province :*	3,712,600 »	3,348,800 »
		Rédacteur . . . 5 — 12,000 à 26,000 — 88,000		
		Commis aux écritures . . . 3 — 10,000 » 25,000 — 39,100		
		Dactylographe . . . 4 — 10,000 » 20,000 — 46,000		
		Dactylographe temporaire . . . 1 — » — 10,500		
		fr. 183,600		
		Service de contrôle des appareils à vapeur :		
		Conducteur principal . . . 4 — 18,000 à 52,000 — 185,500		
		Sous-chef de bureau . . . 1 — 25,000 » 34,000 — 31,500		
		Rédacteur . . . 2 — 12,000 » 26,000 — 43,600		
		99 fr. 260,000		
	b.	Indemnité de résidence . . . 3,500		
	c.	Indemnité familiale . . . 74,000		
	d.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 . . . 502,000		
		Total général . . . fr. 3,712,600		
		Indemnités variables :		
82	*a.*	Travaux extraordinaires . . . fr. 5,000	7,000 »	7,000 »
	b.	Frais de maladie; position exceptionnelle, etc. . . . 2,000		
		Frais de déplacements. — Commissions. — Jurys d'examen :		
83	*a.*	Frais de séjour et débours du personnel . . . fr. 523,000	525,000 »	469,500 »
	b.	Commissions, jurys d'examen, etc. . . . 2,000		
84	»	Allocations fixes pour frais de bureau . . .	73,000 »	55,000 »
85	»	Matériel; frais d'expériences, achats d'instruments, dépenses diverses . . .	80,000 »	60,000 »
86	»	Encouragements à la prévention contre les accidents du travail . . .	50,000 »	75,000 »
		Total du chapitre VIII . . . fr.	4,447,600 »	4,015,300 »
			AUGMENTATION . . fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK VIII		
		TOEZICHT OVER DEN ARBEID EN OVER DE GEVAARLIJKE, ONGEZONDE OF HINDERLIJKE INRICHTINGEN		
		Jaarwedden en wachtgelden :	*a.*	
		GRADEN — Getal personeels-leden. — Jaarlijksche wedden. — Uitgaven.		
		Inspecteur-generaal . . . 2 } 60,000 tot 75,000 } 150,000		
		Hoofdinspecteur-directeur. . . . 6 } 410,000		
		Inspecteur . . . } 31 22,000 » 62,000 1,110,000		
		Opziener . . . }		
		Inspectrice . . . 1 40,000 tot 54,000 54,000		
		Opzieneres . . . 1 16,000 » 39,000 39,000		
		Hoofdcontroleur. . . . 3 30,000 » 44,000 116,500		
		Controleur . . . } 35 13,000 » 39,000 810,000		
		Controleuse. . . . }		
		fr. 2,689,500		
363,800 »	»	*Bestuurlijk personeel in de provinciën :*		81
		Redacteur . . . 5 12,000 tot 26,000 88,000		
		Klerk . . . 3 10,000 » 25,000 39,100		
		Typiste . . . 4 10,000 » 20,000 46,000		
		Tijdelijke typiste . . . 1 » 10,500		
		fr. 183,600		
		Contrôle-dienst der stoomtoestellen :		
		Hoofdconducteur . . . 4 18,000 tot 52,000 185,500		
		Onderbureelhoofd . . . 1 25,000 » 34,000 31,500		
		Redacteur . . . 2 12,000 » 26,000 43,000		
		99 fr. 260,000		
		Verblijfsvergoeding . . . 3,500	*b.*	
		Gezinsvergoeding . . . 74,000	*c.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 . . . 502,000	*d.*	
		Algemeen totaal. . . .fr. 3,712,600		
		Veranderlijke vergoedingen :		
»	»	Buitengewoon werk . . . .fr. 5,000	*a.*	82
		Kosten voor ziekte; buitengewone toestand, enz. . . . 2,000	*b.*	
		7,000		
		Verplaatsingskosten. — Commissies. — Examen-commissies :		
55,500 »	»	Verblijfskosten en verschotten van het personeel . . . .fr. 523,000	*a.*	83
		Commissies, examen-commissies, enz. . . . 2,000	*b.*	
		525,000		
18,000 »	»	Vaste uitkeeringen voor bureelkosten. . . .	»	84
20,000 »	»	Materieel; proefkosten, aankoop van werktuigen, allerhande uitgaven	»	85
»	25,000 »	Aanmoedigingen tot het voorkomen der arbeidsongevallen. . . .	»	86
457,300 »	25,000 »	Totaal van Hoofdstuk VIII .		
432,300 »		VERMEERDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE IX		
		COMITÉS PARITAIRES NATIONAUX ET RÉGIONAUX D'INDUSTRIES		
87	»	Personnel : frais de séjour et débours	4,000 »	4,000 »
		Frais de fonctionnement des Comités paritaires nationaux et régionaux d'industries :		
88	*a.*	Jetons de présence et frais de voyage . . . . . .fr. 40,000	50,000 »	50,000 »
	b	Matériel. — Impressions des rapports, procès-verbaux des séances, etc. — Dépenses diverses 5,000		
	c.	Travaux de copie et de traduction 5,000		
89		Frais de fonctionnement du Comité national du port d'Anvers. — Rémunération du secrétaire	46,400 »	46,400 »
		Total du chapitre IX . . . .fr.	100,400 »	100,400 »
		CHAPITRE X		
		SERVICE MEDICAL DU TRAVAIL		
	a.	Service médical du travail. — Traitements d'activité et de disponibilité :		

GRADES	Nombre d'agents.	Traitements annuels.	Dépenses.
Inspecteur général chef de service	1	60,000 à 75,000	65,000
Inspecteur principal	11	24,000 » 65,000	488,500
Inspecteur			
Inspectrice	1		46,500
	13	fr.	600,000

90	*b.*	Indemnité familiale	14,000	710,000 » 642,000 »
	c.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930	96,000	
		Total. . .fr.	710,000	
91	»	Indemnités variables	1,700 »	1,700 »
		Frais de déplacements. — Commissions :		
92	*a.*	Frais de séjour et débours du personnel . . . . . .fr. 98,000	104,000 »	104,000 »
	b.	Commissions 6,000		
93	»	Allocations fixes pour frais de bureau	4,000 »	3,500 »
94	»	Matériel; frais d'expériences; achats d'instruments. — Dépenses diverses	45,000 »	45,000 »
		Total du chapitre X . . . .fr.	864,700 »	796,200 »
			AUGMENTATION . .fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 19 31. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK IX		
		NATIONALE EN GEWESTELIJKE PARITAIRE-BEDRIJFSCOMITEE'S		
»	»	Personeel : verblijfkosten en verschotten.	»	87
		Werkingskosten der nationale en gewestelijke paritaire-bedrijfscomitee's :		
		Zitpenningen en reiskosten . . . . . .fr. 40,000	*a.*	
»	»	Materieel. — Drukken der verslagen, proces-verbalen van de zittingen, enz. — Allerhande uitgaven 5,000	*b.*	88
		Kopij- en vertaalwerken 5,000	*c.*	
		50,000		
»	»	Materieel. — Drukken der verslagen, proeder haven van Antwerpen. — Bezoldiging van den secretaris.	»	89
»	»	Totaal van Hoofdstuk IX.		
		HOOFDSTUK X		
		GENEESKUNDIGE ARBEIDSDIENST		
		Geneeskundige arbeidsdienst. — Jaarwedden en wachtgelden :	*a.*	
		GRADEN — Getal personeelsleden. — Jaarlijksche wedden. — Uitgaven.		
		Inspecteur generaal, hoofd van dienst . . . . . 1 — 60,000 tot 75,000 — 65,000		
68,000 »	»	Inspecteur . . . . . 11 — 24,000 » 65,000 — 488,500		90
		Opziener		
		Opzieneres . . . . . 1 — 46,500		
		13 fr. 600,000		
		Gezinsvergoeding 14,000	*b.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 96,000	*c.*	
		Totaal. . .fr. 710,000		
»	»	Veranderlijke vergoedingen	»	91
		Verplaatsingskosten. — Commissies :		
»	»	Verblijfkosten en verschotten aan het personeel . . . . . .fr. 98,000	*a.*	92
		Commissies 6,000	*b.*	
		104,000		
500 »	»	Vaste uitkeeringen voor bureelkosten	»	93
»	»	Materieel; proefkosten; aankoopen van werktuigen. — Allerhande uitgaven.	»	94
68,500 »	»	Totaal van Hoofdstuk X.		
68,500 »		VERMEERDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE XI			
		ASSURANCE ET PRÉVOYANCE SOCIALES			
95	»	Impressions; publications; livres et documents. — Dépenses diverses		6,500 »	6 500 »
		Comités de patronage : dépenses relatives à l'exécution des lois des 9 août 1889, 11 octobre 1919 et 25 juillet 1921 :			
		Subsides : intervention de l'Etat dans les frais de fonctionnement des Comités de patronage :			
96	*a.*	Rémunération du personnel des secrétariats .fr.	190,000	420,000 »	420,000 »
		Frais d'enquêtes et divers	230,000		
	b.	Impressions et dépenses diverses		40.000 »	40,000 »
		Sociétés mutualistes et autres institutions de prévoyance :			
	a.	Subsides aux mutualités primaires .fr.	3,435,000	4,435,000 »	3,935,000 »
97		Indemnités aux caisses d'invalidité, aux fédérations et aux sociétés, et autres dépenses relatives au fonctionnement et à la comptabilité de ces institutions	1,000,000		
	b.	Frais résultant de la collation des décorations spéciales	45,000	65,000 »	65,000 »
		Impressions et dépenses diverses	20,000		
		Commission permanente pour faciliter l'examen des affaires se rattachant aux sociétés mutualistes :			
98	*a.*	Traitement du secrétaire .fr.	44,000	51,040 »	50,830 »
	b.	Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930	7,040		
			51,040		
99	»	Commission permanente pour faciliter l'examen des affaires se rattachant aux sociétés mutualistes. — Jetons de présence, impressions, matériel, frais divers.		1,500 »	1,500 »
100	»	Subsides aux caisses mutualistes d'invalidité en vertu de la loi du 5 mai 1912.		7.000,000 »	5,000.000 »
	a.	Commission des accidents du travail. — Rémunération des secrétaires. .fr.	3,840		
101	*b.*	Jetons de présence. — Elaboration et publication des rapports périodiques. — Matériel, frais divers (*y compris une somme de* 11,000 *francs en charge temporaire*) .fr.	26,160	30,000 »	10,600 »
102	»	Frais de déplacements pour l'inspection des comités de patronage, des sociétés mutualistes, etc. — Frais de séjour et débours du personnel		13,500 »	13,500 »
103	»	Subvention au Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés		20,000,000 »	24,000,000 »
		A reporter .fr.		32,062,540 »	33,542,930 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN			Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		HOOFDSTUK XI				
		MAATSCHAPPELIJKE VERZEKERING EN VOORZORG				
»	»	Drukwerken; uitgaven; boeken en bescheiden. — Allerhande uitgaven			»	95
		Volkswoning- en voorzorgskomitee's : uitgaven betreffende de uitvoering der wetten van 9 Augustus 1889; 11 October 1919 en 25 Juli 1921 :				
		Toelagen : tusschenkomst van den Staat in de werkingskosten der volkswoning- en voorzorgskomitee's :				96
»	»	Bezoldiging van het personeel der secretarie's . . . . . .fr. 190,000			*a.*	
		Onderzoekskosten en allerlei 230,000		420,000		
»	»	Drukwerken en allerhande uitgaven		40,000	*b.*	
		Mutualiteitsvereenigingen en andere voorzorgsinstellingen :				
		Toelagen aan primaire mutualiteitsvereenigingen . . . . . .fr.	3,435,000		*a.*	
500,000 »	»	Vergoedingen aan invaliditeitskassen, aan verbonden en aan vereenigingen, en andere uitgaven betreffende de werking en de comptabiliteit dezer instellingen.	1,000,000			97
				4,435,000		
		Kosten waartoe het verleenen van bijzondere eereteekens aanleiding geeft .	45,000			
»	»	Drukwerken en allerhande uitgaven	20,000			
				65,000		
		Vaste commissie voor het vergemakkelijken van het onderzoek der zaken van mutualiteitsvereenigingen :				
210 »	»	Jaarwedde van den secretaris . . . . . .fr.	44,000		*a.*	98
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.	7,040		*b.*	
				51,040		
»	»	Vaste commissie voor het vergemakkelijken van het onderzoek der zaken van mutualiteitsvereenigingen. — Zitpenningen, drukwerken, materieel, allerhande kosten.			»	99
2,000,000 »	»	Toelagen aan de onderlinge invaliditeitskassen, krachtens de wet van 5 Mei 1912. . . .			»	100
		Commissie voor arbeidsongevallen. — Bezoldiging der secretarissen . . .fr.	3,840		*a.*	
19,400 »	»	Zitpenningen. — Opmaken en uitgeven der periodieke verslagen. — Materieel, allerhande kosten (*inbegrepen eene som van* 11,000 *frank als lijdelijke last*)	26,160		*b.*	101
				30,000		
»	»	Verplaatsingskosten voor het toezicht over de volkswoning- en voorzorgscomitee's, over de mutualiteitsvereenigingen, enz. — Verblijfkosten en verschotten aan het personeel.			»	102
»	4,000,000 »	Subsidie aan het Speciaal Fonds ten behoeve van de gebrekkelijken en verminkten . .			»	103
2,519,610 »	4,000,000 »	Over te dragen				

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . . .fr.		32,062,510 »	33,542,930 »
		Encouragements aux institutions ayant pour but l'assurance contre le chômage involontaire, ainsi que le placement gratuit des travailleurs :			
		Subsides égaux aux deux tiers des cotisations aux Caisses de chômage. .fr.	20,000,000		
		Frais d'administration des Fonds de chômage. — Part de l'Etat	800,000		
	a.	Frais d'administration des Bourses officielles du travail. — Part de l'Etat. .	700,000	21.820,000 »	21,820,000 »
		Subsides aux Bourses du travail agréées.	300,000		
104		Subsides à des œuvres ayant pour but la lutte contre le chômage involontaire.	20,000		
	b.	Dépenses diverses. — Imprimés, matériel, etc.	45,000	45,000 »	45.000 »
		(Les subsides égaux aux deux tiers des cotisations à allouer aux Caisses de chômage seront, conformément à l'arrêté royal du 18 février 1924, versés au Fonds national de crise. Celui-ci est autorisé à en effectuer le placement, à les remettre aux bénéficiaires au fur et à mesure des nécessités de leur service financier et à leur bonifier des intérêts au taux à fixer par son Conseil d'administration.)			
105	»	Frais d'inspection des Fonds de chômage, des Caisses de chômage et des Bourses du travail : frais de séjour et débours du personnel.		36,000 »	30,000 »
		Comités officiels et agréés de conciliation et d'arbitrage :			
106	*a*	Frais d'administration et de local . . . . . .fr.	25,000	75,000 »	75,000 »
	b	Jetons de présence et frais de déplacements.	50,000		
		Total du chapitre XI . . . .fr.		54,038,540 »	55,512,930 »
					Diminution. . fr.
		CHAPITRE XII			
		EXÉCUTION DE LA LOI DU 14 JUILLET 1930 RELATIVE A L'ASSURANCE EN VUE DE LA VIEILLESSE ET DU DÉCÈS PRÉMATURE ET DE CELLE DU 18 JUIN 1930 RELATIVE A L'ASSURANCE EN VUE DE LA VIEILLESSE ET DU DÉCÈS PRÉMATURÉ DES EMPLOYÉS			
(4)	*a.*	Paiement des pensions (*pour mémoire*)		»	145,000,000 »
	b	Paiement des compléments de pensions (*pour mémoire*).		»	110,000,000 »
107	»	Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de vieillesse		750,000 »	500,000 »
108	»	Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de veuve		1,000,000 »	400,000 »
(4)	*a.*	Paiement des majorations de rentes de vieillesse (*pour mémoire*).		»	45,000,000 »
	b	Paiement des compléments de majoration de rentes de vieillesse (*pour mémoire*) . . .		»	35,000,000 »
109	»	Paiement des majorations de rentes de vieillesse. — Allocation annuelle au Fonds des dotations		475,000,000 »	»
		(La justification des sommes payées à charge de l'article ci-dessus se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements fournis par les receveurs des contributions et approuvés par le Ministre ou son délégué.)			
		(L'exercice d'imputation des pensions de vieillesse se détermine par les dates auxquelles les paiements sont réellement effectués.)			
110	»	Paiement des majorations de rentes de veuve et allocations d'orphelins. — Allocation annuelle au Fonds des veuves et des orphelins pour permettre à cet organisme de couvrir les charges présentes et futures à résulter pour lui de l'application de la loi (*y compris une somme de 3,600 francs, montant du traitement du gérant*)		10,000,000 »	»
111	»	Paiement des allocations de veuves et d'orphelins		230,000 »	220,000 »
		A reporter . . . .fr.		487 000,000 »	336,120,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding	Nummer van de artikelen.
2,519,610 »	4,000,000 »	Overdracht.			
		Aanmoedigingen voor de instellingen, die ten doel hebben verzekering tegen werkloosheid, alsmede kosteloos aan de arbeiders arbeidsgelegenheid te verschaffen :			
		Toelagen, ten behoeve van werkloozenkassen, gelijk aan de twee derden der bijdragen . . . . . .fr.	20,000,000		
		Bestuurskosten aan werkloozenfondsen. — Rijksaandeel	800,000		
»	»	Bestuurskosten aan officieele werkbeurzen. — Rijksaandeel	700,000	a.	
		Toelagen aan aangenomene werkbeurzen.	300,000		
		Toelagen aan inrichtingen die het bestrijden van de werkloosheid ten doel hebben.	20,000		104
			21,820,000		
»	»	Allerlei uitgaven. — Drukwerken, materieel, enz.	45,000	b.	
		(De subsidies gelijk aan de twee derden der aan de Werkloozenkassen te verleenen bijdragen zullen, overeenkomstig het Koninklijk besluit van 18 Februari 1924, in het Nationaal Crisisfonds worden gestort. Dit laatste wordt er toe gemachtigd die subsidies te beleggen, ze aan de gerechtigden, naar gelang de noodwendigheden van hun financieelen dienst te bestellen en hun interesten uit te keeren, waarvan het bedrag door zijnen Raad van beheer wordt vastgesteld).			
6,000 »	»	Kosten van toezicht over de Werkloozenfondsen, over de Werkloozenkassen en over de Arbeidsbeurzen : verblijfkosten en verschotten aan het personeel.		»	105
		Officieele en aangenomene vereffening- en bemiddelingcomitee's :			
»	»	Bestuurskosten en kosten van lokaal . . . . . .fr.	25,000	a	106
		Zitpenningen en verplaatsingskosten	50,000	b.	
			75,000		
2,525,610 »	4,000,000 »	Totaal van hoofdstuk XI.			
1,474,390 »		VERMINDERING.			
		HOOFDSTUK XII UITVOERING DER WET VAN 14 JULI 1930, BETREFFENDE DE VERZEKERING TEGEN DE GELDELIJKE GEVOLGEN VAN OUDERDOM OF VAN VOORTIJDIGEN DOOD, EN DEZE VAN 18 JUNI 1930, BETREFFENDE DE VERZEKERING TEGEN DE GELDELIJKE GEVOLGEN VAN OUDERDOM EN VROEGEN DOOD DER BEDIENDEN.			
»	145,000,000 »	Betaling der pensioenen (*voor memorie*) . . . . . .fr.	145,000,000	a.	(4)
»	110,000,000 »	Betaling der aanvullende pensioenen (*voor memorie*)	110,000,000	b	
250,000 »	»	Aandeel van het Rijk in het vaststellen der ouderdomsrenten.		»	107
600,000 »	»	Aandeel van het Rijk in het vestigen van de renten aan weduwen		»	108
»	45,000,000 »	Betaling der vermeerdering der ouderdomsrenten (*voor memorie*) . . .fr.	45,000,000	a.	(4)
»	35,000,000 »	Betaling der aanvullende vermeerdering der ouderdomsrenten (*voor memorie*)	35,000,000	b	
475,000,000 »	»	Betaling der vermeedering van de ouderdomsrenten. — Jaarlijksche uitkeering aan het Dotatiënfonds. (De rechtvaardiging der betaalde sommen ten laste van bovenvermeld artikel geschiedt door samenvattende borderellen overgelegd door de ontvangers der belastingen en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.) (Het dienstjaar waarbij de ouderdomspensioenen dieenn aangerekend, wordt vastgesteld door de datums waarop de betalingen werden gedaan.)		»	109
10,000,000 »	»	Betaling der vermeerdering van de weduwenrenten en weezentoelagen. — Jaarlijksche uitkeering aan het Weduwen- en Weezenfonds om deze inrichting in staat te stellen de huidige en toekomende lasten te dragen, die voor haar uit de toepassing der wet voortspruiten (*inbegrepen eene som van* 3,600 *frank, bedrag van de jaarwedde van den beheerder*).		»	110
30,000 »	»	Betaling der weduwen- en weezentoelagen.		»	111
483,880,000 »	335,000,000 »	Over te dragen.			

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . . fr.		487.000,000 »	336,120,000 »
(4)	*a.*	Paiement des allocations gratuites de vieillesse (*pour mémoire*)		»	20,000,000 »
	b.	Paiement des compléments d'allocations gratuites de vieillesse (*pour mémoire*)		»	12,000,000 »
(5)	»	Allocation au Fonds spécial institué par l'article 20 de la loi du 10 décembre 1924, pour permettre à cet organisme de couvrir les charges présentes et futures à résulter pour lui de l'application de ladite loi (*pour mémoire*)		»	3,700.000 »
112	»	Indemnités aux fonctionnaires de l'Administration des Contributions chargés de la réception, de l'instruction et de la vérification des demandes de majoration de rentes de vieillesse		1,975,000 »	2,270,000 »
113	»	Rémunération des commissaires chargés de la surveillance de la comptabilité du compte « Produit de la vente des timbres-retraite »		2,100 »	2 400 »
114		Frais de fonctionnement des Commissions d'appel des pensions de vieillesse :		373,500 »	373,500 »
	a	Personnel : secrétaires-trésoriers, indemnités fixes . . . . . fr.	72,000		
	b.	Personnel : secrétaires-trésoriers, indemnités proportionnelles.	80,000		
	c.	Dépenses diverses	221,500		
115		Frais de fonctionnement de la Commission supérieure des pensions de vieillesse :		30,000 »	15,000 »
	a	Rémunération du secrétaire-adjoint. . . . . fr.	1,500		
	b.	Dépenses diverses	28,500		
116		Frais de fonctionnement du Conseil supérieur des pensions pour employés :		25,000 »	25,000 »
	a	Rémunération du personnel du secrétariat. . . . . fr.	2,000		
	b.	Dépenses diverses	23,000		
		(Les magistrats qui font partie des Commissions prévues aux trois articles ci-dessus toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au Département.)			
117	»	Intervention de l'État, en cas d'insuffisance des ressources de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, dans les dépenses occasionnées à cette institution, pour compte de l'État par l'exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré		1,400,000 »	1,000,000 »
118	»	Subsides aux sociétés et fédérations mutualistes de retraite		2,000,000 »	2,000,000 »
119	»	Matériel : fournitures de bureau, impressions, papier, etc. (*y compris une somme de 500,000 francs en charge temporaire*)		1,000,000 »	500,000 »
120	»	Travaux extraordinaires		40,000 »	40,000 »
121	»	Frais de déplacements : frais de séjour et débours du personnel		100,000 »	100,000 »
122	»	Paiement à l'Administration des Postes des dépenses résultant de la vente des timbres-retraite et cartes de versement, et de la distribution des documents relatifs à l'application des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, dans les différents bureaux des postes du royaume, ainsi que du transfert des cartes de versement à la Caisse de retraite.		1,250,000 »	1,000,000 »
		Total du chapitre XII . . . . fr.		**495,195,900 »**	**379,145,900 »**
					AUGMENTATION. . fr.
		CHAPITRE XIII			
		DÉPENSES IMPRÉVUES			
123	»	Dépenses imprévues non libellées au Budget		8,000 »	8,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
485,880 000 »	335,000,000 »	Overdracht.		
»	20,000,000 »	Betaling der kostelooze ouderdomstoelagen (*voor memorie*) . . . . . .fr. 20,000,000	*a.*	(4)
»	12,000,000 »	Betaling der aanvullende kostelooze ouderdomstoelagen (*voor memorie*) . . 12,000,000	*b.*	
»	3,700,000 »	Toelage aan het Bijzonder Fonds ingesteld door artikel 20 der wet van 10 December 1924, om aan deze instelling toe te laten de tegenwoordige en toekomende lasten te dragen die voor gezegd Fonds uit de toepassing van bedoelde wet voortspruiten (*voor memorie*).	»	(5)
»	295,000 »	Vergoedingen aan de ambtenaren van het Bestuur der Belastingen belast met het in ontvangst nemen, het onderzoeken en de verificatie der aanvragen voor vermeerdering der ouderdomsrenten.	»	112
»	»	Vergoeding aan de commissarissen belast met het toezicht over de comptabiliteit der rekening : « Opbrengst van den verkoop der lijfrentezegels ».	»	113
»	»	Kosten betreffende de werkzaamheden der Beroepscommissiën voor ouderdomspensioenen :		
		Personeel : secretarissen-penningmeesters, vaste vergoedingen . . . . .fr. 72,000	*a.*	114
		Personeel : secretarissen-penningmeesters, evenredige vergoedingen 80,000	*b.*	
		Allerhande uitgaven 221,500	*c.*	
		373,500		
15,000 »	»	Kosten betreffende de werkzaamheden van de Hoogere commissie voor ouderdomspensioënen :		
		Bezoldiging van den adjunct-secretaris . . . . . .fr. 1,500	*a.*	115
		Allerhande uitgaven 28,500	*b.*	
		30,000		
»	»	Kosten betreffende de werkzaamheden van den Hoogeren Raad voor pensioenen voor bedienden :		
		Bezoldiging van het personeel der secretarie . . . . . .fr. 2,000	*a.*	116
		Allerhande uitgaven 23,000	*b.*	
		25,000		
		(De magistraten, die deel uitmaken der commissies voorzien in de drie bovenvermelde artikelen, trekken een zelfde zitgeld als de andere leden dier Commissies. Dezelfde opmerking geldt voor de raden, jury's, commissies, enz., die van het Departement afhangen.)		
400,000 »	»	Tegemoetkoming van het Rijk, in geval van onvoldoende middelen der Algemeene Spaar- en Lijfrentkas, in de uitgaven dezer instelling voor rekening van het Rijk veroorzaakt wegens uitvoering der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom of van voortijdigen dood.	»	117
»	»	Toelagen aan de mutualiteitsvereenigingen en -bonden voor pensioenen.	»	118
500,000 »	»	Materieel : bureelbenoodigdheden, drukwerken, papier, enz. (*met inbegrip van eene som van 500,000 frank als tijdelijke last*).	»	119
»	»	Buitengewoon werk	»	120
»	»	Verplaatsingkosten : verblijfkosten en verschotten aan het personeel	»	121
250,000 »	»	Betaling aan het Beheer der Posterijen der uitgaven voortspruitende uit den verkoop der lijfrentzegels en stortingskaarten, en uit de uitdeeling der documenten die betrekking hebben op de toepassing der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom of van voortijdigen dood, in de verschillende bureelen der posterijen van het Rijk, alsmede uit de overdracht der stortingskaarten bij de Lijfrentkas.	»	122
487,045,000 »	370,995,000 »	Totaal van Hoofdstuk XII.		
116,050,000		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK XIII		
		ONVOORZIENE UITGAVEN		
»	»	Onvoorziene uitgaven niet in de Begrooting opgenomen.	»	123

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES			
		CHAPITRE XIV			
		SERVICES DIVERS			
		Recensement général de l'Industrie et du Commerce au 31 décembre 1930 :			
124	*a.*	Chauffage et éclairage. — Entretien (nettoyeuses et fournitures diverses pour l'entretien) . . . . . .fr.	100,000	1,750,000 »	2,875,000 »
	b.	Traitements de 80 commis temporaires, dactylographes, garçons de bureau .	1,200,000		
	c.	Matériel pour les bureaux. — Impressions diverses pour le dépouillement. — Fournitures de bureau et dépenses diverses	150,000		
	d.	Achat de machines à calculer. — Location de matériel spécial pour le dépouillement des bulletins-questionnaires	300,000		
125	*a.*	Conférence internationale du travail. — Frais de déplacement des délégués et conseillers techniques belges en mission à l'étranger pour les séances de la Conférence et du Conseil d'administration du Bureau international du travail. — Dépenses diverses . . . . . .fr.	250,000	260,000 »	257,000 »
	b.	Conseil d'administration du Bureau international du travail. — Frais de route et de séjour du représentant du Gouvernement belge	10,000		
126	»	Secours aux ouvriers devenus inaptes au travail par suite de la guerre. — Frais généraux. — Dépenses diverses		265,000 »	290,000 »
127	»	Subside à la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail, instituée par la loi du 21 juillet 1890		150,000 »	150,000 »
128	»	Subvention au fonds institué en vue du paiement d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail. — Dépenses diverses.		6,000,000 »	3 500,000 »
129	»	Subvention à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, à titre d'intervention du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, dans le montant de l'indemnité forfaitaire à payer par cette administration au Service des Postes du chef de prestations accomplies pour le paiement de rentes servies ou dues par la Caisse de Retraite		150,000 »	300,000 »
		Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes :			
130	*a.*	Subsides. — Frais généraux. — Dépenses diverses . . . . . .fr.	33,500,000	42,500,000 ·	40,500,000 »
	b	Subsides aux caisses antituberculeuses	5,000,000		
	c.	Subsides aux mutualités maternelles	4,000,000		
131	»	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes. — Frais de voyage (contrôle)		26,700 ·	26,700 »
132	»	Rentes aux accidentés du travail dans les territoires d'Eupen-Malmédy (charges reprises par la Belgique et frais d'administration pour le service de ces rentes)		45,000 »	45,000 »
133	»	Rentes aux accidentés du travail (période transitoire) dans les territoires d'Eupen-Malmédy (charges reprises par la Belgique).		4,000 »	4,000 »
134	»	Assurance-invalidité dans les territoires d'Eupen-Malmédy. — Subside du Gouvernement en application du Code des assurances sociales		500,000 »	500,000 »
		A reporter . . . .fr.		51,650,700 »	48,447,700 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES VERSCHILLEN — Augmentation. Vermeerdering	— Diminution. Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN			
		HOOFDSTUK XIV			
		VERSCHILLENDE DIENSTEN			
		Algemeene optelling van de Nijverheid en van den Handel op 31 December 1930 :			
		Verwarming en verlichting. — Onderhoud (schoonmaaksters en verschillende benoodigdheden voor het onderhoud) . . . . . .fr.	100,000	*a.*	
		Bezoldiging van 80 tijdelijke commiezen, typisten, bureeljongens	1,200,000	*b.*	
»	1,125,000 »	Materieel voor de bureelen. — Verschillende drukwerken voor 't werk der opneming. — Bureelbenoodigdheden en allerlei uitgaven	150,000	*c.*	124
		Aankoop van rekenmachienes. — Huren van speciaal materieel voor 't werk der opneming der vragenlijsten	300,000	*d.*	
			1,750,000		
		Internationale Arbeidsconferentie. — Verplaatsingskosten van de Belgische vertegenwoordigers en technieke raadsleden met opdracht in het buitenland voor de vergaderingen der Conferentie en van het Bestuurscomité van het Internationaal Arbeidsbureel. — Allerhande uitgaven . . . . .fr.	250,000	*a.*	
3 000 »	»	Bestuurscomité van het Internationaal Arbeidsbureel. — Reis- en verblijfkosten van den Belgischen Rijksvertegenwoordiger	10,000	*b*	125
			260,000		
»	25,000 »	Steun ten behoeve van werklieden, ten gevolge van den oorlog onbekwaam tot werken. — Algemeene kosten; allerlei uitgaven.		»	126
»	»	Toelage aan bij de wet van 21 Juli 1890 ingestelde Voorzorgs- en Steunkas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffenen.		»	127
2,500,000 »	»	Toelage aan het fonds ingericht voor de betaling van speciale uitkeeringen aan zekere categoriën slachtoffers van werkongevallen. — Allerlei uitgaven.		»	128
«	150,000 »	Toelage aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas als tegemoetkoming van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg in het bedrag van de forfaitaire vergoeding door dat bestuur aan den Dienst der Posterijen te betalen uit hoofde van de prestaties verstrekt voor het betalen van de door de Lijfrentkas uitgekeerde of verschuldigde renten.		»	129
		Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsvereenigingen :			
2,000,000 »	»	Toelagen. — Algemeene kosten. — Allerhande uitgaven . . . . . .fr.	33,500,000	*a.*	
		Toelagen aan antituberculose kassen	5,000,000	*b*	130
		Toelagen aan mutualiteiten voor moederzorg	4,000,000	*c.*	
			42,500,000		
»	»	Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsvereenigingen. — Reiskosten (controle).		»	131
»	»	Renten aan de door arbeidsongeval getroffenen in de gebieden Eupen-Malmedy (lasten door België overgenomen en beheerkosten voor den dienst dezere renten).		»	132
»	»	Renten aan de door arbeidsongeval getroffenen (overgangsregime) in de gebieden Eupen-Malmedy. Lasten door België overgenomen.		»	133
»	»	Verzekering wegens invaliditeit in de gebieden Eupen-Malmedy. — Toelage der Regeering bij toepassing van het Wetboek der maatschappelijke verzekeringen.		»	134
4,503,000 »	1,300,000 »	Over te dragen.			

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.		51,630,700 »	48,447.700 »
135	*a.*	Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunaux d'arbitrage et offices d'assurances) des assurances sociales dans les territoires d'Eupen-Malmédy . . . . . .fr.	57,000	64,680 »	62,360 »
	b.	Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930	7,680		
			64,680		
136	»	Assurances sociales dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith. — Liquidation de rentes payables du chef de droits acquis antérieurement à l'annexion à des bénéficiaires (vieillards, veufs, orphelins, invalides, victimes d'accidents du travail); frais d'administration et indemnités pour le service de ces rentes		250.000 »	250,000 »
137	*a.*	Institut international du Froid. — Subvention annuelle à payer par la Belgique . . . . . .fr.	35,000	40,000 »	40,000 »
	b.	Frais de voyage des délégués à l'Institut international du Froid . .fr. 2,500 Jetons de présence et frais de voyage des membres de la Commission du Froid 2,500	5,000		
138	»	Subvention au Fonds national de crise pour lui permettre d'assurer le service des allocations conformément aux arrêtés royaux sur la matière		40,000,000 »	40,000,000 »
139	»	Subvention au Fonds national de crise pour l'aider dans ses frais d'administration et de contrôle		150,000 »	100,000 »
140	»	Intervention éventuelle de l'Etat dans les pertes provenant de ventes de marchandises belges à l'étranger conformément à la loi du 7 août 1921 prorogée par la loi du 9 août 1926 et modifiée par celle du 5 mai 1929 *(pour mémoire)*		»	»
141	»	Allocation au Fonds spécial créé par l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928, en vue du paiement des primes instituées par le gouvernement pour faciliter l'acquisition d'habitations à bon marché par les personnes de la classe peu aisée		13,000,000 »	13,000,000 »
142	»	Annuités à bonifier à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite du chef des avances consenties et à consentir par elle, pour compte de l'Etat, à la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché.		16,235,200 »	16,235,200 »
143	»	Complément d'annuité à bonifier à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite du chef des prêts consentis par elle, en vue de la construction d'habitations à bon marché, à une société de construction d'habitations ouvrières, agréée sous le régime de la loi du 9 août 1889 (article 11 de la loi du 11 octobre 1919)		56,302 »	88 500 »
144		Commission pour l'étude des réformes à préconiser en matière d'habitations à bon marché. — Personnel :		1,800 »	1,800 »
	a.	Rémunération du secrétaire-adjoint . . . . . .fr.	1,500		
	b.	Indemnité de la dactylographe.	300		
145	»	Subvention au Fonds de Prévoyance en faveur des victimes de maladies professionnelles.		20,000 »	20,000 »
146	»	Subside à la Mutuelle des estropiés reconnue par arrêté royal du 24 décembre 1924, pour ses ouvroirs d'assistance par le travail aux estropiés et mutilés		10,000 »	10,000 »
(6)	»	Subside à la Société coopérative de l'Exposition internationale de la grande industrie, des sciences et applications, art wallon, de Liége, en 1930 (*pour mémoire*)		»	3,300,000 »
		A reporter. . . .fr.		121,478,682 »	91,555,360 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering				
4,503,000 »	1,300,000 »	Overdracht.			
2,320 »	»	Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden » (scheidsgerechten en verzekeringsinstellingen) der maatschappelijke verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy . . . . . .fr.	57,000	*a.*	135
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930.	7,680	*b.*	
			64,680		
»	»	Maatschappelijke verzekeringen in de kantons Eupen, Malmedy en Sint-Vith. — Vereffening der renten, betaalbaar wegens verworven rechten vóór de aanhechting, aan rechthebbenden (ouderlingen, weduwenaars, weezen, invaliden, slachtoffers van arbeidsongevallen); bestuurskosten en vergoedingen voor den dienst dezer renten.		»	136
		Internationaal Instituut der Koude. — Door België te betalen jaarlijksche tegemoetkoming . . . . . .fr.	35,000	*a.*	
»	»	Reiskosten van de vertegenwoordigers bij het Internationaal Instituut der Koude . . . . . .fr. 2,500	5,000	*b.*	137
		Presentiegeld en reiskosten van de leden der Commissie der Koude . . 2,500			
			40,000		
30,000,000 »	»	Toelage aan het Nationaal Crisisfonds om den dienst der hulpgelden mogelijk te maken, overeenkomstig de desbetreffende koninklijke besluiten.		»	138
50,000 »	»	Toelage aan het Nationaal Crisisfonds om het te helpen in zijn bestuurs- en toezichtskosten.		»	139
»	»	Gebeurlijke tegemoetkoming der Regeering in de verliezen voortvloeiende uit den verkoop van Belgische koopwaren in den vreemde, overeenkomstig de wet van 7 Augustus 1921 verlengd door de wet van 9 Augustus 1926 en veranderd door deze van 5 Mei 1929 *(voor memorie)*.		»	140
»	»	Toelage aan het Speciaal Fonds ingericht bij artikel 7 der wet van 5 October 1928, met het oog op de uitbetaling der premiën door het Rijk ingesteld, om het aankoopen van goedkoope woningen door minvermogende personen te vergemakkelijken.		»	141
»	»	Annuïteiten te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas uit hoofde der door haar, voor rekening van den Staat, aan de Nationale Maatschappij voor goedkoope Woningen en Woonvertrekken, toegestane en toe te staan voorschotten.		»	142
»	32,198 »	Aanvullende annuïteit te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas, uit hoofde van leeningen door haar, met het oog op den aanbouw van goedkoope woningen, toegestaan aan een onder het stelsel der wet van 9 Augustus 1889 aangenomen vereeniging voor aanbouw van werkmanswoningen (art. 11 der wet van 11 October 1919).		»	143
		Studiecommissie voor de toe te brengen wijzigingen in zake goedkoope woningen. — Personeel :			
»	»	Bezoldiging van den hulpsecretaris. . . . . .fr.	1,500	*a.*	144
		Vergoeding van de typiste.	300	*b.*	
			1,800		
»	»	Toelage aan het Voorzorgsfonds ten behoeve der slachtoffers van beroepsziekten		»	145
»	»	Toelage aan de bij Koninklijk besluit van 24 December 1924 erkende Mutualiteit voor gebrekkelijken ten bate van hare werkplaatsen tot ondersteuning van de gebrekkelijken en verminkten.		»	146
»	3,300,000 »	Subsidie aan de Cooperatieve Vereeniging der Wereldtentoonstelling betreffende grootnijverheid, wetenschappen met toepassingen, Waalsche kunst, te Luik in 1930 *(voor memorie)*.		»	(6)
34,555,320 »	4,632,198 »	Over te dragen.			

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . . .fr.	121,478,682 »	94,555 560 »
(7)	»	Subside à la Société anonyme de l'Exposition internationale coloniale, maritime et d'art flamand, d'Anvers, en 1930 (*pour mémoire*)	»	3,300,000 »
147	»	Subvention au Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses.	3,000.000 »	3,000,000 »
(8)	»	Subside à l'Exposition nationale du travail pour l'aider à couvrir, en 1930, les frais d'organisation et les frais des épreuves définitives du Concours national du Travail (*pour mémoire*)	»	500,000 »
(9)	»	Frais de la réception à Bruxelles, en 1930, du Conseil d'administration du Bureau international du Travail (*pour mémoire*)	»	200,000 »
(10)	»	Participation des Départements ministériels aux Expositions d'Anvers et de Liége, en 1930 (*pour mémoire*)	»	9,448,250 »
(11)	»	Subside à accorder à la ville de Bruxelles en vue de l'organisation en 1930 d'une exposition historique consacrée aux événements de 1830, à la fondation du royaume et aux origines de la dynastie (*pour mémoire*)	»	400,000 »
(12)	»	Subside au Comité de la classe 94 B (dangers et incommodités des usines) du groupe XX de l'Exposition de Liége, en vue de l'organisation d'un concours international de dépoussiérage des fumées industrielles (*pour mémoire*)	»	40,000 »
148	»	Construction de locaux pour le Musée professionnel de l'Etat, à Morlanwelz.	1,000,000 »	1,500,000 »
(13)	»	Etablissement de la statistique des accidents du travail (*pour mémoire*)	»	300,000 »
(14)	»	Enquête sur les budgets ouvriers et les salaires en 1928-1929 (*pour mémoire*).	»	175,000 »
(15)	»	Subside à la Croix-Rouge de Belgique en vue de venir en aide aux familles des victimes des catastrophes de Marcinelle et d'Elouges (*pour mémoire*)	»	100,000 »
(16)	»	Intervention de l'Etat dans les frais d'assurance des œuvres qui figurent à l'Exposition d'Art ancien flamand, à Anvers (*pour mémoire*)	»	750,000 »
(17)	»	Intervention de l'Etat dans les frais d'assurance des œuvres qui figurent à l'Exposition d'Art ancien wallon, à Liége (*pour mémoire*)	»	150,000 »
(18)	»	Subsides à différents congrès organisés à l'occasion des Expositions du Centenaire (*pour mémoire*)	»	133,000 »
(19)	»	Subside à la classe 83 (sports, éducation physique, scoutisme) de l'Exposition internationale d'Anvers, représentée par son président, en vue de l'aider à couvrir les frais de la participation du scoutisme à la dite Exposition (*pour mémoire*)	»	5,000 »
(20)	»	Subside exceptionnel à l'Institut national des Mines de Frameries (*pour mémoire*) . . .	»	500,000 »
149	»	Subside à la Commission supérieure de patronage chargée de favoriser la participation des producteurs belges à l'Exposition coloniale internationale de Paris, en 1931 . . .	2,500,000 »	»
		Total du chapitre XIV . . . .fr.	127,978,682 »	112,056,810 »
			AUGMENTATION . fr	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
34,555,320 »	4,632,198 »	Overdracht.		
»	3,300,000 »	Subsidie aan de Naamlooze Vennootschap der Wereldtentoonstelling voor koloniën, zeevaart en Vlaamsche kunst, te Antwerpen, in 1930 (*voor memorie*).	»	(7)
»	»	Bijdrage tot het woningfonds van den Bond der kroostrijke gezinnen	»	147
»	500,000 »	Subsidie aan de Nationale Arbeidstentoonstelling, om haar, in 1930, de kosten te helpen dekken voortspruitende uit de inrichting en de eindproefwerken van den nationalen arbeidswedstrijd (*voor memorie*).	»	(8)
»	200,000 »	Kosten voortspruitende uit de ontvangst te Brussel, in 1930, van het Bestuurscomité van het internationaal Arbeidsbureel (*voor memorie*).	»	(9)
»	9,448,250 »	Deelneming der ministerieele Departementen aan de Tentoonstellingen van Antwerpen en Luik, in 1930 (*voor memorie*).	»	(10)
»	400,000 »	Aan de stad Brussel te verleenen subsidie, met het oog op de inrichting, in 1930, van een historische tentoonstelling te besteden aan de gebeurtenissen van 1830, aan het stichten van het Koninkrijk en aan den oorsprong van het Vorstenhuis (*voor memorie*).	»	(11)
»	40,000 »	Subsidie aan het Comité der klasse 94 B (gevaar en hinder veroorzaakt door de werkplaatsen) van de groep XX der Tentoonstelling van Luik, met het oog op het inrichten van een internationalen wedstrijd voor het stofvrijmaken der nijverheidsrook (*voor memorie*).	»	(12)
»	500,000 »	Opbouwen van lokalen voor het Rijksvakmuseum, te Mortanwelz	»	148
»	300,000 »	Opstellen der statistiek over de arbeidsongevallen (*voor memorie*)	»	(13)
»	175,000 »	Onderzoekingen omtrent de arbeidsbudgetten en de loonen in 1928-1929 (*voor memorie*).	»	(14)
»	100,000 »	Toelage aan het Rood-Kruis van België met het oog hulp te verleenen aan de familiën der slachtoffers der rampen van Marcinelle en van Elouges (*voor memorie*)	»	(15)
»	750,000 »	Tegemoetkoming van het Rijk in de verzekeringskosten der werken, welke op de Tentoonstelling van oude Vlaamsche Kunst, te Antwerpen, worden voorgesteld (*voor memorie*).	»	(16)
»	150,000 »	Tegemoetkoming van het Rijk in de verzekeringskosten der werken, welke op de Tentoonstelling van oude Waalsche Kunst, te Luik, worden voorgesteld (*voor memorie*) .	»	(17)
»	133,000 »	Toelagen aan verschillende congressen ingericht ter gelegenheid der Eeuwfeesttentoonstellingen (*voor memorie*).	»	(18)
»	5,000 »	Toelage aan de klasse 83 (sport, lichamelijke opvoeding, scoutisme) bij de Wereldtentoonstelling van Antwerpen, door haar verzitter vertegenwoordigd, met het oog de kosten te helpen dragen der deelneming van het scoutisme aan bedoelde tentoonstelling (*voor memorie*).	»	(19)
»	500,000 »	Speciale toelage aan het Nationaal Mijninstituut van Frameries (*voor memorie*) . . .	»	(20)
2,500,000 »	»	Subsidie aan het Hoogere Beschermingscomité belast met het begunstigen der deelneming van de Belgische voortbrengers aan de Coloniale Internationale Tentoonstelling, van Parijs, in 1931.	»	149
37,055,320 »	21,133,448 »	Totaal van Hoofdstuk XIV.		
15 921.872 »		VERMEERDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE POUR L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
	RÉCAPITULATION		
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
I.	Administration centrale	15,995,406 »	15,744,588 »
II.	Pensions et secours	938,000 »	997,800 »
III.	Mines	124,453,770 »	43,195,420 »
IV.	Industrie	1,028,500 »	983,500 »
V.	Poids et mesures	1,684,500 »	1,550,700 »
VI.	Enseignement technique	68,857,400 »	76,806,000 »
VII.	Travail	19,658,400 »	1,148,500 »
VIII.	Inspection du travail et des établissements dangereux, insalubres ou incommodes	4,447,600 »	4,015,300 »
IX.	Comités paritaires nationaux et régionaux d'industries	100,400 »	100,400 »
X.	Service médical du travail	864,700 »	796,200 »
XI.	Assurance et Prévoyance sociales	54,038,540 »	55,512,930 »
XII.	Exécution de la loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et de celle du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés	495,195,900 »	379,145,900 »
XIII.	Dépenses imprévues	8,000 »	8,000 »
	Total des dépenses ordinaires . . . fr.	787,271,146 »	580,008,238 »
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
XIV.	Services divers	127,978,682 »	112,056,810 »
	Total du Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale. fr.	915,249,798 »	692,062,048 »
		AUGMENTATION . fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING DER UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation — Vermeerdering.	Diminution — Vermindering.		
		SAMENVATTING	
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
250,818 »	»	Hoofdbeheer	I.
»	59,800 »	Pensioenen en Hulpgelden	II
84,238,350 »	»	Mijnwezen	III.
45,000 »	»	Nijverheid.	IV.
133,800 »	»	Maten en gewichten	V.
»	7,948,600 »	Technisch onderwijs	VI.
18,509,900 »	»	Arbeidswezen.	VII
432,300 »	»	Toezicht over den arbeid en over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen.	VIII.
»	»	Nationale en gewestelijke paritaire-bedrijfscomitee's	IX.
68,500 »	»	Geneeskundige arbeidsdienst.	X.
»	1,474,390 »	Maatschappelijke verzekering en voorzorg.	XI.
116,050,000 »	»	Uitvoering der wet van 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom of van voortijdigen dood en deze van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom of van voortijdigen dood der bedienden.	XII.
»	»	Onvoorziene uitgaven	XIII.
216,748,668 »	9,482,790 »	Totaal der gewone uitgaven.	
		TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
15,921,872 »	»	Verschillende diensten	XIV.
232,670,540 »	9,482,790 »	Totaal van de Begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	
223,187,750 »		VERMEERDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 2. — Majoration de 154,950 francs résultant des augmentations normales de traitements et de l'accroissement du nombre des gens de peine temporaires. Une somme de 195,000 francs représentant les rémunérations des agents du personnel administratif des bureaux provinciaux de l'inspection du travail est transférée à l'article 81.

Art. 3. — Augmentation de 2,000 francs résultant du relèvement de l'indemnité de naissance.

Art. 4. — Somme estimée suffisante pour 1931.

Art. 5. — La charge temporaire de 150,000 francs prévue en 1930, disparaît en 1931.

Il y a lieu par contre de prévoir 75,000 francs en charge temporaire pour de nouvelles dépenses dont 25,000 francs pour le remplacement de machines à écrire hors d'usage, et 50,000 francs en vue de la remise en état des bureaux de la rue Lambermont et de la rue de la Loi, qui ont été détériorés par l'installation du chauffage central et de la téléphonie intérieure.

Art. 7. — La majoration de 29,000 francs est nécessitée par :

1° — L'augmentation des tarifs d'impression (8 à 10 %);

2° — Le tirage à un plus grand nombre d'exemplaires;

3° — L'insertion du *Bulletin Médical*.

Le service de la *Revue du Travail* et de l'*Arbeidsblad* rapportera au Trésor, en 1931, des recettes évaluées comme suit :

Produit des abonnements et vente au numéro . fr.	50,000
Publicité	15,000
Total. . fr.	65,000

Art. 8. — La charge temporaire de 15,000 francs disparaît en 1931, mais il y a lieu de majorer d'une somme équivalente le crédit relatif aux dépenses permanentes du service des décorations industrielles dont les charges augmentent sans cesse par suite du nombre de décorations à accorder et du coût des insignes et des diplômes.

Art. 9. — Depuis plusieurs années, le crédit relatif aux frais de déplacements en service intérieur s'est révélé insuffisant, ce qui a provoqué de longs retards dans le remboursement des frais de voyage des fonctionnaires et agents de l'administration centrale.

Art. 11. — Part du Département dans les frais de fonctionnement, en 1931, des services généraux du Comité supérieur de contrôle.

Art. 12. — Modification du libellé et augmentation de 2,400 francs.

Le Département a décidé d'organiser pour le personnel de la Direction générale de l'Enseignement technique un cours spécial de flamand ayant trait en ordre principal à l'enseignement technique.

VERANTWOORDING

Art. 2. — Vermeerdering van 154,950 frank voortspruitende uit de normale verhoogingen der wedden en uit het grooter getal tijdelijke dienstpersoneelsleden. Eene som van 195,000 frank die het bedrag uitmaakt der bezoldigingen van de administratieve leden der provinciale bureelen voor arbeidsinspectie is op artikel 81 overgeschreven.

Art. 3. — Verhooging van 2,000 frank voortspruitende uit de vermeerdering van het bedrag der geboortevergoeding.

Art. 4. — Som voldoende geschat voor 1931.

Art. 5. — De tijdelijke last van 150,000 frank, verleend voor 1930, verdwijnt in 1931.

Anderzijds, dient er 75,000 frank als tijdelijke last voorzien voor nieuwe uitgaven waarvan 25,000 frank voor de vervanging der versleten schrijfmachines en 50,000 frank met het oog op het herstellen der bureau's van de Lambermont- en Wetstraat, waar schade werd toegebracht door het plaatsen der centrale verwarming en der huistelephonie.

Art. 7. — De kredietvermeerdering van 29,000 frank is noodzakelijk gemaakt door :

1° — Den opslag der druktarieven (8 tot 10 t. h.);

2° — Het afdrukken op een grooter getal exemplaren;

3° — Het inlasschen van het *Medisch Bulletijn*.

De dienst van het *Arbeidsblad* en van de *Revue du Travail* zal aan de Schatkist, in 1931, de als volgt geraamde ontvangsten opbrengen :

Bedrag der abonnementen en verkoop per nummer . . . . . fr.	50,000
Publiciteit	15,000
Totaal. . fr.	65,000

Art. 8. — De tijdelijke last van 15,000 frank verdwijnt in 1931, maar het krediet voor de vaste uitgaven van den dienst der nijverheidseereteekens wiens lasten steeds onophoudend vermeederen door het getal te verleenen eereteekens en den prijs ervan alsmede van de diploma's, dient met een zelfde bedrag vermeerderd.

Art. 9. — Sedert verscheidene jaren liet het krediet voor verplaatsingskosten in het binnenland steeds van ontoereikendheid blijken, hetgeen lange vertragingen in het terugbetalen der reiskosten aan de ambtenaars en het personeel van het centraal bestuur te weeg bracht.

Art. 11. — Ten laste van het Departement vallend gedeelte in de werkingskosten voor 1931 der algemeene diensten van het Hooger Comiteit van toezicht.

Art. 12. — Wijziging van het opstel van het artikel en verhooging van 2,400 frank.

Het Departement heeft besloten, voor het personeel van het Technisch Onderwijswezen een specialen nederlandschen cursus in te richten, waarin hoofdzakelijk het technisch onderwijs zal worden behandeld.

Art. 14 et 15. — Les augmentations de crédit prévues à ces articles résultent du relèvement du tarif des chemins de fer et de l'accroissement du nombre d'agents chargés d'une mission itinérante.

Art. 17. — Cette diminution provient de la réduction que subissent les traitements des fonctionnaires en disponibilité par suppression d'emploi et par retrait d'emploi.

Art. 18. — Vu le nombre des bénéficiaires, le montant du crédit ne permet d'accorder que des secours par trop insuffisants.

Art. 19. — Application de l'arrêté royal du 13 février 1930 portant à 16 % le montant de l'allocation spéciale prévue par l'arrêté royal du 22 juillet 1929.

Art. 20. — Somme estimée suffisante pour 1931.

Art. 23. — Somme estimée suffisante pour 1931.

Art. 24. — La somme de 9,000 francs demandée en charge temporaire est destinée à couvrir les frais d'un examen pour le recrutement de délégués à l'Inspection des Mines.

Art. 26. — Cette augmentation est la conséquence du relèvement au 1er mars 1930, des tarifs de transport en chemin de fer.

Art. 30. — Augmentation de 1,000 francs résultant de la mise au point du crédit.

Art. 31. — Le crédit doit être majoré pour le motif indiqué à l'article 26.

Art. 33. — Diminution de 4,000 francs résultant de la mise au point du crédit.

Art. 36. — Le crédit de 35,000 francs inscrit au litt. *d* doit faire face, en ordre principal, aux dépenses ci-après :

19,000 francs pour la Commission nationale mixte des mines;

10,500 francs pour la Commission mixte de la sidérurgie;

4,000 francs pour la Commission des carrières de grès et petit granit.

(1) Art. 37 et 38*a* et *b* (de 1930). — Ces articles sont supprimés par suite des nouvelles dispositions légales applicables à partir du 1er janvier 1931, au régime de retraite des ouvriers mineurs.

Art. 37. — La loi du 1er août 1930 a majoré considérablement l'intervention de l'Etat dans le montant des pensions des ouvriers mineurs.

(2) Art. 40 (de 1930). — Cet article disparaît pour le motif indiqué au renvoi (1) ci-dessus.

Art. 38. — Modification du libellé résultant de la nouvelle législation.

Art. 39. — Diminution de 12,200 francs résultant du départ d'un préparateur admis à la retraite et de son remplacement par un débutant dans la carrière.

Art. 45. — Augmentation de 30,000 francs en vue de couvrir les dépenses de la Commission consultative des Expositions et des Foires à l'étranger constituée par arrêté royal du 27 avril 1929.

Art. 14 en 15. — De bij die artikelen voorziene vermeerderingen van krediet spruiten voort uit de tariefverhoogingen der spoorwegen en van de vermeerdering van het personeel belast met opdrachten waaraan verplaatsingen verbonden zijn.

Art. 17. — Deze vermindering spruit voort uit de weddevermindering van de op wachtgeld gestelde ambtenaren in gevolge afschaffing van betrekking of van afdanking.

Art. 18. — Gezien het getal rechthebbenden, laat het bedrag van het krediet slechts toe maar al te ontoereikende hulpgelden te verleenen.

Art. 19. — Toepassing van het Koninklijk besluit dd. 13 Februari 1930, dat het bedrag van de speciale toelage voorzien bij Koninklijk besluit dd. 22 Juli 1929, op 16 t. h. heeft gebracht.

Art. 20. — Som voldoende geschat voor 1931.

Art. 23. — Som voldoende geschat voor 1931.

Art. 24. — De som van 9,000 frank, als tijdelijke last gevraagd, is bestemd om de kosten te dekken van een examen voor het aanwerven van afgevaardigden bij het Mijntoezicht.

Art. 26. — Deze vermeerdering is het gevolg der tariefverhooging dd. 1 Maart 1930, op het spoorvervoer.

Art. 30. — Verhooging van 1,000 frank met het oog op de kredietaanpassing.

Art. 31. — Het krediet dient vermeerderd voor de bij artikel 26 aangegeven reden.

Art. 33. — Vermindering van 4,000 frank met het oog op de kredietaanpassing.

Art. 36. — Het krediet van 35,000 frank ingeschreven bij litt. *d*, is bestemd in hoofdzaak, om de hierna aangehaalde uitgaven te dekken :

19,000 frank voor de Nationale gemengde Mijncommissie;

10,500 frank voor de Gemengde Commissie der ijzerindustrie;

4,000 frank voor de Commissie voor grès- en hardsteengroeven.

(1) Art. 37 en 38*a* en *b* (van 1930). — Deze artikels zijn geschrapt ingevolge van het van kracht worden der nieuwe wetsbepalingen, vanaf 1 Januari 1931, betreffende de mijnwerkerspensioenen.

Art. 37. — De wet dd. 1 Augustus 1930 heeft de tegemoetkoming van het Rijk in het bedrag der mijnwerkerspensioenen merkelijk vermeerderd.

(2) Art. 40 (van 1930). — Dit artikel verdwijnt uit hoofde der bij bovenvermelde (1) aangestipte reden.

Art. 38. — Wijziging van het opstel, voortspruitende uit de nieuwe wetgeving.

Art. 39. — Vermindering van 12,200 frank voortspruitende uit het vertrek van een op pensioengesteld assistent en de vervanging ervan door een beginneling.

Art. 45. — Verhooging van 30,000 frank met het oog op het dekken der kosten van de Raadgevende Commissie der Tentoonstellingen en Jaarbeurzen in het buitenland, bij Koninklijk besluit dd. 27 April 1929 ingesteld.

Art. 47. — Le service spécial de la propriété industrielle rapportera au Trésor des recettes évaluées pour 1931 à :

Brevets d'invention :		
Taxes	fr.	6,800,000
Droit de timbre (loi du 10 septembre 1923)		500,000
Marques de fabrique :		
Taxes		150,000
Greffe, enregistrement, timbre		285,000
Dessins et modèles industriels : taxes		40,000
Enregistrement international		80,000
Total	fr.	7,855,000

Art. 48. — Majoration de 15,000 francs en vue des augmentations normales des traitements et pour parer à l'insuffisance du crédit demandé en 1930 pour le paiement de l'allocation spéciale, octroyée par les arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930.

Chapitre V. — Le Service des Poids et mesures rapportera au Trésor des recettes évaluées, pour 1931, à 2 millions de francs environ.

Art. 53. — Augmentation de 108,800 francs destinée aux augmentations normales des traitements et à la rémunération de trois nouveaux vérificateurs-adjoints.

Art. 55. — Par suite de l'entrée en fonction de trois vérificateurs-adjoints supplémentaires, le crédit prévu pour les frais de déplacements doit être majoré de 17,000 francs.

Art. 57. — Augmentation de 8,000 francs nécessitée par l'extension prise par le Service des Poids et Mesures.

Chapitre VI. — La dénomination du titre de la Direction générale de l'Enseignement industriel, professionnel, commercial et ménager a été modifiée par arrêté royal du 30 septembre 1929 et est devenue « Direction générale de l'Enseignement technique ».

Art. 58. — Crédit estimé suffisant pour l'exercice 1931.

Art. 59. — Décomposition du litt. *a* :

Grades.	Nombre d'agents.	Traitements.	Dépenses.
Directeur	1	30,000 à 40,000	38,000
Secrétaire de la Commission administrative	1	2,000	2,000
Secrétaire-comptable	1	10,500 à 15,000	12,600
Bibliothécaire	1	12,000 à 26,000	24,000
Appareilleur	1	18,000 à 28,000	28,000
Appareilleur spécial de laboratoire	1	450 à 900 fr. par heure de service.	4,095
Appareilleur pour le cours de la soudure	1		1,125
Préparateur du cours des mineurs	1		3,150
Préposé à l'entretien	1	9,000 à 15,000	11,500
Chargés de cours	17	1,250 à 2,500 par heure de cours	139,700
	26		264,470
Indemnité familiale			3,830
		Total fr.	268,000
Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930			43,000
		Total général fr.	311,000

Art. 47. — De Speciale Dienst van den nijverheidseigendom zal aan de Schatkist de volgende ontvangsten opbrengen geschat voor 1931 op :

Uitvindingsbrevetten :		
Belastingen	fr.	6,800,000
Zegelrecht (wet van 10 September 1923)		500,000
Fabrieksmerken :		
Belastingen		150,000
Griffie, registratie, zegel		285,000
Nijverheidsteekeningen en modellen: belastingen		40,000
Internationaal registratie		80,000
Totaal	fr.	7,855,000

Art. 48. — Vermeerdering van 15,000 frank met het oog op de normale verhoogingen van de wedden en ten einde de ontoereikendheid van het krediet in 1930 gevraagd voor het betalen der speciale toelage, toegekend bij Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930, te voorkomen.

Hoofdstuk V. — De Dienst der Maten en Gewichten zal aan de Schatkist inkomsten opbrengen geraamd op omtrent 2,000,000 frank voor 1931.

Art. 53. — Verhooging van 108,800 frank bestemd tot de normale verhoogingen der wedden en tot de bezoldiging van drie nieuwe onderijkmeesters.

Art. 55. — Ingevolge het in dienst treden van drie nieuwe onderijkmeesters dient het voor de verplaatsingskosten bestemd krediet met 17,000 frank vermeerderd.

Art. 57. — Verhooging van 8,000 frank vereischt door de uitbreiding genomen door den Dienst der Maten en Gewichten.

Hoofdstuk VI. — De benaming van de Algemeene Directie van het Nijverheids-, beroeps-, handels-, en huishoudonderwijs werd bij Koninklijk besluit dd. 30 September 1929 gewijzigd en is nu « Algemeene Directie van het Technisch Onderwijs ».

Art. 58. — Krediet voor 1931 als voldoende geraamd.

Art.59. — Uiteenzetting van litt. *a* :

Graden.	Getal personeelsleden	Jaarwedden.	Uitgaven.
Directeur	1	30,000 tot 40,000	38,000
Secretaris van het Bestuurcollege	1	2,000	2,000
Secretaris-boekhouder	1	10,500 tot 15,000	12,600
Bibliothecaris	1	12,000 tot 26,000	24,000
Assistent	1	18,000 tot 28,000	28,000
Speciaal-laboratorium assistent	1	450 tot 900 fr. per uur dienst.	4,095
Assistent voor den soldeercursus	1		1,125
Assistent bij den cursus voor mijnwerkers	1		3,150
Personeelslid belast met het onderhoud	1	9,000 tot 15,000	11,500
Docenten	17	1,250 tot 2,500 per uur cursus	139,700
	26		264,470
Gezinsvergoeding			3,830
		Totaal fr.	268,000
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930			43,000
		Algemeen totaal fr.	311,000

Augmentation de 68,900 francs résultant :

1° A concurrence de 22,000 francs des augmentations normales des traitements et de l'extension aux chargés de cours du bénéfice de l'allocation spéciale octroyée en application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930;

2° A concurrence de 46,900 francs, en charge temporaire, du renouvellement et de l'amélioration de l'équipement des cours et laboratoires.

Les publications, ventes de cours, etc., du Musée professionnel de l'Etat, à Morlanwelz, procurent au Trésor une recette évaluée à 24,000 francs pour 1931.

Art. 60. — Le montant du crédit a été mis en concordance avec les besoins réels.

(3) Art. 63 de 1930. — Ce crédit disparaît et figure désormais au Budget du Ministère des Sciences et des Arts.

Art. 62. — La majoration résulte :

1° Des augmentations normales de traitements;

2° De la mise au point du crédit nécessaire au paiement de l'indemnité familiale et de l'allocation spéciale octroyée en application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1er mars 1930.

Art. 69. — La majoration résulte :

1° Des augmentations normales des traitements;

2° Du relèvement de l'indemnité annuelle allouée aux présidents du Conseil d'Appel de Bruxelles;

3° De la nomination d'un greffier-adjoint.

Art. 70. — Réduction de 40,000 francs : il n'y aura pas d'élections durant l'année 1931.

Art. 72. — Augmentation de 1,000 francs en vue de la nomination d'un secrétaire-adjoint flamand.

Art. 74. — L'augmentation du nombre de décorations à distribuer nécessite une majoration de crédit de 5,000 fr.

Art. 75. — La vente aux caisses communes et aux sociétés d'assurances des fiches nécessaires à la statistique des accidents du travail permet d'escompter une recette annuelle de 15,000 francs.

Art. 78 (*nouveau*). — L'article 49 de la loi du 19 juillet 1930 fixe à 30 millions de francs le montant de la subvention à allouer chaque année à la Caisse Nationale d'allocations familiales. Toutefois, cette loi devant être appliquée par échelons, une somme de 18 millions de francs sera suffisante pour l'année 1931.

Art. 79 (*nouveau*). — Les dépenses de la Commission des allocations familiales étaient prévues précédemment à charge de l'article 80. — Il a paru préférable de les faire apparaître en un article distinct.

Art. 80. — La majoration de crédit résulte de l'extension donnée au Service des allocations familiales par la loi du 19 juillet 1930. Il a été tenu compte du transfert indiqué à l'article 79 (*nouveau*). Le libellé de cet article a été modifié pour le mettre en concordance avec les nouvelles dispositions légales.

Chapitre VIII. — Le service de l'Inspection du Travail rapportera au Trésor, en 1931, des recettes évaluées comme suit :

Epreuves des récipients destinés à contenir des gaz comprimés, liquéfiés ou dissous . fr.	60,000
Participation des demandeurs et des opposants dans les frais d'instruction des demandes d'autorisation d'établissements classés. . .	700,000
Total. . fr.	760,000

Vermeerdering van 68,900 frank voortspruitende :

1° Ten beloope van 22,000 frank, uit de normale verhoogingen van de wedden en het uitbreiden, ten behoeve der lectors, van het voordeel der speciale toelage verleend bij toepassing der Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930;

2° Ten beloope van 46,900 frank, als tijdelijke last, uit het vernieuwen en het verbeteren wat voor de cursussen en laboratoria noodig is.

De uitgaven, het verkoopen van cursussen, enz., van het Rijksvakmuseum te Morlanwelz, brengen aan de Schatkist een ontvangst op geschat op 24,000 frank voor 1931.

Art. 60. — Het bedrag van het krediet werd vastgesteld overeenkomstig de noodwendigheden.

(3) Art. 63 van 1930. — Dit krediet valt weg en zal voortaan in de Begrooting van Wetenschappen en Kunsten worden vermeld.

Art. 62. — De vermeerdering spruit voort uit :

1° De normale verhooging der wedden;

2° De kredietaanpassing noodig voor de uitkeering van de gezinsvergoeding en voor de speciale toelage verleend bij toepassing der Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.

Art. 69. — De vermeerdering spruit voort uit :

1° De normale verhoogingen der wedden;

2° De verhooging der jaarlijksche vergoeding aan de voorzitters van den Raad van Beroep, te Brussel, verleend;

3° De benoeming van een adjunkt-griffier.

Art. 70. — Vermindering van 40,000 frank : er zullen in 1931 geen verkiezingen geschieden.

Art. 72. — Verhooging van 1,000 frank met het oog op het benoemen van een vlaamschen adjunkt-secretaris.

Art. 74. — De vermeerdering van het getal uit te reiken eereteekens vergt een kredietverhooging van 5,000 frank.

Art. 75. — De verkoop van steekkaarten aan de gemeene kassen en verzekeringsmaatschappijen, noodig voor de statistiek der arbeidsongevallen, laat toe vooruit een jaarlijksch inkomen van 15,000 frank te schatten.

Art. 78 (*nieuw*). — Artikel 49 der wet dd. 19 Juli 1930 bepaalt op 30 millioen frank het bedrag der toelage ieder jaar aan de Nationale Kas der gezinsvergoedingen toe te kennen. Daar de wet echter trapsgewijze dient toegepast, zal een som van 18 millioen frank voor het jaar 1931 voldoende zijn.

Art. 79 (*nieuw*). — De uitgave der Commissie der gezinsvergoedingen waren voorheen ten laste van artikel 80 voorzien. — Het scheen verkieslijker ze bij een afzonderlijk artikel te vermelden.

Art. 80. — De kredietvermeerdering spruit voort uit de uitbreiding door de wet dd. 19 Juli 1930 aan den Dienst der gezinsvergoedingen verleend. Rekening werd gehouden met de overschrijving waarvan sprake in artikel 79 (*nieuw*). Het opstel van dit artikel werd gewijzigd, om het in verhouding met de nieuwe wetsbepalingen te stellen.

Hoofdstuk VIII. — De dienst van het Toezicht over den Arbeid, zal aan de Schatkist, in 1931, inkomsten opbrengen geschat als volgt :

Beproevingen van vaten bestemd voor samengepersten, vloeibare of opgeloste gassen	60,000
Bijdrage van de aanvragers en verweerders tot het bestrijden der kosten voor instructie van aanvragen om vergunning voor ingedeelde inrichtingen	700,000
Totaal. . fr.	760,000

Art. 81. — Majoration de 363,800 francs résultant :

1° Des augmentations normales des traitements;
2° Du transfert du personnel administratif des bureaux provinciaux : ce personnel forme actuellement un cadre spécial indépendant du cadre général; précédemment il était rémunéré à charge du chapitre I, article 2;

3° De la création d'un poste d'inspecteur en chef directeur et d'un emploi d'inspecteur;
4° De l'augmentation d'une unité du nombre des contrôleurs principaux.

Art. 83. — Par suite du trasfert à l'inspection du travail du service des chaudières à vapeur, assuré antérieurement par l'administration des Ponts et Chaussées, le nombre des inspecteurs doit être augmenté de trois unités.
D'autre part, les vides existants dans le cadre de l'inspection du travail seront bientôt comblés.
Il faut donc prévoir un plus grand nombre de déplacements.

Art. 84. — Majoration de l'indemnité allouée à certains chefs de districts, à la suite du transfert à l'Inspection du Travail du Service du contrôle des Appareils à vapeur.

Art. 85. — Le crédit de matériel de l'Inspection du Travail est manifestement insuffisant. Depuis plusieurs années des crédits supplémentaires doivent être demandés. Cette situation provoque des retards dans le paiement des créances.

Art. 86. — La charge temporaire de 25,000 francs disparaît en 1931.

Art. 88. — La répartition du crédit par littéras a été mise en concordance avec les nécessités réelles.

Art. 90. — Ce crédit est en majoration de 68,000 francs par suite des augmentations normales des traitements et de la nomination, à titre provisoire, d'un inspecteur médecin.

Art. 93. — Augmentation de 500 francs, du fait qu'il y a un bénéficiaire en plus de l'allocation fixe pour frais de bureau.

Art. 97*a*. — L'augmentation se justifie par le développement des effectifs des associations mutualistes et par la majoration du taux des cotisations.

Art. 98. — Augmentation de 210 francs résultant de la mise au point du crédit.

Art. 100. — Voir article 97*a*.

Art. 101. — Cette augmentation est motivée par :

1° La nécessité de publier au cours de l'exercice 1931 le « Rapport triennal aux Chambres législatives sur l'exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail » *(11,000 francs en charge temporaire)*;

2° Les dépenses nouvelles à prévoir en raison des plus nombreuses réunions que la commission devra tenir en 1931, pour la préparation des arrêtés royaux et ministériels à prendre en exécution de la loi portant révision de la législation sur les accidents du travail, ainsi que pour la refonte des arrêtés antérieurs.

Art. 103. — Somme estimée suffisante pour 1931. En application de la loi du 1er décembre 1928 portant création d'un office et d'un fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés, la dépense imposée, en vertu de la dite loi, est récupérable à charge des provinces pour 2/8 et des communes pour 2/8. Le remboursement à prévoir de ce chef et s'élevant à 10,000,000 de francs, est porté aux Voies et Moyens.

Art. 81. — Vermeerdering van 363,800 frank voortspruitende uit :

1° De normale verhoogingen der wedden;
2° De verplaatsing van het administratiepersoneel in buitendienst : deze personeelsleden vormen thans een speciaal kader, onafhankelijk van het algemeen kader; vroeger viel hun bezoldiging ten laste van hoofdstuk I, artikel 2;
3° Het inrichten van een plaats van een hoofdinspecteur-directeur en van een ambt van inspecteur;
4° De vermeerdering van het getal hoofdcontroleurs met een ambtenaar.

Art. 83. — Door het overbrengen naar het arbeidstoezicht van den dienst der stoomketels vroeger vallend onder het bestuur van Bruggen en Wegen, dient het getal inspecteurs met drie vermeerderd.
Anderzijds zullen de openstaande plaatsen van het kader van het arbeidstoezicht weldra worden aangevuld.
Er dienen dus een grooter getal verplaatsingen voorzien.

Art. 84. — Vermeerdering van de vergoeding aan zekere hoofden van dienst verleend, ten gevolge van het overbrengen van den Contrôle-dienst der Stoomtoestellen naar het Arbeidstoezicht.

Art. 85. — Het krediet voor materieel van het Arbeidstoezicht is blijkbaar ontoereikend. Sedert verschillende jaren dienden kredietverhoogingen aangevraagd. Deze toestand verwekt vertragingen in het uitbetalen der schuldvorderingen.

Art. 86. — De tijdelijke last van 25,000 frank verdwijnt in 1931.

Art. 88. — De onderverdeeling van het krediet per littera's werd met de werkelijke noodzakelijkheid in verhouding gebracht.

Art. 90. — Dit krediet is vermeerderd met 68,000 frank door de normale verhoogingen der wedden en door het benoemen van een tijdelijk medisch inspecteur.

Art. 93. — Verhooging van 500 frank daar er een rechthebbende meer is om aanspraak te maken op de vaste uitkeering voor bureelkosten.

Art. 97*a*. — Verhooging noodig door het aangroeien der leden van de mutualiteitsvereenigingen, en door de verhooging van het bedrag der bijdragen.

Art. 98. — Vermeerdering van 210 frank met het oog op kredietaanpassing.

Art. 100. — Zie artikel 97*a*.

Art. 101. — Deze vermeerdering wordt gemotiveerd door :

1° De noodzakelijkheid, die er bestaat, in den loop van het dienstjaar 1931 het « Driejaarlijksch rapport voor de Wetgevende Kamers in uitvoering der wet dd. 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen » uit te brengen *(11,000 frank als tijdelijke last)*;
2° De nieuwe uitgaven te voorzien wegens het feit, dat de commissie in 1931 meer vergaderingen moet houden, wegens de voorbereiding van de Koninklijke en Ministerieele besluiten, te geven in uitvoering der wet houdende wijziging der wetgeving op de arbeidsongevallen alsmede wegens de herziening der vorige besluiten.

Art. 103. — Som voldoende geschat voor 1931. Bij toepassing der wet van 1 December 1928, waarbij een dienst en een speciaal fonds worden ingericht ten behoeve van de gebrekkelijken en verminkten is de uitgave door bedoelde wet opgelegd invorderbaar ten laste der provinciën voor 2/8 en ten laste der gemeenten voor 2/8. De terugbetaling uit dien hoofde te voorzien en loopend tot 10,000,000 frank is bij 's Lands Middelen gebracht.

Art. 105. — Ce crédit a été diminué de 6,000 francs en 1930, mais en raison du nombre d'inspections à effectuer, il est nécessaire de le ramener à son montant primitif.

Chapitre XII. — Le titre du chapitre XII doit être mis en concordance avec les nouvelles dispositions légales.

(4) Art. 107, 111 et 112 de 1930 et art. 109 (*nouveau*) de 1931. — Ces articles sont supprimés et remplacés par l'article 109 (*nouveau*) au Fonds des dotations créé par l'article 46 de la loi du 14 juillet 1930.

Art. 107. — Le montant de ce crédit doit être majoré par suite de l'accroissement du nombre des bénéficiaires de rentes de vieillesse.

Art. 108. — Modification du libellé, résultant des nouvelles dispositions légales qui prévoient la constitution d'une rente de veuve au lieu d'une rente de survie.

Le montant du crédit doit être majoré en suite de l'accroissement du nombre de bénéficiaires de rentes.

(5) Art. 113 de 1930 et art. 110 (*nouveau*) de 1931. — L'article 113 de 1930 disparaît et est remplacé par l'article 110 (*nouveau*) de 1931.

Le montant du crédit inscrit à cet article doit être porté à 10 millions de francs pour les motifs suivants :

a) Le montant de la majoration de rente de veuve est dorénavant fixé à 540 francs au lieu de 180 francs. (Art. 45 de la loi du 14 juillet 1930.) Celui des allocations d'orphelins est fixé à 240 francs au lieu de 180 francs et à 420 francs au lieu de 360 francs. (Art. 50 de la loi du 14 juillet 1930.)

b) En exécution de l'article 52, 1° de la loi du 14 juillet 1930, la dépense résultant du paiement de ces majorations et de ces allocations doit être supportée entièrement par l'Etat.

Il y a lieu d'observer que le crédit sollicité n'est pas destiné uniquement à couvrir les charges présentes, savoir : à payer les majorations et les allocations pour l'année en cours, mais qu'il doit également permettre au Fonds des veuves et des orphelins de couvrir les charges futures, c'est-à-dire, le paiement des majorations et des allocations jusqu'au moment où les bénéficiaires seront décédés ou atteindront l'âge de 16 ans.

Art. 111. — La nouvelle législation ne prévoit plus, après le 31 décembre 1930, l'octroi des allocations de veuves et d'orphelins à de nouveaux bénéficiaires, mais il faudra continuer à payer l'un et l'autre de ces avantages aux personnes qui auront été admises à les recevoir à la date ci-dessus.

L'augmentation du crédit provient de l'accroissement du nombre de bénéficiaires de l'allocation de veuve et de l'allocation d'orphelin.

Art. 112. — Le crédit demandé sera suffisant pour faire face aux dépenses de l'année 1931.

Modification du libellé parce que les communes et les provinces n'interviennent plus dans l'établissement des dossiers des majorations de rentes de vieillesse. Ceux-ci seront transmis directement au Département par les contrôleurs des contributions et non plus par l'intermédiaire des administrations communales et provinciales. Il n'y aura donc plus lieu de payer une indemnité quelconque aux fonctionnaires des administrations provinciales.

Art. 115. — La composition et les attributions de la Commission supérieure des pensions de vieillesse sont considérablement élargies par les articles 59 et 60 de la loi du 14 juillet 1930 : d'une part les frais de fonctionnement seront plus élevés, étant donné que le nombre de membres sera augmenté et les réunions plus fréquentes et, d'autre part, les frais du secrétariat subiront une augmentation proportionnelle.

Art. 105. — Dit krediet werd in 1930 met 6,000 frank verminderd, maar gelet op het getal uit te voeren inspecties is het noodig het vroeger bedrag te behouden.

Hoofdstuk XII. — De titel van hoofdstuk XII dient in overeenstemming gebracht met de nieuwe wetsbepalingen.

(4) Art. 107, 111 en 112 van 1930 en art. 109 (*nieuw*) van 1931. — Deze artikels zijn geschrapt en vervangen door artikel 109 (*nieuw*) betrekking hebbende op het Dotatiefonds bij artikel 46 der wet van 14 Juli 1930 ingericht.

Art. 107. — Het bedrag van dit krediet dient verhoogd door het toenemen van het getal rechthebbenden op de ouderdomsrente.

Art. 108. — Wijziging van het opstel, voorspruitende uit de nieuwe wetsbepalingen, die het vaststellen van een rente aan weduwen in plaats van een overlevingsrente voorzien.

Het bedrag van dit krediet dient vermeerderd door het toenemen van het getal rechthebbenden op renten.

(5) Art. 113 van 1930 en art. 110 (*nieuw*) van 1931. — Artikel 113 van 1930 verdwijnt en wordt door artikel 110 (*nieuw*) van 1931 vervangen.

Het bedrag van het bij dit artikel ingeschreven krediet dient voor de volgende redenen op 10 millioen frank gebracht :

a) Het bedrag der vermeerdering van de weduwerente is voortaan vastgesteld op 540 frank in plaatse van 180 frank. (Art. 45 der wet dd. 14 Juli 1930.) Dat van de weezentoelage is op 240 frank vastgesteld in plaatse van 180 frank en op 420 frank in plaatse van 360 frank. (Art. 50 der wet dd. 14 Juli 1930.)

b) In uitvoering van artikel 52, 1°, der wet dd. 14 Juli 1930, dient de uitgave voortspruitende uit deze vermeerderingen en toelagen gansch door het Rijk gedragen.

Er dient aangestipt, dat het gevraagd krediet niet alleen bestemd is om de kosten der huidige lasten te dekken, te weten : het betalen der vermeerderingen en toelagen voor het loopend jaar, maar dat het ook aan het weduwen- en weezenfonds dient toe te laten de toekomende lasten te dragen, 't is te zeggen, de betaling der vermeerderingen en toelagen tot op het oogenblik, dat de belanghebbenden zijn overleden of den ouderdom van 16 jaar hebben bereikt.

Art. 111. — De nieuwe wetgeving voorziet niet meer het verleenen, na 31 December 1930, aan nieuwe rechthebbenden van weduwen- en weezentoelagen, maar zij dienen aan de personen die op bovenvermelden datum met die toelagen werden begunstigd verder uitgekeerd.

De kredietvermeerdering komt voort uit het toenemen van het getal rechthebbenden op de weduwen- en weezentoelagen.

Art. 112. — Het gevraagd krediet zal voldoende zijn om in de uitgaven van het jaar 1931 te voorzien.

Wijziging van het opstel daar de gemeenten en provinciën niet meer zullen bijdragen in de samenstelling van de dossiers voor de betaling van de vermeerdering der ouderdomsrenten. Deze dossiers zullen rechtstreeks door den controleur der belastingen aan het Departement worden overgemaakt en niet meer door bemiddeling der gemeente- en provinciebesturen. Er dient dus aan het personeel der provinciebesturen hoegenaamd geene vergoeding meer uitgekeerd.

Art. 115. — De samenstelling en de bevoegdheden van de Hoogere commissie voor ouderdomspensioenen werden merkelijk uitgebreid ingevolge artikelen 59 en 60 der wet dd. 14 Juli 1930 : eenerzijds, gezien de vermeerdering van het getal leden en het grooter getal vergaderingen zullen de werkingskosten hooger loopen, en anderzijds zullen de kosten van het secretariaat een daarmee in verband staande verhooging ondergaan.

Art. 117. — Le montant des sommes à payer à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite pour les travaux effectués par cette institution pour le compte du Département s'est élevé :

en 1928 : à fr. 898,685.22
et en 1929 : à fr. 1,095,575.72.

Les dépenses de 1930 et de 1931 subiront une progression approximativement équivalente.

Art. 119. — La mise en application de la nouvelle législation nécessitera des dépenses supplémentaires pour l'achat de matériel, l'impression des nouvelles formules et des nouvelles instructions, l'impression des nouveaux timbres retraite et des nouvelles cartes de versement, etc. Une somme de 500,000 francs (en charge temporaire) est nécessaire de ce chef.

Art. 122. — L'Administration des Postes établit le montant de la redevance en tenant compte de l'importance du travail et de la rémunération des agents chargés de son exécution.
L'allocation inscrite au Budget de l'exercice 1930 sera insuffisante. Le crédit a été mis à la hauteur de la dépense probable de 1931.

Art. 124. — Le crédit sollicité pour l'exercice 1931 est destiné à couvrir les frais de dépouillement des renseignements recueillis le 31 décembre 1930 par les soins des administrations communales.

Art. 125. — La conférence tiendra deux sessions en 1931. Pour couvrir les frais des délégués belges à ces réunions, il est nécessaire de disposer d'une somme de 250,000 francs.
Un crédit de 10,000 francs doit, en outre, être prévu pour les frais du délégué belge aux sessions du Conseil d'administration du Bureau International du Travail.

Art. 126. — La diminution de 25,000 francs résulte de la grande mortalité qui atteint cette catégorie de secourus.

Art. 127. — Crédit à maintenir en 1931.

Art. 128. — L'application des mesures prises en vertu de l'arrêté royal du 5 février 1930 (multiplication par 4/3 des allocations octroyées en 1929 et relèvement jusque 6,000 francs de la base de calcul pour les accidents antérieurs au 1er juillet 1905) a pour conséquence d'augmenter considérablement la charge résultant du paiement des allocations à certaines catégories de victimes d'accidents du travail.

Le produit des taxes imposées aux chefs d'entreprises sera supérieur à celui des années précédentes, mais cette augmentation de recettes ne compensera pas l'augmentation des charges.

Art. 129. — Ce crédit doit être maintenu en 1931. La subvention qui en fait l'objet a un caractère provisoire et dégressif.

Art. 130*a*, 130*b* et 130*c*. — Voir article 97*a*.

Art. 131, 132, 133 et 134. — Crédits à maintenir en 1931.

Art. 135. — Majoration de 2,320 francs provenant de la mise au point du crédit.

Art. 136 et 137. — Crédits à maintenir en 1931.

Art. 138. — La subvention annuelle à allouer au Fonds National de crise a été réduite à 10,000,000 de francs pour 1930. Les dépenses de cet exercice atteindront 20,000,000 de francs : aussi le Fonds de crise a dû utiliser complètement la réserve inscrite au Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre pour faire face à ses dépenses de 1930.

Art. 117. — Het bedrag der aan de Spaar- en Lijfrentekas te betalen sommen, wegens het werk voor rekening van het Departement door deze instelling uitgevoerd, beliep :

op fr. 898,685.22 in 1928, en
op fr. 1,095,575.72 in 1929.

De uitgaven van 1930 en 1931 zullen een jaarlijksche vermeerdering ondergaan die daarmee nagenoeg zal in verband staan.

Art. 119. — Het in werking treden der nieuwe wetgeving zal bijkomende uitgaven meebrengen met het oog op het aanschaffen van materieel, het drukken van nieuwe formulieren en nieuwe onderrichtingen, het drukken van nieuwe lijfrentezegels en nieuwe stortingskaarten, enz. Eene som van 500,000 frank (als tijdelijke last) is voor dit doel noodig.

Art. 122. — De Postadministratie stelt het bedrag der vergoeding vast rekening gehouden met de belangrijkheid van het werk en met de bezoldiging der met de uitvoering ervan gelaste personeelsleden.
De toelage bij de Begrooting van het dienstjaar 1930 ingeschreven, zal ontoereikend zijn. Het krediet werd vastgesteld met het oog op de waarschijnlijke uitgaven van 1931.

Art. 124. — Het krediet voor het dienstjaar 1931 gevraagd is bestemd om de kosten te dekken van het werk der opneming der inlichtingen op 31 December 1930 door de zorgen der gemeentebesturen gedaan, te vergoeden.

Art. 125. — De conferentie zal in 1931 twee zittijden houden. Ten einde de kosten der Belgische afgevaardigden bij deze vergaderingen te dekken, is het noodig over eene som van 250,000 frank te beschikken.
Een krediet van 10,000 frank dient daarenboven voorzien voor de kosten van den Belgischen vertegenwoordiger aan de zittijden van het Bestuurscomiteit van het Internationaal Arbeidsbureel te dekken.

Art. 126. — De vermindering van 25,000 frank spruit voort uit het groot sterfte cijfer dat dit soort ondersteunden treft.

Art. 127. — Dit krediet dient behouden in 1931.

Art. 128. — Uit het toepassen der maatregelen, getroffen krachtens het Koninklijk besluit van 5 Februari 1930 (vermenigvuldiging door 4/3 van de in 1929 verleende toelagen en verhooging tot 6,000 frank van de basis genomen voor het berekenen van de vóór 1 Juli 1905 overkomen ongevallen) vloeit een aanzienlijke vermeerdering voort der uitgave voortspruitende uit het uitkeeren der toelagen aan sommige categoriën van door arbeidsongevallen getroffenen.
De opbrengst van de belasting aan de ondernemers opgelegd, zal hooger loopen dan die van de vorige jaren. Er is ook geen twijfel dat bedoelde verhooging van ontvangsten tegen de vermeerdering der lasten niet kan opwegen.

Art. 129. — Dit krediet dient behouden in 1931. De bijdrage waarvan spraak is heeft een voorloopig en afnemend karakter.

Art. 130*a*, 130*b* en 130*c*. — Zie artikel 97*a*.

Art. 131, 132, 133 en 134. — Kredieten in 1931 te behouden.

Art. 135. — Vermeerdering van 2,320 frank met het oog op kredietaanpassing.

Art. 136 en 137. — Kredieten in 1931 te behouden.

Art. 138. — De toelage voor 1930 aan het Nationaal Crisisfonds verleend werd verminderd tot een som van 10,000,000 frank. De uitgaven van dat dienstjaar zullen 20,000,000 frank bereiken : ook diende het Crisisfonds al de reserves te benutten die waren ingeschreven op de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order, om in de uitgaven van 1930 te voorzien.

Pour mettre le Fonds de crise à même d'assurer le paiement des allocations en 1931 et en vue de réalimenter la réserve indispensable au fonctionnement d'une institution de l'espèce, il est nécessaire de porter à 40,000,000 de francs le montant du subside à allouer pour 1931.

Art. 139. — Par suite de la réduction du taux de l'intérêt, les ressources que retire le Fonds de crise du placement de son capital diminue tandis que ses frais d'administration augmentent dans de fortes proportions.

Art. 140. — Un crédit spécial fixé à 500.000 francs d'abord et à 200,000 francs ensuite, a été inscrit antérieurement au budget pour pouvoir intervenir, le cas échéant, dans les pertes à provenir de l'exécution de la loi du 7 août 1921, prorogée par la loi du 9 août 1926 et modifiée par celle du 5 mai 1929. Aucun prélèvement n'a jamais été fait sur ces crédits. Il paraît donc inutile de gonfler le Budget du montant d'un crédit qui ne sera pas dépensé, mais il est préférable, pour le principe, de maintenir l'article pour mémoire.

Art. 141. — Il y a lieu de maintenir en 1931 un crédit de 13,000,000 de francs pour le paiement d'environ 4,000 primes supplémentaires compensatoires des droits d'enregistrement et de transcription.

Art. 142. — Crédit à maintenir en 1931.

Art. 143. — La somme à prévoir du chef des intérêts à payer par l'Etat sur les avances consenties par la Caisse Générale d'Epargne et de Rertaite à la société dont il s'agit, ne s'élève plus qu'à 56,302 francs par suite du remboursement d'une partie de la somme empruntée.

Art. 144, 145, 146 et 147. — Crédits à maintenir en 1931.

(6) et (7) Art. 149 et 150 (de 1930). — Ces crédits disparaissent en 1931.

(8) à (12) Art. 152 à 156 (de 1930). — Ces crédits disparaissent en 1931.

Art. 148. — Seconde tranche du crédit de 10,000,000 de francs prévu pour la construction de locaux pour le Musée professionnel de l'Etat à Morlanwelz.

(13) à (20) Art. 158 à 165 (de 1930). — Ces crédits disparaissent en 1931.

Art. 149. — Le Gouvernement a fixé à 6,500,000 francs le montant de l'intervention dans les frais de la participation du pays à l'Exposition coloniale internationale, de Paris en 1931, dont 4,000,000 de francs à supporter par le Budget de la Colonie et 2,500,000 francs à prendre en charge par le Budget de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Om het Nationaal Crisisfonds in de mogelijkheid te stellen de uitkeeringen der toelagen in 1931 te verzekeren en met het oog de reserve opnieuw aan te vullen, die voor de instelling van dien aard onontbeerlijk is dient het bedrag van de subsidie voor 1931 te verleenen, op 40 millioen frank gebracht.

Art. 139. — Door het verminderen van het bedrag der interesten, verminderen ook de ontvangsten, die het Nationaal Crisisfonds uit het plaatsen van haar kapitaal trekt, wanneer de administratiekosten grootelijks vermeerderen.

Art. 140. — Een speciaal krediet vroeger vastgesteld op 500,000 frank, en dan op 200,000 frank, werd voorheen op de Begrooting ingeschreven om desgevallend tegemoet te komen in de verliezen voortspruitende uit de uitvoering der wet van 7 Augustus 1921, verlengd door de wet van 9 Augustus 1926 en gewijzigd door deze van 5 Mei 1929. Nooit werd er aan dit krediet geput. Het blijkt dus nutteloos de begrooting met het bedrag te vermeerderen van een krediet, dat niet zal worden aangesproken, maar het is, in beginsel, verkieselijk, dit artikel voor memorie te behouden.

Art. 141. — Er dient in 1931 een krediet van 13,000,000 frank behouden, dat bestemd is tot het uitkeeren van ongeveer 4,000 bijkomende premies tot compensatie der registratie- en overschrijvingsrechten.

Art. 142. — Krediet in 1931 te behouden.

Art. 143. — De te voorziene som uit hoofde der interesten door het Rijk te betalen op de voorschotten door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas aan de maatschappij waarvan sprake verleend, beloopt slechts 56,302 frank tengevolge van de terugbetaling van een deel der ontleende som.

Art. 144, 145, 146 en 147. — Kredieten in 1931 te behouden.

(6) en (7) Art. 149 en 150 (van 1930). — Deze kredieten verdwijnen in 1931.

(8) tot (12) Art. 152 tot 156 (van 1930). — Deze kredieten verdwijnen in 1931.

Art. 148. — Tweede gedeelte van een krediet van 10 millioen frank voorzien voor het opbouwen van lokalen voor het Rijksvakmuseum te Morlanwelz.

(13) tot (20) Art. 158 tot 165 (van 1930). — Deze kredieten verdwijnen in 1931.

Art. 149. — De Regeering heeft het bedrag der tegemoetkoming in de kosten van 's Lands deelneming aan de Coloniale internationale Tentoonstelling van Parijs, in 1931, op 6,500,000 frank vastgesteld, waarvan 4,000,000 frank door de Begrooting van de Colonie en 2,500,000 frank door de Begrooting van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg te dragen.

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4-XI SÉANCE du 15 mai 1931	VERGADERING van 15 Mei 1931 Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET DU MINISTERE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1931.
(Dépenses métropolitaines)

PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT. (1)

Article unique.

Le Budget du Ministère des Colonies (Dépenses métropolitaines) pour l'exercice 1931 est fixé à la somme de fr. 13.963.171,— conformément au tableau ci-annexé. (2)

Bruxelles, le 13 mai 1931.

Le Président du Sénat,

H. LA FONTAINE.

Les Secrétaires,

Ch. VAN BELLE.
LE BON.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
(Uitgaven van het Moederland)

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT. (2)

Eenig artikel.

De Begrooting van het Ministerie van Koloniën (Uitgaven van het Moederland) voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld op de som van fr. 13.963.171,— overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel. (2)

Brussel, 13 Mei 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) VOIR :
DOCUMENTS DU SENAT :
Budget, N° 5 XI.
Rapport, N° 73.
ANNALES DU SENAT :
Séance du 13 mai 1931.
(2) Ce tableau, annexé au document du Sénat N° 5 XI, a été adopté sans modification par cette Assemblée.

(1) ZIE :
DOCUMENTEN VAN DEN SENAAT :
Begrooting, Nr 5 XI.
Verslag, Nr 73.
HANDELINGEN VAN DEN SENAAT :
Vergadering van 13 Mei 1931.
(2) Deze tabel, bijlage van document van den Senaat Nr 5 XI, werd door deze Vergadering ongewijzigd aangenomen.

(9)

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — XII SÉANCE du 1er Juillet 1931 / VERGADERING van 1 Juli 1931	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET
DU
MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE
POUR L'EXERCICE 1931

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

Article premier.

Le Budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires *(y compris une somme de 17,624,360 francs pour les dépenses des cessions et prestations à consentir à d'autres départements ministériels et à des tiers et dont le produit évalué à 18,723,000 francs est versé au Budget des Voies et Moyens)*, à la somme de . fr. 1,042,736,440

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 164,257,764

Soit ensemble, à la somme de . fr. 1,206,994,204 conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant du service de l'intendance et des établissements hospitaliers de l'armée, seront vendus par les soins de l'administration de la Défense Nationale, et les sommes perçues de ce chef viendront en déduction du montant des demandes de fonds, à formuler pour achats d'objets, denrées, etc.

Il en est de même des recettes effectuées à divers titres au profit des différents services des corps de troupe et des établissements de la régie militaire;

(1) Voir :
Documents du Sénat :
Budget n° 5-XII.
Rapport n° 110.
Amendements nos 59 et 78.
Annales du Sénat :
Séances des 23, 24, 25 et 30 juin 1931.

BEGROOTING
VAN HET
MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING
VOOR HET DIENSTJAAR 1931

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

Eerste artikel.

De Begrooting van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven *(met inbegrip van eene som van 17,624,360 frank voor de uitgaven wegens overdrachten en verstrekkingen toe te staan aan andere ministeriecle departementen en aan derden en waarvan de opbrengst geraamd op 18,723,000 frank, gestort wordt op de Begrooting van 's Lands Middelen)*, op de som van . . . fr. 1,042,736,440

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van 164,257,764

Te zamen, op de som van . . fr. 1,206,994,204 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2.

De buiten dienst gestelde voorwerpen, evenals de afval, de eetbare afval, de bijproducten, enz., voortkomende van den dienst der intendantie en der hospitaalinrichtingen van het leger, dienen door toedoen van het bestuur van Landsverdediging verkocht, en de opbrengst daarvan moet afgetrokken worden van de gevraagde sommen voor aankoop van voorwerpen, eetwaren, enz.

Hetzelfde geldt voor de ontvangsten gedaan om allerlei redenen ten bate van de verschillende diensten der troepenkorpsen en der inrichtingen der militaire

(1) Zie :
Documenten van den Senaat :
Begrooting nr 5-XII.
Verslag nr 110.
Amendementen nrs 59 en 78.
Handelingen van den Senaat :
Vergaderingen van 23, 24, 25 en 30 Juni 1931.

l'école militaire conserve toutefois le bénéfice des recettes effectuées du chef des redevances perçues pour analyses et essais auxquels il est procédé dans ses laboratoires.

D'autre part, les sommes que percevront les divers établissements et services de l'armée autres que ceux visés aux deux alinéas précédents, du chef de fournitures et travaux effectués pour compte des organismes de l'armée ou de la gendarmerie, d'autres départements ministériels et de tiers, seront versées au Trésor. Toutefois, la valeur des cessions faites entre établissements et services émargeant au même article budgétaire n'est pas payée; ces cessions font l'objet de « factures d'ordre » ne donnant pas lieu à liquidation.

Certaines fournitures, cessions ou prestations, se rapportant aux besoins courants des services généraux de l'armée émargeant à des articles budgétaires différents, pourront également faire l'objet de « factures d'ordre », sur autorisation expresse du Ministre.

Art. 3.

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à contracter, deux années avant l'ouverture de l'exercice qui doit supporter la dépense, pour l'achat des cuirs pour chaussures nécessaires à l'armée.

Art. 4.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Art. 5.

En cas de mobilisation, l'imputation des dépenses relatives à la Gendarmerie se fait à charge du Budget de la Défense Nationale sur les articles dont l'objet correspond à la nature de la dépense envisagée.

Le compte général des dépenses est rendu par le Budget de la Défense Nationale.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder, vis-à-vis de gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces gouvernements préalablement à l'exécution des commandes de certaines catégories de matériels et munitions indispensables aux besoins de l'armée.

regie; de militaire school behoudt echter, het voordeel van de ontvangsten gedaan wegens de ingevorderde sommen voor ontledingen en proefnemingen waartoe in hare laboratoria wordt overgegaan.

Anderzijds, moeten de sommen, ontvangen door verschillende andere dan de onder de twee voorgaande alinea's bedoelde inrichtingen en diensten van het leger, wegens werken en leveringen gedaan voor rekening van organismen van het leger of der gendarmerie, van andere ministeriele departementen en van derden, in de Schatkist gestort worden. Het bedrag der overdrachten tusschen inrichtingen en diensten, die in hetzelfde begrootingsartikel begrepen zijn, wordt echter niet uitbetaald; deze overdrachten worden het voorwerp van « rekeningen voor order » die geen aanleiding tot vereffening geven.

Sommige leveringen, overdrachten of verstrekkingen, in verband met de gewone behoeften der algemeene diensten van het leger, die in verschillende begrootingsartikelen begrepen zijn, kunnen eveneens bij uitdrukkelijke toestemming van den Minister, het voorwerp zijn van « rekeningen voor order ».

Art. 3.

De Minister van Landsverdediging mag, twee jaar vóór het dienstjaar waarop de uitgave moet aangerekend worden, overeenkomsten sluiten voor den aankoop van het schoenleder ten behoeve van het leger.

Art. 4.

De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaar of schuldeischer voor het verschil, in meer of in min, tusschen de getrokken sommen en die welke hun wegens hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Art. 5.

In geval van mobilisatie, worden de uitgaven voor de Gendarmerie ten laste van de Begrooting van Landsverdediging aan vreemde Regeeringen, die sommen het voorwerp overeenstemt met den aard der beschouwde uitgave.

Het algemeen verslag over de uitgaven wordt gedaan in de Begrooting van Landsverdediging.

Art. 6.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatsrekenplichtigheid, mag de Minister van Landsverdediging aan vreemde regeeringen, die sommen uitbetalen of storten, welke die regeeringen zouden eischen, als provisie, vóór de uitvoering van bestellingen van sommige categoricën van materieel en munitie, onmisbaar voor de behoeften van het leger.

Art. 7.

Les dispositions de la loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse Nationale des pensions de la guerre, sont applicables, depuis le 1er janvier 1925, aux pensions, rentes et allocations militaires dans la composition desquelles il entre un élément quelconque dérivant de la guerre.

Art. 8.

La présente loi sortira ses effets à partir du 1er janvier 1931.

Bruxelles, le 30 juin 1931.

Le Président du Sénat,

CH. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

HUISMAN VAN DEN NEST.
Bon A. D'HUART.

Art. 7.

De beschikkingen der wet van 23 Januari 1925, houdende instelling eener Nationale Kas voor oorlogspensioenen, zijn, sedert 1 Januari 1925, toepasselijk op de pensioenen, renten en militaire tegemoetkomingen, die ook maar eenigermate met den oorlog verband houden.

Art. 8.

Deze wet gaat in op datum van 1 Januari 1931.

Brussel, den 30n Juni 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES	
	CHAPITRE PREMIER ADMINISTRATION CENTRALE.	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 100,000 » *b*) Frais d'usage d'une voiture automobile . . . . . 40,000 »	140,000 »
2	Traitements et indemnités diverses du personnel civil (*y compris une somme de* 100,000 *francs en charge temporaire*)	10,480,000 »
3	Traitements et indemnités des agents mis à la disposition de l'Etat-major de l'armée, 4e section. (Délégation militaire auprès du Ministre des Transports.)	82,300 »
4	Participation du Département dans les frais des cours de flamand, de français et de sténographie flamande pour fonctionnaires et employés de l'Administration centrale et des services extérieurs des différents départements ministériels	14,000 »
5	Matériel (*y compris une somme de* 107,500 *francs en charge temporaire*)	1,548,420 »
6	Bibliothèque du Ministère de la Défense nationale	80,000 »
7	Correspondances de service. — Redevance globale due à l'Administration des Postes (arrêté royal du 25 avril 1925)	394,660 »
	CHAPITRE II INSTITUT CARTOGRAPHIQUE MILITAIRE.	
8	Institut cartographique militaire. — Personnel	5,938,500 »
9	Institut cartographique militaire. — Dépenses d'exploitation et d'administration, approvisionnements, instruments, etc. (*y compris une somme de* 340,000 *francs en charge temporaire*). . . .	3,343,500 »
	CHAPITRE III TRAITEMENTS ET INDEMNITES DES OFFICIERS; TRAITEMENTS, SOLDE ET ACCESSOIRES DES TROUPES.	
10	Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes en service actif	344,678,884 »
11	Traitements et indemnités des officiers admis au bénéfice de l'arrêté royal du 18 décembre 1925.	13,057,810 »
	CHAPITRE IV SERVICES GENERAUX DES CORPS DE TROUPE.	
12	Services généraux des corps de troupe.	957,050 »
	CHAPITRE V HOPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.	
13	Nourriture et habillement des malades; entretien des établissements; services médico-chirurgical et pharmaceutique (*y compris une somme de* 600,000 *francs en charge temporaire*).	34,162,852 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Totaal per chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
	EERSTE HOOFDSTUK	
	HOOFDBESTUUR.	
	a) Jaarwedde van den Minister	1
	b) Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig.	
	Jaarwedden en allerlei vergoedingen van het burgerlijk personeel (*met inbegrip van eene som van* 100,000 *frank als tijdelijke last*).	2
	Jaarwedden en vergoedingen der bedienden ter beschikking gesteld van het Legerstaf, 4e sectie. (Militaire afvaardiging bij den Minister van Verkeerswegen.)	3
12,739,380 »	Aandeel van het Departement in de kosten voor de leergangen in 't Vlaamsch, in 't Fransch en in 't Vlaamsch snelschrift voor ambtenaren en beambten van het Hoofdbestuur en van de buitendiensten der verschillende ministerieele departementen.	4
	Materieel (*met inbegrip van eene som van* 107,500 *frank als tijdelijke last*).	5
	Bibliotheek van het Ministerie van Landsverdediging	6
	Dienstbriefwisseling. — Ronde som verschuldigd aan het Beheer van Posterijen (Koninklijk besluit van 25 April 1925)	7
	HOOFDSTUK II	
	MILITAIR LANDKAART-INSTITUUT.	
	Militair landkaart-instituut. — Personeel	8
9,302,000 »	Militair landkaart-instituut. — Kosten voor bedrijf en beheer, benoodigheden, toestellen, enz. (*met inbegrip van eene som van* 340,000 *frank als tijdelijke last*).	9
	HOOFDSTUK III	
	JAARWEDDEN EN VERGOEDINGEN DER OFFICIEREN; JAARWEDDEN, SOLDIJ EN BIJGELDEN DER TROEPEN.	
	Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen in werkelijken dienst.	10
557,736,694 »	Jaarwedden en vergoedingen van de officieren die het voordeel genieten van het Koninklijk besluit van 18 December 1925.	11
	HOOFDSTUK IV	
	ALGEMEENE DIENSTEN DER TROEPENKORPSEN.	
957,050 »	Algemeene diensten der troepenkorpsen	12
	HOOFDSTUK V	
	MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN.	
34,162,852 »	Voeding en kleeding der zieken; onderhoud der inrichtingen: genees-, heel- en artsenijkundige diensten (*inbegrepen eene som van* 600,000 *frank als tijdelijke last*).	13

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Report des totaux partiels.
	CHAPITRE VI	
	ACADEMIE MILITAIRE, ECOLES ET MUSEE DE L'ARMEE.	
14	Ecole militaire. — Personnel	3,750,000 »
15	Ecole militaire. — Dépenses d'administration (*y compris une somme de* 30,000 *francs en charge temporaire*)	595,000 »
16	Ecole de guerre. — Personnel	290,961 »
17	Ecole de guerre. — Dépenses d'administration	27,600 »
18	Frais des cours de formation des officiers des services administratifs	20,000 »
19	Ecoles des pupilles de l'armée. — Personnel	5,056,000 »
20	Ecoles des pupilles de l'armée. — Dépenses d'administration (*y compris une somme de* 150,000 *fr. en charge temporaire*)	1,238,870 »
21	Ecoles d'armes. — Personnel	142,600 »
22	Ecoles d'armes. — Dépenses d'administration	764,360 »
23	Ecoles du service de santé. — Personnel	38,100 »
24	Ecoles du service de santé. — Dépenses d'administration	16,500 »
25	Ecoles des services automobiles. — Personnel	10,500 »
26	Ecoles des services automobiles. — Dépenses d'administration	28,500 »
27	Institut militaire d'éducation physique. — Personnel	17,400 »
28	Institut militaire d'éducation physique. — Dépenses d'administration	72,750 »
29	Musée royal de l'armée. — Personnel	508,803 »
30	Musée royal de l'armée. — Dépenses d'administration	71,300 »
	CHAPITRE VII	
	ARMEMENT, CHARROI ET HARNACHEMENT DE L'ARMEE.	
31	Traitements, salaires et indemnités du personnel civil appointé et salarié et du personnel militaire placé sans allocations militaires, indemnités spéciales à certains militaires des établissements, services techniques et parcs d'artillerie.	53,521,000 »
32	1° Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements, services techniques et parcs d'artillerie (y compris pour les établissements : location, entretien et surveillance des bâtiments, terrains et dépendances non à l'usage de casernement, etc.) (*y compris une somme de* 500,000 *francs en charge temporaire*). . . . . fr. 30,722,500 » 2° Exécution de la convention passée avec la Fabrique Nationale d'armes de guerre, à Herstal, pour la fourniture de cartouches d'infanterie (article 36 de la loi du 29 avril 1929) (deuxième allocation) . . . . . fr. 33,125,000 »	63,847,500 »
33	Traitements, salaires et indemnités du personnel civil appointé et salarié et du personnel militaire placé sans allocations militaires des établissements du charroi automobile.	2,144,500 »
34	Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements et services du charroi automobile (*y compris une somme de* 125,000 *francs en charge temporaire*).	8,259,400 »
	CHAPITRE VIII	
	SERVICE TECHNIQUE DU GENIE.	
35	Bâtiments militaires. — Traitements et indemnités du personnel civil	9,300,000 »
36	Service des bâtiments militaires. — Bâtiments, ouvrages et terrains à l'usage des services de troupe. — Ouvrages de fortifications et mixtes : acquisitions, locations, travaux (y compris main-d'œuvre, matériel de casernement, eau, éclairage, service de vidange, etc.).	14,431,500 »
37	Service technique du génie. — Personnel	3,546,900 »
38	Service technique du génie. — Approvisionnements de toute nature et frais généraux (y compris : location, entretien et surveillance des bâtiments, terrains et dépendances non à l'usage de casernement, etc.).	8,540,100 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK VI	
	MILITAIRE ACADEMIE, SCHOLEN EN MUSEUM VAN HET LEGER.	
	Militaire School. — Personeel	14
	Militaire School. — Beheerkosten (*met inbegrip van een som van* 30,000 *frank als tijdelijke last*).	15
	Krijgsschool. — Personeel	16
	Krijgsschool. — Beheerkosten	17
	Onkosten voor de leergangen ter opleiding der officieren van de beheerdiensten	18
	Legerpupillenscholen. — Personeel	19
	Legerpupillenscholen. — Beheerkosten (*met inbegrip van eene som van* 150,000 *frank als tijdelijke last*).	20
12.619,244 »	Wapenscholen. — Personeel	21
	Wapenscholen. — Beheerkosten	22
	School van den gezondheidsdienst. — Personeel.	23
	School van den gezondheidsdienst. — Beheerkosten	24
	School van de auto-diensten. — Personeel	25
	School van de auto-diensten. — Beheerkosten	26
	Militair Instituut voor lichamelijke opleiding. — Personeel	27
	Militair Instituut voor lichamelijke opleiding. — Beheerkosten	28
	Koninklijk Museum van het leger. — Personeel.	29
	Koninklijk Museum van het leger. — Beheerkosten	30
	HOOFDSTUK VII	
	BEWAPENING, TREIN EN PAARDENTUIG VAN HET LEGER.	
	Jaarwedden, toonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel met wedde en met dagloon, en van het militair personeel zonder militaire toekenningen, bijzondere vergoedingen aan sommige militairen der inrichtingen, technische diensten en artillerie-parken.	31
12.777,700 »	1° Allerlei benoodigdheden en algemeene kosten voor de inrichtingen, technische diensten en parken der artillerie (met inbegrip, voor de inrichtingen : huren, onderhoud en bewaken van niet voor kazerneering dienende gebouwen, gronden en aanhoorigheden, enz. (*inbegrepen eene som van* 500,000 *frank als tijdelijke last*).	32
	2° Uitvoering van de overeenkomst, gesloten met de « Fabrique Nationale d'armes de geurre », te Herstal, voor de levering van infanterie-patronen (artikel 36 der wet van 29 April 1929) (tweede toekenning).	
	Jaarwedden, toonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel met wedde en met dagloon, en van het militair personeel zonder militaire toekenningen der inrichtingen van den auto-trein.	33
	Allerlei benoodigdheden en algemeene kosten der inrichtingen en diensten van den auto-trein (*inbegrepen eene som van* 125,000 *frank als tijdelijke last*).	34
	HOOFDSTUK VIII	
	TECHNISCHE DIENST DER GENIE.	
	Militaire gebouwen. — Wedden en vergoedingen van het burgerlijk personeel.	35
	Dienst van militaire gebouwen. — Gebouwen, werken en terreinen voor de diensten voor den troep. — Vestingwerken en gemengde werken : aankoopen, huur en werken (arbeid, kazerneeringsmaterieel, water, licht, ruimingsdienst, enz. inbegrepen).	36
33,848,300 »	Technische dienst der genie. — Personeel	37
	Technische dienst der genie. — Allerlei benoodigdheden en algemeene kosten (huren, onderhoud en bewaken van niet voor kazerneering dienende gebouwen, gronden en aanhoorigheden, enz. inbegrepen).	38

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE IX	
	AÉRONAUTIQUE.	
39	Aéronautique militaire. — Personnel	6,240,000 »
40	Aéronautique militaire. — Approvisionnements de toute nature, frais généraux et écoles civiles.	57,510,000 »
	CHAPITRE X	
	NOURRITURE DES TROUPES, FOURRAGES ET AUTRES PRESTATIONS.	
41	Nourriture des troupes. — Fourrages	92,500,000 »
42	Service des plantations du camp de Beverloo (*y compris une somme de 135,000 francs en charge temporaire*)	349,000 »
43	Service du couchage	7,368,500 »
44	Equipement des troupes	59,511,100 »
45	Combustibles	3,510,000 »
46	Service vétérinaire et des remontes de l'armée. — Achat de chevaux, achat et entretien de matériel (matériel de campagne, de laboratoire, etc.)	6,219,000 »
	CHAPITRE XI	
	TRANSPORTS, INDEMNITÉS DE DÉPLACEMENT ET DE DÉMÉNAGEMENT.	
47	Transports (*y compris une somme de 65,000 francs en charge temporaire*)	9,050,000 »
48	Indemnités de déplacement, de déménagement et frais de représentation, de réception et de mission).	3,500,000 »
	CHAPITRE XII	
	PENSIONS ET SECOURS. — SUBSIDES.	
49	Pensions, allocations et augmentations de ces allocations, et indemnités tenant lieu de pension (y compris les arriérés et les premiers termes de pensions, d'allocations et les indemnités tenant lieu de pension prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année).	3,450,000 »
50	Allocations tenant lieu de rentes accordées aux vétérans et invalides des guerres de 1864-1866, 1870-1871, ou à leurs ayants droit, par application des décrets du 17 juin et du 13 août 1924 du Haut Commissaire royal Gouverneur des territoires d'Eupen-Malmedy et de La Calamine. Arriérés et premiers termes de ces allocations prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	15,000 »
51	Secours	2,295,000 »
52	Subsides à la Caisse des ouvriers des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Versements à effectuer en exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.	470,000 »
53	Rentes, capitaux et indemnités à allouer en 1931, aux agents civils des établissements et services de l'armée, victimes d'accidents de travail ou atteints de maladies professionnelles, ou à leurs ayants-droit, y compris les rentes, capitaux et indemnités prenant cours antérieurement au 1er janvier 1931, ainsi que les frais divers faits par les bénéficiaires de ces rentes, capitaux et indemnités, pouvant être considérés comme conséquence directe des accidents ou des maladies professionnelles	300,000 »
	CHAPITRE XIII	
	DÉPENSES DIVERSES ET DÉPENSES IMPRÉVUES.	
54	Service de la mobilisation de la Nation (y compris les frais d'études)	400,000 »
55	Service du contentieux	765,720 »
56	Divers et imprévus.	135,000 »
	Total des dépenses ordinaires. . . . fr:	. . . . .

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK IX	
	LUCHTVAART.	
	Militaire luchtvaart, — Personeel	39
63,740,000 »	Militaire luchtvaart. — Allerlei benoodigdheden, algemeene kosten en burgerlijke scholen. . .	40
	HOOFDSTUK X	
	VOEDING VAN DE TROEPEN, VOEDER EN ANDERE VERSTREKKINGEN.	
	Voeding van de troepen. — Voeder.	41
	Beplantingsdienst in het Kamp van Beverloo (*met inbegrip van eene som van* 135,000 *frank als tijdelijke last*).	42
	Dienst van 't beddegoed	43
169,457,600 »	Uitrusting van de troepen	44
	Brandstoffen	45
	Veeartsenij- en remontedienst van 't leger. — Aankoop van paarden, aankoop en onderhoud van materieel (veldmaterieel, laboratorium-materieel, enz.).	46
	HOOFDSTUK XI	
	VERVOER-, REIS- EN VERHUISKOSTEN.	
12,550,000 »	Vervoer (*met inbegrip van eene som van* 65,000 *frank als tijdelijke last*)	47
	Reis-, verhuis-, vertoon- en zendingskosten	48
	HOOFDSTUK XII	
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — TOELAGEN.	
	Pensioenen, tegemoetkomingen en verhooging van deze tegemoetkomingen en als pensioen geldende vergoedingen (met inbegrip van de achterstallen en de eerste termijnen van pensioenen, tegemoetkomingen en als pensioen geldende vergoedingen, die ingaan in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar).	49
	Als renten geldende tegemoetkomingen verleend aan de veteranen en invaliden van de oorlogen 1864-1866, 1870-1871, of aan hunne rechthebbenden bij toepassing van de decreten van 17 Juni en van 13 Augustus 1924 van den Koninklijken Hoogcommissaris, Gouverneur van de gebieden Eupen-Malmedy en La Calamine. Achterstallen en eerste termijnen van die tegemoetkomingen ingaande in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	50
6,530,000 »	Hulpgelden	51
	Toelagen aan de Werkliedenkas van Posterijen, Telegrafen en Telefonen. — Stortingen te doen ter uitvoering der wetten betreffende verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood.	52
	Renten, kapitalen en vergoedingen toe te kennen in 1931, aan de burgerlijke bedienden der inrichtingen en diensten van het leger, slachtoffers van arbeidsongevallen of aangetast van beroepsziekten, of aan hunne rechthebbenden, met inbegrip van de renten, hoofdsommen en vergoedingen met ingang vóór 1 Januari 1931, evenals de verschillende kosten gedaan door de houders dezer renten, kapitalen en vergoedingen, kosten die als rechtstreeksch gevolg van de ongevallen of beroepsziekten kunnen beschouwd worden.	53
	HOOFDSTUK XIII	
	ALLERLEI EN ONVOORZIENE UITGAVEN.	
	Dienst van 's Lands mobilisatie (studiekosten inbegrepen)	54
1,320,720 »	Dienst van betwiste zaken	55
	Allerlei en onvoorziene uitgaven	56
1,042,736,440 »	Totaal van de gewone uitgaven.	

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	DEUXIÈME SECTION. — DEPENSES EXCEPTIONNELLES	
	CHAPITRE XIV.	
	SERVICES DIVERS.	
57	*Dépenses suites de guerre.*	
	Suppléments de pension, relatifs aux exercices 1929 et antérieurs, à résulter de la loi du 13 septembre 1928 assurant à titre transitoire de nouveaux avantages aux titulaires de pensions à charge du Trésor public	200,000 »
58	Traitements et indemnités des officiers pensionnés, maintenus en service, admis au bénéfice de l'arrêté royal du 16 septembre 1919	2,477,764 »
59	Service des sépultures militaires	1,480,000 »
	SERVICE TECHNIQUE DU GENIE.	
60	Exécution des dispositifs de destruction d'ouvrages d'art	200,000 »
61	Moyens matériels à réaliser pour améliorer et intensifier l'instruction des troupes (travaux, études, surveillance, expropriations).	2,500,000 »
62	Matériel de mobilisation du parc du génie d'armée	600,000 »
63	Matériel de mobilisation des troupes et services de transmission	6,200,000 »
64	Matériel de mobilisation des troupes de chemin de fer	200,000 »
65	Matériel et accessoires pour les destructions de première urgence	500,000 »
66	Camps d'Elsenborn. — Aménagement de la plaine d'aviation (travaux, études, surveillance). .	500 000 »
67	Bruxelles. — Aménagement de la caserne Sainte-Anne, à Laeken, pour y installer les troupes et services de défense terrestre contre aéronefs (travaux, études, surveillance)	1,300,000 »
	SERVICE DES HOPITAUX.	
68	Achat de matériel de mobilisation pour le service de santé	2,200,000 »
	SERVICE DES ETABLISSEMENTS ET SERVICES TECHNIQUES DE L'ARTILLERIE.	
69	Fonderie royale de canons : complètement de l'artillerie d'infanterie, de campagne, lourde et de défense terrestre contre aéronefs; transformation de matériel d'artillerie à motoriser (matériel, projectiles, outillage, installations, main-d'œuvre, etc.)	30,050,000 »
70	Arsenal de construction: caissons et voitures hippomobiles d'infanterie, voitures du service de santé, cuisines-remorques, etc. (matières, main-d'œuvre, etc.)	8,850,000 »
71	Manufacture d'armes de l'Etat : complètement de l'armement portatif et des armes automatiques, matériel de tir (matières, main-d'œuvre, etc.).	24,400,000 »
72	Ateliers de fabrication de munitions : complètement des approvisionnements en munitions d'artillerie et d'infanterie (installations, matériel, main-d'œuvre, etc.)	31,550,000 »
73	Acquisition de matériel pour le service technique de la défense terrestre contre aéronefs (projecteurs)	5,950,000 »
74	Service de la mobilisation de la Nation : appropriation de l'outillage d'usines à utiliser à la mobilisation, études et expériences diverses, etc. (outillage, matières, main-d'œuvre, etc.)	2,4'0,000 »
75	Acquisition et fabrication de matériel de protection contre les gaz (outillage, matières, main-d'œuvre etc.)	12,000,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
	HOOFDSTUK XIV.	
	ALLERLEI DIENSTEN.	
	Uitgaven oorlogsgevolgen.	
	Bijslagen van pensioen, over de dienstjaren 1929 en vroegere, voort te spruiten uit de wet van 13 September 1923, waarbij, bij overgangsmaatregel, nieuwe voordeelen worden toegekend aan de houders van pensioenen ten laste van de openbare Schatkist.	57
	Wedden en vergoedingen aan de in dienst behouden gepensionneerde officieren, die het voordeel genieten van het Koninklijk besluit van 16 September 1919	58
	Dienst der militaire grafsteden	59
	TECHNISCHE DIENST DER GENIE.	
	Vervaardigen van toestellen voor vernieling van kunstwerken	60
	Stoffelijke middelen tot beter en drukker troepenonderricht (werken, studiën, toezicht, onteigeningen).	61
	Mobilisatiematerieel voor het park der legergenie	62
	Mobilisatiematerieel voor de seintroepen en -diensten	63
	Mobilisatiematerieel voor de spoorwegtroepen	64
	Materieel en bijgerief voor de eerst noodige vernietingen	65
	Kampen van Elsenborn. — Geschiktmaken van het vliegplein (werken, studiën, toezicht) . .	66
	Brussel. — Geschiktmaken van de Sinte-Anna kazerne, te Laeken, om er de troepen en diensten voor grondverweer tegen luchttuigen te vestigen (werken, studiën, toezicht).	67
	DIENST DER HOSPITALEN.	
	Aankoop van mobilisatiematerieel voor den gezondheidsdienst	68
	DIENST VAN INRICHTING EN TECHNISCHE DIENSTEN DER ARTILLERIE.	
	Koninklijke kanongieterij : aanvulling der infanterie-artillerie, veldartillerie, zware artillerie en der artillerie van grondverweer tegen luchttuigen; veranderiug van te motoriseeren artilleriematerieel (materieel, projectielen, benoodigdheden, inrichtingen, arbeidsloon, enz.).	69
	Constructie-arsenaal: munitiewagens en infanterie-paardengerij; gerij van den gezondheidsdienst; keuken-aanhangwagens, enz. (stoffen, arbeidsloon, enz.).	70
	Staatswapenfabriek : aanvulling van de draagbare bewapening en van de automatische wapenen, schietmaterieel (stoffen, arbeidsloon, enz.).	71
164,057,761 »	Munitiefabrieken : aanvulling van den artillerie- en infanteriemunitievoorraad (inrichtingen, materieel, arbeidsloon, enz.).	72
	Aankoop van materieel voor den technischen dienst van het grondverweer tegen luchttuigen (zoeklichten).	73
	Dienst van 's Lands mobilisatie : aanpassen van het werkgerief der bij de mobilisatie te bezigen fabrieken, studiën en allerlei proefnemingen, enz. (werkgerief, grondstoffen, arbeidsloon, enz.).	74
	Aanschaffen en vervaardigen van gasafweermaterieel (werkgerief, stoffen, arbeidsloon, enz.). .	75

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	SERVICE DU CHARROI AUTOMOBILE ET DES CARBURANTS.	
76	Etudes relatives à la motorisation (acquisition de licences et de prototypes, essais, etc.) et fabrications diverses (matières, outillage, main-d'œuvre, etc.).	800,000 »
77	Agrandissement des locaux de l'usine de réparations du charroi automobile, à Etterbeek-Bruxelles (matériaux, main-d'œuvre, etc.).	200,000 »
	AÉRONAUTIQUE MILITAIRE.	
78	Complètement du matériel aéronautique militaire	30,000,000 »
	Total du Budget du Ministère de la Défense nationale . . . fr.	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG.)

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	DIENST VAN DEN AUTOMOBIELENTREIN EN BRANDSTOFFEN.	
	Studiën betreffende de motorisatie (aankoop van vergunningen en oorspronkelijke modellen, proefnemingen, enz.) en allerlei fabricage (stoffen, werkgerief, arbeid, enz.).	76
	Uitbreiding van de lokalen der herstellingsfabriek voor den automobielentrein te Etterbeek-Brussel (materialen, arbeidsloon, enz.).	77
	MILITAIRE LUCHTVAART.	
	Aanvullen van het militair luchtvaartmaterieel.	78
1,206,994,204 »	Totaal van de Begrooting van het Ministerie van Landsverdediging.	

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
	N° 4 — XIII	
Session de 1930-1931	SÉANCE du 1er Juillet 1931 / VERGADERING van 1 Juli 1931	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET DU CORPS DE LA GENDARMERIE POUR L'EXERCICE 1931

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1)

Article premier.

Le Budget du Corps de la Gendarmerie pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . . . fr.	143,793,738
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	650,000
Soit ensemble, à la somme de . . fr.	144,443,738

conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

Les dispositions de la loi du 23 janvier 1925, instituant une Caisse Nationale des pensions de la guerre, sont applicables, depuis le 1er janvier 1925, aux pensions, rentes et allocations militaires dans la composition desquelles il entre un élément quelconque dérivant de la guerre.

Art. 3.

Les comptables, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Bruxelles, le 30 juin 1931.

Le Président du Sénat,

CH. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

HUISMAN VAN DEN NEST.
Bon A. D'HUART.

(1) Voir :
Documents du Sénat :
Budget n° 5-XIII.
Rapport n° 111.
Annales du Sénat :
Séance du 30 juin 1931.

BEGROOTING VAN HET KORPS DER GENDARMERIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1)

Eerste artikel.

De Begrooting van het Korps der Gendarmerie voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van . . . . . fr.	143,793,738
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van	650,000
Te zamen, op de som van . . . fr.	144,443,738

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2.

De beschikkingen der wet van 23 Januari 1925, houdende instelling van eene Nationale Kas voor oorlogspensioenen, zijn sedert 1 Januari 1925 toepasselijk op de pensioenen, renten en militaire tegemoetkomingen, die ook maar eenigermate met den oorlog verband houden.

Art. 3.

De rekenplichtigen, die hunne fondsen op administratieve credieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist, schuldenaar of schuldeischer voor het verschil, in min of in meer, tusschen de ontvangen sommen en die welke hun wegens hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Brussel, den 30e Juni 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen.

(1) Zie :
Documenten van den Senaat :
Begrooting nr 5-XIII.
Verslag nr 111.
Handelingen van den Senaat :
Vergadering van 30 Juni 1931.

BUDGET DU CORPS DE LA GENDARMERIE POUR 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.	
	CHAPITRE PREMIER.	
	TRAITEMENTS ET AUTRES ALLOCATIONS OU PRESTATIONS.	
1	Traitements et autres allocations ou prestations . . . . . fr.	143,198,727 »
2	Correspondances de service. — Redevance globale due à l'Administration des Postes (Arrêté royal du 25 avril 1945).	141,011 »
	CHAPITRE II.	
	PENSIONS ET SECOURS.	
3	Pensions, allocations et augmentations de ces allocations et indemnités tenant lieu de pension (y compris les arriérés et les premiers termes de pensions, d'allocations et les indemnités tenant lieu de pension, prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année)	282,000 »
4	Secours	172,000 »
	TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . . fr.	. . . . .
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.	
	CHAPITRE III.	
	SERVICES DIVERS.	
5	Réalisation du réseau permanent de télégraphie sans fil de la gendarmerie	350,000 »
6	Acquisition de literies pour assurer le couchage des gendarmes célibataires recrutés en 1930. . . .	300,000 »
	TOTAL DU BUDGET DU CORPS DE LA GENDARMERIE. . . . fr.	. . . . .

BEGROOTING VAN HET KORPS DER GENDARMERIE VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	JAARWEDDEN EN ANDERE TOEKENNINGEN OF VERSTREKKINGEN.	
143,339,738 fr. »	Jaarwedden en andere toekenningen of verstrekkingen	1
	Dienstbriefwisseling. — Ronde som verschuldigd aan het Beheer van Posterijen. (Koninklijk besluit van 25 April 1925.)	2
	HOOFDSTUK II.	
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN.	
454,000 »	Pensioenen, tegemoetkomingen en verhoogingen van deze tegemoetkomingen en als pensioen geldende vergoedingen (met inbegrip van de achterstallen en de eerste termijnen van pensioenen, van tegemoetkomingen en van de als pensioen geldende vergoedingen, met ingang in 1931 of vóór 1 Januari van dit jaar).	3
	Hulpgelden.	4
143,793,738 »	TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN.	
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	HOOFDSTUK III.	
	VERSCHILLENDE DIENSTEN.	
650,000 »	Verwezenlijking van het bestendig net voor draadlooze telegrafie ten gerieve van de Gendarmerie.	5
	Aanschaffen van beddegoed om slaapgelegenheid te kunnen verschaffen aan in 1930 geworven ongehuwde gendarmen	6
144,443,738 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING VAN HET KORPS DER GENDARMERIE.	



Chambre des Représentants	Kamer der Volksvertegenwoordigers

Session de 1930-1931	N° 4 — XIV		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 24 Juin 1931	VERGADERING van 24 Juni 1931	

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES POUR L'EXERCICE 1931

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de	fr. 396,160,746	»
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	20,841,410	»
Soit ensemble, à la somme de	fr. 417,002,156	»

conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 23 juin 1931.

Le Préident du Sénat,

CH. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

HUISMAN VAN DEN NEST.
CH. VAN BELLE.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

Budget n° 5-XIV;
Rapport n° 109;
Amendements n°s 65 et 132.

Annales du Sénat :

Séances des 16, 17, 18 et 23 juin 1931.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1)

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1931 is vasgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van.	fr. 396,160,746	»
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van	20,841,410	»
Te zamen, op de som van . .	fr. 417,002,156	»

overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 23 Juni 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

CH. MAGNETTE.

De Secretarissen,

HUISMAN VAN DEN NEST.
CH. VAN BELLE.

(1) Zie :

Documenten van den Senaat :

Begrooting nr 5-XIV;
Verslag nr 109;
Amendementen nrs 65 en 132.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 16, 17, 18 en 23 Juni 1931.

BUDGET DU MINISTERE DES FINANCES POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIERE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
	CHAPITRE PREMIER.		
	ADMINISTRATION CENTRALE.		
1	*a*) Traitement du Ministre		100,000 »
	b) Frais d'usage d'une voiture automobile		40.000 »
2	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Traitements des employés de province détachés à l'Administration centrale. — Traitements d'attente des agents en disponibilité. — Commissions d'examen, études, missions, etc. — Indemnités aux ayants droit des agents décédés, en compensation des frais de dernière maladie et de funérailles (*y compris les indemnités spéciales du personnel du Cabinet du Premier Ministre*)		24,722,850 »
3	Indemnités pour travaux de statistique et prestations spéciales		960,000 »
4	Honoraires des avocats et des avoués du Département. — Frais de procédure, déboursés, amendes de cassation, dédommagements, etc.		860,000 »
5	Frais de tournées; frais de route et de séjour du Ministre, des fonctionnaires, employés et gens de service de l'Administration centrale		75.000 »
6	Coût des billets forfaitaires utilisé par le personnel de l'Administration centrale et des services y rattachés		30,000 »
	a) Papier à timbre† fr.	1,250,000	
	b) Autres papiers de toute espèce fr.	1,900,000	
7	*c*) Fournitures de bureau, impressions et registres commandés à l'intervention du Secrétariat général; frais de transport de matériel; ports de lettres; télégrammes (*y compris les télégrammes de la Dette publique*); communications téléphoniques et autres menus frais (*y compris les dépenses du Cabinet du Premier Ministre, des bureaux des Tribunaux arbitraux mixtes et de l'Office belge de vérification et de compensation*) fr.	2,110,000	5,260,000 »
8	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service		1,840,988 »
	a) Bibliothèque fr.	150,000	
9	*b*) Eclairage et chauffage des hôtels et des bureaux; entretien des locaux du Ministère, achat et entretien des meubles, etc. (*y compris les dépenses du Cabinet du Premier Ministre, des bureaux des Tribunaux arbitraux mixtes et de l'Office belge de vérification et de compensation*) (*y compris une somme de 10,000 francs en charge temporaire*)	940,000	1,090 000 »
10	Conseil d'appel en matière de punitions disciplinaires (Les magistrats qui font partie du Conseil toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres. Cette disposition s'applique également aux autres conseils ou commissions qui ressortissent au Département.)		15,000 »
11	Bulletin des oppositions et listes des titres publiées en exécution de l'article 43 de la loi du 24 juillet 1921, modifiée par celle du 10 avril 1923		190,000 »
12	Service de la Monnaie		76,000 »
13	Statistique du commerce extérieur : outillage (matériel et dépenses accessoires), imprimés, publications, documentation		1,265,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Totaal per chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	CENTRAAL BESTUUR.	
	a) Jaarwedde van den Minister	1
	b) Gebruikskosten van een auto-rijtuig.	
	Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstlieden. — Jaarwedden der beambten uit de provinciën bij het Hoofdbestuur gehecht. — Wachtgelden van agenten in beschikbaarheid. — Examencommissies, studiën, opdrachten, enz. — Vergoedingen aan de rechthebbenden van overleden beambten, in verband met kosten van laatste ziekte en begrafenis. (*met inbegrip van de bijzondere vergoedingen van het personeel van het kabinet van den Eerste-Minister*).	2
	Vergoedingen voor statistiekwerken en bijzondere prestaties	3
	Honoraria der advocaten en der pleitbezorgers van het Departement. — Proceskosten, uitgaven, boeten van cassatie, schadeloosstellingen, enz.	4
	Omreiskosten; reis- en verblijfkosten van den Minister, van de ambtenaren, beambten en dienstlieden van het Hoofdbestuur.	5
	Kosten der forfaitaire reiskaarten gebruikt door het personeel van het Hoofdbestuur en van de er aan verbonden diensten.	6
36,464,838 »	*a*) Zegelpapier. *b*) Allerhande soort papier. *c*) Bureelbehoeften, drukwerken en registers door de tusschenkomst van de Algemeene Secretarie besteld; vervoerkosten voor materieel, briefport, telegrammen (*met inbegrip van de telegrammen van de Openbare Schuld*); telefoongesprekken en andere kleine kosten (*met inbegrip van de uitgaven van het Kabinet van den Eerste-Minister, der bureelen der Gemengde Scheidsgerechten en van den Belgischen Afrekeningsdienst*).	7
	Aan het Bestuur van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken. . . .	8
	a) Bibliotheek. *b*) Verlichting en verwarming der hotels en der bureelen; onderhoud der lokalen van het Ministerie; aankoop en onderhoud der meubelen, enz. (*met inbegrip der Gemengde Scheidsgerechten en van den Belgischen Afrekeningsdienst*) (*met inbegrip van eene som van* 10,000 *frank als tijdelijke last*).	9
	Raad van beroep in zake tuchtstraffen	10
	(De magistraten, welke deel uitmaken van den Raad, zullen de zitpenningen trekken op den zelfden grond als de andere leden. Deze schikking geldt ook voor al de andere raden en commissiën afhangende van het Departement.)	
	Bulletin der met verzet aangeteekende waarden en lijsten der titels gepubliceerd ter uitvoering van artikel 43 der wet van 24 Juli 1921, gewijzigd bij die van 10 April 1923.	11
	Muntdienst	12
	Statistiek van den buitenlandschen handel: toerusting (materieel en aanhangende uitgaven), drukwerken, uitgaven, documentatie.	13

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE II.		
	ADMINISTRATION DE LA TRESORERIE ET DE LA DETTE PUBLIQUE DANS LES PROVINCES.		
14	Traitements et indemnités des agents du Trésor et des agents auxiliaires. — Traitements d'attente des agents en disponibilité		1,630,000 »
15	Traitements et indemnités des commis des agences du Trésor. — Traitements de disponibilité.		1,000,000 »
16	Frais de bureau, de loyer, etc., des agents du Trésor. — Indemnités de déplacement du personnel de la Trésorerie en province. — Frais des paiements effectués à l'intervention du Service des chèques et virements postaux. — Divers et imprévus. — Secours pour frais de maladie et de funérailles des agents des services extérieurs décédés en activité de service		550,000 »
	CHAPITRE III.		
	ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS DIRECTES ET DU CADASTRE DANS LES PROVINCES.		
17	Surveillance générale. — Traitements		2,443,600 »
18	Conservation du cadastre. — Traitements.		22,093,700 »
19	Contributions directes. — Traitements		77,538,800 »
20	Suppléments de traitement extraordinaires		990,000 »
21	Traitements de disponibilité		630,000 »
22	Administration des Contributions. — Frais de gestion et de déplacement en service		3,910,000 »
23	Administration du Cadastre. — Frais de gestion et de déplacement en service		2,420,000 »
24	Indemnités pour prestations spéciales		450,000 »
25	Indemnités autres que pour travaux extraordinaires; primes et dépenses diverses :		2,719,000 »
	a) Indemnités des contrôleurs chargés des surveillances en matière de taxes assimilées aux contributions directes et des agents faisant partie des sections spéciales de recherches fr.	150,000	
	b) Indemnités aux receveurs qui utilisent les services de collaborateurs particuliers	350,000	
	c) Indemnités pour changements de résidence.	9,000	
	d) Indemnités de toute nature accordées pour la transcription des mutations cadastrales, pour le renouvellement des documents cadastraux, pour la délivrance des extraits cadastraux et pour les travaux divers se rapportant au recensement des baux et à l'évaluation des propriétés foncières (*y compris une somme de* 300,000 *francs en charge temporaire*)	1,300,000	
	e) Indemnités des aspirants commis aux écritures intérimaires et des agents temporaires	350,000	
	f) Indemnités de toute nature accordées aux agents qui se sont distingués dans la recherche de la fraude et autres indemnités ou dépenses inhérentes à l'établissement et au recouvrement des impôts directs	500,000	
	g) Secours pour frais de maladie et de funérailles d'agents décédés en activité de service. — Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles aux agents temporaires et collaborateurs particuliers	60,000	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK II.	
	BEHEER DER THESAURIE EN OPENBARE SCHULD IN DE PROVINCIEN.	
	Jaarwedden en vergoedingen van de agenten der Schatkist en van de hulpagenten. — Wachtgelden der agenten in beschikbaarheid.	14
	Jaarwedden en vergoedingen der klerken van de agentschappen der Schatkist. — Jaarwedden van beschikbaarheid.	15
3,230,000 »	Kosten van bureel, van huur, enz., der agenten der Schatkist. — Vergoedingen voor verplaatsing van het personeel der Thesaurie in de provincie. — Kosten der door bemiddeling van den Dienst der Postchecks- en overschrijvingen gedane betalingen. — Verschillende en onvoorziene uitgaven. — Hulpgelden voor kosten van ziekte en begrafenis der agenten van de buitendiensten in werkelijken dienst overleden.	16
	HOOFDSTUK III.	
	BEHEER VAN DE RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN EN HET KADASTER IN DE PROVINCIEN.	
	Algemeen toezicht. — Jaarwedden	17
	Bewaring van het kadaster. — Jaarwedden	18
	Buitengewone weddebijslagen	19
	Rechtstreeksche belastingen. — Jaarwedden	20
	Jaarwedden van beschikbaarheid	21
	Beheer van de Belastingen. — Kosten van beheer en van verplaatsing voor den dienst. . . .	22
	Beheer van het Kadaster. — Kosten van beheer en van verplaatsing voor den dienst.	23
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties	24
	Vergoedingen, buitengewone werken niet betreffende; premieën en uitgaven van verschillenden aard :	
	a) Vergoedingen der controleurs belast met het toezicht in zake met de rechtstreeksche belastingen gelijkgestelde taxes en der beambten deel uitmakende van de bijzondere opzoekingsafdeelingen.	
	b) Vergoedingen aan de ontvangers die bijzondere medewerkers gebruiken.	
	c) Vergoedingen voor standplaatsveranderingen.	
	d) Vergoedingen van allen aard verleend voor overschrijven der kadastrale mutaties, voor de hernieuwing der kadastrale bescheiden, voor de aflevering der kadastrale uittreksels en voor de verschillende verrichtingen betreffende het opnemen der huurceelen en het begrooten der grondeigendommen (*met inbegrip van eene som van* 300,000 *frank als tijdelijke last*).	25
	e) Vergoedingen der adspirant-tusschentijdige kantoorklerken en der tijdelijke agenten.	
120,245,100 »	*f*) Vergoedingen van allen aard verleend aan agenten welke zich hebben onderscheiden bij de opsporing van sluikerij, en andere vergoedingen of uitgaven verband houdende met de vestiging en de inning der rechtstreeksche belastingen.	
	g) Hulpgelden voor kosten van ziekte en begrafenis van in dienst overleden agenten. — Vergoedingen wegens kosten van laatste ziekte en van begrafenis aan tijdelijke agenten en particuliere medewerkers.	

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
26	Intérêts moratoires sur impôts directs indûment perçus	1,000,000 »
27	Locaux et matériel de l'Administration des Contributions	2,500,000 »
28	Locaux et matériel de l'Administration du Cadastre	550,000 »
29	Frais d'émission d'assignations postales, notamment pour le paiement des pensions de vieillesse.	3,000,000 »
	CHAPITRE IV.	
	ADMINISTRATION DES DOUANES ET DES ACCISES DANS LES PROVINCES.	
30	Surveillance générale. — Traitements	2,434,226 »
31	Accises, douanes et recherche maritime. — Traitements	157,180,026 »
32	Laboratoires	109,935 »
33	Suppléments de traitement extraordinaires	3,400,000 »
34	Traitements de disponibilité	1,025 250 »
35	Frais de gestion et de déplacements en service	3.500,000 »
36	Indemnités, primes et dépenses diverses	7,658,000 »
37	Police en matière de douane et d'accise.	10,000 »
38	Matériel	7,531,000 »
	CHAPITRE V.	
	ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES DANS LES PROVINCES.	
39	Traitements du personnel de l'enregistrement et du timbre	17,745,750 »
40	Indemnités pour prestations spéciales (*y compris les indemnités allouées au personnel chargé des acquisitions d'immeubles pour le compte de l'Etat, que ce personnel fasse ou non partie d'un comité d'acquisition*)	550,000 »
41	Traitements du personnel du domaine	448,000 »
42	Remises et indemnités des receveurs. — Frais de perception (*y compris les dépenses des exercices antérieurs*)	23,972,000 »
43	Traitements d'attente des agents en disponibilité.	234,000 »
44	Frais de bureau et dépenses diverses	1,346,300 »
45	Matériel	1,000.000 »
46	Dépenses du domaine	600,000 »
47	Dommages-intérêts en matières diverses, intérêts moratoires compris	10,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Moratoire intresten op ten onrechte geheven rechtstreeksche belastingen	26
	Lokalen en materieel van het Beheer der Rechtstreeksche belastingen	27
	Lokalen en materieel van het Beheer van het Kadaster	28
	Kosten voor uitgave van post-assignaties, namelijk voor de betaling der ouderdomspensioenen.	29
	HOOFDSTUK IV.	
	BEHEER DER DOUANEN EN ACCIJNZEN IN DE PROVINCIËN.	
	Algemeen toezicht. — Jaarwedden	30
	Accijnzen, douanen en onderzoek ter zee. — Jaarwedden	31
	Laboratoriums	32
	Buitengewone weddebijslagen	33
182,838,437 »	Jaarwedden van beschikbaarheid	34
	Kosten van beheer en van verplaatsing voor den dienst	35
	Vergoedingen, premiën en uitgaven van verschillenden aard	36
	Politie in zake douanen en accijnzen	37
	Materieel	38
	HOOFDSTUK V.	
	BEHEER DER REGISTRATIE EN DOMEINEN IN DE PROVINCIËN.	
	Jaarwedden van het personeel van de registratie en het zegel	39
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties (*met inbegrip der vergoedingen toegestaan aan het personeel gelast met het aanwerven van onroerende goederen voor rekening van den Staat, 't zij dat dit personeel deel uitmake of niet deel uitmake van een aanwervingscomiteit*).	40
	Jaarwedden van het personeel der domeinen	41
44,906,250 »	Percentsgewijze beloonigen en vergoedingen der ontvangers. — Kosten van inning (*met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren*).	42
	Wachtgelden van agenten in beschikbaarheid	43
	Bureelkosten en uitgaven van verschillenden aard	44
	Materieel	45
	Uitgaven van de domeinen	46
	Schade en interesten voor zaken van verschillenden aard, met inbegrip van de moratoire kosten.	47

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE VI. PENSIONS ET SECOURS. — DÉPENSES DIVERSES ET IMPRÉVUES.	
48	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	3.500,000 »
49	Secours à accorder, à défaut de pension, ou, dans des circonstances exceptionnelles, en cas de pension minime, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leurs femmes, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une positions malheureuse. — Secours à d'anciens fonctionnaires ou employés, ou à leurs veuves et orphelins, dans le cas où l'agent aurait été pensionné ou serait décédé à la suite d'accidents survenus ou de blessures reçues dans l'exercice de ses fonctions. . . .	255,000 »
50	Dépenses imprévues non libellées au budget. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes n'ayant pas droit à une pension, autres que celles désignées à l'article précédent. . .	25,000 »
51	Frais des Commissions provinciales des pensions. — Honoraires des médecins. — Dépenses diverses	40,000 »
52	Quote-part du Département des Finances dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle. .	271,371 »
53	Traitements, allocations et autres frais du Conseil supérieur et du Conseil administratif mixte de l'Union belgo-luxembourgeoise.	304,750 »
54	Rémunération des membres des Commissions provinciales d'examen pour l'obtention du titre de géomètre-arpenteur. — Frais divers	60,000 »
55	Caisse nationale des Pensions de la guerre : frais de gestion et de fonctionnement.	3,420,000 »
56	Subvention à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite à titre de compensation d'une partie de l'indemnité forfaitaire à payer annuellement par cette institution à l'Administration des Postes, partie afférante aux opérations d'achat et de vente de fonds publics belges effectuées pour le compte de titulaires de livrets d'épargne, ainsi qu'à l'inscription et au paiement des arrérages échus sur carnets de rentes.	600,000 »
	TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . . fr.	. . . . .
	DEUXIEME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.	
	CHAPITRE VII. SERVICES DIVERS.	
7	Honoraires d'avocats et d'avoués chargés de défendre les intérêts de l'Etat dans les procès contre les traîtres et les pourvoyeurs de l'ennemi; frais de procédure, déboursés, etc.	80,000 »
58	Frais de fonctionnement des cours de langues française, flamande et allemande (*y compris les cours donnés aux agents des services extérieurs*)	20,000 »
59	Quote-part de la Belgique dans les frais du Bureau international de statistique commerciale. .	4.800 »
60	Garde-meuble national et atelier central de restauration du mobilier : frais divers	500 000 »
61	Versement à faire à la « Société intercommunale de la Rive gauche de l'Escaut »	1,100,000 »
62	Dépenses de toute nature afférentes à la revision générale des propriétés bâties et non bâties décrétée par l'article 4 de la loi du 13 juillet 1930	16,542,900 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK VI.	
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — VERSCHILLENDE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.	
	Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en ingaande in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	48
	Te verleenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, of, in uitzonderlijke omstandigheden, in geval van gering pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten, aan hun echtgenooten, aan hun weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Hulpgelden aan gewezen ambtenaars of beambten, of aan hun weduwen en weezen, in geval de beambte op pensioen gesteld of overleden ware ten gevolge van ongevallen overkomen of wonden verkregen bij het uitoefenen van zijn ambt.	49
	Onvoorziene uitgaven welke in de Begrooting niet zijn opgegeven. — Uitzonderingsgewijs te verleenen hulp aan andere dan onder vorenstaand artikel vermelde personen, die geen recht op pensioen hebben.	50
	Kosten van de provinciale Commissiën der pensioenen. — Honoraria der geneesheeren. — Verschillende uitgaven.	51
8,476,121 »	Aandeel van het Departement van Financiën in de uitgaven van het Hooger Comiteit van toezicht.	52
	Jaarwedden, toelagen en andere kosten van den Hoogen Raad en van den gemengden administratieven Raad van het Belgisch-Luxemburgsch Verbond.	53
	Bezoldiging der leden van de provinciale examen-commissies tot het verkrijgen van den titel van landmeter. — Allerhande kosten.	54
	Nationale Kas voor Oorlogspensioenen : kosten van beheer en van werking	55
	Subsidie voor de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, ter compensatie van een gedeelte van de forfaitaire vergoeding jaarlijks te betalen door deze inrichting aan het Beheer der Posterijen, gedeelte in verband met de verrichtingen van aankoop en verkoop van Belgische openbare fondsen, gedaan voor rekening van de houders van spaarboekjes, zoomede met de inschrijving en met de uitbetaling der renten vervallen op de renteboekjes.	56
396,160,746 »	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.	
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	HOOFDSTUK VII.	
	VERSCHEIDENE DIENSTEN.	
	Honoraria van advocaten en pleitbezorgers belast met de verdediging van 's Rijks belangen in de gedingen tegen de verraders en de leveraars aan den vijand; kosten van rechtspleging, uitschotten, enz.	57
	Kosten in verband met de cursussen in Fransche, Vlaamsche en Duitsche taal (*met inbegrip van de cursussen aan de agenten van de buitendiensten*).	58
	Aandeel van België in de kosten van het Internationaal Bureel voor handelsstatistiek	59
	Centrale bergplaats voor rijksmeubelen en centrale werkplaats voor herstelling van meubelen : verschillende kosten.	60
	Storting te doen aan de « Intercommunale Maatschappij van den Linker Scheldeoever » . . .	61
	Uitgaven van allen aard in verband met de algemeene herziening der bebouwde en onbebouwde eigendommen, verordend bij artikel 4 der wet van 13 Juli 1930.	62

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	TRIBUNAUX ARBITRAUX MIXTES ET OFFICE BELGE DE VERIFICATION ET DE COMPENSATION. (EXECUTION DES TRAITES DE PAIX.)	
	A. — *Tribunaux arbitraux mixtes.*	
63	Rétribution du juge, du juge suppléant, de l'agent général, des agents du Gouvernement et du secrétaire belges près les Tribunaux arbitraux mixtes. — Part d'intervention de la Belgique dans le traitement des présidents	555 000 »
	(Les fonctions de juge et de juge suppléant, d'agent général et d'agent du Gouvernement près les Tribunaux arbitraux mixtes n'entraînent aucune incompatibilité avec les fonctions de l'ordre judiciaire; l'indemnité allouée est cumulée, le cas échéant, avec le traitement ou avec une pension à charge de l'Etat.)	
64	Traitements et indemnités du personnel	78,210 »
65	Frais de route et de séjour des membres et du personnel	150,000 »
66	Frais de bureau des Secrétariats belges des Tribunaux arbitraux mixtes	100,000 »
67	Honoraires d'avocats. — Expertises, traductions et divers	2,000 »
	B. — *Office belge de vérification et de compensation.*	
68	Traitements et indemnités des magistrats, fonctionnaires, employés et gens de service . . .	736,000 »
69	Frais de route, de séjour et de déplacement des fonctionnaires, employés et gens de service. .	10,000 »
70	Remboursement du droit d'inscription aux créanciers belges dont les créances sont définitivement contestées (*exercice courant et exercices antérieurs*)	5,000 »
71	Frais de recouvrement de créances litigieuses. — Sommation et assignation des débiteurs belges. — Exécution des différents traités de paix (*exercice courant et exercices antérieurs*)	7,500 »
72	Frais d'envoi et de commission pour encaissement de coupons et de titres remboursables présentés à la compensation par l'Office belge. — Exécution des différents traités de paix (*exercice courant et exercices antérieurs*)	150.000 »
73	Remboursement à l'Office belge de vérification et de compensation de créances allemandes, autrichiennes et hongroises irrécouvrables et dont le montant doit être porté au crédit des Offices créanciers conformément aux articles 296*b* du Traité de Versailles, 248*b* du Traité de Saint-Germain-en-Laye et 231 du Traité de Trianon (*y compris les dettes ne dépassant pas la somme de 1,000 francs qui seraient admises d'office à charge de l'Etat en cas de faillite postérieure à la déclaration de guerre*) (*exercice courant et exercices antérieurs*)	50,000 »
74	Intérêts à payer par la Belgique sur le produit de liquidation de biens hongrois visés à l'article 6, alinéa 4, de la Convention belgo-hongroise du 30 septembre 1926	750,000 »
	TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES. . . . fr.	. . . . .

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	GEMENGDE SCHEIDSGERECHTEN EN BELGISCHE AFREKENINGSDIENST. (UITVOERING VAN DE VREDESVERDRAGEN.)	
	A. — *Gemengde Scheidsgerechten.*	
	Bezoldiging van den Belgischen rechter, dito rechter-plaatsvervanger, dito algemeenen agent, dito agenten der Regeering en dito secretaris bij de Gemengde Scheidsgerechten. — Aandeel van België in de jaarwedde der voorzitters.	62
20,841,410 »	(Het ambt van rechter en rechter-plaatsvervanger, van algemeen agent en van agent der Regeering bij de Gemengde Scheidsgerechtshoven is geenszins onvereenigbaar met dat van de rechterlijke macht; de toegekende vergoeding kan in voorkomend geval, te zamen met de jaarwedde of een pensioen ten laste van den Staat worden genoten.)	63
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel.	64
	Reis- en verblijfkosten van de leden en van het personeel	65
	Kantoorkosten van de Belgische Secretaries der Gemengde Scheidsgerechten	66
	Honoraria van advocaten. — Expertises, vertalingen en allerhande	67
	B. — *Belgische afrekeningsdienst.*	
	Jaarwedden en vergoedingen der magistraten, ambtenaren, beambten en dienstlieden	68
	Reis-, verblijf- en verplaatsingskosten der ambtenaren, beambten en dienstlieden.	69
	Terugbetaling van het inschrijvingsrecht aan Belgische crediteurs wier vorderingen definitief betwist worden (*loopend en vorige dienstjaren*).	70
	Kosten van inning van betwiste schuldvorderingen. — Aanmaningen en dagvaardingen der Belgische schuldenaars. — Uitvoering van de verschillende vredesverdragen (*loopend en vorige dienstjaren*).	71
	Kosten van verzending en van commissie voor inning van coupons en van uitkeerbare titels ter afrekening aangeboden door den Belgischen afrekeningsdienst. — Uitvoering van de verschillende vredesverdragen (*loopend en vorige dienstjaren*).	72
	Terugbetaling aan den Belgischen afrekeningsdienst van onverhaalbare Duitsche, Hongaarsche en Oostenrijksche schuldvorderingen en waarvan het bedrag op het krediet der Schuldvorderende Diensten moet gebracht worden, overeenkomstig artikelen 296*b* van het Verdrag van Versailles, 248*b* van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye en 231 van het Verdrag van Trianon (*met inbegrip van de schulden welke 1.000 frank niet overtreffen en ambtshalve van den Staat zouden aangenomen zijn, in geval van failliet na de oorlogsverklaring*) (*loopend en vorige dienstjaren*).	73
	Door België te betalen interesten op de opbrengsten van vereffening van Hongaarsche goederen bedoeld in artikel 6, lid 4, van de Belgisch-Hongaarsche overeenkomst van 30 September 1926.	74
417,002.156 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN.	

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — XV SÉANCE du 18 Décembre 1930 / VERGADERING van 18 December 1930	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET
DES
NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS POUR L'EXERCICE 1931

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1)

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1931 est fixé à la somme de 1,154,792,100 francs, conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 17 décembre 1930.

Le Président du Sénat,

Ch. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

Ch. VAN BELLE.
DUBOST.

BEGROOTING
DER
ONWAARDEN EN DER TERUGBETALINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1)

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld op de som van 1.154,792,100 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 17 December 1930.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) Voir :
Documents du Sénat :
Budget n° 5-XV.
Rapport n° 20.
Annales du Sénat :
Séance du 17 décembre 1930.

(1) Zie :
Documenten van den Senaat :
Begrooting nr 5-XV.
Verslag nr 20.
Handelingen van den Senaat :
Vergadering van 17 December 1930.

BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE PREMIER		
	Non-valeurs.		
1	Non-valeurs sur les impôts cédulaires sur les revenus :	Contribution foncière	9,000,000 »
2		Taxe mobilière	7,500,000 »
3		Taxe professionnelle	15,000,000 »
4	Non-valeurs sur l'impôt personnel complémentaire		3,000,000 »
5	Non-valeurs sur l'impôt sur le mobilier		500,000 »
6	Non-valeurs sur la taxe spéciale sur le droit de chasse, de pêche ou de tenderie		1,000 »
7	Non-valeurs sur la contribution personnelle à raison des domestiques et des chevaux		25,000 »
8	Non-valeurs sur la taxe sur les automobiles et autres véhicules à moteur ou à vapeur		1,500,000 »
9	Non-valeurs sur la taxe sur les véhicules ordinaires		65,000 »
10	Non-valeurs sur la taxe sur les chiens		15,000 »
11	Non-valeurs sur la taxe sur les spectacles ou divertissements		1 500,000 »
12	Non-valeurs sur la taxe sur les jeux et paris		75,000 »
13	Non-valeurs sur la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées ou spiritueuses		500,000 »
14	Non-valeurs sur les rétributions du chef du rajustage des poids et les taxes de vérification des poids et mesures		15,000 »
15	Non-valeurs sur les taxes des épreuves des récipients à gaz liquéfiés, comprimés ou dissous sous pression et des appareils à vapeur et à air comprimé		1,000 »
16	Non-valeurs sur la taxe sur le revenu cadastral des immeubles appartenant aux unions professionnelles		100 »
17	Frais de poursuites relatifs aux impôts et taxes mentionnés aux articles précédents		150,000 »

BEGROOTING DER ONWAARDEN EN DER TERUGBETALINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK	
	Onwaarden.	
	Onwaarden op de cedulaire belastingen op de inkomsten : Grondbelasting	1
	Onwaarden op de cedulaire belastingen op de inkomsten : Belasting op roerende zaken	2
	Onwaarden op de cedulaire belastingen op de inkomsten : Bedrijfsbelasting	3
	Onwaarden op de aanvullende personeele belasting	4
	Onwaarden op de belasting op het mobilair.	5
	Onwaarden op de bijzondere taxe op het recht op de jacht, de vischvangst en de vogelenvangst.	6
	Onwaarden op de personeele belasting op dienstboden en paarden	7
	Onwaarden op de taxe op de automobielen en andere motor- of stoomvoertuigen.	8
	Onwaarden op de taxe op de gewone voertuigen.	9
38,847,100 »	Onwaarden op de taxe op de honden.	10
	Onwaarden op de taxe op de vertooningen of vermakelijkheden	11
	Onwaarden op de taxe op het spel en de weddenschappen	12
	Onwaarden op de openingstaxe op de slijterijen van gegiste of sterke dranken	13
	Onwaarden op ajusteer- en ijkloon	14
	Onwaarden op de taxes wegens het beproeven van recipiënten voor vloeibaar gemaakt, samengedrukt of onder drukking opgelost gas en van stoom- en persluchttoestellen.	15
	Onwaarden op de taxe op het kadastraal inkomen uit de aan beroepsvereenigingen toebehoorende onroerende goederen.	16
	Kosten van vervolgingen betreffende de belastingen en taxes in de voorgaande artikelen vermeld.	17

BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS POUR L'EXERCICE 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE II **Remboursements.**	
18	*Contributions directes et cadastre.* — Restitutions de droits indûment perçus. — Remboursements d'intérêts de retard.	120,000,000 »
19	Paiement aux provinces et aux communes de leurs quotes-parts dans le produit des intérêts de retard	8,000,000 »
20	*Douanes et accises.* — Restitutions de droits indûment perçus et remboursements de fonds reconnus appartenir à des tiers. — Remboursements d'avances faites par le Trésor. — Remboursements d'intérêts de retard	12,000,000 »
21	*Enregistrement et domaines.* — Restitution de droits indûment perçus, d'amendes, de frais, etc., en matière d'enregistrement, de domaines, etc. — Remboursements de fonds reconnus appartenir à des tiers	20,000,000 »
22	*Trésorerie et autres administrations de recettes non dénommées au présent budget.* — Remboursements divers	14,000,000 »
23	Versement à effectuer au Fonds des Communes institué par la loi du 19 juillet 1922.	197,000,000 »
24	Versement aux provinces et aux communes de la part nette qui leur revient dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus, de la taxe sur les automobiles et autres véhicules à moteur ou à vapeur, de la taxe sur les spectacles ou divertissements, de la taxe sur les jeux et paris et éventuellement d'autres impôts directs.	637,500,000 »
25	Solde éventuel à payer par la Belgique au Grand-Duché de Luxembourg	9,000,000 »
26	Déficits de comptables de l'Etat.	300,000 »
27	Versement à effectuer au Fonds national d'assistance publique visé à l'article 52 de la loi du 31 décembre 1925 modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.	6,400,000 »
28	Versement au Trésor de la Colonie de la part qui lui revient dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus	65,000,000 »
29	Versement à l'Institut national belge de radio-diffusion, des subventions qui lui reviennent en exécution de l'article 11, littera *c*, de la loi du 18 juin 1930 sur la fondation dudit Institut. .	6,745,000 »
	TOTAL du Budget des Non-Valeurs et des Remboursements. . . fr.	. . . . .

BEGROOTING DER ONWAARDEN EN DER TERUGBETALINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK II	
	Terugbetalingen.	
	Rechtstreeksche belastingen en kadaster. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten. — Terugbetaling van intresten wegens verwijl.	18
	Betaling aan de provinciën en aan de gemeenten van hare aandeelen in de opbrengst van de intresten wegens verwijl.	19
	Douanen en accijnzen. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten en terugbetaling van gelden erkend aan derde personen toe te behooren. — Terugbetaling van voorschotten uit 's Rijks kas. — Terugbetaling van intresten wegens verwijl.	20
	Registratie en domeinen. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten, van boeten, kosten, enz., in zake registratie, domeinen, enz. — Terugbetaling van gelden erkend aan derde personen toe te behooren.	21
	Thesaurie en andere besturen van ontvangst in deze Begrooting niet vermeld. — Terugbetalingen van verschillenden aard.	22
	Storting te doen aan het Fonds der Gemeenten ingesteld bij de wet van 19 Juli 1922.	23
≥ 1.115,945,000 »	Storting aan de provinciën en aan de gemeenten van het zuiver deel dat haar toekomt in de opbrengst van de cedulaire belastingen op de inkomsten, van de taxe op de automobielen en andere motor- of stoomvoertuigen, van de taxe op de vertooningen of vermakelijkheden, van de taxe op het spel en de weddenschappen en gebeurlijk van andere rechtstreeksche belastingen.	24
	Door België aan het Groothertogdom Luxemburg te betalen gebeurlijk saldo	25
	Tekort bij Staatsrekenplichtigen	26
	Storting te doen aan het Nationaal Fonds van openbaren onderstand bedoeld bij artikel 52 der wet van 31 December 1925 tot wijziging van de wetgeving in zake rechtstreeksche belastingen en daarmede gelijkgestelde taxes.	27
	Storting aan de Koloniale Schatkist van het deel dat haar toekomt in de opbrengst van de cedulaire belastingen op de inkomsten.	28
	Storting aan het Belgisch Nationaal Instituut voor radio-omroep van de toelagen die hem toekomen ter uitvoering van artikel 11, littera *c*, van de wet van 18 Juni 1930 houdende stichting van dit Instituut.	29
1.154,792,100 »	TOTAAL van de Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen.	

Chambre des Représentants	Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — XVI — Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET
DES
RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINARES POUR L'EXERCICE 1931

PROJET DE LOI

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

TITRE PREMIER
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1931, énumérées au tableau I ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 1,902,083,930 francs.

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

BEGROOTING
VAN DE
BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

TITEL ÉÉN
BUITENGEWONE UITGAVEN.

Eerste artikel.

Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1931, in de hierbijgaande tabel I opgesomd, zijn kredieten geopend ten beloope van 1,902,083,930 frank.

Die kredieten zijn volgenderwijze verdeeld :

MINISTÈRES ET SERVICES.	Dépenses extraordinaires proprement dites. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.	Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.	MINISTERIËN EN DIENSTEN.
Dette publique	»	905,000,000 »	Openbare Schuld.
Ministère des Affaires étrangères	300,000 »	»	Ministerie van Buitenlandsche Zaken.
— des Sciences et des Arts	18,200,000 »	»	— van Kunsten en Wetenschappen.
— des Travaux publics	346,210,000 » (1)	29,185,000 »	— van Openbare Werken.
— de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale	4,025,000 »	»	— van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.
— de la Défense nationale	306,900,000 »	1,504,000 »	— van Landsverdediging.
— des Finances	16,815,000 »	271,169,930 »	— van Financiën.
— des Transports	2,625,000 »	»	— van Verkeerswezen.
— des Postes, Télégraphes et Téléphones	»	150,000 »	— van Posterijen, Telegrafen en Telefonen.
Total fr	695,075,000 »	1,207,008,930 »	Totaal.
Total général fr	1,902,083,930 »		Algemeen totaal.

(1) Y compris 270,000,000 de francs pour le fonds spécial des grands travaux.
(1) Met inbegrip van 270,000,000 frank voor het bijzonder fonds der groote werken.

TITRE II

RECETTES EXTRAORDINAIRES.

ART. 2.

Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1931 sont évaluées à la somme de 1,350,046,500 francs, conformément au tableau II ci-annexé.

Ces recettes se décomposent comme suit :

I. — Recettes extraordinaires.	fr.	53,416,500
II. — Recettes de réparation		1,296,630,000
Total.	fr.	1,350,046,500

TITRE III

DISPOSITIONS DIVERSES.

ART. 3.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

ART. 4.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder vis-à-vis de Gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces Gouvernements préalablement à l'exécution de commandes de certaines catégories de matériels et de munitions indispensables aux besoins de l'armée.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

TITEL II

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

ART. 2.

Voor het dienstjaar 1931, worden de buitengewone ontvangsten geraamd op de som van 1,350,046,500 frank, overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel II.

Deze ontvangsten worden volgenderwijze verdeeld:

I. — Buitengewone ontvangsten	fr.	53,416,500
II. — Ontvangsten tot herstel		1,296,630,000
Totaal.	fr.	1,350,046,500

TITEL III

VERSCHILLENDE BEPALINGEN.

ART. 3.

De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaars of schuldeischers voor het verschil, in meer of in min, tusschen de opgetrokken sommen en die welke hun voor hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

ART. 4.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatsrekenplichtigheid, mag de Minister van Landsverdediging aan vreemde Regeeringen die sommen uitbetalen of storten, welke die Regeeringen zouden eischen, bij voorraad, voor de uitvoering van bestellingen van sommige categoriën materieel en munitie, onmisbaar voor 's legers behoeften.

Gegeven te Brussel, den 26 October 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Financiën

B^on M. HOUTART.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1931.

TABLEAU I

—

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

[N° 4 — XVI]

BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

TABEL I

—

BUITENGEWONE UITGAVEN

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
	DETTE PUBLIQUE	
	II. — *Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.*	
1	Dotation extraordinaire à verser à la Caisse Nationale des pensions de la guerre	905,000,000 »
	TOTAL POUR LA DETTE PUBLIQUE . . . . fr.	. . . . .
	MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES.	
	I. — *Dépenses extraordinaires proprement dites.*	
2	Avances permanentes en vue du paiement des dépenses incombant à l'État, soldées à l'intervention des agents du service extérieur.	300,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES . . . . fr	. . . . .
	MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS.	
	I. — *Dépenses extraordinaires proprement dites.*	
3	Enseignement supérieur. — Construction de nouveaux locaux destinés à la faculté technique de l'Université de Liége	15,000,000 »
4	Enseignement normal. — Construction d'un home pour enfants de bateliers à St-Ghislain. Honoraires de l'architecte	3,200,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS . . . . fr	. . . . .
	MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS	
	I. — *Dépenses extraordinaires proprement dites*	
	A. — GRANDS TRAVAUX.	
5	Provision à verser au fonds spécial et temporaire des grands travaux en exécution de l'article 5 de la loi du 24 avril 1928 (quatrième tranche d'une dépense totale fixée, par ladite loi, à 1,800,000,000 de francs) .	270,000,000 »
	B. — AUTRES TRAVAUX EXTRAORDINAIRES.	
6	*Palais du Roi à Bruxelles.* — Travaux de parachèvement de l'aile droite	5,500,000 »
7	*Palais du Cinquantenaire.* — Continuation des travaux pour la centralisation des musées dans l'aile gauche du Palais	10,000,000 »

BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	OPENBARE SCHULD	
	II — *Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.*	
903,000,000 »	Buitengewone dotatie in de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen te storten	1
903,000,000 »	TOTAAL VOOR DE OPENBARE SCHULD	
	MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.	
	I. — *Eigenlijke buitengewone uitgaven.*	
300,000 »	Bestendige voorschotten met het oog op de betaling der uitgaven welke ten laste van den Staat vallen, en door tusschenkomst van de agenten van den buitendienst vereffend worden.	2
300,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.	
	MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.	
	I. — *Eigenlijke buitengewone uitgaven.*	
18,200,000 »	Hooger onderwijs. — Bouwen van nieuwe lokalen voor de technische faculteit der Universiteit te Luik .	3
	Normaalonderwijs. — Bouwen van een tehuis voor schipperskinderen te St-Ghislain. Ereloon van den bouwmeester.	4
18,200,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.	
	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.	
	I. — *Eigenlijke buitengewone uitgaven.*	
	A. — GROOTE WERKEN.	
	Voorraad te storten in het bijzonder en tijdelijk fonds der groote werken, ter uitvoering van artikel 5 der wet van 24 April 1928 (vierde schijf van een bij bedoelde wet op 1,800,000,000 frank vastgestelde totale uitgave).	5
	B. — ANDERE BUITENGEWONE WERKEN.	
	Koninklijk Paleis te Brussel. — Voltooiingswerken van den rechtervleugel	6
	Jubelpaleis. — Voortzetting der werken voor het centraliseeren van de musea in den linkervleugel van het Paleis.	7

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
8	*Ministère des Sciences et des Arts.* — Achèvement des travaux de construction des bâtiments à affecter aux bureaux de ce Département, rue de Louvain (troisième et dernière tranche d'une dépense estimée à 5,300,000 francs)		1,500,000 »
9	*Musée royal d'histoire naturelle.* — Travaux d'aménagement et de construction de nouveaux locaux. Frais d'études et plans.		100,000 »
10	*Hôtel du Gouvernement provincial, à Mons.* — Travaux de construction d'un nouvel hôtel. Frais d'études et plans		100,000 »
11	*Palais des Thermes, à Ostende.* — Participation de l'Etat dans les frais de construction. — (3e et dernière tranche d'une dépense estimée à 5,500,000 francs.)		1,500,000 »
12	*Casernement des gendarmeries.* — Locaux du service du casernement des gendarmeries. — Construction, achat d'immeubles. — Expropriations et ameublement. — Etudes de projets. — Plans. — Frais de surveillance :		
	a) Construction d'un bâtiment pour gendarmes mariés, à la caserne de l'avenue de la Couronne, à Ixelles, sur les fondations existantes fr.	1,000,000 »	
	b) Exhaussement d'un étage des deux ailes et de deux étages du bâtiment principal de la caserne de gendarmerie de la rue de Louvain, à Bruxelles	600,000 »	4,000,000
	c) Construction de logements supplémentaires à la caserne de gendarmerie de Liége. (2e et dernière tranche d'une dépense estimée à 1,000,000 de francs)	200,000 »	
	d) Construction d'une caserne de gendarmerie à Eupen. — Gros œuvre. — (1re tranche d'une dépense estimée à 1,200,000 francs)	800,000 »	
	e) Acquisition d'immeubles pour le casernement de la gendarmerie.	1,400,000 »	
13	*Port d'Ostende* : études, expropriations et travaux. — Subsides		26,500,000 »
14	*Port de Zeebrugge* : études, expropriations et travaux. — Subsides.		2,050,000 »
15	*Port de Nieuport* : études, expropriations et travaux. — Subsides		700,000 »
16	*Canaux brabançons* : études, expropriations et travaux. — Subsides		125,000 »
17	*Escaut* : études, expropriations et travaux. — Subsides		16,910,000 »
18	*Lys* : études, expropriations et travaux. — Subsides		4,100,000 »
19	*Canal d'Ypres à l'Yser* : études, expropriations et travaux. — Subsides		125,000 »
	II. — *Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.*		
20	*Routes et raccordements. Ponts* : études et travaux de reconstruction et de réfection		8,000,000 »
21	*Palais de Justice de Bruxelles* : remplacement des poignées, crosses, crémones et autres articles de quincaillerie en cuivre et en bronze réquisitionnés pendant l'occupation du Palais par les Allemands		200,000 »
22	*Caserne de gendarmerie de Gedinne, incendiée pendant la guerre* : travaux de reconstruction.		280,000 »
23	*Port de Nieuport* : études et travaux		6,375,000 »
24	*Côte* : études et travaux		600,000 »
25	*Port de Zeebrugge* : études et travaux		2,390,000 »
26	*Canal de Nieuport à Dunkerque* : études et travaux		600,000 »
27	*Canal de Blaton à Ath* : études et travaux		1,100,000 »
28	*Canal de Pommerœul à Antoing* : études et travaux		1,900,000 »
29	*Escaut* : études et travaux		2,540,000 »
30	*Lys* : études et travaux. — Subsides		50,000 »
31	*Canal d'Ypres à l'Yser* : études et travaux		5,150,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS fr		. . . . .

BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Ministerie van Kunsten en Wetenschappen. — Voltooiing der werken tot het oprichten van gebouwen voor de bureelen van dit Departement, Leuvenscheweg (3e en laatste schijf van een op 5,300,000 frank geraamde uitgave).	8
	Koninklijk Natuurhistorisch Museum. — Inrichten en bouwen van nieuwe lokalen. Kosten van studies en teekeningen.	9
346,210,000 »	*Hotel van het Provinciaal Bestuur te Bergen.* — Bouwen van een nieuw hotel. Kosten van studies en teekeningen.	10
	Badpaleis, te Oostende. — Aandeel van den Staat in de bouwkosten. — (3e en laatste schijf van eene op 5,500,000 frank, geraamde uitgave.)	11
	Kazerneering der gendarmeries. — Lokalen van den dienst van de kazerneering der gendarmeries. — Bouwen, koopen van perceelen. — Onteigeningen en meubileering. — Studies van ontwerpen. — Teekeningen. — Kosten van toezicht :	12
	a) Oprichten van een gebouw voor gehuwde gendarmen in de kazerne der Kroonlaan te Elsene, op de bestaande fundeeringen.	
	b) In de gendarmeriekazerne, Leuvenscheweg, te Brussel, de twee vleugels met een verdieping en het hoofdgebouw met twee verdiepingen verhoogen.	
	c) Bijbouwen van woningen in de gendarmeriekazerne te Luik. (2e en laatste schijf van een op 1,000,000 fr geraamde uitgave).	
	d) Bouwen van een gendarmeriekazerne te Eupen. — Ruwbouw. — (1e schijf van een op 1,200,000 frank geraamde uitgave).	
	e) Aankoop van perceelen voor de kazermeering der gendarmerie.	
	Haven van Oostende studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	13
	Haven van Zeebrugge : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	14
	Haven van Nieuwpoort : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	15
	Brabantsche kanalen : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	16
	Schelde : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	17
	Leie : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	18
	Kanaal van Ieper naar den Yzer : studies, onteigeningen en werken. — Toelagen	19
	II. — *Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.*	
	Wegen en verbindingen. Bruggen : studies en werken voor herbouw en herstelling	20
	Justitiepaleis te Brussel : vervangen van handvatten, krukken, spanjoletten en andere ijzerkramerij van koper en brons, tijdens de bezetting door de Duitschers opgeeischt.	21
	Gendarmeriekazerne te Gedinne, tijdens den oorlog afgebrand : herbouwen	22
	Haven van Nieuwpoort : studies en werken	23
	Kust : studies en werken	24
	Haven van Zeebrugge : studies en werken	25
29,185,000 »	*Kanaal van Nieuwpoort naar Duinkerke* : studies en werken	26
	Kanaal van Blaton naar Ath : studies en werken	27
	Kanaal van Pommerœul naar Antoing : studies en werken	28
	Schelde : studies en werken	29
	Leie : studies en werken. — Toelagen	30
	Kanaal van Ieper naar den Yzer : studies en werken	31
375,395,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.	

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.	
	I. — *Dépenses extraordinaires proprement dites.*	
32	Services frigorifiques de l'État (en liquidation)	
	1° Dépenses d'exploitation :	
	a) Personnel temporaire : traitements, indemnités, divers	825,000 »
	b) Salaires du personnel ouvrier	900,000 »
	c) Frais généraux; loyers, redevances, approvisionnements, entretien et réparations, etc. . . .	2,100,000 »
	2° Dépenses de premier établissement : travaux ou achats imprévus	200,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE. . . fr.	. . . . .
	MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.	
	I. — *Dépenses extraordinaires proprement dites.*	
	Service technique du Génie.	
33	Construction, aménagement ou acquisition pour les dépôts et parcs-annexes, pour les dépôts et parcs divisionnaires, pour les parcs régionaux ainsi que pour les dépôts d'armée (travaux, études, surveillance, expropriations)	500,000 »
34	Acquisition de terrains et exécution des travaux nécessaires pour le maintien et l'usage d'ouvrages défensifs allemands ainsi que pour les sites historiques de guerre	100,000 »
35	Construction d'installations diverses au camp de Beverloo (travaux, études, surveillance).	250,000 »
36	Mons. — Transformation de la caserne Guillaume (travaux, études, surveillance)	650,000 »
37	Construction de logements privés dans les camps (travaux, études, surveillance)	500,000 »
38	Louvain. — Construction aux casernes Saint-Martin, De Bay et Gerbe de Blé de hangars pour tracteurs et aménagements divers (travaux, études, surveillance)	1,100,000 »
39	Relèvement du système défensif du pays. (Travaux de fortification : remise en état ou construction d'ouvrages y compris l'acquisition des terrains d'assiette et les frais d'études et de surveillance; création de dispositifs d'inondation et de dispositifs de destruction sur les communications. Constitution de l'armement de sûreté de certains forts (études, expériences, armement et munitions, outillage, matières, main-d'œuvre, etc.)	300,000,000 »
	Service des Hôpitaux.	
40	Hôpital militaire de Namur, à Salzinnes : travaux d'achèvement	800,000 »
	Service des Etablissements et Services techniques de l'Artillerie.	
41	Édification de dépôts de munitions dans les bases (travaux, études, surveillance, acquisition ou expropriation de terrains)	1,000,000 »
42	Service de protection contre les gaz : nouvelles installations et améliorations des installations existantes.	1,000,000 »
	Service de l'Intendance, de l'Administration et des Approvisionnements.	
43	Acquisition du magasin de fourrages de Louvain, ainsi que d'une parcelle de terrain y attenant . .	1,000,000 »

BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG.	
	I. — *Eigenlijke buitengewone uitgaven.*	
	Koel- en Vriesdiensten van den Staat (in liquidatie) :	32
	1° Bedrijfskosten :	
4,025,000 »	*a*) Tijdelijk personeel : jaarwedden, vergoedingen, allerlei;	
	b) Loon van het arbeiderspersoneel;	
	c) Algemeene kosten; huurprijzen, vergoedingen, voorraden, onderhoud en herstellingen, enz.	
	2° Kosten voor eerste inrichting : werken of onvoorziene aankoopen.	
4,025,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG.	
	MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.	
	I. — *Eigenlijke buitengewone uitgaven.*	
	Technische dienst der Genie.	
	Bouw- en geschiktmakingswerken of aankoop voor bijdepots en bijparken, voor divisiedepots en -parken, voor gewestelijke parken, evenals voor de legerdepots (werken, studiën, toezicht, onteigeningen).	33
	Aankoop van gronden en uitvoering van de noodige werken voor het behoud en het gebruik van Duitsche verdedigingswerken, alsmede van de historische oorlogsoorden.	34
	Bouwen van allerlei inrichtingen in het Kamp van Beverloo (werken, studiën, toezicht)	35
	Bergen. — Veranderen van de Kazerne Guillaume (werken, studiën, toezicht)	36
	Bouwen van privaatwoningen in de kampen (werken, studiën, toezicht)	37
	Leuven. — Bouwen van tractorloodsen en allerlei geschiktmakingswerken in de Sint Maartens-, De Bay- en Tarweschoofkazernen (werken, studiën, toezicht).	38
306,900,000 »	Geschiktmaking van 's Lands verdedigingsstelsel. (Verdedigingswerken : in goeden staat herstellen of bouwen van verdedigingswerken, aankoop van bouwgronden, studie en toezichtskosten inbegrepen; inrichting voor onderwaterzettingen en voor vernieling op verkeerswegen. Samenstelling van de veiligheidswapening van sommige forten) (studiën, proefnemingen, wapening en munitie, werkgerief, stoffen, arbeidsloon, enz.)	39
	Dienst der Hospitalen.	
	Militair hospitaal van Namen, te Salzinnes : voltooiingswerken	40
	Dienst van inrichtingen en technische diensten der Artillerie.	
	Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basissen (werken, studiën, toezicht, aanschaffen of onteigenen van terreinen).	41
	Dienst voor gasafweer : nieuwe inrichtingen en verbetering van de bestaande	42
	Dienst van Intendantie, Beheer en Bevoorrading.	
	Aankoop van het voedermagazijn te Leuven, alsmede van een aanpalend perceel grond.	43

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
	II. — *Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.*	
44	Frais des commissions des pensions militaires, instituées par les lois coordonnées sur les pensions militaires, chargées de statuer sur les droits aux pensions et allocations des militaires et assimilés, ou de leurs ayants droit, ayant participé à la campagne de 1914-1918. — Frais de transport de ces militaires et assimilés appelés devant les commissions des pensions militaires. — Frais de la Commission médico-légale.	750,000 »
45	Réquisitions diverses et dégâts (y compris les réquisitions et dommages de cantonnement imputables aux armées alliées pendant leur séjour en Belgique)	450,000 »
46	Dépenses du service de destruction des munitions	304,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE	. . . . .
	MINISTÈRE DES FINANCES.	
	I. — *Dépenses extraordinaires proprement dites.*	
47	Acquisition, construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services dépendant de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	300,000 »
48	Prix d'achat d'immeubles pouvant échoir à l'Etat en suite de poursuites sur saisie exercée à sa requête. .	200,000 »
49	Participation de l'Etat dans la construction d'un viaduc en remplacement du passage à niveau de la porte de Waterloo à Charleroi	1,500,000 »
50	Acquisition du terrain d'assiette de la cité-jardin d'Elverdinghe et aménagement de la cité . . .	65,000 »
51	Aménagement de l'ancien Palais colonial de Tervueren	150,000 »
52	Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le service des contributions directes et du cadastre	250,000 »
53	Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le logement des agents de la douane aux frontières	5,000,000 »
54	Construction, acquisition, aménagement et ameublement d'immeubles pour le service des douanes et accises.	1,500,000 »
55	Construction d'un embarcadère pour la douane à De Kempen (Loozen)	200,000 »
56	Etablissement à la frontière d'un système de barrage sur certaines routes	250,000 »
57	Participation au capital d'établissement des lignes d'autobus concédées à la Société nationale des Chemins de fer vicinaux	1,000,000 »
58	Participation de l'Etat dans la formation du capital des sociétés locales ou régionales d'habitations et logements à bon marché, agréées par la Société nationale (art. 7 de la loi du 11 octobre 1919) .	200,000 »
59	Avance de fonds à l'Association sans but lucratif dénommée « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », pour lui permettre de disposer du fonds de roulement nécessaire à l'exploitation rationnelle de l'édifice . .	1,000,000 »
60	Dépenses en vue des expropriations d'immeubles nécessaires à la construction du canal Anvers-Gand, à l'établissement de voies d'accès et d'installations ayant pour objet l'exploitation d'ouvrages à créer, à l'amélioration des installations existantes, à l'assainissement de la région ainsi qu'à la création de nouveaux quartiers	5,000,000 »

BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	II. — *Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.*	
1,504,000 »	Kosten voor militaire Pensioenencommissies ingesteld bij de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gelast te beslissen over de rechten op pensioenen en tegemoetkomingen der militairen en gelijkgestelden, of hunner rechthebbenden, die den veldtocht 1914-1918 hebben meegemaakt. — Kosten voor het vervoer van die militairen en gelijkgestelden, opgeroepen vóór de militaire pensioencommissies. — Kosten voor de Geneeskundige-wettelijke Commissie.	44
	Allerlei opeischingen en schade (met inbegrip van kantonnementsopeischingen en -schade in verband met het verblijf, in België, der verbonden legers).	45
	Uitgaven voor den munitie-vernielingsdienst	46
308,404,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.	
	MINISTERIE VAN FINANCIEN.	
	I. — *Eigenlijke buitengewone uitgaven.*	
16,815,000 »	Aankoop, aanbouw, inrichting en meubileering van lokalen voor de diensten afhangende van het Beheer der Registratie en Domeinen.	47
	Aankoopprijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen op in beslagneming uitgeoefend op zijn verzoek.	48
	Deelneming van den Staat in het bouwen eener hoogbrug in vervanging van den barreelovergang der Waterloopoort te Charleroi	49
	Aankoop van den grond waarop de tuinwijk van Elverdinghe gebouwd is en inrichting der wijk .	50
	Geschiktmaking van het oud Koloniaal Paleis te Tervueren	51
	Opbouwen, aankoop en geschiktmaking van gebouwen voor de diensten van de rechtstreeksche belastingen en van het kadaster.	52
	Bouwen, aankoopen en inrichten van gebouwen voor het huisvesten der agenten der douane langs de grens.	53
	Bouwen, aankoopen, inrichten en meubileeren van gebouwen voor den dienst der douanen en accijnzen.	54
	Oprichten van eenen landingsteiger voor de douanete De Kempen(Loozen)	55
	Oprichten, aan de grens, van een versperringsstelsel op sommige wegen	56
	Aandeel in het aanlegkapitaal der aan de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen geconcessionneerde autobuslijnen.	57
	Deelneming van den Staat in het samenstellen van het kapitaal der plaatselijke of gewestelijke maatschappijen voor goedkoope woningen en woonvertrekken, aangenomen door de Nationale Maatschappij (art. 7 der wet van 14 October 1949).	58
	Geldvoorschot aan de Vereeniging zonder winstbejag genaamd : « Paleis van Schoone Kunsten, te Brussel », om het haar mogelijk te maken over het tot de rationeele exploitatie van het gebouw noodig bedrijfskapitaal te beschikken.	59
	Uitgaven met het oog op het onteigenen van de onroerende goederen, die noodig zijn tot het graven van een kanaal Antwerpen-Gent, tot het aanleggen van toegangswegen en het oprichten van installaties ter exploitatie van de tot stand te brengen werken, tot het verbeteren der bestaande installaties, tot het gezondmaken van het gewest, zoomede tot het aanbouwen van nieuwe wijken.	60

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
	II. — *Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.*	
61	*a)* Restitutions de prix ou de produits de toute nature indûment perçus, encaissés par le Domaine en matière de recettes de réparation, y compris le butin de guerre. Remboursement de fonds reconnus appartenir à des tiers.	5,000,000 »
	b) Honoraires d'avocats et d'avoués, frais de vente et autres actes, frais de procédure, dommages-intérêts, intérêts moratoires, déboursés, etc., en fait de recouvrement par le Domaine d'indemnités allouées indûment pour dommages de guerre et d'autres produits en matière de recettes de réparation, à l'exception du butin de guerre	10,000 »
62	Dépenses de toute nature ayant pour objet l'entretien, la réparation et l'amélioration des cités-jardins érigées dans les régions dévastées et destinées à être vendues (y compris, exceptionnellement, les dépenses des exercices antérieurs)	200,000 »
	Services belges des réparations en nature.	
63	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service	196,530 »
64	Indemnités pour prestations spéciales	500 »
65	Frais de route, de séjour et de déplacement	1,000 »
66	Matériel	20,000 »
	Récupération du butin de guerre.	
67	Dépenses en matière de récupération du butin de guerre (y compris les dépenses des années antérieures)	300,000 »
	Office de liquidation des dommages de guerre.	
68	Traitements d'activité et de disponibilité, indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Versements à effectuer par l'Etat en exécution de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés. Etudes et missions. Dépenses diverses . . .	8,215,000 »
69	Indemnités pour prestations spéciales	40,000 »
70	Frais de route, de séjour et de déplacement.	25,000 »
71	Matériel	295,000 »
	Cours et Tribunaux.	
72	Traitements et indemnités du personnel. — Travaux d'écritures. — Versements à effectuer par l'Etat en exécution de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés. Jetons de présence.	5,060,900 »
	(Les fonctions de président, président de chambre, commissaire principal, commissaire de l'Etat, inspecteur et inspecteur adjoint du remploi près les cours et tribunaux des dommages de guerre, n'entraînent aucune incompatibilité avec les fonctions de l'ordre judiciaire ; l'indemnité est cumulée, le cas échéant, avec le traitement ou une pension à charge de l'Etat)	
	En vue de faciliter la concentration et la suppression graduelle des cours et tribunaux des dommages de guerre, le Gouvernement est autorisé à réunir totalement ou partiellement les attributions d'une ou de plusieurs juridictions de dommages de guerre du même degré, sans distinction de ressort, ou même de les transférer totalement ou partiellement à des juridictions civiles ; dans ce cas, une indemnité pour prestations supplémentaires, à fixer trimestriellement par le Ministre des Finances, pourra être accordée aux magistrats et fonctionnaires intéressés.	
73	Indemnités pour prestations spéciales	10,000 »
74	Frais de route, de séjour et de déplacement	300,000 »
75	Matériel (y compris les frais résultant de l'octroi de la « Médaille de la Restauration nationale » créée par arrêté royal du 22 mai 1928)	225,000 »

BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	II. — *Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.*	
	a) Teruggave van ten onrechte geheven prijzen of opbrengsten van allen aard, geïnd door het Domein in zake ontvangsten wegens herstel, met inbegrip van den oorlogsbuit. Terugbetaling van gelden waarvan erkend wordt dat zij aan derden toebehooren.	
	b) Ereloonen van advocaten en pleitbezorgers, kosten van verkoop en van andere akten, kosten van procedure, schadevergoedingen, moratoire interesten, uitschotten, enz., in zake invordering door het Domein van ten onrechte verleende vergoedingen voor oorlogsschade en van andere ontvangsten wegens herstel, met uitzondering van den oorlogsbuit.	61
	Uitgaven van allen aard ten doel hebbende het onderhoud, het herstel en de verbetering der tuinwijken in de verwoeste gewesten opgericht en bestemd om verkocht te worden (uitzonderlijk uitgaven der vroegere dienstjaren inbegrepen).	62
	Belgische diensten van herstel in natura.	
	Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en dienstlieden.	63
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties	64
	Reis-, verblijf- en verplaatsingkosten	65
	Materieel	66
	Herinzameling van den oorlogsbuit.	
	Uitgaven in zake herinzameling van den oorlogsbuit (met inbegrip van de uitgaven over vroegere jaren).	67
	Dienst voor vereffening der oorlogsschade.	
	Jaarwedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaren, beambten en bedienden. Stortingen die door den Staat dienen gedaan ter uitvoering der wet van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden. Studies en opdrachten. Verschillende uitgaven	68
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties	69
	Reis-, verblijfs- en verplaatsingskosten	70
	Materieel.	71
	Hoven en rechtbanken.	
	Wedden en vergoedingen van het personeel. — Schrijfwerk. — Stortingen die door den Staat dienen gedaan ter uitvoering der wet van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden. Zitpenningen. (De ambten van voorzitter, kamervoorzitter, hoofdcommissaris, commissaris van den Staat, inspecteur en adjunct-inspecteur voor de wederbelegging bij de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, zijn niet onvereenigbaar met de ambten van de rechterlijken macht; de vergoeding wordt, desvoorkomend, gelijktijdig ontvangen met de wedde of een pensioen ten laste van den Staat.) Ten einde de concentratie en de geleidelijke opheffing der Hoven en Rechtbanken voor Oorlogsschade te vergemakkelijken, is het aan de Regeering toegelaten, de bevoegdheid van een of meerdere Oorlogsschadegerechten van den zelfden graad ten volle of deels te vereenigen, zonder onderscheid van rechtsgebied, of zelfs ze ten volle of deels over te dragen aan de burgerlijke rechtsinstellingen; in dit geval, zal eene vergoeding voor bijkomende prestaties, vast te stellen alle zes maanden door den Minister van Financiën, kunnen toegekend worden aan de belanghebbende magistraten en ambtenaars.	72
	Vergoedingen voor bijzondere prestaties	73
	Reis,- verblijfs- en verplaatsingskosten	74
	Materieel (met inbegrip van de kosten voortspruitende uit het toekennen der « Medaille van het Nationaal Herstel », ingesteld bij Koninklijk besluit van 22 Mei 1928).	75

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
76	Frais de justice, y compris les honoraires et les indemnités de déplacement des experts agissant à l'intervention des commissaires de l'Etat et des inspecteurs du remploi. Frais de déplacement des sinistrés.	519,038 »
77	Commission franco-belge des conflits d'attribution en matière de dommages de guerre. Indemnité du secrétaire belge. Frais de route et de séjour, jetons de présence des membres belges. Frais d'administration.	10,000 »
	Liquidation des indemnités dues aux sinistrés. (Exécution des lois des 8 avril et 10 mai 1919.)	
78	Indemnités allouées aux ayants droit pour dommages de guerre, y compris celles consenties par l'intermédiaire de la Fédération des Coopératives, ainsi que celles octroyées en exécution de la loi du 24 juillet 1921 sur la dépossession involontaire des titres au porteur. Indemnités aux victimes civiles de la guerre pour déportation et en remboursement de frais médicaux, pharmaceutiques et de suralimentation. (*Après la clôture de l'exercice* 1930, *les sommes liquidées ou restant à payer sur les indemnités accordées par des jugements rendus ou des transactions approuvées à une date antérieure à celle du* 1er *janvier* 1931, *ainsi que sur les avances maximales octroyées aux sinistrés antérieurement au* 1er *janvier* 1931, *pourront être imputées sur ce crédit.*) Réparations (reconstruction, etc.) en exécution de l'article 4 de la loi du 8 avril 1919 sur l'adoption nationale des communes et sur la restauration des régions dévastées et de l'article 27 de la loi du 10 mai 1919 sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre. Dépenses diverses inhérentes à la liquidation des services ; règlement des litiges se rapportant aux réquisitions, achats et locations des terrains, à la destruction d'abris bétonnés, de projectiles, etc. (*Après la clôture de l'exercice* 1930, *les sommes restant à payer du chef d'engagements contractés à une date antérieure à celle du* 1er *janvier* 1931 *pourront être imputées sur ce crédit.*) Intervention de l'État par voie de subsides, d'avances, etc., en faveur des communes qui ont été soumises au régime de l'adoption et relatifs à leur administration et au service financier de leurs dettes (art. 4 de la loi du 8 avril 1919). Remboursement aux villes et communes des intérêts qu'elles ont dû supporter sur les emprunts contractés à la Société du Crédit communal pour faire des avances aux déportés. (Le Gouvernement est autorisé à fixer ces créances par transactions comme en matière de dommages de guerre.) Dépenses pour pourvoir aux besoins urgents du logement; règlement des litiges concernant la construction de maisons ouvrières et l'achat de matériaux de construction; indemnités pour enlèvement tardif de briques appartenant à l'Etat, etc. (*y compris les dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation.*) (Eu égard aux circonstances, par dérogation à l'article 15, modifié, de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant variable, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées pour les dépenses à effectuer, préalablement au visa de la Cour des Comptes)	250,000,000 »
79	Avances à faire aux sinistrés en exécution de l'article 15, 3e alinéa, de la loi du 10 mai 1919	5,000 »
80	Honoraires d'ingénieurs, d'architectes, de géomètres, etc.; frais résultant des formalités préalables aux adjudications, etc. (*y compris les dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation*)	300,000 »
	(Le Gouvernement est autorisé, nonobstant toutes dispositions ou stipulations antérieures, à reviser les barèmes d'honoraires d'architectes, experts ou autres techniciens, du chef de travaux exécutés ou en voie d'exécution pour la reconstruction ou la restauration, à l'intervention des pouvoirs publics, des bâtiments et ouvrages d'art détruits ou endommagés par la guerre. Cette revision se fera conformément aux dispositions des arrêtés royaux du 18 septembre 1924, paru au *Moniteur* du 24 décembre 1924, et du 16 mars 1926, paru au *Moniteur* du 28 mars 1926.)	
	Dépenses diverses.	
81	Accidents du travail (loi du 24 décembre 1903). Secours. Exécution des obligations incombant à l'Etat du chef d'accidents causés à des tiers par les services de l'Office de liquidation des dommages de guerre . . .	1,000 »
82	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés, et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	20,000 »
83	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime. Secours pour frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de service en retraite, et dont la famille se trouve dans le besoin.	5,000 »
84	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances administratives .	395,942 »
	Dépenses imprévues.	
85	Dépenses imprévues non libellées au Budget	15,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES FINANCES . fr.	. . . . .

BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAAL par ministère ou service. — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Gerechtskosten, met inbegrip van eereloon en verplaatsingskosten van de deskundigen handelende op aanzoek van de Staatscommissarissen en van de inspecteurs voor de wederbelegging. Verplaatsingskosten van geteisterden.	76
	Fransch-Belgische Commissie voor de geschillen omtrent bevoegdheid in zake oorlogsschade. Vergoeding aan den Belgischen secretaris. Reis- en verblijfskosten en zitpenningen der Belgische leden. Bestuurskosten.	77
271,169,930 »	*Uitbetaling der vergoedingen die aan de geteisterden toekomen.* (Uitvoering der wetten van 8 April en 10 Mei 1919.)	
	Vergoedingen toegekend aan de rechthebbenden voor oorlogsschade, met inbegrip van die welke door bemiddeling van het Verbond der cooperatieve vereenigingen verleend werden, alsook diegene die, ter uitvoering van de wet van 24 Juli 1921 op de onvrijwillige onteigening der titels aan toonder, werden toegekend. Vergoedingen aan burgerlijke oorlogsslachtoffers voor wegvoering en ter terugbetaling van genees-, artsenij- en overvoedingskosten. *(Na afsluiten van het dienstjaar 1930, zullen op dit krediet mogen aangerekend worden de vereffende of nog te betalen sommen op de vergoedingen toegestaan bij vonnissen uitgesproken of dadingen goedgekeurd vóór 1 Januari 1931, alsook op de maximale voorschotten die aan de geteisterden werden toegestaan vóór 1 Januari 1931.)*	
	Herstellingen (heropbouw, enz.) ter uitvoering van artikel 4 der wet van 8 April 1919 op de nationale aanneming der gemeenten en op het herstel in de verwoeste gewesten, en van artikel 27 der wet van 10 Mei 1919 op het herstel van schade voortspruitende uit oorlogsfeiten. Verschillende uitgaven houdende verband met de liquidatie der diensten; regeling der geschillen inzake de opeisching, den aankoop en de huur der gronden, de vernieling van gebetonneerde dekkingen, van projectielen, enz. *(Na afsluiten van het dienstjaar 1930, zullen op dit krediet mogen aangerekend worden de nog te betalen sommen uit hoofde van verbintenissen aangegaan op een datum vóór 1 Januari 1931.)*	
	Tusschenkomst van den Staat door middel van toelagen, voorschotten, enz., ten behoeve der gemeenten die aangenomen geweest zijn en betreffende haar bestuur en den financieelen dienst harer schulden (art. 4 der wet van 8 April 1919).	78
	Terugbetaling aan de steden en gemeenten van de interesten waarvan zij den last hebben moeten dragen ten aanzien van de leeningen welke zij bij de Maatschappij van het Gemeentekrediet hebben aangegaan om voorschotten aan de gedeporteerden te verstrekken. (De Regeering is er toe gemachtigd deze schuldvorderingen bij dadingen, zooals op het stuk van oorlogsschade, vast te stellen.)	
	Uitgaven om te voorzien in de dringende behoeften van huisvesting; regeling der geschillen betreffende het bouwen van werkmanswoningen en het aankoopen van bouwstoffen; vergoedingen voor late wegneming van baksteen, die aan den Staat toebehoort, enz. *(met inbegrip van de regelmatig betaalbaar te stellen uitgaven die op vervallen of nietig wordende kredieten nog te betalen overblijven).* (Ten aanzien van de omstandigheden, kunnen, bij afwijking van artikel 15, gewijzigd, van de inrichtingswet van het Rekenhof, van 29 October 1846, voorschotten van veranderlijk bedrag, waarvan de rechtvaardiging later zal geschieden, verleend worden, om onkosten te vereffenen, vóór het visa door het Rekenhof.)	
	Voorschotten te verstrekken aan de geteisterden ter uitvoering van artikel 15, 3e lid, der wet van 10 Mei 1919.	79
	Eereloon van ingenieurs, bouwkundigen, landmeters, enz.; onkosten voortspruitende uit de formaliteiten die de aanbestedingen voorafgaan, enz., *(inbegrepen de regelmatig betrokken uitgaven, die nog te betalen blijven op vervallen of nietig wordende kredieten).*	80
	(Het wordt aan de Regeering toegelaten, niettegenstaande alle vroegere beschikkingen of bepalingen, tot de herziening over te gaan der loonroosters van bouwmeesters, deskundigen of andere technici, voor werken van wederopbouw of herstelling uitgevoerd of nog in uitvoering, door tusschenkomst der openbare besturen, aan gebouwen en kunstwerken vernield of beschadigd door oorlogsfeiten. Deze herziening zal geschieden in overeenstemming met de bepalingen der Koninklijke besluiten van 18 September 1924, verschenen in den *Moniteur* van 24 December 1924, en van 16 Maart 1926, verschenen in den *Moniteur* van 28 Maart 1926.)	
	Allerlei uitgaven.	
	Arbeidsongevallen (wet van 24 December 1903). Hulpgelden. Uitvoering der verplichtingen die ten laste van den Staat vallen, uit hoofde van ongevallen, door de diensten van den Dienst voor vereffening der oorlogsschade, aan derden veroorzaakt.	81
	Eerste termijn der pensioenen, te verleenen aan ambtenaren en beambten en ingaande in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	82
	Verleening van hulpgelden, bij gemis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en op loon bezoldigde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan die personen welke een gering pensioen genieten. Hulpgelden voor onkosten veroorzaakt door de laatste ziekte en de begrafenis van gepensionneerde ambtenaren, beambten en dienstlieden, wier familie in nood verkeert.	83
	Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der administratieve briefwisseling	84
	Onvoorziene uitgaven.	
	Onvoorziene uitgaven, niet opgesomd in de Begrooting	85
287,984,930 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN FINANCIËN.	

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits. — Bedrag der kredieten.
	MINISTÈRE DES TRANSPORTS	
	I. — *Dépenses extraordinaires proprement dites.*	
86	Jonction Nord-Midi : adjudication-concours des travaux de la Jonction et menues dépenses diverses autres que celles de gros entretien se rapportant à ces travaux	2,625,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES TRANSPORTS . . . . fr.	. . . . .
	MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES	
	II. — *Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.*	
87	Télégraphes et Téléphones. — Remise en état de locaux, remplacement de cuivreries, etc. . . .	150,000 »
	TOTAL POUR LE MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES . . . . fr.	. . . . .

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 26 octobre 1930.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

B^on^ M. HOUTART.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

TOTAAL per ministère of service — TOTAAL per ministerie of dienst.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	MINISTERIE VAN VERKEERWEZEN	
	I. — *Eigenlijke buitengewone uitgaven.*	
2,625 000 »	Noord-Zuidverbinding : aanbesteding-wedstrijd voor de Verbindingswerken en verschillende kleine uitgaven niet in verband met het groot onderhoud dezer werken.	86
2,625,000 »	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.	
	MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN	
	II. — *Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade*	
150,000 »	Telegrafen en Telefonen. — Herstelling der lokalen, vervanging van koperwerk, enz.	87
150,000	TOTAAL VOOR HET MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan Ons besluit van 26 October 1930.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën :

B^on^ M. HOUTART.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1931.

TABLEAU II

RECETTES EXTRAORDINAIRES

[N° 4 — XVI]

BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

TABEL II

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

TABLEAU II. — RECETTES EXTRAORDINAIRES.

ADMINISTRATIONS.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
		I. — *Recettes extraordinaires.*	
Enregistrement et Domaines.	1	Prix de vente d'immeubles échus à l'État ensuite de poursuites sur saisie exercée à sa requête . .	200,000 »
	2	Produit de l'aliénation extraordinaire d'immeubles	12,000,000 »
	3	Quatrième versement à faire par la ville d'Anvers pour la reprise des travaux maritimes exécutés par l'État au nord de la ville, en vertu de la Convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927	9,150,000 »
Trésorerie, etc.	4	Amortissement compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'État belge en vertu de la loi du 6 mars 1925	3,493,500 »
	5	Amortissement d'obligations de sociétés d'armement maritime	323,000 »
	6	Capital amorti ou rétrocédé des obligations 6% de l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, appartenant à l'État . . .	17,500,000 »
	7	Recettes des services frigorifiques (en liquidation)	5,750,000 »
	8	Recettes diverses	5,000,000 »
		II. — *Recettes de réparation.*	
	9	Ancien Office des Régions dévastées : vente de matériaux de construction	20,000 »
	10	Ancien Office des Régions dévastées : vente de terrains et bâtiments par suite de relotissement. — Recettes diverses.	1,600,000 »
Enregistrement et Domaines.	11	Office de liquidation des dommages de guerre : avances faites aux sinistrés en exécution de l'article 15, 3e alinéa, de la loi du 10 mai 1919. — Recouvrement d'intérêts et remboursement de capitaux	5,000 »
	12	Office de liquidation des dommages de guerre : indemnités allouées indûment aux sinistrés. — Frais de justice en matière de dommages de guerre	3,000,000 »
	13	Produit de la vente d'objets hors d'usage (hormis l'Ancien Office des Régions dévastées) et acquis en vue de la reconstruction ou de la réparation des biens endommagés par faits de guerre	5,000 »
Enregistrement et Domaines et Trésorerie, etc.	14	Produit des livraisons allemandes en nature et versements allemands en numéraire (solde du plan Young)	574,000,000 »
Trésorerie, etc.	15	Produits divers	6,000,000 »
	16	Produit des titres à émettre en paiement de dommages de guerre	200,000,000 »
Enregistrement et Domaines.	17	Produit de la réalisation du butin de guerre	3,500,000 »
	18	Service de restitution industrielle	4,000,000 »
	19	Service de restitution agricole	2,000,000 »
	20	Recouvrements sur les livraisons allemandes antérieures à l'entrée en vigueur du plan Dawes : produit de la vente de chalands et remorqueurs	2,500,000 »
	21	Versement à prélever sur le produit net de la liquidation des biens allemands mis sous séquestre.	500,000,000 »
		TOTAL DES RECETTES. . . fr.	. . . . .

TABEL II. — BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

TOTAAL. TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Artikelen.	BESTUREN.
	I. — *Buitengewone ontvangsten.*		
	Verkoopprijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen op inbeslagneming uitgeoefend op zijn verzoek.	1	
	Opbrengst der buitengewone vervreemding van onroerende goederen	2	Registratie en Domeinen.
	Vierde storting te doen door de stad Antwerpen voor het overnemen der zeevaartwerken, uitgevoerd door den Staat ten Noorden der stad, ingevolge de overeenkomst van 9 Mei 1927, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927.	3	
53.416,500 »	Amortisatie begrepen in de annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschreven voor het terugbetalen der voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925.	4	
	Aflossing van obligatiën van reederijen.	5	
	Afgelost of wederafgestaan kapitaal der obligatiën 6 t. h. van de Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars voor het herstel van oorlogsschade toebehoorende aan den Staat.	6	Thesaurie, enz.
	Ontvangsten der koel- en vriesdiensten (in liquidatie)	7	
	Verschillende ontvangsten	8	
	II. — *Ontvangsten tot herstel.*		
	Voormalige Dienst der verwoeste gewesten : verkoop van bouwmaterialen		
	Voormalige Dienst der verwoeste gewesten : verkoop van gronden en gebouwen ten gevolge van herkaveling — Verschillende ontvangsten.	10	
	Dienst voor vereffening der oorlogsschade : voorschotten verstrekt aan de geteisterden ter uitvoering van artikel 15, 3e lid, der wet van 10 Mei 1919. — Invordering van interesten en uitkeering van kapitalen.	11	Registratie en Domeinen.
	Dienst voor vereffening der oorlogsschade : vergoedingen aan de geteisterden ten onrechte toegekend. — Gerechtskosten in zake oorlogsschade.	12	
	Opbrengst van den verkoop van buiten gebruik zijnde voorwerpen (met uitsluiting van den voormaligen Dienst der verwoeste gewesten) die aangekocht werden voor heropbouw of herstel van door oorlogsfeiten beschadigde goederen.	13	
1,296,630,000 »	Opbrengst der Duitsche leveringen in natuur en der Duitsche stortingen in speciën (saldo van het Youngplan).	14	Registratie en Domeinen en Thesaurie, enz.
	Verschillende opbrengsten	15	
	Opbrengst der titels uit te geven tot betaling van oorlogsschade	16	Thesaurie, enz.
	Opbrengst van het te geldemaken van den oorlogsbuit	17	
	Dienst voor nijverheidsteruggave	18	
	Dienst voor landbouwteruggave	19	Registratie en Domeinen.
	Invorderingen op de Duitsche leveringen vóór het in werking treden van het Dawes-plan : opbrengst van den verkoop van schuiten en sleepbooten.	20	
	Bedrag af te nemen op de netto-opbrengst van het liquideeren van Duitsche sequestergoederen. .	21	
1,350,046,500 »	TOTAAL DER ONTVANGSTEN		

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES POUR L'EXERCICE 1931.

TABLEAU I

—

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

NOTE

à l'appui des prévisions de dépenses.

[N° 4 — XVI]

BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

TABEL I

—

BUITENGEWONE UITGAVEN

NOTA

tot staving van de vooruitzichten van uitgaven.

DETTE PUBLIQUE

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 1. — *Dotation extraordinaire à verser à la Caisse Nationale des pensions de la guerre.*

Crédit demandé : 905,000,000 de francs.

Voir note justificative du crédit sollicité à l'article 50 du Budget de la Dette publique pour l'exercice 1931.

OPENBARE SCHULD

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

Art. 1. — *Buitengewone dotatie in de Nationale Kas voor oorlogspensioenen te storten.*

Gevraagd krediet : 905,000,000 frank.

Zie verantwoording voor gevraagd krediet onder artikel 50 der Begrooting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1931.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 2. — *Avances permanentes en vue du paiement des dépenses incombant à l'Etat, soldées à l'intervention des agents du service extérieur.*

Crédit demandé : 300,000 francs.

Comme il a été expliqué à l'appui des Budgets de 1920, 1923 et 1929, ces avances sont destinées à constituer un fonds de roulement dans les postes diplomatiques et consulaires.

Par suite, tant de la hausse des frais de chancellerie soldés à l'intervention du dit fonds, que de la création de postes nouveaux qu'il importe de doter d'un fonds de roulement, il y a nécessité de prévoir un nouveau crédit de 300.000 francs.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 2. — *Bestendige voorschotten met het oog op de betaling der uitgaven welke ten laste van den Staat vallen, en door tusschenkomst van de agenten van den buitendienst vereffend worden.*

Gevraagd krediet : 300,000 frank.

Zooals het uitgelegd is geweest tot staving der Begrootingen van 1920, 1923 en 1929, zijn deze voorschotten bestemd tot het vormen van een bedrijfskapitaal voor de diplomatieke en consulaire posten.

Bij gevolg, zoowel van de verhooging der kanselarijkosten betaald door tusschenkomst van het gezegd kasgeld, alsdoor de oprichting van nieuwe posten die van een bedrijfskapitaal behooren voorzien te worden, geldt het een nieuw krediet van 300.000 frank te voorzien.

MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 3. — *Enseignement supérieur. — Construction de nouveaux locaux destinés à la faculté technique de l'Université de Liége.*

Crédit demandé : 15.000,000 de francs.

Les travaux des fondations et de la charpente métallique des Instituts de chimie et de métallurgie ont été adjugés en 1930.

Pour 1931, il y a lieu d'adjuger et d'exécuter le travail de maçonnerie.

MINISTERIE VAN KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 3. — *Hooger onderwijs. — Bouwen van nieuwe lokalen voor de technische faculteit der Universiteit te Luik.*

Gevraagd krediet : 15,000,000 frank.

De werken der grondvesten en van het metalen getimmerte van de Instituten voor scheidkunde en metallurgie werden aanbesteed in 1930.

In 1931, dienen de metselwerken aanbesteed en afgewerkt.

Art. 4. — *Enseignement normal. — Construction d'un home pour enfants de bateliers à St-Ghislain. — Honoraires de l'architecte.*

Crédit demandé : 3,200,000 francs.

La loi du 15 mai 1929 qui étend l'obligation scolaire aux enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, met l'Etat dans l'obligation de construire un pensionnat pour enfants de bateliers afin de rendre possible l'application de cette loi.

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

A. — Grands travaux.

Art. 5. — *Provision à verser au Fonds spécial et temporaire des grands travaux, en exécution de l'article 5 de la loi du 24 avril* 1928 (4e tranche d'une dépense totale fixée par la dite loi, à 1,800,000,000 de francs).

Crédit demandé : 270,000,000 de francs.

La loi du 24 avril 1928, instituant un Fonds spécial et temporaire des grands travaux, a mis à la disposition du Fonds, pour l'exécution des travaux énumérés à la dite loi, une somme nette de 1,800,000,000 de francs.

L'article 5 de la loi a fixé à 270,000,000 de francs la provision à verser par l'Etat au Fonds pendant l'année 1931.

B. — Autres travaux extraordinaires.

Art. 6. — *Palais du Roi, à Bruxelles. — Travaux de parachèvement de l'aile droite.*

Crédit demandé . 5,500,000 francs.

Cette somme est indispensable pour permettre le parachèvement de ce monument.

Art. 7. — *Palais du Cinquantenaire. — Continuation des travaux pour la centralisation des Musées dans l'aile gauche du Palais.*

Crédit demandé : 10,000,000 de francs.

Crédit indispensable pour permettre de poursuivre la centralisation commencée.

Art. 8. — *Ministère des Sciences et des Arts. — Achèvement des travaux de construction des bâtiments à affecter aux bureaux de ce Département, rue de Louvain* (3e et dernière tranche d'une dépense estimée à 5,300,000 francs).

Crédit demandé : 1,500,000 francs.

Continuation des travaux entamés, dans le but de pouvoir mettre à la disposition des Chambres législatives les locaux occupés actuellement par le Département des Sciences et des Arts.

Une troisième tranche est nécessaire parce qu'une partie du crédit alloué en 1930 ne pourra pas être utilisée.

Art. 4. — *Normaal onderwijs. — Bouwen van een tehuis voor schipperskinderen te St-Ghislain. — Eereloon van den bouwmeester.*

Gevraagd krediet : 3,200,000 frank.

De wet van 15 Mei 1929, welke de schoolplicht uitstrekt tot de kinderen waarvan de ouders geen vaste verblijfplaats hebben, legt den Staat de verplichting op een kosthuis voor schipperskinderen te bouwen om de toepassing van deze wet mogelijk te maken.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

A. — Groote werken.

Art. 5. — *Voorraad te storten in het bijzonder en tijdelijk Fonds der groote werken, ter uitvoering van artikel 5 der wet van 24 April* 1928 (4e schijf van een bij bedoelde wet op 1,800,000,000 frank vastgestelde totale uitgaven).

Gevraagd krediet : 270,000,000 frank.

De wet van 24 April 1928, tot instelling van het bijzonder en tijdelijk Fonds der groote werken, heeft voor de uitvoering van de in die wet opgesomde werken, een netto som van 1,800,000,000 frank ter beschikking van het Fonds gesteld.

Het artikel 5 der wet heeft den aan het Fonds door den Staat te storten voorraad op 270,000,000 frank vastgesteld voor het jaar 1931.

B. — Andere buitengewone werken.

Art. 6. — *Koninklijk Paleis, te Brussel. — Voltooiingswerken van den rechtervleugel.*

Gevraagd krediet : 5,500,000 frank.

Het is volstrekt noodzakelijk de voltooiingswerken van dit monument voort te zetten.

Art. 7. — *Jubelpaleis. — Voortzetting der werken voor het centraliseeren van de Musea in den linkervleugel van het Paleis.*

Gevraagd krediet : 10,000,000 frank.

Dit krediet is onmisbaar om de begonnen centralisatie te kunnen voortzetten.

Art. 8. — *Ministerie van Kunsten en Wetenschappen. — Voltooien der werken tot het oprichten van gebouwen voor de bureelen van dit Departement, Leuvenscheweg* (3e en laatste schijf van een op 5,300,000 frank geraamde uitgaven).

Gevraagd krediet : 1,500,000 frank.

Voortzetten van werken, begonnen om de lokalen, die thans door bedoeld Departement worden gebruikt, ter beschikking te kunnen stellen van de Wetgevende Kamers.

Een derde schijf is noodig, omdat een deel van het in 1930 toegekende krediet niet zal kunnen benuttigd worden.

Art. 9. — *Musée royal d'Histoire naturelle. — Travaux d'aménagement et construction de nouveaux locaux. — Frais d'études et plans.*

Crédit demandé : 100,000 francs.

Crédit nécessaire pour achever les études et la confection des projets.

Art. 10. — *Hôtel du Gouvernement provincial à Mons. — Travaux de construction d'un nouvel hôtel. — Frais d'études et plans.*

Crédit demandé : 100,000 francs.

Travaux indispensables, dont l'exécution a déjà été envisagée avant la guerre. Ce crédit doit permettre d'entamer les études.

Art. 11. — *Palais des Thermes, à Ostende. — Participation de l'Etat dans les frais de construction* (3e et dernière tranche d'une dépense estimée à 5,500,000 francs).

Crédit demandé : 4,500,000 francs.

Afin de permettre de liquider le solde de la part d'intervention de l'Etat dans la construction du dit Palais.

Le crédit de 1929 n'a pas été utilisé.

Art. 12. — *Casernement des gendarmeries. — Locaux du service du casernement des gendarmeries. — Construction, achats d'immeubles. — Expropriations et ameublement. — Etudes de projets. — Plans. — Frais de surveillance.*

Crédit total demandé : 4,000,000 de francs.

Litt. *A.* — Construction d'un bâtiment pour gendarmes mariés à la caserne de l'avenue de la Couronne, à Ixelles, sur les fondations existantes . . . . . fr. 1,000,000

Travaux indispensables pour remédier en partie à la grande pénurie de logements pour gendarmes mariés.

Litt. *B.* — Exhaussement d'un étage des deux ailes et de deux étages du bâtiment principal de la caserne de gendarmerie de la rue de Louvain, à Bruxelles . . 600,000

Ces travaux sont la continuation de l'appropriation du bâtiment (ancienne école moyenne), à sa destination.

Litt. *C.* — Construction de logements supplémentaires à la caserne de gendarmerie de Liége (2e et dernière tranche d'une dépense estimée à 1,000,000 de francs) 200,000

Crédit nécessaire pour permettre l'achèvement des logements pour lesquels un crédit de 800,000 francs a été alloué en 1930.

Art. 9. — *Koninklijk Natuurhistorisch Museum. — Inrichten en bouwen van nieuwe lokalen. — Kosten van studies en teekeningen.*

Gevraagd krediet : 100,000 frank.

Dit krediet is noodig voor het voltooien der studies en het opmaken van de ontwerpen.

Art. 10. — *Hotel van het Provinciaal Bestuur, te Bergen. — Bouwen van een nieuw hotel. — Kosten van studies en teekeningen.*

Gevraagd krediet : 100,000 frank.

Onmisbare werken, waarvan de uitvoering reeds vóór den oorlog in overweging genomen werd. Dit krediet moet toelaten de studies aan te vangen.

Art. 11. — *Badpaleis, te Oostende. — Aandeel van den Staat in de bouwkosten* (3e en laatste schijf van eene op 5,500,000 frank geraamde uitgave).

Gevraagd krediet : 4,500,000 frank.

Ten einde het saldo van het Staatsaandeel in den bouw van dat Paleis te kunnen vereffenen.

Het krediet van 1929 werd niet gebruikt.

Art. 12. — *Kazerneering der gendarmeries. — Lokalen van den dienst van de kazerneering der gendarmeries. — Bouwen, koopen van perceelen. — Onteigeningen en meubileering. — Studies van ontwerpen. — Teekeningen. — Kosten van toezicht.*

Gevraagd totaal krediet : 4,000,000 frank.

Litt. *A.* — Oprichten van een gebouw voor gehuwde gendarmen in de kazerne der Kroonlaan, te Elsene, op de bestaande fundeeringen . . fr. 1,000,000

Onmisbaar om de groote schaarste aan woningen voor gehuwde gendarmen gedeeltelijk te verhelpen.

Litt. *B.* — In de gendarmeriekazerne, Leuvensche weg, te Brussel, de twee vleugels met een verdieping en het hoofdgebouw met twee verdiepingen verhoogen 600,000

Deze werken zijn de voortzetting van het geschiktmaken van het gebouw (oude middelbare school) voor zijn bestemming.

Litt. *C.* — Bijbouwen van woningen in de gendarmeriekazerne, te Luik (2e en laatste schijf van een op 1,000,000 frank geraamde uitgave) 200,000

Is noodig voor de voltooiing der woningen, waarvoor in 1930 een krediet van 800,000 frank werd toegekend.

Litt. *D*. — Construction d'une caserne de gendarmerie, à Eupen. — Gros œuvre (1re tranche d'une dépense estimée à 1,200,000 francs) 800,000

Travaux indispensables.— La brigade de cette localité est logée à l'étroit et à titre précaire dans des bâtiments loués. — Travaux demandés instamment par le service de la gendarmerie.

Litt. *E*. — Acquisition d'immeubles pour le casernement de la gendarmerie . . 1,400,000

Somme indispensable pour permettre l'acquisition de bâtiments pour la gendarmerie, à des conditions avantageuses. Cette façon de constituer le casernement est beaucoup moins onéreuse que celle qui consiste en la construction de bâtiments par l'Etat. Faute de crédits semblables, on a dû souvent laisser échapper l'occasion d'acquérir des immeubles à des conditions favorables aux intérêts du Trésor.

Art. 13. — *Port d'Ostende. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 26,500,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la construction d'un nouveau port de pêche (10e tranche d'une dépense totale estimée à 76,000,000 de francs) . . . . . fr. 6,100,000

2° A l'aménagement des terrains industriels dépendant du nouveau port de pêche (4e tranche d'une dépense estimée à 6,000,000 de francs) 3,000,000

3° A la construction de la minque du nouveau port de pêche (4e tranche d'une dépense estimée à 20,000,000 de francs) . 4,000,000

4° A la construction d'un pont basculant sur la tête aval de l'écluse du nouveau port de pêche (4e tranche d'une dépense estimée à 600,000 francs) . . . 550,000

5° A la construction d'un mur de quai sur la rive Ouest du bassin de la Marine et appropriation du fond du bassin à l'emplacement destiné au dock flottant (2e tranche d'une dépense estimée à 9,250,000 francs) 9,150,000

6° A l'établissement d'une estacade-guide le long de la cale de lancement du canot de sauvetage 100,000

7° A l'établissement d'un mur de quai sur la rive Est du nouvel avant-port d'Ostende 3,500,000

8° Aux dépenses diverses et imprévues. 100,000

Total. . . fr. 26,500,000

Litt. *D*. — Bouwen van een gendarmeriekazerne, te Eupen. — Ruwbouw (1e schijf van een op 1,200,000 frank geraamde uitgave) 800,000

Onmisbare werken. — De brigade van die gemeente is voorloopig en zeer krap gehuisvest in gehuurde gebouwen. — De dienst der gendarmerie vraagt met aandrang om uitvoering van die werken.

Litt. *E*. — Aankoop van percelen voor de kazerneering der gendarmerie . . . 1,400,000

Deze som is onontbeerlijk om onder gunstige voorwaarden gebouwen voor de gendarmerie te kunnen aankoopen. Deze wijze van tot standbrenging der kazerneering is veel minder kostelijk dan die waarbij door den Staat gebouwen worden opgetrokken. Wegens het ontbreken van dergelijke kredieten heeft men dikwijls de gelegenheid om percelen op voor de belangen der Schatkist gunstige voorwaarden te verkrijgen, moeten laten voorbijgaan.

Art. 13. — *Haven van Oostende. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 26,500,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het aanleggen van een nieuwe visschershaven (10e schijf van een op 76,000,000 frank geraamde totale uitgave). . . . . fr. 6,100,000

2° Het inrichten van de nijverheidsgronden hoorende bij de nieuwe visschershaven (4e schijf van een op 6,000,000 frank geraamde uitgave) 3,000,000

3° Het bouwen van de vischmijn der nieuwe visschershaven (4e schijf van een op 20,000,000 frank geraamde uitgave) . 4,000,000

4° Het bouwen van een wipbrug over het benedenhoofd van de sluis der nieuwe visschershaven (4e schijf van een op 600,000 frank geraamde uitgave). . . 550,000

5° Het bouwen van een kaaimuur op den Westoever der Marinekom en geschiktmaken van den kombodem op de voor het vlotdok bestemde plaats (2e schijf van een op 9,250,000 frank geraamde uitgave). . 9,150,000

6° Het aanbrengen van een geleidingsremmingwerk langs de sleephelling der reddingsboot 100,000

7° Het maken van een kaaimuur op den Oostoever der nieuwe voorhaven van Oostende 3,500,000

8° Verschillende onvoorziene uitgaven. 100,000

Totaal. . . fr. 26,500,000

Art. 14. — *Port de Zeebrugge. — Etudes. — Expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 2,050,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A l'extension du port de pêche (4e tranche d'une dépense évaluée à 12,500,000 francs). fr. 2,000,000

2° Aux dépenses diverses et imprévues. 50,000

Total. . . fr. 2,050,000

Art. 15. — *Port de Nieuport. — Etudes. — Expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 700,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la construction d'une digue et aux travaux de défense en vue de la protection du phare à l'Est du chenal du port (2e tranche d'une dépense estimée à 2,100,000 francs) . . . . . fr. 500,000

2° A l'établissement des lignes d'alimentation des feux de musoir des estacades 150,000

3° Aux dépenses diverses et imprévues. 50,000

Total. . . fr. 700,000

Art. 16. — *Canaux brabançons. — Etudes. — Expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 125,000 francs.

Ce crédit est destiné à faire face aux frais d'études relatives à l'établissement d'un avant-port à Vilvorde.

Art. 17. — *Escaut. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 16,910,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A l'amélioration du bief Berchem-Audenarde (4e tranche d'une dépense encore indéterminée) . . . . . fr 175,000

2° A la reconstruction du pont de Gavere (4e et dernière tranche d'une dépense estimée à 2,515,000 francs) 1,300,000

3° Au remplacement du pont provisoire de Syngem par un pont fixe (3e tranche d'une dépense estimée à 3,500,000 francs, non comprise la dépense portée à la section des dépenses afférentes à la réparation des dommages de guerre) . 750,000

4° Au remplacement du pont provisoire de Semmerzaeke par un pont fixe

A reporter. . fr. 2,225,000

Art. 14. — *Haven van Zeebrugge. — Studies. Onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 2,050,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het uitbreiden der visschershaven (4e schijf van een op 12,500,000 frank geraamde uitgave) . . . . . fr. 2,000,000

2° Verschillende onvoorziene uitgaven. 50,000

Totaal. . . fr. 2,050,000

Art. 15. — *Haven van Nieuwpoort. — Studies. Onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 700,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het bouwen van een dijk en beveiligingswerken ter bescherming van den vuurtoren beoosten de havengeul (2e schijf van een op 2,100,000 frank geraamde uitgave) . . . . . fr. 500,000

2° Het aanleggen van leidingen tot voeding van de koplichten der paal hoofden. 150,000

3° Verschillende onvoorziene uitgaven. 50,000

Totaal. . . fr. 700,000

Art. 16. — *Brabantsche kanalen. — Studies. Onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 125,000 frank.

Dit krediet moet dienen om de kosten van studies voor het aanleggen van een voorhaven te Vilvoorde te dekken.

Art. 17. — *Schelde. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 16,910,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° De verbetering van het pand Berchem-Oudenaarde (4e schijf van een nog niet bepaalde uitgave) 175,000

2° Het herbouwen van de brug te Gavere (4e en laatste schijf van een uitgave geraamd op 2,515,000 frank) 1,300,000

3° Het vervangen van de noodbrug te Syngem door een vaste brug (3e schijf van een uitgave geraamd op 3,500,000 frank, niet inbegrepen de uitgave vermeld in de sectie der uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade). . . 750,000

4° Het vervangen van de noodbrug te Semmerzaeke door een vaste brug

Over te dragen . fr. 2,225,000

Report . fr.	2,225,000	Overdracht. . fr.	2,225,000
(2e tranche d'une dépense encore indéterminée)	1,500,000	(2e schijf van een nog niet bepaalde uitgave)	1,500,000
5° A la reconstruction du pont Madou et à l'amélioration du fleuve aux abords et dans la traverse de Gand (4e tranche d'une dépense évaluée à 12,500,000 fr.)	1,000,000	5° Het herbouwen van de Walpoortbrug en het verbeteren van den stroom om en in Gent (4e schijf van een totale uitgave geraamd op 12,500,000 frank) .	1,000,000
6° A l'amélioration du bras Ouest de la dérivation du « Strop », à Gand, et du fleuve en vue de la navigation des bateaux de 600 tonnes (3e tranche d'une dépense estimée à 50,000,000 de francs).	1,000,000	6° Het verbeteren van den westerarm der afleiding van het Strop, te Gent, en van den stroom, om hem bevaarbaar te maken voor schepen van 600 ton (3e schijf van een uitgave geraamd op 50,000,000 frank)	1,000,000
7° A la construction d'un mur de quai dans le sas de l'écluse de Gentbrugge. .	3,500,000	7° Het bouwen van een kaaimuur in het sas der sluis te Gentbrugge. . . .	3,500,000
8° A l'amélioration des accès au pont levant de la porte d'Anvers, à Gand . .	2,000,000	8° Het verbeteren van de toegangen naar de ophaalbrug van de Antwerpsche poort, te Gent	2,000,000
9° A l'exhaussement, aux consolidations, à l'élargissement et à la reconstruction des digues de l'Escaut (5e tranche d'une dépense estimée à 12 millions de francs)	1,800,000	9° Het verhoogen, versterken, verbreeden en herbouwen van de dijken der Schelde (5e schijf van een uitgave geraamd op 12,000,000 frank)	1,800,000
10° Au redressement de l'Escaut au droit de Termonde et à la reconstruction du pont (4e tranche d'une dépense estimée à 22,500,000 francs)	100,000	10° Het rechttrekken van de Schelde te Dendermonde en het herbouwen van de brug (4e schijf van een uitgave geraamd op 22,500,000 frank)	100,000
11° A la reconstruction des estacades des ponts de Heusden et de Melle . . .	300,000	11° Het herbouwen van de remmingwerken der bruggen te Heusden en te Melle	300,000
12° Aux dragages entre l'écluse et le pont de Gentbrugge	400,000	12° De baggerwerken tusschen de sluis en de brug te Gentbrugge	400,000
13° Aux dragages de l'ancien canal de Calcken	280,000	13° De baggerwerken in de oude vaart van Calcken	280,000
14° A l'établissement de postes d'amarrage entre la rade d'Anvers et l'embouchure du Rupel	200,000	14° Het aanleggen van meerposten tusschen de reede van Antwerpen en de monding van de Rupel	200,000
15° A la consolidation des digues de Krankeloon et de Real	1,000,000	15° Het versterken van de dijken van Krankeloon en Real	1,000,000
16° A la reconstruction du mur de quai de Doel	500,000	16° Het herbouwen van den kaaimuur te Doel	500,000
17° A la construction d'un mur de quai le long de l'Escaut, à Burght	805,000	17° Het aanleggen van een kaaimuur langs de Schelde, te Burght	805,000
18° Aux dépenses diverses et imprévues.	300,000	18° Allerhande onvoorziene uitgaven.	300,000
Total . . fr.	16,910,000	Totaal . . fr.	16,910,000

Art. 18. — *Lys. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 4,100,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction du pont d'Harlebeke (4e tranche d'une dépense estimée à 3,625,000 francs) . . . . . fr.	1,500,000	1° Het herbouwen van de brug te Harlebeke (4e schijf van een totale uitgave geraamd op 3,625,000 frank)	1,500,000
2° A la construction d'un mur de quai à Menin	900,000	2° Het bouwen van een kaaimuur te Meenen.	900,000
A reporter. . fr.	2,400,000	Over te dragen. . fr.	2,400,000

Art. 18. — *Leie. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet . 4,100,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

Report.	fr.	2,400,000
3° Au redressement et calibrage de la Lys mitoyenne entre Comines et Menin.		250,000
4° A la construction d'un pont à Deynze		800,000
5° A l'amélioration de la rivière en amont du pont de Deynze		600,000
6° Aux dépenses diverses et imprévues		50,000
Total	fr.	4,100,000

Art. 19. — *Canal d'Ypres à l'Yser. — Etudes, expropriations et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 125,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la construction d'une maison éclusière à Boesinghe (écluse de Boesinghe-Sas)	fr.	100,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues		25,000
Total	fr.	125,000

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 20. — *Routes et raccordements. — Ponts. — Etudes et travaux de reconstruction et de réfection.*

Crédit demandé : 8,000,000 de francs,

pour assurer le paiement des travaux de reconstruction ci-après :

Numéro d'ordre.	DESIGNATION DES TRAVAUX	Montant de la dépense.
	Province de Flandre Occidentale :	
1.	Restauration de divers ouvrages d'art de l'arrondissement de Nieuport et du pont d'Oudenbourg . . . . . fr.	600,000
	Province de Flandre Orientale :	
1.	Reconstruction du pont sur l'Escaut, à Berchem, et aménagement des rampes d'accès . .	3,500,000
	Province de Hainaut :	
1.	Reconstruction du pont sur l'Escaut, à Helchin-Pottes . . .	1,700,000
2.	Reconstruction du pont sur l'Escaut, à Pecq	1,700,000
	Total . . fr.	7,500,000
	Dépenses diverses et imprévues	500,000
	Total général . . fr.	8,000,000

Overdracht.	fr.	2,400,000
3° Het rechttrekken en kalibreeren van de gemeenschappelijke Leie tusschen Komen en Meenen		250,000
4° Het bouwen van een brug te Deynze		800,000
5° Het verbeteren van de rivier boven de brug te Deynze		600,000
6° Allerhande onvoorziene uitgaven .		50,000
Totaal .	fr.	4,100,000

Art. 19. — *Kanaal van Ieper naar den Yser. — Studies, onteigeningen en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 125,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het bouwen van een sluiswachtershuis te Boesinghe (Sluis te Boesinghe-Sas) . .	fr.	100,000
2° Allerhande onvoorziene uitgaven .		25,000
Totaal .	fr.	125,000

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

Art. 20. — *Wegen en verbindingen. — Bruggen. — Studies en werken voor herbouw en herstelling.*

Gevraagd krediet : 8,000,000 frank,

om te voorzien in de betaling van de hierna aangegeven weder opbouwwerken :

Volgnummer.	OMSCHRIJVING DER WERKEN.	Bedrag der uitgave.
	Provincie West-Vlaanderen :	
1.	Herstelling van verschillende kunstwerken van het arrondissement Nieuwpoort en van de brug te Oudenburg. . fr.	600,000
	Provincie Oost-Vlaanderen :	
1.	Herbouwen van de brug over de Schelde, te Berchem, en inrichting van de oprillen . .	3,500,000
	Provincie Henegouw :	
1.	Herbouwen van de brug over de Schelde, te Helchin-Pottes .	1,700,000
2.	Herstellen van de brug over de Schelde, te Pecq	1,700,000
	Totaal . . fr.	7,500,000
	Allerhande onvoorziene uitgaven . . .	500,000
	Algemeen totaal . . fr.	8,000,000

Art. 21. — *Palais de Justice de Bruxelles. — Remplacement des poignées, crosses, crémones et autres articles de quincaillerie en cuivre et en bronze réquisitionnés pendant l'occupation du Palais par les Allemands.*

Crédit demandé : 200,000 francs.

Ce crédit est indispensable et est justifié par la nature des travaux à faire. Le crédit alloué pour cet objet en 1930 n'a pas été utilisé.

Art. 22. — *Travaux de reconstruction de la caserne de gendarmerie de Gedinne, incendiée pendant la guerre.*

Crédit demandé : 280,000 francs.

Crédit indispensable et justifié par la nature des travaux à faire. Le crédit alloué pour ces travaux en 1929 (180,000 francs) n'a pas pu être employé, étant insuffisant.

Art. 23. — *Port de Nieuport. — Etudes et travaux.*

Crédit demandé : 6,375,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction de la partie amont de l'estacade Ouest du chenal de Nieuport (3e tranche d'une dépense évaluée à 7,000,000 de francs) fr.	3,000,000
2° A la reconstruction de l'estacade Est et de ses jetées basse et haute (3e tranche d'une dépense évaluée à 25 millions) . .	2,000,000
3° A la restauration et à la reconstruction des estacades guides près de la tête éclusée du bassin à flot, des estacades des perrés du chenal d'accès de celui-ci, des embarcadères en bois et des perrés de la rive Ouest du bassin à flot (3e tranche d'une dépense estimée à 6,000,000 de fr.)	1,000,000
4° A l'aménagement d'une travée mobile dans le pont établi sur le chenal. .	350,000
5° Aux dépenses diverses et imprévues	25,000
Total . . fr.	6,375,000

Art. 24. — *Côte. — Etudes et travaux.*

Crédit demandé : 600,000 francs.

Ce crédit est destiné à la remise en état du pavement céramique du promenoir de la digue d'Ostende entre la rue Paul Hoyoux et la chaussée du Crocodile, à Middelkerke.

Art. 21. — *Justitiepaleis te Brussel. — Vervangen van handvatten, krukken, spanjoletten en andere ijzerkramerij van koper en brons, tijdens de bezetting door de Duitschers opgeeischt.*

Gevraagd krediet : 200,000 frank.

Dit krediet is volstrekt noodig en is gerechtvaardigd door den aard zelf van de uit te voeren werken. Het daarvoor in 1930 toegekende krediet werd niet gebruikt.

Art. 22. — *Herbouwen van de gendarmeriekazerne te Gedinne, tijdens den oorlog afgebrand.*

Gevraagd krediet : 280,000 frank.

Volstrekt noodig en gerechtvaardigd door den aard van de uit te voeren werken. Het in 1929 voor deze werken toegekend krediet (180,000 frank) kon niet gebruikt worden, daar het niet volstond.

Art. 23. — *Haven van Nieuwpoort. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 6,375,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van het bovenwaartsgedeelte van het wester staketsel der havengeul van Nieuwpoort (3e schijf van een uitgave geraamd op 7 millioen frank) . . . . . fr.	3,000,000
2° Het herbouwen van het Oosterstaketsel van het laag en het hooghoofd er van (3e schijf van een uitgave geraamd op 25,000,000 frank)	2,000,000
3° Het herstellen en herbouwen van het geleidingsremmingswerk tegen het sluishoofd van de vlotkom, van de remmingswerken der steenglooiingen van de toegangsgeul naar die kom, van de houten steigers en van de steenglooiingen van den Westeroever van de vlotkom (3e schijf van een uitgave geraamd op 6,000,000 frank)	1,000,000
4° Het aanbrengen van een beweegbare overspanning in de brug over de vaartgeul	350,000
5° Allerhande onvoorziene uitgaven .	25,000
Totaal . . fr.	6,375,000

Art. 24. — *Kust. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 600,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor het herstellen van den ceramiekvloer van den wandelweg op den dijk te Oostende, tusschen de Paul Hoyouxstraat en den Crocodilesteenweg, te Middelkerke.

Art. 25. — *Port de Zeebrugge. — Etudes et travaux.*

Crédit demandé : 2,390,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction de deux maisons éclusières . . . . . fr.	200,000
2° Aux travaux de reconstruction des estacades d'accès à l'écluse maritime et travaux divers	2,190,000
Total . . fr.	2,390,000

Art. 26. — *Canal de Nieuport à Dunkerque. — Etudes et travaux.*

Crédit demandé : 600,000 francs.

Ce crédit est destiné à la reconstruction du pont du Pélican, près de Nieuport.

Art. 27. — *Canal de Blaton à Ath. — Etudes et travaux.*

Crédit demandé : 1,100,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction des culées du pont levis de Grosage. . . . . fr.	350,000
2° A la reconstruction des parties métalliques des ponts-levis Rosa, Ladrie et Trois-Fontaines.	500,000
3° A l'achèvement des ponts des Ecacheries et de Grosage	200,000
4° Aux dépenses diverses et imprévues	50,000
Total . . fr.	1,100,000

Art. 28. — *Canal de Pommeroeul à Antoing. — Etudes et travaux.*

Crédit demandé : 1,900,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction du pont de Blaton . . . . . fr.	600,000
2° A la reconstruction du pont de Ponchaux	1,250,000
3° Aux dépenses diverses et imprévues	50,000
Total . . fr.	1,900,000

Art. 29. — *Escaut. — Etudes et travaux.*

Crédit demandé : 2,540,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction de deux maisons éclusières à Espierres . . . . . fr.	250,000
2° Au remplacement du pont provisoire de Semmerzaeke par un pont fixe .	1,500,000
A reporter. . fr.	1,750,000

Art. 25. — *Haven van Zeebrugge. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 2.390.000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van twee sluiswachtershuizen . . . . . fr.	200,000
2° Het herbouwen van de toeleidingsremmingwerken van de zeesluis en verschillende werken	2,190,000
Totaal . . fr.	2.390,000

Art. 26. — *Kanaal van Nieuwpoort naar Duinkerke. Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 600,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor het herbouwen van de Pelikaanbrug nabij Nieuwpoort.

Art. 27. — *Kanaal van Blaton naar Ath. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 1,100,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van de landhoofden der ophaalbrug te Grosage . . . . fr.	350 000
2° Het herbouwen van de ijzeren gedeelten van de ophaalbruggen Rosa, Ladrie en Trois-Fontaines	500,000
3° Het voltooien van de bruggen van « Les Ecacheries » en van Grosage . .	200,000
4° Allerhande onvoorziene uitgaven .	50,000
Totaal . . fr.	1,100,000

Art. 28. — *Kanaal van Pommeroeul naar Antoing. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 1,900.000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van de brug te Blaton. . . . . fr.	600,000
2° Het herbouwen van de brug te Ponchaux.	1,250,000
3° Allerhande onvoorziene uitgaven .	50,000
Totaal . . fr.	1,900,000

Art. 29. — *Schelde. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 2.540.000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van 2 sluiswachtershuizen te Spiere . . . . . fr.	250,000
2° Het vervangen van de noodbrug te Semmerzaeke door een vaste brug . .	1.500,000
Over te dragen. . fr.	1.750.000

Report.	. fr.	1,750,000
3° A la reconstruction du pont de Syngem (3e tranche d'une dépense estimée à 1,600,000 francs)		750,000
4° Aux dépenses diverses et imprévues		40,000
Total .	. fr.	2,540,000

Art. 30. — *Lys. — Études et travaux. — Subsides.*

Crédit demandé : 50,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction du pont de Frelinghien sur la Lys mitoyenne	fr.	25,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues		25,000
Total .	. fr.	50,000

Art. 31. — *Canal d'Ypres à l'Yser. — Études et travaux.*

Crédit demandé : 5,150,000 francs.

Ce crédit est destiné :

1° A la remise en état du canal : construction d'écluses de ponts, des murs de quai à Ypres, rétablissement des plantations, etc. .	. fr.	5.100,000
2° Aux dépenses diverses et imprévues		50 000
Total .	. fr.	5,150,000

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 32. — *Services frigorifiques de l'État (en liquidation).*

1° Dépenses d'exploitation.

a) *Personnel temporaire : traitements, indemnités et divers.*

Crédit demandé : 825,000 francs.

QUALITE.	Nombre d'agents.	Dépense.
Directeur	1	46,400
Chef de la comptabilité	1	40,600
Inspecteur des comptabilités. . .	1	40,600
Secrétaire	1	25,520
Directeurs d'entrepôt	2	72,500
Gestionnaires d'entrepôt	3	70,300
Commis	8	170,305
Sténo-dactylographes	2	35,770
Huissier	1	14,950
Messager	1	13,300
Concierge	1	4,700
	22	
A reporter.	. fr.	534,945

Overdracht.	. fr.	1,750,000
3° Het herbouwen van de brug te Syngem (3e schijf van een op 1,600,000 frank geraamde uitgave).		750,000
4° Verschillende onvoorziene uitgaven		40,000
Totaal .	. fr.	2,540,000

Art. 30. — *Leie. — Studies en werken. — Toelagen.*

Gevraagd krediet : 50,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van de brug te Frelinghien over de gemeenschappelijke Leie . . .	fr.	25,000
2° Allerhande onvoorziene uitgaven .		25,000
Totaal .	. fr.	50,000

Art. 31. — *Kanaal van Ieper naar den Yzer. — Studies en werken.*

Gevraagd krediet : 5,150,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het in goede staat herstellen van het kanaal : bouwen van sluizen, bruggen, kaaimuren te Ieper, weer aanleggen van beplantingen, enz.	fr.	5,100,000
2° Verschillende onvoorziene uitgaven		50,000
Totaal .	. fr.	5,150,000

MINISTERIE VAN NIJVERHEID, ARBEID EN MAATSCHAPPELIJKE VOORZORG

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 32. — *Koel- en vriesdiensten van den Staat (in liquidatie).*

1° Bedrijfskosten.

a) *Tijdelijk personeel : jaarwedden, vergoedingen en allerlei.*

Gevraagd krediet : 825,000 frank.

RANG.	Getal personeelsleden.	Uitgave.
Directeur	1	46,400
Hoofd der comptabiliteit	1	40,600
Opziener der comptabiliteiten . .	1	40,600
Secretaris	1	25,520
Directeurs van de stapelplaats . .	2	72,500
Beheerders van de stapelplaats . .	3	70,300
Kommiezen	8	170,305
Steno-typisten	2	35,770
Kamerbewaarder	1	14,950
Bode	1	13,300
Concierge	1	4,700
	22	
Over te dragen.	. fr.	534,945

Report . . fr.		534,945
Indemnité à un chef de bureau, à titre personnel		2,500
Indemnité de résidence . . fr.	11,500	
Indemnité familiale	9,500	
		21,000
Fr.		558,445
Indemnités éventuelles de licenciement .		175,000
Cotisations patronales pour pensions . .		25,000
Prévisions pour augmentations, imprévus et divers.		66,555
Total . . fr.		825,000

b) *Salaires du personnel ouvrier.*

Crédit demandé : 900,000 francs.

QUALITE.	Nombre d'agents.	Dépense.
Personnel technique de la Direction Générale	2	41,225
Nettoyeuse de la Direction générale	1	4,400
Magasinier général	1	14,300
Personnel :		
Entrepôt d'Anvers	12	187,500
» de Bruxelles.	13	208,600
» de Gand	9	118,100
» de Bressoux.	4	49,800
» de Marcinelle	3	43,400
» d'Audenarde	2	25,075
» d'Ypres	2	27,100
	49	719,500
Salaires : manutentions pour compte de clients (frais récupérables).		80,500
Cotisations patronales pour pensions . .		10,000
Participation à la Caisse de compensation (allocations familiales)		15,000
Prévisions pour augmentations et imprévus		75,000
Total . . fr.		900,000

Overdracht. . fr.		534,945
Vergoeding aan een bureelhoofd, ten persoonlijken titel		2,500
Verblijfsvergoeding. . . . fr.	11,500	
Gezinsvergoeding	9,500	
		21,000
Fr.		558,445
Gebeurlijke vergoeding voor afdanking .		175,000
Werkgeversbijdragen voor pensioenen .		25,000
Voorziening voor verhoogingen, onvoorziene en allerhande zaken :		66,555
Totaal . . fr.		825,000

b) *Loon van het arbeiderspersoneel.*

Gevraagd krediet : 900,000 frank.

RANG.	Getal personeelsleden.	Uitgave.
Technisch personeel der Algemeene Directie.	2	41,225
Schoonmaakster der Algemeene Directie	1	4,400
Algemeene magazijnhouder. . . .	1	14,300
Personeel :		
Stapelplaats van Antwerpen. . .	12	187,500
» Brussel	13	208.600
» Gent	9	118,100
» Bressoux . . .	4	49,300
» Marcinelle	3	43,400
» Oudenaarde . .	2	25,075
» Ieper	2	27,100
	49	719,500
Loonen wegens behandeling voor rekening van klanten (invorderbare kosten)		80,500
Werkgeversbijdragen voor pensioenen .		10,000
Bijdrage aan de Compensatiekas (gezinsvergoedingen).		15,000
Voorziening wegens verhoogingen en onvoorziene zaken		75,000
Totaal . . fr.		900,000

c) *Frais généraux; loyers, redevances, approvisionnements, entretien et réparations, etc.*

Crédit demandé : 2,100.000 francs.

A. — FRAIS D'EXPLOITATION :

1° *Assurances :*

Prévisions pour primes à payer pour assurances marchandises. . . fr.	190,000	
Prime « incendie » pour le bâtiment d'Anvers.	14,000	
Assurances collectives ouvrières .	25,000	
		229,000

2° *Frais divers :*

Fournitures de bureau . . fr.	7,000	
Timbres, télégrammes, téléphone	20,000	
Frais de voyage	40,000	
Loyers et redevances	150,000	
Frais de publicité	20,000	
Chauffage et éclairage des bureaux.	60,000	
Entretien et réparation des immeubles, wagons, mobilier, etc. .	500,000	
Frais pour compte de clients à la réception et à l'expédition des marchandises (frais récupérables)	50,000	
Prévisions pour primes au personnel	52,500	
Frais divers et imprévus pouvant résulter de pertes, avaries, etc.	100,000	
		999,500

B. — APPROVISIONNEMENTS DIVERS :

Huile incongelable . . . . fr.	3,000	
» pour mouvements . . .	1,500	
» » moteurs	4,000	
» » transformateurs . .	2,500	
» combustible	9,500	
Charbons	29,000	
Energie électrique	745,000	
Ammoniaque	55,000	
Essence pour autos	12,000	
Imprévus	10,000	
		871,500
Total . . fr.		2,100,000

2° Dépenses de premier établissement.

Crédit demandé : 200.000 francs,

en vue de faire face à de petits travaux, honoraires ou achats dont la nécessité viendrait à s'imposer au cours de l'exercice.

—

c) *Algemeene kosten; huurprijzen, vergoedingen, voorraden, onderhoud en herstellingen, enz.*

Gevraagd krediet : 2,100,000 frank.

A. — EXPLOITATIEKOSTEN :

1° *Verzekeringen :*

Te voorzien voor te betalen premiën voor goederenverzekering . . fr.	190,000	
Brandpremie voor gebouw Antwerpen	14,000	
Gemeenschappelijke verzekering voor werklieden	25,000	
		229,000

Allerhande kosten :

Bureelbenoodigdheden. . . fr.	7,000	
Zegels, telegrammen, telefoon .	20,000	
Reiskosten.	40,000	
Huursommen en vergoedingen .	150,000	
Kosten voor publiceering . . .	20,000	
Verwarming en verlichting der bureelen.	60,000	
Onderhoud en herstelling der gebouwen, wagons, mobilair, enz.	500,000	
Kosten voor rekening van klanten bij de ontvangst en bij de verzending der koopwaren (onvorderbare kosten)	50,000	
Te voorzien voor premies aan het personeel.	52,500	
Allerhande en onvoorziene kosten die mochten voortspruiten uit verliezen, schaden, enz. .	100,000	
		999,500

B. — ALLERHANDE VOORRADEN :

Onbevriesbare olie . . . . fr.	3,000	
Smeerolie	1,500	
Olie voor motors	4,000	
» transformators. . .	2,500	
Brandbare olie	9,500	
Steenkolen.	29,000	
Electrische energie	745,000	
Ammoniak.	55,000	
Auto essence	12,000	
Onvoorziene uitgaven	10,000	
		871,500
Totaal . . fr.		2,100,000

2° Kosten voor eerste inrichting.

Gevraagd krediet : 200,000 frank,

met het oog op het voorzien in kleine werken, honoraria of aankoopen waarvan de noodzakelijkheid mocht worden vastgesteld in den loop van het dienstjaar.

—

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Service technique du Génie.

Art. 33. — *Construction, aménagement ou acquisition pour les dépôts et parcs-annexes, pour les dépôts et parcs divisionnaires, pour les parcs régionaux, ainsi que pour les dépôts d'armée (travaux, études, surveillance, expropriations).*

Crédit demandé : 500,000 francs.

Continuation du programme d'ensemble dont l'exposé a été fait à l'occasion des Budgets précédents.

Art. 34. — *Acquisition de terrains et exécution des travaux nécessaires pour le maintien et l'usage d'ouvrages défensifs allemands, ainsi que pour les sites historiques de guerre.*

Crédit demandé : 100,000 francs.

L'acquisition des terrains en question a été justifiée lors de l'établissement des Budgets précédents.

La somme demandée sera suffisante pour le paiement des terrains dont l'acquisition pourra être réalisée en 1931.

Art. 35. — *Construction d'installations diverses au camp de Beverloo. (Travaux, études, surveillance.)*

Crédit demandé : 250,000 francs.

Le crédit demandé doit servir, en ordre principal, à l'exécution des travaux suivants :

a) Continuation de la modernisation des latrines et des égouts;

b) Construction d'un abri pour 50 chevaux;

c) Eclairage des bâtiments en construction.

Art. 36. — *Mons. — Transformation de la caserne Guillaume. (Travaux, études, surveillance.)*

Crédit demandé : 650,000 francs.

Continuation du programme arrêté.

Le crédit demandé doit servir à :

a) L'achèvement de l'aile Nord. La transformation devenue urgente de la salle d'affusion a été effectuée, en 1930, sur le crédit alloué pour la transformation de l'aile Nord;

b) La construction de citernes;

c) Le pavage de la cour.

Art. 37. — *Construction de logements privés dans les camps. (Travaux, études, surveillance.)*

Crédit demandé : 500,000 francs.

La crise des logements persiste aux environs des camps. D'ailleurs les villages voisins n'offrent que

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Technische dienst der Genie.

Art. 33. — *Bouw- en geschiktmakingswerken of aankoop voor bijdepots en bijparken, voor divisiedepots en parken, voor gewestelijke parken, evenals voor de legerdepots (werken, studiën, toezicht, onteigeningen).*

Gevraagd krediet : 500,000 frank.

Voort uitwerken van het algemeen programma dat bij de vorige Begrootingen werd uiteengezet.

Art. 34. — *Aankoop van gronden en uitvoering van de noodige werken voor het behoud en het gebruik van Duitsche verdedigingswerken, alsmede van de historische oorlogsoorden.*

Gevraagd krediet : 100,000 frank.

Het aankoopen van die terreinen werd bij het opmaken van de vorige Begrootingen gerechtvaardigd.

De gevraagde som zal volstaan voor 't betalen van de gronden die in 1931 zullen kunnen aangekocht worden.

Art. 35. — *Bouwen van allerlei inrichtingen in het kamp van Beverloo. (Werken, studiën, toezicht.)*

Gevraagd krediet : 250,000 frank.

Dit krediet heeft voornamelijk tot doel, onderstaande werken uit te voeren :

a) Gemakken en riolen voort moderniseeren;

b) Bouwen van een dekking voor 50 paarden;

c) Verlichting van in aanbouw zijnde gebouwen.

Art. 36. —*Bergen. — Veranderen van de kazerne Guillaume. (Werken, studiën, toezicht.)*

Gevraagd krediet : 650,000 frank.

Voort uitwerken van het vastgesteld programma.

Het gevraagd krediet dient om :

a) Den Noordervleugel te voltooien. De spoedvereischende verandering van de stortbadzaal werd, in 1930, uitgevoerd op het krediet voor het veranderen van den Noordervleugel verleend;

b) Regenputten te bouwen;

c) Het binnenplein te bestraten.

Art. 37. — *Bouwen van privaatwoningen in de kampen. (Werken, studiën, toezicht.)*

Gevraagd krediet : 500,000 frank.

Woningnood heerscht bij voortduring in de omgeving der kampen. In de naburige dorpen zijn, trou-

fort peu de ressources en logements analogues à ceux nécessaires pour les officiers et sous-officiers mariés.

De plus, les effectifs permanents qui ont été logés dans les camps ont été augmentés. Il est indispensable de construire de nouveaux logements pour officiers et sous-officiers mariés, ce qui facilitera le recrutement du personnel, notamment pour les établissements d'instruction.

La somme demandée ci-dessus est destinée, en ordre principal, à achever des pavillons dont les fondations sont faites depuis quelques années et qui risqueraient de devenir inutilisables si l'on tardait à terminer ces travaux.

Art. 38. — *Louvain. — Construction aux casernes St-Martin, De Bay et Gerbe de Blé de hangars pour tracteurs et aménagements divers. (Travaux, études, surveillance.)*

Crédit demandé : 1,100,000 francs.

Cette somme est nécessaire pour permettre la construction de hangars pour remiser le matériel à moteur de l'artillerie portée qui vient s'installer à Louvain et pour construire les aménagements qu'impose la nouvelle occupation des casernes.

Art. 39. — *Relèvement du système défensif du Pays. (Travaux de fortification : remise en état ou construction d'ouvrages, y compris l'acquisition des terrains d'assiette et les frais d'études et de surveillance; création de dispositifs d'inondation et de dispositifs de destruction sur les communications. Constitution de l'armement de sûreté de certains forts) (études, expériences, armement et munitions, outillage, matières, main-d'œuvre, etc.).*

Crédit demandé : 300,000,000 de francs.

Le crédit demandé servira à la continuation : 1° des travaux de fortification du Pays et à l'établissement de certains dispositifs de destruction et d'inondation; 2° de l'armement de certains forts.

Service des hôpitaux.

Art. 40. — *Hôpital militaire de Namur, à Salzinnes : travaux d'achèvement.*

Crédit demandé : 800,000 francs

En 1930, une somme de 1,000,000 de francs a été allouée pour terminer l'Hôpital militaire de Namur (Salzinnes).

Toutefois, un dernier crédit de 800,000 francs est indispensable pour achever le dit hôpital, parce qu'il faut apporter certaines modifications aux dispositions arrêtées et prévoir des installations supplémentaires — notamment la création d'une buanderie, — le linge des malades ne pouvant, contrairement à ce qui avait été prévu, être lavé au magasin de couchage de la place.

wens, heel weinig woningen voorhanden, die voor gehuwde officieren en onderofficieren geschikt zijn.

Daarenboven liggen er meer bestendige troepen in de kampen. Onontbeerlijk is het nieuwe woningen voor gehuwde officieren en onderofficieren te bouwen; dit zal de werving van personeel, namelijk bij de opleidingsinrichtingen, vergemakkelijken.

Voormelde som is vooral bestemd voor het voltooien van paviljoenen waarvan de grondvesten sedert enkele jaren reeds gelegd zijn en die gevaar zouden loopen onbruikbaar te worden, moest het voleinden dier werken langer uitgesteld worden.

Art. 38. — *Leuven. — Bouwen van tractorloodsen en allerlei geschiktmakingswerken in de St-Maartens-, De Bay- en Tarweschoofkazernen. (Werken, studiën, toezicht.)*

Crédit demandé : 1,100,000 francs.

Deze som is noodig om loodsen te bouwen waarin het motormaterieel der gedragen artillerie, die naar Leuven komt, kan ondergebracht worden, en om de kazernen, met het oog op de nieuwe bezetting er van, geschikt te maken.

Art. 39. — *Geschiktmaking van 's Lands verdedigingsstelsel. (Verdedigingswerken : in goeden staat herstellen of bouwen van verdedigingswerken, aankoop van bouwgronden, studie- en toezichtskosten inbegrepen; inrichting voor onderwaterzetting en voor vernieling op verkeerswegen. Samenstelling van de veiligheidswapening van sommige forten) (studiën, proefnemingen, wapening en munitie, werkgerief, stoffen, arbeidsloon, enz.).*

Gevraagd krediet : 300.000,000 frank.

Het krediet dient : 1° om 's Lands verdedigingswerken te vervolgen en sommige inrichtingen voor vernieling en onderwaterzetting aan te brengen; 2° sommige forten voort te bewapenen.

Dienst der hospitalen.

Art. 40. — *Militair Hospitaal van Namen, te Salzinnes: voltooiingswerken.*

Gevraagd krediet : 800,000 frank

In 1930 werd er een som van 1,000,000 frank verleend, om het militair Hospitaal te Namen-Salzinnes te voltooien.

Een laatste krediet van 800,000 frank is, echter, onontbeerlijk om dat hospitaal af te werken, daar er sommige wijzigingen aan de voorgenomen schikkingen dienen aangebracht en bijkomende installaties — een nieuwe wasscherij, namelijk — dienen gebouwd, omdat het ondergoed der zieken, in strijd met hetgeen voorzien werd, niet in het beddegoedmagazijn der plaats kan gewasschen worden.

Services des établissements et Services techniques de l'Artillerie.

Art. 41. — *Édification de dépôts de munitions dans les bases. (Travaux, études, surveillance, acquisition ou expropriation de terrains.)*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs (12e allocation).

Le crédit sollicité en 1931 doit servir à poursuivre l'exécution d'aménagements, à la construction de magasins nouveaux et à l'acquisition des terrains nécessaires.

Ces installations sont indispensables pour l'entreposement des munitions nécessaires pour la mise à hauteur de nos approvisionnements et pour l'évacuation vers les dépôts des Flandres de la majeure partie des munitions entreposées dans les forts d'Anvers.

Ce crédit doit couvrir à la fois le coût des travaux, des acquisitions ou expropriations de terrains et les frais éventuels complémentaires d'études et de surveillance.

Art. 42. — *Service de protection contre les gaz : nouvelles installations et amélioration des installations existantes.*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs.

Ce crédit est destiné à la création des installations nécessaires au montage et aux essais du matériel protecteur, aux laboratoires d'études et de fabrication.

Service de l'Intendance, de l'Administration et des Approvisionnements.

Art. 43. — *Acquisition du magasin de fourrages de Louvain, ainsi que d'une parcelle de terrain y attenant.*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs.

Le magasin de fourrages de Louvain occupe actuellement un bâtiment pris en location.

Le bail expire le 1er avril 1931 : la propriétaire ne consent plus à le renouveler.

Un magasin de fourrages est nécessaire à Louvain. Il est plus avantageux d'acheter l'immeuble occupé et une parcelle de terrain y attenant que de construire un nouveau magasin.

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 44. — *Frais des commissions des pensions militaires, instituées par les lois coordonnées sur les pensions militaires, chargées de statuer sur les droits aux pensions et allocations des militaires et assimilés, ou leurs ayants droit, ayant participé à la campagne de* 1914-1918. — *Frais de transport de ces militaires et assimilés appelés devant les com-*

Dienst van inrichtingen en technische Diensten der Artillerie.

Art. 41. — *Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basissen. (Werken, studiën, toezicht, aanschaffen of onteigenen van terreinen.)*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank (12e toelage).

Het in 1931 gevraagd krediet moet dienen om geschiktmakingswerken voort uit te voeren, tevens nieuwe magazijnen te bouwen en de noodige gronden aan te koopen.

Die inrichtingen zijn onmisbaar voor het opslaan van de noodige munitie om onzen voorraad gepast op te voeren en het meerendeel van de in de Antwerpsche forten opgeslagen munitie naar de opslagvelden in Vlaanderen over te brengen.

Dit krediet moet de kosten wegens uitvoeren van de werken, aankoopen of onteigenen van terreinen tevens de gebeurlijke bijkomende studie- en toezichtskosten dekken.

Art. 42. — *Dienst voor gasafweer : nieuwe inrichtingen en verbetering van de bestaande.*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank.

Dit krediet is bestemd om de noodige inrichtingen voor het opstellen en beproeven van het afweermaterieel in de studie- en aanmaaklaboratoria, tot stand te brengen.

Dienst van Intendantie, Beheer en Bevoorrading.

Art. 43. — *Aankoop van het voedermagazijn te Leuven, alsmede van een aanpalend perceel grond.*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank.

Het voedermagazijn te Leuven is thans in een gehuurd gebouw gevestigd.

De huurceel vervalt den 1 April 1931 : de eigenaar wil haar niet meer vernieuwen.

Er behoeft een voedermagazijn te Leuven. Het is voordeeliger het betrokken gebouw en een aanpalend perceel grond te koopen, dan een nieuw magazijn te bouwen.

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

Art. 44. — *Kosten voor militaire pensioencommissies ingesteld bij de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gelast te beslissen over de rechten op pensioenen en tegemoetkomingen der militairen en gelijkgestelden, of hunner rechthebbenden, die den veldtocht* 1914-1918 *hebben meegemaakt. — Kosten voor het vervoer van die militairen en ge-*

missions des pensions militaires. — Frais de la comsion médico-légale.

Crédit demandé : 750,000 francs.

Somme nécessaire pour les besoins de l'exercice 1931.

Art. 45. — *Réquisitions diverses et dégâts* (y compris les réquisitions et dommages de cantonnement imputables aux armées alliées pendant leur séjour en Belgique).

Crédit demandé : 450,000 francs.

Somme nécessaire pour assurer le paiement :

a) Du reliquat des créances arriérées en matière de réquisitons et dégâts;

b) Des dommages causées, en 1914, dans les positions fortifiées par les mesures préventives de défense.

Le présent article supportera également les indemnités qui seraient encore dues du chef de la réquisition, en 1914, de véhicules automobiles pour les besoins de l'armée belge; ces indemnités étaient imputées, en 1930, à charge de l'article 59 du Budget de la Défense Nationale.

Art. 46. — *Dépenses du service de destruction des munitions.*

Crédit demandé : 304,000 francs.

Décomposition du crédit :

	DEPENSES.	Direction.	Service d'exécution.	Total
1°	*a*) Salaires des ouvriers (y compris les versements patronaux à la Caisse de Retraite)	»	217,100	235,100
	b) Indemnités familiales .	»	18,000	
2°	Indemnités de danger : officiers, sous-officiers et chauffeurs	»	12,000	12,000
3°	Indemnités de déplacement et de séparation et supplément de solde aux sous-officiers.	200	15,000	15,200
4°	Frais de location de terrains.	»	1,000	1,000
5°	Dégâts éventuels occasionnés aux terrains et immeubles par la destruction des munitions	»	2,000	2,000
6°	Achat de matériel, outils et objets divers nécessaires aux services de destruction . .	»	10,000	10,000
	A reporter. . fr.	200	275,100	275,300

lijkgestelden, opgeroepen vóór de militaire pensioencommissies. — Kosten voor de geneeskundige-wettelijke commissie.

Gevraagd krediet : 750,000 frank.

Noodige som voor de behoeften van het dienstjaar 1931.

Art. 45. — *Allerlei opeischingen en schade* (met inbegrip van kantonnementsopeischingen en -schade in verband met het verblijf, in België, der verbonden legers).

Gevraagd krediet : 450,000 frank.

Noodige som om de betaling te doen :

a) Van het overschot der achterstallige schuldvorderingen in zaken van opeischingen en schade;

b) Van de in 1914, in de verdedigingsstellingen aangerichte schade wegens verweer-voorbehoedsmaatregelen.

Op onderhavig artikel worden eveneens de vergoedingen uitgetrokken, die nog mochten verschuldigd zijn wegens het opeischen, in 1914, van auto's voor de behoeften van het Belgisch leger; in 1930, werden die vergoedingen gedragen door artikel 59 van de Begrooting van Landsverdediging.

Art. 46. — *Uitgaven voor den munitievernielingsdienst.*

Gevraagd krediet : 304,000 frank.

Ontleding van het krediet :

	UITGAVEN.	Bestuur.	Uitvoerings-dienst.	Totaal.
1°	*a*) Werkloonen (stortingen der werkgevers in de pensioenskas inbegrepen) .	»	217,100	235,100
	b) Gezinstoelagen . . .	»	18,000	
2°	Vergoedingen wegens gevaar: officieren, onderofficieren en autovoerders	»	12,000	12,000
3°	Reis- en scheidingsvergoedingen en bijsoldij aan de onderofficieren	200	15,000	15,200
4°	Kosten voor het huren van gronden	»	1,000	1,000
5°	Gebeurlijke schade aan gronden en gebouwen wegens munitievernieling	»	2,000	2,000
6°	Aankoop van allerlei materieel, werkgerief en voorwerpen ten behoeve van de vernielingsdiensten . . .	»	10,000	10,000
	Over te dragen. . fr.	200	275,100	275,300

Report. . fr.	200	275,100	275,300
7° Frais de chauffage, éclairage, abonnements téléphoniques, menus frais des comptes-chèques postaux, correspondances	1,000	14,000	15,000
8° Frais funéraires, accidents au personnel ouvrier ou à des civils, soins médicaux, frais de bureau, etc. . . .	600	2,000	2,600
9° Frais de transport du personnel militaire (par chemin de fer et par vicinal). . .	100	8,000	8,100
10° Evacuation par vicinal des munitions récupérées . . .	»	3,000	3,000
Totaux. . . fr.	1,900	302,100	304,000

MINISTERE DES FINANCES

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 47. — *Acquisition, construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services dépendant de l'Administration de l'enregistrement et des domaines.*

Crédit demandé pour 1931 . . . fr. 500,000
Crédit alloué pour 1930 1,650,000

Diminution. . . fr. 1,150,000

Le crédit de 500,000 francs sera affecté à l'installation de divers services provinciaux.

Art. 48. — *Prix d'achat d'immeubles pouvant échoir à l'Etat en suite de poursuites sur saisie exercée à sa requête.*

Crédit demandé : 200,000 francs.

Ce crédit est contrebalancé par une recette de 200,000 francs portée aux recettes extraordinaires.

Art. 49. — *Participation de l'Etat dans la construction d'un viaduc en remplacement du passage à niveau de la porte de Waterloo, à Charleroi.*

Crédit demandé : 1,500,000 francs.

Deuxième versement à faire sur une dépense totale de 3,300,000 francs.

Art. 50. — *Acquisition du terrain d'assiette de la cité-jardin d'Elverdinghe et aménagement de la cité.*

Crédit demandé : 65,000 francs.

La cité-jardin d'Elverdinghe est construite sur un terrain appartenant à la Commission d'Assistance

Overdracht. . fr.	200	275,100	275,300
7° Kosten voor verwarming, verlichting, telefoonabonnementen, kleine uitgaven in verband met postchekrekeningen, briefwisseling . .	1,000	14,000	15,000
8° Kosten wegens begrafenissen, ongevallen aan arbeiderspersoneel of aan burgers, geneeskundige zorgen, bureelkosten, enz.	600	2,000	2,600
9° Kosten voor vervoer van het militair personeel (per spoor en per buurtspoor). . . .	100	8,000	8,100
10° Wegvoeren per buurtspoor van ingezamelde munitie .	»	3,000	3,000
Totalen. . . fr.	1,900	302,100	304,000

MINISTERIE VAN FINANCIEN

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 47. — *Aankoop, aanbouw, inrichting en meubileering van lokalen voor de diensten afhangende van het Beheer der registratie en domeinen.*

Krediet aangevraagd voor 1931 . . fr. 500,000
Krediet toegekend voor 1930 1,650,000

Vermindering. . . fr. 1,150,000

Het krediet van 500,000 frank zal aangewend worden tot de instelling van verscheidene provinciale diensten.

Art. 48. — *Aankoopprijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen op in beslagneming uitgeoefend op zijn verzoek.*

Gevraagd krediet : 200,000 frank.

Dit krediet weegt op tegen eene ontvangst van 200,000 frank opgenomen in de buitengewone ontvangsten.

Art. 49. — *Deelneming van den Staat in het bouwen eener hoogbrug in vervanging van den barreelovergang der Waterloopoort, te Charleroi.*

Gevraagd krediet : 1,500,000 frank.

Tweede storting te doen op eene gezamenlijke uitgaaf van 3,300,000 frank.

Art. 50. — *Aankoop van den grond waarop de tuinwijk van Elverdinghe gebouwd is en inrichting der wijk.*

Gevraagd krediet : 65,000 frank.

De tuinwijk Elverdinghe is opgericht op een grond toebehoorend aan de Commissie van Openbare Onder-

publique d'Elverdinghe et il importe de régulariser la situation en vue de maintenir les constructions existantes, lesquelles ont un caractère d'utilité publique.

Art. 51. — *Aménagement de l'ancien Palais colonial de Tervueren.*

Crédit demandé : 150,000 francs.

Un crédit supplémentaire de 400,000 francs a été demandé, en 1930, pour l'achèvement des travaux. Ce crédit sera insuffisant pour faire face au paiement de travaux supplémentaires jugés indispensables. Un nouveau crédit de 150,000 francs sera nécessaire pour l'exercice 1931.

Art. 52. — *Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le service des contributions directes et du cadastre.*

Crédit demandé : 250,000 francs.

Ce crédit est destiné aux travaux d'appropriation et d'aménagement des immeubles, rue Gaucheret, à Schaerbeek, canal des Récollets, à Anvers et rue Cardinal Mercier, à Malines, provenant de séquestres ou dont l'acquisition a été réalisée pour l'installation des services des contributions et du cadastre.

Art. 53. — *Construction, acquisition et aménagement d'immeubles pour le logement des agents de la douane aux frontières.*

Crédit demandé : 5,000,000 de francs.

La construction des maisons douanières ne peut plus être différée : des postes-frontières nécessaires n'ont pu être établis à défaut de logements pour les agents. D'autre part, la pénurie d'habitations empêche dans certaines régions les employés mariés de s'installer en famille ce qui est non seulement onéreux pour le Trésor mais est une nuisance pour la bonne exécution du service. Enfin, à l'occasion de la discussion du Budget des Finances de chacune de ces dernières années, il a été insisté sur la nécessité de construire les immeubles envisagés. Toutefois, les dépenses relatives à la réalisation de cette mesure seront réparties sur plusieurs exercices.

Art. 54. — *Construction, acquisition, aménagement et ameublement d'immeubles pour le Service des douanes et accises.*

Crédit demandé : 1,500,000 francs.

Le mauvais état des locaux abritant les services des douanes et accises a été maintes fois signalé à l'Administration, de même que l'état de délabrement du mobilier de la plupart des offices de la douane aux frontières.

Il importe de remédier progressivement à cette situation.

stand van Elverdinghe en het is van belang den toestand te regelen ten einde de bestaande gebouwen, welke een karakter van openbaar nut hebben, te behouden.

Art. 51. — *Geschiktmaking van het oud Koloniaal Paleis, te Tervueren.*

Gevraagd krediet : 150,000 frank.

Een bijkrediet van 400,000 frank werd, in 1930, aangevraagd voor de voltooiing der werken. Dit krediet zal ontoereikend zijn om het hoofd te bieden tot de betaling der onontbeerlijk geachte bijwerken. Een krediet van 150,000 frank zal noodig zijn voor het dienstjaar 1931.

Art. 52. — *Opbouwen, aankoop en geschiktmaking van gebouwen voor de diensten van de rechtstreeksche belastingen en van het kadaster.*

Gevraagd krediet : 250,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot de werken van toeëigening en geschiktmaking der onroerende goederen gelegen Gaucheretstraat, te Schaerbeek, Minderbroedersrui, te Antwerpen, en Kardinaal Mercierstraat te Mechelen, en die voortkomen van sequesters of aangeworven werden voor de instelling der diensten der belastingen en van het kadaster.

Art. 53. — *Bouwen, aankoopen en inrichten van gebouwen voor het huisvesten der agenten der douane langs de grens.*

Gevraagd krediet : 5,000,000 frank.

Het bouwen van tolwoningen kan niet meer uitgesteld worden : werkelijk vereischte grensposten zijn niet kunnen ingericht worden bij gebrek aan woningen voor de agenten. Anderzijds, kunnen gehuwde beambten in sommige streken, wegens de schaarschte aan woningen, met hun gezin geen onderkomen vinden, hetgeen niet alleen voor de Schatkist kosten meebrengt doch tevens de goede uitvoering van den dienst belemmert. Ten slotte werd bij het bespreken van de Begrooting van Financiën, elk dezer jongste jaren, aangedrongen op de noodwendigheid bewuste woningen te bouwen. De uitgaven voortvloeiend uit het uitvoeren van dezen maatregel worden evenwel over verscheidene dienstjaren omgedeeld.

Art. 54. — *Bouwen, aankoopen, inrichten en meubileeren van gebouwen voor den Dienst der douanen en accijnzen.*

Gevraagd krediet : 1,500,000 frank.

Men heeft dikwerf de Administratie gewezen op den slechten staat der lokalen, waar de diensten der douanen en accijnzen gevestigd zijn, alsmede over den vervallen staat van het mobilair der meeste grenskantoren.

Deze toestand dient trapsgewijze verholpen.

Art. 55. — *Construction d'un embarcadère pour la douane, à De Kempen (Loozen).*

Crédit demandé : 200,000 francs.

L'aménagement de la rive du canal Zuid-Willemsvaart pour permettre aux agents de la douane la vérification des bateaux à De Kempen (Loozen), est réclamée depuis plusieurs années. Le service compétent des Travaux publics, chargé de réaliser ce travail ayant transmis un projet de construction avec évaluation de la dépense, il pourra être procédé à l'adjudication dès que le crédit nécessaire sera accordé.

Art. 56. — *Établissement à la frontière d'un système de barrage sur certaines routes.*

Crédit demandé : 250,000 francs.

L'établissement de barrages fixes sur les routes particulièrement menacées au point de vue de la fraude par automobile sera continué en 1931.

Art. 57. — *Participation au capital d'établissement des lignes d'autobus concédées à la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux.*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs.

Même crédit qu'en 1930.

Art. 58. — *Participation de l'Etat dans la formation du capital des sociétés locales ou régionales d'habitations et logements à bon marché, agréées par la Société Nationale (art. 7 de la loi du 11 octobre 1919).*

Crédit demandé : 200,000 francs.

Il y a lieu de prévoir pour 1931 un crédit de 200,000 francs, égal à celui qui a été postulé pour 1930.

Art. 59. — *Avance de fonds à l'Association sans but lucratif dénommée : « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » pour lui permettre de disposer du fonds de roulement nécessaire à l'exploitation rationnelle de l'édifice.*

Crédit demandé : 1,000,000 de francs.

L'Administration du Palais des Beaux-Arts compte faire face à ses dépenses d'exploitation, pour l'exercice social 1930-1931, en maintenant à ce chiffre son fonds de roulement.

Compte tenu du nouveau crédit demandé, l'État aura ainsi avancé à l'Association une somme totale de 2,850,000 francs.

Art. 60. — *Dépenses en vue des expropriations d'immeubles nécessaires à la construction du canal Anvers-Gand, à l'établissement de voies d'accès et d'installations ayant pour objet l'exploitation d'ouvrages à créer, à l'amélioration des installations*

Art. 55. — *Oprichten van eenen landingsteiger voor de douane, te De Kempen (Loozen).*

Gevraagd krediet : 200,000 frank.

De inrichting van den oever der Zuid-Willemsvaart, om de tolagenten in staat te stellen de schepen te De Kempen (Loozen) te onderzoeken, is sedert verscheidene jaren aangevraagd. Daar de bevoegde dienst der Openbare Werken, belast met het verwezenlijken van dit werk een ontwerp tot opbouw heeft ingediend, met de raming der uitgave, kan tot de aanbesteding worden overgegaan zoodra het noodig krediet zal toegekend zijn.

Art. 56. — *Oprichten, aan de grens, van een versperringsstelsel op sommige wegen.*

Gevraagd krediet : 250,000 frank.

In 1931 zal voortgegaan worden met het oprichten van versperringen op de wegen waar sluikerij per auto bijzonder te vreezen valt.

Art. 57. — *Aandeel in het aanlegkapitaal der aan de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen geconcessionneerde autobuslijnen.*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank.

Zelfde krediet als in 1930.

Art. 58. — *Deelneming van den Staat in het samenstellen van het kapitaal der plaatselijke of gewestelijke maatschappijen voor goedkoope woningen en woonvertrekken, aangenomen door de Nationale Maatschappij (art. 7 der wet van 11 October 1919).*

Gevraagd krediet : 200,000 frank.

Er dient voorzien voor 1931 een krediet van 200,000 frank, gelijk aan dit aangevraagd voor 1930.

Art. 59. — *Geldvoorschot aan de Vereeniging zonder winstbejag genaamd : « Paleis van Schoone Kunsten, te Brussel » om het haar mogelijk te maken over het tot de rationeele exploitatie van het gebouw noodig bedrijfskapitaal te beschikken.*

Gevraagd krediet : 1,000,000 frank.

Het Beheer van het Paleis van Schoone Kunsten telt er op zijne uitgaven van exploitatie te dekken, voor het sociaal boekjaar 1930-1931, door zijn bedrijfskapitaal op dit cijfer te behouden.

Rekening gehouden met het nieuw aangevraagd krediet, zal de Staat alzoo eene totale som van 2 millioen 850,000 frank aan de Vereeniging voorgeschoten hebben.

Art. 60. — *Uitgaven met het oog op het onteigenen van de onroerende goederen die noodig zijn tot het graven van een kanaal Antwerpen-Gent, tot het aanleggen van toegangswegen en het oprichten van installaties ter exploitatie van de tot stand te bren-*

existantes, à l'assainissement de la région ainsi qu'à la création de nouveaux quartiers.

Crédit demandé : 5,000,000 de francs.

Il n'a pas été liquidé de dépenses sur le crédit accordé pour l'exercice 1930.

Il y a lieu de demander le même crédit qu'en 1930, soit 5,000,000 de francs.

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 61. — a) *Restitution de prix ou de produits de toute nature indûment perçus, encaissés par le Domaine en matière de recettes de réparation, y compris le butin de guerre. — Remboursement de fonds reconnus appartenir à des tiers.*

Crédit demandé pour l'exercice 1930. fr.	1,000,000
Crédit demandé pour l'exercice 1931. .	5,000,000
Augmentation. . . fr.	4,000,000

Au cours de l'exercice 1931, des capitaux très importants encaissés au titre d'indemnités pour dommages de guerre touchées indûment, devront être restitués à l'Association Nationale des Industriels et des Commerçants.

b) *Honoraires d'avocats et d'avoués, frais de vente et autres actes, frais de procédure, dommages-intérêts, intérêts moratoires, déboursés, etc., en fait de recouvrement par le Domaine, d'indemnités allouées indûment pour dommages de guerre et d'autres produits en matière de recettes de réparation, à l'exception du butin de guerre.*

Crédit demandé : 10,000 francs.

Même chiffre qu'en 1930.

Art. 62. — *Dépenses de toute nature ayant pour objet l'entretien, la réparation et l'amélioration des cités-jardins érigées dans les régions dévastées et destinées à être vendues (y compris exceptionnellement les dépenses des exercices antérieurs).*

Crédit demandé : 200,000 francs,

même somme que pour l'exercice 1930.

Services belges des réparations en nature.

Art. 63. — *Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service.*

Crédit demandé : 196,530 francs.

gen werken, tot het verbeteren der bestaande installaties, tot het gezondmaken van het gewest zoomede tot het aanbouwen van nieuwe wijken.

Gevraagd krediet : 5,000,000 frank.

Géène uitgaven werden aangerekend op het toegestaan krediet voor het dienstjaar 1930.

Het zelfde krediet, als voor 1930, zegge 5,000,000 frank dient aangevraagd.

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

Art. 61. — a) *Teruggave van ten onrechte geheven prijzen of opbrengsten van allen aard, geïnd door het Domein in zake ontvangsten wegens herstel, met inbegrip van den oorlogsbuit. — Terugbetaling van gelden waarvan erkend wordt dat zij aan derden toebehooren.*

Krediet aangevraagd voor het dienstjaar 1930 . . . . . fr.	1,000,000
Krediet aangevraagd voor het dienstjaar 1931	5,000,000
Vermeerdering. . . fr.	4,000,000

In den loop van het dienstjaar 1931, zullen aanzienlijke kapitalen, opgestreken ten titel van ten onrechte geïnde vergoedingen wegens oorlogsschade, teruggegeven dienen te worden aan de Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelaars.

b) *Ereloonen van advocaten en pleitbezorgers, kosten van verkoop en van andere akten, kosten van procedure, schadevergoedingen, moratoire interesten, uitscholten, enz., in zake invordering door het Domein van ten onrechte verleende vergoedingen voor oorlogsschade en van andere ontvangsten wegens herstel, met uitzondering van den oorlogsbuit.*

Gevraagd krediet : 10,000 frank.

Zelfde cijfer als in 1930.

Art. 62. — *Uitgaven van allen aard ten doel hebbende het onderhoud, het herstel en de verbetering der tijnwijken in de verwoeste gewesten opgericht en bestemd om verkocht te worden (uitzonderlijk uitgaven der vroegere dienstjaren inbegrepen).*

Gevraagd krediet : 200,000 frank.

zelfde som als voor het dienstjaar 1930.

Belgische diensten van herstel in natura.

Art. 63. — *Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en dienstlieden.*

Gevraagd krediet : 196,530 frank.

Le crédit demandé pour 1931 se décompose comme suit :

1	agent temporaire à . . . fr.	54,000	
1	id.	40,750	
1	id.	37,700	
1	id.	26,000	
1	id.	18,000	
1	id.	12,750	
—			189,200
6			
Indemnités familiale et de naissance . . . . . fr.		1,680	
Indemnité de résidence . . .		1,500	
Versements à effectuer par l'Etat en exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré		4,150	
			7,330
Total . . fr.			196,530

Art. 64. — *Indemnités pour prestations spéciales.*

Crédit demandé : 500 francs,

pour faire face à toute éventualité.

Art. 65. — *Frais de route, de séjour et de déplacement.*

Crédit demandé : 1,000 francs,

pour faire face à toute éventualité.

Art. 66. — *Matériel.*

Crédit demandé : 20,000 francs,

destiné à faire face aux frais de bureau, de téléphone, de télégrammes, de publicité, etc.

Récupération du butin de guerre.

Art. 67. — *Dépenses en matière de récupération du butin de guerre* (y compris les dépenses des années antérieures).

Crédit demandé pour l'exercice 1930. fr.		350,000
Crédit demandé pour l'exercice 1931.		300,000
Diminution. . . fr.		50,000

Le crédit demandé se décompose comme suit :

1° Traitement du personnel, comprenant un sous-Directeur temporaire de l'ancien service de la Restitution industrielle, rattaché au service liquidateur des

Het voor 1931 aangevraagd krediet kan als volgt worden verdeeld :

1	tijdelijke agent met . . . fr.	54,000	
1	id.	40,750	
1	id.	37,700	
1	id.	26,000	
1	id.	18,000	
1	id.	12,750	
—			189,200
6			
Gezins- en geboortetoelagen . fr.		1,680	
Standplaatstoelage		1,500	
Stortingen door den Staat te doen ter uitvoering van de wetten betreffende de verzekering tegen ouderdom en vroegen dood . . .		4,150	
			7,330
Totaal . . fr.			196,530

Art. 64. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties.*

Gevraagd krediet : 500 frank,

tot bestrijden van alle gebeurlijke uitgaven.

Art. 65. — *Reis-, verblijf- en verplaatsingkosten.*

Gevraagd krediet : 1,000 frank,

tot bestrijden van alle gebeurlijke uitgaven.

Art. 66. — *Materieel.*

Gevraagd krediet : 20,000 frank,

bestemd om kosten voor kantoor, telefoon, telegrammen, publiciteit, enz. te bestrijden.

Herinzameling van den oorlogsbuit.

Art. 67. — *Uitgaven in zake herinzameling van den oorlogsbuit* (met inbegrip van de uitgaven over vroegere jaren).

Krediet aangevraagd voor het dienstjaar 1930 . . . . . fr.		350,000
Krediet aangevraagd voor het dienstjaar 1931		300,000
Vermindering. . fr.		50,000

Het aangevraagde krediet wordt verdeeld als volgt :

1° Jaarwedde van het personeel, behelzende een tijdelijken Onder-Bestuurder van het voormalig ambt der Nijverheidsteruggaaf, toegevoegd bij den veref-

affaires concernant le butin de guerre, et un agent auxiliaire . . . . . fr. 65,000
2° Abonnement de l'avocat 24,000
3° Condamnations en matière de butin de guerre, transactions, débours des avoués et autres frais d'instance 206,000
4° Fournitures de bureau et frais de bureau 5,000

Total. . . fr. 300,000

Office de liquidation des dommages de guerre.

Art. 68. — *Traitements d'activité et de disponibilité, indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service.*

Décomposition du crédit :

a) Personnel (situation au 1er juillet 1930).

GRADES	NOMBRE D'AGENTS.		Traitement organique.	Dépenses.
1 *directeur général* (en disponibilité). .	1	. . . . .	80,000	80,000
1 *inspecteur général*.	1	. . . . .	70,000	70,000
8 *directeurs*.	1	. . . . .	68,000	490,000
	4	. . . . .	63,000	
	2	. . . . .	58,000	
	1	. . . . .	54,000	
14 *sous-directeurs* (dont 1 assimilé et 3 en disponibilité).	9	(dont 1 assimilé)	54,000	646,400
	2	. . . . .	50,000	
	1	en disponibilité (trait. réduit, barème 1928)	30,000	
	2	en disponibilité (trait. réduit, barème 1924)	15,200	
19 *chefs de bureau* (dont 4 en disponibilité)	1	. . . . .	48,800	665,050
	2	. . . . .	44,000	
	7	. . . . .	40,750	
	4	. . . . .	37,500	
	1	. . . . .	35,000	
	1	en disponibilité (trait. réduit, barème 1928)	22,500	
	1	Id. (barème 1924)	12,000	
	1	Id. (art. 15, 2e alinéa, A. R. du 6 mai 1923).	17,500	
	1	Id.	6,000	
22 *sous-chefs de bureau* (dont 3 assimilés)	4	. . . . .	37,700	737,800
	9	(dont 1 assimilé)	34,000	
	8	(Id.)	31,500	
	1	assimilé	29,000	
11 *commis-rédacteurs de 1re classe* (dont 4 assimilés)	6	(dont 1 assimilé)	26,000	270,000
	2	assimiliés	24,000	
	3	(dont 1 assimilé)	22,000	
40 *commis-rédacteurs de 2e classe* (dont 36 assimilés)	2	(dont 1 assimilé)	19,500	674,000
	13	(dont 11 assimilés).	18,000	
	5	assimilés	17,000	
	16	Id.	16,000	
	4	(dont 3 assimilés)	15,000	

A reporter. . . fr. 3,633,250

fenden dienst der zaken betreffende den oorlogsbuit en een hulpagent . . . . . fr. 65,000
2° Abonnement van den advocaat . . 24,000
3° Veroordeelingen in zake oorlogsbuit, transacties, voorschotten der pleitbezorgers en andere gedingskosten 206,000
4° Bureelbehoeften en kantoorkosten . 5,000

Totaal. . . fr. 300,000

Dienst voor vereffening der oorlogsschade.

Art. 68. — *Jaarwedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaren, beambten en bedienden.*

service. — Versements à effectuer par l'État, en exécution de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés. — Études et missions. — Dépenses diverses.

Crédit demandé : 8,215,000 francs.

Majoration de 103,880 francs par rapport à l'exercice 1930, justifiée par les augmentations réglementaires de traitement accordées au personnel.

Stortingen die door den Staat dienen gedaan ter uitvoering der wet van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden. — Studies en opdrachten. — Verschillende uitgaven.

Gevraagd krediet : 8,215,000 frank.

Vermeerdering van 103,880 frank tegenover dienstjaar 1930, verrechtvaardigd door de weddeverhoogingen, welke luidens het reglement aan het personeel worden toegestaan.

Verdeeling van het krediet :

a) *Personeel* (toestand op 1 Juli 1930).

GRADEN	AANTAL AGENTEN.	Organieke wedde.	Uitgaven.
1 *directeur generaal* (beschikbaar gesteld)	1	80,000	80,000
1 *inspecteur generaal*	1	70,000	70,000
8 *directeurs.*	1	68,000	490,000
	4	63,000	
	2	58,000	
	1	54,000	
14 *onderdirecteurs* (waaronder 1 gelijkgestelde en 3 beschikbaar gestelde)	9 (waaronder 1 gelijkgestelde)	54,000	646,400
	2	50,000	
	1 beschikbaar gesteld met besnoeide wedde, barema 1928	30,000	
	2 Id. barema 1924	15,200	
19 *bureelhoofden* (waarvan 4 beschikbaar gestelde)	1	48,800	665,050
	2	44,000	
	7	40,750	
	4	37,500	
	1	35,000	
	1 beschikbaar gesteld met besnoeide wedde, barema 1928	22,500	
	1 Id. barema 1924	12,000	
	1 Id. (art. 15, 2e alinea, K. B. 6 Mei 1923) .	17,500	
	1 Id.	6,000	
22 *bureelonderhoofden* (waarvan 3 gelijkgestelde)	4	37,700	737,800
	9 (waarvan 1 gelijkgestelde).	34,000	
	8 (Id.)	31,500	
	1 gelijkgestelde	29,000	
11 *klerken-opstellers 1e klasse* (waaronder 4 gelijkgestelde)	6 (waarvan 1 gelijkgestelde).	26,000	270,000
	2 gelijkgestelde	24,000	
	3 (waaronder 1 gelijkgestelde)	22,000	
40 *klerken-opstellers 2e klasse* (waaronder 36 gelijkgestelde)	2 (waaronder 1 gelijkgestelde)	19,500	674,000
	13 (waaronder 11 gelijkgestelde)	18,000	
	5 gelijkgestelde	17,000	
	16 Id.	16,000	
	4 (waaronder 3 gelijkgestelde)	15,000	

Over te dragen. . . fr. 3,633,250

	GRADES	NOMBRE D'AGENTS.	Traitement organique.	Dépenses.
116		Report. . . fr.		3,633,250
57	*commis aux écritures* (dont 50 assimilés)	2	17,800	778,400
		3 (dont 2 assimilés)	17,000	
		7 (dont 5 assimiliés)	16,200	
		3 assimilés	15,400	
		14 (dont 12 assimilés).	14,600	
		6 assimilés	13,800	
		4 Id.	13,000	
		1 Id.	12,500	
		1 Id.	12,000	
		1 Id.	11,500	
		1 Id.	11,000	
		12 Id.	10,500	
		2 Id.	10,000	
8	*sténo-dactylographes* (dont 2 assimilées et 3 en disponibilité)	2	22,000	94,472
		3 (dont 2 assimilés)	16,000	
		1 en disponibilité (maladie)	2,472	
		2 Id. (sans traitement)	—	
14	*dactylographes* (assimilées)	1	15,400	175,300
		3	14,600	
		2	13,800	
		2	12,500	
		1	11,500	
		4	10,500	
		1	10,000	
1	*expéditionnaire* (assimilé)	1	13,000	13,000
3	*employés à rémunération forfaitaire* .	. . . . .		65,100
68	*fonctionnaires et agents détachés d'autres administrations ou prêtant leur collaboration*	. . . . .		1,093,300
17	*messagers-huissiers* (dont 2 assimilés et 1 en disponibilité)	1	19,000	254,200
		6	17,000	
		5	16,000	
		2	14,200	
		1 assimilé.	13,800	
		1 Id.	11,000	
		1 en disponibilité (sans traitement) . . .	—	
2	*garçons de bureau* (assimilés). . . .	1	11,000	20,300
		1	9,300	
22	*nettoyeuses temporaires*.	. . . . .		75,250
	Autorisation du Comité du Trésor au remplacement, à titre précaire, de 10 agents temporaires démissionnaires			110,000
307		Total. . . fr.		6,312,572

Report. . . fr.	6,312,572	Overdracht. . . fr.	6,312,572
Prévisions pour promotions et augmentations (y compris les augmentations accordées aux invalides de guerre, par application de la loi du 21 juillet 1924) . . .	125,000	Vooruitzichten voor bevorderingen en verhoogingen (met inbegrip van de verhoogingen toegekend aan de oorlogsinvaliden, bij toepassing der wet van 21 Juli 1924)	125,000
A reporter. . fr.	6,437,572	Over te dragen. . fr.	6,437,572

	GRADEN	AANTAL AGENTEN.	Organieke wedde.	Uitgaven.
116		Overdracht. . . fr.		3,633,250
57	*kantoorklerken* (waaronder 50 gelijkgestelde)	2	17,800	778,400
		3 (waarvan 2 gelijkgestelde)	17,000	
		7 (waarvan 5 gelijkgestelde)	16,200	
		3 gelijkgestelde	15,400	
		14 (waarvan 12 gelijkgestelde)	14,600	
		6 gelijkgestelde	13,800	
		4 Id.	13,000	
		1 Id.	12,500	
		1 Id.	12,000	
		1 Id.	11,500	
		1 Id.	11,000	
		12 Id.	10,500	
		2 Id.	10,000	
8	*stenotypisten* (waaronder 2 gelijkgestelde en 3 beschikbaar gestelde)	2	22,000	94,472
		3 (waarvan 2 gelijkgestelde)	16,000	
		1 beschikbaar gesteld (ziekte)	2,472	
		2 beschikbaar gesteld (zonder wedde) . .	—	
14	*typisten* (gelijkgestelde)	1	15,400	175,300
		3	14,600	
		2	13,800	
		2	12,500	
		1	11,500	
		4	10,500	
		1	10,000	
1	*expeditionnair* (gelijkgestelde) . . .	1	13,000	13,000
3	*beambten met forfaitaire bezoldiging.*	. . . . .		65,100
68	*ambtenaren en agenten gedetacheerd van andere administraties, of hunne medewerking verleenend*	. . . . .		1,093,300
17	*boden-kamerbewaarders* (waarvan 2 gelijkgestelde en 1 beschikbaar gesteld).	1	19,000	254,200
		6	17,000	
		5	16,000	
		2	14,200	
		1 gelijkgestelde	13,800	
		1 Id.	11,000	
		1 beschikbaar gesteld (zonder wedde) .	—	
2	*bureeljongens* (gelijkgestelde) . . .	1	11,000	20,300
		1	9,300	
22	*tijdelijke schoonmaaksters.*	. . . . .		75,250
	Toelating van het Comiteit der Schatkist tot tijdelijke vervanging van 10 ontslaggevende tijdelijke bedienden			110,000
307		Totaal. . . fr.		6,312,572

Report. . fr.	6,437,572	Overdracht. . fr.	6,437,572
Prévisions pour l'application de l'article 13 de la loi du 21 juillet 1924 à certains employés de bureau et aux messagers-huissiers	50,000	Vooruitzichten voor de toepassing van artikel 13 der wet van 21 Juli 1924 op sommige kantoorbeambten en op de bodenkamerbewaarders	50,000
A reporter. . fr.	6,487,572	Over te dragen. . fr.	6,487,572

Report. . fr.	6,487,572	Overdracht. . fr.	6,487,572
Partie mobile des traitements des fonctionnaires en disponibilité	24,000	Veranderlijk deel van de wedde der beschikbaar gestelde ambtenaars	24,000
Allocation spéciale de 20 % aux fonctionnaires en disponibilité	8,500	Speciale toelage van 20 t. h. aan de beschikbaar gestelde ambtenaars	8,500
Subvention 10 % + 6 % (A. R. des 22 juillet 1929 et 13 février 1930)	1,055,000	Toelage 10 t. h. + 6 t. h. (K. B. van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930) . . .	1,055,000
Majoration de subvention aux agents mariés avec traitements inférieurs à 27,000 francs	150,000	Verhooging der toelage aan de gehuwde agenten met wedde minder dan 27,000 frank	150,000
Indemnités familiale et de naissance. .	130,000	Gezins- en geboortetoelage.	130,000
Versements à effectuer par l'Etat en exécution de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés	80,000	Door den Staat te doene stortingen, ter uitvoering der wet van 18 Juni 1930, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden.	80,000
b) Indemnités et secours à accorder aux fonctionnaires, employés et gens de service se trouvant dans une situation exceptionnelle	15,000	*b*) Vergoedingen en hulpgelden te verleenen aan de ambtenaars, beambten en dienstlieden welke zich in een uitzonderlijken toestand bevinden	15,000
c) Honoraires de deux avocats-conseils, d'avocats et d'avoués, pour affaires traitées par l'Office de liquidation des dommages de guerre	40,000	*c*) Ereloonen van twee advokaten-adviseurs, van advokaten en avoué's voor zaken afgehandeld door den Dienst tot vereffening der oorlogsschade	40,000
d) Honoraires du médecin agréé . .	2,500	*d*) Vergoeding van den aangenomen geneesheer	2,500
e) Indemnité à titre de compensation des frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de services en activité de service. . . .	10,000	*e*) Vergoeding als compensatie voor kosten van laatste verpleging en teraardebestelling van ambtenaars, beambten en dienstlieden in actieven dienst	10,000
f) Quote-part de l'Office de liquidation des dommages de guerre dans les dépenses du Comité Supérieur de Contrôle . . .	212,428	*f*) Aandeel van den Dienst tot vereffening der oorlogsschade in de uitgaven van het Hooger Comiteit van Toezicht . . .	212,428
Total général. . . fr.	8,215,000	Algemeen totaal. . . fr.	8,215,000

Art. 69. — *Indemnités pour prestations spéciales.*

Crédit demandé : 40,000 francs.

Même crédit qu'en 1930.

Art. 70. — *Frais de route, de séjour et de déplacement.*

Crédit demandé : 25,000 francs.

Reproduction du crédit alloué en 1930.

Art. 71. — *Matériel.*

Crédit demandé : 295,000 francs.

Diminution de 65,000 francs par rapport à l'exercice 1930.

Art. 69. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties.*

Gevraagd krediet : 40,000 frank.

Zelfde krediet als in 1930.

Art. 70. — *Reis-, verblijfs- en verplaatsingskosten.*

Gevraagd krediet : 25,000 frank.

Herhaling van het voor 1930 toegekend krediet.

Art. 71. — *Materieel.*

Gevraagd krediet : 295,000 frank.

Vermindering van 65,000 frank in vergelijking met het dienstjaar 1930.

Cours et Tribunaux.

Art. 72. — *Traitements et indemnités du personnel. — Travaux d'écritures. — Versements à effectuer par l'État en exécution de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés. — Jetons de présence*

Crédit demandé : 5,060,900 francs.

Diminution de 284,200 francs par rapport à l'exercice 1930, provenant de la réduction des effectifs et de la centralisation des services.

Le libellé du troisième paragraphe de cet article est complété comme suit :

... « ressort, ou même de les transférer totalement ou partiellement à des juridictions civiles; dans ce cas, une indemnité pour prestations supplémentaires, à fixer semestriellement par le Ministre des Finances, pourra être accordée aux magistrats et fonctionnaires intéressés ».

Cette nouvelle disposition est justifiée par l'état d'avancement des travaux lequel permet d'envisager pour 1931 la possibilité de supprimer certaines juridictions spéciales, et de transférer les attributions de celles-ci aux juridictions ordinaires, par application des dispositions de l'article 3 de la loi du 19 août 1923.

Décomposition du crédit :

Traitements et indemnités des présidents, présidents de chambre, greffiers et greffiers-adjoints des trois Cours	151,500
Traitements et indemnités des présidents, vice-présidents, greffiers et greffiers-adjoints des tribunaux	256,000
Jetons de présence des vice-présidents suppléants	10,000
Traitements et indemnités des commissaires principaux, des commissaires de l'État, des inspecteurs et inspecteurs-adjoints du remploi	1,301,400
Primes de rendement	1,377,000
Traitements et indemnités du personnel subalterne des commissariats, des greffes et des services de l'inspection du remploi.	1,860,000
Indemnité à titre de compensation des frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de service en activité de service	5,000
Travaux d'écriture et de traduction	100,000
Total. fr.	5,060,900

Hoven en Rechtbanken.

Art. 72. — *Wedden en vergoedingen van het personeel. — Schrijfwerk. — Stortingen die door den Staat dienen gedaan ter uitvoering der wet van 18 Juni 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden. — Zitpenningen.*

Gevraagd krediet : 5,060,900 frank.

Vermindering van 284,200 frank in vergelijking met het dienstjaar 1930, voortkomende van de inkrimping van het personeel en van de samentrekking der diensten.

De inhoud van derde paragraaf van dit artikel wordt aangevuld als volgt :

... « rechtsgebied, of zelfs ze ten volle of deels over te dragen aan de burgerlijke rechtsinstellingen; in dit geval, zal eene vergoeding voor bijkomende prestaties, vast te stellen alle zes maanden door den Minister van Financiën, kunnen toegekend worden aan de belanghebbende magistraten en ambtenaars ».

Deze nieuwe bepaling wordt verrechtvaardigd door den staat van vordering der werken, welke toelaat voor 1931 de afschaffing te voorzien van zekere bijzondere rechtsinstellingen, en de bevoegdheid van dezen over te dragen aan de gewone rechtsinstellingen, bij toepassing der bepalingen van artikel 3 der wet van 19 Augustus 1923.

Verdeeling van het krediet :

Wedden en vergoedingen van de voorzitters, kamervoorzitters, griffiers en adjunct-griffiers der drie Hoven	151,500
Wedden en vergoedingen van de voorzitters, ondervoorzitters, griffiers en adjunct-griffiers der rechtbanken	256,000
Aanwezigheids-penningen der plaatsvervangende ondervoorzitters	10,000
Wedden en vergoedingen der hoofdcommissarissen, commissarissen van den Staat, inspecteurs en adjunct-inspecteurs voor de wederbelegging	1,301,400
Praestaties-premies	1,377,000
Wedden en vergoedingen van het ondergeschikt personeel der commissariaten, griffies en diensten van de inspectie voor wederbelegging	1,860,000
Vergoeding als compensatie voor kosten van laatste verpleging en teraardebestelling van ambtenaars, beambten en dienstlieden in actieven dienst	5,000
Schrijf- en vertaalwerk	100,000
Totaal. fr.	5,060,900

Détail des divers postes relatifs à la rémunération du personnel.

COURS.

Les trois Cours fonctionnent chacune avec deux chambres. Ces six chambres nécessitent le maintien en fonctions de :

3	présidents avec indemnité de 18,000 francs . . . . . fr.	54,000
3	présidents de chambre avec indemnité de 15,000 francs	45,000
3	greffiers avec indemnité de 10,000 fr.	30,000
3	greffiers-adjoints avec indemnité de 7,500 francs	22,500
12	titulaires. Total . . fr.	151,500

TRIBUNAUX.

Les tribunaux établis à Bruxelles, à Gand, à Liége et à Ypres seront maintenus avec 12 chambres. Celles-ci nécessitent le maintien en fonctions de :

4	présidents avec indemnité de 15,000 francs . . . . . fr.	60,000
8	vice-présidents avec indemnité de 12,000 francs	96,000
4	greffiers avec indemnité de 10,000 fr.	40,000
8	greffiers-adjoints avec indemnité de 7,500 francs	60,000
24	titulaires. Total. . fr.	256,000

JETONS DE PRÉSENCE.

100	jetons de présence des vice-présidents suppléants, à 100 francs . . . fr.	10,000

COMMISSAIRES DE L'ETAT ET INSPECTEURS DU REMPLOI.

5	fonctionnaires d'autres administrations chargés d'un mandat de commissaire de l'Etat . . . . . fr.	168,000
3	magistrats chargés d'un mandat de commissaire principal près une Cour	66,000
1	magistrat chargé d'un mandat de commissaire de l'Etat près une Cour	15,000
2	magistrats chargés d'un mandat de commissaire de l'Etat près un tribunal	24.000
2	commissaires principaux près un tribunal	38.600
33	commissaires de l'État avec indemnité de 16,000 francs	528,000
46	A reporter. . fr.	839,600

Omstandige uiteenzetting van de verschillende posten aangaande vergoeding van het personeel.

HOVEN.

De drie Hoven zijn elk met twee kamers werkzaam Deze zes kamers vereischen het behouden van volgend personeel :

3	voorzitters met vergoeding van 18,000 frank . . . . . fr.	54,000
3	kamervoorzitters met vergoeding van 15,000 frank	45,000
3	griffiers met vergoeding van 10,000 frank	30,000
3	adjunct-griffiers met vergoeding van 7,500 frank	22,500
12	titularissen. Totaal . . fr.	151,500

RECHTBANKEN.

De te Brussel, Gent, Luik en Ieper gevestigde Rechtbanken zullen met 12 kamers worden gehandhaafd. Deze vereischen het behoud van volgend personeel :

4	voorzitters met vergoeding van 15,000 frank . . . . . fr.	60,000
8	ondervoorzitters met vergoeding van 12,000 frank	96,000
4	griffiers met vergoeding van 10,000 frank	40,000
8	adjunct-griffiers met vergoeding van 7,500 frank	60,000
24	titularissen. Totaal . . fr.	256,000

AANWEZIGHEIDS-PENNINGEN.

100	aanwezigheids-penningen der plaatsvervangende ondervoorzitters, aan 100 frank. . . . . fr.	10,000

STAATSCOMMISSARISSEN EN INSPECTEURS VOOR DE WEDERBELEGGING.

5	ambtenaars van andere besturen, belast met een mandaat van Staatscommissaris fr.	168,000
3	magistraten belast met een mandaat van Hoofdcommissaris bij een Hof.	66,000
1	magistraat belast met een mandaat van Staatscommissaris bij een Hof	15,000
2	magistraten belast met een mandaat van Staatscommissaris bij een Rechtbank	24,000
2	hoofdcommissarissen bij een Rechtbank	38,600
33	Staatscommissarissen met vergoeding van 16,000 frank	528.000
46	Over te dragen. . fr.	839,600

46	Report. . fr.	839,600
15	commissaires de l'Etat à prestations réduites, avec indemnité de 10,000 francs	150,000
6	inspecteurs du remploi avec indemnité de 19,300 francs	115,800
1	fonctionnaire communal chargé d'un mandat d'inspecteur du remploi .	6,000
10	inspecteurs-adjoints du remploi avec indemnité de 16,000 francs . . .	160,000
3	inspecteurs-adjoints du remploi à prestations réduites, avec indemnité de 10,000 francs	30,000
81	titulaires. Total. . fr.	1,301,400

PRIMES DE RENDEMENT.

Aux termes des dispositions de l'arrêté royal du 18 novembre 1922, modifiées par celles de l'arrêté royal du 10 avril 1928, les commissaires principaux, les commissaires de l'État, les inspecteurs et les inspecteurs-adjoints du remploi peuvent bénéficier d'une prime dont le montant est fixé trimestriellement suivant l'activité déployée par les intéressés, sans que celui-ci puisse dépasser 20,000 francs l'an.

La moyenne de cette prime est évaluée, pour l'exercice 1931, à 17,000 francs, soit pour les 81 titulaires . . . . . fr. 1,377,000

PERSONNEL SUBALTERNE DES COMMISSARIATS, DES GREFFES ET DES SERVICES DE L'INSPECTION DU REMPLOI.

150 employés temporaires (y compris les messagers, les nettoyeuses et les concierges) au taux forfaitaire moyen de 10,000 francs l'an . . . fr.	1,500,000
Allocation spéciale de 16 %	240,000
Versements à effectuer par l'Etat, en exécution des dispositions de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés (5 % du montant brut des rémunérations).	75,000
Indemnités familiale, de naissance et de résidence	45,000
Total . . fr.	1,860,000

Art. 73. — *Indemnités pour travaux extraordinaires.*

Crédit demandé : 10,000 francs.

Même crédit que celui alloué pour l'année 1930.

46	Overdracht. . fr.	839,600
15	Staatscommissarissen (met verminderde prestaties) met vergoeding van 10,000 frank	150,000
6	inspecteurs voor de wederbelegging met vergoeding van 19,300 frank .	115,300
1	Gemeente-ambtenaar gelast met een mandaat van inspecteurs voor de wederbelegging.	6,000
10	adjunct-inspecteurs met vergoeding van 16,000 frank	160,000
3	adjunct-inspecteurs (met verminderde prestaties) met vergoeding van 10,000 frank.	30,000
81	titularissen. Totaal. . fr.	1,301,400

PRAESTATIE-PREMIES.

Volgens de bepalingen van het Koninklijk Besluit van 18 November 1922, gewijzigd bij die van het Koninklijk Besluit van 10 April 1928, kunnen de hoofdcommissarissen, de commissarissen van den Staat, de inspecteurs en adjunct-inspecteurs voor de wederbelegging, een premie genieten, waarvan het bedrag om de drie maand vastgesteld wordt, volgens de door belanghebbenden aan den dag gelegde bedrijvigheid, zonder dat deze 20,000 frank 's jaars overtreffen mag.

Het gemiddelde van deze premie wordt voor het dienstjaar 1931, op 17,000 frank geraamd, zegge voor de 81 titularissen op . . . . . fr. 1,377,000

ONDERGESCHIKT PERSONEEL VAN DE COMMISSARIATEN, GRIFFIES EN DIENSTEN VAN DE INSPECTIE VOOR DE WEDERBELEGGING.

150 tijdelijke beambten (met inbegrip van de boden, de schoonmaaksters en huisbewaarders) tegen een gemiddeld forfaitair bedrag van 10,000 frank 's jaars . . . . . fr.	1,500,000
Speciale toelage van 16 %	240,000
Stortingen te doen door den Staat, ter uitvoering van de bepalingen der wet van 18 Juni 1930, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden (5 % van het bruto-bedrag der vergoedingen) . . .	75,000
Gezins-, geboorte- en verblijftoelagen . .	45,000
Totaal . . fr.	1,860,000

Art. 73. — *Vergoedingen voor buitengewone werkzaamheden.*

Gevraagd krediet : 10,000 frank.

Zelfde krediet als in 1930.

Art. 74. — *Frais de route, de séjour et de déplacement.*

Crédit demandé : 300,000 francs.

Reproduction du crédit alloué pour 1930.

Art. 75. — *Matériel (y compris les frais résultant de l'octroi de la « Médaille de la Restauration Nationale » créée par arrêté royal du 22 mai 1928).*

Crédit demandé : 225,000 francs.

Réduction de 85,000 francs par rapport à l'exercice 1930.

Art. 76. — *Frais de justice, y compris les honoraires et les indemnités de déplacement des experts agissant à l'intervention des commissaires de l'Etat et des inspecteurs du remploi. — Frais de déplacement des sinistrés.*

Crédit demandé : 519,058 francs.

Diminution de 35,000 francs par rapport à l'exercice 1930.

Art. 77. — *Commission franco-belge des conflits d'attribution en matière de dommages de guerre. — Indemnité du secrétaire belge. — Frais de route et de séjour, jetons de présence des membres belges. — Frais d'administration.*

Crédit demandé : 10,000 francs.

Même crédit que celui alloué pour 1930.

Liquidation des indemnités dues aux sinistrés.

(Exécution des lois des 8 avril et 10 mai 1919.)

Art. 78. — *Indemnités allouées aux ayants droit pour dommages de guerre, y compris celles consenties par l'intermédiaire de la Fédération des Coopératives, ainsi que celles octroyées en exécution de la loi du 24 juillet 1921 sur la dépossession involontaire des titres au porteur. Indemnités aux victimes civiles de la guerre pour déportation et en remboursement de frais médicaux, pharmaceutiques et de suralimentation. (Après la clôture de l'exercice 1930, les sommes liquidées ou restant à payer sur les indemnités accordées par des jugements rendus ou des transactions approuvées à une date antérieure à celle du 1er janvier 1931, ainsi que sur les avances maximales octroyées aux sinistrés antérieurement au 1er janvier 1931, pourront être imputées sur ce crédit.)*

Réparations (reconstructions, etc.) en exécution de l'article 4 de la loi du 8 avril 1919 sur l'adoption nationale des communes et sur la restauration des régions dévastées et de l'article 27 de la loi du

Art. 74. — *Reis-, verblijfs- en verplaatsingskosten.*

Gevraagd krediet : 300,000 frank.

Herhaling van het voor 1930 verleend krediet.

Art. 75. — *Materieel (met inbegrip van de kosten voortspruitende uit het toekennen der « Medaille van het Nationaal Herstel » ingesteld bij koninklijk besluit van 22 Mei 1928).*

Gevraagd krediet : 225,000 frank.

Vermindering van 85,000 frank in verhouding van het dienstjaar 1930.

Art. 76. — *Gerechtskosten, met inbegrip van eereloon en verplaatsingskosten van de deskundigen handelende op aanzoek van de Staatscommissarissen en van de inspecteurs voor de wederbelegging. — Verplaatsingskosten van geteisterden.*

Gevraagd krediet : 519,058 frank.

Vermindering van 35,000 frank in verhouding met het dienstjaar 1930.

Art. 77. — *Fransch-Belgische Commissie voor de geschillen omtrent bevoegdheid in zake oorlogsschade. — Vergoeding aan den Belgischen secretaris. — Reis- en verblijfskosten en zitpenningen der Belgische leden. — Bestuurkosten.*

Gevraagd krediet : 10,000 frank.

Zelfde krediet als dat voor 1930 toegekend.

Uitbetaling der vergoedingen die aan de geteisterden toekomen.

(Uitvoering der wetten van 8 April en 10 Mei 1919.)

Art. 78. — *Vergoedingen toegekend aan de rechthebbenden voor oorlogsschade met inbegrip van die welke door bemiddeling van het Verbond der Coöperatieve vereenigingen verleend werden, alsook diegene die, ter uitvoering van de wet van 24 Juli 1921 op de onvrijwillige onteigening der titels aan houder, werden toegekend. Vergoedingen aan burgerlijke oorlogsslachtoffers voor wegvoering en ter terugbetaling van genees-, artsenij- en overvoedingskosten. (Na afsluiten van het dienstjaar 1930 zullen op dit krediet mogen aangerekend worden de vereffende of nog te betalen sommen op de vergoedingen toegestaan bij vonnissen uitgesproken of dadingen goedgekeurd vóór 1 Januari 1931, alsook op de maximale voorschotten die aan de geteisterden werden toegestaan vóór 1 Januari 1931.*

Herstellingen (heropbouw, enz.) ter uitvoering van artikel 4 der wet van 8 April 1919 op de nationale aanneming der gemeenten en op het herstel in de verwoeste gewesten, en van artikel 27 der wet van

10 *mai* 1919 *sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre; dépenses diverses inhérentes à la liquidation des services; règlement des litiges se rapportant aux réquisitions, achats et locations des terrains, à la destruction d'abris bétonnés, de projectiles, etc. (Après la clôture de l'exercice* 1930, *les sommes restant à payer du chef d'engagements contractés à une date antérieure à celle du* 1er *janvier* 1931 *pourront être imputées sur ce crédit.)*

Intervention de l'Etat par voie de subsides, d'avances, etc., en faveur des communes qui ont été soumises au régime de l'adoption et relatifs à leur administration et au service financier de leurs dettes (art. 4 *de la loi du* 8 *avril* 1919).

Remboursement aux villes et communes des intérêts qu'elles ont dû supporter sur les emprunts contractés à la Société du Crédit communal pour faire des avances aux déportés. (Le Gouvernement est autorisé à fixer ces créances par transactions comme en matière de dommages de guerre.)

Dépenses pour pourvoir aux besoins urgents du logement; règlement des litiges concernant la construction de maisons ouvrières et l'achat de matériaux de construction; indemnités pour enlèvement tardif de briques appartenant à l'Etat, etc. (y compris les dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation).

Crédit demandé : 250,000,000 de francs.

dont 50,000,000 de francs en espèces et 200,000,000 de francs en obligations de la Dette publique 5 % de 1925.

Art. 79. — *Avances à faire aux sinistrés en exécution de l'article* 15, 3e *alinéa, de la loi du* 10 *mai* 1919.

Crédit demandé : 5,000 francs.

Reproduction du crédit alloué pour l'exercice 1930.

Art. 80. — *Honoraires d'ingénieurs, d'architectes, de géomètres, etc.; frais résultant des formalités préalables aux adjudications, etc. (y compris les dépenses régulièrement engagées et restant à payer sur des crédits tombés ou à tomber en annulation).*

Crédit demandé : 300,000 francs.

Même crédit qu'en 1930.

Le Gouvernement est autorisé, nonobstant toutes dispositions ou stipulations antérieures, à reviser les barèmes d'honoraires d'architectes, experts ou autres

10 *Mei* 1919 *op het herstel van schade voortspruitende uit oorlogsfeiten. Verschillende uitgaven houdende verband met de liquidatie der diensten; regeling der geschillen inzake de opeisching, den aankoop en de huur der gronden, de vernieling van gebetonneerde dekkingen, van projectielen, enz. (Na afsluiten van het dienstjaar* 1930, *zullen op dit krediet mogen aangerekend worden de nog te betalen sommen uit hoofde van verbintenissen aangegaan op een datum vóór* 1 *Januari* 1931.)

Tusschenkomst van den Staat door middel van toelagen, voorschotten, enz., ten behoeve der gemeenten die aangenomen geweest zijn en betreffende haar bestuur en den financieelen dienst harer schulden (art. 4 *der wet van* 8 *April* 1919).

Terugbetaling aan de steden en gemeenten van de interesten waarvan zij den last hebben moeten dragen ten aanzien van de leeningen welke zij bij de Maatschappij van het Gemeentekrediet hebben aangegaan om voorschotten aan de gedeporteerden te verstrekken. (De regeering is er toe gemachtigd deze schuldvorderingen bij dadingen zooals op het stuk van oorlogsschade, vast te stellen.)

Uitgaven om te voorzien in de dringende behoeften van huisvesting; regeling der geschillen betreffende het bouwen van werkmanswoningen en het aankoopen van bouwstoffen; vergoedingen voor late wegneming van baksteen, die aan den Staat toebehoort, enz. (met inbegrip van de regelmatig betaalbaar te stellen uitgaven die op vervallen of nietig wordende kredieten nog te betalen overblijven).

Gevraagd krediet : 250,000,000 frank.

waarvan 50,000,000 frank in specie te betalen en de andere 200,000,000 frank met 5 t. h. obligatiën 1925 van de Staatsschuld.

Art. 79. — *Voorschotten te verstrekken aan de geteisterden ter uitvoering van artikel* 15, 3e *lid, der wet van* 10 *Mei* 1919.

Gevraagd krediet : 5,000 frank.

Herhaling van het krediet verkregen voor dienstjaar 1930.

Art. 80. — *Ereloon van ingenieurs, bouwkundigen, landmeters, enz.; onkosten voortspruitende uit de formaliteiten die de aanbestedingen voorafgaan, enz. (inbegrepen de regelmatig betrokken uitgaven, die nog te betalen blijven op vervallen of nietig wordende kredieten).*

Gevraagd krediet : 300,000 frank.

Zelfde krediet als in 1930.

Het wordt aan de Regeering toegelaten, niettegenstaande alle vroegere beschikkingen of bepalingen, tot de herziening over te gaan der loonroosters van

techniciens, du chef de travaux exécutés ou en voie d'exécution pour la reconstruction ou la restauration, à l'intervention des pouvoirs publics, des bâtiments et ouvrages d'art détruits ou endommagés par la guerre. Cette revison se fera conformément aux dispositions des arrêtés royaux du 18 septembre 1924, paru au *Moniteur* du 24 décembre 1924, et du 16 mars 1926, paru au *Moniteur* du 28 mars 1926.

Dépenses diverses.

Art. 81. — *Accidents du travail (loi du 24 décembre 1903). — Secours. — Exécution des obligations incombant à l'État du chef d'accidents causés à des tiers par les services de l'Office de liquidation des Dommages de guerre.*

Crédit demandé : 1,000 francs.

Diminution de 49,000 francs par rapport au crédit alloué pour l'exercice 1930. Elle est due à l'issue favorable d'un procès qu'un accidenté avait intenté à l'État.

Art. 82. — *Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année.*

Crédit demandé : 20,000 francs.

Nécessaire pour les besoins présumés de 1931.

Art. 83. — *Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime. — Secours pour frais de dernière maladie et de funérailles de fonctionnaires, employés et gens de service en retraite et dont la famille se trouve dans le besoin.*

Crédit demandé : 5,000 francs.

Le crédit alloué pour l'exercice 1930 a été maintenu.

Art. 84. — *Redevance à payer à l'Administration des postes pour le transport des correspondances administratives.*

Crédit demandé : 395,942 francs.

Même crédit qu'en 1930.

bouwmeesters, deskundigen of andere technici, voor werken van wederopbouw of herstelling uitgevoerd of nog in uitvoering, door tusschenkomst der openbare besturen, aan gebouwen en kunstwerken vernield of beschadigd door oorlogsfeiten. Deze herziening zal geschieden in overeenstemming met de bepalingen der Koninklijke besluiten van 18 September 1924, verschenen in het *Staatsblad* van 24 December 1924, en van 16 Maart 1926, verschenen in het *Staatsblad* van 28 Maart 1926.

Allerlei uitgaven.

Art. 81. — *Aarbeidsongevallen (wet van 24 December 1903). — Hulpgelden. — Uitvoering der verplichtingen die ten laste van den Staat vallen, uit hoofde van ongevallen door de diensten van den Dienst voor vereffening der oorlogsschade, aan derden veroorzaakt.*

Gevraagd krediet : 1,000 frank.

Vermindering van 49,000 frank vergeleken bij het krediet verleend voor dienstjaar 1930. Zij is te wijten aan den gunstigen afloop van een rechtsgeding, dat door een slachtoffer van een arbeidsongeval tegen den Staat werd aangegaan.

Art. 82. — *Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en ingaande in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.*

Gevraagd krediet : 20,000 frank.

Noodig voor de voorziene behoeften in 1931.

Art. 83. — *Verleening van hulpgelden, bij gemis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en op loon bezoldigde agenten, aan hun weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Verleening van hulgelden in uitzonderlijke omstandigheden, aan die personen welke een gering pensioen genieten. — Hulpgelden voor onkosten, veroorzaakt door de laatste ziekte en de begrafenis van gepensionneerde ambtenaren, beambten en dienstlieden wier familie in nood verkeert.*

Gevraagd krediet : 5,000 frank.

Het voor dienstjaar 1930 verleend krediet werd behouden.

Art. 84. — *Aan het Beheer der Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der administratieve briefwisseling.*

Gevraagd krediet : 395,942 frank.

Zelfde krediet als in 1930.

Dépenses imprévues.

Art. 85. — *Dépenses imprévues non libellées au Budget.*

Crédit demandé : 15,000 francs.

Maintien du crédit alloué pour 1930.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 86. — *Jonction Nord-Midi : adjudication-concours des travaux de la jonction et menues dépenses diverses autres que celles de gros entretien se rapportant à ces travaux.*

Crédit demandé : 2,625,000 francs.

L'article 109 du Budget extraordinaire de l'exercice 1930 comporte un crédit de 4,500,000 francs, destiné à couvrir les frais de l'adjudication-concours des travaux de la Jonction Nord-Midi.

Ce crédit sera loin d'être épuisé à la fin de l'exercice 1930.

Or, il convient de prévoir la continuation des études relatives à cette adjudication-concours. A cette fin, il y lieu de prévoir pour l'exercice 1931 un crédit de 2,625,000 francs.

L'expérience a démontré qu'outre les dépenses à résulter des études proprement dites, il est souvent indispensable de pouvoir procéder au paiement de quelques menus frais résultant d'événements imprévus. Le libellé de l'article a été modifié dans ce but.

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 87. — *Télégraphes et Téléphones. — Remise en état de locaux, remplacement de cuivreries, etc.*

Crédit demandé : 150,000 francs.

Remise en état de divers locaux, remplacement de cuivreries et de meubles.

Onvoorziene uitgaven.

Art. 85. — *Onvoorziene uitgaven, niet opgesomd in de Begrooting.*

Gevraagd krediet : 15,000 frank.

Behoud van het krediet verleend voor 1930.

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 86. — *Noord-Zuidverbinding : aanbestedingwedstrijd voor de verbindingswerken en verschillende kleine uitgaven niet in verband met het groot onderhoud dezer werken.*

Gevraagd krediet : 2,625,000 frank.

Op artikel 109 der buitengewone Begrooting voor het dienstjaar 1930 is een krediet van 4,500,000 frank ingeschreven om de kosten van de aanbestedingwedstrijd der werken van de Noord-Zuidverbinding te dekken.

Dit krediet zal niet uitgeput zijn op het einde van het dienstjaar 1930.

De voortzetting der studie van deze aanbestedingwedstrijd dient te worden voorzien. Daarom is het noodig een krediet van 2,625,000 frank te voorzien voor het dienstjaar 1931.

De ondervinding heeft uitgewezen dat er buiten de uitgaven voortspruitende uit de eigelijke studiën, het dikwijls onontberlijk is van te mogen overgaan tot de betaling van eenige kleine uitgaven spruitende uit onvoorziene voorvallen. De teks van het artikel is tot dit doel gewijzigd.

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.

Art. 87. — *Telegrafen en Telefonen. — Herstelling der lokalen, vervanging van koperwerk, enz.*

Gevraagd krediet : 150,000 frank.

Herstelling van verschillende lokalen, vervanging van koperwerk en van meubels.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1931.

TABLEAU II

RECETTES EXTRAORDINAIRES

NOTE
à l'appui des évaluations de recettes.

BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIEN TJAAR 1931

TABEL II

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

NOTA
tot staving van de begroote ontvangsten

BUDGET EXTRAORDINAIRE DE L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS.
RECETTES EXTRAORDINAIRES.

Administrations.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN : proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
		I. — *Recettes extraordinaires.*		
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	1	Prix de vente d'immeubles échus à l'État ensuite de poursuites sur saisie exercée à sa requête.	200,000	200,000
	2	Produit de l'aliénation extraordinaire d'immeubles	12,000,000	25,000,000
	3	Quatrième versement à faire par la ville d'Anvers pour la reprise des travaux maritimes exécutés par l'État au Nord de la Ville, en vertu de la Convention du 9 mai 1927, approuvée par la loi du 16 juillet 1927	9,150,000	7,100,000
TRÉSORERIE, ETC.	4	Amortissement compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'État belge en vertu de la loi du 6 mars 1925	3,493,500	3,265,500
	5	Amortissement d'obligations de sociétés d'armement maritime	323,000	315,500
	6	Capital amorti ou rétrocédé des obligations à 6 % de l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, appartenant à l'État	17,500,000	35,000,000
	7	Recettes des services frigorifiques en liquidation).	5,750,000	5,150,000
	8	Recettes diverses.	5,000,000	5,000,000
		TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES . . fr.	53,416,500	81,031,000
			DIMINUTION. fr	

BUITENGEWONE BEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING.
BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

DIFFÉRENCES VERSCHILLEN en plus. — in meer.	DIFFÉRENCES VERSCHILLEN en moins. — in minder.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Besturen.
		1. — *Buitengewone ontvangsten.*		
»	»	Verkoopprijs van onroerende goederen den Staat ten deel gevallen ingevolge vervolgingen of inbeslagneming, uitgeoefend op zijn verzoek.	1	
»	13,000,000	Opbrengst der buitengewone vervreemding van onroerende goederen	2	REGISTRA IE EN DOMEINEN.
2,050,000	»	Vierde storting te doen door de stad Antwerpen voor het overnemen der zeevaartwerken, uitgevoerd door den Staat te Noorden der stad, ingevolge de overeenkomst van 9 Mei 1927, goedgekeurd door de wet van 16 Juli 1927.	3	
228,000	»	Amortisatie begrepen in de annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschreven voor het terugbetalen der voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925.	4	
7,500	»	Aflossing van obligatiën van reederijen.	5	
»	17,500,000	Afgelost of wederafgestaan kapitaal der obligatiën 6 t. h. van de Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars voor het herstel van oorlogsschade, toebehoorende aan den Staat.	6	THESAURIE. ENZ.
600,000	»	Ontvangsten der koel- en vriesdiensten in liquidatie)	7	
»	»	Verschillende ontvangsten	8	
2,885,500	30,500,000	TOTAAL DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN		
	27,614,500	VERMINDERING.		

BUDGET EXTRAORDINAIRE DE L'EXERCICE 1931. — DÉVELOPPEMENTS.
RECETTES EXTRAORDINAIRES.

Administrations.	Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS RAMINGEN proposées pour 1931. voorgesteld voor 1931.	ÉVALUATIONS RAMINGEN adoptées pour 1930. aangenomen voor 1930.
		II. — *Recettes de réparation.*		
	9	Ancien Office des Régions dévastées : vente de matériaux de construction	20,000	20,000
	10	Ancien Office des Régions dévastées : vente de terrains et bâtiments par suite de lotissements. — Recettes diverses	1,600,000	1,600,000
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	11	Office de liquidation des dommages de guerre : avances faites aux sinistrés en exécution de l'article 15, 3e alinéa, de la loi du 10 mai 1919. — Recouvrement d'intérêts et remboursement de capitaux	5,000	5,000
	12	Office de liquidation des dommages de guerre : indemnités allouées indûment aux sinistrés. — Frais de justice en matière de dommages de guerre	3,000,000	5,000,000
ENREGISTREMENT ET DOMAINES ET TRÉSORERIE, ETC.	13	Produit de la vente d'objets hors d'usage (hormis l'ancien Office des Régions dévastées) et acquis en vue de la reconstruction ou de la réparation des biens endommagés par faits de guerre	5,000	5,000
	14	Produit des livraisons allemandes en nature et versements allemands en numéraire (solde du plan Young)	574,000,000	590,000,000
TRÉSORERIE, ETC.	15	Produits divers	6,000,000	6,000,000
	16	Produit des titres à émettre en paiement de dommages de guerre	200,000,000	290,000,000
	17	Produit de la réalisation du butin de guerre	3,500,000	3,000,000
	18	Service de restitution industrielle	4,000,000	2,000,000
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.	19	Service de restitution agricole	2,000,000	2,000,000
	20	Recouvrements sur les livraisons allemandes antérieures à l'entrée en vigueur du plan Dawes : produit de la vente de chalands et remorqueurs	2,500,000	2,500,000
	21	Versement à prélever sur le produit net de la liquidation des biens allemands mis sous sequestre	500,000,000	»
		TOTAL DES RECETTES DE RÉPARATION fr.	1,296,630,000	902,130,000
		AUGMENTATION . . fr.		

BUITENGEWONE BEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1931. — ONTLEDING.
BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

DIFFÉRENCE — VERSCHILLEN en plus. — in meer.	DIFFÉRENCE — VERSCHILLEN en moins. — in minder.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Besturen.
		II. — *Ontvangsten tot herstel.*		
»	»	Voormalige Dienst der verwoeste gewesten : verkoop van bouwmaterialen	9	
»	»	Voormalige Dienst der verwoeste gewesten : verkoop van gronden en gebouwen ten gevolge van herkaveling. — Verschillende ontvangsten.	10	
»	»	Dienst voor vereffening der oorlogsschade : voorschotten verstrekt aan de geteisterden ter uitvoering van artikel 15, 3e lid, der wet van 10 Mei 1919. — Invordering van interesten en uitkeering van kapitalen	11	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
»	2,000,000	Dienst voor vereffening der oorlogsschade : vergoedingen aan de geteisterden ten onrechte toegekend. — Gerechtskosten in zake oorlogsschade	12	
»	»	Opbrengst van den verkoop van buiten gebruik zijnde voorwerpen (met uitsluiting van den voormaligen Dienst der verwoeste gewesten) die aangekocht werden voor heropbouw of herstel van door oorlogsfeiten beschadigde goederen,	13	
»	16,000 000	Opbrengst der Duitsche leveringen in natuur en der Duitsche stortingen in speciën (saldo van het Youngplan)	14	REGISTRATIE EN DOMEINEN EN THESAURIE, ENZ.
»	»	Verschillende opbrengsten	15	
»	90,000,000	Opbrengst der titels uit te geven tot betaling van oorlogsschade	16	THESAURIE.
500,000	»	Opbrengst van het te geldemaken van den oorlogsbuit	17	
2,000,000	»	Dienst voor nijverheidsteruggave	18	
»	»	Dienst voor landbouwteruggave	19	REGISTRATIE EN DOMEINEN.
»	»	Invorderingen op de Duitsche leveringen vóór het in werking treden van het Dawes-plan : opbrengst van den verkoop van schuiten en sleepbooten	20	
500,000,000	»	Bedrag af te nemen op de netto-opbrengst van het liquideeren van Duitsche sequestergoederen	21	
502,500,000	108,000,000	Totaal der ontvangsten tot herstel.		
394,500 000		VERMEERDERING.		

RÉCAPITULATION. — SAMENVATTING.

DÉSIGNATION DES RECETTES.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN		DIFFÉRENCES. — VERSCHILLEN		AANDUIDING VAN DE ONTVANGSTEN.
	proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.	en plus. — in meer.	en moins. — in minder.	
I. — **Recettes extraordinaires**	53,416,500	81,031,000	»	27,614,500	I. — **Buitengewone ontvangsten.**
II. — **Recettes de réparation**	1,296,630,000	902,130,000	394,500,000	»	II. — **Ontvangsten tot herstel.**
TOTAL . . fr.	1,350,046,500	983,161,000	394,500,000	27,614,500	TOTAAL
	AUGMENTATION fr.		366,885,500		VERMEERDERING

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 2. — Les recettes à fin septembre 1930 s'élèvent à.	fr.	12,800,000
Chiffre correspondant à une moyenne annuelle de		17,500,000
On peut prévoir pour 1931		12,000,000
Prévisions de 1930		25,000,000
Diminution. .	fr.	13,000,000

Le chiffre prévu pour 1930 ne sera, de loin, pas atteint, par suite de la crise générale du marché immobilier; la durée de celle-ci ne pouvant être fixée, nous croyons devoir nous arrêter à un chiffre très modéré pour l'année prochaine.

Art.3. — Prévision de recette inscrite en exécution de la loi du 16 juillet 1927 (*Moniteur* du 4 août 1927).

Art. 4. — Augmentation résultant du jeu de l'amortissement.

Art. 5. — Majoration corrélative à l'augmentation du nombre des obligations à amortir en 1931.

Art. 6. — Cette somme comprend .

a) Le montant probable de l'amortissement en 1931, dans l'hypothèse où les rachats en bourse resteraient suspendus par suite du maintien des cours à 100 francs minimum;

b) Le montant des obligations rétrocédées à l'Association nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre.

Art. 7. — Les prévisions de recettes se décomposent comme il suit :

Location de cube frigorifique . . .	fr.	3,900,000
Location de wagons		275,000
Vente de glace		1,450,000
Location d'immeubles et recettes diverses .		125,000
Total. .	fr.	5,750,000

Art. 12. — Les recettes fin septembre 1930 s'élèvent à.	fr.	3,500,000
Les prévisions ne seront pas atteintes.		
A prévoir pour 1931.	fr.	3,000,000
Prévu pour 1930.		5,000,000
Diminution. .	fr.	2,000,000

Art. 14. — L'application des conventions internationales assure à la Belgique, — après déduction de l'annuité à verser à la Grande-Bretagne et de la somme nécessaire pour le service des dettes de guerre envers les États-Unis d'Amérique, — une recette de R. M. 67,800,000, soit, sur une base de 8.566, une somme de 580 millions de francs belges. Mais les avantages accordés aux acheteurs en compte « Réparations » réduiront cette somme d'environ 6 millions de francs.

Art. 16. — Sur les 250,000,000 de francs affectés aux dommages de guerre en 1931, le Gouvernement compte payer 200 millions en titres.

VERANTWOORDING

Art. 2. — De ontvangsten tot einde September 1930 bedragen	fr.	12,800,000
Cijfer overeenkomende met een jaarlijksch gemiddelde van		17,500,000
Men mag voorzien voor 1931		12,000,000
Voorzieningen van 1930		25,000,000
Vermindering. .	fr.	13,000,000

Het cijfer voorzien voor 1930 zal verreweg niet bereikt worden ingevolge de algemeene crisis van de onroerende markt; daar de duur dier laatste niet kan bepaald worden, meenen wij ons, voor het toekomend jaar, aan een zeer gematigd cijfer te moeten houden.

Art. 3. — Raming van ontvangst geboekt ter voldoening aan de wet van 16 Juli 1927 (*Moniteur*, 4 Augustus 1927).

Art. 4. — Vermeerdering ten gevolge van amortisatieregeling.

Art. 5. — Verhooging gelijkloopend met de vermeerdering van het aantal obligatiën in 1931 af te lossen.

Art. 6. — In die som zijn begrepen :

a) Het bedrag in 1931 vermoedelijk te delgen, vooropgesteld dat de wederinkoop ter beurze geschorste blijve ten gevolge van het ophouden der koersen op minimum 100 frank;

b) Het bedrag der obligatiën welke aan de Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars voor het herstel van oorlogsschade werden wederafgestaan.

Art. 7. — De geraamde ontvangsten zijn als volgt onder te verdeelen :

Verhuren van koel- en vriesruimte . .	fr.	3,900,000
Verhuren van wagons		275,000
Ijsverkoop.		1,450,000
Verhuren van onroerend goed en verschillende inkomsten		125,000
Samen. .	fr.	5,750,000

Art. 12. — De ontvangsten einde September 1930 bedragen	fr.	3,500,000
De voorzieningen zullen niet bereikt worden.		
Tevoorzien voor 1931		3,000,000
Voorzien voor 1930		5,000,000
Vermindering. .	fr.	2,000,000

Art.14. — Afgaande op de internationale verdragen mag België rekenen — na aftrek van de aan Groot-Britanië te betalen annuiteit en van de som welke noodig is voor den dienst der oorlogsschulden aan de Vereenigste Staten van Amerika — op eene ontvangst groot R. M. 67,800,000, zegge eene som van Belgische franken 580,000,000, de R. M. berekend zijnde tegen 8.566. Deze zal echter met circa 6 millioen frank worden verminderd ten gevolge van de voordeelen aan koopers « op herstelrekening » verleend.

Art. 16. — Op de in 1931 voor de oorlogsschade bestemde 250,000,000 frank, denkt de Regeering 200 millioen in titels uit te betalen.

Art. 17. — Les recettes fin septembre 1930 s'élèvent à. . . . . fr. 6,600,000

Les prévisions de 1930 seront largement dépassées.

On peut prévoir pour 1931 3,500,000
Prévu pour 1930 3,000,000

Augmentation. . fr. 500,000

Art. 18. — Les recettes fin septembre 1930 s'élèvent à . . . . . fr. 6,900,000
correspondant à une moyenne annuelle de . 10,000,000

Les prévisions de 1930 seront très largement dépassées. Ces derniers temps, on s'est occupé activement de l'apurement des dossiers des sinistrés qui ont reçu des avances en nature du service de la Restitution industrielle. Il reste encore beaucoup de dossiers à examiner, mais les recettes de 1931 seront considérablement inférieures à celles de 1930.

On peut prévoir pour 1931 une recette de . 4,000,000

Prévisions de 1930 2,000,000

Augmentation. . fr. 2,000,000

Art. 21. — L'inscription de cette recette est justifiée dans l'Exposé général du Budget.

Art. 17. — De ontvangsten einde September 1930 bedragen . . . . . fr. 6,600,000

De voorzieningen van 1930 zullen merkelijk overschreden zijn.

Men mag voorzien voor 1931 3,500,000
Voorzien voor 1930 3,000,000

Vermeerdering. . fr. 500,000

Art. 18. — De ontvangsten einde September 1930 bedragen . . . . . fr. 6,900,000
overeenkomende met een jaarlijksch gemiddelde van 10,000,000

De voorzieningen van 1930 zullen heel merkelijk overschreden zijn. Deze laatste tijden, heeft men zich ijverig bezig gehouden met de aanzuivering van de bundels der geteisterden die van den Dienst voor nijverheidsteruggave voorshotten in natura ontvangen hebben. Er blijven nog veel bundels te onderzoeken, doch de ontvangsten van 1931 zullen veel lager zijn dan deze van 1930.

Men mag voor 1931 eene ontvangst voorzien van 4,000,000
Voorzieningen van 1930. 2,000,000

Vermeerdering. . fr. 2,000,000

Art. 21. — De inschrijving van deze ontvangst is gerechtvaardigd in de Algemeene Toelichting over de Begrooting.

ANNEXE

AU

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES POUR L'EXERCICE 1931

Travaux et entreprises en cours,
pour lesquels des crédits sont sollicités en 1931, avec indication
du degré d'avancement et du total probable de la dépense.

BIJLAGE

AAN DE

BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

Loopende werken en aannemingen,
waarvoor er kredieten voor 1931 worden aangevraagd met aanwijzing
van den stand van de werken
en het waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrotingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
	MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS. MINISTERIE VAN WETENSCHAPPEN EN KUNSTEN			
	I. — Dépenses extraordinaires proprement dites. I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.			
3	Enseignement supérieur. — Construction de nouveaux locaux destinés à la faculté technique de l'Université de Liége.	15,000,000 »	8,000,000 »	100,000 »
	Hooger onderwijs. — Bouwen van nieuwe lokalen voor de technische faculteit der Universiteit te Luik.			
4	Enseignement normal. — Construction d'un home pour enfants de bateliers à Saint-Ghislain. Honoraires de l'architecte.	3,200,000 »	»	»
	Normaal onderwijs. — Bouwen van een tehuis voor schipperskinderen te St-Ghislain. Ereloon van den bouwmeester			
	MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS. MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.			
	I. — Dépenses extraordinaires proprement dites. I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.			
	A. — Grands travaux.			
	A. — *Groote werken.*			
5	Provision à verser au fonds spécial et temporaire des grands travaux en exécution de l'article 5 de la loi du 24 avril 1928 (4e tranche d'une dépense totale fixée par ladite loi à 1,800,000,000 de francs)	270,000,000 »	280,000,000 »	377,000,000 »
	Voorraad te storten in het bijzonder en tijdelijk fonds der groote werken, ter uitvoering van artikel 5 der wet van 24 April 1928 (4e schijf van een bij bedoelde wet op 1,800,000,000 frank vastgestelde totale uitgave)			
	B. — Autres travaux extraordinaires.			
	B. — *Andere buitengewone uitgaven.*			
6	Palais du Roi à Bruxelles. — Travaux de parachèvement de l'aile droite	5,500,000 »	5,000,000 »	6,568,000 »
	Koninklijk Paleis te Brussel. — Voltooiingswerken aan den rechtervleugel			
7	Palais du Cinquantenaire. — Continuation des travaux pour la centralisation des musées dans l'aile gauche du Palais	10,000,000 »	6,440,000 »	9,200,000 »
	Jubelpalais. — Voortzetting der werken voor het centraliseeren van de musea in den linkervleugel van het Paleis			

des crédits sont sollicités pour 1931.

kredieten voor 1931 aangevraagd worden.

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
7,500,000 »	Les fondations et la construction de la charpente métallique sont adjugées et en voie d'exécution. *De grondvesten en het oprichten van metalen getimmerte zijn aanbesteed en worden afgewerkt.*	60,000,000 »	
	Nouvelle dépense. *Nieuwe uitgave.*	5,200,000 »	
975,896,009 »	Impossible à déterminer. Groupe de plusieurs entreprises. *Onmogelijk te bepalen. Groep van verschillende aannemingen.*	1,800,000,000 »	
7,467,523 »	4/10e au 31 octobre 1930. *4/10e op 31 October 1930.*	15,000,000 »	Le crédit de 2,500,000 francs, voté en 1928, n'a pas été engagé. *Het krediet van 2,500,000 frank, goedgekeurd in 1928, is niet besteed geworden.*
15,225,466 »	20 %.	55,000,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrotingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde Kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (*y compris les crédits supplémentaires sollicités*). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
8	Ministère des Sciences et des Arts. — Achèvement des travaux de construction des bâtiments à affecter aux bureaux de ce Département, rue de Louvain (3e et dernière tranche)	1,500,000 »	2,500,000 »	1,300,000 »
	Ministerie van Kunsten en Wetenschappen. — Voltooiing der werken tot het oprichten van gebouwen voor de bureelen van dit Departement, Leuvensche weg (3e en laatste schijf)			
9	Musée royal d'Histoire naturelle. — Travaux d'aménagement et de construction de nouveaux locaux. Frais d'études et plans	100,000 »	100,000 »	»
	Koninklijk Natuurhistorisch Museum. — Inrichten en bouwen van nieuwe lokalen. Kosten van studies en teekeningen			
10	Hôtel du Gouvernement provincial à Mons. — Travaux de construction d'un nouvel hôtel. Frais d'études et plans	100,000 »	100,000 »	»
	Hotel van het Provinciaal Bestuur te Bergen. — Bouwen van een nieuw hotel. Kosten van studies en teekeningen			
11	Palais des thermes à Ostende. — Participation de l'Etat dans les frais de construction (3e et dernière tranche d'une dépense estimée à 5,500,000 francs)	4,500,000 »	1,000,000 »	500,000 »
	Badpaleis te Oostende. — Aandeel van den Staat in de bouwkosten (3e en laatste schijf van eene op 5,500,000 frank geraamde uitgave)			
12	Casernement des gendarmeries :			
	Kazerneering der gendarmeries :			
	a) Construction d'un bâtiment pour gendarmes mariés à la caserne de l'avenue de la Couronne, à Ixelles, sur les fondations existantes.	1,000,000 »	»	»
	a) *Oprichten van een gebouw voor gehuwde gendarmen in de kazerne der Kroonlaan, te Elsene, op de bestaande fundeeringen* . .			
	b) Exhaussement d'un étage des deux ailes et de deux étages du bâtiment principal de la caserne de gendarmerie de la rue de Louvain, à Bruxelles	600,000 »	1,000,000 »	»
	b) *In de gendarmeriekazerne Leuvensche weg, te Brussel, de twee vleugels met een verdieping en het hoofdgebouw met twee verdiepingen verhoogen*			
	c) Construction de logements supplémentaires à la caserne de gendarmerie de Liége (2e et dernière tranche d'une dépense estimée à 1,000,000 de francs)	200,000 »	800,000 »	»
	c) *Bijbouwen van woningen in de gendarmeriekazerne te Luik (2e en laatste schijf van een op 1,000,000 frank geraamde uitgave)*			

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
3,484,195 »	4/10e au 31 octobre 1930. *4/10e op 31 October 1930.*	5,300,000 » (1)	(1) L'augmentation de l'estimation première résulte de la hausse survenue depuis l'établissement de cette estimation. (1) *De verhooging van de eerste raming spruit voort uit de prijzenstijging ingetreden sedert het opmaken van die raming.*
80,000 »	Pas entamés. *Niet begonnen.*	20,000,000 »	
»	Pas entamés. *Niet begonnen.*	Pas encore déterminée. *Nog niet bepaald.*	
»	Travaux effectués par la ville d'Ostende. Ils seront terminés en 1931. *Werken uitgevoerd door de stad Oostende. Zullen voltooid zijn in 1931.*	5,500,000 » (2)	(2) Il s'agit d'une indemnité à payer à la ville. Le crédit de 500,000 francs alloué en 1929 n'a pas été utilisé. (2) *Betreft een vergoeding te betalen aan de stad. Het krediet van 500,000 frank verleend in 1929 werd niet gebruikt.*
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	1,000,000 »	
»	Les travaux à exécuter sur le crédit alloué pour 1930 ne sont pas encore adjugés. *De werken uit te voeren op het voor 1930 verleende krediet zijn nog niet aanbesteed.*	1,600,000 »	
»	Idem.	1,000,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrootingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
	d) Construction d'une caserne de gendarmerie à Eupen. Gros-œuvre (1re tranche d'une dépense estimée à 1,200,000 francs) . . . . . d) *Bouwen van een gendarmeriekazerne te Eupen. Ruwbouw (1e schijf van een op 1,200,000 frank geraamde uitgave)*	800,000 »	»	»
	e) Acquisition d'immeubles pour le casernement de la gendarmerie . . . . . . e) *Aankoop van percelen voor de kazerneering der gendarmerie*	1,400,000 »	»	»
13	Port d'Ostende. — Études, expropriations et travaux. Subsides : *Haven van Oostende. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen :*			
	1° Construction d'un nouveau port de pêche (10e tranche d'une dépense totale estimée à 76,000,000 de francs) . . . . . . 1° *Het aanleggen van een nieuwe visschershaven (10e schijf van een op 76,000,000 frank geraamde totale uitgave)*	6,100,000 »	1,000,000 »	77,700,000 »
	2° Aménagement des terrains industriels dépendant du nouveau port de pêche (4e tranche d'une dépense estimée à 6,000,000 de francs). 2° *Het inrichten van de nijverheidsgronden hoorende bij de nieuwe visschershaven (4e schijf van een op 6,000,000 frank geraamde uitgave)*	3,000,000 »	3,000,000 »	1,450,000 »
	3° Construction de la minque du nouveau port de pêche (4e tranche d'une dépense estimée à 20,000,000 de francs) . . . . . . 3° *Herbouwen van de vischmijn der nieuwe visschershaven (4e schijf van een op 20,000,000 frank geraamde uitgave)*	4,000,000 »	10,000,000 »	6,000,000 »
	4° Construction d'un pont basculant sur la tête aval de l'écluse du nouveau port de pêche (4e tranche d'une dépense estimée à 600,000 francs) . . . . . . 4° *Het bouwen van een wipbrug over het benedenhoofd van de sluis der nieuwe visschershaven (4e schijf van een op 600,000 frank geraamde uitgave)*	550,000 »	50,000 »	500,000 »
	5° Construction d'un mur de quai sur la rive ouest du bassin de la Marine et aménagement du fond du bassin à l'emplacement destiné au dock flottant (2e tranche d'une dépense estimée à 9,250,000 francs) . . . . . . 5° *Het bouwen van een kaaimuur op den westoever van het Marinedok en inrichting van den bodem van het dok op de voor het drijvend dok bestemde plaats (2e schijf van een op 9,250,000 frank geraamde uitgave).*	9,150,000 »	100,000 »	»

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	1,200,000 »	
«		1,400,000 » pour 1931. *voor 1931.*	
66,954,100 »	On travaille à restaurer l'écluse du bassin, celle-ci ayant subi des détériorations par suite de mouvements dans les terrains. *Men is bezig aan de herstelling van de sluis der kom, daar deze beschadigd werd ingevolge grondverschuivingen.*	76,000,000 » (1)	(1) Le total des crédits alloués antérieurement et demandés au Budget de 1931 dépasse l'estimation de la dépense totale, certaines tranches n'ayant pu être entièrement utilisées. (1) *Het totaal van de kredieten verleend vóór en aangevraagd op de Begrooting van 1931 overtreft de raming der totale uitgave, daar sommig schijven niet in hun geheel konden gebruikt worden.*
»	Pas entamés. *Niet begonnen.*	6,000,000 »	Tranches non utilisées. *Ongebruikte schijven.*
18,917,160 »	Les travaux sont exécutés à concurrence de 80 %. *De werken zijn uitgevoerd ten beloope van 80 t. h.*	20,000,000 »	
»	Pas entamés. *Niet aangevangen.*	600,000 »	Tranches non utilisées. *Ongebruikte schijven.*
»	L'entreprise sera adjugée en décembre 1930. *De aanneming zal in December 1930 aanbesteed worden.*	9,250,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrotingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
	6° Etablissement d'une estacade-guide le long de la cale de lancement du canot de sauvetage	100,000 »	»	»
	6° *Aanbrengen van een geleidingsremmingwerk langs de sleephelling der reddingsboot*			
	7° Etablissement d'un mur de quai sur la rive Est du nouvel avant-port d'Ostende . . .	3,500,000 »	»	»
	7° *Maken van een kaaimuur op den Oostoever der nieuwe voorhaven van Oostende* . . .			
	8° Dépenses diverses et imprévues	100,000 »	»	»
	8° Verschillende onvoorziene uitgaven . . .			
44	Port de Zeebrugge. — Etudes, expropriations et travaux. Subsides :			
	Haven van Zeebrugge. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen :			
	1° Travaux d'extension du port de pêche (4e tranche d'une dépense estimée à 12,500,000 francs)	2,000,000 »	2,500,000 »	2,000,000 »
	1° *Het uitbreiden der visschershaven (4e schijf van een op 12,500,000 frank geraamde uitgave)*			
	2° Dépenses diverses et imprévues	50,000 »	»	»
	2° *Verschillende onvoorziene uitgaven* . . .			
45	Port de Nieuport. — Etudes. Expropriations et travaux. Subsides :			
	Haven van Nieuwpoort. — Studies. Onteigeningen en werken. Toelagen :			
	1° Construction d'une digue et travaux de défense en vue de la protection du phare à l'Est du chenal du port (2e tranche d'une dépense estimée à 2,100,000 francs). . . .	500,000 »	1,000,000 »	»
	1° *Het bouwen van een dijk en beveiligingswerken ter bescherming van den vuurtoren beoosten de havengeul (2e schijf van een op 2,100,000 frank geraamde uitgave)*			
	2° Etablissement des lignes d'alimentation des feux de musoir des estacades	150,000 »	»	»
	2° *Aanleggen van leidingen tot voeding van de koplichten der paal hoofden*			
	3° Dépenses diverses et imprévues	50,000 »	»	»
	3° *Verschillende onvoorziene uitgaven* . . .			

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	100,000 »	
»	Idem.	3,500,000 »	
»	»	100,000 »	
4,283,500 »	Les travaux en cours sont près de leur achèvement. *De in uitvoering zijnde werken zullen eerlang voltooid zijn.*	12,500,000 » (1)	(1) L'estimation figurant au Budget de 1930 se rapportait aux travaux en cours, qui ne comportent que la réalisation partielle du projet d'extension du bassin de pêche. On espère pouvoir mettre en adjudication, en 1931, les travaux complémentaires. De là provient la nouvelle estimation.
»	»	50,000 »	(1) *De raming in de Begrooting van 1930 had betrekking op de aan den gang zijnde werken welke slechts de gedeeltelijke totstandbrenging van het ontwerp tot uitbreeding der visscherskom omvatten. Men hoopt in 1931 de bijkomende werken te kunnen aanbesteden. Hieruit spruit de nieuwe raming voort.*
»	Les travaux seront adjugés en décembre 1930. *De werken zullen in December 1930 aanbesteed worden.*	2,100,000 »	
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	150,000 »	
»	»	50,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrotingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
16	Canaux brabançons. — Études, expropriations et travaux. Subsides	125,000 »	125,000 »	4,475,000 »
	Brabantsche Kanalen. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen			
17	Escaut. — Études, expropriations et travaux. Subsides			
	Schelde. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen			
	1° Amélioration du biez Berchem-Audenarde (4e tranche d'une dépense encore indéterminée)	175,000 »	175,000 »	350,000 »
	1° *De verbetering van het pand Berchem-Oudenaarde (4e schijf van een nog niet bepaalde uitgave)*			
	2° Reconstruction du pont de Gavere (4e et dernière tranche d'une dépense estimée à 2,515,000 francs)	1,300,000 »	950,000 »	265,000 »
	2° *Het herbouwen van de brug te Gavere (4e en laatste schijf van een uitgave geraamd op 2,515,000 frank)*			
	3° Remplacement du pont provisoire à Syngem, par un pont fixe (3e tranche d'une dépense estimée à 3,500,000 francs, non comprise la dépense portée à la section des dépenses afférentes à la réparation des dommages de guerre)	750,000 »	900,000 »	250,000 »
	3° *Het vervangen van de noodbrug te Syngem door een vaste brug (3e schijf van een uitgave geraamd op 3,500,000 frank, niet inbegrepen de uitgave vermeld in de sectie der uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade)*			
	4° Remplacement du pont provisoire de Semmerzaeke par un pont fixe (2e tranche d'une dépense encore indéterminée)	1,500,000 »	250,000 »	»
	4° *Vervangen van de noodbrug te Semmerzaeke door een vaste brug (2e schijf van een nog niet bepaalde uitgave)*			
	5° Reconstruction du pont Madou et amélioration du fleuve aux abords et dans la traverse de Gand (4e tranche d'une dépense totale estimée à 12,500,000 francs)	1,000,000 »	3,000,000 »	3,500,000 »
	5° *Het herbouwen van de Walpoortbrug en het verbeteren van den stroom om en in Gent (4e schijf van een totale uitgave geraamd op 12,500,000 frank)*			
	6° Amélioration du bras Ouest de la dérivation du « Strop », à Gand, et du fleuve en vue de la navigation des bateaux de 600 tonnes (3e tranche d'une dépense estimée à 50,000,000 de francs)	1,000,000 »	1,500,000 »	1,600,000 »
	6° *Verbeteren van den Westerarm der afleiding van het Strop, te Gent, en van den stroom van hem bevaarbaar te maken voor schepen van 600 ton (3e schijf van een uitgave geraamd op 50,000,000 frank*			

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
3,339,170 »	Les études se poursuivent *De studies worden voortgezet.*	Indéterminé. *Onbepaald.*	La dépense à résulter de la construction de l'avant-port de Vilvorde dépendra du projet qui sera adopté. La réalisation complète de celui-ci donnera lieu à une dépense totale évaluée provisoirement à une soixantaine de millions. *De uitgave voor het aanleggen van de voorhaven van Vilvoorde zal afhangen van het ontwerp dat aangenomen wordt. De volledige uitvoering van het ontwerp zal eene totale uitgave vergen welke voorloopig op ongeveer zestig millioen geraamd wordt.*
»	Pas entamés. *Niet aangevangen.*	Encore indéterminée. *Nog onbepaald.*	
957,830 »	Les travaux sont achevés à concurrence de 40 %. *De werken zijn voltooid ten beloope van 40 t. h.*	2,515,000 »	Le montant total nouveau correspond au résultat de l'adjudication. *Het nieuwe totale bedrag komt overeen met den uitslag der aanbesteding.*
»	Les travaux seront mis en adjudication en décembre 1930. *De werken zullen in December 1930 aanbesteed worden.*	3,500,000 »	L'augmentation de l'estimation première résulte de la hausse survenue depuis l'établissement de cette estimation. *De verhooging van de eerste raming spruit voort uit de prijzenstijging ingetreden sedert het opmaken van die raming.*
»	*Nouvelle entreprise.* *Nieuwe aanneming.*	Encore indéterminé. *Nog onbepaald.*	
6,996,061 »	Les travaux de reconstruction du pont sont sur le point d'être terminés. *De werken tot herbouw van de brug zullen weldra voltooid zijn.*	12,500,000 »	
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	50,000,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrootingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
	7° Construction d'un mur de quai dans le sas de l'écluse de Gentbrugge	3,500,000 »	»	»
	7° *Bouwen van een kaaimuur in het sas der sluis te Gentbrugge*			
	8° Amélioration des accès au pont levant de la porte d'Anvers, à Gand	2,000,000 »	»	»
	8° *Verbeteren van de toegangen naar de ophaalbrug van de Antwerpsche poort, te Gent.*			
	9° Exhaussement, consolidations, élargissement et reconstruction des digues de l'Escaut (5e tranche d'une dépense estimée à 12,000,000 de francs)	1,800,000 »	1,500,000 »	2,150,000 »
	9° *Verhoogen, versterken, verbreeden en herbouwen van de dijken der Schelde (5e schijf van een uitgave geraamd op 12,000,000 frank).*			
	10° Redressement de l'Escaut au droit de Termonde et reconstruction du pont (4e tranche d'une dépense estimée à 22,500,000 francs).	100,000 »	1,000,000 »	1,220,000 »
	10° *Rechttrekken van de Schelde te Dendermonde en herbouwen van de brug (4e schijf van een uitgave geraamd op 22,500,000 frank).*			
	11° Reconstruction des estacades des ponts de Heusden et de Melle	300,000 »	»	»
	11° *Herbouwen van de remmingwerken der bruggen te Heusden en te Melle*			
	12° Dragages entre le pont et l'écluse de Gentbrugge	400,000 »	»	»
	12° *Baggerwerken tusschen de sluis en de brug te Gentbrugge.*			
	13° Dragages de l'ancien canal de Calcken . .	280,000 »	»	»
	13° *Baggerwerken in de oude vaart van Calcken.*			
	14° Établissement de postes d'amarrage entre la rade d'Anvers et l'embouchure du Rupel . .	200,000 »	»	»
	14° *Aanleggen van meerposten tusschen de reede van Antwerpen en de monding van de Rupel*			
	15° Consolidation des digues de Krankeloon et de Real	1,000,000 »	»	»
	15° *Versterken van de dijken van Krankeloon en Real*			
	16° Reconstruction du mur de quai de Doel . .	500,000 »	»	«
	16° *Herbouwen van den kaaimuur te Doel* . .			

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	3,500,000 »	
»	Idem.	2,000,000 »	
4,088,741 »	Les travaux sont en cours sur certaines sections. *De werken zijn aan den gang op verschillende vakken.*	12,000,000 »	La nouvelle estimation est basée sur le résultat des adjudications qui ont eu lieu. *De nieuwe raming heeft tot grondslag de uitslag der aanbestedingen die plaats gehad hebben.*
32,630 »	Pas entamés. *Niet begonnen.*	22,500,000 »	
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	300,000 »	
»	Idem.	400,000 »	
»	Idem.	280,000 »	
»	Idem.	200,000 »	
»	Idem.	1,000,000 »	
»	Idem.	500,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrootingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
	17° Construction d'un mur de quai le long de l'Escaut, à Burght	805,000 »	»	»
	17° *Aanleggen van een kaaimuur langs de Schelde, te Burght*			
	18° Dépenses diverses et imprévues	300,000 »	»	»
	18° *Allerhande onvoorziene uitgaven* . . .			
18	Lys. — Etudes, expropriations et travaux. Subsides :			
	Leie. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen :			
	1° Reconstruction du pont d'Harlebeke (4e tranche d'une dépense estimée à 3,625,000 francs).	1,500,000 »	2,000,000 »	325,000 »
	1° *Het herbouwen van de brug te Harlebeke (4e schijf van een totale uitgave geraamd op 3,625,000 frank)*			
	2° Construction d'un mur de quai à Menin . .	900,000 »	»	»
	2° *Het bouwen van een kaaimuur te Meenen* .			
	3° Redressement et calibrage de la Lys mitoyenne entre Comines et Menin	250,000 »	»	»
	3° *Het rechttrekken en kalibreeren van de gemeenschappelijke Leie tusschen Komen en Meenen*			
	4° Construction d'un pont à Deynze. . . .	800,000 »	»	»
	4° *Het bouwen van een brug te Deynze* . .			
	5° Amélioration de la rivière en amont du pont de Deynze.	600,000 »	»	»
	5° *Het verbeteren van de rivier boven de brug te Deynze*			
	6° Dépenses diverses et imprévues	50,000 »	»	»
	6° *Allerhande onvoorziene uitgaven*			
19	Canal d'Ypres à l'Yser. — Etudes, expropriations et travaux. Subsides :			
	Kanaal van Ieper naar den Yzer. — Studies, onteigeningen en werken. Toelagen :			
	1° Construction d'une maison éclusière à Boesinghe (écluse de Boesinghe-Sas)	100,000 »	100,000 »	»
	1° *Het bouwen van een sluiswachtershuis te Boesinghe (sluis te Boesinghe-Sas)* . . .			
	2° Dépenses diverses et imprévues	25,000 »	»	»
	2° *Allerhande onvoorziene uitgaven*			

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	805,000 »	
»	»	300,000 »	
1,000,000 »	Les travaux ont été entamés en septembre 1930. *De werken werden aangevangen in September 1930.*	3,625,000 » (1)	(1) Augmentation résultant de la hausse des matériaux et des salaires depuis que la première estimation fut établie. (1) *Vermeerdering voortspruitend uit de verhooging der materialen en der loonen sedert het tijdstip waarop de eerste raming gemaakt werd.*
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	900,000 »	
»	Idem.	250,000 »	
»	Idem.	800,000 »	
»	Idem.	600,000 »	
»	»	50,000 »	
»	Pas entamés. *Niet begonnen.*	100,000 » (2)	(2) Crédit antérieur pas utilisé. (2) *Ongebruikt vroeger krediet.*
»	»	25,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrotingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
	II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.			
	II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade.			
20	Routes et raccordements. — Ponts. Études et travaux de reconstruction et de réfection . . .	8,000,000 »	4,000,000 »	108,678,880 »
	Wegen en verbindingen. — Bruggen. Studies en werken voor herbouw en herstelling			
21	Palais de Justice de Bruxelles. — Remplacement des poignées, crosses, crémones et autres articles de quincaillerie, en cuivre et en bronze réquisitionnés pendant l'occupation du Palais par les Allemands	200,000 »	150,000 »	»
	Justitiepaleis te Brussel. — Vervangen van de handvatten, krukken, spanjoletten en ander beslag van koper en brons, tijdens de bezetting van het Justitiepaleis door de Duitschers opgeëischt			
22	Travaux de reconstruction de la caserne de gendarmerie de Gedinne, incendiée pendant la guerre	280,000 »	»	180,000 »
	Herbouwen van de gendarmeriekazerne te Gedinne, tijdens den oorlog afgebrand			
23	Port de Nieuport. — Études et travaux :			
	Haven van Nieuwpoort. — Studies en werken :			
	1° Reconstruction de la partie amont de l'estacade ouest du chenal de Nieuport (3e tranche d'une dépense estimée à 7,000,000 de francs).	3,000,000 »	3,700,000 »	500,000 »
	1° *Het herbouwen van het bovenwaartsch gedeelte van het westerstaketsel der havengeul van Nieuwpoort (3e schijf van een uitgave geraamd op 7,000,000 frank).*			
	2° Reconstruction de l'estacade est et de ses jetées basse et haute (3e tranche d'une dépense estimée à 25,000,000 de francs) . . .	2,000,000 »	3,500,000 »	500,000 »
	2° *Het herbouwen van het oosterstaketsel en van het laag- en het hooghoofd er van (3e schijf van een uitgave geraamd op 25,000,000 frank)*			

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
93,253,000 » (engagements de 1919 à 1928). *(betaalbaarstellingen van 1919 tot 1928).* 2,398,552 » (engagements de 1929). *(betaalbaarstellingen van 1929).* 416,420 » (engagements de 1930 au 31 octobre). *(betaalbaarstellingen van 1930 op 31 October).* Total : *Totaal :* 96,067,972 »	Nouvelles entreprises. *Nieuwe aannemingen.*	Indéterminé. *Onbepaald.*	
»	Pas entamés. *Niet begonnen.*	200,000 »	Crédit de 1930 pas utilisé. *Ongebruikt krediet van 1930.*
»	Idem.	280,000 »	Crédit de 1929 pas utilisé. *Ongebruikt krediet van 1929.*
3,700,000 »	Les travaux sont achevés à concurrence de 30 %. *De werken zijn uitgevoerd ten beloope van 30 t. h.*	7,000,000 »	Crédit de 1929 pas utilisé. *Ongebruikt krediet van 1929.*
»	Les travaux seront adjugés en décembre 1930. *De werken zullen in December 1930 aanbesteed worden.*	25,000,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrootingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
	3° Restauration et reconstruction des estacades guides près de la tête éclusée du bassin à flot des estacades, des perrés du chenal d'accès de celui-ci, des embarcadères en bois et des perrés de la rive ouest du bassin à flot (3e tranche d'une dépense estimée à 6,000,000 de francs)	1,000,000 »	2,500,000 »	700,000 »
	3° Het herstellen en herbouwen van het geleidingsremmingswerk tegen het sluishoofd van de vlotkom van de remmingswerken, der steenglooiingen van de toegangsgeul naar die kom, van de houten steigers en van de steenglooiingen van den westerrever van de vlotkom (3e schijf van een uitgave geraamd op 6,000,000 frank)			
	4° Aménagement d'une travée mobile dans le pont établi sur le chenal	350,000 »	»	»
	4° Het aanbrengen van een beweegbare overspanning in de brug over de vaartgeul . .			
	5° Dépenses diverses et imprévues	25,000 »	»	»
	5° Verschillende en voorziene uitgaven . . .			
24	Côte. — Études et travaux. — Remise en état du pavement céramique du promenoir de la digue d'Ostende, entre la rue Paul Hoyoux et la chaussée du Crocodile, à Middelkerke	600,000 »	»	»
	Kust. — Studies en werken. — Het herstellen van den ceramiekvloer van den wandelweg op den dijk te Oostende, tusschen de Paul Hoyouxstraat en den Crocodilesleenweg, te Middelkerke . .			
25	Port de Zeebrugge. — Études et travaux :			
	Haven van Zeebrugge. — Studies en werken :			
	1° Reconstruction de deux maisons éclusières .	200,000 »	»	»
	1° Het herbouwen van twee sluiswachtershuizen			
	2° Reconstruction des estacades d'accès à l'écluse maritime et travaux divers . . .	2,190,000 »	»	»
	2° Het herbouwen van de toeleidingsremmingswerken van de zeesluis en verschillende werken			
26	Canal de Nieuport à Dunkerque. — Études et travaux. — Reconstruction du pont du Pélican, près de Nieuport	600,000 »	»	»
	Kanaal van Nieuwpoort naar Duinkerke. Studies en werken. — Het herbouwen van de Pelikaanbrug, nabij Nieuwpoort			

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
2,142,103 »	Les travaux sont achevés à concurrence de 40 %. *De werken zijn voltooid ten beloope van 40 t. h.*	6,000,000 »	
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	350,000 »	
»	»	25,000 »	
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	600,000 »	
»	Idem.	200,000 »	
»	Idem.	2,190,000 »	
»	Idem.	600,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrotingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
27	Canal de Blaton à Ath. — Études et travaux : *Kanaal van Blaton naar Ath. — Studies en werken :*			
	1° Reconstruction des culées du pont-levis de Grosage	350,000 »	»	»
	1° *Het herbouwen van de landhoofden der ophaalbrug te Grosage*			
	2° Reconstruction des parties métalliques des ponts-levis Rosa, Ladrie et Trois-Fontaines .	500,000 »	»	»
	2° *Het herbouwen van de ijzeren gedeelten van de ophaalbruggen Rosa, Ladrie en Trois-Fontaines*			
	3° Achèvement des ponts des Ecacheries et de Grosage	200,000 »	»	»
	3° *Het voltooien van de bruggen van « Les Ecacheries » en van Grosage*			
	4° Dépenses diverses et imprévues	50,000 »	»	»
	4° *Allerhande onvoorziene uitgaven*			
28	Canal de Pommerœul à Antoing. — Études et travaux : *Kanaal van Pommerœul naar Antoing. — Studies en werken :*			
	1° Reconstruction du pont de Blaton. . . .	600,000 »	»	»
	2° *Het herbouwen van de brug te Blaton* . .			
	2° Reconstruction du pont de Ponchaux . .	1,250,000 »	»	»
	2° *Het herbouwen van de brug te Ponchaux* .			
	3° Dépenses diverses et imprévues	50,000 »	»	»
	3° *Allerhande onvoorziene uitgaven*			
29	Escaut. — Études et travaux : *Schelde. — Studies en werken :*			
	1° Reconstruction de deux maisons éclusières à Espierres	250,000 »	»	»
	1° *Het herbouwen van twee sluiswachtershuizen te Spiere*			
	2° Remplacement du pont provisoire de Semmerzaeke par un pont fixe	1,500,000 »	»	»
	2° *Het vervangen van de noodbrug te Semmerzaeke door een vaste brug*			

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRE D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN*
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	350,000 »	
»	Idem.	500,000 »	
»	Idem.	200,000 »	
»	»	50,000 »	
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	600,000 »	
»	Idem.	1,250,000 »	
»	»	50,000 »	
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming*	250,000 »	
»	Idem.	1,500,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrotingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
	3° Reconstruction du pont de Syngem (3e tranche d'une dépense estimée à 1,600,000 francs).			
	3° Het herbouwen van de brug te Syngem (3e schijf van een op 1,600,000 frank geraamde uitgave)	750,000 »	600,000 »	500,000 »
	4° Dépenses diverses et imprévues			
	4° Verschillende onvoorziene uitgaven . . .	40,000 »	»	»
30	Lys. — Études et travaux. Subsides :			
	Leie. — Studies en werken. Toelagen :			
	1° Reconstruction du pont de Frelinghien sur la Lys mitoyenne			
	1° Het herbouwen van de brug te Frelinghien, over de gemeenschappelijke Leie	25,000 »	85,000 »	»
	2° Dépenses diverses et imprévues			
	2° Verschillende onvoorziene uitgaven . . .	25,000 »	»	»
31	Canal d'Ypres à l'Yser. — Études et travaux :			
	Kanaal van Ieper naar den Yzer. — Studies en werken :			
	1° Remise en état du canal : construction d'écluses, de ponts, des murs de quai à Ypres, rétablissement de plantations, etc.			
	1° Het in goeden staat herstellen van het kanaal : bouwen van sluizen, bruggen, kaaimuren te Ieper, weer aanleggen van beplantingen, enz.	5,100,000 »	1,600,000 »	10,000,000 »
	2° Dépenses diverses et imprévues			
	2° Verschillende onvoorziene uitgaven . . .	50,000 »	»	»
	MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE. **MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.**			
	I. — Dépenses extraordinaires proprement dites. **I. Eigenlijke buitengewone uitgaven.**			
	SERVICE TECHNIQUE DU GÉNIE. *Technische dienst der genie.*			
33	Construction, aménagement ou acquisition pour les dépôts et parcs-annexes, pour les dépôts et parcs divisionnaires, pour les parcs régionaux ainsi que pour les dépôts d'armée			
	Bouw- en geschiktmakingswerken of aankoop voor bijdepots en bijparken, voor de divisiedepots en -parken, voor gewestelijke parken, evenals voor de legerdepots	500,000 »	4,000,000 »	28,952,246 59

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
	Les travaux seront mis en adjudication en décembre 1930. *De werken zullen aanbesteed worden in December 1930.*	1,600,000 »	Crédit de 1929 pas utilisé. *Ongebruikt krediet van 1929.*
»	»	40,000 »	
131,256 » (1)	Solde d'un subside alloué à la ville de Warneton. *Saldo van een aan de stad Waasten verleende toelage.*	156,000 »	(1) Y compris une somme de 46,256 francs prélevée sur le reliquat du crédit alloué au 2° et sur le crédit accordé au 3° de l'article 36 du Budget extraordinaire de 1930.
»	»	25,000 »	(1) *Met inbegrip van een som van 46,256 frank genomen uit het overschot van het krediet verleend in 2° en uit het krediet verleend in 3° van artikel 36 der Buitengewone Begrooting van 1930.*
11,108,597 »	Toutes les entreprises pour la remise en état du canal ont été adjugées. La plupart sont terminées. *Alle aannemingen voor het in goeden staat herstellen van het kanaal werden aanbesteed. De meeste zijn voltooid.*	17,000,000 »	
»	»	50,000 »	
28,445,358 13	Progressent normalement en ce qui concerne les dépôts-annexes et les dépôts d'armée; plus lentement en ce qui concerne les parcs. *Vorderen normaal, wat de bijdepots en legerdepots betreft: langzamer wat de parken aangaat.*	62,000,000 »	

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrotingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTÉS — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
34	Acquisition de terrains et exécution des travaux nécessaires pour le maintien et l'usage d'ouvrages défensifs allemands, ainsi que pour les sites historiques de guerre	100,000 »	100,000 »	4,382,000 »
	Aankoop van gronden en uitvoering van de noodige werken voor het behoud en het gebruik van Duitsche verdedigingswerken, alsmede van de historische oorlogsoorden			
35	Construction d'installations diverses au camp de Beverloo	250,000 »	1,250,000 »	7,140,000 »
	Bouwen van allerlei inrichtingen in het kamp van Beverloo			
36	Mons. — Transformation de la caserne Guillaume.	650,000 »	800,000 »	2,750,000 »
	Bergen. — Veranderen van de kazerne Guillaume.			
37	Construction de logements privés dans les camps.	500,000 »	650,000 »	»
	Bouwen van privaatwoningen in de kampen . .			
38	Louvain. — Construction aux casernes Saint-Martin, De Bay et Gerbe de Blé de hangars pour tracteurs et aménagements divers	1,100,000 »	»	»
	Leuven. — Bouwen van tractorloodsen en allerlei geschiktmakingswerken in de Sint-Maartens-, De Bay- en Tarweschoofkazernen			
39	Relèvement du système défensif du pays. (Travaux de fortifications : remise en état ou construction d'ouvrages, y compris l'acquisition des terrains d'assiette et les frais d'études et de surveillance; création de dispositifs d'inondation et de dispositifs de destruction sur les communications. Constitution de l'armement de sûreté de certains forts.)	300,000,000 »	13,170,000 » (1)	44,756,600 »
	Geschiktmaking van 's Lands verdedigingsstelsel. (Verdedigingswerken : in goeden staat herstellen of bouwen van verdedigingswerken, aankoop van bouwgronden, studie- en toezichtskosten inbegrepen; inrichting voor onderwaterzettingen en voor vernieling op verkeerswegen. Samenstelling van de veiligheidswapening van sommige forten.)			
	SERVICE DES HÔPITAUX. — *Dienst der hospitalen.*			
40	Hôpital militaire de Namur, à Salzinnes. — Travaux d'achèvement	800,000 »	1,000,000 »	6,310,000 »
	Militair hospitaal van Namen, te Salzinnes. — Voltooiingswerken			

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
824,284 28	Progressent aussi rapidement que le permettent les pourparlers d'acquisition. *Vorderen zoo vlug als de onderhandelingen voor 't aankoopen toelaten.*	1,325,000 »	
7,693,255 76	Avancement normal. *Vorderen normaal.*	13,800,000 »	
3,022,943 14	Seront terminés en 1931. *Zullen in 1931 af zijn.*	4,200,000 »	
491,962 16	En cours. *In gang.*	2,750,000 »	
»	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	1,100,000 »	
49,852,955 21	Les travaux de remise en état des ouvrages fortifiés et leur armement progressent normalement. *Het geschiktmaken van de verdedigingswerken en de bewapening er van, vorderen normaal.*	500,000,000 »	(1) Articles 77 et 92 du Budget ordinaire de 1930. (1) *Artikelen 77 en 92 van de Gewone Begrooting voor 1930.*
5,272,879 93	Les travaux se poursuivent normalement. L'occupation définitive du nouvel établissement pourra, selon toute probabilité, s'effectuer dans le courant de l'année 1931. *De werken vorderen normaal. Allerwaarschijnlijkst zal de nieuwe inrichting in den loop van 't jaar 1931 definitief kunnen betrokken worden.*	6,050,000 »	Le montant total de la dépense a dû être majoré de 800,000 francs par suite de la création — indispensable — d'installations supplémentaires. *Het totaal bedrag der uitgave moest met 800,000 frank verhoogd worden naar aanleiding van het volstrekt noodig oprichten van bijkomende instellingen.*

Travaux et entreprises en cours pour lesquels
Loopende werken en aannemingen waarvoor er

Articles du projet de Budget. — *Artikelen van het Begrootingsontwerp.*	DÉSIGNATION DES TRAVAUX ET ENTREPRISES. — *OPGAVE VAN DE WERKEN EN AANNEMINGEN.*	Crédits demandés pour 1931. — *Gevraagde kredieten voor 1931.*	CRÉDITS VOTES — *AANGENOMEN KREDIETEN* pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires sollicités). — *voor 1930 (bijkredieten inbegrepen).*	CRÉDITS VOTES — *AANGENOMEN KREDIETEN* antérieurement (depuis l'armistice). — *vroeger (sedert den wapenstilstand).*
	SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS ET SERVICES TECHNIQUES DE L'ARTILLERIE. *Dienst van inrichtingen en technische diensten der artillerie.*			
41	Edification de dépôts de munitions dans les bases. *Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basissen*	1,000,000 »	10,000,000 »	54,522,220 »
42	Service de protection contre les gaz. — Nouvelles installations et améliorations des installations existantes . . . . . *Dienst voor gasafweer. — Nieuwe inrichtingen en verbetering van de bestaande*	1,000,000 »	1,100,000 »	2,146,014 91
	SERVICE DE L'INTENDANCE, DE L'ADMINISTRATION ET DES APPROVISIONNEMENTS. *Dienst van intendantie, beheer en bevoorrading.*			
43	Acquisition du magasin de fourrages de Louvain, ainsi que d'une parcelle de terrain y attenant . *Aankoop van het voedermagazijn te Leuven, alsmede van een aanpalend perceel grond* . . .	1,000,000 »		

des crédits sont sollicités pour 1931 (*suite*).
kredieten voor 1931 aangevraagd worden (vervolg).

Dépenses engagées à fin octobre 1930. — *Einde October 1930 toegestane uitgaven.*	DEGRÉ D'AVANCEMENT DES TRAVAUX. — *STAND VAN DE WERKEN.*	Montant total probable de la dépense. — *Waarschijnlijk volle bedrag der uitgaven.*	OBSERVATIONS. — *OPMERKINGEN.*
38,456,018 59	L'agrandissement des dépôts existants est en cours. *De vergrootingswerken aan de bestaande depots zijn in gang.*	88,000,000 » (environ). *(ongeveer).*	A noter que l'estimation du montant total probable de la dépense n'a qu'une valeur toute relative, le programme étant sujet à des remaniements continuels. *Op te merken dat de ramingen van het waarschijnlijk volle bedrag van slechts heel betrekkelijke waarde zijn, daar er voortdurend wijzigingen aan het programma worden aangebracht.*
2,447,236 97	Travaux en cours suivant les disponibilités budgétaires, les possibilités de fabrication et l'achèvement des études. *Loopende werken volgens de budgetaire beschikbare gelden, de fabricage-mogelijkheden en het voltooien van de studiën.*	Indéterminé. *Onbepaald.*	
	Nouvelle entreprise. *Nieuwe aanneming.*	1,000,000 »	

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — XVII	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS POUR L'EXERCICE 1931

PROJET DE LOI

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres des Transports et des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

TITRE PREMIER

DÉPENSES ET RECETTES D'EXPLOITATION

Dépenses d'exploitation.

Article premier.

Le Budget du Ministère des Transports pour l'exercice 1931 est fixé, pour les dépenses d'exploitation, à la somme de 254,379,330 francs conformément au tableau I ci-annexé.

Ces dépenses se répartissent de la manière suivante:

ADMINISTRATIONS.	Dépenses d'exploitation.
Services centraux	41,002,610 »
Marine	116,950,830 »
Office central des Imprimés	47,469,650 »
Aéronautique.	48,956,240 »
Ensemble . . fr	254,379,330 »

Recettes d'exploitation.

Art. 2.

Les recettes d'exploitation du Ministère des Transports pour l'exercice 1931, sont évaluées à la somme

VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN BEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onze Ministers van Verkeerswezen en van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

TITEL ÉÉN

UITGAVEN EN ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE

Uitgaven van exploitatie.

Eerste artikel.

De Begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld, voor de uitgaven van exploitatie, op de som van 254,379,330 frank overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel I.

De uitgaven zijn volgenderwijze verdeeld :

BEHEEREN.	Uitgaven van exploitatie.
Centrale Diensten	41,002,610 »
Zeewezen.	116,950,830 »
Middelambt voor Drukwerken	47,469,650 »
Luchtvaart	48,956,240 »
Te zamen . . fr.	254,379,330 »

Ontvangsten van exploitatie.

Art. 2.

De ontvangsten van exploitatie van het Ministerie van Verkeerswezen voor het dienstjaar 1931, zijn ge-

de 117,459,070 francs, conformément au tableau II ci-annexé.

Elles se répartissent de la manière suivante :

ADMINISTRATIONS.	Recettes d'exploitation.
Services centraux	6,349,420 »
Marine	62,640,000 »
Office central des Imprimés	47,469,650 »
Aéronautique	1,000,000 »
ENSEMBLE. . . fr.	117,459,070 »

TITRE II

DÉPENSES ET RECETTES EXTRAORDINAIRES

Dépenses extraordinaires.

ART. 3.

Les dépenses extraordinaires du Ministère des Transports pour l'exercice 1931 sont évaluées à la somme de 27,760,000 francs, conformément au tableau III ci-annexé.

Elles se répartissent de la manière suivante :

ADMINISTRATIONS.	Dépenses extraordinaires.
Marine	21,310,000 »
Aéronautique	6,450 000 »
ENSEMBLE. . fr.	27,760,000 »

TITRE III

DISPOSITIONS DIVERSES

ART. 4.

Le Ministre des Transports est autorisé :

a) A faire payer par avance, sur la Caisse des comptables, sous réserve de régularisation ultérieure de la manière indiquée à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, les loyers ainsi que les secours et indemnités de toute nature qui seront alloués sur le Budget du Ministère des Transports, aux agents en activité de service, aux anciens agents et à leurs familles, ainsi qu'aux victimes d'accidents et à leurs ayants droit;

b) A accorder des secours exceptionnels dans les conditions qu'il déterminera, à des employés pensionnés ensuite d'accident en service, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans les conditions semblables, et ce

raamd op de som van 117,459,070 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel II.

Zij zijn volgenderwijze verdeeld :

BEHEEREN.	Ontvangsten van exploitatie.
Centrale diensten	6,349,420 »
Zeewezen.	62,640,000 »
Middelambt voor Drukwerken	47,469,650 »
Luchtvaart	1,000,000 »
TE ZAMEN. . . fr.	117,459,070 »

TITEL II

BUITENGEWONE UITGAVEN EN ONTVANGSTEN

Buitengewone uitgaven.

ART. 3.

De buitengewone uitgaven van het Ministerie van Verkeerswezen voor het dienstjaar 1931 zijn geraamd op de som van 27,760,000 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel III.

Zij zijn volgenderwijze verdeeld :

BEHEEREN.	Buitengewone uitgaven.
Zeewezen.	21,310,000 »
Luchtvaart	6,450,000 »
TE ZAMEN . . fr.	27,760,000 »

TITEL III

VERSCHEIDENE BEPALINGEN

ART. 4.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd:

a) Bij voorbaat te doen uitbetalen, ten laste der kas van de rekenplichtigen, onder voorbehoud van latere regeling volgens de wijze aangeduid bij artikel 23 der wet van 15 Mei 1846, de huishuren evenals de hulpgelden en vergoedingen van allen aard welke, ter aanrekening van de Begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen, verleend zullen worden aan in dienst zijnde, aan oud-bedienden of aan hun familiën, alsook aan de slachtoffers van ongevallen en aan dezer rechthebbenden;

b) Uitzonderlijke hulpgelden te verleenen, in de voorwaarden die hij moet vaststellen, aan de wegens dienstongeval gepensionneerde bedienden, om dezen niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in de gelijkaardige voorwaarden bevinden,

nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles;

c) A contracter pour un terme de cinq ans en ce qui concerne la formation des pilotes militaires par les écoles civiles d'aviation (loi du 26 avril 1923).

ART. 5.

Les services rendus par les agents du service de sauvetage de l'Administration de la Marine sont considérés comme actifs dans la liquidation de leur pension.

ART. 6.

Ne sont plus applicables jusqu'au 31 décembre 1931, aux administrations dépendant du département des Transports, les lois du 20 juillet 1921 et du 10 juin 1922 sur la comptabilité des dépenses engagées, ainsi que les arrêtés et règlements pris en exécution de ces lois, sauf en ce qui concerne :

1° L'article 6 de la loi du 20 juillet 1921, en tant qu'il impose le contreseing du Ministre des Finances pour les actes d'administration portant revision des dispositions organiques relatives aux traitements ou allocations du personnel;

2° L'article 8 de la loi du 20 juillet 1921 modifiant l'article 18 de la loi du 15 mai 1846;

3° L'article 9 de la loi du 20 juillet 1921 qui complète la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen;

c) Voor een termijn van vijf jaar contracten aan te gaan voor de opleiding van militaire loodsen door de burgerlijke vliegscholen (wet van 26 April 1923).

ART. 5.

De diensten bewezen door de bedienden van den reddingsdienst van het Beheer van Zeewezen worden beschouwd als werkelijken dienst voor wat betreft de liquidatie van hun pensioen.

ART. 6.

Zijn niet meer toepasselijk tot 31 December 1931, op de besturen afhangende van het Departement van Verkeerswezen, de wetten van 20 Juli 1921 en van 10 Juni 1922 op de comptabiliteit der betaalbaar gestelde kredieten, alsmede de in uitvoering van die wetten getroffen besluiten en reglementen, behoudens wat betreft :

1° Artikel 6 der wet van 20 Juli 1921, in zooverre het de medeonderteekening van den Minister van Financiën vereischt voor de bestuurshandelingen tot herziening van de organieke bepalingen betreffende de jaarwedden en tegemoetkomingen van het personeel;

2° Artikel 8 der wet van 20 Juli 1921, tot wijziging van artikel 18 der wet van 15 Mei 1846;

3° Artikel 9 der wet van 20 Juli 1921, tot aanvulling van de wet tot inrichting van het Rekenhof in dato 29 October 1846.

Gegeven te Brussel, den 26e October 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Transports,

M. LIPPENS.

Le Ministre des Finances,

Bon M. HOUTART.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Financiën,

MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

TABLEAU I. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	A. — SERVICES CENTRAUX.	
	Section 1re. — Administration centrale.	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 100,000 *b*) Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000	140,000 »
2	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés	4,500,000 »
3	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature	440,000 »
4	Indemnités de déplacements	179,000 »
5	Matériel, fournitures de bureau, impressions, achats et réparations de meubles, chauffage, éclairage, travaux d'entretien et d'aménagement à l'hôtel ministériel; menues dépenses, loyers de locaux	350,000 »
6	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	100,000 »
7	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions	40,000 »
8	Remboursement à la Caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920, prescrivant le paiement anticipatif des pensions . .	1,200 »
9	Subside à la Caisse des ouvriers du département	3,950 »
10	Dépenses diverses et imprévues	1,000 »
	Section 2. — Comité Supérieur de Contrôle.	
	I. — *Services généraux.*	
11	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés	1,607,550 »
12	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature	87,220 »
13	Frais de déplacements	212,140 »
14	Matériel, fournitures de bureau, impressions, reliures, chauffage, éclairage, mobilier, loyer de locaux, etc .	81,500 »
15	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année.	100,000 »
16	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions	2,500 »
17	Subside à la Caisse des ouvriers du Département.	3,450 »
18	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges	68,800 »
	II. — *Service de recherche des auteurs de vols au chemin de fer.*	
19	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés	644,300 »
20	Frais de déplacements	95,000 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

TABEL I. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	A. — CENTRALE DIENSTEN.	
	Afdeeling 1. — Hoofdbeheer.	
	a) Jaarwedde van den Minister	1
	b) Kosten voor het gebruik van een auto-rijtuig	
	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen voor ambtenaren en beambten	2
	Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand ; allerhande premiën en vergoedingen.	3
	Vergoedingen wegens verplaatsing	4
	Materieel, kantoorbehoeften, drukwerk, aankoop en herstelling van meubelen, verwarming, verlichting, werken van onderhoud en inrichting aan het hotel van den Minister ; kleine uitgaven, huur van lokalen.	5
	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	6
	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen	7
	Terugbetaling aan de Weduwen- en Weezenkas van de verliezen geleden op de op 1 Januari 1920 verworven pensioenen bij toepassing van de wet van 25 Februari 1920, waarbij vooruitbetaling van de pensioenen is voorgeschreven.	8
	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	9
	Verschillende en onvoorziene uitgaven	10
	Afdeeling 2. — Hooger Comiteit van Toezicht	
	I. — *Algemeene diensten.*	
	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten	11
	Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van de deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand ; allerhande premiën en vergoedingen.	12
	Vergoedingen wegens verplaatsing	13
	Materieel, kantoorbehoeften, drukwerk, boekbinden, verwarming, verlichting, meubelen, huur van lokalen, enz.	14
	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	15
	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen	16
	Toelage aan de werkliedenkas van het Departement	17
41,002,610 »	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	18
	II. — *Dienst voor het opsporen van de daders van diefstallen bij den spoorweg.*	
	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten	19
	Vergoedingen wegens verplaatsing.	20

MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Section 3 — Dépenses générales.	
21	Secours à d'anciens fonctionnaires et employés ainsi qu'à des ouvriers commissionnés, à leurs femmes, veuves, enfants ou familles qui se trouvent dans une situation malheureuse, ou à d'anciens fonctionnaires et employés qui n'ont pas droit à une pension par application de l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles	68,000 »
22	Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles spécifiées ci-dessus	15,000 »
23	Délégations, commissions, comités, conseils, jurys, etc.—Jetons de présence.—Frais de parcours.—Indemnités (délégation à la Société des installations maritimes de Bruxelles; comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale : indemnités, abonnements au chemin de fer, etc.; conseil supérieur des transports; comité consultatif des tarifs, etc.)	104,500 »
	(Les magistrats qui font partie du Comité consultatif du contentieux administratif et d'administration générale toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres et jouiront des mêmes avantages. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au département.)	
24	Cours de langue française, de langue flamande et de langue allemande aux agents de l'Administration . . .	160,000 »
25	Honoraires des avocats	150,000 »
26	Commission centrale d'examen.	10,000 »
27	Bibliothèque centrale.	32,500 »
28	Subside à la Commission internationale du Congrès des chemins de fer	5,000 »
29	Affiliation à l'Union internationale des tramways, des chemins de fer d'intérêt local et des transports publics automobiles	3,000 »
30	Affiliation au Comité National belge de l'organisation scientifique	1,000 »
31	Subside pour la propagande touristique	500,000 »
32	Ligne vicinale Mons-Boussu : subside à la Caisse des ouvriers du département	156,000 »
33	Part contributive de la Belgique dans les dépenses de l'Office central des transports internationaux par chemin de fer, à Berne	50,000 »
34	Quote-part dans les dépenses afférentes au service des assurances sociales et du fonctionnement du préventorium (services communs aux Départements des Transports et des Postes, Télégraphes et Téléphones) . .	415,000 »
35	Application de l'arrêté royal du 29 décembre 1926 concernant l'octroi d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail	500,000 »
36	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges	75,000 »
	a) Indemnité allouée à la Société Nationale des Chemins de fer belges en compensation des réductions de tarifs de transports accordées, à la demande de l'Etat, aux familles nombreuses luxembourgeoises voyageant en Belgique	100,000 »
37	*b*) Indemnité allouée à la Société Nationale des Chemins de fer belges en compensation des réductions de tarifs de transports accordées, à la demande de l'Etat, aux familles nombreuses belges	10,000,000 »
	c) Indemnité allouée à la Société Nationale des Chemins de fer belges en compensation de l'application à la métallurgie luxembourgeoise des tarifs appliqués à la métallurgie belge.	20,000,000 »
	TOTAL des dépenses des Services centraux. . . . fr.	. . . . .

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Afdeeling 3. — Algemeene uitgaven.	
	Hulpgelden aan oud-ambtenaars en -beambten, alsmede aan bij besluit benoemde werklieden, aan hun vrouw, weduwe, kinderen of gezinnen die zich in een ongelukkigen toestand bevinden of aan oud- ambtenaren en- beambten die geen recht hebben op een pensioen bij toepassing van artikel 50 der wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.	21
	Hulpgelden bij uitzondering te verleenen aan andere personen dan die hierboven vermeld	22
	Afvaardigingen, commissies, comiteiten, raden, jury's, enz. — Zitpenningen. — Reiskosten. — Vergoedingen (afvaardiging bij de Maatschappij der zeevaartinrichtingen te Brussel; raadgevend comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur; vergoedingen, abonnementen op de spoorwegen, enz.; hoogere raad voor vervoer; raadgevend comiteit der tarieven, enz.) (De magistraten, die deel uitmaken van het Raadgevend Comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur, trekken de vacatievergoedingen tenzelfden titel als de andere leden en genieten dezelfde voordeelen. Dezelfde opmerking geldt voor al de raden, jury's, commissies, enz., die van het Departement afhangen.)	23
	Leergangen in het Fransch, het Vlaamsch en het Duitsch voor bedienden van het Beheer	24
	Eereloon der advocaten	25
	Hoofdexamencommissie	26
	Centrale boekerij	27
	Toelage aan de Internationale Commissie van het Spoorwegcongres	28
	Toetreding tot de « Union internationale des tramways, des chemins de fer d'intérêt local et des transports publics automobiles ».	29
	Toetreding tot het « Comité national belge de l'organisation scientifique »	30
	Toelage voor toeristische propaganda	31
	Buurtlijn Bergen-Boussu : toelage aan de Werkliedenkas van het Departement.	32
	Aandeel van België in de uitgaven van het Centraal Bureel voor het internationaal vervoer per spoorweg, te Berne.	33
	Aandeel in de uitgaven voor de diensten der maatschappelijke verzekeringen en voor de werking van het preventorium (diensten gemeen aan de Departementen van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafen en Telefonen).	34
	Toepassing van het Koninklijk besluit van 29 December 1926 betreffende het verleenen van speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeidsongevallen.	35
	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen	36
	a) Vergoeding verleend aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, wegens vermindering van vervoertarieven, op aanvraag van den Staat toegekend, aan de in België reizende kinderrijke Luxemburgsche gezinnen.	
	b) Vergoeding verleend aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, wegens vermindering van vervoertarieven, op aanvraag van den Staat toegekend, aan de kinderrijke Belgische gezinnen.	37
	c) Vergoeding verleend aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, wegens toepassing op de Luxemburgsche metaalnijverheid van de vervoertarieven toegepast op de Belgische metaalnijverheid.	
41,002,610 »	TOTAAL van de uitgaven der Centrale Diensten	

MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	B. — MARINE	
38	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires, employés et personnel marin. — Conseils. — Commissions et jurys	30,510,700 »
39	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature; indemnités à des agents non salariés	6,875,800 »
40	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel pilote	5,442,000 »
41	Frais de route, de séjour, jetons de présence, etc.	1,065,000 »
42	Remises, commissions, primes.	17,210,200 »
43	Subsides pour l'éducation pratique et théorique des marins. — Surveillance de la pêche	2,978,000 »
44	Traction et matériel. — Indemnités et secours à des victimes d'accidents et à leurs ayants droit. — Propagande en faveur de la marine marchande et des ports belges. — Conseils d'enquête maritime. — Conseils de prud'hommes marins	33,331,000 »
45	Subside à la Caisse des ouvriers du département	686,500 »
46	Subside en faveur de la caisse des marins naviguant sous pavillon belge	100,000 »
47	Exécution des lois d'assurances du 10 décembre 1924 et du 10 mars 1925	38,000 »
48	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. .	60,000 »
49	Application de l'arrêté royal du 29 décembre 1926 concernant l'octroi d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail	2,500 »
50	Dépenses imprévues non libellées au Budget	1,000 »
51	Restitution des droits de toute nature indûment perçus par l'Administration de la Marine	5,000 »
52	Déficits de comptables	3,000 »
53	Charges financières	7,193,560 »
54	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	9,262,000 »
55	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions.	540,000 »
56	Remboursement aux Caisses de pensions des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920 prescrivant le paiement anticipatif des pensions	30,000 »
57	Part d'intervention dans les dépenses des Services centraux.	1,516,570 »
58	Renflouement ou destruction de bateaux sombrés dans l'Escaut maritime et réparations d'avaries occasionnées aux ouvrages. Travaux exécutés pour compte de tiers.	100,000 »
	TOTAL des dépenses d'exploitation de la Marine. . . . fr.	. . . . .

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	B. — ZEEWEZEN	
	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen voor ambtenaren, beambten en zeeliedenpersoneel. — Raden. — Commissiën en jury's.	38
	Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen; vergoedingen aan onbezoldigde bedienden.	39
	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van de loodsen	40
	Reis- en verblijfkosten, aanwezigheidspenningen, enz	41
	Commissieloonen, premiën	42
	Toelagen voor de practische en theoretische opleiding van zeelieden. — Toezicht over de visscherij	43
	Trekdienst en materieel. — Vergoedingen en hulpgelden aan slachtoffers van ongevallen en hun rechthebbenden. — Propaganda ten voordeele van de handelsvloot en de Belgische havens. — Onderzoeksraad voor de scheepvaart. — Werkrechtersraden voor zeelieden.	44
	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	45
	Toelage aan de Kas der Zeelieden varende onder Belgische vlag	46
	Uitvoering van de verzekeringswetten van 10 December 1924 en van 10 Maart 1925	47
116,950,830 »	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding van de schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.	48
	Toepassing van het Koninklijk besluit van 29 December 1926 betreffende het verleenen van speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van getroffenen van arbeidsongevallen.	49
	Onvoorziene, niet in de Begrooting opgenomen uitgaven	50
	Teruggave van door het Beheer van het Zeewezen ten onrechte geïnde gelden van allen aard	51
	Tekort van rekenplichtigen	52
	Financieele lasten.	53
	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	54
	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen	55
	Terugbetaling aan de Pensioenkassen van de verliezen geleden op de op 1 Januari 1920 verworven pensioenen bij toepassing van de wet van 25 Februari 1920, waarbij vooruitbetaling van de pensioenen is voorgeschreven.	56
	Aandeel in de uitgaven van de Centrale Diensten	57
	Vlotmaken of vernietigen van in de Zee-Schelde gezonken schepen en herstelling van aan de werken veroorzaakte schade. Werken uitgevoerd voor rekening van derden.	58
116,950,830 »	TOTAAL van de uitgaven van exploitatie van het Zeewezen.	

MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	C. — OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS	
59	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	1,314,400 »
60	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature.	624.000 »
61	Indemnités de déplacements	12,000 »
62	Mobilier, fournitures de bureau, etc.	180,000 »
63	Achat d'imprimés, papiers, fournitures de bureau, etc., pour compte des différents départements ministériels et des diverses administrations	44,560,000 »
64	Part d'intervention dans les dépenses des services centraux	209,250 »
65	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	136,500 »
66	Subside à la Caisse des ouvriers du département	114,100 »
67	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. .	5,000 »
68	Dépenses imprévues non libellées au Budget	1,000 »
69	Charges financières	28,400 »
70	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions.	10,000 »
71	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges	75,000 »
	TOTAL des dépenses d'exploitation de l'Office central des Imprimés. . . fr.	. . . . .

Total per chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	C. — MIDDELAMBT VOOR DRUKWERKEN	
	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten	59
	Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen.	60
	Vergoedingen wegens verplaatsing.	61
	Meubelen, kantoorbehoeften, enz.	62
	Aankoop van drukwerk, papier, kantoorbehoeften, enz., voor rekening van de verschillende ministeriecle Departementen en de onderscheiden Beheeren.	63
	Aandeel in de uitgaven der Centrale Diensten	64
47,469,650 »	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	65
	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	66
	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.	67
	Onvoorziene, niet in de Begrooting opgenomen uitgaven	68
	Financieele lasten	69
	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, houdende herziening van de pensioenen	70
	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	71
47,469,650 »	TOTAAL der uitgaven van exploitatie van het Middelambt voor Drukwerken.	

MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	D. — AÉRONAUTIQUE	
72	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités de toute nature des fonctionnaires et employés . . .	3,965,000 »
73	Frais de déplacements. — Représentation	140,000 »
74	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature	2,530,000 »
75	Matériel. — Approvisionnements. — Travaux d'aménagement	3,525,000 »
76	Part d'intervention de l'Etat dans le déficit éventuel de la Société anonyme belge pour l'exploitation de la navigation aérienne (S. A. B. E. N. A.) (art. 5 de la loi du 16 août 1927 modifié par la loi du 25 mai 1929) . . .	29,488,000 »
77	Liaison aérienne Belgique-Congo	4,500,000 »
78	Participation de l'administration dans les frais de propagande, essais et concours aéronautiques. — Encouragements, etc.	4,345,000 »
79	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. .	2,000 »
80	Dépenses imprévues non libellées au Budget.	1,000 »
81	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	62,600 »
82	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions.	5,000 »
83	Subside à la Caisse des ouvriers du département	13,400 »
84	Part d'intervention dans les dépenses des Services centraux.	254,240 »
85	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges	125,000 »
	TOTAL des dépenses d'exploitation de l'Aéronautique. . . fr.	. . . . .

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	D. — LUCHTVAART	
	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van allen aard van ambtenaars en beambten	72
	Kosten van verplaatsing. — Representatie	73
	Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen.	74
	Materieel. — Bevoorrading. — Inrichtingswerken	75
	Aandeel van den Staat in het mogelijk tekort van de Belgische naamlooze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (S. A. B. E. N. A.) (art. 5 der wet van 16 Augustus 1927, gewijzigd bij de wet van 25 Mei 1929).	76
	Luchtverbinding België-Congo	77
	Aandeel van het Beheer in de kosten van propaganda, beproevingen, wedstrijden betreffende de luchtvaart. — Aanmoedigingen, enz.	78
48,956 240 »	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.	79
	Onvoorziene, niet in de Begrooting opgenomen uitgaven	80
	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	81
	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen	82
	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	83
	Aandeel in de uitgaven van de Centrale Diensten	84
	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	85
48,956,240 »	TOTAAL der uitgaven van exploitatie van de Luchtvaart.	

MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

CHAPITRES	DÉSIGNATION DES ADMINISTRATIONS	Montant des dépenses par administration. — Bedrag der uitgaven per beheer.
	RÉCAPITULATION	
A.	Services Centraux	41,002,610 »
B.	Marine	116,950,830 »
C.	Office central des Imprimés	47,469,650 »
D.	Aéronautique	48,956,240 »
	TOTAL DU TABLEAU I (Dépenses d'exploitation). . . . fr.	. . . . .

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 26 octobre 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Transports,

M. LIPPENS.

Le Ministre des Finances,

Bon M. HOUTART.

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

TOTAL — TOTAAL	AANDUIDING DER BEHEEREN	HOOFDSTUKKEN.
	OPSOMMING	
254,379,330 »	Centrale Diensten	*A.*
	Zeewezen	*B.*
	Middelambt voor Drukwerken	*C.*
	Luchtvaart	*D.*
254,379,330 »	TOTAAL VAN TABEL I (Uitgaven van exploitatie).	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons besluit van 26 October 1930.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Verkeerswezen,
M. LIPPENS.

De Minister van Financien,
B^on^ M. HOUTART.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

TABLEAU II. — RECETTES D'EXPLOITATION.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
	A. — SERVICES CENTRAUX	
1	Intervention des Administrations du département dans les dépenses de l'Administration centrale. — Recettes diverses	1,800,000 »
2	Intervention des Administrations du département, des départements ministériels et de la Société nationale des Chemins de fer belges dans les dépenses du Comité supérieur de Contrôle	2,925,820 »
3	Remboursement de dépenses effectuées pour compte de tiers (cours de langues)	160,000 »
4	Redevances du chef de la surveillance des Chemins de fer concédés et de la Société nationale des Chemins de fer belges	1,403,600 »
5	Retenues opérées sur les allocations d'ascendants d'agents célibataires, décédés ensuite de faits de guerre, à l'effet de récupérer les sommes payées indûment, pour la période postérieure au décès des intéressés	60,000 »
	TOTAL des recettes des Services centraux . . . fr.	. . . . .
	B. — MARINE	
6	Produit du service des bateaux à vapeur entre Ostende et Douvres	44,200,000 »
7	Produit des passages d'eau d'Anvers à la Tête de Flandre	4,000,000 »
8	Produit des actes des Commissariats maritimes	1,600,000 »
9	Produit des droits de pilotage	8,250,000 »
10	Produit des droits de remorque	60,000 »
11	Produit du service d'inspection maritime	300,000 »
12	Produit du service de jaugeage	130,000 »
13	Produit du service de visite des bateaux rhénans	20,000 »
14	Remboursement d'avances budgétaires. — Vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage. — Vente d'objets divers ; taxes, redevances et droits divers. — Destruction d'épaves	4,080,000 »
	TOTAL des recettes d'exploitation de la Marine . . . fr.	. . . . .

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

TABEL II. — ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE.

TOTAL — TOTAAL	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Artikelen.
	A. — CENTRALE DIENSTEN	
	Tusschenkomst van de Beheeren van het Departement in de uitgaven van het Hoofdbeheer. — Allerhande ontvangsten.	1
	Tusschenkomst van de Beheeren van het Departement, van de ministerieele Departementen en van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen in de uitgaven van het Hooger Comiteit van Toezicht.	2
6,349,420 »	Terugbetaling van uitgaven gedaan voor rekening van derden (leergangen in de talen).	3
	Kosten wegens toezicht op de vergunde spoorwegen en op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	4
	Afhoudingen gedaan op de uitkeeringen aan bloedverwanten in opgaande lijn van ongehuwde bedienden, overleden ten gevolge van oorlogsfeiten, met het oog op de terugvordering van de ten onrechte betaalde sommen voor het tijdperk verloopen na het overlijden van de belanghebbenden.	5
6,349,420 »	TOTAAL der ontvangsten der Centrale Diensten.	
	B. — ZEEWEZEN	
	Opbrengst van den stoombootdienst tusschen Oostende en Dover.	6
	Opbrengst van de overzetdiénsten Antwerpen-Vlaamsch Hoofd	7
	Opbrengst van de akten der waterschouten	8
	Opbrengst van de loodsgelden.	9
62,640,000 »	Opbrengst van de sleepgelden	10
	Opbrengst van den zeevaartinspectiedienst	11
	Opbrengst van den metingsdienst	12
	Opbrengst van den schouwdienst der Bijnschepen	13
	Terugbetaling van begrootingsvoorschotten. — Verkoop of overlating van oude materialen en buiten gebruik gestelde voorwerpen. — Verkoop van allerhande voorwerpen; allerlei taxes, huurgelden en rechten. — Vernietiging van wrakken.	14
62,640,000 »	TOTAAL van de ontvangsten van exploitatie van het Zeewezen.	

MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
	C. — OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS	
15	Remboursement des dépenses faites pour compte d'autres administrations.	47,469,650 »
	TOTAL des recettes d'exploitation de l'Office central des Imprimés. . fr.	. . . . .
	D. — AÉRONAUTIQUE	
16	Perception des taxes de garage, d'atterrissage et aide fournie aux navigateurs aériens	1,000,000 »
	TOTAL des recettes d'exploitation de l'Aéronautique . . fr.	. . . . .

Chapitres.	DÉSIGNATION DES ADMINISTRATIONS.	Montant des dépenses par administration. — Bedrag der uitgaven per beheer.
	RÉCAPITULATION	
A.	Services centraux.	6,349,420 »
B.	Marine	62,640,000 »
C.	Office central des imprimés	47,469,650 »
D.	Aéronautique	1,000,000 »
	TOTAL DU TABLEAU II (Recettes d'exploitation) . . . fr.	. . . . .

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
	C. — MIDDELAMBT VOOR DRUKWERKEN	
47,469,650 »	Terugbetaling der uitgaven gedaan voor rekening van andere beheeren	15
47,469,650 »	TOTAAL van de ontvangsten van exploitatie van het Middelambt voor Drukwerken.	
	D. — LUCHTVAART	
1,000,000 »	Inning der bergings- en landingstaxes en hulp verleend aan de luchtvaarders	16
1,000,000 »	TOTAAL van de ontvangsten van exploitatie van de Luchtvaart.	

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER BEHEEREN.	Hoofdstukken.
	OPSOMMING	
117,459,070 »	Centrale Diensten	A.
	Zeewezen	B.
	Middelambt voor Drukwerken	C.
	Luchtvaart	D.
117,459,070 »	TOTAAL VAN TABEL II (Ontvangsten van exploitatie).	

MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

TABLEAU III. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	A. — MARINE	
1	Matériel	3,310,000 »
2	Dragages et travaux à exécuter dans l'Escaut maritime pour l'amélioration du régime du fleuve . . .	18,000,000 »
	TOTAL des dépenses extraordinaires de la Marine . fr	. . . . .
	B. — AÉRONAUTIQUE	
3	Travaux et matériel	6,450,000 »
	TOTAL des dépenses extraordinaires de l'Aéronautique . . . fr	. . . . .

Chapitres.	DÉSIGNATION DES ADMINISTRATIONS	Montant des dépenses extraordinaires. — Bedrag der buitengewone uitgaven.
	RÉCAPITULATION	
A.	Marine	21,310,000 »
B.	Aéronautique	6,450,000 »
	TOTAL DU TABLEAU III (Dépenses extraordinaires). . . fr.	. . . . .

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 26 octobre 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Transports,

M. LIPPENS.

Le Ministre des Finances,

Bon M. HOUTART.

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

TABEL III. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	A. — ZEEWEZEN	
21,310,000 »	Materieel	1
	Baggerwerken en werken in de Zee-Schelde tot de verbetering van het regime van den stroom	2
21,310,000 »	TOTAAL der buitengewone uitgaven van het Zeewezen.	
	B. — LUCHTVAART	
6,450,000 »	Werken en materieel.	3
6,450,000 »	TOTAAL der buitengewone uitgaven van de Luchtvaart.	

TOTAL — TOTAAL	AANDUIDING DER BEHEEREN	HOOFDSTUKKEN.
	OPSOMMING	
27,760,000 »	Zeewezen	*A.*
	Luchtvaart.	*B.*
27,760,000 »	TOTAAL VAN TABEL III (Buitengewone uitgaven).	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons besluit van 26 October 1930.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

M. LIPPENS.

De Minister van Financiën,

Bon M. HOUTART.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS.

TABLEAU I. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		A. — SERVICES CENTRAUX		
		Section 1. — Administration centrale.		
1	a.	Traitement du Ministre . . . . . fr. 100,000	140,000 »	140,000 »
	b.	Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000		
		Secrétariat général. — Services des traductions.		
	a.	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés :		

GRADES	Traitement annuel.	Nombre d'agents.	Dépenses.
Directeur général	80,000 à 90,000	1	
Ingénieur en chef, directeur d'administration	65,000 » 80,000	1	
Id. directeur de service	65,000 » 75,000	1	
Id. directeur adjoint	56,000 » 70,000	1	
Directeur	50,000 » 68,000	2	
Chef de service des traductions	48,000 » 65,000	1	
Sous-directeur	39,000 » 56,000	3	
Secrétaire	21,500 » 56,000	1	
Inspecteur	30,000 » 52,000	7	
Inspecteur technique	20,000 » 60,000	6	
Chef de division et chef de bureau	30,000 » 48,000	4	
Conseiller juridique	33,000 » 56,000	1	
Traducteur-chef	21,500 » 42,000	1	
Sous-chef de bureau	21,500 » 36,000	6	
Comptable	21,500 » 36,000	1	
Traducteur principal	12,000 » 33,000	1	
Rédacteurs, commis aux écritures, expéditionnaires, dactylographe, contremaître, etc.	9,500 » 26,000	28	
	Total. . .	66	3,160,000
Fonctionnaires et agents en disponibilité par suppression d'emploi (d'office) :			
Directeur d'administration	65,000 à 75,000	1	
Inspecteur de direction	48,000 » 65,000	2	
Chef de division	30,000 » 48,000	1	
Chef de bureau	30,000 » 48,000	1	
	Total. . .	5	
Fonctionnaires et agents en disponibilité à leur demande :			
Inspecteur de direction	42,700	1	
Chef de division	30,400 à 33,600	2	
Traducteur principal	28,400	1	
Comptable	19,500	1	
Commis principal	19,500	1	
Expéditionnaire et dactylographe	12,000 à 18,700	3	
	Total. . .	9	
	A reporter. . . fr.		3,160,000

2			4,300,000 »	3,836,000 »
		A reporter . . . . fr.	4,640,000 »	3,976,000 »

N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING.

TABEL I. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de onleding.	Nummer van de artikelen.
		A. — CENTRALE DIENSTEN		
		Afdeeling 1. — Hoofdbeheer.		
»	»	Wedde van den Minister . . . . . .fr. 100,000	*a.*	1
		Kosten voor het gebruik van een auto-rijtuig 40,000	*b.*	
		140,000		
		Algemeen secretariaat. — Vertaaldienst.		
		Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen voor ambtenaars en beambten :	*a.*	

GRADEN	Jaarwedde.	Getal bedienden.	Uitgaven.
Algemeen bestuurder	80,000 tot 90,000	1	
Hoofdingenieur, bestuurder van Beheer	65,000 » 80,000	1	
Id. dienstbestuurder	65,000 » 75,000	1	
Id. bijgevoegd bestuurder	56,000 » 70,000	1	
Bestuurder	50,000 » 68,000	2	
Dienstoverste der vertalingen	48,000 » 65,000	1	
Onderbestuurder	39,000 » 56,000	3	
Secretaris	21,500 » 56,000	1	
Opziener	30,000 » 52,000	7	
Technisch opziener	20,000 » 60,000	6	
Afdeelingsoverste en bureeloverste	30,000 » 48,000	4	
Rechtskundig raadsheer	33,000 » 56,000	1	
Hoofdvertaler	21,500 » 42,000	1	
Bureelonderoverste	21,500 » 36,000	6	
Rekenplichtige	21,500 » 36,000	1	
Eerstaanwezend vertaler	12,000 » 33,000	1	
Opstellers, kantoorklerken, expeditionnairs, typiste, meestergast, enz.	9,500 » 26,000	28	
	Samen. . .	66	3.160,000
Ambtenaars en bedienden beschikbaar gesteld wegens afschaffing van bediening (ambtshalve) :			
Bestuurder van beheer	65,000 tot 75,000	1	
Bestuursopziener	48,000 » 65,000	2	
Afdeelingsoverste	30,000 » 48,000	1	
Bureeloverste	30,000 » 48,000	1	
	Samen. . .	5	
Ambtenaars en bedienden beschikbaar gesteld op hun aanvraag :			
Bestuursopziener	42,700	1	
Afdeelingsoverste	30,400 tot 33,600	2	
Eerstaanwezend vertaler	28,400	1	
Boekhouder	19,500	1	
Eerstaanwezend klerk	19,500	1	
Expeditionnair en typiste	12,000 tot 18,700	3	
	Samen. . .	9	
	Over te dragen. . .fr.		3,160,000

664,000 »	»			2
664,000 »	»	Over te dragen.		

N. B. — Verantwoording betreffende deze Begrooting vinde men achteraan.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	3,160,000	4,640,000 »	3,976,000 »
	b.	Indemnité de résidence.	18,000		
	c.	Indemnités familiale et de naissance.	52,000		
	d.	Indemnités diverses, secours, coopération, etc.	820,000		
	e.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930	450,000		
		Total. . .fr.	4,500,000		
		Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature :			
	a.	Services généraux :			
		12 agents au traitement annuel de 9,000 à 22,200 francs			
		6 écureuses au salaire de 12 à 18 francs par jour.			
		1 chef-classeur en disponibilité	345,000		
		1 ébéniste au salaire de fr. 43.50 à fr. 50.75 par jour			
3		1 nettoyeur		440,000 »	260,500 »
		21			
	b.	Indemnité de résidence.	20,000		
	c.	Indemnités familiale et de naissance.	10,000		
	d.	Indemnités diverses, primes, secours, coopération, etc.	10,000		
	e.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930	55,000		
		Total. . .fr.	440,000		
(1)	»	Indemnités pour travail extraordinaire (*pour mémoire*)		»	9,000 »
		Indemnités de déplacements :			
4	*a.*	Fonctionnaires et employés . . . . . .fr.	169,000	179,000 »	149,000 »
	b.	Agents commissionnés, ouvriers, etc.	10,000		
		Matériel :			
	a.	Fournitures de bureau, impressions, achat de diplômes pour décorations, etc. fr.	120,000		
5	*b.*	Chauffage, éclairage, eau	80,000	350,000 »	350,000 »
	c.	Travaux d'entretien et d'aménagement à l'hôtel ministériel et aux locaux occupés par le Secrétariat général, mobilier, loyers de locaux, menues dépenses	150,000		
6	»	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année		100,000 »	100,000 »
7	»	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions		40,000 »	33,000 »
		A reporter . . .fr.		5,749,000 »	4,877,500 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
664,000 »	»	Overdracht. . .fr.	3,160,000		
		Standplaatsvergoeding	18,000	*b.*	
		Familie- en geboortevergoedingen	52,000	*c.*	
		Allerhande vergoedingen, hulpgelden, samenwerking, enz.	820,000	*d.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930.	450,000	*e.*	
		Samen. . .fr.	4,500,000		
		Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen :			
		Algemeene diensten :		*a.*	
		12 bedienden met een jaarwedde van 9,000 tot 22,200 frank			
		6 schuursters met een dagloon van 12 tot 18 frank			
		1 beschikbaar gesteld hoofdklasseerder	345,000		
		1 meubelmaker met een dagloon van fr. 43.50 tot fr. 50.75			
179,500 »	»	1 kuischer			3
		21			
		Standplaatsvergoeding	20,000	*b.*	
		Familie- en geboortevergoedingen	10,000	*c.*	
		Allerhande vergoedingen, premiën, hulpgelden, samenwerking, enz.	10,000	*d.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930.	55,000	*e.*	
		Samen. . .fr.	449,000		
»	9,000 »	Vergoedingen voor overwerk (*ter herinnering*)		»	(1)
		Vergoedingen wegens verplaatsing :			
30,000 »	»	Ambtenaars en beambten . . . . . .fr.	169,000	*a.*	4
		Bij besluit benoemde bedienden, werklieden, enz.	10,000	*b.*	
			179,000		
		Materieel :			
		Kantoorbehoeften, drukwerk, aankoop van diploma's voor eereteekens, enz. fr.	120,000	*a.*	
»	»	Verwarming, verlichting, water	80,000	*b.*	5
		Werken van onderhoud en inrichting aan het hotel van den Minister en aan de lokalen bezet door het Algemeen Secretariaat, meubelen, huur van lokalen, kleine uitgaven	150,000	*c.*	
			350,000		
»	»	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanving nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.		»	6
7,000 »	»	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen. . . .		»	7
880,500 »	9,000 »	Over te dragen.			

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	5,749,000 »	4,877,500 »
8	»	Remboursement à la Caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920, prescrivant le paiement anticipatif des pensions.	1,200 »	1,200 »
		Subside à la Caisse des ouvriers du département :		
	a	Pension des ouvriers. . . . . .fr. 3,000		
9	*b.*	Subventions pour contribuer aux charges diverses de l'institution 450	3,950 »	650 »
	c	Secours à d'anciens ouvriers ou à leurs familles se trouvant dans une situation malheureuse 500		
10	»	Dépenses diverses et imprévues	1,000 »	1,000 »
		Section 2. — Comité supérieur de contrôle.		
		1. — *Services généraux.*		
	a.	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés :		
		GRADES — Traitement annuel. — Nombre d'agents. — Dépenses.		
		Directeur d'administration . . . . . 65,000 à 75,000 1		
		1° *Services administratifs :*		
		Sous-directeur . . . . . 39,000 à 56,000 1		
		Chef de bureau-chef de division . . . . . 30,000 » 48,000 1		
		Premier rédacteur. . . . . 21,500 » 36,000 2		
		Rédacteur . . . . . 12,000 » 26,000 2		
		Chef garde principal . . . . . 10,000 » 25,000 2		
		Dactylographe et expéditionnaire . . . . . 10,000 » 23,600 4		
		2° *Service de surveillance :*	1,307,800	
		Commissaire de surveillance . . . . . 21,500 » 42,000 10		
		Sous-commissaire de surveillance . . . . . 12,000 » 30,000 14		
11		3° *Service de contrôle des travaux :*		1,607,550 » 1,552,390 »
		Inspecteur de travaux . . . . . 30,000 à 52,000 1		
		Contrôleur de travaux . . . . . 21,500 » 42,000 3		
		Contrôleur adjoint de travaux . . . . . 12,000 » 30,000 5		
		4° *Personnel hors cadre :*		
		Fonctionnaire principal 57,000 1		
		Total. . . 47		
	b.	Indemnité de résidence. . . . . .fr. 20,750		
	c.	Indemnités familiale et de naissance 33,000		
	d.	Jetons de présence des membres, indemnité du magistrat-président, des secrétaires et des experts, coopération, secours, etc. 33,800		
	e.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 212,200		
		1,607,550		
		A reporter . . . .fr.	7,362,700 »	6,432,740 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
880,500 »	9,000 »	Overdracht.		
»	»	Terugbetaling aan de Weduwen- en Weezenkas van de verliezen geleden op de op 1 Januari 1920 verworven pensioenen bij toepassing van de wet van 25 Februari 1920, waarbij vooruitbetaling van de pensioenen is voorgeschreven.	»	8
3,300 »	»	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement :		9
		Pensioen der werklieden . . . . . .fr. 3,000	*a.*	
		Toelagen om bij te dragen in de verschillende lasten van de inrichting. . . 450	*b*	
		Hulpgeld aan oud-werklieden of aan hun familie in een ongelukkigen toestand verkeerende 500	*c.*	
		3,950		
»	»	Verschillende en onvoorziene uitgaven	»	10
		Afdeeling 2. — Hooger comiteit van toezicht.		
		I. — *Algemeene diensten.*		
		Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen voor ambtenaars en beambten :	*a.*	
		GRADEN — Jaarwedde. — Getal bediendenen. — Uitgaven.		
		Bestuurder van beheer . . . . . 65,000 tot 75,000 1		
		1° *Bestuursdiensten :*		
		Onderbestuurder . . . . . 39,000 tot 56,000 1		
		Bureeloverste-afdeelingsoverste . . . . . 30,000 » 48,000 1		
		Eerste opsteller . . . . . 21,500 » 36,000 2		
		Opsteller . . . . . 12,000 » 26,000 2		
		Eerstaanwezend hoofdwachter . . . . . 10,000 » 25,000 2		
		Typist(e) en expeditionnair . . . . . 10,000 » 23,600 4		
		2° *Toezichtsdienst :* 1,307,800		
		Toezichtscommissaris . . . . . 21,500 » 42,000 10		
		Toezichtsondercommissaris . . . . . 12,000 » 30,000 14		
55,460 »	»	3° *Dienst van toezicht op de werken :*		11
		Opziener van werken . . . . . 30,000 tot 52,000 1		
		Controleur van werken . . . . . 21,500 » 42,000 3		
		Toegevoegd controleur van werken . . . . . 12,000 » 30,000 5		
		4° *Personeel buiten kader :*		
		Eerstaanwezend ambtenaar 57,000 1		
		Samen. . . 47		
		Standplaatsvergoeding . . . . . .fr. 20,750	*b.*	
		Familie- en geboortevergoedingen 33,000	*c*	
		Zitpenningen voor de leden, vergoeding voor den magistraat-voorzitter, de secretarissen en de deskundigen, samenwerking, hulpgelden, enz. 33,800	*d.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930. 212,200	*e.*	
		1,607,550		
938,960 »	9,000 »	Over te dragen.		

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	7,362,700 »	6,432,740 »
	a.	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature :		
		GRADES — / Traitement annuel. — / Nombre d'agents. — / Dépenses. —		
12		Huissier . . . . . A. 9,000 à 20,000 — 2 — Nettoyeur . . . . . J. 30.50 (+0.15) à 46 — 2 — Concierge-écureuse . . . . . J. 6.10 — 1 — 59,200 — Ecureuse . . . . . J. 6.20 — 1	87,220 »	91,240
		Total. . . 6		
	b.	Indemnité de résidence. . . . . .fr. 2,900		
	c.	Indemnités familiale et de naissance 7,320		
	d.	Supplément local, secours, etc. 3,500		
	e.	Indemnité de vie chère des écureuses. 4,000		
	f.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 10,300		
		87,220		
(2)		Indemnités pour travail extraordinaire (*pour mémoire*)	»	2,500 »
13		Frais de déplacements :	212,140 »	212,140 »
	a.	Membres et experts du comité . . . . . .fr. 23,540		
	b.	Fonctionnaires et agents 188,600		
14		Matériel :	81,500 »	81,500 »
	a.	Fournitures de bureau, impressions, reliures, achats de livres, etc. . . . .fr. 18,500		
	b.	Chauffage, éclairage, loyer de locaux, mobilier, menues dépenses, etc. . . . 63,000		
15	»	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	100,000 »	66,000 »
16	»	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions	2,500 »	2,500 »
17		Subside à la Caisse des ouvriers du département :	3,450 »	»
	a.	Pensions des ouvriers . . . . . .fr. 3,000		
	b.	Secours aux nécessiteux 450		
18	»	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges	68,800 »	»
		II. — *Service de recherche des auteurs de vols au chemin de fer.*		
	a.	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés :		
		GRADES — / Traitement annuel. — / Nombre d'agents. — / Dépenses. —		
		1° *Services administratifs :* — — —		
		Premier rédacteur. . . . . 21,500 à 36,000 — 1 — Rédacteur . . . . . 12,000 » 26,000 — 1 — Dactylographe et expéditionnaire . . . . . 10,000 » 25,000 — 2 — Agrée . . . . . 9,500 » 20,500 — 2 — 533,500		
19		2° *Service de surveillance :*	644,300 »	657,640 »
		Commissaire de surveillance . . . . . 21,500 tot 42,000 — 5 — Sous-commissaire de surveillance . . . . . 12,000 » 30,000 — 11		
		Total. . . 22		
	b.	Indemnité de résidence. . . . . .fr. 15,000		
	c.	Indemnités familiale et de naissance 7,000		
	d	Indemnités diverses, secours, etc. 2,000		
	e.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 86,800		
		A reporter . . . .fr.	8,362,610 »	7,546,260 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
938,960 »	9,000 »	Overdracht.		
		Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van de deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen :	*a.*	
		GRADEN — Jaarwedde. — Getal bedienden. — Uitgaven.		
		Deurwaarder . . . J. 9,000 tot 20,000 — 2		
		Schoonmaker . . . D. 30.50 (+0.15) tot 46 — 2 — 59,200		
		Huisbewaarster-schuurster . . . D. 6.10 — 1		
»	4,020 »	Schuurster . . . D. 6.20 — 1		12
		Samen. . . 6		
		Standplaatsvergoeding . . . fr. 2,900	*b.*	
		Familie- en geboortevergoedingen . . . 7,320	*c.*	
		Plaatselijk bijloon, hulpgeld, enz. . . . 3,500	*d.*	
		Duurtetoeslag voor de schuursters . . . 4,000	*e.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930. . . . 10,300	*f.*	
		87,220		
»	2,500 »	Vergoedingen voor overwerk (*ter herinnering*) . . .		(2
		Vergoedingen wegens verplaatsing :		
»	»	Leden en deskundigen van het comiteit. . . . fr. 23,540	*a.*	13
		Ambtenaars en agenten . . . 188,600	*b.*	
		212,140		
		Materieel :		
»	»	Kantoorbehoeften, drukwerk, boekbinden, aankoop van boeken, enz. . . . fr. 18,500	*a.*	14
		Verwarming, verlichting, huur van lokalen, meubelen, kleine uitgaven, enz. 63,000	*b.*	
		81,500		
34,000 »	»	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	»	15
»	»	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen . . .	»	16
		Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement :		
3,450 »	»	Pensioen aan de werklieden . . . fr. 3,000	*a.*	17
		Hulpgelden aan behoeftigen . . . 450	*b.*	
		3,450		
				18
68,800 »	»	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van alien aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	»	
		II. — *Dienst voor het opsporen van de daders van diefstallen bij den spoorweg.*		
		Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten :	*a.*	
		GRADEN — Jaarwedde. — Getal bedienden. — Uitgaven.		
		1° *Bestuursdiensten :*		
		Eerste opsteller . . . 21,500 tot 36,000 — 1		
		Opsteller . . . 12,000 » 26,000 — 1		
		Typist(e) en expeditionnair . . . 10,000 » 25,000 — 2		
		Aangestelde . . . 9,500 » 20,500 — 2 — 533,500		
		2° *Dienst van toezicht :*		
»	13,340 »	Toezichtscommissaris . . . 21,500 à 42,000 — 5		19
		Toezichtsondercommissaris . . . 12,000 » 30,000 — 11		
		Samen. . . 22		
		Standplaatsvergoeding . . . fr. 15,000	*b.*	
		Familie- en geboortevergoedingen . . . 7,000	*c.*	
		Allerhande vergoedingen, hulpgeld, enz. . . . 2,000	*d.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930. . . . 86,800	*e.*	
		644,300		
1,045,210 »	28,860 »	Over te dragen.		

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	8,562,610 »	7,546,260 »
(3)	»	Indemnités pour travail extraordinaire (*pour mémoire*)	»	500 »
20		Frais de déplacements	95,000 »	100,000 »
		Section 3. — Dépenses générales.		
		Secours :		
21	*a.*	A d'anciens fonctionnaires et employés, ainsi qu'à des ouvriers commissionnés, à leurs femmes, veuves, enfants ou familles qui se trouvent dans une situation malheureuse . . . . . .fr. 8,000	68,000 »	62,900 »
	b.	A d'anciens fonctionnaires et employés qui n'ont pas droit à une pension par application de l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles 60,000		
22	»	Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles spécifiées ci-dessus	15,000 »	10,000 »
		Délégations, commissions, comités, conseils, jurys, etc. Jetons de présence, frais de parcours, indemnités :		
23	*a.*	Délégation à la Société des Installations maritimes de Bruxelles . . . . .fr. 2,000	104,500 »	104,500 »
	b.	Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale. — Indemnités. — Abonnements de chemins de fer, etc. 22,500		
	c.	Conseil supérieur des transports. — Documentation 60,000		
	d.	Comité consultatif des tarifs 20,000		
		(Les magistrats qui font partie du Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres et jouiront des mêmes avantages. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc. qui ressortissent au Département.)		
24	»	Cours de langue française, de langue flamande et de langue allemande aux agents de l'administration : rémunération des directeurs, professeurs, etc., achat de livres, location de locaux, dépenses diverses relatives à ces cours	160,000 »	136,000 »
25	»	Honoraires des avocats; abonnements téléphoniques, etc.	150,000 »	150,000 »
26	»	Commission centrale d'examen.	10,000 »	30,000 »
27	»	Bibliothèque centrale : achat de livres, publications, impressions, reliures, etc.	32,500 »	25,000 »
28	»	Subside à la Commission internationale du Congrès des chemins de fer.	5,000 »	15,000 »
29	»	Affiliation à l'Union internationale des tramways, des chemins de fer d'intérêt local et des transports publics automobiles	3,000 »	1,500 »
30	»	Affiliation au Comité national belge de l'organisation scientifique	1,000 »	1,000 »
31	»	Subside pour la propagande touristique.	500,000 »	300,000 »
		Ligne vicinale Mons-Boussu. — Subside à la Caisse des Ouvriers du département :		
32	*a.*	Pensions des ouvriers . . . . . .fr. 155,000	156,000 »	127,500 »
	b.	Secours aux nécessiteux 1,000		
33	»	Part contributive de la Belgique dans les dépenses de l'Office central des transports internationaux par chemin de fer, à Berne	50,000 »	50,000 »
34	»	Quote-part dans les dépenses afférentes au service des assurances sociales et au fonctionnement du préventorium (service commun aux départements des Transports et des Postes Télégraphes et Téléphones)	415,000 »	415,000 »
		A reporter . . . .fr.	10,327,610 »	9,074,660 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
1,045,210 »	28,860 »	Overdracht.			
»	500 »	Vergoedingen voor overwerk (*ter herinnering*)		»	(3)
»	5,000 »	Vergoedingen wegens verplaatsing.		»	20
		Afdeeling 3. — Algemeene uitgaven.			
		Hulpgelden :			
		Aan oud-ambtenaars en -beambten, alsmede aan bij besluit benoemde werklieden, aan hun vrouw, weduwe, kinderen of gezinnen die zich in een ongelukkigen toestand bevinden . . . . . fr.	8,000	*a.*	
5,100 »	»	Aan oud-ambtenaars en -beambten die geen recht hebben op een pensioen bij toepassing van art. 50 der wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.	60,000	*b.*	21
			68,000		
5,000 »	»	Hulpgelden bij uitzondering te verleenen aan andere personen dan die hierboven vermeld.		»	22
		Afvaardigingen, commissies, comiteiten, raden, jury's, enz. — Zitpenningen, reiskosten, vergoedingen :			
		Afvaardiging bij de Maatschappij der Zeevaartinrichtingen te Brussel. fr.	2,000	*a.*	
		Raadgevend comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur. — Vergoedingen. — Abonnementen op de spoorwegen, enz.	22,500	*b.*	23
»	»	Hoogere Raad voor vervoer. — Documentatie	60,000	*c*	
		Raadgevend comiteit der tarieven	20,000	*d.*	
			104,500		
		(De magistraten die deel uitmaken van het Raadgevend comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur trekken de vacatievergoedingen ten zelfden titel als de andere leden en genieten dezelfde voordeelen. Dezelfde opmerking geldt voor al de raden, jury's, commissies, enz., die van het Departement afhangen.)			
24,000 »	»	Leergangen in het Fransch, het Vlaamsch en het Duitsch voor bedienden van het Beheer: bezoldiging van de bestuurders, leeraars, enz., aankoop van boeken, huren van lokalen, allerlei uitgaven voor die leergangen.		»	24
»	»	Eereloon der advocaten ; telefoonabonnementen, enz.		»	25
»	20,000 »	Hoofdexamencommissie		»	26
7,500 »	»	Centrale boekerij : aankoop van boeken, uitgaven, drukwerk, boekbinden, enz.		»	27
»	10,000 »	Toelage aan de Internationale Commissie van het Spoorwegcongres.		»	28
1,500 »	»	Toetreding tot de « Union internationale des tramways, des chemins de fer d'intérêt local et des transports publics automobiles ».		»	29
»	»	Toetreding tot het « Comité national belge de l'organisation scientifique ».		»	30
200,000 »	»	Toelage voor toeristische propaganda		»	31
		Buurtlijn Bergen-Boussu. — Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement :			
29,000 »	»	Pensioenen van de werklieden . . . . . fr.	155,000	*a.*	32
		Hulpgelden aan behoeftigen.	1,000	*b.*	
			156,000		
»	»	Aandeel van België in de uitgaven van het Centraal Bureel voor het internationaal vervoer per spoorweg, te Berne.		»	33
»	»	Aandeel in de uitgaven voor de diensten der maatschappelijke verzekeringen en voor de werking van het preventorium (diensten gemeen aan de departementen van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafen en Telefonen).		»	34
1,317,310 »	64,360 »	Over te dragen.			

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	10,327,610 »	9,074,660 »
35	»	Application de l'arrêté royal du 29 décembre 1926 concernant l'octroi d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail	500,000 »	360,000 »
(4)	»	Participation du Ministère des Transports à l'Exposition de Poznan (Pologne) (*pour mémoire*)	»	40,000 »
36	»	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges	75,000 »	»
37	*a.*	Indemnité allouée à la Société nationale des Chemins de fer belges, en compensation des réductions de tarifs de transport accordées, à la demande de l'État, aux familles nombreuses luxembourgeoises voyageant en Belgique	100 000 »	100,000 »
	b.	Indemnité allouée à la Société nationale des Chemins de fer belges, en compensation des réductions de tarifs de transport, accordées à la demande de l'État, aux familles nombreuses belges	10,000,000 »	10,000,000 »
	c.	Indemnité allouée à la Société nationale des Chemins de fer belges, en compensation de l'application à la métallurgie luxembourgeoise des tarifs appliqués à la métallurgie belge	20,000,000 »	20,000,000 »
		Total des dépenses des Services centraux. . .fr.	41,002,610 »	39,574,660 «
			AUGMENTATION. . . fr.	

B. — MARINE

Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires, employés et personnel marin. — Conseils. — Commissions et jurys :

a. Direction centrale. Secrétariats d'Anvers et d'Ostende.

b. Services spéciaux : paquebots entre Ostende et Douvres. — Service entre Anvers et la rive gauche de l'Escaut.

c. Police maritime, hydrographie, dragages, école de navigation, constructions et réparations maritimes, pilotage, phares et fanaux, sauvetage et remorque, inspection maritime.

d. Personnel instructeur et enseignant de l'école des mousses, personnel pour la surveillance des pêcheries dans la mer du Nord. Office de la pêche maritime.

e Ecole de Marine.

GRADES.	Traitements annuels.	Nombre d'agents. Litt. *a.*	Litt. *b.*	Litt. *c.*	Litt. *d.*	Litt. *e.*	Dépenses par littera.
Directeur général	80.000 à 90,000	1	»	»	»	»	
Inspecteur général	70,000 » 80,000	1	»	»	»	»	
Directeur en chef	65,000 » 75,000	2	»	»	»	»	
Directeur	50,000 » 68,000	1	»	»	»	»	
Directeur de service	48,000 » 65,000	1	»	»	»	»	
Directeur-adjoint	48,000 » 65,000	»	1	5	»	»	
Sous-directeur	39,000 » 56,000	2	»	»	»	»	
Conseiller juridique	33,000 » 56,000	1	»	»	»	»	
Conseiller nautique	30,000 » 48,000	1	»	»	»	»	
Conseiller technique	43,000 » 65,000	1	»	»	»	»	
Inspecteur	30,000 » 52,000	1	1	2	»	»	
Chef de bureau. — Chef de division	30,000 » 48,000	5	»	»	»	»	
A reporter		17	2	7	»	»	»	»

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
1,317,310 »	64,360 »	Overdracht.		
140,000 »	»	Toepassing van Koninklijk besluit van 29 December 1926 betreffende het verleenen van speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeidsongevallen.	»	35
»	40,000 »	Deelneming van het Ministerie van Verkeerswezen aan de Tentoonstelling van Poznan (Polen) (*ter herinnering*).	»	(4)
75,000 »	»	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.	»	36
»	»	Vergoeding verleend aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, wegens vermindering van vervoertarieven op aanvraag van den Staat toegekend aan de in België reizende kinderrijke Luxemburgsche gezinnen.	*a.*	37
»	»	Vergoeding verleend aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, wegens vermindering van vervoertarieven op aanvraag van den Staat toegekend aan de kinderrijke Belgische gezinnen.	*b.*	
»	»	Vergoeding verleend aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, wegens toepassing op de Luxemburgsche metaalnijverheid van de vervoertarieven toegepast op de Belgische metaalnijverheid.	*c.*	
1,532,310 »	104,360 »	Totaal van de uitgaven van de Centrale Diensten.		
1,427,950 »		VERMEERDERING.		

B. — ZEEWEZEN

Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen voor ambtenaars, beambten en zeedienstpersoneel. — Raden. — Commissies en jury's :

Hoofdbestuur. Secretariaten van Antwerpen en Oostende	*a.*	
Bijzondere diensten : paketbooten tusschen Oostende en Dover. — Dienst tusschen Antwerpen en den linkeroever van de Schelde.	*b.*	
Zeevaartpolitie, hydrografie, baggerwerken, zeevaartschool, scheepsbouw en scheepsherstellingen, loodswezen, lichten en lichttorens, redding- en sleepdienst, zeevaartinspectie.	*c.*	
Opleidend en onderwijzend personeel van de leerjongensschool, personeel voor toezicht over de visscherij in de Noordzee. Dienst van de zeevisscherij.	*d.*	
Marineschool	*e.*	

GRADEN.	Jaarwedde.	Getal bedienden Litt. *a.*	Litt. *b.*	Litt. *c.*	Litt. *d.*	Litt. *e.*	Uitgaven per littera.
Algemeen bestuurder	80,000 tot 90,000	1	»	»	»	»	
Algemeen opziener	70,000 » 80,000	1	»	»	»	»	
Hoofdbestuurder	65,000 » 75,000	2	»	»	»	»	
Bestuurder	50,000 » 68,000	1	»	»	»	»	
Dienstbestuurder	48,000 » 65,000	1	»	»	»	»	
Toegevoegd bestuurder	48,000 » 65,000	»	1	5	»	»	
Onderbestuurder	39,000 » 56,000	2	»	»	»	»	
Rechtskundig raadsheer	33,000 » 56,000	1	»	»	»	»	
Scheepvaartkundig raadsheer	30,000 » 48,000	1	»	»	»	»	
Technisch raadsheer	43,000 » 65,000	1	»	»	»	»	
Opziener	30,000 » 52,000	1	1	2	»	»	
Bureeloverste. — Afdeelingsoverste	30,000 » 48,000	5	»	»	»	»	
Over te dragen.....		17	2	7	»	»	
» »							

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930

GRADES.	Traitements annuels.	Nombre d'agents. Litt. *a*.	Litt. *b*.	Litt. *c*.	Litt. *d*.	Litt. *e*.	Dépenses par littera.
Report.....		17	2	7	»	»	
Chef de bureau. — Chef de bureau principal.....	30,000 à 52,000	2	1	4	»	»	
Hydrographe adjoint	16,000 » 52,000	»	»	2	»	»	
Premier rédacteur.....	21,500 » 36,000	7	1	6	2	»	
Rédacteur	12,000 » 36,000	33	5	38	1	»	
Dessinateur	12,000 » 26,000	1	»	1	»	»	
Commis	10,000 » 25,000	»	1	8	1	»	
Dactylographe	10,000 » 20,000	4	1	3	»	»	
Sténo-dactylographe - rédacteur	18,000 » 25,000	1	»	»	»	»	
Commissaire maritime-directeur	48,500 » 65,000	»	»	1	»	»	
Commissaire maritime	19,500 » 36,000	»	»	9	»	»	
Receveur des droits maritimes	13,800 » 42,000	»	»	2	»	»	
Receveur de passage d'eau.	17,500 » 23,600	»	2	»	»	»	
Receveur auxiliaire	13,600 » 18,000	»	5	»	»	»	
Releveur de coupons.....	12,200 » 15,700	»	7	»	»	»	
Agent de la police maritime	13,600 » 18,000	»	»	22	»	»	
Chef de dépôt	24,000 » 36,000	»	»	1	»	»	Litt. *a*.
Encaisseur	16,400 » 23,600	»	»	2	»	»	2,043,225
Directeur d'école de navigation	39,000 » 63,000	»	»	2	»	»	
Professeur	22,000 » 59,000	»	»	5	»	»	
Chargé de cours.....	600 » 14,400	»	»	12	»	6	Litt. *b*.
Secrétaire surveillant	12,000 » 26,000	»	»	1	»	»	9,160,350
Commandant-directeur	39,000 » 57,000	»	»	»	»	1	
Commandant	30,000 » 48,000	»	7	»	1	»	
Officier d'administration ...	30,000 » 52,000	»	»	»	»	1	
Premier lieutenant	24,000 » 36,000	»	7	»	1	»	Litt. *c*.
Officier-adjoint d'administration	12,000 » 36,000	»	»	»	»	1	8,753,225
Lieutenant	18,000 » 30,000	»	7	»	2	»	
Lieutenant instructeur	24,000 » 45,000	»	»	»	»	2	
Aumônier	22,000	»	»	»	2	»	Litt. *d*.
Médecin	35,000	»	»	»	1	»	
Maître	14,300 à 17,100	»	8	»	1	2	1,032,400
Quartier-maître (de pont)...	13,600 » 16,400	»	»	»	»	4	
Contremaître (charpentier, voilier, etc.)	13,600 » 17,100	»	25	1	6	»	Litt. *e*.
Matelot-rameur	12,200 » 15,700	»	»	16	»	»	
Matelot et matelot-charpentier (Anvers)	12,200 » 15,700	»	61	25	»	»	540,500
Matelot léger	10,200 » 10,700	»	10	»	»	»	
Matelot-charpentier (Service de la côte)	12,200 » 15,700	»	6	»	1	»	
Matelot (Service de la côte)	12,200 » 15,700	»	114	53	19	3	
Chef-pilote	19,500 » 42,000	»	»	10	»	»	
Patron en chef.....	19,500 » 25,500	»	»	1	»	»	
Patron	17,100 » 23,600	»	12	25	»	»	
Patron-mesureur	17,500 » 23,600	»	»	2	»	»	
Chef cuisinier	14,300 » 17,100	»	»	»	»	1	
Second	14,300 » 18,000	»	11	8	»	»	
Chef-garde de phare	14,300 » 18,900	»	»	1	»	»	
Gardien de phare	11,500 » 13,600	»	»	3	»	»	
Signaleur de marées	13,600 » 18,000	»	»	1	»	»	
Aide-signaleur de marées....	11,500 » 13,600	»	»	6	»	»	
Préposé au sauvetage.....	650 » 2,610	»	»	9	»	»	
Patron-sauveteur	500	»	»	6	»	»	
Contremaître-sauveteur	400 à 475	»	»	6	»	»	
A reporter.....		65	293	299	38	21	21,529,700
A reporter . . . fr.							30,510,700 » 28,506,500 »

38

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN								Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.	GRADEN. —	Jaarwedde. —	Getal bedienden Litt. *a.* —	Litt. *b.* —	Litt. *c.* —	Litt. *d.* —	Litt. *e.* —	Uitgaven per littera. —		
		Overtracht.....		17	2	7	»	»			
		Bureeloverste. — Eerstaanwezend bureeloverste	30,000 tot 52,000	2	1	4	»	»			
		Hydrograaf-adjunct	16,000 » 52,000	»	»	»	»	»			
		Eerste opsteller	21,500 » 36,000	7	1	6	2	»			
		Opsteller	12,000 » 26,000	33	5	38	1	»			
		Teekenaar	12,000 » 26,000	1	»	1	»	»			
		Klerk	10,000 » 25,000	»	1	8	1	»			
		Typist(e)	10,000 » 20,000	4	1	3	»	»			
		Steno-typist-opsteller	18,000 » 26,000	1	»	»	»	»			
		Waterschout bestuurder	48,500 » 65,000	»	»	1	»	»			
		Waterschout	19,500 » 36,000	»	»	9	»	»			
		Ontvanger der zeevaartrechten	13,800 » 42,000	»	»	2	»	»			
		Ontvanger der overzetgelden	17,500 » 23,600	»	2	»	»	»			
		Hulpontvanger	13,600 » 18,000	»	5	»	»	»			
		Kaartjesafnemer	12,200 » 15,700	»	7	»	»	»			
		Agent der zeevaartpolicie...	13,600 » 18,000	»	»	22	»	»			
		Magazijnmeester	24,000 » 36,000	»	»	1	»	»	Litt. *a.*		
		Incasseerder	16,400 » 23,600	»	»	2	»	»			
		Zeevaartschoolbestuurder ..	39,000 » 63,000	»	»	2	»	»	2,043,225		
		Leeraar	22,000 » 59,000	»	»	5	»	»			
		Docent	600 » 14,400	»	»	12	»	6	Litt. *b.*		
		Secretaris-opzichter	12,000 » 26,000	»	»	1	»	»			
		Hoofdbevelhebber	39,000 » 57,000	»	»	»	»	1	9,160,350		
		Bevelhebber	30,000 » 48,000	»	7	»	1	»			
		Officier van administratie...	30,000 » 52,000	»	»	»	»	1			
		Eerste luitenant	24,000 » 36,000	»	7	»	1	»	Litt. *c.*		
2,004,200 »	»	Officier-adjunct van administratie	12,000 » 36,000	»	»	»	»	1	8,753,225		38
		Luitenant	18,000 » 30,000	»	7	»	2	»			
		Luitenant-opleider	24,000 » 45,000	»	»	»	»	2			
		Aalmoezenier	22,000	»	»	»	2	»	Litt. *d.*		
		Geneesheer	35,000	»	»	»	1	»			
		Bootsman	14,300 tot 17,100	»	8	»	1	2	1,032,400		
		Kwartiermeester (van dek).	13,600 » 16,400	»	»	»	»	4			
		Kwartiermeester (timmerman, zeilmaker, enz.).....	13,600 » 17,100	»	25	1	6	»	Litt. *e.*		
		Matroos-roeier	12,200 » 15,700	»	»	16	»	»			
		Matroos- en matroos-timmerman (Antwerpen)	12,200 » 15,700	»	61	25	»	»	540,500		
		Lichtmatroos	10,200 » 10,700	»	10	»	»	»			
		Matroos-timmerman (Dienst van de kust).....	12,200 » 15,700	»	6	»	1	»			
		Matroos (Dienst van de kust)	12,200 » 15,700	»	114	53	19	3			
		Chef-loods	19,500 » 42,000	»	»	10	»	»			
		Eerste schipper	19,500 » 25,500	»	»	1	»	»			
		Schipper	17,100 » 23,600	»	12	25	»	»			
		Scheepsdiepgangsmeter	17,500 » 23,600	»	»	2	»	»			
		Opperkok	14,300 » 17,100	»	»	»	»	1			
		Stuurman	14,300 » 18,000	»	11	8	»	»			
		Lichttoren-hoofdwachter	14,300 » 18,000	»	»	1	»	»			
		Lichttorenwachter	11,500 » 13,600	»	»	3	»	»			
		Tijseiner	13,600 » 18,000	»	»	1	»	»			
		Hulptijseiner	11,500 » 13,600	»	»	6	»	»			
		Opzichter van den reddingsdienst	650 » 2,610	»	»	9	»	»			
		Patroon-redder	500	»	»	6	»	»			
		Onderpatroon-redder	400 tot 475	»	»	6	»	»			
		Over te dragen.....		65	293	299	38	21	21,529,700		
2,004,200 »	»	Over te dragen.									

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.	30,510,700 »	28,506,500 »

GRADES.	Traitements annuels.	Nombre d'agents. Litt. *a.*	Litt. *b.*	Litt. *c.*	Litt. *d.*	Litt. *e.*	Dépenses par littera.
Report.....		65	293	299	38	21	21,529,700
Matelot-sauveteur	300 à 375	»	»	9	»	»	
Jaugeur principal et jaugeur	16,000 » 33,000	»	»	6	»	»	
Aide-jaugeur	13,600 » 18,000	»	»	4	»	»	
Conducteur	16,000 » 52,000	»	»	1	»	»	
Surveillant	13,000 » 31,000	»	»	4	»	»	
Personnel technique.							
Constructeur	16,000 à 36,000	1	»	»	»	»	
Ingénieur principal ..... Ingénieur	24,000 » 65,000	»	»	2	»	»	
Inspecteur maritime	27,000 » 42,000	»	»	7	»	»	
Conducteur-mécanicien	27,000 » 39,000	»	1	1	»	»	
Conducteur-charpentier	20,000 » 36,000	»	»	2	»	»	
Officier-mécanicien-chef instructeur	24,000 » 45,000	»	»	»	»	1	
Officier-mécanicien-instructeur	20,000 » 36,000	»	»	»	»	2	
Mécanicien-chef	20,000 » 36,000	»	15	2	2	»	
Machiniste (Service de la côte)	17,100 » 23,000	»	19	23	2	2	
Machiniste et machiniste-adjoint (Service d'Anvers)...	14,300 » 23,000	»	18	14	»	»	
Machiniste-adjoint et contremaître-chauffeur (Service de la côte)	13,600 » 17,100	»	52	46	6	»	
Quartier-maître (machines)	14,300 » 17,100	»	»	»	»	6	
Chauffeur (Anvers)	12,200 » 15,700	»	17	19	»	»	
Chauffeur (Serv. de la côte)	12,200 » 15,700	»	136	58	8	3	
Total.....		66	551	497	56	35	

f.	Personnel devenu disponible par suppression d'emploi . . . . . .fr.	355,000
g.	Part de la Marine dans les traitements et indemnités à allouer aux agents des télégraphes chargés de desservir les postes de télégraphie sans fil à bord des navires de l'Etat	360,000
h.	Indemnités d'embarquement, vivres en nature et subsistance des miliciens marins à l'Ecole de marine	1,980,000
i.	Indemnités pour position exceptionnelle, intérim, compensation, etc.	609,000
j.	Indemnité de résidence.	312,000
k.	Indemnités familiale et de naissance	950,000
l.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930	3,650,000
m.	Personnel supplémentaire pour le service de nuit Ostende-Douvres pendant la période d'été	765,000
	Total. . .fr.	30,510,700

A reporter . . . .fr.	30,510,700 »	28,506,500 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
2,004,200 »	»	Overdracht.		

GRADEN.	Jaarwedde.	Getal bedienden Litt. *a.*	Litt. *b.*	Litt. *c.*	Litt. *d.*	Litt. *e.*	Uitgaven per littera.
Overdracht.....		65	293	299	38	21	21,529,700
Matroos-redder	300 tot 375	»	»	9	»	»	
Eerstaanwezend scheepsmeter en scheepsmeter.....	16,000 » 33,000	»	»	6	»	»	
Hulpscheepsmeter	13,600 » 18,000	»	»	4	»	»	
Conducteur	16,000 » 52,000	»	»	1	»	»	
Opzichter	13,000 » 31,000	»	»	4	»	»	
Technisch personeel.							
Constructeur	16,000 tot 36,000	1	»	»	»	»	
Eerstaanwezend ingenieur . Ingenieur	24,000 » 65,000	»	»	2	»	»	
Zeevaartopziener	27,000 » 42,000	»	»	7	»	»	
Conducteur-werktuigkundige	27,000 » 39,000	»	1	1	»	»	
Conducteur-timmerman	20,000 » 36,000	»	»	2	»	»	
Officier-hoofdmecanicien-opleider	24,000 » 45,000	»	»	»	»	1	
Officier-mecanicien-opleider	20,000 » 36,000	»	»	»	»	2	
Hoofdmecanicien	20,000 » 36,000	»	15	2	2	»	
Machinist (Dienst van de kust)	17,100 » 23,000	»	19	23	2	2	
Machinist en hulpmachinist (Dienst te Antwerpen).....	14,300 » 23,000	»	18	14	»	»	
Hulpmachinist en kwartiermeester-stoker (Dienst van de kust)	13,600 » 17,100	»	52	46	6	»	
Kwartiermeester (machines)	14,300 » 17,100	»	»	»	»	6	
Stoker (Antwerpen)	12,200 » 15,700	»	17	19	»	»	
Stoker (Dienst van de kust).	12,200 » 15,700	»	136	58	8	3	
Samen.....		66	551	497	56	35	

Personeel beschikbaar geworden wegens afschaffing van betrekking. . .fr.		355,000	*f.*
Aandeel van het Zeewezen in de wedden en vergoedingen te verleenen aan de telegraafbedienden belast met het bedienen van de draadlooze telegraafposten aan boord van de Staatsschepen		360,000	*g.*
Vergoedingen voor inscheping, levensmiddelen in natura en onderhoud der diensplichtige zeelieden van de Marineschool		1,980,000	*h.*
Vergoedingen voor buitengewonen toestand, tijdelijke dienstwaarneming, vergelding, enz.		609,000	*i.*
Standplaatsvergoeding		312,000	*j.*
Familie- en geboortevergoedingen		950,000	*k.*
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930.		3,650,000	*l.*
Bijgevoegd personeel voor den nachtdienst Oostende-Dover gedurende het zomerseizoen		765,000	*m.*
	Totaal. . .fr.	30,510,700	

2,004,200 »	»	Over te dragen.	

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . fr.	30,510,700 »	28,306,800 »
		Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de services et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature; indemnités à des agents non salariés :		
	a.	Huissiers, messagers et gens de service.		
	b.	Lamaneurs, stewardess, gardiens, agents provisoires ou temporaires.		
	c.	Ouvriers.		
39		GRADES — Salaires (annuels, mensuels ou journaliers) — Nombre d'agents. Litt. *a.* — Litt. *b.* — Litt. *c.* — Dépenses. par littera.		
		Huissier-messager . . . . . A. 9,000 à 18,000 — 11 — » — » — Litt. *a.* 194,810		
		Messager		
		Concierge . . . . . A. 2,950 — 1 — » — »		
		Nettoyeur . . . . . J. 32.00 à 35.75 — 1 — » — »		
		Écureuse. . . . . J. 6.00 — 4 — » — »		
		Gardien de feu . . . . . M. 41.00 à 1,783 — » — 26 — » — Litt. *b.* 1,394,080		
		Gardien . . . . . M. 816 » 891 — » — 17 — »		
		Contremaître dirigeant . . . . A. 19,000 » 27,000 — » — » — 1		
		Brigadier-homme de métier . . A. 15,500 » 21,500 — » — » — 5		
		Lamaneur . . . . . M. 817 » 891 — » — 13 — »		
		Stewardess . . . . . M. 850 » 933 — » — 4 — »		
		Brigadier-manœuvre. . . . . M. 1,025 » 1,208 — » — » — 7 — Litt. *c* 3,732,110		
		Agent provisoire ou temporaire. M. 816 » 1,016 — » — 45 — »		
		Agent provisoire ou temporaire. J. 16.00 » 42.50 — » — 25 — »		
		Portier . . . . . M. 816 » 891 — » — » — 1		
		Passeur d'eau . . . . . M. 816 » 891 — » — » — 1		
		Visiteur de moteurs et conducteur de vedettes . . . . . M. 1,025 » 1,266 — » — » — 7		
		Électricien . . . . . M. 1,116 » 1,450 — » — » — 4	6,875,800 »	6,684,900 »
		Aide-électricien . . . . . J. 33.50 » 37.25 — » — » — 4		
		Manœuvre . . . . . M. 850 » 891 — » — » — 121		
		Nettoyeur de chaudière . . . J. 14.00 » 29.00 — » — » — 8		
		Chef-ouvrier . . . . . J. 47.75 » 49.50 — » — » — 17		
		Homme de métier . . . . . J. 32.00 » 45.50 — » — » — 113		
		Aide et apprenti. . . . . J. 14.00 » 35.75 — » — » — »		
		Total. . . — 17 — 130 — 289		
	d.	Indemnités pour position exceptionnelle, coopération, frais de mer, etc., *fr.* 50,000		
	e.	Indemnité de résidence ou supplément régional. 186,580		
	f.	Indemnités familiale et de naissance. 300,000		
	g.	Personnel devenu disponible par suppression d'emploi 17,200		
	h.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 906,020		
	i.	Personnel supplémentaire pour le service de nuit Ostende-Douvres pendant la période d'été 95,000		
		Total. . . fr. 6,875,800		
		A reporter . . . fr.	37,386,500 »	35,191,400 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering			
2,004,200 »	»	Overdracht.		
		Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen; vergoedingen aan onbezoldigde bedienden :		
		Huisbewaarders, boden en dienstlieden	*a.*	
		Bootjesroeiers, hofmeesteressen, bewakers, voorloopige of tijdelijke bedienden.	*b.*	
		Werklieden	*c.*	
		GRADEN — Jaar-, maand- of dagloon. — Getal bedienden. Litt. *a.* — Litt. *b.* — Litt. *c.* — Uitgaven per littera.		
		Deurwaarder-bode . . . . . / Bode . . . . . J. 9,000 tot 18,000 — 11 — » — »		
		Huisbewaarder . . . . . J. 2,950 — 1 — » — »		
		Poetser . . . . . D. 32.00 tot 35.75 — 1 — » — »		
		Schuurster . . . . . D. 6.00 — 4 — » — »		
		Lichtwachter . . . . . M. 41.00 tot 1,783 — » — 26 — »		
		Wachter . . . . . M. 816 » 891 — » — 17 — »		
		Leidend meestergast . . . . . J. 19,000 » 27,000 — » — » — 1		
		Ambachtsvoorman. . . . . J. 15,500 » 21,500 — » — » — 5		
		Bootjesroeier . . . . . M. 817 » 891 — » — 13 — »		
		Hofmeesteres . . . . . M. 850 » 933 — » — 4 — » — Litt. *a.* 194,810		
		Voorman-arbeider . . . . . M. 1,025 » 1,206 — » — » — 7		
		Voorloopige of tijdelijke bediende . . . . . M. 816 » 1,016 — » — 45 — » — Litt. *b.* 1,394,080		39
		Voorloopige of tijdelijke bediende . . . . . D. 16.00 » 42.50 — » — 25 — » — Litt. *c.* 3,732,110		
		Portier . . . . . M. 816 » 891 — » — » — 1		
		Overzetter . . . . . M. 816 » 891 — » — » — 1		
190,900 »	»	Motorschouwer en conducteur van wachtbootjes . . . . . M. 1,025 » 1,206 — » — » — 7		
		Electriekwerker . . . . . M. 1,116 » 1,450 — » — » — 4		
		Hulpelectriekwerker . . . . . D. 33.50 » 37.25 — » — » — 4		
		Arbeider . . . . . M. 850 » 891 — » — » — 121		
		Ketelpoetser . . . . . D. 14.00 » 29.00 — » — » — 8		
		Werkbaas . . . . . D. 47.75 » 49.50 — » — » — 17		
		Ambachtsman . . . . . D. 32.00 » 45.50 — » — » — 113		
		Helper en leerjongen . . . . D. 14.00 » 35.75 — » — » — »		
		Samen. . . — 17 — 130 — 289		
		Vergoedingen voor buitengewonen toestand, medewerking, zeekosten, enz., fr. 50,600	*d.*	
		Standplaatsvergoeding of gewestelijk bijloon 186,580	*e.*	
		Gezins- en geboortevergoedingen 300,000	*f.*	
		Personeel beschikbaar geworden wegens afschaffing van betrekking . . . 17,200	*g.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 906,020	*h.*	
		Bijgevoegd personeel voor den nachtdienst Oostende-Dover gedurende het zomerseizoen 95,000	*i.*	
		Samen. . .fr. 6,875,800		
2,195,100 »	»	Over te dragen		

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.	37,386,500 »	35,191,400 »
		Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel pilote :		
	a.	Traitements :		
		GRADES — Traitement annuel. — Nombre d'agents. — Dépenses.		
		Patrons-canotier de Flessingue . . . . . 17,500 à 23,600 — 6		
		Pilote-auxiliaire . . . . . 14,300 » 21,000 — 31		
		Elève-pilote . . . . . 12,200 » 16,400 — 24 — 3,205,000		
		Matelot . . . . . 12,200 » 15,700 — 75		
40		Matelot-rameur de Flessingue et de Terneuzen. . 12,200 » 15,700 — 28	5,442,000 »	6,183,800 »
		Total. . . — 164		
	b.	Indemnités, position exceptionnelle, frais de mer, etc. . . . . .fr. 352,000		
	c.	Indemnités familiale et de naissance. 400,000		
	d.	Indemnité de résidence. 17,000		
	e.	Disponibilités pour maladie 840,000		
	f.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et 13 février 1930 . . 628,000		
		Total. . .fr. 5,442,000		
(5)		Indemnités pour travail extraordinaire (*pour mémoire*)	»	39,000 »
		Frais de route, de séjour, jetons de présence, etc.:		
	a.	Fonctionnaires, employés, personnel marin, membres et collaborateurs des jurys, commissions techniques, conseil supérieur de la marine, conseil d'enquête maritime, conseil de prud'hommes marins, etc. . . . . .fr. 358,900		
41	*b.*	Ouvriers 3,100	1,065,000 »	1,065,000 »
	c.	Personnel pilote. 703,000		
		1,065,000		
		Remises, commissions, primes :		
	a.	Remises aux pilotes, etc.:		
		GRADES — Nombre d'agents. — Rétribution. — Dépenses.		
		Patron-pilote . . . . . 11 — Rétribués au		
		Pilote . . . . . 271 — moyen d'un		
		Pilote-auxiliaire (Aval d'Anvers et des Bouches de l'Escaut) . . . . . 25 — tantième		
42		Pilote-auxiliaire d'Anvers et de Wintham . . . . 5 — pour cent sur 14,851,920	17,210,200 »	17,060,200 »
		Total. . . 312 — la perception des droits.		
	b.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 1,708,280		
	c.	Exercices, permanences, primes de sauvetage, droits de présence, primes d'arrestations, etc. . . . . .fr. 500,000		
	d.	Remises aux commissaires de bord des paquebots 150,000		
		17,210,200		
		A reporter . . . .fr.	61,103,700 »	59,539,400 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
2,495,100 »	»	Overdracht.		
		Activiteitswedden; wachtgelden en vergoedingen van de loodsen :		
		Wedden :	*a.*	
		GRADEN — Jaarwedde. — Getal bedienden. — Uitgaven.		
		Schipper-roeier te Vlissingen . . . . . 17,500 tot 23,600 — 6		
		Hulploods . . . . . 14,300 » 21,000 — 31		
		Loodsleerling . . . . . 12,200 » 16,400 — 24 — 3,205,000		
		Matroos . . . . . 12,200 » 15,700 — 75		
»	741,800 »	Matroos-roeier te Vlissingen en te Terneuzen. . . 12,200 » 15,700 — 28		40
		Samen. . . 164		
		Vergoedingen, buitengewone toestand, zeekosten, enz. . . . . .fr. 352,000	*b.*	
		Gezins- en geboortevergoedingen 400,000	*c.*	
		Standplaatsvergoeding 17,000	*d.*	
		Beschikbaarheid wegens ziekte 840,000	*e.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en 13 Februari 1930 628,000	*f.*	
		Samen. . .fr. 5,442,000		
»	39,000 »	Vergoedingen voor overwerk (*ter herinnering*)		(5)
		Reis- en verblijfkosten, aanwezigheidspenningen, enz. :		
		Ambtenaars, beambten, zeeliedenpersoneel, leden en medewerkers van de jury's, technische commissies, hoogere raad van het zeewezen, onderzoeksraad voor de scheepvaart, werkrechtersraad voor zeelieden, enz. . .fr. 358,900	*a.*	
»	»	Werklieden 3,100	*b.*	41
		Loodsen 703,000	*c.*	
		1,065,000		
		Commissieloonen en premiën :		
		Commissieloonen voor loodsen, enz. :	*a.*	
		GRADEN — Getal bedienden. — Bezoldiging. — Uitgaven.		
		Loodsschipper . . . . . 11 — Bezoldigd met een percent op de geheven rechten.		
		Loods 271		
150,000 »	»	Hulploods (beneden Antwerpen en Scheldemonden) . . . . . 25 — 14,851,920		42
		Hulploods te Antwerpen en te Wintham 5		
		Samen. . 312		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930. 1,708,280	*b.*	
		Oefeningen, permanentie, reddingspremiën, aanwezigheidsrechten. premiën voor aanhouding, enz. . . . . .fr. 500,000	*c.*	
		Commissieloon aan de betaalmeesters der paketbooten 150,000	*d.*	
		17,210,200		
2,345,100 »	780,800 »	Over te dragen.		

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . . fr.		64,103,700 »	59,539,400 »
		Subsides pour l'éducation pratique et théorique des marins. — Surveillance de la pêche :			
43	*a.*	Subsides aux écoles professionnelles de marine. — Ecoles de matelotage et des cuisiniers . . . . . fr.	2,500,000	2,978,000 »	2,562,000 »
	b.	Encouragements aux associations, publications, congrès maritimes, aux sociétés nautiques, etc. Récompenses pour actes d'humanité.	50,000		
	c.	Frais de surveillance de la grande pêche et de participation à la police internationale des pêcheries dans la mer du Nord. Ecole des mousses. . .	428,000		
			2,978,000		
		Traction et matériel. — Indemnités et secours à des victimes d'accidents et à leurs ayants-droit. — Propagande en faveur de la marine marchande et des ports belges. — Conseil d'enquête maritime. — Conseils de prud'hommes marins :			
	a.	Combustibles, huiles, graisses . . . . . fr.	13,144,000		
	b.	Autres matières, matériel, travaux d'entretien et de réparations, renouvellements, locations, loyer, mobilier, prestations diverses effectuées par d'autres administrations pour compte de la marine, commission sur la vente de billets, etc.	13,908,500		
	c.	Location de postes de T. S. F. pour les malles Ostende-Douvres et les petites unités d'Anvers et d'Ostende	340,000		
44	*d.*	Quote-part de la Belgique : 1° dans les frais annuels d'entretien du phare du Cap Spartel; 2° dans les frais de surveillance des glaces dans l'Atlantique Nord	280,850	33,331,000 »	36,872,000 »
	e.	Pertes et avaries, indemnités et secours à des victimes d'accidents et à leurs ayants-droit	346,500		
	f.	Fournitures de bureau, impressions, annonces, frais divers des écoles de navigation. — Conseil d'enquête maritime. — Conseils de prud'hommes marins. — Propagande en faveur de la Marine marchande et de la ligne Ostende-Douvres (participation à des Expositions, Foires commerciales, etc.). — Ecole de marine.	2,086,150		
	g.	Remorquage gratuit	2,250,000		
	h.	Licences, enregistrement, immatriculation de bateaux, écoles de batellerie, etc.	15,000		
	i.	Dépenses pour le service de nuit Ostende-Douvres pendant la période d'été . .	960,000		
			33,331,000		
		Subside à la Caisse des ouvriers du département :			
	a.	Pension des ouvriers. . . . . fr.	619,000		
	b.	Subvention pour contribuer aux charges diverses de l'institution	15,500		
45	*c.*	Secours à d'anciens ouvriers ou à leurs familles se trouvant dans une situation nécessiteuse.	2,000	686,500 »	480 500 »
	d.	Majoration des pensions en exécution de la loi du 3 juin 1920	20,000		
	e.	Pensions et compléments de pensions payés à des ayants droit d'agents commissionnés comptant des services d'ouvrier	30,000		
46	»	Subside en faveur de la Caisse des marins naviguant sous pavillon belge		100,000 »	»
		A reporter . . . . fr.		98,199,200 »	99,453,900 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.				
2,345,100 »	780,800 »	Overdracht.			
		Toelagen voor de practische en theoretische opleiding van zeelieden. — Toezicht over de visscherij :			
		Toelagen aan de beroepsscholen voor de zeevaart. — Scholen voor matrozen en koks . . . . . fr.	2,500,000	*a.*	
416,000 »	»	Aanmoediging van zeevaartvereenigingen, uitgaven, congressen, maatschappijen, enz. Belooningen voor daden van menschlievendheid	50,000	*b.*	43
		Kosten van het toezicht over de hoogzeevisscherij en van de deelneming aan het internationaal politietoezicht over de visscherij in de Noordzee. Leerjongensschool	428,000	*c.*	
			2,978,000		
		Trekdienst en materieel. — Vergoedingen en hulpgelden aan slachtoffers van ongevallen en hun rechthebbenden. — Propaganda ten voordeele van de handelsvloot en de Belgische havens. — Onderzoeksraad voor de scheepvaart. — Werkrechtersraden voor zeelieden :			
		Brandstof, olie, vet . . . . . fr.	13,144,000	*a.*	
		Andere stoffen, materieel, onderhouds- en herstellingswerken, vernieuwingen, huur van allen aard, mobilair, allerlei verrichtingen van andere Beheeren voor rekening van het Zeewezen, commissieloon op het verkoop van plaatsbewijzen, enz.	13,908,500	*b.*	
		Huur van Radioposten voor de maalbooten Oostende-Dover en de kleine eenheden van Antwerpen en Oostende	340,000	*c.*	
»	3,541,000 »	Aandeel van België : 1° in de jaarlijksche kosten van onderhoud van den lichttoren van Kaap Spartel; 2° in de kosten van toezicht over het ijs in het Noordelijk gedeelte van den Atlantischen Oceaan	280,850	*d.*	44
		Verliezen en avarij, vergoedingen en hulpgelden aan slachtoffers van ongevallen en hun rechthebbenden	346,500	*e.*	
		Kantoorbehoeften, drukwerk, aankondigingen, allerlei kosten van de zeevaartscholen. — Onderzoeksraad voor de scheepvaart. — Werkrechtersraden voor zeelieden. — Propaganda voor de handelsvloot en de lijn Oostende-Dover (deelneming aan Tentoonstellingen, Handelsbeurzen, enz.). — Marineschool.	2,086,150	*f.*	
		Kostelooze sleepdienst	2,250,000	*g.*	
		Vergunningen, registratie, teboekstelling van schepen, schippersscholen, enz.	15,000	*h.*	
		Uitgaven voor den nachtdienst Oostende-Dover gedurende het zomerseizoen.	960,000	*i.*	
			33,331,000		
		Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement :			
		Pensioen der werklieden . . . . . fr.	619,000	*a.*	
		Toelage als bijdrage in de verschillende lasten van de instelling.	15,500	*b.*	
206,000 »	»	Hulpgelden aan oudwerklieden of hun gezinnen, die in nood verkeeren. . .	2,000	*c*	45
		Verhooging van de pensioenen ter uitvoering van de wet van 3 Juni 1920. .	20,000	*d.*	
		Terugbetaling van pensioensbedragen en aanvullende pensioensbedragen betaald aan rechthebbenden van bij besluit benoemde bedienden die diensten als werkman telden.	30,000	*e.*	
			686,500		
100,000 »	»	Toelage aan de Kas der zeelieden varende onder Belgische vlag		»	46
3,067,100 »	4,321,800 »	Over te dragen			

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.	98,199,200 »	99,453,900 »
		Exécution des lois d'assurances du 10 décembre 1924 et du 10 mars 1925 :		
	a.	Ouvriers . . . . . .fr. 1,000		
47	*b.*	Écureuses 1,000	38,000 »	38,000 »
	c.	Sauveteurs { 1° Contributions légales . . . . . 1,000 ; 2° Contributions complémentaires 35,000		
		Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail :		
	a	Allocations faites en capital (art. 7 de la loi). . . . . .fr. 15,000		
48	*b.*	Allocations journalières ou annuelles faites en vertu de l'article 4 de la loi, à d'anciens agents qui ont cessé de faire partie du personnel de l'Administration de la Marine 3,000	60,000 »	35,000 »
	c	Frais de traitement occasionnés par les victimes d'accidents de travail pendant les six premiers mois (art. 5 de la loi) 2,000		
	d	Constitution des capitaux des rentes (art. 6 et 14 de la loi) 40,000		
49	»	Application de l'arrêté royal du 29 décembre 1926 concernant l'octroi d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail	2,500 »	2,500 »
50	»	Dépenses imprévues non libellées au Budget	1,000 »	1,000 »
51	»	Restitution des droits de toute nature indûment perçus par l'Administration de la Marine.	5,000 »	5,000 »
52	»	Déficits de comptables	3.000 »	3.000 »
		Charges financières :		
	a.	Intérêts . . . . . .fr. 6,254,860		
53	*b*	Amortissement 570,410	7,193,560 »	6,747,900 »
	c.	Intérêts des sommes allouées au personnel en 1921, 1922 et 1923 pour la vie chère 368,290		
54	»	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	9,262,000 »	9,202,600 »
55	»	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions	540,000 »	540,000 »
56	»	Remboursement aux caisses de pensions des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920 prescrivant le paiement anticipatif des pensions	30,000 »	30,000 »
		Part d'intervention dans les dépenses des Services centraux :		
57	*a*	Administration centrale . . . . . .fr. 1,372,100	1,516,570 »	1,565,115 »
	b.	Comité supérieur de contrôle 144,470		
58	»	Renflouement ou destruction de bateaux sombrés dans l'Escaut maritime et réparations d'avaries occasionnées aux ouvrages. Travaux exécutés pour compte de tiers	100,000 »	2,000,000 »
(6)		Participation de l'Administration de la Marine à l'Exposition de Poznan (Pologne) (*pour mémoire*).	»	60,000 »
		Total des dépenses d'exploitation de la Marine. . .fr.	116,960,830 »	119,684,315 »
			Diminution . . .fr.	

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN			Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
3,067,100 »	4,321,800 »	Overdracht.				
		Uitvoering van de verzekeringswetten van 10 December 1924 en 10 Maart 1925 :				
		Werklieden	fr.	1,000	*a*	
		Schuursters		1,000	*b.*	47
»	»	Redders { 1° Wettelijke bijdragen		1,000	*c*	
		Redders { 2° Bijkomende bijdragen		35,000		
				38,000		
		Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding van de schade voortspruitende uit arbeidsongevallen :				
		Uitkeeringen in kapitaal (art. 7 van de wet)	fr.	15,000	*a*	
		Dagelijksche of jaarlijksche uitkeeringen, krachtens artikel 4 van de wet, aan gewezen bedienden die niet meer deel uitmaken van het personeel van het Beheer van het Zeewezen		3,000	*b.*	
25,000 »	»	Kosten van behandeling van slachtoffers van arbeidsongevallen gedurende de eerste zes maanden (art. 5 van de wet)		2,000	*c.*	48
		Vestiging van de kapitalen der renten (art. 6 en 14 van de wet)		40,000	*d*	
				60,000		
»	»	Toepassing van Koninklijk besluit van 29 December 1926 betreffende het verleenen van speciale tegemoetkomingen aan sommige kategorieën van getroffenen van arbeidsongevallen.			»	49
»	»	Onvoorziene, niet in de Begrooting opgenomen uitgaven			»	50
»	»	Teruggave van door het Beheer van het Zeewezen ten onrechte geïnde gelden van allen aard.			»	51
»	»	Tekort van rekenplichtigen			»	52
		Financieele lasten :				
		Interest	fr.	6,254,860	*a.*	
		Aflossing.		570,410	*b.*	
445,660 »	»	Interest van de in 1921, 1922 en 1923 wegens de levensduurte aan het personeel toegekende sommen		368,290	*c*	53
				7,193,560		
59,400 »	»	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.			»	54
»	»	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen			»	55
»	»	Terugbetaling aan de pensioenkassen van de verliezen, geleden op de op 1 Januari 1920 verworven pensioenen bij toepassing van de wet van 25 Februari 1920, waarbij vooruitbetaling van de pensioenen is voorgeschreven.			»	56
		Aandeel in de uitgaven van de Centrale diensten :				
»	48,845 »	Hoofdbeheer	fr.	1,372,100	*a.*	57
		Hooger Comiteit van Toezicht		144,470	*b.*	
				1,516,570		
»	1,900,000 »	Vlotmaken of vernietigen van in de Zee-Schelde gezonken schepen en herstelling van aan de werken veroorzaakte schade. Werken uitgevoerd voor rekening van derden.			»	58
»	60,000 »	Deelneming van het Beheer van Zeewezen aan de Tentoonstelling van Poznan (Polen) (*ter herinnering*).				(6)
3,597,160 »	6,330,645 »	Totaal der uitgaven van exploitatie van het Zeewezen.				
2 733,485 »		VERMINDERING.				

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		C. — OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS		
59	*a.*	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés :		
		GRADES — Traitements annuels. — Nombre d'agents. — Dépenses.		
		Directeur . . . . . 50,000 à 68,000 — 1		
		Sous-Directeur . . . . . 39,000 » 56,000 — 1		
		Chef de bureau-Chef de division . . . . . 30,000 » 48,000 — 2		
		Chef de dépôt . . . . . 24,000 » 42,000 — 1		
		Premier rédacteur . . . . . 21,500 » 36,000 — 6		
		Comptable . . . . . 12,000 » 36,000 — 1		
		Rédacteur . . . . . 12,000 » 26,000 — 15 — 1,265,000		
		Commis aux écritures . . . . . 10,000 » 25,000 — 8		
		Chef-facteur . . . . . 10,000 » 25,000 — 1	1,514,400 »	1,500,000 »
		Dactylographe . . . . . 10,000 » 20,000 — 2		
		Agréé . . . . . 9,500 » 20,500 — 12		
		Agent réceptionnaire . . . . . 14,500 » 25,000 — 2		
		Assistant de chimie . . . . . 12,000 » 26,000 — 1		
		Total. . . 53		
	b.	Indemnités diverses, récompenses . . . . . .fr. 2,000		
	c.	Indemnités { de résidence. . . . . .fr. 30,000 ; familiale et de naissance . . . . . 15,000 } 45,000		
	d.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 202,400		
		Total. . .fr. 1,514,400		
		Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature :		
	a.	Huissiers, messagers, boute-feu de l'Administration centrale.		
	b.	Service d'exécution.		
		GRADES — Traitements annuels et salaires. — Nombre d'agents. Litt. *a.* — Litt. *b.* — Dépenses par littera.		
		Huissier, messager . . . . . 9,000 à 20,000 — » — 1		
		Aide-préparateur . . . . . 10,900 » 15,600 — 1 — » — Litt. *a.*		
60		Magasinier . . . . . 9,900 » 13,400 — » — 26 — 41,500	624,000 »	860,000 »
		Manœuvre . . . . . 9,400 » 12,000 — » — 4		
		Nettoyeur, boute-feu . . . . . 9,400 » 12,000 — 1 — 2 — Litt. *b.*		
		Concierge . . . . . 9,900 » 13,400 — 1 — » — 428,500		
		Écureuse . . . . . 700 » 3,600 — 2 — 1		
		Totaux. . . 5 — 34		
	c.	Indemnités { de résidence. . . . . .fr. 46,000 ; familiale et de naissance . . . . . 12,000 } 58,000		
	d.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 96,000		
		Total. . .fr. 624,000		
		A reporter. . .fr.	2,138,400 »	2,360,000 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		C. — MIDDELAMBT VOOR DRUKWERKEN		
		Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten :	*a.*	
		GRADEN — Jaarwedden. — Getal bedienden. — Uitgaven.		
		Bestuurder . . . 50,000 tot 68,000 — 1		
		Onderbestuurder . . . 39,000 » 56,000 — 1		
		Bureeloverste-Afdeelingsoverste . . . 30,000 » 48,000 — 2		
		Magazijnmeester . . . 24,000 » 42,000 — 1		
		Eerste opsteller . . . 21,500 » 36,000 — 6		
		Boekhouder . . . 12,000 » 36,000 — 1		
		Opsteller . . . 12,000 » 26,000 — 15 — 1,265,000		
		Kantoorklerk . . . 10,000 » 25,000 — 8		
14,400 »	»	Hoofdgoederenbeambte . . . 10,000 » 25,000 — 1		59
		Typist(e) . . . 10,000 » 20,000 — 2		
		Aangestelde . . . 9,500 » 20,500 — 12		
		Keurders . . . 14,500 » 25,000 — 2		
		Assistant-scheikundige . . . 12,000 » 26,000 — 1		
		Samen. . . 53		
		Allerhande vergoedingen, belooningen . . . .fr. 2,000	*b.*	
		Standplaatsvergoeding . . . .fr. 30,000	*c.*	
		Familie- en geboortevergoedingen . . . 15,000 — 45,000		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 . . . 202,400	*d.*	
		Totaal. . .fr. 1,514,400		
		Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen :		
		Deurwaarders, boden, vuurverzorger bij het Hoofdbeheer . . .	*a.*	
		Uitvoeringsdienst . . .	*b.*	
		GRADEN — Jaarwedden en loonen. — Getal bedienden. Litt. *a.* — Litt. *b.* — Uitgaven. per littera.		
		Deurwaarder, bode . . . 9,000 tot 20,000 — » — 1		
		Hulp-gereedmaker . . . 10,900 » 15,600 — 1 — » — Litt. *a.*		
»	236,000 »	Magazijnier . . . 9,900 » 13,400 — » — 26 — 41,500		60
		Arbeider . . . 9,400 » 12,000 — » — 4		
		Schoonmaker, vuurverzorger . . . 9,400 » 12,000 — 1 — 2 — Litt. *b.*		
		Huisbewaarder . . . 9,900 » 13,400 — 1 — » — 428,500		
		Schuurster . . . 700 » 3,600 — 2 — 1		
		Samen. . . 5 — 34		
		Standplaatsvergoeding . . . .fr. 46,000	*c.*	
		Familie- en geboortevergoedingen . . . 12,000 — 58,000		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 . . . 96,000	*d.*	
		Totaal. . .fr. 624,000		
14,400 »	236,000 »	Over te dragen.		

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	2,138,400 »	2,360,000 »
(7)	»	Indemnités pour travail extraordinaire (*pour mémoire*)	»	3,000 »
61	»	Indemnités de déplacements, de tournées, voyages et missions	12,000 »	12,000 »
		Mobilier, fournitures de bureau, etc. :		
	a	Chauffage, éclairage, distribution d'eau, loyers. . . . . .fr. 65,000		
	b.	Achat et entretien du mobilier, menues dépenses. 10,000		
62	*c.*	Imprimés, fournitures de bureau, etc. 10,000	180,000 »	180,000 »
	d	Approvisionnements pour le service des expéditions 65,000		
	e.	Frais de transport et de camionnage 30,000		
3	»	Achat d'imprimés, papiers, fournitures de bureau, etc., pour compte des différents départements ministériels et des diverses administrations	44,560,000 »	42,265,000 »
		Part d'intervention dans les dépenses des Services centraux :		
64	*a.*	Administration centrale. . . . . .fr. 196,500	209,250 »	216,255 »
	b	Comité supérieur de contrôle 12,750		
65	»	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	136 500 »	190,300 »
		Subside à la Caisse des ouvriers du département :		
	a.	Pensions des ouvriers . . . . . .fr. 84,000		
	b	Subvention pour contribuer aux charges diverses de l'institution 4,100		
66	*c.*	Secours à d'anciens ouvriers ou à leurs familles se trouvant dans une situation nécessiteuse. 1,000	114,100 »	110,100 »
	d	Augmentation des pensions (loi du 3 juin 1920). 10,000		
	e.	Pensions et compléments de pensions payés à des agents commissionnés comptant des services d'ouvrier 15,000		
67	»	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. Frais de traitement occasionnés par les victimes d'accidents du travail pendant les six premiers mois (art. 5 de la loi)	5,000 »	5,000 »
68	»	Dépenses imprévues non libellées au Budget	1,000 »	1,000 »
		Charges financières :		
69	*a.*	Intérêts . . . . . .fr. 27,400	28,400 »	28,400 »
	b.	Amortissement 1,000		
70	»	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions	10,000 »	10,000 »
71	»	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges	75,000 »	»
		Total des dépenses d'exploitation de l'Office central des Imprimés. . .fr.	47,469,650 »	45,381,055 »
			AUGMENTATION . . .fr.	

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN			Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
14,400 »	236,000 »	Overdracht.				
»	3,000 »	Vergoedingen voor overwerk (*ter herinnering*)			»	(7)
»	»	Vergoedingen wegens verplaatsing, rondreizen, reizen en opdrachten			»	61
		Meubelen, kantoorbehoeften, enz. :				
		Verwarming, verlichting, waterleiding, huur	fr.	65,000	*a.*	
		Aankoop en onderhoud van meubelen, kleine uitgaven		10,000	*b.*	
»	»	Drukwerk, kantoorbehoeften.		10,000	*c.*	62
		Voorraden voor den dienst der verzendingen		65,000	*d.*	
		Vervoer- en besteikosten		30,000	*e.*	
				180,000		
2,295,000 »	»	Aankoop van drukwerk, papier, kantoorbehoeften, enz., voor rekening van de verschillende ministerieele Departementen en de onderscheiden Beheeren.			»	63
		Aandeel in de uitgaven der Centrale diensten :				
		Hoofdbeheer	fr.	196,500	*a.*	
»	7,005 »	Hooger Comiteit van toezicht		12,750	*b.*	64
				209,250		
»	53,800 »	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.			»	65
		Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement :				
		Pensioenen der werklieden	fr.	84,000	*a.*	
		Toelage als bijdrage tot de verschillende lasten der inrichting		4,100	*b.*	
		Hulp aan oud-werklieden of aan dezer familie in een behoeftigen toestand verkeerende.		1,000	*c.*	
4,000 »	»	Verhooging van de pensioenen (wet van 3 Juni 1920)		10,000	*d.*	66
		Pensioenen en aanvullende pensioenen betaald aan de rechthebbenden van bij besluit benoemde bedienden, met diensten als werkman.		15,000	*e.*	
				114,100		
»	»	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen. Kosten van behandeling van de slachtoffers van arbeidsongevallen gedurende de eerste zes maanden (art. 5 van de wet).			»	67
»	»	Onvoorziene, niet in de Begrooting opgenomen uitgaven			»	68
		Financieele lasten :				
		Interesten	fr.	27,400	*a.*	
»	»	Aflossing		1,000	*b.*	69
				28,400		
»	»	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, houdende herziening van de pensioenen . . .			»	70
75,000 »	»	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.			»	71
2,388,400 »	299,805 »	Totaal der uitgaven van exploitatie van het Middelambt voor Drukwerken.				
2,088,595 »		VERMEERDERING.				

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		D. — AÉRONAUTIQUE		
	a.	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités de toute nature des fonctionnaires et employés :		
		GRADES — Traitements annuels. — Nombre d'agents. — Dépenses.		
		Directeur Général . . . . . 80,000 à 90,000 1		
		Ingénieur en chef, directeur . . . . . 60,000 » 75,000 1		
		Directeur . . . . . 50,000 » 68,000 2		
		Sous-directeur . . . . . 39,000 » 56,000 2		
		Ingénieur, ingénieur principal . . . . . 24,000 » 65,000 8		
		Conseiller technique d'aéronautique . . . . . 30,000 » 48,000 1		
		Chef de bureau-Chef de division . . . . . 30,000 » 48,000 4		
		Inspecteur . . . . . 30,000 » 52,000 2		
		Premier rédacteur . . . . . 21,500 » 36,000 11		
		Premier dessinateur . . . . . 21,500 » 36,000 2		
		Architecte . . . . . 22,000 » 62,000 1 — 3,200,000		
72		Chef de travaux . . . . . 17,500 » 38,000 7	3,965,000 »	3,255,300 »
		Chef d'aérogare de 2e classe . . . . . 27,000 » 33,000 1		
		Chef d'aérogare de 3e classe . . . . . 22,000 » 30,000 1		
		Chef d'aérogare de 4e classe . . . . . 16,000 » 24,000 3		
		Surveillant de travaux . . . . . 13,500 » 27,000 3		
		Dessinateur-photographe . . . . . 12,000 » 26,000 5		
		Rédacteur de 1re et de 2e classes . . . . . 12,000 » 26,000 34		
		Commis . . . . . 10,000 » 25,000 63		
		Dessinateur-expéditionnaire . . . . . 10,000 » 25,000 3		
		Dactylographe . . . . . 10,000 » 20,000 5		
		Total. . . 160		
	b.	Indemnité de résidence. . . . . .fr. 50,000		
	c	Indemnités familiale et de naissance 70,000		
	d.	Position exceptionnelle et coopération au service de l'Aéronautique 125,000		
	e	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 520,000		
		Total. . .fr. 3,965,000		
		Frais de déplacement. — Représentation :		
	a.	A l'intérieur du pays, à l'exclusion de toute dépense pour mission à l'étranger :		
73		Fonctionnaires et employés . . . . . .fr. 65,000 — 80,000	140,000	110,000 »
		Salariés 15,000		
	b	A l'étranger. Fonctionnaires délégués de l'Etat 60,000		
		A reporter . . . .fr.	4,105,000 »	3,365,300 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
		D. — LUCHTVAART		
		Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van allen aard van ambtenaars en beambten :	*a.*	
		GRADEN —	Jaarwedden. —	Getal bedienden. —
		Algemeen bestuurder	80,000 tot 90,000	1
		Hoofdingenieur, bestuurder	60,000 » 75,000	1
		Bestuurder	50,000 » 68,000	2
		Onder-Bestuurder	39,000 » 56,000	2
		Ingenieur, eerstaanwezend ingenieur	24,000 » 65,000	8
		Luchtvaartkundig raadsheer	30,000 » 48,000	1
		Bureeloverste-Afdeelingsoverste	30,000 » 48,000	4
		Opziener	30,000 » 52,000	2
		Eerste opsteller	21,500 » 36,000	11
		Eerste teekenaar	21,500 » 36,000	2
		Bouwmeester	22,000 » 62,000	1
		Werkoverste	17,500 » 38,000	7
709,700 »	»	Luchtvaartstatieoverste 2e klasse	27,000 » 33,000	1
		Luchtvaartstatieoverste 3e klasse	22,000 » 30,000	1
		Luchtvaartstatieoverste 4e klasse	16,000 » 24,000	3
		Werkopzichter	13,500 » 27,000	3
		Teekenaar-fotograaf	12,000 » 26,000	5
		Opsteller 1ste en 2e klassen	12,000 » 26,000	34
		Klerk	10,000 » 25,000	63
		Teekenaar-expeditionnair	10,000 » 25,000	3
		Typist(e)	10,000 » 20,000	5
		Samen. . .	160	3,200,000
		Standplaatsvergoeding . . . . . .fr.		50,000 *b*
		Familie- en geboortevergoedingen		70,000 *c*
		Buitengewone toestand en samenwerking bij den dienst der Luchtvaart. . .		125,000 *d*
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930		520,000 *e.*
		Totaal. . .fr.		3,965,600
		Kosten van verplaatsing. — Representatie :		
		Binnen het land, met uitsluiting van alle uitgave voor opdracht in het buitenland :		*a.*
30,000 »	»	Ambtenaars en beambten . . . . . .fr. 65,000		80,000
		Loontrekkenden 15,000		
		In het buitenland. Ambtenaars, afgevaardigden van den Staat		60,000 *b.*
				140,000
739,700 »	»	Over te dragen		

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.	4,105,000 »	3,365,300 »
	a.	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature :		
		GRADES — Traitements et salaires annuels ou journaliers. — Nombre d'agents. — Dépenses.		
		Huissier, messager. . . . . / Chef-classeur, classeur . . . . . A. 9,000 » 18,000 — 4		
		Électricien de T. S. F. . . . . A. 15,200 » 18,900 — 20		
		Magasinier . . . . . A. 10,200 » 13,400 — 1		
		Électricien, ajusteur . . . . . J. 38.25 » 47.50 — 19		
		Chauffeur d'auto-camion . . . . . J. 38.25 » 45.50 — 4		
		Forgeron. . . . . J. 37.25 » 45.50 — 1		
		Modeleur. . . . . J. 37.25 » 45.50 — 1		
		Menuisier . . . . . J. 36.50 » 43.75 — 4 — 2,000,000		
		Plombier-zingueur . . . . . J. 35.75 » 42.25 — 1		
74		Chef-manœuvre . . . . . J. 35.75 » 43.75 — 1	2,530,000 »	2,285,000 »
		Peintre-ferblantier, lampiste . . . . . J. 35.75 » 42.25 — 2		
		Aide-électricien . . . . . J. 32.00 » 37.00 — 1		
		Baliseur . . . . . J. 35.00 » 40.75 — 14		
		Aide-ajusteur . . . . . J. 35.00 » 40.75 — 2		
		Veilleur . . . . . J. 32.00 » 35.75 — 4		
		Manœuvre . . . . . J. 31.50 » 33.50 — 80		
		Écureuse . . . . . J. 14.00 » 16.00 — 16		
		Total. . . — 175		
	b.	Indemnités familiale et de naissance. . . . . .fr. 85,000		
	c.	Indemnités de résidence et régionale 100,000		
	d.	Indemnités pour position exceptionnelle. 20,000		
	e.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 325,000		
		Total. . .fr. 2,530,000		
(8		Indemnités pour travail extraordinaire (*pour mémoire*)	»	30,000 »
		Matériel. — Approvisionnements. — Travaux d'aménagement :		
	a.	Organisation des lignes aériennes, matériel, fournitures de bureau, imprimés, achat et réparation de mobilier, chauffage, éclairage, loyers, bibliographie, cartographie, etc. . . . . .fr. 2,500,000		
75			3,525,000 »	2,752,000 »
	b.	Services techniques. (Laboratoires aérotechniques, essais de cellules d'avions, moteurs et métaux, radio-électricité, etc.). 1,000,000		
	c.	Conseil supérieur de l'air 25,000		
		A reporter . . . .fr.	10,160,000 »	8,432,300 »

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
739,700 »	»	Overdracht.		
		Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwaarders, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen :	*a.*	
		GRADEN —	Jaarwedden en dagloonen. —	Getal bedienden. —	Uitgaven. —		
		Deurwaarder, bode. . . . . Hoofdklasseerder, klasseerder	J. 9,000 tot 18,000	4			
		Radio-elektriekwerker	J. 15,200 » 18,900	20			
		Magazijnier	J. 10,200 » 13,400	1			
		Elektriekwerker, paswerker	D. 38.25 » 47.50	19			
		Autovoerder	D. 38.25 » 45.50	4			
		Smid	D. 37.25 » 45.50	1			
		Modelleerder	D. 37.25 » 45.50	1			
		Schrijnwerker	D. 36.50 » 43.75	4	2,000,000		
		Lood- en zinkbewerker	D. 35.75 » 42.25	1			
245,000 »	»	Arbeidersbaas	D. 35.75 » 43.75	1			74
		Schilder, blikslager, lampenist	D. 35.75 » 42.25	2			
		Hulpelectriekwerker	D. 32.00 » 37.00	1			
		Bakenzetter	D. 35.00 » 40.75	14			
		Hulppaswerker	D. 35.00 » 40.75	2			
		Waker	D. 32.00 » 35.75	4			
		Arbeider	D. 31.50 » 33.50	80			
		Schuurster	D. 14.00 » 16.00	16			
				Samen. . .	175		
		Familie- en geboortevergoedingen . . . . . .fr.			85,000	*b.*	
		Standplaatsvergoeding en plaatselijk bijloon			180,000	*c.*	
		Vergoedingen voor buitengewonen toestand			20,000	*d.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930			325,000	*e.*	
				Totaal. : .fr.	2,530,000		
»	30,000 »	Vergoedingen voor overwerk (*ter herinnering*)					(8)
		Materieel. — Bevoorrading. — Inrichtingswerken :					
		Inrichting van de luchtlijnen, materieel, kantoorbehoeften, drukwerk, aankoop en herstelling van meubelen, verwarming, verlichting, huur, bibliografie, teekenen van landkaarten, enz. . . . . .fr.			2,500,000	*a.*	
773,000 »	»	Technische diensten. (Aerotechnische laboratoria, beproeving van vliegtuigcellen, motoren en metalen, radio-electriciteit, enz.)			1,000,000	*b.*	75
		Hoogere Raad voor luchtvaart			25,000	*c.*	
					3,525,000		
1,757,700 »	30,000 »	Over te dragen.					

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.		10,160,000 »	8,432,300 »
(9)	»	Quote-part de la Belgique dans les frais d'établissement d'un aérodrome sur le territoire Grand ducal et exploitation d'une ligne aérienne Bruxelles-Luxembourg (*pour mémoire*)		»	2,000,000 »
76	»	Part d'intervention de l'État dans le déficit éventuel de la Société anonyme belge pour l'exploitation de la navigation aérienne (S. A. B. E. N. A.) (art. 5 de la loi du 16 août 1927 modifié par la loi du 25 mai 1929)		29,488,000 »	26,460,000 »
77	»	Liaison aérienne Belgique-Congo		4,500,000 »	17,000,000 »
		Participation de l'Administration :			
78	*a*	Dans les frais de propagande aéronautique .fr.	500,000		
	b.	A des essais et concours aéronautiques. — Encouragements à l'industrie aéronautique, inventions. — Participation dans les frais de l'école interministérielle de T. S. F., etc.	3,500,000	4,345,000 »	10,813,000 »
	c.	Dans les frais d'organisation et de fonctionnement de la commission internationale de la navigatoin aérienne, du comité international d'experts juridiques aériens et d'organisation des conférences internationales	75,000		
	d.	Dans le coût de la formation d'élèves-pilotes militaires	270,000		
79	»	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail		2,000 »	2,000 »
80	»	Dépenses imprévues non libellées au Budget		1,000 »	1,000 »
81	»	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année		62,600 »	59,400 »
82	»	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions		5,000 »	10,000 »
		Subside à la Caisse des ouvriers du département :			
83	*a.*	Pensions des ouvriers .fr.	7,700		
	b.	Subvention pour contribuer aux charges diverses de l'institution	4,200	13,400 »	13,700 »
	c	Secours à d'anciens ouvriers ou à leur famille se trouvant dans une situation nécessiteuse	500		
	d	Majoration des pensions en exécution de la loi du 3 juin 1920	1,000		
		Part d'intervention dans les dépenses des Services centraux :			
84	*a*	Administration centrale .fr.	228,750	254,240 »	273,740
	b.	Comité supérieur de contrôle	25,490		
(10)	»	Participation de l'Administration de l'Aéronautique à l'Exposition de Poznan (Pologne) (*pour mémoire*)		»	10,000 »
85	»	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges		125,000 »	»
		Total des dépenses d'exploitation de l'Aéronautique. . .fr.		48,956,240 »	65,075,140 »
				DIMINUTION. . fr.	

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN			Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
1,757,700 »	30,000 »	Overdracht.				
»	2,000,000 »	België's aandeel in de oprichtingskosten van een luchtvaartterrein op het grondgebied van het Grootherlogdom en exploitatie van een luchtlijn Brussel-Luxemburg (*ter herinnering*).			»	(9)
3,028,000 »	»	Aandeel van den Staat in het mogelijk tekort van de Belgische Naamlooze Vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (S. A. B. E. N. A.) (art. 5 der wet van 16 Augustus 1927, gewijzigd bij de wet van 25 Mei 1929).			»	76
»	12,500,000 »	Luchtverbinding België-Congo			»	77
		Aandeel van het Beheer :				
		In de kosten van propaganda betreffende de Luchtvaart	fr.	500,000	*a.*	
		In beproevingen en wedstrijden betreffende de Luchtvaart. Aanmoedigingen van de luchtvaartnijverheid, uitvindingen. Aandeel in de kosten van de interministeriele school voor radio, enz.		3,500,000	*b.*	
»	6,468,000 »	In de kosten van inrichting en werking van de Internationale Luchtvaartcommissie, het Internationaal Comiteit van rechtskundigen in zake luchtvaart en van inrichting van internationale conferentiën		75,000	*c.*	78
		In de kosten van het vormen van militaire leerlingen-loods		270,000	*d*	
				4,345,000		
»	»	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voorspruitende uit arbeidsongevallen.			»	79
»	»	Onvoorziene, niet in de Begrooting opgenomen uitgaven			»	80
3,200 »	»	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.			»	81
»	5,000 »	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen . . .			»	82
		Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement :				
		Pensioenen der werklieden	fr.	7,700	*a.*	
»	300 »	Toelage als bijdrage tot de verschillende lasten der inrichting		4,200	*b*	83
		Hulp aan oud-werklieden of aan dezer familie in een behoeftigen toestand verkeerende		500	*c.*	
		Verhooging van de pensioenen ter uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 .		1,000	*d.*	
				13,400		
		Aandeel in de uitgaven van de Centrale Diensten :				
»	19,500 »	Hoofdbeheer	fr.	228,750	*a.*	84
		Hooger Comiteit van toezicht		25,490	*b.*	
				254,240		
»	10,000 »	Deelneming van het Beheer van Luchtvaart aan de Tentoonstelling van Poznan (Polen) (*ter herinnering*).			»	(10)
125,000 »	»	Debetsaldo van de verrekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.			»	85
4,913,900 »	21,032,800 »	Totaal der uitgaven van exploitatie van de Luchtvaart				
16,118,900 »		VERMINDERING.				

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — RECETTES D'EXPLOITATION.

Numéro des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
	RÉCAPITULATION		
	DÉPENSES D'EXPLOITATION.		
A.	Services centraux	41,002,610 »	39,574,660 »
B.	Marine	116,950,830 »	119,684,315 »
C.	Office central des Imprimés	47,469,650 »	45,381,055 »
D.	Aéronautique	48,956,240 »	65,075,140 »
	Total du tableau I (Dépenses d'exploitation). . . fr.	254,379,330 »	269,715,170 »
		Diminution . . fr.	

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering	Diminution. — Vermindering.		
		SAMENVATTING	
		UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.	
1,427,950 »	»	Centrale diensten	A.
»	2.733,485 »	Zeewezen	B.
2,088,595 »	»	Middelambt voor Drukwerken	C.
»	16,118,900 »	Luchtvaart.	D.
3,516,545 »	18,852,385 »	Totaal van tabel I (Uitgaven van exploitatie).	
15 335,840 »		VERMINDERING.	

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS.

TABLEAU II. — RECETTES D'EXPLOITATION.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN	
		proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
	A. — SERVICES CENTRAUX		
1	Intervention des administrations du département dans les dépenses de l'Administration centrale. (Secrétariat général.) — Recettes diverses	1,800.000 »	1,744,200
2	Intervention des administrations du département, des départements ministériels et de la Société nationale des Chemins de fer belges dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle	2,925,820 »	2,638.410 »
3	Remboursement de dépenses effectuées pour compte de tiers. (Cours de langues.)	160,000 »	136,000 »
4	Redevances du chef de la surveillance :		
	a) Des chemins de fer concédés. . . . . fr. 5,600	1,403 600 »	1,403,600 »
	b) De la Société nationale des Chemins de fer belges 1,398,000		
5	Retenues opérées sur les allocations d'ascendants d'agents célibataires, décédés ensuite de faits de guerre, à l'effet de récupérer les sommes payées indûment pour la période postérieure au décès des intéressés	60,000 »	60,000 »
	Total des Recettes des Services centraux. . . fr.	6,349,420 »	5,982,210 »
		AUGMENTATION. . . fr.	
	B. — MARINE		
6	Produit du service des bateaux à vapeur entre Ostende et Douvres	44.200,000 »	53,400,000 »
7	Produit des passages d'eau d'Anvers à la Tête de Flandre	4,000,000 »	2.750,000 »
8	Produit des actes des Commissariats maritimes	1,600.000 »	950,000 »
9	Produit des droits de pilotage	8.250,000 »	8,250,000 »
10	Produit des droits de remorque	60,000 »	60,000 »
11	Produit du service d'inspection maritime	300,000 »	300,000 »
12	Produit du service de jaugeage	130,000 »	130,000 »
13	Produit du service de visite des bateaux rhénans	20,000 »	20,000 »
14	Remboursement d'avances budgétaires. — Vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage. — Vente d'objets divers; taxes, redevances et droits divers. — Destruction d'épaves	4,080,000 »	4,200,000 »
	Total des Recettes d'exploitation de la Marine. . fr.	62,640.000 »	70,060,000 »
		DIMINUTION. . fr.	

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING.

TABEL II. — ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES. — VERSCHILLEN. Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES. — VERSCHILLEN. Diminution. — Vermindering.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Artikelen.
		A. — CENTRALE DIENSTEN	
55,800 »	»	Tusschenkomst van de Beheeren van het Departement in de uitgaven van het Hoofdbeheer. (Algemeen Secretariaat.) — Allerhande ontvangsten.	1
287,410 »	»	Tusschenkomst van de Beheeren van het Departement, van de ministerieele Departementen en van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen in de uitgaven van het Hooger Comiteit van toezicht.	2
24,000 »	»	Terugbetaling van uitgaven gedaan voor rekening van derden. (Leergangen in de talen.)	3
		Kosten wegens toezicht :	4
»	»	*a*) Op de vergunde spoorwegen . . . . . fr. 5,600 *b*) Op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen 1,398,000 1,403,600	
»	»	Afhoudingen gedaan op de uitkeeringen aan bloedverwanten in opgaande lijn van ongehuwde bedienden, overleden ten gevolge van oorlogsfeiten, met het oog op de terugvordering van de ten onrechte betaalde sommen voor het tijdperk verloopen na het overlijden van de belanghebbenden.	5
367,210 »	»	Totaal der Ontvangsten der Centrale Diensten	
367,210 »		VERMEERDERING.	
		B. — ZEEWEZEN	
»	9,200,000 »	Opbrengst van den stoombootdienst tusschen Oostende en Dover	6
1,250,000 »	»	Opbrengst van de overzetdiensten Antwerpen-Vlaamsch Hoofd	7
650,000 »	»	Opbrengst van de akten der waterschouten.	8
»	»	Opbrengst van de loodsgelden.	9
»	»	Opbrengst van de steepgelden.	10
»	»	Opbrengst van den zeevaartinspectiedienst	11
»	»	Opbrengst van den metingsdienst	12
»	»	Opbrengst van den schouwdienst der Rijnschepen	13
»	120,000 »	Terugbetaling van begrootingsvoorschotten. — Verkoop of overlating van oude materialen en buiten gebruik gestelde voorwerpen. — Verkoop van allerhande voorwerpen; allerlei taxes, huurgelden en rechten. — Vernietiging van wrakken.	14
1,900,000 »	9,320,000 »	Totaal van de Ontvangsten van exploitatie van het Zeewezen	
7,420,000 »		VERMINDERING.	

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — RECETTES D'EXPLOITATION.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN	
		proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
	C. — OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS.		
15	Remboursement des dépenses faites pour compte d'autres administrations	47,469,650 »	45,377,060 »
	Total des Recettes d'exploitation de l'Office central des Imprimés. . .fr.	47,469,650 »	45,377,060 »
		AUGMENTATION . . fr.	
	D. — AÉRONAUTIQUE.		
6	Perception des taxes de garage, d'atterrissage et aide fournie aux navigateurs aériens.	1,000,000 »	1,000,000 »
	Total des Recettes d'exploitation de l'Aéronautique. . .fr.	1,000,000 »	1,000,000 »

CHAPITRES.	DÉSIGNATION DES ADMINISTRATIONS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN	
		proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
	RÉCAPITULATION		
	RECETTES D'EXPLOITATION.		
A.	Services centraux	6,349,420 »	5,982,240 »
B.	Marine.	62,640,000 »	70,060,000 »
C.	Office central des Imprimés.	47,469,650 »	45,377,060 »
D.	Aéronautique	1,000,000 »	1,000,000 »
	Total du tableau II (Recettes d'exploitation). . .fr.	117,459,070 »	122,419,270 »
		DIMINUTION. . fr.	

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN, VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
Augmentation — Vermeerdering	Diminution. — Vermindering.		
		C. — MIDDELAMBT VOOR DRUKWERKEN.	
2,092,590 »	»	Terugbetaling der uitgaven gedaan voor rekening van andere beheeren	3
2,092,590 »	»	Totaal van de Ontvangsten van exploitatie van het Middelambt voor Drukwerken. . .	
2,092,590 »		VERMEERDERING.	
		D. — LUCHTVAART.	
»	»	Inning der bergings- en landingstaxes en hulp verleend aan de luchtvaarders . . .	16
»	»	Totaal van de Ontvangsten van exploitatie van de Luchtvaart.	
»			

DIFFÉRENCES. — VERSCHILLEN.		AANDUIDING DER BEHEEREN.	Hoofd-stukken.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
		SAMENVATTING	
		ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE.	
367,210 »	»	Centrale Diensten	*A.*
»	7,420,000 »	Zeewezen	*B.*
2,092,590 »	»	Middelambt voor Drukwerken	*C.*
»	»	Luchtvaart	*D.*
2,459,800 »	7,420,000 »	Totaal van tabel II (Ontvangsten van exploitatie).	
4,960,200 »		VERMINDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

TABLEAU I. — DEPENSES D'EXPLOITATION.

A. — SERVICES CENTRAUX

Art. 2. — Majoration due :

1° A l'extension des cadres approuvée par le Comité du Trésor, le 12 mai 1930;

2° Au paiement des prestations effectuées par le Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones. (Service des pensions, caisse des ouvriers et contrôle médical.)

Art. 3. — Même justification qu'à l'article précédent.

(1) Suppression du crédit prévu en 1930.

Art. 4. — Augmentation résultant de l'extension du personnel itinérant.

Art. 7. — Crédit mis en concordance avec les besoins des services.

Art. 9. — Augmentation du nombre des pensionnés.

Art. 11. — Augmentation :

1° Promotions réglementaires . . . fr.		56,240
2° Extensions des cadres (2 contrôleurs) .		25,200
3° Indemnité familiale et de naissance . .		8,310
4° Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars1930		5,660
		95,410
Diminution :		
1° Indemnité de résidence . fr.	7,250	
2° Extinction d'une unité hors cadre	33,000	
		40,250
Reste en plus fr.		55,160

Art. 12. — Réduction résultant de la mise en concordance avec la situation des effectifs.

(2) Suppression du crédit prévu pour 1930.

Art. 15. — Augmentation résultant de l'accroissement du nombre des pensions.

Art. 17. — (nouveau). — Le libellé de l'article justifie la nature de la dépense.

Art. 18. — (nouveau). — Dépense résultant de l'application de la convention du 2 janvier 1927 entre l'État, le Fonds d'amortissement et la Société Nationale des Chemins de fer Belges.

Les prestations effectuées pour compte de la S. N. C. B. par le Comité supérieur de contrôle sont portées en recettes à l'article 2 du tableau II du budget.

VERANTWOORDING

TABEL I. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

A. — CENTRALE DIENSTEN

Art. 2. — Verhooging te wijten :

1° Aan de uitbreiding van de kaders goedgekeurd door het Komiteit der Schatkist op 12 Mei 1930;

2° Aan de uitbetaling van prestaties door het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen geleverd. (Pensioendiensten, werkliedenkas en geneeskundig onderzoek.)

Art. 3. — Zelfde rechtvaardiging als bij voorgaand artikel.

(1) Krediet voorzien in 1930 geschrapt.

Art. 4. — Verhooging voortvloeiende uit de vermeerdering van het reizend personeel.

Art. 7. — Krediet in overeenstemming gebracht met de behoeften van de diensten.

Art. 9. — Vermeerdering van het aantal gepensioneerden.

Art. 11. — Verhooging :

1° Regelmatige bevorderingen . . . fr.		56,240
2° Uitbreiding van de kaders (2 controleurs)		25,200
3° Gezins- en geboortevergoedingen. . .		8,310
4° Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930		5,660
		95,410
Verlaging :		
1° Standplaatsvergoeding. . fr.	7,250	
2° Wegvallen van eene eenheid buiten kader	33,000	
		40,250
Blijft als verhooging fr.		55,160

Art. 12. — Vermindering voortvloeiende uit het in overeenstemming brengen met den toestand van het vast personeel.

(2) Krediet voorzien voor 1930 geschrapt.

Art. 15. — Verhooging voortvloeiende uit het vermeerderen van het getal pensioenen.

Art. 17. — (nieuw). — De inhoud van het artikel rechtvaardigt de natuur der uitgave.

Art. 18. — (nieuw). — Uitgave voortvloeiende uit de toepassing van de op 2 Januari 1927 tusschen den Staat, het Delgingsfonds en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen gesloten overeenkomst.

De prestaties door het Hooger Komiteit van Toezicht geleverd voor rekening van de N. M. B. S. worden in ontvangst gebracht op artikel 2 van Tabel II van de begrooting.

Art. 19 et 20. — Les dépenses relatives à ce service sont entièrement à la charge de la S. N. C. B. fr. 739,300

Art. 19. — Diminution :

1° Suppression de deux emplois. . .	fr.	36,900
2° Indemnité de résidence		1,000
3° Réduction des indemnités familiale et de naissance		720
4° Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930		16,700
		55,320
Augmentation :		
Promotions réglementaires	fr.	41,980
Reste en moins,	fr.	13,340

(3) Suppression du crédit prévu pour 1930.

Art. 20. — Crédit mis en concordance avec les besoins des services.

Art. 21. — Augmentation résultant de l'accroissement du nombre de secours et du relèvement du montant des allocations.

Art. 22. — Même justification qu'à l'article précédent.

Art. 24. — Majoration résultant de l'extension donnée au cours de langues.

Art. 26. — Diminution résultant d'une répartition plus exacte de ces dépenses entre les Départements des Transports et des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Art. 27. — Crédit mis au niveau des besoins des services.

Art. 28. — Diminution résultant du fait que le subside accordé à la Commission internationale du Congrès des chemins de fer en vue de l'organisation de son banquet annuel n'est pas compris dans les prévisions.

Art. 29. — L'augmentation représente la contribution du service des Tramways et Autobus attaché antérieurement au Département de l'Agriculture.

Art. 31. — Intensification de la propagande touristique.

Art. 32. — Crédit mis au niveau des pensions servies aux anciens ouvriers de la ligne vicinale Mons-Boussu, ensuite du relèvement des taux.

Art. 35. — Augmentation de crédit résultant de la majoration du taux des indemnités allouées, approuvée par arrêté royal du 5 février 1930.

(4) Crédit spécial accordé pour 1930.

Art. 36. — (nouveau). — Dépense résultant de l'application de la convention du 2 janvier 1927 entre l'État, le Fonds d'amortissement et la S. N. C. B.

Les services centraux n'effectuent pour compte de la S. N. C. B. aucune prestation donnant lieu à paiement.

A remarquer que le transport des personnes tombant sous l'application du cahier des charges de 1866 relatif aux concessions de chemins de fer est fait gratuitement et qu'une redevance est prévue du chef de la surveillance exercée par l'État en vertu du même cahier des charges. (Art. 4, Tableau II du Budget.)

Art. 19 en 20. — De uitgaven betreffende den dienst zijn geheel en al ten laste van de N. M. B. S. fr. 739,300

Art. 19. — Verlaging :

1° Afschaffing van twee betrekkingen .	fr.	36,900
2° Standplaatsvergoeding		1,000
3° Vermindering van de gezins- en geboortevergoeding		720
4° Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930.		16,700
		55,320
Vermeerdering :		
Regelmatige bevorderingen	fr.	41,980
Blijft als verlaging,	fr.	13,340

(3) Krediet voorzien in 1930 geschrapt.

Art. 20. — Krediet in overeenstemming gebracht met de noodwendigheden van den dienst.

Art. 21. — Vermeerdering voortvloeiende uit het toenemen van het aantal hulpgelden en toelagen.

Art. 22. — Zelfde rechtvaardiging als bij vorig artikel.

Art. 24. — Verhooging wegens uitbreiding van taalleergangen.

Art. 26. — Vermindering voortvloeiende uit het juister verdeelen van deze uitgaven onder de Departementen van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafen en Telefonen.

Art. 27. — Krediet in overeenstemming gebracht met de behoeften van den dienst.

Art. 28. — Vermindering voortvloeiende uit het feit dat de toelage, verleend aan de Commissie van het Spoorwegcongres met het oog op het inrichten van haar jaarlijksch banket, niet in de voorziene uitgaven vervat is.

Art. 29. — De vermeerdering vertegenwoordigt de bijdrage van den dienst der Tramways en Autobussen, vroeger van het Departement van Landbouw, afhangende.

Art. 31. — Uitbreiding der toeristische propaganda.

Art. 32. — Krediet in overeenstemming gebracht met de pensioenen uitgekeerd aan gewezen werklieden van de buurtlijn Bergen-Boussu, tengevolge van de verhooging der bedragen.

Art. 35. — Vermeerdering van krediet voortvloeiende uit de verhooging der toegekende vergoedingen goedgekeurd bij Koninklijk besluit van 5 Februari 1930.

(4) Bijzonder krediet toegekend voor 1930.

Art. 36. — (nieuw). — Uitgave voortvloeiende uit de toepassing van de tusschen den Staat, het Delgingsfonds en de N. M. B. S. gesloten overeenkomst.

Geen prestatie, die aanleiding geeft tot betaling, wordt door de Centrale Diensten voor rekening der N. M. B. S. gedaan.

Er dient te worden opgemerkt, dat het personenvervoer, vallende onder toepassing van het lastkohier van 1866 betreffende de vergunningen van spoorwegen, kosteloos geschieden en een cijns is voorzien voor het toezicht door den Staat uitgeoefend krachtens hetzelfde lastkohier. (Art. 4, Tabel II der Begrooting.)

B. — MARINE

Art. 38. — *A.* Augmentations :

École de Marine. (Création approuvée par le Conseil des Ministres en date du 19 octobre 1929)		380,000
Majoration des indemnités de Cabinet		14,200
Part de la Marine dans les émoluments des télégraphistes à bord des paquebots.		100,000
Primes de pilotage des commandants		64,000
Application des nouveaux barèmes de traitement accordés à certaines catégories d'agents. (Décision du Premier Ministre en date du 5 juin 1930)		111,000
Indemnités au personnel des machines des bateaux à moteur de passage d'eau à Anvers		60,000
Promotions réglementaires		200,000
Augmentation des effectifs. (Décision du Conseil des Ministres en date du 21 février 1930.)		1,200,000
		2,129,200

B. — Diminutions :

Vivres pour le « Zinnia »		125,000
Reste en plus, fr.		2,004,200

Art. 39. — Majoration résultant de l'augmentation des effectifs, résultant de la mise en service d'un dock flottant.

Art. 40. — Augmentation :

Application de nouveaux barèmes de traitement à certaines catégories d'agents. (Décision du Premier Ministre en date du 5 juin 1930.) fr.		10,000
Diminutions :		
Ajustement des indemnités familiales fr.	112,000	
Réduction des effectifs	177,000	
Remplacement par des agents payés sur traitement sans indemnité compensatoire.	462,800	
		751,800
Reste en moins, fr.		741,800

(5) Suppression du crédit prévu en 1930.

Art. 42. — Augmentation du chef de remises aux commissaires de bord des paquebots, accordées en suite de la décision du Conseil des Ministres du 23 juin 1930.

Art. 43. — Augmentations :

Relèvement des subsides à allouer aux navires-écoles pour couvrir les dépenses résultant de l'augmentation des gages, les réparations exceptionnelles, les dépenses pour écoles de matelotage et de cuisiniers, fr.	400,000	
Relèvement des encouragements à accorder aux diverses associations	34,000	
		434,000
Diminution :		
Dépenses pour le « Zinnia » fr.		18,000
Reste en plus, fr.		416,000

B. — ZEEWEZEN

Art. 38. — *A.* Verhoogingen :

Zeevaartschool. (Inrichting beslist door den Ministerraad op 19 Oktober 1929.)		380,000
Verhooging van de kabinetsvergoedingen		14,200
Aandeel van het zeewezen in de emolumenten van de telegrafisten aan boord van de paketbooten		100,000
Loodspremiën aan de bevelhebbers		64,000
Toepassing van nieuwe wedderoosters verleend aan zekere categorieën van bedienden. (Beslissing van den Eersten Minister van 5 Juni 1930.)		111,000
Vergoeding van het personeel van de machines der overzetmotoorbooten te Antwerpen		60,000
Regelmatige bevorderingen.		200,000
Vermeerdering van het getalsterkte. (Beslissing van den Ministerraad gedagteekend van 21 Februari 1930.)		1,200,000
		2,129,200

B. Vermindering :

Levensmiddelen voor de « Zinnia » fr.		125,000
Blijft als verhooging, fr.		2,004,200

Art. 39. — Verhooging voortspruitende uit de vermeerdering van het personeel voortvloeiend uit het in dienst stellen van een vlottend dok.

Art. 40. — Verhooging :

Toepassing van nieuwe wedderoosters aan zekere categorieën van bedienden. (Beslissing van den Eersten Minister van 5 Juni 1930.) fr.		10,000
Verminderingen :		
Aanpassing van de gezinsvergoeding fr.	112,000	
Vermindering van het personeel	177,000	
Vervanging der bedienden betaald door middel van jaarwedde zonder andere vergelding	462,800	
		751,800
Blijft als vermindering, fr.		741,800

(5) Krediet voorzien in 1930 geschrapt.

Art. 42. — Verhooging uit hoofde van commissieloon aan de betaalmeesters aan boord der paketbooten verleend volgens beslissing van den Ministerraad gedagteekend van 23 juni 1930.

Art. 43. — Verhooging der toelagen verleend aan schoolschepen voor het dekken der uitgaven voortvloeiende uit de verhooging der gages, uitzonderlijke herstellingen, uitgaven voor scheepjongens- en kokscholen fr. 400,000
Verhooging der aanmoedigingen aan de verschillende vereenigingen verleend 34,000
434,000

Vermindering :

Uitgaven voor de « Zinnia » fr.		18,000
Blijft als vermeerdering, fr.		416,000

Art. 44. — Diminutions :

Combustibles	500,000	
Coût d'acquisition d'unités à remplacer pour les services d'Anvers . . . . . fr.	230,400	
Remorquage gratuit	250,000	
Travaux exceptionnels d'entretien	3,245,600	
		4,226,000
Augmentations :		
Débours pour l'École de Marine.	345,000	
Location de postes de T. S. F. .	340,000	
		685,000
Reste en moins. . fr.		3,541,000

Art. 45. — Augmentation résultant de la majoration des pensions et du nombre des pensionnés.

Art. 46. — (nouveau). — Subside exceptionnel en faveur de l'ancienne caisse des marins pour permettre sa réorganisation prévue pour le 1er juillet 1930 (charges en cours).

Art. 48. — Augmentation résultant de la majoration des allocations en vue de la constitution des rentes (conséquence indirecte du relèvement des salaires).

Art. 53. — Nouvelles charges résultant de l'acquisition de diverses unités.

Art. 54. — Majoration résultant de l'accroissement du nombre de pensions.

Art. 57. — Diminution résultant d'une répartition plus exacte des dépenses afférentes aux Services centraux.

Art. 58. — Le crédit prévu est jugé suffisant pour les besoins de 1931.

(6) Crédit spécial accordé pour 1930.

C. — OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS

Art. 59. — Augmentation résultant des promotions réglementaires normales.

Art. 60. — Diminution résultant de la suppression de l'atelier de reproduction de plans.

(7) Suppression du crédit prévu en 1930.

Art. 63. — Crédit mis en rapport avec les besoins des divers départements et administrations et ceux de la S. N. C. B.

Art. 64. — Diminution résultant de la répartition plus exacte des dépenses afférentes aux Services centraux.

Art. 65. — Diminution résultant de la diminution du nombre des pensions.

Art. 66. — Majoration résultant de l'augmentation du nombre des pensions.

Art. 71. — (nouveau). — Dépenses résultant de l'application de la convention du 2 janvier 1927 entre l'État, le Fonds d'amortissement et la S. N. C. B.

Dépenses afférentes au transport des personnes. Les prestations effectuées pour compte de la S. N. C. B. lui sont facturées directement et ne donnent pas lieu à décompte.

Art. 44. — Verminderingen :

Brandstoffen	500,000	
Aankoopprijs van te vervangen schepen voor de diensten van Antwerpen . . . . . fr.	230,400	
Kosteloos sleepen	250,000	
Uitzonderlijke uitgaven voor onderhoud	3,245,600	
		4,226,000
Verhoogingen :		
Uitgaven voor de Marineschool fr.	345,000	
Huur van Radioposten	340,000	
		685,000
Blijft als vermindering . . fr.		3,541,000

Art. 45. — Vermeerdering te wijten aan de verhooging van de pensioenen en van het getal gepensionneerden.

Art. 46. — (nieuw). — Uitzonderlijke toelage ten bate van de vroegere zeeliedenkas om haar omwerking voor 1 Juli 1930 voorzien toe te laten (loopende lasten).

Art. 48. — Vermeerdering voortspruitende uit de verhooging der toelagen voor de samenstelling der renten (onrechtstreeks gevolg van de verhooging der loonen).

Art. 53. — Nieuwe lasten wegens het aankoopen van verschillende eenheden.

Art. 54. — Verhooging wegens het vermeerderen van het getal pensioenen.

Art. 57. — Vermindering te wijten aan een juistere verdeeling der uitgaven voor de Centrale diensten.

Art. 58. — Voorzien krediet is voldoende geoordeeld voor de noodwendigheden van 1931.

(6) Bijzonder krediet voor 1930 verleend.

C. — MIDDELAMBT VOOR DRUKWERKEN

Art. 59. — Verhooging voortspruitende uit de normale bevorderingen.

Art. 60. — Vermindering te wijten aan het afschaffen van de werkplaats voor het afdrukken van plans.

(7) Krediet voorzien in 1930 geschrapt.

Art. 63. — Krediet in verhouding gebracht tot de behoeften van de verschillende Departementen en Beheeren en die van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Art. 64. — Vermindering te wijten aan de juistere verdeeling der uitgaven voor de behoeften van de Centrale diensten.

Art. 65. — Vermindering te wijten aan het afnemen van het getal pensioenen.

Art. 66. — Verhooging te wijten aan de vermeerdering van het getal pensioenen.

Art. 71. — (nieuw). — Uitgave voortvloeiende uit de op 2 Januari 1927 tusschen den Staat, het Delgingsfonds en de N. M. B. S. gesloten overeenkomst.

Uitgaven voor het personenvervoer. De prestaties voor rekening van de N. M. B. S. geleverd worden haar rechtstreeks in rekening gebracht en geeft geen aanleiding tot afrekening.

D. — AÉRONAUTIQUE

Art. 72. — Augmentation provenant de l'extension des cadres du personnel de l'administration centrale et des services extérieurs par suite de l'instauration des services de nuit sur les lignes aériennes.

Art. 73. — Majoration résultant des déplacements plus nombreux du fait du fonctionnement des services de nuit.

Art. 74. — Même justification qu'à l'article 72.

(8) Suppression du crédit prévu en 1930.

Art. 75. — Augmentation résultant du supplément des frais d'entretien des installations de balisage et de signalisation nocturnes, (fr. 750,000) et de la majoration des frais se rapportant au fonctionnement du Conseil supérieur de l'air (fr. 23,000).

(9) Crédit supprimé en 1931. L'accord Belgo-Luxembourgeois relatif au service aérien Belgique-Luxembourg ne sera probablement pas encore réalisé en 1931.

Art. 76. — Application de la loi du 25 mai 1929 autorisant la modification des statuts de la S. A. B. E. N. A. Augmentation résultant du plan d'exploitation prévu à l'exposé des motifs de la loi en question.

Art. 77. — Le crédit prévu sera suffisant pour 1931 du fait que l'exploitation effective ne commencera que vers le milieu de l'année 1931.

Art. 78. — Diminution résultant :

De la réduction du nombre des prototypes d'avions et moteurs à primer . . fr.	6,480,000
Augmentation des cotisations à payer par les États aux membres de la Commission internationale de navigation aérienne . . . . . fr.	12,000
Reste en moins, fr.	6,468,000

Art. 81. — Augmentation résultant de l'accroissement du nombre des pensions.

Art. 82. — Réduction résultant de la diminution du nombre des cas d'application.

Art. 83. — Crédit mis en rapport avec les besoins des services.

Art. 84. — Diminution résultant de la répartition plus exacte des dépenses afférentes aux Services centraux.

(10) Crédit exceptionnel pour 1930. Supprimé en 1931.

Art. 85. — (nouveau). — Dépense résultant de l'application de la convention du 2 janvier 1927 entre l'État, le Fonds d'amortissement et la S. N. C. B.

L'administration de l'Aéronautique n 'effectue pour compte de la S. N. C. B. aucune prestation donnant lieu à paiement. Le crédit prévu est nécessaire pour faire face aux dépenses résultant du transport des personnes.

TABLEAU II. — RECETTES D'EXPLOITATION.

A. — SERVICES CENTRAUX

Art. 1. — Chiffre mis en rapport avec le montant des prestations effectuées pour compte de chaque administration. Le libellé de l'article a été complété pour permettre de comptabiliser certaines recettes accidentelles effectuées par l'administration centrale.

Art. 2. — Augmentation correspondant à celle des dépenses que les parts d'intervention des différents Départements, Administrations et la S. N. C. B. doivent couvrir.

D. — LUCHTVAART

Art. 72. — Verhooging te wijten aan de uitbreiding van de kaders van het personeel van het Hoofdbeheer en de buitendiensten ten gevolge van het in voege brengen van de nachtdiensten op de luchtlijnen.

Art. 73. — Verhooging voortvloeiende uit het toenemen der verplaatsingen ten gevolge van de werking van den nachtdienst.

Art. 74. — Zelfde rechtvaardiging als bij artikel 72.

(8) Krediet voorzien in 1930 geschrapt.

Art. 75. — Verhooging te wijten aan de bijkomende kosten van onderhoud der bebakenings- en nachtelijke seininrichtingen (fr. 750,000) en vermeerdering der kosten voor de werking van den Hoogeren Raad voor Luchtvaart (fr. 23,000).

(9) Krediet afgeschaft in 1931. Het Belgo-Luxemburgsch akkoord betreffende den luchtdienst België-Luxemburg zal wellicht in 1931 nog niet worden gesloten.

Art. 76. — Toepassing van de wet van 25 Mei 1929 houdende machtiging tot het wijzingen van de statuten van de S. A. B. E. N. A. Vermeerdering voortvloeiende uit het exploitatieplan voorzien bij de Memorie van toelichting van bedoelde wet.

Art. 77. — Voorzien krediet zal voldoende zijn, daar de eigenlijke exploitatie slechts omstreeks de helft van het jaar 1931 zal beginnen.

Art. 78. — Vermindering voortvloeiende :

Uit de verlaging van aantal prototypen van vliegtuigen en motoren te bekronen fr.	6,480,000
Verhooging der bijdragen door de Staten te betalen aan de leden der Commissie voor Luchtvaart.	12,000
Blijft als vermindering, fr.	6,468,000

Art. 81. — Verhooging te wijten aan de vermeerdering van het getal pensioenen.

Art. 82. — Vermindering te wijten aan de verlaging van de gevallen van toepassing.

Art. 83. — Krediet in verhouding gebracht met de noodwendigheden van de diensten.

Art. 84. — Vermindering wegens juistere verdeeling der uitgaven voor de behoeften van de Centrale diensten.

(10) Uitzonderlijk krediet voor 1930. Afgeschaft in 1931.

Art. 85. — (nieuw). — Uitgave voortvloeiende uit de toepassing van de op 2 Januari 1927 tusschen den Staat, het Delgingsfonds en de N. M. B. S. gesloten overeenkomst.

Geen prestatie, die aanleiding tot betaling geeft, wordt door het Beheer van de Luchtvaart voor rekening van de N. M. B. S. gedaan. Voorzien krediet is noodig om het hoofd te bieden aan de uitgaven voortvloeiende uit het personenvervoer.

TABEL II. — ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE.

A. — CENTRALE DIENSTEN

Art. 1. — Cijfer in verhouding gebracht met het bedrag der prestaties geleverd voor rekening van elk Beheer. De inhoud van het artikel werd aangevuld om zekere toevallige ontvangsten, gedaan door het Hoofdbeheer, te kunnen boeken.

Art. 2. — Verhooging overeenkomende met die der uitgaven welke dienen gedekt door de aandeelen der verschillende Departementen, Beheeren en de N. M. B. S.

Art. 3. — L'augmentation de la recette résulte de la majoration des dépenses dont le remboursement sera réclamé.

B. — MARINE

Art. 6. — L'évaluation de la recette de 1930 tient compte d'une importante augmentation exceptionnelle du trafic par suite des Expositions internationales de Liége et d'Anvers. Cette recette supplémentaire ne se reproduira plus en 1931.

Art. 7. — Augmentation résultant du relèvement des tarifs.

Art. 8. — Augmentation résultant du relèvement des tarifs : application du coefficient 5 au lieu de 3 aux taux de 1914.

Art. 14. — Cette recette résulte de la perception :

1° Des charges du service de passage d'eau du pays de Waas, à rembourser par la S. N. C. F.	fr.	1,400,000
2° Des charges du garde-pêche « Zinnia » à rembourser par l'Agriculture . . .		1,980,000
3° Des redevances et droits divers . . .		600,000
4° Des remboursements des frais pour enlèvement d'épaves		100,000
		4,080,000

C. — OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS

Art. 15. — Le montant des recettes a été mis en concordance avec celui des dépenses.

TABLEAU III. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

A. — MARINE

Art. 1. — *Matériel.*

Crédit demandé : 3,310,000 francs.

a) Acquisition d'un nouveau paquebot pour la ligne Ostende-Douvres (1e tranche) . .	fr.	500,000
Paquebot destiné à remplacer le « Stad Antwerpen ». La valeur de la nouvelle unité est estimée à 50,000,000 de francs. La différence sera sollicitée au budget de 1932.		
b) Acquisition d'un bateau pilote à moteur (1e tranche)	fr.	100,000
En remplacement du B. P. V. N° 5. La valeur de ce bateau est estimée à 6,000,000 de francs. La différence sera portée au budget de 1932.		
c) Acquisition de machines-outils pour les ateliers de la Marine à Ostende		140,000
Equipement des ateliers de la Marine par :		
1° Une machine à fraiser	fr. 70,000	
2° Un aspirateur de copeaux	55,000	
3° Une tenonneuse	15,000	
A reporter.	fr.	740,000

Art. 3. — De verhooging van de ontvangsten is te wijten aan de vermeerdering van de uitgaven waarvan de terugbetaling zal gevorderd worden.

B. — ZEEWEZEN

Art. 6. — De schatting der ontvangst van 1930 houdt rekening met de belangrijke uitzonderlijke vermeerdering van het vervoer ten gevolge van de Internationale Tentoonstellingen van Luik en Antwerpen. Deze bijkomende ontvangsten zullen, in 1931, niet herhaald worden.

Art. 7. — Vermeerdering voortvloeiende uit de verhooging der tarieven.

Art. 8. — Vermeerdering voortvloeiende uit de verhooging der tarieven : toepassing van het coëfficient 5 in plaats van 3 op de bedragen van 1914.

Art. 14. — Deze ontvangst vloeit voort uit de inning van :

1° De lasten van den overzetdienst van het land van Waas, terug te betalen door de N. M. B. S.	fr.	1,400,000
2° De lasten van de visscherijwachtboot « Zinnia » terug te betalen door Landbouw		1,980,000
3° De huurgelden en allerlei rechten . .		600,000
4° De terugbetaling der kosten voor wegruimen van wrakken		100,000
		4,080,000

C. — MIDDELAMBT VOOR DRUKWERKEN

Art. 15. — Het bedrag der ontvangsten is in verhouding gebracht met dat der uitgaven.

TABEL III. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

A. — ZEEWEZEN

Art. 1. — *Materieel.*

Gevraagd krediet : 3,310,000 frank.

a) Aankoop van een nieuwe pakeboot voor de lijn Oostende-Dover (1ste schijf) . .	fr.	500,000
Deze paketboot zal de « Stad Antwerpen » vervangen. De waarde van deze nieuwe eenheid is geraamd op 50,000,000 frank. Het verschil zal ingeschreven worden op de begrooting voor 1932.		
b) Aankoop van een motorloodsboot (1ste schijf)		100,000
Ter vervanging van motorloodsboot Nr 5. De waarde van deze boot is geraamd op 6 millioen frank. Het verschil zal voorzien worden op de begrooting voor 1932.		
c) Aankoop van machines-werktuigen voor de werkplaatsen van het Zeewezen te Oostende		140,000
Uitrusting van de werkplaatsen van het Zeewezen met :		
1° Een freesmachine. .	fr. 70,000	
2° Een krulzuiger . . .	55,000	
3° Een pennensnijmachine .	15,000	
Over te dragen.	fr.	740,000

Report.	fr.	740,000
d) Construction d'un casernement pour l'École de Marine à Ostende		2,000,000
Un crédit de 480,000 francs prévu en 1930 n'a pas été utilisé.		
e) Construction d'un local pour le remisage du matériel des bâteaux-pilotes, briques réfractaires, etc. (annexe au dépôt)		150,000
f) Construction de réservoirs pour gas-oil à Ostende		220,000
g) Construction de canalisations d'eau potable et d'eau distillée au dock de la Marine à Ostende		200,000
Total.	fr.	3,310,000

Art. 2. — *Dragages et travaux à exécuter dans l'Escaut maritime pour l'amélioration du régime du fleuve.*

Crédit demandé : 18,000,000 de francs.

nécessaire pour permettre d'améliorer le régime du fleuve et de le maintenir en bon état de navigabilité.

B. — AÉRONAUTIQUE

Art. 3. — *Travaux et matériel.*

Crédit demandé : 6,450,000 francs.

A. — Complètement et agrandissement des installations :		
1° Aérodrome de Bruxelles	fr.	2,000,000
2° Aérodrome d'Anvers.		2,000,000
3° Aérodrome de Liége		500,000
4° Aérodrome d'Ostende		1,000,000
B. — Aménagements de terrains de secours et d'aérodromes pour touristes		500,000
C. — Complètement du balisage et de l'équipement des lignes aériennes pour les vols de nuit		250,000
D. — Participation de l'État dans la constitution d'une société intercommunale chargée de réaliser les voies d'accès à l'aérodrome de Bruxelles.		200,000
Total.	fr.	6,450,000

Overdracht.	fr.	740,000
d) Optrekken van een kazerneering voor de zeevaartschool te Oostende		2,000,000
Een voor 1930 voorzien krediet van 480,000 frank werd niet gebezigd.		
e) Optrekken van een lokaal voor het onderbrengen van het materieel der loodsbooten, vuurvaste steenen, enz. (bijgebouw van de bewaarplaats)		150,000
f) Bouwen van vergaarbakken voor gas-oil te Oostende		220,000
g) Aanleggen van een leiding voor drinkbaar en gedistilleerd water aan het dok van het zeewezen te Oostende		200,000
Totaal.	fr.	3,310,000

Art. 2. — *Baggerwerken en werken in de Zee-Schelde tot verbetering van het regime van den stroom.*

Gevraagd krediet : 18,000,000 frank.

noodig tot verbetering van het regime van den stroom en tot instandhouding van zijn bevaarbaarheid.

B. — LUCHTVAART

Art. 3. — *Werken en materieel.*

Gevraagd krediet : 6,450,000 frank.

A. — Volledigiug en vergrooting der inrichtingen :		
1° Vliegveld te Brussel	fr.	2,000,000
2° Vliegveld te Antwerpen		2,000,000
3° Vliegveld te Luik		500,000
4° Vliegveld te Oostende		1,000,000
B. — Inrichtingen van noodlandingsterreinen en vliegvelden voor toeristen		500,000
C. — Volledigiug der bebakening en der uitrusting der luchtlijnen voor nachtvluchten		250,000
D. — Deelneming van den Staat in het oprichten eener Intercommunale maatschappij gelast met het aanleggen der toegangswegen van het vliegveld van Brussel.		200,000
Totaal.	fr.	6,450,000

Chambre des Représentants	Kamer der Volksvertegenwoordigers

Session de 1930-1931	N° 4 — XVIII	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET
DU
MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES POUR L'EXERCICE 1931

PROJET DE LOI

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

TITRE PREMIER

DÉPENSES ET RECETTES D'EXPLOITATION

Dépenses d'exploitation.

Article premier.

Le Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'exercice 1931 est fixé, pour les dépenses d'exploitation, à la somme de 500,157,920 francs, conformément au tableau I ci-annexé.

Ces dépenses se répartissent de la manière suivante:

ADMINISTRATIONS.	Dépenses d'exploitation.
Services centraux	7,074,950 »
Postes	493 082,970 »
Ensemble. . . fr.	500,157,920 »

BEGROOTING
VAN HET
MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op de voordracht van Onze Ministers van Posterijen, Telegrafen en Telefonen en van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

TITEL ÉÉN

UITGAVEN EN ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE

Uitgaven van exploitatie.

Eerste artikel.

De Begrooting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld, voor de uitgaven van exploitatie, op de som van 500,157,920 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel I.

De uitgaven zijn volgenderwijze verdeeld :

BEHEEREN.	Uitgaven van exploitatie.
Centrale Diensten.	7,074,950 »
Posterijen	493,082,970 »
Te zamen. . . fr.	500,157,920 »

Recettes d'exploitation.

ART. 2.

Les recettes d'exploitation du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'exercice 1931, sont évaluées à la somme de 477,652,002 francs, conformément au tableau II ci-annexé.

Elles se répartissent de la manière suivante :

ADMINISTRATIONS.	Recettes d'exploitation.
Services centraux	7,074,950 »
Postes.	470,577,052 »
ENSEMBLE . . fr	477,652,002 »

Ontvangsten van exploitatie.

ART. 2.

De ontvangsten van exploitatie van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen voor het dienstjaar 1931 zijn geraamd op de som van 477,652,002 frank overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel II.

Zij zijn volgenderwijze verdeeld :

BEHEEREN.	Ontvangsten van exploitatie.
Centrale Diensten	7,074,950 »
Posterijen	470,577,052 »
TE ZAMEN . . fr.	477,652,002 »

TITRE II

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

ART. 3.

Les dépenses extraordinaires du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'exercice 1931 sont évaluées à la somme de 52,848,600 francs, conformément au tableau III ci-annexé.

TITEL II

BUITENGEWONE UITGAVEN

ART. 3.

De buitengewone uitgaven van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen voor het dienstjaar 1931 zijn geraamd op de som van 52,848,600 frank, overeenkomstig de hierbij geboegde tabel III.

TITRE III

DISPOSITIONS DIVERSES

ART. 4.

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones est autorisé :

a) A faire payer par avance, sur la Caisse des comptables, sous réserve de régularisation ultérieure de la manière indiquée à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, les loyers et les taxes mises à charge de l'Etat en vertu des baux, ainsi que les secours et indemnités de toute nature qui seront alloués sur le Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones, aux agents en activité de service, aux anciens agents et à leurs familles, ainsi qu'aux victimes d'accidents et à leurs ayants droit;

b) A accorder des secours exceptionnels dans les conditions qu'il déterminera, à des employés, pensionnés ensuite d'accident en service, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans les conditions semblables et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

TITEL III

VERSCHEIDENE BEPALINGEN

ART. 4.

De Minister van Posterijen, Telegrafen en Telefonen wordt gemachtigd :

a) Bij voorbaat te doen uitbetalen, ten laste der Kas van rekenplichtigen onder voorbehoud van latere regeling volgens de bij artikel 23 der wet van 15 Mei 1846 aangeduide wijze, de huishuren en de kaehten de huureeelen ten laste van den Staat gelegde taksen, evenals de hulpgelden en vergoedingen van allen aard welke, ter aanrekening van de Begrooting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen, verleend zullen worden aan in dienstzijnden, aan oud-bedienden en aan hun familiën, alsook aan de slachtoffers van ongevallen en aan dezer rechthebbenden;

b) Uitzonderlijke hulpgelden te verleenen, in de voorwaarden die hij moet vaststellen, aan de wegens dienstongeval gepensionneerde bedienden, om dezen niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in de gelijkaardige voorwaarden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

ART. 5.

Ne sont plus applicables jusqu'au 31 décembre 1931, aux administrations dépendant du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones, les lois du 20 juillet 1921 et du 10 juin 1922 sur la comptabilité des dépenses engagées, ainsi que les arrêtés et réglements pris en exécution de ces lois, sauf en ce qui concerne :

1° L'article 6 de la loi du 20 juillet 1921, en tant qu'il impose le contreseing du Ministre des Finances pour les actes d'administration portant revision des dispositions organiques relatives aux traitements ou allocations du personnel;

2° L'article 8 de la loi du 20 juillet 1921, modifiant l'article 18 de la loi du 15 mai 1846;

3° L'article 9 de la loi du 20 juillet 1921 qui complète la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

ART. 5.

Zijn niet meer toepasselijk tot 31 December 1931, op de besturen afhangende van het Departement van Posterijen, Telegrafen en Telefonen, de wetten van 20 Juli 1921 en van 10 Juni 1922 op de comptabiliteit der betaalbaar gestelde kredieten, alsmede de in uitvoering van die wetten getroffen besluiten en reglementen, behoudens wat betreft :

1° Artikel 6 der wet van 20 Juli 1921, in zooverre het de medeonderteekening van den Minister van Financiën vereischt voor de bestuurshandelingen tot herziening van de organieke bepalingen betreffende de jaarwedden en tegemoetkomingen van het personeel;

2° Artikel 8 der wet van 20 Juli 1921, tot wijziging van artikel 18 der wet van 15 Mei 1846;

3° Artikel 9 der wet van 20 Juli 1921, tot aanvulling van de wet tot inrichting van het Rekenhof in dato 29 October 1846.

Gegeven te Brussel, den 26 October 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Posterijen, Telegrafen en Telefonen,

P. FORTHOMME.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën.

Bon M. HOUTART.

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

TABLEAU I. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	A. — SERVICES CENTRAUX.	
	PREMIERE SECTION. — ADMINISTRATION CENTRALE.	
1	*a*) Traitement du Ministre . . . . . .fr. 100,000 *b*) Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000	140,000 »
2	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés.	3,368,250 »
3	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature.	310,650 »
4	Indemnités de déplacements	41,000 »
5	Matériel, fournitures de bureau, impressions, achats et réparations de meubles, chauffage, éclairage, travaux d'entretien; menues dépenses, loyers de locaux; entretien du préventorium et des quatre centres d'inspection	495,000 »
6	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	1,331,000 »
7	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions	20,000 »
8	Remboursement à la Caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920, prescrivant le paiement anticipatif des pensions	1,000 »
9	Subside à la Caisse des ouvriers du département	5,050 »
10	Dépenses diverses et imprévues	1,000 »
	DEUXIEME SECTION. — DEPENSES GENERALES.	
11	Secours à d'anciens fonctionnaires et employés ainsi qu'à des ouvriers commissionnés, à leurs femmes, veuves, enfants ou familles qui se trouvent dans une situation malheureuse, ou à d'anciens fonctionnaires et employés qui n'ont pas droit à une pension par application de l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles	255,000 »
12	Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles spécifiées ci-dessus. . .	7,000 »
13	Délégations, commissions, comités, conseils, jurys, etc. — Jetons de présence. — Frais de parcours. — Indemnités (Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale : indemnités, abonnements au chemin de fer, etc.; conseil d'appel, etc.)	27,500 »
	(Les magistrats qui font partie du Comité consultatif du contentieux administratif et d'administration générale et du Conseil d'appel toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres et jouiront des mêmes avantages. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au département.)	
14	Quote-part de l'administration centrale dans les frais d'organisation des cours de langue française, de langue flamande et de langue allemande par le Ministère des Transports	1,500 »
15	Honoraires des avocats.	150,000 »
16	Commission centrale d'examen	140,000 »
17	Bibliothèque centrale	32,500 »
18	Honoraires de médecins pour visites, examens approfondis, contre-visites, n'intéressant pas la Caisse des ouvriers.	250,000 »

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

TABEL I. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	A. — CENTRALE DIENSTEN.	
	EERSTE AFDEELING. — HOOFDBEHEER.	
	a) Jaarwedde van den Minister . . . . . fr. 100,000	1
	b) Kosten voor het gebruik van een auto-rijtuig 40,000	
	140,000	
	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen voor ambtenaren en beambten	2
	Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwachters, boden, huishewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen.	3
	Vergoedingen wegens verplaatsing	4
	Materieel, kantoorbehoeften, drukwerk, aankoop en herstelling van meubelen, verwarming, verlichting, werken van onderhoud; kleine uitgaven, huur van lokalen; onderhoud van het preventorium en de vier toezichtscentra.	5
	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	6
	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen	7
	Terugbetaling aan de Weduwen- en Weezenkas van de verliezen geleden op de op 1 Januari 1920 verworven pensioenen bij toepassing van de wet van 25 Februari 1920, waarbij vooruitbetaling van de pensioenen is voorgeschreven.	8
	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	9
	Verschillende en onvoorziene uitgaven	10
	TWEEDE AFDEELING. — ALGEMEENE UITGAVEN.	
7,074,950 »	Hulpgelden aan oud-ambtenaars en -beambten, alsmede aan bij besluit benoemde werklieden, aan hun vrouw, weduwe, kinderen of gezinnen die zich in een ongelukkigen toestand bevinden of aan oud-ambtenaren en -beambten die geen recht hebben op een pensioen bij toepassing van artikel 50 der wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.	11
	Hulpgelden bij uitzondering te verleenen aan andere personen dan die hierboven vermeld. . . .	12
	Afvaardigingen, commissies, comiteiten, raden, jury's, enz. — Zitpenningen. — Reiskosten. — Vergoedingen (Raadgevend Comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur: vergoedingen, abonnementen op de spoorwegen, enz.; Raad van beroep, enz.). (De magistraten, die deel uitmaken van het Raadgevend Comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur en van den Raad van beroep, trekken de vacatievergoedingen tenzelfden titel als de andere leden en genieten dezelfde voordeelen. Dezelfde opmerking geldt voor al de raden, jury's, commissies, enz., die van het Departement afhangen).	13
	Aandeel van het hoofdbeheer in de inrichtingskosten der leergangen in het Fransch, in het Vlaamsch en in het Duitsch, door het Ministerie van Verkeerswezen.	14
	Eereloon der advocaten.	15
	Hoofdexamencommissie	16
	Centrale boekerij	17
	Honoraria van de dokters voor onderzoeken, grondige keuringen, herkeuringen, die de Werkliedenkas niet aanbelangen.	18

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
19	Home de repos : Intervention dans les frais de séjour des agents désignés par le Service de Santé; rémunération du personnel médical.	395,000 »
20	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société nationale des Chemins de fer belges.	103,300 »
	TOTAL des dépenses des Services centraux. . .fr.	. . . . .
	B. — POSTES.	
21	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés	148,576,000 »
22	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel facteur	194,850,000 »
23	Transport des facteurs.	460,000 »
24	Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature	8,716,500 »
25	Indemnités pour travail extraordinaire	3,500,000 »
26	Frais de déplacements	1,300,000 »
27	Part d'intervention de l'Administration dans les frais d'habillement des facteurs	3,655,000 »
28	Transport des dépêches	1,700,000 »
29	Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions et recouvrements confiés à la poste.	20,000 »
30	Dépenses pour le service des colis postaux.	22,550,000 »
31	Matériel, frais de loyer et de régie; indemnités à accorder éventuellement à d'anciens agents qui ont été victimes d'accidents survenus en service, à leurs veuves, leurs enfants ou leurs familles. — Approvisionnements divers. — Fabrication de valeurs postales. — Indemnités à des étrangers du chef d'accidents causés au cours de l'exploitation postale. — Entretien, réparation et alimentation de véhicules automobiles servant au transport de dépêches postales et de colis postaux et à la levée de boîtes aux lettres. — Remboursement à l'Office central des Imprimés du coût de ses fournitures	34,393,400 »
32	Dépenses pour compte de tiers	200,000 »
33	Part d'intervention dans les frais du Bureau international de Berne.	50,000 »
34	Emoluments, indemnités de caisse, primes et remises	2,800,000 »
35	Honoraires des médecins pour visites, examens approfondis, contre-visites, etc., n'intéressant pas la Caisse des ouvriers	10,000 »
36	Part d'intervention dans les dépenses des Services centraux du Département et du Ministère des Transports	3,503,833 »
37	Subside à la Caisse des ouvriers du Département	583,100 »
38	Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail	200,000 »
39	Application des arrêtés royaux des 29 décembre 1926 et 5 février 1930 concernant l'octroi d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail	8,000 »
40	Commissions d'examens. — Dépenses imprévues non libellées au budget	10,000 »
41	Charges financières	12,503,458 »

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Rusthuis : tusschenkomst in de kosten van verblijf van de door den gezondheidsdienst aangewezen bedienden; bezoldiging van het geneeskundig personeel.	19
	Debetsaldo van de rekening der wederzijdsche dienstverrichtingen van allen aard met de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.	20
7,074,950 »	TOTAAL van de uitgaven der Centrale Diensten.	
	B. — POSTERIJEN.	
	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten	21
	Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van de brievenbestellers	22
	Vervoer van de brievenbestellers	23
	Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwachters, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen.	24
	Vergoedingen voor overwerk	25
	Vergoedingen wegens verplaatsing.	26
	Aandeel van het beheer in de kleedingskosten van de brievenbestellers	27
	Vervoer van de postpakketten	28
	Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde zendingen en invorderingen. .	29
	Uitgaven voor den dienst der postcolli	30
	Materieel, huur- en bureelkosten; vergoedingen desvoorkomend te verleenen aan gewezen bedienden welke slachtoffer zijn geweest van ongevallen in dienst, aan hun weduwe, kinderen of familiën. — Verschillende voorraden. — Vervaardiging van postwaarden. — Vergoedingen aan vreemden voor ongevallen veroorzaakt tijdens de postexploitatie. — Onderhoud, herstel en bevoorrading van motorvoertuigen gebruikt voor het vervoer van postpakketten en postcolli en voor het lichten van brievenbussen. — Terugbetaling aan het Middelambt voor Drukwerken van den prijs zijner leveringen.	31
	Uitgaven voor rekening van derden	32
	Aandeel in de kosten van het Internationaal Bureel te Bern.	33
	Emolumenten, kasvergoedingen, premiën en commissieloonen	34
493,082,970 »	Honoraria van de dokters voor onderzoeken, grondige keuringen, herkeuringen, enz., die de Werkliedenkas niet aanbetangen.	35
	Aandeel in de uitgaven van de Centrale Diensten van het Departement en van het Ministerie van Verkeerswezen.	36
	Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement	37
	Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.	38
	Toepassing van de Koninklijke besluiten van 29 December 1926 en 5 Februari 1930 betreffende het verleenen van speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeidsongevallen.	39
	Examencommissies. — Onvoorziene, niet in de Begrooting opgenomen uitgaven	40
	Financieele lasten	41

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
42	Déficits de comptables	300,000 »
43	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année	40,914,000 »
44	Supplément de pension accordé à M. Krains, directeur général honoraire des Postes.	20,179 »
45	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions	2,350,000 »
46	Remboursement à la Caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920, prescrivant le paiement anticipatif des pensions	50.000 »
47	Subside pour le ravitaillement et le service des cantines	93,000 »
48	Remboursement à la Marine des frais de transport de la correspondance postale par les malles Ostende-Douvres	3,000,000 »
49	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société nationale des Chemins de fer belges	6,736,500 »
50	Subside à l'Œuvre des Postiers tuberculeux en remboursement de frais d'hospitalisation d'agents nécessiteux	30,000 »
	TOTAL des dépenses d'exploitation des Postes . . .fr.	. . . . .

Chapitres.	DÉSIGNATION DES ADMINISTRATIONS	Montant des dépenses par administration. — Bedrag der uitgaven per beheer.
	RÉCAPITULATION.	
A.	Services Centraux	7,074,950 »
B.	Postes	493,082,970 »
	TOTAL DU TABLEAU I (Dépenses d'exploitation). . . fr.	. . . . .

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Tekort van rekenplichtigen	42
	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	43
	Aanvullend pensioen verleend aan den heer Krains, algemeen eere-bestuurder van Posterijen.	44
	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, houdende herziening van de pensioenen	45
	Terugbetaling aan de Weduwen- en Weezenkas van de verliezen geleden op de op 1 Januari 1920 verworven pensioenen, bij toepassing van de wet van 25 Februari 1920, waarbij vooruitbetaling van de pensioenen is voorgeschreven.	46
	Toelage voor de bevoorrading en den dienst der cantines	47
	Terugbetaling aan het Zeewezen van de kosten van vervoer der poststukken met de paketbooten Oostende-Dover.	48
	Debetsaldo van de rekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.	49
	Toelage aan het Werk voor aan tuberculose lijdende postbedienden tot uitkeering van de kosten van het ter verpleging opnemen van behoeftige bedienden.	50
493,082,970 »	TOTAAL der uitgaven van exploitatie van Posterijen.	

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER BEHEEREN	Hoofdstukken.
	OPSOMMING.	
	Centrale Diensten	*A.*
500,157,920 »	Posterijen	*B.*
500.157,920 »	TOTAAL VAN TABEL I (Uitgaven van exploitatie).	

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

TABLEAU II. — RECETTES D'EXPLOITATION.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
	A. — SERVICES CENTRAUX.	
1	Intervention des Administrations du Département et du Ministère des Transports dans les dépenses de l'Administration centrale	7,061,950 »
2	Retenues opérées sur les allocations d'ascendants d'agents célibataires, décédés ensuite de faits de guerre, à l'effet de récupérer les sommes payées indûment, pour la période postérieure au décès des intéressés	13,000 »
	TOTAL des recettes des Services centraux . . . fr.	. . . . .
	B. — POSTES.	
3	Recettes diverses d'exploitation	451,058,100 »
4	Transit international	2,780,000 »
5	Vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage; remboursement d'avances budgétaires	400,000 »
6	Remboursement de dépenses effectuées pour compte d'autres administrations	11,938,952 »
7	Redevances payées par les divers Départements ministériels et autres organismes pour le transport des correspondances de service.	4,400,000 »
	TOTAL des recettes d'exploitation des Postes . . . fr.	. . . . .

CHAPITRES.	DÉSIGNATION DES ADMINISTRATIONS.	Montant des évaluations de recettes. — Bedrag der ramingen van ontvangsten.
	RÉCAPITULATION.	
A.	Services centraux	7,074,950 »
B	Postes	470,577,052 »
	TOTAL DU TABLEAU II (Recettes d'exploitation). . . . fr.	. . . . .

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

TABEL II. — ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE.

TOTAL — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
	A. — CENTRALE DIENSTEN.	
	Tusschenkomst van de Beheeren van het Departement en van het Ministerie van Verkeerswezen in de uitgaven van het Hoofdbeheer.	1
7,074,950 »	Afhoudingen gedaan op de uitkeeringen aan bloedverwanten in opgaande lijn van ongehuwde bedienden, overleden ten gevolge van oorlogsfeiten, met het oog op de terugvordering van de ten onrechte betaalde sommen voor het tijdperk verloopen na het overlijden van de belanghebbenden.	2
7,074,950 »	TOTAAL der ontvangsten der Centrale Diensten.	
	B. — POSTERIJEN.	
	Allerlei ontvangsten van exploitatie	3
	Internationale doorvoer	4
470,577,052 »	Verkoop of overlating van oude materialen en buiten gebruik gestelde voorwerpen; terugbetaling van voorschotten op de Begrooting.	5
	Terugbetaling van voor rekening van andere Beheeren gedane uitgaven	6
	Door de verschillende ministerieele Departementen en andere instellingen betaalde sommen voor het vervoer van dienststukken.	7
470,577,052 »	TOTAAL der ontvansten van exploitatie van Posterijen.	

TOTAL — TOTAAL	AANDUIDING DER BEHEEREN	HOOFDSTUKKEN.
	OPSOMMING.	
477,652,002 »	Centrale Diensten	A.
	Posterijen	B.
477,652,002 »	TOTAAL VAN TABEL II (Ontvangsten van exploitatie).	

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES,

TABLEAU III. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Article.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.
	POSTES.	
1	Travaux et matériel	52,848,600 »
	TOTAL des dépenses extraordinaires. . .fr.	. . . . .

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

TABEL III. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikel.
	POSTERIJEN.	
52,848,600 »	Werken en materieel	1
52,848,600 »	TOTAAL der buitengewone uitgaven.	

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS.

TABLEAU I. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		A. — SERVICES CENTRAUX.		
		Section 1. — Administration centrale.		
1	a.	Traitement du Ministre . . . . . .fr. 100,000	140,000 »	140,000 »
	b.	Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000		
		Secrétariat général.		
2	a.	Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés :	3,368,250 »	3,247,000 »
		GRADES — Traitement annuel. — Nombre d'agents. — Dépenses.		
		Secrétaire général . . . . . 80,000 à 90,000 1		
		Médecin en chef . . . . . 70,000 » 80,000 1		
		Directeur . . . . . 50,000 » 68,000 4		
		Sous-directeur . . . . . 39,000 » 56,000 3		
		Chef de division . . . . . 30,000 » 48,000 4		
		Bibliothécaire de première classe . . . . . 33,000 » 56,000 1		
		Chef de bureau des traductions . . . . . 33,500 » 56,000 1		
		Secrétaire . . . . . 21,500 » 56,000 1		
		Traducteur chef . . . . . 21,500 » 42,000 2		
		Sous-chef de bureau-premier rédacteur . . . . . 21,500 » 36,000 11 2,637,000		
		Comptable . . . . . 12,000 » 36,000 1		
		Traducteur . . . . . 12,000 » 33,000 2		
		Rédacteur, commis aux écritures, agréé . . . . . 9,500 » 26,000 29		
		Expéditionnaire, dactylo et sténo-dactylo . . . . . 10,000 » 26,000 10		
		Médecin-inspecteur . . . . . 24,000 » 65,000 3		
		Médecin 30,000 2		
		Infirmière secrétaire . . . . . 12,000 à 22,500 3		
		Total. . . 79		
	b.	Indemnité de résidence 20,000		
	c.	Indemnités familiale et de naissance 38,000		
	d.	Indemnités diverses, secours, coopération, etc. 250,000		
	e.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 423,250		
		Total. . .fr. 3,368,250		
3		Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature :	340,650 »	340,300 »
	a.	Services généraux :		
		12 agents au traitement annuel de 9,000 à 20,000 francs 221,000		
		8 écureuses au salaire de 12 à 18 francs par jour		
		20		
	b.	Indemnité de résidence 13,000		
	c.	Indemnités familiale et de naissance 12,000		
	d.	Indemnités diverses, primes, secours, coopération, etc. 30,000		
	e.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 34,650		
		Total. . .fr. 310,650		
		A reporter. . .fr.	3,818,900 »	3,697,300 »

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING.

TABEL I. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN				Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		A. — CENTRALE DIENSTEN.					
		Afdeeling 1. — Hoofdbeheer.					
»	»	Wedde van den Minister . . . . . .fr.			100,000	*a.*	1
		Kosten voor het gebruik van een auto-rijtuig			40,000	*b.*	
					140,000		
		Algemeen Secretariaat.					
		Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen voor ambtenaars en beambten :				*a.*	
		GRADEN	Jaarwedde.	Getal bedienden.	Uitgaven.		
		Algemeen secretaris	80,000 tot 90,000	1			
		Hoofdgeneesheer	70,000 » 80,000	1			
		Bestuurder	50,000 » 68,000	4			
		Onderbestuurder	39,000 » 56,000	3			
		Afdeelingsoverste	30,000 » 48,000	4			
		Bibliothecaris 1ste klasse	33,000 » 56,000	1			
		Bureeloverste der vertalingen	33,000 » 56,000	1			
		Secretaris	21,500 » 56,000	1			
		Hoofdvertaler	21,500 » 42,000	2			
121 250 »	»	Bureelonderoverste-eerste opsteller	21,500 » 36,000	11	2,637,000		2
		Boekhouder	12,000 » 36,000	1			
		Vertaler	12,000 » 33,000	2			
		Opsteller, kantoorklerk, aangestelde	9,500 » 26,000	29			
		Expeditionnair, typist, steno-typist	10,000 » 26,000	10			
		Geneesheer-opziener	24,000 » 65,000	3			
		Geneesheer	30,000	2			
		Ziekenverpleegster-secretaresse	12,000 tot 22,500	3			
			Samen. . .	79			
		Standplaatsvergoeding			20,000	*b.*	
		Familie- en geboortevergoedingen			38,000	*c.*	
		Allerhande vergoedingen, hulpgelden, samenwerking, enz.			250,000	*d.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930			423,250	*e.*	
					Samen. . .fr. 3,368,250		
		Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwachters, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen :					
		Algemeene diensten :				*a.*	
		12 bedienden met een jaarwedde van 9,000 tot 20,000 frank			221,000		
		8 schuursters met een dagloon van 12 tot 18 frank					
		20					
350 »	»	Standplaatsvergoeding			13,000	*b.*	3
		Familie- en geboortevergoedingen			12,000	*c.*	
		Allerhande vergoedingen, premiën, hulpgelden, samenwerking, enz.			30,000	*d.*	
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930			34,650	*e.*	
					Samen. . .fr. 310,650		
121,600 »	»	Over te dragen.					

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles	Littera des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.		3,818,900 »	3,697,300 »
(1)	»	Indemnités pour travail extraordinaire (*pour mémoire*)		»	11,000 »
		Indemnités de déplacements :			
4	*a.*	Fonctionnaires et employés . . . . . .fr.	25,000		
	b.	Agents commissionnés, ouvriers, etc.	1,000	41,000 »	26,000 »
	c.	Médecins-fonctionnaires et infirmières.	15,000		
		Matériel :			
	a.	Fournitures de bureau, impressions, achat de diplômes pour décorations, etc. fr.	120,000		
	b.	Chauffage, éclairage, eau	70,000		
5	*c.*	Travaux d'entretien et d'aménagement aux locaux occupés par les Services centraux, mobilier, loyers de locaux, menues dépenses	155,000	495,000 »	350,000 »
	d.	Entretien du préventorium et des quatre centres d'inspection (immeubles et matériel)	150,000		
6	»	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année		1,331,000 »	1,277,200 »
7	»	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions		20,000 »	27,000 »
8	»	Remboursement à la Caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920, prescrivant le paiement anticipatif des pensions		1,000 »	800 »
		Subside à la Caisse des ouvriers du Département :			
	a.	Pension des ouvriers. . . . . .fr.	4,100		
9	*b.*	Subventions pour contribuer aux charges diverses de l'institution	450	5,050 »	3,400 »
	c.	Secours à d'anciens ouvriers ou à leurs familles se trouvant dans une situation malheureuse	500		
10	»	Dépenses diverses et imprévues		1,000 »	1,000 »
		A reporter. . .fr.		5,712,950 »	5,393,700 »

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN			Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.					
121,600 »	»	Overdracht.				
»	11,000 »	Vergoedingen voor overwerk (*voor memorie*)			»	(1)
		Vergoedingen wegens verplaatsing :				
		Ambtenaars en beambten . . . . . fr.		25,000	*a.*	
15,000 »	»	Bij besluit benoemde bedienden, werklieden, enz.		1,000	*b.*	4
		Geneesheeren-ambtenaars en ziekenverpleegsters		15,000	*c.*	
				41,000		
		Materieel :				
		Kantoorbehoeften, drukwerk, aankoop van diploma's voor eereteekens, enz.	fr.	120,000	*a.*	
		Verwarming, verlichting, water		70,000	*b.*	
145,000 »	»	Werken van onderhoud en inrichting aan de lokalen bezet door de Centrale Diensten, meubelen, huur van lokalen, kleine uitgaven		155,000	*c.*	5
		Onderhoud van het preventorium en de vier toezichtscentra (gebouwen en materieel)		150,000	*d.*	
				495,000		
53,800 »	»	Pensioenen en eerste termijn van pensioenen te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.			»	6
»	7,000 »	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen			»	7
200 »	»	Terugbetaling aan de Weduwen- en Weezenkas van de verliezen geleden op de op 1 Januari 1920 verworven pensioenen bij toepassing van de wet van 25 Februari 1920, waarbij vooruitbetaling van de pensioenen is voorgeschreven.			»	8
		Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement :				
		Pensioen der werklieden . . . . . fr.		4,100	*a.*	
1,650 »	»	Toelagen om bij te dragen in de verschillende lasten van de inrichting. . .		450	*b.*	9
		Hulpgeld aan oud-werklieden of aan hun familie in een ongelukkigen toestand verkeerende		500	*c.*	
				5,050		
»	»	Verschillende en onvoorziene uitgaven			»	10
337,250 »	18,000 »	Over te dragen.				

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	5,712,950 »	5,393,700 »
		Section 2. — Dépenses générales.		
		Secours :		
11	*a.*	A d'anciens fonctionnaires et employés, ainsi qu'à des ouvriers commissionnés, à leurs femmes, veuves, enfants ou familles qui se trouvent dans une situation malheureuse . . . . . .fr. 135,000	255,000 »	212,100 »
	b.	A d'anciens fonctionnaires et employés qui n'ont pas droit à une pension par application de l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles 120,000		
12	»	Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles spécifiées ci-dessus	7,000 »	5,000 »
		Délégations, commissions, comités, conseils, jurys, etc. Jetons de présence, frais de parcours, indemnités :		
13	*a.*	Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale. — Indemnités. — Abonnements de chemins de fer, etc. 22,500	27,500 »	27,500 »
	b.	Conseil d'appel 5,000		
		(Les magistrats qui font partie du Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale et du Conseil d'appel toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres et jouiront des mêmes avantages. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au Département.)		
14	»	Quote-part de l'Administration centrale dans les frais d'organisation des cours de langue française, de langue flamande et de langue allemande par le Ministère des Transports.	1,500 »	1,500 »
15	»	Honoraires des avocats; abonnements téléphoniques, etc.	150,000 »	150,000 »
16	»	Commission centrale d'examen	140,000 »	120,000 »
17	»	Bibliothèque centrale : achat de livres, publications, impressions, reliures, etc.	32,500 »	25,000 »
18	»	Honoraires de médecins pour visites, examens approfondis, contre-visites n'intéressant pas la Caisse des ouvriers.	250,000 »	250,000 »
(2)	»	Frais médicaux et pharmaceutiques (*pour mémoire*)	»	3,000,000 »
		Home de repos : intervention dans les frais de séjour des agents désignés par le service de santé; rémunération du personnel médical :		
19	*a.*	Intervention dans les frais de séjour . . . . . .fr. 312,500	395,000 »	900,000 »
	b.	Supplément éventuel à payer à l'Office des vacances 62,500		
	c.	Rémunération du personnel médical 20,000		
20	»	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges.	103,500 »	»
(3)	»	Subvention à l'Institut national de radio-diffusion (I. N. R.)	»	1,600,000 »
		Section 3. — Dépenses exceptionnelles (*pour mémoire*).		
(4)	»	Equipement d'un préventorium et installation de quatre centres d'inspection sanitaire.	»	900,000 »
		TOTAL des dépenses des Services centraux. . .fr.	7,074,950 »	12,584,800 »
			DIMINUTION. . fr	

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering				
337,250 »	18,000 »	Overdracht.			
		Afdeeling 2. — Algemeene uitgaven.			
		Hulpgelden :			
42,900 »	»	Aan oud-ambtenaars en -beambten, alsmede aan bij besluit benoemde werklieden, aan hun vrouw, weduwe, kinderen of gezinnen die zich in een ongelukkigen toestand bevinden . . . . . .fr.	135,000	a.	11
		Aan oud-ambtenaars en -beambten die geen recht hebben op een pensioen bij toepassing van artikel 50 der wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen	120,000	b	
			255,000		
2,000 »	»	Hulpgelden bij uitzondering te verleenen aan andere personen dan die hierboven vermeld.		»	12
		Afvaardigingen, commissies, comiteiten, raden, jury's, enz. — Zitpenningen, reiskosten, vergoedingen :			
»	»	Raadgevend comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur. — Vergoedingen. — Abonnementen op de spoorwegen, enz.	22,500	a.	13
		Raad van beroep	5,000	b.	
			27,500		
		(De magistraten die deel uitmaken van het Raadgevend comiteit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur en van den Raad van beroep trekken de vacatievergoedingen ten zelfden titel als de andere leden en genieten dezelfde voordeelen. Dezelfde opmerking geldt voor al de raden, jury's, commissies, enz., die van het Departement afhangen.)			
»	»	Aandeel van het hoofdbestuur in de inrichtingskosten der leergangen in het Fransch, in het Vlaamsch en in het Duitsch, door het Ministerie van Verkeerswezen.		»	14
»	»	Eereloon der advocaten; telefoonabonnementen, enz.		»	15
20,000 »	»	Hoofdexamencommissie		»	16
7,500 »	»	Centrale boekerij : aankoop van boeken, uitgaven, drukwerk, boekbinden, enz.		»	17
»	»	Honoraria van de geneesheeren voor onderzoeken, grondige keuringen, herkeuringen, die de Werkliedenkas niet aanbelangen.		»	18
»	3,000,000 »	Dokters- en apothekerskosten (*voor memorie*)		»	(2)
		Rusthuis : tusschenkomst in de kosten van verblijf van de door den gezondheidsdienst aangewezen bedienden; bezoldiging van het geneeskundig personeel :			
»	505,000 »	Tusschenkomst in de verblijfkosten . . . . . .fr.	312,500	a.	19
		Aan het « Office des vacances » in voorkomend geval bij te betalen.	62,500	b.	
		Bezoldiging van het geneeskundig personeel	20,000	c.	
			395,000		
103,500 »	»	Debetsaldo van de rekening van de wederzijdsche dienstverrichtingen van allen aard met de Nationale Maatschappij van Belgische spoorwegen.		»	20
»	1,600,000 »	Toelage aan het nationaal Instituut voor radio-omroep (N. I. R.)		»	(3)
		Afdeeling 3. — Uitzonderlijke uitgaven *(voor memorie).*			
»	900,000 »	Toerusting van een preventorium en oprichten van vier gezondheidstoezichtscentra . .		»	(4)
513,150 »	6,023,000 »	TOTAAL der uitgaven der Centrale diensten.			
5,509,850 »		VERMINDERING.			

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		B. — POSTES.		
		Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés :		
	a.	Direction centrale et services régionaux.		
	b.	Bureaux de poste, perceptions, sous-perceptions, bureaux ambulants et service du timbre.		

GRADES	Traitements annuels.	Nombre d'agents. Litt. *a.*	Nombre d'agents. Litt. *b.*	Dépenses par littera.
Directeur général	80,000 à 90,000	1	»	
Inspecteur général	70,000 » 80,000	1	»	
Directeur d'administration	65,000 » 75,000	4	»	
Directeur adjoint	48,000 » 65,000	4	»	
Directeur régional	48,000 » 65,000	9	»	
Directeur adjoint technique	56,000 » 70,000	1	»	
Inspecteur	30,000 » 52,000	27	»	
Chef du service commercial	30,000 » 52,000	1	»	
Chef de bureau-Chef de division	30,000 » 52,000	32	»	
Architecte	22,000 » 62,000	5	»	
Chef de bureau-Chef de bureau principal (Directions régionales)	30,000 » 52,000	9	»	
Chef de bureau-Chef de bureau principal (Bureau de perceptions et Service du Timbre)	30,000 » 48,000	»	43	
Chef de brigade de 1re classe	30,000 » 48,000	»	4	Litt. *a.* 31,891,060
Premier rédacteur	21,500 » 36,000	102	188	
Premier dessinateur	21,500 » 36,000	2	»	Litt. *b.* 85,256,220
Chef de brigade de 2e classe	21,500 » 36,000	»	13	
21 Contrôleur commercial de 1re et 2e classe	12,000 » 36,000	1	»	148,576,000 »
Percepteur et percepteur principal	14,400 » 48,000	»	655	
Rédacteur de 1re et 2e classe	12,000 » 26,000	124	711	
Dessinateur de 1re et 2e classe	12,000 » 26,000	2	»	
Dessinateur expéditionnaire	10,000 » 25,000	2	»	
Commis aux écritures	10,000 » 25,000	1,557	2,007	
Aide au service des chèques et virements postaux	10,000 » 20,000			
Sous-percepteur	6,500 » 23,000	»	678	
Gérant d'agence	3,200 et 4,000	»	33	
Chef d'atelier	27,000 à 35,000	1	1	
Contremaître	19,000 » 27,000	»	1	
Surveillant de travaux	13,500 » 27,000	11	»	
	Totaux...	1,896	4,334	
	A reporter. . .fr.			117,147,280
	A reporter . . . .fr.			148,576,000 »

Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
140,317,000 »
140,317,000 »

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
		B. — POSTERIJEN.		
		Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van ambtenaars en beambten :		
		Hoofdbestuur en gewestelijke diensten.	*a.*	
		Postkantoren, ontvangerijen, onderontvangerijen, spoorwegpostkantoren en zegeldienst.	*b.*	

GRADEN	Jaarwedden.	Getal bedienden. Litt. *a.*	Litt. *b.*	Uitgaven per littera.
Algemeen bestuurder	80,000 tot 90,000	1	»	
Algemeen opziener	70,000 » 80,000	1	»	
Bestuurder van beheer.	65,000 » 75,000	4	»	
Toegevoegd bestuurder	48,000 » 65,000	4	»	
Gewestelijk bestuurder	48,000 » 65,000	9	»	
Technisch toegevoegd bestuurder.	56,000 » 70,000	1	»	
Opziener	30,000 » 52,000	27	»	
Hoofd van den handelsdienst	30,000 » 52,000	1	»	
Bureeloverste-Afdeelingsoverste.	30,000 » 52,000	32	»	
Bouwkundige	22,000 » 62,000	5	»	
Bureeloverste - Eerstaanwezend bureeloverste (Gewestelijke besturen)	30,000 » 52,000	9	»	
Bureeloverste - Eerstaanwezend bureeloverste (Ontvangerijen en Zegeldienst)	30,000 » 48,000	»	43	Litt. *a.*
Brigadehoofd 1ste klasse.	30,000 » 48,000	»	4	31,891,060
Eerste-opsteller	21,500 » 36,000	102	188	Litt. *b.*
Eerste-teekenaar.	21,500 » 36,000	2	»	85,256,220
Brigadehoofd 2e klasse	21,500 » 36,000	»	13	
Controleur van handelszaken 1ste en 2e klasse.	12,000 » 36,000	1	»	
Postmeester en eerstaanwezend postmeester. .	14,400 » 48,000	»	655	
Opsteller 1ste en 2e klasse	12,000 » 26,000	124	711	
Teekenaar 1ste en 2e klasse.	12,000 » 26,000	2	»	
Teekenaar-expeditionnair	10,000 » 25,000	2	»	
Kantoorklerk	10,000 » 25,000	1,557	2,007	
Helper(-ster) bij den dienst der postchecks en overschrijvingen	10,000 » 20,000			
Postondermeester	6,500 » 23,000	»	678	
Houder van een agentschap	3,200 en 4,000	»	33	
Werkmeester	27,000 tot 35,000	1	1	
Meestergast	19,000 » 27,000	»	1	
Werkopzichter	13,500 » 27,000	11	»	
	Samen. . .	1,896	4,334	
	Over te dragen. . . fr.			117,147,280

8,259,000 »				21
8,259,000 »	»	Over te dragen		

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.
POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.		148,576,000 »	140,347,000 »
		Report. . .fr.	117,147,280		
	c.	Indemnités aux agents chargés du tri des correspondances et indemnités pour exercice de fonctions supérieures	780,000		
	d.	Frais d'intérims, indemnités pour changement de résidence	1,650,000		
	e.	Remises aux gérants d'agence et aux gérants des bureaux auxiliaires . . .	875,000		
	f.	Indemnités familiale et de naissance.	3,100,000		
	g.	Récompenses, secours, etc.	143,000		
	h.	Salaires et indemnités des aides du service d'exécution.	3,898,700		
	i	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés utilisés dans les services communs des postes, télégraphes et téléphones	258,200		
	j.	Application aux gérants d'agence, aux aides du service d'exécution et aux suppléants des sous-percepteurs des lois d'assurances du 10 décembre 1924 et du 10 mars 1925	207,800		
		Total. . .fr.	128,059,980		
	k.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930	20,516,020		
		Total général. . .fr.	148,576,000		
		Traitements d'activité et de disponibilité et indemnités du personnel facteur :			
	a.	Surveillance du personnel, tri de correspondances, distribution à domicile :			
		GRADES — Traitements annuels. — Nombre d'agents. — Dépenses par littéra.			
		Premier chef-facteur . . . . . 21,200 à 26,500 — 21			
		Chef-facteur . . . . . 17,600 » 25,000 — 55			
		Facteur-trieur . . . . . 13,200 » 21,000 — 439	Litt. *a.*		
		Interprète . . . . . 11,000 » 19,600 — 5	134,431,500		
		Facteur-gérant de dépôt-relais . . . . . 10,300 » 18,000 — 251			
		Facteur . . . . . — 8,652			
22		Total. . . 9,423		194,850,000 »	189,090,000 »
	b.	Secours, indemnités diverses, frais de funérailles, intérims . . . . .fr.	262,000		
	c.	Prime d'assiduité	3,300,000		
	d.	Salaires des agents provisoires	23,740,000		
	e.	Allocations diverses (indemnités de garçon de bureau, pour vélos, pour motos, pour le tri, etc.)	539,000		
	f.	Indemnités familiale et de naissance.	8,457,000		
	g.	Application aux aides-facteurs des lois d'assurances du 10 décembre 1924 et du 10 mars 1925	34,500		
		Total. . .fr.	170,764,000		
	h.	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930	24,086,000		
		Total général. . .fr.	194,850,000		
23	»	Transport des facteurs		460,000 »	400,000 »
		A reporter . . fr.		343,886,000 »	329,807,000 »

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
8,259,000 »	»	Overdracht.			
		Overdracht. . .fr.	117,147,250		
		Vergoedingen voor bedienden belast met het sorteeren van poststukken en vergoedingen voor het waarnemen van hoogere bedieningen	780,000	*c.*	
		Kosten voor tijdelijke dienstwaarneming, vergoedingen voor verandering van verblijf.	1,650,000	*d.*	
		Commissieloon voor houders van agentschappen en houders van hulppostkantoren	875,000	*e.*	
		Gezins- en geboortevergoedingen	3,100,000	*f.*	
		Belooningen, hulpgelden, enz.	143,000	*g.*	
		Loonen en vergoedingen van de helpers (-sters) bij den uitvoeringsdienst .	3,898,700	*h.*	
		Wedden en vergoedingen van ambtenaars en beambten, gebezigd in de gemeenschappelijke diensten van Posterijen, Telegrafen en Telefonen . .	258,200	*i.*	
		Toepassing op de houders van agentschappen op de helpers (-sters) bij den uitvoeringsdienst en op de plaatsvervangers van de post ondermeesters van de verzekeringswetten van 10 December 1924 en van 10 Maart 1925	207,800	*j.*	
		Samen. . .fr.	128,059,980		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930	20,516,020	*k.*	
		Algemeen totaal. . .fr.	148,576,000		
		Activiteitswedden, wachtgelden en vergoedingen van de brievenbestellers :			
		Toezicht over het personeel, sorteeren van poststukken, aanhuisbestelling :		*a.*	
		GRADEN — Jaarwedden. — Getal bedienden. — Uitgaven per littera.			
		Eerste hoofdbesteller . . . . . 21,200 tot 26,500 — 21			
		Hoofdbesteller . . . . . 17,600 » 25,000 — 55			
		Sorteerder . . . . . 13,200 » 21,000 — 439	Litt. *a.*		
		Taalman . . . . . 11,000 » 19,600 — 5	134,431,500		
		Besteller-houder van een overdraagkantoor. . . . 10,300 » 18,000 — 251			
		Besteller . . . . . 10,000 » 17,000 — 8,652			
5,760,000 »	»	Samen. . . 9,423			22
		Hulpgelden, allerlei vergoedingen, begrafeniskosten, tijdelijke dienstwaarneming . . . . . .fr.	262,000	*b.*	
		Naarstigheidspremie	3,300,000	*c.*	
		Loonen van de voorloopige bedienden.	23,740,000	*d.*	
		Allerlei toekenningen (vergoedingen voor kantoordienst, voor het gebruik van een rijwiel, van een motor, sorteerpremie, enz.)	539,000	*e.*	
		Gezins- en geboortevergoedingen	8,457,000	*f.*	
		Toepassing op de hulpbestellers, van de verzekeringswetten van 10 December 1924 en 10 Maart 1925	34,500	*g.*	
		Samen. . .fr.	170,764,000		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930	24,086,000	*h*	
		Algemeen totaal. . .fr.	194,850,000		
60,000 »	»	Vervoer van de brievenbestellers		»	23
14,079,000 »	»	Over te dragen.			

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report . . . .fr.	343,886,000 »	329,807,000 »
		Traitements d'activité et de disponibilité et salaires des huissiers, messagers, concierges, gens de service et agents payés à la tâche, à la journée ou par mois; primes et indemnités de toute nature :		
		GRADES — Traitements et salaires (annuels ou journaliers). — Nombre d'agents. — Dépenses par littera.		
		Messager, classeur, huissier, chef-classeur . . A. 7,200 à 20,000 — 306		
	a	Apprenti-imprimeur, Aide-imprimeur, Imprimeur, Linotypiste . . . J. 14.00 à 51.50 — 56 — 3,961,500		
		Estampilleur . . . . . J. 29.00 à 36.50 — 32		
	b.	Menuisier . . . . . J. 35.00 à 42.25 — 3 — 36,000		
		Magasinier . . . . . A. 10,200 à 13,400 — 2		
	c.	Nettoyeur . . . . . J. 30.00 à 35.75 — 19 — 1,764,100		
24		Boute-feu . . . . . J. 29.00 à 33.50 — 51	8,716,500 »	8,094,200 »
		Ecureuse . . . . . J. 6.00 à 18.00 — 234		
	d.	Personnel ouvrier du timbre. . . . . de 14 fr. par jour à 19,700 fr. par an. — 44 — 522,000		
		Total. . . — 747		
	e.	Supplément local . . . . . .fr. 214,700		
	f.	Indemnités familiale et de naissance 150,000		
	g.	Rémunération des agents payés à la tâche ou à la journée et utilisés aux services communs des postes, télégraphes et téléphones 751,800		
	h	Application au personnel non commissionné de l'arrêté royal du 14 décembre 1921 et de la loi d'assurances du 10 décembre 1924 5,000		
		Total. . .fr. 7,405,100		
	i	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929, 13 février et 1er mars 1930 1,311,400		
		Total général . . .fr. 8,716,500		
		Indemnités pour travail extraordinaire :		
	a	Fonctionnaires et employés . . . . . .fr. 1,150,000		
25	*b.*	Personnel facteur 2,174,500	3,500,000 »	2,080,000 »
	c.	Personnel ouvrier 175,000		
	d.	Personnel des services communs des postes, télégraphes et téléphones . . . 500		
		Frais de déplacements :		
	a.	Fonctionnaires et employés . . . . . .fr. 857,000		
26	*b.*	Personnel facteur 441,800	1,300,000 »	1,300,000 »
	c.	Personnel des services communs des postes, télégraphes et téléphones . . . 1,200		
27	»	Part d'intervention de l'Administration dans les frais d'habillement des facteurs . . .	3,655,000 »	3,955,000 »
28	»	Transport des dépêches.	1,700,000 »	1,300,000 »
29	»	Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions et recouvrements confiés à la poste	20,000 »	20,000 »
		A reporter . . . .fr.	362,777,500 »	346,556,200 »

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDINGEN. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
14,079,000 »	»	Overdracht.		
622,300 »	»	Activiteitswedden, wachtgelden en loonen van deurwachters, boden, huisbewaarders, dienstlieden en bedienden, betaald per stuk, per dag of per maand; allerhande premiën en vergoedingen :		24
		GRADEN — Jaarwedden of dagloonen. — Getal bedienden. — Uitgaven per littera.		
		Bode, klasseerder, deurwachter, hoofdklasseerder . . . J. 7,200 tot 20,000 — 306		
		Drukkersjongen, Hulpdrukker, Drukker, Linotypist . . . D. 14.00 tot 51.50 — 56 — 3,961,500	*a.*	
		Stempelaar . . . D. 29.00 tot 36.50 — 32		
		Schrijnwerker . . . D. 35.00 tot 42.25 — 3 — 36,000	*b.*	
		Magazijnier . . . J. 10,200 tot 13,400 — 2		
		Schoonmaker . . . D. 30.00 tot 35.75 — 19		
		Vuurverzorger . . . D. 29.00 tot 33.50 — 51 — 1,764,100	*c.*	
		Schuurster . . . D. 6.00 tot 18.00 — 234		
		Werklieden van den zegeldienst . . . van 14 fr. per dag tot 19,700 fr. per jaar. — 44 — 522,000	*d.*	
		Samen. . . — 747		
		Plaatselijk bijloon . . . .fr. 214,700	*e.*	
		Gezins- en geboortevergoedingen . . . 150,000	*f.*	
		Bezoldiging van de per stuk of per dag betaalde bedienden, gebezigd voor de gemeenschappelijke diensten van Posterijen, Telegrafen en Telefonen . 751,800	*g.*	
		Toepassing, op het niet bij besluit benoemd personeel, van het koninklijk besluit van 14 December 1921 en van de verzekeringswet van 10 December 1924 . . . 5,000	*h.*	
		Samen. . .fr. 7,405,100		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929, 13 Februari en 1 Maart 1930 . . . 1,311,400	*i.*	
		Algemeen totaal. . .fr. 8,716,500		
1,420,000 »	»	Vergoedingen voor overwerk :		25
		Ambtenaars en beambten . . . .fr. 1,150,000	*a.*	
		Bestellers . . . 2,174,500	*b.*	
		Werklieden . . . 175,000	*c.*	
		Personeel van de gemeenschappelijke diensten van Posterijen, Telegrafen en Telefonen . . . 500	*d.*	
		3,500,000		
»	»	Vergoedingen wegens verplaatsing :		26
		Ambtenaars en beambten . . . .fr. 857,000	*a.*	
		Bestellers . . . 441,800	*b.*	
		Personeel van de gemeenschappelijke diensten van Posterijen, Telegrafen en Telefonen . . . 1,200	*c.*	
		1,300,000		
»	300,000 »	Aandeel van het Beheer in de kleedingskosten van de brievenbestellers.	»	27
400,000 »	»	Vervoer van de postpakketten	»	28
»	»	Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde zendingen en invorderingen.	»	29
16,521,300 »	300,000 »	Over te dragen.		

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.		362,777,500 »	346,536,200 »
		Dépenses pour le service des colis postaux :			
	a.	Frais de remise à domicile par facteurs et porteurs spéciaux . . . . .fr.	2,000,000		
	b.	Frais de remise à domicile par service de camionnage du chemin de fer .	500,000		
30	*c.*	Indemnités pour pertes et avaries de colis.	50,000	22,550,000 »	11,530,000 »
	d.	Redevances aux intermédiaires de transport autres que le chemin de fer (vicinaux, autobus, etc.)	600,000		
	e.	Reliquat à la Société Nationale des Chemins de fer d'après convention . .	19,400,000		
		Matériel, frais de loyer et de régie; indemnités à accorder éventuellement à d'anciens agents qui ont été victimes d'accidents survenus en service, à leurs veuves, leurs enfants ou leurs familles. Approvisionnements divers. Fabrication de valeurs postales. Indemnités à des étrangers du chef d'accidents causés au cours de l'exploitation postale. Entretien, réparation et alimentation de véhicules automobiles servant au transport de dépêches postales et de colis postaux et à la levée de boîtes aux lettres. Remboursement à l'Office central des Imprimés du coût de ses fournitures :			
	a.	Fourniture de publications officielles . . . . . .fr.	50,000		
	b.	Chauffage et éclairage :			
31		Hôtels de l'Administration centrale des postes, bureaux d'Anvers I, de Liége I, de Verviers I, d'Ostende I et de Courtrai I. — Service du Timbre. — Bureaux occupés par les services communs des Postes et des Télégraphes (Bruxelles I, Magasin central à Malines, etc.) — Prestations fournies par l'Administration des Télégraphes et des Téléphones.fr. 181,000 Charbon, bois, copeaux, gaz et électricité 1,836,500	2,017,500	34,393,400 »	26,404,900 »
	c.	Entretien et appropriation de locaux; achat et entretien du mobilier et du matériel; entretien, réparation et alimentation de véhicules automobiles servant au transport de dépêches et de colis postaux et à la levée de boîtes aux lettres; indemnités à accorder éventuellement à d'anciens agents qui ont été victimes d'accidents survenus en service, à leurs veuves, leurs enfants ou à leurs familles; indemnités à des étrangers du chef d'accidents survenus au cours de l'exploitation postale; sommes à rembourser à l'Office central des Imprimés, etc.	23,578,400		
	d.	Loyers et frais de régie	7,090,000		
	e.	Entretien, aménagement, etc. des bureaux ambulants (voitures-poste). . .	1,657,500		
32	»	Dépenses pour compte de tiers.		200,000 »	410,000 »
33	»	Part d'intervention dans les frais du Bureau international de Berne		50,000 »	50,000 »
34	»	Emoluments, indemnités de caisse, primes et remises.		2,800,000 »	2,600,000 »
35	»	Honoraires des médecins pour visites, examens approfondis, contre-visites, etc., n'intéressant pas la Caisse des ouvriers		10,000 »	10,000 »
		Part d'intervention dans les dépenses des Services centraux du Département et du Ministère des Transports :			
36	*a.*	Administration centrale . . . . . .fr.	3,427,350	3,503,833 »	5,859,130 »
	b.	Comité supérieur de contrôle	76,483		
		Subside à la Caisse des ouvriers du département :			
	a.	Pension des ouvriers. . . . . .fr.	518,100		
	b.	Subventions diverses.	17,000		
37	*c.*	Secours aux nécessiteux	2,000	583,100 »	515,400 »
	d.	Majoration des pensions en vertu de la loi du 3 juin 1920	30,000		
	e.	Remboursement à la Caisse des Veuves et Orphelins de compléments de pensions payés par elle à des ayants droits d'agents commisionnés comptant des services d'ouvriers	16,000		
		A reporter. . .fr.		426,867,833 »	393,635,630 »

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDINGEN. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
16,521,300 »	300,000 »	Overdracht.			
		Uitgaven voor den dienst der postcolli :			
		Kosten van aanhuisbestellingen door brievenbestellers en speciale bestellers, fr.	2,000,000	*a.*	
		Kosten van aanhuisbestellingen door besteldienst van de spoorwegen . .	500,000	*b.*	
14,020,000 »	»	Vergoedingen voor verlies en beschadiging van colli.	50,000	*c.*	30
		Sommen verschuldigd aan tusschenkomende vervoerorganismen buiten de spoorwegen (buurtspoorwegen, autobussen, enz.)	600,000	*d.*	
		Volgens overeenkomst aan de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen verschuldigd saldo.	19,400,000	*e.*	
			22,550,000		
		Materieel, huur- en bureelkosten; vergoedingen desvoorkomend te verleenen aan gewezen bedienden, welke slachtoffer zijn geweest van ongevallen in dienst, aan hun weduwe, kinderen of familiën. Verschillende voorraden. Vervaardiging van postwaarden. Vergoedingen aan vreemden, voor ongevallen veroorzaakt tijdens de postexploitatie. Onderhoud, herstel en bevoorrading van motorvoertuigen gebruikt voor het vervoer van postpakketten en postcolli en voor het lichten van brievenbussen. Terugbetaling aan het Middelambt voor Drukwerken van den prijs zijner leveringen :			
		Levering van officieele uitgaven . . . . . .fr.	50,000	*a.*	
		Verwarming en verlichting :		*b.*	
8,288,500 »	»	Hotels van het Hoofdbeheer van Posterijen, kantoren Antwerpen I, Luik I, Verviers I, Oostende I en Kortrijk I. — Zegeldienst. — Kantoren gebezigd door de gemeenschappelijke diensten van Posterijen en Telegrafen (Brussel I, Hoofdmagazijn te Mechelen, enz.) — Diensten gepresteerd door het Beheer van Telegrafen en Telefonen. . . . . .fr. 181,000			31
		Kolen, hout, krullen, gaz en electriciteit 1,836,500	2,017,500		
		Onderhoud en geschiktmaking van lokalen: aankoop en onderhoud van het mobilair en het materieel; onderhoud, herstel en bevoorrading van motorvoertuigen gebruikt voor het vervoer van postpakketten en postcolli en het lichten van brievenbussen, vergoedingen desvoorkomend te verleenen aan gewezen bedienden, die slachtoffers van ongevallen in dienst zijn geweest, aan hun weduwe, kinderen of familieën; vergoedingen aan vreemden voor ongevallen tijdens de postexploitatie overkomen; sommen, terug te betalen aan het Middelambt voor Drukwerken, enz.	23,578,400	*c.*	
		Huur- en bureelkosten	7,090,000	*d.*	
		Onderhoud, inrichting, enz. van spoorwegkantoren (postrijtuigen)	1,657,500	*e.*	
			34,393,400		
»	210,000 »	Uitgaven voor rekening van derden		»	32
»	»	Aandeel in de kosten van het Internationaal Bureel, te Bern		»	33
200,000 »	»	Emolumenten, kasvergoedingen, premiën en commissieloonen		»	34
»	»	Honoraria van de dokters voor onderzoeken, grondige keuringen, herkeuringen, enz., die de Werkliedenkas niet aanbelangen.		»	35
		Aandeel in de uitgaven van de Centrale Diensten van het Departement en van het Ministerie van Verkeerswezen :			
»	2,353,297 »	Hoofdbeheer . . . . . .fr.	3,427,350	*a.*	36
		Hooger Comiteit van toezicht	76,483	*b.*	
			3,503,833		
		Toelage aan de Werkliedenkas van het Departement :			
		Pensioen der werklieden . . . . . .fr.	518,100	*a.*	
		Allerlei toelagen	17,000	*b.*	
67,700 »	»	Hulp aan behoeftigen	2,000	*c.*	37
		Verhooging van de pensioenen krachtens de wet van 3 Juni 1920	30,000	*d.*	
		Terugbetaling aan de Weduwen- en Weezenkas van aanvullende pensioensbedragen, door die kas betaald aan rechthebbenden van bij besluit benoemde bedienden, die diensten als werkman tellen	16,000	*e.*	
			583,100		
36,097,500 »	2,863,297 »	Over te dragen.			

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES, POUR L'EXERCICE 1931.

DEVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.		426,867,833 »	393,635,630 »
		Exécution de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail :			
	a.	Allocations faites en capital (art. 7 de la loi) . . . . . .fr.	35,000		
38	*b.*	Allocations journalières ou annuelles faites en vertu de l'article 4 de la loi à d'anciens agents qui ont cessé de faire partie du personnel du département	5,000	200,000 »	200,000 »
	c	Frais de traitement occasionnés par les victimes d'accidents du travail pendant les six premiers mois (art. 5 de la loi).	30,000		
	d.	Constitution des capitaux des rentes (art. 6 et 14 de la loi)	130,000		
39	»	Application des arrêtés royaux des 29 décembre 1926 et 5 février 1930, concernant l'octroi d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail . . .		8,000 »	8,000 »
40	»	Commissions d'examens. — Dépenses imprévues non libellées au Budget		10,000 »	10,000 »
		Charges financières :			
	a.	Intérêts . . . . . .fr.	7,369,983		
41	*b.*	Amortissements	3,040,118	12 503,458 »	6,566,953 »
	c.	Intérêts sur les sommes allouées en 1921, 1922 et 1923 pour la vie chère. .	2,093,357		
42	»	Déficits de comptables		300,000 »	60,000 »
43	»	Pensions et premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1er janvier de la même année.		40,914.000 »	39,798 000 »
44	»	Supplément de pension accordé à M. Krains, Directeur général honoraire des postes . .		20,179 »	20,668 »
45	»	Exécution de la loi du 3 juin 1920 portant revision des pensions.		2,350,000 »	2,325.000 »
46	»	Remboursement à la Caisse des veuves et orphelins des pertes subies sur les pensions acquises au 1er janvier 1920 par application de la loi du 25 février 1920 prescrivant le paiement anticipatif des pensions.		50,000 »	50 000 »
47	»	Subside pour le ravitaillement et le service des cantines		93,000 »	33,000 »
48	»	Remboursement à la Marine des frais de transport de la correspondance postale par les malles Ostende-Douvres.		3 000.000 »	2.000,000 »
49	»	Solde débiteur du compte de prestations de toute nature échangées avec la Société Nationale des Chemins de fer belges		6,736,500 »	6,223,000 »
		Transport de personnes . . . . . .fr.	5,950,000		
		Bureaux communs.	1,200,000		
		Expéditions postales	1,015,000		
		Prestations fournies	32,500		
		A déduire :	8,197,500		
		Somme revenant à l'Administration des Postes pour :			
		Les taxes d'affranchissement . . . . . .fr. 1,351,000 /			
		Les opérations en comptes de chèques postaux . . . . . 110,000)	1,461,000		
		Différence. . .fr.	6,736,500		
50	»	Subside à l'Œuvre des Postiers tuberculeux en remboursement des frais d'hospitalisation d'agents nécessiteux		30,000 »	»
		Total des dépenses d'exploitation des Postes. . .fr.		493,083,970 »	450,930,251 »
				AUGMENTATION. fr.	

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDINGEN. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN: Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN			Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
36,097,500 »	2,865,297 »	Overdracht.				
		Uitvoering van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen :				
		Uitkeeringen in kapitaal (art. 7 van de wet)	.fr.	35,000	*a.*	
		Dagelijksche of jaarlijksche uitkeeringen, krachtens artikel 4 van de wet, aan gewezen bedienden, die niet meer deel uitmaken van het personeel van het Departement.		5,000	*b.*	38
»	»	Kosten van behandeling van slachtoffers van arbeidsongevallen gedurende de eerste zes maanden (art. 5 van de wet)		30,000	*c.*	
		Vestiging van de kapitalen van renten (art. 6 en 14 van de wet)		130,000	*d.*	
				200,000		
»	»	Toepassing van de Koninklijke besluiten van 29 December 1926 en 5 Februari 1930, betreffende het verleenen van speciale tegemoetkomingen aan sommige categoriën van slachtoffers van arbeidsongevallen.			»	39
»	»	Examencommissies. — Onvoorziene, niet in de Begrooting opgenomen uitgaven . . .			»	40
		Financieele lasten :				
		Interest	.fr.	7,369,983	*a.*	
5,936,505 »	»	Aflossing		3,040,118	*b.*	41
		Interest op de in 1921, 1922 en 1923 wegens de levensduurte toegekende sommen		2,093,357	*c.*	
				12,503,458		
240,000 »	»	Tekort van rekenplichtigen			»	42
1,116,000 »		Pensioenen en eerste termijn van pensioenen, te verleenen aan ambtenaars en beambten en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.			»	43
»	489 »	Aanvullend pensioen verleend aan den heer Krains, Algemeen Bestuurder ten eere titel van Posterijen.			»	44
25,000 »	»	Uitvoering van de wet van 3 Juni 1920 houdende herziening van de pensioenen			»	45
»	»	Terugbetaling aan de Weduwen en Weezenkas van de verliezen, geleden op de op 1 Januari 1920 verworven pensioenen bij toepassing van de wet van 25 Februari 1920, waarbij vooruitbetaling van de pensioenen is voorgeschreven.			»	46
60,000 »	»	Toelage voor de bevoorrading en den dienst der cantines			»	47
1,000,000 »	»	Terugbetaling aan het Zeewezen van de kosten van vervoer der poststukken met de paketbooten Oostende-Dover.			»	48
513,500 »	»	Debetsaldo van de rekening der wederzijdsche verrichtingen van allen aard in de betrekkingen met de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.			»	49
		Vervoer van personen	.fr.	5,950,000		
		Gemeenschappelijke kantoren		1,200,000		
		Verzendingen voor de post		1,015,000		
		Geleverde prestaties		32,500		
		Af te trekken :		8,197,500		
		Gelden die het Beheer van Posterijen toekomen voor :				
		Frankeertaksen	.fr. 1,351,000			
		Verrichtingen op postcheckrekening	110,000	1,461,000		
		Verschil. . .fr.		6,736,500		
30,000 »	»	Toelage aan het Werk voor aan tuberculose lijdende postbedienden tot uitkeering van de kosten van het ter verpleging opnemen van behoeftige bedienden.			»	50
45,018,505 »	2,865 786 »	Totaal der uitgaven van exploitatie van Posterijen.				
42,152,719 »		VERMEERDERING				

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES,
POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

Numéro des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
	RÉCAPITULATION		
	DÉPENSES D'EXPLOITATION.		
A.	Services centraux	7,074,950 »	12,584,800 »
B.	Postes	493,082,970 »	450,930,251 »
	Total du tableau I (Dépenses d'exploitation) . . . fr.	500,157,920 »	463,515,051 »
		Augmentation . . fr.	

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDINGEN. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
		SAMENVATTING	
		UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.	
»	5,509,850 »	Centrale diensten	A.
42,152,719 »	»	Posterijen	B.
42,152,719 »	5,509,850 »	Totaal van tabel I (Uitgaven van exploitatie)	
36,642,869 »		VERMEERDERING.	

MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES, POUR L'EXERCICE 1931.

DÉVELOPPEMENTS.

TABLEAU II. — RECETTES D'EXPLOITATION.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	ÉVALUATIONS — RAMINGEN	
		proposées pour 1931. — voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. — aangenomen voor 1930.
	A. — SERVICES CENTRAUX.		
1	Intervention des Administrations du Département et du Ministère des Transports dans les dépenses de l'Administration centrale. (Secrétariat général.)	7,061,950 »	9,899,800 »
(1)	Quote-part des Administrations du Département et du Ministère des Transports dans les dépenses exceptionnelles des Services centraux (*pour mémoire*).	»	900,000 »
2	Retenues opérées sur les allocations d'ascendants d'agents célibataires, décédés ensuite de faits de guerre, à l'effet de récupérer les sommes payées indûment pour la période postérieure au décès des intéressés	13,000 »	15,000 »
	Total des Recettes des Services centraux. . . fr.	7,074,950 »	10,814,800 »
		Diminution. . . fr.	
	B. — POSTES		
3	Recettes diverses d'exploitation	451,058,100 »	357,288,000 »
4	Transit international	2,780,000 »	3,475,000 »
5	Vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage; remboursement d'avances budgétaires	400,000 »	1,100,000 »
6	Remboursement de dépenses effectuées pour compte d'autres administrations	11,938,932 »	9,951,750 »
7	Redevances payées par les divers départements ministériels et autres organismes pour le transport des correspondances de service	4,400,000 »	4,145,501 »
	Total des Recettes d'exploitation des Postes. . . . fr.	470,577,032 »	375,960,251 »
		Augmentation. . . fr.	

Numéro des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
	RÉCAPITULATION		
	RECETTES D'EXPLOITATION.		
A.	Services centraux	7,074,950 »	10,814,800 »
B.	Postes	470,577,032 »	375,960,251 »
	Total du tableau II (Recettes d'exploitation). . . fr.	477,652,002 »	386,775,051 »
		Augmentation. . . fr.	

MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

ONTLEDING.

TABEL II. — ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE.

DIFFERENCES. — VERSCHILLEN. Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES. — VERSCHILLEN. Diminution. — Vermindering.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
		A. — CENTRALE DIENSTEN.	
»	2,837,850 »	Tusschenkomst van de Beheeren van het Departement en van het Ministerie van Verkeerswezen in de uitgaven van het Hoofdbeheer. (Algemeen Secretariaat.)	1
»	900,000 »	Aandeel van de Beheeren van het Departement en van het Ministerie van Verkeerswezen in de uitzonderlijke uitgaven van de Centrale Diensten (*voor memorie*)	(1)
»	2.000 »	Afhoudingen gedaan op de uitkeeringen aan bloedverwanten in opgaande lijn van ongehuwde bedienden, overleden ten gevolge van oorlogsfeiten, met het oog op de terugvordering van de ten onrechte betaalde sommen voor het tijdperk verloopen na het overlijden van de belanghebbenden.	2
»	3,739,850 »	Totaal der ontvangsten der Centrale Diensten.	
3,739,850 »		VERMINDERING.	
		B. — POSTERIJEN	
93,770,100 »	»	Allerlei ontvangsten van exploitatie	3
»	695,000 »	Internationale doorvoer	4
»	700,000 »	Verkoop of overlating van oude materialen en buiten gebruik gestelde voorwerpen; terugbetaling van voorschotten op de Begrooting.	5
1,987,202 »	»	Terugbetaling van voor rekening van andere Beheeren gedane uitgaven	6
254,499 »	»	Door de verschillende ministerieele departementen en andere instellingen betaalde sommen voor het vervoer van dienststukken.	7
96,011,801 »	4,395,000 »	Totaal der Ontvangsten van exploitatie van Posterijen.	
94,616,801 »		VERMEERDERING.	

DIFFERENCES — VERSCHILLEN Augmentation. — Vermeerdering.	DIFFERENCES — VERSCHILLEN Diminution. — Vermindering.	AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
		SAMENVATTING	
		ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE.	
»	3,739,850 »	Centrale Diensten	A
94,616,801 »	»	Posterijen	B.
94,616,801 »	3,739,850 »	Totaal van tabel II (Ontvangsten van exploitatie).	
90,676,951 »		VERMEERDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

TABLEAU I. — DÉPENSES D'EXPLOITATION.

A. — SERVICES CENTRAUX

Art. 2. — Augmentation résultant de l'extension du personnel pour les centres d'inspection médicale.

Art. 3. — Majoration résultant de l'augmentation normale des traitements et salaires.

(1) (Art. 4 de 1930). — Aucun crédit n'est à prévoir pour 1931.

Art. 4. — Augmentation provenant des déplacements du personnel des centres d'inspection médicale.

Art. 5. — Augmentation due :

a) A l'extension du service médical et au renchérissement du prix des fournitures;

b) A l'occupation de nouveaux locaux pour le service médical;

c) A l'occupation de nouveaux locaux et au renchérissement du coût des travaux et des matières.

Art. 6. — Augmentation provenant de l'accroissement du nombre des pensions.

Art. 7. — Réduction provenant de la diminution du nombre des pensions.

Art. 8. — Majoration provenant de l'augmentation du taux des pensions.

Art. 9. — Majoration provenant de l'augmentation du nombre des pensions et du taux de celles-ci.

Art. 11. — Majoration provenant de l'augmentation du nombre des secours et du relèvement du montant de ceux-ci.

Art. 12. — Majoration provenant de l'augmentation du nombre de secours et du relèvement du montant de ceux-ci.

Art. 16. — Commission d'examens commune aux Ministères des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Transports. L'augmentation de 20,000 francs est compensée par une réduction équivalente du crédit prévu au Ministère des Transports.

Art. 17. — Augmentation résultant du renchérissement des fournitures et des travaux de reliure ainsi que de la nécessité de compléter progressivement les collections.

(2) (Art. 20 de 1930). — Aucune prévision ne peut encore être faite pour le service des assurances sociales, dont l'organisation est différée.

Art. 19. — Diminution résultant du nouveau régime d'exploitation envisagé pour le préventorium.
L'Office des vacances étant appelé à assurer l'exploitation du préventorium, le libellé a été modifié en conséquence.

Art. 20 (*nouveau*). — Dépense résultant de l'application de la convention du 2 janvier 1927 entre l'Etat, le Fonds d'amortissement et la Société Nationale des Chemins de fer belges. — Les services centraux n'effectuent pour compte de la Société Nationale des Chemins de fer belges, aucune prestation donnant lieu à paiement.

(3) (Art. 21 *bis* de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

VERANTWOORDING

TABEL I. — UITGAVEN VAN EXPLOITATIE.

A. — CENTRALE DIENSTEN

Art. 2. — Verhooging ten gevolge van de uitbreiding van het personeel voor de geneeskundige toezichtscentrums.

Art. 3. — Verhooging te wijten aan de normale wedde- en loonsverhooging.

(1) (Art. 4 van 1930). — Voor 1931 dient geenerlei krediet voorzien.

Art. 4. — Verhooging ten gevolge van verplaatsingen van het personeel der geneeskundige toezichtcentrums.

Art. 5. — Verhooging te wijten :

a) Aan de uitbreiding van den geneeskundigen dienst en aan het stijgen van den prijs der kantoorbehoeften;

b) Aan het bezetten van nieuwe lokalen voor den geneeskundigen dienst;

c) Aan het bezetten van nieuwe lokalen en aan het stijgen van den prijs der werken en stoffen.

Art. 6. — Verhooging ten gevolge van het toekennen van meer pensioenen.

Art. 7. — Vermindering ten gevolge van het toekennen van minder pensioenen.

Art. 8. — Verhooging ten gevolge van het toekennen van hooger pensioenen.

Art. 9. — Verhooging ten gevolge van het toekennen van meer en hooger pensioenen.

Art. 11. — Verhooging ten gevolge van het verleenen van meer en hooger hulpgelden.

Art. 12. — Verhooging ten gevolge van het verleenen van meer en hooger hulpgelden.

Art. 16. — Gemeenschappelijke examencommissie voor de Ministeries van Posterijen, Telegrafen en Telefonen en van Verkeerswezen. De verhooging van 20,000 frank wordt vergoed door een gelijkwaardige vermindering van het krediet voorzien voor het Ministerie van Verkeerswezen.

Art. 17. — Verhooging te wijten aan het stijgen van den prijs der leveringen en werken voor inbinding, alsmede aan het geleidelijk aanvullen van de verzamelingen.

(2) (Art. 20 van 1930). — Voor den dienst der sociale verzekeringen, waarvan de inrichting uitgesteld is, kan nog niets voorzien worden.

Art. 19. — Vermindering ten gevolge van het voor het preventorium voorzien nieuw exploitatiestelsel.
Daar het « Office des vacances » geroepen is om de exploitatie van het preventorium te verzekeren, is de tekst diensvolgens gewijzigd.

Art. 20 (*nieuw*). — Uitgaaf te wijten aan de toepassing van de op 2 Januari 1927 tusschen den Staat, het Delgingsfonds en de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen gesloten overeenkomst. — De centrale diensten doen voor de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen geenerlei te betalen verrichting.

(3) (Art. 21 *bis* van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(4) (Art. 22 de 1930). — Aucun crédit ne doit être prévu pour 1931.

Les subventions à verser à l'Institut National de Radiodiffusion seront imputées dorénavant sur le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements.

B. — POSTES

Art. 21. — Augmentation résultant de l'imputation des salaires des aides aux écritures sur l'article 21 (ces salaires étaient à charge de l'article 22; d'extensions de personnel principalement pour l'Office des chèques postaux; de créations et transformations de bureaux, etc.

Art. 22. — Augmentation résultant du renforcement de l'effectif du personnel des facteurs; de l'indemnité allouée aux motocyclistes et de l'augmentation du taux de l'indemnité de résidence aux agglomérations anversoise, liégeoise, gantoise et carolorégienne. Revision des carrières.

Il a été tenu compte du transfert à l'article 21 des salaires des aides aux écritures.

Art. 23. — Relèvement des tarifs des tramways.

Art. 24. — Augmentation résultant des extensions de personnel prévues pour les besoins de l'Office des Chèques; de l'application de l'arrêté ministériel du 20 août 1929 (majoration du supplément local du personnel ouvrier non commissionné).

Art. 25. — Payement des vacations extraordinaires et dominicales non compensées par des repos dans le délai de 2 mois.

Art. 27. — Diminution résultant de la baisse sur les prix des tissus.

Art. 28. — Augmentation de prix de certaines entreprises de transport; création de services nouveaux.

Art. 30. — Augmentation résultant du développement du trafic.

Art. 31. — Augmentation justifiée par : 1° la majoration des loyers (renouvellement de baux expirés); 2° la progression des dépenses relatives à l'entretien, à la réparation et à l'alimentation de véhicules automobiles (extension du service et accroissement du trafic); 3° l'augmentation des frais d'entretien, etc. des voitures-poste (dont le nombre est plus élevé); 4° l'achat de matériel supplémentaire (notamment de boîtes aux lettres d'un nouveau type).

Il a été tenu compte de la disposition de la charge temporaire de 725,000 francs destinée au remplacement de camionnettes automobiles. Le libellé de l'article a été modifié pour plus de précision.

Art. 32. — Réduction du crédit pour le mettre en concordance avec les besoins du service.

Art. 34. — Augmentation résultant de l'accroissement des mouvements de fonds et de la majoration des émoluments par suite des relèvements de bureaux, des promotions de percepteurs, etc.

Art. 36. — Diminution correspondant à une réduction des dépenses générales des services centraux, récupérables sur les administrations.

Art. 37. — Majoration due à l'augmentation normale du nombre des pensions et à l'octroi de l'indemnité de 16 %.

Art. 41. — Augmentation résultant de la forte progression des dépenses à charge du budget extraordinaire.

Art. 42. — Augmentation du chef de règlements de découverts existant par suite du vol de colis-versements.

(4) (Art. 22 van 1930). — Voor 1931 dient geenerlei krediet voorzien.

De aan het Nationaal Instituut voor Radio-omroep te betalen toelagen zullen voortaan op de Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen aangerekend worden.

B. — POSTERIJEN

Art. 21. — Verhooging ten gevolge van het overbrengen van het loon der hulpschrijvers op artikel 21 (dat loon was ten laste van artikel 22); van het vermeerderen van personeel, hoofdzakelijk voor het Postcheckambt; van het oprichten en verheffen van kantoren, enz.

Art. 22. — Verhooging ten gevolge van het vermeerderen van de getalsterkte der bestellers; van de aan de motorrijders toegekende vergoeding en van het verhoogen van de rijwielvergoeding. Uitbreiden van de standplaatsvergoeding tot de agglomeraties van Antwerpen, Luik, Gent en Charleroi. Herziening van de loopbanen.

Rekening werd gehouden met de overschrijving op artikel 21 van het loon der hulpschrijvers.

Art. 23. — Verhooging van tramtarieven.

Art. 24. — Verhooging ten gevolge van de ten behoeve van het Checkambt voorziene personeeluitbreidingen; van de toepassing van het ministerieel besluit van 29 Augustus 1929 (verhooging van het plaatselijk bijloon van de niet bij besluit benoemde werklieden).

Art. 25. — Betaling van het over- en Zondagswerk waarvoor, binnen den termijn van 2 maand, geen vergoedingsrust verleend werd.

Art. 27. — Vermindering voortkomende van het dalen der prijzen van de kleedingstoffen.

Art. 28. — Verhooging van den prijs van sommige vervoerondernemingen; oprichting van nieuwe diensten.

Art. 30. — Verhooging ten gevolge van het toenemen van het verkeer.

Art. 31. — Verhooging verantwoord : 1° door het verhoogen van de huurprijzen (vernieuwen van vervallen huurceelen); 2° door het geleidelijk toenemen van de uitgaven voor het onderhouden, herstellen en voeden van motorrijtuigen (uitbreiding van den dienst en toeneming van het verkeer); 3° door het verhoogen van de kosten van onderhoud, enz. der postwagens (waarvan er meer zijn); 4° door het aankoopen aan meer materieel (inzonderheid van brievenbussen van een nieuw type).

Rekening werd gehouden met het wegvallen van den tijdelijken last van 725,000 frank bestemd voor het vervangen van auto's. De tekst werd nauwkeurigheidshalve gewijzigd.

Art. 32. — Vermindering van het krediet om het in overeenstemming te brengen met de behoeften van den dienst.

Art. 34. — Verhooging ten gevolge van het vermeerderen van het in- en uitgaande geld en van het verhoogen van de bezoldigingen als gevolg van verheffingen van kantoren, bevorderingen van postmeesters, enz.

Art. 36. — Vermindering welke overeenkomt met een beperking van de algemeene uitgaven van de centrale diensten, verhaalbaar op de Beheeren.

Art. 37. — Verhooging te wijten aan het normaal vermeerderen van het getal pensioenen en aan het verleenen van de toelage van 16 t. h.

Art. 41. — Verhooging ten gevolge van het sterk toenemen van de uitgaven ten laste van de Buitengewone Begrooting.

Art. 42. — Verhooging uit hoofde van het vereffenen van tekorten ten gevolge van het stelen van colli-geldstortingen.

Art. 43. — Augmentation provenant de l'accroissement du nombre des pensions.

Art. 44. — Crédit suffisant pour 1931.

Art. 45. — Augmentation provenant de l'accroissement du nombre des pensions.

Art. 47. — Augmentation des salaires. Renouvellement et acquisition de matériel.

Art. 48. — Augmentation du nombre des courriers étrangers en transit par la Belgique et du poids des courriers belges expédiés via Ostende-Douvres.

Art. 49. — Crédit mis en concordance avec les faits constatés en 1930.

Art. 50 (*nouveau*). — Le libellé de l'article indique la destination du crédit. Des réductions équivalentes au montant du crédit nouveau ont été apportées aux articles 21, litt. *g* (12,000 francs) et 22, litt. *b* (18,000 francs).

TABLEAU II. — RECETTES D'EXPLOITATION.

A. — SERVICES CENTRAUX

Art. 1. — Diminution correspondant à la réduction des dépenses à couvrir par les parts d'intervention des administrations.

(1) (Art. 2 de 1930). — Diminution résultant de ce que aucun crédit n'est inscrit en 1931 pour dépenses exceptionnelles des services centraux.

Art. 2. — Diminution résultant de la réduction du nombre de cas d'application.

B. — POSTES

Art. 3. — En se basant sur la marche des recettes pour 1930, les recettes postales de 1931 peuvent être évaluées à 451,058,100 francs y compris la recette de publicité et compte tenu des recettes à résulter des majorations de tarifs projetées.

Art. 4. — Evaluation mise en rapport avec les probabilités.

Art. 5. — Evaluation mise en rapport avec les faits constatés.

Art. 6. — Cette prévision de recettes se décompose comme suit :

a) Frais de personnel et de matériel de la masse d'habillement	fr.	205,466
b) Frais de personnel des associations professionnelles		231,486
c) Prestations en personnel pour l'impression de timbres « chemins de fer », etc. . .		300,000
d) Dépenses effectuées pour compte d'autres départements (courriers, transports) . . .		14,000
e) Remise sur la vente de valeurs fiscales et de timbres-retraite		3,750,000
f) Rémunération des opérations pour compte de la Caisse d'Epargne et de Retraite . .		7,438,000
Total. .	fr.	11,938,952

Art. 7. — Evaluation mise en rapport avec les faits constatés.

Art. 43. — Verhooging te wijten aan het vermeerderen van het getal pensioenen.

Art. 44. — Voldoende krediet voor 1931.

Art. 45. — Verhooging te wijten aan het vermeerderen van het getal pensioenen.

Art. 47. — Verhooging van de loonen. Vernieuwen en aankoopen van materieel.

Art. 48. — Vermeerdering van het getal over België doorgevoerde buitenlandsche brievenmalen en verhooging van het gewicht van de over Oostende-Dover verzonden Belgische post.

Art. 49. — Krediet in overeenstemming gebracht met de in 1930 bevonden feiten.

Art. 50 (*nieuw*). — De inhoud van het artikel, geeft de bestemming van het krediet op. Verminderingen gelijk aan het bedrag van het nieuw krediet, op artikelen 21, litt. *g* (12,000 frank) en 22, litt. *b* (18,000 frank).

TABEL II. — ONTVANGSTEN VAN EXPLOITATIE.

A. — CENTRALE DIENSTEN

Art. 1. — Vermindering, overeenkomend met de mindere, door de aandeelen van de Beheeren te dekken uitgaven.

(1) (Art. 2 van 1930). — Vermindering te wijten aan het feit dat, voor 1931, geenerlei krediet voor uitzonderlijke uitgaven van de centrale diensten ingeschreven is.

Art. 2. — Vermindering te wijten aan de mindere gevallen van toepassing.

B. — POSTERIJEN

Art. 3. — Op grond van de ontvangsten voor 1930, mogen de postontvangsten over 1931 op 451,058,100 frank geraamd worden, de ontvangsten voor publiciteit daarin begrepen en rekening gehouden met de ontvangsten die zullen voortspruiten uit de ontworpene tariefverhogingen.

Art. 4. — Raming in verhouding tot de waarschijnlijke ontvangsten.

Art. 5. — Raming in verhouding tot de bevonden feiten.

Art. 6. — Die voorziene ontvangsten worden verdeeld als volgt :

a) Kosten van personeel en materieel van het kleedingfonds	fr.	205,466
b) Kosten van personeel der beroepsvereenigingen		231,486
c) Loon van het personeel voor het drukken van « spoorwegzegels », enz.		300,000
d) Uitgaven voor rekening van andere Departementen (brievenmalen, vervoer) . .		14,000
e) Commissieloon op den verkoop van fiskale waarden en van lijfrentezegels . . .		3,750,000
f) Bezoldiging van de verrichtingen voor rekening van de Spaar- en Lijfrentekas . .		7,438,000
Totaal. .	fr.	11,938,952

Art. 7. — Raming in verhouding tot de bevonden feiten.

TABLEAU III. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

NOTE
A L'APPUI DES PRÉVISIONS DE DÉPENSES

POSTES

Art. 1. — *Travaux et Matériel.*

Crédit demandé : 52,848,600 francs.

A. — Acquisition éventuelle de locaux . fr.		5,000,000
Divers locaux :		
Travaux d'amélioration		1,000,000
Cloisons de guichets		150,000
Installation de l'éclairage électrique; modernisation d'anciennes installations, établissement d'enseignes lumineuses . . .		500,000
Ameublement et matériel en extension .		2,955,000
Service du timbre :		
Matériel en extension.		2,200,000
Installation du chauffage « Westinghouse » dans 15 voitures-poste		225,000
Installation de l'éclairage électrique dans des voitures-poste.		132,000
Construction de 6 nouvelles voitures-poste		3,900,000
Acquisition de véhicules automobiles .		915,000
Office des chèques postaux :		
Mobilier et matériel en extension . .		244,400
Machines à calculer, à écrire, à composer, machines diverses, matériel pour l'imprimerie		4,847,200
B. — Auderghem. — Parachèvement . .		20,000
Bruxelles I. — Aménagement (1) . . .		1,200,000
Charleroi I. — Agrandissement et parachèvement (1)		440,000
Châtelineau. — Agrandissement (1) . .		150,000
Marchienne-au-Pont. — Aménagement d'une habitation pour le percepteur (1) . . .		100,000
Parachèvement du local de service . .		20,000
Tournai I. — Construction d'un hôtel (1) .		1,250,000
Dour. — Aménagement.		160,000
Gand 10. — Construction		1,500,000
Genck. — Parachèvement		30,000
Gilly. — Agrandissement		80,000
Herseaux. — Parachèvement		20,000
A reporter. . . fr.		27,038,600

(1) Le crédit sollicité pour cet objet au budget de 1930 ne sera pas utilisé.

TABEL III. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

NOTA
TOT STAVING VAN DE VOORZIENE UITGAVEN

POSTERIJEN

Art. 1. — *Werken en Materieel.*

Gevraagd krediet : 52,848,600 frank.

A. — Gebeurlijke aankoop van lokalen . fr.		5,000,000
Verschillende lokalen :		
Verbeteringswerken		1,000,000
Winketscheisels		150,000
Aanleg van electrische verlichting; moderniseering van oude inrichtingen; plaatsen van lichtuithangborden		500,000
Meubelen en materieel tot uitbreiding .		2,955,000
Zegeldienst :		
Materiel ter uitbreiding		2,200,000
Plaatsen van de « Westinghouse » verwaarming in 15 postrijtuigen		225,000
Inrichten van de electrische verlichting in postrijtuigen		132,000
Bouwen van 6 nieuwe postrijtuigen . .		3,900,000
Aankoop van automobielen		915,000
Postcheckambt :		
Mobilair en materieel tot uitbreiding .		244,400
Reken-, schrijf-, zetmachines, allerhande machines, materieel voor de drukkerij . .		4,847,200
B. — Auderghem. — Voltooiing		20,000
Brussel I. — Inrichting (1)		1,200,000
Charleroi I. — Vergrooting en voltooiing (1)		440,000
Châtelineau. — Vergrooting (1) . . .		150,000
Marchienne-au-Pont. — Inrichting van een woning voor den postmeester (1). . .		100,000
Voltooiing van het dienstlokaal . . .		20,000
Doornijk I. — Oprichting van een hoofdgebouw (1)		1,250,000
Dour. — Inrichting		160,000
Gent 10. — Oprichting		1,500,000
Genck. — Voltooiing		30,000
Gilly. — Vergrooting		80,000
Herseaux. — Voltooiing.		20,000
Over te dragen. . . fr.		27,038,600

(1) Het te dien einde op de begrooting voor 1930 aangevraagd krediet zal niet gebezigd worden.

Report. . .	fr.	27,038,600	
Saint-Bernard. — Construction. . . .		350,000	
Herstal I. — Parachèvement		10,000	
Jumet I. — Parachèvement		15,000	
Jupille. — Construction.		350,000	
Liége I. — Transformation et agrandissement		1,500,000	
Merxem. — Construction		400,000	
Namur I. — Construction d'un hôtel . .		2,500,000	
Ougrée. — Construction		450,000	
Seraing I. — Parachèvement		70,000	
Hoogstraeten. — Aménagement . . .		40,000	
Westende. — Parachèvement		25,000	
Marche. — Aménagement du local . . .		100,000	
C. — Office des chèques postaux et Services divers :			
Construction de bâtiments pour le service des chèques postaux, etc. (dépense totale d'environ 35,000,000). Achat de terrains, de bâtiments et travaux à exécuter en 1931 .		20,000,000	
Total. .	fr.	52,848,600	

L'énumération des travaux et fournitures reprise à l'article 1 ne constitue qu'un programme pouvant être modifié suivant les besoins du service, sans toutefois que la dépense totale puisse dépasser le crédit de 52,848,600 fr.

Overdracht. . .	fr.	27,038,600	
Sint-Bernard. — Oprichting		350,000	
Herstal I. — Voltooiing		10,000	
Jumet I. — Voltooiing		15,000	
Jupille. — Oprichting		350,000	
Luik I. — Verandering en vergrooting . .		1,500,000	
Merxem. — Oprichting		400,000	
Namen I. — Oprichting van een hoofdgebouw		2,500,000	
Ougrée. — Oprichting		450,000	
Seraing I. — Voltooiing.		70,000	
Hoogstraeten. — Inrichting		40,000	
Westende. — Voltooiing.		25,000	
Marche. — Inrichting van het lokaal . .		100,000	
C. — Postcheckambt en Verschillende diensten :			
Oprichting van gebouwen voor den Postcheckdienst, enz. (gezamenlijke uitgaaf : nagenoeg 35,000,000). Aankoop van gronden, van gebouwen en in 1931 uit te voeren werken		20,000,000	
Samen. .	fr.	52,848,600	

De opsomming van de werken en leveringen, gedaan onder artikel 1, vormt slechts een programma dat kan gewijzigd worden volgens de dienstnoodwendigheden, zonder dat de totale uitgave nochtans het krediet van 52,848,600 frank mag te boven gaan.

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 — XIX SÉANCE du 18 Décembre 1930	VERGADERING van 18 December 1930 Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET
DES
RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE POUR L'EXERCICE 1931

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ARTICLE UNIQUE.

Les recettes et les dépenses pour ordre de l'exercice 1931 sont évaluées respectivement à la somme de 178,639,239,445 francs, conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 17 décembre 1930.

Le Président du Sénat,

CH. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

CH. VAN BELLE.
DUBOST.

BEGROOTING
DER
ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER VOOR HET DIENSTJAAR 1931

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

EENIG ARTIKEL.

De ontvangsten en uitgaven voor order voor het dienstjaar 1931 worden wederzijds geraamd op de som van 178,639,239,445 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 17 December 1930.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) Voir :
Documents du Sénat :
Budget n° 5-XIX.
Rapport n° 19.
Annales du Sénat :
Séance du 17 décembre 1930.

(1) Zie :
Documenten van den Senaat :
Begrooting 5-XIX.
Verslag nr 19.
Handelingen van den Senaat :
Vergadering van 17 December 1930.

BUDGET DES RECETTES ET DES DEPENSES POUR ORDRE POUR L'EXERCICE 1931.

Numéros des articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.		Prévision des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven.
	TITRE Ier. — Fonds de tiers.		
	CHAPITRE PREMIER		
	Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu à l'intervention du Ministre des Finances.		
1	Cautionnements versés en numéraire dans les caisses du Trésor par les comptables de l'État, les receveurs communaux et les receveurs des Commissions d'assistance publique, pour sûreté de leur gestion, et par des contribuables, négociants ou commissionnaires, en garantie du payement de droits de douane, d'accise, etc.		7,000,000 »
2	Cautionnements versés en numéraire par les entrepreneurs, adjudicataires, concessionnaires de travaux publics, et par les agents commerciaux		20,000,000 »
3	Fonds déposés en exécution de la loi relative à la dépossession involontaire des titres au porteur		1,000,000 »
4	Fonds de prévision monétaire (loi du 17 mai 1886, art. 2, et loi du 19 mai 1898) et fonds spécial de réserve (Convention monétaire du 4 novembre 1908, approuvée par la loi du 13 mars 1909)		31,500,000 »
5	Fonds monétaire (loi du 12 juin 1930)		400,000,000 »
6	Fonds de garantie institué par l'article 20 de la loi du 24 décembre 1903 sur les accidents du travail		100,000 »
7	Fonds provinciaux : 1° Versements faits directement dans la caisse de l'Etat	270,000,000 »	412,250,000 »
	2° Impôts recouvrés par les comptables de l'Administration des contributions directes et du cadastre, déduction faites des frais de perception	142,000,000 »	
	3° Revenus recouvrés par les comptables de l'Administration de l'enregistrement et des domaines, déduction faite des frais de perception	250,000 »	
8	Fonds commun. — Versements faits par les communes dans la caisse de l'Etat		50,000,000 »
9	Réserve du fonds communal (art. 2 de la loi du 20 décembre 1862)		1,000,000 »
10	Fonds locaux. — Versements faits par les communes pour être affectés par l'autorité provinciale à des dépenses locales		10,000,000 »
11	Dépôts effectués chez les receveurs des contributions directes pour le compte de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite		18,000,000 »
12	Versements effectués chez les receveurs des contributions par les trésoriers des succursales de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite		2,000,000 »
13	Dépôts effectués chez les receveurs de l'enregistrement et des domaines pour le compte de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite		10,000 »
14	Recettes effectuées pour compte de la Société Intercommunale de la rive gauche de l'Escaut, à Anvers		800,000 »
15	Remboursements de prêts agricoles faits par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite		20,000,000 »
16	Recettes effectuées pour compte de la Donation royale		1,500,000 »
17	Versements et remboursements effectués dans les bureaux des postes pour le compte de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite et de la Caisse d'assurances		2,500,000 000 »
18	Paiements de la Caisse des dépôts et consignations pour le compte de la Caisse d'épargne		95,000,000 »
19	Caisse des veuves et orphelins du Département des Finances		30,000,000 »
20	— — du Ministère Postes, Télégraphes et Téléphones		30,000,000 »
21	— — du Département de l'Intérieur et de l'Hygiène		18,000,000 »
22	— — — des Affaires Étrangères		1,800,000 »
23	— — — de la Justice		8,000,000 »
24	— — — des Colonies		1,300,000 »
25	— — des professeurs, fonctionnaires et employés de l'ordre administratif et enseignant de l'Administration de l'Instruction publique		13,000,000 »

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER DIENSTEN.	Nummers der artikelen.
	TITEL I. — Gelden van derde personen.	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	Gelden van derde personen in de Schatkist nedergelegd en wier terugbetaling plaats heeft door tusschenkomst van den Minister van Financiën.	
	Borgtochten in geld gestort in de kassen van de Schatkist door de rekenplichtigen van den Staat, de gemeenteontvangers en de ontvangers der Commissiën van openbaren onderstand, tot zekerheid van hun beheer, en door belastingschuldigen, handelaars of commissionnarissen, tot waarborg der betaling van tol-, accijnsrechten, enz.	1
	Borgtochten in geld gestort door de aannemers, aanbesteders, concessionnarissen van openbare werken, en door de handelsagenten.	2
	Gelden nedergelegd ter uitvoering van de wet betreffende de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder.	3
	Voorzieningsfonds van het Muntwezen (wet van 17 Mei 1886, art. 2, en wet van 19 Mei 1898) en bijzonder reservefonds (Muntovereenkomst van 4 November 1908, goedgekeurd door de wet van 13 Maart 1909).	4
	Muntfonds (wet van 12 Juni 1930).	5
	Waarborgfonds opgericht bij artikel 20 der wet van 24 December 1903 op de arbeidsongevallen	6
	1° Rechtstreeks in de Staatskas gedane stortingen. . . . . } Provinciale fondsen.	7
	2° Belastingen geïnd door de rekenplichtigen van het Bestuur der rechtstreeksche belastingen en van het kadaster, na aftrek van de inningskosten } Provinciale fondsen.	7
	3° Inkomsten geïnd door de rekenplichtigen van het bestuur der registratie en der domeinen, na aftrek der inningskosten. } Provinciale fondsen.	7
	Gemeentefonds. — Stortingen door de gemeenten in de Schatkist gedaan	8
	Reserve van het gemeentefonds (art. 2 der wet van 20 December 1862)	9
	Plaatselijke gelden. — Stortingen gedaan door de gemeenten om door de provinciale overheid besteed te worden aan plaatselijke uitgaven.	10
	Nederlegging gedaan bij de ontvangers der rechtstreeksche belastingen voor rekening der Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.	11
	Stortingen gedaan bij de ontvangers der belastingen door de schatmeesters der kantoren van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.	12
	Nederleggingen gedaan bij de ontvangers der registratie en der domeinen, voor rekening van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.	13
	Ontvangsten gedaan voor rekening der Intercommunale Maatschappij van den linker Scheldeoever, te Antwerpen.	14
	Terugbetalingen van leeningen aan den landbouw gedaan door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas . . .	15
	Ontvangsten gedaan voor rekening van de Koninklijke Schenking.	16
	Stortingen en terugbetalingen gedaan in de postbureelen, voor rekening van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas en de Verzekeringskas.	17
	Betalingen door de Deposito- en Consignatiekas voor rekening der Spaarkas	18
	Kas der weduwen en weezen van het Departement van Financiën	19
	— van het Ministerie van Posterijen, Telegraten en Telefonen	20
	— van het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	21
	— — van Buitenlandsche aken	22
	— — van Justitie	23
	— — van Koloniën.	24
	— der professoren, ambtenaars en beambten der bestuurs- en onderwijsafdeeling van het Bestuur van het openbaar onderwijs.	25

BUDGET DES RECETTES ET DES DEPENSES POUR ORDRE (SUITE).

Numéros des articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévision des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven.
26	Caisse des veuves et orphelins des professeurs et instituteurs communaux	48,000,000 »
27	— — de l'ordre judiciaire	7,200,000 »
28	— — des officiers de l'armée	19,000,000 »
29	Caisse de prévoyance des pilotes et autres agents de la marine	3,400,000 »
30	Caisse centrale de prévoyance des secrétaires communaux	5,750,000 »
31	Caisse de remplacement par le Département de la Défense nationale	50,000 »
32	Caisse de retraite et de secours des ouvriers du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones	2,500,000 »
33	Caisses des veuves et orphelins des agents des établissements de bienfaisance et d'aliénés	425,000 »
34	Caisse d'assurance et de retraite des fonctionnaires et employés repris du Grand Central Belge	6,000 »
35	Caisse de répartition des pensions communales des cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith	600,000 »
36	Caisse d'assurance et de retraite des fonctionnaires et employés repris de la Société anonyme des chemins de fer de la Flandre occidentale	40,000 »
37	Caisses des veuves et orphelins des militaires de rang subalterne (loi du 8 août 1921)	18,000,000 »
38	Caisse de prévoyance en faveur des veuves et orphelins du personnel de la Gendarmerie	7,500,000 »
39	Fonds de prévoyance destiné à assurer une pension de retraite aux agents du Bureau international des tarifs douaniers	50,000 »
40	Transport de correspondances internationales par la voie aérienne, par la Compagnie des Wagons-lits et par les compagnies de navigation avec lesquelles le Gouvernement n'a pas de contrat	500,000 »
41	Remise des correspondances par exprès	100,000 »
42	Recettes effectuées par l'Administration des Postes pour le compte des administrations postales étrangères avec lesquelles elle est en relation. Profits et pertes résultant des remboursements effectués	50,000,000 »
43	Fonds des prisonniers de guerre civils et militaires : hospitalisation des prisonniers tuberculeux (Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène)	220,000 »
44	Fonds des prisonniers de guerre civils et militaires : pécule et indemnités revenant à des prisonniers civils et militaires belges (Ministère des Finances : Office de liquidation des Dommages de guerre)	230,000 »
45	Fonds des prisonniers de guerre civils et militaires : pécule et indemnités revenant à des prisonniers allemands (Ministère de la Défense Nationale)	55,000 »
46	Fonds pour l'encouragement du service militaire	12,000 »
47	Fonds du Roi Albert. — Recettes effectuées par les receveurs de l'enregistrement et des domaines (arrêté royal du 6 mai 1919)	40,000 »
48	Fonds disponibles de l'École de médecine vétérinaire de l'État et des Instituts agronomiques de l'État, à Gembloux et à Gand, ainsi que des établissements financièrement autonomes, tels que les fermes des colonies de bienfaisances, etc.	150,000 »
49	Fonds disponibles des établissements de bienfaisance et d'aliénés	1,000 »
50	Fonds de toute autre nature versés dans les caisses du Trésor public pour le compte de tiers	25,000,000 »
51	Association Nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre : recettes effectuées par les receveurs de l'enregistrement et des domaines.	500,000 »
52	Créances sur les ressortissants allemands recouvrées et sommes perçues par l'Office belge de Vérification et de Compensation du chef de dettes belges dues à des ressortissants allemands conformément aux dispositions de l'article 296 du Traité de Versailles.	5,000,000 »
53	Prélèvements sur le produit net de la liquidation des biens, droits et intérêts allemands sous séquestre, en exécution de l'article 297, litt. *h*, du Traité de Versailles	10,000,000 »
54	Prélèvements sur le produit net de la liquidation des biens, droits et intérêts allemands sous sequestre, en exécution de l'article 10 de l'accord de Paris du 14 janvier 1925, relatif à la répartition des annuités du Plan Dawes (sections III, IV, hormis l'article 297, litt. *h*, visé à l'article précédent, V et VI de la partie X du Traité de Versailles)	10,000,000 »
55	Prélèvements, en exécution des articles 248 et 249 du Traité de Saint-Germain-en-Laye et de la Convention austro-belge du 4 octobre 1920, ratifiée par la loi belge du 13 mai 1924, sur le produit net de la liquidation des biens, droits et intérêts autrichiens sous séquestre et sur les créances des ressortissants autrichiens recouvrées en Belgique	2,000,000 »

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER DIENSTEN.	Nummers der artikelen.
	Kas der weduwen en weezen der gemeenteprofessoren en -onderwijzers	26
	— — der rechterlijke orde	27
	— — der officieren van het leger.	28
	Voorzieningsfonds der loodsen en andere agenten van het Zeewezen.	29
	Centraal voorzieningsfonds der gemeentesecretarissen.	30
	Fonds voor plaatsvervanging door het Departement van Landsverdediging	31
	Pensioen- en hulpkas der werklieden van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen	32
	Kas der weduwen en weezen der agenten van weldadigheids- en krankzinnigengestichten	33
	Verzekerings- en lijfrentekas der van den « Grand Central Belge » overgenomen ambtenaren en beambten.	34
	Kas tot verdeeling van de gemeentepensioenen der kantons Eupen, Malmedy en Sint-Veit	35
	Verzekerings- en lijfrentefonds der van de Naamlooze Vennootschap der spoorwegen van West-Vlaanderen overgenomen ambtenaren en beambten.	36
	Kas voor weduwen en weezen der militairen van lageren rang (wet van 8 Augustus 1921)	37
	Voorzieningsfonds ten bate der weduwen en weezen van het personeel der Gendarmerie	38
	Voorzorgfonds bestemd om aan de agenten van het Internationaal bureel der tolarieven een rustpensioen te verzekeren.	39
	Vervoer van internationale briefwisseling met vliegtuigen, door de Maatschappij der Slaapwagens en door de maatschappijen voor zeevaart, waarmede de Regeering geene overeenkomst heeft getroffen.	40
	Bestelling der briefwisseling bij expresbode	41
	Ontvangsten door het Bestuur der Posterijen gedaan voor rekening der vreemde postbesturen waarmede het in betrekking is. Winsten en verliezen voortvloeiende uit gedane uitkeeringen.	42
4,522,012,035 »	Fonds der burgerlijke en militaire krijgsgevangenen : verpleging der krijgsgevangenen welke aan longtering lijden. (Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid)	43
	Fonds der burgerlijke en militaire krijgsgevangenen : pecule en vergoedingen welke aan Belgische burgerlijke en militaire krijgsgevangenen toekomen. (Ministerie van Financiën : Dienst voor vereffening der Oorlogsschade.)	44
	Fonds der burgerlijke en militaire krijgsgevangenen : pecule en vergoedingen welke aan Duitsche krijgsgevangenen toekomen. (Ministerie van Landsverdediging.)	45
	Fonds ter aanmoediging van den krijgsdienst	46
	Koning Albert Fonds. — Ontvangsten gedaan door de ontvangers der Registratie en der Domeinen. (Koninklijk besluit van 6 Mei 1919.)	47
	Beschikbare gelden van 's Rijks Veeartsenijschool, der Landbouwinstituten van den Staat, te Gembloers en te Gent, alsmede van de financieel zelfstandige instellingen, zooals de hoeven van de weldadigheidsgestichten, enz.	48
	Beschikbare gelden der weldadigheids- en krankzinnigengestichten	49
	Gelden van allen anderen aard in de kassen van de Schatkist gestort voor rekening van derde personen . .	50
	Nationale Vereeniging der Nijveraars en Handelaars voor het herstel der oorlogsschade : ontvangsten gedaan door de ontvangers der registratie en der domeinen.	51
	Schuldvorderingen ten laste van Duitsche onderhoorigen ingevorderd en sommen geïnd door den Belgischen Afrekeningsdienst uit hoofde van Belgische schulden toekomende aan Duitsche onderhoorigen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 296 van het Verdrag van Versailles.	52
	Voorafneming op de zuivere opbrengst van de vereffening van de gesequestreerde Duitsche goederen, rechten en belangen, ter uitvoering van artikel 297, litt. *h*, van het Verdrag van Versailles.	53
	Voorafneming op de zuivere opbrengst van de vereffening van de gesequestreerde Duitsche goederen, rechten en belangen, ter uitvoering van artikel 10 van de Overeenkomst van Parijs van 14 Januari 1925 betreffende de verdeeling van de annuïteiten van het Dawes-plan (sectie : III, IV, behalve artikel 297, litt. *h*, bedoeld in het voorafgaand artikel, V en VI van het deel X van het Verdrag van Versailles)	54
	Voorafneming, ter uitvoering van artikelen 248 en 249 van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye en der Oostenrijksche-Belgische Overeenkomst van 4 October 1920, goedgekeurd door de Belgische wet van 13 Mei 1921, op de zuivere opbrengst van de vereffening van de Oostenrijksche goederen, rechten en belangen en op de schuldvorderingen der Oostenrijksche onderhoorigen in België ingevorderd.	55

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE (SUITE).

Numéros des articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven.
56	Prélèvements, en exécution du Traité de Trianon, sur le produit net de la liquidation des biens, droits et intérêts hongrois sous séquestre et sur les créances des ressortissants hongrois recouvrées en Belgique.	1,000,000 »
	(Pour l'exercice 1931, les paiements à faire sur les recettes prévues aux articles 53, 54, 55 et 56 peuvent être effectués au moyen de l'émission de titres de la Dette publique.)	
57	Bureau international pour la publication des tarifs douaniers	1,000 000 »
58	Bureau international de statistique commerciale	100,000 »
59	Bureau spécial institué en exécution de l'article 82 de l'Acte général de la Conférence de Bruxelles (répression de la traite des esclaves)	6,000 »
60	Bureau permanent institué en exécution de la Convention de Bruxelles du 5 mars 1902, relative au régime des sucres	4,000 »
61	Bureau central international institué en vertu de l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	20,000 »
62	Masse d'habillement de l'Administration des chemins de fer de l'État	25,000 »
63	Congo belge	600,000,000 »
64	Crédits bancaires. — Contre-valeur des devises cédées à réméré et restituées après l'expiration des crédits (loi du 16 mars 1919)	1,000,000 »
65	Dotation des combattants (loi du 10 août 1921)	30,000,000 »
66	Fondation Georges Montefiore Levi (arrêté royal du 27 novembre 1909)	20,000 »
67	Fondation Emile Harzé (arrêté royal du 30 mai 1911)	3,000 »
68	Fonds provenant du legs Heuschling instituant un prix quinquennal de statistique (arrêté royal du 24 juillet 1883)	1,800 »
69	Fondation Emile Joniaux (arrêté royal du 5 octobre 1888)	300 »
70	Fondation Guillaume Guidé (arrêté royal du 24 juin 1912)	300 »
71	Fondation d'un prix dit de la « Belgica » à donner par la Classe des sciences de l'Académie royale de Belgique (arrêté royal du 20 mars 1904)	2,000 »
72	Donation André Carnegie « Fonds des Héros »	200,000 »
73	Fondation Baron Janssen (arrêté royal du 29 mars 1912)	1,500 »
74	Fondation d'un prix dit « Prix Carton de Wiart » (arrêté royal du 15 octobre 1913)	300 »
75	Fondation Stas et Bourgeois pour l'institution du prix au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 14 novembre 1919)	1,400 »
76	Prix Sylvain Dupuis (arrêté royal du 14 juin 1927)	300 »
77	Prix Crescendo (arrêté royal du 17 novembre 1927)	325 »
78	Prix Emile Mathieu (arrêté royal du 25 avril 1927)	720 »
79	Prix Kufferath-Guidé (arrêté royal du 11 février 1928)	3,000 »
80	Fonds provenant du legs A. Venet instituant un prix bisannuel de piano au Conservatoire royal de musique de Bruxelles, sous le nom de « Prix Venet de Vooght » (arrêté royal du 9 mai 1919)	1,000 »
81	Fondation d'un prix annuel de violon dit « Prix Adolphe Cantier » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 18 novembre 1920)	1,500 »
82	Fondation d'un prix de composition dit : « Prix Emile Agniez » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 10 janvier 1914)	1,500 »
83	Fondation d'un prix annuel de piano dit : « Prix Mathilde Canter » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 3 mai 1921)	1,000 »
84	Fondation Adolphe Bastin (arrêté royal du 13 juillet 1914)	300 »
85	Fondation d'un prix dit « Prix Marie Errera » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 19 février 1920)	2,000 »
86	Fondation Albert De Vleeshouwer pour l'institution de prix au Conservatoire royal flamand de musique d'Anvers (arrêté royal du 19 septembre 1914)	1,800 »
87	Fondation d'un prix annuel dit « Prix Désiré Demest » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 20 octobre 1924)	300 »

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER DIENSTEN.	Nummers der artikelen.
	Voorafneming, ter uitvoering van het Verdrag van Trianon, op de zuivere opbrengst van de vereffening van de Hongaarsche goederen, rechten en belangen onder sequestratie en op de schuldvorderingen der Hongaarsche onderhoorigen in België. (Voor het dienstjaar 1931, mogen de betalingen welke uitgekeerd moeten worden op de ontvangsten voorzien bij artikelen 53, 54, 55 en 56, gedaan worden bij middel van een uitkeering van titels der Openbare Schuld.)	56
	Internationaal bureel voor de uitgave der tolvarieven	57
	Internationaal bureel voor handelsstatistiek	58
	Bijzonder bureel opgericht in uitvoering van artikel 82 van de Algemeene Akte der Conferentie van Brussel (beteugeling van den slavenhandel).	59
	Bestendig bureel opgericht in uitvoering der Conventie van Brussel in dato 5 Maart 1902, betreffende het regime van de suiker.	60
	Centraal internationaal bureel ingesteld krachtens artikel 7 der Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, op het stelsel der geestrijke dranken in Afrika.	61
	Kleedingfonds van het Beheer der Staatsspoorwegen	62
	Belgisch Congo	63
	Bankcredieten. — Tegenwaarde der deviezen afgestaan met vermogen van wederinkoop en terruggegeven na het vervallen der credieten. (Wet van 16 Maart 1919).	64
	Dotatie der Strijders. (Wet van 10 Augustus 1921)	65
	Stichting Georges Montefiore Levi (Koninklijk besluit van 27 November 1909)	66
	Stichting Emiel Harzé (Koninklijk besluit van 30 Mei 1911).	67
	Fonds voortkomende van het legaat Heuschling waarbij een vijfjarige prijs voor statistiek wordt ingesteld (Koninklijk besluit van 24 Juli 1883).	68
	Stichting Emiel Jonniaux (Koninklijk besluit van 5 October 1888).	69
	Stichting Guillaume Guidé (Koninklijk besluit van 24 Juni 1912)	70
	Stichting van een prijs genaamd « La Belgica » te begeven door de Klasse van wetenschappen der Koninklijke Academie van België (Koninklijk besluit van 20 Maart 1904).	71
	Schenking Andrew Carnegie « Heldenfonds »	72
	Stichting Baron Janssen (Koninklijk besluit van 29 Maart 1912)	73
	Stichting van een prijs genaamd « Prijs Carton de Wiart » (Koninklijk besluit van 15 October 1913) . .	74
	Stichting Stas en Bourgeois waarbij prijzen worden ingesteld bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel (Koninklijk besluit van 14 November 1919).	75
	Prijs Sylvain Dupuis (Koninklijk besluit van 14 Juni 1927).	76
	Prijs Crescendo (Koninklijk besluit van 17 November 1927).	77
	Prijs Emiel Mathieu (Koninklijk besluit van 25 April 1927).	78
	Prijs Kufferath-Guidé (Koninklijk besluit van 14 Februari 1928)	79
	Fonds voortkomende van het legaat A. Venet waarbij een tweejarige prijs voor piano wordt ingesteld bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel, onder den naam « Prijs Venet de Vooght » (Koninklijk besluit van 9 Mei 1919)	80
	Stichting van een jaarlijkschen prijs voor viool, gezegd « Prijs Adolf Canler » bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel (Koninklijk besluit van 18 November 1920).	81
	Stichting van eenen prijs voor toonzetting, gezegd : « Prijs Emiel Agniez » bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel (Koninklijk besluit van 10 Januari 1914).	82
	Stichting van eenen jaarlijkschen prijs voor piano, gezegd : « Prijs Mathilda Canler » bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel (Koninklijk besluit van 3 Mei 1921).	83
	Stichting Adolphe Bastin (Koninklijk besluit van 13 Juli 1914)	84
	Stichting van eenen prijs genaamd : « Prijs Marie Errera » bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel (Koninklijk besluit van 19 Februari 1920).	85
	Stichting Albert De Vleeshouwer voor prijzen bij het Vlaamsch Koninklijk Muziekconservatorium van Antwerpen (Koninklijk besluit van 19 September 1914).	86
	Stichting van eenen jaarlijkschen prijs genaamd « Prijs Désiré Demest » bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel (Koninklijk besluit van 20 October 1924).	87

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE (SUITE).

Numéros des articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven.
88	Fondation Doutrelon de Try (arrêté royal du 20 novembre 1925)	4,300 »
89	Fondation d'un prix dit « Prix César Franck » au Conservatoire royal de musique de Liége (arrêté royal du 20 juillet 1925)	1,300 »
90	Fondation d'un prix dit « Prix Arnold » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 7 octobre 1926)	1,500 »
91	Donation Ve Errera-Goldschmidt (arrêté royal du 26 février 1927)	18,900 »
92	Fondation d'un prix triennal d'art dramatique dit « Prix Victor Reding » (arrêté royal du 9 décembre 1926)	1,700 »
93	Fondation d'un prix dit « Prix Horace Mandart à l'Athénée royal de Mons » (arrêté royal du 24 octobre 1928)	100 »
94	Prix Fernand Anseau (arrêté royal du 5 septembre 1929)	2,300 »
95	Fondation Adolphe Haccour (Arrêté royal du 2 février 1914)	170 »
96	Fondation Clément (Arrêté royal du 23 septembre 1927)	500 »
97	Prix Raoul Berthelier (Arrêté royal du 13 mai 1927)	110 »
98	Prix « Préfet Godineau » (Arrêté royal du 25 octobre 1929)	100 »
99	Prix Freddy Quaden (Arrêté royal du 25 août 1930)	50 »
100	Prix Gevaert (Arrêté royal du 4 septembre 1929)	600 »
101	Fondations au profit des établissements d'instruction moyenne de l'Etat	17,000 »
102	Prix du sous-lieutenant Robert Putzeys (Arrêté royal du 16 août 1926)	180 »
103	Prix de la fondation Vierset-Preudhomme (Arrêté royal du 14 avril 1927)	450 »
104	Prix du pilote-aviateur Gaston de Ruyter, volontaire de guerre 1914-1918, poète du front (Arrêté royal du 14 avril 1927)	100 »
105	Fondation Francier (Arrêté royal du 23 janvier 1928)	30 »
106	Donation de la comtesse Louis Cavens, née Victorine Abts (Arrêté royal du 23 août 1930)	5,000 »

CHAPITRE II

Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu directement par les comptables qui en ont opéré la recette.

Ministère des Finances.

Administrations des contributions directes et des douanes et accises

A. — CONTRIBUTIONS DIRECTES ET CADASTRE.

107	Produit des amendes, saisies et confiscations en matière de contributions directes (caisse du contentieux)	150,000 »
108	Fonds réservé dans le produit des amendes, saisies et confiscations en matière de contributions directes.	100,000 »
109	Impôts et produits recouvrés au profit des communes	533,000,000 »
110	Sommes versées pour garantie de droits et d'amendes éventuellement dus	25,000,000 »
111	Frais payés aux commissaires spéciaux (art. 88 de la loi communale)	50,000 »
112	Frais de poursuite	3,000,000 »
113	Taxes payées anticipativement sur les automobiles, les spectacles, etc	1,000,000 »

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER DIENSTEN.	Nummers der artikelen.
	Stichting Doutrelon de Try (Koninklijk besluit van 20 November 1925)	88
	Stichting van eenen prijs genaamd « Prijs Cesar Franck » bij het Koninklijk muziekconservatorium in Luik (Koninklijk besluit van 20 Juli 1925).	89
	Stichting van eenen prijs genaamd « Prijs Arnold » bij het Koninklijk muziekconservatorium te Brussel. (Koninklijk besluit van 7 October 1926.)	90
	Schenking Weduwe Errera-Goldschmidt. (Koninklijk besluit van 26 Februari 1927.)	91
	Stichting van een driejaarlijkschen prijs voor tooneelkunst, genaamd « Prijs Victor Reding » (Koninklijk besluit van 9 December 1926).	92
	Stichting van een prijs genaamd « Prijs Horace Mandard » aan het Koninklijk Athenaeum te Bergen (Koninklijk besluit van 24 October 1928)	93
	Prijs Fernand Ansseau (Koninklijk besluit van 5 September 1929)	94
	Stichting Adolphe Haccour (Koninklijk besluit van 2 Februari 1914)	95
	Stichting Clément (Koninklijk besluit van 23 September 1927)	96
	Prijs Raoul Berthelier (Koninklijk besluit van 13 Mei 1927)	97
	Prijs « Prefect Godineau » (Koninklijk besluit van 25 October 1929)	98
	Prijs Freddy Quaden (Koninklijk besluit van 25 Augustus 1930)	99
	Prijs Gevaert (Koninklijk besluit van 4 September 1929)	100
	Stichtingen ten bate van 's Rijks middelbare onderwijsinstellingen	101
	Prijs van den onderluitenant Robert Putzeys (Koninklijk besluit van 16 Augustus 1926)	102
	Prijs van de stichting Vierset-Preudhomme (Koninklijk besluit van 14 avril 1927)	103
	Prijs van den vliegtuigstuurman Gaston de Ruyter, oorlogsvrijwilliger 1914-1918, frontdichter (Koninklijk besluit van 14 April 1927).	104
	Stichting Francier (Koninklijk besluit van 23 Januari 1928)	105
	Schenking van de Gravin Louis Cavens, gehoren Victorine Abts (Koninklijk besluit van 23 Augustus 1930)	106
	HOOFDSTUK II	
	Door derde personen in de Schatkist nedergelegde fondsen wier terugbetaling rechtstreeks geschiedt door de rekenplichtigen die dezelve ontvangen hebben.	
	Ministerie van Financiën.	
	Besturen der rechtstreeksche belastingen en der douanen en accijnzen.	
	A. — RECHTSTREEKSCHE BELASTINGEN EN KADASTER.	
	Opbrengst der boeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen in zake van rechtstreeksche belastingen (Kas der betwiste zaken).	107
	Fonds voorbehouden in de opbrengst der boeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen in zake van rechtstreeksche belastingen.	108
	Belastingen en opbrengsten ingevorderd ten bate der gemeenten.	109
	Sommen gestort tot waarborg van in voorkomend geval verschuldigde rechten en boeten	110
	Kosten betaald aan de bijzondere commissarissen (art. 88 der gemeentewet)	111
	Vervolgingskosten.	112
	Voorafbetaalde taksen op de automobielen, vertooningen, enz	113

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE (SUITE).

Numéro des articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven.
	B. — DOUANES ET ACCISES.	
114	Produit des amendes, saisies et confiscations en matière de douanes et d'accises (caisse du contentieux)	2,500,000 »
115	Fonds réservé dans le produit des amendes, saisies, confiscations en matière de douanes et d'accises	1,500,000 »
116	Sommes versées pour garantie de droits et d'amendes éventuellement dus	80,000,000 »
117	Taxe professionnelle des voyageurs de commerce étrangers, marchands-ambulants, bateliers et forains	325,000 »
	Administration de l'enregistrement et des domaines.	
118	Amendes diverses et autres recettes soumises ou non soumises aux frais de régie	10,000,000 »
119	Produit brut de la liquidation de biens, droits et intérêts allemands sous sequestre en Belgique	2,000,000 »
120	Produit brut de la liquidation de biens, droits et intérêts autrichiens sous sequestre en Belgique	100,000 »
121	Amendes et frais de justice en matière forestière	5,000 »
122	Consignations de toute nature	150,000,000 »
123	Sommes revenant à des militaires morts ou disparus au cours de la guerre	5,000 »
	Ministère des Transports.	
	Administration de la Marine.	
124	Remboursement des droits de pilotage à l'Administration néerlandaise	210,000 »
	Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones.	
	Administration des Postes.	
125	Encaissement et paiement des effets de commerce et des quittances	1,600,000,000 »
126	Fonds confiés à la poste et rendus payables sur mandats de poste	600,000,000 »
127	Abonnements-poste aux journaux payés aux éditeurs	58,000,000 »
128	Recettes effectuées par l'Administration des Postes pour le service des chèques postaux et virements internationaux	170,460,000,000 »
	Ministère de la Justice.	
129	Masse des détenus. (Administration des prisons.)	5,000,000 »
130	Colonies agricoles de bienfaisance, dépôts de mendicité et maisons de refuge de l'État	13,250,000 »
131	Colonies et asiles d'aliénés de l'État	25,500,000 »
132	Institution royale de Messines	1,120,000 »
133	Fondation Hélène et Isabelle Godtschalck. — Établissement pour vieux marins. (Arrêté royal du 9 décembre 1920.)	1,190,000 »
	Ministère de l'Agriculture.	
134	Rétributions payées par les élèves de l'École de Médecine vétérinaire de l'État, des Instituts agronomiques de l'État à Gembloux et à Gand et de l'Institut supérieur d'Économie ménagère agricole de l'État à Laeken et de l'École d'horticulture de l'État à Vilvorde	170,000 »

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER DIENSTEN.	Nummers der artikelen.
	B. — DOUANEN EN ACCIJNZEN.	
	Opbrengst der boeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen in zake van douanen en accijnzen (Kas der betwiste zaken).	114
	Fonds voorbehouden in de opbrengst der boeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen in zake van douanen en van accijnzen.	115
	Sommen gestort tot waarborg van in voorkomend geval verschuldigde rechten en boeten	116
	Bedrijfsbelasting der buitenlandsche handelsreizigers, marskramers, schippers en foorkramers . . .	117
	Bestuur der registratie en der domeinen.	
	Onderscheidene boeten en andere ontvangsten onderworpen of niet onderworpen aan regiekosten	118
	Bruto opbrengst der vereffening van gesequestreerde Duitsche goederen, rechten en interesten in België . .	119
	Bruto opbrengst der vereffening van gesequestreerde Oostenrijksche goederen, rechten en interesten in België.	120
	Boeten en gerechtskosten in zake boschwezen	121
173,533,175,000 »	Consignatiën van allen aard	122
	Sommen toebehoorende aan tijdens den oorlog overleden of verdwenen militairen	123
	Ministerie van Verkeerswezen.	
	A. — *Bestuur van het Zeewezen.*	
	Uitkeering der loodsrechten aan het Nederlandsch Bestuur	124
	Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen.	
	B. — *Bestuur der Posterijen.*	
	Inning, uitbetaling van handelseffecten en van kwijtbrieven	125
	Gelden aan de Post toevertrouwd en betaalbaar gemaakt door postwissels	126
	Postabonnementen op de nieuwbladen betaald aan de uitgevers	127
	Ontvangst van het Bestuur van Posterijen voor den dienst der internationale cheeks en overschrijvingen . .	128
	Ministerie van Justitie.	
	Fonds der gevangenen (Bestuur der gevangenissen)	129
	Landbouwkoloniën van weldadigheid, bedelaarsgestichten en toevluchtshuizen van den Staat	130
	Koloniën en zinneloozengestichten van den Staat	131
	Koninklijk Instituut van Meessen	132
	Stichting Helena en Isabella Godtschalck. — Gesticht voor oude zeelieden (Koninklijk besluit van 9 December 1920)	133
	Ministerie van Landbouw.	
	Kostgeld betaald door de leerlingen van 's Rijks Veeartsenijschool, van de Landbouwinstituten van den Staat, te Gembloers en te Gent, en van het Hooger Staatsnormaalinstituut voor landbouwhuishoudkunde, te Laeken en van 's Rijks Tuinbouwschool te Vilvoorde	134

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE (SUITE).

Numéros des articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven.
	TITRE II. — Dépenses sur ressources spéciales, soumises au visa préalable de la Cour des Comptes.	
	CHAPITRE PREMIER	
	Parts contributives de tiers dans des dépenses effectuées par l'État.	
135	Frais d'ameublement de la nouvelle église Saint-Martin, à Arlon	53,410 »
136	Fonds spécial destiné à l'exécution des conventions conclues entre l'État et les clubs d'aviation touristiques	175,000 »
137	Constitution d'un fonds de garantie en faveur d'une mutualité d'assurance maritime des voiliers de pêche du littoral flamand	500,000 »
138	Intervention de tiers dans les dépenses de premier établissement, d'extension ou de parachèvement des chemins de fer	10,000 »
	CHAPITRE II	
	Fonds de remploi : Vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage; vente d'objets divers; remboursement d'avances budgétaires; taxes, redevances et droits divers.	
	Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène.	
139	Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose	100,000,000 »
	Ministère des Sciences et des Arts.	
140	Rente consacrée à conserver les collections léguées à l'État pour l'Université de Liége par le baron Wittert et à augmenter les livres et gravures anciens et les livres chinois (arrêté royal du 14 mai 1903)	20,000 »
141	Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920)	100,000 »
142	Caisse des Musées royaux d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924)	25,000 »
143	Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924)	400,000 »
144	Caisse du Musée des académiciens de l'Académie royale et de l'Institut des Beaux-Arts d'Anvers (arrêté royal du 21 janvier 1929)	20 000 »
145	Caisse de l'Université de Gand	100,000 »
146	Caisse de l'Université de Liége	100,000 »
	Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.	
147	Produits des biens des unions professionnelles dissoutes (art. 16 de la loi du 31 mars 1898)	1,000 »
148	Montant des dons ou legs provenant de sociétés mutualistes dissoutes (art. 29 de la loi du 23 juin 1894)	8,000 »
149	Fonds des Veuves et des Orphelins (art. 53 de la loi du 14 juillet 1930)	10,000,000 »
150	Fonds national de crise. — Subvention de l'État et ristournes payées par les communes et les caisses de chômage à affecter au paiement des allocations aux chômeurs involontaires	40,000,000 »
151	Produit des taxes d'assurance contre les accidents du travail dont le montant doit servir à venir en aide aux victimes d'accidents du travail	7,500,000 »
152	Fonds spécial en faveur des Estropiés et des Mutilés, institué par la loi du 1er décembre 1928	20,000,000 »
	CHAPITRE III	
	Services divers.	
154	Cautionnements des entrepreneurs défaillants	10,000 »

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING DER DIENSTEN.	Nummers der artikelen.
	TITEL II. — Uitgaven op bijzondere middelen aan het voorafgaand visa van het Rekenhof onderworpen.	
	EERSTE HOOFDSTUK	
	Bijdragen van derden in uitgaven door den Staat gedaan.	
	Kosten van meubileering van de nieuwe kerk Sint-Marten, te Aarlen	135
	Speciaal fonds bestemd ter uitvoering van de overeenkomsten gesloten tusschen den Staat en de touringclubs voor vliegverkeer.	136
738,410 »	Vorming van een waarborgfonds ten voordeele eener scheepvaartverzekeringsmutualiteit van de zeilschepen voor de vischvangst der Vlaamsche kust.	137
	Bijdragen van derden in de uitgaven van eersten aanleg, van uitbreiding of van voltrekking van spoorwegen	138
	HOOFDSTUK II.	
	Weder te beleggen gelden : Verkoop of overlating van oud materiaal en buiten gebruik geraakte voorwerpen; verkoop van onderscheidene voorwerpen; terugbetaling van tot de begrooting behoorende voorschotten ; taksen, cijns en rechten van verschillenden aard.	
	Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.	
	Fonds bestemd om den strijd tegen de tuberculose krachtdadiger aan te binden	139
	Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.	
	Rente bestemd tot behoud van de verzamelingen aan den Staat voor de Universiteit van Luik vermaakt door den Baron Wittert en tot vermeerdering der oude boeken en gegraveerde prenten en der Chineesche boeken (Koninklijk besluit van 14 Mei 1903).	140
	Kas van het Koninklijk Museum van Schoone Kunsten (Koninklijk besluit van 24 December 1920) . .	141
	Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (K. B. van 7 Juli 1924) . . .	142
	Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (Koninklijk besluit van 7 Juli 1924)	143
	Kas van het Museum der Academieleden van de Koninklijke Academie en van het Hooger Institut voor Schoone Kunsten te Antwerpen (Koninklijk besluit van 21 Januari 1929).	144
	Kas van de Universiteit te Gent	145
178 274,000 »	Kas van de Universteit te Luik	146
	Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.	
	Opbrengst van de goederen der ontbonden beroepsvereenigingen (art. 16 van de wet van 31 Maart 1898) . .	147
	Bedrag der giften of schenkingen voortkomende van ontbonden maatschappijen voor onderlingen bijstand (art. 29 der wet van 23 Juni 1894).	148
	Fonds der Weduwen en Weezen (art. 53 der wet van 14 Juli 1930).	149
	Nationaal crisisfonds. — Staatstoelagen en door de gemeenten en werkloozenkassen gedane teruggaven aan te wenden tot de betaling der tegemoetkomingen aan de gedwongen werkloozen.	150
	Opbrengst der taxes gelegd op de verzekeringen tegen arbeidsongevallen, waarvan het bedrag de slachtoffers van werkongevallen dient te steunen.	151
	Bijzonder Fonds ten bate der Gebrekkelijken en der Verminkten, ingesteld door de wet van 1 December 1928.	152
	HOOFDSTUK III	
	Verscheidene diensten.	
10.000 »	Borgtochten der in gebreke blijvende aannemers	153

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE (SUITE).

Numéros des articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven.
155	CHAPITRE IV	
156	*Fonds spéciaux constitués au moyen de crédits inscrits aux budgets et du produit d'opérations mobilières ou immobilières.*	
157		
	Fonds spécial et temporaire institué par l'article 6 de la loi du 26 août 1903 pour l'exécution de la convention conclue entre l'État et la ville de Bruxelles en vue de la transformation du quartier de la Putterie et de ses abords	5,000,000 »
	Fonds spécial et temporaire des grands travaux institué par la loi du 24 avril 1928	270,000,000 »
	Fonds spécial et temporaire des routes institué par la loi du 24 avril 1928	100,000,000 »
	Fonds spécial créé en exécution de l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928 et destiné au règlement des primes allouées par l'État aux acheteurs et constructeurs d'habitations à bon marché (*y compris une somme de 100,000 francs pour frais généraux*).	30,000,000 »
153	TOTAL du Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre . . . fr.	. . . . .

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER DIENSTEN.	Nummers der artikelen.
	HOOFDSTUK IV	
	Bijzondere fondsen gemaakt bij middel van credieten ingeschreven op de Begrootingen en van de opbrengst van verhandelingen van roerende of onroerende goederen.	
	Bijzonder en tijdelijk fonds ingesteld door artikel 6 van de wet van 26 Augustus 1903 voor de uitvoering der conventie gesloten tusschen den Staat en de stad Brussel met het oog op de verandering van de wijk der Putterij en hare toegangen.	154
405,000,000 »	Bijzonder en tijdelijk fonds der groote werken ingesteld door de wet van 24 April 1908	155
	Bijzonder en tijdelijk fonds der wegen ingesteld door de wet van 24 April 1928	156
	Bijzonder fonds ingesteld bij uitvoering van artikel 7 der wet van 5 October 1928 er toe bestemd de door den Staat aan de kooners en de bouwers van goedkoope woningen verleende premiën te regelen (*inbegrepen eene som van* 100,000 *frank voor algemeene kosten*).	157
178,639,239,445 »	TOTAAL van de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order.	